

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000001

2. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000002

3. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000003

4. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000004

5. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000005

6. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000006

7. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000007

8. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000008

9. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000009

10. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000010

.....

11. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000011

.....

12. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000012

.....

13. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000013

.....

14. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000014

.....

15. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000015

.....

16. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000016

.....

17. 罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(robert Tournay A Romance Of The French) 000017

.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)

第1/17页

[ˈrɑːbərɪ] [ˈtuːneɪ]
ROBERT TOURNAY
 罗伯特 锦标赛

罗伯特·图尔奈

[ə; eɪ] [ˈrɒʊməns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
A Romance of the French Revolution
 一个 浪漫 的 这 法语 革命

法国大革命的浪漫故事

[baɪ] [ˈwɪljəm] [seɪdʒ]
BY WILLIAM SAGE
 经过 威廉 圣人

作者：威廉·塞奇

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
 和 插图 经过

插图作者

[ˈerɪk] [ˈpeɪp] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈaɪz; ˈeɪz]
ERIC PAPE AND MARY AYER
 埃里克 纸张 和 玛丽 昨天

埃里克·佩普和玛丽·艾尔

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
 波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
 霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1900
The Riverside Press , Cambridge1900
 这 河边 按 , Cambridge1900

剑桥河畔出版社，1900年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [seɪdʒ]
COPYRIGHT , 1900 , BY WILLIAM SAGE
 版权 , - , 经过 威廉 圣人

版权所有，1900年，威廉·塞奇

[ænd; ənd][ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
AND HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
 和 霍顿 , 米夫林 和 公司

以及霍顿、米夫林公司

[ɔːl] [ˈraɪts] [ˈrɪzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
 全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ]
TO WHOM I OWE EVERYTHING
到 谁 我 欠 一切

我的一切都归功于他

[aɪ] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪt]
I LOVINGLY DEDICATE
我 深情地 奉献

我深情地献上

[ðɪs] ['stɔːri] .
THIS STORY .
这 故事 .

这个故事。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
" **A CHEER FOR THE GODDESS OF LIBERTY**
" 一个 欢呼 为了 这 女神 的 自由

“为自由女神欢呼！ ”

" ['kɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [haʊ] ['tuənei] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs]
CHAPTER I . How Tournay came to Paris
章 我 . 如何 锦标赛 来了 到 巴黎

第一章 比武大会如何来到巴黎

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['brekfəst] [æt; ət][,es 'tiː] . -
A Little Breakfast at St . Hilaire's
一个 小的 早餐 在 英石 . -

圣希莱尔餐厅的简餐

[ˈtʃæptər] [,ɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli]
The Baker and his Family
这 贝克 和 他的 家庭

面包师和他的家人

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] " [bɔːn]['peɪtriət]
The " Bon Patriot
这 " 邦 爱国者

《爱国者》

" [ˈtʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[vi:] . [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [dɔːr]
V . A Broken Door
V . 一个 破碎的 门

五、破损的门

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs]
A Man and a Marquis
一个 男人 和 一个 侯爵

一个男人和一个侯爵

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd][goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Gaillard goes on a Journey
盖拉德 去 在 一个 旅行

盖拉德踏上旅程

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pɛr] - [gests]
Père Louchet's Guests
父亲 - 客人

卢谢神父的客人

[ˈtʃæptər] [ˌarˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈprɪzn] [boʊt] [ˈnʌmbər] [fɔːr]
Prison Boat Number Four
监狱 船 数字 四

四号囚船

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
CHAPTER X . Over the Frontier
章 X . 超过 这 边境

第十章 越过边境

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [flæg] ?
Under Which Flag ?
在下面 哪个 旗帜 ?

在哪面旗帜下？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɪʃənəz]
The Four Commissioners
这 四 委员

四位专员

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] -
The Sword of Rocroy
这 剑 的 -

罗克罗伊之剑

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n]
Something Hidden
某物 隐

隐藏的东西

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [noʊt]
The President's Note
这 总统的 笔记

总统的说明

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][mæsk]
Beneath the Mask
下面 这 面具

面具之下

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[pi(:)ˈɛə][ænd; ənd][dʒiːn]
Pierre and Jean
皮埃尔 和 让

皮埃尔和让

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg]
The Luxembourg
这 卢森堡

卢森堡

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- [ænd; ənd] -
Tappeur and Petitsou
- 和 -

塔珀尔和佩蒂苏

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˌmɪʃəˈleɪ]
Uncle Michelet
叔叔 米歇莱

米歇莱叔叔

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈsitiznis] [ˈpriːvəːt]
Citizeness Privat
女公民 私人

公民私人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈsitiznis] - [kɑːrd]
Citizeness Privat's Card
女公民 - 卡片

公民私人卡

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

- [ˈvɪzɪtər]
Tournay's Visitor
- 游客

锦标赛访客

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[tuː] [ˈwɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[noʊ] . [ˈsevən] [ruː] -
No 7 Rue d'Arcis
不 7 后悔 -

阿尔西街7号

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər]
The End of the Terror
这 结尾 的 这 恐怖

恐怖的终结

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
" **A Cheer for the Goddess of Liberty**
" 一个 欢呼 为了 这 女神 的 自由

《为自由女神欢呼》

" [diː] - [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
" **De Lacheville facing a young Woman**
" 德 - 面向 一个 年轻的 女士

德·拉什维尔面对一位年轻女子

" [stɔːp] ! " [kraɪd] [ˈtuənei]
" **Stop ! " cried Tournay**
" 停止 ！ " 哭 锦标赛

“住手！”图尔奈喊道。

[əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈnek.kləːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
Adjusted the Neckcloth to his satisfaction
调整 这 领带 到 他的 满意

他满意地调整了领巾。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] ?
" **Would you murder me ?**
" 会 你 谋杀 我 ？

你会杀了我吗？

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns]
" **A moment they stood in silence**
" 一个 片刻 他们 站立 在 沉默

他们沉默了一会儿。

[ˈrɑːbɜrt] [ˈtuənei]
ROBERT TOURNAY
罗伯特 锦标赛

罗伯特·图尔奈

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[həʊ] [ˈtuənei] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpæris]
HOW TOURNAY CAME TO PARIS
如何 锦标赛 来了 到 巴黎

锦标赛是如何来到巴黎的

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwiːs] [diː] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] [diː]
The Marquis de Lacheville sat in the dining - hall of the château de
这 侯爵 德 - 卫星 在 这 用餐 - 大厅 的 这 城堡 德
[ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkɪfət] .
Rochefort .
罗什福尔 .

拉什维尔侯爵坐在罗什福尔城堡的餐厅里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] .
In his hand he held a letter .
在 他的 手 他 握住 一个 信 .

他手里拿着一封信。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Although it was from a woman ,
虽然 它 曾是 从 一个 女士 .

虽然它来自一位女性，

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdelɪkətli] [treɪst] [ˈkærəktərz] [wɪt] [səˈdʒest] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd]
the writing was not in those delicately traced characters which suggest the soft hand
这 写作 曾是 不是 在 那些 轻柔地 追踪 人物 哪个 建议 这 柔软的 手
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈfæ](ə)n] .
of some lady of fashion .
的 一些 女士 的 时尚 .

字迹并非出自某位时尚女士之手的那种笔画优美的字体。

[ðə; ði] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈsentɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz] [tuː]
The note - paper was scented , but the perfume , like the color , was too
这 笔记 - 纸 曾是 香味 , 但 这 香水 , 喜欢 这 颜色 , 曾是 也
[prəˈhaʊnst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] ,
pronounced ; and the spelling ,
发音 ; 和 这 拼写 ,

信纸散发着香味，但香味和颜色一样，都过于浓烈；而且拼写也.....

[ˈpɑːsəbli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈflɔːləs] .
possibly like the lady's character , was not absolutely flawless .
可能 喜欢 这 女士的 特点 , 曾是 不是 绝对地 完美无瑕 .

或许就像这位女士的性格一样，并非完美无瑕。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊld] [θɪn] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwiːs] ;
A smile played about the cold thin lips of the marquis ;
一个 微笑 玩 关于 这 寒冷的 薄的 嘴唇 的 这 侯爵 ;

侯爵冰冷的薄唇上浮现出一丝微笑；

[hiː; hi] [ˈkɛrləsli] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
he carelessly thrust the missive into his pocket ,
他 粗心大意 推力 这 信函 进入 他的 口袋 ,

他漫不经心地把信塞进口袋里。

[æz; əz] [wʌn] [dɪsˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
as one disposes of a bill he does not intend to pay , and lifting his eyes
作为 一 处置 的 一个 账单 他 做 不是 打算 到 支付 , 和 举重 他的 眼睛
,
,
,

就像一个人处理一张他不打算支付的账单，然后抬起头来一样，

[ˈmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ɔːl] [men] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪk] .
Mademoiselle **had** **been** **brought up** **to** **consider** **all men** **very** **much** **alike** .
小姐 有 到过 带来 向上 到 考虑 全部 男人 非常 很多 同样 .

小姐从小就被教育要认为所有男人都非常相似。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][es ˈtiː] .
She might possibly **have** **had** **some** **slight** **preference** **for** **the** **Marquis de St** .
她 可能 可能 有 有 一些 轻微 偏爱 为了 这 侯爵 德 英石 .
[hɪˈleɪr] ,
Hilaire ,
希莱尔 ,

她或许对圣伊莱尔侯爵略有好感。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈniːθ] ;
who **was** **now** **playing** **tennis** **in** **the** **court** **beneath** ;
WHO 曾是 现在 玩耍 网球 在 这 法庭 下面 ;

他当时正在楼下的球场打网球；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði]
but **it** **was** **well** **known** **that** **he** **was** **dissipating** **his** **fortune** **at** **the**
但 它 曾是 出色地 已知 那 他 曾是 消散 他的 财富 在 这
[ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] .
gaming - **table** .
赌博 - 桌子 .

但众所周知，他把钱都挥霍在了赌桌上。

[ˈmædəmwəˈzel] [dɪd][naɪt] [læk] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [hɜːr; hər] [haːrt] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] ,
Mademoiselle **did** **not** **lack** **strength** **of** **will** ; **but** , **her** **heart** **not** **being** **involved** ,
小姐 做过 不是 缺少 力量 的 将要 ; 但 , 她 心 不是 存在 涉及 ,

小姐意志并不薄弱；但是，由于她没有投入感情，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
she allowed **her** **father** **to** **make** **the** **choice** **for** **her** , **as** **was** **the**
她 允许 她 父亲 到 制作 这 选择 为了 她 , 作为 曾是 这
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
custom **of** **the** **time** .
风俗 的 这 时间 .

她按照当时的习俗，让父亲替她做决定。

[diː] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
De Lacheville **continued** **sitting** **at** **the** **table** ,
德 - 持续 坐着 在 这 桌子 ,

德拉什维尔继续坐在桌旁，

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈpæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
now **looking** **dispassionately** **at** **the** **woman** **who** **was** **to** **become** **his** **wife** ,
现在 寻找 冷静地 在 这 女士 WHO 曾是 到 变得 他的 妻子 ,

现在，他冷漠地看着即将成为他妻子的那个女人。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈʃɑːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [lænd] ,
now **looking** **beyond** **toward** **the** **wide** **sweep** **of** **park** **and** **meadow** **land** ,
现在 寻找 超过 朝向 这 宽的 扫 的 公园 和 草地 土地 ,

目光投向更远处，可以看到广阔的公园和草地。

[waɪl] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌt] [lɔːŋɡər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][ˈbærən] ,
while **he** **calculated** **how** **much** **longer** **his** **cousin** , **the** **baron** ,
尽管 他 计算 如何 很多 更长 他的 表哥 , 这 男爵 ,

他一边盘算着他的表兄，也就是男爵，还能活多久，

[wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] .
would **live** **to** **enjoy** **possession** **of** **his** **great** **wealth** .
会 居住 到 享受 拥有 的 他的 伟大的 财富 .

他将有生之年享受他的巨额财富。

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

What the young girl thought is merely a matter of conjecture .
什么 这 年轻的 女孩 想法 是 仅仅 一个 事情 的 推测 .

这位年轻女孩的想法纯属猜测。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [frʌm; frəm]

She was as fresh and sweet as the pink rose which she plucked from
她 曾是 作为 新鲜的 和 甜的 作为 这 粉色的 玫瑰 哪个 她 拨弦 从

[ðə; ði] ['treɪlɪs] [ænd; ənd] ['geɪli] [tɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [brɪ'loʊ] .

the trellis and gayly tossed to the marquis below .
这 棚架 和 同性恋地 抛掷 到 这 侯爵 以下 .

她就像一朵粉红色的玫瑰，清新甜美，她从花架上摘下这朵玫瑰，欢快地抛给下面的侯爵。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [waɪl] [ʃi:; ʃi] [læft] ['merəli]

He caught it gracefully and put it to his lips — while she laughed merrily
他 捕捉 它 优雅地 和 放 它 到 他的 嘴唇 — 尽管 她 笑了 兴高采烈地

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wɪ'ðɪn] .

with never a thought for the marquis within .
和 绝不 一个 想法 为了 这 侯爵 之内 .

他优雅地接住它，送到嘴边——而她却开怀大笑，丝毫没有想到里面住着侯爵。

[nɪr] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] [stʊd] [ə'hʌðər] [mæn] .

Near the tennis court stood another man .
靠近 这 网球 法庭 站立 其他 男人 .

网球场附近还站着另一个人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] .

He was tall and well - made , with dark eyes and a sun - browned face .
他 曾是 高的 和 出色地 - 制成 , 和 黑暗的 眼睛 和 一个 太阳 - 棕色 脸 .

他身材高大健壮，眼睛深邃，脸色黝黑。

[brɪ'jɑ:nd] ['fə:nɪʃɪŋ] [nu:] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['rækɪts] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]

Beyond furnishing new balls and rackets when required , he took no part in the
超过 家具 新的 球 和 球拍 什么时候 必需的 , 他 采取 不 部分 在 这

[geɪm] ,

game ,
游戏 ,

除了在需要时提供新的球和球拍外，他不参与比赛。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæ'toʊ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]

for he was the son of the intendant of the château and therefore a
为了 他 曾是 这 儿子 的 这 管理者 的 这 城堡 和 所以 一个

['sɜ:rvənt] .

servant .
仆人 .

因为他是城堡管家的儿子，所以是仆人。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [roʊz] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [soʊ] ['kerləsli] [tɔ:st] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

He watched the rose which the lady so carelessly tossed , with hungry eyes ,
他 观看 这 玫瑰 哪个 这 女士 所以 粗心大意 抛掷 , 和 饥饿的 眼睛 ,

他用饥渴的眼神注视着那位女士随意抛出的玫瑰。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [boʊn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] ['raɪv(ə)l] .

as a dog watches a bone given to some well - fed and happier rival .
作为 一个 狗 手表 一个 骨 给定 到 一些 出色地 - 美联储 和 更快乐 竞争对手 .

就像一只狗看着一块骨头被喂给了某个吃得饱、更快乐的竞争对手。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['rækɪt] ,

At the call from one of the players he replaced a broken racket ,
在 这 称呼 从 一 的 这 玩家 他 替换 一个 破碎的 球拍 ,

接到其中一名球员的电话后，他更换了一支坏掉的球拍。

[ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][povst] , [əˈpærəntli] [ɪn'tent][əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,
then took up his former post , apparently intent upon the game ,
然后 采取 向上 他的 以前的 邮政 , 显然 意图 之上 这 游戏 ,
然后他重新回到原来的岗位, 显然一心只想打这场比赛。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][faːr] [əˈfiːld] .
but in reality his mind was far afield .
但 在 现实 他的 头脑 曾是 远的 田野 .
但实际上, 他的心思早已飘向远方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
It was in the early summer days of the year 1789 .
它 曾是 在 这 早期的 夏天 天 的 这 年 - .
那是1789年初夏的日子。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈnoʊb(ə)l] [ɛˈsteɪts] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [laɪk]
Looking out over the baron's noble estates through the eyes of a girl like
寻找 出去 超过 这 男爵的 高贵 庄园 通过 这 眼睛 的 一个 女孩 喜欢
[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
透过像小姐一样的女孩的视角, 眺望男爵的贵族庄园,

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
the world was very beautiful .
这 世界 曾是 非常 美丽的 .
世界真美好。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkerləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] , [,aɪ ˈtiː]
Glancing at it through the careless eyes of the prodigal St . Hilaire , it
瞥了一眼 在 它 通过 这 粗心 眼睛 的 这 浪子 英石 . 希莱尔 , 它
[siːmd] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] ;
seemed very pleasing ;
似乎 非常 令人愉悦 ;
透过浪荡子圣希莱尔漫不经心的目光, 它看起来非常赏心悦目;

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈweɪvɪŋ] [kraːps] , [ænd; ænd] [ˈwelθi] [ˈvɪnjədz] ,
but in spite of these waving crops , and wealthy vineyards ,
但 在 尽管如此 的 这些 挥手 农作物 , 和 富裕 葡萄园 ,
但是尽管庄稼丰收, 葡萄园富饶,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
in spite of the plenty in the baron's household and the rich wines in his
在 尽管如此 的 这 很多 在 这 男爵的 家庭 和 这 富有的 葡萄酒 在 他的
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,
尽管男爵家中财物充裕, 酒窖里也藏有名贵葡萄酒,

[θruːˈaʊt] [fræns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
throughout France there were many who had not enough to eat .
自始至终 法国 那里 是 许多 WHO 有 不是 足够的 到 吃 .
在法国各地, 许多人食不果腹。

[men] , [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [jɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈrɪtʃɪz]
Men , and women too , were crying out for their share of the world's riches
男人 , 和 女性 也 , 是 哭泣 出去 为了 他们的 分享 的 这 世界的 财富
.
:
.
男人, 以及女人, 都在呼吁分享世界财富。

[ə; eɪ] [nu:] [weɪv] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər] [fræns] .
A new wave of thought was sweeping over France .
一个 新的 海浪 的 想法 曾是 扫荡 超过 法国 .
一股新的思想浪潮席卷了法国。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [jet] ['stɑ:rtlɪŋli] [nu:] [tu;; tə] [i:tʃ] [mæn][æz; əz][hi;; hi]
A thought as old as the hills , yet startlingly new to each man as he
一个 想法 作为 老的 作为 这 丘陵 , 然而 令人震惊地 新的 到 每个 男人 作为 他
[dɪ'sklʌvəd] [aɪ 'ti:] .
discovered it .
发现 它 .

这是一个古老的思想，但对于每个发现它的人来说，却又是如此新颖。

[bʊks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:rdz]['spʊkən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu;; tə] [kɔ:z] [ɡreɪt]
Books were being written and words spoken which were soon to cause great
图书 是 存在 书面 和 字 说 哪个 是 很快 到 原因 伟大的
[pə'ɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [ɔ:l'redi] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tent] .
political changes in a land already seething with discontent .
政治的 变化 在 一个 土地 已经 沸腾 和 不满 .

当时，人们撰写书籍、发表言论，这些都将很快给这片早已民怨沸腾的土地带来巨大的政治变革。

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['prɑ:ɡres] [æt; ət][ləst][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ]
Change and Progress at last were in the saddle , and they were riding
改变 和 进步 在 最后的 是 在 这 鞍 , 和 他们 是 骑术
[fæst] .
fast .
快速地 .

变革与进步终于驾驭了它，并且驰骋在路上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kerləs] ['nəʊblmən] ['bætɪd] [ðer; ðər] ['tenɪs] [bɔ:lz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli]
As the careless noblemen batted their tennis balls back and forth , thinking only
作为 这 粗心 贵族 击球 他们的 网球 球 后退 和 前进 , 思维 仅有的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] ;
of their game ;
的 他们的 游戏 ;

漫不经心的贵族们一边打着网球，一边想着他们的比赛；

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊz] - ['klʌvəd] ['terəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlait]
as the young girl leaned over the rose - covered terrace , thinking of the sunlight
作为 这 年轻的 女孩 倾斜 超过 这 玫瑰 - 涵盖 阳台 , 思维 的 这 阳光
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

小女孩倚在玫瑰花丛生的露台上，想着阳光和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][laɪf] , ['rɑ:bərt] ['tuənei] , [ðə; ði] - [sʌn] ,
and the beauty of life , Robert Tournay , the intendant's son ,
和 这 美丽 的 生活 , 罗伯特 锦标赛 , 这 - 儿子 ,
还有生活的美好，罗伯特·图尔奈，总督的儿子，

['pɒndəd] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [waɪl] [hi;; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər]
pondered deeply on the " rights of man " while he ran after the tennis balls for
沉思 深 在 这 " 权利 的 男人 " 尽管 他 跑 后 这 网球 球 为了
[ðoʊz] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
those who played the game .
那些 WHO 玩 这 游戏 .

他一边为打网球的人追球，一边认真思考“人权”的问题。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈmæərɪd] [blɪs] , [məˈsjɜːr] [diː]
As if wearied by the contemplation of his prospective married bliss , Monsieur de
作为 如果 疲惫 经过 这 沉思 的 他的 预期 已婚 极乐 , 先生 德
- [jɔːnd] ,
Lacheville yawned ,
- 打哈欠 ,

仿佛对即将到来的婚姻幸福感到厌倦，拉什维尔先生打了个哈欠。

[əˈrouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈliːʒərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
arose from his seat and strolled leisurely from the room ,
出现 从 他的 座位 和 漫步 悠闲 从 这 房间 ,
他起身离开座位，悠闲地踱出了房间。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
descended the staircase and came out into the park in the rear of the château ,
下降 这 楼梯 和 来了 出去 进入 这 公园 在 这 后部 的 这 城堡 ,
他走下楼梯，来到城堡后面的公园里。

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɜːz] .
unobserved by the tennis players .
未被观察到的 经过 这 网球 玩家 .
网球运动员们没有注意到。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
The note in his pocket called him to a rendezvous ; and the marquis ,
这 笔记 在 他的 口袋 称为 他 到 一个 会合 ; 和 这 侯爵 ,
[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
after some deliberation ,
后 一些 审议 ,

他口袋里的纸条召唤他赴约；侯爵经过一番思量后，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
had decided to keep it .
有 决定 到 保持 它 .
已经决定保留它。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [pɑːrk][ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌv; əv] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Once in the wooded park and out of sight of the house ,
一次 在 这 树木繁茂的 公园 和 出去 的 视线 的 这 房子 ,
一旦进入树林茂密的公园，离开房子的视线范围，

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ;
he quickened his pace to a brisk walk ;
他 加速 他的 步伐 到 一个 轻快 走 ;
他加快脚步，快步走去；

[prəˈsiːdɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ]
proceeding thus for half a mile he suddenly left the driveway and plunging
进行中 因此 为了 一半 一个 英里 他 突然 左边 这 车道 和 骤降
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
through the thick foliage by a path which to the casual eye was barely visible ,
通过 这 厚的 叶子 经过 一个 小路 哪个 到 这 随意的 眼睛 曾是 仅仅 可见的 ,
就这样走了半英里后，他突然离开车道，沿着一条肉眼几乎看不见的小路，钻进了茂密的树叶中。

[keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ænd; ənd] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈæli] .
came out into a shady and unfrequented alley .
来了 出去 进入 一个 阴凉 和 冷落 胡同 .
走到一条阴暗僻静的小巷里。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][di:] - [dɪsəˈpɪərəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði] [ˈlɑðər] [ˈnəʊblmən]
A few minutes after de Lacheville's disappearance into the woods , the other noblemen
一个 很少 分钟 后 德 - 消失 进入 这 树林 , 这 其他 贵族
, [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər][spɔ:rt] ,
, wearied of their sport ,
疲惫 的 他们的 运动 ,
德·拉什维尔消失在树林中几分钟后, 其他贵族们玩腻了他们的游戏,

[rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [rɪˈfreɪmənt] .
retired into the house for refreshment .
退休 进入 这 房子 为了 清爽 .
回屋休息片刻。

[ðɪs] [left] [jʌŋ] [ˈtuənei] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
This left young Tournay free for the time being ,
这 左边 年轻的 锦标赛 自由的 为了 这 时间 存在 ,
这使得年轻的图尔奈暂时摆脱了困境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər]
and he availed himself of the opportunity to go down toward a pasture
和 他 已利用 他自己 的 这 机会 到 去 向下 朝向 一个 牧场
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][pɑ:rk] [wer] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] ,
beyond the park where some young horses were running wild ,
超过 这 公园 在哪里 一些 年轻的 马匹 是 跑步 荒野 ,
于是他抓住机会, 走到公园外的一片牧场, 那里有一些小马驹在野外奔跑。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][bɪt][ɔ:r][ˈbraɪd(ə)l] .
innocent of bit or bridle .
清白的 的 少量 或者 轡 .
无辜者, 没有马嚼子或缰绳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [kəʊlts][fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] [di:]
It was Tournay's intention to break one of these colts for Mademoiselle de
它 曾是 - 意图 到 休息 一 的 这些 小马驹 为了 小姐 德
[ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət] .
Rochefort :
罗什福尔 .
图尔奈原本打算为罗什福尔小姐驯服其中一匹小马驹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈraɪdər] ,
She was a fearless rider ,
她 曾是 一个 无畏 骑士 ,
她是一位无畏的骑手,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈplezər] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [æn; ən]
and it gave the young man pleasure to be commissioned to pick out an
和 它 给予 这 年轻的 男人 乐趣 到 是 委托 到 挑选 出去 一个
[ˈænɪm(ə)l][æt; ət] [wʌns][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈmetlsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
animal at once gentle and mettlesome for the use of his young mistress .
动物 在 一次 温和的 和 勇敢的 为了 这 使用 的 他的 年轻的 情妇 .
这位年轻人很高兴能受命为他的年轻女主人挑选一只既温顺又勇敢的动物。

[ðə; ði] , [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt]
The Tournays , from father to son , had been for generations the intendants
这 锦标赛 , 从 父亲 到 儿子 , 有 到过 为了 几代人 这 领事
[ʌv; əv][ðə; ði][di:][ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət] [ɪˈstert] .
of the de Rochefort estate .
的 这 德 罗什福尔 财产 .
图尔奈家族世代代都是德罗什福尔庄园的管家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [pərˈmi:(ə)n] [ˈmæθju:] [ˈtuənei] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][sʌn] [əˈwei] [tu:; tə]
With the baron's permission Matthieu Tournay had sent his son away to
和 这 男爵的 允许 马修 锦标赛 有 发送 他的 儿子 离开 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ;

经男爵许可，马蒂厄·图尔奈将儿子送去上学了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
and he had thus received a better education than most young men of
和 他 有 因此 已收到 一个 更好的 教育 比 最多 年轻的 男人 的
[hɪz; ɪz] [klæs] .
his class .
他的 班级 ;

因此，他接受的教育比同阶层的大多数年轻人都要好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
He was of an ambitious temper , and this very education ,
他 曾是 的 一个 雄心勃勃 脾气 ; 和 这 非常 教育 ;
[ɪnˈstet] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][la:t][ɪn][laɪf] , [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz]
instead of making him more contented with his lot in life , increased his
反而 的 制作 他 更多的 满足 和 他的 很多 在 生活 ; 增加 他的
[ˈrestləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 ;

他生性雄心勃勃，而正是这种教育，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][la:t][ɪn][laɪf] , [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz]
instead of making him more contented with his lot in life , increased his
反而 的 制作 他 更多的 满足 和 他的 很多 在 生活 ; 增加 他的
[ˈrestləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 ;

不但没有让他对自己的生活境遇感到更加满足，反而加剧了他的不安。

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈklɪrli] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It only served to show him more clearly the line that separated him from
它 仅有的 服务 到 展示 他 更多的 清楚地 这 线 那 分开 他 从
[ðoʊz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] .
those he served .
那些 他 服务 ;

这只会让他更清楚地看到自己与他所服务的人们之间的界限。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [mædəmwəˈzel] [di:]
In his own mind he had never defined his feeling for Mademoiselle de
在 他的 自己的 头脑 他 有 绝不 定义 他的 感觉 为了 小姐 德
[ˈra:kɪfət, ˈra:ʃət, ˈra:kfət] .
Rochefort .
罗什福尔 ;

在他自己的心里，他从未真正定义过自己对罗什福尔小姐的感情。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
He only knew that it gave him great pleasure to serve her ; and yet ,
他 仅有的 知道 那 它 给予 他 伟大的 乐趣 到 服务 她 ; 和 然而 ;
[hɪz; ɪz] [kæst] .
他只知道服侍她让他感到无比快乐；然而，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæn] [ðæt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʌlf]
as he did her bidding , he felt a pang that between them was the gulf
作为 他 做过 她 投标 ; 他 毛毡 一个 疼痛 那 之间 他们 曾是 这 海湾
[ʌv; əv] [kæst] ;
of caste ;
的 种姓 ;

当他遵从她的吩咐时，他感到一阵刺痛，因为他们之间隔着阶级的鸿沟；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['sɜ:rvənt] [hu:m]
that even when she smiled upon him it was merely the favored servant whom
那 甚至 什么时候 她 微笑 之上 他 它 曾是 仅仅 这 受青睐 仆人 谁
[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ;
she greeted ;
她 问候 ;

即使她对他微笑，也只不过是向她最宠爱的仆人间好而已；

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][blwɑ:];
that although he might be as well educated as the Count de Blois ,
那 虽然 他 可能 是 作为 出色地 受过教育 作为 这 数数 德 布卢瓦 ,
虽然他可能和布卢瓦伯爵一样受过良好的教育，

[ə; eɪ] ['betər] ['hɔ:rsməŋ] [ðæn; ðən][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][di:] -
a better horseman than St . Hilaire , and a better man than de Lacheville
一个 更好的 骑手 比 英石 . 希莱尔 , 和 一个 更好的 男人 比 德 -
,
:
,

比圣伊莱尔骑术更精湛，比德·拉什维尔为人更优秀。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] [æz; əz] ['i:kwəlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ,
they could enter as equals into the presence of this divine being ,
他们 可以 进入 作为 等于 进入 这 在场 的 这 神圣的 存在 ,
他们可以以平等的身份觐见这位神圣的存在。

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] .
while such as he must always take his place below the salt .
尽管 这样的 作为 他 必须 总是 拿 他的 地方 以下 这 盐 .
而他这样的人，必须永远待在盐层之下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [rɪ'vɑ:lviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] -
It was with such thoughts as these revolving in his brain that the intendant's
它 曾是 和 这样的 想法 作为 这些 旋转 在 他的 脑 那 这 -
[sʌn] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
son walked through the woods of the park .
儿子 步行 通过 这 树林 的 这 公园 .

园长的儿子脑中想着这些事情，穿过了公园的树林。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [noʊ] [pæθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [i:tʃ] [tri:] [ænd; ənd] [twɪɡ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
He followed no path , for he knew each tree and twig from childhood .
他 随后 不 小路 , 为了 他 知道 每个 树 和 枝条 从 童年 .
他没有遵循任何既定的道路，因为他从小就认识这里的每一棵树、每一根树枝。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
Suddenly he was interrupted in his reverie by the sound of voices , and
突然 他 曾是 中断 在 他的 遐想 经过 这 声音 的 声音 , 和
['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
stopping short ,
停止 短的 ,

突然，他被说话声打断了沉思，猛地停住了脚步。

['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
recognized the voice of the Marquis de Lacheville in conversation with a woman .
认可 这 嗓音 的 这 侯爵 德 - 在 对话 和 一个 女士 .
在与一位女士的谈话中，他认出了拉什维尔侯爵的声音。

[ˈtuəneɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðən] [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens]
Tournay hesitated , then went forward cautiously in the direction whence
锦标赛 犹豫了一下 , 然后 去 向前 谨慎地 在 这 方向 何处
[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
the sound came .
这 声音 来了 .

Tournay犹豫了一下，然后小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [wei] ;
Had he been born a gentleman he would have chosen another way ;
有 他 到过 出生 一个 绅士 他 会 有 选定 其他 方式 ;
如果他生来就是个绅士，他会选择另一条路；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvænst] [ˈnɔɪzɪli] .
or at least would have advanced noisily .
或者 在 至少 会 有 先进的 喧闹地 .

或者至少会发出很大的声响向前推进。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ˈɪntrəst]
Indeed , such had been his first impulse , — but a much stronger interest
的确 , 这样的 有 到过 他的 第一的 冲动 , — 但 一个 很多 更强 兴趣
[ðæn; ðən][ˌkjəriˈɑːsəti] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] ;
than curiosity impelled him forward ;
比 好奇心 被迫 他 向前 ;

事实上，这的确是他最初的冲动，——但比好奇心更强烈的兴趣驱使他继续前进；

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
and drawing near , he looked through a gap in the hedge .
和 绘画 靠近 , 他 看起来 通过 一个 差距 在 这 对冲 .

他走近后，透过树篱的缝隙向外望去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [stʊd] [diː] - [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
On the other side stood de Lacheville facing a young woman .
在 这 其他 边 站立 德 - 面向 一个 年轻的 女士 .

另一边站着德·拉什维尔，对面是一位年轻女子。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
Her cheeks were flushed ,
她 脸颊 是 酡 ,

她双颊泛红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [[ʊʊd] [ðæt] [ðə; ði]
and the manner in which she toyed with a riding - whip showed that the
和 这 方式 在 哪个 她 玩弄 和 一个 骑术 - 鞭 显示 那 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːtɪd] .
discussion had been heated .
讨论 有 到过 加热 .

她把玩马鞭的方式表明，这场讨论非常激烈。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhænsəmli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [sʌm; səm]
Although she was handsomely dressed in a riding - habit and assumed some
虽然 她 曾是 英俊地 穿着 在 一个 骑术 - 习惯 和 假定 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
of the airs of a lady ,
的 这 播出 的 一个 女士 ,

虽然她身着华丽的骑装，举止也颇有几分淑女风范，

[ˈtuənei] [ˈrekəɹnaɪzd] [hɜːr; həɹ][æɪ; əɪ][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Tournay recognized her at once as a young girl who had disappeared
锦标赛 认可 她 在 一次 作为 一个 年轻的 女孩 WHO 有 消失
[sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [θɪˈriː] ,
some months before from the village of La Thierry ,
一些 几个月 前 从 这 村庄 的 拉 蒂埃里 ,
图尔奈一眼就认出她是几个月前在拉蒂埃里村失踪的年轻女孩。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [vɪˈveɪjəs] [ˈmænər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi]
and whose handsome face and vivacious manner had caused her to be
和 谁 英俊的 脸 和 活泼 方式 有 导致 她 到 是
[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
much admired .
很多 钦佩 .
她容貌姣好，举止活泼开朗，深受人们喜爱。

[nɪr] [hɜːr; həɹ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [kɑːm][ænd; ənd][self] - [kəmˈpouzɪd] .
Near her stood the nobleman , calm and self - composed .
靠近 她 站立 这 贵族 , 冷静的 和 自己 - 由 .
那位贵族站在她旁边，神态平静而沉着。

[brɪˈɔːr] [men] , [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [flɪntʃ] ;
Before men , de Lacheville had been known to flinch ;
前 男人 , 德 - 有 到过 已知 到 退缩 ;
在男人面前，德·拉什维尔曾有过畏缩的迹象；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [klæs] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði]
but with a woman of the humbler class the marquis could always play the
但 和 一个 女士 的 这 谦逊 班级 这 侯爵 可以 总是 玩 这
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .
但对于出身较低的女性，侯爵总能扮演主人的角色。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈsloʊli] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] ,
" **And now , Marianne , " said the nobleman slowly , " you had better go ,**
" 和 现在 , 玛丽安娜 , " 说 这 贵族 缓慢地 , " 你 有 更好的 去 ,
“那么，玛丽安，”贵族缓缓说道，“你最好走了。”

— [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈɡen] .
— **and do not make the mistake of coming here again .**
— 和 做 不是 制作 这 错误 的 未来 这里 再次 .
——而且千万别再犯同样的错误，再次来到这里。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ,
" **Although she had evidently been worsted in the argument ,**
" 虽然 她 有 显然 到过 最差 在 这 争论 ,
“尽管她在争论中显然处于劣势，

[ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] :
a defiant look flashed in her dark eyes as she answered him :
一个 桀骜不驯 看 闪光灯 在 她 黑暗的眼睛 作为 她 回答 他 :
她回答他时，深邃的眼眸中闪过一丝挑衅的神色：

" [ɪf] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
" **If I believe you speak the truth I shall not come here again .**
" 如果 我 相信 你 说话 这 真相 我 将 不是 来 这里 再次 .
“如果我相信你说的是真话，我就不会再来这里了。”

" [diː] - [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
" **DE LACHEVILLE FACING A YOUNG WOMAN**
" 德语 - 面向 一个 年轻的 女士
《德拉什维尔面对一位年轻女子》

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - ['laɪtli] .
" Of course I speak the truth , " replied de Lacheville lightly .
" 的 课程 我 说话 这 真相 , " 回复 德 - 轻轻 .

“我当然说的是实话,”德拉什维尔轻松地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] ['mæri] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] " —
" I shall marry Mademoiselle de Rochefort " —
" 我 将 结婚 小姐 德 罗什福尔 " —

“我将嫁给德·罗什福尔小姐”——

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪnst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
The young woman winced , but she did not speak .
这 年轻的 女士 畏缩 , 但 她 做过 不是 说话 .

年轻女子畏缩了一下, 但没有说话。

[di:] - [went][ɑ:n] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — " [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:]
De Lacheville went on slowly as if he enjoyed the situation — " In a year or two
德 - 去 在 缓慢地 作为 如果 他 享受 这 情况 — " 在 一个 年 或者 二
— [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
— I am in no hurry .
— 我 是 在 不 匆忙 .

德拉什维尔慢慢地继续说道, 好像他很享受这种情况——“一两年后——我不着急。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] " — [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] — " [bʌt; bət]
She is very beautiful " — here he paused again — " but
她 是 非常 美丽的 " — 这里 他 暂停 再次 — " 但

她非常漂亮”——他再次停顿了一下——“但是

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; [aɪ][prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [vɪ'væsəti] , [jʊr; jər][laɪf] ,
I prefer your style of beauty , Marianne ; I prefer your vivacity , your life ,
我 更喜欢 你的 风格 的 美丽 , 玛丽安娜 ; 我 更喜欢 你的 活泼 , 你的 生活 ,
[jʊr; jər]['faɪər] ;
your fire ;
你的 火 ;

玛丽安, 我更喜欢你的美; 我更喜欢你的活力、你的生活、你的热情;

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['æŋɡri] .
I like to see you angry .
我 喜欢 到 看 你 生气的 .

我喜欢看你生气。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] [ni:d] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ]
My engagement to Mademoiselle de Rochefort need make no difference in my
我的 订婚 到 小姐 德 罗什福尔 需要 制作 不 不同之处 在 我的
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
regard for you .
看待 为了 你 .

我与罗什福尔小姐的婚约丝毫不会影响我对你的感情。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
That depends upon yourself .
那 取决于 之上 你自己 .

这取决于你自己。

" [hɪr] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
" Here the marquis stepped forward and kissed her on the lips .
" 这里 这 侯爵 步 向前 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

“这时, 侯爵走上前去, 吻了她的嘴唇。”

['tuənei] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] ,
Tournay controlled himself by a great effort ,
锦标赛 受控 他自己 经过 一个 伟大的 努力 ,

Tournay 凭借极大的努力控制住了自己。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hi:rz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his heart swelling with the resentment of a man who hears that which he
他的 心 肿胀 和 这 怨恨 的 一个 男人 WHO 听到 那 哪个 他
[hoʊldz][ˈseɪkrɪd] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
holds sacred insulted by another .
持有 神圣 受辱 经过 其他 .

听到自己珍视的东西被他人侮辱，他心中充满了愤恨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hu:] [held] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət][ɪn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪ'sti:m]
And this man who held Mademoiselle de Rochefort in such slight esteem
和 这 男人 WHO 握住 小姐 德 罗什福尔 在 这样的 轻微 尊重
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
was to be her husband .
曾是 到 是 她 丈夫 .

而这个对罗什福尔小姐如此轻蔑的男人，竟然会成为她的丈夫。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]
" And now , Marianne , said the nobleman , you must ride away as
" 和 现在 , 玛丽安娜 , " 说 这 贵族 , " 你 必须 骑 离开 作为
[ju:; jʊ] [keɪm] ,
you came ,
你 来了 ,

“现在，玛丽安，”贵族说道，“你必须像来时一样骑马离开。”

" [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" and suiting the action to the words he swung her into the saddle .
" 和 适合 这 行动 到 这 字 他 摇摆 她 进入 这 鞍 .
"他言行一致，把她扶上了马鞍。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdɑ:s(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ə'bi:diəntli] .
She was docile now and gathered up the reins obediently .
她 曾是 温顺 现在 和 聚集 向上 这 缰绳 顺从地 .

她现在很温顺，乖乖地收起了缰绳。

" [ænd; ənd] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['noʊblmən] , " ['nevər] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] .
" And , Marianne , continued the nobleman , never write letters to me .
" 和 , 玛丽安娜 , " 持续 这 贵族 , " 绝不 写 信件 到 我 .
“还有，玛丽安娜，”这位贵族继续说道，“永远不要给我写信。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] [dɪ'speld] [tu:] [su:n] .
I am rather fastidious and do not want my illusions dispelled too soon .
我 是 相当 挑剔 和 做 不是 想 我的 幻觉 驱散 也 很快 .

我这个人比较挑剔，不想太快打破自己的幻想。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Good - by , my child .
好的 - 经过 , 我的 孩子 .

再见了，我的孩子。

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" She flushed as he spoke , and a retort seemed about to spring to her
" 她 配 作为 他 辐 , 和 一个 反驳 似乎 关于 到 春天 到 她
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

“他说话时，她脸红了，似乎有什么反驳的话要脱口而出；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
but instead of replying she shrugged her shoulders ,
但 反而 的 回复 她 耸了耸肩 她 肩膀 ,
但她没有回答，而是耸了耸肩。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ]
gave a sharp cut of the whip to the horse , and rode off down the pathway
给予 一个 锋利的 切 的 这 鞭 到 这 马 , 和 骑 离开 向下 这 路径
.
:
.

他猛地挥鞭抽向马匹，然后沿着小路骑马离去。

[diː] - [læft] .
De Lacheville laughed .
德 - 笑了 .

德拉什维尔笑了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
" **She has spirit to the last .**
" 她 有 精神 到 这 最后的 .

她直到最后一刻都保持着斗志。

[ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [em ˈiː] ; " [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [bɪˈheld] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She pleases me ; " and turning , beheld Robert Tournay in the path before him .
她 请 我 ; " 和 转弯 , 观看 罗伯特 锦标赛 在 这 小路 前 他 .

她令我满意;”然后转身，看见罗伯特·图尔奈站在他面前的路上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈniːðər] [spoʊk] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [æskt] [ˈstɜːrnlɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
For a moment neither spoke ; then the nobleman asked sternly , " Have you been
为了 一个 片刻 两者都不 辐 ; 然后 这 贵族 问 严厉地 , " 有 你 到过
[ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ? " **spying upon me ? "**
间谍活动 之上 我 ? " **spy**

两人沉默了一会儿；然后贵族严厉地问道：“你是不是在监视我？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
" **I have heard what has passed between you and that woman ,**
" 我 有 听到 什么 有 通过了 之间 你 和 那 女士 ,

“我听说了你和那个女人之间发生的事，

" [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈstɑːrt] .
" **replied Tournay with a significance that made the marquis start .**
" 回复 锦标赛 和 一个 意义 那 制成 这 侯爵 开始 .

“图尔奈的回答意义重大，这让侯爵开始行动。”

" [juː; jʊ] [ˈvɪlən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈhɑːtli] ,
" **You villain , " replied the nobleman hotly ,**
" 你 恶棍 , " 回复 这 贵族 热 ,

“你这个恶棍！ ”贵族怒气冲冲地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] [baɪ]
" **if you breathe a word about what you have seen I will have you whipped by**
" 如果 你 呼吸 一个 单词 关于 什么 你 有 已见 我 将要 有 你 鞭打 经过
[maɪ] [ˈlækɪ] .
my lackeys .
我的 喽啰 .

“如果你胆敢泄露你看到的一切，我就让我的手下鞭打你。”

" - [lɪps] [kɜːrld] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Tournay's lips curled defiantly .**
" - 嘴唇 卷曲 公然挑衅 .

图尔奈的嘴角挑衅地翘了起来。

" [ɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , " [ɪf] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
" **Or , " continued the marquis , " if one word of scandal reaches the ears of**
" 或者 , " 持续 这 侯爵 , " 如果 一 单词 的 丑闻 到达 这 耳朵 的
[mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfɜːt, ˈrɑːfɜːt, ˈrɑːkfɜːt] " —
Mademoiselle de Rochefort " —
小姐 德 罗什福尔 " —

“或者,”侯爵继续说道,“如果罗什福尔小姐听到哪怕一个字的丑闻……”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdɪz][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈtuənei] [spræn] [ˈfɔːrwɜːrd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]
Before the words had left his lips , Tournay sprang forward and had him
前 这 字 有 左边 他的 嘴唇 , 锦标赛 弹簧 向前 和 有 他
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

话音未落,图尔奈就扑上前去,一把抓住他的胳膊。

" [duː][nɑːt][stɛrn][hɜːr; hər] [nɛrm] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɜːsli] .
" **Do not stain her name by speaking it , " he cried fiercely .**
" 做 不是 弄脏 她 姓名 经过 请讲 它 , " 他 哭 激烈地 .

“不要用言语玷污她的名声!”他厉声喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪsˈɑːnər]
" **I have heard you insult her ; I have seen how you would dishonor**
" 我 有 听到 你 侮辱 她 ; 我 有 已见 如何 你 会 羞辱
[hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] ,
her ; you ,
她 ; 你 ,

“我亲耳听见你侮辱她;我亲眼目睹你如何羞辱她;你,

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt] .
who are not worthy to touch the hem of her garment .
WHO 是 不是 值得 到 触碰 这 她们 的 她 服装 .

他们连触碰她衣襟的资格都没有。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
What right have you to become her husband ?
什么 正确的 有 你 到 变得 她 丈夫 ?

你有什么权利成为她的丈夫?

[jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [dɪˈgreɪd] [hɜːr; hər] .
Your very presence would degrade her .
你的 非常 在场 会 降级 她 .

你的出现本身就会让她蒙羞。

[juː; jʊ][ʌl; əl][nɑːt] [wed] [hɜːr; hər] .
You shall not wed her .
你 将 不是 结婚 她 .

你不可娶她为妻。

" [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself]
" **White with rage , if not from fear , the marquis struggled to free himself**
" 白色的 和 愤怒 , 如果 不是 从 害怕 , 这 侯爵 挣扎 到 自由的 他自己
[frʌm; frəm] - [græsp] ,
from Tournay's grasp ,
从 - 抓牢 ,

“侯爵怒不可遏,或许也是恐惧使然,他拼命挣扎,想要摆脱图尔奈的控制。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][æntæɡənɪst][nɔːr] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
but he could neither throw off his antagonist nor move his arm enough to
但 他 可以 两者都不 扔 离开 他的 反派 也不 移动 他的 手臂 足够的 到
[drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
draw his sword .
画 他的 剑 .

但他既无法摆脱对手，也无法移动手臂拔剑。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] ,
Finding himself powerless in the hands of the stronger man , he remained passive ,
寻找 他自己 无力 在 这 双手 的 这 更强 男人 , 他 剩余 被动的 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [pʌsɪv] .
他发现自己在强者面前无能为力，只能保持被动。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] .
only the twitching of his mouth betraying his passion .
仅有的 这 抽搐 的 他的 嘴 背叛 他的 热情 .

只有他嘴角的轻微抽搐泄露了他的激情。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **And you would prevent my marriage , " he said coldly** .
" 和 你 会 防止 我的 婚姻 , " 他 说 冷冷地 .
[ə] [hɪz; ɪz] [sed] ['koʊldli] .
“而你却想阻止我的婚姻，”他冷冷地说。

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
" **So be it** .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ; [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
Go to the baron ; tell your story .
去 到 这 男爵 ; 告诉 你的 故事 .

去见男爵，把你的故事告诉他。

[goʊ][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [mædəmwə'zel] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [rɪ'piːt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ; [seɪ]
Go also to mademoiselle , his daughter ; repeat the scandal to her ears ; say
去 还 到 小姐 , 他的 女儿 ; 重复 这 丑闻 到 她 耳朵 ; 说
[ə] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] ;
, ' **I am your champion ;**
, - 我 是 你的 冠军 ;

还要去见他的女儿小姐；把这丑闻告诉她；说：“我是你的拥护者；

- [ænd; ænd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
' **and how will they receive you ?**
- 和 如何 将要 他们 收到 你 ?

他们会如何接待你？

[ðə; ði]['bærən] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [mædəmwə'zel] [wɪl] [skɔːrn]
The baron will have you kicked from the room and mademoiselle will scorn
这 男爵 将要 有 你 踢 从 这 房间 和 小姐 将要 轻蔑
[juː; jʊ] .
you :
你 .

男爵会把你赶出房间，小姐会鄙视你。

['tʃæmpiːənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] !
Championed by a servant !
拥护者 经过 一个 仆人 !

由仆人拥护！

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] !
What an honor for a lady !
什么 一个 荣誉 为了 一个 女士 !

对一位女士来说，这是莫大的荣幸！

" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [strʌk] ['tuənei] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['eni] [bloʊ] ;
" The truth of what he said struck Tournay harder than any blow ;
" 这 真相 的 什么 他 说 击 锦标赛 更难 比 任何 吹 ;
"他所说的话对图尔奈的打击比任何打击都更沉重;

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [drɑ:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stept] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['pʌʊərləs] .
his arms dropped to his side , and he stepped back , as if powerless .
他的 武器 掉落 到 他的 边 , 和 他 步 后退 , 作为 如果 无力 .
他双臂垂下, 后退一步, 仿佛无力反抗。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
The marquis arranged the lace ruffle about his neck .
这 侯爵 安排 这 蕾丝 褶边 关于 他的 脖子 .
侯爵整理了一下脖子上的蕾丝花边。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi;; hi] [aɪd] ['tuənei] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [kɔ:rs] [tu;; tə]
Placing his hand upon his sword he eyed Tournay as if debating what course to
放置 他的 手 之上 他的 剑 他 眼睛 锦标赛 作为 如果 辩论 什么 课程 到
[pəɹ'su:] .
pursue .
追求 .
他将手放在剑上, 目光扫过图尔奈, 似乎在思考该采取什么行动。

[hi;; hi] [smɑ:tɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
He smarted under the treatment he had received ,
他 聪明 在下面 这 治疗 他 有 已收到 ,
他对自己受到的待遇感到愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [sʌm; səm][prɔ:mpt][rɪ'praɪz(ə)] .
and his eyes glittered viciously as if he meditated some prompt reprisal .
和 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 作为 如果 他 冥想 一些 迅速的 报复 .
他的眼神凶狠地闪烁着, 仿佛在酝酿着迅速的报复。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz]['pɑ:lətɪk] ,
But above all the marquis was politic ,
但 多于 全部 这 侯爵 曾是 政治 ,
但最重要的是, 侯爵很会搞政治。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [hi;; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wepən] ['ki:nər]
and he also knew that in his biting tongue he possessed a weapon keener
和 他 还 知道 那 在 他的 咬 舌头 他 拥有 一个 武器 更敏锐
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
than a sword .
比 一个 剑 .
他也知道, 他那张伶牙俐齿比刀剑更锋利。

[hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
He stooped and plucked a flower from the border of the path ,
他 弯腰 和 拨弦 一个 花 从 这 边界 的 这 小路 ,
他弯下腰, 从路边摘下一朵花。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] [pleɪd] ['mɑ:kɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and as he spoke a sarcastic smile played mockingly about his lips .
和 作为 他 辐 一个 讽刺的 微笑 玩 嘲讽地 关于 他的 嘴唇 .
说话间, 他嘴角浮现出一丝嘲讽的微笑。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['mæri] [mædəmwə'zel] , " [hi;; hi][bɪ'gæn] , ['sloʊli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,
" I shall marry mademoiselle , " he began , slowly dwelling on each word ,
" 我 将 结婚 小姐 , " 他 开始 , 缓慢地 住宅 在 每个 单词 ,
"我将迎娶小姐,"他缓缓开口, 一字一顿地斟酌着。

[waɪl] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn]
while he plucked the petals from the flower , and tossed them , one by one
尽管 他 拨弦 这 花瓣 从 这 花 , 和 抛掷 他们 , 一 经过 一
, [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
, into the air .
, 进入 这 空气 .

他摘下花瓣，一片一片地抛向空中。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerləs] [wʌn] ,
The gesture was a careless one ,
这 手势 曾是 一个 粗心 一 ,
这个举动很草率。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [ˈkruːəlti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
but there was a vicious cruelty about his fingers as he tore the flower .
但 那里 曾是 一个 恶毒 残酷 关于 他的 手指 作为 他 撕裂 这 花 .
但他撕扯花朵时，手指间流露出一种残酷的凶狠。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , — " [juː; jʊ] ,
" And you , " continued the marquis , — " you ,
" 和 你 , " 持续 这 侯爵 , — " 你 ,
“还有你,”侯爵继续说道，“你，

[huː] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː; jər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] " —
who one might think had dared to raise your eyes toward the lady's face " —
WHO 一 可能 思考 有 敢于 到 增加 你的 眼睛 朝向 这 女士的 脸 " —
谁敢抬头看那位女士的脸？

[ˈtuənei] [stʊd] [dʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Tournay stood dumb before his inquisitor .
锦标赛 站立 哑的 前 他的 审判官 .
图尔奈在审问者面前哑口无言。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [reɪdʒd][ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,
His heart raged and he writhed as if under the lash ,
他的 心 愤怒 和 他 扭动 作为 如果 在下面 这 睫毛 ,
他心跳加速，身体扭动，仿佛遭受鞭答一般。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
but still he stood passive and suffering .
但 仍然 他 站立 被动的 和 痛苦 .
但他依然被动地站在那里，默默承受痛苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrvənt] , " [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" And you shall be our servant , " ended the nobleman , with a laugh ,
" 和 你 将 是 我们的 仆人 , " 结束 这 贵族 , 和 一个 笑 ,
“你将成为我们的仆人,”贵族笑着说完。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhɔːtɪli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
turning and walking haughtily up the path ,
转弯 和 步行 傲慢地 向上 这 小路 ,
他转身，傲慢地沿着小路走去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈgen] [ˈteɪkən][baɪ]
but with his hand still on his sword - hilt lest he should be again taken by
但 和 他的 手 仍然 在 他的 剑 - 剑柄 免得 他 应该 是 再次 已采取 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
但他的手仍然放在剑柄上，以防再次遭到突袭。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [krʌntʃt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔ:k] [ˈtuənei] [felt][ðə; ði] [tru:θ]
As the heels of the marquis crunched the gravel - walk Tournay felt the truth
作为 这 高跟鞋 的 这 侯爵 嘎吱作响 这 碎石 - 走 锦标赛 毛毡 这 真相
[ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspu:ʊkən] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmiŋ]
of each word that he had spoken borne in upon his mind with overwhelming
的 每个 单词 那 他 有 说 出生 在 之上 他的 头脑 和 压倒
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

当侯爵的鞋跟踩在碎石路上发出嘎吱声时，图尔奈感到他所说的每一句话的真谛都以压倒性的力量冲击着他的思想。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
It was not fear of the marquis's sword that had kept him silent .
它 曾是 不是 害怕 的 这 侯爵的 剑 那 有 保留 他 沉默的 .
让他保持沉默的并非对侯爵宝剑的恐惧。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊpləsnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] .
It was the hopelessness of his own position .
它 曾是 这 绝望 的 他的 自己的 位置 .
他感到自己处境绝望。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [spi:k] ?
What right had he to speak ?
什么 正确的 有 他 到 说话 ?
他有什么资格说话？

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
And who would listen to him ?
和 WHO 会 听 到 他 ?
谁会听他的？

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:k] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Silently the young man slipped into the forest as if to seek consolation from
默默 这 年轻的 男人 滑倒了 进入 这 森林 作为 如果 到 寻找 安慰 从
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [tri:z] .
the great murmuring trees .
这 伟大的 淙淙 树木 .
年轻人悄无声息地溜进了森林，仿佛要从低语的大树那里寻求慰藉。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈslu:li] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [gri:n] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][æz; əz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kəˈθi:drəl]
As he walked slowly beneath their green arches as under some cathedral
作为 他 步行 缓慢地 下面 他们的 绿色的 拱门 作为 在下面 一些 大教堂
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,
他缓缓地走在绿色的拱门下，仿佛置身于大教堂的屋顶之下。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [streŋθ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
a quiet strength came to his soul .
一个 安静的 力量 来了 到 他的 灵魂 .
一股沉静的力量涌上他的心头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd]
He seemed to feel that the day would come when his voice would be heard
他 似乎 到 感觉 那 这 天 会 来 什么时候 他的 嗓音 会 是 听到
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] .
and listened to .
和 听着 到 .
他似乎觉得总有一天他的声音会被听到，会被人倾听。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː hi][mʌst; məst][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ；
Until then he must bide his time ；
直到 然后 他 必须 比德 他的 时间 ；

在此之前，他只能耐心等待时机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
and in this frame of mind he went back to the château .
和 在 这 框架 的 头脑 他 去 后退 到 这 城堡 ；

带着这种心情，他回到了城堡。

[wen] ['tuənei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][æn; ən][ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
When Tournay reached the house he was greeted by an order from the
什么时候 锦标赛 达到 这 房子 他 曾是 问候 经过 一个 命令 从 这
[ˈbærən] .
baron .
男爵 ；

图尔奈到达房子时，男爵递给他一份命令。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
The tracks of a boar had been recently discovered in the forest by one of
这 轨道 的 一个 公猪 有 到过 最近 发现 在 这 森林 经过 一 的
[ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] ,
the gamekeepers ,
这 猎场管理员 ；

一名护林员最近在森林里发现了野猪的足迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kiːn] ['hʌntsmən] ,
and the intendant's son , who was himself a keen huntsman ,
和 这 - 儿子 ， WHO 曾是 他自己 一个 敏锐的 猎人 ；

还有总管儿子，他本人也是一位热衷的猎人。

[wʌz; wəz] [də'rekɪd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə][ə; eɪ]
was directed to escort the party of gentlemen through the woods to a
曾是 指导 到 护送 这 派对 的 先生们 通过 这 树林 到 一个
[gleɪd] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ler] .
glade where the animal was supposed to have his lair .
林间空地 在哪里 这 动物 曾是 据称 到 有 他的 巢穴 ；

奉命护送这群绅士穿过树林，前往一片林间空地，据说那里是这只动物的巢穴。

[ˈæftər][hiː hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
After he had collected the guns and ammunition ,
后 他 有 集 这 枪支 和 弹药 ；

他收集完枪支弹药后，

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ðə; ði] [grʊmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
called up the dogs and ordered the grooms to bring round the horses ,
称为 向上 这 狗 和 订购 这 新郎 到 带来 圆形的 这 马匹 ；

他叫来猎犬，命令马夫们把马牵过来。

['tuənei] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tournay went to the front of the château to await the pleasure of the
锦标赛 去 到 这 正面 的 这 城堡 到 等待 这 乐趣 的 这
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn'tendɪd] [pɑː'rɪtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
young gentlemen who intended participating in the hunt .
年轻的 先生们 WHO 故意的 参与 在 这 打猎 ；

图尔奈来到城堡前，等待着即将参加狩猎的年轻绅士们的到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - ,
There were half a dozen of them standing under the porte - cochère ,
那里 是 一半 一个 打 的 他们 常设 在下面 这 门 - - ；

有六个人站在车库门廊下。

[ænd; ənd] ['tuənei] [dis'laikt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] ; [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði]
and Tournay disliked them all in greater or less degree ; excepting perhaps the
和 锦标赛 不喜欢 他们 全部 在 更大的 或者较少的 程度 ; 除外 也许 这
[ˈma:rkwɪs][di:][es 'ti:] . [hɪ'lər] .
Marquis de St . Hilaire .
侯爵 德 英石 : 希莱尔 :

图尔奈对他们所有人都抱有不同程度的厌恶；或许除了圣伊莱尔侯爵之外。

[es 'ti:] . [hɪ'lər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .
St . Hilaire was the eldest of the group , the tallest and the handsomest .
英石 : 希莱尔 曾是 这 长子的 这 团体 , 这 最高 和 这 最英俊的 :

圣伊莱尔是这群人中最年长的，也是个子最高、相貌最英俊的。

[hi:; hi] ['rerli] [ə'drest] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] ['tuənei] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He rarely addressed any remark to Tournay , but when he did , it was
他 很少 已解决 任何 评论 到 锦标赛 , 但 什么时候 他 做过 , 它 曾是
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [pə'lɑɪtnəs] .
with perfect politeness .
和 完美的 礼貌 :

他很少对图尔奈发表任何评论，但即便如此，他的语气也十分礼貌。

[wen] [ðə; ði][ˈma:rkwɪs][di:][es 'ti:] . [hɪ'lər] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [nʌŋ]
When the Marquis de St . Hilaire rode his horse he did it with a grace none
什么时候 这 侯爵 德 英石 : 希莱尔 骑 他的 马 他 做过 它 和 一个 优雅 没有任何
[kʊd; kəd] [səp'pæs] ;
could surpass ;
可以 超过 ;

圣伊莱尔侯爵骑马时的优雅无人能及；

[wen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] , [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][ma:rk] .
when he shot , he hit the mark .
什么时候 他 射击 , 他 打 这 标记 :

他开枪时，正中靶心。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['nəʊblmən][ɪn]
He had the reputation of being one of the most dissipated young noblemen in
他 有 这 名声 的 存在 一 的 这 最多 消散 年轻的 贵族 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 :

他素有“王国中最放荡不羁的年轻贵族”之称。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [spent] ['mʌni] [mɔ:ri] ['lævɪʃli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈpra:dɪɡ(ə)] .
He certainly spent money more lavishly than the most prodigal .
他 当然 花费 钱 更多的 慷慨地 比 这 最多 浪子 :

他花钱大手大脚的程度，绝对比最挥霍无度的人还要夸张。

[ðɪs] [repju'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [jʌŋ]
This reputation was at once the envy and admiration of a host of young
这 名声 曾是 在 一次 这 嫉妒 和 钦佩 的 一个 主持人 的 年轻的
[ˈfɔ:ləʊəz] ;
followers ;
追随者 ;

这种声誉既令众多年轻追随者羡慕不已，又令他们钦佩不已；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [æskt] , [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] ['men](ə)n] ['eni] [pər'tɪkjələɪ] [dɪ'bo:tʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and yet if asked , no one could mention any particular debauchery of which he
和 然而 如果 问 , 不 一 可以 提到 任何 特别的 放荡 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .
had been guilty .
有 到过 有罪的 :

然而，如果有人问起，却没有人能说出他犯过的任何具体的荒淫行为。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [waɪn] , [kəˈmɪtɪd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɑ:lɪz]
When his companions , under the excitement of wine , committed extravagant follies
什么时候 他的 同伴 , 在下面 这 激动 的 葡萄酒 , 坚定的 靡 愚行
[ænd; ənd][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [es ˈti:] . [hɪˈleɪr] ,
and excesses , St . Hilaire ,
和 过剩 , 英石 : 希莱尔 ,

当他的同伴们在酒的刺激下做出荒唐愚蠢的举动时，圣伊莱尔

[ɔ:lˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈspɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪnkʌp] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti]
although by no means sparing of the winecup , maintained a certain dignity
虽然 经过 不 方法 节省 的 这 瓊 , 维持 一个 肯定 尊严
[ɪˈsenʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
essentially his own .
本质上 他的 自己的 .

虽然他饮酒毫不吝惜，但始终保持着某种与生俱来的尊严。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [es ˈti:] . [hɪˈleɪr] [hu:] [pleɪd]
At the gaming - table it was always the Marquis de St . Hilaire who played
在 这 赌博 - 桌子 它 曾是 总是 这 侯爵 德 英石 : 希莱尔 WHO 玩
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
the highest .
这 最高 .

在赌桌上，总是圣伊莱尔侯爵下注最高。

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r] [lɔ:st] [æn; ən] [ɪˈstɛɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd]
He won a fortune or lost an estate with the same calm and outward
他 韩元 一个 财富 或者丢失的 一个 财产 和 这 相同的 冷静的 和 向外
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

他赢得巨额财富或失去财产，都表现得同样平静，表面上漠不关心。

[ɑ:n] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] , [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] .
On every occasion he was the cool , polished gentleman .
在 每一个 场合 他 曾是 这 凉爽的 , 抛光 绅士 .
[ˈdʒent(ə)lmən] .
他始终保持着冷静、优雅的绅士风度。

[æz; əz] [ˈtuənei] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈnəʊblmən] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
As Tournay approached the group of noblemen , the Marquis de Lacheville ,
作为 锦标赛 接近 这 团体 的 贵族 , 这 侯爵 德 - ,

当图尔奈接近那群贵族时，拉什维尔侯爵

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
determined to keep him in a state of submission , greeted him with an
决定 到 保持 他 在 一个 状态 的 提交 , 问候 他 和 一个
[ˈærəɡənt] [rɪˈbjʊ:k] .
arrogant rebuke .
傲慢的 训斥 .

为了让他保持顺从的状态，她傲慢地斥责了他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ju: ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] . "
" **You have kept us waiting a pretty length of time .** " "
" 你 有 保留 我们 等待 一个 漂亮的 长度 的 时间 : " "
" "你们让我们等了相当长一段时间。"
" [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd] [hʌnt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
" **I only received notice of your intended hunt a short time ago ,**
" 我 仅有的 已收到 注意 的 你的 故意的 打猎 一个 短的 时间 前 ,
" "我不久前才收到你们的狩猎计划通知。"

[ænd; ʌnd] ['veriəs] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

and various preparations had to be made , " was the rejoinder .
和 各种各样的 准备工作 有 到 是 制成 , " 曾是 这 回复 .

“需要做各种准备工作,”对方回答道。

" [meɪk] [noʊ][iks'kjuːzɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

" Make no excuses , " continued the marquis ,
" 制作 不 借口 , " 持续 这 侯爵 ,

“别找借口,”侯爵继续说道。

— " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʌŋ] .

— **" you always have plenty of those upon the end of your tongue .**
— " 你 总是 有 很多 的 那些 之上 这 结尾 的 你的 舌头 .

“你嘴里总是有很多这种话。”

" ['tuənei] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [rɪ'pleɪn] .

" Tournay bit his lip to keep from replying .
" 锦标赛 少量 他的 唇 到 保持 从 回复 .

“图尔奈咬着嘴唇, 忍住没回答。”

" [huːz] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

" Whose horse is that ? " called out the marquis a moment later ,
" 谁 马 是 那 ? " 称为 出去 这 侯爵 一个 片刻 之后 ,

“那是谁的马? ”侯爵片刻后喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ʌp][baɪ]

pointing out one of the animals among the number which were being led up by
指向 出去 一 的 这 动物 之中 这 数字 哪个 是 存在 引领 向上 经过

[ðə; ði] [grʊnz] .

the grooms .
这 新郎 .

指着一群被马夫牵着上来的牲畜中的一头。

" [maɪ] [oʊn] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] . "

" My own , monsieur le marquis — a present from the baron . "
" 我的 自己的 , 先生 勒 侯爵 — 一个 展示 从 这 男爵 . "

“这是我自己的, 侯爵先生——男爵送的礼物。”

" [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [raɪd] [aɪ 'tiː] .

" Well , it is by all odds the best one among them ; I will ride it .
" 出色地 , 它 是 经过 全部 赔率 这 最好的 一 之中 他们 ; 我 将要 骑 它 .

“嗯, 它无疑是其中最好的; 我会骑它。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pleɪ] .

" And the marquis swung himself into the saddle without waiting for a reply .
" 和 这 侯爵 摇摆 他自己 进入 这 鞍 没有 等待 为了 一个 回复 .

“侯爵不等对方回答, 就翻身上马。”

['tuənei] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [rɪ'pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Tournay made no audible reply , but the color deepened on his cheek ,
锦标赛 制成 不 可听见的 回复 , 但 这 颜色 加深 在 他的 脸颊 ,

图尔奈没有出声回答, 但他的脸颊颜色却更深了。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaiətli] [tʊk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

as he quietly took another horse .
作为 他 悄悄 采取 其他 马 .

他悄悄地牵走了另一匹马。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðæt] [bɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] , " [kɔːld] [aʊt] [es 'tiː] . [hɪ'leɪ] ,

" We shall never see that boar if we delay much longer , " called out St . Hilaire ,
" 我们 将 绝不 看 那 公猪 如果 我们 延迟 很多 更长 , " 称为 出去 英石 . 希莱尔 ,

“如果我们再耽搁下去, 就永远也见不到那头野猪了!”圣伊莱尔喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
who was long since in the saddle .
WHO 曾是 长的 自从 在 这 鞍 .

他早已驰骋赛场。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" Are you ready , gentlemen ?
" 是 你 准备好 , 先生们 ?

先生们，你们准备好了吗？

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] ;
" With one accord they all started down the avenue at a swift gallop ;
" 和 一 符合 他们 全部 开始 向下 这 大街 在 一个 迅速 驰骋 ;

他们齐心协力，沿着大道飞奔而去；

['tuənei] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
Tournay following a short distance behind them .
锦标赛 下列的 一个 短的 距离 在后面 他们 .

锦标赛紧随其后，保持着一段距离。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rkweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
For a mile or so they swept along the parkway until they arrived at the gate
为了 一个 英里 或者 所以 他们 扫荡 沿着 这 公园大道 直到 他们 到达的 在 这 门

[wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
which led into the wood .
哪个 引领 进入 这 木头 .

他们沿着林荫大道走了大约一英里，直到到达通往树林的大门。

[di:] - [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
De Lacheville had been correct in his judgment of the horse ,
德 - 有 到过 正确的 在 他的 判断 的 这 马 ,

德拉什维尔对这匹马的判断是正确的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] .
and was the first to reach the gate .
和 曾是 这 第一的 到 抵达 这 门 .

他是第一个到达大门的人。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
This seemed to make him good - natured for the time being ;
这 似乎 到 制作 他 好的 - 自然 为了 这 时间 存在 ;

这似乎让他暂时变得和善起来；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rist] [hi:; hi] [ə'laʊd] ['tuənei] , [hu:] [wʌz; wəz] [best]
and as they cantered through the forest he allowed Tournay , who was best
和 作为 他们 慢跑 通过 这 森林 他 允许 锦标赛 , WHO 曾是 最好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,
acquainted with the ground ,
熟人 和 这 地面 ,

当他们策马穿过森林时，他让最熟悉地形的图尔奈跟在前面。

[tu:; tə][raɪd][ɪn] [æd'væns] .
to ride in advance .
到 骑 在 进步 .

提前骑行。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gleɪd] ,
On approaching the entrance to the glade ,
在 接近 这 入口 到 这 林间空地 ,

接近林间空地入口时，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wə] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:z] .
the party dismounted and the horses were fastened to the trees .
这 派对 下马 和 这 马匹 是 系紧 到 这 树木 .
一行人下马，将马匹拴在树上。

[ðə; ði] [kaʊnts] - [ænd; ənd][di:][blwɑ:] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
The Counts d'Arlincourt and de Blois went to the right ;
这 计数 - 和 德 布卢瓦 去 到 这 正确的 ;
达尔兰库尔伯爵和德布洛瓦伯爵向右走去；

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][es ˈti:] . [hɪˈlɛr] [tu;; tə][ðə; ði] [left] ;
the Marquis de St . Hilaire to the left ;
这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 到 这 左边 ;
左边是圣伊莱尔侯爵；

[ˈtuənei] [tʊk] [tu:] [dɔ:gz][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end] ; [waɪl] [di:] -
Tournay took two dogs and went toward the northern end ; while de Lacheville
锦标赛 采取 二 狗 和 去 朝向 这 北方 结尾 ; 尽管 德 -
[rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
remained near the entrance .
剩余 靠近 这 入口 .
图尔奈带着两条狗向北走去；而德拉什维尔则留在入口附近。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈtuənei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd] [raʊt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]
It was arranged that Tournay with the dogs should rout the animal from its
它 曾是 安排 那 锦标赛 和 这 狗 应该 路线 这 动物 从 它是
[ler] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ,
lair in the upper end of the dale ,
巢穴 在 这 上 结尾 的 这 戴尔 ,
计划是让图尔奈带着猎犬将这只动物从山谷上游的巢穴中赶出来。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈbi:ɪŋ] [səˈraʊndɪd] ,
and , the thicket being surrounded ,
和 , 这 灌木丛 存在 包围 ,
而灌木丛则被包围着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æz; əz]
one of the gentlemen would be sure to bring it down with a shot as
一 的 这 先生们 会 是 当然 到 带来 它 向下 和 一个 射击 作为
[aɪ ˈti:][ræn] [aʊt] .
it ran out .
它 跑 出去 .
其中一位先生肯定会在它耗尽时开枪将其击倒。

[ˈtuənei] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
Tournay had not gone half the distance when he heard a noise in the
锦标赛 有 不是 已消失 一半 这 距离 什么时候 他 听到 一个 噪音 在 这
[ˈʌndərbrʌʃ] ,
underbrush ,
草丛 ,
图尔奈还没走完一半的路程，就听到灌木丛里传来动静。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
and looking in the direction whence it came ,
和 寻找 在 这 方向 何处 它 来了 ,
并望向它来的方向，

[sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈli:ʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
saw the boar making its way leisurely down the glade ,
锯 这 公猪 制作 它是 方式 悠闲 向下 这 林间空地 ,
看见那头野猪悠闲地沿着林间空地走去，

[ˈsnʌfɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æ; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌ; əv] [triːz] [fɔːr; fər][ˈeɪkɔːnz] .
snuffing from time to time at the roots of trees for acorns .
吸鼻烟 从 时间 到 时间 在 这 根 的 树木 为了 橡子 .
时不时地到树根附近嗅探橡子。

[ˈtuənei] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [daʊn] [əˈhed] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tournay tried to work down ahead of the animal and drive him off to his
锦标赛 尝试 到 工作 向下 前方 的 这 动物 和 驾驶 他 离开 到 他的
[raɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] ,
right in the direction of the Marquis St . Hilaire ,
正确的 在 这 方向 的 这 侯爵 英石 . 希莱尔 ,
图尔奈试图绕到那头牲畜前面，把它赶到右侧，朝圣伊莱尔侯爵的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
as he was the best shot in the company ,
作为 他 曾是 这 最好的 射击 在 这 公司 ,
因为他是公司里枪法最好的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈtuənei] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
and with a sportsman's instinct Tournay wanted to give him the opportunity
和 和 一个 运动员的 本能 锦标赛 通缉 到 给 他 这 机会
[tuː; tə] [wɪn][ðə; ði] [tʌks] .
to win the tusks .
到 赢 这 象牙 .
凭借着运动员的本能，图尔奈想给他一个赢得象牙的机会。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [haʊˈevər] ,
One of the dogs , however ,
一 的 这 狗 , 然而 ,
然而，其中一只狗.....

[ʌpˈset] [ðɪs] [plæn][baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv]
upset this plan by slipping the leash and bounding off in the direction of
沮丧的 这 计划 经过 滑倒 这 牵引绳 和 边界 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] [bɔːr] ;
the boar ;
这 公猪 ;
它挣脱了牵引绳，朝着野猪的方向猛冲过去，打乱了这一计划；

[ðæt] [ˈænɪm(ə)] [tʊk] [ðə; ði][əˈlɑːrm][æ; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd]
that animal took the alarm at once and started on a run down the glade
那 动物 采取 这 警报 在 一次 和 开始 在 一个 跑步 向下 这 林间空地
[wɪð; wɪθ] [ˈtuənei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] .
with Tournay and the two dogs after him in full pursuit .
和 锦标赛 和 这 二 狗 后 他 在 满的 追逐 .
那只动物立刻察觉到了警报，开始沿着林间空地狂奔，图尔奈和两只狗紧随其后。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ˈtuənei]
" The Marquis de Lacheville will be the one to shoot him , " thought Tournay
" 这 侯爵 德 - 将要 是 这 一 到 射击 他 , " 想法 锦标赛
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“拉什维尔侯爵会亲手杀了他，”图尔奈痛苦地想。

[ðə; ði] [bɔːr] , [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
The boar , plunging through a thicket , made straight for the spot where the
这 公猪 , 骤降 通过 一个 灌木丛 , 制成 直的 为了 这 点 在哪里 这
[ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ,
horses had been tied ,
马匹 有 到过 系 ,
野猪穿过一片灌木丛，径直朝着拴马的地方跑去。

[ænd; ɐnd] [wer] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] .
" and where the Marquis de Lacheville had taken up his position .

和 在哪里 这 侯爵 德 - 有 已采取 向上 他的 位置 .

以及拉什维尔侯爵就任的地方。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][ˈfaɪər] ?
" Why does he not fire ?

" 为什么 做 他 不是 火 ?

他为什么不开枪？

" [wʌz; wəz] - [ˈment(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði][treɪl][æt; ət][fʊl] [spi:d] ,
" was Tournay's mental inquiry as he followed the trail at full speed ,

" 曾是 - 精神的 询问 作为 他 随后 这 踪迹 在 满的 速度 ,

这是图尔奈全速追踪踪迹时脑海中浮现的疑问。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] [əˈlɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
with ear alert in the momentary expectation of hearing the sound of a gun .

和 耳朵 警报 在 这 瞬间 期待 的 听力 这 声音 的 一个 枪 .

竖起耳朵，时刻警惕着枪声。

" [kæn; kən][,aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] [əˈtækiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Can it be that the marquis is going to risk attacking him with the

" 能 它 是 那 这 侯爵 是 去 到 风险 攻击 他 和 这

[naɪf] ?
knife ?

刀 ?

“侯爵难道要冒险用刀袭击他吗？ ”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ɐnd][ˈbraɪər]
" And he dashed into the thicket , regardless of the brushwood and briars

" 和 他 虚线 进入 这 灌木丛 , 不管 的 这 灌木丛 和 荆棘

[ðæt] [ɪmˈpi:did] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] ,
that impeded his progress ,

那 受阻 他的 进步 ,

“他奋不顾身地冲进灌木丛，全然不顾阻碍他前进的灌木和荆棘。”

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
to come out on the other side ,

到 来 出去 在 这 其他 边 ,

最终走出困境，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [blaʊs] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ə; eɪ][tu:] - [pərˈsɪstənt]
leaving a portion of his hunting blouse in the grasp of a too - persistent

离开 一个 部分 的 他的 打猎 女式衬衫 在 这 抓牢 的 一个 也 - 执着的

[ˈbræmbl] .
bramble .

荆棘 .

他的猎装衬衫的一部分被顽强的荆棘缠住了。

[hɪr] [hi:; hi] [brˈheld] [soʊ] [ˈlu:dikrəs] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Here he beheld so ludicrous a sight that it would have moved him to

这里 他 观看 所以 荒谬 一个 视线 那 它 会 有 已搬 他 到

[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,

欢乐 ,

他眼前所见的景象如此滑稽可笑，简直让他忍俊不禁。

[hæd; həd][,aɪˈti:][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
had it not overcome him with wonder .

有 它 不是 克服 他 和 想知道 .

如果不是被它深深震撼的话。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
The marquis lay sprawling on the grass ,
这 侯爵 躺 蔓延 在 这 草 ,
侯爵四仰八叉地躺在草地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊdɪd] [ɡʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his eyes rolling with terror and his loaded gun lying harmlessly by his side .
他的 眼睛 滚动 和 恐怖 和 他的 已加载 枪 说谎 无害地 经过 他的 边 .
他双眼因恐惧而翻白，上了膛的枪则无害地躺在他身旁。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteðəz] [ænd; ənd] [neɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [waɪl] [ɪn]
The horses were straining at the tethers and neighing with fright , while in
这 马匹 是 紧张 在 这 系绳 和 嘶鸣 和 惊吓 , 尽管 在
[ðə; ði] [wʊd] [bɪˈjɑːnd] ,
the wood beyond ,
这 木头 超过 ,
马儿们拼命挣扎着想要挣脱缰绳，惊恐地嘶鸣着，而远处树林里，

[ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntɪ] .
the boar was disappearing from sight with the dogs upon his haunches .
这 公猪 曾是 消失 从 视线 和 这 狗 之上 他的 臀部 .
野猪带着紧追其后的猎犬，渐渐消失在了视线中。

[æz; əz] [ˈtuənei] [əˈprəʊtɪt] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
As Tournay approached , the marquis struggled to his feet .
作为 锦标赛 接近 , 这 侯爵 挣扎 到 他的 脚 .
随着比武大会的临近，侯爵挣扎着站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈɡrʌfli] : —
For a moment he stood silent and then said gruffly : —
为了 一个 片刻 他 站立 沉默的 和 然后 说 粗声粗气地 : —
他沉默了一会儿，然后粗声粗气地说：——

" [ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] [fɒt] [slɪpt]
" **The brute sprang through the bushes before I expected him ; my foot slipped**
" 这 蛮力 弹簧 通过 这 灌木丛 前 我 预期的 他 ; 我的 脚 滑倒了
[ænd; ənd][aɪ] [fel] ,
and I fell ,
和 我 跌倒 ,
“那畜生比我想象的更快从灌木丛中跳了出来；我脚下一滑，摔倒了。”

[soʊ][hiː; hi][ɡaːt][baɪ][em ˈiː] .
so he got by me .
所以 他 得到 经过 我 .
所以他绕过了我。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn]
" **In the instant it flashed through Tournay's mind that the marquis had fallen in**
" 在 这 立即的 它 闪光灯 通过 - 头脑 那 这 侯爵 有 倒下 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bɔːr] .
trying to avoid the boar .
尝试 到 避免 这 公猪 .
“图尔奈脑海中瞬间闪过一个念头：侯爵是为了躲避野猪而摔倒的。”

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklɪrli] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] .
He received the explanation in silence , his face clearly betraying his suspicion .
他 已收到 这 解释 在 沉默 , 他的 脸 清楚地 背叛 他的 怀疑 .
他默默地接受了解释，脸上明显流露出怀疑。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] .
The marquis eyed him savagely .
这 侯爵 眼睛 他 野蛮地 .
侯爵恶狠狠地瞪了他一眼。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ?
" **Where are the others ?**
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdəntli] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'dʒɔɪndəɹ] .
" **They have evidently missed all the sport , " was the curt rejoinder** .
" 他们 有 显然 错过 全部 这 运动 , " 曾是 这 简短 回复 .

“他们显然错过了所有的体育赛事，”对方简短地反驳道。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [skauld] ,
The marquis scowled ,
这 侯爵 皱着眉头 ,

侯爵皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ˈmɪʃhæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but his anxiety to conceal the mishap from his companions led him to
但 他的 焦虑 到 隐藏 这 意外 从 他的 同伴 引领 他 到
[oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn] - [vɔɪs] .
overlook the ring of sarcasm in Tournay's voice .
俯瞰 这 戒指 的 讽刺 在 - 嗓音 .

但他急于向同伴隐瞒这件不幸的事，以至于忽略了图尔奈语气中的讽刺意味。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɪɹ] [ɔ:r] [si:] [ðə; ði] [bo:ɹ] ?
" **Did they hear or see the boar ?**
" 做过 他们 听到 或者 看 这 公猪 ?

他们有没有听到或看到野猪？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [fɪɹ] [nɑ:t] .
" **I fear not** .
" 我 害怕 不是 .

我不怕。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
The animal started too near the centre of the glade ,
这 动物 开始 也 靠近 这 中心 的 这 林间空地 ,
这只动物一开始离林间空地的中心太近了 ,

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] . "
and luckily for him made straight for you . "
和 幸运的是 为了 他 制成 直的 为了 你 . "
幸运的是，他径直朝你走来。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [i:ðəɹ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'dʒɔɪndəɹ] .
" **We have not seen him , either , " was the cool rejoinder** .
" 我们 有 不是 已见 他 , 任何一个 , " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“我们也没见过他，”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtuəneɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [aɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **But I saw him , " exclaimed Tournay with open - eyed astonishment** .
" 但 我 锯 他 , " 惊呼 锦标赛 和 打开 - 眼睛 惊讶 .

“但我看见他了！”图尔奈睁大眼睛，惊讶地喊道。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑ:nd] ?
" **Up in the thicket beyond ?**
" 向上 在 这 灌木丛 超过 ?

“在远处灌木丛里吗？”

[pɑ:səbli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ,
Possibly , " admitted the marquis ,
可能 , " 承认 这 侯爵 ,

“或许吧,”侯爵承认道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
who had now regained his self - possession and had resolved to put the
WHO 有 现在 恢复 他的 自己 - 拥有 和 有 已解决 到 放 这
[best] [pɑ:səb(ə)l] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] .
best possible face on the matter .
最好的 可能的 脸 在 这 事情 .

他现在已经恢复了镇定,并决心尽可能地在这件事上表现得最好。

" [noʊ] ! [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bi:tʃɪz] . "
" **No ! Right here in the open , as he ran into that clump of beeches .** "
" 不 ! 正确的 这里 在 这 打开 , 作为 他 跑 进入 那 丛 的 山毛榉 . "

“不! 就在这里,就在这片空地上,他跑进那片山毛榉树丛的时候。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
I did not see him , " the marquis insisted , approaching his horse and
我 做过 不是 看 他 , " 这 侯爵 坚持 , 接近 他的 马 和
[ʌn'teð.ər.ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
untethering him .
解绑 他 .

“我没看见他,”侯爵坚持道,一边走向他的马,解开了缰绳。

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz] [pɑ:səbli] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Monsieur le marquis was possibly not looking in the right direction .**
" 先生 勒 侯爵 曾是 可能 不是 寻找 在 这 正确的 方向 .

“侯爵先生可能找错了方向。”

" [di:] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **De Lacheville mounted his horse .**
" 德 - 安装 他的 马 .

德·拉什维尔翻身上马。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['fɪrslɪ] , " [twɑɪs] [ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
He bent down from the saddle , saying fiercely , " Twice this day you have
他 弯曲 向下 从 这 鞍 , 说 激烈地 , " 两次 这 天 你 有
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [em 'i:] .
ventured to oppose me .
冒险 到 反对 我 .

他从马鞍上俯下身,厉声说道:“今天你竟两次胆敢与我作对。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !
Have a care !
有 一个 关心 !

小心点!

[ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'spju:t] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪn] .
You will rue the hour when you dispute any statement of mine .
你 将要 后悔 这 小时 什么时候 你 争议 任何 陈述 的 矿 .

如果你反驳我的任何说法,你一定会后悔的。

" ['tuənei] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; im] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [sig'nɪfɪkəns] [tu:] [di:p] [tu; tə]
" **Tournay looked up at him defiantly , and with a significance too deep to**
" 锦标赛 看起来 向上 在 他 公然挑衅 , 和 和 一个 意义 也 深的 到
[bi; bi] [mɪskən'stru:d] ,
be misconstrued ,
是 误解 ,
"图尔奈抬起头,带着挑衅的神情看着他,那眼神意味深长,不容误解。"

[sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - . "
said : " I will not lie at your bidding , Monsieur de Lacheville . "
说 : " 我 将要 不是 说谎 在 你的 投标 , 先生 德 - . "
他说:“我不会听从您的吩咐说谎,拉什维尔先生。”

" [ju; jʊ] ['ɪnsələnt] ['vɪlən] !
" **You insolent villain !**
" 你 傲慢的 恶棍 !
"你这个无耻的恶棍!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [wɪp] [fel] ['vɪʃəslɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [braʊ] .
" **and the marquis ' whip fell viciously across the defiant brow .**
" 和 这 侯爵 - 鞭 跌倒 恶毒地 穿过 这 桀骜不驯 眉头 .
“侯爵的鞭子狠狠地抽在了那桀骜不驯的额头上。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɒʊblmən] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The next instant the nobleman was dragged from the saddle and his
这 下一个 立即的 这 贵族 曾是 拖拽 从 这 鞍 和 他的
[ˈraɪdərles] [hɔ:rs] ['gæləpt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
riderless horse galloped off through the woods .
无骑手 马 疾驰 离开 通过 这 树林 .
下一刻,这位贵族就被从马鞍上拽了下来,他那匹无人骑乘的马儿飞奔穿过树林。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
For a moment the two men stood looking at each other .
为了 一个 片刻 这 二 男人 站立 寻找 在 每个 其他 .
两人对视了一会儿。

['tuənei] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [spi:k] : " [ju; jʊ] [wɪl] [faɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [bloʊ] , [mə'sjɜ:r]
Tournay was the first to speak : " You will fight me for that blow , Monsieur
锦标赛 曾是 这 第一的 到 说话 : " 你 将要 斗争 我 为了 那 吹 , 先生
[di:] - .
de Lacheville .
德 - .
图尔奈率先开口:“拉什维尔先生,你会为这一击与我决一死战的。”

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] : " [wi; wi][du:][nɑ:t] [faɪt] ['læki] — [wi; wi] [wɪp] [ðəm; ðəm] .
" **The marquis gave a harsh laugh : " We do not fight lackeys — we whip them .**
" 这 侯爵 给予 一个 残酷的 笑 : " 我们 做 不是 斗争 喽啰 — 我们 鞭 他们 .
"
"
"
侯爵冷笑一声:“我们不跟走狗打架——我们鞭打他们。”

" [wi; wi][ɑ:r; ər][ə'lʊʊn] , [ænd; ənd][mæn][tu; tə][mæn][ju; jʊ][jæl; jəl] [faɪt] [em 'i:][wið; wiθ][maɪ] ['weɪpənz] ,
" **We are alone , and man to man you shall fight me with my weapons ,**
" 我们 是 独自的 , 和 男人 到 男人 你 将 斗争 我 和 我的 武器 ,
[mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] .
monsieur le Marquis .
先生 勒 侯爵 .
“我们现在孤立无援,侯爵先生,你将用我的武器与我进行一对一的战斗。”

" ['tuənei] [spʊʊk] [wið; wiθ][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['dignəti] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei] [səˈprest]
" **Tournay spoke with a certain air of dignity and with a suppressed**
" 锦标赛 辐 和 一个 肯定 空气 的 尊严 和 和 一个 被抑制
[ˈfɪrsnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [drɔ:] [bæk] ;
fierceness that made the marquis draw back ;
凶猛 那 制成 这 侯爵 画 后退 ;

“图尔奈说话时带着某种尊严感和一种压抑的凶狠，这让侯爵退缩了；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnoʊbəlmənɪz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [bɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi]
yet such was the nobleman's contempt for the man of humble birth that he
然而 这样的 曾是 这 贵族的 鄙视 为了 这 男人 的 谦逊的 出生 那 他
[meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [bɪˈjɑ:nd] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
made no response beyond flicking the whip which he still retained in his hand ,
制成 不 回复 超过 轻弹 这 鞭 哪个 他 仍然 保留 在 他的 手 ,
然而，这位贵族对出身卑微的人充满了蔑视，除了挥动手中仍然握着的鞭子之外，他什么也没做。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪsˈdeɪnfəli] .
and looking at him disdainfully .
和 寻找 在 他 轻蔑地 .

她轻蔑地看着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [æt; ət][jɔ:r; jər][saɪd] ; [ɑ:rm] [jɔ:rˈself] , " [kəˈmɑ:ndɪd] ['tuənei]
" **You have a hunting - knife at your side ; arm yourself , " commanded Tournay**
" 你 有 一个 打猎 - 刀 在 你的 边 ; 手臂 你自己 , " 命令 锦标赛
[ˈstɜ:rnli] ,
sternly ,
严厉地 ,

“你腰间带着猎刀，拿起武器！”图尔奈严厉地命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [blaʊs] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , [ki:n]
at the same time drawing from beneath his hunting - blouse a long , keen
在 这 相同的 时间 绘画 从 下面 他的 打猎 - 女式衬衫 一个 长的 , 敏锐的
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

与此同时，他从猎装下抽出一把又长又锋利的刀。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] .
The marquis turned pale .
这 侯爵 转向 苍白 .

侯爵脸色苍白。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [faɪt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈwepən] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] ,
" **I do not fight with such a weapon , " he faltered ,**
" 我 做 不是 斗争 和 这样的 一个 武器 , " 他 犹豫不决 ,
“我不使用这种武器，”他结结巴巴地说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
looking about him as if in hopes of succor from his friends .
寻找 关于 他 作为 如果 在 希望 的 救助 从 他的 朋友们 .

他环顾四周，似乎希望得到朋友们的帮助。

" [ðen] [fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] ['tuənei] [ˈpɪtləsli] , "
" **Then for once the low - born has the advantage , " replied Tournay pitilessly , "**
" 然后 为了 一次 这 低的 - 出生 有 这 优势 , " 回复 锦标赛 无情地 , "
[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈhev(ə)n] [ɪntəˈvi:nz] ,
and unless Heaven intervenes ,
和 除非 天堂 介入 ,

“那么这一次，出身低微的人反而占了上风，”图尔奈无情地回答道，“除非上天干预，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɪl] [ʃuː; ʃʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] .
I shall kill you for that blow .
我 将 杀 你 为了 那 吹 .

我誓要杀了你，为你刚才的举动报仇。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" The blow itself was forgotten even as he spoke ,
" 这 吹 本身 曾是 被遗忘的 甚至 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，就已经忘记了刚才遭受的打击。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [wɪlz]
and he felt a fierce joy as he whispered to himself , " If heaven so wills
和 他 毛毡 一个 凶猛的 喜悦 作为 他 低声说道 到 他自己 , " 如果 天堂 所以 遗嘱
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他心中涌起一股强烈的喜悦，低声自语道：“如果上天如此安排，

[ʃuː; ʃʊ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
you shall never marry her , Marquis de Lacheville .
你 将 绝不 结婚 她 , 侯爵 德 - .

拉什维尔侯爵，你永远也娶不到她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] ,
" There was no fire of revenge in his eyes as he advanced ,
" 那里 曾是 不 火 的 复仇 在 他的 眼睛 作为 他 先进的 ,

“他上前时，眼中没有一丝复仇的火焰。”

[bʌt; bət][[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [soː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpresɪŋ]
but the marquis saw the light that burned there and , realizing his pressing
但 这 侯爵 锯 这 光 那 烧伤 那里 和 , 意识到 他的 紧迫
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

但侯爵看到了那里燃烧的灯光，意识到自己身处险境，

[druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] .
drew his own hunting - knife .
画 他的 自己的 打猎 - 刀 .

他拔出了自己的猎刀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈpæəri] .
There was a thrust and parry .
那里 曾是 一个 推力 和 招架 .

双方互有攻防。

[ˈtuənei] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [fel] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
Tournay closed in upon him , and the nobleman fell backward with a groan .
锦标赛 关闭 在 之上 他 , 和 这 贵族 跌倒 落后 和 一个 呻吟 .

比武大会的阴霾笼罩着他，这位贵族呻吟着向后倒去。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈtuənei] [θruː] [əˈsaɪd][[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [əˈpɑːn]
The next instant Tournay threw aside the knife and stood looking with awe upon
这 下一个 立即的 锦标赛 扔 旁边 这 刀 和 站立 寻找 和 敬畏 之上
[ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbaːdi] .
the prostrate body .
这 前列腺 身体 .

下一刻，图尔奈扔掉刀，敬畏地望着倒在地上的尸体。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The bushes behind him parted with a rustle and he looked over his
这 灌木丛 在后面 他 分手了 和 一个 沙沙 和 他 看起来 超过 他的
['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][di:] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

shoulder to see the Marquis de St . Hilaire standing by him .
肩膀 到 看 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 常设 经过 他 .

他身后的灌木丛沙沙地分开，他回头一看，发现圣伊莱尔侯爵正站在他身边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] ['stɜ:rnli] .

" What's the matter ? " inquired the latter sternly .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 这 后者 严厉地 .

“出了什么事？”后者严厉地问道。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][ɪ'ndʒəd] [hɪm'self] ? "

" Has the marquis injured himself ? "
" 有 这 侯爵 受伤 他自己 ? "

“侯爵受伤了吗？”

" [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] ['tuənei] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪn]

" He struck me , " exclaimed Tournay , his face , except for a bright red line
" 他 击 我 , " 惊呼 锦标赛 , 他的 脸 , 除了 为了 一个 明亮的 红色的 线

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [braʊ] ,

across the brow ,
穿过 这 眉头 ,

“他打了我！”图尔奈喊道，他的脸上除了眉间一道鲜红的伤痕外，什么也没有。

['dedli] [peɪl] .

deadly pale .
致命 苍白 .

惨白。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

" And I — I have killed him .
" 和 我 — 我 有 被杀 他 .

“而我——我杀了他。”

" [es 'ti:] . [hɪ'lər] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['tuənei] ['gɪvɪŋ]

" St . Hilaire stooped down and undid the marquis's waistcoat , Tournay giving
" 英石 . 希莱尔 弯腰 向下 和 撤销 这 侯爵的 马甲 , 锦标赛 给予

[wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

way to him .
方式 到 他 .

圣伊莱尔弯下腰，解开了侯爵的背心，图尔奈让开了路。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ded] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .

" He's not dead , " said St . Hilaire , after a short examination .
" 他是 不是 死的 , " 说 英石 . 希莱尔 , 后 一个 短的 考试 .

圣伊莱尔在简单检查后说：“他没死。”

" [jʊr; jər] [bleɪd] [strʌk] [ðə; ði][rɪb] .

" Your blade struck the rib .
" 你的 刀刃 击 这 肋骨 .

“你的刀刃击中了肋骨。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['feɪtəli] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

He is not even fatally hurt , but has fainted .
他 是 不是 甚至 致命的 伤害 , 但 有 昏厥 .

他甚至没有受致命伤，只是昏了过去。

" ['tuənei] [stʊd] ['pæsɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

" Tournay stood passive and silent .
" 锦标赛 站立 被动的 和 沉默的 .

锦标赛陷入沉寂。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][kʌt] [sʌm; səm] [strips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
St . Hilaire rose to his feet and proceeded to cut some strips from his
英石 . 希莱尔 玫瑰 到 他的 脚 和 继续 到 切 一些 条状物 从 他的
[oʊn] [ʃɜ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔ:r; fər][di:] - [wu:nd] .
own shirt to make a bandage for de Lacheville's wound .
自己的 衬衫 到 制作 一个 绷带 为了 德 - 伤口 .

圣伊莱尔站起身来，从自己的衬衫上剪下几条布条，为德拉什维尔的伤口做成绷带。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
" **As far as you are concerned , you might as well have killed him ,**
" 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 你 可能 作为 出色地 有 被杀 他 ,
" 就你而言，你还不如直接杀了他。"

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] .
" **he said as he bound up the wound .**
" 他 说 作为 他 边界 向上 这 伤口 .
" 他一边包扎伤口一边说道。

" [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
" **The penalty is the same .** "
" 这 惩罚 是 这 相同的 . "
" 处罚是一样的。"

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] . "
" **I'm not afraid of the penalty .** "
" 我是 不是 害怕的 的 这 惩罚 . "
" 我不怕处罚。"

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wu:nd] ,
" **Young man , said St . Hilaire , busying himself over the wound ,**
" 年轻的 男人 , " 说 英石 . 希莱尔 , 忙碌 他自己 超过 这 伤口 ,
" 年轻人，"圣伊莱尔一边忙着处理伤口一边说道。

" [maʊnt] [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
" **mount that horse of yours and ride away from this part of the country**
" 山 那 马 的 你的 和 骑 离开 从 这 部分 的 这 国家
[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as fast as you can .
作为 快速地 作为 你 能 .
" 骑上你的马，尽快离开这个地方。"

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] . "
I shall not see you . "
我 将 不是 看 你 . "
" 我将不会再见到你。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] . "
" **I'm not a coward to run away .** "
" 我是 不是 一个 懦夫 到 跑步 离开 . "
" 我不是那种会逃跑的懦夫。"

" [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ['fɑ:rpli] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" **Don't be a fool and stay , replied St . Hilaire sharply , without looking up**
" 不 是 一个 傻子 和 停留 , " 回复 英石 . 希莱尔 尖锐地 , 没有 寻找 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
from his occupation .
从 他的 职业 .
" 别犯傻留下来，"圣伊莱尔头也不抬地厉声回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jɔ:r; jər] [pleɪs] ,
" **You have acted as I would have done had I been in your place ,**
" 你 有 行动 作为 我 会 有 完毕 有 我 到过 在 你的 地方 ,
" 如果你处在你的位置，你也会这样做，你的做法和你一样。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [steɪ] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [em 'i:] .
but I should not stay afterward with all the odds against me .
但 我 应该 不是 停留 之后 和 全部 这 赔率 反对 我 .

但是，鉴于种种不利因素，我不应该留下来。

[kʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
Come , you have only a minute to decide .
来 , 你 有 仅有的 一个 分钟 到 决定 .

来吧，你只有一分钟时间做决定。

[aɪl] [si:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pər] [ker] .
I'll see the marquis has the proper care .
患病的 看 这 侯爵 有 这 恰当的 关心 .

我会确保侯爵得到妥善照料。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['rɑ:bərt] ['tuənei] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'wei]
" In another minute Robert Tournay was on his horse's back riding swiftly away
" 在 其他 分钟 罗伯特 锦标赛 曾是 在 他的 马匹 后退 骑术 迅速地 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
from the scene .
从 这 场景 .

“又过了一分钟，罗伯特·图尔奈就骑上马，迅速离开了现场。”

[hi:; hi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['refju:dʒ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He only thought of one point of refuge and that was the city of his
他 仅有的 想法 的 一 观点 的 避难所 和 那 曾是 这 城市 的 他的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

他心中只有一个避难所，那就是他梦寐以求的城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .
the great city of Paris .
这 伟大的 城市 的 巴黎 .

伟大的巴黎城。

[tɔ:rd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .
Toward it he turned his horse's head .
朝向 它 他 转向 他的 马匹 头 .

他调转马头朝它走去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fa:r] ['ɪnʌf] [tu:; tə][noʊ][bɔ:ŋgər] [fɪr] [pər'su:t] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd]
When he had gone far enough to no longer fear pursuit he dismounted and
什么时候 他 有 已消失 远的 足够的 到 不 更长 害怕 追逐 他 下马 和
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [lu:s] ,
turned the horse loose ,
转向 这 马 松动的 ,

当他跑得足够远，不再担心被追赶时，他下了马，放开了马。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [treɪst] ;
knowing that a man riding a fine animal could be more easily traced ;
会心 那 一个 男人 骑术 一个 美好的 动物 可以 是 更多的 容易地 追踪 ;

要知道，骑着骏马的人更容易被追踪；

[soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [fʊt] .
so the rest of his journey of a hundred miles was made on foot .
所以 这 休息 的 他的 旅行 的 一个 百 英里 曾是 制成 在 脚 .

于是，他剩下的百里路程都是步行走完的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
It was about the noon hour , July 12 , 1789 ,
它 曾是 关于 这 中午 小时 , 七月 - , - ,

那是1789年7月12日中午时分。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
when he entered the southern gates of the city .
什么时候 他 进入 这 南部 大门 的 这 城市 :
当他进入城南城门时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He had been walking since early morning ,
他 有 到过 步行 自从 早期的 早晨 ,
他从清晨就开始步行了。

[jet] [wen] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [fəˈti:g] .
yet when once in the town he was not conscious of any fatigue .
然而 什么时候 一次 在 这 镇 他 曾是 不是 有意识的 的 任何 疲劳 :
然而，一到镇上，他就感觉不到任何疲倦。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It seemed to him that there was an unwonted excitement in the air ,
它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一个 不寻常的 激动 在 这 空气 ,
他觉得空气中弥漫着一种不同寻常的兴奋气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:tɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [ɔ:r][æn; ən]
and the faces of many people in the crowded streets wore an anxious or an
和 这 面孔 的 许多 人们 在 这 挤 街道 穿着 一个 焦虑的 或者 一个
[ɪkˈspektənt] [lʊk] .
expectant look .
怀孕 看 :
拥挤的街道上，许多人的脸上都带着焦虑或期待的神情。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:pɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ][tu:; tə][æsk] [ɪf]
Several times he was on the point of stopping some passer - by to ask if
一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 停止 一些 过路人 - 经过 到 问 如果
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
there was any event of unusual importance taking place ,
那里 曾是 任何 事件 的 异常 重要性 采取 地方 ,
他好几次都差点拦住路人询问是否发生了什么特别重要的事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [weɪz] [dɪˈtɜ:d] [hɪm; ɪm] .
but the fear of being thought ignorant of city ways deterred him .
但 这 害怕 的 存在 想法 无知 的 城市 方式 威慑 他 :
但害怕被认为不了解城市习俗，这让他打消了念头。

[soʊ][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃi:p] [ænd; ənd] [kli:n] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
So he wandered about the streets in search of some cheap and clean lodging
所以 他 漫步 关于 这 街道 在 搜索 的 一些 便宜的 和 干净的 住宿
[ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
suitable to the size of his purse ,
合适的 到 这 尺寸 的 他的 钱包 ,
于是他开始在街上游荡，寻找价格低廉、干净整洁、符合他经济能力的住处。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [haʊst] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
where he could be comfortably housed until his plans for the future
在哪里 他 可以 是 舒适地 房屋 直到 他的 计划 为了 这 未来
[məˈtʃɔrd] .
matured .
成熟的 :
在那里他可以舒适地居住，直到他的未来计划成熟为止。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ˈnæroʊ] , [ɪl] - [smelɪŋ] [stri:ts] , [wer] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [piəd]
He went through narrow , ill - smelling streets , where strange - looking faces peered
他 去 通过 狭窄的 , 患病的 - 闻起来 街道 , 在哪里 奇怪的 - 寻找 面孔 窥视
[æɪt; æt][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [frʌm; frəm] [loʊ] [waɪn] - [ʃɑ:ps] .
at him curiously from low wine - shops .
在 他 奇怪的是 从 低的 葡萄酒 - 商店 :

他穿过狭窄、气味难闻的街道，低矮的酒铺里，一张张长相怪异的面孔好奇地打量着他。

[ðens] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈgɑ:dnz] , [wer] [hi:; hi]
Thence he wandered into the neighborhood of beautiful gardens , where he
因此 他 漫步 进入 这 邻里 的 美丽的 花园 , 在哪里 他
[ˈmɑ:v(ə)l] [æɪt; æt][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
marveled at the splendid buildings ,
惊叹 在 这 灿烂 建筑物 ,

于是他漫步走进一片美丽的园林，惊叹于那些宏伟的建筑。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][es ˈti:] .
any one of which he fancied might be the home of the Marquis de St .
任何 一 的 哪个 他 幻想 可能 是 这 家 的 这 侯爵 德 英石 :
[hɪˈleɪr] .
Hilaire .
希莱尔 :

他认为其中任何一个地方都可能是圣伊莱尔侯爵的住所。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [æən; ən][ɑ:rˈkeɪd] [ˈʌndər]
Finally , he came upon a number of people streaming through an arcade under
最后 , 他 来了 之上 一个 数字 的 人们 流媒体 通过 一个 拱廊 在下面
[sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈbɪldɪŋz] .
some handsome buildings .
一些 英俊的 建筑物 :

最后，他看到许多人正穿过几栋漂亮建筑下的拱廊。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
Judging that something of unusual interest was going on there , and being
评判 那 某物 的 异常 兴趣 曾是 去 在 那里 , 和 存在
[mu:vd] [baɪ][ˌkjʊəriˈɑ:səti] ,
moved by curiosity ,
已搬 经过 好奇心 ,

他判断那里正在发生一些不寻常的事情，并且出于好奇，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
he pushed his way in with the rest ,
他 推动 他的 方式 在 和 这 休息 ,
[ˈhɪz; hi] [wɪθ; wɪð] [ðə; ði] [rest] [wɪθ; wɪð] [ˈhɪz; hi] [wɪθ; wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
他挤进其他人中间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
and found himself in a quadrangle of buildings enclosing a garden .
和 成立 他自己 在 一个 四边形 的 建筑物 封闭 一个 花园 :

他发现自己身处一个由几栋建筑围成的四合院中，院内有一个花园。

[ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] .
This garden was filled with a dense crowd .
这 花园 曾是 已填 和 一个 稠密 人群 :
[ˈhɪz; hi] [wɪθ; wɪð] [ðə; ði] [rest] [wɪθ; wɪð] [ˈhɪz; hi] [wɪθ; wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
花园里人山人海。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æɪt; æt][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən]
Turning to a man at his elbow , he asked the reason of such an
转弯 到 一个 男人 在 他的 弯头 , 他 问 这 原因 的 这样的 一个
[əˈseɪmblɪdʒ] .
assemblage .
装配 :

他转向身旁的一个人，询问聚集在此的原因。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] ['hɛkɜː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
" **The king has dismissed Necker** , " **was the reply** , " **and the people are**
" 这 国王 有 解雇 内克尔 , " 曾是 这 回复 , " 和 这 人们 是
['æŋɡri] . "
angry . "
生气的 . "

“国王已经罢免了内克尔,”对方回答说,“人民很愤怒。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðei] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['æŋɡri] , " [rɪ'plaɪd] ['tuənei] ,
" **I should think they might well be angry** , " **replied Tournay** ,
" 我 应该 思考 他们 可能 出色地 是 生气的 , " 回复 锦标赛 ,
“我想他们很可能会生气,”图尔奈回答道。

[huː] [əd'maɪəd][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnəns] .
who admired the popular minister of finance .
WHO 钦佩 这 受欢迎的 部长 的 金融 .
他很欣赏这位深受民众爱戴的财政部长。

" [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [send] [ə'wei] [sʌt] [ə; ei] [ɡreɪt] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] ? "
" **Did the king send away such a great man without cause ?** "
" 做过 这 国王 发送 离开 这样的 一个 伟大的 男人 没有 原因 ? "
“国王竟无缘无故地遣走了这样一位伟人? ”

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , [aɪ][duː][nɔ:t][kən'sɜːrɪn][maɪ'self] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
" **I know not what cause was assigned** , **I do not concern myself much with such**
" 我 知道 不是 什么 原因 曾是 分配 , 我 做 不是 忧虑 我 很多 和 这样的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“我不知道他被指控的是什么罪名,我也不太关心这类事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [veri] [rɔːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌt] [tɔːk] [ʌv; əv]
but I know the people are very wroth and there has been much talk of
但 我 知道 这 人们 是 非常 愤怒 和 那里 有 到过 很多 讲话 的
[vaɪələns] .
violence .
暴力 .

但我知道民众非常愤怒,而且有很多关于暴力冲突的言论。

[sʌm; səm] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] .
Some blood has been shed .
一些 血 有 到过 棚 .

已经有人流血了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['redʒɪmənts] ['faɪərd] [wʌns] [ɔːr] [twais] [ə'pɑ:n][ə; ei] [mɑ:b] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spɜːrs] . "
The German regiments fired once or twice upon a mob that would not disperse . "
这 德语 军团 被解雇 一次 或者 两次 之上 一个 暴民 那 会 不是 分散 . "

德国军队向一群不肯散去的暴民开了一两枪。

" [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['fɔːrən] ['redʒɪmənts] ! " [sed] ['tuənei] .
" **The villainous foreign regiments !** " **said Tournay** .
" 这 邪恶的 外国的 军团 ! " 说 锦标赛 .

“那些邪恶的外国军团!”图尔奈说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['mɜːrsənəri] [truːps] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?
" **Why must we have these mercenary troops quartered in our city ?**
" 为什么 必须 我们 有 这些 雇佣兵 军队 四分 在 我们的 城市 ?
“为什么我们一定要让这些雇佣军驻扎在我们的城市里? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][ə; ei] [fjuː] ['aʊərz] ,
" **He had been in the city but a few hours** ,
" 他 有 到过 在 这 城市 但 一个 很少 小时 ,
他到这座城市才几个小时,

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] . "
but in his indignation he already referred to Paris as " our city . "
但 在 他的 愤慨 他 已经 指 到 巴黎 作为 " 我们的 城市 " .
但他义愤填膺，已经把巴黎称为“我们的城市”。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [truːps] [wəd] [nɑːt][ˈfaɪər] [wen] [ˈɔːrdərd] ,
" **The native troops would not fire when ordered ,**
" 这 本国的 军队 会 不是 火 什么时候 订购 ,
“当地士兵拒绝执行开火命令，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [baɪ][ðər; ðər][ˈɑːfəsərz] .
and were hurried back to the barracks by their officers .
和 是 慌忙 后退 到 这 兵营 经过 他们的 警官 .
他们被军官匆匆押回了营房。

[wɜːrs] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Worse may come of it .
更糟 可能 来 的 它 .
情况可能会更糟。

[ðər; ðər][ɪz] [mʌt] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] ; [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
There is much speech - making and turmoil ; I am going home to keep out of
那里 是 很多 演讲 - 制作 和 动荡 ; 我 是 去 家 到 保持 出去 的
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ;
the trouble ;
这 麻烦 ;
到处都是演讲和骚动；我还是回家避风头吧；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
" **and the stranger hurried away .**
" 和 这 陌生人 慌忙 离开 .
于是陌生人匆匆离开了。

[ˈtuənei] [ˈelbəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Tournay elbowed through the crowd .
锦标赛 肘击 通过 这 人群 .
比赛期间，选手们在人群中穿梭。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [triːz] ,
Standing upon a table under one of the spreading trees ,
常设 之上 一个 桌子 在下面 一 的 这 传播 树木 ,
站在一棵枝繁叶茂的大树下的桌子上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɜːrnestli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ðæt]
a young man was speaking earnestly to an excited group of listeners that
一个 年轻的 男人 曾是 请讲 切实 到 一个 兴奋的 团体 的 听众 那
[ɡruː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
grew larger every moment .
生长 更大的 每一个 片刻 .
一位年轻人正对着一群兴奋的听众认真讲话，听众人数还在不断增加。

[ˈtuənei] [prest] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Tournay pressed near enough to hear what he was saying .
锦标赛 按下 靠近 足够的 到 听到 什么 他 曾是 说 .
Tournay 凑得很近，能听清他在说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈweɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was tall and slender , with dark waving hair and the face of a
他 曾是 高的 和 苗条 , 和 黑暗的 挥手 头发 和 这 脸 的 一个
[ˈpəʊət] .
poet .
诗人 .
他身材高挑纤瘦，一头乌黑的波浪卷发，长着一张诗人般的脸。

[hiː; hi] [spəʊk] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪm'pæɪnd] ['eləkwəns] [ðæt] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['maɪtɪlɪ] ,
He spoke with an impassioned eloquence that moved his hearers mightily ,
他 辐 和 一个 热情洋溢 口才 那 已搬 他的 听众 非常 ,
他慷慨激昂、雄辩滔滔，深深打动了听众。

[ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [æk'lə'meɪn] [ˌæftər] [æk'lə'meɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
bringing forth acclamation after acclamation from the crowd .
带来 前进 欢呼 后 欢呼 从 这 人群 :
引来观众一阵阵的欢呼。

[hiː; hi] [di'naʊnst] ['tɪrənɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lɪtɪd] ['lɪbərtɪ] [tɪl] [jʌŋ] - [blʌd] ['sɜ:dʒd] [θru:]
He denounced tyranny and exalted liberty till young Tournay's blood surged through
他 谴责 暴政 和 崇高 自由 直到 年轻的 - 血 激增 通过
[hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] ['faɪər] .
his veins like fire .
他的 静脉 喜欢 火 :
他谴责暴政，颂扬自由，以至于年轻的图尔奈的血液像火焰一样在他血管中奔涌。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [ɪkspre(ə)n] ;
He had thought all this himself , unable to give it expression ;
他 有 想法 全部 这 他自己 , 无法 到 给 它 表达 ;
这一切都是自己想出来的，只是无法表达出来；

[bʌt; bət] [hɪr] [wəz; wəz][ə; eɪ][mən] [hu:] [tʌtft] [ðə; ðɪ] ['veri] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wəd] [hæv; həv]
but here was a man who touched the very note that he himself would have
但 这里 曾是 一个 男人 WHO 感动 这 非常 笔记 那 他 他自己 会 有
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,
但他却触碰到了他自己本该发出的那个音符。

[tʌtft] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mən] [hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
touched the same chord in the heart of every man who heard his voice ,
感动 这 相同的 弦 在 这 心 的 每一个 男人 WHO 听到 他的 嗓音 ,
他的歌声触动了每一个听到他声音的人的心弦。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)]
and by some subtle power communicated the thrill to those outside the circle
和 经过 一些 微妙的 力量 沟通 这 刺激 到 那些 外部 这 圆圈
[tɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [wəz; wəz] [drʌŋk] [wið; wiθ] [ɪksaɪtmənt] .
till the crowd in the garden was drunk with excitement .
直到 这 人群 在 这 花园 曾是 醉 和 激动 :
并以某种微妙的力量将这种激动传递给圈外的人，直到花园里的人群都兴奋不已。

" ['sɪtəznz] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mən] ,
" **Citizens** , " **cried the young man** ,
" 公民 , " 哭 这 年轻的 男人 ,
“市民们！”年轻人喊道。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第2/17页

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˈræliŋ] [saɪn] .
Behold the rallying sign .
 看哪 这 集结 符号 .

请看，这就是战斗口号。

" [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [ɡri:n] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'blaʋ]
" And stretching up his arm he plucked a green leaf from the branch above
 " 和 伸展 向上 他的 手臂 他 拨弦 一个 绿色的 叶子 从 这 分支 多于
 [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
his head and put it in his hat .
 他的 头 和 放 它 在 他的 帽子 .

“他伸出手臂，从头顶的树枝上摘下一片绿叶，放进帽子里。”

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'hu:did] [ʌv; əv][ðər; ðər] [li:vz] .
The next instant the trees were almost denuded of their leaves .
 这 下一个 立即的 这 树木 是 几乎 赤裸裸的 的 他们的 树叶 .

下一刻，树上的叶子几乎都被剥光了。

[ˈtuənei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Tournay , with a green sprig in his hat , swung his hat in the air , and cried ,
 锦标赛 , 和 一个 绿色的 枝 在 他的 帽子 , 摇摆 他的 帽子 在 这 空气 , 和 哭 ,
 图尔奈帽子上别着一枝绿枝，他挥舞着帽子，喊道：

" [tu:; tə][ɑ:rmz] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈredʒɪmənts] — [ˈvi:v] [ˈnekɜ:] !
" To arms — down with the foreign regiments — Vive Necker !
 " 到 武器 — 向下 和 这 外国的 军团 — 活力 内克尔 !
 “拿起武器——打倒外国军队——内克尔万岁！ ”

" [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈɔ:rətər][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:f][ɑ:n][menz] [ˈʃəʊldəz] .
" He struggled to where the orator was being carried off on men's shoulders .
 " 他 挣扎 到 在哪里 这 演说者 曾是 存在 携带 离开 在 男士 肩膀 .
 他挣扎着看到演说家被几个男人抬着离开。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ,
" he said , in his excitement seizing the young man by the coat ,
 " 他 说 , 在 他的 激动 抓住 这 年轻的 男人 经过 这 外套 ,
 “他激动地抓住年轻人的外套说道，”

— " [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] ? "
— " what is it that we are to do ? "
 — " 什么 是 它 那 我们 是 到 做 ? "

“我们该怎么办？ ”

" [prə'kjɔr] [ɑ:rmz] .
" Procure arms .
 " 采购 武器 .

“获取武器。”

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , — [ænd; ənd] [ðen] [du:] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpeɪtriəts] [du:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
Watch and wait , — and then do as other patriots do , " was the reply .

手表 和 等待 , — 和 然后 做 作为 其他 爱国者 做 , " 曾是 这 回复 .

“静观其变，然后像其他爱国者那样去做，”对方回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The crowd surged closer about him .

这 人群 激增 更近 关于 他 .

人群向他涌来。

[ðə; ði] [kouʔ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ˈtuənei] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The coat gave way , and Tournay was left with a piece of the cloth in his hand .

这 外套 给予 方式 , 和 锦标赛 曾是 左边 和 一个 片 的 这 布 在 他的 手 .

外套断了，图尔奈手里只剩下一小块布料。

[ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ˈpeɪtriəts] , [tuː; tə] [ɑːrmz] !
Waving it in the air with the cry of " Patriots , to arms !

挥手 它 在 这 空气 和 这 哭 的 " 爱国者 , 到 武器 !

他挥舞着旗帜，高喊着“爱国者，拿起武器！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɑːnwərd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" he was forced onward by the crowd .

" 他 曾是 强制 向前 经过 这 人群 .

他被人群推着往前走。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [es ˈtiː] .
A LITTLE BREAKFAST AT ST .

一个 小的 早餐 在 英石 .

圣徒教堂的小早餐

-
HILAIRE'S

-

希莱尔

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [dʒiːn] [ˈræfeɪəl] [diː] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrti] .
The Marquis Jean Raphael de St . Hilaire was giving a breakfast - party .

这 侯爵 让 拉斐尔 德 英石 . 希莱尔 曾是 给予 一个 早餐 - 派对 .

圣伊莱尔侯爵让·拉斐尔正在举办早餐会。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [əˈferz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪd] ,
It was not one of those large affairs for which the marquis was noted ,

它 曾是 不是 一 的 那些 大的 事务 为了 哪个 这 侯爵 曾是 著名的 ,

这并非侯爵素来以举办大型活动而闻名的那种活动之一。

[wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡests] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [səˈlɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] [ˈkɔːstɪŋ] [ðə; ði]
where a hundred guests would sit down in his large salon to a repast costing the

在哪里 一个 百 客人 会 坐 向下 在 他的 大的 沙龙 到 一个 餐饮 成本 这

[ˈlævɪʃ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [sʌm; səm] .
lavish young nobleman a princely sum .

奢华的 年轻的 贵族 一个 王子 和 .

一百位宾客会在他的大客厅里围坐一桌，享用一顿花费这位挥金如土的年轻贵族一大笔钱的盛宴。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˌdeɪˈʒɜːnər] ,
This being merely the occasion of a modest little déjeuner ,
这 存在 仅仅 这 场合 的 一个 谦虚的 小的 午餐 ;
这仅仅是一次简单的午餐聚会而已。

[ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæbɪnət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔːr] ,
the covers were laid in the marquis's morning cabinet on the second floor ,
这 封面 是 铺设 在 这 侯爵的 早晨 内阁 在 这 第二 地面 ;
这些被子摆放在二楼侯爵的晨间书房里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [miːl] .
which was more suitable for such an informal meal .
哪个 曾是 更多的 合适的 为了 这样的 一个 非正式 一顿饭 ;
这更适合这种非正式的用餐场合。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - ;
There were present around the table the Count and Countess d'Arlincourt ;
那里 是 展示 大约 这 桌子 这 数数 和 伯爵夫人 - ;
[ðə; ði] [oʊld] [ˌʃevəˈliə] [diː] [krɜː] ;
the old Chevalier de Creux ;
这 老的 骑士 德 克鲁克斯 ;
桌旁坐着的是阿尔兰库尔伯爵和伯爵夫人；还有老克鲁骑士；

[ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈmædəm] [daɪˈæən] [diː] - ; [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈblwɑː] ,
the witty Madame Diane de Rémur ; **the Count de Blois** ,
这 机智 夫人 黛安 德 - ; 这 数数 德 布卢瓦 ,
机智的黛安·德·雷穆尔夫人；布卢瓦伯爵，

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪɡˈzækt] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] ;
dressed in the very latest and most exact fashion ; **and the Marquis de**
穿着 在 这 非常 最新的 和 最多 精确的 时尚 ; 和 这 侯爵 德
Lacheville ,
- ,

身着最新最时尚的服饰；还有拉什维尔侯爵，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the pallor of recent illness on his face .
和 这 苍白 的 最近的 疾病 在 他的 脸 ;
他脸上带着近期生病的苍白脸色。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
At the lower end of the board sat a young poet who was riding on his first
在 这 降低 结尾 的 这 木板 卫星 一个 年轻的 诗人 WHO 曾是 骑术 在 他的 第一的
[weɪv] [ʌv; əv] [ˌpɔːpjʊˈlærəti] ;
wave of popularity ;
海浪 的 人气 ;
在棋盘的下端坐着一位正处于事业上升期的年轻诗人；

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
and next to him was a philosopher .
和 下一个 到 他 曾是 一个 哲学家 ;
他旁边站着一位哲学家。

[ðə; ði] [ˈgests] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] , [wɜːr; wər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈvɪntɪdʒ]
The guests , having finished the dessert , were lingering over a choice vintage
这 客人 , 拥有 完成的 这 甜点 , 是 挥之不去的 超过 一个 选择 优质的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈselər] .
from the marquis's cellar .
从 这 侯爵的 地窖 ;
客人们享用完甜点后，继续品尝侯爵酒窖中精选的年份葡萄酒。

[ðə; ði][houst] , [ˈli:nɪŋ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
The host , leaning back in his chair with half - closed eyes ,
这 主持人 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
主持人向后靠在椅子上, 半闭着眼睛,

[ˈlɪsnd] [ˈkerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [waɪl] [hi:; hi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
listened carelessly to the hum of conversation while he toyed with a few
听着 粗心大意 到 这 哼 的 对话 尽管 他 玩弄 和 一个 很少
[ˈʃʊgər] [ˈɑ:məndz] .
sugared almonds .
糖 杏仁 .

他漫不经心地听着人们的交谈声, 同时把玩着几颗糖渍杏仁。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˌjevəˈliə] ,
" And so you think , chevalier ,
" 和 所以 你 思考 , 骑士 ,
“所以你认为呢, 骑士? ”

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈnoʊblmən] ,
" said the Countess d'Arlincourt in reply to a remark by the old nobleman ,
" 说 这 伯爵夫人 - 在 回复 到 一个 评论 经过 这 老的 贵族 ,
“阿尔兰库尔伯爵夫人回答那位老贵族的话时说道,”

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər] ? "
" that our troublesome times are not yet over ? "
" 那 我们的 麻烦的 时代 是 不是 然而 超过 ? "
“难道我们艰难的时期还没有结束吗? ”

" [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [dɪr] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]
" Not yet , my dear countess , nor will they be over for a long time to
" 不是 然而 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 , 也不 将要 他们 是 超过 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“还没结束, 我亲爱的伯爵夫人, 而且在很长一段时间内都不会结束。”

" [oʊ] , [haʊ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˌjevəˈliə] ;
" Oh , how pessimistic you are , chevalier ;
" 哦 , 如何 悲观 你 是 , 骑士 ;
“哦, 骑士, 你真是悲观啊;

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [əˈferz] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
for my part I do not see how affairs can be worse than they have been
为了 我的 部分 我 做 不是 看 如何 事务 能 是 更糟 比 他们 有 到过
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] . "
for the last year . "
为了 这 最后的 年 . "

就我而言, 我不认为情况还能比过去一年更糟。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪˈmɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [kaʊnt]
" For a longer period than that , " remarked her husband , the Count
" 为了 一个 更长 时期 比 那 , " 评论 她 丈夫 , 这 数数
-
d'Arlincourt .
-

“比那时间更长,”她的丈夫达尔库尔伯爵说道。

" [wel] , [aɪ] [rɪˈmembər] [pərˈtɪkjələrli] ,
" Well , I remember particularly ,
" 出色地 , 我 记住 特别 ,
“嗯, 我尤其记得,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][tʊld][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
it was a year ago when you first told me that you could not afford to
它 曾是 一个 年 前 什么时候 你 第一的 讲述 我 那 你 可以 不是 买得起 到
[meɪk] [emˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈkres(ə)nt] [tuː; tə] [wer] [ɪn][maɪ] [her] [æt; ət][ðə; ðɪ]
make me a present of a diamond crescent to wear in my hair at the
制作 我 一个 展示 的 一个 钻石 新月 到 穿 在 我的 头发 在 这
[ˈdʌtʃəs] [diː] - [ˈfænsɪ] [dres] - [bɔːl]
Duchess de Montmorenci's fancy dress - ball .
公爵夫人 德 - 想要 裙子 - 球 .

一年前，你第一次告诉我，你买不起一枚钻石新月形发饰送给我，让我在蒙莫朗西公爵夫人的化装舞会上戴在头发上。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][emˈiː] [bɪˈfɔːr] . "
You had never used that word to me before ."
你 有 绝不 用过的 那 单词 到 我 前 . "
你以前从来没对我说过这个词。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɜːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌjevəˈliə] [diː] [krɜː] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [per]
" You have been extremely fortunate , " said the Chevalier de Creux , turning a pair
" 你 有 到过 极其 幸运 , " 说 这 骑士 德 克鲁克斯 , 转弯 一个 一对
[ʌv; əv] [smɔːl] ,
of small ,
的 小的 ,
“你真是太幸运了,”德·克鲁骑士说着,转过身,露出一对小小的.....

[braɪt] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈæksent]
bright eyes upon the countess and speaking with just the slightest accent
明亮的 眼睛 之上 这 伯爵夫人 和 请讲 和 只是 这 丝毫 口音
[ʌv; əv] [ˈsɑːrkæzəm] .
of sarcasm .
的 讽刺 .
他目光炯炯地盯着伯爵夫人,说话时带着一丝不易察觉的讽刺。

" [iːv(ə)n] [lɔːŋɡər][əˈɡoʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [nɪˈsesɪtɪz]
" Even longer ago than a year , many persons were in need of other necessities
" 甚至 更长 前 比 一个 年 , 许多 人 是 在 需要 的 其他 必需品
[ðæn; ðən][ˈdaɪəmənds] . "
than diamonds ."
比 钻石 . "
“早在一年多以前,许多人需要的就不仅仅是钻石了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈheɪstɪli] ,
" Oh , yes , I know , " interrupted the countess hastily ,
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 中断 这 伯爵夫人 草草 ,
“哦,是的,我知道,”伯爵夫人急忙打断道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪɡnərənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌjevəˈlɪrɪz] [tuːn] [ɪmˈplaɪd] ,
anxious to show that she was not as ignorant as the chevalier's tone implied ,
— 焦虑的 到 展示 那 她 曾是 不是 作为 无知 作为 这 骑士的 语气 暗示 ,
— " [bred] .
— **" bread .**
— " 面包 .

她急于表明自己并不像骑士的语气所暗示的那样无知, ——“面包。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈnʌf] [bred] ?
Why don't they give the people enough bread ?
为什么 不 他们 给 这 人们 足够的 面包 ?
为什么他们不给人民提供足够的面包?

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈmænd] , [ænd; ænd] [θɪŋz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wel] . "
It is a very simple demand , and things would then be well ."
它 是 一个 非常 简单的 要求 , 和 事物 会 然后 是 出色地 . "
这是一个非常简单的要求, 如果满足了, 事情就会迎刃而解。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [pʊt] [ɪn] ['mædəm] [di:] - ,
" **My dear child** , " **put in Madame de Rémur** ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 放 在 夫人 德 - ,
" 我亲爱的孩子,"雷米尔夫人说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋɡri]
" **it would do no good to give them bread to - day ; they would be hungry**
" 它 会 做 不 好的 到 给 他们 面包 到 - 天 ; 他们 会 是 饥饿的
[ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
again to - morrow .
再次 到 - 明天 .
"今天给他们面包是没用的; 明天他们还会挨饿。"

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
The trouble is with the finances :
这 麻烦 是 和 这 财政 :
问题出在资金方面。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [set] [raɪt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [ɡʊʊ] [wel] ;
When they are set right everything will go well ;
什么时候 他们 是 放 正确的 一切 将要 去 出色地 ;
只要把这些都安排妥当, 一切都会顺利的;

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bred] [ðeɪ] [wa:nt] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]
and the people can buy all the bread they want , and you can have
和 这 人们 能 买 全部 这 面包 他们 想 , 和 你 能 有
[jʊr; jər] ['daɪmənd] ['kres(ə)nt] ,
your diamond crescent ,
你的 钻石 新月 ,
人们可以买到他们想要的所有面包, 你也可以拥有你的钻石新月形面包。

" [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [,jevə'liə] [ænd; ænd] [f'raʊgd] [hɜ:r; hər] [waɪt]
" **and the speaker smiled at the chevalier and shrugged her white**
" 和 这 扬声器 微笑 在 这 骑士 和 耸了耸肩 她 白色的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
"然后, 说话的人朝骑士笑了笑, 耸了耸她白皙的肩膀。"

" [jes] , [bʌt; bət] , " [pə'sistɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs'kaʊntəs] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [prɪti] [aɪ,braʊz] , " [wen] [wɪl]
" **Yes , but , " persisted the countess , raising her pretty eyebrows , " when will**
" 是的 , 但 , " 持续 这 伯爵夫人 , 提高 她 漂亮的 眉毛 , " 什么时候 将要
[ðə; ðɪ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [bi:; bi] [set] [raɪt] ?
the finances be set right ?
这 财政 是 放 正确的 ?
"是的, 但是,"伯爵夫人挑起漂亮的眉毛, 坚持道, "什么时候才能解决财务问题呢? "

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ['kænd:t] [ɡʊʊ] [fər'evər] [wɪ'ðəʊt] [bred] . "
The people cannot go forever without bread . "
这 人们 不能 去 永远 没有 面包 . "
人们不可能永远没有面包吃。

" [nɔ:r] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [ɡʊʊ] [fər'evər] [wɪ'ðəʊt] ['daɪəmənds] , " [læft] ['mædəm] [di:] - .
" **Nor can women go forever without diamonds , " laughed Madame de Rémur** .
" 也不 能 女性 去 永远 没有 钻石 , " 笑了 夫人 德 - .
"女人也不能永远没有钻石,"雷米尔夫人笑着说。

" ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] , [fer] [daɪ'æn] , [hæv; həv] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [l'ðər] ['daɪəmənds] ,
" **Women with your eyes , fair Diane , have no need of other diamonds** ,
" 女性 和 你的 眼睛 , 公平的 黛安 , 有 不 需要 的 其他 钻石 ,
"像你这样拥有如此迷人双眸的女子, 美丽的黛安, 无需其他钻石。"

" [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [es ˈti:] . [hɪˈlɛr] - .
" **said the Marquis de St . Hilaire debonairely** .
" 说 这 侯爵 德 英石 : 希莱尔 - .

圣伊莱尔侯爵风度翩翩地说道。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] [ˈɡreɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
The lady smiled graciously at the compliment .
这 女士 微笑 亲切地 在 这 赞扬 .

女士对赞美报以优雅的微笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][es ˈti:] . [hɪˈlɛr] [nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] .
She was a young and attractive widow and she looked at St . Hilaire not unkindly .
她 曾是 一个 年轻的 和 吸引人的 寡妇 和 她 看起来 在 英石 : 希莱尔 不是 不友善的 .

她是一位年轻貌美的寡妇，对圣希莱尔并没有恶意。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [hæd; həd][faɪˈnæn(ə)l][ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] , " [sed] - , " -
" **We have frequently had financial crises in the past , " said d'Arlincourt , " -**
" 我们 有 频繁地 有 金融的 危机 在 这 过去的 , " 说 - , " -
[ænd; ənd] [ˈɡɑ:tn] [ˈseɪfli] [ˈʊʊvər][ðəm; ðəm] ;
and gotten safely over them ;
和 获得 安全 超过 他们 ;

“我们过去经常遭遇金融危机,”达尔林库尔说,“但我们都安全地度过了危机;

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and so we should to - day ,
和 所以 我们 应该 到 - 天 ,

所以今天我们也应该这样做。

[wɜ:; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈraɪtəz] [hu:] [hæv; həv][ˈbrʊkən] [lu:s] ;
were it not for the host of philosophical writers who have broken loose ;
是 它 不是 为了 这 主持人 的 哲学 作家 WHO 有 破碎的 松动的 ;
若非众多哲学作家打破常规,另当别论;

[hu:] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɪlz] , [ænd; ənd][foʊˈment] [ˈtrʌb(ə)l] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
who call the people's attention to their ills , and foment trouble where there is
WHO 称呼 这 人们的 注意力 到 他们的 疾病 , 和 霍 麻烦 在哪里 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他们煽动民众关注自身的弊病,无事生非地煽动骚乱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪkˈsepʃn] [æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt]
Of course you will understand that I make the usual exception as to present
的 课程 你 将要 理解 那 我 制作 这 通常 例外 作为 到 展示
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

当然,您应该明白,对于在座各位,我会破例。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] .
" **he added , bowing slightly to the philosopher** .
" 他 额外 , 鞠躬 轻微地 到 这 哲学家 .
“他补充道,同时向哲学家微微鞠躬。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [si:md] [ɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kaʊnts]
But the latter seemed lost in thought and did not appear to hear the count's
但 这 后者 似乎 丢失的 在 想法 和 做过 不是 出现 到 听到 这 计数
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

但后者似乎陷入了沉思，没有听到伯爵的话。

[ðə; ði]['pouət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tuʊn] .
The poet took up the conversation in a low tone .
这 诗人 采取 向上 这 对话 在 一个 低的 语气 .
诗人低声加入了谈话。

" [ʃʊd; ʊd][wi:; wi][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['veri] [men] , [ðɪ:z] [frɪ'ləsəfəz] , [ðɪ:z] ,
" **Should we not look to these very men , these philosophers , these encyclopædists** ,
" 应该 我们 不是 看 到 这些 非常 男人 , 这些 哲学家 , 这些 百科全书编纂者 ,
“我们难道不应该向这些人，这些哲学家，这些百科全书编纂者寻求帮助吗？”

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
to point the way out of the difficulty ?
到 观点 这 方式 出去 的 这 困难 ?
指出摆脱困境的方法？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
" **and he turned from one to the other with a shrug** .
" 和 他 转向 从 一 到 这 其他 和 一个 耸肩 .
他耸了耸肩，从一个人转向另一个人。

" [bə:] , [noʊ] !
" **Bah , no !**
" 呸 , 不 !
“呸，不！ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
They are the very ones to blame , I tell you , " repeated d'Arlincourt .
他们 是 这 非常 一个 到 责备 , 我 告诉 你 , " 重复 - .
“我告诉你，他们才是罪魁祸首，”达尔库尔重复道。

" [maɪ] [daɪ] [kaʊnt] , " [kraɪd] ['mædəm] - , " [aɪ] ['kænda:t] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k]
" **My dear count , " cried Madame d'Arlincourt , " I cannot permit you to speak**
" 我的 亲爱的 数数 , " 哭 夫人 - , " 我 不能 允许 你 到 说话
[ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frɪ'ləsəfəz] .
slightly of our philosophers .
略微地 的 我们的 哲学家 :
“我亲爱的伯爵，”达尔库尔夫夫人喊道，“我不能允许你轻视我们的哲学家。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [naʊ] .
They are all the fashion now .
他们 是 全部 这 时尚 现在 .
它们现在都很流行。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] [sə'la:n][ɪn][ˈpærɪs][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
The door of every salon in Paris is open to them .
这 门 的 每一个 沙龙 在 巴黎 是 打开 到 他们 .
巴黎所有沙龙的大门都向他们敞开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'sep(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [di:] - ,
The other night , at a great reception given by the Duchess de Montmorenci ,
这 其他 夜晚 , 在 一个 伟大的 接待 给定 经过 这 公爵夫人 德 - ,
前几天晚上，在蒙莫朗西公爵夫人举办的一场盛大招待会上，

[ˈhæf][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈgests] [wɜːr; wər] [fɪˈləsəfəz] , [ˈpəʊəts] ,
half the invited guests were philosophers , poets , encyclopædists .
一半 这 受邀 客人 是 哲学家 , 诗人 , 百科全书编纂者 .

受邀嘉宾中有一半是哲学家、诗人、百科全书编纂者。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
They say that even some of the nobility were overlooked in order to make
他们 说 那 甚至 一些 的 这 贵族 是 被忽视的 在 命令 到 制作
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
room for the men of letters .
房间 为了 这 男人 的 信件 .

据说，为了给文人墨客腾出位置，甚至一些贵族也被忽略了。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspænjəl] [ðæt] [sæt][ɑːn][ɪts]
" **The Marquis de St . Hilaire threw a small cake to the spaniel that sat on its**
" 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 扔 一个 小的 蛋糕 到 这 西班牙猎犬 那 卫星 在 它是
[hɔːntʃ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
haunches begging for it .
臀部 乞讨 为了 它 .

圣伊莱尔侯爵将一块小蛋糕扔给了蹲坐在地上乞求的西班牙猎犬。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][nəʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - [ænd; ənd] -
" **We cannot very well overlook this new order of nobility of the ink - and -**
" 我们 不能 非常 出色地 俯瞰 这 新的 命令 的 贵族 的 这 墨水 - 和 -
[ˈpeɪpər] [ðæt] [hæz; həz][ɪgˈzæːtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
paper that has exerted such an influence during the last generation ,
纸 那 有 施加 这样的 一个 影响 期间 这 最后的 一代 ,
“我们不能忽视这种在过去一代人中产生如此巨大影响的纸媒新秩序。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
" **he said carelessly .**
" 他 说 粗心大意 .

他漫不经心地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] -
" **I should not overlook them if I had my way , " cried the Count d'Arlincourt .**
" 我 应该 不是 俯瞰 他们 如果 我 有 我的 方式 , " 哭 这 数数 -
“如果我能做主，我绝不会忽视他们，”达尔库尔伯爵喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bəˈstɪl] . "
" **I should lock them safely up in the Bastille . "**
" 我 应该 锁 他们 安全 向上 在 这 巴士底狱 . " "

“我应该把他们安全地关进巴士底狱。”

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][wʌŋ] [breθ] ; " [bɑːrˈberɪən] ! "
" **Oh ! " cried the ladies in one breath ; " barbarian ! "**
" 哦 ! " 哭 这 女士们 在 一 气息 ; " 野蛮人 ! " "

“哦！”女士们异口同声地喊道，“野蛮人！ ”

" [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
" **These men are doubtless responsible for the inflamed state of the public mind ,**
" 这些 男人 是 毫无疑问 负责任的 为了 这 发炎的 状态 的 这 民众 头脑 ,
" [sed] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] ,
" **said St . Hilaire ,**
" 说 英石 . 希莱尔 ,

圣伊莱尔说：“毫无疑问，这些人要为公众情绪的激化负责。”

[əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
again taking up the conversation .
再次 采取 向上 这 对话 .

再次接上话题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Of course they are , " agreed the count .
" 的 课程 他们 是 , " 同意 这 数数 .

“当然是了,”伯爵同意道。

" [ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:r; ər] [kə'lɒn] [ænd; ɐnd] [bri'ɛn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
" And so are Calonne and Brienne , " continued the marquis .
" 和 所以 是 卡隆 和 布蕾妮 , " 持续 这 侯爵 .

“卡隆和布蕾妮也是如此,”侯爵继续说道。

" [ðeɪ] [mɪs'mænɪdʒd] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
" They mismanaged affairs during their terms of office .
" 他们 管理不善 事务 期间 他们的 条款 的 办公室 .

“他们在任期间管理不善。”

" [hɪr] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [smaɪld] [æn; ən] [ə'sent] .
" Here the philosopher smiled an assent .
" 这里 这 哲学家 微笑 一个 同意 .

哲学家微笑着表示赞同。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [rests] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['fəuldəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['skɪrɪblɪŋ]
" But the blame rests more heavily upon other shoulders than those of scribbling
" 但 这 责备 休息 更多的 重度 之上 其他 肩膀 比 那些 的 涂鸦
[ˈraɪtɜ-z] [ɔ:r] [kə'rʌpt] [ə'fɪ(ə)lz] ,
writers or corrupt officials ,
作家 或者 腐败 官员 ,

但责任更多地应该落在其他人身上,而不是那些只会胡乱涂鸦的作家或腐败的官员身上。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" and the marquis paused to look around the table .
" 和 这 侯爵 暂停 到 看 大约 这 桌子 .

侯爵停顿了一下,环顾餐桌四周。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'ten](ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
" I am all attention , " cried the Countess d'Arlincourt , prepared for something
" 我 是 全部 注意力 , " 哭 这 伯爵夫人 - , 准备 为了 某物
[ə'mju:zɪŋ] .
amusing .
有趣 .

“我全神贯注!”达尔林库尔伯爵夫人喊道,她似乎期待着什么有趣的事情发生。

" [ə'pɑ:n] [hu:m] [dʌz] [aɪ 'ti:] [rest] ? "
" Upon whom does it rest ? "
" 之上 谁 做 它 休息 ? "

“它究竟依附于谁? ”

" [ə'pɑ:n][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] .
" Upon the nobility themselves , " answered St . Hilaire .
" 之上 这 贵族 他们自己 , " 回答 英石 . 希莱尔 .

“就交给贵族们自己吧,”圣伊莱尔回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['prəʊtests][frʌm; frəm][ɔ:l]
For a moment there was silence ; then came a storm of protests from all
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ; 然后 来了 一个 风暴 的 抗议活动 从 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

短暂的沉默之后,各方爆发出一阵抗议的浪潮。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [,jevə'liə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'la:səfər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɔ:dəbl] [rɪ'plaɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]
only the chevalier and the philosopher making no audible reply , although the
仅有的 这 骑士 和 这 哲学家 制作 不 可听见的 回复 , 虽然 这
['lætər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : —
latter said to himself : —
后者 说 到 他自己 : —

只有骑士和哲学家没有发出任何声音回应，尽管后者自言自语道：——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwi:s] . "
" You are right , monsieur le marquis . "
" 你 是 正确的 , 先生 勒 侯爵 . "

“您说得对，侯爵先生。”

" [es 'ti:] . [hɪ'lər] [ɪz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd][fɪts] , " [di:] - [ɪk'skleɪmd] .
" St . Hilaire is in one of his mad fits , " de Lacheville exclaimed .
" 英石 . 希莱尔 是 在 一 的 他的 疯狂的 适合 , " 德 - 惊呼 .

“圣伊莱尔又发疯了！”拉什维尔惊呼道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈpoʊətri] , [noʊ][wɪt] ,
" If it were not for the nobility there would be no poetry , no wit ,
" 如果 它 是 不是 为了 这 贵族 那里 会 是 不 诗 , 不 有 ,

如果没有贵族，就不会有诗歌，也不会有智慧。

" [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
" murmured the poet .
" 低声说道 这 诗人 .

诗人低声说道。

" [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪz][ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði][vɑ:tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed]
" The nobility is the mainstay of the throne , the vitality of the country , " said
" 这 贵族 是 这 支柱 的 这 王座 , 这 活力 的 这 国家 , " 说

d'Arlincourt .
- .

“贵族是王位的支柱，是国家的活力所在，”达尔库尔说道。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]['kɑ:nsərt] .
" What have we done ? " cried the ladies in concert .
" 什么 有 我们 完毕 ? " 哭 这 女士们 在 音乐会 .

“我们都做了些什么？”女士们齐声喊道。

" [wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
" We ask for nothing better than to have everybody contented and
" 我们 问 为了 没有什么 更好的 比 到 有 大家 满足 和

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

我们别无所求，只希望每个人都感到满足和快乐。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrʌgd] [ðər; ðər] ['prɪti] [waɪt] [ˈjəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]
" And they shrugged their pretty white shoulders as if to throw off the
" 和 他们 耸了耸肩 他们的 漂亮的 白色的 肩膀 作为 如果 到 扔 离开 这

[ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [es 'ti:] . [hɪ'lər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðər; ðər] .
burden that St . Hilaire had placed there .
负担 那 英石 . 希莱尔 有 放置 那里 .

“他们耸了耸白皙的肩膀，仿佛要甩掉圣伊莱尔加诸于他们的重担。”

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ,
" Look at me , " exclaimed St . Hilaire ,
" 看 在 我 , " 惊呼 英石 . 希莱尔 ,

“看看我！”圣伊莱尔惊呼道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæniˈmeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈʃʊn] [bɪˈfɔːr] .
rising and speaking with an animation he had not shown before .
上升 和 请讲 和 一个 动画片 他 有 不是 所示 前 .

站起身来，语气中带着他以前从未展现过的活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˈhænsəm] [ðæt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]
He was a man of twenty - five with a face so handsome that dissipation
他 曾是 一个 男人 的 二十 - 五 和 一个 脸 所以 英俊的 那 耗散
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][mɑːr][ɪts] [ˈbjuːti] .
had not been able to mar its beauty .
有 不是 到过 有能力的 到 马尔 它是 美丽 .

他二十五岁，长相英俊，即使放荡不羁也未能玷污他的容貌。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] . "
" I am a type of my class . "
" 我 是 一个 类型 的 我的 班级 . "

“我属于我这个阶层的一种类型。”

" [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈpʊvət] .
" An honor to it , " said the poet .
" 一个 荣誉 到 它 , " 说 这 诗人 .

“这是莫大的荣幸，”诗人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" Thank you ;
" 感谢 你 ;

“谢谢;

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɑːn] [wɪl] [fɪt] [ˈʌðər] [ˈhedz] [æz; əz] [wel] .
then you will agree that the cap which I put on will fit other heads as well .
然后 你 将要 同意 那 这 帽 哪个 我 放 在 将要 合身 其他 头部 作为 出色地 .
那么你就会同意，我戴的这顶帽子也适合其他人的头型。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [tuː] [ˈfɔːtʃənz] . "
I have wasted two fortunes . "
我 有 浪费 二 财富 . "

我浪费了两笔财富。

" [es ˈtiː] . [hɪˈleɪə] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrsfəl] [ˈmʊdʒ] ,
" St . Hilaire is in one of his remorseful moods ,
" 英石 . 希莱尔 是 在 一 的 他的 懊悔的 情绪 ,
圣伊莱尔又陷入了懊悔之中。

" [ˈwɪspəd] [diː] - [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .
" whispered de Lacheville in the ear of Madame de Rémur .
" 低声说道 德 - 在 这 耳朵 的 夫人 德 - .
“拉什维尔低声对雷米尔夫人说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [maɪˈself] .
" I have spent them in riotous living with men like myself .
" 我 有 花费 他们 在 暴乱的 活的 和 男人 喜欢 我 .
“我与像我一样的男人们一起度过了那些放荡不羁的时光。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][diː] - .
" Here he looked at de Lacheville .
" 这里 他 看起来 在 德 - .

“他看着德·拉什维尔。”

" [aɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] [ˈɑːnərd] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbəʊɪŋ] .
" I feel deeply honored , my dear marquis , " said the latter , bowing .
" 我 感觉 深 荣幸 , 我的 亲爱的 侯爵 , " 说 这 后者 , 鞠躬 .
“我深感荣幸，我亲爱的侯爵，”后者鞠躬说道。

" [wen] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [mɔ:r] ['mʌni] [aɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "

" **When I wanted more money I knew where to get it** . "

" 什么时候 我 通缉 更多的 钱 我 知道 在哪里 到 得到 它 . "

“当我想要更多钱的时候，我知道去哪里弄。”

" ['hæpi] ['feləʊ] , " [kɔ:ld] [aʊt] [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **Happy fellow** , " **called out de Lacheville with a laugh** .

" 快乐的 同伴 , " 称为 出去 德 - 和 一个 笑 .

“真是个快乐的人啊！”德拉什维尔笑着喊道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:əd] [hu:] ['mæniɪdʒd] [maɪ] [ɛ'steɪts] .

" **I went to the steward who managed my estates** .

" 我 去 到 这 管家 WHO 管理 我的 庄园 .

我去找了管理我庄园的管家。

[aɪ][hæv; həv] [ɛ'steɪts] , [ɔ:r] ['ræðər] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə]

I have estates , or rather had them , for they are now mortgaged to

我 有 庄园 , 或者 相当 有 他们 , 为了 他们 是 现在 抵押贷款 到

[ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] ,

the last notch ,

这 最后的 缺口 ,

我曾拥有多处房产，或者说曾经拥有，因为它们现在都已抵押殆尽。

[ɪn] ['nɔ:rmændi] , ['pɪkədi] , [əu'vɛən] [ænd; ənd][pwa:'tu:] — [aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][maɪ] ['stu:əd] , - [aɪ]

in Normandy , Picardy , Auvergne and Poitou — I would say to my steward , ' I

在 诺曼底 , 皮卡第 , 奥弗涅 和 普瓦图 — 我 会 说 到 我的 管家 , - 我

[ni:d] [mɔ:r] ['mʌni] . - "

need more money . ' "

需要 更多的 钱 . - "

在诺曼底、皮卡第、奥弗涅和普瓦图——我会对我的管家说，‘我需要更多钱。’”

" - ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [skru:z] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:; tə]

" ' **Very well , monsieur le marquis , but I must put on the screws a little to**

" - 非常 出色地 , 先生 勒 侯爵 , 但 我 必须 放 在 这 螺丝 一个 小的 到

[get][aɪ 'ti:] . -

get it . ' "

得到 它 . - "

“好的，侯爵先生，但我必须稍微拧紧螺丝才能把它拧紧。”

" - [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][get][em 'i:][ðə; ði] [fʌndz] . -

" ' **Put on a dozen if you like , but get me the funds** . ' "

" - 放 在 一个 打 如果 你 喜欢 , 但 得到 我 这 资金 . - "

“你想上十二个人就上吧，但先把钱给我。”

" - [aɪ 'ti:][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [dʌn] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] . -

" ' **It shall be done , monsieur le marquis** . ' "

" - 它 将 是 完毕 , 先生 勒 侯爵 . - "

“一定会完成的，侯爵先生。”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

" **Again and again I went to him for money** .

" 再次 和 再次 我 去 到 他 为了 钱 .

“我一次又一次地去找他要钱。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

He always responded in the same manner ,

他 总是 回应 在 这 相同的 方式 ,

他总是以同样的方式回应。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [skru:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪtər] .

but each time the screws had to be turned a little tighter .

但 每个 时间 这 螺丝 有 到 是 转向 一个 小的 更紧 .

但每次都需要把螺丝拧得更紧一些。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['pesnts] [lʌv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
Do you suppose my peasants love me for that ?
做 你 认为 我的 农民 爱 我 为了 那 ?
你觉得我的农民们会因此而爱戴我吗?
[noʊ] , [ðeɪ] [heɪt] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [jɔ:rz] [heɪt] [ju:; jʊ] , [di:] - , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
No , they hate me just as yours hate you , de Lacheville , and yours hate you ,
不 , 他们 恨 我 只是 作为 你的 恨 你 , 德 - , 和 你的 恨 你 ,
d'Arlincourt .

不, 他们恨我, 就像你们的人恨你一样, 德·拉什维尔, 你们的人也恨你一样, 达尔库尔。
" [di:] - [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][dɪ'naɪəl] .
" De Lacheville laughed , and the count lifted up his hand in denial .
" 德 - 笑了 , 和 这 数数 抬起 向上 他的 手 在 拒绝 .
德·拉什维尔笑了, 伯爵举起手表示否认。

" [aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʊd] [klʌm] , " [es 'ti:] . [hɪ'ler] [went] [ɑ:n] .
" I knew that the day of reckoning would come , " St . Hilaire went on .
" 我 知道 那 这 天 的 清算 会 来 , " 英石 . 希莱尔 去 在 .
“我知道清算之日终会到来,”圣伊莱尔继续说道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [rɪgnət] , [maɪ] ['stu:ərd] ,
" Every time I went to Monsieur Rignot , my steward ,
" 每一个 时间 我 去 到 先生 里格诺 , 我的 管家 ,
“每次我去里尼奥先生那里, 我的管家,

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [skru:z] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
every time he put on the screws at my request ,
每一个 时间 他 放 在 这 螺丝 在 我的 要求 ,
每次他按照我的要求拧上螺丝时,

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [smæʃ] . "
I knew it was bringing us nearer the final smash . "
我 知道 它 曾是 带来 我们 更近 这 最终的 粉碎 . "
我知道这会让我们离最终的胜利更近一步。

" [ju: 'es] ! " [rɪ'pi:tɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
" Us ! " repeated d'Arlincourt , with a gesture of impatience .
" 我们 ! " 重复 - , 和 一个 手势 的 不耐烦 .
“我们!”达尔库尔不耐烦地重复道。

" [jes] , [ju: 'es] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'ler] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
" Yes , us , " said St . Hilaire ; " we are all in the same boat ,
" 是的 , 我们 , " 说 英石 . 希莱尔 ; " 我们 是 全部 在 这 相同的 船 ,
“是的, 我们,”圣伊莱尔说; “我们都在同一条船上。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] .
but we have all done the same thing in a greater or less degree .
但 我们 有 全部 完毕 这 相同的 事物 在 一个 更大的 或者较少的 程度 .
我们都或多或少地做过同样的事情。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] . "
We shall all have to pay the penalty . "
我们 将 全部 有 到 支付 这 惩罚 . "
我们都必须为此付出代价。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] - ;
" There is where I differ with you , my dear marquis , " said the Count d'Arlincourt ;
" 那里 是 在哪里 我 不同 和 你 , 我的 亲爱的 侯爵 , " 说 这 数数 - ;
“这就是我和你意见相左的地方, 我亲爱的侯爵,”达尔库尔伯爵说道;

" [aɪ][eɪ'lem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːlɪz] [tuː; tə][em'liː][baɪ] [raɪt] ,
" **I am willing to take what responsibility falls to me by right** ,
" 我 是 愿意的 到 拿 什么 责任 瀑布 到 我 经过 正确的 ,
“我愿意承担我应尽的责任，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɔːlɪz] . " **but I emphatically refuse to pay the penalty of your follies** . "
但 我 强调地 拒绝 到 支付 这 惩罚 的 你的 愚行 . "
但我断然拒绝为你们的愚蠢行为付出代价。

" [maɪ] ['fɔːlɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] .
" **My follies are but those of my class** .
" 我的 愚行 是 但 那些 的 我的 班级 .
“我的愚蠢不过是我这个阶层的愚蠢罢了。”

[juː; jɔ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [jɔːr'self] , - , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv]
You may have been an exception yourself , d'Arlincourt , but that will not save
你 可能 有 到过 一个 例外 你自己 , - , 但 那 将要 不是 节省
[juː; jɔ] . "
you . "
你 . "
达尔库尔，你或许是个例外，但这救不了你。

" [wʌt] ['penəltɪz] [mʌst; məst][wiː; wi] [peɪ] ?
" **What penalties must we pay ?**
" 什么 处罚 必须 我们 支付 ?
我们必须付出什么代价？

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Save him from what ? " demanded the pretty countess ,
节省 他 从 什么 ? " 要求 这 漂亮的 伯爵夫人 ,
“救他脱离什么险境？”漂亮的伯爵夫人问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][es'tiː] . [hɪ'lɛr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .
looking at St . Hilaire with her large blue eyes .
寻找 在 英石 . 希莱尔 和 她 大的 蓝色的 眼睛 .
她用那双湛蓝的大眼睛望着圣希莱尔。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][revə'lʊːʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **From the revolution , " was the answer** .
" 从 这 革命 , " 曾是 这 回答 .
“源于革命，”答案是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
There was a general exclamation of surprise .
那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 惊喜 .
众人纷纷发出惊讶的叹息。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] .
D'Arlincourt took up the word .
- 采取 向上 这 单词 .
达尔林库尔接过话头。

" [laɪk] [ɔːl] [men] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] , — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , ['mɑːrkwɪs] , [bʌt; bət][juː; jɔ][hæv; həv]
" **Like all men given to excess , — pardon the remark , marquis , but you have**
" 喜欢 全部 男人 给定 到 过量的 , — 赦免 这 评论 , 侯爵 , 但 你 有
[jɔːr'self] [əd'mɪtɪd] [aɪ'tiː] ,
yourself admitted it ,
你自己 承认 它 ,
“就像所有有过度嗜好的人一样——恕我直言，侯爵，但您自己也承认了这一点，”

— [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌʌnˈkwaɪət] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
— you exaggerate the present unquiet state of affairs .
— 你 夸大 这 展示 不安 状态 的 事务 .
— 你夸大了当前动荡不安的局势。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈvʊʊlt] .
The people will not revolt .
这 人们 将要 不是 反叛 .
人民不会反抗。

[ðeɪ] [hæv; həv][nʊʊ] [ˈri:əl] [kɔ:z] .
They have no real cause .
他们 有 不 真实的 原因 .
他们没有真正的理由。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv]
If you had made such a statement twenty years ago during the ascendancy of
如果 你 有 制成 这样的 一个 陈述 二十 年 前 期间 这 优势 的
[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [diːˈju] [ˈbæri] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [juː; jʊ] .
the infamous du Barry I might not have contradicted you .
这 臭名昭著的 杜 巴里 我 可能 不是 有 矛盾 你 .
如果你在二十年前臭名昭著的杜巴丽家族掌权时期发表这样的言论，我可能不会反驳你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɑ:r; ər] [ˈlɔɪəl] .
But now the people as a mass are loyal .
但 现在 这 人们 作为 一个 大量的 是 忠诚 .
但现在民众整体上是忠诚的。

[ðeɪ] [ʌv] [ðer; ðər] [kɪŋ] . "
They love their king . "
他们 爱 他们的 国王 . "
他们爱戴他们的国王。

" [aɪ] [stiɪl] [əˈfɜ:rm] , " [sed] [ˌes ˈti:] . [hɪˈleɪr] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
" I still affirm , " said St . Hilaire , " that the time is ripe for a revolution .
" 我 仍然 确认 , " 说 英石 . 希莱尔 , " 那 这 时间 是 成熟 为了 一个 革命 .
圣伊莱尔说：“我仍然坚信，革命的时机已经成熟。”

[ˈsuːnər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kʌm] .
Sooner or later it must come .
俄克拉荷马或者 之后 它 必须 来 .
迟早都会发生的。

" [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [aɪ ˈti:] [hæz; həz]
" The chevalier from the further end of the table said quietly ; " It has
" 这 骑士 从 这 更远 结尾 的 这 桌子 说 悄悄 ; " 它 有
[kʌm] . "
come . "
来 . "
“坐在桌子另一头的骑士平静地说：“它来了。”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] , " [sed] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] ,
" Surely you are not serious , " said d'Arlincourt , turning to the chevalier ,
" 一定 你 是 不是 严肃的 , " 说 - , 转弯 到 这 骑士 ,
“你肯定不是认真的吧？”达尔库尔转向骑士说道。

" [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
" in calling the disturbance of the past few days a revolution .
" 在 呼叫 这 干扰 的 这 过去的 很少 天 一个 革命 .
“将过去几天的骚乱称为革命。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:ɾ] [ˈsɪriəs] [riˈvəʊltɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [bloʊ] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] .
Why , I have seen more serious revolts than this blow into nothing .

为什么 , 我 有 已见 更多的 严肃的 叛乱 比 这 吹 进入 没有什么 .
我见过比这更严重的叛乱, 结果却都化为乌有。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæris][mɑ:b][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
Our Paris mob is a fickle creature ,

我们的 巴黎 暴民 是 一个 反复无常 生物 ,
我们巴黎的这群人喜怒无常,

[dɪˈmændɪŋ] [blʌd] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ɪts][kæp][wɪð; wɪθ]
demanding blood one moment and the next moment throwing up its cap with

要求 血 一 片刻 和 这 下一个 片刻 投掷 向上它是 帽 和

[dɪˈlaɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [foʊ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] . "
delight if you show it a colored picture . "

喜 如果 你 展示 它 一个 有色 图片 . "
它一会儿嚷嚷着要血, 一会儿如果你给它看一幅彩色画, 它又会高兴得把帽子摘下来。

" [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [greɪt] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [fræns] [tu:; tə][ɪts]
" The disturbance of to - day will become great enough to shake France to its

" 这 干扰 的 到 - 天 将要 变得 伟大的 足够的 到 摇 法国 到 它是
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

“今天的动乱将会大到足以撼动法国的中心。”

" [sed] [ðə; ði] [,ʃevəˈliə] .
" said the chevalier .

" 说 这 骑士 .

“骑士说道。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [pəˈzest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] , " [læft] [di:] -
" One would think that you possessed the gift of second sight , " laughed de Lacheville

" 一 会 思考 那 你 拥有 这 礼物 的 第二 视线 , " 笑了 德 -
.
:
.

“人们会以为你拥有预知未来的能力,”德·拉什维尔笑着说。

" [aɪ][du:;] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪmˈpresɪvli] .
" I do , " replied the old man impressively .

" 我 做 , " 回复 这 老的 男人 令人印象深刻 .
“我愿意,”老人语气坚定地回答道。

" [gɪv] [ju: ˈes][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðen] , " [diˈmɑ:ndɪd] -
" Give us an example of it , then , " demanded d'Arlincourt .

" 给 我们 一个 例子 的 它 , 然后 , " 要求 -
“那就给我们举个例子吧,”达尔林库尔要求道。

" [wʌt] [pɑ:rt][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ? "
" What part am I to take in the new revolution ? "

" 什么 部分 是 我 到 拿 在 这 新的 革命 ? "
我在这场新革命中应该扮演什么角色?

" [aɪ] [si:] [brɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [,ʃevəˈliə] ,
" I see behind you , my dear d'Arlincourt , " replied the chevalier ,

" 我 看 在后面 你 , 我的 亲爱的 - , " 回复 这 骑士 ,
“我看到你身后有东西, 我亲爱的达尔库尔,”骑士回答道。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [də'rekʃn; da'rekʃn] [θru:] [hæf] -
leaning back in his chair and looking in the count's direction through half -
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 寻找 在 这 计数 方向 通过 一半 -
[kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] ,
closed eyelids ,
关闭 眼睑 ,

他向后靠在椅子上，半闭着眼睛望着伯爵的方向。

" [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] .
" **the shadow of a scaffold** .
" 这 阴影 的 一个 脚手架 .

“脚手架的阴影。”

" [ʌnˈwɪtɪŋli] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
" **Unwittingly the count turned with a start** ,
" 不知不觉 这 数数 转向 和 一个 开始 ,

“不知不觉中，局势发生了戏剧性的转变。”

[tu:; tə] [si:] [bleiz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
to see Blaise standing behind him in the act of filling his glass with wine .
到 看 布莱斯 常设 在后面 他 在 这 行为 的 填充 他的 玻璃 和 葡萄酒 .

他看到布莱斯站在他身后，正在给他倒酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
There was a general laugh .
那里 曾是 一个 一般的 笑 .

众人哄堂大笑。

" [ˈmædəm] [di:] - [wɪl] [ber] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Madame de Rémur will bare her white shoulders to the rude grasp of the**
" 夫人 德 - 将要 裸 她 白色的 肩膀 到 这 粗鲁的 抓牢 的 这
[eksɪˈkju:ʃənər] .
executioner .
刽子手 .

“雷米尔夫人将向刽子手的粗暴之手袒露她白皙的肩膀。”

[di:] - [wɪl] [ɪˈskeɪp] .
De Lacheville will escape .
德 - 将要 逃脱 .

德拉什维尔将会逃脱。

[noʊ] , [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
No , he will not .
不 , 他 将要 不是 .

不，他不会。

[hi; hi] [wɪl] [daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] . "
He will die by his own hand to cheat the scaffold . "
他 将要 死 经过 他的 自己的 手 到 欺骗 这 脚手架 . "
他宁愿自杀也要逃过绞刑架。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , " [jæl; jəl][aɪ] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] ?
" **And I , interrupted the Countess d'Arlincourt , shall I share their fate ?**
" 和 我 , " 中断 这 伯爵夫人 - , " 将 我 分享 他们的 命运 ?

“那么,”达尔库尔伯爵夫人打断道,“我是否也要和他们一样遭受同样的命运呢?”

" [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The chevalier looked at her with a peculiar expression in his eyes** .
" 这 骑士 看起来 在 她 和 一个 奇特 表达 在 他的 眼睛 .

骑士用一种奇特的眼神看着她。

" [maɪ] [saɪt] [feɪlz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My sight fails here** , " **he said** .
" 我的 视线 失败 这里 , " 他 说 .

“我的视线在这里模糊了,”他说。

" [aɪ] ['kænɒ:t] [fɔːr'tel] [jɔː; jər] [feɪt] .
" **I cannot foretell your fate** .
" 我 不能 预言 你的 命运 .

我无法预知你的命运。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [jɔː; jər] ['bjuːtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː; jʊ] .
Yet you may live ; your beauty should save you .
然而 你 可能 居住 ; 你的 美丽 应该 节省 你 .

但你或许能活下来；你的美貌应该能救你。

[ˈpi:p(ə)] [duː] [nɑ:t] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [pliːz] [ðem; ðəm] ; [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [les] ['fɔːrtʃənət]
People do not kill those who please them ; those who bore them are less fortunate
人们 做 不是 杀 那些 WHO 请 他们 ; 那些 WHO 钻孔 他们 是 较少的 幸运
.
:
.

人们不会杀害那些让自己高兴的人；那些让自己不高兴的人则没那么幸运。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)]
" **And he turned his snapping brown eyes in the direction of the gentle**
" 和 他 转向 他的 咄咄 棕色的 眼睛 在 这 方向 的 这 温和的
['pəʊət][ænd; ænd][ðə; ði]['venərəb(ə)] [fə'lɑːsəfər] .
poet and the venerable philosopher .
诗人 和 这 可敬 哲学家 .

“他那双锐利的棕色眼睛转向了那位温和的诗人和那位受人尊敬的哲学家。”

" [es 'tiː] . - ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['welfer] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv]
" **St . Hilaire's sudden and great interest in the people's welfare may prove of**
" 英石 . - 突然 和 伟大的 兴趣 在 这 人们的 福利 可能 证明 的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
service to him ,
服务 到 他 ,

“圣伊莱尔突然对人民福祉表现出极大的兴趣，这或许对他有所帮助。”

" [ri'mɑːkt] - [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **remarked d'Arlincourt significantly** .
" 评论 - 显著地 .

达尔库尔意味深长地说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [,ʃevə'liə] .
" **It will not save him , " replied the chevalier** .
" 它 将要 不是 节省 他 , " 回复 这 骑士 .

“这救不了他,”骑士回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .
" **He will finally come to the same end** .
" 他 将要 最后 来 到 这 相同的 结尾 .

他最终也会落得同样的下场。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .
The shadow of the scaffold is behind him also .
这 阴影 的 这 脚手架 是 在后面 他 还 .

绞刑架的影子也笼罩着他。

" [es 'tiː] . [hɪ'lər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [krækt] [æn; ən] ['ɑːmænd] .
" **St . Hilaire laughed as he cracked an almond** .
" 英石 . 希莱尔 笑了 作为 他 裂纹 一个 杏仁 .

圣伊莱尔一边掰开杏仁一边笑了。

" [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əˈprest]
" **Though I may sympathize somewhat with a people who have been oppressed**
" 尽管 我 可能 同情 有些 和 一个 人们 WHO 有 到过 受压迫者
[ænd; ɐnd] [rɒbd] ,
and robbed ,
和 被抢劫 ,

“虽然我可能对那些遭受压迫和掠夺的人民抱有一些同情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should feel unhappy indeed to be left out in the cold when so many of the
我 应该 感觉 不开心 的确 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 什么时候 所以 许多 的 这
[ɪˈlʌstriəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:r] .
illustrious had gone before .
杰出 有 已消失 前 .

如果那么多杰出人物都已先我而去，我却被冷落一旁，我该感到多么难过啊。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [jɔ:rˈself] .
But you have overlooked yourself .
但 你 有 被忽视的 你自己 .

但你却忽略了自己。

[ðæt] [ɪz][laɪk] [ju:; jʊ] , [ˌjevəˈliə] , [ʌnˈselfɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] . "
That is like you , chevalier , unselfish to the last . "
那 是 喜欢 你 , 骑士 , 无私 到 这 最后的 . "

“这很像你，骑士，至死都无私奉献。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [gaʊt] ,
" **Oh , I am too old to be of importance ; I shall die of gout** ,
" 哦 , 我 是 也 老的 到 是 的 重要性 ; 我 将 死 的 痛风 ,

“哦，我已经太老了，不再重要了；我会死于痛风。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈnoʊblmən] .
" **said the old nobleman** .
" 说 这 老的 贵族 .

“老贵族说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ɪˈfektʃuəli] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
" **You have disposed of us effectually , said the poet** ,
" 你 有 处置 的 我们 有效地 , " 说 这 诗人 ,

“你们已经有效地除掉了我们，”诗人说道。

" [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɑ:nərd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪn] [sʌtʃ]
" **and I shall be greatly honored at being permitted to leave this world in such**
" 和 我 将 是 非常 荣幸 在 存在 允许 到 离开 这 世界 在 这样的
[ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
good company .
好的 公司 .

“能够与这么多优秀的人一起离开这个世界，我将感到无比荣幸。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˌrevəˈlu:f(ə)n] ? "
But may I ask , are we to be the sole victims of your revolution ? "
但 可能 我 问 , 是 我们 到 是 这 唯一 受害者 的 你的 革命 ? "

但是，请问，难道我们注定要成为你们革命的唯一受害者吗？

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˌjevəˈliə] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn]
" **Far from it , answered the old chevalier , closing his eyes and speaking in**
" 远的 从 它 , " 回答 这 老的 骑士 , 结束 他的 眼睛 和 请讲 在
[æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] ,
an abstracted manner ,
一个 摘要 方式 ,

“远非如此，”老骑士闭上眼睛，心不在焉地回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [ɪn] [ræpt] [ə'ten](ə)n] ,
as if talking to himself , while his friends listened in rapt attention ,
作为 如果 说 到 他自己 , 尽管 他的 朋友们 听着 在 欣喜若狂 注意力 ,
他仿佛在自言自语,而他的朋友们则全神贯注地倾听着。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
half inclined to smile at the affair as at a joke ,
一半 倾斜 到 微笑 在 这 事务 作为 在 一个 开玩笑 ,
他半是想对这件事一笑置之,就像在看一个笑话一样。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪriəsənəs] .
and yet so serious was he that they could not escape the influence of his seriousness .
和 然而 所以 严肃的 曾是 他 那 他们 可以 不是 逃脱 这 影响 的 他的 严肃 .
然而,他却又如此严肃,以至于他们无法摆脱他的严肃态度的影响。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɑstriəs] [ɪn] [fræns] .
" I can see , " he continued , " a long line of the most illustrious in France .
" 我 能 看 , " 他 持续 , " 一个 长的 线 的 这 最多 杰出 在 法国 .
“我可以看到,”他继续说道,“一长串法国最杰出的人物。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsiŋ] [ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] .
They are passing onward to the block .
他们 是 通过 向前 到 这 堵塞 .
他们正继续向街区前进。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [aɪ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] . "
They are princes of the blood ; aye , even the king's head shall fall . "
他们 是 王子们 的 这 血 ; 是的 , 甚至 这 国王的 头 将 落下 . "
他们是血统高贵的王子; 是的, 就连国王的头颅也将落下。

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,
" Enough ! " cried out the voice of d'Arlincourt ,
" 足够的 ! " 哭 出去 这 嗓音 的 - ,
“够了!”达尔库尔喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [eksklə'meɪjənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃevə'lɪrz] [prɪ'tendɪd] ['vɪʒ(ə)n] [kɔ:ld]
above the general exclamations of horror that the chevalier's pretended vision called
多于 这 一般的 感叹词 的 恐怖 那 这 骑士的 假装 想象 称为
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .
在骑士假装看到的景象所引发的普遍惊恐的惊叹声之上。

" [ju:; jʊ][oʊvər'steɪp][ðə; ði][laɪn] , [,ʃevə'liə] [di:] [krɜ:] .
" You overstep the line , Chevalier de Creux .
" 你 超越 这 线 , 骑士 德 克雷克斯 .
“你越界了, 克雷克斯骑士。

[aɪ][du:;][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['plezntri] ,
I do not object to a pleasantry ,
我 做 不是 目的 到 一个 玩笑 ,
我不反对寒暄几句。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:; jʊ] ['kæəri]
but when you go so far as to predict the execution of the king you carry
但 什么时候 你 去 所以 远的 作为 到 预测 这 执行 的 这 国王 你 携带
[ə; eɪ][dʒest] [tu:] [fa:r] .
a jest too far .
一个 笑话 也 远的 .
但是, 如果你玩笑开得如此离谱, 甚至预言国王将被处死, 那就太过分了。

[aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] . "
It is time to call a halt . "

它 是 时间 到 称呼 一个 停止 . "

是时候叫停了。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ][dʒest] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈdraɪli] .
" But was it a jest ? " asked the chevalier dryly .

" 但 曾是 它 一个 笑话 ? " 问 这 骑士 干巴巴地 .

“但那只是个玩笑吗？”骑士冷冷地问道。

" [ə; eɪ][ˈveri] [pʊr] [wʌn] , " [sed] [diː] - .
" A very poor one , " said de Lacheville .

" 一个 非常 贫穷的 一 , " 说 德 - .

“一个很差劲的,”德拉什维尔说。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈblændɪst] [toʊn] ,
" My dear friend , " said the chevalier in his blandest tone ,

" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 这 骑士 在 他的 最平淡的 语气 ,

“我亲爱的朋友,”骑士用他最平淡的语气说道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [prɪˈdɪktɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [teɪk] [pleɪs] .
" I am not predicting what I should like to have take place .

" 我 是 不是 预测 什么 我 应该 喜欢 到 有 拿 地方 .

“我不是在预测我希望发生的事情。”

[nɑːt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] .
Not what ought to be , but what will be .

不是 什么 应该 到 是 , 但 什么 将要 是 .

不是应该怎样,而是将会怎样。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [skaʊld] [ænd; ənd][diː] - [tʃːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
" The count scowled and de Lacheville turned away with a shrug and began

" 这 数数 皱着眉头 和 德 - 转向 离开 和 一个 耸肩 和 开始

[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - .
a conversation with Madame de Rémur .

一个 对话 和 夫人 德 - .

伯爵皱起了眉头,德·拉什维尔耸了耸肩,转身与德·雷米尔夫人攀谈起来。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [jet] [noʊ][ˈdʒestər] , " [sed] [esˈtiː] .
" We all know that the chevalier is a merry gentleman , yet no jester , " said St .

" 我们 全部 知道 那 这 骑士 是 一个 欢乐 绅士 , 然而 不 小丑 , " 说 英石 .

[hɪˈleɪ] .
Hilaire .

希莱尔 .

“我们都知道骑士是一位快乐的绅士,但他绝不是弄臣,”圣伊莱尔说道。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] .
" What will be , will be .

" 什么 将要 是 , 将要 是 .

顺其自然吧。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪrɪz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
I , for one , am willing to drink a toast to the chevalier's revolution .

我 , 为了 一 , 是 愿意的 到 喝 一个 吐司 到 这 骑士的 革命 .

我个人非常愿意为这位骑士的革命举杯庆祝。

[bleɪz] , [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [waɪn][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [boʊˈʒɜː] .
Blaise , bring out some of that wine I received from the Count de Beaujeu .

布莱斯 , 带来 出去 一些 的 那 葡萄酒 我 已收到 从 这 数数 德 博热 .

布莱斯,把博热伯爵送给我的那瓶酒拿出来。

[aɪ][bɔːst] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ɛm ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs]
I lost fifty thousand livres to him the night he made me a present of this
我 丢失的 五十 千 利弗斯 到 他 这 夜晚 他 制成 我 一个 展示 的 这
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

那天晚上他送给我这瓶酒，我输给了他五万里弗尔；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ɡoʊld] .
it will be like drinking liquid gold .
它 将要 是 喜欢 喝 液体 金子 .

那感觉就像在喝液态黄金。

" [bleɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] .
" **Blaise filled the glasses amid general silence** .
" 布莱斯 已填 这 眼镜 之中 一般的 沉默 .

布莱斯在一片寂静中斟满了酒杯。

[es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
St . Hilaire rose to his feet , holding his wine - glass above his head .
英石 . 希莱尔 玫瑰 到 他的 脚 , 保持 他的 葡萄酒 - 玻璃 多于 他的 头 .

圣伊莱尔站起身来，高举着手中的酒杯。

" [wʌt] , [maɪ] [ˈfrendz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] ?
" **What , my friends , you are not afraid ?**
" 什么 , 我的 朋友们 , 你 是 不是 害怕的 ?

“我的朋友们，你们不害怕吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] ,
" **he exclaimed in a tone of surprise** ,
" 他 惊呼 在 一个 语气 的 惊喜 ,

他惊讶地喊道： “

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [,jevəˈliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd]
looking about the table where only the chevalier and the philosopher had
寻找 关于 这 桌子 在哪里 仅有的 这 骑士 和 这 哲学家 有
[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
followed his example .
随后 他的 例子 .

环顾餐桌，只有骑士和哲学家效仿了他的做法。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [,jevəˈlɪrz] [ˈvɪʒənz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ?
" **Is it possible you have taken the chevalier's visions so much to heart ?**
" 是 它 可能的 你 有 已采取 这 骑士的 愿景 所以 很多 到 心 ?

“你是否真的把骑士的预言铭记于心？ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
" **They all rose from their places** ,
" 他们 全部 玫瑰 从 他们的 地方 ,

他们都从座位上站了起来，

[əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [tuː] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ][veɪn][ðə; ði]
ashamed to have it thought that they had taken in too serious a vein the
羞愧 到 有 它 想法 那 他们 有 已采取 在 也 严肃的 一个 静脉 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmədi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [,jevəˈliə] .
little comedy played by the chevalier .
小的 喜剧 玩 经过 这 骑士 .

他们羞愧地认为，他们把骑士表演的小喜剧看得太认真了。

" [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst]
" Any excuse to drink such wine as this , " said de Lacheville , with a forced
" 任何 原谅 到 喝 这样的 葡萄酒 作为 这 , " 说 德 - , 和 一个 强制
[læf] .
laugh .
笑 .

“任何借口都可以让我喝到这样的酒，”德拉什维尔强颜欢笑道。

" [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] !
" We drink to the revolution !
" 我们 喝 到 这 革命 !

我们为革命干杯！

" [kraɪd] [ˌes ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈmænər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ]
" cried St . Hilaire in his reckless manner — and he touched glasses with
" 哭 英石 . 希莱尔 在 他的 鲁莽 方式 — 和 他 感动 眼镜 和
[ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - .
Madame de Rémur and then with the Countess d'Arlincourt .
夫人 德 - 和 然后 和 这 伯爵夫人 - .

“圣伊莱尔用他那鲁莽的方式喊道——然后他与雷米尔夫人碰杯，又与达尔兰库尔伯爵夫人碰杯。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [klɪŋkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As the glasses clinked about the table ,
作为 这 眼镜 叮当 关于 这 桌子 ,

桌上的酒杯发出叮当作响的声音。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevləz] .
a heavy booming sound fell upon the ears of the revelers .
一个 重的 蓬勃发展 声音 跌倒 之上 这 耳朵 的 这 狂欢者 .

一阵沉重的轰鸣声传入狂欢者的耳中。

" [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈnɜːrvəsli] .
" What noise is that ? " cried the countess nervously .
" 什么 噪音 是 那 ? " 哭 这 伯爵夫人 紧张地 .

“那是什么声音？”伯爵夫人紧张地喊道。

[ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [əˈlɔːft] .
They stopped to listen , holding their glasses aloft .
他们 停止 到 听 , 保持 他们的 眼镜 高空 .

他们停下来倾听，高举着酒杯。

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ˈsiːst] ,
The booming ceased ,
这 蓬勃发展 停止 ,

轰鸣声停止了。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri][sɜːrf] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɒkbaʊnd] [ʃɔːr] .
then followed a roar like that of the angry surf beating upon a rockbound shore .
然后 随后 一个 吼 喜欢 那 的 这 生气的 冲浪 殴打 之上 一个 岩石 支撑 .

随后传来一声轰鸣，如同愤怒的海浪拍打着岩石海岸。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃevəˈlɪrɪz] [revəˈluːʃ(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [diː] - .
" It is the chevalier's revolution , " exclaimed Madame de Rémur .
" 它 是 这 骑士的 革命 , " 惊呼 夫人 德 - .

“这是骑士的革命！”雷米尔夫人惊呼道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [təʊst] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] ? "
" Are we to be frightened from drinking our toast by a little noise ? "
" 是 我们 到 是 害怕 从 喝 我们的 吐司 经过 一个 小的 噪音 ? "
[kraɪd] [ˌes ˈtiː] . [hɪˈleɪr] .

cried St . Hilaire .
哭 英石 . 希莱尔 .

“难道因为一点噪音，我们就不敢喝祝酒酒了吗？”圣伊莱尔喊道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ?
" **What if it be the revolution ?**
" 什么 如果 它 是 这 革命 ？

“如果那是一场革命呢？”

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Let us drink to it .
让 我们 喝 到 它 。

让我们为此干杯。

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['səʊndɪd] [laɪk]
" **and they drained their glasses to the accompaniment of what sounded like**
" 和 他们 排水 他们的 眼镜 到 这 伴奏 的 什么 听起来 喜欢
[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
a volley of musketry .
一个 截击 的 火枪 。

“他们一饮而尽，耳边响起一阵如同枪林弹雨般的声音。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ʌnd] [wɜ:; wər] [glæd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:; fər] [ðə; ði] [sə'la:n] ,
The ladies looked pale and were glad to quit the table for the salon ,
这 女士们 看起来 苍白 和 是 高兴的 到 辞职 这 桌子 为了 这 沙龙 ,
女士们脸色苍白，很高兴能离开餐桌去沙龙。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒsət] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fə'la:səfər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sti:l]
where they were joined by the poet and the philosopher , leaving the others still
在哪里 他们 是 加入 经过 这 诗人 和 这 哲学家 , 离开 这 其他的 仍然
[æt; ət] [ðer; ðər] [waɪn] .
at their wine .
在 他们的 葡萄酒 。

诗人与哲学家会合，留下其他人继续喝酒。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - [tʊk] [ə'hʌðər] [glæs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
The Marquis de Lacheville took another glass , and then a third .
这 侯爵 德 - 采取 其他 玻璃 , 和 然后 一个 第三 。

拉什维尔侯爵又喝了一杯，然后又喝了第三杯。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [hi:t] [jɔ:; jər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] [waɪn] , [di:]
" **You had best be careful how you heat your blood with this rich wine , de**
" 你 有 最好的 是 小心 如何 你 热 你的 血 和 这 富有的 葡萄酒 , 德
Lacheville ,
- ,

“德·拉什维尔，你最好小心点，别让你的血液因这醇厚的葡萄酒而沸腾。”

[waɪl] [ðæt] [wu:nd] [ɪn] [jɔ:; jər] [saɪd] [ɪz] ['skɜ:slɪ] [hi:lɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] - .
while that wound in your side is scarcely healed , " remarked d'Arlincourt .
尽管 那 伤口 在 你的 边 是 几乎 已治愈 , " 评论 - 。

“而你身上的伤口还没完全愈合呢，”达尔库尔说道。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ʌnd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , " [graʊld]
" **Confound the wound , and curse the young villain who gave it me , " growled**
" 混杂 这 伤口 , 和 诅咒 这 年轻的 恶棍 WHO 给予 它 我 , " 咆哮
[di:] - .
de Lacheville .
德 - 。

“该死的伤口，诅咒那个害我受伤的年轻恶棍！”德·拉什维尔咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈfɔːrtnaɪt]
" I have been forced to lead the life of an anchorite for the past fortnight .
" 我 有 到过 强制 到 带领 这 生活 的 一个 隐士 为了 这 过去的 两星期 ;
:
:
:
;

“过去两周，我被迫过着隐士般的生活；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈnektər] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkænaɪt] [ɪnˈfleɪm] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [suːðz] ,
but such nectar as this cannot inflame , it only soothes ,
但 这样的 花蜜 作为 这 不能 发炎 , 它 仅有的 舒缓 ,
但
但这种甘露不会引起炎症，只会舒缓。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] .
" and he reached out his hand toward the decanter .
" 和 他 达到 出去 他的 手 朝向 这 醒酒器 .
他伸出手去够醒酒器。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [əˈɡen] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
As he did so , the sound of guns reverberated again through the room ,
作为 他 做过 所以 , 这 声音 的 枪支 回响 再次 通过 这 房间 ,
就
就在这时，枪声再次在房间里回荡。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈræt(ə)] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
making the windows rattle and jarring the dishes on the table .
制作 这 视窗 嘎嘎作响 和 刺耳的 这 菜肴 在 这 桌子 .
窗户嘎嘎作响，桌上的餐具也跟着晃动。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɑɪnɪŋ] [ruːm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈlɑːrm] ,
The ladies in the adjoining room cried out in alarm ,
这 女士们 在 这 相邻的 房间 哭 出去 在 警报 ,
隔壁房间的女士们惊叫起来。

[ænd; ænd] - [roʊz] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [riːəˈfʊr] [ðəm; ðəm] .
and d'Arlincourt rose and went to reassure them .
和 - 玫瑰 和 去 到 保证 他们 .
达尔林库尔起身去安抚他们。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dʒɑɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" I will go with you , " said the chevalier , and he joined the count .
" 我 将要 去 和 你 , " 说 这 骑士 , 和 他 加入 这 数数 .
“我与你同行，”骑士说道，然后与伯爵会合。

[diː] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnæpkɪn] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [splæʃt]
De Lacheville threw his napkin down upon the spot of wine that had splashed
德 - 扔 他的 餐巾 向下 之上 这 点 的 葡萄酒 那 有 溅起
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [ɡlæs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdæməsk] [klɔːθ] .
from his upraised glass upon the damask cloth .
从 他的 抬起 玻璃 之上 这 绫 布 .
德·拉什维尔将餐巾扔到溅到锦缎餐巾上的酒渍上，那酒渍是从他举起的酒杯中溅出来的。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [teɪk] [ðəm; ðəm] !
" The devil take them !
" 这 魔鬼 拿 他们 !
“让魔鬼带走他们吧！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpetʃələntli] ; [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brəˈvɑːdoʊ] ,
" he cried petulantly ; then filling his glass again with an air of bravado ,
" 他 哭 任性地 ; 然后 填充 他的 玻璃 再次 和 一个 空气 的 虚张声势 ,
他任性地叫了一声，然后又故作镇定地给自己倒满了酒杯。

" [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [pə'rmit] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [pi:s] ? "

" **will they not permit a man to breakfast in peace ?** "

" 将要 他们 不是 允许 一个 男人 到 早餐 在 和平 ? "

难道他们就不允许一个人安安静静地吃顿早餐吗？

" [jɔː; jər] [nə:vs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bædli] ['feɪkən] , [di:] - ,

" **Your nerves must be badly shaken , de Lacheville ,**

" 你的 神经 必须 是 糟糕 摇晃 , 德 - ,

“德拉什维尔，你一定受到了极大的惊吓。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'rmit] [sʌt] [ə; eɪ] [slɑ:t] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] , " [læft] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ,

if you permit such a slight thing to disturb you , " laughed St . Hilaire ,

如果 你 允许 这样的 一个 轻微 事物 到 打扰 你 , " 笑了 英石 . 希莱尔 ,

“如果你允许这种小事扰乱你的心绪，”圣伊莱尔笑着说。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] .

filling a glass to the brim .

填充 一个 玻璃 到 这 帽檐 .

将杯子倒满。

- [entərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ['hɜ:riɪdli] .

D'Arlincourt entered from the next room hurriedly .

- 进入 从 这 下一个 房间 匆匆 .

达尔林库尔匆匆从隔壁房间走了进来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [mi:nz] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I am going to see what all this firing means , " he said .**

" 我 是 去 到 看 什么 全部 这 射击 方法 , " 他 说 .

“我要看看这一切开枪意味着什么，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] ? "

" **Will you accompany me , gentlemen ?** "

" 将要 你 陪伴 我 , 先生们 ? "

“先生们，你们愿意陪我一起去吗？ ”

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] ,

" **I make it a point never to seek for news or excitement ,**

" 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 寻找 为了 消息 或者 激动 ,

我刻意从不去追求新闻或刺激，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ['li:ʒərli] .

but rather allow them to come to me , " said St . Hilaire leisurely .

但 相当 允许 他们 到 来 到 我 , " 说 英石 . 希莱尔 悠闲 .

“不如让他们来找我，”圣伊莱尔悠闲地说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z]

" **You would better sit down and let me send a servant to ascertain the cause**

" 你 会 更好的 坐 向下 和 让 我 发送 一个 仆人 到 探明 这 原因

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] . "

of this turmoil . "

的 这 动荡 . "

“你最好坐下，让我派个仆人去查明这场骚乱的原因。”

" [waɪ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æn; ən] ['ɔ:rəkl]

" **Why leave the house in search of truth when we have with us an oracle**

" 为什么 离开 这 房子 在 搜索 的 真相 什么时候 我们 有 和 我们 一个 神谕

[ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,jevə'liə] ?

in the shape of the chevalier ?

在 这 形状 的 这 骑士 ?

“既然我们身边就有一位骑士作为先知，为什么还要出门寻找真理呢？ ”

" [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] .
" **interposed the Marquis de Lacheville** .
" 插入 这 侯爵 德 .

拉什维尔侯爵介入其中。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **I shall be able to bring a more accurate account , " replied d'Arlincourt with**
" 我 将 是 有能力的 到 带来 一个 更多的 准确的 帐户 , " 回复 和
[æn; ən] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ʃrʌŋ] .
an impatient shrug .
一个 不耐烦 耸肩 .

“我一定能提供更准确的说明，”达尔库尔不耐烦地耸了耸肩回答道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] .
" **As you will , " said St . Hilaire** .
" 作为 你 将要 , " 说 英石 . 希莱尔 .

“如你所愿，”圣伊莱尔说道。

" [bleɪz] , [ɡɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
" **Blaise , give the Count d'Arlincourt his hat and sword** .
" 布莱斯 , 给 这 数数 他的 帽子 和 剑 .

“布莱斯，把帽子和剑交给达尔库尔伯爵。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [waːnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlæki] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ?
Are you quite sure you do not want some of my lackeys to accompany you ?
是 你 相当 当然 你 做 不是 想 一些 的 我的 喽啰 到 陪伴 你 ?
你确定不需要我的几个跟班陪同吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

- [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
D'Arlincourt declined the offer and hastily left the room .
- 拒绝 这 提供 和 草草 左边 这 房间 .

达尔林库尔拒绝了提议，匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːkwɪsɪz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] .
The two marquises were left in possession of the dining - room and the wine .
这 二 侯爵夫人 是 左边 在 拥有 的 这 用餐 - 房间 和 这 葡萄酒 .

两位侯爵被留下来使用餐厅和葡萄酒。

[ðeɪ] [bəʊθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [iːtʃ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ](ə)n] .
They both continued to drink , each after his own fashion .
他们 两个都 持续 到 喝 , 每个 后 他的 自己的 时尚 .

他们两人继续喝酒，各自用自己的方式。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [glæs] , [diː] [brɪˈkeɪm] [ˈlɑʊdər] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈboʊstfɪl] ,
With each successive glass , de Lacheville became louder in voice and more boastful ,
和 每个 连续 玻璃 , 德 成为 更大声 在 嗓音 和 更多的 自夸 ,

随着一杯杯酒下肚，德拉什维尔的声音越来越大，也越来越自夸。

[waɪl] [æz; əz] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkwɑɪətər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt]
while as St . Hilaire sipped his wine , he became quieter and more indifferent
尽管 作为 英石 . 希莱尔 啜饮 他的 葡萄酒 , 他 成为 更安静 和 更多的 冷漠

.
:
.

圣伊莱尔一边啜饮着葡萄酒，一边变得越来越安静，越来越冷漠。

[wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪn] [greɪt]
Within ten minutes d'Arlincourt returned to them , his face betraying great
之内 十 分钟 - 返回 到 他们 , 他的 脸 背叛 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

不到十分钟，达尔库尔就回到了他们身边，脸上露出了极大的兴奋之情。

" [ə; eɪ][mɑːb][hæz; həz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [bə'stɪl] .
" **A mob has attacked and captured the Bastille** .
" 一个 暴民 有 遭到攻击 和 捕获 这 巴士底狱 .

“暴徒袭击并占领了巴士底狱。”

[ðə; ði] ['mʌltɪtʉːd] [ɪz][ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
The multitude is surging through the streets .
这 民众 是 滔滔 通过 这 街道 .

人群涌上街头。

[ðeɪ] [wɪl] [pæs] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['veri] [dɔːr] . "
They will pass before this very door . "
他们 将要 经过 前 这 非常 门 . "

他们将从这扇门前经过。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [bə'stɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [diː] -
" **It is impossible that they could have taken the Bastille !** " **exclaimed de Lacheville**
" 它 是 不可能的 那 他们 可以 有 已采取 这 巴士底狱 ! " 惊呼 德 -
,
!
,

“他们不可能攻占巴士底狱！”拉什维尔惊呼道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
rising to his feet and steadying himself by holding to the back of his chair
上升 到 他的 脚 和 稳定 他自己 经过 保持 到 这 后退 的 他的 椅子
.
:
.

他站起身来，扶着椅背稳住身子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] [θruː]
" **There are thirty thousand of them ,** " **replied d'Arlincourt ,** " **and through**
" 那里 是 三十 千 的 他们 , " 回复 - , " 和 通过
[sʌm; səm] ['tretʃəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɑːrmz] .
some treachery they have obtained arms .
一些 背信弃义 他们 有 获得 武器 .

“他们有三万人，”达尔林库尔回答说，“他们通过某种阴谋诡计获得了武器。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['blʌdʃed] ['gʌvərnər] [də'loʊːneɪ] [sə'rendərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪrəs] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ]
In order to save bloodshed Governor Delaunay surrendered the fortress on receiving
在 命令 到 节省 流血事件 州长 德劳内 投降 这 堡垒 在 接收
[ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [dɪ'fendəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the promise of the insurgents that the lives of all its defenders should be
这 承诺 的 这 叛乱分子 那 这 生活 的 全部它是 后卫 应该 是
[spɜːd] .
spared .
幸存 .

为了避免流血冲突，德劳内总督在得到叛军承诺会饶恕所有守军的性命后，投降了要塞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .
They are now dragging him through the streets , crying out for his blood .
他们 是 现在 拖拽 他 通过 这 街道 , 哭泣 出去 为了 他的 血 .

他们现在正拖着他穿过街道，叫嚣着要他的命。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd][tu::; tə][trʌst][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][sʌt][ə; ei][ˈræbl] . "
The man was mad to trust the word of such a rabble ."
这 男人 曾是 疯狂的 到 相信 这 单词 的 这样的 一个 乌合之众 . "

他真是疯了，竟然相信了这群乌合之众的话。

" [let][ju: 'es][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][sə'la:n] , " [ri'mɑ:kt][es 'ti:] . [hɪ'lər][ˈkwaiətli] .
" **Let us go into the salon ,** " **remarked St . Hilaire quietly .**
" 让 我们 去 进入 这 沙龙 , " 评论 英石 . 希莱尔 悄悄 .

“我们进沙龙去吧，”圣伊莱尔平静地说。

" [ðer; ðər][wi::; wi][kæn; kən][ri:ə'fɔr][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][vju:] [ðɪs][ˈɪntrəstɪŋ][ˈspektək(ə)l] .
" **There we can reassure the ladies and also view this interesting spectacle .**
" 那里 我们 能 保证 这 女士们 和 还 看法 这 有趣的 奇观 .

“在那里，我们可以安抚女士们的情绪，也可以欣赏这有趣的景象。”

" [ðə; ði][θri:] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈentərd][ðə; ði][ru:m][wɪt][ˈfrʌntɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][stri:t] ,
" **The three gentlemen entered the room which fronted upon the street ,**
" 这 三 先生们 进入 这 房间 哪个 正面 之上 这 街道 ,

三位先生走进了面向街道的房间，

- [wɪð; wɪθ][kəm'prest][lɪps][ænd; ənd][ˈflæʃɪŋ][aɪz] ; [di:] - , [ʌn'stedi][ʌv; əv]
d'Arlincourt with compressed lips and flashing eyes ; de Lacheville , unsteady of
- 和 压缩 嘴唇 和 闪烁 眼睛 ; 德 - , 不稳定 的

[geɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪn] - [flʌʃt][feɪs] ,
gait and with wine - flushed face ,
步态 和 和 葡萄酒 - 酡 脸 ,

达尔兰库尔嘴唇紧抿，眼神闪烁；德·拉什维尔步履蹒跚，面色潮红。

[ˈmɜ:rmərɪŋ][.mælə'dɪk(ə)n][ə'genst][ðə; ði][bi:st][ˈmʌltɪtu:d] ; [ænd; ənd][es 'ti:] . [hɪ'lər] , [ku:l][ænd; ənd]
murmuring maledictions against the beast multitude ; and St . Hilaire , cool and
淙淙 诅咒 反对 这 兽 民众 ; 和 英石 . 希莱尔 , 凉爽的 和

[kɑ:m][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
calm as was his wont .
冷静的 作为 曾是 他的 惯于 .

低声咒骂着这群野兽；而圣希莱尔，一如既往地冷静沉着。

[ɪn][ðə; ði][sə'la:n][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][, ,jevə'liə][entər'teɪnɪŋ][ˈmædəm][di:] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]
In the salon they found the chevalier entertaining Madame de Rémur with an
在 这 沙龙 他们 成立 这 骑士 娱乐 夫人 德 - 和 一个

[ˈænɪkdʊt][wɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'keɪzɪn][ʌv; əv][mʌt][ˈlæftər][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
anecdote which was the occasion of much laughter on her part .
轶事 哪个 曾是 这 场合 的 很多 笑声 在 她 部分 .

在沙龙里，他们发现这位骑士正在给雷米尔夫人讲一个轶事，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði][ˈpʊʊət][wʌz; wəz][ri'saɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][və:sɪz][tu::; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
The poet was reciting some of his own verses to the countess ,
这 诗人 曾是 背诵 一些 的 他的 自己的 诗句 到 这 伯爵夫人 ,

诗人正在向伯爵夫人朗诵他自己的一些诗句。

[waɪl][ðə; ði][fə'la:səfər][wʌz; wəz][ə'sli:p][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
while the philosopher was asleep in an arm - chair .
尽管 这 哲学家 曾是 睡着了 在 一个 手臂 - 椅子 .

当时哲学家正躺在扶手椅上睡觉。

" [ðə; ði][kraʊd][hæv; həv][tɔ:rn][daʊn][ðə; ði][bæs'tɪl] , " [kraɪd][di:] - , [ˈspi:kɪŋ][ɪn][ə; ei][θɪk]
" **The crowd have torn down the Bastille ,** " **cried de Lacheville , speaking in a thick**
" 这 人群 有 撕裂 向下 这 巴士底狱 , " 哭 德 - , 请讲 在 一个 厚的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“民众推倒了巴士底狱！”德·拉什维尔用沙哑的声音喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] , ['si:kɪŋ] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'vaʊə] .
" and they are now coming down this street , seeking whom they can devour .
" 和 他们 是 现在 未来 向下 这 街道 , 寻求 谁 他们 能 吞食 .
" 他们现在正沿着这条街走来，寻找可以吞噬的人。 "

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] .
" The ladies cried out in terror .
" 这 女士们 哭 出去 在 恐怖 .
" 女士们惊恐地尖叫起来。 "

" ['mɑ:rkwɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['stɔ:rɪz] , " [sed] [ðə; ði] [,jevə'liə]
" Marquis , you have interrupted one of my best stories , " said the chevalier
" 侯爵 , 你 有 中断 一 的 我的 最好的 故事 , " 说 这 骑士
[ˈpetʃələntli] .
petulantly .
任性地 .
" 侯爵，你打断了我讲的最好故事之一，”骑士不高兴地说。 "

" [bʌt; bət] , [,jevə'liə] , [ðə; ði][mɑ:b][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bæs'tɪl] . "
" But , chevalier , the mob have taken the Bastille . "
" 但 , 骑士 , 这 暴民 有 已采取 这 巴士底狱 . "
" 但是，骑士，暴民已经占领了巴士底狱。 "

" ['kʊdn̩t] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][wɜ:rk] ?
" Couldn't you have allowed them two minutes more to complete their work ?
" 不能 你 有 允许 他们 二 分钟 更多的 到 完全的 他们的 工作 ?
" 难道就不能再给他们两分钟时间完成工作吗？ "

[haʊ'evər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sər'praɪz] [em 'i:] .
However , what you say is very interesting , though it does not surprise me .
然而 , 什么 你 说 是 非常 有趣的 , 尽管 它 做 不是 惊喜 我 .
" 不过，你说的很有意思，虽然这并不让我感到意外。 "

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I have been expecting it . "
我 有 到过 期待 它 . "
" 我早就预料到了。 "

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [,jevə'liə] [ɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" You forget that the chevalier is gifted with second sight , " said the count ,
" 你 忘记 那 这 骑士 是 天才 和 第二 视线 , " 说 这 数数 ,
" 你忘了骑士拥有预知未来的能力，”伯爵说道。 "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] .
with a slight sneer .
和 一个 轻微 冷笑 .
" 带着一丝冷笑。 "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [,jevə'liə] ,
" I have been expecting it for some time , " continued the chevalier ,
" 我 有 到过 期待 它 为了 一些 时间 , " 持续 这 骑士 ,
" 我早就预料到会这样了，”骑士继续说道。 "

" [ðʊʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
" though what they wanted to take it for , I cannot imagine .
" 尽管 什么 他们 通缉 到 拿 它 为了 , 我 不能 想象 .
" 但我无法想象他们想把它当作什么。 "

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [ɔ:r][ðə; ði] ['lu:vər] , [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [veə'sai] ,
If they should attack the Hôtel de Ville or the Louvre , or march against Versailles ,
如果 他们 应该 攻击 这 酒店 德 维尔 或者 这 卢浮宫 , 或者 行进 反对 凡尔赛 ,
" 如果他们进攻市政厅或卢浮宫，或者进军凡尔赛宫， "

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .

I could understand it .
我 可以 理解 它 .

我能理解。

" [ˈmædəm] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'la:səfər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp]
" Madame de Rémur and the philosopher , who had awakened from his nap
" 夫人 德 - 和 这 哲学家 , who 有 觉醒 从 他的 午睡
,
,
,

“雷米尔夫人和那位午睡醒来的哲学家，

[hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] ;
had approached to hear the news ;
有 接近 到 听到 这 消息 ;

走近想听听消息；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:] [di:] - [rɪ'pi:ti:] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
and the Marquis de Lacheville repeated it to them as if he had
和 这 侯爵 德 - 重复 它 到 他们 作为 如果 他 有
[bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
been an eye - witness of the whole affair .
到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 所有的 事务 .

拉什维尔侯爵向他们复述了这件事，就好像他是整个事件的目击者一样。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'maʊnts] [tu;; tə] ['veri]
" For my part , " he said in conclusion , " I think this disturbance amounts to very
" 为了 我的 部分 , " 他 说 在 结论 , " 我 思考 这 干扰 金额 到 非常
['lɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;

“就我而言，”他总结道，“我认为这次骚乱微不足道；

[ðə; ði][ˈbærən][di:] - [hæz; həz][bʌt; bət][tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
the Baron de Besneval has but to give the order to his troops ,
这 男爵 德 - 有 但 到 给 这 命令 到 他的 军队 ,

贝斯内瓦尔男爵只需向他的部队下达命令即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt][mɑ:b] [wɪl] [dɪ'spɜ:rs] [laɪk] [tʃæf] .
and the valiant mob will disperse like chaff .
和 这 英勇 暴民 将要 分散 喜欢 糠 .

而那些英勇的暴民将会像糠秕一样四散奔逃。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] ['feləʊz] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I have seen such fellows run before this .
我 有 已见 这样的 伙伴们 跑步 前 这 .

我以前见过这样的人跑步。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [sti:l] ['berənət; ,berə'net; 'berənɪt] [wɪl] [du:] [tɔ:rd] [æk'seləreɪtɪŋ]
It is amusing to see what a steel bayonet will do toward accelerating
它 是 有趣 到 看 什么 一个 钢 刺刀 将要 做 朝向 加速
[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] . "
the pace of the canaille . "
这 步伐 的 这 痞子 . "
,

看看一把钢制刺刀能如何加快卡奈尔的行进速度，真是令人忍俊不禁。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɔɪəl] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [,jevə'liə] .
" They say that the French Guards are not loyal , " remarked the chevalier .
" 他们 说 那 这 法语 卫兵 是 不是 忠诚 , " 评论 这 骑士 .

“他们说法国卫队不忠诚，”骑士说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] [bi:: bi] [hænd] ！ " ['fautɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ['hɑ:tli] .
" **The French Guards be hanged ! " shouted the Marquis de Lacheville hotly .**
" 这 法语 卫兵 是 绞刑 ！ " 喊叫 这 侯爵 德 - 热 .
“绞死法国卫兵！”拉什维尔侯爵愤怒地喊道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'neɪl] [ɪt'self] ;
" **I would not trust them further than the canaille itself ;**
" 我 会 不是 相信 他们 更远 比 这 痞子 本身 ;
“我对他们的信任程度甚至不如对小溪本身；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [lɑ:t][ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɔ:di] ['ju:nɪfɔ:rmz] .
they are a white - livered lot in spite of their gaudy uniforms .
他们 是 一个 白色的 - 肝脏 很多 在 尽管如此 的 他们的 艳丽的 制服 .
尽管他们穿着华丽的制服，但他们却是一群胆小如鼠的人。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:: wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [tru:ps] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] ,
Thank heaven , we have other troops who are good and loyal ,
感谢 天堂 , 我们 有 其他 军队 WHO 是 好的 和 忠诚 ,
谢天谢地，我们还有其他忠诚优秀的士兵。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ði:z] [dɪsˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] . "
and who will put down these disorders in a trice . "
和 WHO 将要 放 向下 这些 疾病 在 一个 瞬间 . "
谁能迅速镇压这些骚乱？

" [wi:: wi][jæl; jəl] [lʊk] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [ðen] , [ˈmɑ:rkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kævə'liɹ] ,
" **We shall look to you , then , marquis , " said the cavalier ,**
" 我们 将 看 到 你 , 然后 , 侯爵 , " 说 这 骑士 ,
“那么，我们就指望您了，侯爵，”骑士说道。

" [tu:: tə] [rɪ'stɔ:rɹ] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət] [wʌns] . "
" **to restore peace and quiet for us at once . "**
" 到 恢复 和平 和 安静的 为了 我们 在 一次 . "
“立即恢复我们的和平与安宁。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sɔɪl] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɜ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - ['hɔ:tli] ,
" **I would not soil my hands with such dirt , " replied de Lacheville haughtily ,**
" 我 会 不是 土壤 我的 双手 和 这样的 污垢 , " 回复 德 - 傲慢地 ,
“我才不会沾染这种污秽之物呢，”德·拉什维尔傲慢地回答道。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hi:: hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪspə'zi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and scowling at what he thought was a disposition on the part of the
和 皱眉 在 什么 他 想法 曾是 一个 处置 在 这 部分 的 这
[,jevə'liə] [tu:: tə][ˈrɪdɪkju:l] [him; ɪm] .
chevalier to ridicule him .
骑士 到 嘲笑 他 .

他怒视着骑士，认为他是要嘲笑他。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈri:əli] [ˈdeɪndʒər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Is there really danger ? " inquired the Countess d'Arlincourt of her husband .**
" 是 那里 真的 危险 ? " 询问 这 伯爵夫人 - 的 她 丈夫 .
“真的有危险吗？”达尔林库尔伯爵夫人问她的丈夫。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [greɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] , " [hi:: hi]
" **The situation is grave , but I hardly think there is great cause for alarm , " he**
" 这 情况 是 严重 , 但 我 几乎 思考 那里 是 伟大的 原因 为了 警报 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“情况确实严峻，但我认为没什么好大惊小怪的，”他回答说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tu:;] ['meni] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][tu:; tə] [pər'mɪt] ['ænərki] [ænd; ənd][ˈraɪət][tu:; tə][ɪg'zɪst]
" The king has too many loyal subjects to permit anarchy and riot to exist
" 这 国王 有 也 许多 忠诚 主题 到 允许 无政府状态 和 暴动 到 存在
[fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] . "
for any length of time . "
为了 任何 长度 的 时间 : "
"国王拥有众多忠诚的臣民，绝不会允许无政府状态和暴乱持续太久。"

" [let] [ju: 'es][gou] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , " [ɪntə'rʌptɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ;
" Let us go out upon the balcony , " interrupted St . Hilaire ;
" 让 我们 去 出去 之上 这 阳台 , " 中断 英石 : 希莱尔 ;
"我们到阳台上去吧，"圣伊莱尔打断道；
" [ðə; ði] [ʃou] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] .
" the show is about to pass under our windows .
" 这 展示 是 关于 到 经过 在下面 我们的 视窗 .
"演出即将从我们窗下经过。"

" [hi:; hi] [θru:] ['oupen][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni]
" He threw open the windows and ushered his friends out upon the balcony
" 他 扔 打开 这 视窗 和 引导 他的 朋友们 出去 之上 这 阳台
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bə:ks][æt; ət]
with a gesture as if he were bidding them welcome to his box at
和 一个 手势 作为 如果 他 是 投标 他们 欢迎 到 他的 盒子 在
[ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
the opera .
这 歌剧 :
他猛地打开窗户，把朋友们迎到阳台上，仿佛在邀请他们到他的歌剧包厢里来。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [draʊnd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [saʊndz] ,
Down the street , with a roar that drowned all other sounds ,
向下 这 街道 , 和 一个 吼 那 溺水 全部 其他 声音 ,
街上传来一声震耳欲聋的轰鸣，盖过了所有其他声音。
[keɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst] [ɪts] [baʊndz] .
came the surging mass like a torrent that had burst its bounds .
来了 这 滔滔 大量的 喜欢 一个 激流 那 有 爆裂 它是 界限 :
汹涌而至的洪流如同冲破束缚的洪流。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
In the front ranks , carried on the shoulders of a dozen ,
在 这 正面 排名 , 携带 在 这 肩膀 的 一个 打 ,
在最前排，由十几个人肩扛着，
[wɜ:r; wər] [tu:;] [men] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] .
were two men dressed in the uniform of the French Guards .
是 二 男人 穿着 在 这 制服 的 这 法语 卫兵 :
他们是两名身穿法国卫队制服的男子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃənz] .
They were greeted on all sides with acclamations .
他们 是 问候 在 全部 侧面 和 掌声 :
他们受到了各方人士的热烈欢迎。
" [si:] [haʊ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['frætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə:b] , " [sed] [di:] - .
" See how the Guards fraternize with the mob , " said de Lacheville .
" 看 如何 这 卫兵 联谊 和 这 暴民 , " 说 德 - :
"看看卫兵们是如何与暴徒们勾肩搭背的，"德拉什维尔说道。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] !
" Down with the French Guards !
" 向下 和 这 法语 卫兵 !
打倒法国卫队！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] ！
Down with the rabble ！
向下 和 这 乌合之众 ！

打倒乌合之众！

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" he cried in his excitement , shaking his fist over the railing .
" 他 哭 在 他的 激动 , 摇晃 他的 拳头 超过 这 栏杆 .
他激动地喊了起来，挥舞着拳头越过栏杆。

[es 'tiː] . [hɪ'lər] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
St . Hilaire gripped his arm .
英石 . 希莱尔 紧握 他的 手臂 .

圣伊莱尔紧紧抓住他的手臂。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
" I don't care how much you expose your own life ,
" 我 不 关心 如何 很多 你 暴露 你的 自己的 生活 ,
“我不在乎你如何曝光自己的生活，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr]['deɪndʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ʌndər] [maɪ]
but as I do not wish to bring insult or danger upon the ladies under my
但 作为 我 做 不是 希望 到 带来 侮辱 或者 危险 之上 这 女士们 在下面 我的
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

但我不想给屋里的女士们带来侮辱或危险，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
perhaps you had better refrain from expressing your opinions for the present
也许 你 有 更好的 避免 从 表达 你的 意见 为了 这 展示
.
"
.
"
.
"
.

或许你最好暂时不要发表意见。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [der] [ətæk] [ðɪs] [haʊs] ? " [di'mɑːndɪd] [diː] - , ['tɜːrniŋ]
" Do you think they would dare attack this house ? " demanded de Lacheville , turning
" 做 你 思考 他们 会 敢 攻击 这 房子 ? " 要求 德 - , 转弯
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“你认为他们敢袭击这座房子吗？”德拉什维尔脸色苍白地问道。

" [men] [huː] [hæv; həv] [sək'sesfəli] ['stɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔːr]
" Men who have successfully stormed a prison are not likely to hesitate before
" 男人 WHO 有 成功地 暴风雨 一个 监狱 是 不是 可能 到 犹豫 前
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
the walls of a house ,
这 墙壁 的 一个 房子 ,

“成功攻占过监狱的人，不太可能在房屋的墙壁前犹豫不决。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [brɪ'loːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , " [rɪ'plaɪd] [es 'tiː] . [hɪ'lər] .
even though it does belong to a marquis , " replied St . Hilaire .
甚至 尽管 它 做 属于 到 一个 侯爵 , " 回复 英石 . 希莱尔 .

“尽管它确实属于一位侯爵，”圣伊莱尔回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！
" Look at that ！
" 看 在 那 ！

“瞧瞧那个！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
" **he exclaimed suddenly , pointing up the street .**
" 他 惊呼 突然 , 指向 向上 这 街道 .
“他突然指着街道喊道。”

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [sed] , " [get][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Then turning to d'Arlincourt , he said , " Get the ladies inside as quickly as
然后 转弯 到 - , 他 说 , " 得到 这 女士们 里面 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

然后他转向达尔库尔说：“尽快让女士们进去。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nʊʃ] ['su:nər] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] , [ðæn; ðən] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **The count had no sooner followed his directions , than along the street ,**
" 这 数数 有 不 很快 随后 他的 方向 , 比 沿着 这 街道 ,
伯爵刚按照他的指示走下街道，

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ɒ:ŋ] [pəʊlɪz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
borne on long poles on a level with the very eyes of those on the balcony ,
出生 在 长的 杆子 在 一个 等级 和 这 非常 眼睛 的 那些 在 这 阳台 ,
用长杆支撑着，高度与阳台上人们的视线齐平。

[əˈpɪəd] [tu:] ['hedz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
appeared two heads dripping with blood .
出现 二 头部 滴落 和 血 .

出现了两颗滴着血的脑袋。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglə:sɪz] .
" **Dear me , whose are those ? " exclaimed the chevalier , adjusting his eyeglasses .**
" 亲爱的 我 , 谁 是 那些 ? " 惊呼 这 骑士 , 调整 他的 眼镜 .
“我的天哪，那是谁的眼镜？”骑士一边调整眼镜一边惊呼道。

" [baɪ][maɪ][soʊl] , [ɪts] [pʊr] [ˌdeɪneɪz] [hed] .
" **By my soul , it's poor Delaunay's head .**
" 经过 我的 灵魂 , 它是 贫穷的 德劳内 头 .

“我的天哪，那是可怜的德劳内的脑袋。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈjæbɪli] .
They have treated him most shabbily .
他们 有 治疗 他 最多 破旧地 .

他们对他非常不公平。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌes 'ti:] . [hɪˈleɪr] ? "
Can you make out the other , St . Hilaire ? "
能 你 制作 出去 这 其他 , 英石 . 希莱尔 ? "

圣希莱尔，你能认出另一个人吗？

" [nʊʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [æt; ət][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
" **No , " answered the marquis , " I was never good at recognizing faces ,**
" 不 , " 回答 这 侯爵 , " 我 曾是 绝不 好的 在 识别 面孔 ,
“不,”侯爵回答说，“我一直不擅长认人脸。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] .
" **and he stepped to the window to reassure the ladies in the salon .**
" 和 他 步 到 这 窗户 到 保证 这 女士们 在 这 沙龙 .
他走到窗边，安抚沙龙里的女士们。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]
The chevalier leaned over the railing and called out to one of the men in the
这 骑士 倾斜 超过 这 栏杆 和 称为 出去 到 一 的 这 男人 在 这
[kraʊd] : —
crowd : —
人群 : —

骑士倚在栏杆上，朝人群中的一个人喊道：

" [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
" My good fellow ,
" 我的 好的 同伴 ,

“我的好朋友，

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [hu:z] [hed] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
will you have the kindness to tell me whose head they are carrying on the
将要 你 有 这 仁慈 到 告诉 我 谁 头 他们 是 携带 在 这
[ˈsekənd] [poʊl] ?
second pole ?
第二 极 ?

请问您能否告诉我，第二个杆子上架着的是谁的头颅？

" [ðə; ði][mæn] , [ðʌs] [əˈdrest] , [lʊkt] [ʌp] .
" The man , thus addressed , looked up .
" 这 男人 , 因此 已解决 , 看起来 向上 .

“被这样称呼的人抬起了头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [braʊn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər][tu:; tə]
He was tall and broad - shouldered , with face browned from exposure to
他 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 , 和 脸 棕色 从 接触 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他身材高大，肩膀宽阔，脸色因日晒而呈棕褐色。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][hi:; hi][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd]
With one arm he supported a member of the French Guards who had
和 一 手臂 他 有 一个 成员 的 这 法语 卫兵 WHO 有
[bɪn] [ˈwu:ndɪd] .
been wounded .
到过 受伤 .

他用一只胳膊扶着一名受伤的法国卫兵。

" - , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Flesselle's , " he answered .
" - , " 他 回答 .

“弗莱塞尔的，”他回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" He has betrayed the people again and again .
" 他 有 背叛 这 人们 再次 和 再次 .

“他一再背叛人民。”

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
He has received a terrible punishment .
他 有 已收到 一个 糟糕的 惩罚 .

他受到了极其严厉的惩罚。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ðɪs] [ˈænsər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɑ:n] [ɪˈmi:diətli] ,
" The man who had given the chevalier this answer did not move on immediately ,
" 这 男人 WHO 有 给定 这 骑士 这 回答 做过 不是 移动 在 立即地 ,

“回答骑士这个问题的人并没有立即离开，

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] .
but stood looking up at the balcony .
但 站立 寻找 向上 在 这 阳台 .

但他却站在那里，抬头望着阳台。

[ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [lʊk] , [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]
The old nobleman , following this look , saw that it rested on the Marquis de
这 老的 贵族 , 下列的 这 看 , 锯 那 它 休息 在 这 侯爵 德
Lacheville .

老贵族顺着这个目光望去，发现它落在了拉什维尔侯爵身上。

[ðə; ði] ['lætər] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['rekəɡnaɪzd] ['rɑ:bərt] ['tuənei] .
The latter , meeting the man's eye at the same moment , recognized Robert Tournay .
这 后者 , 会议 这 男人的 眼睛 在 这 相同的 片刻 , 认可 罗伯特 锦标赛 .

后者与男子目光相遇，同时认出了罗伯特·图尔奈。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
He started forward as if about to speak ,
他 开始 向前 作为 如果 关于 到 说话 ,

他向前迈了一步，似乎要开口说话。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] - [hænd][ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ]
then noticing the weapon in Tournay's hand and remembering the recent warning
然后 注意到 这 武器 在 - 手 和 记住 这 最近的 警告

[ʌv; əv][,es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ,
of St . Hilaire ,
的 英石 . 希莱尔 ,

然后他注意到图尔奈手中的武器，并想起了圣伊莱尔最近的警告。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
he checked himself .
他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

['ni:ðər] [spʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
Neither spoke , but the marquis could not repress a look of hatred ,
两者都不 辐 , 但 这 侯爵 可以 不是 抑 一个 看 的 仇恨 ,

两人都没有说话，但侯爵还是无法掩饰住眼中的仇恨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [baɪ] ['tuənei] .
which was answered by a look of defiance by Tournay .
哪个 曾是 回答 经过 一个 看 的 蔑视 经过 锦标赛 .

图尔奈则以挑衅的眼神回应了他。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then the latter turned away with his companion leaning on his shoulder .
然后 这 后者 转向 离开 和 他的 伴侣 倾斜 在 他的 肩膀 .

然后，后者转身离开，他的同伴靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
The crowd closed up and he was soon lost to sight .
这 人群 关闭 向上 和 他 曾是 很快 丢失的 到 视线 .

人群散开，他很快就消失在了视线中。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] - , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['pæris] , " [sed] [ðə; ði] [,jevə'liə] ,
" They have killed Flesselle , the mayor of Paris , " said the chevalier ,
" 他们 有 被杀 - , 这 市长 的 巴黎 , " 说 这 骑士 ,

“他们杀害了巴黎市长弗莱塞尔，”骑士说道。

[æz; əz][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leitər] .

as St . Hilaire joined him a moment later .
作为 英石 : 希莱尔 加入 他 一个 片刻 之后 :

片刻之后, 圣希莱尔也加入了他。

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][es 'ti:] . - [[rʌŋ] , " -
" Well , " he continued , as if in answer to St . Hilaire's shrug , " Flesselle

" 出色地 , " 他 持续 , 作为 如果 在 回答 到 英石 : - 耸肩 , " -

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,
was a fool ,
曾是 一个 傻子 ,

“嗯,”他继续说道, 仿佛是在回应圣伊莱尔的耸肩, “弗莱塞尔是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [də'loʊ,neɪ] .

but I am sorry for poor Delaunay .
但 我 是 对不起 为了 贫穷的 德劳内 :

但我为可怜的德劳内感到难过。

[kʌm] , [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , [let][ju: 'es][goʊ][ɪn] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [naʊ] ;
Come , St . Hilaire , let us go in , the crowd is thinning out now ;
来 , 英石 : 希莱尔 , 让 我们 去 在 , 这 人群 是 稀疏 出去 现在 ;

来吧, 圣希莱尔, 我们进去吧, 人群正在散去;

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [stri:ts] [wɪl] [bi:; bi] ['pæsəbl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .
in a short time the streets will be passable and I must be going .
在 一个 短的 时间 这 街道 将要 是 及格 和 我 必须 是 去 :

不久之后街道就可以通行, 我必须走了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] , ['mɑ:rkwɪs] . "
I have to thank you for a most enjoyable day , marquis . "
我 有 到 感谢 你 为了 一个 最多 令人愉悦 天 , 侯爵 : "
侯爵, 非常感谢您让我度过了如此愉快的一天。

" [ðə; ði] ['plezər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , ['bəʊɪŋ] .
" The pleasure has been mine , " replied the Marquis de St . Hilaire , bowing .
" 这 乐趣 有 到过 矿 , " 回复 这 侯爵 德 英石 : 希莱尔 , 鞠躬 :

“荣幸之至,”圣伊莱尔侯爵鞠躬回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [,jevə'liə] .
" Are you going to the duchess's to - night ? " inquired the chevalier .
" 是 你 去 到 这 公爵夫人的 到 - 夜晚 ? " 询问 这 骑士 :

“你今晚要去公爵夫人那里吗?”骑士问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , " ['ænsər] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
" No , I think not , " answered St . Hilaire , putting his hand upon the window -
" 不 , 我 思考 不是 , " 回答 英石 : 希莱尔 , 推杆 他的 手 之上 这 窗户 -

[bɑ:r] .

bar .
酒吧 :

“不, 我想不是,”圣伊莱尔回答道, 同时把手放在窗户的栏杆上。

" ['æftər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [,jevə'liə] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] .
" After you , my dear chevalier , " indicating the way into the salon .
" 后 你 , 我的 亲爱的 骑士 , " 表明 这 方式 进入 这 沙龙 :

“您先请, 我的骑士,”他指着通往沙龙的路。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [,jevə'liə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
As he was about to step into the room the chevalier turned and took a

作为 他 曾是 关于 到 步 进入 这 房间 这 骑士 转向 和 采取 一个

['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] .

final look at the street .
最终的 看 在 这 街道 :

正当骑士要走进房间时, 他转身最后看了一眼街道。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃəʊts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
The main body of the mob had passed and their shouts were heard
这 主要的 身体 的 这 暴民 有 通过了 和 他们的 喊叫 是 听到
[ri'si:diŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['distəns] ;
receding in the distance ;
消退 在 这 距离 ;

暴徒主体已经过去，他们的叫喊声渐渐远去；

[ɔ:l'doʊ] [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] ['windoʊ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [kʌmiŋ] [ænd; ənd]
although underneath the window were still a number of persons , coming and
虽然 下 这 窗户 是 仍然 一个 数字 的 人 , 未来 和
[ˈgoʊɪŋ] [ɪn] ['restləs] [ɪk'saɪtmənt] .
going in restless excitement .
去 在 不安 激动 .

尽管窗下仍有一些人焦躁不安地来来往往。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɑ:rkwɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [smaɪl] ,
" I think , marquis , " he said , with his curious smile ,
" 我 思考 , 侯爵 , " 他 说 , 和 他的 好奇的 微笑 ,
"我想，侯爵，"他带着一丝奇特的微笑说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ni:d] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['bædli] . "
" that your friends need soap and water badly . "
" 那 你的 朋友们 需要 肥皂 和 水 糟糕 . "
"你的朋友们急需肥皂和水。"

" [ðeɪ] [du:] , [,jevə'liə] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [ri'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɪz]
" They do , chevalier , " said the other , returning the smile , " and the smell is
" 他们 做 , 骑士 , " 说 这 其他 , 返回 这 微笑 , " 和 这 闻 是
[sɪkənɪŋ] .
sickening .
令人作呕 .

“确实如此，骑士，”另一个人笑着回应道，“而且那气味令人作呕。”

[kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nu:] [pər'fju:m] .
Come to my bedroom ; I will give you a new perfume .
来 到 我的 卧室 ; 我 将要 给 你 一个 新的 香水 .
来我卧室，我会送你一瓶新香水。

" [ðæt] ['i:vniŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,
" That evening , after the departure of his guests ,
" 那 晚上 , 后 这 离开 的 他的 客人 ,
“那天晚上，客人们离开后，

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] [es 'ti:] . [hɪ'lər] [kɔ:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
the Marquis de St . Hilaire called in his man of affairs .
这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 称为 在 他的 男人 的 事务 .
圣伊莱尔侯爵召来了他的亲信。

" [rɪgnət] , " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɜrləsli] , " [hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz] [ʌnɪn'kʌmbərd]
" Rignot , " he demanded carelessly , " have I a single estate that is unencumbered
" 里格诺 , " 他 要求 粗心大意 , " 有 我 一个 单身的 财产 那 是 不受阻碍的
? "
? "
? "

“里格诺，”他漫不经心地问道，“我有一处没有债务负担的财产吗？ ”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɑ:rkwɪs] . "
" Unfortunately no , monsieur le marquis . "
" 很遗憾 不 , 先生 勒 侯爵 . "
“很遗憾没有，侯爵先生。”

" [θɪŋk] [ə'gen] , [rɪgnət] .
" **Think again , Rignot .**
" 思考 再次 , 里格诺 .

“里格诺特，你再想想吧。”

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [stɪl] [ɪn'tækt] ?
Is there not some little estate still intact ?
是 那里 不是 一些 小的 财产 仍然 完好无损的 ?

难道就没有一些保存完好的小庄园吗？

[sʌm; səm] [smɔ:l] [fɑ:rm] [hɪrtu'fɔ:r] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ju: 'es] ? "
Some small farm heretofore overlooked by us ? "
一些 小的 农场 此前 被忽视的 经过 我们 ? "

之前我们忽略的某个小农场？

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] . "
" **Not a cottage , monsieur le marquis .** "
" 不是 一个 小屋 , 先生 勒 侯爵 . "

“不是小屋，侯爵先生。”

" [wʌt] [bɪlz] [ɑ:r; ər][ʌn'peɪd] ? "
" **What bills are unpaid ?** "
" 什么 账单 是 未付 ? "

“还有哪些账单未付？ ”

" [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vres][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['presɪŋ] . "
" **Some three hundred thousand livres are rather pressing .** "
" 一些 三 百 千 利弗斯 是 相当 紧迫 . "

“三十万里弗尔的数目相当紧迫。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][tʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [laɪə'bɪlɪtɪs] ?
" **Is that the sum total of all my liabilities ?**
" 是 那 这 和 全部的 的 全部 我的 负债 ?

“这就是我所有负债的总和吗？ ”

[aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I want a full statement to - night . "
我 想 一个 满的 陈述 到 - 夜晚 . "

我今晚要一份完整的声明。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] . "
" **You owe about eight hundred thousand francs , monsieur le marquis .** "
" 你 欠 关于 八 百 千 法郎 , 先生 勒 侯爵 . "

“侯爵先生，您欠了大约八十万法郎。”

" [peɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "
" **Pay them at once .** "
" 支付 他们 在 一次 . "

“立即支付。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
" **But , monsieur le marquis , it will be impossible .** "
" 但 , 先生 勒 侯爵 , 它 将要 是 不可能的 . "

“但是，侯爵先生，这是不可能的。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] [fʌndz] ? "
Where shall I get the funds ? "
在哪里 将 我 得到 这 资金 ? "

我该从哪里筹集资金？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sel] [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərtɪ] " —
" **You may sell my furniture , personal property** " —
" 你 可能 卖 我的 家具 , 个人的 财产 " —

“你可以出售我的家具和个人物品”——

" [wʌt] , [ˈevriθɪŋ] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwiːs] ? "
" **What , everything , monsieur le marquis ?** "
" 什么 , 一切 , 先生 勒 侯爵 ? "
" 什么，一切，侯爵先生？ "

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈdets] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [left] ,
" **Yes , everything ; and after paying all my debts , if there is anything left ,**
" 是的 , 一切 ; 和 后 付费 全部 我的 债务 , 如果 那里 是 任何事物 左边 ,
" 是的，全部；还清所有债务后，如果还有剩余的话，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
take out a commission for yourself and give me the balance ;
拿 出去 一个 委员会 为了 你自己 和 给 我 这 平衡 ;
你先扣除佣金，然后把剩下的钱给我；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and then he turned to the window and looked out on the lights of the**
" 和 然后 他 转向 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 灯 的 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
city of Paris ,
城市 的 巴黎 ,
然后他转身面向窗户，望向巴黎的灯火。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
indicating that the interview was at an end .
表明 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .
这表明采访已经结束。

[rɪɡnət] [wɪðˈdruː] .
Rignot withdrew .
里格诺 退出 .
里格诺退出了。

" [əˈʃʊədli] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː][es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːn] , " [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
" **Assuredly , " said the Marquis de St . Hilaire with a yawn , " this revolution**
" 当然 , " 说 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 和 一个 打哈欠 , " 这 革命
[əˈraɪvz] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
arrives in good time .
到达 在 好的 时间 .
“当然,”圣伊莱尔侯爵打了个哈欠说道，“这场革命来得正是时候。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbegər] .
I should soon have become a beggar .
我 应该 很快 有 变得 一个 乞丐 .
我本该很快沦为乞丐。

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、
第三章

[ðə; ði] [ˈbeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
THE BAKER AND HIS FAMILY
这 面包师 和 他的 家庭
面包师和他的家人

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˌveɪˈsaɪ] .
The Count d'Arlincourt had just left the palace at Versailles .
这 数数 - 有 只是 左边 这 宫殿 在 凡尔赛 .
阿尔兰库尔伯爵刚刚离开凡尔赛宫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flændərz] ['redʒɪmənt] .
He had been present at the reception to the Royal Flanders regiment .
他 有 到过 展示 在 这 接待 到 这 皇家 弗兰德斯 团 .
他曾出席皇家佛兰德斯军团的欢迎仪式。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [vəʊ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He had heard their vow of fidelity to the king .
他 有 听到 他们的 发誓 的 忠诚 到 这 国王 .
他听到了他们向国王宣誓效忠的誓言。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [hæd; həd]
He had been among the officers and the nobles of the court who had
他 有 到过 之中 这 警官 和 这 贵族 的 这 法庭 WHO 有
[ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ðə; ði]['traɪklər][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [kəʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
trampled under foot the tricolor of Paris and decorated their coats with the
践踏 在下面 脚 这 三色 的 巴黎 和 装饰 他们的 外套 和 这
[waɪt] [kɑ:'keɪd] ,
white cockade ,
白色的 帽徽 ,
他曾是践踏巴黎三色旗、在外套上佩戴白色帽徽的宫廷官员和贵族之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑ:vərənz] [θæŋks] [ænd; ənd]
and now he left the royal presence with his sovereign's thanks and
和 现在 他 左边 这 皇家 在场 和 他的 主权者的 谢谢 和
[kɒmən'deɪʃənz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
commendations ringing in his ears .
表彰 铃声 在 他的 耳朵 .
现在，他带着君主的感谢和赞扬离开了皇室。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'sɪ:dɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn]
As he proceeded through the courtyard three gentlemen entered at the main
作为 他 继续 通过 这 庭院 三 先生们 进入 在 这 主要的
[geɪt] .
gate .
门 .
他穿过庭院时，三位绅士从正门走了进来。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [præst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnts] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [es 'ti:] .
A shade of annoyance passed over the count's brow as he recognized St .
一个 阴影 的 烦恼 通过了 超过 这 计数 眉头 作为 他 认可 英石 .
[hɪ'lɛr] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['nəubl mən] ,
Hilaire and two other noblemen ,
希莱尔 和 二 其他 贵族 ,
伯爵认出圣伊莱尔和其他两位贵族后，眉头闪过一丝恼怒。

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
all members of the States General ,
全部 成员 的 这 各州 一般的 ,
所有三级会议成员，

[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [li:n] ['sʌmwʌt] [tu:] ['rædɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][saɪd][ɪn]['pɑ:lətɪks] .
and all reputed to lean somewhat too radically toward the popular side in politics .
和 全部 知名 到 倾斜 有些 也 根本 朝向 这 受欢迎的 边 在 政治 .
据说他们在政治上都过于激进地倾向于迎合大众。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [si:n] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [sɪns] [ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
He had hardly seen St . Hilaire since the breakfast party at the house of
他 有 几乎 已见 英石 . 希莱尔 自从 这 早餐 派对 在 这 房子 的
[ðə; ði] ['lætər] [θri:] [mʌnθs] [bɪfɔ:r] .
the latter three months before .
这 后者 三 几个月 前 .
自从三个月前在圣伊莱尔家举行的早餐聚会之后，他就几乎没见过圣伊莱尔了。

[ðə; ði] [toust] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈɔ:rdərz]
The toast of the marquis and his expressed sympathy with revolutionary orders
这 吐司 的 这 侯爵 和 他的 表达 同情 和 革命性的 订单
[hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
had caused a decided estrangement .
有 导致 一个 决定 隔阂 .

侯爵的祝酒词以及他对革命组织的同情，造成了明显的疏远。

[ɪnˈdi:d] , [esˈti:] . [hɪˈlɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈnəublˌmən] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd]
Indeed , St . Hilaire and the two noblemen who were with him had
的确 , 英石 . 希莱尔 和 这 二 贵族 WHO 是 和 他 有
[bɪˈkʌm] [ˈeɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈɔ:rdər] ,
become alienated from their order ,
变得 疏离的 从 他们的 命令 ,
事实上，圣伊莱尔和与他同行的两位贵族已经与他们的修会疏远了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfɔ:rmər] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə]
and many of their former friends among the nobility had refused to
和 许多 的 他们的 以前的 朋友们 之中 这 贵族 有 拒绝 到
[spi:k] [ɔ:r][hoʊld][ˈeni] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wətˈevər] .
speak or hold any relations with them whatever .
说话 或者 抓住 任何 关系 和 他们 任何 .

他们以前在贵族中的许多朋友都拒绝与他们交谈或保持任何关系。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][na:t] [əˈvɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
The count could not avoid meeting them ,
这 数数 可以 不是 避免 会议 他们 ,

伯爵无法避免与他们见面。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tu;; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [ɔ:r] [pæs] [ðəm; ðəm]
but he was undecided whether to ignore them entirely or pass them
但 他 曾是 未决定 无论 到 忽略 他们 完全 或者 经过 他们
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈi:kwəli] [ˈkʌtɪŋ] .
with such a slight inclination of the head as to be equally cutting .
和 这样的 一个 轻微 倾角 的 这 头 作为 到 是 同样地 切割 .

但他犹豫不决，是完全无视他们，还是微微歪着头，以同样尖刻的方式略过他们。

[ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][esˈti:] . [hɪˈlɛr] , [həʊˈevər] ,
The cordial bow of the Marquis de St . Hilaire , however ,
这 亲切 弓 的 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 , 然而 ,

然而，圣伊莱尔侯爵亲切的鞠躬

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][rɪˈgɑ:rd] , [kɔ:zd]
for whom he had always felt a peculiar and inexplicable regard , caused
为了 谁 他 有 总是 毛毡 一个 奇特 和 无法解释的 看待 , 导致
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
him to change his mind .
他 到 改变 他的 头脑 .

他一直对某人怀有一种特殊而难以解释的感情，这让他改变了主意。

[hi;; hi] [səˈlu:tid] [ðə; ði] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [pəˈlaɪtli] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv]
He saluted the three gentlemen politely , though with a certain reserve of
他 敬礼 这 三 先生们 礼貌地 , 尽管 和 一个 肯定 预订 的
[ˈmænər] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
manner natural to him ,
方式 自然的 到 他 ,

他礼貌地向三位先生敬礼，但举止中仍保留着他天生的矜持。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [esˈti:] . [hɪˈlɛr] .
and addressed St . Hilaire .
和 已解决 英石 . 希莱尔 .

并向圣希莱尔发表了讲话。

" [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rkwɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" A word with you , marquis , " he said ,
" 一个 单词 和 你 , 侯爵 , " 他 说 ,
“侯爵，我想跟您说几句话。”他说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" if I may be pardoned for taking you from these gentlemen for a few
" 如果 我 可能 是 赦免 为了 采取 你 从 这些 先生们 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

“请允许我暂时把您从这些先生们身边带走几分钟？”
" [es ˈti:] . [hɪˈleɪə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] : " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmesərz] ,
" St . Hilaire turned to his companions : " With your permission , messieurs ,
" 英石 . 希莱尔 转向 到 他的 同伴 : " 和 你的 允许 , 先生们 ,
圣伊莱尔转向他的同伴们说：“如果各位允许，先生们，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
I will join you in five minutes in the palace .
我 将要 加入 你 在 五 分钟 在 这 宫殿 .
我五分钟后会在宫殿里与你们会合。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bəʊd] [ɪn] [əˈsent] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" The gentlemen bowed in assent and walked toward the palace ,
" 这 先生们 鞠躬 在 同意 和 步行 朝向 这 宫殿 ,
诸位先生鞠躬表示同意，然后朝宫殿走去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
leaving the count and the marquis alone in the centre of the court .
离开 这 数数 和 这 侯爵 独自的 在 这 中心 的 这 法庭 .
只剩下伯爵和侯爵孤零零地站在法庭中央。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" You were not present at the reception in the palace .
" 你 是 不是 展示 在 这 接待 在 这 宫殿 .
“你没有出席在宫殿举行的招待会。”

[wɪz; wi] [mɪst] [ju:; jʊ] [ˈgreɪtli] , [ˈmɑ:rkwɪs] , " [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət]
We missed you greatly , marquis , " the former began , with an attempt at
我们 错过 你 非常 , 侯爵 , " 这 以前的 开始 , 和 一个 试图 在
[kɔ:rdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
cordiality of manner ,
亲切 的 方式 ,
“我们非常想念您，侯爵，”前者试图用友好的方式说道。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
having resolved to make one last appeal to his friend .
拥有 已解决 到 制作 一 最后的 上诉 到 他的 朋友 .
他决定最后再向朋友求情一次。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] - , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" Thank you , my dear d'Arlincourt , for your kindness in saying so , " replied the
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 - , 为了 你的 仁慈 在 说 所以 , " 回复 这
[ˈmɑ:rkwɪs] [ˈæfəbli] ,
marquis affably ,
侯爵 和蔼可亲 ,
“谢谢你，亲爱的达尔库尔先生，感谢你的好意，”侯爵和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hæd; həd][nɑːt]
" but I must tell you frankly that even if affairs in the Assembly had not
" 但 我 必须 告诉 你 坦率地说 那 甚至 如果 事务 在 这 集会 有 不是
[kleɪmd] [maɪ][taɪm] ,
claimed my time ,
声称 我的 时间 ,

“但我必须坦率地告诉你，即使议会的事务没有占用我的时间，

[ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
other circumstances would have rendered my presence at this banquet impossible . "
其他 情况 会 有 渲染 我的 在场 在 这 宴会 不可能的 . "
在其他情况下，我不可能出席这次宴会。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] - [ˈkwaɪətli] ,
" The king , " continued d'Arlincourt quietly ,
" 这 国王 , " 持续 - 悄悄 ,
“国王,”达尔库尔平静地继续说道。

" [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ænd] [siːmd] [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈæbsəns] . "
" inquired for you several times and seemed much disturbed at your absence . " "
" 询问 为了 你 一些 时代 和 似乎 很多 不安 在 你的 缺席 . "
“我多次询问你的下落，你的缺席让我非常不安。”

" [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , " [rɪˈplaɪd] [esˈtiː] . [hɪˈlɛr] .
" I am now on my way to wait upon his majesty , " replied St . Hilaire .
" 我 是 现在 在 我的 方式 到 等待 之上 他的 威严 , " 回复 英石 . 希莱尔 .
“我现在正要去觐见陛下,”圣伊莱尔回答道。

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
The count's face lighted up .
这 计数 脸 照明 向上 .
伯爵的脸上绽放出笑容。

" [ə; eɪ][ˈtɑːrdi][əˈpɑːlədʒi][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
" A tardy apology is better than none at all ,
" 一个 迟迟 道歉 是 更好的 比 没有任何 在 全部 ,
“迟来的道歉总比没有道歉好。”

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] . "
for I presume you are going to explain your absence . "
为了 我 怙 你 是 去 到 解释 你的 缺席 . "
我想你应该会解释你缺席的原因吧。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [left] [juːˈes] , [ænd; ænd][maɪˈself] ,
" The two gentlemen who have left us , and myself ,
" 这 二 先生们 WHO 有 左边 我们 , 和 我 ,
“两位离我们而去的先生，还有我，

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə]
have been sent by the convention as a committee to urge his majesty to
有 到过 发送 经过 这 习俗 作为 一个 委员会 到 敦促 他的 威严 到
[ˈsæŋk(ə)n][ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [diˈkriːz] ,
sanction their latest decrees ,
制裁 他们的 最新的 法令 ,
他们由大会派遣组成委员会，敦促国王陛下批准他们最新的法令。

— [ðə; ði] [bɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [raɪts] , " [rɪˈplaɪd] [esˈtiː] . [hɪˈlɛr] [ˈkwaɪətli] .
— the bill relating to popular rights , " replied St . Hilaire quietly .
— 这 账单 相关 到 受欢迎的 权利 , " 回复 英石 . 希莱尔 悄悄 .
“——有关民众权利的法案,”圣伊莱尔平静地回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈræfeɪəl] ! " [bɜːrst] [aʊt][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **For the love of Heaven , Raphael ! " burst out the count ,**
" 为了 这 爱 的 天堂 , 拉斐尔 ! " 爆裂 出去 这 数数 ,
" 看在老天的份上, 拉斐尔! " 计数员突然喊道。

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
" **can it be possible that you intend to persist in championing the popular**
" 能 它 是 可能的 那 你 打算 到 坚持 在 倡导 这 受欢迎的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

“您是否打算继续支持这项受民众拥护的事业？”
[laɪk][ðə; ði] [duːk] [dɔːrliːnz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [læfiˈet] ?
like the Duke d'Orleans , or the Marquis de Lafayette ?
喜欢 这 公爵 奥尔良 , 或者 这 侯爵 德 拉斐特 ?
就像奥尔良公爵或拉法耶特侯爵那样？

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
Your present position is that of a madman .
你的 展示 位置 是 那 的 一个 狂人 .
你现在的处境就像个疯子。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [naʊ] .
Come back to our side now .
来 后退 到 我们的 边 现在 .
现在回到我们这边来。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
To - morrow it may be too late . "
到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 . "
明天可能就太晚了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [lʌ; əv][em ˈiː] , [ˈɑŋdrei] , " [rɪˈplaɪd] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [ˈlaɪtli] ,
" **For the life of me , André , " replied St . Hilaire lightly ,**
" 为了 这 生活 的 我 , 安德烈 , " 回复 英石 . 希莱尔 轻轻 ,
“安德烈, 我怎么可能呢?”圣伊莱尔淡淡地回答道。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [maɪ] [laɪn] [lʌ; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I cannot tell you to - day what my line of action will be to - morrow ,**
" 我 不能 告诉 你 到 - 天 什么 我的 线 的 行动 将要 是 到 - 明天 ,
“我今天无法告诉你我明天会采取什么行动,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [kəmˈper] [em ˈiː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ɔːr] [læfiˈet]
but in any case I beg you will not compare me either with the duke or Lafayette
但 在 任何 案件 我 求 你 将要 不是 比较 我 任何一个 和 这 公爵 或者 拉斐特
.
:
.
但无论如何, 我恳请您不要将我与公爵或拉法耶特相提并论。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][nɔːr][æz; əz] [ˈvɜːrtʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
I am neither as dull as the one nor as virtuous as the other .
我 是 两者都不 作为 乏味的 作为 这 一 也不 作为 有德行的 作为 这 其他 .
我既不像他那样愚钝, 也不像他那样品德高尚。

[waɪ] [nɔːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] ? "
Why not permit me still to resemble only the Marquis de St . Hilaire ? "
为什么 不是 允许 我 仍然 到 类似 仅有的 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 ? "
为什么不允许我继续像圣伊莱尔侯爵那样呢？

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɔ:rmli] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [es 'ti:] .
" **Then** , " **replied the count warmly** , " **I tell you that as the Marquis de St** .
" 然后 , " 回复 这 数数 热情地 , " 我 告诉 你 那 作为 这 侯爵 德 英石 .
[hɪ'leɪ] ,
Hilaire ,
希莱尔 ,

“那么,”伯爵热情地回答道,“我以圣伊莱尔侯爵的身份告诉你,

[jɔ:; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
your duty to the king should have brought you to the reception in honor of
你的 责任 到 这 国王 应该 有 带来 你 到 这 接待 在 荣誉 的
[ðə; ði] ['flændərz] ['redʒɪmənt] .
the Flanders regiment .
这 弗兰德斯 团 .

你对国王的职责应该让你出席为弗兰德斯军团举行的招待会。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['levəti] ['sʌd(ə)nli] .
" **The marquis dropped his air of levity suddenly** .
" 这 侯爵 掉落 他的 空气 的 轻浮 突然 .

侯爵突然收起了轻松的神情。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Do you know , count , he said slowly , I have just come from the**
" 做 你 知道 , 数数 , " 他 说 缓慢地 , " 我 有 只是 来 从 这
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

“你知道吗,伯爵,”他缓缓说道,“我刚从议会回来。”

[wer] [nu:z] [ri:tft] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]
where news reached us a little while ago that a mob of forty thousand was
在哪里 消息 达到 我们 一个 小的 尽管 前 那 一个 暴民 的 四十 千 曾是
[mɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [tə:rd] [vɛə'sai] .
marching from Paris toward Versailles .
行军 从 巴黎 朝向 凡尔赛 .

不久前我们得到消息,有四万民众正从巴黎向凡尔赛进军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第3/17页

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] , [bʌt; bət] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
 " The count started with surprise , but betrayed no other emotion .
 " 这 数数 开始 和 惊喜 , 但 背叛 不 其他 情感 .
 “计数开始时他很惊讶，但没有流露出其他任何情绪。”

" [ɪz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:səˌneri:z] ?
 " Is it a fitting time to be fêting a regiment composed of mercenaries ?
 " 是 它 一个 配件 时间 到 是 庆祝活动 一个 团 由 的 雇佣兵 ?
 “现在是为一支由雇佣兵组成的部队举行庆祝活动的合适时机吗？ ”

[ɪz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [toʊst] [wen] [ˈfɔ:rtɪ]
Is it a fitting time to be clinking glasses and drinking toasts when forty
 是 它 一个 配件 时间 到 是 叮当声 眼镜 和 喝 祝酒 什么时候 四十
 [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kraɪ][fɔ:r; fər] [bred] ?
thousand men and women are approaching with their cry for bread ?
 千 男人 和 女性 是 接近 和 他们的 哭 为了 面包 ?
 当四万名男女正带着对面包的呼求而来时，此时举杯庆祝、举杯畅饮是否合适？

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dru:;] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
 " The count drew himself up as he replied ,
 " 这 数数 画 他自己 向上 作为 他 回复 ,
 伯爵挺直身子回答道：

— " [wʌt] [mɔ:r] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][ðər; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈnəʊblz] [tu:; tə] [ˈgæðər] [əˈbaʊt]
 — " What more fitting time could there be for the loyal nobles to gather about
 — " 什么 更多的 配件 时间 可以 那里 是 为了 这 忠诚 贵族 到 收集 关于
 [ðər; ðər] [ˈsɔ:vɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
their sovereign than in the hour of danger ?
 他们的 主权 比 在 这 小时 的 危险 ?
 “还有什么比危难之际更适合忠诚的贵族们聚集在君主身边的呢？ ”

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
I , for one ,
 我 , 为了 一 ,
 就我个人而言，

[wʊd] [nɑ:t] [let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpæris][mɑ:b] [ki:p] [emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd][æt; ət] [sʌtʃ]
would not let the fear of any Paris mob keep me from the king's side at such
 会 不是 让 这 害怕 的 任何 巴黎 暴民 保持 我 从 这 国王的 边 在 这样的
 [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
 一个 片刻 .
 在这样的时刻，我绝不会因为害怕巴黎暴民而离开国王身边。

" [esˈti:] . [hɪˈlɛr] [flʌʃt] [ˈdi:pli] .
 " St . Hilaire flushed deeply .
 " 英石 . 希莱尔 配 深 .
 圣希莱尔脸颊绯红。

" [kaʊnt] - , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ,
 " Count d'Arlincourt , he said quickly ,
 " 数数 - , " 他 说 迅速地 ,
 “达尔库尔伯爵，”他迅速说道。

" [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][æən; ən][oʊld] [frend] .
" **I pass over that insinuation because it comes from an old friend** .
" 我 经过 超过 那 暗示 因为 它 来 从 一个 老的 朋友 .
“我之所以不去理会这种暗示，是因为它出自一位老朋友之口。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] :
But know this :
但 知道 这 :
但请记住这一点:

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hu:] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
that I am one of the members of the Assembly who have sworn to support
那 我 是 一 的 这 成员 的 这 集会 WHO 有 宣誓 到 支持
[ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
the constitution and enforce the rights of man .
这 宪法 和 执行 这 权利 的 男人 .
我是议会成员之一，我宣誓拥护宪法，维护人权。

[aɪ][ʊd; jəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [trʌst] [hæd; həd][aɪ] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɛrt] [tu:; tə]
I should indeed have been false to my trust had I participated in a fête to
我 应该 的确 有 到过 错误的 到 我的 相信 有 我 参与 在 一个 宴请 到
[ði:z] ['fɔ:rənərz] [wer] [oʊðz] [wɜ:r; wər]['oʊpənli] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðæt] [kə:nstɪ'tu:ʃn] . "
these foreigners where oaths were openly made to defeat that constitution . "
这些 外国人 在哪里 誓言 是 公然 制成 到 击败 那 宪法 . "
如果我参加了为这些外国人举办的宴会，并在宴会上公开宣誓要推翻那部宪法，那我确实辜负了我的信任。

" [aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['du:ti] ['eɪdɪntli] ['dɪfər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['stɪfli] .
" **Our ideas of duty evidently differ , " replied the count stiffly** .
" 我们的 想法 的 责任 显然 不同 , " 回复 这 数数 僵硬地 .
“显然，我们对责任的理解不同，”伯爵生硬地回答道。

" [maɪ]['du:ti][ɪz][tu:; tə][maɪ] [kɪŋ] . "
" **My duty is to my king** . "
" 我的 责任 是 到 我的 国王 . "
“我的职责是效忠我的国王。”

" [ðeɪ] [du:] ['dɪfər] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] .
" **They do differ , " said St . Hilaire** .
" 他们 做 不同 , " 说 英石 . 希莱尔 .
“它们确实有所不同，”圣伊莱尔说。

" [maɪ][fɜ:rst] [ə'li:dʒəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['nei(ə)n] .
" **My first allegiance is to the nation** .
" 我的 第一的 忠诚 是 到 这 国家 .
“我首先效忠的是国家。”

[kaʊnt] - , [aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜr; jər] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsʊʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Count d'Arlincourt , I respect you and your opinions , but I also have a
数数 - , 我 尊重 你 和 你的 意见 , 但 我 还 有 一个
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊθ] .
regard for my oath .
看待 为了 我的 誓言 .
达尔林库尔伯爵，我尊重您和您的意见，但我同样也尊重我的誓言。

[aɪ][hæv; həv] [t'ʃʊʊzn] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] . "
I have chosen my path and I shall follow it . "
我 有 选定 我的 小路 和 我 将 跟随 它 . "
我已经选择了自己的道路，我将继续走下去。
" [gʊd] - [deɪ] , ['mɑ:rkwɪs][di:] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][koʊld] ['mænər] .
" **Good - day , Marquis de St . Hilaire , " said the count , in his usual cold manner** .
" 好的 - 天 , 侯爵 德 英石 . 希莱尔 , " 说 这 数数 , 在 他的 通常 寒冷的 方式 .
“圣伊莱尔侯爵，您好。”伯爵用他惯常的冷漠语气说道。

" [ˈferwel] , [kaʊnt] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
" **Farewell** , **Count d'Arlincourt** , " **was** **the** **polite rejoinder** ,
" 告别 , 数数 - , " 曾是 这 有礼貌的 回复 ,
" 再见了, 达尔库尔伯爵," 对方礼貌地回应道。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][es ˈti:] . [hɪˈleɪr] [pæst] [ˈɑːnwərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **raising** **his** **hat** **St . Hilaire** **passed** **onward** **in** **the** **direction** **of** **the**
和 提高 他的 帽子 英石 . 希莱尔 通过了 向前 在 这 方向 的 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

圣伊莱尔举起帽子, 继续朝着宫殿的方向走去。
[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈmaːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [ˌvɛəˈsaɪ] .
Forty thousand men **and** **women** **were** **marching** **from** **Paris** **to** **Versailles** .
四十 千 男人 和 女性 是 行军 从 巴黎 到 凡尔赛 .

四万名男女正从巴黎向凡尔赛进军。
[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈbæniʃt] [ˈmɪnɪstər] .
They **had** **forced** **a** **king** **to** **recall** **a** **banished minister** .
他们 有 强制 一个 国王 到 记起 一个 被放逐 部长 .
他们迫使国王召回了一名被放逐的大臣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sækt] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈfɔːrtɹəs] ,
They **had** **sacked** **a** **prison fortress** ,
他们 有 被解雇 一个 监狱 堡垒 ,
他们攻占了一座监狱堡垒,

— [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [fraʊnd] [ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
— **razing** **to** **the** **ground walls** **that** **had** **frowned** **on** **them** **for** **ages** ,
— 夷平 到 这 地面 墙壁 那 有 皱眉 在 他们 为了 年龄 ,
——将那些长久以来一直对他们不屑一顾的墙壁夷为平地,

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
wiping out **in** **one** **day** **a** **landmark** **of** **tyranny** **that** **had** **been** **standing** **there** **for**
擦拭 出去 在 一 天 一个 地标 的 暴政 那 有 到过 常设 那里 为了
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .
一天之内, 抹去了矗立了几个世纪的暴政地标。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
Now they **were** **coming** **to** **see** **their** **king** **at** **his** **palace** .
现在 他们 是 未来 到 看 他们的 国王 在 他的 宫殿 .
现在他们正前往宫殿觐见他们的国王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
They **had** **heard** **of** **the** **banquet** **at** **Versailles** , **given** **in** **honor** **of** **the** **royal**
他们 有 听到 的 这 宴会 在 凡尔赛 , 给定 在 荣誉 的 这 皇家
[ˈflændərz] [ˈredʒɪmənt] ,
Flanders regiment ,
佛兰德斯 团 ,
他们听说过凡尔赛宫为庆祝皇家佛兰德斯军团而举办的宴会,

[wer] [waɪn] [hæd; həd] [ˈflaʊd] [laɪk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wer] [ˈfuːd] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈbʌndəns] .
where **wine** **had** **flowed** **like** **water** **and** **where** **food** **was** **in** **abundance** .
在哪里 葡萄酒 有 流动 喜欢 水 和 在哪里 食物 曾是 在 丰富 .
那里美酒佳肴应有尽有。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At such a banquet , they argued , there must be bread enough for the
在 这样的 一个 宴会 , 他们 争论 , 那里 必须 是 面包 足够的 为了 这
[hʊəl] [wɜ:rlɪd] ;
whole world ;
所有的 世界 ;

他们认为, 在这样的宴会上, 面包必须足够全世界的人享用;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [tu; tə][get][ðer; ðər] [(er] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and they were coming to get their share of it .
和 他们 是 未来 到 得到 他们的 分享 的 它 .

他们也是来分一杯羹的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]
Although it was in the month of October , the sun was hot and the
虽然 它 曾是 在 这 月 的 十月 , 这 太阳 曾是 热的 和 这
[roʊd] ['dʌsti] .
road dusty .
路 尘土飞扬 .

虽然已是十月, 但阳光炙烤, 道路尘土飞扬。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [wɔ:kt] ['rɑ:bərt]
In the front rank , amid all the dust and sweat and noise , walked Robert
在 这 正面 秩 , 之中 全部 这 灰尘 和 汗 和 噪音 , 步行 罗伯特
['tuənei] .
Tournay .
锦标赛 .

在最前排, 在尘土、汗水和喧嚣之中, 罗伯特·图尔奈走了过来。

[hi; hi] ['kærid] [noʊ] ['wepən] , [nɔ:r][dɪd][hi; hi] [si:k] [tu; tə] [li:d] ; [bʌt; bət]['æni'meɪtɪd][baɪ][kɜ:ri'ɑ:səti]
He carried no weapon , nor did he seek to lead ; but animated by curiosity
他 携带 不 武器 , 也不 做过 他 寻找 到 带领 ; 但 动画 经过 好奇心
[ænd; ənd][baɪ] ['sɪmpəθi] ,
and by sympathy ,
和 经过 同情 ,

他没有携带武器, 也无意领导; 但他出于好奇和同情,

[hi; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [greɪt] ['hi:vɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
he felt himself drawn into this great heaving mass of people who had decided
他 毛毡 他自己 绘制 进入 这 伟大的 起伏 大量的 的 人们 WHO 有 决定
[tu; tə] [kə'rekt] [ði:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ðəm'selvz] ,
to correct these abuses themselves ,
到 正确的 这些 滥用 他们自己 ,

他感到自己被卷入了这股汹涌澎湃的人群之中, 这些人决心自行纠正这些弊端。

['i:v(ə)n] [ɪf] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
even if to do it they had to take the laws into their own hands .
甚至 如果 到 做 它 他们 有 到 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 .

即使为此他们不得不诉诸私刑。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)][ʌv; əv] [wi:lz] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
Hearing a shout and rumble of wheels behind him ,
听力 一个 喊 和 隆隆 的 车轮 在后面 他 ,

他听到身后传来喊叫声和车轮隆隆声,

['tuənei] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kænən] ['klʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Tournay looked over his shoulder to see a cannon coming through the crowd ,
锦标赛 看起来 超过 他的 肩膀 到 看 一个 大炮 未来 通过 这 人群 ,

Tournay回头一看, 只见一门大炮正穿过人群。

[wɪtʃ] ['pɑ:rtɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ʌp][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
which parted on each side to let it pass , and then closed up behind it .
哪个 分手了 在 每个 边 到 让 它 经过 , 和 然后 关闭 向上 在后面 它 .

两侧分开让它通过，然后后面合拢。

[ðɪs] ['kænən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] , [hu:z] [ber] [fi:t] ,
This cannon was drawn along the road by a score of men , whose bare feet ,
这 大炮 曾是 绘制 沿着 这 路 经过 一个 分数 的 男人 , 谁 裸 脚 ,
这门大炮是由二十名赤脚男子沿着道路拉着的，

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
beating the dust ,
殴打 这 灰尘 ,

拍打灰尘，

[sent] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌlvərəs] [klaʊd] [ðæt] [blu:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [br'haɪnd][laɪk] [smoʊk] .
sent up a pulverous cloud that blew back into the faces of those behind like smoke .
发送 向上 一个 粉状的 云 那 吹 后退 进入 这 面孔 的 那些 在后面 喜欢 抽烟 .

扬起的粉尘云像烟雾一样吹回后面人们的脸上。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʌn] ['kæɪɪdʒ] , [hɜ:r; həɪ] [her] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] ,
Seated upon the gun carriage , her hair streaming in the wind ,
坐着 之上 这 枪 运输 , 她 头发 流媒体 在 这 风 ,

她坐在炮架上，长发在风中飘扬，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
was a young woman wearing the red cap of liberty ,
曾是 一个 年轻的 女士 穿着 这 红色的 帽 的 自由 ,

她是一位戴着象征自由的红色帽子的年轻女子。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] .
and waving in her hand a blood - red flag .
和 挥手 在 她 手 一个 血 - 红色的 旗帜 .

她手中挥舞着一面血红色的旗帜。

[ðə; ði] ['kænən] [stɔ:pt] ['ʌndər][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:plər] [tri:z] ,
The cannon stopped under the shade of some poplar trees ,
这 大炮 停止 在下面 这 阴影 的 一些 白杨 树木 ,

大炮停在了几棵白杨树的树荫下。

[ænd; ənd][men] [stʊd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɒrɪdʒ] .
and men stood around it wiping the perspiration from their foreheads .
和 男人 站立 大约 它 擦拭 这 汗 从 他们的 额头 .

男人们围着它站着，擦着额头上的汗水。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔ:dəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **A cheer for the Goddess of Liberty , " cried a voice in the crowd .**
" 一个 欢呼 为了 这 女神 的 自由 , " 哭 一个 嗓音 在 这 人群 .

“为自由女神欢呼！”人群中有人喊道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑ:plər] ['tremb(ə)l] .
A shout went up that made the poplars tremble .
一个 喊 去 向上 那 制成 这 白杨树 颤抖 .

一声呐喊响起，震得白杨树都颤抖起来。

" ['sɪtəznz] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] , [stændɪŋ] [r'rekt] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɪ][flæg][tu:; tə]
" **Citizens , " cried the girl , in response , standing erect and flinging her flag to**
" 公民 , " 哭 这 女孩 , 在 回复 , 常设 直立 和 投掷 她 旗帜 到

[ðə; ði] [bri:z] ,
the breeze ,
这 微风 ,

“公民们！”女孩回应道，她站直身子，挥舞着旗帜迎风飘扬。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] [bred] ！ "

" you want bread ！ "

" 你 想 面包 ！ "

“你想吃面包！ ”

" [bred] ！ [bred] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [[əʊt] .

" Bread ！ Bread ！ " was the answering shout .

" 面包 ！ 面包 ！ " 曾是 这 回答 喊 .

“面包！ 面包！ ”回应的喊声响起。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][,aɪ ˈti:] .

" The women of Paris will lead you to it .

" 这 女性 的 巴黎 将要 带领 你 到 它 .

“巴黎的女人们会带你找到它。”

[ðen] [ju:; jʊ][æl; ʃəl] [help] [jɔ:r'selvz] . "

Then you shall help yourselves . "

然后 你 将 帮助 你们自己 . "

然后你们就自己想办法吧。

" [[oʊ] [ju: 'es] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz][ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [,aɪ ˈti:][fæst] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]

" Show us where it is and we'll take it fast enough , " was the answering

" 展示 我们 在哪里 它 是 和 出色地 拿 它 快速地 足够的 , " 曾是 这 回答

[kraɪ] .

cry .

哭 .

“告诉我们它在哪里，我们就能很快把它拿走，”回应的声音响起。

" [wer] [[ʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ？

" Where should it be but in the king's palace ？

" 在哪里 应该 它 是 但 在 这 国王的 宫殿 ？

除了国王的宫殿，还能放在哪里呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fi:stɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs][ɑ:r; ər] ['stɑ:rviŋ] .

There they are feasting while the people in Paris are starving .

那里 他们 是 盛宴 尽管 这 人们 在 巴黎 是 饥饿 .

他们在那里大吃大喝，而巴黎的人民却在挨饿。

[ðeɪ] [[æl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] ！ "

They shall give the people of their bread ！ "

他们 将 给 这 人们 的 他们的 面包 ！ "

他们要把面包分给百姓！

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tɪn] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] ？ " [æskt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

" What if they have eaten it all ？ " asked another voice .

" 什么 如果 他们 有 吃 它 全部 ？ " 问 其他 嗓音 .

“如果他们都吃光了怎么办？”另一个声音问道。

" [ðen] [[æl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪk] [mɔ:ɾ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:ɾl] — " [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn]

" Then shall the king bake more , " answered the girl — " enough for every one in

" 然后 将 这 国王 烤 更多的 , " 回答 这 女孩 — " 足够的 为了 每一个 — 在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his kingdom .

他的 王国 .

“那么国王就要烤更多的面包，”女孩回答说，“足够他王国里的每个人享用。”

[hi:; hi][æl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['neiʃənz] ['beɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [[æl; ʃəl] [help] [hɪm; ɪm] [ni:d] [ðə; ði]

He shall be the nation's baker , and his wife shall help him knead the

他 将 是 这 国家的 面包师 , 和 他的 妻子 将 帮助 他 揉 这

[dɒʊ]

dough ,

面团 ,

他将成为全国的面包师，他的妻子将帮助他揉面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði] [loʊvz] .
and their little boy shall give out the loaves .
和 他们的 小的 男生 将 给 出去 这 面包 :

他们的小儿子要分发面包。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [ɡʊd] ! [ɡʊd] ! "
" There was a laugh at this and cries of " Good ! Good ! "
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 和 哭泣 的 " 好的 ! 好的 ! "
"大家哄堂大笑，并高喊‘好！好！’"

" [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði]
" My friends , " she continued , taking off her cap and swinging it by the
" 我的 朋友们 , " 她 持续 , 采取 离开 她 帽 和 摇摆 它 经过 这
[ˈtæsl] ,
tassel ,
流苏 ,

“我的朋友们，”她说，摘下帽子，拽着帽穗晃了晃。

" [ðɪs] [maːtʃɪŋ] [ɪz][hɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪz][draɪ] [ˈbɪznəs] .
" this marching is hot work , and talking is dry business .
" 这 行军 是 热的 工作 , 和 说 是 干燥 商业 .
“行军是件苦差事，说话是件枯燥的事。”

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][laː] [ˌdemwaːˈzel] - ?
Has any one a drink for La Demoiselle Liberté ?
有 任何 一 一个 喝 为了 拉 少女 - ?

有人喝过《La Demoiselle Liberté》吗？

" [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈprɒfəd] [hɜːr; hər] .
" A number of bottles were instantly proffered her .
" 一个 数字 的 瓶子 是 即刻 提供的 她 .
“立刻有人递给她好几瓶酒。”

" [ðɪs] [oʊ] [diː][vaɪ] [pʊts] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
" This eau de vie puts new life into one , " she exclaimed ,
" 这 水 德 争夺 放置 新的 生活 进入 一 , " 她 惊呼 ,
“这款生命之水能使人重获新生，”她惊叹道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
throwing back her head and putting a flask to her lips .
投掷 后退 她 头 和 推杆 一个 烧瓶 到 她 嘴唇 .

她仰起头，把酒壶送到嘴边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
With an easy gesture she took a deep draught of the liquor ,
和 一个 简单的 手势 她 采取 一个 深的 草稿 的 这 酒 ,

她轻松地喝了一大口酒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
to the increasing admiration of the bystanders .
到 这 增加 钦佩 的 这 旁观者 .

引得旁观者越来越钦佩。

[ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbaːt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd] :
On removing the bottle from her lips , she said with a nod :
在 移除 这 瓶子 从 她 嘴唇 , 她 说 和 一个 点头 :

她把瓶子从嘴边拿开，点了点头说道：

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][men][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ?
" How many of you men can beat that ?
" 如何 许多 的 你 男人 能 打 那 ?

“你们当中有多少人能打败这个？ ”

[hɪr] [gʊʊz] [wʌn] [mɔːr] .
Here goes one more .
这里 去 一 更多的 .

再来一个。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tuənei] ,
" She was on the point of repeating the act when she caught sight of Tournay ,
" 她 曾是 在 这 观点 的 重复 这 行为 什么时候 她 捕捉 视线 的 锦标赛 ,
“她正要重演之前的行为时，看到了图尔奈。”

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
who had drawn near and stood by the wheel of the truck looking at her
WHO 有 绘制 靠近 和 站立 经过 这 车轮 的 这 卡车 寻找 在 她
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

他走近卡车，站在车轮旁，目不转睛地看着她。

" [hɪr] , [frend] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪkər] ['θɜːrstɪli] ; [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
" Here , friend , you look at this liquor thirstily ; take a good pull at it .
" 这里 , 朋友 , 你 看 在 这 酒 口渴地 ; 拿 一个 好的 拉 在 它 .
“朋友，你瞧瞧这酒，痛快地喝上一口。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪkli] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪl] ['fɑːstər] [jʊr; jər] [streŋθ] !
You're a likely youth , and a sup of brandy will foster your strength !
你是 一个 可能 青年 , 和 一个 上 的 白兰地 将要 促进 你的 力量 !
你是个精力充沛的年轻人，喝一口白兰地能增强你的力量！

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ?
You will not drink ?
你 将要 不是 喝 ?
你不喝酒吗？

[bɑː] , [mæn] !
Bah , man !
呸 , 男人 !
唉，真是的！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkər] .
I would not have it said that I was a little boy , afraid of good liquor .
我 会 不是 有 它 说 那 我 曾是 一个 小的 男生 , 害怕的 的 好的 酒 .
我绝不希望别人说我是一个害怕好酒的小男孩。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət] [em 'iː] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ?
But why do you stare at me like that , without speaking ?
但 为什么 做 你 盯 在 我 喜欢 那 , 没有 请讲 ?
但你为什么那样盯着我看，一句话也不说？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [tʌŋ] ?
Have you no tongue ?
有 你 不 舌头 ?
你没有舌头吗？

" ['tuənei] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['bɑːt(ə)] [ænd; ənd] [sed] : —
" Tournay put aside the proffered bottle and said : —
" 锦标赛 放 旁边 这 提供的 瓶子 和 说 : —
“图尔奈把递过来的酒瓶放到一边，说道：——

" [aɪ] [stɛəd] [æɪ; ət] [juː; jʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

" I stared at you because I know you .
" 我 凝视 在 你 因为 我 知道 你 .

我盯着你看，因为我认识你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [frʊʊ'ment] , [ðə; ði] ['mɪlɜːz] ['dɔːtər] , [huː] [left] [lɑː] [θɪ'riː] [ə; eɪ] [jɪr]
You are Marianne Froment , the miller's daughter , who left La Thierry a year
你 是 玛丽安娜 前 , 这 米勒的 女儿 , WHO 左边 拉 蒂埃里 一个 年

[ə'gʊʊ] .
ago .
前 .

你是磨坊主的女儿玛丽安娜·佛罗芒，一年前离开了拉蒂埃里。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['rɑːbərɪ] ['tuənei] .
And you should remember Robert Tournay .
和 你 应该 记住 罗伯特 锦标赛 .

你还应该记住罗伯特·图尔奈。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒestʃər] .
" The young woman shook her head with a decided gesture .
" 这 年轻的 女士 摇晃 她 头 和 一个 决定 手势 .

年轻女子果断地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] , [frend] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [frʊʊ'ment] .
" You mistake , friend ; my name is not Marianne Froment .
" 你 错误 , 朋友 ; 我的 姓名 是 不是 玛丽安娜 前 .

“朋友，你搞错了；我的名字不是玛丽安娜·佛罗芒。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['mɪlər] , [ænd; ænd] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
I know no miller , and have never heard of the place you speak of .
我 知道 不 磨坊主 , 和 有 绝不 听到 的 这 地方 你 说话 的 .

我不认识任何磨坊主，也从未听说过你所说的那个地方。

" ['tuənei] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
" Tournay remembered when he had seen her last in the alley of the park .
" 锦标赛 记得 什么时候 他 有 已见 她 最后的 在 这 胡同 的 这 公园 .

“图尔奈记得上次见到她是在公园的小巷里。”

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [æni'mɑːsəti] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;
He felt no animosity toward her ;
他 毛毡 不 敌意 朝向 她 ;

他对她没有丝毫敌意；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ]
instead he felt compassion for the silly girl whose head had been turned by
反而 他 毛毡 同情 为了 这 愚蠢的 女孩 谁 头 有 到过 转向 经过
[ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
the flattery of a nobleman who had already grown tired of her .
这 奉承 的 一个 贵族 WHO 有 已经 生长 疲劳的 的 她 .

相反，他却对那个被一位早已对她感到厌倦的贵族的奉承所蒙蔽的愚蠢女孩心生怜悯。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] ,
" It is you who are mistaken , Marianne , he replied quietly ,
" 它 是 你 WHO 是 错误 , 玛丽安娜 , " 他 回复 悄悄 ,

“是你误会了，玛丽安，”他平静地回答道。

" [ɔːl'dʊʊ] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [æɪ; ət] [lɑː] [θɪ'riː] , ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn]
" although when I knew you at La Thierry , drinking strong liquor was not one
" 虽然 什么时候 我 知道 你 在 拉 蒂埃里 , 喝 强的 酒 曾是 不是 一
[ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['præktɪsɪz] . " of your practices . "
的 你的 实践 . "

“虽然我认识你的时候，你在拉蒂埃里，并不经常喝烈酒。”

" [aɪ][eɪ 'em][lɑ:] [demwɑ:'zel] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'faɪəntli] ,
" **I am La Demoiselle Liberté** , " **replied the girl defiantly** ,
" 我 是 拉 少女 - , " 回复 这 女孩 公然挑衅 ,
"我就是自由女神,"女孩挑衅地回答道。

[θrɒʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [braʊn] [kə:lz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪn] [hɜ:r; hær][kæp] .
throwing her brown curls back from her forehead and replacing her cap .
投掷 她 棕色的 卷发 后退 从 她 前额 和 替换 她 帽 .
她将棕色的卷发从额前甩到脑后，重新戴上帽子。

" [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ˈlɪkər] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkreɪd(ə)] .
" **I have drunk such liquor as this from my cradle** .
" 我 有 醉 这样的 酒 作为 这 从 我的 摇篮 .
"我从襁褓中就喝过这样的酒。"

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
So here's to you !
所以 这里是 到 你 !
敬你一杯！

[meɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [grʊʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
May you some day grow to be a man .
可能 你 一些 天 生长 到 是 一个 男人 .
愿你终有一天能成长为一名男子汉。

" [ˈtuənei] [steɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hær][lɪps] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær][hænd][ɪn]
" **Tournay stayed the bottle in its course to her lips , and took her hand in**
" 锦标赛 入住 这 瓶子 在 它是 课程 到 她 嘴唇 , 和 采取 她 手 在
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

“图尔奈阻止了她把酒瓶送到嘴边，并握住了她的手。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][frʊʊ'ment] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] ,
" **You are Marianne Froment , he persisted** ,
" 你 是 玛丽安娜 前 , " 他 持续 ,
"你是玛丽安娜·弗罗芒,"他坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
" **and it would be much better for you to be in the quiet country of**
" 和 它 会 是 很多 更好的 为了 你 到 是 在 这 安静的 国家 的
[lɑ:] [θɪ'ri:] .
La Thierry .
拉 蒂埃里 .

“你最好还是待在宁静的拉蒂埃里乡村。”

[waɪ] [nɑ:t][gʊʊ] [bæk] ? " **Why not go back ?** "
为什么 不是 去 后退 ? " "

为什么不回去呢？

" [ɪf] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][dɪd][gʊʊ] [bæk] , [hu:] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ?
" **If Marianne did go back , who would speak to her ?**
" 如果 玛丽安娜 做过 去 后退 , WHO 会 说话 到 她 ?
"如果玛丽安真的回去了，谁会和她说话呢？ "

[hu:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði][hænd] ?
Who among all those who live there would take her by the hand ?
WHO 之中 全部 那些 WHO 居住 那里 会 拿 她 经过 这 手 ?
那里居住的所有人中，谁会牵着她的手？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ˈteɪkən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [ˈtuənei] .
" **Have I not taken you by the hand just now ?** " **asked Tournay** .
" 有 我 不是 已采取 你 经过 这 手 只是 现在 ? " 问 锦标赛 .

“我刚才不是牵着你的手了吗？”图尔奈问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɑːflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I believe you would be the only one ,** " **she replied , stifling a sigh** .
" 我 相信 你 会 是 这 仅有的 一 , " 她 回复 , 令人窒息 一个 叹 .

“我相信你是唯一一个，”她回答道，同时压抑住一声叹息。

" [nɑ:t][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [duː] [ðæt] .
" **Not even my father would do that** .
" 不是 甚至 我的 父亲 会 做 那 .

“就连我父亲都不会那样做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər][æt; ət][lɑː] [θɪˈriː] .
But you are no longer at La Thierry .
但 你 是 不 更长 在 拉 蒂埃里 .

但你已经不在拉蒂埃里了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ænd] [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
What are you doing here , and what sent you away from home ?
什么 是 你 正在做 这里 , 和 什么 发送 你 离开 从 家 ?

你来这里做什么？是什么让你离开家乡？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ?
Are you going back ?
是 你 去 后退 ?

你要回去吗？

" [ˈtuənei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tournay shook his head** .
" 锦标赛 摇晃 他的 头 .

Tournay摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] , " [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] . "
" **There are reasons ,** " **he replied slowly ,** " **why I can never return .** " "
" 那里 是 原因 , " 他 回复 缓慢地 , " 为什么 我 能 绝不 返回 . " "

“我永远无法回去是有原因的，”他缓缓回答道。

" [ˈniːðər] [kæn; kən][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [frʊˈmɛnt] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Neither can Marianne Froment ,** " **rejoined the girl** .
" 两者都不 能 玛丽安娜 前 , " 重新加入 这 女孩 .

“玛丽安娜·佛罗芒也做不到，”女孩回答道。

" [ˈðerfɔːr] , [kəmˈpeɪtriət] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ɡʊd] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
" **Therefore , compatriot , drink with me to our future good comradeship** .
" 所以 , 同胞 , 喝 和 我 到 我们的 未来 好的 同志情谊 .

“所以，同胞们，请和我一起为我们未来的友好同志情谊干杯。”

[ænd; ænd] [pæs] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈneɪbər] .
And pass the bottle to your neighbor .
和 经过 这 瓶子 到 你的 邻居 .

然后把瓶子递给你的邻座。

[ðen] [let] [juː ˈes][ɡʊʊ][ɑːn] [təˈgeðər] .
Then let us go on together .
然后 让 我们 去 在 一起 .

那我们一起继续前进吧。

[ɪn] [ævɑ:n] , [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
En avant , my friends , " she cried out in a loud voice .
恩 先锋 , 我的 朋友们 , " 她 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 .

“前进，我的朋友们！”她大声喊道。

" [ðə; ði] ['su:nər] [wiː; wi] [sta:tɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪkəri] .
" The sooner we start again the earlier we shall reach our bakery .
" 这 很快 我们 开始 再次 这 早些时候 我们 将 抵达 我们的 面包店 .

“我们越早重新开始，就能越早到达我们的面包店。”

[ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [laː] [demwa:'zel] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [li:d] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Follow the carriage of La Demoiselle Liberté , and she will lead you to it .
跟随 这 运输 的 拉 少女 - , 和 她 将要 带领 你 到 它 .

跟随自由女神的马车，她会带你到那里。

" [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌk] ,
" A score of brawny arms grasped the ropes attached to the truck ,
" 一个 分数 的 强壮的 武器 抓住 这 绳索 随附的 到 这 卡车 ,

二十多条粗壮的手臂紧紧抓住卡车上的绳索。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ræt(ə)] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and with a heavy rattle the cannon was drawn through the crowd ,
和 和 一个 重的 嘎嘎作响 这 大炮 曾是 绘制 通过 这 人群 ,

随着一声沉闷的巨响，大炮被拉出了人群。

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [aɪ 'tiː] [ɑ:n] [ɪts] [wei] .
which cheered it on its way .
哪个 欢呼 它 在 它是 方式 .

一路上，人们为它欢呼。

[ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [swept] ['ɪntuː] [vəə'sai] [ɪn] [æn; ən] [oʊvər'paʊərɪŋ] [taɪd] , ['faɪndɪŋ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə]
The forty thousand swept into Versailles in an overpowering tide , finding nothing to
这 四十 千 扫荡 进入 凡尔赛 在 一个 压倒性的 潮 , 寻找 没有什么 到

[sta:p] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [kɔ:rs] .
stop their triumphant course .
停止 他们的 凯 课程 .

四万大军如潮水般涌入凡尔赛，势不可挡，没有任何东西能够阻挡他们凯旋的步伐。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The crowd choked up the streets of the town ,
这 人群 窒息 向上 这 街道 的 这 镇 ,

人群挤满了小镇的街道，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ˈtʃeɪmbər] .
filling the public square and invading the Assembly chamber .
填充 这 民众 正方形 和 入侵 这 集会 房间 .

挤满了广场，并闯入了议会大厅。

[ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['ri:s(ə)nt] [bɜ:rθ] ,
The Assembly , with all the gravity and dignity of its recent birth ,
这 集会 , 和 全部 这 重力 和 尊严 的 它是 最近的 出生 ,

大会，带着它初生时应有的庄严和肃穆，

[rouz] [tuː; tə] [ɪts] [fi:t] [tuː; tə] [gri:t] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæris] [depju'teɪʃn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kraʊd]
rose to its feet to greet as many of the Paris deputation as could crowd
玫瑰 到 它是 脚 到 迎接 作为 许多 的 这 巴黎 代表团 作为 可以 人群

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

他起身向挤进房间的巴黎代表团所有成员致意。

[ˈsti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
steaming with the sweat and dust of the march .
蒸煮 和 这 汗 和 灰尘 的 这 行进 .

汗水和行军的尘土在身上冒着热气。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈnʌðər] [kraʊd] [rɪˈmeɪnd] , [ˈklæməɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
Outside the door another crowd remained , clamoring noisily .
外部 这 门 其他 人群 剩余 , 喧闹 喧闹地 .

门外还聚集着另一群人，喧闹地叫喊着。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [əˈdrest] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
The president of the Assembly addressed them in a few words full of dignity .
这 总统 的 这 集会 已解决 他们 在 一个 很少 字 满的 的 尊严 .

大会主席用简短而庄重的话语向他们发表了讲话。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] ,
" I have just learned , " he said in his quiet way ,
" 我 有 只是 学习 , " 他 说 在 他的 安静的 方式 ,

“我刚刚得知，”他平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈsæŋk(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
" that the king has been pleased to accord his royal sanction to all the
" 那 这 国王 有 到过 高兴 到 符合 他的 皇家 制裁 到 全部 这

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [raɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][jər; jər] [əˈsembli] [ɑ:n]
articles of the Bill of Popular Rights which was passed by your Assembly on
文章 的 这 账单 的 受欢迎的 权利 哪个 曾是 通过了 经过 你的 集会 在

[ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] . "
the 5th of August . "
这 5th 的 八月 . "

“国王陛下已欣然批准贵议会于8月5日通过的《人民权利法案》的所有条款。”

" [wɪl] [ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r] [bred] ? " [æskt] [lɑ:] [ˌdemwa:ˈzel] ,
" Will that give the people more bread ? " asked La Demoiselle ,
" 将要 那 给 这 人们 更多的 面包 ? " 问 拉 少女 ,

“那样就能让人们有更多的面包吃吗？”少女问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈtuənei] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] .
looking up at Tournay with an inquiring expression in her brown eyes .
寻找 向上 在 锦标赛 和 一个 查询 表达 在 她 棕色的 眼睛 .

她抬起头，棕色的眼睛里带着探究的神情看着图尔奈。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [red] [kæp] , [hɜ:r; həɹ] [ˈswægər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪstərəs] [tɔ:k] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]
Despite her red cap , her swagger , and her boisterous talk , she was
尽管 她 红色的 帽 , 她 昂首阔步 , 和 她 喧闹的 讲话 , 她 曾是

[ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] .
very pretty and child - like .
非常 漂亮的 和 孩子 - 喜欢 .

尽管她戴着红色帽子，走路姿态傲慢，说话大声喧哗，但她长得非常漂亮，像个孩子。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [hed] [dɪd][nɔ:t]
As he looked down upon her standing by his side her brown head did not
作为 他 看起来 向下 之上 她 常设 经过 他的 边 她 棕色的 头 做过 不是

[ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
reach his shoulder .
抵达 他的 肩膀 .

他低头看着站在他身边的她，她棕色的脑袋还没到他的肩膀。

" [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [bred] [ɔ:r][nɔ:t] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
" Whether it gives them bread or not , it is a glorious thing for the people ,
" 无论 它 给予 他们 面包 或者 不是 , 它 是 一个 辉煌 事物 为了 这 人们 ,

“无论能否让他们有面包吃，对人民来说都是一件光荣的事。”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈtuənei] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **exclaimed Tournay with enthusiasm** .
" 惊呼 锦标赛 和 热情 .

“图尔奈兴奋地喊道。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] [jɔ:nd] .
A few minutes later the demoiselle yawned .
一个 很少 分钟 之后 这 少女 打哈欠 .

几分钟后，少女打了个哈欠。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz] [tu:] [ˈtaɪərsəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **The old fellow is too tiresome** , " **she said** ;
" 这 老的 同伴 是 也 令人厌烦 , " 她 说 ;

“那个老家伙太烦人了，”她说；

" [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [bred] .
" **let us go to the palace and get our bread** .
" 让 我们 去 到 这 宫殿 和 得到 我们的 面包 .

“我们去宫殿拿面包吧。”

" [ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [mu:vɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .
" **Evidently the same thought moved the rest of the deputation** .
" 显然 这 相同的 想法 已搬 这 休息 的 这 代表团 .

“显然，代表团其他成员也抱有同样的想法。”

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə][faɪl] [aʊt] , [waɪl] [ˈprezɪdənt] [ˈmɔɪni:ɜ:] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They began to file out , while President Meunier was still addressing them ,
他们 开始 到 文件 出去 , 尽管 总统 梅尼耶 曾是 仍然 解决 他们 ,

当梅尼埃主席还在向他们讲话时，他们开始陆续离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈskʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
with a restless scuffling of their feet , and a murmuring among themselves ,
和 一个 不安 扭打 的 他们的 脚 , 和 一个 淙淙 之中 他们自己 ,

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] !
" **To the palace !**
" 到 这 宫殿 !

他们焦躁地挪动着脚步，彼此低声说道：“进宫去！ ”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] !
To the palace !
到 这 宫殿 !

去宫殿！

" [ðə; ði] [læst] [ˈtuənei] [sɔ:] [ʌv; əv] [ˌdemwɑ:'zel] - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]
" **The last Tournay saw of Demoiselle Liberté she was pushing through the crowd**
" 这 最后的 锦标赛 锯 的 少女 - 她 曾是 推动 通过 这 人群

[ðæt] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] ,
that made way for her right willingly ,
那 制成 方式 为了 她 正确的 心甘情愿 ,

“在上次锦标赛上，我们看到自由女神像，她正奋力挤过人群，人们心甘情愿地为她让路。”

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] [waɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] , [maɪ] [breɪv] [ˈpi:p(ə)l] ;
while she cried out : " I will show you the bakery , my brave people ;
尽管 她 哭 出去 : " 我 将要 展示 你 这 面包店 , 我的 勇敢的 人们 ;

她一边喊着：“我带你们去面包店，我勇敢的人民；

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈɪntəvju:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbeɪkər] .
I am now on my way to interview the chief baker .
我 是 现在 在 我的 方式 到 面试 这 首席 面包师 .

我现在正要去采访首席面包师。

" [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [bred] .
" The forty thousand got their bread .
" 这 四十 千 得到 他们的 面包 ；

“四万人都吃上了面包。”

[ðei] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
They got their bread and more .
他们 得到 他们的 面包 和 更多的 ；

他们不仅得到了面包，还得到了更多。

[ðei] [prest] [ɪn][soʊ][kloʊz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['mɑ:nərk] , [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] ['menəsɪŋ] , [soʊ]
They pressed in so close upon their monarch , they were so menacing , so
他们 按下 在 所以 关闭 之上 他们的 君主 , 他们 是 所以 威胁 , 所以
[dɪ'tʃ:rmɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
determined in their way ,
决定 在 他们的 方式 ,

他们步步紧逼他们的君主，他们如此咄咄逼人，如此坚定不移。

[ðæt][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['flændərz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs]
that he promised to dismiss his royal Flanders regiment and go back to Paris
那 他 承诺 到 解雇 他的 皇家 弗兰德斯 团 和 去 后退 到 巴黎
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'laɪvɪd] ['sʌbdʒekts] .
with his beloved subjects .
和 他的 心爱 主题 ；

他承诺解散他的皇家佛兰德斯军团，与他心爱的子民一起返回巴黎。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hʌŋɡri] , ['sʌlən] , ['despəreɪt] [mɑ:b] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['hæpi] , [vɪk'tɔ:riəs]
And so the hungry , sullen , desperate mob became a shouting , happy , victorious
和 所以 这 饥饿的 , 忧郁 , 绝望的 暴民 成为 一个 喊叫 , 快乐的 , 胜利者
[wʌn] .
one .
— ；

于是，饥饿、沮丧、绝望的人群变成了欢呼雀跃、胜利的人群。

[ðei] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['mɑ:nərk] , [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
They cheered their monarch , who had sworn to be a father to his people
他们 欢呼 他们的 君主 , WHO 有 宣誓 到 是 一个 父亲 到 他的 人们
;
;
;
;

他们为他们的君主欢呼，这位君主曾宣誓要做人民的父亲；

[ðei] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , ['i:v(ə)ŋ][ðə; ði] [kwi:n] ;
they cheered the royal family , even the queen ;
他们 欢呼 这 皇家 家庭 , 甚至 这 女王 ；

他们为皇室成员欢呼，甚至包括女王；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðei] [tʃɪrd] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ]
but most of all they cheered the loaves of bread which were distributed among
但 最多 的 全部 他们 欢呼 这 面包 的 面包 哪个 是 分布式 之中
[ðə; ði] ['i:gər] ['mʌltɪtu:d] .
the eager multitude .
这 渴望的 民众 ；

但最令他们欢呼的是分发给翘首以盼的人群的面包。

['evri] [ʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'pli:tɪd] [ʌv; əv][ɪts] [stɑ:k] ,
Every shop in the town was soon depleted of its stock ,
每一个 店铺 在 这 镇 曾是 很快 耗尽 的 它是 库存 ,
镇上每家商店的商品很快就被抢购一空。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈbeɪkəz][wɜːr; wə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvə] - [taɪm][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [fuːd] .

and all the bakers were working over - time to supply the food .
和 全部 这 面包师 是 在职的 超过 - 时间 到 供应 这 食物 .

所有面包师都在加班加点地供应食物。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jə][aɪ] [wəd] [liːd] [juː; jə] [wer] [bred] [wʌz; wəz] [ˈplenti] ?

" Did I not tell you I would lead you where bread was plenty ?

" 做过 我 不是 告诉 你 我 会 带领 你 在哪里 面包 曾是 很多 ?

我不是告诉过你我会带你去面包充足的地方吗？

" [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [demwaːˈzel] [diː][laː] - [ˈgeɪli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .

" demanded the Demoiselle de la Liberté gayly of those gathered around .

" 要求 这 少女 德 拉 - 同性恋地 的 那些 聚集 大约 .

“自由女神快乐地向周围聚集的人们问道。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈbeɪkə] ;

" The king is a capital baker ;

" 这 国王 是 一个 首都 面包师 ;

国王是一位出色的面包师；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [æt; ət][ɔːl]

we have only to keep him with us and we shall have food at all
我们 有 仅有的 到 保持 他 和 我们 和 我们 将 有 食物 在 全部

[taɪmz] .

times .

时代 .

我们只要把他留在身边，就能随时有吃的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜːr; hə] [krʌst] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

" And she dipped her crust in a cup of wine .

" 和 她 浸入 她 地壳 在 一个 杯子 的 葡萄酒 .

她把面包皮蘸进一杯酒里。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪkə] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ˈpærɪs] , " [kraɪd] [wʌn] .

" We will take our baker back with us to Paris , " cried one .

" 我们 将要 拿 我们的 面包师 后退 和 我们 到 巴黎 , " 哭 一 .

“我们要把我们的面包师带回巴黎！”其中一人喊道。

" [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] .

" Aye , and the baker's wife and his little boy , " cried another .

" 是的 , 和 这 面包师的 妻子 和 他的 小的 男生 , " 哭 其他 .

“是啊，还有面包师的妻子和他的小儿子，”另一个人喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .

At this there was a laugh .

在 这 那里 曾是 一个 笑 .

这时，众人笑了起来。

[ˈtuənei] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] ,

Tournay , who had aided in the distribution of the food , approached the group ,

锦标赛 , WHO 有 协助 在 这 分配 的 这 食物 , 接近 这 团体 ,

曾参与分发食物的图尔奈走近了这群人，

[rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wə] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

relieved by the thought that all were satisfied and contented , at least for

松了口气 经过 这 想法 那 全部 是 使满意 和 满足 , 在 至少 为了

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

the moment .

这 片刻 .

想到大家至少暂时都感到满意和快乐，不禁松了口气。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['hænsəm] [kəm'peɪtriət] ,
" **Ah , there is my handsome compatriot** ,
" 啊 , 那里 是 我的 英俊的 同胞 ,
“啊，我的英俊同胞就在那里。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [demwɑ:'zel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][set] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **exclaimed the demoiselle as soon as she set eyes upon him** .
" 惊呼 这 少女 作为 很快 作为 她 放 眼睛 之上 他 :
“少女一见到他就惊呼道。”

" [wɪlt] [ðəʊ] [dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [kəm'peɪtriət] ?
" **Wilt thou join us in our supper , compatriot ?**
" 枯萎 你 加入 我们 在 我们的 晚餐 , 同胞 ?
“同胞，你愿意和我们一起吃晚饭吗？”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **she called out** .
" 她 称为 出去 :
她喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['kæɪɪdʒ] ,
She was seated carelessly on the truck of the gun - carriage ,
她 曾是 坐着 粗心大意 在 这 卡车 的 这 枪 - 运输 ,
她漫不经心地坐在炮架的卡车上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] - [loʊf] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] ,
with a cup of wine in one hand and a half - loaf in the other ,
和 一个 杯子 的 葡萄酒 在 一 手 和 一个 一半 - 面包 在 这 其他 ,
一手拿着一杯酒，一手拿着半个面包，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
her face flushed with excitement .
她 脸 酡 和 激动 :
她兴奋得满脸通红。

[ʌn'lʌɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪsf(ə)] [fɔ:rm] ,
Unlike most of the women who stood about her , she was of graceful form ,
与此不同 最多 的 这 女性 WHO 站立 关于 她 , 她 曾是 的 优美 形式 ,
与她周围的大多数女性不同，她身姿优雅。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ænd][ɑ:rmz] [ʌn'blækənd] [baɪ][hɑ:rd] [tɔɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with hands and arms unblackened by hard toil , and the skin of her
和 双手 和 武器 未变黑 经过 难的 辛劳 , 和 这 皮肤 的 她
[θrəʊt] [sɔ:ft][ænd; ænd] [waɪt] .
throat soft and white .
喉 柔软的 和 白色的 :
她的双手和手臂没有因辛勤劳作而变得黝黑，喉咙的皮肤柔软白皙。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [red] [kæp][ɪn][ə; eɪ] ['reɪkɪ] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
She wore her red cap in a rakish manner on the side of her head ,
她 穿着 她 红色的 帽 在 一个 浪荡子 方式 在 这 边 的 她 头 ,
她把红色帽子歪戴在头上，显得有些羁。

[ɪts] ['tæsl] ['fɔ:ɪɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
its tassel falling down over her forehead between her eyes .
它是 流苏 坠落 向下 超过 她 前额 之间 她 眼睛 :
它的流苏垂落在她额头上，就在两眼之间。

['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Every little while she would throw it back by a quick toss of the head .
每一个 小的 尽管 她 会 扔 它 后退 经过 一个 快的 折腾 的 这 头 :
她时不时会猛地甩头把它甩回去。

[ˈtuənei] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Tournay took the cup from her outstretched hand , and put it to his
锦标赛 采取 这 杯子 从 她 伸展 手 , 和 放 它 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

图尔奈从她伸出的手中接过杯子，送到嘴边。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Marianne** , " **he said in a low tone** ,
" 玛丽安娜 , " 他 说 在 一个 低的 语气 ,
" 玛丽安 , " 他低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] . " **it would be better if you were at home among your own people** . "
" 它 会 是 更好的 如果 你 是 在 家 之中 你的 自己的 人们 . "
" 你最好还是待在家里，和自己人在一起。 "

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sti] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
" **Why do you still call me by that name ?**
" 为什么 做 你 仍然 称呼 我 经过 那 姓名 ?
" 你为什么还叫我这个名字？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **she asked in a tone of suppressed passion** .
" 她 问 在 一个 语气 的 被抑制 热情 .
" 她压抑着激动的语气问道。 "

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ˈpæris] .
" **My home is Paris** .
" 我的 家 是 巴黎 .
" 我的家在巴黎。 "

[ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
These are my people .
这些 是 我的 人们 .
" 这些人是我的族人。 "

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwestʃən] [huː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɔːr] [wens] [aɪ] [keɪm] .
They never question who I am nor whence I came .
他们 绝不 问题 WHO 我 是 也不 何处 我 来了 .
" 他们从不质疑我的身份，也不问我从哪里来。 "

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [lɑː] [θiˈriː] [huː] [wʊd] [diːl] [ðʌs] [wið; wiθ] [ˌem ˈiː] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [biː; bi]
There is not one in La Thierry who would deal thus with me , unless it be
那里 是 不是 一 在 拉 蒂埃里 WHO 会 交易 因此 和 我 , 除非 它 是
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 :

在拉蒂埃里，除了你之外，没有人会这样对待我。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You took my hand this morning .
你 采取 我的 手 这 早晨 .
" 今天早上你牵了我的手。 "

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [waɪ] [teɪk] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [kəmˈpeɪtriət] .
And for that I will take yours and call you my compatriot .
和 为了 那 我 将要 拿 你的 和 称呼 你 我的 同胞 .
" 为此，我将接受你的，并称你为我的同胞。 "

" [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] , [ʃiː; ji] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [kʌm] ,
" **Then changing to her usual tone of gayety , she cried aloud , " Come ,**
" 然后 变化 到 她 通常 语气 的 同性恋 , 她 哭 大声 , " 来 ,
[kəmˈpeɪtriət] !
compatriot !
同胞 !

然后她用惯常的欢快语气大声喊道：“来吧，同胞！ ”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] .
This has been a glorious day .
这 有 到过 一个 辉煌 天 .

今天真是美好的一天。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈpærɪs][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
The people of Paris have captured their king and are about to take him
这 人们 的 巴黎 有 捕获 他们的 国王 和 是 关于 到 拿 他
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

巴黎人民抓住了他们的国王，正准备把他带回巴黎。

[ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [toʊst] !
Give us a toast !
给 我们 一个 吐司 !

让我们举杯！

" [ˈtuənei] [felt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" **Tournay felt that what she had said was true .**
" 锦标赛 毛毡 那 什么 她 有 说 曾是 真的 .

“图尔奈觉得她说的都是真的。”

[ˈpraːbəbli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪn][lɑː] [θɪˈriː] [wʊd] [spiːk]
Probably not one of those who had known Marianne in La Thierry would speak
大概 不是 一 的 那些 WHO 有 已知 玛丽安娜 在 拉 蒂埃里 会 说话
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrŋ] [ðer; ðər] .
to her should she return there .
到 她 应该 她 返回 那里 .

如果玛丽安娜回到拉蒂埃里，可能没有一个认识她的人会和她说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
He turned to those who stood around the gun .
他 转向 到 那些 WHO 站立 大约 这 枪 .

他转向站在枪周围的人们。

" [frendz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] !
" **Friends , " he cried , " I drink to freedom !**
" 朋友们 , " 他 哭 , " 我 喝 到 自由 !

“朋友们，”他喊道，“我为自由干杯！ ”

[meɪ] [ɔːl] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]
May all among you who love it as I do live for it and be ready to
可能 全部 之中 你 WHO 爱 它 作为 我 做 居住 为了 它 和 是 准备好 到
[daɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
die for it .
死 为了 它 .

愿所有像我一样热爱它的人，为它而活，为它而死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌaʊt] [æz; əz][hi; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
" There was a shout as he turned away and left them , and over
" 那里 曾是 一个 喊 作为 他 转向 离开 和 左边 他们 , 和 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“他转身离开他们时，身后传来一声喊叫，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hi; hi] [sɔː] [ðə; ði] [demwɑːˈzel] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænən] , [kʌp][ɪn][hænd] .
looking back , he saw the demoiselle dancing on the cannon , cup in hand .
寻找 后退 , 他 锯 这 少女 跳舞 在 这 大炮 , 杯子 在 手 .

回头望去，他看见少女手捧杯子，在炮台上翩翩起舞。

[hi; hi] [left][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈkwaɪət][spɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
He left the crowded part of the city to find some quiet spot as a change
他 左边 这 挤 部分 的 这 城市 到 寻找 一些 安静的 点 作为 一个 改变

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] .

from the noise and tumult of the past two days .
从 这 噪音 和 骚乱 的 这 过去的 二 天 .

他离开了拥挤的城市区域，想找个安静的地方，摆脱过去两天来的喧嚣和混乱。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][hi; hi] [keɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hi; hi][hæd; həd] [siːn]
Turning a corner he came face to face with a man whom he had seen
转弯 一个 角落 他 来了 脸 到 脸 和 一个 男人 谁 他 有 已见

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl] ,

among the crowd in the Assembly hall ,
之中 这 人群 在 这 集会 大厅 ,

转过一个弯，他迎面撞见了之前在大会堂人群中见过的那个人。

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃər] [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] .

— a man of gigantic stature with deep - set eyes .
— 一个 男人 的 巨大 身材 和 深的 - 放 眼睛 .

——一个身材魁梧、双眼深陷的男人。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ˈnoʊwər] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
His appearance was so striking that he could have passed nowhere unnoticed ,
他的 外貌 曾是 所以 引人注目 那 他 可以 有 通过了 无处 未被察觉 ,

他相貌如此引人注目，无论走到哪里都不可能不被人注意到。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl]

and even in the crowded hall
和 甚至 在 这 挤 大厅

即使在拥挤的大厅里

- [geɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] .

Tournay's gaze had returned to him constantly .
- 目光 有 返回 到 他 不断地 .

图尔奈的目光总是不时地落在他身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ˈtuənei] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli] .

As they met , Tournay again looked at him earnestly .
作为 他们 遇见 , 锦标赛 再次 看起来 在 他 切实 .

两人相遇时，图尔奈再次认真地看着他。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən] : —

The man stopped with the abrupt question : —
这 男人 停止 和 这 突然 问题 : —

男人突然停了下来，抛出了一个突兀的问题：——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [vɛəˈsaɪ] ? "

" Why did you come to Versailles ? "
" 为什么 做过 你 来 到 凡尔赛 ? "

你为什么来凡尔赛？

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " ['ænsər] ['tuənei] , " [wen] [aɪ] [sɔ:] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['pærɪs]
" Because , " answered Tournay , " when I saw great numbers of people in Paris
" 因为 , " 回答 锦标赛 , " 什么时候 我 锯 伟大的 数字 的 人们 在 巴黎
[ˈstɑ:rviŋ] ,
starving ,
" 饥饿 ,

“因为,”图尔奈回答说,“当我看到巴黎有大量的人挨饿时,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] .
and heard of the banqueting here , my blood boiled .
和 听到 的 这 宴会 这里 , 我的 血 煮沸 .

听说这里要举行宴会,我怒火中烧。

[ðɪs] ['flændərz] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fi:dɪŋ] [fæt][æt; ət][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kɔ:st] , [mʌst; məst][bi:; bi] [sent]
This Flanders regiment , which is feeding fat at the people's cost , must be sent
这 弗兰德斯 团 , 哪个 是 喂养 胖的 在 这 人们的 成本 , 必须 是 发送
[ə'wei] .
away .
离开 .

这个弗兰德斯军团靠着人民的血汗钱过着奢靡的生活,必须被遣散。

[wi:; wi] ['kænə:t] [pɔ:z] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
We cannot pause on our way to freedom with the destruction of the
我们 不能 暂停 在 我们的 方式 到 自由 和 这 破坏 的 这
[bə'stɪl] .
Bastille .
巴士底狱 .

我们不能因为摧毁巴士底狱就停下通往自由的脚步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][pærɪs] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [hɪm; ɪm] ,
The king must come to Paris where the people need him ,
这 国王 必须 来 到 巴黎 在哪里 这 人们 需要 他 ,

国王必须来到巴黎,那里的人民需要他。

[ænd; ənd][nɑ:t] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [noʊ'bɪləti] . "
and not spend his time here under the influence of a corrupt nobility . "
和 不是 花费 他的 时间 这里 在下面 这 影响 的 一个 腐败 贵族 . "

他不想把时间浪费在这里,受制于腐败的贵族。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] [kɪŋz] ? "
" The king , " mused the other ; " do you believe in kings ? "
" 这 国王 , " 沉思 这 其他 ; " 做 你 相信 在 国王 ? "

“国王,”另一个人沉思道,“你相信有国王吗? ”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? — - [du:][aɪ] [br'li:v] [ɪn] [kɪŋz] - ? "
" How do you mean ? — ' Do I believe in kings ' ? "
" 如何 做 你 意思是 ? — - 做 我 相信 在 国王 - ? "

“你的意思是? ——‘我是否相信君主制?’ ”

" [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Seventeen years ago , " said the giant , " when only a boy ,
" 十七 年 前 , " 说 这 巨大的 , " 什么时候 仅有的 一个 男生 ,

“十七年前,”巨人说,“当时我还是个孩子,

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət][ri:mz; ræŋs] [waɪl] [ðə; ði] [kɔ:rə'heɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
I stood in the cathedral at Rheims while the coronation of the king was
我 站立 在 这 大教堂 在 兰斯 尽管 这 加冕礼 的 这 国王 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [plɜ:s] .
taking place .
采取 地方 .

我当时站在兰斯大教堂里,亲眼目睹了国王的加冕典礼。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [brɪʃn:r] ,
I had never seen a king before ,
我 有 绝不 已见 一个 国王 前 ,

我以前从未见过国王。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
and moved by a strong desire to see a being so exalted ,
和 已搬 经过 一个 强的 欲望 到 看 一个 存在 所以 崇高 ,
并且出于想要亲眼目睹如此崇高存在的强烈愿望，

[aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈmeni] [li:gz] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][kʲøri'ɑ:səti] .
I had walked many leagues to gratify my curiosity .
我 有 步行 许多 联赛 到 满足 我的 好奇心 .

为了满足好奇心，我走了很远的路。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˈstriplɪŋ] [ni:l] [brɪʃn:r] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
When I saw a pale - faced stripling kneel before the archbishop to receive the
什么时候 我 锯 一个 苍白 - 面对 幼苗 下跪 前 这 大主教 到 收到 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

当我看到一个面色苍白的年轻人跪在大主教面前接受王冠时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ]
I could hardly keep from bursting into loud laughter at the thought that such
我 可以 几乎 保持 从 爆发 进入 大声 笑声 在 这 想法 那 这样的
[ə; eɪ][ˈpju:ni] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
a puny creature could hold the destiny of a great nation in his hands .
一个 弱小 生物 可以 抓住 这 命运 的 一个 伟大的 国家 在 他的 双手 .

想到这样一个渺小的生物竟然能掌握一个伟大国家的命运，我几乎忍不住要放声大笑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪnz] ,
I have often thought of it since ,
我 有 经常 想法 的 它 自从 ,

从那以后，我常常想起这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] . "
and to this day it is as absurd as it was then . "
和 到 这 天 它 是 作为 荒诞 作为 它 曾是 然后 . "

时至今日，它依然像当时一样荒谬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ˈtuənei] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] -
" **I think a nation should have a king** , " **said Tournay** , **after a few moments** ' -
" 我 思考 一个 国家 应该 有 一个 国王 , " 说 锦标赛 , 后 一个 很少 时刻 -
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“我认为一个国家应该有国王，”图尔奈沉思片刻后说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
" **But he should reign in the interests of his people** .
" 但 他 应该 在位 在 这 兴趣 的 他的 人们 .

但他应该为了人民的利益而统治。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] . "
And of all the people , not a small part . "
和 的 全部 这 人们 , 不是 一个 小的 部分 . "

而且这其中也包括相当一部分人。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [kɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
" **And so you came down here to see that our little king did his duty** ,
" 和 所以 你 来了 向下 这里 到 看 那 我们的 小的 国王 做过 他的 责任 ,

所以你们就来到这里，看看我们的小国王是否尽了他的职责。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **suggested the large man , smiling** .
" 建议 这 大的 男人 , 微笑 .

“那个身材高大的男人笑着建议道。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
" **I came here , as I have already said** ,
" 我 来了 这里 , 作为 我 有 已经 说 ,

“我来到这里，正如我之前所说，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)] [wei] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][du:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] . "
because in my humble way I wanted to do something for my country . "

因为我想尽我所能为我的国家做点什么。

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kʌntri] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ; " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
" **For your country ?** " **repeated his companion interrogatively** ; " **for the people ?**
" 为了 你的 国家 ? " 重复 他的 伴侣 疑问句 ; " 为了 这 人们 ?

"
"
"

“为了你的国家？”他的同伴疑惑地重复道，“为了人民？”

" [jes] , " ['ænsər] ['tuənei] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , — [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [brɪ'ɔ:nɪŋ]
" **Yes ,** " **answered Tournay ,** " **the people , — the common people , to whom I belong**
" 是的 , " 回答 锦标赛 , " 这 人们 , — 这 常见的 人们 , 到 谁 我 属于
;
;
;
;

“是的，”图尔奈回答说，“人民，——我所属的普通人民；

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
those who have never had a voice lifted up to speak for them ,
那些 WHO 有 绝不 有 一个 嗓音 抬起 向上 到 说话 为了 他们 ,

那些从未有人为他们发声的人，

[nɔ:r][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] ['bætlɪz] . "
nor a hand to fight their battles . "
也不 一个 手 到 斗争 他们的 战斗 . "

也没有人帮助他们作战。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][læst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" **There is a voice to speak for them at last ,** " **replied the giant** ,
" 那里 是 一个 嗓音 到 说话 为了 他们 在 最后的 , " 回复 这 巨大的 ,

“终于有人为他们发声了，”巨人回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] .
his eyes shining with a fierce light .
他的 眼睛 灼灼 和 一个 凶猛的 光 .

他双眼闪烁着凶狠的光芒。

" [fræns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **France is full of them** .
" 法国 是 满的 的 他们 .

“法国到处都是这种人。”

[frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ænd]
From north to south , from east to west , they have been called and
从 北 到 南 , 从 东方 到 西方 , 他们 有 到过 称为 和

[ɑ:r; ər] ['ænsər] .
are answering .
是 回答 .

从北到南，从东到西，他们都受到了召唤，并且正在响应。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] .
In the Assembly their voices are heard .
在 这 集会 他们的 声音 是 听到 .
在议会中，他们的声音被听到。

[ɪn] [ˈevri] [stri:t] [ɪn][ˈpærɪs][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] .
In every street in Paris their voices are heard .
在 每一个 街道 在 巴黎 他们的 声音 是 听到 .
在巴黎的每一条街道上，都能听到他们的声音。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] ,
I can speak for them and I will ; aye and fight for them too ,
我 能 说话 为了 他们 和 我 将要 ; 是的 和 斗争 为了 他们 也 ;
我可以为他们发声，而且我也会这样做；是的，我还会为他们而战。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [fɔ:rs] [si:md] [tu;; tə]
" **and he lifted his massive arm with a gesture which in its force seemed to**
" 和 他 抬起 他的 大量的 手臂 和 一个 手势 哪个 在 它是 力量 似乎 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [əˈləʊn][hi;; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [kɔ:z] .
indicate that alone he could fight for and win the people's cause .
表明 那 独自的 他 可以 斗争 为了 和 赢 这 人们的 原因 .
“然后他举起粗壮的手臂，那气势仿佛在说，他可以独自一人为人民的事业而战，并赢得胜利。”

" [θru:'aʊt] [fræns] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmɪljənz] [ʌ; əv][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [laɪk] [maɪn][ɑ:r; ə] [ˈredi] [tu;; tə]
" **Throughout France there are millions of arms which like mine are ready to**
" 自始至终 法国 那里 是 百万 的 武器 哪个 喜欢 矿 是 准备好 到
[straɪk] [daʊn] [ˈtɪrəni] .
strike down tyranny .
罢工 向下 暴政 .
“在整个法国，有数百万支武器，像我的武器一样，随时准备推翻暴政。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [maɪ] [frend] .
Have no fear , my friend .
有 不 害怕 , 我的 朋友 .
朋友，别害怕。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ɪtˈself] !
The nation has found a champion in itself !
这 国家 有 成立 一个 冠军 在 本身 !
这个国家找到了自己的冠军！

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:z] !
The people have taken up their own cause !
这 人们 有 已采取 向上 他们的 自己的 原因 !
人民已经起来反抗了！

" [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði][məɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [stɜ:rd] [ˈtuənei] [tu;; tə][ðə; ði]
" **The power of the man , his earnestness and energy , stirred Tournay to the**
" 这 力量 的 这 男人 , 他的 认真 和 活力 , 搅拌 锦标赛 到 这
[depθs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
depths of his soul .
深度 的 他的 灵魂 .
“这个人的力量、真诚和活力深深地触动了图尔奈的灵魂深处。”

[hi;; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] - [laɪk] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He looked with admiration at the lion - like figure standing before him .
他 看起来 和 钦佩 在 这 狮子 - 喜欢 数字 常设 前 他 .
他满怀敬意地望着眼前这个狮一般的身影。

[ðen] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][hænd][hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] : —
Then grasping the man's hand he said with earnestness : —
然后 抓握 这 男人的 手 他 说 和 认真 : —
然后他握住那人的手，恳切地说：

" [aɪ] [tuː] [eɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [stiɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] .
" **I too am one of them , — I may not be of much use , still I am one .**
" 我 也 是 一 的 他们 , — 我 可能 不是 是 的 很多 使用 , 仍然 我 是 一 .
“我也是他们中的一员, ——我可能没什么用处, 但我也是其中一员。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊʊ] [em 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜ:rvis] ? " **Will you show me how I can be of more service ?** "
将要 你 展示 我 如何 我 能 是 的 更多的 服务 ? "
您能告诉我如何才能更好地为您服务吗?

" [ə; eɪ] [staʊt] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" **A stout arm and a brave heart are always worth much , " replied the giant .**
" 一个 肥硕 手臂 和 一个 勇敢的 心 是 总是 值得 很多 , " 回复 这 巨大的 .
“强壮的手臂和勇敢的心总是很有价值的,”巨人回答说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [frend] ; [jɔː; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
" **I like you , friend ; your voice has the true ring in it .**
" 我 喜欢 你 , 朋友 ; 你的 嗓音 有 这 真的 戒指 在 它 .
“朋友, 我喜欢你; 你的声音真挚动人。”

[ænd; ənd] [wer] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [laɪks] [hiː; hi] [trʌsts] .
And where Jacques Danton likes he trusts .
和 在哪里 雅克 丹东 点赞 他 信托 .
而雅克·丹东喜欢的地方, 他都会信任。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
Come with me and I will tell you more .
来 和 我 和 我 将要 告诉 你 更多的 .
跟我来, 我再告诉你更多。

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[ðə; ði] " [bɔːn] ['peɪtriət]
THE " BON PATRIOT
这 " 邦 爱国者
《爱国者》

" ['kɜ:rn(ə)l] ['rɑ:bərt] ['tuənei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑ:rmɪ] [sæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ]
" **Colonel Robert Tournay of the Republican army sat over his coffee in the café**
" 上校 罗伯特 锦标赛 的 这 共和党人 军队 卫星 超过 他的 咖啡 在 这 咖啡店
[ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɔːn] ['peɪtriət] " [wʌn] [dɪ'sembər] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪ'ɡɔːriən]
of the " Bon Patriot " one December morning in the year 1793 of the Gregorian
的 这 " 邦 爱国者 " 一 十二月 早晨 在 这 年 - 的 这 格里高利
['kælɪndər] ,
Calendar ,
日历 ,
“1793年12月的一个早晨（公历），共和军上校罗伯特·图尔奈坐在‘爱国者’咖啡馆里喝咖啡。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] [tuː'tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
and the year 2 of the French Republic .
和 这 年 2 的 这 法语 共和国 .
以及法兰西共和国成立第二年。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [æftər'nuːn] ,
The four years that had passed since the July afternoon ,
这 四 年 那 有 通过了 自从 这 七月 下午 ,
自七月那个下午以来, 已经过去了四年。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entəd] ['pærɪs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] ,
when he first entered Paris through the southern gate ,
什么时候 他 第一的 进入 巴黎 通过 这 南部 门 ,
他第一次从南门进入巴黎时,

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] ['tuənei] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv]
had been full of stirring events in which Tournay had taken such an active
有 到过 满的 的 搅拌 活动 在 哪个 锦标赛 有 已采取 这样的 一个 积极的
[pɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [iːkwəl][tuː; tə] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] ['laɪftaɪm] ,
part as to make the time equal to many years of an ordinary lifetime ,
部分 作为 到 制作 这 时间 平等的 到 许多 年 的 一个 普通的 寿命 ,
那段时间充满了激动人心的事件，图尔奈积极参与其中，以至于那段时间相当于普通人一生中的许多年。

— ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːzuəl][ə'pɑːn][ðə; ði]
— years which had drawn lines upon his forehead that are not usual upon the
— 年 哪个 有 绘制 线条 之上 他的 前额 那 是 不是 通常 之上 这
[braʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .
brow of twenty - six .
眉头 的 二十 - 六 .
——岁月在他二十六岁的额头上刻下了不寻常的皱纹。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['heviərðən'er] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
His figure was considerably heavier , but even more elastic and muscular ,
他的 数字 曾是 相当 较重 , 但 甚至 更多的 松紧带 和 肌肉发达的 ,
他的体型明显更重了，但肌肉也更发达、更有弹性。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['bɑːdɪli]'eksərsaɪz] .
telling of a life of constant bodily exercise .
讲述 的 一个 生活 的 持续的 身体上的 锻炼 .
讲述了一种坚持不懈的身体锻炼的生活方式。

[ɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm] [vɛə'sai] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
Shortly after his return to Paris from Versailles on the eventful day when the
不久 后 他的 返回 到 巴黎 从 凡尔赛 在 这 多事 天 什么时候 这
[demwɑː'zel] [diː][lɑː] - ,
Demoiselle de la Liberté ,
少女 德 拉 - ,

在他从凡尔赛宫返回巴黎后不久，就在那个意义非凡的日子里，自由女神像（Demoiselle de la Liberté）

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [brɔːt] [ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bæk]
accompanied by her forty thousand , brought the baker and his family back
伴随 经过 她 四十 千 , 带来 这 面包师 和 他的 家庭 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
to their people ,
到 他们的 人们 ,

她带着四万兵力，将面包师一家送回了他们的族人身边。

['tuənei] [hæd; həd] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hæ(ə)nəl] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
Tournay had enrolled himself in the National Guard to protect Paris and the
锦标赛 有 已注册 他自己 在 这 国家的 警卫 到 保护 巴黎 和 这
[kʌntri] [ə'ɡenst] ['fɔːrən] [ɪn'veɪz(ə)n] .
country against foreign invasion .
国家 反对 外国的 入侵 .

图尔奈加入了国民警卫队，以保卫巴黎和国家免受外国入侵。

[frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [step] ,
From Paris to the army at the front was the next step ,
从 巴黎 到 这 军队 在 这 正面 曾是 这 下一个 步 ,
从巴黎到前线参军是下一步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
It was with a feeling of pride that he looked out from the windows
它 曾是 和 一个 感觉 的 自豪 那 他 看起来 出去 从 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔːn][ˈpeɪtriət] " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæktɪv] ,
of the " Bon Patriot " and saw the active ,
的 这 " 邦 爱国者 " 和 锯 这 积极的 ,
他怀着自豪的心情从“爱国者号”的窗户向外望去，看到活跃的.....

[ˈbʌslɪŋ] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]
bustling crowds on the boulevards and realized that the Republic was an
繁华 人群 在 这 林荫大道 和 已实现 那 这 共和国 曾是 一个
[əˈkɑːmplɪft] [fækt][ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [təːrd] [kriˈeɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
accomplished fact and that he had done his part toward creating it .
完成 事实 和 那 他 有 完毕 他的 部分 朝向 创建 它 .
林荫大道上熙熙攘攘的人群，他意识到共和国已经建成，而他自己也为共和国的建立贡献了一份力量。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsædnəs] [ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][praɪd] .
And yet there was some sadness mingled with his pride .
和 然而 那里 曾是 一些 悲伤 混合 和 他的 自豪 .
然而，他的骄傲之中也夹杂着一丝悲伤。

[ɔːlˈðʊʊ] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [rɪˈpʌblɪkən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv]
Although an ardent Republican he could not sympathize in all the horrors of
虽然 一个 热心 共和党人 他 可以 不是 同情 在 全部 这 恐怖 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,
虽然他是一位热忱的共和党人，但他无法对革命的所有恐怖行径感同身受。

— [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɑːkt] [baɪ][ðem; ðəm] .
— **indeed he had been greatly shocked by them .**
— 的确 他 有 到过 非常 震惊 经过 他们 .
——事实上，他被他们深深震惊了。

[jet] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
Yet his long absence from Paris had prevented him from witnessing the
然而 他的 长的 缺席 从 巴黎 有 阻止 他 从 见证 这
[wɜːrst] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
worst phases of the reign of terror ,
最差 阶段 的 这 在位 的 恐怖 ,
然而，他长期不在巴黎，这使他未能亲眼目睹恐怖统治最黑暗的阶段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðem; ðəm] .
and thus he could not fully realize them .
和 因此 他 可以 不是 完全 意识到 他们 .
因此他无法完全实现这些目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈʊʊvər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
He was , moreover , first of all , a man of the people .
他 曾是 , 而且 , 第一的 的 全部 , 一个 男人 的 这 人们 .
而且，他首先是一位人民的代表。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzentɪd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
He had resented from childhood the cruelty and oppressions under which
他 有 怨恨 从 童年 这 残酷 和 压迫 在下面 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
they had suffered ,
他们 有 遭受 ,
他从小就对他们遭受的残酷对待和压迫感到愤恨。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][æbəlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʌn'dʒʌst] [bɔ:z] ,
and his joy at the abolition of unjust laws ,
和 他的 喜悦 在 这 废除 的 不公正 法律 ;
他对废除不公正法律感到欣喜,

[hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
his pride in the assertion of equality for all men ,
他的 自豪 在 这 断言 的 平等 为了 全部 男人 ;
他为主张人人平等而感到自豪。

[ˈoʊvərweɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
overweighed his regret for the bloodshed that had accompanied the triumph
超重 他的 后悔 为了 这 流血事件 那 有 伴随 这 胜利
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
of their cause and the gaining of the Republic .
的 他们的 原因 和 这 获得 的 这 共和国 .
他对自己事业的胜利和共和国的建立过程中伴随的流血事件感到遗憾, 这种遗憾超过了其他一切。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [hi; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][æt; ət][lɑ:] [θɪ'ri:] .
Sitting over his coffee , he recalled his early life at La Thierry .
坐着 超过 他的 咖啡 , 他 召回 他的 早期的 生活 在 拉 蒂埃里 .
他一边喝着咖啡, 一边回忆起在拉蒂埃里 (La Thierry) 的早年生活。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ,
Since the day of his flight , he had never returned there ,
自从 这 天 的 他的 航班 , 他 有 绝不 返回 那里 ;
自他乘飞机离开那天起, 他就再也没有回去过那里。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and with the exception of an annual letter from his father ,
和 和 这 例外 的 一个 年度的 信 从 他的 父亲 ;
除了他父亲每年寄来的一封信之外,

[hu:] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [merk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][kæst][ɔ:f] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
who although a Royalist could not quite make up his mind to cast off his only
WHO 虽然 一个 保皇党 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 到 投掷 离开 他的 仅有的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;
他虽然是保皇党人, 却始终无法下定决心抛弃自己的独子。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [kə,mju:nɪkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
he had no communication with the inhabitants of the château .
他 有 不 沟通 和 这 居民 的 这 城堡 .
他与城堡里的居民没有任何交流。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ə'keɪʒən(ə)] [ænd; ʌnd] [brɪ:f] [ɪ'pɪsəlz] [hi; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][di:]
From these occasional and brief epistles he had learned that the Baron de
从 这些 偶然 和 简短的 书信 他 有 学习 那 这 男爵 德
[ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃɜt, ˈrɑ:kfɜt][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rochefort had gone to England almost at the outbreak of the
罗什福尔 有 已消失 到 英格兰 几乎 在 这 暴发 的 这
[ˌrevə'lʊ:(ə)n] .
Revolution .
革命 .
从这些零星的简短信件中, 他得知罗什福尔男爵几乎在革命爆发之时就去了英国。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [diˈpɑːrtʃər]
In a more roundabout way he learned the cause of the baron's departure
在一个更多的迂回方式他学习这原因的这男爵的离开
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][ɑːn] [biˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be a secret mission to the Court of St . James on behalf of the
到是一个秘密使命到这法庭的英石：詹姆斯在代表的这
[ˈtɒtəriŋ] [frentʃ] [ˈmaːnərki] .
tottering French monarchy .
颤巍巍法语君主制 .

他以一种比较迂回的方式得知，男爵离开的原因是奉命前往圣詹姆斯宫廷，为摇摇欲坠的法国君主制效力。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ;
The mission had come to naught ;
这使命有来到零 ;
这次任务彻底失败了；

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd][daɪd][ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
the baron had fallen ill in London and died there a few months after his
这男爵有倒下患病的在伦敦和死亡那里一个很少几个月后他的
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

男爵在伦敦染病，几个月后便在那里去世了。

- , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [left][æt; ət][lɑː] [θɪˈriː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt]
Edmé , his only child , was therefore left at La Thierry , where she lived in great
- , 他的仅有的孩子 , 曾是 所以 左边 在 拉蒂埃里 , 在哪里 她 居住地 在 伟大的
[sɪˈkluːz(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

因此，他的独生女埃德梅被留在了拉蒂埃里，在那里过着与世隔绝的生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæθjuː] [ˈtuənei] [stiɪl] [ɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendəns] .
with Matthieu Tournay still in faithful attendance .
和 马修 锦标赛 仍然 在 忠实 出席 .
马修·图尔奈依然忠实地出席。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
The marriage with the Marquis de Lacheville had never taken place .
这 婚姻 和 这 侯爵 德 - 有 绝不 已采取 地方 .
与拉什维尔侯爵的婚事从未发生过。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈprəʊɡrest] [ænd; ʌnd][ðə; ði][diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] [ˈfɔːrtʃən] [ˈdwaɪndld] ,
As the Revolution progressed and the de Rochefort fortune dwindled ,
作为 这 革命 进展 和 这 德 罗什福尔 财富 减少 ,
[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz][ˈɑːrdər] , [ˈnevər][æt; ət] [ˈɡloʊɪŋ] [hiːt] ,
the marquis's ardor , never at glowing heat ,
这 侯爵的 热情 , 绝不 在 发光 热 ,

随着革命的进行和德罗什福尔家族财富的减少，侯爵的热情也从未达到炽热的程度。

[kuːld] [pərˈseptəbli] , [ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]
cooled perceptibly , and during the past two years nothing had been heard of
冷却 明显地 , 和 期间 这 过去的 二 年 没有什么 有 到过 听到 的
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
him at the château .
他 在 这 城堡 .

他的情绪明显降温，过去两年里，城堡里再也没有他的消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn]
It was thought that he had either gone abroad or was living in seclusion in
它 曾是 想法 那 他 有 任何一个 已消失 国外 或者 曾是 活的 在 隔离 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

人们认为他要么去了国外，要么隐居在巴黎。

[ˈtuənei] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel]
Tournay had sometimes felt a little anxious as to the safety of Mademoiselle
锦标赛 有 有时 毛毡 一个 小的 焦虑的 作为 到 这 安全 的 小姐
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Edmé and his father ,
- 和 他的 父亲 ,

图尔奈有时会有些担心埃德梅小姐和他父亲的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈmæθjuː] [wɜːr; wər] [riːəˈʃʊrɪŋ] ,
but the letters he received from old Matthieu were reassuring ,
但 这 信件 他 已收到 从 老的 马修 是 令人安心 ,
但他收到的老马修的来信让他感到安心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]
and as the place was a secluded one and the family not known to
和 作为 这 地方 曾是 一个 僻 一 和 这 家庭 不是 已知 到
[hæv; həv] [ʃerɪd] [ˈæktɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [kɔːz] ,
have shared actively in the royalist cause ,
有 共享 积极 在 这 保皇党 原因 ,
由于这个地方偏僻，而且众所周知，这个家庭并没有积极参与保皇党的事业，

[hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [əˈleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
his anxieties had for some time been allayed and he thought of
他的 焦虑 有 为了 一些 时间 到过 缓解 和 他 想法 的
[ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ɪn][ˈkwaɪət]
them now as likely to escape suspicion and to remain there in quiet
他们 现在 作为 可能 到 逃脱 怀疑 和 到 保持 那里 在 安静的
[əbˈskjʊərəti] .
obscurity .
朦胧 .

他的焦虑情绪已经有一段时间有所缓解，他现在认为他们很可能不会被怀疑，并会默默无闻地待在那里。

[ˈtuənei] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [men] [æt; ət]
Tournay was roused from his reverie by the conversation of two men at
锦标赛 曾是 唤醒 从 他的 遐想 经过 这 对话 的 二 男人 在
[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ,
an adjoining table ,
一个 相邻的 桌子 ,

图尔奈正沉浸在沉思中，邻桌两个男人的谈话声将他唤醒。

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
or , more strictly speaking , a man and a boy ,
或者 , 更多的 严格 请讲 , 一个 男人 和 一个 男生 ,
或者更准确地说，是一个男人和一个男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
for the younger was not over seventeen years of age .
为了 这 年轻 曾是 不是 超过 十七 年 的 年龄 .
对于年纪较小的那位来说，年龄不超过十七岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɜːd] .
His face was quite innocent of any beard .
他的 脸 曾是 相当 清白的 的 任何 胡须 .
他的脸上完全没有胡须。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [kə:lz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [red] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt]
On his yellow curls he wore the red nightcap of the Jacobins and his belt
在 他的 黄色的 卷发 他 穿着 这 红色的 睡前小酌 的 这 雅各宾派 和 他的 腰带
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rsənəl] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] .
was an arsenal of knives and pistols .
曾是 一个 兵工厂 的 刀具 和 手枪 .

他一头黄色的卷发上戴着雅各宾派的红色睡帽，腰间别着一排刀枪。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [hi:; hi] [blu:] [ɔ:f] [ðə; ði] [frɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Taking up a glass of beer he blew off the froth with a quick puff of the
采取 向上 一个 玻璃 的 啤酒 他 吹 离开 这 泡沫 和 一个 快的 噗 的 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他拿起一杯啤酒，用嘴唇快速吹掉上面的泡沫。

" [ðʌs] [wʊd] [aɪ] [bloʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɪŋz] ,
" Thus would I blow off the heads of all kings ,
" 因此 会 我 吹 离开 这 头部 的 全部 国王 ,
" 我愿以此斩下所有君王的头颅，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:tɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ; " [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [təʊst] , [ˈkɑ:mræd] :
" he said in a voice that courted attention ; " I give you a toast , comrade :
" 他 说 在 一个 嗓音 那 求爱 注意力 ; " 我 给 你 一个 吐司 , 同志 :
他用一种引人注目的声音说道：“我向你敬酒，同志:”

[deθ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈtaɪrənt][ɪn] [ˈjɒrəp] . "
death to every tyrant in Europe . "
死亡 到 每一个 暴君 在 欧洲 . "
" 欧洲所有暴君都该死！ "

" [aɪl] [drɪŋk] [ðæt] [təʊst] [ˈwɪlɪŋli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] ,
" I'll drink that toast willingly , " answered the other , a big fellow ,
" 患病的 喝 那 吐司 心甘情愿 , " 回答 这 其他 , 一个 大的 同伴 ,
"我乐意喝这杯,"另一个人回答道，他是个身材魁梧的家伙。

[hu:] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈswægər] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ˈmænər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈberɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
who despite his swagger and insolent manner , had a face bearing considerable
WHO 尽管 他的 昂首阔步 和 傲慢的 方式 , 有 一个 脸 轴承 大量
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] .
traces of good looks .
痕迹 的 好的 看起来 .

尽管他趾高气扬、傲慢无礼，但他的脸上却有着相当不错的容貌。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [drɪŋk] [kənˈfju:z(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [glæs] ,
" But I should prefer to drink confusion to each in a separate glass ,
" 但 我 应该 更喜欢 到 喝 困惑 到 每个 在 一个 分离 玻璃 ,
但我宁愿把困惑分别装在不同的杯子里喝下去。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
seeing that you are standing treat for the day , " and he laughed at his
看到 那 你 是 常设 对待 为了 这 天 , " 和 他 笑了 在 他的
[oʊn] [wɪt] .
own wit .
自己的 有 .

既然你今天站在这里，他便笑着说：“我真是太幽默了。”

" [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t][maɪ] [ˈfænsɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" The Revolution does not march quick enough to suit my fancy , " he went on ,
" 这 革命 做 不是 行进 快的 足够的 到 套装 我的 想要 , " 他 去 在 ,
“革命的步伐不够快，不能满足我的期望,”他继续说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [rɪˈplenɪʃ] ,
turning his glass upside down to indicate that it needed replenishing ,
转弯 他的 玻璃 上行 向下 到 表明 那 它 需要 补充 ,
他将杯子倒置，示意需要续杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
and then wiping the froth from the ends of his drooping brown mustache
和 然后 擦拭 这 泡沫 从 这 结束 的 他的 下垂 棕色的 胡子

·
·
·

然后擦掉他下垂的棕色胡须末端的泡沫。

" [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [sləʊ] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpəːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
" **The convention is too slow in its work of purging the nation** .
" 这 习俗 是 也 慢的 在 它是 工作 的 清除 这 国家 .
“大会在清除国家弊端方面进展太慢了。”

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ˌroʊbzˈpjɛr] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [merk] [noʊ] [ˈprɑːgres] .
Were it not for Robespierre we should make no progress .
是 它 不是 为了 罗伯斯庇尔 我们 应该 制作 不 进步 .
若非罗伯斯庇尔，我们根本不可能取得任何进展。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] [əˈrɪstəkræt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
Why are there still aristocrats walking in the broad light of day ? "
为什么 是 那里 仍然 贵族 步行 在 这 广阔 光 的 天 ? "
为什么现在还有贵族在光天化日之下招摇过市？

" [ˈveri] [fjuː] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈsɪtɪzn] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Very few come out in the daylight , citizen ,** " **remarked the boy** .
" 非常 很少 来 出去 在 这 日光 , 公民 , " 评论 这 男生 .
“很少有人会在白天出来，市民，”男孩说道。

" [ðeɪ] [kriːp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] . "
" **They creep out at night generally** . "
" 他们 潜行者 出去 在 夜晚 一般来说 . "
“它们一般在夜间出没。”

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ɔːl] , [jʌŋ] [frend] ? " [sed] [ðə; ði][ˈeldər][mæn]
" **Well , why are they allowed to live at all , young friend ?** " **said the elder man**
" 出色地 , 为什么 是 他们 允许 到 居住 在 全部 , 年轻的 朋友 ? " 说 这 长老 男人
,
!
,

“那么，年轻人，他们为什么还能活着呢？”老人说道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
striking the table with his fist .
引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

" [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [gʊd] [ˈsɪtɪzn] - ;
" **Be patient , good Citizen Gonflou** ;
" 是 病人 , 好的 公民 - ;
“请耐心等待，善良的公民贡弗卢；

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [hæz; həz][sent] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bætʃ] [ʌv; əv] [əˈrests] [wɪˈðɪn]
the Committee of Public Safety has sent out a good batch of arrests within
这 委员会 的 民众 安全 有 发送 出去 一个 好的 批 的 逮捕 之内

[ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
the last twenty - four hours ,
这 最后的 二十 - 四 小时 ,
公共安全委员会在过去24小时内进行了一系列有效的逮捕行动。

" [sed] [ðə; ði] [læd] ['noʊɪŋli] .
" **said the lad knowingly** .
" 说 这 小伙子 明知 .

“那小子意味深长地说。”

" [aɪ][hæv; həv][ai 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n]
" **I have it from my brother , who has been charged with the execution**
" 我 有 它 从 我的 兄弟 , WHO 有 到过 带电 和 这 执行
[ʌv; əv][wʌn] . " **of one** . "
的 一 . "

“我从我哥哥那里听说的，他被指控执行了一起死刑。”

" [jɔːr; jər] ['brʌðər] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d]['gɑ:rdɪn] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]
" **Your brother , Bernard Gardin ?** " **inquired the other as he drained his**
" 你的 兄弟 , 伯纳德 加尔丁 ? " 询问 这 其他 作为 他 排水 他的
[glæs] . **glass** .
玻璃 .

“你的兄弟，伯纳德·加尔丁？”另一个人一边喝光杯中的酒一边问道。

" [hu:] [ɪz][ai 'ti:] [naʊ] ? "
" **Who is it now ?** "
" WHO 是 它 现在 ? "

“现在是谁？”

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lə:] [θɪ'ri:]
" **Bernard has gone down to our old home in the village of La Thierry**
" 伯纳德 有 已消失 向下 到 我们的 老的 家 在 这 村庄 的 拉 蒂埃里
[tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ,
to arrest a young aristocrat by the name of Edmé de Rochefort ,
到 逮捕 一个 年轻的 贵族 经过 这 姓名 的 - 德 罗什福尔 ,

“伯纳德去了我们在拉蒂埃里村的老家，逮捕了一位名叫埃德梅·德·罗什福尔的年轻贵族。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **replied the boy** .
" 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

" [oʊ] , [oʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [læft] - .
" **Oh , oh , a woman !** " **laughed Gonflou** .
" 哦 , 哦 , 一个 女士 ! " 笑了 - .

“哦，哦，是个女人！”贡弗卢笑着说。

" [wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t][jɔːr; jər] ['brʌðəz] [wɜ:rk] .
" **Well , I'm glad I've not got your brother's work** .
" 出色地 , 我是 高兴的 我已经 不是 得到 你的 兄弟 工作 .

“嗯，我很高兴我没有拿到你哥哥的作品。”

[aɪm] [tu:] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [wen] [ai 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
I'm too tender - hearted when it comes to be a question of women .
我是 也 投标 - 心地 什么时候 它 来 到 是 一个 问题 的 女性 .

我心肠太软，一涉及到女人的事就很难说清楚。

" ['tuənei] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Tournay uttered an exclamation of surprise** .
" 锦标赛 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

“图尔奈发出了一声惊讶的惊呼。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi] [ˈtɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tu; tə] ['kʌvər] [ʌp]
The next instant he tipped over his coffee - cup with a clatter to cover up
这 下一个 立即的 他 倾斜 超过 他的 咖啡 - 杯子 和 一个 哒 到 覆盖 向上
[ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the betrayal of interest in the conversation ,
这 背叛 的 兴趣 在 这 对话 ,
下一刻, 他故意打翻咖啡杯, 发出“哐当”一声, 以掩盖自己对谈话内容表现出的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈpleɪsɪn] [aɪˈtiː] , [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] [tu; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
and in replacing it , managed to draw his chair nearer to the two men .
和 在 替换 它 , 管理 到 画 他的 椅子 更近 到 这 二 男人 .
在更换椅子的过程中, 他设法将自己的椅子拉近了那两个人。

" [wen] [dɪd][hi; hi][staːrt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] - .
" When did he start ? " was the inquiry of Gonflou .
" 什么时候 做过 他 开始 ? " 曾是 这 询问 的 - .
“他是什么时候开始的?”贡弗卢问道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks] .
" This morning at six .
" 这 早晨 在 六 :
今天早上六点。

[hi; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
He will return in four days .
他 将要 返回 在 四 天 :
他将于四天后返回。

" [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] , - [rezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] .
" Recovered from the first shock , Tournay's resolution was immediate .
" 恢复 从 这 第一的 震惊 , - 解决 曾是 即时 :
从最初的震惊中恢复过来后, 图尔奈立即下定了决心。

- [diː]['rɑːkɪfət, 'rɑːfət, 'rɑːkɪfət][mʌst; məst][bi; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [əˈrest] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Edmé de Rochefort must be saved from arrest — and from the
- 德 罗什福尔 必须 是 已保存 从 逮捕 — 和 从 这
[deθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tu; tə] ['fɑːləʊ] .
death that was almost certain to follow .
死亡 那 曾是 几乎 肯定 到 跟随 :
必须救出埃德梅·德·罗什福尔, 让她免于被捕——以及几乎必然随之而来的死亡。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,
He was a man of action , accustomed to think quickly ,
他 曾是 一个 男人 的 行动 , 习惯 到 思考 迅速地 ,
他是个行动派, 习惯于快速思考。

[ænd; ənd][hi; hi][bɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tu; tə] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [tu; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and he began at once to devise means to save her .
和 他 开始 在 一次 到 设计 方法 到 节省 她 :
他立即开始想办法救她。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːŋˈtɔːŋ;] .
His first thought was of Danton .
他的 第一的 想法 曾是 的 丹东 :
他首先想到的是丹东。

[ɑːn] [ðɪs] ['mænz] [ˈfrendʃɪp] [hi; hi] [felt] [ʃʊr] [hi; hi][kɒd; kəd][rɪˈlaɪ] .
On this man's friendship he felt sure he could rely .
在 这 男人的 友谊 他 毛毡 当然 他 可以 依靠 :
他确信自己可以依靠这个人的友谊。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [test] [rɪˈmiːdiətli] .
His ability and willingness to assist him he resolved to test immediately .
他的 能力 和 意愿 到 协助 他 他 已解决 到 测试 立即地 .

他有能力也有意愿帮助他，他决定立即进行测试。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈteɪbl] [tʊk] [əˈnʌðər] [tʒːrn]
The conversation between the two men at the adjoining table took another turn
这 对话 之间 这 二 男人 在 这 相邻的 桌子 采取 其他 转动
[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
and he saw he was likely to hear no more on this subject ,
和 他 锯 他 曾是 可能 到 听到 不 更多的 在 这 主题 ,

隔壁桌两个男人的谈话又转到了另一个方向，他意识到自己可能不会再听到关于这个话题的任何消息了。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] .
so he rose from his seat and hurried from the café .
所以 他 玫瑰 从 他的 座位 和 慌忙 从 这 咖啡店 .

于是他起身离开座位，匆匆离开了咖啡馆。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈdæntənz] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
Ten minutes later he climbed the dark stairway that led to Danton's lodging .
十 分钟 之后 他 攀登 这 黑暗的 楼梯 那 引领 到 丹东的 住宿 .

十分钟后，他爬上了通往丹东住所的黑暗楼梯。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəːtsliːvz] , — [ə; eɪ] [ɔːrt] [paɪp] [brɪˈtwiːn]
Here he found the Republican giant in his shirtsleeves, — a short pipe between
这里 他 成立 这 共和党人 巨大的 在 他的 衬衫袖子 , — 一个 短的 管道 之间
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

他发现共和党的巨人就藏在衬衫袖子里——嘴里叼着一根短烟斗。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
bending over his writing table .
弯曲 超过 他的 写作 桌子 .

他俯身在书桌前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ˈtuənei] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
He did not look up as Tournay took a chair at his elbow ,
他 做过 不是 看 向上 作为 锦标赛 采取 一个 椅子 在 他的 弯头 ,

图尔奈在他肘边拉过一把椅子时，他没有抬头。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæsiʋ] [hed] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but a nod from the massive head showed that he was aware of his
但 一个 点头 从 这 大量的 头 显示 那 他 曾是 意识到的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但那颗巨大的脑袋点了点头，表明它已经意识到了他的存在。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [æskt] [ˈtuənei] [əˈbrʌptli] ,
" Jacques , " asked Tournay abruptly ,
" 雅克 , " 问 锦标赛 突然 ,

“雅克？”图尔奈突然问道。

" [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtɪznɪs] - [diː]
" was an order for the arrest of a certain Citizeness Edmé de
" 曾是 一个 命令 为了 这 逮捕 的 一个 肯定 女公民 - 德
[ˈrɑːkɪfɜːt, ˈrɑːfɜːt, ˈrɑːkɜːt] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [læst] [naɪt] ?
Rochefort signed by the committee last night ?
罗什福尔 签名 经过 这 委员会 最后的 夜晚 ?

“昨晚委员会是否签署了逮捕公民埃德梅·德·罗什福尔的命令？”

" [da:ŋ'ɔ:ŋ;] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪ] [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" **Danton** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **while** **he** **stroked** **his** **chin**
" 丹东 看起来 在 他 为了 一个 片刻 尽管 他 抚摸 他的 下巴
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

丹顿若有所思地抚摸着下巴，看了他一会儿。

" [hʌm] — [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ?
" **Hum** **— de** **Rochefort** **?**
" 哼 — 德 罗什福尔 ？

“嗯——德罗什福尔？”

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæərən] - [hu:] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] ['emɪseri] [frʌm; frəm]
A **daughter** **of** **the** **Baron** **Honoré** **who** **went** **to** **England** **as** **emissary** **from**
一个 女儿 的 这 男爵 - WHO 去 到 英格兰 作为 使者 从
[ðə; ði] [leit] ['mɑ:nərki] ?
the **late** **monarchy** **?**
这 晚的 君主制 ？

曾作为已故君主的使节前往英国的奥诺雷男爵的女儿？

[jes] , [aɪ] [br'i:ɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Yes , **I** **believe** **the** **woman** **is** **to** **be** **arrested** , " **was** **the** **reply** .
是的 , 我 相信 这 女士 是 到 是 被捕 , " 曾是 这 回复 .

“是的，我认为应该逮捕这名女子，”对方回答道。

" [ɪf] [aɪ] ['fɜ:rnɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔ:rdər]
" **If** **I** **furnish** **you** **with** **abundant** **reason** **for** **it** **will** **you** **have** **the** **order**
" 如果 我 提供 你 和 丰富 原因 为了 它 将要 你 有 这 命令
[rɪ'sɪndɪd] [æt; ət][wʌns] ? " **rescinded** **at** **once** **?** "
撤销 在 一次 ？ "

“如果我提供充分的理由，你们会立即撤销命令吗？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **I** **cannot** , " **was** **the** **answer** .
" 我 不能 , " 曾是 这 回答 .

“我不能。”他回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **Is** **there** **any** **other** **charge** **against** **the** **Citizeness** **de** **Rochefort** **except** **that** **she**
" 是 那里 任何 其他 收费 反对 这 女公民 德 罗什福尔 除了 那 她
[ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ? "
is **the** **daughter** **of** **her** **father** **?** "
是 这 女儿 的 她 父亲 ？ "

“除了她是她父亲的女儿之外，罗什福尔公民夫人还有其他罪名吗？”

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **None** **that** **I** **know** **of** . "
" 没有任何 那 我 知道 的 . "

据我所知，没有。

" [waɪ] [ə'rest] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]
" **Why** **arrest** **a** **young** **woman** **merely** **because** **her** **father** **went** **to** **England** **as**
" 为什么 逮捕 一个 年轻的 女士 仅仅 因为 她 父亲 去 到 英格兰 作为
[æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kæ'peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
an **emissary** **of** **Louis** **Capet** **more** **than** **three** **years** **ago** **?**
一个 使者 的 路易斯 卡佩 更多的 比 三 年 前 ？

“仅仅因为她的父亲三年前作为路易·卡佩的使节去了英国，为什么要逮捕一个年轻女子？”

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [f'ʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Danton shrugged his shoulders** .
" 丹东 耸了耸肩 他的 肩膀 .

丹顿耸了耸肩。

['tuənei] [kən'tɪnju:d] .
Tournay continued .
锦标赛 持续 .

比赛继续进行。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ,
" **In view of the length of time which has elapsed** ,
" 在 看法 的 这 长度 的 时间 哪个 有 过去 ,

鉴于时间已过去这么久，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bærənz, 'berənz] [mɪʃ(ə)n] ,
in view of the absolute lack of result from the baron's mission ,
在 看法 的 这 绝对 缺少 的 结果 从 这 男爵的 使命 ,

鉴于男爵的任务完全没有取得任何成果，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪ'nəsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
in view of the youth and innocence of this girl ,
在 看法 的 这 青年 和 无辜 的 这 女孩 ,

考虑到这个女孩的年轻和纯真，

[wɪl] [ju; jʊ][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɔ:rdər] [rɪ'sɪndɪd] ? "
will you not endeavor to have this order rescinded ? "
将要 你 不是 努力 到 有 这 命令 撤销 ? "

你难道不打算努力撤销这项命令吗？

" [waɪ] [du:][ju; jʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] ,
" **Why do you desire it so strongly ?** " **demanded Danton** ,
" 为什么 做 你 欲望 它 所以 强烈 ? " 要求 丹东 ,

“你为什么如此渴望得到它？”丹东问道。

[ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
laying down his pen for the first time .
躺下 向下 他的 笔 为了 这 第一的 时间 .

他第一次放下笔。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Because I have known her from a child** .
" 因为 我 有 已知 她 从 一个 孩子 .

因为我从小就认识她。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][di:] ['rɑ:kɪfət, 'rɑ:fət, 'rɑ:kfət] [ɪ'steɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɪmpt] [rɪ'plɑɪ] .
I was born on the de Rochefort estate , " **was the prompt reply** .
我 曾是 出生 在 这 德 罗什福尔 财产 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“我出生在德罗什福尔庄园，”对方立即回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] .
" **Is that all ?** " **asked Danton** .
" 是 那 全部 ? " 问 丹东 .

“就这些吗？”丹东问道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] ['ri:z(ə)n] .
" **No , it is not the only reason** .
" 不 , 它 是 不是 这 仅有的 原因 .

不，这不是唯一的原因。

[aɪ][əb'hɔ:r] [ðɪs] [ˈdræɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɪntu:][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ˈwɜ:rlpu:l] .
I abhor this dragging of the weak and innocent into the political whirlpool .
我 痛恨 这 拖拽 的 这 虚弱的 和 清白的 进入 这 政治的 漩涡 .

我憎恶这种将弱者和无辜者拖入政治漩涡的做法。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] [ˈwɪmɪn] .
We do not need to make war upon women .
我们 做 不是 需要 到 制作 战争 之上 女性 .

我们无需向女性宣战。

[aɪ][hæv; həv][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
I have protested against this before now ,
我 有 抗议 反对 这 前 现在 ,

我之前就对此提出过抗议。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [kraɪmz]
and I tell you again that we are disgracing the Republic by the crimes
和 我 告诉 你 再次 那 我们 是 可耻的 这 共和国 经过 这 犯罪
[kəˈmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [neɪm] .
committed in its name .
坚定的 在 它是 姓名 .

我再次告诉你们，我们以共和国的名义犯下的罪行正在玷污共和国。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsiːz] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd]
You are all - powerful with the masses , Jacques , your voice is always listened
你 是 全部 - 强大的 和 这 群众 , 雅克 , 你的 嗓音 是 总是 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

雅克，你在民众中拥有至高无上的影响力，你的声音总是被人们倾听。

— [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrɒsɪtɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈkriːsɪŋ] ,
— **why do you not put an end to the atrocities , which instead of decreasing ,**
— 为什么 做 你 不是 放 一个 结尾 到 这 暴行 , 哪个 反而 的 递减 ,
——为什么你们不制止这些暴行？ 这些暴行不但没有减少，反而愈演愈烈。

[ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [wɜːrs] [ˈdeɪli] ?
are growing worse daily ?
是 生长 更糟 日常的 ?

情况是否日益恶化？

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈeləkwəns] ?
Where is your eloquence ?
在哪里 是 你的 口才 ?

你的口才呢？

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpaʊə] ?
Where is your power ?
在哪里 是 你的 力量 ?

你的力量在哪里？

[haʊ] [kæŋ; kən][juː; jʊ][saɪt] [ˈpæsiʋli] [baɪ][ænd; ʌnd] [siː] [ðiːz] [ˈhɒrəz] ?
How can you sit passively by and see these horrors ?
如何 能 你 坐 被动地 经过 和 看 这些 恐怖 ?

你怎么能袖手旁观，眼睁睁地看着这些惨剧发生？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsæŋk(ə)n] ?
Are they done with your sanction ?
是 他们 完毕 和 你的 制裁 ?

他们是否已完成对你的制裁？

[kæŋ; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] [kæŋ; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn]
Can it be that a man with your strength can take a pleasure in
能 它 是 那 一个 男人 和 你的 力量 能 拿 一个 乐趣 在
[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ʌnd] [dɪˈfensləs] ? "
crushing the weak and defenseless ? "
压碎 这 虚弱的 和 毫无防备 ? "

像你这样力大无穷的人，难道会以欺压弱小无助之人为乐吗？

" [wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː] , " [kraɪd][da.ŋ'tɔːŋ;] .
" **Would to God that I had the power to stop it , " cried Danton .**
" 会 到 上帝 那 我 有 这 力量 到 停止 它 , " 哭 丹东 .
"但愿我有能力阻止这一切,"丹东喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ?
" **Do you think that I take pleasure in the arrest of innocent young women ?**
" 做 你 思考 那 我 拿 乐趣 在 这 逮捕 的 清白的 年轻的 女性 ?
"你认为我会以逮捕无辜的年轻女性为乐吗? "

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzənz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Do you think that it is with delight that I see our prisons crowded with
做 你 思考 那 它 是 和 喜 那 我 看 我们的 监狱 挤 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] ?
thousands whose only crime is to have been born among the aristocrats ?
数千 谁 仅有的 犯罪 是 到 有 到过 出生 之中 这 贵族 ?
你以为我看到监狱里挤满了成千上万的人，他们唯一的罪过就是生于贵族家庭，会感到高兴吗？

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['sævɪdʒli] .
" **He rose and paced the floor savagely .**
" 他 玫瑰 和 踱步 这 地面 野蛮地 .
他站起身，凶狠地在房间里踱来踱去。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
" **You talk of my power with the people .**
" 你 讲话 的 我的 力量 和 这 人们 .
"你谈论我在人民中的影响力。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] .
You say they listen to my voice .
你 说 他们 听 到 我的 嗓音 .
你说他们会听我的声音。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['paʊər] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [æd'væns] .
To keep that power I must remain in advance .
到 保持 那 力量 我 必须 保持 在 进步 .
为了保持这种权力，我必须始终领先。

[ɪf] [wʌns][aɪ][ləg][bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .
If once I lag behind it is gone forever .
如果 一次 我 落后 在后面 它 是 已消失 永远 .
一旦我落后了，就永远失去了机会。

[wiː; wi][hæv; həv][gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
We have given life to this terrible creature the Revolution , and we must
我们 有 给定 生活 到 这 糟糕的 生物 这 革命 , 和 我们 必须
[mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
march before it .
行进 前 它 .
我们赋予了革命这个可怕的生物以生命，我们必须走在它前面。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɔːltər][aɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [juː 'es] [tuː] . "
If we falter it will crush us too . "
如果 我们 犹豫不决 它 将要 压碎 我们 也 . "
如果我们失足，它也会将我们击垮。

" [let] [aɪ 'tiː] [krʌʃ] [juː 'es] [ðen] , " [kraɪd] ['tuənei] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Let it crush us then , " cried Tournay , springing to his feet .**
" 让 它 压碎 我们 然后 , " 哭 锦标赛 , 弹簧 到 他的 脚 .
"那就让它压垮我们吧!"图尔奈喊道，同时跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [bɪːŋgə] [biː; bi] ['drɪv] [baɪ][aɪ 'tiː] .

" **I will no longer be driven by it** .
" 我 将要 不 更长 是 驱动 经过 它 ：

我不再受其驱使。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Danton looked at him a moment with kindly eyes , then shook his head**
" 丹东 看起来 在 他 一个 片刻 和 亲切地 眼睛 , 然后 摇晃 他的 头

[ænd; ənd] [sed] ['mɔːrnfəli] :
and said mournfully :
和 说 悲伤地 :

丹东慈祥地看了他一会儿, 然后摇了摇头, 悲伤地说:

" [ænd; ənd] [fræns] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ?
" **And France , what would she do without me ?**
" 和 法国 , 什么 会 她 做 没有 我 ?

“而法国, 如果没有我, 她该怎么办?”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
All I have done has been done for her sake .
全部 我 有 完毕 有 到过 完毕 为了 她 清酒 :

我所做的一切都是为了她。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'ɡret] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
And I do not regret what has been done , " he continued , resuming his
和 我 做 不是 后悔 什么 有 到过 完毕 , " 他 持续 , 恢复 他的

[ˈfɔːrmər] ['mænər] .
former manner .
以前的 方式 :

“我不后悔已经做过的事,”他继续说道, 恢复了以前的语气。

" [noʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [rɪ'ɡret] ['nʌθɪŋ] .
" **No , when I see what we have done I regret nothing** .
" 不 , 什么时候 我 看 什么 我们 有 完毕 我 后悔 没有什么 :

“不, 当我看到我们所做的事情时, 我一点也不后悔。”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'plɔːr] [aɪ 'tiː] .
That the innocent have perished , I know , and I deplore it .
那 这 清白的 有 遇难 , 我 知道 , 和 我 遗憾 它 :

我知道无辜者已经丧生, 我对此感到痛惜。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] [stiːl] ['perɪʃ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
That the innocent must still perish is inevitable .
那 这 清白的 必须 仍然 论 是 不可避免的 :

无辜者终将丧命, 这是不可避免的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ?
But what is the blood of a few thousand to wash out the cruelty of ages ?
但 什么 是 这 血 的 一个 很少 千 到 洗 出去 这 残酷 的 年龄 ?

但是几千人的鲜血又怎能洗刷几个世纪以来的残酷暴行呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [θruː'aʊt]
What are the cries of a few compared with the groans of millions throughout
什么 是 这 哭泣 的 一个 很少 比较的 和 这 呻吟 的 百万 自始至终

[ðə; ði] ['sentʃərɪz] !
the centuries !
这 几个世纪 !

少数人的哭喊与几个世纪以来数百万人的呻吟相比, 又算得了什么呢!

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [ɑːr; ər] [ˈθʌndərəɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [fræns]
Even now the allied armies of all Europe are thundering at the doors of France
甚至 现在 这 盟军 军队 的 全部 欧洲 是 雷鸣 在 这 门 的 法国
.
:
.

即使现在，全欧洲的盟军也正兵临法国城下。

[wiː; wi] [ˈkændɪt] [pɔːz] [naʊ] .
We cannot pause now .
我们 不能 暂停 现在 .

现在我们不能停下来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] , [ænd; ænd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [æz; əz] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
They have dared us to the combat , and in return , as gage of battle ,
他们 有 敢于 我们 到 这 战斗 , 和 在 返回 , 作为 量规 的 战斗 ,
他们向我们发出挑战，要求我们开战，而作为战斗的衡量标准，

[wiː; wi] [hæv; həv] [həːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
we have hurled them down the bleeding head of a king .
我们 有 投掷 他们 向下 这 出血 头 的 一个 国王 .

我们把它们扔进了国王血淋淋的头颅里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] .
We must go on .
我们 必须 去 在 .

我们必须继续前进。

" [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [noʊ] , [ˈrɑːbərt] , [maɪ] [frend] ,
" **Then sinking into his seat , he said quietly , " No , Robert , my friend ,**
" 然后 下沉 进入 他的 座位 , 他 说 悄悄 , " 不 , 罗伯特 , 我的 朋友 ,
然后他瘫坐在椅子上，平静地说：“不，罗伯特，我的朋友，

[let] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [ˈmætərz] [fɔːr; fər]
let Robespierre and his followers have their way in these small matters for
让 罗伯斯庇尔 和 他的 追随者 有 他们的 方式 在 这些 小的 事情 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋɡər] .
a little while longer .
一个 小的 尽管 更长 .

就让罗伯斯庇尔和他的追随者在这些小事上再得逞一段时间吧。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːtʃi] - [ˈtʃiːkt] [ˈgɜːlz] [weɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdestəni]
What are the lives of a few peachy - cheeked girls weighed against the destiny
什么 是 这 生活 的 一个 很少 桃子味 - 脸颊 女孩们 称重 反对 这 命运
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnei] [ə)n] ?
of a nation ?
的 一个 国家 ?

几个面颊红润的女孩的生命， 与一个国家的命运相比，又算得了什么呢？

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] .
" **And he took up his pen** .
" 和 他 采取 向上 他的 笔 .

于是他拿起笔。

[ˈtuənei] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Tournay sat in silent thought for a few minutes .
锦标赛 卫星 在 沉默的 想法 为了 一个 很少 分钟 .

Tournay 沉默地坐了几分钟，陷入沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
He saw that it would be useless to say more .
他 锯 那 它 会 是 无用 到 说 更多的 .

他意识到再说下去也无济于事了。

[ˈæftər] [ˈdæntənz] [pen][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ˈheɪvli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , "
After Danton's pen had labored heavily over a few pages , he exclaimed , "
后 丹东的 笔 有 辛勤劳作 重度 超过 一个 很少 页面 , 他 惊呼 , "
[ʒɑ:k,dʒeɪks] ! "
Jacques ! "
雅克 ! "

丹东奋笔疾书写了几页后，喊道：“雅克！ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [prəˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpæsɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [wɪtʃ]
" **Will you procure me a passport from the Committee of Public Safety which**
" 将要 你 采购 我 一个 护照 从 这 委员会 的 民众 安全 哪个
[wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] ? "
will take me to the German frontier ? "
将要 拿 我 到 这 德语 边境 ? "

“你能帮我从公共安全委员会弄到一本可以带我去德国边境的护照吗？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? " [æskt] [daːŋˈtɔːŋ;] , [stɪl] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **Are you going to run away ?** " **asked Danton , still busy over his work .**
" 是 你 去 到 跑步 离开 ? " 问 丹东 , 仍然 忙碌的 超过 他的 工作 .
“你要逃跑吗？”丹顿一边忙着手头的工作一边问道。

" [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [fræns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] [ˈkwaɪətli] .
" **Whatever happens , I shall never leave France ,** " **replied Tournay quietly .**
" 任何 发生 , 我 将 绝不 离开 法国 , " 回复 锦标赛 悄悄 .
“无论发生什么，我都不会离开法国，”图尔奈平静地回答道。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [daːŋˈtɔːŋ;] , [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
" **Very well ,** " **said Danton , ringing a bell .**
" 非常 出色地 , " 说 丹东 , 铃声 一个 钟 .

“很好，”丹东说着，摇了摇铃。

" [aɪ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] [səˈspekt] [jʊr; jər][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
" **I never shall suspect your patriotism ,**
" 我 绝不 将 怀疑 你的 爱国主义 ,
我永远不会怀疑你的爱国心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
but there are those who might if you talked to them as you have to
但 那里 是 那些 WHO 可能 如果 你 谈话 到 他们 作为 你 有 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

但如果你像跟我说话一样跟他们说话，也许会有人这么想。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
" **As his secretary appeared in answer to the summons ,**
" 作为 他的 秘书 出现 在 回答 到 这 传票 ,
“当他的秘书应传票到场时，

[hiː; hi] [tɒk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
he took up a sheet of paper to write the order .
他 采取 向上 一个 床单 的 纸 到 写 这 命令 .
他拿起一张纸，准备写下订单。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)] ['rɑːbərt] ['tuənei] [ænd; ənd] [waɪf] , " [sed] ['tuənei] ['kɜrləsli] , ['liːnɪŋ]
" **Make it for Colonel Robert Tournay and wife , " said Tournay carelessly , leaning**
" 制作 它 为了 上校 罗伯特 锦标赛 和 妻子 , " 说 锦标赛 粗心大意 , 倾斜
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

“给罗伯特·图尔奈上校和夫人做吧,”图尔奈漫不经心地说道,同时俯身向前。

[daːŋ'tɔːŋ;] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
Danton looked up at him suddenly .
丹东 看起来 向上 在 他 突然 .

丹顿突然抬头看向他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I did not know you were married , " he said .**
" 我 做过 不是 知道 你 是 已婚 , " 他 说 .

“我不知道你已婚,”他说。

['tuənei] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Tournay made no reply .
锦标赛 制成 不 回复 .

赛事方未作回应。

[daːŋ'tɔːŋ;] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ræpɪdli] .
Danton wrote a few lines rapidly .
丹东 写道 一个 很少 线条 快速 .

丹东迅速写下了几行字。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" **Take this to the secretary of the Committee of Public Safety , " he said to**
" 拿 这 到 这 秘书 的 这 委员会 的 民众 安全 , " 他 说 到
[hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
his clerk ,
他的 职员 ,

“把这个交给公共安全委员会的秘书,”他对书记员说。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" **and return with an answer in half an hour .**
" 和 返回 和 一个 回答 在 一半 一个 小时 .

“半小时后回来答复。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri]
" **In less than that time the man returned with the information that the secretary**
" 在 较少的 比 那 时间 这 男人 返回 和 这 信息 那 这 秘书
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'hnuːn] .
was away and would not return until two o'clock that afternoon .
曾是 离开 和 会 不是 返回 直到 二 点钟 那 下午 .

“不到那个时间,那人就回来了,带来了秘书不在的消息,要到下午两点才会回来。

" [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] [daːŋ'tɔːŋ;] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tuənei] .
" **Will that do ? " asked Danton , turning to Tournay .**
" 将要 那 做 ? " 问 丹东 , 转弯 到 锦标赛 .

“这样可以吗?”丹东转向图尔奈问道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑʊ] [ten] , " [sed] ['tuənei] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **And it is now ten , " said Tournay rather impatiently .**
" 和 它 是 现在 十 , " 说 锦标赛 相当 不耐烦地 .

“现在已经十点了,”图尔奈有些不耐烦地说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . "
" **It will have to do , I am afraid . "**
" 它 将要 有 到 做 , 我 是 害怕的 . "

“恐怕只能这样了。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [dɑːŋ'tɔːŋ;] ,
" **I will send it to your lodgings the moment it comes in , " said Danton ,**
" 我 将要 发送 它 到 你的 住宿 这 片刻 它 来 在 , " 说 丹东 ,
"我一收到就会送到你的住处,"丹东说。

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
resuming his work .
恢复 他的 工作 .

他恢复了工作。

" [veri] [wel] , [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .
" **Very well , do so , and many thanks .**
" 非常 出色地 , 做 所以 , 和 许多 谢谢 .

好的, 请照办, 非常感谢。

[ɪf] [aɪ] [er 'em] [nɑːt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frend] [huː] ['ferz] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .
If I am not there have it left with the friend who shares my lodgings .
如果 我 是 不是 那里 有 它 左边 和 这 朋友 WHO 分享 我的 住宿 .
如果我不在, 就留给和我合租的朋友吧。

" [tuənei] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [hoʊm] ,
" **Tournay quitted the office and hastened home ,**
" 锦标赛 辞职 这 办公室 和 加快 家 ,

“图尔奈辞去了办公室的工作, 匆匆赶回家。”

[ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sterb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,
stopping on the way at a stable where his horse was quartered ,
停止 在 这 方式 在 一个 稳定的 在哪里 他的 马 曾是 四分 ,

途中他在一处马厩停了下来, 他的马就住在那里。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [biː; bi] ['sædəld] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
to give instructions that the animal be saddled and brought to his door
到 给 指示 那 这 动物 是 鞍 和 带来 到 他的 门
[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

指示立即给牲畜套上鞍具, 并带到他家门口。

[ri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Reaching his house ,
到达 他的 房子 ,

到达他家后,

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz]
he ran up the four flights of stairs that led to the little suite of rooms
他 跑 向上 这 四 航班 的 楼梯 那 引领 到 这 小的 套房 的 房间
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] .
which he was sharing with his friend Gaillard .
哪个 他 曾是 分享 和 他的 朋友 盖拉德 .

他跑上四层楼梯, 来到他和朋友盖拉德合住的小套房。

[^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːrsət(ə)l] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pəʊət] , [æn; ən] ['æktər] ,
Gaillard was a versatile fellow ; he had been a poet , an actor ,
盖拉德 曾是 一个 多才多艺的 同伴 ; 他 有 到过 一个 诗人 , 一个 演员 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] .
and a journalist .
和 一个 记者 .

盖拉德是个多才多艺的人; 他当过诗人、演员和记者。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n [ˈpra:ɪmptɪd] [ɔ:r] [ˈdestəni]
Sometimes the one and sometimes the other , as inclination prompted or destiny
有时 这 一 和 有时 这 其他 , 作为 倾角 提示 或者 命运
[dɪˈkri:d] .
decreed .
颁布 .

有时是前者，有时是后者，这取决于个人意愿或命运的安排。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] - [fɜ:rst][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ˈpærɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈɪlˈjɑ:d, ˈeɪlɑ:d] , [hu:] [wʌz; wəz]
Shortly after Tournay's first arrival at Paris , he had met Gaillard , who was
不久 后 - 第一的 到达 在 巴黎 , 他 有 遇见 盖拉德 , WHO 曾是
[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlist] ,
then a journalist ,
然后 一个 记者 ,

图尔奈初到巴黎不久，就结识了当时身为记者的盖拉尔。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] .
at a public meeting .
在 一个 民众 会议 .

在公开会议上。

[ðə; ði] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [led][tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
The chance acquaintance led to friendship .
这 机会 熟人 引领 到 友谊 .

偶然的相识发展成了友谊。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [ɪn][sʌm; səm][faɪˈnæn(ə)l] [streɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrendəd]
He had found the young writer in some financial straits and had rendered
他 有 成立 这 年轻的 作家 在 一些 金融的 海峡 和 有 渲染
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈslendər] [pɜ:rs] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] .
him such assistance as his own slender purse could afford .
他 这样的 协助 作为 他的 自己的 苗条 钱包 可以 买得起 .

他发现这位年轻作家经济拮据，便尽其所能地帮助了他。

[ˈɪlˈjɑ:d, ˈeɪlɑ:d] , [hu:] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t][ðə; ði][ˈfeɪvər] , [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
Gaillard , who never forgot the favor , was devoted to his friend .
盖拉德 , WHO 绝不 忘了 这 偏爱 , 曾是 奉献 到 他的 朋友 .

盖拉德始终铭记这份恩情，对他的朋友忠心耿耿。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
He watched his career as a soldier with interest and pride ,
他 观看 他的 职业 作为 一个 士兵 和 兴趣 和 自豪 ,

他饶有兴趣且自豪地回顾了自己的军旅生涯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈtuənei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and now that Tournay had come to Paris for a few days ,
和 现在 那 锦标赛 有 来 到 巴黎 为了 一个 很少 天 ,

图尔奈来到巴黎待了几天，

[ˈɪlˈjɑ:d, ˈeɪlɑ:d][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈtʃembər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
Gaillard had insisted that his small chambers should have the honor of
盖拉德 有 坚持 那 他的 小的 房间 应该 有 这 荣誉 的
[ˈʃeltəɪŋ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
sheltering the gallant officer of the Republic .
庇护所 这 英勇 官 的 这 共和国 .

盖拉德坚持认为，他那间小小的房间应该有幸庇护这位共和国的英勇军官。

[^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ə'mju:zɪŋ] [kraʊdz] [ˈnaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gaillard was at present amusing crowds nightly at the Theatre of the
盖拉德 曾是 在 展示 有趣 人群 每晚 在 这 剧院 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

盖拉德当时每晚都在共和国剧院为观众带来欢乐。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈkɑ:mədi] [roʊlz] .
where he was playing a series of comedy rôles .
在哪里 他 曾是 玩耍 一个 系列 的 喜剧 角色 .

他在那里扮演了一系列喜剧角色。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ˈtuənei] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [hɜ:rd]
It was with satisfaction that Tournay , as he ascended the stairs , heard
它 曾是 和 满意 那 锦标赛 , 作为 他 上升 这 楼梯 , 听到
[geɪlɜːdz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Gaillard's voice in the room ,
盖拉德 嗓音 在 这 房间 ,

图尔奈走上楼梯时，听到盖拉尔的声音从房间里传来，他感到十分满意。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈi:vniŋz] [pərˈfɔ:rməns] .
repeating the lines of his part for that evening's performance .
重复 这 线条 的 他的 部分 为了 那 晚上 表现 .

他反复背诵着当晚演出中的台词。

" [wel] , [maɪ] [breɪv] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [haʊ] [goʊz][ðə; ði] [kənˈvenj(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] [^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] ,
" Well , my brave colonel , how goes the convention to - day ? " said Gaillard ,
" 出色地 , 我的 勇敢的 上校 , 如何 去 这 习俗 到 - 天 ? " 说 盖拉德 ,
[æz; əz] [ˈtuənei] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as Tournay entered the room .
作为 锦标赛 进入 这 房间 .

“我勇敢的上校，今天的会议进行得如何？”盖拉尔德问道，这时图尔奈走进了房间。

" [hæz; hæz][ðə; ði][traɪˈbju:nl] [dʌŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [ˈeɪvd] [baɪ][ðə; ði]
" Has the Tribunal done me the honor to request that I be shaved by the
" 有 这 法庭 完毕 我 这 荣誉 到 要求 那 我 是 剃光 经过 这
[ˈgɪləti:n] ? "
guillotine ? "
断头台 ? "

“法庭是否荣幸地请求用断头台剃光我的头发？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvenj(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I have not been to the convention to - day .
" 我 有 不是 到过 到 这 习俗 到 - 天 .

我今天没有去参加大会。

[ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [hæz; hæz] [priˈventɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] ,
Other business has prevented , " replied Tournay ,
其他 商业 有 阻止 , " 回复 锦标赛 ,

“其他事务耽搁了，”图尔奈回答说。

[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
going into his bedroom and taking a pair of pistols from his
去 进入 他的 卧室 和 采取 一个 一对 的 手枪 从 他的
[ˈwɔ:rdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

他走进卧室，从衣柜里拿出两把手枪。

" [noʊ] ?
" **No** ?
" 不 ?

“不？”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
then I must wait until I get to the club before I learn the exact number of
然后 我 必须 等待 直到 我 得到 到 这 俱乐部 前 我 学习 这 精确的 数字 的
[ðə; ði][noʊ'bɪləti] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['peɪtrənəɪz] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['reɪzər][tuː; tə] - [deɪ] . "
the nobility who are to patronize the national razor to - day . "
这 贵族 WHO 是 到 惠顾 这 国家的 剃刀 到 - 天 . "

那么我必须等到到了俱乐部才能知道今天究竟有多少贵族会光顾这家国营剃须刀店。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [^ɪl'jɑːd,'^eɪlɑːd] ? " [æskt] ['tuənei] ,
" **Are you in the piece for to - night , Gaillard ?** " **asked Tournay ,**
" 是 你 在 这 片 为了 到 - 夜晚 , 盖拉德 ? " 问 锦标赛 ,
“盖拉德，你今晚会参演吗？”图尔奈问道。

[ˈhɑːrdli] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
hardly hearing what his friend was saying .
几乎 听力 什么 他的 朋友 曾是 说 .
他几乎听不清朋友在说什么。

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðæts] [ʌn'fɔːrtənət] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed]
" **That's unfortunate , for I wanted to ask a great service of you , " said**
" 那就是 不幸 , 为了 我 通缉 到 问 一个 伟大的 服务 的 你 , " 说
['tuənei] ,
Tournay ,
锦标赛 ,
“真遗憾，因为我本来想请你帮个忙的，”图尔奈说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd][lɒʊd][ðə; ði] ['wepən] .
as he proceeded to clean and load the weapon .
作为 他 继续 到 干净的 和 加载 这 武器 .
他接着开始清洁和装填武器。

" [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
" **Tell me what it is ; I may be able to help you . "**
" 告诉 我 什么 它 是 ; 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . "
“告诉我发生了什么事，或许我能帮上忙。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['gɒʊɪŋ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][lɑː] [θɪ'riː] . "
" **I am going at once to La Thierry . "**
" 我 是 去 在 一次 到 拉 蒂埃里 . "
“我马上前往拉蒂埃里。”

" [lɑː] [θɪ'riː] ? " [ɪn'kwaiəd] [^ɪl'jɑːd,'^eɪlɑːd] .
" **La Thierry ? " inquired Gaillard .**
" 拉 蒂埃里 ? " 询问 盖拉德 .
“拉蒂埃里？”盖拉尔问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第4/17页

[aɪˈtiː][ɪz][maɪˈbɜːrθpleɪs] .
It is my birthplace .
 它 是 我的 出生地 .

这是我的出生地。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][ɑːn][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈerənd] .
I am going there on an important errand .
 我 是 去 那里 在 一个 重要的 差事 .

我要去那里办一件重要的事情。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][ˈɪnstəntli] .
I must start instantly .
 我 必须 开始 即刻 .

我必须立刻开始。

[aɪ][ˈkænɔːt][ˈiːv(ə)n][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ˌemˈiː][hɪr][baɪ][dɑːŋˈtoːŋ;]
I cannot even wait for a paper which is to be sent to me here by Danton .
 我 不能 甚至 等待 为了 一个 纸 哪个 是 到 是 发送 到 我 这里 经过 丹东 .
 :
 :

我甚至等不及丹东要寄给我的文件了。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈpɜːrfɪktli][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][noʊ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpæspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][frʌnˈtɪr] ,
I am perfectly willing to let you know that it is a passport to the frontier ,
 我 是 完美 愿意的 到 让 你 知道 那 它 是 一个 护照 到 这 边境 ,
 我完全可以告诉你，这是一张通往边境的通行证。

[fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][wʌn][ˈʌðər] .
for myself and one other .
 为了 我 和 一 其他 .

我自己和另一个人。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪl][nɑːt][əˈraɪv][ʌnˈtɪl][tuː][əˈklɒk, əu-] , [ˈsevrəl][ˈaʊərz][ˈæftər][aɪ][ˌeɪˈem][ɑːn][ðə; ði][wei] .
The paper will not arrive until two o'clock , several hours after I am on the way .
 这 纸 将要 不是 到达 直到 二 点钟 , 一些 小时 后 我 是 在 这 方式 .
 报纸要到两点钟才能送到，那时我出发已经好几个小时了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][swɪft][ˈmesɪndʒər][ˈfɑːləʊ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌemˈiː][æt; ət][ðə; ði]
I must have a swift messenger follow with it and join me at the
 我 必须 有 一个 迅速 信使 跟随 和 它 和 加入 我 在 这
 [ɪn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][ləː][θiˈriː] . "
inn in the village of La Thierry . "
 客栈 在 这 村庄 的 拉 蒂埃里 . "
 我必须派个快手信使带着信去拉蒂埃里村的旅店和我汇合。

" [aɪ][wɪl][siː][ðæt][ðɪs][ɪz][dʌn] , " [rɪˈplaɪd][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] .

" **I will see that this is done ,** " **replied Gaillard .**
 " 我 将要 看 那 这 是 完毕 , " 回复 盖拉德 .

“我会确保这件事得到解决，”盖拉德回答道。

" [ɪz][ðæt][ɔːl] ? "

" **Is that all ?** " "
 " 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , " [sed] ['tuənei] , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
" **That is all , " said Tournay , hurrying from the room .**
" 那 是 全部 , " 说 锦标赛 , 匆忙 从 这 房间 :
"就这些了,"图尔奈说着, 匆匆离开了房间。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['θre] [hoʊld] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
On the threshold he turned .
在 这 临界点 他 转向 :
他在门槛上转身。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] ['mesɪndʒər] ?
" **Are you positive that you will be able to find a trustworthy messenger ?**
" 是 你 积极的 那 你 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 值得信赖的 信使 ?
你确定你能找到一个值得信赖的信使吗?

['feɪljər] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)] . "
Failure would be fatal . "
失败 会 是 致命的 : "
失败将是致命的。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] ,
" **I swear to you to have it there , " cried Gaillard ,**
" 我 发誓 到 你 到 有 它 那里 , " 哭 盖拉德 ,
"我向你发誓, 我一定会把它放在那儿的,"盖拉德喊道。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ætɪtʉ:d] .
lifting up his arm and striking a dramatic attitude .
举重 向上 他的 手臂 和 引人注目 一个 戏剧性 态度 :
他举起手臂, 摆出一个戏剧性的姿势。

['tuənei] [nu:] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [frɪ'vɑ:ləti] , [^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] [pə'zest] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ]
Tournay knew that , despite his apparent frivolity , Gaillard possessed not only a
锦标赛 知道 那 , 尽管 他的 明显 轻浮 , 盖拉德 拥有 不是 仅有的 一个
['lɔɪəl] [hɑ:rt] ,
loyal heart ,
忠诚 心 ,
图尔奈知道, 尽管盖拉尔表面上轻浮, 但他不仅有一颗忠诚的心,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] .
but a clear head , and he felt that he could trust him thoroughly .
但 一个 清除 头 , 和 他 毛毡 那 他 可以 相信 他 彻底 :
但他头脑清醒, 觉得可以完全信任他。

[mʌt] [rɪ'li:vɪd] [ɪn] [maɪnd] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ænd] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
Much relieved in mind , he descended the stairway and sprang upon his horse
很多 松了口气 在 头脑 , 他 下降 这 楼梯 和 弹簧 之上 他的 马
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 :
他如释重负地走下楼梯, 跃上门口的马背。

[sɪns] ['li:vɪŋ] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɒpt] [wʊd]
Since leaving Danton he had been thinking out a plan which he hoped would
自从 离开 丹东 他 有 到过 思维 出去 一个 计划 哪个 他 希望 会
[sək'sesfəli] [seɪv] [mædəm wə'zel] - [di:] ['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] ,
successfully save Mademoiselle Edmé de Rochefort ,
成功地 节省 小姐 - 德 罗什福尔 ,
自从离开丹东后, 他一直在思考一个计划, 希望能够成功救出罗什福尔的埃德梅小姐。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ɪfekt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [lɑ:] [θɪ'ri:] [brɪ'fɔ:r] ['gɑ:rdɪn] .
but to carry it into effect he must reach La Thierry before Gardin .
但 到 携带 它 进入 影响 他 必须 抵达 拉 蒂埃里 前 加尔丁 :
但要实现这一目标, 他必须在加尔丹之前到达拉蒂埃里。

[soʊ] [ˈpʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
So putting spurs to his horse ,
所以 推杆 马刺 到 他的 马 ,

于是他给马钉上马刺，

[hiː; hi] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪt] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]
he dashed through the streets at a pace which threatened the lives of a
他 虚线 通过 这 街道 在 一个 步伐 哪个 威胁 这 生活 的 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪtənz] .
number of the good citizens .
数字 的 这 好的 公民 .

他以惊人的速度在街上飞奔，危及了许多善良市民的生命。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
In a short time he was out of the gates ,
在 一个 短的 时间 他 曾是 出去 的 这 大门 ,

没过多久他就冲出了大门。

[ˈɡæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [lɑː] [θɪˈriː] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs] .
galloping along the road toward La Thierry at a tremendous pace .
疾驰 沿着 这 路 朝向 拉 蒂埃里 在 一个 巨大的 步伐 .

沿着通往拉蒂埃里的道路飞驰而去，速度惊人。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
Then suddenly recollecting that the road to be traveled was a long one ,
然后 突然 回忆 那 这 路 到 是 旅行 曾是 一个 长的 一 ,

然后突然想起，前路漫漫。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [taɪtər] [reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
he drew a tighter rein on his horse and slackened his speed .
他 画 一个 更紧 缰绳 在 他的 马 和 松弛 他的 速度 .

他勒紧缰绳，放慢了马的速度。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪˈstreɪn] [ðəɪ][ˈɑːrdər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Thou must restrain thy ardor , " he said ,
" 你 必须 抑制 你的 热情 , " 他 说 ,

“你必须克制你的热情，”他说。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃənətli] ;
leaning forward and stroking the sleek neck of the animal affectionately ;
倾斜 向前 和 抚摸 这 光滑 脖子 的 这 动物 亲切地 ;

他俯身向前，深情地抚摸着动物光滑的脖子；

" [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] [ænd; ænd][mʌst; məst][nɔːt] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
" thou hast a long journey before thee and must not break down under it .
" 你 哈斯特 一个 长的 旅行 前 你 和 必须 不是 休息 向下 在下面 它 .

“你面前还有很长的路要走，千万不要因此而崩溃。”

" [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - ,
" At ten o'clock that night he drew up before the inn at Vallières ,
" 在 十 点钟 那 夜晚 他 画 向上 前 这 客栈 在 - ,

“那天晚上十点，他把船停在了瓦利埃尔的客栈前。”

[dʒʌst][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][lɑː] [θɪˈriː] .
just half the distance to La Thierry .
只是 一半 这 距离 到 拉 蒂埃里 .

距离拉蒂埃里只有一半的路程。

[hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
He reluctantly saw that his horse had entirely given out .
他 勉强 锯 那 他的 马 有 完全 给定 出去 .

他无奈地发现，他的马已经彻底筋疲力尽了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
As for himself , he would have gone on if he could have obtained a
作为 为了 他自己 , 他 会 有 已消失 在 如果 他 可以 有 获得 一个
[freɪ] [biːst] .
fresh beast .
新鲜的 兽 .

至于他自己, 如果能弄到新的牲畜, 他还会继续下去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
He looked critically at those in the stable of the inn ,
他 看起来 关键 在 那些 在 这 稳定的 的 这 客栈 ,
他审视地打量着客栈马厩里的那些人 ,

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [rest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and realized that with four hours ' rest his own horse would bring him to
和 已实现 那 和 四 小时 - 休息 他的 自己的 马 会 带来 他 到
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪz] [end] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saːri] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd]
his journey's end more readily than any of the sorry animals the landlord had
他的 旅程 结尾 更多的 容易 比 任何 的 这 对不起 动物 这 房东 有
[tuː; tə] [ɔːfər] .
to offer .
到 提供 .

他意识到, 休息四个小时后, 他自己的马会比房东提供的任何可怜的牲畜更容易地把他送到目的地。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ˈfɒli] [drest] [ɑːn][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Having come to this decision he threw himself fully dressed on a bed for a
拥有 来 到 这 决定 他 扔 他自己 完全 穿着 在 一个 床 为了 一个
[ɔːrt] [sliːp] .
short sleep .
短的 睡觉 .

做出这个决定后, 他穿着衣服就扑到床上, 小睡了一会儿。

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
He slept until two in the morning .
他 睡着了 直到 二 在 这 早晨 .

他睡到凌晨两点。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [hiː; hi][wəz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd]
Then , after a hasty cup of coffee , he was again in the saddle and
然后 , 后 一个 仓促 杯子 的 咖啡 , 他 曾是 再次 在 这 鞍 和
[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
continuing his journey .
继续 他的 旅行 .

然后, 匆匆喝了一杯咖啡后, 他又重新骑上马, 继续他的旅程。

[hiː; hi][roʊd] ['stedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [deɪ] , [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm]['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] , [nʌn]
He rode steadily on with the advancing day , passing some travelers , none
他 骑 稳步 在 和 这 前进 天 , 通过 一些 旅行者 , 没有任何
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] .
of whom he recognized .
的 谁 他 认可 .

随着白昼的推移, 他稳步前行, 途中遇到一些旅客, 但他一个也不认识。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪ,mænd] .
At noon he entered the village of Amand .
在 中午 他 进入 这 村庄 的 阿曼德 .
中午时分, 他进入了阿曼德村。

[ðens] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə][laː] [θɪ'riː] .
Thence there were two roads to La Thierry .
因此 那里 是 二 道路 到 拉 蒂埃里 .
从那里有两条路通往拉蒂埃里。

[wʌn] , [ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði] [ʌðər] ,
One , the more direct , led to the right over the hill ; the other ,
一 , 这 更多的 直接的 , 引领 到 这 正确的 超过 这 爬坡道 ; 这 其他 ,
其中一条路比较直接, 通往右边的山坡; 另一条路,

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːŋgər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [roʊd] .
to the left and along the river , was the longer but the better road .
到 这 左边 和 沿着 这 河 , 曾是 这 更长 但 这 更好的 路 .
向左沿着河走, 是一条更长但路况更好的路。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [freʃ] , ['tuənei] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] ,
If his horse had been fresh , Tournay would have taken the short - cut ,
如果 他的 马 有 到过 新鲜的 , 锦标赛 会 有 已采取 这 短的 - 切 ,
如果他的马体力充沛, 图尔奈就会走近路。

['ɡoʊɪŋ][ʼoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡæləp] ,
going over hill and dale at a gallop ,
去 超过 爬坡道 和 戴尔 在 一个 驰骋 ,
飞奔翻山越岭,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪəd] [biːst] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .
but his tired beast decided him to choose the river road .
但 他的 疲劳的 兽 决定 他 到 选择 这 河 路 .
但他疲惫的坐骑决定让他选择走河边的路。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
Toward the end of the afternoon he saw in the distance the spire of the
朝向 这 结尾 的 这 下午 他 锯 在 这 距离 这 尖塔 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː] [θɪ'riː] .
church of La Thierry .
教会 的 拉 蒂埃里 .

临近傍晚时分, 他远远地看到了拉蒂埃里教堂的尖顶。

[hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['gɑːrdɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ʌpər] [roʊd] [ɔːr][hiː; hi]
He felt positive by this time that Gardin must have taken the upper road or he
他 毛毡 积极的 经过 这 时间 那 加尔丁 必须 有 已采取 这 上 路 或者 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,əʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
should have overtaken him before this ,
应该 有 被超越 他 前 这 ,
此时他确信加尔丁一定是走了上面的路, 否则他早就应该超过他了。

[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævlɪd] .
so rapidly had he traveled .
所以 快速 有 他 旅行 .
他行进的速度如此之快。

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every step of the way was familiar to him .
每一个 步 的 这 方式 曾是 熟悉的 到 他 .
每一步对他来说都无比熟悉。

['evri] [bend][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , ['evri] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Every bend in the river , every stone by the wayside was associated with his
每一个 弯曲 在 这 河 , 每一个 石头 经过 这 路边 曾是 联系 和 他的
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .
河流的每一个弯道, 路边的每一块石头, 都与他的童年息息相关。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [θɪ'riː] ,
Just before he came to the village of La Thierry ,
只是 前 他 来了 到 这 村庄 的 拉 蒂埃里 ,
就在他来到拉蒂埃里村之前,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['faːləʊd] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
he left the main road and turning to the right followed a lane that made a
他 左边 这 主要的 路 和 转弯 到 这 正确的 随后 一个 车道 那 制成 一个
[ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [[æ'toʊ] [diː] ['rɑːkɪfət, 'rɑːʃət, 'rɑːkfət] .
short cut to the château de Rochefort .
短的 切 到 这 城堡 德 罗什福尔 .
他离开主路，向右转，沿着一条小路抄近路前往罗什福尔城堡。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd]
It was about two miles long and in summer was an archway of shaded
它 曾是 关于 二 英里 长的 和 在 夏天 曾是 一个 拱道 的 阴影
[triːz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
trees and full of refreshment .
树木 和 满的 的 清爽 .
它长约两英里，夏天时节，这里绿树成荫，宛如一道拱门，令人心旷神怡。

[naʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ber] ,
Now the branches were bare ,
现在 这 分支 是 裸 ,
现在树枝光秃秃的，
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fetlɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpiːt] [ʌv; əv] [dæmp]
and the flying feet of his steed sank to the fetlocks in the carpet of damp
和 这 飞行 脚 的 他的 骏马 沉没 到 这 系部 在 这 地毯 的 潮湿
,
.
,
他的战马飞奔的蹄子陷进了潮湿的地毯里，一直陷到蹄踝。

[ded] [liːvz] .
dead leaves .
死的 树叶 .
枯叶。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [[æ'toʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd]
As he approached the château on the right he heard a sound that caused
作为 他 接近 这 城堡 在 这 正确的 他 听到 一个 声音 那 导致
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] [ɪn] [,kɑːnstər'nei(ə)n] .
him to draw rein in consternation .
他 到 画 缰绳 在 惊愕 .
当他靠近右侧的城堡时，他听到一个声音，吓得他赶紧勒住了缰绳。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] ['faːsənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæpliŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Springing from his horse he fastened him to a sapling by the wayside ,
弹簧 从 他的 马 他 系紧 他 到 一个 树苗 经过 这 路边 ,
他从马上跳下来，把他拴在路边的一棵小树苗上。

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstərz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] [ɑːn] [fʊt] .
seized his pistols from his holsters , and hurried forward on foot .
查获 他的 手枪 从 他的 枪套 , 和 慌忙 向前 在 脚 .
他从枪套里拔出手枪，然后步行向前冲去。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['ləʊdəɹ] .
At every step he took the sounds grew louder .
在 每一个 步 他 采取 这 声音 生长 更大声 .
他每走一步，声音就更大一些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
There was no mistaking their meaning .
那里 曾是 不 误会 他们的 意义 .
他们的意思非常明确。

[ðə; ði] [leɪn] ['tɜːmineɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The lane terminated about a hundred yards from the house .
这 车道 终止 关于 一个 百 码 从 这 房子 .

这条小路在离房子大约一百码的地方终止了。

[ˈtuənei] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [zɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
Tournay threw himself flat upon the earth and working his way to a place
锦标赛 扔 他自己 平坦的 之上 这 地球 和 在职的 他的 方式 到 一个 地方
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hemlɔːk] [triːz] ,
where he was sheltered by the overhanging branches of some hemlock trees ,
在哪里 他 曾是 避难所 经过 这 悬垂 分支 的 一些 铁杉 树木 ,

图尔奈俯身趴在地上，挣扎着爬到一处被铁杉树枝遮蔽的地方。

[lʊkt] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
looked cautiously out toward the château .
看起来 谨慎地 出去 朝向 这 城堡 .

小心翼翼地向城堡方向望去。

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
An attack was being made on the château at the front .
一个 攻击 曾是 存在 制成 在 这 城堡 在 这 正面 .

前方城堡正遭到攻击。

[hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˈlðər] ['weɪpənz] [wɜːr; wər]
Half a score of men armed with clubs and various other weapons were
一半 一个 分数 的 男人 武装 和 俱乐部 和 各种各样的 其他 武器 是
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪərn] - ['stʌdɪd] ['oʊkən] [dɔːr] .
endeavoring to break down the iron - studded oaken door .
努力 到 休息 向下 这 铁 - 带钉的 橡木 门 .

二十几个手持棍棒和其他各种武器的男人正试图破开那扇镶有铁钉的橡木门。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ʃɜːrt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
A gigantic figure with shirt open to the waist ,
一个 巨大 数字 和 衬衫 打开 到 这 腰部 ,
一个巨大的身影，衬衫敞开到腰部。

[huːm] ['tuənei] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv][lɑː] [θɪ'riː] ,
whom Tournay recognized as the blacksmith of La Thierry ,
谁 锦标赛 认可 作为 这 铁匠 的 拉 蒂埃里 ,

图尔奈认定他是拉蒂埃里的铁匠。

[wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sledʒ] - ['hæməɹ] .
was dealing blow after blow in rapid succession with a huge sledge - hammer .
曾是 处理 吹 后 吹 在 迅速的 演替 和 一个 巨大的 雪橇 - 锤 .
他挥舞着巨大的铁锤，迅速地连续猛击。

[ðə; ði] [dɔːr] ,
The door ,
这 门 ,

门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [siːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had been built to resist a siege during the religious wars of the
哪个 有 到过 建造 到 抵抗 一个 围城 期间 这 宗教 战争 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

它建于十六世纪宗教战争期间，是为了抵御围攻。

[groʊn] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈvʌlkən] , [bʌt; bət] [stiːl] [held] [fæst]
groaned and trembled under the blows of the mighty Vulcan , but still held fast
呻吟 和 颤抖 在下面 这 打击 的 这 强大的 火神 , 但 仍然 握住 快速地
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] .
to the hinges .
到 这 铰链 .

在强大的火神伏尔甘的重击下，它呻吟颤抖，但仍然紧紧抓住铰链。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðər; ðər]
A man , standing a little apart from the others and directing their
一个 男人 , 常设 一个 小的 除 从 这 其他的 和 导演 他们的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

一个男人，与其他人稍稍保持距离，指挥着他们的行动。

[ˈtuənei] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɑːrdɪn] .
Tournay knew to be Gardin .
锦标赛 知道 到 是 加尔丁 .

锦标赛的主角是加尔丁。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [dɪˈzɪst]
Seeing that they were making little headway , the latter ordered his men to desist
看到 那 他们 是 制作 小的 进展 , 这 后者 订购 他的 男人 到 停止
,
.
,

见进展甚微，后者命令手下停止行动。

[ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] .
evidently to form a more definite plan of attack .
显然 到 形式 一个 更多的 定 计划 的 攻击 .

显然是为了制定更明确的攻击计划。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈtuənei] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhemlɔːk] [tɔːrdz]
In the mean time Tournay was working along the line of the hemlocks towards
在 这 意思是 时间 锦标赛 曾是 在职的 沿着 这 线 的 这 铁杉 向
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the rear of the house .
这 后部 的 这 房子 .

与此同时，图尔奈正沿着铁杉树向房子后方走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd]
Suddenly three or four men detached themselves from the attacking party and
突然 三 或者 四 男人 分离的 他们自己 从 这 攻击 派对 和
[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .

突然，三四个人脱离了攻击队伍，向他走来。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .
Fearing that he had been discovered , he lay perfectly quiet .
恐惧 那 他 有 到过 发现 , 他 躺 完美 安静的 .

他害怕自己被发现，所以一动不动地躺着。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [æʃ] - [triː] [wɪtʃ]
He soon saw that they were making for the trunk of a sturdy ash - tree which
他 很快 锯 那 他们 是 制作 为了 这 树干 的 一个 结实的 灰 - 树 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
had been recently felled by a stroke of lightning .
有 到过 最近 倒下 经过 一个 中风 的 闪电 .

他很快发现，他们正朝着一棵粗壮的白蜡树的树干走去，这棵树不久前被闪电击倒了。

[ðɪs] [ðeɪ] [su:n] [stript] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
This they soon stripped of its branches ,
这 他们 很快 脱衣舞 的 它是 分支 ,
他们很快就把它树枝都剥掉了。

[ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ðeɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər]
and hewing off about thirty feet of the trunk they bore it back on their
和 砍伐 离开 关于 三十 脚 的 这 树干 他们 钻孔 它 后退 在 他们的
['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
shoulders with shouts of triumph .
肩膀 和 喊叫 的 胜利 .
他们砍下树干约三十英尺长，然后扛在肩上，欢呼雀跃地把它扛了回去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] [wɪtʃ] [wʊd] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Here was a battering - ram which would clear a way for them .
这里 曾是 一个 殴打 - 内存 哪个 会 清除 一个 方式 为了 他们 .
这是一把攻城槌，可以为他们开辟道路。

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
Seeing them again occupied with the assault ,
看到 他们 再次 占领 和 这 突击 ,
看到他们再次忙于进攻，

['tuənei] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [krɔ:l] ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Tournay continued to crawl cautiously along the edge of the grove until he
锦标赛 持续 到 爬行 谨慎地 沿着 这 边缘 的 这 树林 直到 他
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] ['bɪldɪŋz] .
was in a line with the rear buildings .
曾是 在 一个 线 和 这 后部 建筑物 .
Tournay 继续小心翼翼地沿着树林边缘爬行，直到与后面的建筑物成一条直线。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
Here were the servants ' rooms , the business offices of the estate ,
这里 是 这 仆人 - 房间 , 这 商业 办公室 的 这 财产 ,
这里曾是仆人的房间，也是庄园的办公场所。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['kɔ:rnər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['mæθju:] ['tuənei]
and at one corner the office and the rooms occupied by Matthieu Tournay
和 在 一 角落 这 办公室 和 这 房间 占领 经过 马修 锦标赛
, [ðə; ði] ['stu:əd] .
, the steward .
, 这 管家 .
角落里是管家马修·图尔奈的办公室和房间。

[ðɪs] , [ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['aɪvi] ,
This , the oldest part of the building , was covered thick with old ivy ,
这 , 这 最老 部分 的 这 建筑 , 曾是 涵盖 厚的 和 老的 常春藤 ,
这是建筑中最古老的部分，上面爬满了厚厚的常春藤。

[baɪ] [hu:z] [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ru:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɔ:f(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
by whose gnarled and twisted roots he had climbed often , when a boy ,
经过 谁 盘根错节的 和 扭曲 根 他 有 攀登 经常 , 什么时候 一个 男生 ,
他小时候经常攀爬那棵树盘根错节的树根，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to the little chamber in the roof which had been his own .
到 这 小的 房间 在 这 屋顶 哪个 有 到过 他的 自己的 .
回到他曾经拥有的屋顶小房间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [wel] [həʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
From this he knew well how to reach the apartments in the main building .
从 这 他 知道 出色地 如何 到 抵达 这 公寓 在 这 主要的 建筑 .
由此他便清楚地知道如何到达主楼的公寓。

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
The repeated blows of the ash - tree against the doors warned him that they
这 重复 打击 的 这 灰 - 树 反对 这 门 警告 他 那 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
could not resist the attack much longer .
可以 不是 抵抗 这 攻击 很多 更长 .

白蜡树反复撞击大门的声音警告他，他们再也无法抵抗攻击了。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ʌndər] [ðə; ði]
He climbed quickly up until he reached the well - known little window under the
他 攀登 迅速地 向上 直到 他 达到 这 出色地 - 已知 小的 窗户 在下面 这
[i:vz] .
eaves .
檐 .

他迅速爬上去，直到到达屋檐下那扇著名的小窗户。

['dæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætɪk] - [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Dashing it open with his fist he swung himself into the attic - room which he
帅气 它 打开 和 他的 拳头 他 摇摆 他自己 进入 这 阁楼 - 房间 哪个 他
[hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
had known so well in his boyhood .
有 已知 所以 出色地 在 他的 童年 .

他一拳猛地推开门，跳进了他童年时非常熟悉的阁楼房间。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['broʊkən] [dɔ:r]
A BROKEN DOOR
一个 破碎的 门

一扇破门

" ['oʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
" **Open , in the name of the Republic .**
" 打开 , 在 这 姓名 的 这 共和国 .

“以共和国的名义开放。”

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回应。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[bloʊ] ['fɑ:ləʊd] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [[æ'toʊ] .
Blow followed blow upon the door of the old château .
吹 随后 吹 之上 这 门 的 这 老的 城堡 .

老城堡的大门遭到一连串的重击。

" [ə'gen] , ['sɪtəznz] , [wʌns] [ə'gen] !
" **Again , citizens , once again !**
" 再次 , 公民 , 一次 再次 !

“公民们，再一次！ ”

[ˈbræsɜː] ！
Brasseur ！
布拉瑟 ！

布拉瑟！

[brɪŋ] [ˈfægəts] ， [wi:l] [ˈfaɪər][ðə; ði][oʊld][træp] ．
bring fagots ， **we'll fire the old trap** ．
带来 柴捆 ， 出色地 火 这 老的 陷阱 ．

带上柴火，我们来点燃那台老式陷阱。

- ， [teɪk] [ðɪs] [sledʒ] - [ˈhæməɪ] [ɪn][jɔː; jər][bɪɡ][hændz] ．
Forgons ， **take this sledge** - **hammer in your big hands** ．
- ， 拿 这 雪橇 - 锤 在 你的 大的 双手 ．

福尔贡人，用你们的大手拿起这把大锤吧。

[æt; ət][aɪ ˈtiː] ， [mæn] ！ — [wi:l] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
At it ， **man** ！ — **we'll soon have the lair of the aristocrats down about their**
在 它 ， 男人 ！ — 出色地 很快 有 这 巢穴 的 这 贵族 向下 关于 他们的
[ɪrʒ] ．
ears ．
耳朵 ．

干得好，伙计！——我们很快就能把贵族们的巢穴夷为平地了。

[dɪˈfɔːr] ， - ， [ænd; ənd][juː; jɔ] [ˈʌðər] ，
Defour ， **Haillons** ， **and you others** ，
德福 ． - ， 和 你 其他的 ．

德福尔、海隆以及你们其他人，

[teɪk] [ʌp] [ðæt] [æʃ] - [triː] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ．
take up that ash - tree and let it strike in the same place as before ．
拿 向上 那 灰 - 树 和 让 它 罢工 在 这 相同的 地方 作为 前 ．

把那棵白蜡树搬过来，让它在和之前一样的地方砍倒。

" [əˈmɪd][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [bloʊz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][reɪn][əˈpaːn]
" **Amid a pandemonium of shouts and curses the blows continued to rain upon**
" 之中 一个 混乱 的 喊叫 和 诅咒 这 打击 持续 到 雨 之上
[ðə; ði][ˈaɪərn] - [ˈstʌdɪd] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] ，
the iron - studded outer door of the château de Rochefort ．
这 铁 - 带钉的 外 门 的 这 城堡 德 罗什福尔 ．

在一片叫喊和咒骂的混乱中，铁锤继续敲打着罗什福尔城堡镶满铁钉的外门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ， [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ， [pɔɪzd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the tree ， **used as a battering - ram** ， **poised upon the shoulders of a**
和 这 树 ， 用过的 作为 一个 殴打 - 内存 ， 准备 之上 这 肩膀 的 一个
[ˈdʌz(ə)n] [men] ，
dozen men ，
打 男人 ．

那棵树被用作攻城槌，由十几个人扛在肩上。

[wʌz; wəz] [dæft] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɪndʒ] - [boʊlts][stɑːrt][frʌm; frəm]
was dashed forward with a force that made the hinge - bolts start from
曾是 虚线 向前 和 一个 力量 那 制成 这 合页 - 螺栓 开始 从
[ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊkən] [ˈpænlz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsplɪntərz] ．
their sockets and the oaken panels fill the air with splinters ．
他们的 插座 和 这 橡木 面板 充满 这 空气 和 碎片 ．

它猛地向前冲去，一股强大的力量使铰链螺栓从插槽中脱落，橡木板碎片四溅。

[ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈsælbːŋz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ．
The besieged had taken refuge in one of the large salons on the second floor ．
这 被围困 有 已采取 避难所 在 一 的 这 大的 沙龙 在 这 第二 地面 ．
被围困的人们躲进了二楼的一个大客厅里。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
There were only four of them : an old man , a priest , and two women .
那里 是 仅有的 四 的 他们 : 一个 老的 男人 , 一个 牧师 , 和 二 女性 .

他们只有四个人：一个老人、一个牧师和两个女人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] , " [kraɪd][oʊld] [ˈmæθjuː] [ˈtuənei] ,
" **They have nearly forced the outer door ,** " **cried old Matthieu Tournay ,**
" 他们 有 几乎 强制 这 外 门 , " 哭 老的 马修 锦标赛 ,
"他们几乎已经把外门撞开了！"老马蒂厄·图尔奈喊道。

[waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
wiping the perspiration from his brow with trembling hand .
擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 发抖 手 .

他颤抖着用手擦去额头的汗水。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [priːst] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] .
" **But the inner one ,** " **exclaimed the priest , laying his hand on Matthieu's arm .**
" 但 这 内 一 , " 惊呼 这 牧师 , 躺下 他的 手 在 - 手臂 .
"但是内心深处,"神父说着, 把手放在马修的胳膊上。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] ? " " **How long will that keep them off ?** "
" 如何 长的 将要 那 保持 他们 离开 ? " "
"这样能让他们停多久？ "

" [ðeɪl] [breɪk] [θruː] [ðæt] [ˈiːzəli] .
" **They'll break through that easily .**
" 他们会 休息 通过 那 容易地 .
"他们很容易就能突破防线。"

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː ˈes] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɔːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Nothing can save us now ; we are all lost , " **replied the old man .**
没有什么 能 节省 我们 现在 ; 我们 是 全部丢失的 , " 回复 这 老的 男人 .
"现在谁也救不了我们了；我们都完了,"老人回答说。

" [meɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] [priˈzɜːrv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði]
" **May the Blessed Virgin preserve us from the monsters ,** " **murmured the**
" 可能 这 蒙福 处女 保存 我们 从 这 怪物 , " 低声说道 这
[priːst] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
priest , looking towards the woman .
牧师 , 寻找 向 这 女士 .

“愿圣母玛利亚保佑我们免受怪物的侵害,”神父低声说道, 目光转向了那位妇女。

- [diː][ˈraːkɪfət, ˈraːfət, ˈraːkfət] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Edmé de Rochefort stood near the window .
- 德 罗什福尔 站立 靠近 这 窗户 .
埃德梅·德罗什福尔站在窗边。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd]
The terrifying sounds which echoed through the lower part of the building would
这 恐怖 声音 哪个 回声 通过 这 降低 部分 的 这 建筑 会
[hæv; həv] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] ,
have unnerved her ,
有 不安 她 ,
从建筑物底层传来的恐怖声响让她感到不安。

[hæd; həd][nɑːt][ˈæŋgər] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [fɔːrs] ,
had not anger supplied a sustaining force ,
有 不是 愤怒 供应 一个 维持 力量 ,
如果没有愤怒这种持续的力量，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [di:p] [flʌ] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] ['pælər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
and brought a deep flush to supplant the pallor on her cheeks .
和带来一个深的冲洗到取代这苍白在她脸颊 .
脸颊上的苍白被一抹深红所取代。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [reɪs] [wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
The spirit of her race was roused within her .
这精神的她种族曾是唤醒之内她 .
她心中燃起了民族精神。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ə'loʊn] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ə'genst] [ðə; ði]
Had she been a man she would have charged alone , sword in hand , against the
有她到过 一个男人她会 有带电 独自的 , 剑在手 , 反对 这
[mɑ:b] ;
mob ;
暴民 ;
如果她是男人, 她就会独自一人, 手持利剑, 冲向暴民;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
but being only a woman she stood waiting the issue .
但存在仅有的一个女士她站立等待这问题 .
但她毕竟只是个女人, 只能站在那里等待结果。

[ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ]
Trembling slightly , she stood with her small hands clenched and white teeth
发抖轻微地 , 她站立和 她小的双手紧握 和 白色的牙齿
['fɜ:rmli] [set] .
firmly set .
牢牢放 .
她微微颤抖着站着, 小手紧握成拳, 洁白的牙齿紧紧咬合。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['ægəθə] , [hɜ:r; həɹ] [meɪd] .
At her elbow was Agatha , her maid .
在她她弯头曾是阿加莎 , 她女佣 .
她身旁是她的女仆阿加莎。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi]
She was paler than her mistress , but it was not for herself she
她曾是 肤色较浅比 她情妇 , 但它曾是 不是 为了 她自己 她
[fɪrd] .
feared .
害怕 .
她的脸色比女主人还要苍白, 但她所担心的并非自己。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] - ['seɪftɪ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Her devotion made her fear more for Edmé's safety than for her own .
她虔诚制成她害怕更多的为了 - 安全比 为了 她自己的 .
她的忠诚让她更担心艾德梅的安危, 而不是自己的安危。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ri:'dʌbəld] - [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [tɜ:rn] , [ˈpæɪɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
As the shouts redoubled Edmé saw the two old men turn , pallid and trembling ,
作为这喊叫加倍 - 锯这二老的男人转动 , 苍白和 发抖 ,
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
towards her .
向她 .
随着喊叫声越来越大, 埃德梅看到两个老人脸色苍白、浑身颤抖地转向她。

" [ðeɪ] [si:k] [em 'i:][ˈoʊnli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈrezəlu:tli] .
" They seek me only , " she said resolutely .
" 他们寻找我 仅有的 , " 她说 坚决地 .
“他们只找我,”她坚定地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪn'deɪndʒər] [jɔː; jə] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ?
" **Why should I endanger your lives by remaining here ?**
" 为什么 应该 我 危害 你的 生活 经过 其余的 这里 ?

我为什么要留在这里，危及你们的生命？

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ! "
I will go to meet them !"
我 将要 去 到 见面 他们 ！ "

我要去见他们！

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [ɡoʊ] !
" **You shall not go !**
" 你 将 不是 去 ！ "

你们不准去！

" [kraɪd] [ægəθə] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈmɪstrəs] .
" **cried Agatha , placing herself in front of her mistress .**
" 哭 阿加莎 , 放置 她自己 在 正面 的 她 情妇 .

“阿加莎喊道，她走到女主人面前。”

" [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] .
" **It can only be a question of a few minutes at the longest .**
" 它 能 仅有的 是 一个 问题 的 一个 很少 分钟 在 这 最长 .

“最多也就几分钟的事。”

[let] [em ˈiː] [ɡoʊ] , [ægəθə] . "
Let me go , Agatha ."
让 我 去 , 阿加莎 . "

“放开我，阿加莎。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
" **Listen , " cried the priest , " they are in the house !**
" 听 , " 哭 这 牧师 , " 他们 是 在 这 房子 ！

“听着，”牧师喊道，“他们进屋了！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [naʊ] ! "
They are coming up the stairway now !"
他们 是 未来 向上 这 楼梯 现在 ！ "

他们现在正走上楼梯！

" [noʊ] , " [kraɪd] [oʊld] [ˈmæθjuː] , " [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
" **No , " cried old Matthieu , " I can still hear them down there in the courtyard**
" 不 , " 哭 老的 马修 , " 我 能 仍然 听到 他们 向下 那里 在 这 庭院

.
:
.

“不，”老马修喊道，“我还能听到他们在院子里的声音。”

" [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **Nevertheless a quick footstep was heard approaching from the corridor .**
" 尽管如此 一个 快的 脚步 曾是 听到 接近 从 这 走廊 .

然而，走廊里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːrt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ]
The portières at the further end of the room were thrown apart , and a
这 门房 在 这 更远 结尾 的 这 房间 是 抛掷 除 , 和 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

房间尽头的门帘被掀开，一个男人，

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːrmi] , [ˈentəd] [ðə; ði][səˈlɑːn] .
wearing the uniform of the Republican army , entered the salon .
穿着 这 制服 的 这 共和党人 军队 , 进入 这 沙龙 .

他身穿共和军制服, 走进了沙龙。

" [ˈrɑːbərt] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][glæd][kraɪ][frʌm; frəm][oʊld] - [lɪps] .
" Robert ! " came in a glad cry from old Tournay's lips .
" 罗伯特 ! " 来了 在 一个 高兴的 哭 从 老的 - 嘴唇 .

“罗伯特! ”老图尔奈高兴地喊道。

[ˈtuənei] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [əˈprəʊtʃt] - .
Tournay did not wait to exchange words with his father , but approached Edmé .
锦标赛 做过 不是 等待 到 交换 字 和 他的 父亲 , 但 接近 - .

图尔奈没有等父亲开口, 就径直走向了埃德梅。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [əˈrest] , [mædəmwəˈzel] ; [θæŋk] [gɔːd][aɪ]
" I have ridden from Paris to prevent your arrest , mademoiselle ; thank God I
" 我 有 骑 从 巴黎 到 防止 你的 逮捕 , 小姐 ; 感谢 上帝 我
[hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn][taɪm] .
have arrived in time .
有 到达的 在 时间 .

“我从巴黎赶来阻止你被捕, 小姐; 感谢上帝, 我及时赶到了。”

[ˈoʊnli][duː][æz; əz][aɪ][dəˈrekt][ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
Only do as I direct and I shall be able to save you . "
仅有的 做 作为 我 直接的 和 我 将 是 有能力的 到 节省 你 . "

只要你按照我的指示去做, 我就能救你。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" How are we to know that we can trust you ? " she said , looking at
" 如何 是 我们 到 知道 那 我们 能 相信 你 ? " 她 说 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
him fixedly .
他 固定地 .

“我们怎么知道我们可以信任你呢? ”她直直地看着他问道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
He caught his breath as if unprepared for such a question .
他 捕捉 他的 气息 作为 如果 毫无准备 为了 这样的 一个 问题 .

他倒吸了一口气, 似乎对这个问题毫无准备。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [mædəmwəˈzel] .
" You must trust me , mademoiselle .
" 你 必须 相信 我 , 小姐 .

小姐, 您一定要相信我。

" - [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
" Edmé laughed scornfully .
" - 笑了 轻蔑地 .

埃德梅轻蔑地笑了。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [læf] [kʌt] [ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən]
The color which rose to his cheek showed that her laugh cut even deeper than
这 颜色 哪个 玫瑰 到 他的 脸颊 显示 那 她 笑 切 甚至 更深 比
[hɜːr; hər][wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

他脸颊上泛起的红晕表明, 她的笑声比她的话语更让他感到刺痛。

" [mædəmwəˈzel] , " [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] " —
" Mademoiselle , " he began , " if you " —
" 小姐 , " 他 开始 , " 如果 你 " —

“小姐,”他开口道, “如果您”——

[ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
She interrupted him passionately .
她 中断 他 热情地 .

她激动地打断了他。

" [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [men] [brɪˈloʊ] [huː] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ʃæˈtoʊ] [jɔːr; jər] [frendz] ?
" Are not those men below who seek to destroy my château your friends ?
" 是 不是 那些 男人 以下 WHO 寻找 到 破坏 我的 城堡 你的 朋友们 ?
“那些试图摧毁我城堡的人难道不是你们的朋友吗？ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklæməɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
They have been clamoring for admittance in the name of the Republic .
他们 有 到过 喧闹 为了 准入 在 这 姓名 的 这 共和国 .

他们以共和国的名义一直要求加入。

" [ænd; ænd][ʃiː; ji] [ləkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [traɪˈkʌlərd] [kɑːˈkeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
" And she looked significantly at the tricolored cockade in his hat .
" 和 她 看起来 显著地 在 这 三色 帽徽 在 他的 帽子 .

她意味深长地看了看他帽子上的三色帽徽。

" [ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ænd] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [duː][juː; jɔ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] ?
do you really think that I could have anything in common with those ruffians ?
做 你 真的 思考 那 我 可以 有 任何事物 在 常见的 和 那些 恶棍 ?

“就因为我是共和党人，身穿国家制服，你就真的认为我会和那些暴徒有任何共同之处吗？ ”

[juː; jɔ][duː][,em ˈiː] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ; [aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] .
You do me great injustice ; I am here with one object , to protect this household .
你 做 我 伟大的 不公正 ; 我 是 这里 和 一 目的 , 到 保护 这 家庭 .

你对我太不公平了；我来这里只有一个目的，那就是保护这个家。

" - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lək] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Edmé continued to look steadily at him .
" - 持续 到 看 稳步 在 他 .

“埃德梅继续目不转睛地看着他。”

" [juː; jɔ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [mædəmwəˈzel] .
" You say nothing , mademoiselle .
" 你 说 没有什么 , 小姐 .

“小姐，你什么也别说。”

[juː; jɔ] [kənˈdem] [,em ˈiː][baɪ][jɔːr; jər] [ˈsaɪləns] .
You condemn me by your silence .
你 谴责 我 经过 你的 沉默 .

你的沉默就是对我的谴责。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jɔ] [haʊ] [ˈdiːpli] [juː; jɔ] [rɔːŋ] [,em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
I will prove to you how deeply you wrong me even if it take my life .
我 将要 证明 到 你 如何 深 你 错误的 我 甚至 如果 它 拿 我的 生活 .

即使付出我的生命，我也要向你证明你对我有多么大的伤害。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðæt] [ˈglædli] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jɔ] .
I would give that gladly only to prove it to you .
我 会 给 那 乐意 仅有的 到 证明 它 到 你 .

我很乐意把那些东西给你，只是为了证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] .

But there is more than my life at stake .
但那里是更多的比我的生活 在 赌注 .

但这不仅仅关乎我的生命。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['seɪftɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

There is your safety — and the safety of these , your servants .
那里是 你的 安全 — 和 这 安全 的 这些 , 你的 仆人 .

这样既能保障你的安全，也能保障你的仆人的安全。

[maɪ] ['fɑːðər] — [mædəmwəˈzel] !

My father — mademoiselle !
我的 父亲 — 小姐 !

我的父亲——小姐！

" - [ʊk] ['sɒfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][jiː; ji] ['ænsər] : —

" Edmé's look softened a little as she answered : —
" 看 软化 一个 小的 作为 她 回答 : —

埃德梅回答时，神情柔和了一些：——

" [ɔːlˈðoo] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

" Although since you left our house we have only thought of you as an
" 虽然 自从 你 左边 我们的 房子 我们 有 仅有的 想法 的 你 作为 一个

[ˈenəmi] ,

enemy ,
敌人 ,

“虽然自从你离开我们家后，我们就一直把你当成敌人，

[stiɪl] [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəːz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .

still I believe your father's son would be incapable of treachery .
仍然 我 相信 你的 父亲的 儿子 会 是 无法 的 背信弃义 .

但我相信你父亲的儿子绝不会背叛他人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː ˈes] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məːb] [brɪˈloʊ] .

As for saving us , listen to the mob below .
作为 为了 保存 我们 , 听 到 这 暴民 以下 .

至于如何拯救我们，听听下面暴民的呼声吧。

[wʌn] [mæn][ɪz] ['helpləs] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] . "

One man is helpless against so many . "
— 男人 是 无助 反对 所以 许多 . "

一个人面对这么多人是无能为力的。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .

" I can save you — but it depends upon yourself .
" 我 能 节省 你 — 但 它 取决于 之上 你自己 .

“我可以救你——但这取决于你自己。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em ˈiː] [ɪmˈplɪsɪtli] . "

No matter what I may say or do , you must trust me implicitly . "
不 事情 什么 我 可能 说 或者 做 , 你 必须 相信 我 隐式地 . "

无论我说什么做什么，你都必须完全信任我。

" [oʊ] ! [duː][æz; əz][maɪ] [sʌn] [sez] , [mædəmwəˈzel] ! " [ɪntərˈpoʊzd] [oʊld] [ˈmæθjuː] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]

" Oh ! do as my son says , mademoiselle ! " interposed old Matthieu , joining his
" 哦 ! 做 作为 我的 儿子 说道 , 小姐 ! " 插入 老的 马修 , 加入 他的

[hændz] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .

hands beseechingly .
双手 恳求地 .

“哦！小姐，请听我儿子的话！”老马修双手合十，恳求道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
 " For your sake , for all our sakes , listen to and be guided by him .
 " 为了 你的 清酒 , 为了 全部 我们的 清酒 , 听 到 和 是 引导 经过 他 .
 "
 "
 "

" [ɪf] [juː jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [prə'tekt] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [aʊər] [aɪ] [ʊd; ʌd] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ɪf] [aɪ]
" If you can really protect us in this dreadful hour I should be guilty if I
 " 如果 你 能 真的 保护 我们 在 这 可怕 小时 我 应该 是 有罪的 如果 我
 ['rɪskt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
risked the lives of those who have faithfully remained at my side ,
 冒险 这 生活 的 那些 WHO 有 忠实 剩余 在 我的 边 ,
 “如果你真的能在这可怕的时刻保护我们，那么如果我让那些一直忠诚地留在我身边的人的生命处于危险之中，我就应该感到内疚。”

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [jɔːr; jər][eɪd] .
by refusing your aid .
 经过 拒绝 你的 援助 .

拒绝你的帮助。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] , " [sed] - [ˈkwaɪətli] .
I will follow your father's and your counsel , " said Edmé quietly .
 我 将要 跟随 你的 父亲的 和 你的 法律顾问 , " 说 - 悄悄 .
 “我会听从你父亲和你的建议,”埃德梅平静地说。

" [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] [bɑːrd] ? " [æskt] ['tuənei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Is the door of the salon barred ? " asked Tournay of his father .
" 是 这 门 的 这 沙龙 禁止 ? " 问 锦标赛 的 他的 父亲 .
 "沙龙的门锁了吗？"图尔奈问他的父亲。

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [slaɪt] ['fɑ:snɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" With such slight fastenings as we have , " answered the old man .
 " 和 这样的 轻微 紧固件 作为 我们 有 , " 回答 这 老的 男人 .
 “就我们这种简易的扣件来说,”老人回答道。

" [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fæst] , " [sed] ['tuənei] .
 " See that it is fast , " said Tournay .
 " 看 那 它 是 快速 地 , " 说 锦标赛 .
 "你看，它速度很快，"图尔奈说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
 " It will give us a few minutes .
 " 它 将要 给 我们 一个 很少 分钟 .
 "这会给我们争取几分钟时间。"

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
Then listen to me .
 然后 听 到 我 .

那就听我说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] — ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] ,
 " **There** **was** **a** **crash** — **louder** **than** **any** **that** **had** **yet** **been** **heard** ,
 " 那里 曾是 一个 碰撞 — 更大声 比 任何 那 有 然而 到过 听到 ,
 “一声巨响——比之前听过的任何声音都要响亮,”

[ænd; ənd][ðə; ði][mə:b] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
and the mob poured into the lower part of the château .
 和 这 暴民 倾倒 进入 这 降低 部分 的 这 城堡 .
 暴民涌入城堡的下层。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [breθ] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn]
Here they paused for a moment to recover breath and wipe the perspiration
这里 他们 暂停 为了 一个 片刻 到 恢复 气息 和 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [braʊz] .
from their brows .
从 他们的 眉毛 .
他们在这里停顿了一会儿，喘口气，擦了擦额头的汗水。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [bɪˈgæən] [əˈgen] [ðər; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz]
Then some of the party began again their work of destruction among the pieces
然后 一些 的 这 派对 开始 再次 他们的 工作 的 破坏 之中 这 件
[ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
of furniture ,
的 家具 ,
然后，聚会中的一些人又开始破坏家具了。

[waɪl] [ˈʌðər] [brɔ:t] [ʌp] [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
while others brought up wine from the cellar to refresh themselves and their
尽管 其他的 带来 向上 葡萄酒 从 这 地窖 到 刷新 他们自己 和 他们的
[θɜ:rstɪ] [kəmˈpænjənz] .
thirsty companions .
渴 同伴 .
而其他人则从酒窖里拿出葡萄酒，让自己和口渴的同伴们解渴。

[ˈgɑ:rdɪn] , [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈrest] , [ˈstɔ:rmɪd] [æt; ət] [ðɪs] [slaɪt] [dɪˈleɪ] .
Gardin , anxious only to make the arrest , stormed at this slight delay .
加尔丁 , 焦虑的 仅有的 到 制作 这 逮捕 , 暴风雨 在 这 轻微 延迟 .
加丁一心只想抓人，对这短暂的延误勃然大怒。
" [ˈkænə:t] [ju:; jʊ] [li:v] [jɔ:r; jər] [waɪn] [ʌnˈtɪl] [jɔ:r; jər] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , [ˈsɪtəznz] ?
" **Cannot you leave your wine until your work is done , citizens ?**
" 不能 你 离开 你的 葡萄酒 直到 你的 工作 是 完毕 , 公民 ?

“各位公民，难道你们不能等到工作完成后再享用美酒吗？”
" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪmˈpeɪfntli] .
" **he called out impatiently** .
" 他 称为 出去 不耐烦地 .
他不耐烦地喊道。

" [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ɪz] [əˈblʌv] [sterz] — [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:] !
" **The aristocrat is above stairs — follow me !**
" 这 贵族 是 多于 楼梯 — 跟随 我 !
“贵族在楼上——跟我来！”

" [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] ,
" **Through the large hall of the château and up the broad staircase** ,
" 通过 这 大的 大厅 的 这 城堡 和 向上 这 广阔 楼梯 ,
穿过城堡的大厅，沿着宽阔的楼梯向上走去，
[ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈli:dər] , [swɔ:md] [ðə; ði][mɑ:b] , [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] .
on the heels of their leader , swarmed the mob , yelling and cursing .
在 这 高跟鞋 的 他们的 领导者 , 蜂拥而至 这 暴民 , 大喊 和 咒骂 .

他们的首领紧随其后，人群蜂拥而至，大声叫喊，破口大骂。
[ˈgɑ:rdɪn][ænd; ənd] - , [laɪk] [ˈblʌdhaʊnd] [hu:] [sent] [ðər; ðər] [preɪ] ,
Gardin and Forgons , like bloodhounds who scent their prey ,
加尔丁 和 - , 喜欢 寻血猎犬 WHO 香味 他们的 猎物 ,
加丁和福尔贡就像猎犬一样，能嗅出猎物的气味。

[meɪd] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'lɑːn] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ə'weɪtɪd]
made direct for the door of the great salon , where the little party awaited
制成 直接的 为了 这 门 的 这 伟大的 沙龙 , 在哪里 这 小的 派对 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们径直走向大客厅的门口，小团体在那里等着他们。

[ˈgɑːrdɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən]
Gardin shook the door violently , then threw himself against it to force an
加尔丁 摇晃 这 门 暴力 , 然后 扔 他自己 反对 它 到 力量 一个
[ˈentrəns] .
entrance :
入口 :

加丁猛烈地摇晃着门，然后猛地撞向门，强行闯入。

" [hɪr] , [ˈsɪtɪzn] ,
" **Here , citizen** ,
" 这里 , 公民 ,

“公民，请在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [ˈpruːvn] [ðæt] [tuː] [per] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət]
we have already proven that two pair of shoulders are better than one at
我们 有 已经 已证实 那 二 一对 的 肩膀 是 更好的 比 一 在
[ðæt] [geɪm] ,
that game ,
那 游戏 ,

我们已经证明，在那场比赛中，两双肩膀比一双肩膀更有优势。

" [læft] - , [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈgɑːrdɪn] .
" **laughed Forgons , adding his strength to that of Gardin** .
" 笑了 - , 添加 他的 力量 到 那 的 加尔丁 .

福尔贡斯大笑起来，与加丁并肩作战。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [pri'sɪpɪteɪtɪd]
Under their combined weight the door yielded with a suddenness that precipitated
在下面 他们的 合并 重量 这 门 产生 和 一个 突然 那 沉淀
[bəʊθ] [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
both men into the room ,
两个都 男人 进入 这 房间 ,

在两人合力作用下，门突然打开，两人被猛地推入房间。

— [ˈgɑːrdɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [feɪs] [waɪl] - [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
— **Gardin on his hands and face while Forgons fell over him** ,
— 加尔丁 在 他的 双手 和 脸 尽管 - 跌倒 超过 他 ,

加丁双手撑地，脸朝下，福尔贡斯倒在他身上。

— [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [roʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
— **and the two rolled together in the middle of the floor** .
— 和 这 二 滚动 一起 在 这 中间 的 这 地面 .

——然后两人一起滚倒在地板中央。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪdər]
Amid a shout of rough laughter from the men in the rear the two leaders
之中 一个 喊 的 粗糙的 笑声 从 这 男人 在 这 后部 这 二 领导人
[riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] .
regained their feet .
恢复 他们的 脚 .

在后方男人的一阵粗犷的笑声中，两位领头人重新站了起来。

[ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n] - [feɪs] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
The scowl on Gardin's face vanished in a look of astonishment when he found
这 皱眉头 在 - 脸 消失了 在 一个 看 的 惊讶 什么时候 他 成立
[hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [frent]
himself face to face with a man in the uniform of a colonel of the French
他自己 脸 到 脸 和 一个 男人 在 这 制服 的 一个 上校 的 这 法语
[ɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

当加尔丁发现自己面对的是一个身穿法国陆军上校制服的人时，他脸上的怒容消失了，取而代之的是惊讶的表情。
[ˈmæθju:] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pri:st] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]
Matthieu and the old priest had retreated to the corner of the room at
马修 和 这 老的 牧师 有 撤退 到 这 角落 的 这 房间 在
[ðer; ðər] ['entrəns] .
their entrance .
他们的 入口 .

马修和老神父退到了房间入口处的角落里。
[br'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [stʊd] - [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] .
Beside the chimney - piece stood Edmé de Rochefort .
旁 这 烟囱 - 片 站立 - 德 罗什福尔 .

烟囱旁边站着埃德梅·德·罗什福尔。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzɪd] [mɑ:b] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'rest] [ə'loʊn]
The sight of the frenzied mob , the knowledge that it was her arrest alone
这 视线 的 这 丧心病狂 暴民 , 这 知识 那 它 曾是 她 逮捕 独自の
[ðeɪ] [sɔ:t] ;
they sought ;
他们 寻求 ;

看到那群疯狂的暴民，知道他们只想要逮捕她；
[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:d] [tʌtʃ] [ɪn'spaɪərd] ,
the shrinking dread which the thought of their rude touch inspired ,
这 收缩 恐惧 哪个 这 想法 的 他们的 粗鲁的 触碰 灵感 ,
想到他们粗鲁的触碰，心中便涌起一阵恐惧，这种恐惧感愈发强烈。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['terər] .
made her heart sink with sickening terror .
制成 她 心 下沉 和 令人作呕 恐怖 .
令她心头涌起一阵令人作呕的恐惧。

[jet] [br'jɑ:nd] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ʃi:; ji] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .
Yet beyond trembling slightly , she gave no sign of fear .
然而 超过 发抖 轻微地 , 她 给予 不 符号 的 害怕 .
除了微微颤抖之外，她没有表现出丝毫恐惧。

[gɑ:rdɪn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] , [sə'raʊndɪd] ['pɑ:səbli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
Gardin had expected to find a frightened girl , surrounded possibly by a few
加尔丁 有 预期的 到 寻找 一个 害怕 女孩 , 包围 可能 经过 一个 很少
[sɜ:rvənt] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)] .
servants who remained faithful .
仆人 WHO 剩余 忠实 .
加尔丁原本以为会看到一个惊恐的女孩，身边可能还有几个忠心耿耿的仆人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [tɔ:l] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [feɪs] , [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ,
The sight of Tournay's tall figure , his resolute face , above all his uniform ,
这 视线 的 - 高的 数字 , 他的 坚决 脸 , 多于 全部 他的 制服 ,
图尔奈高大的身影，他坚毅的表情，尤其是他那身制服，都令人印象深刻。

[ˈstændɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .
standing between him and the object of his search , made him hesitate .
常设 之间 他 和 这 目的 的 他的 搜索 , 制成 他 犹豫 .
挡在他和他寻找的目标之间的人让他犹豫了。

" [ðer; ðər][i:; ji][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !
“她在那儿！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] !
That's the aristocrat !
那就是 这 贵族 !
那可是贵族啊！

" [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ˈgɑ:rdɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" exclaimed Forgons , as Gardin hesitated .
" 惊呼 - , 作为 加尔丁 犹豫了一下 .
“福尔贡斯惊呼道，加丁犹豫了一下。”

" [let] [em ˈi:][get][maɪ][hændz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
" Let me get my hands upon her .
" 让 我 得到 我的 双手 之上 她 .
让我抓住她。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] - ,
" He rushed forward , but before he could touch Edmé ,
" 他 匆忙 向前 , 但 前 他 可以 触碰 - ,
他冲了上前去，但还没来得及碰到埃德梅，

[ˈtuənei] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbækwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [ˈri:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p]
Tournay pushed him backward with a force that sent him reeling into the group
锦标赛 推动 他 落后 和 一个 力量 那 发送 他 卷轴 进入 这 团体
[ʌv; əv][men][brɪˈhaɪnd] .
of men behind .
的 男人 在后面 .
Tournay 用一股强大的力量将他向后推去，使他踉跄着撞进了身后的一群人中。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] , " [kraɪd] - , [wen] [hi:; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪlɪbriəm] , " [wʌt] [ɪz]
" A thousand devils , " cried Forgons , when he regained his equilibrium , " what is
" 一个 千 魔鬼 , " 哭 - , 什么时候 他 恢复 他的 平衡 , " 什么 是
[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
the meaning of this ,
这 意义 的 这 ,
“我的天哪！ ”福尔贡斯恢复镇定后喊道，“这到底是什么意思？ ”

[ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)] ?
citizen colonel ?
公民 上校 ?
公民上校？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈrɪstəkræt] ? "
Are you defending the little aristocrat ? "
是 你 防守 这 小的 贵族 ? "
你是要维护那个小贵族吗？

" [ki:p] [bæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] , - , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈgɑ:rdɪn] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz]
" Keep back , will you , Forgons , " interposed Gardin , fearing that his dignity as
" 保持 后退 , 将要 你 , - , " 插入 加尔丁 , 害怕 那 他的 尊严 作为
[ˈli:dər] [wʊd] [bi:; bi] [juːˈsɜ:pt] .
leader would be usurped .
领导者 会 是 篡夺 .
“福尔贡人，你们退后好吗？ ”加丁插话道，他担心自己作为领导者的尊严会被人夺走。

" [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðɪs] [ə'fer] .
" Leave me to manage this affair .
" 离开 我 到 管理 这 事务 ；

这件事就交给我来处理吧。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['kɜ:rn(ə)] ['tuənei] , " [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
I am here , " he said , addressing Colonel Tournay , " to apprehend the person
我 是 这里 , " 他 说 , 解决 上校 锦标赛 , " 到 逮捕 这 人
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'ristəkræt] ,
of an aristocrat ,
的 一个 贵族 ,

“我来这里,”他对着图尔奈上校说,“是为了逮捕一位贵族。”

[ænd; ænd][jæl; jəl] [brʊk] [noʊ] [ɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . " and shall brook no interference on the part of any one . "
和 将 溪 不 干涉 在 这 部分 的 任何 一 ； "

绝不容许任何人干涉。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɔ:rənt] , " [di'mɑ:ndɪd] ['tuənei] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
" Let me look at your warrant , " demanded Tournay , in a tone of authority .
" 让 我 看 在 你的 保证 , " 要求 锦标赛 , 在 一个 语气 的 权威 ；

“让我看看你的搜查令,”图尔奈用权威的语气命令道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [jʊʊ] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [gɑ:rdɪn] ['dɔ:ɡɪdli] .
" I am not obliged to show that to you , " replied Gardin doggedly .
" 我 是 不是 有义务 到 展示 那 到 你 , " 回复 加尔丁 顽强地 ；

“我没有义务向你展示那个,”加尔丁固执地回答道。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Let me see it , I say ! " was the determined rejoinder .
" 让 我 看 它 , 我 说 ! " 曾是 这 决定 回复 ；

“让我看看!”对方坚定地回答道。

[gɑ:rdɪn] ['sləʊli] [dru:] [ə; eɪ][dɑ:kjʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt][ænd; ænd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
Gardin slowly drew a document from the breast of his coat and handed it
加尔丁 缓慢地 画 一个 文档 从 这 胸部 的 他的 外套 和 递交 它
[oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] " [wel] ,
over with a sullen " Well ,
超过 和 一个 忧郁 " 出色地 ,

加尔丁缓缓从胸前的外套口袋里掏出一份文件,闷闷不乐地递了过去,说道:“好吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
there's no harm in your seeing it .
有 不 伤害 在 你的 看到 它 ；

你看看也没什么坏处。

" ['tuənei] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" Tournay read it carefully .
" 锦标赛 读 它 小心 ；

锦标赛组织者请仔细阅读。

[ðen] ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
Then folding it up with great deliberation he returned it .
然后 折叠式的 它 向上 和 伟大的 审议 他 返回 它 ；

然后他非常仔细地把它折叠起来,放了回去。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɑɪt] ['regjələr] . "
" It seems quite regular . "
" 它 似乎 相当 常规的 ； "

“看起来很正常。”

" [ˈregjələər] , " [rɪˈpi:tɪd] [gɑːrdɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , — " [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
" Regular , " repeated Gardin , with a laugh , — " well , I like that .
 " 常规的 , " 重复 加尔德 , 和 一个 笑 , — " 出色地 , 我 喜欢 那 :
 " "常规,"加尔德笑着重复道,“嗯, 我喜欢这个说法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [kwɑɪt] [ˈregjələər] , — [saɪnd] [ænd; ɐnd] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
Of course it's quite regular , — signed and stamped by the Committee of Public
 的 课程 它是 相当 常规的 , — 签名 和 盖章 经过 这 委员会 的 民众
 [ˈseɪfti] .
Safety .
 安全 :

当然, 这是非常正规的文件——由公共安全委员会签字盖章。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] [mɑːk] [pəˈlaɪtnəs] :
" Then with a show of mock politeness :
 " 然后 和 一个 展示 的 嘲笑 礼貌 :
 然后, 他装出一副彬彬有礼的样子:

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [step] [əˈsaɪd][aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [jʌŋ]
" Now if the citizen colonel will condescend to step aside I will conduct this young
 " 现在 如果 这 公民 上校 将要 屈尊 到 步 旁边 我 将要 执行 这 年轻的
 [ˈsɪtɪznɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . " **citizeness from the room . "**
 女公民 从 这 房间 : "
 "现在, 如果这位公民上校能纡尊降贵地让开, 我就把这位年轻的公民带出房间。”

" [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [əˈrest] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtɪznɪs] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] , [dʌz]
" That order of arrest calls for a certain citizeness de Rochefort , does
 " 那 命令 的 逮捕 呼叫 为了 一个 肯定 女公民 德 罗什福尔 , 做
 [aɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [æskt] [ˈtuənei] ,
it not ? " asked Tournay ,
 它 不是 ? " 问 锦标赛 ,
 "逮捕令上写的是罗什福尔的一位女市民, 对吧?"图尔奈问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
without moving .
 没有 移动 :
 一动不动。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
" Certainly it does .
 " 当然 它 做 :
 "当然是这样。”

[ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] - [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] [huː] [stændz][ðər; ðər] , [raɪt] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . " **The Citizeness Edmé de Rochefort who stands there , right behind you . "**
 这 女公民 - 德 罗什福尔 WHO 站立 那里 , 正确的 在后面 你 : "
 站在你身后的是公民埃德梅·德·罗什福尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æən; ən] [əˈrɪstəkræt] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪf] [aɪ]
I should know her for an aristocrat by the proud look on her face if I
我 应该 知道 她 为了 一个 贵族 经过 这 自豪的 看 在 她 脸 如果 我
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hɪr] [ɪn][laː] [θɪˈriː] . "
had not seen her a hundred times here in La Thierry . "
有 不是 已见 她 一个 百 时代 这里 在 拉 蒂埃里 . "

如果不是在拉蒂埃里见过她上百次，我也会从她脸上骄傲的神情中认出她是一位贵族。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sɪtɪznɪs] [diː][ˈrɑːkɪfət, 'rɑːʃfət, 'rɑːkfət] . "
" This is not Citizeness de Rochefort . "
" 这 是 不是 女公民 德 罗什福尔 . "

“这不是罗什福尔公民。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɑːrdɪn] [ˈblʌntli] ,
" That's a lie , " replied Gardin bluntly ,
" 那就是 一个 说谎 , " 回复 加尔丁 直截了当地 ,

“那是谎言，”加尔丁直截了当地回答道。

" [ænd; ænd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] . "
" and in any case she is the woman I am going to arrest . "
" 和 在 任何 案件 她 是 这 女士 我 是 去 到 逮捕 . "

“无论如何，她就是我要逮捕的那个女人。”

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪtɪznɪs] ['tuənei] , [maɪ][waɪf] .
" That woman is Citizeness Tournay , my wife .
" 那 女士 是 女公民 锦标赛 , 我的 妻子 .

“那位女士是 Citizeness Tournay，我的妻子。”

[juː; jʊ] ['kænaːt] [ə'rest] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [ðæt] ['wɔːrənt] , ['sɪtɪzn] ['gɑːrdɪn] .
You cannot arrest her on that warrant , Citizen Gardin .
你 不能 逮捕 她 在 那 保证 , 公民 加尔丁 .

加丁公民，你不能凭那份逮捕令逮捕她。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [spʊʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['sləʊli] [ænd; ænd] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
" As the colonel spoke these words , which he did slowly and deliberately ,
" 作为 这 上校 辐 这些 字 , 哪个 他 做过 缓慢地 和 故意地 ,

“上校缓缓而沉稳地说道：

[mædəmwə'zel] [diː][ˈrɑːkɪfət, 'rɑːʃfət, 'rɑːkfət] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [breθ] .
Mademoiselle de Rochefort drew a quick , short breath .
小姐 德 罗什福尔 画 一个 快的 , 短的 气息 .

罗什福尔小姐短促地吸了一口气。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , " [kraɪd] [ˈgɑːrdɪn] ['sævɪdʒli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ]
" It is a trick , " cried Gardin savagely ; " you are trying to save her by a
" 它 是 一个 诡计 , " 哭 加尔丁 野蛮地 ; " 你 是 尝试 到 节省 她 经过 一个
[ˈsʌbtərfjuːdʒ] .
subterfuge .
托词 .

“这是个诡计，”加尔丁恶狠狠地喊道；“你们想用欺骗的手段救她。”

" ['tuənei] [rɪˈpiːtɪd] ['kuːlli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈrɑːbərt] ['tuənei] ,
" Tournay repeated coolly , " She is my wife , and I am Robert Tournay ,
" 锦标赛 重复 冷静地 , " 她 是 我的 妻子 , 和 我 是 罗伯特 锦标赛 ,

图尔奈冷冷地重复道：“她是我妻子，我是罗伯特·图尔奈。”

[ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] .
colonel in the Army of the Moselle .
上校 在 这 军队 的 这 摩泽尔河 .

摩泽尔军团上校。

[ə'gen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑ:t] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] . "
Again I advise you not to try to arrest her without a warrant . "

再次 我 建议 你 不是 到 尝试 到 逮捕 她 没有 一个 保证 . "

我再次建议你不要在没有逮捕令的情况下逮捕她。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [trɪk] , " [kraɪd] ['gɑ:rdɪn] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **And I say again it is a lying trick , " cried Gardin , beside himself with rage** .
" 和 我 说 再次 它 是 一个 说谎 诡计 , " 哭 加尔丁 , 旁 他自己 和 愤怒 .
"我再说一遍，这是个谎言诡计！"加尔丁怒不可遏地喊道。

" [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪv] [jʊɹ; jəɹ] [ə,rɪstə'krætɪk] ['swi:thɑ:rt] [ðɪs] [wei] , ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)] .
" **You cannot save your aristocratic sweetheart this way , citizen colonel** .
" 你 不能 节省 你的 贵族 亲爱的 这 方式 , 公民 上校 .

“公民上校，你这样是救不了你的贵族情人。”

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'mændz] [hɜ:r; həɹ] [ə'rest] [ænd; ʌnd] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] . "
The Republic demands her arrest and I mean to take her . "

这 共和国 需求 她 逮捕 和 我 意思是 到 拿 她 . "

共和国要求逮捕她，我打算逮捕她。

" ['sɪtɪzn] ['æm,broʊz] , " [sed] ['tuənei] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pri:st] , " [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪ] [waɪf]
" **Citizen Ambrose , " said Tournay , turning to the priest , " is not this woman my wife**
" 公民 安布罗斯 , " 说 锦标赛 , 转弯 到 这 牧师 , " 是 不是 这 女士 我的 妻子
? "
? "
? "

“安布罗斯公民，”图尔奈转向神父说道，“这位女士不是我的妻子吗？”

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [pri:st] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ; " [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz]
" **Most certainly , " said the old priest , coming forward with dignity ; " this lady is**
" 最多 当然 , " 说 这 老的 牧师 , 未来 向前 和 尊严 ; " 这 女士 是
['mædəm] ['rɑ:bərt] ['tuənei] . "
Madame Robert Tournay . "

夫人 罗伯特 锦标赛 . "
“当然，”老牧师端庄地走上前来说道，“这位女士就是罗伯特·图尔奈夫人。”

" ['mædəm] ! " [kraɪd] ['gɑ:rdɪn] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" **Madame ! " cried Gardin , repeating the word in a rage** .
" 夫人 ! " 哭 加尔丁 , 重复 这 单词 在 一个 愤怒 .

“夫人！”加尔丹愤怒地喊道，一遍又一遍地重复着这个词。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['leɪdɪz] [ɪn] [fræns] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] .
" **There are no ladies in France now , and all priests are liars** .
" 那里 是 不 女士们 在 法国 现在 , 和 全部 神父 是 说谎者 .

“现在法国没有淑女了，所有的神父都是骗子。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] , ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)] , [jæl; jəl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
This is a trick , and you , citizen colonel , shall answer for it .
这 是 一个 诡计 , 和 你 , 公民 上校 , 将 回答 为了 它 .

这是个圈套，你，公民上校，必将为此付出代价。

[aʊt] [ʌv; ʌv] [maɪ] [wei] !
Out of my way !
出去 的 我的 方式 !

让开！

" [hiː; hi] [grɑ:spt] ['tuənei] [baɪ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" **He grasped Tournay by the lapel of his coat** ,
" 他 抓住 锦标赛 经过 这 翻领 的 他的 外套 ,

他一把揪住图尔奈的衣领，

[ænd; ænd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][wʌn]
and twisting his fingers into the cloth endeavored to force the colonel to one
和 扭曲 他的 手指 进入 这 布 努力 到 力量 这 上校 到 一
[saɪd] .
side .
边 .

他手指紧紧抓住布料，试图把上校逼到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌɡ(ə)l] ,
There was a sharp struggle ,
那里 曾是 一个 锋利的 斗争 ,
[ðen] ['tuənei] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ]
then Tournay threw him off with such violence as to send him staggering
然后 锦标赛 扔 他 离开 和 这样的 暴力 作为 到 发送 他 令人震惊
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .

然后，图尔奈猛地将他甩开，力道之大，让他踉跄着穿过房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'hɑːɡəni] ['kæbɪnət][æz; əz][hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] ,
His head struck the sharp edge of a mahogany cabinet as he reeled backward ,
他的 头 击 这 锋利的 边缘 的 一个 桃花心木 内阁 作为 他 卷曲 落后 ,
[əndə'wɜːrd] [hɪː; hi] [ruːm] .
他踉跄后退，头部撞到了红木橱柜的锋利边缘。

[ænd; ænd][hiː; hi] [roʊld] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and he rolled senseless to the floor .
和 他 滚动 无意义的 到 这 地面 .
[əndə'wɜːrd] [hɪː; hi] [ruːm] .
他昏倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['liːdər] [ðə; ði][mɑːb] [rʌʃt]
With a shout of rage at the assault upon their leader the mob rushed
和 一个 喊 的 愤怒 在 这 突击 之上 他们的 领导者 这 暴民 匆忙
[fɔːrwərd][tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] ['tuənei] .
forward to close about Tournay .
向前 到 关闭 关于 锦标赛 .
[fɔːrwərd][tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] ['tuənei] .
暴民们怒吼着，抗议首领遭到袭击，然后冲上前去包围了图尔奈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
But he was too quick for them ;
但 他 曾是 也 快的 为了 他们 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
但他速度太快，他们没能追上他；

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [met][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [wʌn] ['kʌvərɪŋ]
the muzzles of a pair of pistols met them as they advanced , one covering
这 口套 的 一个 一对 的 手枪 遇见 他们 作为 他们 先进的 , 一 覆盖
[fɔːrwərd][tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] ['tuənei] .
Forgons ,
- ,

他们前进时，两把手枪的枪口迎面而来，其中一把掩护福尔贡斯。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['levəld] [æt; ət][ðə; ði][men][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
who was in front , the other leveled at the men behind him .
WHO 曾是 在 正面 , 这 其他 平整 在 这 男人 在后面 他 .
[fɔːrwərd][tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] ['tuənei] .
前面的人，另一人则瞄准了他身后的人。

[ðə; ði][mɑːb] ['kaʊərd] [ænd; ænd] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
The mob cowered and fell back a little .
这 暴民 畏缩 和 跌倒 后退 一个 小的 .
[fɔːrwərd][tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] ['tuənei] .
暴徒们畏缩着，向后退了几步。

[kɫʌbz] , [ˈhæməɹz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈwepənz] , [wɪt] [ðeɪ] [stɪl] [ˈbrændɪft]
Clubs , hammers , and knives were their only weapons , which they still brandished
俱乐部 , 锤子 , 和 刀具 是 他们的 仅有的 武器 , 哪个 他们 仍然 挥舞
[ˈθretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

他们只有棍棒、锤子和刀子这三种武器，他们仍然挥舞着这些武器进行威胁。

[ɪf] [ˈtuənei] [hæd; həd] [ˈoʊn] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][ðə; ði]
If Tournay had shown the least sign of flinching he would have fallen the
如果 锦标赛 有 所示 这 至少 符号 的 畏缩 他 会 有 倒下 这
[nekst][ˈmoʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,
如果图尔奈稍有退缩的迹象，他下一刻就会倒下。

[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
beaten and crushed to death .
被打败 和 碎 到 死亡 .

被殴打致死。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .
He advanced a step forward .
他 先进的 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstedəli] - [eɪmd] [ˈpɪstlz] , [ðə; ði][men] [rɪˈkɔɪld] [stɪl]
Before the threatening muzzles of the steadily - aimed pistols , the men recoiled still
前 这 威胁 口套 的 这 稳步 - 旨在 手枪 , 这 男人 反冲 仍然
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

面对那对瞄准的手枪枪口，男人们更加畏缩地后退。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ][ˈkwaɪət][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and were quiet for a moment .
和 是 安静的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ˈtuənei] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
Tournay seized the opportunity to speak .
锦标赛 查获 这 机会 到 说话 .

Tournay 抓住机会发言。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈgɑːrdɪn] ,
" **This fellow , he cried in a loud voice , pointing to Gardin** ,
" 这 同伴 , " 他 哭 在 一个 大声 噪音 , 指向 到 加尔丁 ,
"这家伙！"他指着加尔丁大声喊道。

" [hæz; həz] [dɜrd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːrmi] .
" **has dared to lay hands upon an officer of the Republican army** .
" 有 敢于 到 躺 双手 之上 一个 官 的 这 共和党人 军队 .
"竟敢对共和军军官动手动脚。"

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [deθ] .
In doing so he has insulted the nation and deserves death .
在 正在做 所以 他 有 受辱 这 国家 和 值得 死亡 .

他这样做侮辱了国家，理应处死。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mæn] [hɪr] [huː] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ?
Is there any man here who would repeat this insult ?
是 那里 任何 男人 这里 WHO 会 重复 这 侮辱 ?

在座各位，谁会重复这种侮辱？

" [ðə; ði][mə:b] , [ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] ,
" The mob , taken by surprise ,
" 这 暴民 , 已采取 经过 惊喜 ,

“暴民们猝不及防，

[lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɔ:lən] [ˈli:dər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] - [ˈbærəlz] [ðæt]
looked at their fallen leader and then at the two shining pistol - barrels that
看起来 在 他们的 倒下 领导者 和 然后 在 这 二 灼灼 手枪 - 桶 那
[kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
confronted them ,
面对 他们 ,

他们看了看倒下的领袖，又看了看对面那两支闪闪发光的枪管。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈrezəlu:t] .
and remained irresolute .
和 剩余 徊 .

仍然犹豫不决。

[ˈtuənei] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] - [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] [wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
Tournay thought he heard Edmé catch her breath quickly when the answer from
锦标赛 想法 他 听到 - 抓住 她 气息 迅速地 什么时候 这 回答 从
[ðə; ði][mə:b] [draʊnd] [ˈevriθɪŋ] .
the mob drowned everything .
这 暴民 溺水 一切 .

当人群的回答淹没了一切时，图尔奈似乎听到了艾德梅急促的喘息声。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [hɪr] [hu:] [wʊd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ! "
There are none here who would insult the nation ! "
那里 是 没有任何 这里 WHO 会 侮辱 这 国家 ! "

这里没有人会侮辱国家！

" [ˈsɪtəznz] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk] [jɔ:rˈselvz] .
" Citizens , I am of the people , like yourselves .
" 公民 , 我 是 的 这 人们 , 喜欢 你们自己 .

“公民们，我和你们一样，都是人民的一份子。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] .
I am also a soldier of France .
我 是 还 一个 士兵 的 法国 .

我也是法国的一名士兵。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪts] [ˈbætlz] , [aɪ] [wer] [ɪts] [ˈkʌlɜ:z] .
I have fought its battles , I wear its colors .
我 有 战斗 它是 战斗 , 我 穿 它是 颜色 .

我曾参与过它的战斗，我身披它的战袍。

[si:] !
See !
看 !

看！

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtraɪkʌlər] [kɑ:ˈkeɪd] — " [hɪr]
" he went on , taking off his hat and pointing to the tricolor cockade — " here
" 他 去 在 , 采取 离开 他的 帽子 和 指向 到 这 三色 帽徽 — " 这里
[ɪz][ðə; ði][ˈtraɪkʌlər] .
is the tricolor .
是 这 三色 .

“他继续说道，脱下帽子，指着三色帽徽——“这就是三色旗。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt][ðæt] , [juː; jʊ][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

If you do not respect that , you insult the Republic .
如果你 做 不是 尊重 那 , 你 侮辱 这 共和国 .

如果你不尊重这一点, 你就是在侮辱共和国。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ? "**Is there any one here who would dare to insult the Republic ?**"
是 那里 任何 一 这里 WHO 会 敢 到 侮辱 这 共和国 ? "

这里有人胆敢侮辱共和国吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" **No , no !** " **came in quick response** .
" 不 , 不 ! " 来了 在 快的 回复 .

“不, 不! ” 有人迅速回应道。

" [ɒːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ! "**Long live the Republic !**"
" 长的 居住 这 共和国 ! "

“共和国万岁! ”

" [bʌt; bət][ɔːl] [huː] [wer] [ðə; ði][ˈtraɪkʌlər][ɑːr; ər][nɑːt][ˈəʊər; ɑːr] [frendz] , " ['mʌtəd] - [ʌn'liːzɪli] .
" **But all who wear the tricolor are not our friends ,** " **muttered Forgons uneasily** .
" 但 全部 WHO 穿 这 三色 是 不是 我们的 朋友们 , " 低声说道 - 不安地 .

“但是, 所有佩戴三色旗的人都不是我们的朋友, ”福尔贡斯不安地低声说道。

" ['sɪtəznz] , " [kən'tɪnjuːd] ['tuənei] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , " [gɑːrdɪn][hæz; həz][noʊ] ['wɔːrənt]
" **Citizens ,** " **continued Tournay , affecting not to hear ,** " **Gardin has no warrant**
" 公民 , " 持续 锦标赛 , 影响 不是 到 听到 , " 加尔丁 有 不 保证

[tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] ,
to arrest this woman ,
到 逮捕 这 女士 ,

“各位市民, ”图尔奈继续说道, 装作没听见, “加丁没有逮捕这名女子的搜查令。”

[huː] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'ɪstəkræt] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] , [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['tuənei] .
who is not an aristocrat , since she has become my wife , the Citizeness Tournay .
WHO 是 不是 一个 贵族 , 自从 她 有 变得 我的 妻子 , 这 女公民 锦标赛 .

她不是贵族, 因为她已成为我的妻子, 公民锦标赛。

[æz; əz][fɔːr; fər][gɑːrdɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɔltɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
As for Gardin , he has insulted the Republic .
作为 为了 加尔丁 , 他 有 受辱 这 共和国 .

至于加尔丁, 他侮辱了共和国。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
He has forfeited the right to lead you .
他 有 丧失 这 正确的 到 带领 你 .

他已经丧失了领导你们的权利。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðɪs]
In the name of the Republic I appoint you , Forgons , the secretary of this
在 这 姓名 的 这 共和国 我 委 你 , - , 这 秘书 的 这

['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

我以共和国的名义任命你, 福尔贡斯, 为本部门秘书。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ænd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
To - night I return to Paris and will see that the confirmation of your
到 - 夜晚 我 返回 到 巴黎 和 将要 看 那 这 确认 的 你的

[ə'pɔɪntmənt] [ɪz][sent] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
appointment is sent you at once .
预约 是 发送 你 在 一次 .

今晚我返回巴黎, 会立即安排将预约确认函发送给您。

[naʊ] , [ˈsɪtəznz] , [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈɡɑːrdɪn] .
Now , **citizens** , **take up this fellow** , " **he said** , **pointing to Gardin** .

现在 , 公民 , 拿 向上 这 同伴 , " 他 说 , 指向 到 加尔丁 .

" 现在 , 市民们 , 把这个人带走 , " 他指着加尔丁说道。
" [hiː; hi] [[ʊʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
" He shows signs of returning consciousness .
" 他 演出 标志 的 返回 意识 .
" 他出现了恢复意识的迹象。 "

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][ˈwɔːtər] [pʌmpt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
A little cold water pumped over his head will bring him back to life .
一个 小的 寒冷的 水 泵 超过 他的 头 将要 带来 他 后退 到 生活 .
往他头上浇点冷水就能让他复活。

[kʌm] , [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Come , **follow me** , **I will be your leader for the present** .
来 , 跟随 我 , 我 将要 是 你的 领导者 为了 这 展示 .
来 , 跟我来 , 我暂时是你们的领导者。

" [ðə; ði][mɑːb] [tɒk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈtʃɪrɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
" The mob took up the body and bore it off , cheering loudly for the Republic
" 这 暴民 采取 向上 这 身体 和 钻孔 它 离开 , 欢呼 高声 为了 这 共和国
.
.
.
" 暴民们抬起尸体 , 抬走了 , 高声欢呼共和国的胜利。

- [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sləʊli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Forgons went with them slowly , shaking his head , with a puzzled expression
- 去 和 他们 缓慢地 , 摇晃 他的 头 , 和 一个 困惑 表达
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

福尔贡斯慢慢地跟着他们走 , 一边摇头 , 脸上带着困惑的表情。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs]
A MAN AND A MARQUIS
一个 男人 和 一个 侯爵
一个男人和一个侯爵

['kɜːrn(ə)l] ['tuənei] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['zeləs] [rɪˈpʌblɪkənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Colonel Tournay accompanied the crowd of zealous Republicans who had been the
上校 锦标赛 伴随 这 人群 的 热心 共和党人 WHO 有 到过 这
[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈɡɑːrdɪn] ,
followers of Gardin ,
追随者 的 加尔丁 ,
图尔奈上校陪同着一群狂热的共和党人 , 他们曾是加尔丁的追随者。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['hoʊmz][ɔːr] ['nɔɪzɪli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði]
until he saw them dispersed to their various homes or noisily installed in the
直到 他 锯 他们 分散的 到 他们的 各种各样的 房屋 或者 喧闹地 已安装 在 这
[waɪn] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
wine - room of the village inn .
葡萄酒 - 房间 的 这 村庄 客栈 .
直到他看到他们分散到各自的家中 , 或者喧闹地聚集在村里客栈的酒窖里。

直到他看到他们分散到各自的家中 , 或者喧闹地聚集在村里客栈的酒窖里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .

Then he rapidly retraced his steps to the château .
然后 他 快速 重走 他的 步骤 到 这 城堡 .

然后他迅速原路返回城堡。

[hiː; hi] [faʊnd] [mædəmˈwɒzəl] [ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hæf]

He found Mademoiselle Rochefort seated in the salon , contemplating half
他 成立 小姐 罗什福尔 坐着 在 这 沙龙 , 沉思 一半
[ˈmɔːrnfəli] , [hæf] [dɪsˈdeɪnfəli] ,
mournfully , half disdainfully ,
悲伤地 , 一半 轻蔑地 ,

他发现罗什福尔小姐坐在客厅里，半是悲伤，半是轻蔑地沉思着。

[ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːbz][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] ,

the evidences of the mob's incursion ,
这 证据 的 这 暴民的 侵入 ,

暴徒入侵的证据，

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [frəm; frəm][ðə; ði]

which surrounded her in the shape of costly pieces of furniture from the
哪个 包围 她 在 这 形状 的 昂贵 件 的 家具 从 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她被客厅里昂贵的家具包围着，

[naʊ] [ˈmɑːrd] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] ; [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [waɪn] [ˈseləz] , [ˈʃætərd]

now marred and broken ; and bottles from the wine cellars , shattered
现在 受损 和 破碎的 ; 和 瓶子 从 这 葡萄酒 地窖 , 破碎

[ænd; ənd] [struːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and strewn upon the floor .
和 散落的 之上 这 地面 .

现在它们都破损不堪；酒窖里的酒瓶也摔碎了，散落在地板上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ˈtuənei] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

She did not make any movement as Tournay entered the room ,
她 做过 不是 制作 任何 移动 作为 锦标赛 进入 这 房间 ,

图尔奈走进房间时，她一动不动。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [θɔːts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

but seemed occupied with her own thoughts ; and for a few moments
但 似乎 占领 和 她 自己的 想法 ; 和 为了 一个 很少 时刻

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

he stood in silence ,
他 站立 在 沉默 ,

但她似乎沉浸在自己的思绪中；他沉默地站了一会儿。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

hesitating to speak ,
犹豫不决 到 说话 ,

他犹豫着不愿开口，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [tækt][ænd; ənd]

as if the communication he had to make required more tact and
作为 如果 这 沟通 他 有 到 制作 必需的 更多的 策略 和

[dɪˈpləʊməsi] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv] .

diplomacy than for the moment he felt himself master of .
外交 比 为了 这 片刻 他 毛毡 他自己 掌握 的 .

仿佛他需要进行的沟通需要比他目前所掌握的更多的技巧和外交手腕。

[ˈfaɪnəli] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [sed] : " [mædəmweɪzəl] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ɪz][pæst] .
Finally , approaching her , he said : " Mademoiselle , the immediate danger is past .
最后 , 接近 她 , 他 说 : " 小姐 , 这 即时 危险 是 过去的 .
最后, 他走近她, 说道: “小姐, 眼前的危险已经过去了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
You have nothing to fear for the present .
你 有 没有什么 到 害怕 为了 这 展示 .
你现在无需担心任何事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
As soon as you have recovered sufficiently I would like to speak with you .
作为 很快 作为 你 有 恢复 足够 我 会 喜欢 到 说话 和 你 .
等你身体恢复得差不多了, 我想和你谈谈。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; həɹ][hænd][draːp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She let her hand drop from her forehead and looked up at him .
" 她 让 她 手 降低 从 她 前额 和 看起来 向上 在 他 .
她放下捂着额头的手, 抬头看着他。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
Her face was very pale ,
她 脸 曾是 非常 苍白 ,
她脸色非常苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kəmˈpəʊzɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but she was quite composed and the voice was firm with which she
但 她 曾是 相当 由 和 这 嗓音 曾是 公司 和 哪个 她
[ˈænsər] : —
answered : —
回答 : —
但她表现得很镇定, 回答的声音也很坚定:

" [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
" I am able to hear you now , Robert Tournay .
" 我 是 有能力的 到 听到 你 现在 , 罗伯特 锦标赛 .
“我现在能听到你说话了, 罗伯特·图尔奈。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" He drew a sigh of relief .
" 他 画 一个 叹 的 宽慰 .
他让众人松了一口气。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət][ˈspɪrɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" She has the de Rochefort spirit , " he thought .
" 她 有 这 德 罗什福尔 精神 , " 他 想法 .
“她有德罗什福尔的精神,”他想。

" [ɔːl][ɪz][ˈkwaɪət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All is quiet now , " he said .
" 全部 是 安静的 现在 , " 他 说 .
“现在一切都安静了,”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈgɑːrdɪn] [ˈfɒli] [rɪˈkʌvəz] [kənˈskɪəsnəs] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
" But when Gardin fully recovers consciousness I fear he will excite his followers
" 但 什么时候 加尔丁 完全 恢复 意识 我 害怕 他 将要 激发 他的 追随者
[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈvaɪələns] .
to further violence .
到 更远 暴力 .
“但我担心, 当加尔丁完全恢复意识后, 他会煽动他的追随者进行进一步的暴力活动。”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

It will be unsafe for you to remain here .
它 将要 是 不安全 为了 你 到 保持 这里 .

你继续留在这里不安全。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , — " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] ,
" As she did not answer , he continued , — " I have made arrangements ,
" 作为 她 做过 不是 回答 , 他 持续 , — " 我 有 制成 安排 ,
[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

她没有回答，他便继续说道：“我已经安排好了，小姐。”

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] .

to conduct you to the German frontier .
到 执行 你 到 这 德语 边境 .

带你到德国边境。

[kæn; kən][juː; jʊ] [prɪˈper] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [emˈiː][æt; ət][wʌns] ? " " "

Can you prepare to accompany me at once ? " " "
能 你 准备 到 陪伴 我 在 一次 ? " "

你能马上做好陪我一起去的准备吗？

" [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət] — [aɪ][ˈkænɑːt] [ɡoo][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I am prepared to leave here at once — but — I cannot go with you .
" 我 是 准备 到 离开 这里 在 一次 — 但 — 我 不能 去 和 你 .

“我准备立刻离开这里——但是——我不能和你一起走。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ɡoo][əˈloʊn] , " [mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] [rɪˈplaɪd] .

It is better that I go alone , " Mademoiselle de Rochefort replied .
它 是 更好的 那 我 去 独自的 , " 小姐 德 罗什福尔 回复 .

“我最好独自前往，”罗什福尔小姐回答道。

" [əˈloʊn] !

" Alone !

" 独自的 !

“独自的！

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] .

It would be folly in you to attempt it .
它 会 是 蠢事 在 你 到 试图 它 .

你若尝试这样做，那就太愚蠢了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ][ɪnˈkɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
Do you suppose that I could stand quietly by and see you incur such a danger
做 你 认为 那 我 可以 站立 悄悄 经过 和 看 你 招致 这样的 一个 危险
?
?
?

你认为我会袖手旁观，眼睁睁地看着你身处险境吗？

" [mædəmwəˈzel] [diː] - [aɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [taɪmz] [soʊ][fræŋk][ænd; ænd] [ˈfɪrləs] ,
" Mademoiselle de Rochefort's eyes , at all other times so frank and fearless ,
" 小姐 德 - 眼睛 , 在 全部 其他 时代 所以 坦率 和 无畏 ,

“罗什福尔小姐的眼睛，平时总是那么坦率无畏，

[dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [geɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] ,
did not meet his earnest gaze ; she answered him hastily ,
做过 不是 见面 他的 认真 目光 ; 她 回答 他 草草 ,

她没有迎上他专注的目光，而是匆匆回答他。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['Intərvju:] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [end] : —
as one who would have an unpleasant interview come to a speedy end : —
作为 一 WHO 会 有 一个 令人不快的 面试 来 到 一个 迅速 结尾 : —

就像一个希望尽快结束不愉快面试的人一样：

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
" You have saved me from a great danger .
" 你 有 已保存 我 从 一个 伟大的 危险 :
你救我脱离了极大的危险。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] .
Believe me , I am not ungrateful .
相信 我 , 我 是 不是 忘恩负义 :

请相信我，我并非不知感恩。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] .
You have already done too much .
你 有 已经 完毕 也 很多 :

你已经做得太多了。

[aɪ]['kænɑ:t] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] .
I cannot accept anything more from you .
我 不能 接受 任何事物 更多的 从 你 :

我无法再接受你的任何要求了。

[preɪ] [li:v] [em 'i:] [naʊ] [tu;; tə][ɡoʊ][maɪ] [oʊn] [wei] . "
Pray leave me now to go my own way . "
祈祷 离开 我 现在 到 去 我的 自己的 方式 : "

请让我独自走完我的路吧。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ][jæl; jəl]['oʊnli] [li:v] [ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" That is impossible , mademoiselle ; I shall only leave you when you are across the
" 那 是 不可能的 , 小姐 ; 我 将 仅有的 离开 你 什么时候 你 是 穿过 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 :

“小姐，那是不可能的；只有当你越过边境，我才会离开你。”

[ˈtrævlɪŋ] [æz; əz][maɪ][waɪf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑ:spɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ,
Traveling as my wife , under the passports that I have secured ,
旅行 作为 我的 妻子 , 在下面 这 护照 那 我 有 安全 ,

我以妻子的身份，使用我办理的护照旅行。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [kæn; kən][bi;; bi] [meɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] , [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wi;; wi][sta:rt][ɪn]
the journey can be made in comparative safety , provided always that we start in
这 旅行 能 是 制成 在 比较 安全 , 假如 总是 那 我们 开始 在
[taɪm] .
time .
时间 :

只要我们准时出发，这段旅程就可以相对安全地进行。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] " [maɪ][waɪf] " [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ['sta:rtɪd] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi]
" At the words " my wife " Mademoiselle de Rochefort started , but she
" 在 这 字 " 我的 妻子 " 小姐 德 罗什福尔 开始 , 但 她
['oʊnli] [rɪ'pi:tɪd] : —
only repeated : —
仅有的 重复 : —

听到“我的妻子”这几个字，罗什福尔小姐开口了，但她只是重复道：——

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . "
" I cannot go with you . "
" 我 不能 去 和 你 : "

我不能和你一起去。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'dʒækjə,lertɪd] [ˈtuənei] , " [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] " —
" **But** , " **ejaculated Tournay** , " **I don't understand ; it was agreed** " —
" 但 , " 射精 锦标赛 , " 我 不 理解 ; 它 曾是 同意 " —

“但是,”图尔奈脱口而出, “我不明白; 这不是已经说好了吗? ”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She looked up at him :
她 看起来 向上 在 他 :

她抬头看着他。

" [aɪ] [ə'gri:d] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [retʃɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] , [ˈfɑːðər]
" **I agreed to permit you to tell those wretches that I was your wife , Father**
" 我 同意 到 允许 你 到 告诉 那些 可怜虫 那 我 曾是 你的 妻子 , 父亲
[ˈæm,brouz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

“我同意让你告诉那些恶棍, 我是你的妻子, 安布罗斯神父。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
your father , and you ,
你的 父亲 , 和 你 ,

你的父亲, 还有你,

[ɔːl] [prəʊ'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dis'trɔɪn]
all protesting that it was the only way to prevent them from destroying
全部 抗议 那 它 曾是 这 仅有的 方式 到 防止 他们 从 摧毁
[ðə; ði] [æ'toʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [aɪ ˈti:] .
the château and those within it :
这 城堡 和 那些 之内 它 :

所有人都抗议说, 这是阻止他们摧毁城堡和城堡里的人的唯一办法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] ['vælɪd] ,
But you also said that the marriage would not be considered valid ,
但 你 还 说 那 这 婚姻 会 不是 是 经过考虑的 有效的 ,

但你也说过, 这段婚姻不会被视为有效。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] . "
and as soon as the danger was over you would go away . "
和 作为 很快 作为 这 危险 曾是 超过 你 会 去 离开 . "

一旦危险解除, 你们就会离开。

" [aɪ] [sed] , " ['ænsər] [ˈtuənei] ['kwaiətli] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
" **I said , " answered Tournay quietly , " that I should in no way consider the marriage**
" 我 说 , " 回答 锦标赛 悄悄 , " 那 我 应该 在 不 方式 考虑 这 婚姻
[ˈvælɪd] ;
valid ;
有效的 ;

“我说过,”图尔奈平静地回答道, “我绝不会认为这段婚姻有效;

[ðæt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] .
that when I had once taken you to a place of safety I should leave you .
那 什么时候 我 有 一次 已采取 你 到 一个 地方 的 安全 我 应该 离开 你 :

我好不容易把你带到安全的地方, 却要离开你。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] . "
But until then I shall remain by your side . "
但 直到 然后 我 将 保持 经过 你的 边 . "

但在此之前, 我将一直陪伴在你身边。

" [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] [æt; ət] [wʌns] , [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Some one said you would go away at once , either your father or the priest** ,
" 一些 一 说 你 会 去 离开 在 一次 , 任何一个 你的 父亲 或者 这 牧师 ,

“有人说你会立刻离开, 要么是你父亲, 要么是牧师。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ji:ldɪd] .
and so I yielded .
和 所以 我 产生 :

于是我屈服了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] " — [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd]
Now you tell me I must go away with you , and " — she hesitated .
现在 你 告诉 我 我 必须 去 离开 和 你 , 和 " — 她 犹豫了一下
[æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ,
at the words ,
在 这 字 ,

现在你告诉我我必须跟你一起离开，而——“她说到这里犹豫了一下，

" [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][jɔ:; jər][waɪf] . "
" be known as your wife . "" 是 已知 作为 你的 妻子 : "

“要被称为你的妻子。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['tuənei] ['ɜ:rnɪstli] .
" But no one will know who you are , " said Tournay earnestly .
" 但 不 一 将要 知道 WHO 你 是 , " 说 锦标赛 切实 :

“但没有人会知道你是谁，”图尔奈认真地说。

" [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [wʌn] — [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" The carriage will be a closed one — you shall have Agatha with you .
" 这 运输 将要 是 一个 关闭 — — 你 将 有 阿加莎 和 你 .

“马车是封闭式的——阿加莎会陪着你。”

[noʊ][wʌn][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'tru:ɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
No one shall be allowed to intrude upon you .
不 一 将 是 允许 到 侵入 之上 你 :

任何人不得打扰你。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] .
Three or four days will bring us to the frontier .
三 或者 四 天 将要 带来 我们 到 这 边境 :

三四天后我们就能到达边境。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
As soon as you are there ,
作为 很快 作为 你 是 那里 ,

你一到那里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['emɪgreɪtɪd] , [aɪ]
and in the care of some of your friends who have already emigrated , I
和 在 这 关心 的 一些 的 你的 朋友们 WHO 有 已经 移民 , 我
[wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
will leave you .
将要 离开 你 :

我会把你们托付给一些已经移民的朋友照顾。

['kænə:t] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [θri:] [deɪz] ?
Cannot you trust me three days ?
不能 你 相信 我 三 天 ?

三天都不能相信我吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sa:roʊfəli] .
" he asked sorrowfully .
" 他 问 悲伤地 :

他悲伤地问道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [gʊð] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **I cannot go with you , " she repeated .**
" 我 不能 去 和 你 , " 她 重复 .

“我不能跟你一起去，”她重复道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] — [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [tu:] [mʌt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
" **You are of the Republic — I have already accepted too much from your**
" 你 是 的 这 共和国 — 我 有 已经 公认 也 很多 从 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你是共和国的一份子——我已经从你手中得到了太多。”

[kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [ðoʊz] [hændz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [stretʃ] [aʊt] [tu:; tə] [eɪd] [em 'i:] [hæv; həv]
Can I forget that those hands which you now stretch out to aid me have
能 我 忘记 那 那些 双手 哪个 你 现在 拉紧 出去 到 援助 我 有
[helpt] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [θroʊn] ?
helped to tear down a throne ?
帮助 到 撕 向下 一个 王座 ?

我怎能忘记，你现在伸出来帮助我的这双手，曾经帮助推翻了王座？

[ðæt] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [ju:; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mɜ:rdər] ? "
that like all the Republicans , you share the guilt of a king's murder ? "
那 喜欢 全部 这 共和党人 , 你 分享 这 有罪 的 一个 国王的 谋杀 ? "

难道你和其他所有共和党人一样，都对谋杀国王负有罪责吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ɡɪlti] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [fræns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I am only guilty of loving France more than the king .**
" 我 是 仅有的 有罪的 的 爱 法国 更多的 比 这 国王 .

我唯一的罪过就是爱法国胜过爱国王。

[aɪ] [dɪd] [help] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] . "
I did help to destroy a monarchy , but it was to build up a Republic . "
我 做过 帮助 到 破坏 一个 君主制 , 但 它 曾是 到 建造 向上 一个 共和国 . "

我的确参与推翻了一个君主制，但那是为了建立一个共和国。

" [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈhaʊns] [em 'i:] .
" **Then , instead of aiding , you should denounce me .**
" 然后 , 反而 的 协助 , 你 应该 声讨 我 .

“那么，你不但没有帮助我，反而应该谴责我。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [rɪˈpʌblɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪˈfaɪəntli] .
I am of the Monarchy and I hate your Republic , " she said defiantly .
我 是 的 这 君主制 和 我 恨 你的 共和国 , " 她 说 公然挑衅 .

“我是君主制国家的人，我憎恨你们的共和国，”她挑衅地说。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɔ:rdər] [ɔ:r] [trʌst] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [maɪ]
" **I will accept protection from one of my own order or trust to God and my**
" 我 将要 接受 保护 从 一 的 我的 自己的 命令 或者 相信 到 上帝 和 我的
[oʊn] ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] . "
own efforts to preserve me . "
自己的 努力 到 保存 我 . "

“我宁愿接受自己所属组织的保护，或者信赖上帝和我自己为保护我所做的努力。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔ:rdər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] ['tuənei] ['bɪtərli] .
" **Where are those of your own order ? " demanded Tournay bitterly .**
" 在哪里 是 那些 的 你的 自己的 命令 ? " 要求 锦标赛 苦涩地 .

“你们自己人在哪里？”图尔奈愤愤地质问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [laɪk] [li:vz] .
" **They are scattered like leaves .**
" 他们 是 疏散 喜欢 树叶 .

它们像落叶一样散落一地。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ɪn] ˈprʌʃə] .
Some have taken refuge in England or in Prussia .
一些 有 已采取 避难所 在 英格兰 或者 在 普鲁士 :
有些人逃往英国或普鲁士避难。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
Some are hiding here in France .
一些 是 隐藏 这里 在 法国 :
有些人藏身于法国境内。

[jʊr; jər] [oʊn] [klæs] [feɪl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . "
Your own class fail you in the time of need . "
你的 自己的 班级 失败 你 在 这 时间 的 需要 : "
在你最需要的时候，你自己的班级却辜负了你。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][feɪl] , " [kraɪd] - .
" They do not fail , " cried Edmé .
" 他们 做 不是 失败 , " 哭 - :
“他们没有失败,”埃德梅喊道。

" [ɪf] [nʌn] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈels,wer] [fɔːr; fər]
" If none are here it is because they are risking their lives elsewhere for
" 如果没有任何 是 这里 它 是 因为 他们 是 冒险 他们的 生活 别处 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [kɔːz] ;
our unhappy and hopeless cause ;
我们的 不开心 和 绝望 原因 ;
“如果这里没有人，那是因为他们正在别处冒着生命危险，为我们这个不幸而绝望的事业奋斗；

[ɔːr] ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪzənz] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns]
or languishing in your Republican prisons where so many of the chivalry of France
或者 萎靡不振 在 你的 共和党人 监狱 在哪里 所以 许多 的 这 骑士精神 的 法国
[laɪ] [əˈweɪtɪŋ] [deθ] .
lie awaiting death .
说谎 等待中 死亡 :
或者在你们的共和监狱里受苦，那里躺着许多法国骑士，等待着死亡。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [gəʊdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈfɪrslɪ] ,
" As if the thought goaded her to desperation she added fiercely ,
" 作为 如果 这 想法 被激怒 她 到 绝望 她 额外 激烈地 ,
“仿佛这个念头激起了她的绝望，她厉声说道:”

" [wer] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ] [ˈfriːdəm] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ]
" Where I will join them rather than purchase my freedom at the price you
" 在哪里 我 将要 加入 他们 相当 比 购买 我的 自由 在 这 价格 你
[prəˈpəʊz] . "
propose . "
提出 : "
“我宁愿加入他们，也不愿以你提出的代价来换取我的自由。”

" [mædəmwəˈzel] , " [sed] [ˈtuənei] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜːrmnəs] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
" Mademoiselle , " said Tournay calmly but with great firmness , " listen to reason .
" 小姐 , " 说 锦标赛 平静地 但 和 伟大的 硬度 , " 听 到 原因 :
“小姐,”图尔奈平静但坚定地说,“听听道理。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ˈlɛŋθi] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
There is no time for lengthy explanation .
那里 是 不 时间 为了 冗长 解释 :
没有时间进行冗长的解释。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈæktʃu,etɪd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ˈseɪftɪ] .
I am actuated only by a desire for your safety .
我 是 驱动 仅有的 经过 一个 欲望 为了 你的 安全 :
我这样做完全是出于对你安全的考虑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [hens] .
You must accompany me hence .
你 必须 陪伴 我 因此 .

你必须跟我一起走。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I shall take you away with me .
我 将 拿 你 离开 和 我 .

我将带你一起离开。

" - [ə'rouz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .
" Edmé arose and confronted him with a look of scorn .
" 的 出现 和 面对 他 和 一个 看 的 轻蔑 .

“埃德梅站起身，用轻蔑的眼神看着他。

" [aɪ] [stʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I stood here a short time ago , " she said ,
" 我 站立 这里 一个 短的 时间 前 , " 她 说 ,

“我刚才还站在这里，”她说。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ræbl] [hɜːrd] [maɪ'self][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][jʊr; jər][waɪf] ; [aɪ] , - [diː]
" and before all that rabble heard myself proclaimed your wife ; I , Edmé de
" 和 前 全部 那 乌合之众 听到 我 宣布 你的 妻子 ; 我 , - 德
[ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] ,
Rochefort ,
罗什福尔 ,

“当着所有乌合之众的面，我宣布自己是你的妻子；我，埃德梅·德·罗什福尔，

[kɔːld] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] — [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
called a wife of a Republican — one of their number .
称为 一个 妻子 的 一个 共和党人 — 一 的 他们的 数字 .

一位共和党人的妻子——他们中的一员。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [eɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Oh , the shame of it !
哦 , 这 耻辱 的 它 !

真是太丢人了！

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]
What would my father have said if he had heard that I owed my life to a
什么 会 我的 父亲 有 说 如果 他 有 听到 那 我 欠款 我的 生活 到 一个
[mæn] [stiːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [revə'luːʃ(ə)n] ?
man steeped in the blood of the Revolution ?
男人 浸泡 在 这 血 的 这 革命 ?

如果我父亲听说我靠一个浴血奋战的革命者才活了下来，他会怎么说？

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stjuːərdz] [sʌn] !
That his daughter consented to be called the wife of her steward's son !
那 他的 女儿 同意 到 是 称为 这 妻子 的 她 管家的 儿子 !

他的女儿竟然同意被称为她管家儿子的妻子！

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] " —
a man of ignoble birth , a servant " —
一个 男人 的 卑鄙的 出生 , 一个 仆人 " —

一个出身卑微的人，一个仆人”——

" [staːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['tuənei] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **cried Tournay , the blood mounting to his forehead .**
" 哭 锦标赛 , 这 血 安装 到 他的 前额 .
"图尔奈喊道, 鲜血涌上了他的额头。”

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !
"停止!

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
It is true that those of my blood have served your family for generations .
它 是 真的 那 那些 的 我的 血 有 服务 你的 家庭 为了 几代人 .
我的血脉中确实有人世世代代为你们家族服务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][təʊld] ,
It was one of my blood , I have heard it told ,
它 曾是 一 的 我的 血 , 我 有 听到 它 讲述 ,
我听人说过, 那是我血脉中的一个。

[huː] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsɛstərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld]
who in days gone by gave up his life for one of your ancestors upon the field
WHO 在 天 已消失 经过 给予 向上 他的 生活 为了 一 的 你的 祖先 之上 这 场地
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .
他曾在过去的战场上为你的祖先献出了生命。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪɡ'nɒʊb(ə)] ?
Was that ignoble ?
曾是 那 卑鄙的 ?
这样做是卑鄙的吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [sɜːrvd] [jɔːrz] ['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ; [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪɡ'nɒʊb(ə)] ?
My father served yours faithfully during a long life ; was that ignoble ?
我的 父亲 服务 你的 忠实 期间 一个 长的 生活 ; 曾是 那 卑鄙的 ?
我父亲一生忠诚地侍奉您的家人, 这难道不丢人吗?

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [sɜːrvd] [juː; jʊ] .
So have I , in my turn , served you .
所以 有 我 , 在 我的 转动 , 服务 你 .
所以, 我也曾以我的方式为您服务过。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['praʊdli] , [nɑːt] [ɪɡ'nəʊbli] .
I was born to the position , but I served you proudly , not ignobly .
我 曾是 出生 到 这 位置 , 但 我 服务 你 自豪地 , 不是 卑鄙地 .
我生来就该担任这个职位, 但我以荣耀而非卑鄙的态度为您服务。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jɔːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː:] [em 'iː] , [mædəmwə'zel] . "
In speaking thus , you wrong yourself more than you do me , mademoiselle ."
在 请讲 因此 , 你 错误的 你自己 更多的 比 你 做 我 , 小姐 . "
小姐, 你这样说, 错的不是我, 而是你自己。”

" [stɑːp] !
" **STOP !**
" 停止 !
"停止!

" [kraɪd] ['tuənei]
" **cried Tournay**
" 哭 锦标赛
"哭泣锦标赛"

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ] .

The suddenness of his outburst silenced her .
这突然的他的爆发沉默她 .

他突如其来的爆发让她哑口无言。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [hi:vd] [kən'vʌlsɪvli] .

He saw that her bosom heaved convulsively .
他锯那她怀喘息痉挛地 .

他看到她的胸口剧烈地起伏着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [kən'fɪktɪŋ] [i'məʊʃənz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ; [hɜ:r; həɹ][praɪd] ['strʌɡlɪŋ]
He could not guess the conflicting emotions in her breast ; her pride struggling

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grætɪtʊ:d] ;

with her gratitude ;
和她感激 ;

他无法猜透她心中复杂的情感：骄傲与感激交织在一起；

[hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [di:te'steɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ædmə'reɪ(ə)n]
her horror and detestation of the Republic contending with her admiration

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

for his brave bearing in the face of danger ;
为了他的勇敢的轴承在这脸的 危险 ;

她对共和国的恐惧和憎恶，与她对他面对危险时勇敢表现的钦佩之情交织在一起；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r]
but as he looked at her , slight and girlish , standing there before

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,

him with flushed cheeks ,
他和酡脸颊 ,

但他看着她，身材纤细，容貌稚嫩，双颊绯红地站在他面前，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['tremblɪd] ,
as he saw the fire flash in her eyes although her hands trembled ,
作为他锯这火闪光在她眼睛虽然她双手颤抖 ,

当他看到她眼中闪过火焰般的光芒，尽管她的双手在颤抖时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['ki:nli] [haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] [dɪ'fensləs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst]
he realized keenly how young , how defenseless she was , and his sudden burst

[ʌv; əv]['æŋɡər] [səb'saɪdɪd] .

of anger subsided .
的 愤怒 平静下来 .

他深刻地意识到她多么年轻，多么无助，他突然爆发的怒火也随之平息下来。

[hɜ:r; həɹ] ['veri] [praɪd] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɪti] [baɪ][ɪts] ['ɪmpətəns] ,
Her very pride moved him to pity by its impotence ,
她非常自豪已搬他到遗憾经过它是阳痿 ,

她的骄傲反而让他因她的无能为力而感到怜悯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
and his heart yearned to be permitted to protect her from all the

['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [hɜ:r; həɹ] .

dangers which threatened her .
危险哪个威胁她 .

他内心渴望能够保护她免受一切威胁她的危险。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [ɑːn] : —
In a voice that trembled with emotion he went on : —
在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 他 去 在 : —
他声音颤抖，激动不已，继续说道：——

" [mædəmwəˈzel] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" Mademoiselle , I have known you since you were a child , and I have
" 小姐 , 我 有 已知 你 自从 你 是 一个 孩子 , 和 我 有
[sɜːrvɪd] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] .
served you faithfully .
服务 你 忠实 .
“小姐，我从您还是个孩子的时候就认识您了，我一直忠诚地侍奉着您。”

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [jʊr; jər] [kəˈpriːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [lɔː] .
Your wishes , your caprices have been my law .
你的 愿望 , 你的 一掷千金 有 到过 我的 法律 .
你的愿望，你的任性，就是我的法则。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡɔːlɪŋ] [ˈsɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][emˈiː] , [mædəmwəˈzel] , [fɔːr; fər][maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was no galling servitude to me , mademoiselle , for mine was a
它 曾是 不 令人恼火 奴役 到 我 , 小姐 , 为了 矿 曾是 一个
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
service of love .
服务 的 爱 .
小姐，这对我来说并非令人恼怒的奴役，因为我的服侍是出于爱。

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ðen] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" He uttered the last words almost in a whisper , then stopped suddenly ,
" 他 说出 这 最后的 字 几乎 在 一个 耳语 , 然后 停止 突然 ,
“他几乎是低声说出最后几个字，然后突然停了下来。”
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌnˈwɪtɪŋli] .
as if the avowal had slipped from his lips unwittingly .
作为 如果 这 承认 有 滑倒了 从 他的 嘴唇 不知不觉 .
仿佛这番话是他无意间脱口而出的。

[mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] [ˈstɑːrtɪd] ; [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;
Mademoiselle de Rochefort started ; while he spoke she had turned away ;
小姐 德 罗什福尔 开始 ; 尽管 他 辐 她 有 转向 离开 ;
罗什福尔小姐刚开口，他说话间她就转过身去。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
so he could not see her face ,
所以 他 可以 不是 看 她 脸 ,
所以他看不到她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd][skɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but he could imagine the look of disdain and scorn with which she had
但 他 可以 想象 这 看 的 蔑视 和 轻蔑 和 哪个 她 有
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .
但他能想象出她听时脸上那种轻蔑和鄙夷的神情。

" [jes] , [aɪ] [dɛrd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Yes , I dared to love you , " he continued .
" 是的 , 我 敢于 到 爱 你 , " 他 持续 .
“是的，我敢于爱你，”他继续说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" I never meant to tell you ,
" 我 绝不 意思是 到 告诉 你 ,
“我从没想过要告诉你，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ]
but now that the avowal has slipped from my lips I would have you know
但 现在 那 这 承认 有 滑倒了 从 我的 嘴唇 我 会 有 你 知道
[ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
that I always loved you .
那 我 总是 喜爱 你 .

但既然我已经说出了这句话，我想让你知道我一直都爱你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [naʊ] , ['pli: dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
That is why I am here now , pleading with you , not for your love , for that
那 是 为什么 我 是 这里 现在 , 恳求 和 你 , 不是 为了 你的 爱 , 为了 那
这就是我此刻来到这里的原因，恳求你，不是为了你的爱，而是为了那件事。

[aɪ] [noʊ] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪftɪ] , [jʊr; jər][laɪf] .
I know never can be mine , but for your safety , your life .
我 知道 绝不 能 是 矿 , 但 为了 你的 安全 , 你的 生活 .

我知道你永远不会属于我，但为了你的安全，为了你的生命。

" [fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju: d] , ['spi: kɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" **She remained silent , and he continued , speaking rapidly ,**
" 她 剩余 沉默的 , 和 他 持续 , 请讲 快速 ,
她保持沉默，他继续快速地说着。

— " [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [blʌd] [ɪz][ə'pɑ:n][maɪ][hændz] .
— "**You have said that a king's blood is upon my hands** .
— " 你 有 说 那 一个 国王的 血 是 之上 我的 双手 .

“你说过，国王的鲜血沾在了我的手上。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
His death was necessary and I do not regret it .
他的 死亡 曾是 必要的 和 我 做 不是 后悔 它 .
他的死是必要的，我不后悔。

" - ['ʌdəd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r'self] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
" **Edmé shuddered and letting herself sink back into a chair sat there with**
" - 颤抖 和 出租 她自己 下沉 后退 进入 一个 椅子 卫星 那里 和
[hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
her head resting on her hand ,
她 头 休息 在 她 手 ,
埃德梅打了个寒颤，瘫坐在椅子上，手托着头。

[waɪl] [fi:; ji] [stiɪl] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
while she still kept her face turned from him .
尽管 她 仍然 保留 她 脸 转向 从 他 .
她始终背对着他。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz][gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
" **I do not regret it , because it has given us the Republic** .
" 我 做 不是 后悔 它 , 因为 它 有 给定 我们 这 共和国 .
“我不后悔，因为它给我们带来了共和国。”

[aɪ][glo:ri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][jʊr; jər]['i:kwəl] .
I glory in the Republic which has made me your equal .
我 荣耀 在 这 共和国 哪个 有 制成 我 你的 平等的 .
我为这个让我与你平等的共和国感到自豪。

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Bending over her , he said in a low voice ,**
" 弯曲 超过 她 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
他俯身靠近她，低声说道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][,ei 'em] ['wɜːrði] [lʌ; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

" **I love you and am worthy of your love** .
" 我 爱 你 和 是 值得 的 你的 爱 .

我爱你，我配得上你的爱。

[mædəmwə'zel] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] .

Mademoiselle , listen to me .
小姐 , 听 到 我 .

小姐，请听我说。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [waɪl] [ðər; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

Come with me while there is yet time .
来 和 我 尽管 那里 是 然而 时间 .

趁现在还有时间，跟我来吧。

[gɪv] [,em 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [prə'tektər] .

Give me but the right to be your protector .
给 我 但 这 正确的 到 是 你的 保护者 .

只给我做你保护者的权利。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][mæn] [gɑːrdz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] , [hɪz; ɪz] ['diːpəst]

I will protect you as the man guards the object of his purest , his deepest
我 将要 保护 你 作为 这 男人 守卫 这 目的 的 他的 最纯净的 , 他的 最深处

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection .
感情 .

我会像男人守护自己最纯洁、最深沉的爱人一样守护你。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɜːrvər][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] .

" **In his fervor he bent over her until his lips almost touched her hair** .
" 在 他的 热情 他 弯曲 超过 她 直到 他的 嘴唇 几乎 感动 她 头发 .

“他情急之下俯身靠近她，嘴唇几乎碰到了她的头发。”

" [aɪ] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] .

" **I will win a name that even you will be proud to own** .
" 我 将要 赢 一个 姓名 那 甚至 你 将要 是 自豪的 到 自己的 .

“我将赢得一个连你都会引以为豪的名字。”

- , [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .

Edmé , come with me .
- , 来 和 我 .

艾德梅，跟我来。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] — [kʌm] !

It is the love of years that speaks to you thus — Come !
它 是 这 爱 的 年 那 说话 到 你 因此 — 来 !

这是岁月沉淀的爱在对你诉说——来吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

" **and he took her hand in his** .
" 和 他 采取 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːrz][fɪː; fɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

As his fingers closed upon hers she sprang to her feet .
作为 他的 手指 关闭 之上 她的 她 弹簧 到 她 脚 .

当她手指握住她的手指时，她猛地站了起来。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [,em 'iː] , " [fɪː; fɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst][lʌ; əv] [ˈterər] .

" **Do not touch me , " she cried , with a tone almost of terror** .
" 做 不是 触碰 我 , " 她 哭 , 和 一个 语气 几乎 的 恐怖 .

“别碰我！”她哭喊道，语气中带着近乎恐惧。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" **I will hear no more** .
" 我 将要 听到 不 更多的 。

我不想再听到任何消息了。

[aɪ] ['kænɒ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 。

我无法忍受。

[aɪ] ['kænɒ:t] [ber] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
I cannot bear to see you .
我 不能 熊 到 看 你 。

我实在无法忍受见到你。

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [li:v] [ˌem 'i:] .
for the love of heaven , leave me .
为了 这 爱 的 天堂 , 离开 我 。

看在老天的份上，离开我吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['tuənei] [stəd] [stɪl] .
" **For a moment Tournay stood still** .
" 为了 一个 片刻 锦标赛 站立 仍然 。

“比赛仿佛静止了片刻。”

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ˌjet] [æz; əz] [ðeɪ] [stæbd] ['di:pəst] , [hiː; hi]
Her words wounded him to the quick , yet as they stabbed deepest , he
她 字 受伤 他 到 这 快的 , 然而 作为 他们 刺伤 最深处 , 他
[lʌvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] .
loved her the more .
喜爱 她 这 更多的 。

她的话语深深刺痛了他，然而，越是刺痛他，他就越发爱她。

[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
Without speaking again he turned and left her .
没有 请讲 再次 他 转向 和 左边 她 。

他一言不发，转身离开了她。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['dɔːrwei] [hiː; hi]
As he descended the stairs and passed out through the broken doorway he
作为 他 下降 这 楼梯 和 通过了 出去 通过 这 破碎的 门口 他
['vəʊd] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
vowed within himself that despite her pride ,
发誓 之内 他自己 那 尽管 她 自豪 ,

他走下楼梯，穿过破损的门洞，向外望去，心中暗暗发誓，尽管她骄傲自大，

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌjet] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
despite what she might say or do , he would yet find means to save her .
尽管 什么 她 可能 说 或者 做 , 他 会 然而 寻找 方法 到 节省 她 。

无论她说了什么或做了什么，他总会找到办法救她。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɔːn] [wer] ['tuənei] [hæd; həd] [left]
An hour passed , and Edmé remained in the salon where Tournay had left
一个 小时 通过了 , 和 - 剩余 在 这 沙龙 在哪里 锦标赛 有 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 。

一个小时过去了，埃德梅仍然待在图尔奈离开她时的沙龙里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪʃɔːr] [siːmd] [mʌtʃ] [səb'duːd] .
The spirit she had shown a short time before seemed much subdued .
这 精神 她 有 所示 一个 短的 时间 前 似乎 很多 低沉的 .

她之前表现出的那种精神状态似乎已经消退了很多。

[ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] ['setlɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə'loʊn][ænd; ənd]
Darkness had settled down over the room , and she felt herself alone and
黑暗 有 定居 向下 超过 这 房间 , 和 她 毛毡 她自己 独自的 和
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

房间里一片漆黑，她感到自己孤身一人，被遗弃了。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈdɔːrweɪ] , [swept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː]
A current of air , coming through the broken doorway , swept up the stairs into
一个 当前的 的 空气 , 未来 通过 这 破碎的 门口 , 扫荡 向上 这 楼梯 进入
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

一股气流从破损的门洞吹入，沿着楼梯涌入公寓。

[ˈtʃɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] [breθ] .
chilling her with its cold breath .
令人不寒而栗 她 和 它是 寒冷的 气息 .

它冰冷的呼吸让她感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜːd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbroʊz][ænd; ənd][oʊld] ['mæθjuː] , [ænd; ənd]
She wondered what had become of Father Ambrose and old Matthieu , and
她 想知道 什么 有 变得 的 父亲 安布罗斯 和 老的 马修 , 和
[ˈweðər] [ˈægəθə] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] .
whether Agatha had deserted her .
无论 阿加莎 有 荒凉的 她 .

她想知道安布罗斯神父和老马修的下落，以及阿加莎是否已经抛弃了她。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Yet she did not seek for them .
然而 她 做过 不是 寻找 为了 他们 .

但她并没有去找他们。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
Indeed , she did not know where to find them ,
的确 , 她 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 他们 ,

事实上，她根本不知道去哪里找他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] .
for the house had all the silence of emptiness .
为了 这 房子 有 全部 这 沉默 的 空虚 .

因为房子里一片寂静，空无一人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][plæn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] ,
She tried to plan what she should do in case she had been entirely abandoned ,
她 尝试 到 计划 什么 她 应该 做 在 案件 她 有 到过 完全 弃 ,

她试着计划一下，万一自己被彻底抛弃了该怎么办。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [breɪn] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] ['æktɪv] , [siːmd] [brɪ'nʌmd] .
but her brain , usually so active , seemed benumbed .
但 她 脑 , 通常 所以 积极的 , 似乎 麻木 .

但她平时非常活跃的大脑，此刻却似乎麻木了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
She could not think .
她 可以 不是 思考 .

她无法思考。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [ˈfeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] ,
Conscious that she must shake off this feeling of helplessness ,
有意识的 那 她 必须 摇 离开 这 感觉 的 无助 ,
她意识到自己必须摆脱这种无助感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第5/17页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ,
she was about to rise and go in search of a light ,
 她 曾是 关于 到 上升 和 去 在 搜索 的 一个 光 ,
 她正要起身去找火源，

[wen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
when she heard a footstep outside in the corridor .
 什么时候 她 听到 一个 脚步 外部 在 这 走廊 .
 她听到走廊外面传来脚步声。

" [ˈæɡəθə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
" Agatha has come back , " she thought , and stepped forward to meet her
 " 阿加莎 有 来 后退 , " 她 想法 , 和 步 向前 到 见面 她
 [meɪd] .
maid .
 女佣 .
 “阿加莎回来了，”她心想，然后上前去迎接她的女仆。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] ;
The sound of footsteps approached until they reached the door of the salon ;
 这 声音 的 脚步声 接近 直到 他们 达到 这 门 的 这 沙龙 ;
 脚步声越来越近，直到走到沙龙门口；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
there they seemed to hesitate .
 那里 他们 似乎 到 犹豫 .
 他们似乎犹豫了一下。

- [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˈæɡəθə] [baɪ] [neɪm] ,
Edmé was on the point of calling Agatha by name ,
 - 曾是 在 这 观点 的 呼叫 阿加莎 经过 姓名 ,
 埃德梅差点就喊出了阿加莎的名字，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɒpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [pæst] ['stelθɪli]
when the door was pushed open and a man entered and passed stealthily
 什么时候 这 门 曾是 推动 打开 和 一个 男人 进入 和 通过了 悄悄地
 [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
across the floor of the salon into the ante - chamber without noticing her
 穿过 这 地面 的 这 沙龙 进入 这 赌注 - 房间 没有 注意到 她
 [ˈprez(ə)ns] .
presence .
 在场 .
 门被推开，一个男人走了进来，悄无声息地穿过沙龙的地板，进入前厅，没有注意到她的存在。

- [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʊʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn]
Edmé thrust her hand over her mouth to stifle the cry that was upon
 - 推力 她 手 超过 她 嘴 到 窒息 这 哭 那 曾是 之上
 [hɜːr; hər] [lɪps] .
her lips .
 她 嘴唇 .
 埃德梅用手捂住嘴，努力压抑住即将脱口而出的哭声。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [fə'miliə] [wið; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
The man was evidently familiar with the surroundings ,
这 男人 曾是 显然 熟悉的 和 这 周围环境 ,

这名男子显然对周围环境很熟悉。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [[oʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] -
for almost immediately the light of a candle shone out from the ante -
为了 几乎 立即地 这 光 的 一个 蜡烛 闪耀 出去 从 这 赌注 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

几乎就在同时，前厅里透出一根蜡烛的光芒。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [gləʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .
throwing a faint glow upon the polished floor of the salon .
投掷 一个 头晕的 辉光 之上 这 抛光 地面 的 这 沙龙 .

在沙龙光洁的地板上投下淡淡的光芒。

- [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪm'pɜːrɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
Edmé had seen him very imperfectly in the darkness .
- 有 已见 他 非常 不完美地 在 这 黑暗 .

在黑暗中，埃德梅模糊地看到了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][fɔːr; fər]
She was uncertain whether he was one of the mob , returned alone for
她 曾是 不确定 无论 他 曾是 一 的 这 暴民 , 返回 独自的 为了
[plʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ,

她不确定他是否是独自返回抢劫的暴徒之一。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læki] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshəʊld] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or one of the lackeys of her household who had got the better of his
或者 一 的 这 喽啰 的 她 家庭 WHO 有 得到 这 更好的 的 他的
[ˈterər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
terror and returned to the château .
恐怖 和 返回 到 这 城堡 .

或者是她家的某个仆人，他克服了恐惧，回到了城堡。

[ʌn'ɛɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] .
Unable to bear the suspense , she advanced toward the door of the ante - room .
无法 到 熊 这 悬念 , 她 先进的 朝向 这 门 的 这 赌注 - 房间 .

她再也无法忍受这种悬念，径直走向前厅的门口。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Her heart beat rapidly as she placed her hand upon the door , which had
她 心 打 快速 作为 她 放置 她 手 之上 这 门 , 哪个 有
[bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] .
been left ajar .
到过 左边 半开 .

她把手放在半开的门上，心跳加速。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][wʌn]['moʊmənt] ,
She hesitated one moment ,
她 犹豫了一下 一 片刻 ,

她犹豫了片刻，

[ðen] ['sʌməniŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:riɔ] [ðæt][hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:r; həɾ] ['dʊriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
then summoning up the courage that had sustained her during the whole of
然后 召唤 向上 这 勇气 那 有 持续 她 期间 这 所有的 的
[ðæt] ['terəb(ə)l] [æftər'nu:n] ,
that terrible afternoon ,
那 糟糕的 下午 ,

然后，她鼓起勇气，这种勇气支撑着她度过了整个可怕的下午。

[ʃi:; ʃi][ˈboʊldli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
she boldly pushed the door open and looked into the room .
她 大胆地 推动 这 门 打开 和 看起来 进入 这 房间 .

她大胆地推开门，向房间里望去。

[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['bendiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [hɜ:r; həɾ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]
To her amazement she saw , bending over a cabinet , her cousin , the
到 她 惊愕 她 锯 , 弯曲 超过 一个 内阁 , 她 表哥 , 这
[ˈmɑ:rkwɪs][di:] - .
Marquis de Lacheville .
侯爵 德 - .

令她惊讶的是，她看到她的表兄拉什维尔侯爵正弯腰在一个橱柜前。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][held][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [sə:tft] ['hɜ:riɔli] [fɔ:r; fəɾ] ['sʌmθiŋ]
The marquis held a candle in one hand while he searched hurriedly for something
这 侯爵 握住 一个 蜡烛 在 一 手 尽管 他 搜索 匆匆 为了 某物
[ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
in the drawer of the cabinet .
在 这 抽屉 的 这 内阁 .

侯爵一手拿着蜡烛，一手匆匆地在橱柜抽屉里寻找着什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [θru:] [ʌʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tft] [drɔ:r] [æz; əz][hi:; hi]
In his haste and anxiety he threw out the contents of each drawer as he
在 他的 匆忙 和 焦虑 他 扔 出去 这 内容 的 每个 抽屉 作为 他
[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepəɾz] .
opened it till the floor was littered with papers .
打开 它 直到 这 地面 曾是 垃圾 和 文件 .

由于慌乱和焦虑，他打开每个抽屉，把里面的东西都扔了出来，直到地板上散落着纸张。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɜ:rtft] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪɾ] - [ə'prəʊtft] .
So intent was he upon his search that he did not hear Edmé's approach .
所以 意图 曾是 他 之上 他的 搜索 那 他 做过 不是 听到 - 方法 .

他一心只想找到目标，所以没有听到埃德梅走近。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - !
" **Monsieur de Lacheville** !
" 先生 德 - !

“拉什维尔先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **she said in a low tone** .
" 她 说 在 一个 低的 语气 .

她低声说道。

[ə'pɑ:n] ['hɪriŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['æniɪm(ə)l]
Upon hearing his name , the marquis uttered a cry like that of a hunted animal
之上 听力 他的 姓名 , 这 侯爵 说出 一个 哭 喜欢 那 的 一个 猎杀 动物
,
:
,

听到自己的名字，侯爵发出了一声如同猎物般的嚎叫。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; həɹ] .

and turning , confronted her .
和 转弯 , 面对 她 .

然后转身，面对着她。

" [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] , [ju:; jʊ] [hɪr] !

" Mademoiselle de Rochefort , you here !
" 小姐 德 罗什福尔 , 你 这里 !

“罗什福尔小姐，你来了！”

[haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [,em 'i:] !

How you startled me !
如何 你 惊慌 我 !

你吓了我一跳！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [en'devəɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:z] [[ʊk] , [ænd; ənd]

" he exclaimed , endeavoring to control himself ; but his knees shook , and
" 他 惊呼 , 努力 到 控制 他自己 ; 但 他的 膝盖 摇晃 , 和

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] .

his lips twitched nervously .
他的 嘴唇 抽搐 紧张地 .

“他惊呼道，努力控制自己；但他的双膝颤抖，嘴唇也紧张地抽搐着。”

" [jɔ:; jər] ['kʌmɪŋ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt][ˈɔ:lsoʊ] , [mə'sjɜ:r] .

" Your coming gave me a start also , monsieur .
" 你的 未来 给予 我 一个 开始 还 , 先生 .

“先生，您的到来也让我松了一口气。”

[ju:; jʊ][glaidɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

You glided across the floor of the salon so like a phantom ,
你 滑翔 穿过 这 地面 的 这 沙龙 所以 喜欢 一个 幻影 ,

你像幽灵一样滑过沙龙的地板，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

I did not know who it was , nor what to think . "
我 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 , 也不 什么 到 思考 . "

我不知道对方是谁，也不知道该怎么想。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , "

" I have just arrived from Paris , where I have been in hiding for months , "
" 我 有 只是 到达的 从 巴黎 , 在哪里 我 有 到过 在 隐藏 为了 几个月 , "

[hi:; hi] ['stæməd] .

he stammered .
他 结结巴巴 .

“我刚从巴黎回来，我在那里躲藏了几个月，”他结结巴巴地说。

" [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] ['bætərd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

" Upon seeing the doors all battered down and the frightful disorder in the lower
" 之上 看到 这 门 全部 伤痕累累 向下 和 这 可怕 紊乱 在 这 降低

[hɔ:lz] ,

halls ,
大厅 ,

“看到所有大门都被撞倒，楼下走廊一片狼藉，

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [jæ'toʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sɔ:t] [sʌm; səm]

I thought the château must be deserted and that you had sought some
我 想法 这 城堡 必须 是 荒凉的 和 那 你 有 寻求 一些

[pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

place of refuge .
地方 的 避难所 .

我以为城堡一定荒无人烟，而你已经找到了避难所。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ðə; ði][ˈbærən] , [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ,
Knowing that in times past the baron , your father ,
会心 那 在 时代 过去的 这 男爵 , 你的 父亲 ,
知道在过去, 男爵, 也就是你的父亲,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈsekrəteri] ,
was in the habit of keeping money in this old secretary ,
曾是 在 这 习惯 的 保持 钱 在 这 老的 秘书 ,
他一直习惯把钱放在这个旧秘书柜里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræŋ,sækɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
I have been ransacking it from top to bottom .
我 有 到过 洗劫 它 从 顶部 到 底部 .
我从上到下把它翻了个底朝天。

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] — [nɑ:t][ə; eɪ] [su:]
I have need of a considerable sum ; but I find nothing here — not a sou
我 有 需要 的 一个 大量 和 ; 但 我 寻找 没有什么 这里 — 不是 一个 苏
.
:
.

我需要一大笔钱；但我在这里什么也找不到——一分钱也没有。

" - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
" Edmé noticed that his dress was in great disorder and that his face was
" - 注意到 那 他的 裙子 曾是 在 伟大的 紊乱 和 那 他的 脸 曾是
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
pale and haggard .
苍白 和 枯槁 .

“埃德梅注意到他的衣服很凌乱，脸色苍白憔悴。”

[ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs]
Every few moments he put up his hand in an attempt to stop the nervous
每一个 很少 时刻 他 放 向上 他的 手 在 一个 试图 到 停止 这 紧张的
[ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kənˈtroʊl] .
twitching of the mouth which he seemed unable to control .
抽搐 的 这 嘴 哪个 他 似乎 无法 到 控制 .

他每隔一会儿就抬起手，试图阻止自己无法控制的、紧张的嘴角抽搐。

" [maɪ] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈfeɪkən] [ˈleɪtli] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" My nerves have been much shaken lately , " he said , as she looked at him
" 我的 神经 有 到过 很多 摇晃 最近 , " 他 说 , 作为 她 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
with wonder .
和 想知道 .

“我最近神经一直很紧张，”他说道，她惊奇地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [dɪsˈkɔ:dəntli] .
And then he laughed discordantly .
和 然后 他 笑了 不和谐地 .

然后他发出了一声刺耳的笑声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rθləs] [ˈlæftər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The sound of the mirthless laughter , accompanied by no change in the expression
这 声音 的 这 无趣 笑声 , 伴随 经过 不 改变 在 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

那是一种毫无笑意的笑声，他的面部表情却丝毫未变。

[wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] - [ɪrz] .
was painful to Edmé's ears .
曾是 痛苦 到 - 耳朵 .

艾德梅的耳朵感到疼痛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈhʌntɪd] [ɪn][ˈpærɪs][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
" I have been pursued , " he said , " hunted in Paris like a dog ,
" 我 有 到过 追击 , " 他 说 , " 猎杀 在 巴黎 喜欢 一个 狗 ,
“我一直被人追捕，”他说，“像条狗一样在巴黎被猎杀。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][slɪp] ; [ðeɪ] [jæl; jəl][nɔːt][ˌoʊvər'teɪk][em 'iː] [naʊ] .
but I have given them the slip ; they shall not overtake me now .
但 我 有 给定 他们 这 滑 ; 他们 将 不是 超过 我 现在 .
但我已经摆脱了他们；他们现在追不上我了。

" [ðə; ðɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .
" The wild look in his eyes became more intense .
" 这 荒野 看 在 他的 眼睛 成为 更多的 激烈的 .
他眼中的狂野之光变得更加强烈。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fræns] ;
" I am going to leave France ;
" 我 是 去 到 离开 法国 ;
“我要离开法国了；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
I have a friend whom I can trust waiting for me near at hand .
我 有 一个 朋友 谁 我 能 相信 等待 为了 我 靠近 在 手 .
我身边有一位值得信赖的朋友在等我。

[tə'geðər] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] — [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈbeldʒəm] [ɔːr]
Together in disguise we are going to the frontier — either to Belgium or
一起 在 伪装 我们 是 去 到 这 边境 — 任何一个 到 比利时 或者
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

我们将乔装打扮，一同前往边境——要么去比利时，要么去德国。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] [ðər; ðər] .
We shall be safe there .
我们 将 是 安全的 那里 .

我们到那里会很安全。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmʌni] , [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
But I must have some more money , money for our journey .
但 我 必须 有 一些 更多的 钱 , 钱 为了 我们的 旅行 .
但我必须再筹些钱，用于我们的旅途。

" [hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd][soʊ] [br'reft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [fər'ɡɑːt][ðə; ðɪ]
" His fear had so bereft him of his reason that he apparently forgot the
" 他的 害怕 有 所以 失去 他 的 他的 原因 那 他 显然 忘了 这
[ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
presence of his cousin ,
在场 的 他的 表哥 ,
“恐惧使他丧失了理智，以至于他似乎忘记了表兄的存在。”

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the mistress of the house ,
这 情妇 的 这 房子 ,

女主人

[ænd; ɐnd] [tʰɜːrɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [tuː; tə] [ˌrɪːkəˈmens] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
and turned once more to the old writing - desk to recommence his search
和 转向 一次 更多的 到 这 老的 写作 - 桌子 到 重新开始 他的 搜索
[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [heɪst] .
with feverish haste .
和 发烧 匆忙 .

于是他再次转向那张旧书桌，急切地重新开始寻找。

" [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ! " [kraɪd] - [ˈdʒɔɪfəli] .
" To Germany ! " cried Edmé joyfully .
" 到 德国 ! " 哭 - 欣喜地 .

“去德国！”埃德梅高兴地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ?
" You are going to Germany ?
" 你 是 去 到 德国 ?

你要去德国吗？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
then you can take me with you .
然后 你 能 拿 我 和 你 .

那你就可以带我一起走了。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [blʌd] - [steɪnd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ɐnd]
We can leave this unhappy blood - stained country for a land of law and
我们 能 离开 这 不开心 血 - 染色 国家 为了 一个 土地 的 法律 和
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

我们可以离开这个不幸的、血迹斑斑的国家，去往一个法治健全的国度。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [tʰɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .
" The marquis turned upon her sharply .
" 这 侯爵 转向 之上 她 尖锐地 .

侯爵猛地转过身来，怒视着她。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ?
" Why did not your father take you with him to England ?
" 为什么 做过 不是 你的 父亲 拿 你 和 他 到 英格兰 ?

你父亲为什么不带你一起去英国？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
You have no need to ask the question .
你 有 不 需要 到 问 这 问题 .

你没必要问这个问题。

[hiː; hi] [went] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈluːɪs] .
He went upon some secret business for King Louis .
他 去 之上 一些 秘密 商业 为了 国王 路易斯 .

他奉路易国王之命执行一项秘密任务。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] [ʌnɪk'spektɪdli] .
He went away unexpectedly .
他 去 离开 不料

他突然离开了。

[wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kwaɪət] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi]
When he left he imagined that I , a woman , living in quiet seclusion , would be
什么时候 他 左边 他 想象 那 我 , 一个 女士 , 活的 在 安静的 隔离 , 会 是
['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ,
perfectly safe ,
完美 安全的 ,

他离开时以为我，一个女人，生活在安静的隐居环境中，会非常安全。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [steɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
notwithstanding the disordered state of the country even at that time . "

尽管当时国家局势混乱。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌ; əv] ['refju:dʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frend] [hɪr] [ɪn] [fræns] ?
" Can you not find a place of refuge with some friend here in France ?
" 能 你 不是 寻找 一个 地方 的 避难所 和 一些 朋友 这里 在 法国 ?
" 你在法国就找不到朋友帮忙收留吗 ? "

" [æskt] [di:] - .
" asked de Lacheville .
" 问 德 - .

德拉什维尔问道。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌ; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] . "
" The journey I am about to undertake will be full of danger and fatigue . "
" 这 旅行 我 是 关于 到 承担 将要 是 满的 的 危险 和 疲劳 . "
" 我即将踏上的旅程将充满危险和疲惫。 "

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌ; əv] ['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [fə'ti:g] ,
" I am not afraid of danger , " replied Edmé , " and as for fatigue ,
" 我 是 不是 害怕的 的 危险 , " 回复 - , " 和 作为 为了 疲劳 ,
" 我不怕危险, "埃德梅回答说, "至于疲惫,

[aɪ] [eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] . "
I am strong and able to support it . "
我 是 强的 和 有能力的 到 支持 它 . "

我身体强壮，能够支撑它。

" [bʌt; bət] , " [pə'sɪstɪd] [di:] - ,
" But , " persisted de Lacheville ,
" 但 , " 持续 德 - ,

“但是,”德拉什维尔坚持道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['su:təb(ə)] ['refju:dʒ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . "
" if you could find some suitable refuge here it would be so much better . "
" 如果 你 可以 寻找 一些 合适的 避难所 这里 它 会 是 所以 很多 更好的 . "
" 如果你能在这里找到合适的避难所，那就好多了。 "

" [aɪ] ['kænɔ:t] , " [rɪ'tɔ:tid] - , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] [ʌ; əv] [vɔɪs] ,
" I cannot , " retorted Edmé , in a decided tone of voice ,
" 我 不能 , " 反驳 - , 在 一个 决定 语气 的 嗓音 ,

“我不能,”埃德梅斩钉截铁地反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] ,
" and I prefer to accompany you to Germany ,
" 和 我 更喜欢 到 陪伴 你 到 德国 ,

“我更愿意陪你去德国。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:fər] [jər; jər] ['eskɔ:rt] ['sʌmwʌt] [rɪ'ʌktəntli] . "**although it seems to me that you offer your escort somewhat reluctantly** ." 虽然 它 似乎 到 我 那 你 提供 你的 护送 有些 勉强 . "

虽然我觉得你似乎有点不情愿提供护送服务。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kʌz(ə)n] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "**The fact is , Cousin Edmé , " replied the marquis , " I cannot take you with me** ." 这 事实 是 , 表哥 - , " 回复 这 侯爵 , " 我 不能 拿 你 和 我 . " "事实上, 埃德梅表妹," 侯爵回答说, "我不能带你一起走."

[ə'loʊn] , [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . **Alone , my escape will be difficult ; with you it will be impossible** . 独自的 , 我的 逃脱 将要 是 难的 ; 和 你 它 将要 是 不可能的 .

独自一人, 我逃脱起来会很困难; 有了你, 就根本不可能了。

" [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndər] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] "**Edmé looked at him for a moment with open - eyed wonder , then she** - 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 打开 - 眼睛 想知道 , 然后 她 [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] . **repeated the word** . 重复 这 单词 .

"埃德梅睁大眼睛, 惊奇地看了他一会儿, 然后她重复了一遍那个词。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "**Impossible !** " 不可能的 !

"不可能的!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] , **Do you mean to tell me that you , a kinsman** , 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 , 一个 亲属 , 你是说, 你, 我的亲戚,

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [wət'evər] [feɪt] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] [em 'i:] , **are going to leave me here to meet whatever fate may befall me** , 是 去 到 离开 我 这里 到 见面 任何 命运 可能 降临 我 , 你们要把我留在这里, 让我自生自灭。

[waɪl] [ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:r'self] [baɪ] [flaɪt] ? "**while you save yourself by flight ?** " 尽管 你 节省 你自己 经过 航班 ? "

你选择乘飞机逃生吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] "**No , no , you do not understand me , " the marquis replied , his pale face** - 不 , 不 , 你 做 不是 理解 我 , " 这 侯爵 回复 , 他的 苍白 脸 ['flʌʃɪŋ] . **flushing** . 冲洗 .

"不, 不, 你不明白我的意思," 侯爵回答道, 他苍白的脸涨得通红。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] . "**It is for your own sake that I cannot take you** ." 它 是 为了 你的 自己的 清酒 那 我 不能 拿 你 . " "我不能带走你, 是为了你好。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] ['kæptʃər] . **It will mean almost certain capture** . 它 将要 意思是 几乎 肯定 捕获 .

这意味着几乎肯定会被俘。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔːr] ,
If , as I said before ,
如果 , 作为 我 说 前 ,

如我之前所说，

[juː; jʊ][kɒd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] " —
you could remain in some place of safety in France for a little while " —
你 可以 保持 在 一些 地方 的 安全 在 法国 为了 一个 小的 尽管 " —

你可以在法国某个安全的地方待上一段时间。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [wətˈevər] [rɪsk] [juː; jʊ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkuːlɪ] .
" I am ready to run whatever risk you do , " replied the girl coolly .
" 我 是 准备好 到 跑步 任何 风险 你 做 , " 回复 这 女孩 冷静地 .

“无论你冒什么风险，我都愿意承担，”女孩冷冷地回答道。

" [wen] [duː][juː; jʊ][staːrt] ? "
" When do you start ? "
" 什么时候 做 你 开始 ? "

“你们什么时候开始？ ”

" [mædəmwəˈzel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] , " [ɪkˈskleɪmd] [diː] - , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Mademoiselle , this is madness , " exclaimed de Lacheville , pacing the floor .
" 小姐 , 这 是 疯狂 , " 惊呼 德 - , 踱步 这 地面 .

“小姐，这简直太疯狂了！”德·拉什维尔一边在房间里踱步，一边喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ?
" Can you not listen to reason ?
" 能 你 不是 听 到 原因 ?

你就不能听劝吗？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][staːp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌn]
" The sound of shouting in the distance caused him to stop suddenly and run
" 这 声音 的 喊叫 在 这 距离 导致 他 到 停止 突然 和 跑步
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

远处传来喊叫声，他猛地停下脚步，跑到窗边。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [læst]
The candle had burned down to the socket and went out with a few last
这 蜡烛 有 烧伤 向下 到 这 插座 和 去 出去 和 一个 很少 最后的
[ˈfiːb(ə)l] [ˈflɪkɜːz] .
feeble flickers .
微弱 闪烁 .

蜡烛燃尽，只剩下几缕微弱的光芒，最终熄灭了。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ˈrʌfiːənz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
The cries of Gardin's ruffians were borne to him on the wind .
这 哭泣 的 - 恶棍 是 出生 到 他 在 这 风 .

加尔丁手下暴徒的叫喊声随风传来。

[ðə; ði] [slaɪt] [kəmˈpəʊzər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
The slight composure which he had managed to regain during his talk with
这 轻微 镇定 哪个 他 有 管理 到 恢复 期间 他的 讲话 和
- [left] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
Edmé left him again ,
- 左边 他 再次 ,

在与埃德梅交谈时，他好不容易恢复了一点镇定，但那份镇定又消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] ,
and he turned toward her , the trembling ,
和 他 转向 朝向 她 , 这 发抖 ,

他转向她，浑身颤抖。

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈkaʊərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
shaking coward that he was when she had first discovered him .
摇晃 懦夫 那 他 曾是 什么时候 她 有 第一的 发现 他 .

她第一次发现他时，他真是个胆小鬼，吓得浑身颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] **Do you hear that ?** " **he whispered , his hand shaking as he put it to**
" 做 你 听到 那 ? " 他 低声说道 , 他的 手 摇晃 作为 他 放 它 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

“你听到了吗？”他低声说道，把手放到嘴唇上时，手都在颤抖。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] **I have heard it in this very room to - day ,** " **replied Edmé , looking at him**
" 我 有 听到 它 在 这 非常 房间 到 - 天 , " 回复 - , 寻找 在 他
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
with disdain .
和 蔑视 .

“我今天就在这间屋子里听到了，”埃德梅回答道，轻蔑地看着他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] .
They are coming here again , " **he whispered hoarsely** .
" 他们 是 未来 这里 再次 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“他们又要来这里了，”他沙哑地低语道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌel; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈfɜːslɪ] ,
But they shall not find me , " **he exclaimed fiercely ,**
" 但 他们 将 不是 寻找 我 , " 他 惊呼 激烈地 ,

“但他们找不到我！”他怒吼道。

[ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈmenəs] [təːrd] [ðə; ðɪ] [spaːt] [wens] **clenching his fist and shaking it in a weak menace toward the spot whence**
紧握 他的 拳头 和 摇晃 它 在 一个 虚弱的 威胁 朝向 这 点 何处
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] .
the sound came .
这 声音 来了 .

他紧握拳头，朝着声音传来的方向无力地挥舞着，发出威胁的声响。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [brˈniːθ] .
I have a swift horse in the courtyard beneath .
" 我 有 一个 迅速 马 在 这 庭院 下面 .

“我院子里有一匹快马。”

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [liːv] **In an hour I shall be safe from them ,** " **and he prepared to leave**
在 一个 小时 我 将 是 安全的 从 他们 , " 和 他 准备 到 离开
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“一个小时后我就能摆脱他们了，”说完，他准备离开房间。

[ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [təʊld] [ɑːn] - [nəːvs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] **The ordeal of the afternoon had told on Edmé's nerves and the thought of**
这 考验 的 这 下午 有 讲述 在 - 神经 和 这 想法 的
[ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] [əˈgen] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdespərət] .
being left alone again made her desperate .
存在 左边 独自的 再次 制成 她 绝望的 .

下午的磨难让埃德梅神经紧绷，一想到又要独自一人，她就感到绝望。

" [juː; jʊ][æɪ; jəl][na:t] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] , " [fiː; fɪ][kraɪd] , ['si:ziŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" You shall not leave me here alone , " she cried , seizing his arm .
" 你 将 不是 离开 我 这里 独自的 , " 她 哭 , 抓住 他的 手臂 .
“你不能把我一个人留在这里！”她喊道，抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ][mæn] — [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
" You were born a man — behave like one .
" 你 是 出生 一个 男人 — 表现 喜欢 一 .
“你生而为人，就该像个男人。”

[dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
Devise some means to take me from this place at once .
设计 一些 方法 到 拿 我 从 这 地方 在 一次 .
想办法立刻带我离开这里。

[duː][na:t] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] [retʃɪz] [ə'gen] ,
Do not leave me alone to face those wretches again ,
做 不是 离开 我 独自的 到 脸 那些 可怜虫 再次 ,
不要让我独自一人再次面对那些恶徒，

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌʊəd] .
or I shall believe you are a coward .
或者 我 将 相信 你 是 一个 懦夫 .
否则我会认为你是个懦夫。

" [diː] - [rʌfli] [rɪ'li:st] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .
" De Lacheville roughly released himself from her grasp .
" 德 - 大致 发布 他自己 从 她 抓牢 .
德·拉什维尔粗暴地挣脱了她的束缚。

" [aɪ] [ker] [na:t] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , " [hiː; hi] [sna:rlɪd] .
" I care not what you think of me , " he snarled .
" 我 关心 不是 什么 你 思考 的 我 , " 他 纠缠 .
“我不在乎你怎么看我，”他咆哮道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" It is each for himself .
" 它 是 每个 为了 他自己 .
“各人自扫门前雪。”

[aɪ] ['kæna:t] [ɪm'perəl][maɪ] ['seɪftɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I cannot imperil my safety for a woman .
我 不能 威胁 我的 安全 为了 一个 女士 .
我不能为了一个女人而置自身安全于不顾。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .
I must escape .
我 必须 逃脱 .
我必须逃走。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" And he rushed from the room .
" 和 他 匆忙 从 这 房间 .
然后他冲出了房间。

[fiː; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['græv(ə)] ,
She heard the crunching of his horses' feet upon the gravel ,
她 听到 这 嘎吱作响 的 他的 马匹 - 脚 之上 这 碎石 ,
她听到他的马蹄踩在碎石路上的嘎吱声。

[ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
and going to the window saw him ride rapidly away .
和 去 到 这 窗户 锯 他 骑 快速 离开 .
走到窗边，看见他策马飞驰而去。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['li:dər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu;; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]
The remembrance of the young Republican leader offering to risk his life for
这 纪念 的 这 年轻的 共和党人 领导者 提供 到 风险 他的 生活 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

人们缅怀这位年轻的共和党领袖，他曾表示愿意为她冒生命危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the cowering figure of her cousin , indifferent to all but his own
和 这 畏缩 数字 的 她 表哥 , 冷漠 到 全部 但 他的 自己的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

还有她表哥那畏缩的身影，他除了自己的安危之外，对其他一切都漠不关心。

[flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn] [kwɪk] ['kɔ:ntræst] .
flashed before her in quick contrast .
闪光灯 前 她 在 快的 对比 .

一闪而过，与之前的景象形成鲜明对比。

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ægəθə] ,
She turned away from the window to find herself in the arms of Agatha ,
她 转向 离开 从 这 窗户 到 寻找 她自己 在 这 武器 的 阿加莎 ,
她转身离开窗边，发现自己落入了阿加莎的怀抱。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'tɜ:rnd] .
who had at that moment returned .
WHO 有 在 那 片刻 返回 .

这时，他回来了。

" ['ægəθə] , " [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [du:][jʊr; jər] [hɪr] [ðoʊz] [hu:f] - [bi:ts] ?
" Agatha , " she exclaimed , " do your hear those hoof - beats ?
" 阿加莎 , " 她 惊呼 , " 做 你的 听到 那些 蹄 - 节拍 ?

“阿加莎,”她惊呼道，“你听到那些蹄声了吗？”

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Monsieur de Lacheville is running away .
先生 德 - 是 跑步 离开 .

拉什维尔先生正在逃跑。

[hi; hi] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [flaɪz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [waɪl] [ə'hʌðər] [mæn] ,
He , a nobleman , is a coward and flies from danger , while another man ,
他 , 一个 贵族 , 是 一个 懦夫 和 苍蝇 从 危险 , 尽管 其他 男人 ,
[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] — [oʊ] ,
a Republican — oh ,
一个 共和党人 — 哦 ,

他，一个贵族，却是个懦夫，在危险面前临阵脱逃；而另一个人，一个共和党人——哦，

['ægəθə] , ['ægəθə] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə][du:] ?
Agatha , Agatha , what are we to do ?
阿加莎 , 阿加莎 , 什么 是 我们 到 做 ?

阿加莎，阿加莎，我们该怎么办？

[hu:m] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [bɪ'li:v] ; [ɪn] [hu:m] [ʃəd; ʃəd][wi;; wi] [trʌst] ? "
whom are we to believe ; in whom should we trust ? "
谁 是 我们 到 相信 ; 在 谁 应该 我们 相信 ? "

我们该相信谁？我们该信赖谁？

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
" **Calm yourself , mademoiselle ,** " **replied Agatha ,** " **and think only of what I**
" 冷静的 你自己 , 小姐 , " 回复 阿加莎 , " 和 思考 仅有的 的 什么 我
[hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
have to tell you .
有 到 告诉 你 .
"小姐，请冷静下来，"阿加莎回答说，"你只需要想着我要告诉你的事情。"

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] ['kloʊsli] .
Listen to me closely .
听 到 我 密切 .
"小姐，请听我说。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [æt; ət] [wʌns] .
We must leave at once .
我们 必须 离开 在 一次 .
我们必须立刻离开。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [flaɪt] .
I have a plan of flight .
我 有 一个 计划 的 航班 .
我有一份飞行计划。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [ˌprepə'reɪʒnz] . "
I have been making a few hurried preparations . "
我 有 到过 制作 一个 很少 慌忙 准备工作 . "
我一直在匆忙地做一些准备工作。

" [tru:] , ['ægəθə] , [ɪn][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
" **True , Agatha , in my bewilderment and anger ,**
" 真的 , 阿加莎 , 在 我的 困惑 和 愤怒 ,
"没错，阿加莎，在我困惑和愤怒之时，

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['deɪndʒər][wi:; wi][ɪn'kɜ:r][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
I forgot for the moment the danger we incur by remaining here .
我 忘了 为了 这 片刻 这 危险 我们 招致 经过 其余的 这里 .
我一时忘记了我们留在这里所带来的危险。

[wer] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ðər] ['æm,brouz][ænd; ənd] ['mæθju:] ? "
Where are Father Ambrose and Matthieu ? "
在哪里 是 父亲 安布罗斯 和 马修 ? "
安布罗斯神父和马修在哪里？

" ['mæθju:] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;
" **Matthieu is here in the château ;**
" 马修 是 这里 在 这 城堡 ;
"马修就在城堡里；

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv]
he says he will never desert you as long as you can have need of
他 说道 他 将要 绝不 沙漠 你 作为 长的 作为 你 能 有 需要 的
[hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɜ:rvisɪz] .
his poor services .
他的 贫穷的 服务 .
他说，只要你还需要他那蹩脚的服务，他就永远不会抛弃你。

['fɑ:ðər] ['æm,brouz][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
Father Ambrose has disappeared , but I think he is in a place of safety .
父亲 安布罗斯 有 消失 , 但 我 思考 他 是 在 一个 地方 的 安全 .
安布罗斯神父失踪了，但我认为他现在身处安全之地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
But now you are to be thought of .
 但 现在 你 是 到 是 想法 的 .
 但现在，人们会想起你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? " **Will you trust me ?** "
 将要 你 相信 我 ? "

你相信我吗？

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [æsk] [ðæt] , ['ægəθə] ? **" How can you ask that , Agatha ?** "
 " 如何 能 你 问 那 , 阿加莎 ?

阿加莎，你怎么能问出这样的问题呢？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] ['feɪθf(ə)l] ? " **Have you not always proved faithful ?** "
 有 你 不是 总是 已证实 忠实 ? "

你难道不是一直都很忠诚吗？

" [aɪ] [mi:n] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [tu:; tə] [li:d] , **" I mean , can you trust me to lead ,** "
 " 我 意思是 , 能 你 相信 我 到 带领 ,

我的意思是，你能信任我来领导吗？

[ænd; ænd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ænd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] ? " **and will you follow and be guided by my suggestions ?** "
 和 将要 你 跟随 和 是 引导 经过 我的 建议 ? "

你会听从我的建议吗？

" [aɪ] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [də'rekt] . **" I will do just as you may direct .** "
 " 我 将要 做 只是 作为 你 可能 直接的 .

我将完全按照您的指示行事。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] , ['ægəθə] . " **I know you have a wise head , Agatha .** "
 我 知道 你 有 一个 明智的 头 , 阿加莎 . "

我知道你头脑很聪明，阿加莎。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meɪd] ; " ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [waɪl] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] **" This is my plan , then , " continued the maid ; " listen carefully while I tell it to** "
 " 这 是 我的 计划 , 然后 , " 持续 这 女佣 ; " 听 小心 尽管 我 告诉 它 到 [ju:; jʊ] . **you** .
 你 .

“那么，这就是我的计划，”女仆继续说道，“请仔细听我说。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [drest] [æz; əz] ['pesnts] , **" An hour later the two women , dressed as peasants ,** "
 " 一个 小时 之后 这 二 女性 , 穿着 作为 农民 ,

一小时后，两名装扮成农妇的女子

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ænd; ænd] [hændz] [braʊn] [frʌm; frəm] [ə'pærənt] [ɪk'spəʊʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] **with faces and hands brown from apparent exposure to the sun in the** "
 和 面孔 和 双手 棕色的 从 明显 接触 到 这 太阳 在 这 ['he,fɪld] , **hayfield** ,
 干草地 ,

他们的脸和手因在干草地里长时间日晒而呈棕色。

[left] [ðə; ði][pɑ:rk][bɪ'haind][ðə; ði] [[æ'toʊ] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] ,
left the park behind the château de Rochefort ,
左边 这 公园 在后面 这 城堡 德 罗什福尔

离开公园，来到罗什福尔城堡后面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɫ:ŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] - [baʊnd] [leɪn] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] .
and made their way along a hedge - bound lane that wound through the fields .
和 制成 他们的 方式 沿着 一个 对冲 - 边界 车道 那 伤口 通过 这 字段 .

他们沿着一条蜿蜒穿过田野、两侧绿篱环绕的小路前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
As they reached the crest of a hill they stopped and looked back at the
作为 他们 达到 这 波峰 的 一个 爬坡道 他们 停止 和 看起来 后退 在 这
[jæ'toʊ] .
château .
城堡 .

当他们到达山顶时，他们停了下来，回头望向城堡。

[ə; eɪ] [red] [glɒʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .
A red glow appeared in the eastern sky .
一个 红色的 辉光 出现 在 这 东 天空 .

东方的天空出现了一片红光。

" [lʊk] , ['ægəθə] , " [sed] - , " ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] .
" **Look , Agatha , " said Edmé , " morning is coming , the sun is about to rise** .
" 看 , 阿加莎 , " 说 - , " 早晨 是 未来 , 这 太阳 是 关于 到 上升 .

“看，阿加莎，”埃德梅说，“早晨就要来了，太阳即将升起。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [glɒʊ] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [fleɪm] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] .
" **Suddenly the glow leaped into a broad flame which lit up the whole sky** .
" 突然 这 辉光 跳跃 进入 一个 广阔 火焰 哪个 点燃向上 这 所有的 天空 .

“突然，那光芒跃然纸上，变成熊熊烈焰，照亮了整个天空。”

" - [tɪz][ðə; ði] [jæ'toʊ] [ɑ:n]['faɪər] !
" ' **Tis the château on fire !**
" - 的 这 城堡 在 火 !

“城堡着火了！ ”

" [kraɪd] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]
" **cried both women in one breath , and clinging to each other they stood and**
" 哭 两个都 女性 在 一 气息 , 和 依恋 到 每个 其他 他们 站立 和

[wa:tʃt] [aɪ 'ti:][bɜ:rn] .
watched it burn .
观看 它 烧伤 .

“她们俩异口同声地喊道，紧紧地抱在一起，看着它燃烧。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] [gʊʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ]
GAILLARD GOES ON A JOURNEY
盖拉德 去 在 一个 旅行

盖拉德踏上旅程

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['tuənei] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][æt; ət][lɑ:]
The first object that Robert Tournay saw as he rode into the inn yard at La
这 第一的 目的 那 罗伯特 锦标赛 锯 作为 他 骑 进入 这 客栈 院子 在 拉

[θɪ'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .
Thierry was a horse reeking with sweat .
蒂埃里 曾是 一个 马 臭气熏天 和 汗 .

罗伯特·图尔奈骑马进入拉蒂埃里旅店的院子时，首先看到的是一匹浑身散发着汗臭味的马。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] ,
The next moment he was greeted by the smiling face of Gaillard ,
这 下一个 片刻 他 曾是 问候 经过 这 微笑 脸 的 盖拉德 ,
下一刻, 盖拉德的笑脸映入眼帘。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
who came out of the inn .
WHO 来了 出去 的 这 客栈 .

从客栈里出来的人。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pæspɔ:rt] ? " [kraɪd] ['tuənei] ['i:gərli] , [æz; əz][hi;; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]
" Have you brought the passport ? " cried Tournay eagerly , as he grasped his
" 有 你 带来 这 护照 ? " 哭 锦标赛 急切地 , 作为 他 抓住 他的
[frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
friend by the hand .
朋友 经过 这 手 .

“你带护照了吗？”图尔奈急切地喊道，同时紧紧抓住朋友的手。

[fɔ:r; fər][rɪ'plai][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frɑm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ən'foʊldəd][aɪ 'ti:] ,
For reply Gaillard took a paper from his pocket , unfolded it ,
为了 回复 盖拉德 采取 一个 纸 从 他的 口袋 , 展开 它 ,
盖拉尔从口袋里掏出一张纸, 展开作为答复。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['serftɪ] .
and disclosed the seal of the Committee of Public Safety .
和 披露 这 海豹 的 这 委员会 的 民众 安全 .

并出示了公安委员会的印章。

" [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
" Am I in time ?
" 是 我 在 时间 ?

我来得及吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [poʊst] [heɪst] [tu;; tə][get] [hɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" I have ridden post haste to get here with it .
" 我 有 骑 邮政 匆忙 到 得到 这里 和 它 .

“我一路飞奔，才把它带到这里。”

[kæn; kən][aɪ] [sɜ:rɪv] [ju;; jʊ] ['fɜ:rðər] ? "
Can I serve you further ? "
能 我 服务 你 更远 ? "

还有什么可以帮到您的吗？

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] , " [rɪ'plaid] ['tuənei] .
" Come into the inn , and I'll tell you , " replied Tournay .
" 来 进入 这 客栈 , 和 患病的 告诉 你 , " 回复 锦标赛 .

“进客栈来，我告诉你。”图尔奈回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][^ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
" I am almost exhausted and must have something to eat .
" 我 是 几乎 筋疲力尽的 和 必须 有 某物 到 吃 .

我几乎筋疲力尽，必须吃点东西了。

" [ɔ:rdəɪŋ] [sʌm; səm] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [æt; ət][wʌns]
" **Ordering** **some** **supper** **and** **a** **bottle** **of** **wine** , **which** **were** **brought** **at** **once**
" 订购 一些 晚餐 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 哪个 是 带来 在 一次
,
:
,
:

“点了些晚餐和一瓶酒，很快就送来了。”

[ˈtuənei] [helpt] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈbaʊntɪfəli] .
Tournay **helped** **Gaillard** **and** **himself** **bountifully** .
锦标赛 帮助 盖拉德 和 他自己 丰盛地 .

Tournay 对 Gaillard 和他本人都大有裨益。

[ðeɪ] [ert] [ænd; ənd][dræŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
They **ate** **and** **drank** **for** **a** **few** **minutes** **in** **silence** , **Gaillard** **waiting** **for**
他们 吃 和 喝 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 , 盖拉德 等待 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
him **to** **speak** .
他 到 说话 .

他们默默地吃喝了几分钟，盖拉德等着他开口说话。

[ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔ:rt] [ɪn] [ˈstætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔ:d] , [æθˈletɪk] [ˈʃəʊldəz]
Gaillard **was** **rather** **short** **in** **stature** , **with** **a** **pair** **of** **broad** , **athletic** **shoulders**
盖拉德 曾是 相当 短的 在 身材 , 和 一个 一对 的 广阔 , 运动 肩膀
.
:
:

盖拉德身材矮小，但肩膀宽阔，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfrekld] , [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæktɪv] [blu:] [aɪz]
His **face** **was** **freckled** , **and** **animated** **by** **a** **pair** **of** **particularly** **active** **blue** **eyes**
他的 脸 曾是 雀斑 , 和 动画 经过 一个 一对 的 特别 积极的 蓝色的 眼睛
.
:
:

他脸上长着雀斑，一双格外明亮的蓝眼睛让他显得神采奕奕。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪnnəs] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈtræktɪv]
A **large** **mouth** , **instead** **of** **adding** **to** **his** **plainness** , **was** **rather** **attractive**
一个 大的 嘴 , 反而 的 添加 到 他的 朴素 , 曾是 相当 吸引人的
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
than **otherwise** ,
比 否则 ,

一张大嘴非但没有让他显得相貌平庸，反而增添了几分魅力。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈwaɪd(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
for **on** **all** **occasions** **it** **would** **widen** **into** **the** **most** **encouraging** , **good** - **natured**
为了 在 全部 场合 它 会 扩大 进入 这 最多 鼓励 , 好的 - 自然
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

无论何时，它都会绽放出最令人鼓舞、最和蔼的笑容。

[ˈʃoʊɪŋ] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈregjələr] , [waɪt] [ti:θ] , [ˈfɜ:rmlɪ][set][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:ɪ] .
showing **two** **rows** **of** **regular** , **white** **teeth** , **firmly** **set** **in** **a** **strong** **jaw** .
显示 二 行 的 常规的 , 白色的 牙齿 , 牢牢 放 在 一个 强的 顎 .
露出两排整齐洁白的牙齿，牢固地嵌在强壮的颌骨中。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
After **he** **had** **partaken** **of** **a** **little** **food** **and** **drink** ,
后 他 有 参与 的 一个 小的 食物 和 喝 ,
他吃喝了一点东西之后，

[ˈtuənei] [rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə][^ilˈjɑ:d,^eila:d][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət]
Tournay recounted to Gaillard the substance of what had taken place at
锦标赛 叙述 到 盖拉德 这 物质 的 什么 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [æˈtəʊ] ,
the château ,
这 城堡 ,

图尔奈向盖拉尔讲述了城堡里发生的事情的大致经过。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][^faɪn(ə)] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [diː][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑːfət, 'rɑ:kfət] ,
leaving out most of his final interview with Edmé de Rochefort ,
离开 出去 最多 的 他的 最终的 面试 和 - 德 罗什福尔 ,
省略了他与埃德梅·德·罗什福尔的最后一次访谈的大部分内容。

[bʌt; bət] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [flæt] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
but dwelling on her flat refusal to accept his escort to the frontier .
但 住宅 在 她 平坦的 拒绝 到 接受 他的 护送 到 这 边境 .
但却纠结于她断然拒绝接受他的护送前往边境。

[ðə; ði][ˈæktər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
The actor listened to him intently and in silence ; his face , usually
这 演员 听着 到 他 专注地 和 在 沉默 ; 他的 脸 , 通常
[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,
这位演员全神贯注地听着，一言不发；他脸上通常带着幽默的表情，

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [θɔːt] .
expressive of deep and earnest thought .
富有表现力的 的 深的 和 认真 想法 .
表达了深刻而真挚的思考。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] ? " [æskt] [ˈtuənei] ,
" **Now what do you advise ?** " **asked Tournay** ,
" 现在 什么 做 你 建议 ? " 问 锦标赛 ,
“那么你有什么建议呢？”图尔奈问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ˈɪntuː]
as he pushed back his plate and emptied the last of the wine into
作为 他 推动 后退 他的 盘子 和 清空 这 最后的 的 这 葡萄酒 进入
[geɪlɜːdz] [glæs] .
Gaillard's glass .
盖拉德 玻璃 .

他推开盘子，把剩下的酒倒进了盖拉德的杯子里。

" [wʌt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [^ilˈjɑ:d,^eila:d] .
" **What plan have you ?** " **questioned Gaillard** .
" 什么 计划 有 你 ? " 被质问 盖拉德 .
“你有什么计划？”盖拉德问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] , " [ˈænsər] [ˈtuənei] .
" **I mean to take her away from here at all hazards** , " **answered Tournay** .
" 我 意思是 到 拿 她 离开 从 这里 在 全部 危险 , " 回答 锦标赛 .
“我打算不惜一切代价把她带离这里，”图尔奈回答道。

" [kwɪt] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][^ilˈjɑ:d,^eila:d] .
" **Quite right** , " **nodded Gaillard** .
" 相当 正确的 , " 点头 盖拉德 .
“完全正确，”盖拉德点点头。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɡoʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" **Unless she suspected him to be an impostor , she might possibly go , " replied**
" 除非 她 怀疑 他 到 是 一个 骗子 , 她 可能 可能 去 , " 回复
[ˈtuənei] .
Tournay .
锦标赛 .

“除非她怀疑他是冒名顶替者，否则她可能会去，”图尔奈回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][naːt][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,
" **He will have to convince her that he is not an impostor ,**
" 他 将要 有 到 说服 她 那 他 是 不是 一个 骗子 ,
他必须让她相信他不是冒名顶替者。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃætʊs] [ə'loʊn][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
and after a night spent in the château alone she is more likely to believe in
和 后 一个 夜晚 花费 在 这 城堡 独自的 她 是 更多的 可能 到 相信 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在城堡里独自度过一夜之后，她更有可能相信他。

" [wɒz; wəz] [geɪlɜːdz] [rɪ'plaɪ] .
" **was Gaillard's reply .**
" 曾是 盖拉德 回复 .
""盖拉德回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɑːrdɪn] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **How about Gardin , " he asked suddenly .**
" 如何 关于 加尔丁 , " 他 问 突然 .
“加尔丁怎么样？”他突然问道。

" [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? "
" **Do you anticipate any further trouble from that quarter ? "**
" 做 你 预料 任何 更远 麻烦 从 那 四分之一 ? "
你预计那方面还会出现其他问题吗？

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtuənei] .
" **I hardly think so , " replied Tournay .**
" 我 几乎 思考 所以 , " 回复 锦标赛 .
“我可不这么认为，”图尔奈回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃætʊs] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɔːl] [naɪt]
" **I shall go back to the château at once and remain in the vicinity all night**
" 我 将 去 后退 到 这 城堡 在 一次 和 保持 在 这 附近 全部 夜晚
[ʌn'noʊn] [tuː; tə] [mædəmweɪzəl] [diː][ˈrɑːkɪfət, 'rɑːʃət, 'rɑːkfət] .
unknown to Mademoiselle de Rochefort .
未知 到 小姐 德 罗什福尔 .

“我将立即返回城堡，并在附近待上一整夜，不让罗什福尔小姐发现。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænaɪt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kæɪɪdz] [hɪr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
See if you cannot procure a carriage here suitable for a long journey .
看 如果 你 不能 采购 一个 运输 这里 合适的 为了 一个 长的 旅行 .
看看能不能在这里找到一辆适合长途旅行的马车。

[ðen] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ʃætʊs] [roʊd] .
Then come up the château road .
然后 来 向上 这 城堡 路 .
然后沿着城堡路上去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][paːrk] .
I shall be in waiting for you at the entrance to the park .
我 将 是 在 等待 为了 你 在 这 入口 到 这 公园 .
我会在公园入口处等你。

[wiː, wi] [wɪl] [kən'fɜːr] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ə, eɪ][plæn][ʌv; əv]['æk](ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət]
We will confer together as to a plan of action to be carried out at
我们 将要 授予 一起 作为 到 一个 计划 的 行动 到 是 携带 出去 在
['deɪlaɪt] . "
daylight . "
日光 . "

我们将共同商讨天亮后要执行的行动计划。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] ; " [aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .
" **Good** , " **replied Gaillard** ; " **I will set about my part of the work at once** .
" 好的 , " 回复 盖拉德 ; " 我 将要 放 关于 我的 部分 的 这 工作 在 一次 :
"很好,"盖拉德回答说, "我将立即着手处理我的部分工作。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" **The two men rose from the table** ;
" 这 二 男人 玫瑰 从 这 桌子 ;

两人从桌边站了起来;

[^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['tuənei] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roud]
Gaillard went to the inn stables and Tournay mounted his horse and rode
盖拉德 去 到 这 客栈 马厩 和 锦标赛 安装 他的 马 和 骑
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'tou] .
toward the château .
朝向 这 城堡 .

盖拉尔去了客栈的马厩,图尔奈骑上马,朝城堡方向而去。

[hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'tou] [wen]
He had not made half the distance between the village and the château when
他 有 不是 制成 一半 这 距离 之间 这 村庄 和 这 城堡 什么时候
[hiː, hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [krʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roud] ,
he heard a footstep crunch on the gravel of the road ,
他 听到 一个 脚步 嘎吱声 在 这 碎石 的 这 路 ,

他还没走完村子到城堡一半的路程,就听到一阵脚步声踩在碎石路上的嘎吱声。

[ænd; ənd] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə, eɪ][mæn] [krept] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and reined in his horse just as the figure of a man crept by him .
和 勒住 在 他的 马 只是 作为 这 数字 的 一个 男人 悄悄地爬过 他 :
就在这时,一个男人的身影悄悄地从他身边爬过,他赶紧勒住了马。

" [huː] [ɪz][ðər; ðər] ? " [kraɪd] ['tuənei] , ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
" **Who is there ?** " **cried Tournay , clicking the hammer of his pistol** .
" WHO 是 那里 ? " 哭 锦标赛 , 点击 这 锤 的 他的 手枪 .

“谁在那里?”图尔奈喊道,同时扣动了手枪的击锤。

" [ə, eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə, eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] .
" **A good citizen** , " **was the reply in a timid voice** .
" 一个 好的 公民 , " 曾是 这 回复 在 一个 胆小 嗓音 .

“一个好公民,”对方怯生生地回答道。

" [fɑːðər] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tuənei] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
" **Father , is it you ?** " **exclaimed Tournay , springing from his horse and**
" 父亲 , 是 它 你 ? " 惊呼 锦标赛 , 弹簧 从 他的 马 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
approaching the figure .
接近 这 数字 .

“父亲,是您吗?”图尔奈惊呼道,他从马上跳下来,朝那个身影走去。

" [ɪz] [ɔːl] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'tou] ? "
" **Is all well at the château ?** " "
" 是 全部出色地 在 这 城堡 ? " "

城堡里一切都好吗?

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][sʌn] , [ˈrɑːbərt] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

" It is my son , Robert , " cried the old man .
" 它 是 我的 儿子 , 罗伯特 , " 哭 这 老的 男人 .

“是我儿子罗伯特!”老人喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔː; jər] [vɔɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən] ;

" I did not recognize your voice until after I had spoken ;
" 我 做过 不是 认出 你的 嗓音 直到 后 我 有 说 ;

“我说话之后才认出你的声音;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][noʊ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈɔːrdərli] [rɪˈpʌblɪk] . "

but I am no good citizen of your present disorderly Republic . "
但 我 是 不 好的 公民 的 你的 展示 乱 共和国 . "

但我并非你们这个混乱共和国的好公民。

" [ɪz][ɔːl] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .

" Is all well at the château ? " repeated Robert Tournay .
" 是 全部 出色地 在 这 城堡 ? " 重复 罗伯特 锦标赛 .

“城堡里一切都好吗?”罗伯特·图尔奈再次问道。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

“出色地?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [wel] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər]

How can we all be well when the doors are broken in and the furniture
如何 能 我们 全部 是 出色地 什么时候 这 门 是 破碎的 在 和 这 家具

[ˈstruːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpleɪs] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ?

strewn about the place in pieces ?
散落的 关于 这 地方 在 件 ?

门被撬开, 家具散落一地, 我们怎么可能安然无恙呢?

[kæn; kən][aɪ][kɔːl] [ɔːl] [wel] [wen] " —

Can I call all well when " —
能 我 称呼 全部出色地 什么时候 " —

我可以打电话说一切都好吗? ——

" [mædəmwəˈzel] - ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "

" Mademoiselle Edmé ? " interrupted Robert , with impatience , " how about her ? "
" 小姐 - ? " 中断 罗伯特 , 和 不耐烦 , " 如何 关于 她 ? "

“艾德梅小姐?”罗伯特不耐烦地打断道, “她怎么样了?”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈmæθjuː] [ˈtuənei] .

" She has gone , " said Matthieu Tournay .
" 她 有 已消失 , " 说 马修 锦标赛 .

“她走了,”马蒂厄·图尔奈说道。

" [ɡɔːn] ! " [kraɪd] [ˈrɑːbərt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

" Gone ! " cried Robert , clutching his father by the shoulder .
" 已消失 ! " 哭 罗伯特 , 紧握 他的 父亲 经过 这 肩膀 .

“走了!”罗伯特喊道, 紧紧抓住父亲的肩膀。

" [ɡɔːn] — [haʊ] [ænd; ænd] [wer] ? "

" Gone — how and where ? "
" 已消失 — 如何 和 在哪里 ? "

“不见了——怎么不见的? 去了哪里?”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [fiː; ji][ɪz][wɪð; wɪθ]
" You need not be alarmed for her safety , " said the old man ; " she is with
" 你 需要 不是 是 惊慌 为了 她 安全 , " 说 这 老的 男人 ; " 她 是 和
[ˈægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

“你不必担心她的安全,”老人说,“她和阿加莎在一起。”

— [ə; eɪ] [breɪv] , [ˈklevər] [gɜːrɪ] , [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
— a brave, clever girl , capable of anything .
— 一个 勇敢的 , 聪明的 女孩 , 有能力的 的 任何事物 .

——一个勇敢、聪明的女孩,无所不能。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [ˈægəθə]
They set out this very night to seek a refuge with some relatives of Agatha
他们 放 出去 这 非常 夜晚 到 寻找 一个 避难所 和 一些 亲属 的 阿加莎
[huː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪftɪ] . " who will keep them in safety . "
WHO 将要 保持 他们 在 安全 . "

他们当晚就出发,去投奔阿加莎的一些亲戚,希望他们能保护他们的安全。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtuənei] ,
" And you permitted them to go ? " demanded the younger Tournay ,
" 和 你 允许 他们 到 去 ? " 要求 这 年轻 锦标赛 ,
“你竟然允许他们离开?”年轻的图尔奈质问道。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
almost shaking his father in his excitement .
几乎 摇晃 他的 父亲 在 他的 激动 .

他激动得几乎把父亲都震颤了。

" [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
" Permitted them ?
" 允许 他们 ?

允许他们这样做吗?

[jes] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
Yes, and encouraged them .
是的 , 和 鼓励 他们 .

是的,而且我还鼓励他们。

[aɪ] [wʊd] [maɪˈself][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [ˈfiːblnəs]
I would myself have gone with them if I had not feared that my feebleness
我 会 我 有 已消失 和 他们 如果 我 有 不是 害怕 那 我的 虚弱
[wʊd] [ɪmˈpiːd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈsɪst] [ðer; ðər] [flaɪt] .
would impede rather than assist their flight .
会 阻碍 相当 比 协助 他们的 航班 .

如果不是担心我的虚弱会阻碍而不是帮助他们的逃亡,我也会和他们一起去。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] ; [wen] [ˈægəθə] [ˌʌndəˈteɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fiː; ji]
As it is, you need have no apprehension ; when Agatha undertakes a thing she
作为 它 是 , 你 需要 有 不 忧虑 ; 什么时候 阿加莎 承担 一个 事物 她
[ˈkæɪrɪz] [aɪˈtiː] [θruː] ,
carries it through ,
携带 它 通过 ,

事实上,你完全不必担心;阿加莎一旦着手做某件事,她就会坚持到底。

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [ˈrezələːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [wɪld] .
and mademoiselle also is resolute and strong - willed .
和 小姐 还 是 坚决 和 强的 - 意志 .

小姐也意志坚定,性情刚烈。

[ðei] [wɪl] [biː bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['wɔːrənt] . "
They will be safe enough , I warrant .
他们 将要 是 安全的 足够的 , 我 保证 . "

我保证，他们会很安全的。

" [wer] [dɪd] [ðei] [gou] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .
" Where did they go ? " asked Robert .
" 在哪里 做过 他们 去 ? " 问 罗伯特 .

“他们去哪儿了？”罗伯特问道。

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɔːɡɪdli] .
" I've promised not to tell , " said the old man doggedly .
" 我已经 承诺 不是 到 告诉 , " 说 这 老的 男人 顽强地 .

“我答应过不说的，”老人固执地说。

" ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['tuənei] ,
" Father , " exclaimed young Tournay ,
" 父亲 , " 惊呼 年轻的 锦标赛 ,

“父亲！”年轻的图尔奈惊喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [wer] [ðei] [hæv; həv] [ɡɔːn] ?
" do you not see how important it is that I should know where they have gone ?
" 做 你 不是 看 如何 重要的 它 是 那 我 应该 知道 在哪里 他们 有 已消失 ?

“你难道不明白让我知道他们去了哪里有多么重要吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] .
If you have any affection for mademoiselle you will tell me .
如果 你 有 任何 感情 为了 小姐 你 将要 告诉 我 .

如果你对这位小姐有任何好感，请告诉我。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ? "
Cannot you trust your own son ? "
不能 你 相信 你的 自己的 儿子 ? "

你难道不能信任自己的儿子吗？

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['ɡoʊɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Will you promise not to prevent their going ? " replied the old man .
" 将要 你 承诺 不是 到 防止 他们的 去 ? " 回复 这 老的 男人 .

“你能保证不阻止他们去吗？”老人回答道。

['tuənei] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Tournay thought for a moment .
锦标赛 想法 为了 一个 片刻 .

锦标赛思考片刻。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə][laː] ['heɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [tuː'ren] , [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][laː] [vɔ̃'dei] . "
" To La Haye , in the province of Touraine , near the boundary of La Vendée . "
" 到 拉 海耶 , 在 这 省 的 图兰 , 靠近 这 边界 的 拉 旺代 . "

“前往图赖讷省的拉海，靠近旺代省边界。”

" [wɪl] [ðei] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] ? " [ɪn'kwaiəd] ['tuənei] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Will they reach there in safety ? " inquired Tournay , half to himself .
" 将要 他们 抵达 那里 在 安全 ? " 询问 锦标赛 , 一半 到 他自己 .

“他们能安全到达那里吗？”图尔奈自言自语地问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][ə'lɑːrm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" You need have no alarm on that score .
" 你 需要 有 不 警报 在 那 分数 .

“在这方面，你完全不必担心。”

[jʌŋ] [ˈtuənei] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [sti:l]
Young Tournay looked around to see if any of the attacking party were still
年轻的 锦标赛 看起来 大约 到 看 如果 任何 的 这 攻击 派对 是 仍然
[ˈlə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
lurking in the vicinity ;
潜伏 在 这 附近 ;

年轻的图尔奈环顾四周，看看是否还有袭击者潜伏在附近；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [noʊ][ˈhju:mən] [aɪ] [wʌz; wəz]
but with the exception of himself and his father , no human eye was
但 和 这 例外 的 他自己 和 他的 父亲 , 不 人类 眼睛 曾是
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
witness of the burning .
证人 的 这 燃烧 .

但除了他和他的父亲之外，没有其他人目睹了这场焚烧。

" - [men][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈnaɪtɪd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Gardin's men must have ignited that during their drunken invasion of the
" - 男人 必须 有 点燃 那 期间 他们的 醉 入侵 的 这
[waɪn] - [ˈselər] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
wine - cellar , " he exclaimed excitedly .
葡萄酒 - 地窖 , " 他 惊呼 兴奋地 .

“一定是加丁的手下醉醺醺地闯入酒窖时点燃了那东西，”他兴奋地喊道。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [θæŋk] [gɑ:d] !
Then in the next breath he added , " Thank God !
然后 在 这 下一个 气息 他 额外 , " 感谢 上帝 !

然后他紧接着又说：“感谢上帝！ ”

[mædəmwəˈzel] [hæz; həz] [bɪn] [spɜrd] [ðɪs] [saɪt] .
Mademoiselle has been spared this sight .
小姐 有 到过 幸存 这 视线 .

小姐幸免于难，没有目睹此景。

" [oʊld] [ˈtuənei] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nfləˈgreɪ(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" Old Tournay stood looking at the conflagration in silence ; then turning away with
" 老的 锦标赛 站立 寻找 在 这 大火 在 沉默 ; 然后 转弯 离开 和
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,

老图尔奈默默地望着熊熊烈火，然后叹了口气，转身离去。

[hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , " [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] ;
he said simply , " There goes the only home I have ever known ;
他 说 简单地 , " 那里 去 这 仅有的 家 我 有 曾经 已知 ;

他简单地说：“我唯一的家就此消失了；

[wer] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ˈrɑ:bərt] .
where my father lived before me and where you were born , Robert .
在哪里 我的 父亲 居住地 前 我 和 在哪里 你 是 出生 , 罗伯特 .

那是我父亲以前居住的地方，也是你的出生地，罗伯特。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [tu:; tə] [pæs] [wʌt] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .
I must now find a new place to pass what few days of life remain to me .
我 必须 现在 寻找 一个 新的 地方 到 经过 什么 很少 天 的 生活 保持 到 我 .

我现在必须找个新地方度过我所剩无几的生命。

" [ˈtuənei] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm] .
" Tournay laid his hand on his father's arm .
" 锦标赛 铺设 他的 手 在 他的 父亲的 手臂 .

“图尔奈把手放在他父亲的胳膊上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][tuː; tə] ['pærɪs] ?
" **Will you come with me to Paris ?**
" 将要 你 来 和 我 到 巴黎 ?
你愿意和我一起去巴黎吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **No , no , " replied his father** .
" 不 , 不 , " 回复 他的 父亲 .
“不，不，”他父亲回答道。

" [aɪ][,ei 'em][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['pærɪs] , [ˈrɑːbərt] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][jər; jər] [weɪz] .
" **I am not in sympathy with Paris , Robert , nor with your ways** .
" 我 是 不是 在 同情 和 巴黎 , 罗伯特 , 也不 和 你的 方式 .
“罗伯特，我既不认同巴黎，也不认同你的做法。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [bɔɪ] .
I don't understand them , boy .
我 不 理解 他们 , 男生 .
我不懂他们，孩子。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It may be all right for you .
它 可能 是 全部 正确的 为了 你 .
也许这对你来说没问题。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] ,
I know you are a good son , you have always been that ,
我 知道 你 是 一个 好的 儿子 , 你 有 总是 到过 那 ,
我知道你是个好儿子，你一直都是。

[bʌt; bət][aɪ][,æɪ; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ɪn][lɑː] [θɪ'riː] .
but I shall find a shelter in La Thierry .
但 我 将 寻找 一个 庇护所 在 拉 蒂埃里 .
但我会去拉蒂埃里找个地方避难。

[nʌn] [wɪl] [mə'lest] [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [,em 'iː] .
None will molest an old man like me .
没有任何 将要 骚扰 一个 老的 男人 喜欢 我 .
没人会骚扰像我这样的老人。

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] , ['tuənei] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" **Leading his horse by the bridle , Tournay walked back to the village with**
" 领导 他的 马 经过 这 辮 , 锦标赛 步行 后退 到 这 村庄 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .
“图尔奈牵着马，和父亲一起走回了村子。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðei] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][^ɪl'jaːd, ^eɪlɑːd] ,
On the way they were met by Gaillard ,
在 这 方式 他们 是 遇见 经过 盖拉德 ,
途中他们遇到了盖拉德，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gest] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
who had seen the flames and had guessed their meaning .
who 有 已见 这 火焰 和 有 猜对了 他们的 意义 .
那些见过火焰并猜到其含义的人。

“我永远不会忘记你的友谊，盖拉德。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" You may remember it as long as you like if you will not refer to it .
" 你 可能 记住 它 作为 长的 作为 你 喜欢 如果 你 将要 不是 参考 到 它 .
“如果你不去参考它，你可以一直记住它。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [təːrd] [em 'iː] . " I can never repay you for your many acts of friendship toward me . " 我永远无法报答你对我的诸多友谊之恩。
我 能 绝不 偿还 你 为了 你的 许多 行为 的 友谊 朝向 我 . "

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['tuənei] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətə] [ɔːl] But your profession , interrupted Tournay , how can you leave the theatre all
" 但 你的 职业 , " 中断 锦标赛 , " 如何 能 你 离开 这 剧院 全部
[ðɪs] [taɪm] ? this time ?
这 时间 ?
“但是你的职业，”图尔奈打断道，“你怎么能一直离开剧院呢？”

[haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [biː; bi] [fɪld] ? " How will your place be filled ? " 你的位置将由谁来填补？
如何 将要 你的 地方 是 已填 ? "

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] ['veri] [wel] . Oh , it will be filled very well .
" 哦 , 它 将要 是 已填 非常 出色地 .
“哦，它会被填得很满。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ; I arranged all that before leaving ;
我 安排 全部 那 前 离开 ;
“我离开前已经把一切都安排好了；

['weðə] [aɪ][æɪ; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː]['veɪkənt][ɔːr][nɑːt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [ə'nʌðə] ['mætə] . whether I shall find it vacant or not when I return is another matter .
无论 我 将 寻找 它 空缺 或者 不是 什么时候 我 返回 是 其他 事情 .
“我回来时它是否空着，则是另一回事了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)] [em 'iː] ; [let][aɪ 'tiː][nɑːt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . But it does not trouble me ; let it not trouble you , my friend .
但 它 做 不是 麻烦 我 ; 让 它 不是 麻烦 你 , 我的 朋友 .
“但这并不会困扰我；我的朋友，也请不要为此困扰你。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ˈɪl'jɑːd,'^eɪlɑːd] [dɪ'pɑːrtɪd] . And with a cheerful wave of the hand , Gaillard departed .
" 和 和 一个 快乐 海浪 的 这 手 , 盖拉德 已离开 .
“盖拉德愉快地挥了挥手，离开了。”

['tʃæptə] [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] CHAPTER VIII
章 八
第八章

[pɛr] - [gests] PÈRE LOUCHET'S GUESTS
父亲 - 客人
卢谢神父的客人

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [tuː'ren] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][laː] ['heɪ] , In the southern part of the province of Touraine , in the village of La Haye ,
在 这 南部 部分 的 这 省 的 图兰 , 在 这 村庄 的 拉 海耶 ,
“在图赖讷省南部的拉海村，

[lɪvd] [pi(:)'eə] [lu:ʃet] , [ɔ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [pɛr] [lu:ʃet] .
lived Pierre Louchet , or as his neighbors called him , Père Louchet .
居住地 皮埃尔 卢谢 , 或者 作为 他的 邻居 称为 他 , 父亲 卢谢 .

皮埃尔·卢谢 (Pierre Louchet) 就住在这里, 或者像他的邻居们称呼他的那样, 卢谢神父 (Père Louchet)。

[ˈlɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [lu:ʃet] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['tɑɪt(ə)l] ,
Logically speaking , Louchet , being a bachelor , had no right to this title ,
逻辑上 请讲 , 卢谢 , 存在 一个 学士 , 有 不 正确的 到 这 标题 ,
从逻辑上讲, 卢谢特是单身汉, 他没有资格获得这个头衔。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
but as he took a paternal interest in all the young people of the village ,
但 作为 他 采取 一个 父系 兴趣 在 全部 这 年轻的 人们 的 这 村庄 ,
但他对村里所有的年轻人都表现出了父亲般的关爱,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['soʊbrɪkeɪ] ,
they had fitted him with this sobriquet ,
他们 有 适配 他 和 这 绰号 ,
他们给他起了这个绰号。

[ˈpɑ:rtli] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
partly in a spirit of gentle irony and partly in affectionate recognition of his
部分 在 一个 精神 的 温和的 讽刺 和 部分 在 亲热 认出 的 他的
[ˈfɑ:ðərli] ['ætɪtu:d] [tʔ:rd] [ðem; ðəm] .
fatherly attitude toward them .
父爱 态度 朝向 他们 .

一部分是出于温和的讽刺, 一部分是出于对他父亲般对待他们的深切关爱。

[pɛr] [lu:ʃet] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] -
Père Louchet lived alone in a little cottage that was always as neat and well -
父亲 卢谢 居住地 独自的 在 一个 小的 小屋 那 曾是 总是 作为 整洁的 和 出色地 -
[kept] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['femənɪn] [hænd][held] [sweɪ] [ðer; ðər] .
kept as if some feminine hand held sway there .
保留 作为 如果 一些 女性 手 握住 摇摆 那里 .

卢谢神父独自住在一间小屋里, 小屋总是整洁干净, 仿佛有位女性在那里掌管着什么似的。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi] [fel] [sɪk] ,
Indeed , if he fell sick ,
的确 , 如果 他 跌倒 生病的 ,

事实上, 如果他生病了,

[ɔ:r][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kra:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɑ:rm][tu:; tə] [peɪ] ['pra:pər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
or was too busy with the crops on his small farm to pay proper attention to
或者 曾是 也 忙碌的 和 这 农作物 在 他的 小的 农场 到 支付 恰当的 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['du:tɪz] ,
his household duties ,
他的 家庭 职责 ,

或者他忙于小农场的庄稼, 无暇顾及家务。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [hu:] [wɜ:r; wər][glæd]
there were plenty of women from the neighboring cottages who were glad
那里 是 很多 的 女性 从 这 邻接 小屋 WHO 是 高兴的
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['gru:əl][ɔ:r] [swi:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] ,
to come in and make his gruel or sweep up his hearth ,
到 来 在 和 制作 他的 粥 或者 扫 向上 他的 炉 ,
邻近小屋里有 很多 妇女 乐意 过来 帮他 煮粥 或 打扫 炉边。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌŋpɑːpjʊləreɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] [ðæt] [hiː; hi]
so it was not on account of any unpopularity with the gentler sex that he
所以 它 曾是 不是 在 帐户 的 任何 不受欢迎 和 这 更温和 性别 那 他
[lɪvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] .
lived on in a state of celibacy .
居住地 在 在 一个 状态 的 独身 .

所以，他保持独身并不是因为不受女性欢迎。

[ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wer] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,
In a society where marriage was almost universal ,
在 一个 社会 在哪里 婚姻 曾是 几乎 普遍的 ,
[ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][dɪd][nɑːt]
在一个婚姻几乎普及的社会里，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksənˈtrɪsəti] [æz; əz] [ðæt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][pi(:)ˈeə] [luːʃet] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][dɪd][nɑːt]
such an eccentricity as that exhibited by Pierre Louchet in remaining single did not
这样的 一个 古怪 作为 那 展出 经过 皮埃尔 卢谢 在 其余的 单身的 做过 不是
[ɪˈskeɪp] [ˈkaːment] .
escape comment .
逃脱 评论 .

皮埃尔·卢谢特保持单身的这种古怪行为自然引起了人们的关注。

[ɪnˈdiːd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈbæntəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz]
Indeed at the age of fifty he was as often bantered on the subject as
的确 在 这 年龄 的 五十 他 曾是 作为 经常 闲聊 在 这 主题 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈθɜːrti] .
he had been at thirty .
他 有 到过 在 三十 .

事实上，他五十岁时，人们谈论这个话题的次数和他三十岁时一样多。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈreɪləri] [ænd; ænd] [ɪŋjuːˈendəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [nɔːr][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] ,
But neither the raillery and innuendoes of the neighbors nor the entreaties ,
但 两者都不 这 玩笑 和 影射 的 这 邻居 也不 这 恳求 ,
[θrets] ,
threats .
威胁 ,

但邻居们的嘲讽和影射，以及恳求和威胁，都无济于事。

[ænd; ænd] [kəˈdʒoʊləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [dʒiːn] [mɑːˈjoʊ] , [hæd; həd] [ˈevər] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
and cajoleries of his sister , Jeanne Maillot , had ever moved him to take
和 哄骗 的 他的 姐姐 , 珍妮 邮件 , 有 曾经 已搬 他 到 拿
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife .
一个 妻子 .

他的妹妹珍妮·马约的哄骗和劝说，从未促使他娶妻。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪsˈgreɪs] , " [sed] [dʒiːn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ,
" **It's a family disgrace , " said Jeanne , putting her red hands on her hips ,**
" 它是 一个 家庭 耻辱 , " 说 珍妮 , 推杆 她 红色的 双手 在 她 臀部 ,
[ˈɪz] [dɪsˈgreɪs] [sɪd] [dʒiːn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ,
"这是家族的耻辱,"珍妮说着，把她通红的双手叉腰。

[ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skoːrn] .
and regarding her elder brother with a look of scorn .
和 关于 她 长老 兄弟 和 一个 看 的 轻蔑 .
[ɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skoːrn] .
她用轻蔑的眼神看着哥哥。

" [hɪr] [eɪˈem][aɪ][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
" **Here am I ten years younger than you , and with five children .**
" 这里 是 我 十 年 年轻 比 你 , 和 和 五 孩子们 .
[hɪr] [eɪˈem][aɪ][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
“我比你小十岁，而且有五个孩子。”

[ænd; ənd] [mə'ri:] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['fʌldʒənt] [hæz; həz] [eɪt] .
And Marie who lives at Fulgent has eight .
和 玛丽 WHO 生活 在 晶 有 八 .

住在富尔根特的玛丽有八个孩子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
And you , the only man in our family ,
和 你 , 这 仅有的 男人 在 我们的 家庭 ,
还有你, 我们家唯一的男人,

[sɪt][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp] [kən'tentɪdli] ,
sit there by the chimney and smoke your pipe contentedly ,
坐 那里 经过 这 烟囱 和 抽烟 你的 管道 心满意足地 ,
坐在壁炉旁, 惬意地抽着烟斗。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ɑ:] ['heɪ] [groʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,
and let the young girls of La Haye grow up around you one after another ,
和 让 这 年轻的 女孩们 的 拉 海耶 生长 向上 大约 你 一 后 其他 ,
让海牙的年轻女孩们在你身边一个接一个地长大成人吧。

['mæri] , ['set(ə)] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɒtɜ:z] [hu:] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
marry , settle down , and have daughters who are old enough to be married
结婚 , 定居 向下 , 和 有 女儿们 WHO 是 老的 足够的 到 是 已婚
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
by this time ;
经过 这 时间 ;

结婚、安家, 并生下到了适婚年龄的女儿;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:ʃet] . "
and you do nothing to keep up the name of Louchet . "
和 你 做 没有什么 到 保持 向上 这 姓名 的 卢谢 . "
你对维护卢谢的名声毫无作为。

" - [ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pi(:)'εə] .
" ' **T is not much of a name , " replied Pierre .**
" - T 是 不是 很多 的 一个 姓名 , " 回复 皮埃尔 .
“这算不上什么好名字,”皮埃尔回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ʌn'tɪl]
" **It is one your father had , and was quite good enough for me , until**
" 它 是 一 你的 父亲 有 , 和 曾是 相当 好的 足够的 为了 我 , 直到
[aɪ] [tʊk] [mɑ:'joʊ] . "
I took Maillot . "
我 采取 邮件 . "

“那是你父亲以前用过的, 对我来说也足够好了, 直到我接受了马约。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][eɪ 'em]
" **If I should marry , there would be less for your own children when I am**
" 如果 我 应该 结婚 , 那里 会 是 较少的 为了 你的 自己的 孩子们 什么时候 我 是
[gɔ:n] . "
gone . "
已消失 . "

“如果我结婚了, 我走了以后, 你的孩子们就没那么多东西可继承了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n]
" **I'm sure it was your happiness I was thinking of before all , " replied Jeanne**
" 我是 当然 它 曾是 你的 幸福 我 曾是 思维 的 前 全部 , " 回复 珍妮
,
,
,

“我相信我首先想到的肯定是你的幸福,”珍妮回答道。

[ˈmɒləˌfaɪd] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [keɪs] .

mollified at this presentation of the case .

柔和的 在 这 推介会的 这 案件 .

听取了这样的案情陈述后，他的情绪有所缓和。

" [ɪf] [ɪts] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

" If it's my happiness you are thinking about , let me stay as I am .

" 如果 它是 我的 幸福 你 是 思维 关于 , 让 我 停留 作为 我 是 .

“如果你关心的是我的幸福，那就让我保持现状吧。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][paɪp][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] ,

I and my pipe are quite company enough ,

我 和 我的 管道 是 相当 公司 足够的 ,

我和我的烟斗就足够作伴了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [step] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd]

and if I want more I only have to step across a field and I can find

和 如果 我 想 更多的 我 仅有的 有 到 步 穿过 一个 场地 和 我 能 寻找

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [mɑːˈjoʊ] .

you and your good husband Maillot .

你 和 你的 好的 丈夫 邮件 .

如果我想要更多，我只需跨过一片田野，就能找到你和你善良的丈夫马约。

" [ænd; ənd] [pɛr] - [aɪz] [wʊd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ˈkaɪndli] [waɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθɪkər]

" And Père Louchet's eyes would twinkle kindly while his pipe sent up a thicker

" 和 父亲 - 眼睛 会 闪烁 亲切地 尽管 他的 管道 发送 向上 一个 较厚

[riːθ] [ʌ̃v; ə̃v] [smʊk] .

wreath of smoke .

花圈 的 抽烟 .

“而卢谢神父的眼睛会和蔼地闪烁，他的烟斗会冒出更浓的烟雾。

[wʌn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌns] [dɪˈklerd] [məˈlɪʃəsli] [ðæt] [pɛr] [luːʃet] [skwɪntɪd] .

One young woman once declared maliciously that Père Louchet squinted .

一 年轻的 女士 一次 声明 恶意地 那 父亲 卢谢 眯着眼 .

一位年轻女子曾恶意宣称卢谢神父眯着眼睛。

[bʌt; bət] [ð̃oʊz] [huː] [hɜːrd] [ð̃ə; ð̃ɪ] [rɪˈmɑːrk] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

But those who heard the remark declared that it was because he was

但 那些 WHO 听到 这 评论 声明 那 它 曾是 因为 他 曾是

[ˈɔːlweɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈsept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [huː] [sɔːt]

always endeavoring to look in any direction except towards her who sought

总是 努力 到 看 在 任何 方向 除了 向 她 WHO 寻求

[tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

to attract his attention ,

到 吸引 他的 注意力 ,

但听到这番话的人都说，那是因为他总是想方设法把目光投向别处，就是不去看那个试图引起他注意的人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈslændər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈpiːtɪd] .

and after that the slander was never repeated .

和 后 那 这 诽谤 曾是 绝不 重复 .

此后，这种诽谤再也没有被提起过。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌ̃v; ə̃v][laː] [ˈheɪ] [wʌz; wəz][set] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər]

One morning in December the neighborhood of La Haye was set all in a flutter

一 早晨 在 十二月 这 邻里 的 拉 海耶 曾是 放 全部 在 一个 扑

[ʌ̃v; ə̃v][ˌkjəriˈɑːsəti][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈfæməli][ɪn] [pɛr] - [ˈkɑːtɪdʒ] .

of curiosity by a sudden increase in the family in Père Louchet's cottage .

的 好奇心 经过 一个 突然 增加 在 这 家庭 在 父亲 - 小屋 .

十二月的一个早晨，拉海附近居民都对卢谢神父的小屋里突然多了几位客人感到好奇。

[æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:][hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
As an explanation of it he remarked with his eyes twinkling more than
作为 一个 解释 的 它 他 评论 和 他的 眼睛 闪烁 更多的 比
[ˈju:ʒuəl] :
usual :
通常 :

他解释道，眼神比平时更加闪亮：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ni:d] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
" **I am getting old and need help about the place** ,
" 我 是 获得 老的 和 需要 帮助 关于 这 地方 ,
"我年纪大了， 需要人帮忙打理这地方。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈnefju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] [mɑ:ˈjoʊ]
and that is why a nephew and a niece of my brother - in - law Maillot
和 那 是 为什么 一个 侄子 和 一个 侄女 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 邮件
[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][emˈi:] .
have come to live with me .
有 来 到 居住 和 我 :

所以，我姐夫马约的侄子和侄女就搬来和我一起住了。

" [pɔ:l] [ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [dʊˈrɑ:nd][wɜ:r; wər] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] " [ʌp] [nɔ:ɹθ] " [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ]
" **Paul and Elise Durand were natives of " up north " and had never before**
" 保罗 和 爱丽丝 杜兰德 是 本地人 的 " 向上 北 " 和 有 绝不 前
[bɪn] [æz; əz][fɑ:ɹ] [saʊθ] [æz; əz][lɑ:ɪ] [ˈheɪ] .
been as far south as La Haye .
到过 作为 远的 南 作为 拉 海耶 :

保罗和伊莉丝·杜兰是北方人，他们以前从未到过像拉海耶这样南边的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberi] ,
The woman was about twenty - five years old , brown as a berry ,
这 女士 曾是 关于 二十 - 五 年 老的 , 棕色的 作为 一个 浆果 ,
那女人大约二十五岁，皮肤黝黑如浆果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
with a sturdy figure and strong arms .
和 一个 结实的 数字 和 强的 武器 :
身材健壮，手臂强壮。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] .
Her brother was tall and slender .
她 兄弟 曾是 高的 和 苗条 :
她的哥哥身材高挑纤瘦。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] ,
He said he was nearly twenty ,
他 说 他 曾是 几乎 二十 ,
他说他快二十岁了，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɪɹd] [geɪv]
yet he was small for his age and his entire innocence of any beard gave
然而 他 曾是 小的 为了 他的 年龄 和 他的 全部的 无辜 的 任何 胡须 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈbɔɪɪ] [əˈpɪrəns] .
him a still more boyish appearance .
他 一个 仍然 更多的 男孩气 外貌 :

然而，他个子比同龄人矮小，而且脸上没有任何胡须，这使他看起来更像个孩子。

[hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɒftɜ:][ˈæksent][ðæn; ðən][moʊst] [ˈkʌntri] [lædz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:ɹts] ,
He spoke with a softer accent than most country lads in those parts ,
他 辐 和 一个 更柔和 口音 比 最多 国家 小伙子们 在 那些 部分 ,
他的口音比当地大多数乡下小伙子都要柔和。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
but that was because he came from the neighborhood of Paris ;
但 那 曾是 因为 他 来了 从 这 邻里 的 巴黎 ;
但那是因为他来自巴黎附近;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][bəʊθ] [brɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] " "
and then he and his sister had both been in the service of a great "
和 然后 他 和 他的 姐姐 有 两个都 到过 在 这 服务 的 一个 伟大的 " "
[ˈsɪŋjɜːr] " [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Seigneur " before the Revolution .
领主 " 前 这 革命 .

在革命之前，他和他的妹妹都曾为一位伟大的“领主”效力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][lɑː] [vɔ̃ˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈpesnts] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ænd; ənd]
In the neighboring province of La Vendée the peasants , led by the priests and
在 这 邻接 省 的 拉 旺代 这 农民 , 引领 经过 这 神父 和
[ˈnəʊblz] ,
nobles ,
贵族 ,

在邻近的旺代省，农民们在神父和贵族的带领下，

[wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] .
were threatening to take up arms in support of the monarchy .
是 威胁 到 拿 向上 武器 在 支持 的 这 君主制 .
他们威胁要拿起武器支持君主制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][lɑː] [ˈheɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈferz] ,
But the inhabitants of La Haye took little interest in political affairs ,
但 这 居民 的 拉 海耶 采取 小的 兴趣 在 政治的 事务 ,
但拉海的居民对政治事务漠不关心。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ɪn][lɑː] [vɔ̃ˈdeɪ] [tuː; tə]
and although they shared somewhat the sentiment of opposition in La Vendée to
和 虽然 他们 共享 有些 这 情绪 的 反对 在 拉 旺代 到
[ðə; ði] [nuː] [ɡʌvərnmənt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the new government in Paris ,
这 新的 政府 在 巴黎 ,
尽管他们与旺代省的民众在某种程度上都对巴黎新政府抱有反对情绪，

[ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kraːps][ænd; ənd]
they busied themselves generally with their vineyards and their crops and
他们 忙碌 他们自己 一般来说 和 他们的 葡萄园 和 他们的 农作物 和
[tʊk] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
took no active part in politics .
采取 不 积极的 部分 在 政治 .
他们通常忙于葡萄园和农作物，不积极参与政治。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət]
Paul and Elise were content in the fact that their new home was so quiet
保罗 和 爱丽丝 是 内容 在 这 事实 那 他们的 新的 家 曾是 所以 安静的
[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][soʊ] [ˈfɜːsli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and so remote from the strife that was raging so fiercely all about them .
和 所以 偏僻的 从 这 冲突 那 曾是 愤怒 所以 激烈地 全部 关于 他们 .
保罗和伊莉丝很满意他们的新家如此安静，远离周围激烈的冲突。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] ,
One morning , shortly after her arrival ,
一 早晨 , 不久 后 她 到达 ,
她抵达后不久的一天早晨，

[ˈliːz] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pɛr] [luːʃet] [frʌm; frəm] [ðæt]
Elise was resting by the stile which divided the field of Père Louchet from that
爱丽丝 曾是 休息 经过 这 风格 哪个 分割 这 场地 的 父亲 卢谢 从 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] .
of his brother - in - law .
的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

艾莉丝在分隔卢谢神父田地和他姐夫田地的栅栏旁休息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] [freʃ] [tʃiːz] [ræpt] [ɪn] [kuːl]
She had placed on the stile the bucket containing six fresh cheeses wrapped in cool
她 有 放置 在 这 风格 这 桶 包含 六 新鲜的 奶酪 包装 在 凉爽的
[ɡriːn] [ɡreɪp] [liːvz] ,
green grape leaves ,
绿色的 葡萄 树叶 ,
她把装有六块用清凉的绿色葡萄叶包裹的新鲜奶酪的桶放在了门框上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
while she herself sat down upon the bottom step beside it ,
尽管 她 她自己 卫星 向下 之上 这 底部 步 旁 它 ,
她自己则坐在旁边最下面的台阶上。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsæbəʊ; sæˈbəʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpeb(ə)lɪ] [ðæt] [hæd; həd]
to remove her wooden sabot and shake out a little pebble that had
到 消除 她 木制的 鞋靴 和 摇 出去 一个 小的 卵石 那 有
[bɪn] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
been irritating her foot .
到过 令人恼火的 她 脚 .
她脱下木屐，抖掉一直硌脚的小石子。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuː] [rɪˈpleɪst] ,
The wooden shoe replaced ,
这 木制的 鞋 替换 ,
木鞋被替换了，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [peɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈblaɪðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] ,
she took up her pail and was about to spring blithely over the stile ,
她 采取 向上 她 桶 和 曾是 关于 到 春天 兴高采烈地 超过 这 风格 ,
她拿起水桶，正要轻快地翻过栅栏门。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
when she drew back with a little cry of surprise mingled with alarm .
什么时候 她 画 后退 和 一个 小的 哭 的 惊喜 混合 和 警报 .
她向后退去，发出了一声夹杂着惊讶和惊恐的低吟。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] ,
Standing on the other side , his arm resting on the top step ,
常设 在 这 其他 边 , 他的 手臂 休息 在 这 顶部 步 ,
他站在另一边，手臂搭在最上面的台阶上。

[liːnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] .
leaned a young man who had evidently been watching her closely .
倾斜 一个 年轻的 男人 WHO 有 显然 到过 观看 她 密切 .
一个年轻男子凑过来，显然他一直在密切关注着她。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [paɪp][frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,
Drawing a short pipe from between a row of white teeth ,
绘画 一个 短的 管道 从 之间 一个 排 的 白色的 牙齿 ,
从一排洁白的牙齿间抽出一根短管，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɡrɪn] .
his mouth expanded in a wide grin .
他的 嘴 扩展 在 一个 宽的 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑，笑容灿烂。

" [dɪd][aɪ] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ?
" **Did I frighten you ?**
" 做过 我 吓唬 你 ？

“我吓到你了吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrən] [ˈæksent][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [tuːn] [ʌv; əv]
" **he said , in a slight foreign accent but with an extremely pleasant tone of**
" 他 说 , 在 一个 轻微 外国的 口音 但 和 一个 极其 令人愉快的 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 ．

“他用略带外国口音但语气极其和蔼的语气说道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [ɪˈlɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] .
" **Not at all , " answered Elise , looking at him frankly** .
" 不是 在 全部 , " 回答 爱丽丝 , 寻找 在 他 坦率地说 ．

“一点也不,”艾丽丝坦率地看着他, 回答道。

" [aɪm][nɑːt] [ɪˈzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **I'm not easily frightened** .
" 我是 不是 容易地 害怕 ．

“我不是个容易被吓到的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
If you will move a little to one side ,
如果 你 将要 移动 一个 小的 到 一 边 ,

如果你稍微向一侧移动一下，

[aɪ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ænd][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] . "
I can cross the stile and go about my affairs . "
我 能 叉 这 风格 和 去 关于 我的 事务 ． "

我可以跨过栅栏，继续我的事情。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][peɪl] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **What have you in the pail ? " asked the man , as he complied with her**
" 什么 有 你 在 这 桶 ? " 问 这 男人 , 作为 他 遵命 和 她

[rɪˈkwest] .
request .
要求 ．

“桶里装的是什麼？ ”男人问道，同时照做了她的要求。

" [tʃiːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Cheeses , " she answered , as he came lightly over the wall** .
" 奶酪 , " 她 回答 , 作为 他 来了 轻轻 超过 这 墙 ．

“奶酪,”她回答道，这时他轻盈地翻过墙走了过来。

" [ɪts] [klɪr] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt]
" **It's clear you're not of this part of the country or you would never have asked**
" 它是 清除 你是 不是 的 这 部分 的 这 国家 或者 你 会 绝不 有 问

[ðæt] [ˈkwestʃən] . "
that question . "
那 问题 ． "

“很明显你不是本地人，否则你绝不会问这个问题。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I am not from this part of the country , " said the stranger** .
" 我 是 不是 从 这 部分 的 这 国家 , " 说 这 陌生人 ．

“我不是本地人,”陌生人说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ][maɪ][ˈæksent] . "
" **You ought to know that by my accent** . "
" 你 应该 到 知道 那 经过 我的 口音 ． "

“你应该从我的口音听出来。”

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ? " [æskt] [ɪˈlɪz] , [hɜːr; hə] [ˌkjərɪˈɑːsəti] [əˈraʊzd] .
" **Where is your native place ?** " **asked Elise , her curiosity aroused .**
" 在哪里 是 你的 本国的 地方 ? " 问 爱丽丝 , 她 好奇心 被唤醒 .
" 你的家乡在哪里 ? " 艾莉丝好奇地问道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ˈprʌʃə] .
" **A long distance from here — Prussia .**
" 一个 长的 距离 从 这里 — 普鲁士 .
" 离这里很远——普鲁士。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ? "
Have you ever heard of that country ? "
有 你 曾经 听到 的 那 国家 ? "
你听说过那个国家吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] — [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We are most of us against the Republic — there ,** " **said he .**
" 我们 是 最多 的 我们 反对 这 共和国 — 那里 , " 说 他 .
" 我们大多数人都反对共和国——就是这样，"他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
" **I am , for one ,** " **and he looked at her out of the corner of**
" 我 是 , 为了 一 , " 和 他 看起来 在 她 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“我当然是，”他用眼角瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

" [let] [em ˈiː] [ˈkæəri] [jɔː; jər] [tʃiːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
" **Let me carry your cheeses ,** " **he said , laying his hand upon the bucket .**
" 让 我 携带 你的 奶酪 , " 他 说 , 躺下 他的 手 之上 这 桶 .
" 让我来帮你拿奶酪吧，"他一边说着，一边把手放在桶上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈhevi] , " [sed] [ɪˈlɪz] , " [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [hoʊm] . "
" **They are not heavy ,** " **said Elise ,** " **and I must hurry home .** "
" 他们 是 不是 重的 , " 说 爱丽丝 , " 和 我 必须 匆忙 家 . "
" 它们不重，"伊莉丝说，"我得赶紧回家了。"

" [ɔːl] [weɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **All ways are the same to me and I will go along with you ,** " **he said ,**
" 全部 方式 是 这 相同的 到 我 和 我 将要 去 沿着 和 你 , " 他 说 ,
" 对我来说，所有方法都一样，我会和你们一起走，"他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] .
taking the bucket from her .
采取 这 桶 从 她 .

从她手中接过水桶。

" [ɪts] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **It's heavy for you .** "
" 它是 重的 为了 你 . "
" 这对你来说很沉重。"

" [ɪts] [nʊʊ][ˈbɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **It's no burden for me** ,
" 它是 不 负担 为了 我 ;

“这对我来说不是负担。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][dəunt] [nʊʊ] [ju:; jʊ][aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfræŋkli] .
and as I don't know you I prefer to go home by myself , "**she said frankly** .
和 作为 我 不 知道 你 我 更喜欢 到 去 家 经过 我 ; " 她 说 坦率地说 ;

“因为我不认识你，所以我宁愿自己回家，”她坦率地说。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈfeləʊ] — [ju:; jʊ] [ni:d] [na:t] [fɪr] [em 'i:] .
" **Oh , I'm a merry fellow — you need not fear me** .
" 哦 ; 我是 一个 欢乐 同伴 — 你 需要 不是 害怕 我 ;

“哦，我是一个快乐的人——你不必害怕我。”

[aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] [friend] . "
I am your friend . "
我 是 你的 朋友 ; "

我是你的朋友。

" [aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **I have no way of being sure of that** , "**was the reply** ,
" 我 有 不 方式 的 存在 当然 的 那 ; " 曾是 这 回复 ;

“我无法确定这一点，”对方回答说。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] [ˈenəmi] . "
" **though you don't look as if you could be an enemy** . "
" 尽管 你 不 看 作为 如果 你 可以 是 一个 敌人 ; "

“虽然你看上去不像会是敌人的样子。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self][jʊr; jər] [friend] .
" **I should be glad for an opportunity to prove myself your friend** .
" 我 应该 是 高兴的 为了 一个 机会 到 证明 我 你的 朋友 ;

“我很高兴有机会证明我是你的朋友。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][nʊʊ][ˈstreɪndʒər][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt]
And I could prove that I am no stranger by telling you a good deal about
和 我 可以 证明 那 我 是 不 陌生人 经过 讲述 你 一个 好的 交易 关于
[ɔ:r'self] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [pɔ:l] . "
yourself and your brother Paul . "
你自己 和 你的 兄弟 保罗 ; "

我可以向你详细介绍你和你的兄弟保罗，以此证明我并非陌生人。

" [ɪn'di:d] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪ'lɪz] [vʌʊt'seɪft] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" **Indeed , " was all Elise vouchsafed in reply , but she looked a little uncomfortable**
" 的确 ; " 曾是 全部 爱丽丝 担保 在 回复 ; 但 她 看起来 一个 小的 不舒服
.
:
.

“的确如此，”艾莉丝只回答了这么一句，但她看起来有点不自在。

" [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'rest] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [ˈkærid] [aʊt] ;
" **I might tell you of an order of arrest that was not carried out** ;
" 我 可能 告诉 你 的 一个 命令 的 逮捕 那 曾是 不是 携带 出去 ;

“我可能会告诉你，有一项逮捕令没有被执行；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈæ'toʊ] [bə:nd] ;
of a château burned ;
的 一个 城堡 烧伤 ;

一座被烧毁的城堡；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnait] [flaɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət][lɑ:] ['heɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of the midnight flight of two women and the arrival at La Haye of a
的 这 午夜 航班 的 二 女性 和 这 到达 在 拉 海耶 的 一个
['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['jʌŋgəɹ] ['brʌðəɹ] ;
woman and her younger brother ;
女士 和 她 年轻 兄弟 ;

两名女子午夜逃亡，以及一名女子和她弟弟抵达海得拉巴的故事；

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] ,
all this I might tell you ,
全部 这 我 可能 告诉 你 ,

所有这些我都可以告诉你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ði:z] ['si:kɹɪts] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
with the assurance that these secrets are safe in the keeping of a friend . "
和 这 保证 那 这些 秘密 是 安全的 在 这 保持 的 一个 朋友 . "

并确信这些秘密在朋友的保守下是安全的。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] ?
" **How will you prove that you are a friend ?**
" 如何 将要 你 证明 那 你 是 一个 朋友 ?

“你如何证明你是朋友？ ”

" [ɪ'lɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ʌŋkən'sɜ:rn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
" **Elise said in a low voice with apparent unconcern , although she felt her heart**
" 爱丽丝 说 在 一个 低的 嗓音 和 明显 漠不关心 , 虽然 她 毛毡 她 心
[bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
beating with fear .
殴打 和 害怕 .

“艾莉丝低声说道，表面上毫不在意，尽管她感到自己的心跳因恐惧而加速。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][jæl; ʒəl] [tel] [noʊ][wʌn] [els] ,
" **The fact that I have just told you what I know and shall tell no one else ,**
" 这 事实 那 我 有 只是 讲述 你 什么 我 知道 和 将 告诉 不 一 别的 ,

“我刚才已经把我知道的事情告诉了你，而且不会告诉任何人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [pru:f] , " [hi:; hi] [sed] .
should be one proof , " he said .
应该 是 一 证明 , " 他 说 .

“这应该就是其中一个例子，”他说。

[ɪ'lɪz] [dɪd][nɑ:t] ['ænsəɹ] ,
Elise did not answer ,
爱丽丝 做过 不是 回答 ,

艾莉丝没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz]
but looked at him with a keen expression as if she would read his
但 看起来 在 他 和 一个 敏锐的 表达 作为 如果 她 会 读 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

但她却目光锐利地看着他，仿佛要看穿他的心思。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈoʊpən] [feɪs] , [ðə; ði] ['veri] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [brɪ'spʊk] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti]
He had a frank , open face , the very plainness of which bespoke the honesty
他 有 一个 坦率 , 打开 脸 , 这 非常 朴素 的 哪个 定制 这 诚实
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

他长着一张坦率、开朗的脸，朴实无华的外表恰恰体现了他的诚实。

" [sə'pouz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
" **Suppose I should say that I came from Hagenhof in Prussia and that I was**
" 认为 我 应该 说 那 我 来了 从 - 在 普鲁士 和 那 我 曾是
[sent] [hɪr] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] .
sent here by friends of your brother who have gone there .
发送 这里 经过 朋友们 的 你的 兄弟 WHO 有 已消失 那里 .

“假设我说我来自普鲁士的哈根霍夫，是你的兄弟在那里的朋友派我来的。

[sə'pouz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
Suppose I should say that they wanted you to join them and that I could
认为 我 应该 说 那 他们 通缉 你 到 加入 他们 和 那 我 可以
[teɪk] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [rɪsk] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ,
take you there with little risk to yourselves ,
拿 你 那里 和 小的 风险 到 你们自己 ,

假设我说他们想让你加入他们，而且我可以带你去那里，对你们自身几乎没有任何风险，

[wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [ðen] ? "
would you be inclined to trust me then ? "
会 你 是 倾斜 到 相信 我 然后 ? "

那么你会倾向于信任我吗？

" [wʌt] [rɪsk] [du:; [wi:; wi] [ɪn'kɜ:r] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [wɪ; wi] [ɑ:r; ər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ɪ'lɪz] , [wɪ'ðəʊt]
" **What risk do we incur by remaining where we are ?** " **inquired Elise , without**
" 什么 风险 做 我们 招致 经过 其余的 在哪里 我们 是 ? " 询问 爱丽丝 , 没有
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
answering his question :
回答 他的 问题 .

“我们继续待在原地会面临什么风险？”艾莉丝问道，却没有回答他的问题。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [waɪl] [ɪn] [fræns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You will always run the risk of discovery while in France ,** " **he replied** .
" 你 将要 总是 跑步 这 风险 的 发现 尽管 在 法国 , " 他 回复 .

“在法国，你始终都有被发现的风险，”他回答说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] ? "
" **But tell me , are you inclined to trust me ?** "
" 但 告诉 我 , 是 你 倾斜 到 相信 我 ? "

“但是告诉我，你愿意相信我吗？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ɪ'lɪz] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" **Yes ,** " **answered Elise , stopping and looking him full in the face** .
" 是的 , " 回答 爱丽丝 , 停止 和 寻找 他 满的 在 这 脸 .

“是的，”艾莉丝回答道，她停下脚步，直视着他的眼睛。

" [aɪ] [eɪ 'em] . "
" **I am** . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [gʊd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Good ,** " **he cried , setting down the pail and extending his hand** .
" 好的 , " 他 哭 , 环境 向下 这 桶 和 扩展 他的 手 .

“好，”他喊道，放下水桶，伸出手。

" [aɪ] [eɪ 'em] [dr'spouzd] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [ʃɪ: ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **I am disposed to trust you ,** " **she went on** ,
" 我 是 处置 到 相信 你 , " 她 去 在 ,

“我愿意信任你，”她继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] [ˈfɒli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend]
" **but in order to do so fully I should wish to see a letter from the friend**
" 但 在 命令 到 做 所以 完全 我 应该 希望 到 看 一个 信 从 这 朋友
[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . "
you speak of . "
你 说话 的 . "

“但为了彻底做到这一点，我希望看到你提到的那位朋友的来信。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [sɪɡnɪfɪkəntli] .
" **It is dangerous to carry such a writing , he replied significantly .**
" 它 是 危险的 到 携带 这样的 一个 写作 , " 他 回复 显著地 .

“携带这样的文字很危险，”他意味深长地回答道。

" [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] . "
" **True , but you can mention names .** "
" 真的 , 但 你 能 提到 姓名 . "

“没错，但你可以说出名字。”

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , — [neɪmz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [noʊ] [wel] .
" **I can , and will , — names your brother will know well .**
" 我 能 , 和 将要 , — 姓名 你的 兄弟 将要 知道 出色地 .

“我可以，而且会——你哥哥很熟悉这些名字。”

[ðə; ði][ˈbærən][vɑːn] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
The Baron von Valdenmeer , for instance .
这 男爵 冯 - , 为了 实例 .

例如，冯·瓦尔登米尔男爵。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈenəmi] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [kʌm] [ðʌs] [ˈsiːkrətli] .
Besides , if I were your enemy I need not come thus secretly .
除了 , 如果 我 是 你的 敌人 我 需要 不是 来 因此 偷偷 .

此外，如果我是你的敌人，我就不必这样偷偷摸摸地来。

[jʊr; jər] [ˈenəmi] [kæn; kən][juːz][ˈoʊpən] [miːnz] . "
Your enemies can use open means . "
你的 敌人 能 使用 打开 方法 . "

你的敌人可能会使用公开手段。

" [aɪ] [sed] " — [ɪˈlɪz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — " [aɪ][eɪˈlem] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt]
" **I said " — Elise hesitated — " I am disposed to believe you are what**
" 我 说 " — 爱丽丝 犹豫了一下 — " 我 是 处置 到 相信 你 是 什么

[juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
you claim to be ,
你 宣称 到 是 ,

“我说，”艾莉丝犹豫了一下，“我倾向于相信你就是你所声称的那个人。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] . "
but I can do nothing without the consent of my brother . "
但 我 能 做 没有什么 没有 这 同意 的 我的 兄弟 . "

但是没有我哥哥的同意，我什么也做不了。

" [ɡʊd] ! [wɪl] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ? "
" **Good ! will you obtain his consent ?** "
" 好的 ! 将要 你 获得 他的 同意 ? "

“好！你能征得他的同意吗？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" **I will try .** "
" 我 将要 尝试 . "

“我会尝试。”

" [gʊd] [ə'gen] .
" **Good again** .
" 好的 再次 .

“又好了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] .
You will succeed .
你 将要 成功 .

你一定会成功。

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] .
Talk with him and get his consent to leave here .
讲话 和 他 和 得到 他的 同意 到 离开 这里 .

和他谈谈，征得他的同意后再离开。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] .
And as soon as possible I will make all the arrangements for the journey so that we may leave in a week or at the latest a fortnight .
和 作为 很快 作为 可能的 我 将要 制作 全部 这 安排 为了 这 旅行 所以 那 我们 可能 离开 在 一个 星期 或者 在 这 最新的 一个 两星期 .

我会尽快安排好行程的一切事宜，以便我们最迟在一周内或两周内出发。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [pə'sweɪdɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [tu:; tə] [gʊv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Then if you have not persuaded your brother that it is for his interest to go with me ,
然后 如果 你 有 不是 被说服 你的 兄弟 那 它 是 为了 他的 兴趣 到 去 和 我 ,

那么，如果你还没有说服你的兄弟跟我走对他有好处，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][eɪ di: 'di:][maɪ]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [jɔ:rz] . "
I will try and add my arguments to yours . "
我 将要 尝试 和 添加 我的 论点 到 你的 . "

我会尽量把我的论点补充到你的论点中。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es] ['redi] , " [sed] [ɪ'lɪz] ;
" **I trust you will find us ready** , " **said Elise** ;
" 我 相信 你 将要 寻找 我们 准备好 , " 说 爱丽丝 ;

“我相信你会发现我们已经准备好了，”伊莉丝说；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? "
" **but in the mean time shall you remain here ?** "
" 但 在 这 意思是 时间 将 你 保持 这里 ? "

但在此期间，你是否愿意留在这里？

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gʊv][tu:; tə][ˈpærɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prʌʃənz] ['ænsər] .
" **No , I must go to Paris , " was the Prussian's answer** .
" 不 , 我 必须 去 到 巴黎 , " 曾是 这 普鲁士的 回答 .

“不，我必须去巴黎，”普鲁士人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [sent] [tu:; tə] "
" **If you should have occasion to communicate with me , a word sent to Hector Gaillard** ,
" 如果 你 应该 有 场合 到 交流 和 我 , 一个 单词 发送 到 赫克托 盖拉德 ,

“如果你有机会与我联系，请代我向赫克托·盖拉德转达一句话，

- [ru:] ['di'i'es] [mæθɜ:ɪnz] , [wɪl] [ri:tʃ] [em 'i:] .
15 Rue des Mathurins , will reach me .
- 后悔 德斯 马图林斯 , 将要 抵达 我 .

15 Rue des Mathurins，就到了。

[bʌt; bət][duːt][nɑːt][send] ['eni] [wɜːrd] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
But do not send any word unless it is of the greatest importance ,
但 做 不是 发送 任何 单词 除非 它 是 的 这 最 重要性 ,
但除非是极其重要的事情, 否则不要发送任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] . "
and then employ a messenger whom you can trust . "
和 然后 采用 一个 信使 谁 你 能 相信 . "
然后雇用 一个你信任的信使。

" [ɪz] [ðæt] [jɜː; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Is that your name ? " asked the woman .
" 是 那 你的 姓名 ? " 问 这 女士 .
“那是你的名字吗？”女人问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] [waɪl] [ɪn] [fræns] .
" That is my name while in France .
" 那 是 我的 姓名 尽管 在 法国 .
“那是我在法国时的名字。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] ? "
Can you remember that and the address ? "
能 你 记住 那 和 这 地址 ? "
你还记得那个名字和地址吗？

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "
“我可以。”

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - by .
" 然后 好的 - 经过 .

“那么，再见。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] — [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [li:pt] [ðə; ði]
And a word at parting , " he said — turning after he had leaped the
和 一个 单词 在 离别 , " 他 说 — 转弯 后 他 有 跳跃 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

“临别时还有一句话要说,”他一边说着, 一边跳过栅栏, 转身离开。

" [aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] ['kɔː(ə)n] [juː; jʊ] ,
" It is perhaps needless to caution you ,
" 它 是 也许 不必要 到 警告 你 ,
或许无需我再提醒你，

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [jɜː; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
but my advice would be that your brother should not go too often to the village
但 我的 建议 会 是 那 你的 兄弟 应该 不是 去 也 经常 到 这 村庄
.
:
.

但我建议你哥哥不要太频繁地回村。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] .
His hands are too small .
他的 双手 是 也 小的 .
他的手太小了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['geɪli] .
" **And he walked off up the lane smoking his short pipe , and whistling gayly** .
" 和 他 步行 离开 向上 这 车道 吸烟 他的 短的 管道 , 和 吹口哨 同性恋地 .
“然后他沿着小路走开了，嘴里叼着他的短烟斗，愉快地吹着口哨。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ['tuənei] [ɪn]['pærɪs] .
Two days later Gaillard joined his friend Tournay in Paris .
二 天 之后 盖拉德 加入 他的 朋友 锦标赛 在 巴黎 .
两天后，盖拉尔在巴黎与他的朋友图尔奈会合。

[hiː; hi] [faʊnd] ['tuənei] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
He found Tournay much more hopeful than when he had left him ,
他 成立 锦标赛 很多 更多的 充满希望 比 什么时候 他 有 左边 他 ,
他发现图尔奈比他离开时充满希望得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [geɪlɜːdz] [nuːz] .
and his spirits rose still more as he heard Gaillard's news .
和 他的 烈酒 玫瑰 仍然 更多的 作为 他 听到 盖拉德 消息 .
听到盖拉德的消息后，他的心情更加好了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wenzdeɪ] , " ['tuənei] [sed] .
" **It is Wednesday , " Tournay said** .
" 它 是 周三 , " 锦标赛 说 .
“今天是星期三，”图尔奈说道。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][,em 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'spætʃ] .
" **On Saturday the convention has promised to send me back with my dispatches** .
在 周六 这 习俗 有 承诺 到 发送 我 后退 和 我的 派遣 .
“大会承诺周六会派我带着我的报告回去。”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][lɑː] ['hei] [baɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ? " **Can you be ready for La Haye by Saturday morning ?** "
能 你 是 准备好 为了 拉 海耶 经过 周六 早晨 ? "
你周六早上能做好去海牙的准备吗？

" [jes] , " [sed] [^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , " [twelv] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ɪf] ['nesəserɪ] . "
" **Yes , " said Gaillard , " twelve hours earlier if necessary** . "
" 是的 , " 说 盖拉德 , " 十二 小时 早些时候 如果 必要的 . "
“是的，”盖拉德说，“如有必要，提前十二个小时。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðen] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] , [ən'les] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'leɪz] .
" **It is agreed then for Saturday , unless the convention delays** .
" 它 是 同意 然后 为了 周六 , 除非 这 习俗 延误 .
“那么，除非大会延期，否则会议定于周六举行。”

" [θriː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , [ɪ'lɪz] ,
" **Three days after her meeting with Gaillard , Elise** ,
" 三 天 后 她 会议 和 盖拉德 , 爱丽丝 ,
“与盖拉德会面三天后，伊莉丝……”

[ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][drɪˈspooz][ʌv; əv]
on returning from a neighboring town where she had gone to dispose of
在 返回 从 一个 邻接 镇 在哪里 她 有 已消失 到 处置 的
[sʌm; səm] [ˈbʌtər] ,
some butter ,
一些 黄油 ,

她从邻镇回来，她去那里是为了处理一些黄油。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [drɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [aʊt] .
found the kitchen deserted and the fire out .
成立 这 厨房 荒凉的 和 这 火 出去 .

发现厨房空无一人，火也熄灭了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt][pəˈteɪtəʊ] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
She had expected to find a bowl of hot potato soup and a plate of
她 有 预期的 到 寻找 一个 碗 的 热的 土豆 汤 和 一个 盘子 的
[ˈsɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡɑːrlɪk] .
sausage and garlic .
香肠 和 蒜 .

她原本以为会吃到一碗热腾腾的土豆汤和一盘香肠蒜蓉。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][koʊld] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈemptɪ] [ˈkæsəroʊl] .
Instead she found a cold hearthstone and an empty casserole .
反而 她 成立 一个 寒冷的 炉石传说 和 一个 空的 沙锅 .

然而，她看到的却是一块冰冷的炉石和一个空空的砂锅。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪˈvooɪd] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɔːl] ,
As usual , the first thought of the devoted sister was of Paul ,
作为 通常 , 这 第一的 想法 的 这 奉献 姐姐 曾是 的 保罗 ,

和往常一样，这位虔诚的修女首先想到的就是保罗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈlaʊdli] .
and she called his name loudly .
和 她 称为 他的 姓名 高声 .

她大声喊着他的名字。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,
It did not take long to ascertain that the house was empty ,
它 做过 不是 拿 长的 到 探明 那 这 房子 曾是 空的 ,

很快就确定房子是空的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃɪ][ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ]
and with her heart beating wildly with anxiety she ran outside the cottage
和 和 她 心 殴打 疯狂地 和 焦虑 她 跑 外部 这 小屋
[ˈkraɪɪŋ] , " [oʊ] ,
crying , " Oh ,
哭泣 , " 哦 ,

她焦虑得心跳加速，跑出小屋，哭着说：“哦，

[pɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , — [maɪ] [ˈbrʌðər] , [pɔːl] !
Paul , my child , — my brother , Paul !
保罗 , 我的 孩子 , — 我的 兄弟 , 保罗 !

保罗，我的孩子，——我的兄弟，保罗！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊthaʊs] [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər]
" There was no answer save from the cattle in the outhouse who shook their
" 那里 曾是 不 回答 节省 从 这 牛 在 这 室外厕所 WHO 摇晃 他们的
[ˈstɑːnʃənz] ,
stanchions ,
支柱 ,

除了棚屋里的牛群摇晃着它们的栏杆之外，没有其他回应。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
impatient for their evening meal .
不耐烦 为了 他们的 晚上 一顿饭 .

他们迫不及待地想吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [pər] [luːʃet] .
She looked about for Père Louchet .
她 看起来 关于 为了 父亲 卢谢 .

她四处寻找卢谢神父。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
He also was absent .
他 还 曾是 缺席的 .

他也缺席了。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
Evidently he had driven in the cows and had been prevented from
显然 他 有 驱动 在 这 牛 和 有 到过 阻止 从
[ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
feeding them :
喂养 他们 .

显然，他把牛赶了进来，但却被阻止喂牛。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [æn; ən]
Something serious had happened , and it must have occurred within an
某物 严肃的 有 发生 , 和 它 必须 有 发生 之内 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

肯定发生了什么严重的事情，而且肯定是在一个小时内发生的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfiːdɪŋ] .
for at this time the cattle were usually feeding .
为了 在 这 时间 这 牛 是 通常 喂养 .

因为这个时候牛群通常都在吃草。

[ɪˈliːz] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][æn; ən] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] .
Elise sat down for a moment on an upturned basket to collect herself .
爱丽丝 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 翻转 篮子 到 收集 她自己 .

艾莉丝坐在一个倒扣的篮子上，让自己平静下来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Her first thought was to go to Maillot's in search of them .
她 第一的 想法 曾是 到 去 到 - 在 搜索 的 他们 .

她首先想到的是去马约百货公司找他们。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ˈaʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]
They might be there , yet it would take an hour to go to Maillot's and
他们 可能 是 那里 , 然而 它 会 拿 一个 小时 到 去 到 - 和
[rɪˈtɜːrŋ] .
return :
返回 .

他们可能在那里，但是去马约特那里再回来需要一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪf] [luːʃet] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][naːt][ðer; ðər] !
And then what if Louchet and Paul were not there !
和 然后 什么 如果 卢谢 和 保罗 是 不是 那里 !

如果卢切特和保罗不在场呢！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [sti] [ɑ:n][ðə; ði]
What if the couple had been murdered and the bodies were still on the
什么 如果 这 夫妻 有 到过 被谋杀 和 这 身体 是 仍然 在 这
[fa:rm] ?
farm ?
农场 ?

如果这对夫妇遭到谋杀，尸体还留在农场里呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第6/17页

[ɪˈliz] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [laʊd] [əˈgen] , " [pɔ:l] , [pɔ:l] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Elise shuddered at the thought , and called loud again , " Paul , Paul , my brother ,
 爱丽丝 颤抖 在 这 想法 , 和 称为 大声 再次 , " 保罗 , 保罗 , 我的 兄弟 ,
 [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɪr] ?
art thou not here ?
 艺术 你 不是 这里 ?

想到这里，伊莉丝不禁打了个寒颤，再次大声喊道：“保罗，保罗，我的兄弟，你不在这里吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [əˈbʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [saʊnd] .
" From the hay in the loft above came a smothered sound .
 " 从 这 干草 在 这 阁楼 多于 来了 一个 窒息 声音 .

从阁楼上的干草堆里传来一阵闷闷的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ɪˈliz] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
With a glad cry Elise sprang up the stairs ,
 和 一个 高兴的 哭 爱丽丝 弹簧 向上 这 楼梯 ,

伊莉丝欢呼一声，跳上楼梯。

[tu:; tə] [si:] [pər] - [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
to see Père Louchet's head and shoulders emerging from under a pile of
 到 看 父亲 - 头 和 肩膀 新兴 从 在下面 一个 桩 的
 ['kloʊvər] .
clover .
 三叶草 .

看到卢谢神父的头和肩膀从一堆三叶草下探了出来。

" [wer] [ɪz] [pɔ:l] ? " [kraɪd] [ɪˈliz] , [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [fri:d] [hɪm'self]
" Where is Paul ? " cried Elise , pouncing upon him before he had freed himself
 " 在哪里 是 保罗 ? " 哭 爱丽丝 , 猛扑 之上 他 前 他 有 自由 他自己
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] ,
from the hay ,
 从 这 干草 ,

“保罗在哪儿？”伊莉丝喊道，在他还没来得及从干草堆里挣脱出来之前就扑了上去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and almost dragging him to his feet .
 和 几乎 拖拽 他 到 他的 脚 .

几乎是把他拖起来的。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [streɪ] [wɪspz] [ʌv; əv]
He blinked at her for a moment while he picked the stray wisps of
 他 眨眼 在 她 为了 一个 片刻 尽管 他 挑选 这 流浪 缕缕 的
 [strɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [nek] .
straw from his hair and neck .
 稻草 从 他的 头发 和 脖子 .

他眨了眨眼，看了她一会儿，同时从头发和脖子上挑出几缕散落的稻草。

" [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ləˈkɑ:nɪkli] .
" Gone , " he said laconically .
 " 已消失 , " 他 说 简洁地 .

“走了，”他简洁地说。

" [gɔ:n] ！ [wer] ？ " [kraɪd] [ɪ'lɪz] ，
" **Gone ！ Where ？** " **cried Elise** ，
" 已消失 ！ 在哪里 ？ " 哭 爱丽丝 ；

“走了！去哪儿了？”伊莉丝喊道。

[fræntɪkli] [teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪ,sɪ:d]
frantically taking him by the shoulders and shaking him so that the hayseed
疯狂地 采取 他 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 所以 那 这 乡巴佬
[ænd; ənd] [strɔ:] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
and straw flew from his coat .
和 稻草 飞翔 从 他的 外套 ；

她慌乱地抓住他的肩膀，用力摇晃，以至于他外套上的干草籽和稻草都飞了出来。

" [pɛr] [lu:ʃet] ， [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？
" **Père Louchet , what is the matter ？**
" 父亲 卢谢 ， 什么 是 这 事情 ？

“卢谢神父，怎么了？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ； [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ？ "
I never saw you like this before ； have you been drinking ？ "
我 绝不 锯 你 喜欢 这 前 ； 有 你 到过 喝 ？ "

我以前从没见过你这副样子；你喝酒了吗？

" [noʊ] ， " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ，
" **No , he said slowly** ，
" 不 ， " 他 说 缓慢地 ，

“不，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ，
and then as if the thought occurred to him for the first time ，
和 然后 作为 如果 这 想法 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 ；
然后，仿佛这个想法是他第一次想到似的，

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['tʃeri] ['brændɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
he went toward a cask of cherry brandy which stood in a corner of the
他 去 朝向 一个 酒桶 的 樱桃 白兰地 哪个 站立 在 一个 角落 的 这
['greɪnəri,'græənəri][ænd; ənd] [dru:] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][tɪn] - ['kʌpfʊl] .
granary and drew almost a tin - cupful .
粮仓 和 画 几乎 一个 锡 - 一杯 ；

他走到粮仓角落里的一桶樱桃白兰地旁，舀了将近一锡杯的酒。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɪ'lɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['meʒər] [aʊt][ðə; ði] ['lɪkər] ['sləʊli] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt]
With blazing eyes Elise saw him measure out the liquor slowly , with a hand that
和 炽烈 眼睛 爱丽丝 锯 他 措施 出去 这 酒 缓慢地 ， 和 一个 手 那
['tremblɪd] ['slɑɪtli] ，
trembled slightly ，
颤抖 轻微地 ，

艾莉丝怒目而视，看到他缓缓地量着酒，那只手微微颤抖。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and put the cup to his lips .
和 放 这 杯子 到 他的 嘴唇 ；

并将杯子送到嘴边。

[fi:; fɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fɪ][mʌst; məst] [sprɪŋ] [ə'pɜ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She felt as if she must spring upon him and dash the cup from his
她 毛毡 作为 如果 她 必须 春天 之上 他 和 短跑 这 杯子 从 他的
[hændz] ，
hands ，
双手 ，

她感觉自己必须扑到他身上，把杯子从他手里打掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
but she controlled herself with an effort .
但 她 受控 她自己 和 一个 努力 :

但她努力克制住了自己。

[luːʃet] [dreɪnd] [ɔːf][ðə; ði] ['brændi] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp] , ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Louchet drained off the brandy to the last drop , straightened up , and looked
卢谢 排水 离开 这 白兰地 到 这 最后的 降低 , 拉直 向上 , 和 看起来
[æt; ət] [ɪ'lɪz] .
at Elise .
在 爱丽丝 :

卢谢把白兰地喝光了最后一滴，直起身子，看着艾丽丝。

[hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
He acted like a different man .
他 行动 喜欢 一个 不同的 男人 :

他判若两人。

" [pɔːl] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [hɪr] [ə'baʊt][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][baɪ] [θriː] [men] .
" Paul was taken from here about an hour ago by three men .
" 保罗 曾是 已采取 从 这里 关于 一个 小时 前 经过 三 男人 :
“保罗大约一个小时前被三个男人带走了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pepərz][ænd; ənd] [red] [siːlz] [ænd; ənd]['traɪkələr] [kɑː'keɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
They had papers and red seals and tricolor cockades enough to take a
他们 有 文件 和 红色的 封印 和 三色 帽徽 足够的 到 拿 一个
[ˈdʌz(ə)n] . " dozen . "
打 :

他们有足够多的文件、红色印章和三色帽徽，可以带走一打。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪz] .
" And you let them take him ? " cried Elise .
" 和 你 让 他们 拿 他 ? " 哭 爱丽丝 :
“你竟然让他们把他带走了？”伊莉丝喊道。

[pɛr] [luːʃet] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] ['kwɪzɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
Père Louchet looked at his niece quizzically with his twinkling eye .
父亲 卢谢 看起来 在 他的 侄女 疑惑地 和 他的 闪烁 眼睛 :
卢谢神父眨着眼睛，疑惑地看着他的侄女。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'lɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" There were three of them , Elise , my child ,
" 那里 是 三 的 他们 , 爱丽丝 , 我的 孩子 ,
“她们有三个，伊莉丝，我的孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [red] [siːlz] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
and they had big red seals and swore a great deal . "
和 他们 有 大的 红色的 封印 和 发誓 一个 伟大的 交易 : "
他们身上有大大的红色印章，而且经常爆粗口。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][duːː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] . "
" Of course , " admitted the woman hastily , " you could do nothing by force . "
" 的 课程 , " 承认 这 女士 草草 , " 你 可以 做 没有什么 经过 力量 : "
“当然,”女人急忙承认,“你用武力是做不到的。”

" [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ʌp'sterz] [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði][oʊld]
" I did try to prevent them from going upstairs where Paul was , " the old
" 我 做过 尝试 到 防止 他们 从 去 楼上 在哪里 保罗 曾是 , " 这 老的
[mæn] [rɪ'plaɪd] ,
man replied ,
男人 回复 ,

“我确实试图阻止他们上楼去见保罗,”老人回答说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nɑ:kt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈIntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wer] [aɪ]
" **but one of them knocked me on the head and into a corner where I**
" 但 一 的 他们 敲门 我 在 这 头 和 进入 一个 角落 在哪里 我
[leɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:g] . "
lay like a log . "
躺 喜欢 一个 日志 . "

“但其中一个人打中了我的头，把我打到角落里，我像根木头一样躺在那里。”

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , " [moʊn] [ɪˈlɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [lu:ʃet] [went] [tɔ:rd]
" **Oh that I had been here ,** " **moaned Elise , as she and Louchet went toward**
" 哦 那 我 有 到过 这里 , " 呻吟 爱丽丝 , 作为 她 和 卢谢 去 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“哦，我真希望我当时在这里，”艾丽丝叹息道，她和卢谢特朝房子走去。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pɔ:l] ! "
" **If I could only know where they have taken Paul !** "
" 如果 我 可以 仅有的 知道 在哪里 他们 有 已采取 保罗 ! "

“我真想知道他们把保罗带到哪里去了！”

" [tu:; tə] [tuə; tu:r] , " [rɪˈplaɪd] [pər] [lu:ʃet] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **To Tours ,** " **replied Père Louchet with decision .**
" 到 旅游 , " 回复 父亲 卢谢 和 决定 .

“去图尔，”卢谢神父果断地回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ɪˈlɪz] [ˈkwɪkli] .
" **How do you know ?** " **asked Elise quickly .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 爱丽丝 迅速地 .

“你怎么知道的？”伊莉丝急切地问道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [ˈpleɪnli] [naʊ] .
" **I remember it plainly now .**
" 我 记住 它 显然 现在 .

“我现在清楚地记得这件事。”

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
When I lay in the corner with a kind of dazed feeling in my head ,
什么时候 我 躺 在 这 角落 和 一个 种类 的 茫然 感觉 在 我的 头 ,
[wɪð; wɪθ] [dʒɪvɪŋ] [ˈfɪ:lɪŋ]
当我躺在角落里，感觉头脑昏沉时，

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɜ:r] [əˈraʊnd] ,
not wishing to get up and stir around ,
不是 祝 到 得到 向上 和 搅拌 大约 ,
[stɜ:r] [əˈraʊnd]
不愿起身走动，

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hɪt][em 'i:] ,
I saw one of the men — not the one who hit me ,
我 锯 一 的 这 男人 — 不是 这 一 WHO 打 我 ,

我看到了其中一个男人——不是打我的那个人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒər][hæt][ænd; ənd] [mɔ:r] [kɑ:'keɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [si:lz] ,
but a smaller man with a larger hat and more cockades and more seals ,
但 一个 较小的 男人 和 一个 更大的 帽子 和 更多的 帽徽 和 更多的 封印 ,
[ˈmɔ:lər] [kɑ:'keɪd]
但那是一个个头较小、戴着更大帽子、佩戴更多帽徽和海豹徽章的男人。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:][tu:; tə] [pɔ:l] .
take a paper out of his pocket and read it to Paul .
拿 一个 纸 出去 的 他的 口袋 和 读 它 到 保罗 .

他从口袋里掏出一张纸，读给保罗听。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk][aʊt][wʌt][aɪ'tiː][sed] ,
I tried to make out what it said ,
我 尝试 到 制作 出去 什么 它 说 ,

我努力辨认上面写的是什么，

[fɔːr; fər][ɔːl'dʊʊ][aɪ][kʊd; kəd][hɪr]['evri][wɜːrd][ðæt][wʌz; wəz][ʌtəd] ,
for although I could hear every word that was uttered ,
为了 虽然 我 可以 听到 每一个 单词 那 曾是 说出 ,

虽然我能听到他们说的每一个字，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][get][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ][hed][ðæt][wʊd][həʊld][tə'geðər] ;
I could not get an idea in my head that would hold together ;
我 可以 不是 得到 一个 主意 在 我的 头 那 会 抓住 一起 ;

我脑子里始终想不出一个能完整表达出来的想法；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði][wɜːrd][tuə; tuːr] ; [aɪ][eɪ'em][fɔːr][ðeɪ][hæv; həv][gɔːn]
but I was able to catch the word Tours ; I am sure they have gone
但 我 曾是 有能力的 到 抓住 这 单词 旅游 ; 我 是 当然 他们 有 已消失

[tuː; tə][tuə; tuːr] . "

to Tours . "
到 旅游 . "

但我听出了“图尔”这个词；我确信他们去了图尔。

"[haʊ][ɪz][jɔːr; jər][hed][naʊ] , [pər][luːʃet] ? "[æskt][ɪ'lɪz][wɪð; wɪθ]['fiːvəriʃ][iː'gərnəs] .
" **How is your head now , Père Louchet ?** " **asked Elise with feverish eagerness .**
" 如何 是 你的 头 现在 , 父亲 卢谢 ? " 问 爱丽丝 和 发烧 渴望 .

“卢谢神父，您现在头怎么样了？”艾丽丝急切地问道。

"[æz; əz][klɪr][æz; əz][ə; eɪ][bel] , "[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

" **As clear as a bell ,** " **was the reply .**
" 作为 清除 作为 一个 钟 , " 曾是 这 回复 .

“清清楚楚，”对方回答道。

"[let][em'iː][hæv; həv][wʌn][lɪt(ə)l][nɪp][mɔːr][ʌv; əv][ðæt][bɹændɪ][ænd; ənd][aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][klɪrər] . "
" **Let me have one little nip more of that brandy and it will be clearer .** " "
" 让 我 有 一 小的 掐 更多的 的 那 白兰地 和 它 将要 是 更清晰 . "

“让我再喝一小口白兰地，那就更清楚了。”

"[kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

" **Can you ride ?** " "
" 能 你 骑 ? "

你会骑车吗？

"[laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] . "

" **Like a boy .** " "
" 喜欢 一个 男生 . "

“像个男孩一样。”

"[gʊd] !

" **Good !** "
" 好的 !

“好的！”

[meɪk][ʌp][ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fuːd][ænd; ənd][kloʊðɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tuː] - [deɪz] - [dʒɜːrni][ænd; ənd]
Make up a bundle of food and clothing for a two - days ' journey and
制作 向上 一个 捆 的 食物 和 衣服 为了 一个 二 - 天 - 旅行 和

[aɪl][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrs][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['redi] .
I'll have a horse at the door by the time you are ready .

患病的 有 一个 马 在 这 门 经过 这 时间 你 是 准备好 .

准备好两天的路程所需的食物和衣物，等你准备好了，我会把马送到门口。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [pər] [luːʃet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈstræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Ten minutes later Père Louchet , with a bundle of necessities strapped on his**
" 十 分钟 之后 父亲 卢谢 , 和 一个 捆 的 必需品 绑带 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

十分钟后, 卢谢神父背着一捆必需品,

[wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈhɔːrsɪz] [wɪt] [ɪˈliːz] [hæd; həd] [ˈsædəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was mounted on one of his best horses which Elise had saddled for him .
曾是 安装 在 一 的 他的 最好的 马匹 哪个 爱丽丝 有 鞍 为了 他 .

他骑上了他最好的马之一, 这匹马是艾丽丝为他备好的。

" [naʊ] , [wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] ,
" **Now , where am I to ride to ?** " **he demanded** ,
" 现在 , 在哪里 是 我 到 骑 到 ? " 他 要求 ,

“现在, 我该往哪儿骑?”他问道。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] .
directing his twinkling eye down upon his niece .
导演 他的 闪烁 眼睛 向下 之上 他的 侄女 .

他目光闪烁地落在侄女身上。

" [raɪd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
" **Ride to Paris** .
" 骑 到 巴黎 .

前往巴黎。

[siːk] [aʊt][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] , - [ruː] [mæθɜːɪnz] ; [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] .
Seek out Gaillard , 15 Rue Mathurins ; give him this letter .
寻找 出去 盖拉德 , - 后悔 马图林斯 ; 给 他 这 信 .

请找到盖拉德, 地址是马图兰街15号; 把这封信给他。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
That is all I ask of you . "
那 是全部 我 问 的 你 . "

这就是我对你们的全部要求。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [pər] [luːʃet] ,
" **And you — what are you going to do ?** " **said Père Louchet** ,
" 和 你 — 什么 是 你 去 到 做 ? " 说 父亲 卢谢 ,

“那你呢——你打算怎么办?”卢谢神父问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][,ɪnˈsaɪd] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə]
putting the letter in his inside breast pocket with a slap on the outside to
推杆 这 信 在 他的 里面 胸部 口袋 和 一个 拍击 在 这 外部 到
[ˈemfəsaɪz] [ɪts] [ˈseɪftɪ] .
emphasize its safety .
强调 它是 安全 .

他把信放进胸前的内袋里, 然后拍了一下外面, 以示安全。

" [aɪ][raɪd] [tɔːrɪd] [tuə; tuːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈwʊmən] .
" **I ride toward Tours ,** " **replied the intrepid woman** .
" 我 骑 朝向 旅游 , " 回复 这 强悍 女士 .

“我骑马前往图尔,”这位勇敢的女子回答道。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈprɪzn] [bəʊt] [ˈnʌmbər] [fɔːr]
PRISON BOAT NUMBER FOUR
监狱 船 数字 四

四号囚船

[pɔːl] [dɒˈrɑːnd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət][tuə; tuːr] .
Paul Durand was confined in the prison at Tours .
保罗 杜兰德 曾是 受限 在 这 监狱 在 旅游 .

保罗·杜兰被关押在图尔监狱。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]
The prison was so crowded that he had to be placed in a small room
这 监狱 曾是 所以 挤 那 他 有 到 是 放置 在 一个 小的 房间
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd]
at the top of the building adjoining the quarters occupied by the jailer and
在 这 顶部 的 这 建筑 相邻的 这 四分之一 占领 经过 这 狱卒 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

监狱非常拥挤，他不得被安置在楼顶的一个小房间里，与狱卒及其家人居住的房间相邻。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈræpɪd][raɪd]
Paul was paler than usual , the result of fatigue from the long , rapid ride
保罗 曾是 肤色较浅 比 通常 , 这 结果 的 疲劳 从 这 长的 , 迅速的 骑
[frʌm; frəm][laː] [ˈheɪ] ,
from La Haye ,
从 拉 海耶 ,

保罗的脸色比平时苍白，这是从拉海耶长途疾驰而来导致的疲劳所致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ðə; ði]
but he showed no signs of fear and held up his head bravely as the
但 他 显示 不 标志 的 害怕 和 握住 向上 他的 头 勇敢地 作为 这
[ˈdʒeɪlər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
jailer entered the room .
狱卒 进入 这 房间 .

但他没有表现出丝毫恐惧，当狱卒走进房间时，他勇敢地昂起了头。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The latter carried a bundle under his arm .
这 后者 携带 一个 捆 在下面 他的 手臂 .

后者腋下夹着一个包裹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **You are to take these clothes ,** " **he said ,** " **go into the adjoining room ,**
" 你 是 到 拿 这些 衣服 , " 他 说 , " 去 进入 这 相邻的 房间 ,
"你拿着这些衣服,"他说, "到隔壁房间去."

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] .
and put them on in place of the garments you have on .
和 放 他们 在 在 地方 的 这 服装 你 有 在 .

把它们换到你身上，替换掉你身上的衣服。

" [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **Paul took the bundle and went into the next room .**
" 保罗 采取 这 捆 和 去 进入 这 下一个 房间 .

保罗接过包裹，走进了隔壁房间。

[fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][sæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] ,
For fifteen minutes the jailer sat upon the one chair the room contained ,
为了 十五 分钟 这 狱卒 卫星 之上 这 一 椅子 这 房间 包含 ,
狱卒在房间里唯一的一把椅子上坐了十五分钟。

[ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
humming and jingling his bunch of keys .
哼唱 和 叮当 他的 束 的 钥匙 .

他哼着歌，摇晃着手中的一串钥匙。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn]
Then the door into the outer corridor was thrown open and a large man
然后 这 门 进入 这 外 走廊 曾是 抛掷 打开 和 一个 大的 男人
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

随后，通往外走廊的门被猛地推开，一个身材魁梧的男人走了进来。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
The jailer sprang to his feet with alacrity .
这 狱卒 弹簧 到 他的 脚 和 敏捷 .

狱卒迅速跳了起来。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈpəʊtɪn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] .
" **Where's the prisoner , Potin ?** " **demanded the newcomer in a harsh voice** .
" 在哪里？ 这 囚犯 , 波廷 ? " 要求 这 新人 在 一个 残酷的 嗓音 .
“囚犯在哪儿，波廷？”新来者厉声问道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ˈsɪtɪzn] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈpəʊtɪn] .
" **In the next room , Citizen Lebœuf ,** " **replied Potin** .
" 在 这 下一个 房间 , 公民 - , " 回复 波廷 .

“勒伯夫公民，请到隔壁房间来。”波坦回答道。

[lɛb] [[ɒʊ]] [juːˈɛf] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .
Leb [oe] uf strode toward the door and laid his hand upon the latch .
黎巴嫩 [oe] uf 大步走 朝向 这 门 和 铺设 他的 手 之上 这 门锁 .

勒布夫大步走向门口，把手放在门闩上。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈsɪtɪzn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪ] [naːt][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]
" **I beg your pardon , Citizen Lebœuf , but the prisoner may not be ready to**
" 我 求 你的 赦免 , 公民 - , 但 这 囚犯 可能 不是 是 准备好 到
[rɪˈsiːv] [juː; jʊ] . "
receive you . "
收到 你 . "

“恕我冒昧，勒伯夫公民，但囚犯可能还没准备好接见您。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːmɪʃ] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] - ,
" **Well , there's no particular reason to be squeamish , is there ?** " **asked Lebœuf** ,
" 出色地 , 有 不 特别的 原因 到 是 胆小的 , 是 那里 ? " 问 - ,
“嗯，其实没什么好害羞的，对吧？”勒伯夫问道。

[ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɪr] .
screwing his fat face into a leer .
拧螺丝 他的 胖的 脸 进入 一个 斜视 .

他那张肥脸扭曲成一副猥琐的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpəʊtɪn]
" **If you will wait another minute I think the prisoner will come out ,** " **suggested Potin**
" 如果 你 将要 等待 其他 分钟 我 思考 这 囚犯 将要 来 出去 , " 建议 波廷
[defəˈrenʃəli] ,
deferentially ,
恭敬地 ,

“如果您再等一分钟，我想囚犯就会出来了，”波京恭敬地建议道。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz] [kiːz] .
jingling his keys .
叮当 他的 钥匙 .

他摇晃着钥匙。

" [bɑ:] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈlɒdʒəz] [tu:] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒeɪlər] ; [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðəm; ðəm]
" **Bah , you show your lodgers too much consideration , citizen jailer ; you spoil them**
" 呸 , 你 展示 你的 房客 也 很多 考虑 , 公民 狱卒 ; 你 剧透 他们
.
:
.

“呸，你对你的房客太体贴了，狱卒；你把他们宠坏了。”

" [ˌnevərðəˈles] - [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" **Nevertheless Lebœuf allowed his hand to drop from the latch and took a**
" 尽管如此 - 允许 他的 手 到 降低 从 这 门锁 和 采取 一个
[fju:] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [straɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flo:r] .
few impatient strides across the floor .
很少 不耐烦 步幅 穿过 这 地面 .

“然而，勒伯夫还是松开了握着门门的手，不耐烦地在地板上走了几步。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , - [sɔ:] [mædəmwəˈzel] [di:] [ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət]
The door opened and , turning , Lebœuf saw Mademoiselle de Rochefort
这 门 打开 和 , 转弯 , - 锯 小姐 德 罗什福尔
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
standing on the threshold .
常设 在 这 临界点 .

门开了，勒伯夫转过身，看到罗什福尔小姐站在门槛上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [lɑ:] [θɪˈri:] :
She was thinner than when she left La Thierry :
她 曾是 更薄 比 什么时候 她 左边 拉 蒂埃里 :
她比离开拉蒂埃里时更瘦了:

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
but her eyes had lost none of their fire ,
但 她 眼睛 有 丢失的没有任何 的 他们的 火 ,
但她的眼神依然炯炯有神。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈsɪtɪzn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
and she looked Citizen Lebœuf in the face without flinching .
和 她 看起来 公民 - 在 这 脸 没有 畏缩 .
她直视着勒伯夫公民的眼睛，面不改色。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ˈkɪndld] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
His dull eyes kindled while he looked at her some moments without speaking .
他的 乏味的 眼睛 点燃 尽管 他 看起来 在 她 一些 时刻 没有 请讲 .
他沉默地凝视着她，片刻后，他黯淡的眼神中闪过一丝光芒。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ ˈem] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **Do you know who I am ? " he inquired in his thick , husky voice .**
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 他 询问 在 他的 厚的 , 沙哑 嗓音 .
“你知道我是谁吗？”他用低沉沙哑的声音问道。

" [jes] , [aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪzn] - . " " **Yes , I overheard the jailer call you Citizen Lebœuf .** " "
" 是的 , 我 无意中听到 这 狱卒 称呼 你 公民 - . " "
“是的，我听到狱卒称呼你为勒伯夫公民。”

" [raɪt] . " **Right .** "
" 正确的 . "
“正确的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪzn] - ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] ? " **I am Citizen Lebœuf ; and do you know why you have been brought here ?** "
我 是 公民 - ; 和 做 你 知道 为什么 你 有 到过 带来 这里 ? "
我是勒伯夫公民；你知道你为什么被带到这里来吗？

" [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] [wɪt] [priˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm]
" **A paper was read to me last night which pretended to give some**
" 一个 纸 曾是 读 到 我 最后的 夜晚 哪个 假装 到 给 一些
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“昨晚有人给我读了一份文件，声称要给出一些解释，

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkwaɪət][rɪˈdʒɔɪndər] .
" **was her quiet rejoinder** .
" 曾是 她 安静的 回复 .

“这是她平静的回答。”

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspens] [jʊr; jər][ˈtraɪəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][tuə; tuːr] ,
" **In order to save time and expense your trial will take place at Tours** ,
" 在 命令 到 节省 时间 和 费用 你的 审判 将要 拿 地方 在 旅游 ,
“为了节省时间和费用，您的审判将在图尔进行，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈpæɪs] .
rather than at Paris .
相当 比 在 巴黎 .

而不是在巴黎。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
I am one of the judges of this district .
我 是 一 的 这 法官 的 这 区 .

我是这个地区的法官之一。

" [mædəmwəˈzel] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **Mademoiselle Edmé looked at him with an expression of indifference** .
" 小姐 - 看起来 在 他 和 一个 表达 的 漠不关心 .

“埃德梅小姐面无表情地看着他。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] . "
" **You do not appear to be afraid** . "
" 你 做 不是 出现 到 是 害怕的 . "

“你看起来并不害怕。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" **I am not afraid** , " **was the quiet reply** .
" 我 是 不是 害怕的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我不害怕，”对方平静地回答。

- [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Lebœuf eyed her with evident admiration .
- 眼睛 她 和 明显 钦佩 .

勒伯夫用明显的钦佩目光打量着她。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɑːn] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] ?
" **Why did you put on boy's clothes ?**
" 为什么 做过 你 放 在 男孩们 衣服 ?

你为什么穿男装？

" [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" **he asked abruptly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈtek(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] ,
" **In order to avoid detection** , " **she answered frankly** ,
" 在 命令 到 避免 检测 , " 她 回答 坦率地说 ,

“为了避免被发现，”她坦率地回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈpəʊtɪn] [hæd; həd] [ˈveɪkətɪd] [əˈpɑːn]
coming forward and seating herself in the chair which Potin had vacated upon
未来 向前 和 座位 她自己 在 这 椅子 哪个 波廷 有 空置 之上
[hɜːr; həʀ] [ˈentrəns] .
her entrance .
她 入口 .

她走上前去，坐在波京在她进来时离开的椅子上。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,
Lebœuf was standing before her , hat in hand ,
- 曾是 常设 前 她 , 帽子 在 手 ,

勒伯夫站在她面前，手里拿着帽子。

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
an act of politeness he had not shown to any one for years .
一个 行为 的 礼貌 他 有 不是 所示 到 任何 一 为了 年 .

这是他多年来从未对任何人表现出的礼貌之举。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And you did it well , " he said** .
" 和 你 做过 它 出色地 , " 他 说 .

“你做得很好，”他说。

" [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [kəmˈpliːtli] .
" **You threw them off the track completely** .
" 你 扔 他们 离开 这 追踪 完全地 .

你彻底打乱了他们的计划。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [jʊʀ; jər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn]
Had it not been for me , your hiding - place would never have been
有 它 不是 到过 为了 我 , 你的 隐藏 - 地方 会 绝不 有 到过
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

要不是我，你的藏身之处永远不会被发现。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈbʌŋɡlər] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] .
It was a splendid trick you played upon those bunglers from Paris .
它 曾是 一个 灿烂 诡计 你 玩 之上 那些 笨蛋 从 巴黎 .

你耍了那些巴黎来的笨蛋一个绝妙的计谋。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [læft]
" **And he slapped his thigh in keen appreciation of it , and laughed**
" 和 他 被掌掴 他的 大腿 在 敏锐的 欣赏 的 它 , 和 笑了
[ˈhɔːrslɪ] .
hoarsely .
沙哑地 .

“他拍了拍自己的大腿，表示非常满意，然后发出沙哑的笑声。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊʀ; jər] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
" **I will take your boy's clothes with me** ,
" 我 将要 拿 你的 男孩们 衣服 和 我 ,

“我会把你儿子的衣服带走。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **he continued as he prepared to leave the room** ,
" 他 持续 作为 他 准备 到 离开 这 房间 ,

他一边准备离开房间，一边继续说道：“

" [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] .
" **lest you should be tempted to put them on again from force of habit** .
" 免得 你 应该 是 受诱惑 到 放 他们 在 再次 从 力量 的 习惯 .

“以免你因习惯而再次穿上它们。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈeni] [mɔːr] .

We don't want you turning into a boy any more .
我们 不 想 你 转弯 进入 一个 男生 任何 更多的 .

我们不想让你再变成男孩了。

[noʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

No , you make too pretty a woman .
不 , 你 制作 也 漂亮的 一个 女士 .

不，你扮女人太漂亮了。

" [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [wɪt]
" Then going up to the jailer he said something to him in a low voice which
" 然后 去 向上 到 这 狱卒 他 说 某物 到 他 在 一个 低的 嗓音 哪个
- [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

Edmé could not hear .
- 可以 不是 听到 .

“然后他走到狱卒面前，低声对他说了些什么，但埃德梅听不见。”

[ˈpəʊtɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [ˈfiːbli] .

Potin seemed to be remonstrating feebly .
波廷 似乎 到 是 抗议 虚弱地 .

波廷似乎在无力地抗议。

- [skauld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Lebœuf scowled , and from his manner appeared to insist upon the point
- 皱着眉头 , 和 从 他的 方式 出现 到 坚持 之上 这 观点

[æt; ət] [ˈɪʃuː] .

at issue .
在 问题 .

勒伯夫皱起了眉头，从他的举止来看，他似乎坚持己见。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] ?

" Are you sure you are not afraid ?
" 是 你 当然 你 是 不是 害怕的 ?

你确定你不害怕吗？

" [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]
" he said again abruptly to Edmé as he went to the door and stood
" 他 说 再次 突然 到 - 作为 他 去 到 这 门 和 站立

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with one hand on the latch looking back into the room .
和 一 手 在 这 门锁 寻找 后退 进入 这 房间 .

“他走到门口，一只手放在门闩上，回头看着房间，然后又突然对埃德梅说道。

" [noʊ] !

" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .

" He looked at her admiringly .
" 他 看起来 在 她 钦佩地 .

他满怀爱慕地看着她。

" [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd]
" Remember you are a woman now and have a perfect right to be afraid
" 记住 你 是 一个 女士 现在 和 有 一个 完美的 正确的 到 是 害怕的
;
;
;
;

“记住，你现在是女人了，你有充分的理由感到害怕；

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skri:m] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
also to kick and scream when anything is the matter .
还 到 踢 和 尖叫 什么时候 任何事物 是 这 事情 .
而且遇到任何问题都会又踢又叫。

" - [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Edmé made no reply** .
" - 制成 不 回复 .

埃德梅没有回应。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fi:l] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [dʒʌst] [send] [fɔːr; fər] -
" **In case you should ever feel afraid , " he said significantly , " just send for Lebœuf** .
" 在 案件 你 应该 曾经 感觉 害怕的 , " 他 说 显著地 , " 只是 发送 为了 -
,
!
,

“如果你感到害怕，”他意味深长地说，“就派人去叫勒伯夫来。”

[ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
that's all , " and with this he left the room .
那就是 全部 , " 和 和 这 他 左边 这 房间 .

“就这样，”说完，他就离开了房间。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
Edmé remained in Potin's charge for two days .
- 剩余 在 - 收费 为了 二 天 .

埃德梅在波廷的监护下待了两天。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
The jailer treated her with great consideration ,
这 狱卒 治疗 她 和 伟大的 考虑 ,

狱卒对她非常体贴。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kaɪndli][hændz] .
and she congratulated herself upon having fallen into such kindly hands .
和 她 恭喜 她自己 之上 拥有 倒下 进入 这样的 亲切地 双手 .

她暗自庆幸自己遇到了如此好心人。

[fɪː; fɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .
She momentarily expected to be summoned before the Tribunal .
她 片刻 预期的 到 是 被召唤 前 这 法庭 .

她一度以为自己会被传唤到法庭受审。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ;
She did not know what the result would be ;
她 做过 不是 知道 什么 这 结果 会 是 ;

她不知道结果会如何；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['traɪəl][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
but she looked forward to her trial with impatience .
但 她 看起来 向前 到 她 审判 和 不耐烦 .

但她迫不及待地盼望着审判的到来。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪ'tiː] [wʊd] [end][ðə; ði] [sə'spens] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
In any event it would end the suspense in which she was living .
在 任何 事件 它 会 结尾 这 悬念 在 哪个 她 曾是 活的 .

无论如何，这将结束她一直生活在悬念中的局面。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['pəutin] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn]
On the afternoon of the second day **Potin entered her room , accompanied by one**
在这下午的这第二天 波廷 进入 她 房间 ; 伴随 经过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] .
of his deputies .
的 他的 副手们 .

第二天下午，波京带着他的一名副手进入了她的房间。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pri'per] [tu:; tə][goʊ][wið; wiθ] [ðɪs] [mæn] , ['sitiznis] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒeɪlər] .
" You must prepare to go with this man , citizenship , " said the little jailer .
" 你 必须 准备 到 去 和 这 男人 , 女公民 , " 说 这 小的 狱卒 .
"小姐，你必须做好跟这个人走的准备，"矮个狱卒说道。

" [hæz; həz][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?
" Has the Tribunal sent for me ?
" 有 这 法庭 发送 为了 我 ?

“法庭传唤我了吗？ ”

[fi:; fi] [in'kwaiəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [trəns'fə:d] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['prɪzn] . "
But you are to be transferred to another prison . "
但 你 是 到 是 转移 到 其他 监狱 . "

但你将被转移到另一所监狱。

" [aɪ] [pri'fɜ:r] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " [fi:; fi] [sed] .
" I prefer to stay here , " she said .
" 我 更喜欢 到 停留 这里 , " 她 说 .

“我更喜欢留在这里，”她说。

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ][æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [ri'meɪn] ? "
" Cannot you ask them to allow me to remain ? "
" 不能 你 问 他们 到 允许 我 到 保持 ? "

“你难道不能请求他们允许我留下吗？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ]['ɔ:rdərz] . "
" You have no choice in the matter , nor have I ; I have only my orders . "
" 你 有 不 选择 在 这 事情 , 也不 有 我 ; 我 有 仅有的 我的 订单 . "

“你别无选择，我也一样；我只能奉命行事。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] [dɪd][ðə; ði]['ɔ:rdər] [kʌm] ?
" From whom did the order come ?
" 从 谁 做过 这 命令 来 ?

“命令来自谁？ ”

[frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] - [hu:] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
From that man Lebœuf who came here the other day ?
从 那 男人 - WHO 来了 这里 这 其他 天 ?

是前几天来过这里的那个勒伯夫吗？

" [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] ['kwɪkli] .
" she demanded quickly .
" 她 要求 迅速地 .

她迅速地提出了要求。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pəʊtɪn] , ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌn'i:zɪli] .
" I am not at liberty to say , " replied Potin , shifting his feet uneasily .
" 我 是 不是 在 自由 到 说 , " 回复 波廷 , 转变 他的 脚 不安地 .
"我无权说,"波廷不安地挪动着脚步回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][teɪkən] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
" Are you forbidden to tell me where I am to be taken ? " was her
" 是 你 禁止 到 告诉 我 在哪里 我 是 到 是 已采取 ? " 曾是 她
[nekst] ['kwestʃən] .
next question .
下一个 问题 .

“你们不能告诉我将被带到哪里去吗？”她接着问道。

" [tu:; tə] ['prɪzn] [bəʊt] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
" To prison boat Number Four .
" 到 监狱 船 数字 四 .

“前往四号囚船。

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv]
The city prisons are so full , " he continued , in answer to her look of
这 城市 监狱 是 所以 满的 , " 他 持续 , 在 回答 到 她 看 的
[səɹ'praɪzd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
surprised inquiry ,
惊讶 询问 ,

“城里的监狱人满为患,”他继续说道, 回应她惊讶的询问表情。

" [ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊts] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
" that great numbers have to be lodged in the boats anchored in the river .
" 那 伟大的 数字 有 到 是 已提交 在 这 船 锚定 在 这 河 .

“大量的人必须挤在停泊在河上的船只里。”

['nʌmbər] [fɔ:r] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
Number Four is one of the largest , " he added as if by way of consolation .
数字 四 是 一 的 这 最大 , " 他 额外 作为 如果经过 方式 的 安慰 .

“四号是最大的之一,”他补充道, 仿佛是为了安慰对方。

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] - [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['prɪzn] [ɑ:n][ðə; ði]
In company of the deputy Edmé was conducted to the floating prison on the
在 公司 的 这 副 - 曾是 实施 到 这 漂浮的 监狱 在 这
[lwa:r] .
Loire .
卢瓦尔河谷 .

在副警长的陪同下, 埃德梅被押送到卢瓦尔河上的海上监狱。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [raʊnd] - ['ʃouldərd] [mæn]
As they stepped over the side they were met by a little round - shouldered man
作为 他们 步 超过 这 边 他们 是 遇见 经过 一个 小的 圆形的 - 肩部 男人
[wɪð; wɪθ] [splɛɪ] [fi:t] .
with splay feet .
和 展开 脚 .

他们跨过台阶时, 迎面撞上了一个矮小圆肩、双脚外八的男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['blæknəs] ;
His face was wrinkled and brown almost to blackness ;
他的 脸 曾是 皱 和 棕色的 几乎 到 黑 ;

他的脸布满皱纹, 呈棕褐色, 几乎发黑;

[hɪz; ɪz] [dres] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [braɪt] ['kʌləz] ,
his dress showed that he had a fondness for bright colors ,
他的 裙子 显示 那 他 有 一个 喜爱 为了 明亮的 颜色 ,
他的穿着打扮表明他喜欢鲜艳的颜色。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ʒɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈnek.kləːθ] ,
as he wore a purple shirt with a crimson sash , a bright yellow neckcloth ,
作为 他 穿着 一个 紫色的 衬衫 和 一个 赤红 窗扇 , 一个 明亮的 黄色的 领带 ,
他身穿紫色衬衫, 系着深红色腰带, 脖子上戴着亮黄色领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] .
and a red cap .
和 一个 红色的 帽 .

还有一顶红帽子。

[ðə; ði] [ˈdep.juːtɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪtəns] , [ænd; ənd] [went]
The deputy turned over his charge to him , received his quittance , and went
这 副 转向 超过 他的 收费 到 他 , 已收到 他的 退出 , 和 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

副警长将他的任务移交给了他, 收了他的离职金, 然后离开了。

- [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
Edmé was conducted to a room in the stern of the vessel .
- 曾是 实施 到 一个 房间 在 这 船尾 的 这 血管 .

埃德梅被带到船尾的一个房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrniʃt]
It was a small room and to her surprise she found it furnished
它 曾是 一个 小的 房间 和 到 她 惊喜 她 成立 它 提供
[ˈkʌmfətəbliːˌkʌmfərtəbli] , [ˈɔːlmoʊst] [lʌgˈzʊəriəsli] .
comfortably , almost luxuriously .
舒适地 , 几乎 奢华地 .

房间虽小, 但令她惊讶的是, 房间里的陈设舒适, 几乎称得上豪华。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ] [kəˈræf] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [swiːt]
On a table in the centre stood a carafe of wine and a basket of sweet
在 一个 桌子 在 这 中心 站立 一个 玻璃水瓶 的 葡萄酒 和 一个 篮子 的 甜的
[ˈbrɪskɪt] .
biscuit .
饼干 .

桌子中央放着一壶葡萄酒和一篮甜饼干。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Two or three chairs and a couch completed the equipment of the room .
二 或者 三 椅子 和 一个 长椅 完全的 这 设备 的 这 房间 .

房间里摆放着两三把椅子和一张沙发, 这就是全部的家具了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end] ,
At the extreme end ,
在 这 极端 结尾 ,

在极端情况下,

[ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the porthole had been enlarged into a window which looked out over the river .
这 舷窗 有 到过 放大 进入 一个 窗户 哪个 看起来 出去 超过 这 河 .

舷窗被扩大成一扇可以俯瞰河流的窗户。

[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɑːz] .
This window was closed by wooden bars .
这 窗户 曾是 关闭 经过 木制的 酒吧 .

这扇窗户被木栅栏封住了。

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɪps]
Otherwise the place looked more like the comfortable quarters of some ship's
否则 这 地方 看起来 更多的 喜欢 这 舒服的 四分之一 的 一些 船的
[ˈɑːfɪsər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .
officer than a jail .
官 比 一个 监狱 .
否则，这里看起来更像是某个船员舒适的住所，而不是监狱。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ?
" **Is this where I am to remain ?**
" 是 这 在哪里 我 是 到 保持 ?
“难道我只能留在这里吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈdʒeɪlər] .
" **she asked of her new jailer** .
" 她 问 的 她 新的 狱卒 .
她问她的新狱卒。

[ðə; ði] [mæn] [ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
The man nodded and withdrew , locking the door after him .
这 男人 点头 和 退出 , 锁定 这 门 后 他 .
那人点点头，退了出去，并把门锁上了。

- [θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
Edmé threw herself into a chair .
- 扔 她自己 进入 一个 椅子 .
埃德梅猛地坐到椅子上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [waɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
It was intended that she should at least be comfortable while in prison ,
它 曾是 故意的 那 她 应该 在 至少 是 舒服的 尽管 在 监狱 ,
目的是为了让她在狱中至少过得舒适一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] .
and this thought helped to keep up her spirits .
和 这 想法 帮助 到 保持 向上 她 烈酒 .
这个想法让她振作起来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] ,
She rose , took a glass of wine and some of the biscuit ,
她 玫瑰 , 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一些 的 这 饼干 ,
她起身，端起一杯酒和一些饼干，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [rɪˈfrefmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [fəˈtiːɡd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
and then after finishing this refreshment , feeling fatigued , she lay down upon the
和 然后 后 精加工 这 清爽 , 感觉 疲劳 , 她 躺 向下 之上 这
[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
couch and fell asleep .
长椅 和 跌倒 睡着了 .
然后，享用完这些茶点后，她感到疲倦，便躺在沙发上睡着了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [daːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] .
It was nearly dark when she awoke .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 她 醒来 .
她醒来时天色已近黄昏。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪˈsembər] [deɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
Lying on the couch she could see the dying light of the short December day shining
说谎 在 这 长椅 她 可以 看 这 垂死 光 的 这 短的 十二月 天 灼灼
[ˈfiːbli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
feebly in at the window ,
虚弱地 在 在 这 窗户 ,
她躺在沙发上，可以看到十二月短暂的一天即将结束，夕阳的余晖透过窗户微弱地照进来。

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
reflected by the metal of a swinging lamp over the table .
反映 经过 这 金属 的 一个 摇摆 灯 超过 这 桌子 .

桌上方摇曳的台灯金属表面反射着光线。

[æz; əz][ʃi; ji] [leɪ] [ðer; ðər][ʃi; ji] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'weɪkənd]
As she lay there she became aware of a noise that had evidently awakened
作为 她 躺 那里 她 成为 意识到的 的 一个 噪音 那 有 显然 觉醒
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她躺在那里，突然听到一阵声响，显然是这声响吵醒了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [læmən'teɪʃn] ,
It was the sound of wailing and lamentation ,
它 曾是 这 声音 的 哀嚎 和 哀叹 ,
那是哀嚎和悲恸的声音。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
accompanied by the creaking of timber and the swash of water .
伴随 经过 这 嘎吱作响 的 木材 和 这 挥舞 的 水 .
伴随着木头嘎吱作响和水流拍打的声音。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʃi; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] .
Rising from the bed she went to the window and looked out over the river .
崛起 从 这 床 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 河 .
她从床上起身，走到窗边，眺望河流。

['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['prɪzn] ['boʊts] .
Going down the stream were two other prison boats .
去 向下 这 溪流 是 二 其他 监狱 船 .
顺流而下还有两艘囚船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['fɪftɪ] [ˈjɑːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
They were scarcely fifty yards away and proceeded slowly with the current ,
他们 是 几乎 五十 码 离开 和 继续 缓慢地 和 这 当前的 ,
他们离目的地只有不到五十码，顺着水流缓慢前进。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [blæk] [saɪdz] .
the water lapping against their black sides .
这 水 交叠 反对 他们的 黑色的 侧面 .
水波拍打着它们黑色的身躯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['ves(ə)lɪz] ,
They were old vessels ,
他们 是 老的 船只 ,
它们是老旧的船只，

[ænd; ənd] [kri:kt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['veri]
and creaked and groaned as if they were about to fall apart from very
和 嘎吱作响 和 呻吟 作为 如果 他们 是 关于 到 落下 除 从 非常
['rɑːtnnəs] .
rottenness .
腐烂 .

它们嘎吱作响，发出呻吟声，仿佛快要因为腐烂而散架了。

[frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [deks] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [reɪzɪd] [ɪn][kraɪz] [ʌv; əv]
From between their decks came the sound of human voices raised in cries of
从 之间 他们的 甲板 来了 这 声音 的 人类 声音 提高 在 哭泣 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
从两艘船的甲板间传来人声，那是恐惧的呼喊声。

[dɪˈspɜːr] , [ænd; ənd] [læməˈnteɪʃn] ; [ɔːl] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmedli] , [wɪt] ,
despair , and lamentation ; all mingled in a strange , horrible medley , which ,
绝望 , 和 哀叹 ; 全部 混合 在 一个 奇怪的 , 可怕 混合曲 , 哪个 ,
绝望和哀叹; 所有这些都混杂在一起, 形成了一种奇怪而可怕的混合体, 这,

[bɔːrn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [naɪt] [wɪnd] , [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɪntuː] - [hɑːrt] .
borne over the water by the sighing night wind , struck a chill into Edmé's heart .
出生 超过 这 水 经过 这 叹息 夜晚 风 , 击 一个 寒意 进入 - 心 .
夜风轻拂水面, 吹来一阵寒意, 刺痛了埃德梅的心。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] , [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈseɪlləs] [maːsts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
The vessels , stealing down the river with their sailless masts against the evening
这 船只 , 偷窃 向下 这 河 和 他们的 无帆 桅杆 反对 这 晚上
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
这些船只在傍晚的天空映衬下, 桅杆没有帆, 悄无声息地顺流而下。

[lʊkt] [laɪk] [ˈfæntəm] [ˈɪps] [kənˈveɪɪŋ] [ˈkɑːɡəʊz] [ʌv; əv] [ʌnˈrestfəl] , [ˈtɔːrtʃərd] [ˈspɪrɪts][ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
looked like phantom ships conveying cargoes of unrestful , tortured spirits into darkness .
看起来 喜欢 幻影 船舶 传递 货物 的 不安 , 受折磨 烈酒 进入 黑暗 .
看起来像是幽灵船, 载着不安、受折磨的灵魂驶入黑暗。

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɑːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
The sight so fascinated Edmé that she stood watching them until they drifted out of
这 视线 所以 着迷 - 那 她 站立 观看 他们 直到 他们 漂移 出去 的
[saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɡruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
sight and the cries of those on board grew fainter and fainter in the distance .
视线 和 这 哭泣 的 那些 在 木板 生长 较暗 和 较暗 在 这 距离 .
眼前的景象令埃德梅着迷, 她站在那里注视着他们, 直到他们消失在视线中, 船上人们的呼喊声在远处越来越微弱。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
So absorbed had she been as not to hear the lock click in the door and
所以 吸收 有 她 到过 作为 不是 到 听到 这 锁 点击 在 这 门 和
[ə; eɪ][mæn][ˈentər][ðə; ði] [ruːm] .
a man enter the room .
一个 男人 进入 这 房间 .
她当时太过专注, 以至于没有听到门锁咔哒一声打开, 也没有听到一个男人走进房间。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɜːr; hər]
She only became aware of his presence on hearing a heavy sigh just behind her
她 仅有的 成为 意识到的 的 他的 在场 在 听力 一个 重的 叹 只是 在后面 她
,
.
,
她听到身后传来一声沉重的叹息, 才意识到他的存在。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ˈhevi] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
and turning her head she saw Lebœuf's heavy face at her shoulder .
和 转弯 她 头 她 锯 - 重的 脸 在 她 肩膀 .
她转过头, 看到勒伯夫沉重的脸庞靠在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ][ænd; ənd] [stept] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She gave a startled cry and stepped nearer the window .
她 给予 一个 惊慌 哭 和 步 更近 这 窗户 .
她惊叫一声, 走近了窗户。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" It is a sad sight , is it not , " he remarked ,
" 它 是 一个 伤心 视线 , 是 它 不是 , " 他 评论 ,
"这真是令人难过的景象, 不是吗?"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪl] - [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a look of sympathy ill - suited to the leer in his eyes ,
和 一个 看 的 同情 患病的 - 适合 到 这 斜视 在 他的 眼睛 ;
他脸上带着同情的神情，但这与他眼中那副猥亵的表情格格不入。

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][juː ˈes] . "
" and one that might easily frighten the strongest of us . "
" 和 一 那 可能 容易地 吓唬 这 最强 的 我们 : "
“而且，它很容易吓到我们当中最坚强的人。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [ðæt] [ˈstɑːrtld]
" It is your sudden appearance , when I thought I was entirely alone , that startled
" 它 是 你的 突然 外貌 , 什么时候 我 想法 我 曾是 完全 独自的 , 那 惊慌
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“我以为周围只有我一个人，你的突然出现让我吓了一跳。”

" [rɪˈplaɪd] - , [riˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" replied Edmé , regaining her composure with an effort .
" 回复 - , 恢复 她 镇定 和 一个 努力 :
“埃德梅努力镇定下来，回答道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðooz] [ˈboʊts] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" I was so intent upon looking at those boats that I did not hear you come in . "
" 我 曾是 所以 意图 之上 寻找 在 那些 船 那 我 做过 不是 听到 你 来 在 : "
“我当时一心想着看那些船，所以没听到你进来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" I see you didn't .
" 我 看 你 没有 :
看来你并没有。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbʌlki] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
I may be bulky , but I'm active and can move quietly , " and he gave
我 可能 是 笨重 , 但 我是 积极的 和 能 移动 悄悄 , " 和 他 给予
[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
a chuckle .
一个 轻笑 :
“我虽然体型庞大，但我很活跃，而且行动悄无声息，”他轻笑了一声。

- [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Edmé thought him even more repulsive than at the time of his visit to
- 想法 他 甚至 更多的 丑恶 比 在 这 时间 的 他的 访问 到
[ðə; ði] [ˈprɪzn] .
the prison .
这 监狱 :
埃德梅觉得他比上次去监狱探望他时更加令人厌恶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ˈkɔːrsɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈfleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]
His face seemed coarser and more inflamed , and his eyes , so dull and
他的 脸 似乎 较粗糙 和 更多的 发炎的 , 和 他的 眼睛 , 所以 乏味的 和
[ˈhevi] [bɪfɔːr] ,
heavy before ,
重的 前 ,
他的脸色似乎更加粗糙、红肿，而他之前黯淡无光、沉重无力的眼睛，

[ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [drɪŋk] .
shone as if animated by drink .
闪耀 作为 如果 动画 经过 喝 :
仿佛被酒液激活一般，闪闪发光。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ?
" **Where are they taking those poor people ?**
" 在哪里 是 他们 采取 那些 贫穷的 人们 ？

“他们要把那些可怜的人带到哪里去？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [fɔ:r; fər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['prɪzn] ['boʊts] . "
" **she asked ; " for I presume those are prison boats . "**
" 她 问 ； " 为了 我 估 那些 是 监狱 船 . "

她问道：“因为我猜那些是囚船。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['ʌtərəns] .
" **They are , " was the reply in a thick utterance .**
" 他们 是 ； " 曾是 这 回复 在 一个 厚的 发声 .

“是的，”对方用含糊不清的声音回答道。

" [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
" **Just like this .**
" 只是 喜欢 这 .

就像这样。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ? "
Are you sure that you want to know where they are being taken ? "
是 你 当然 那 你 想 到 知道 在哪里 他们 是 存在 已采取 ？ "

你确定你想知道他们被带到哪里去吗？

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ? "
" **Would I have asked you otherwise ? "**
" 会 我 有 问 你 否则 ？ "

“我会问你别的问题吗？ ”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪnt] ?
" **Are you sure you won't faint ?**
" 是 你 当然 你 惯于 头晕的 ？

你确定你不会晕倒吗？

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" **Edmé gave a shrug of contempt .**
" - 给予 一个 耸肩 的 鄙视 .

埃德梅不屑地耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ə'paːn][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
She saw that he was trying to work upon her fears ,
她 锯 那 他 曾是 尝试 到 工作 之上 她 恐惧 ,

她看出他试图消除她的恐惧。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [raɪz] [ɪn][æn'tæɡənɪzəm] .
and felt her spirit rise in antagonism .
和 毛毡 她 精神 上升 在 对抗 .

她感到自己的精神在敌意中升腾。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The look of admiration that he gave her was more offensive than his
这 看 的 钦佩 那 他 给予 她 曾是 更多的 进攻 比 他的
[prɪ'tendɪd] ['sɪmpəθi] .
pretended sympathy .
假装 同情 .

他投向她的那种钦佩的眼神，比他假装的同情更令人反感。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː]
Leaning forward he whispered , " They are going down the river for about two
倾斜 向前 他 低声说道 , " 他们 是 去 向下 这 河 为了 关于 二
[maɪlz] .
miles .
英里 .

他向前倾身，低声说道：“他们要沿着河走大约两英里。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [freɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ˈempti] . "
There they will get rid of their troublesome freight and return empty . "
那里 他们 将要 得到 摆脱 的 他们的 麻烦的 货运 和 返回 空的 . "
在那里，他们会卸下那些麻烦的货物，然后空手而归。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] - .
" **What do you mean ? " asked Edmé .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 - .
“你什么意思？”埃德梅问道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ? "
" **Where do they land the prisoners ? "**
" 在哪里 做 他们 土地 这 囚犯 ? "
“他们把囚犯送到哪里？”

" [ðeɪ] [dəʊnt][lənd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈwɔːtər][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɪnwərd]
" **They don't land them , they water them , " and he gave a low , inward**
" 他们 不 土地 他们 , 他们 水 他们 , " 和 他 给予 一个 低的 , 向内
[læf] .
laugh .
笑 .

“他们不让它们降落，而是给它们浇水，”他低声地在心里笑了笑。

" [ðeɪ] [draʊn] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] .
" **They drown every prisoner on board .**
" 他们 溺水 每一个 囚犯 在 木板 .
“他们把船上所有囚犯都淹死了。”

[taɪ][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd]
Tie them together in couples , man and woman , and tumble them overboard
领带 他们 一起 在 情侣 , 男人 和 女士 , 和 翻滚 他们 落水
[baɪ][ðə; ði] [skoːr] .
by the score .
经过 这 分数 .

把他们成对地绑在一起，男女都有，然后成群地把他们扔下船。

" - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" **Edmé gave a cry of horror .**
" - 给予 一个 哭 的 恐怖 .
埃德梅发出了一声惊恐的尖叫。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **It is too horrible to be true .**
" 它 是 也 可怕 到 是 真的 .
“这太可怕了，简直难以置信。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "
我不相信！

" [waɪ] [nɔːt] ? " [æskt] - ; " [ˈdraʊnɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [deθ] ,
" **Why not ? " asked Lebœuf ; " drowning is an easy death ,**
" 为什么 不是 ? " 问 - ; " 溺水 是 一个 简单的 死亡 ,
“为什么不呢？”勒伯夫问道，“溺水是一种很容易的死法。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [kən'demd] .
and every one of them has been fairly and honestly condemned .
和 每一个 一 的 他们 有 到过 相当 和 诚实地 谴责 .
他们每个人都受到了公正客观的谴责。

[ðɪs] [boʊt][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] .
This boat is to follow in its turn .
这 船 是 到 跟随 在 它是 转动 .
接下来，这艘船将依次跟上。

['evri] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
Every prisoner here has looked upon the sun for the last time ,
每一个 囚犯 这里 有 看起来 之上 这 太阳 为了 这 最后的 时间 ,
这里的每个囚犯都最后一次看到了太阳。

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][daɪ] .
though not one of them knows just when he is to die .
尽管 不是 一 的 他们 知道 只是 什么时候 他 是 到 死 .
虽然他们中没有一个人知道自己何时会死。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌt] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn]
" **The idea of such wholesale murder seemed so utterly impossible to her that in**
" 这 主意 的 这样的 批发的 谋杀 似乎 所以 完全地 不可能的 到 她 那 在
[hɜ:r; hər][maɪnd][jɪ:; ji] [set] [daʊn] - [hoʊl] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪk(j)ən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] -
her mind she set down Lebœuf's whole account as a fiction of his drink -
她 头脑 她 放 向下 - 所有的 帐户 作为 一个 小说 的 他的 喝 -
[br'sɑ:tɪd] [breɪn] ,
besotted brain ,
着迷 脑 ,
“这种大规模谋杀的想法在她看来完全不可能，以至于她在心里把勒伯夫的整个叙述都当作是他醉酒后胡编乱造的谎言。”

[kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
called up to frighten her .
称为 向上 到 吓唬 她 .
打电话来吓唬她。

[jet] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [jɪ:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
Yet at the moment when she turned from him in disgust to look out of
然而 在 这 片刻 什么时候 她 转向 从 他 在 厌恶 到 看 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
然而，就在她厌恶地转过身，看向窗外的那一刻，

[jɪ:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
she saw that their own vessel had begun to move slowly through the water .
她 锯 那 他们的 自己的 血管 有 开始 到 移动 缓慢地 通过 这 水 .
她看到他们自己的船开始在水中缓缓移动。

" [wɪ:; wi][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] , " [sed] - , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" **We have started , " said Lebœuf , as if he were mentioning a matter of**
" 我们 有 开始 , " 说 - , 作为 如果 他 是 提及 一个 事情 的
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɑ:nsɪkwens] .
the smallest consequence .
这 最小 结果 .
“我们已经开始了，”勒伯夫说道，仿佛在谈论一件无关紧要的小事。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ə'pɑ:n] [ðɪs] [boʊt][ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] ['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] - ['kwaiətli] ,
" **You say that every one upon this boat is a condemned person , " said Edmé quietly ,**
" 你 说 那 每一个 一 之上 这 船 是 一个 谴责 人 , " 说 - 悄悄 ,
“你说船上的每个人都是死刑犯，”埃德梅平静地说。

[ri'presɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['terər] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] ['efərt] .
repressing her terror with an effort .
压制 她 恐怖 和 一个 努力 .
她努力压抑住内心的恐惧。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Lebœuf nodded .
- 点头 .
勒伯夫点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑːt] .
" **But I am not** .
" 但 我 是 不是 .
但我不是。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)ŋ][hæd; həd][ə; ei] ['hɪrɪŋ] . "
I have not even had a hearing . "
我 有 不是 甚至 有 一个 听力 . "
我甚至连听证会都没参加过。

" [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ə; ei][toʊŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **No ? " exclaimed Lebœuf in a tone of surprise** .
" 不 ? " 惊呼 - 在 一个 语气 的 惊喜 .
“不？”勒伯夫惊讶地喊道。

" [ðen] [ðoʊz] ['dʒeɪləz][hæv; həv] [meɪd] [ə'hʌðər] [mis'teɪk] .
" **Then those jailers have made another mistake** .
" 然后 那些 狱卒 有 制成 其他 错误 .
“那么，那些狱卒又犯了一个错误。”

" - [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌŋ] [step] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei][toʊŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn]
" **Edmé advanced toward him one step , and in a tone which made the huge man**
" - 先进的 朝向 他 一 步 , 和 在 一个 语气 哪个 制成 这 巨大的 男人
[drɔː] [bæk] ,
draw back ,
画 后退 ,
埃德梅朝他走近一步，用一种令那个身材魁梧的男人不寒而栗的语气说道：

[sed] : —
said : —
说 : —
说： -

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdər] ! "
" **I was brought here by your order !** "
" 我 曾是 带来 这里 经过 你的 命令 ! "
“我是奉您的命令来的！”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **Oh , no , I knew nothing of the change** .
" 哦 , 不 , 我 知道 没有什么 的 这 改变 .
“哦，不，我对这种变化一无所知。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪləŋ] ['pəʊtɪn] . "
It was that villain Potin . "
它 曾是 那 恶棍 波廷 . "
是那个恶棍波廷。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **I was brought here by your order , she repeated** .
" 我 曾是 带来 这里 经过 你的 命令 , " 她 重复 .
“我是奉您的命令来到这里，”她重复道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪəl] . "

" I demand that I be taken where I can have a trial . "

" 我 要求 那 我 是 已采取 在哪里 我 能 有 一个 审判 . "

“我要求把我带到可以接受审判的地方。”

" [ˈpəʊtɪn] [hæz; həz] [meɪd] [əˈnʌðər] [mɪs'teɪk] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] - [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

" Potin has made another mistake , " was all Lebœuf would vouchsafe in reply .

" 波廷 有 制成 其他 错误 , " 曾是 全部 - 会 vouchsafe 在 回复 .

“波坦又犯了一个错误，”勒伯夫只愿如此回应。

" [ɪf] [ðər; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] [mɪs'teɪk] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrɪz] .

" If there has been any mistake , it is yours .

" 如果 那里 有 到过 任何 错误 , 它 是 你的 .

“如果有什么错误，那都是你的责任。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [aɪ 'tiː] [raɪt] . "

I demand that you set it right . "

我 要求 那 你 放 它 正确的 . "

我要求你改正。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ! "

" It is too late ! "

" 它 是 也 晚的 ! "

“太迟了！ ”

" [ðər; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'boːrd] [ðɪs] [ˈves(ə)] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [duː]

" There must be some one aboard this vessel who has the power to do

" 那里 必须 是 一些 一 船上 这 血管 WHO 有 这 力量 到 做

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“船上肯定有人有能力做到这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] .

if you have not .

如果 你 有 不是 .

如果你还没有的话。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [eɪd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I will go and appeal for aid , " and she took a step toward the door .

我 将要 去 和 上诉 为了 援助 , " 和 她 采取 一个 步 朝向 这 门 .

“我去请求援助，”说着，她朝门口迈了一步。

- [ɪntər'pouzɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['eksɪt] ;

Lebœuf interposed his bulky body between her and the means of exit ;

- 插入 他的 笨重 身体 之间 她 和 这 方法 的 出口 ;

勒伯夫用他庞大的身躯挡在她和出口之间；

[kloʊzɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .

closed and locked the door on the inside .

关闭 和 已锁定 这 门 在 这 里面 .

从里面关上并锁好门。

" [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [ə'laʊd] .

" I will cry aloud .

" 我 将要 哭 大声 .

我会放声大哭。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [hɪr] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Some one will hear me , " she said in desperation .

一些 一 将要 听到 我 , " 她 说 在 绝望 .

“总会有人听到我的，”她绝望地说。

" [hu:] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'boʊ] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ?
" **Who will hear you above all that noise ?**
" WHO 将要 听到 你 多于 全部 那 噪音 ？

“在如此嘈杂的环境中，谁能听到你的声音？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [tɜːrsli] .
" **he inquired tersely .**
" 他 询问 简洁地 。

他简短地问道。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] , [naʊ] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd]
The prisoners on the boat , now fully aware that their time of execution had
这 囚犯 在 这 船 ， 现在 完全 意识到的 那 他们的 时间 的 执行 有
[kʌm] ,
come ,
来 ，

船上的囚犯们现在完全意识到他们的处决时间已经到来，

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [feɪt] , — [sʌm; səm] [preɪɪŋ] [fɜːr; fər] ['mɜːrsɪ] ,
were crying out against their fate , — some praying for mercy ,
是 哭泣 出去 反对 他们的 命运 ， — 一些 祈祷 为了 怜悯 ，

他们哭喊着反抗自己的命运，有些人甚至祈求怜悯。

[sʌm; səm] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bʊtʃəz] , [waɪl] [ˈʌðər]
some calling down the maledictions of heaven upon their butchers , while others
一些 呼叫 向下 这 诅咒 的 天堂 之上 他们的 屠夫 ， 尽管 其他的
[wept] ['saɪləntli] .
wept silently .
哭泣 默默 。

有些人诅咒屠夫，有些人则默默哭泣。

" ['mɜːrsɪf(ə)]['vɜːrdʒɪn] , [prə'tekt] [em 'iː] .
" **Merciful Virgin , protect me .**
" 仁慈 处女 ， 保护 我 。

“仁慈的圣母，请保护我。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔ:l] [hoʊp] , " [kraɪd] - , [tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
I have lost all hope , " cried Edmé , turning from Lebœuf and sinking
我 有 丢失的全部 希望 ， " 哭 - ， 转弯 从 - 和 下沉
[dɪ'sperɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [niːz] .
despairingly upon her knees .
绝望地 之上 她 膝盖 。

“我彻底绝望了，”埃德梅哭喊着，转身背对着勒伯夫，绝望地跪倒在地。

" [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ！
" **Ah , now you are frightened !**
" 啊 ， 现在 你 是 害怕 ！

“啊，现在你害怕了！”

" [ɪk'skleɪmd] - , " [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ！ "
" **exclaimed Lebœuf , " admit that you are frightened ! " "**
" 惊呼 - ， " 承认 那 你 是 害怕 ！ " "

“承认吧，你害怕了！”勒伯夫喊道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'eɪb(ə)]
" **If it is any satisfaction to have succeeded in terrifying a woman unable**
" 如果 它 是 任何 满意 到 有 成功了 在 恐怖 一个 女士 无法
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,
to defend herself ,
到 保卫 她自己 ，

“如果成功恐吓一个无力自卫的女人能让你感到一丝满足，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [deθ] ,
I will not rob you of the pleasure , but know that it is not death ,
我 将要 不是 抢 你 的 这 乐趣 , 但 知道 那 它 是 不是 死亡 ,
我不会剥夺你的快乐,但你要知道,那不是死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:], [ðæt] [aɪ] [fɪr] . "
but the manner of it , that I fear ."
但 这 方式 的 它 , 那 我 害怕 . "
但我担心的是,事情发生的方式会如何。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][læst] ,
" But you are afraid ; you have confessed to it at last ,
" 但 你 是 害怕的 ; 你 有 坦白 到 它 在 最后的 ,
但是你害怕了;你最终还是承认了这一点,

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] .
and now Lebœuf will see that they do not harm you .
和 现在 - 将要 看 那 他们 做 不是 伤害 你 .
现在勒伯夫会确保他们不会伤害你。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" He gave a grim chuckle as if he enjoyed having won his point .
" 他 给予 一个 严峻 轻笑 作为 如果 他 享受 拥有 韩元 他的 观点 .
他发出了一声阴冷的轻笑,仿佛很享受自己获胜的感觉。

[ˈræpɪdli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rʌŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Rapidly pushing the table to one side , turning back the rug that covered the floor ,
快速 推动 这 桌子 到 一 边 , 转弯 后退 这 小地毯 那 涵盖 这 地面 ,
[hi:; hi] [stu:pt] ;
he stooped ;
他 弯腰 ;

他迅速将桌子推到一边,掀开盖在地板上的地毯,弯下腰;

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
and to Edmé's astonished gaze lifted up a trap door in the floor of the cabin
和 到 - 惊讶 目光 抬起 向上 一个 陷阱 门 在 这 地面 的 这 舱
.
:
.

在埃德梅惊讶的目光中,舱室地板上的一个活板门被掀开了。

- [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Edmé drew back from the black hole at her feet .
- 画 后退 从 这 黑色的 洞 在 她 脚 .
埃德梅从脚下的黑洞中退了出来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [er] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , "
" It is large enough to afford you air for several hours , " Lebœuf said .
" 它 是 大的 足够的 到 买得起 你 空气 为了 一些 小时 , " - 说 .
“它足够大,可以让你呼吸几个小时,”勒伯夫说。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" By that time I will get you out again .
" 经过 那 时间 我 将要 得到 你 出去 再次 .
“到那时我一定会把你救出去。”

[kwɪk] , [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] .
Quick , descend the steps .
快的 , 下降 这 步骤 .

快,下台阶。

" - , [fiərɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈtretʃəri] , [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **Edmé , fearing further treachery , drew back in alarm .**
" - , 害怕 更远 背信弃义 , 画 后退 在 警报 .

“埃德梅担心遭到进一步的背叛，惊恐地退缩了。”

" [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [fɛrt] [hɪr] .
" **I prefer to meet my fate here .**
" 我 更喜欢 到 见面 我的 命运 这里 .

我宁愿在这里面对我的命运。

" - [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
" **Lebœuf struck a light and by the rays of the lamp a ladder was revealed**
" - 击 一个 光 和 经过 这 射线 的 这 灯 一个 梯子 曾是 揭晓
.
.
.

“勒伯夫打火，灯光照耀下，梯子显露出来。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˌɔːŋɡər] .
" **I tell you it is certain death to remain here fifteen minutes longer .**
" 我 告诉 你 它 是 肯定 死亡 到 保持 这里 十五 分钟 更长 .

我告诉你，再在这里待十五分钟就是必死无疑。

[ˈiːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪv] [juː; jʊ] [ðen] .
Even I could not save you then .
甚至 我 可以 不是 节省 你 然后 .

即使是我，当时也救不了你。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θrou] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfrenzɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms]
The more they throw into the water the more frenzied they become for other victims
这 更多的 他们 扔 进入 这 水 这 更多的 丧心病狂 他们 变得 为了 其他 受害者
.
.
.

它们扔进水里的猎物越多，就越疯狂地寻找其他猎物。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrænsæk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][boʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
They will ransack the entire boat ; but they won't find you down there .
他们 将要 洗劫一空 这 全部的 船 ; 但 他们 惯于 寻找 你 向下 那里 .

他们会把整艘船洗劫一空；但他们不会在下面找到你。

- [əˈloʊn] [noʊz] [ðɪs] [pleɪs] .
Lebœuf alone knows this place .
- 独自的 知道 这 地方 .

只有勒伯夫知道这个地方。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
If you would live to see the sun rise to - tomorrow , go down the steps of
如果 你 会 居住 到 看 这 太阳 上升 到 - 明天 , 去 向下 这 步骤 的
[ðæt] [ˈlædər] .
that ladder .
那 梯子 .

如果你想活到明天看到太阳升起，那就走下那架梯子吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] .
" **He took her by the shoulder to assist in the descent .**
" 他 采取 她 经过 这 肩膀 到 协助 在 这 下降 .

他扶着她的肩膀帮助她下山。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went]
His touch was so distasteful to her that she threw off his hand and went
他的 触碰 曾是 所以 令人厌恶的 到 她 那 她 扔 离开 他的 手 和 去
[daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ʌn'eɪdɪd] .
down the ladder unaided .
向下 这 梯子 未受帮助 .

他的触碰令她十分厌恶，她甩开他的手，独自走下梯子。

" [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] , [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
" **Make not the slightest sound , whatever you may hear going on up here above you ,**
" 制作 不是 这 丝毫 声音 , 任何 你 可能 听到 去 在 向上 这里 多于 你 ,
"无论你听到上面发生什么，都不要发出丝毫声音。"

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
and wait patiently until I come to release you .
和 等待 耐心 直到 我 来 到 发布 你 .

耐心等待我来释放你。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] - [went] [aʊt][ænd; ənd][ʌp]
" **With these words the door was shut down and Lebœuf went out and up**
" 和 这些 字 这 门 曾是 关闭 向下 和 - 去 出去 和 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'ləʊn] .
to the deck alone .
到 这 甲板 独自的 .

话音刚落，门就关上了，勒伯夫独自一人走了出去，来到了甲板上。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
The vessel had reached a point in the river just outside the city .
这 血管 有 达到 一个 观点 在 这 河 只是 外部 这 城市 .

船只已经到达了城外河段的某个地点。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] ['næərəʊd] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks] .
Here the stream narrowed and ran swiftly between the banks .
这里 这 溪流 范围缩小 和 跑 迅速地 之间 这 银行 .

这里溪流变窄，在两岸之间湍急流淌。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['wɪndɪ] ; [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bæŋkt] [klaʊdz] [ðə; ði]
The sky was windy ; and between the rifts of the high - banked clouds the
这 天空 曾是 刮风 ; 和 之间 这 裂痕 的 这 高的 - 银行 云 这
[muːn] [ʃoʊn] ['fɪtfəli] .
moon shone fitfully .
月亮 闪耀 断断续续地 .

天空刮着风；月亮从高耸的云层缝隙间断断续续地照耀着。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,
To the east lay the city of Tours ,
到 这 东方 躺 这 城市 的 旅游 ,

东边是图尔市。

[ɪts] [spaɪəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [sɪlu'et] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
its spires standing out in sharp silhouette against the sky .
它是 尖塔 常设 出去 在 锋利的 轮廓 反对 这 天空 .

它的尖顶在天空的映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk][ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] , [draɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ,
On the river bank the wind swept over the dead , dry grass with a mournful ,
在 这 河 银行 这 风 扫荡 超过 这 死的 , 干燥 草 和 一个 悲哀 ,
河岸上，风带着哀伤的气息吹拂着枯黄的草地。

['sweɪɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] ,
swaying sound and rattled the rotting halyards of the old hulk ,
摇晃 声音 和 摇晃 这 腐烂 升帆索 的 这 老的 绿巨人 ,

摇晃的声音和老旧船体上腐朽的缆绳嘎嘎作响。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] [seɪl] [set][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['stedi] ,
which with one small sail set in the bow to keep it steady ,
哪个 和 一 小的 帆 放 在 这 弓 到 保持 它 稳定的 ,
船头装有一张小帆以保持稳定,

[meɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
made slowly down the river with the current ,
制成 缓慢地 向下 这 河 和 这 当前的 ,
顺着河水缓缓而下,

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði][left] [bæŋk][æz; əz] [ɪf] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪftə] [depθs] [brɪ'ɑ:nd]
hugging the left bank as if fearful of trusting itself to the swifter depths beyond
拥抱 这 左边 银行 作为 如果 可怕 的 信任 本身 到 这 更迅捷 深度 超过
.
.
.

它紧紧贴着左岸，仿佛害怕将自己托付给更湍急的深水区。
[ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] [rə:spt] [θru:] [ðə; ði][hɜ:z; hɜ:s] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [swʌŋ] [æt; ət]
A rusty chain rasped through the hawse - hole , and the vessel swung at
一个 生锈的 链 粗糙的 通过 这 锚索 - 洞 , 和 这 血管 摇摆 在
['æŋkə] .
anchor .
锚 .

生锈的铁链从锚链孔里发出刺耳的摩擦声，船在锚链上摇晃起来。
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][kloʊz] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪps] [depθs] , ['təʊtəli] [wɪ'ðəʊt] [laɪt] ,
In a small and close compartment in the ship's depths , totally without light ,
在 一个 小的 和 关闭 隔间 在 这 船的 深度 , 完全 没有 光 ,
在船舱深处一个狭小封闭、完全没有光线的隔间里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nə:vs] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][baɪ] - [ə'pɔ:lɪŋ] ['stɔ:ri] ,
and with her nerves wrought upon by Lebœuf's appalling story ,
和 和 她 神经 锻 之上 经过 - 令人震惊 故事 ,
勒伯夫讲述的可怕故事让她神经紧绷,
- [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
Edmé could only guess at what was happening above her head .
- 可以 仅有的 猜测 在 什么 曾是 发生 多于 她 头 .
埃德梅只能猜测她头顶上发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
She knew that something terrible was taking place .
她 知道 那 某物 糟糕的 曾是 采取 地方 .
她知道可怕的事情正在发生。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ; [ʌv; əv] [hɜ:rs] [ʃaʊts]
She could hear a confusion of cries and trampling of feet ; of hoarse shouts
她 可以 听到 一个 困惑 的 哭泣 和 践踏 的 脚 ; 的 嘶哑 喊叫
[ænd; ənd] [kə'mændz] ;
and commands ;
和 命令 ;
她能听到一阵嘈杂的哭喊声和脚步声；还有沙哑的喊叫声和命令声；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [si:nz] [kwɑɪt][æz; əz]['hɜ:rəb(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər]
and she pictured in her imagination scenes quite as horrible as were
和 她 如图所示 在 她 想像力 场景 相当 作为 可怕 作为 是
['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] .
actually taking place above her .
实际上 采取 地方 多于 她 .
她想象出的场景与她头顶上实际发生的恐怖景象完全一样可怕。

[ɪn] ['evri] [weɪv] [ðæt] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]
In every wave that splashed against the vessel's side she could see the white face of
在 每一个 海浪 那 溅起 反对 这 船的 边 她 可以 看 这 白色的 脸 的
[ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ,
a struggling ,
一个 挣扎 ,

每一道拍打在船舷上的波浪中，她都能看到一张挣扎的白色脸庞，

['draʊnɪŋ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [deθ] -
drowning creature , and every sound upon the vessel was the despairing death -
溺水 生物 , 和 每一个 声音 之上 这 血管 曾是 这 绝望 死亡 -
[noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] .
note of a fresh victim .
笔记 的 一个 新鲜的 受害者 .

溺水的生物，船上的每一声响都是新受害者绝望的临终哀号。

[θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lɑːrɪz] [feɪs] [ʌv; əv] - [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Through it all she could see the large face of Lebœuf leering at her with
通过 它 全部 她 可以 看 这 大的 脸 的 - 色眯眯的 在 她 和
[hɪz; ɪz] ['blɪrɪ] [aɪz] .
his bleary eyes .
他的 迷迷糊糊的 眼睛 .

透过这一切，她仍然能看到勒伯夫那张大脸，他那双迷离的眼睛正斜睨着她。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ]
To have exchanged one fate for a worse one was to have gained nothing
到 有 交换 一 命运 为了 一个 更糟 一 曾是 到 有 获得 没有什么
,
.
,

用一种命运换取更糟糕的命运，结果却一无所获。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['ment(ə)]['ægəni][fɪː; fɪ][ɔːlmoʊst] ['envɪd] [ðoʊz] [huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ][hæd; həd]
and in her mental agony she almost envied those who a short time ago had
和 在 她 精神的 痛苦 她 几乎 令人羡慕 那些 WHO 一个 短的 时间 前 有
[bɪn] ['strʌɡlɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [eksɪ'kjuːʃənəz] ,
been struggling helplessly in the hands of their executioners ,
到过 挣扎 无助地 在 这 双手 的 他们的 刽子手 ,

在精神上的折磨中，她几乎羡慕那些不久前还在刽子手手中无助挣扎的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdɪz] [naʊ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .
and whose bodies now were quietly sleeping in the waters of the flowing river .
和 谁 身体 现在 是 悄悄 睡眠 在 这 水 的 这 流动 河 .
他们的遗体现在静静地沉睡在潺潺的河水中。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)] .
A quiet fell upon the vessel .
一个 安静的 跌倒 之上 这 血管 .

船上一片寂静。

[ðə; ði][læst][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʌtəd] , [ðə; ði][læst] [kə'mænd] ['ɡɪv(ə)n] ,
The last cry had been uttered , the last command given ,
这 最后的 哭 有 到过 说出 , 这 最后的 命令 给定 ,

最后的呐喊已经发出，最后的命令已经下达。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] - [ɪrɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][aɪ 'tiː]
and no sound reached Edmé's ears but the soft plash of the water as it
和 不 声音 达到 - 耳朵 但 这 柔软的 水花 的 这 水 作为 它
[strʌk] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
struck under the stern of the boat .
击 在下面 这 船尾 的 这 船 .

埃德梅耳中除了水流轻柔地拍打船尾的声音外，什么声音也没有传到她耳中。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'keɪm] [sti:l] [mɔːr] ['vɪvɪd] .
Then the remembrance of Lebœuf's face and look became still more vivid .
然后 这 纪念 的 - 脸 和 看 成为 仍然 更多的 生动 .
然后, 勒伯夫的脸和神态的记忆变得更加清晰了。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həər] ['kɜːrɪdʒ] ;
She feared him in spite of all her courage ;
她 害怕 他 在 尽管如此 的 全部 她 勇气 ;
尽管她勇气十足, 但她仍然害怕他;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; həər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm; ɪm]
in spite of her pride that was greater than her courage , she feared him
在 尽管如此 的 她 自豪 那 曾是 更大的 比 她 勇气 , 她 害怕 他
.
.
.
尽管她自尊心强于勇气, 但她还是害怕他。

[ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'tiː]
The knowledge that he was aware of his power and took delight in it
这 知识 那 他 曾是 意识到的 的 他的 力量 和 采取 喜 在 它
[meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ə'loʊn] [mɔːr]
made the thought that she would soon have to face him there alone more
制成 这 想法 那 她 会 很快 有 到 脸 他 那里 独自的 更多的
['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; həər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['dɛθs] .
terrible than her dread of the worst of deaths .
糟糕的 比 她 恐惧 的 这 最差 的 死亡人数 .
得知他意识到自己的力量并以此为乐, 让她想到自己很快就要独自面对他, 这种感觉比对最惨烈的死法更加可怕。

[ə; eɪ] ['fʊtɪɔːl] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [hɜːr; həər] [hed] .
A footfall sounded on the floor above her head .
一个 人流量 听起来 在 这 地面 多于 她 头 .
她头顶上方传来脚步声。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] - ['hevi] [tred] , - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
That it was not Lebœuf's heavy tread , Edmé was certain .
那 它 曾是 不是 - 重的 踏 , - 曾是 肯定 .
埃德梅确信, 那不是勒伯夫沉重的脚步声。

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl][ɪn'tuː][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsɪz] [ʌv; əv]
Rather than fall into his hands again she would trust herself to the mercies of
相当 比 落下 进入 他的 双手 再次 她 会 相信 她自己 到 这 怜悯 的
[ðə; ði][wɜːrst] ['rʌfiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] ,
the worst ruffian among the executioners ,
这 最差 痞子 之中 这 刽子手 ,
她宁愿将自己托付给刽子手中最残暴的恶棍, 也不愿再次落入他的手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [klent[t] [hænd][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [nɒks] [ə'pɑːn]
and she struck with her clenched hand a succession of quick knocks upon
和 她 击 和 她 紧握 手 一个 演替 的 快的 敲门声 之上
[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .
她用紧握的手快速地敲击着陷阱。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] ['siːst] ,
The footsteps ceased ,
这 脚步声 停止 ,
脚步声停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑ:lʊd] - [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'blaɪ] [hɜ:r; hər]
and in the stillness that followed Edmé called out to the man above her
和 在 这 寂静 那 随后 - 称为 出去 到 这 男人 多于 她
[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and told him where to find the opening .
和 讲述 他 在哪里 到 寻找 这 开幕 .

在随后的寂静中，埃德梅向她上方的人喊道，告诉他入口在哪里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɹ; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʃi; ʃi] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
In another instant the door was lifted up and she came up into the cabin .
在 其他 立即的 这 门 曾是 抬起 向上 和 她 来了 向上 进入 这 舱 .
转眼间，舱门被掀开，她走了进来。

" [kɪl] [em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ; " [θroʊ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər] ['plezər] ,
" Kill me , " she cried out ; " throw me into the river if it be your pleasure ,
" 杀 我 , " 她 哭 出去 ; " 扔 我 进入 这 河 如果 它 是 你的 乐趣 ,
“杀了我吧,”她喊道; “如果你愿意, 就把我扔进河里吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][let] " —
but I implore you , do not let " —
但 我 恳求 你 , 做 不是 让 " —
但我恳求你, 不要让——

[ðə; ði] ['mænz][hænd] [kləʊzd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
The man's hand closed over her mouth ,
这 男人的 手 关闭 超过 她 嘴 ,
男人的手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and lifting her in his arms he carried her across the cabin .
和 举重 她 在 他的 武器 他 携带 她 穿过 这 舱 .
他把她抱起来, 穿过船舱。

[ðə; ði] [ru:m] [wɹ; wəz][dɑ:rk] ; ['i:ðər] - [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [wen] [hi:; hi] [left] ,
The room was dark ; either Lebœuf had put out the light when he left ,
这 房间 曾是 黑暗的 ; 任何一个 - 有 放 出去 这 光 什么时候 他 左边 ,
房间很黑; 要么是勒伯夫离开时把灯关了,

[ɔ:r][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
or the newcomer had extinguished it ,
或者 这 新人 有 熄灭 它 ,
或者新来者已经把它熄灭了。

[bʌt; bət] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɪs]
but Edmé saw that he bore her toward the window from which the lattice
但 - 锯 那 他 钻孔 她 朝向 这 窗户 从 哪个 这 格子
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
had been removed .
有 到过 已移除 .

但埃德梅看到他抱着她走向那扇格子窗已被拆除的窗户。

[ʃi; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][end] .
She closed her eyes to meet the end .
她 关闭 她 眼睛 到 见面 这 结尾 .
她闭上双眼, 迎接生命的终结。

[ʃi; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['swɪftli] ['lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She felt herself swiftly lifted through the window ,
她 毛毡 她自己 迅速地 抬起 通过 这 窗户 ,
她感觉自己迅速被一股力量从窗户提了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hɜ:r; hər] [fi:t] [strʌk] [ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈsʌbstəns] .
and then instead of water her feet struck a firm substance .
和 然后 反而 的 水 她 脚 击 一个 公司 物质 .

然后，她的脚踩到的不是水，而是一种坚硬的东西。

" [ˈstedi] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
" **Steady for one moment** ,
" 稳定的 为了 一 片刻 ,

“稍等片刻，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [brˈwɪldərmənt] [tuː; tə][faɪnd]
" **said a voice in her ear as she opened her eyes in bewilderment to find**

" 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 作为 她 打开 她 眼睛 在 困惑 到 寻找
[hɜ:r'self] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪf] ,
herself standing on the seat of a small skiff ,

“一个声音在她耳边响起，她困惑地睁开眼睛，发现自己站在一艘小船的座位上。”

[ə; eɪ][məen] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
a man supporting her by the arm .
一个 男人 支持 她 经过 这 手臂 .

一个男人扶着她的胳膊。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Her face was on a level with the window ,
她 脸 曾是 在 一个 等级 和 这 窗户 ,

她的脸与窗户齐平。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end] ,
and looking back into the cabin she saw a light at the further end ,
和 寻找 后退 进入 这 舱 她 锯 一个 光 在 这 更远 结尾 ,

她回头望向船舱，看到远处有一盏灯。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌlki] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈlæntərn][ɪn][hænd] ,
as the bulky form of Leboeuf appeared at the door , lantern in hand ,
作为 这 笨重 形式 的 - 出现 在 这 门 , 灯笼 在 手 ,

勒伯夫魁梧的身影出现在门口，手里提着灯笼。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈkaʊntənəns] [meɪd] [mɔ:r] [ˈʌɡli] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
his heavy countenance made more ugly by an expression of surprise and rage .
他的 重的 面容 制成 更多的 丑陋的 经过 一个 表达 的 惊喜 和 愤怒 .

他原本就阴沉的脸色，因为脸上露出惊讶和愤怒的表情而显得更加难看。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][hɑ:t] [dɪˈspju:t] ,
Voices were heard in hot dispute ,
声音 是 听到 在 热的 争议 ,

现场传来激烈的争论声。

[ðen] [keɪm] [tuː] [ˈpɪst(ə)] [ʃɑ:ts] [soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [si:m] [ˈɔ:lməʊst][wʌn] .
then came two pistol shots so close together as to seem almost one .
然后 来了 二 手枪 镜头 所以 关闭 一起 作为 到 似乎 几乎 一 .

随后传来两声枪响，间隔极短，几乎像是一声。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [li:pt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
A figure leaped through the smoke that poured from the window ,
一个 数字 跳跃 通过 这 抽烟 那 倾倒 从 这 窗户 ,

一个身影从窗户里冒出的烟雾中跃了出去。

[ænd; ænd] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ]
and Edmé from her seat in the skiff's bow where she had been swung
和 - 从 她 座位 在 这 - 弓 在哪里 她 有 到过 摇摆
[wið; wiθ][ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] ,
with little ceremony ,
和 小的 仪式 ,

埃德梅从她之前坐在小艇船头的座位上被人粗暴地吊了下来。

[sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] ,
saw a man cut the line ,
锯 一个 男人 切 这 线 ,

看到有人剪断了电线，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
while the other bent over his oars and made the small craft fly away from
尽管 这 其他 弯曲 超过 他的 桨 和 制成 这 小的 工艺 飞 离开 从
[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

而另一名船员则弯下腰，用桨将小船划离了大船。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
straight for the opposite shore .
直的 为了 这 对面的 支撑 .

径直朝对岸驶去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]
The man who had leaped from the window took his place silently in the stern
这 男人 WHO 有 跳跃 从 这 窗户 采取 他的 地方 默默 在 这 船尾
.
:
.

从窗户跳下来的那个人默默地走到了船尾。

[ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
Placing one hand on the tiller ,
放置 一 手 在 这 耕耘机 ,

一只手放在舵柄上，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he turned and looked intently over his shoulder at the dark outline of the
他 转向 和 看起来 专注地 超过 他的 肩膀 在 这 黑暗的 大纲 的 这
[ˈprɪzn] [ʃɪp] ,
prison ship ,
监狱 船 ,

他转过身，目光紧紧地追随着身后监狱船的黑色轮廓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [riˈsi:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] .
which was rapidly receding into the gloom .
哪个 曾是 快速 消退 进入 这 愁云 .

它正迅速隐没在黑暗中。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
His hat had fallen off ,
他的 帽子 有 倒下 离开 ,

他的帽子掉了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] - [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈrɑ:bərt]
and in the uncertain light Edmé saw for the first time that it was Robert
和 在 这 不确定 光 - 锯 为了 这 第一的 时间 那 它 曾是 罗伯特
[ˈtuənei] .
Tournay .
锦标赛 .

在昏暗的光线下，埃德梅第一次看清了那是罗伯特·图尔奈。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌtəd] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Before a word could be uttered by any of them ,
前 一个 单词 可以 是 说出 经过 任何 的 他们 ,
他们还没来得及开口说话，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [[ɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
a tongue of flame shot out from the vessel behind them ,
一个 舌头 的 火焰 射击 出去 从 这 血管 在后面 他们 ,
他们身后的船只喷射出一道火焰，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ʌnd] [[ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] .
followed by a loud and sharp report .
随后 经过 一个 大声 和 锋利的 报告 .
随后传来一声响亮而尖锐的枪响。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [swept] [ˈʊvər][ðə; ði][boʊt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [[ɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
The dash of spray that swept over the boat told that the shot had struck the
这 短跑 的 喷 那 扫荡 超过 这 船 讲述 那 这 射击 有 击 这
[ˈwɔ:tər] [kloʊz] [baɪ][ðəm; ðəm] .
water close by them .
水 关闭 经过 他们 .

掠过船身的水花表明，子弹击中了他们附近的水域。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz]
The man at the oars shook the water from his eyes and redoubled his
这 男人 在 这 桨 摇晃 这 水 从 他的 眼睛 和 加倍 他的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

划桨的男人甩了甩眼中的水，加倍努力地划着。

" [hed] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Head her down the river a little , he said** .
" 头 她 向下 这 河 一个 小的 , " 他 说 .
“带她顺流而下走一小段路，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [tu:] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtuənei] .
" **But the carriage is at least two miles above here , replied Tournay** .
" 但 这 运输 是 在 至少 二 英里 多于 这里 , " 回复 锦标赛 .
“但是马车至少在两英里之外，”图尔奈回答道。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [ˈɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] .
" **No matter , answered Gaillard** .
" 不 事情 , " 回答 盖拉德 .
“没关系，”盖拉德回答道。

" [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hɪr] [ɪz] [tu:] [sti:p] .
" **The shore here is too steep** .
" 这 支撑 这里 是 也 陡 .
这里的海岸线太陡峭了。

[wi:; wi][mʌst; məst][lənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] .
We must land a little further down .
我们 必须 土地 一个 小的 更远 向下 .
我们必须再往下降落一点。

" [ˈtuəneɪ] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈslæntɪŋli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
" **Tournay altered their course and steered the boat slantingly across the current** .
" 锦标赛 已修改 他们的 课程 和 转向 这 船 倾斜地 穿过 这 当前的 .

“锦标赛改变了航向，斜着驾驶船只横渡水流。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ɔːr] ,
They were now nearing the right - hand shore ,
他们 是 现在 临近 这 正确的 - 手 支撑 ,
他们现在正接近右岸，

[wɪtʃ] [roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] .
which rose abruptly from the river to a height of some twenty feet .
哪个 玫瑰 突然 从 这 河 到 一个 高度 的 一些 二十 脚 .
它从河面陡然升起，高达约二十英尺。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈswɪftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɔː(jə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The current here was swifter , and the greatest caution had to be
这 当前的 这里 曾是 更迅捷 , 和 这 最 警告 有 到 是
[ˈeksəd] .
exercised .
锻炼 .
这里的水流速度更快，必须格外小心。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæʃ] [fleɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪŋ] [wʊd] ,
A second flash flamed out from the prison ship , a sound of crashing wood ,
一个 第二 闪光 火焰 出去 从 这 监狱 船 , 一个 声音 的 崩溃 木头 ,
第二道闪光从囚船上迸发而出，伴随着木头断裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and the little skiff seemed to leap into the air and then slide from under
和 这 小的 小艇 似乎 到 飞跃 进入 这 空气 和 然后 滑动 从 在下面
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,
那艘小船仿佛跃入空中，然后又从他们脚下滑落。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑːr] [raʃt] [ɪn] - [ɪrɜː] , — [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər]
while the icy water of the Loire rushed in Edmé's ears , — strangling her
尽管 这 冰冷的 水 的 这 卢瓦尔河谷 匆忙 在 - 耳朵 , — 勒死 她
[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
and dragging her down ,
和 拖拽 她 向下 ,
卢瓦尔河冰冷的河水涌入埃德梅的耳朵，让她窒息，并将她拖入深渊。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [weɪt] [wʊd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .
until it seemed as if the water's weight would crush her .
直到 它 似乎 作为 如果 这 水的 重量 会 压碎 她 .
直到她感觉自己快要被水压垮了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [vəˈlɑːsəti] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] ,
Then she began to come upward with increasing velocity until at last ,
然后 她 开始 到 来 向上 和 增加 速度 直到 在 最后的 ,
然后她开始以越来越快的速度向上移动，直到最后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnevər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
when she thought never to reach the surface ,
什么时候 她 想法 绝不 到 抵达 这 表面 ,
当她以为自己永远无法到达水面时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hed] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] , [ˈθretnɪŋ] [skaɪ] ,
she felt her head rise above the water and saw the cloudy , threatening sky ,
她 毛毡 她 头 上升 多于 这 水 和 锯 这 多云 , 威胁 天空 ,
她感到头浮出水面，看到了阴云密布、阴沉沉的天空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ri:l] [əˈbʌv] [hɜːr; həʀ][æz; əz][fiː; ji] [gɑːspt] [fɔːr; fəʀ] [breθ] .
which seemed to reel above her as she gasped for breath .
哪个 似乎 到 卷轴 多于 她 作为 她 倒吸一口气 为了 气息 .

她喘着粗气，头顶上的东西似乎在摇晃。

[əˈnʌðər] [hed] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [səˈsteɪnd] ,
Another head shot to the surface by her side , and she felt herself sustained ,
其他 头 射击 到 这 表面 经过 她 边 , 和 她 毛毡 她自己 持续 ,
她身边又传来一声爆裂声，她感到自己被支撑了起来。

[tuː; tə] [sɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .
to sink no more .
到 下沉 不 更多的 .

不再下沉。

[ðə; ði] [wɜːrdz] :
The words :
这 字 :

这段文字：

" [pleɪs] [jɔːr; jəʀ] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jəʀ] [feɪs] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Place your right hand upon my shoulder and keep your face turned down the**
" 地方 你的 正确的 手 之上 我的 肩膀 和 保持 你的 脸 转向 向下 这
[striːm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
stream away from the current ,
溪流 离开 从 这 当前的 ,

“把你的右手放在我的肩膀上，脸朝向溪流下游，远离水流方向。”

" [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ɪrɜː] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" **came to her ears as if in a dream** .
" 来了 到 她 耳朵 作为 如果 在 一个 梦 .

“仿佛梦境一般传入她的耳中。”

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [fiː; ji] [əuˈbeɪd] .
Instinctively she obeyed .
本能地 她 服从 .

她本能地服从了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [stroʊks] [ˈtuənei] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
With a few rapid strokes Tournay reached the shore .
和 一个 很少 迅速的 笔画 锦标赛 达到 这 支撑 .

几下快速划水后，图尔奈到达了岸边。

[ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ræn] [ˈræpɪdli] .
The bank overhung the river and under it the water ran rapidly .
这 银行 悬垂 这 河 和 在下面 它 这 水 跑 快速 .

河岸高出水面，河水在其下方湍急奔流。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ɑːrm] [friː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [hɪmˈself] [ænd; ənd] - [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
With only one arm free he could not draw himself and Edmé up the steep
和 仅有的 一 手臂 自由的 他 可以 不是 画 他自己 和 - 向上 这 陡
[ɪnˈklaɪn] .
incline .
倾斜 .

他只有一只胳膊能用，所以无法把自己和埃德梅拉上陡峭的斜坡。

[twɑɪs] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːt] ,
Twice he succeeded in catching a tuft of grass or projecting root ,
两次 他 成功了 在 捕捉 一个 簇 的 草 或者 投影 根 ,
他两次成功地抓住了一簇草或伸出的树根，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [broʊk] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
and each time the force of the current broke his hold upon it ,
和 每个 时间 这 力量 的 这 当前的 打破 他的 抓住 之上 它 ,
每一次水流的力量都让他无法将它抓住,

[ænd; ənd] ['twə:liŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [laɪk] [strɔ:z] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
and twirling them round like straws carried them on down the stream .
和 旋转 他们 圆形的 喜欢 吸管 携带 他们 在 向下 这 溪流 .
把它们像稻草一样卷起来, 顺着溪流漂了下去。

[^i'l'jɑ:d,^eɪlɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə, eɪ] ['splɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
Gaillard , who had been struck by a splinter on the forehead ,
盖拉德 , WHO 有 到过 击 经过 一个 碎片 在 这 前额 ,
盖拉德的额头被木刺击中,

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['strʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] ['fɪftɪ]
was at first stunned by the blow , and without struggling was swept fifty
曾是 在 第一的 目瞪口呆 经过 这 吹 , 和 没有 挣扎 曾是 扫荡 五十
[ja:dz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
yards down the river .
码 向下 这 河 .
他起初被这一击惊呆了, 没有挣扎就被冲到河下游五十码远的地方。

[ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][hi; hi] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər]
The cold water brought him back to consciousness , and he struck out for
这 寒冷的 水 带来 他 后退 到 意识 , 和 他 击 出去 为了
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .
冰冷的海水让他恢复了意识, 他奋力向岸边游去。

[hi; hi] ['noʊtɪst] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] ,
He noticed , some hundred yards below ,
他 注意到 , 一些 百 码 以下 ,
他注意到, 在下方大约一百码的地方,

[ə, eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [swept] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]
a place where the river swept to the south and where the bank was
一个 地方 在哪里 这 河 扫荡 到 这 南 和 在哪里 这 银行 曾是
[kən'sɪdərəbli] ['loʊər] .
considerably lower .
相当 降低 .
河流向南流淌, 河岸也相对低洼的地方。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Allowing himself to be borne along by the current ,
允许 他自己 到 是 出生 沿着 经过 这 当前的 ,
他任由自己随波逐流,

[hi; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [stroʊk] [tu; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd]
he took an occasional stroke to carry him in toward the shore , and made
他 采取 一个 偶然 中风 到 携带 他 在 朝向 这 支撑 , 和 制成
[ðə; ði] [pɔɪnt] ['i:zəli] .
the point easily .
这 观点 容易地 .
他偶尔划水, 就能轻松地把水带向岸边, 并到达了目的地。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self]
Drawing himself from the water by some overhanging bushes , he shook himself
绘画 他自己 从 这 水 经过 一些 悬垂 灌木丛 , 他 摇晃 他自己
[laɪk] [ə; eɪ] [wet] [dɔːg] ,
like a wet dog ,
喜欢 一个 湿的 狗 ,

他借助几丛垂下的灌木把自己从水中拉出来，像条湿漉漉的狗一样抖了抖身上的水。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [aɪ] ,
and sitting on the river's edge proceeded to bind up his injured eye ,
和 坐着 在 这 河流的 边缘 继续 到 绑定 向上 他的 受伤 眼睛 ,
他坐在河边，开始包扎自己受伤的眼睛。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋk(ə)sli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] .
while with the other he looked anxiously along the river - side .
尽管 和 这 其他 他 看起来 焦虑地 沿着 这 河 - 边 .

与此同时，他焦急地向河边望去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Suddenly he bent down and caught at an object in the water .
突然 他 弯曲 向下 和 捕捉 在 一个 目的 在 这 水 .

他突然弯下腰，抓住了水中的一个物体。

" [let] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Let me take the girl ,** " **he said quickly .**
" 让 我 拿 这 女孩 , " 他 说 迅速地 .

“让我带走那个女孩，”他急忙说道。

" [naʊ] [jɔər; jər][hænd][ɑːn] [ðɪs] [bʊʃ] — [ðer; ðər] !
" **Now your hand on this bush — there !**
" 现在 你的 手 在 这 衬套 — 那里 !

“现在，把你的手放在这丛灌木上——好了！ ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtuənei] , [rˈliːvd] [ʌv; əv]
" **And with a swift motion he drew Edmé up , and Tournay , relieved of**
" 和 和 一个 迅速 运动 他 画 - 向上 , 和 锦标赛 , 松了口气 的

[hɜːr; hər] [weɪt] ,
her weight ,
她 重量 ,

“他动作迅速地把埃德梅拉了起来，图尔奈也因此卸下了她的重量，

[swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .
swung himself to their side .
摇摆 他自己 到 他们的 边 .

他猛地转身到他们那边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
For a short time they lay panting on the bank .
为了 一个 短的 时间 他们 躺 喘息 在 这 银行 .

他们在河岸上喘息了一会儿。

[^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd][wəz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Gaillard was the first to get upon his feet .
盖拉德 曾是 这 第一的 到 得到 之上 他的 脚 .

盖拉德第一个站了起来。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈperi] [ʌv; əv][koʊld] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **We shall perish of cold here ,** " **he exclaimed ,**
" 我们 将 沦 的 寒冷的 这里 , " 他 惊呼 ,

“我们会冻死在这里的！”他喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [blʌd] ,
springing up and down to warm his benumbed blood ,
弹簧 向上 和 向下 到 温暖的 他的 麻木 血 ,
他上下跳动, 试图温暖麻木的血液。

[waɪl] [ðə; ði] [wet] [ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjeloo] [ˈnekərtʃiːf] [flæpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
while the wet ends of his yellow neckerchief flapped about his forehead .
尽管 这 湿的 结束 的 他的 黄色的 围巾 拍打 关于 他的 前额 .
他那湿漉漉的黄色领巾的末端在他额头上飘动。

" [kæn; kən][juː; jə] [wɔːk] , [mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] ?
" **Can you walk , Mademoiselle de Rochefort ?** ?
" 能 你 走 , 小姐 德 罗什福尔 ?
“罗什福尔小姐, 您能走路吗? ”

" - [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈʃuːtɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd]
" **Edmé placed her hand upon her side to still the sharp shooting pain , and**
" - 放置 她 手 之上 她 边 到 仍然 这 锋利的 射击 疼痛 , 和
[ˈænsər] " [jes] . "
answered " Yes . "
回答 " 是的 . "
“埃德梅用手按住腰侧, 止住剧烈的刺痛, 回答说: ‘是的。’”

" [gʊd] ; [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **Good ; the road is only a few rods from here ,**
" 好的 ; 这 路 是 仅有的 一个 很少 杆 从 这里 ,
“很好; 从这里到路只有几杆远了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "
but we must follow it at least two miles to the west . "
但 我们 必须 跟随 它 在 至少 二 英里 到 这 西方 . "
但我们必须沿着它向西走至少两英里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
" **I shall be able to do it !**
" 我 将 是 有能力的 到 做 它 !
“我一定能做到! ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [ɪnˈkriːst] .
" **As she uttered these words the pain in her side increased .**
" 作为 她 说出 这些 字 这 疼痛 在 她 边 增加 .
“她说完这些话时, 侧腹的疼痛加剧了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [liːv] [hɜːr; hər] ,
She felt her strength leave her ,
她 毛毡 她 力量 离开 她 ,
她感到自己的力气渐渐消失。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
and but for the support of Tournay's arm she would have fallen to the
和 但 为了 这 支持 的 - 手臂 她 会 有 倒下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
若非图尔奈的手臂扶着她, 她早就摔倒在地了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] , " [kraɪd] [ˈtuənei] [ɪn][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
" **She has fainted , " cried Tournay in consternation .**
" 她 有 昏厥 , " 哭 锦标赛 在 惊愕 .
“她晕倒了! ”图尔奈惊慌地喊道。

" [noʊ] , " [fiː; ji] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [ˈfiːbli] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **No** , " **she remonstrated feebly** , **struggling with the numbness that was**
" 不 , " 她 抗议 虚弱地 , 挣扎 和 这 麻木 那 曾是
[oʊvərˈpaʊəɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
overpowering her .
压倒性的 她 .

“不,”她虚弱地抗议道, 努力抵抗着即将吞噬她的麻木感。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][koʊld] .
" **It is the cold** .
" 它 是 这 寒冷的 .

“是天气冷。”

[let] [em ˈiː] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈbetər] [suːn] . "
Let me rest for a moment ; I shall be better soon . "
让 我 休息 为了 一个 片刻 ; 我 将 是 更好的 很快 . "

让我休息一会儿, 很快就会好起来的。

" [mædəmwəˈzel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] , [els] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][koʊld] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈtuənei] .
" **Mademoiselle** , **you must walk** , **else you will die of cold** , " **exclaimed Tournay** .
" 小姐 , 你 必须 走 , 别的 你 将要 死 的 寒冷的 , " 惊呼 锦标赛 .

“小姐, 您必须走路, 否则您会冻死的。”图尔奈喊道。

" [teɪk] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈɛɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] .
" **Take her by the arm** , **Gaillard** .
" 拿 她 经过 这 手臂 , 盖拉德 .

“抓住她的胳膊, 盖拉德。”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
" **Instead of complying with the request** ,
" 反而 的 遵守 和 这 要求 ,

“他们非但没有满足这一要求,

[ˈɛɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ˈpɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɡluːm] .
Gaillard stood with head bent forward peering up the road into the night gloom .
盖拉德 站立 和 头 弯曲 向前 窥视 向上 这 路 进入 这 夜晚 愁云 .

盖拉德低着头, 凝视着夜色笼罩的道路。

" [ˈɛɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] !
" **Gaillard** !
" 盖拉德 !

“盖拉德!

[mæn] , [duː][juː; jʊ][naɪt] [hɪr] [em ˈiː] ? "
man , **do you not hear me** ? "
男人 , 做 你 不是 听到 我 ? "

伙计, 你没听见我说话吗?

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] !
" **The carriage** !
" 这 运输 !

“马车! ”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] , " [kraɪd] [ˈɛɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [ˈdʒɔɪfəli] .
I hear the rattle of its wheels , " **cried Gaillard joyfully** .
我 听到 这 嘎嘎作响 的 它是 车轮 , " 哭 盖拉德 欣喜地 .

“我听到了车轮的嘎嘎声,”盖拉德高兴地喊道。

" [ˈægəθə] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
" **Agatha can always be depended upon to do the right thing at the right**
" 阿加莎 能 总是 是 取决于 之上 到 做 这 正确的 事物 在 这 正确的
[ˈmoʊmənt] ! "
moment ! "
片刻 ！ "

“阿加莎总能在恰当的时机做出正确的选择，这一点毋庸置疑！”

" [ˈhɜ:ri] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [ˈtuənei] ; " [tel] [hɜ:r; hər][wiː; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" **Hurry to meet her , " cried Tournay ; " tell her we are here !**
" 匆忙 到 见面 她 , " 哭 锦标赛 ; " 告诉 她 我们 是 这里 !
"快去见她,"图尔奈喊道;“告诉她我们来了!”

" [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d] [spræn] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" **Gaillard sprang rapidly forward , shouting as he ran .**
" 盖拉德 弹簧 快速 向前 , 喊叫 作为 他 跑 .
“盖拉德迅速向前跃去，边跑边喊。”

" [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋɡər] , " [ˈwɪspəd] [ˈtuənei] ,
" **Courage but a little moment longer , " whispered Tournay ,**
" 勇气 但 一个 小的 片刻 更长 , " 低声说道 锦标赛 ,
“再坚持一会儿,”图尔奈低声说道。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hiː; hi] [ˈfɑ:loʊd] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n]
and taking Edmé in his arms he followed Gaillard as fast as his burden
和 采取 - 在 他的 武器 他 随后 盖拉德 作为 快速地 作为 他的 负担
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

他抱着埃德梅，尽可能快地跟在盖拉尔身后，尽管他背负着沉重的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
She had not entirely lost consciousness ,
她 有 不是 完全 丢失的 意识 ,
她并没有完全失去意识。

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ænd] [fəˈti:g] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈenərvet] [ænd; ænd] [ˈrendər] [hɜ:r; hər]
but cold and fatigue had combined to enervate and render her
但 寒冷的 和 疲劳 有 合并 到 使衰弱 和 使成为 她
[ˈpaʊərləs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
powerless of motion .
无力 的 运动 .

但是寒冷和疲劳使她虚弱无力，无法动弹。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [swu:n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈkæɪɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [ˈwɪðər] .
In a half swoon she felt herself carried she knew not whither .
在 一个 一半 昏厥 她 毛毡 她自己 携带 她 知道 不是 往哪里去 .
她半昏半醒地感到自己被一股力量托起，不知要去往何方。

[ʃiː; ʃi] [felt] - [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
She felt Tournay's strong arms about her ,
她 毛毡 - 强的 武器 关于 她 ,
她感到图尔奈强壮的双臂环抱着她，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [i:tʃ] [step]
and a sense of security came over her as she faintly realized that each step
和 一个 感觉 的 安全 来了 超过 她 作为 她 淡淡的 已实现 那 每个 步
[tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredɪd] - .
took her further away from the dreaded Lebœuf .
采取 她 更远 离开 从 这 令人恐惧的 - .

她渐渐意识到，每走一步都让她离可怕的勒伯夫更远，一种安全感油然而生。

[ˈtuənei] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæɪrdʒ] .
Tournay hastened toward the carriage .
锦标赛 加快 朝向 这 运输

锦标赛迅速向马车走去。

[ðə; ði] [waɪnd] [swɛpt] [ˈfreʃli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
The wind swept freshly over the marshes ,
这 风 扫荡 新鲜的 超过 这 沼泽

清爽的微风拂过沼泽地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] - [klaʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈiːld] [hɜːr; həɪr][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
and he held Edmé close as if to shield her from the cold .
和 他 握住 - 关闭 作为 如果 到 盾 她 从 这 寒冷的

他紧紧地抱着艾德梅，仿佛要保护她免受寒冷侵袭。

[hɜːr; həɪr] [hər] [bluː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Her hair blew back into his face , covering his eyes and touching his lips .
她 头发 吹 后退 进入 他的 脸 , 覆盖 他的 眼睛 和 接触 他的 嘴唇

她的头发被风吹到他的脸上，遮住了他的眼睛，碰到了他的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɪr][sɔːft] [ˈtresɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
As he felt her soft tresses against his cheek his heart throbbed so that he

forgot cold ,
忘了 寒冷的 ,

当他感觉到她柔软的秀发拂过脸颊时，他的心怦怦直跳，以至于忘记了寒冷。

[fəˈtiːɡ] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]
fatigue , and danger : : : :
疲劳 , 和 危险 : : : :

疲劳和危险.....

[wer] [ðeɪ] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdʒentli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][ɪn][ə; eɪ]
Where they blinded him he gently put the locks aside with one hand in a

caressing manner and looked tenderly down into the white face pressed against his
爱抚 方式 和 看起来 温柔地 向下 进入 这 白色的 脸 按下 反对 他的

[wet] [kəʊt] .
wet coat .
湿的 外套

他们弄瞎了他的双眼，他用一只手轻轻地拨开他被弄乱的头发，温柔地低头看着紧贴着他湿外套的苍白脸庞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][roʊd] [keɪm] [ˈnɪrər] .
The sound of wheels upon the frozen road came nearer .
这 声音 的 车轮 之上 这 冷冻 路 来了 更近

车轮碾过冰冻路面的声音越来越近。

[laɪts] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Lights flashed around a turn in the road ,
灯 闪光灯 大约 一个 转动 在 这 路

道路转弯处，灯光闪烁。

[ænd; ənd] [ˈtuənei] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪrdʒ] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [druː] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli]
and Tournay staggered to the carriage door as the vehicle drew up suddenly
和 锦标赛 交错 到 这 运输 门 作为 这 车辆 画 向上 突然

.
:
.

马车突然停了下来，图尔奈踉跄着走到马车门前。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ægəθə], [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['reskjʊ:] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
Together with Agatha, they had formulated a plan of rescue and put it
一起和 阿加莎, 他们有 配方 一个 计划的 救援 和 放 它
[ˈɪntu:] [ˈɪmi:diət] [eksɪ'kju:](ə)n] .
into immediate execution .
进入 即时 执行 .

他们和阿加莎一起制定了营救计划，并立即付诸实施。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The two men had approached the vessel in a small skiff on the river ,
这 二 男人 有 接近 这 血管 在 一个 小的 小艇 在 这 河 ,
[ˈɪntu:] [ˈɪmi:diət] [eksɪ'kju:](ə)n] .
into immediate execution .
进入 即时 执行 .

两名男子乘坐一艘小艇沿河靠近了那艘船。

[waɪl] ['ægəθə] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
while Agatha had awaited them in a carriage on the other side .
尽管 阿加莎 有 等待中 他们 在 一个 运输 在 这 其他 边 .

而阿加莎则在另一边的马车里等着他们。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ˌɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər][plænz]
The moving of the prison ship down the river might have disconcerted their plans
这 移动 的 这 监狱 船 向下 这 河 可能 有 不安 他们的 计划
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['wɑ:tfl] ['ægəθə] [si:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
had not the watchful Agatha seen the movement ,
有 不是 这 警惕 阿加莎 已见 这 移动 ,

如果不是机警的阿加莎发现了这一动静，监狱船沿河而下的移动或许会打乱他们的计划。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:r] [rɪ:tɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɔ:lməʊst] [sə'kʌmd]
and following along the shore reached them when they had almost succumbed
和 下列的 沿着 这 支撑 达到 他们 什么时候 他们 有 几乎 屈服了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spəʊʒər] [ænd; ənd][kəʊld] .
from the exposure and cold .
从 这 接触 和 寒冷的 .

沿着海岸一路追踪，当他们几乎因暴露和寒冷而丧命时，追踪者终于找到了他们。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [wʌn][ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
The carriage was a commodious one and well equipped for the long journey ,
这 运输 曾是 一个 宽敞的 一 和 出色地 配备 为了 这 长的 旅行 ,
[ˈɪntu:] [ˈɪmi:diət] [eksɪ'kju:](ə)n] .
into immediate execution .
进入 即时 执行 .

这辆马车宽敞舒适，设备齐全，非常适合长途旅行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ægəθə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɔ:rm]
and in a few minutes Agatha had her mistress in a change of warm
和 在 一个 很少 分钟 阿加莎 有 她 情妇 在 一个 改变 的 温暖的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

几分钟后，阿加莎就让她的女主人换上了一套保暖的衣服。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['ægəθə] [kɔ:l] ['tuənei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
As soon as Edmé was able , she bade Agatha call Tournay to the carriage
作为 很快 作为 - 曾是 有能力的 , 她 巴德 阿加莎 称呼 锦标赛 到 这 运输
[dɔ:r] .
door .
门 .

埃德梅一有空，就让阿加莎叫图尔奈到马车门口来。

" [θæŋks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" **Thanks are a small return for what you have done ,**
" 谢谢 是 一个 小的 返回 为了 什么 你 有 完毕 ,
[ˈɪntu:] [ˈɪmi:diət] [eksɪ'kju:](ə)n] .
into immediate execution .
进入 即时 执行 .

“感谢只是对你所做之事的一点小小回报。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , " [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .
" she said as he rode by her side , " yet they are all I have to give .
" 她 说 作为 他 骑 经过 她 边 , " 然而 他们 是 全部 我 有 到 给 .
" 当他骑在她身边时, 她说: ‘然而, 这是我唯一能给予的。’"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] , — "
" Then she stretched her hand out to him with an impulsive gesture , — "
" 然后 她 拉伸 她 手 出去 到 他 和 一个 冲动 手势 , — "
[ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] ,
Robert Tournay ,
罗伯特 锦标赛 ,
" 然后她情不自禁地向他伸出了手——"罗伯特·图尔奈

[aɪ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ləst][æt; ət][lɑː] [θɪˈriː] .
I misjudged you when you were last at La Thierry .
我 判断失误 你 什么时候 你 是 最后的 在 拉 蒂埃里 .
" 上次你在拉蒂埃里的时候, 我误判你了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [aɪˈtiː] ?
Will you forgive it ?
将要 你 原谅 它 ?
" 你会原谅他吗?"

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [əˈdresɪz] [æn; ən]
" It was the first time she had spoken to him as one addresses an
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 到 他 作为 一 地址 一个
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,
" 这是她第一次以平等的方式与他交谈。"

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
and it moved him greatly .
和 它 已搬 他 非常 .
" 这让他深受感动。"

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He leaned forward and took the hand she gave him ,
他 倾斜 向前 和 采取 这 手 她 给予 他 ,
" 他向前倾身, 握住了她伸出的手。"

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
looking down at her with a smile that lit up his face , as he said : —
寻找 向下 在 她 和 一个 微笑 那 点燃向上 他的 脸 , 作为 他 说 : —
" 他低头看着她, 脸上带着灿烂的笑容, 说道:"

" [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][wɜːrdz] [juː; jʊ] [spʊʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] .
" Mademoiselle , I forgave the words you spoke as soon as they were uttered .
" 小姐 , 我 原谅了 这 字 你 辐 作为 很快 作为 他们 是 说出 .
" 小姐, 你刚才说的话我立刻就原谅你了。"

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
It is happiness enough to know that I have saved you .
它 是 幸福 足够的 到 知道 那 我 有 已保存 你 .
" 知道我救了你, 我就感到无比幸福。"

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtreɪmb(ə)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" Before he released it , he thought he felt the hand in his tremble a little .
" 前 他 发布 它 , 他 想法 他 毛毡 这 手 在 他的 颤抖 一个 小的 .
" 在他松手之前, 他感觉手里的那只手微微颤抖了一下。"

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [haʊ] , [ˈjɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
The remembrance flashed through her mind , how , years before ,
这 纪念 闪光灯 通过 她 头脑 , 如何 , 年 前 ,
记忆在她脑海中闪过, 那是多年前的事了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['nɒʊtɪst] - [ˈmænli] ['berɪŋ] [æz; əz][hi; hi][roʊd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [[æ'toʊ] -
she had once noticed Tournay's manly bearing as he rode into the château -
她 有 一次 注意到 - 男子气概 轴承 作为 他 骑 进入 这 城堡 -
[kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] .
court upon a spirited horse .
法庭 之上 一个 精神抖擞 马 .
她曾注意到图尔奈骑着一匹骏马进入城堡庭院时, 那英姿飒爽的姿态。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
She had at that time thought him handsome , with an air about him
她 有 在 那 时间 想法 他 英俊的 , 和 一个 空气 关于 他
[su:'pɪriər] [tu; tə][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
superior to his station ,
优越的 到 他的 车站 ,
她当时觉得他相貌英俊, 举手投足间透着一股与他身份不符的优越感。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
and then had dismissed him from her thoughts .
和 然后 有 解雇 他 从 她 想法 .
然后, 她便将他从自己的思绪中抹去。

[æz; əz][hi; hi][roʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [ðə; ði][wɔ:tər] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
As he rode before her now , the water still dripping from his clothing ,
作为 他 骑 前 她 现在 , 这 水 仍然 滴落 从 他的 衣服 ,
[hætɪs] ,
hatless ,
无帽 ,
他骑马走在她前面, 衣服上还滴着水, 没戴帽子。

[wɪð; wɪθ][dæmp] ['lɑ:ks] ['klɪŋɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
with damp locks clinging to his forehead ,
和 潮湿 锁 依恋 到 他的 前额 ,
湿漉漉的头发贴在额头上,

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第7/17页

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; ei]['nɒʊblɜː] ['fɪɡjər] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
she thought she had never looked upon a nobler figure among all the gentlemen
 她 想法 她 有 绝不 看起来 之上 一个 更高贵 数字 之中 全部 这 先生们
 [huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,
who in the old days frequented the château of the baron ,
 WHO 在 这 老的 天 经常光顾 这 城堡 的 这 男爵 ,
 她心想，在过去经常出入男爵城堡的绅士中，她从未见过比他更高贵的人物。

[hɜːr; hər] ['faːðər] .
her father .
 她 父亲 .

她的父亲。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ] ?
Where are we going ?
 " 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

" [ʃiː ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; ei]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ['wɔːrəntɪd] .
she asked , with more emotion than such a simple question warranted .
 " 她 问 , 和 更多的 情感 比 这样的 一个 简单的 问题 有保证 .

她问道，语气中带着远超这个简单问题应有的激动。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
To the German frontier , " was the reply .
 " 到 这 德语 边境 , " 曾是 这 回复 .

“到德国边境去，”对方回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] ['ræpɪdli] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] .
We must travel rapidly night and day .
 " 我们 必须 旅行 快速 夜晚 和 天 .

我们必须日夜不停地快速行进。

[aɪ][æɪ; əɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] . " **I shall hardly dare to stop for rest until you are safely over the border .** "
 我 将 几乎 敢 到 停止 为了 休息 直到 你 是 安全 超过 这 边界 . "

在你安全过境之前，我几乎不敢停下来休息。

" [aɪ] [liːv] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , " [ʃiː ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
I leave myself in your charge , " she said , leaning back in the carriage .
 " 我 离开 我 在 你的 收费 , " 她 说 , 倾斜 后退 在 这 运输 .

“我把自己交给你照顾了，”她说着，向后靠在马车上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ænd][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
He gave a word of command and the coach rushed forward through the night
 他 给予 一个 单词 的 命令 和 这 教练 匆忙 向前 通过 这 夜晚
 .
 :
 .

他一声令下，教练便连夜冲了出去。

- [wɜːrdʒ][hæd; həd] [rɪ'kɔːld] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Tournay's words had recalled vividly to Edmé her unhappy situation .
 - 字 有 召回 生动地 到 - 她 不开心 情况 .

图尔奈的话让埃德梅清晰地回忆起自己不幸的处境。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kraɪm] ,
Although innocent of all crime ,
虽然 清白的 的 全部 犯罪 ,

虽然他清白无辜，

[fi; ji][wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] [tu:; tə] [teɪk]
she was proscribed and forced to fly from her own country to take

她 曾是 禁止 和 强制 到 飞 从 她 自己的 国家 到 拿
[ˈrefju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
refuge among those who were invading it .

她被禁止入境，被迫逃离自己的国家，到入侵者那里寻求庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
And the man who rode by the side of her carriage ,

和 这 男人 WHO 骑 经过 这 边 的 她 运输 ,

还有那个骑在她马车旁边的男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['seɪftɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and had undertaken to convey her in safety across the border , was a

和 有 已 到 传达 她 在 安全 穿过 这 边界 , 曾是 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

他是一名士兵，曾承诺安全护送她过境。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] .
fighting for the government that persecuted her .

她竟然为迫害她的政府而战。

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] ['ægəθəz] ['joʊldər] [fi; ji][felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
Laying her head upon Agatha's shoulder she felt her heart swell with bitterness .

她将头靠在阿加莎的肩膀上，感到心中充满了苦涩。

[fɔ:r; fər][ˈaʊərz] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ægəθə] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fi; ji] [slept] ,
For hours , during which Agatha imagined that she slept ,

为了 小时 , 期间 哪个 阿加莎 想象 那 她 睡着了 ,

在长达数小时的时间里，阿加莎一直幻想自己睡着了。

[fi; ji] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ]
she watched in silence through the window the dark outlines of the swiftly moving

她 观看 在 沉默 通过 这 窗户 这 黑暗的 概述 的 这 迅速地 移动
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

她静静地透过窗户，看着远处快速移动的风景的黑色轮廓。

[ˈfaɪnəli] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['ægəθəz] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['slʌmbər] , - , [wɔ:rn] [aʊt]
Finally long after Agatha's regular breathing announced her slumber , Edmé , worn out

最后 长的 后 阿加莎的 常规的 呼吸 宣布 她 睡眠 , - , 磨损 出去
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
by the excitement and fatigue ,
经过 这 激动 和 疲劳 ,

终于，在阿加莎规律的呼吸宣告她进入梦乡很久之后，埃德梅也因为兴奋和疲惫而筋疲力尽。

[li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] .
leaned back in the opposite corner and slept like a tired child .

他靠在对面的角落里，像个疲惫的孩子一样睡着了。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ˈtuənei] [ænd; ənd][ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [ˈraɪdɪŋ]
For five days the coach rolled toward the frontier , Tournay and Gaillard riding
为了 五 天 这 教练 滚动 朝向 这 边境 , 锦标赛 和 盖拉德 骑术
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

五天来，马车一路向边境驶去，图尔奈和盖拉尔骑马而行。

[θruː] [blwaː] , [ɔːˈliənz] , [ˈɑːrsɪs][suə] - [əʊb] [tuː; tə][bɑːr] - [lə] - [ˈdʌk] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [mets, mes]
Through Blois , Orleans , Arcis sur - Aube to Bar - le - Duc and on toward Metz
通过 布卢瓦 , 奥尔良 , 弧 苏尔 - 奥布 到 酒吧 - 勒 - 杜克 和 在 朝向 梅茨
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

他们途经布卢瓦、奥尔良、阿尔西叙奥布，到达巴勒迪克，然后继续向梅斯方向前进。

[ˈstaːpɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər][wɔːrn] - [aʊt] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [freɪ] [wʌnz] ,
stopping only to exchange their worn - out horses for fresh ones ,
停止 仅有的 到 交换 他们的 磨损 - 出去 马匹 为了 新鲜的 一个 ,
他们只停下来更换疲惫的马匹，换上新的马匹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rest][æz; əz][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
and for such few hours of rest as were absolutely indispensable .
和 为了 这样的 很少 小时 的 休息 作为 是 绝对地 必不可少 .
以及那几个小时绝对必不可少的休息时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ˈtuənei] [sɔː] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] ,
During all the journey , Tournay saw little of Mademoiselle de Rochefort ,
期间 全部 这 旅行 , 锦标赛 锯 小的 的 小姐 德 罗什福尔 ,
在整个旅途中，图尔奈几乎没有见到罗什福尔小姐。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ker] .
although her comfort and her safety were his constant care .
虽然 她 舒适 和 她 安全 是 他的 持续的 关心 .
尽管他的一言一行都十分关心她的舒适和安全。

[ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [priˈventɪd] [ɔːl] [dɪˈleɪ] ;
The passport with which he was provided prevented all delay ;
这 护照 和 哪个 他 曾是 假如 阻止 全部 延迟 ;
他所持有的护照避免了一切延误；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [sɪˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
and it was thought best that mademoiselle should remain as secluded in the
和 它 曾是 想法 最好的 那 小姐 应该 保持 作为 僻 在 这
[ˈkærɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
carriage as possible .
运输 作为 可能的 .

人们认为，小姐最好尽可能待在马车里，不受打扰。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [step] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [rest][æt; ət][sʌm; səm] [ɪn]
When she did step out for a breath of air or a few hours ' rest at some inn
什么时候 她 做过 步 出去 为了 一个 气息 的 空气或者 一个 很少 小时 - 休息 在 一些 客栈
[ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl][tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
she always wore a veil to hide her features .
她 总是 穿着 一个 面纱 到 隐藏 她 特征 .

当她外出透透气或在客栈休息几个小时时，她总是戴着面纱遮住自己的容貌。

[wen'evər] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] ['trævld]
Whenever he approached her to inform her as to the route they traveled
每当 他 接近 她 到 通知 她 作为 到 这 路线 他们 旅行
[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] ,
he always did so with the greatest deference ,
他 总是 做过 所以 和 这 最 尊重 ,
每当他上前告诉她他们要走的路线时，他总是表现得非常恭敬。

[ʃəʊɪŋ] [mɑ:rkɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
showing marked solicitude for her health and comfort ;
显示 标记 关怀 为了 她 健康 和 舒适 ;
表现出对她健康和舒适的高度关心；

[ɪk'spresɪŋ] [di:p] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['rendərd] [ðə; ði] [greɪt] [spi:d]
expressing deep regret that the nature of their journey rendered the great speed
表达 深的 后悔 那 这 自然 的 他们的 旅行 渲染 这 伟大的 速度
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .
他们深感遗憾，由于旅程的特殊性，不得不以极快的速度赶路。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:r, zɑ:r] , ['tuənei] ,
One afternoon as they crossed the little stream of the Sarre , Tournay ,
一 下午 作为 他们 交叉 这 小的 溪流 的 这 萨尔 , 锦标赛 ,
一天下午，当他们穿过图尔奈的萨尔河小溪时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] ,
who had been riding some fifty yards in advance ,
WHO 有 到过 骑术 一些 五十 码 在 进步 ,
他当时骑在前面大约五十码的地方，

[dru:] [reɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drew rein and waited for the carriage to come up to him .
画 缰绳 和 等待 为了 这 运输 到 来 向上 到 他 .
他拉紧缰绳，等待马车驶近。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **In an hour , mademoiselle ,** " **he said** ,
" 在 一个 小时 , 小姐 , " 他 说 ,
“一个小时后，小姐，”他说。

[æz; əz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dru:] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaid] ,
as in obedience to his signal the vehicle drew up by the roadside ,
作为 在 服从 到 他的 信号 这 车辆 画 向上 经过 这 路边 ,
车辆听从他的信号，停在了路边。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜ:rməni] .
" **we shall be across the frontier , and in Germany** .
" 我们 将 是 穿过 这 边境 , 和 在 德国 .
我们将越过边境，进入德国。

[æt; ət] - [ri'zaidz] [ðə; ði]['bæərən][vɑ:n] - ,
At Hagenhof resides the Baron von Waldenmeer ,
在 - 居住地 这 男爵 冯 - ,
瓦尔登梅尔男爵就住在哈根霍夫庄园。

[hu:] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [frend] . " **who I think is known to you as your father's friend** . "
WHO 我 思考 是 已知 到 你 作为 你的 父亲的 朋友 . "
我想你认识他，他是你父亲的朋友。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['frendz] , " [mædəmwə'zel] - [,ækwi'es] .
" He was one of my father's friends , " Mademoiselle Edmé acquiesced .
" 他 曾是 一 的 我的 父亲的 朋友们 , " 小姐 - 默许 .

"他是我父亲的朋友之一,"埃德梅小姐顺从地说道。

" [aɪ] [rɪ'membə] ['hævɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['men](ə)nd] [æt; ət][lɑ:] [θɪ'ri:] , " [sed] ['tuənei] .
" I remember having often heard his name mentioned at La Thierry , " said Tournay .
" 我 记住 拥有 经常 听到 他的 姓名 提及 在 拉 蒂埃里 , " 说 锦标赛 .

"我记得在拉蒂埃里经常听到有人提起他的名字,"图尔奈说。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɜ:rðər] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" So I took this direction rather than further south , which would have been
" 所以 我 采取 这 方向 相当 比 更远 南 , 哪个 会 有 到过
[ˈsʌmwʌt] ['ɔ:rtər] .
somewhat shorter .
有些 较短 .

"所以我选择了这条路,而不是继续往南走,虽然往南走路会稍微近一些。"

[ə; eɪ] [fju:] ['ʌvəz] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] - ,
A few hours will bring us to Hagenhof ,
一个 很少 小时 将要 带来 我们 到 - ,
几个小时后,我们就将到达哈根霍夫。

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [jɔ:'rself] [ʌndər] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [prə'tekʃn] . "
where you will be able to put yourself under the baron's protection . "
在哪里 你 将要 是 有能力的 到 放 你自己 在下面 这 男爵的 保护 . "
在那里,你将能够受到男爵的庇护。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] - , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" And you ? " inquired Edmé , " what are you going to do ? "
" 和 你 ? " 询问 - , " 什么 是 你 去 到 做 ? "
"那你呢?"埃德梅问道,"你打算做什么?"

" [aɪ][ʌel; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] .
" I shall return to France .
" 我 将 返回 到 法国 .
我将返回法国。

" [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ænd] [ˈɔ:striə] , [θɪ:ɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [wɜ:r; wər]
" The armies of Prussia and Austria , three hundred thousand strong , were
" 这 军队 的 普鲁士 和 奥地利 , 三 百 千 强的 , 是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [fræns] ,
drawing in on France ,
绘画 在 在 法国 ,
"普鲁士和奥地利的军队,共计三十万人,正向法国逼近。"

[tu:; tə] [help] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ænd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] .
to help to crush out the Republic and restore the old régime .
到 帮助 到 压碎 出去 这 共和国 和 恢复 这 老的 政权 .
帮助镇压共和国,恢复旧政权。

[ðə; ði]['bærən][vɑ:n] - [dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
The Baron von Waldenmeer's division was already on the frontier ,
这 男爵 冯 - 分配 曾是 已经 在 这 边境 ,
瓦尔登米尔男爵的部队已经抵达前线。

[ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [tru:ps] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
quartered at Falzenberg — waiting for other troops to come up before joining the
四分 在 - — 等待 为了 其他 军队 到 来 向上 前 加入 这
[ˈɔ:striən] [ˈɑ:rmɪ][æt; ət] - ,
Austrian army at Wissembourg ,
奥地利 军队 在 - ,
驻扎在法尔岑贝格——等待其他部队到达后,再与驻扎在维桑堡的奥地利军队会合。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreitɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] .
near which the French had concentrated a large force .
靠近 哪个 这 法语 有 集中 一个 大的 力量 :

法国人在那里集结了大量兵力。

[ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nu:n] [tu:] ['bætərɪz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər]
On a cold December afternoon two batteries of Prussian heavy artillery were

在 一个 寒冷的 十二月 下午 二 电池 的 普鲁士 重的 炮兵 是
[prə'si:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] [ɑ:n][ðə; ði][ruəd] ['gəʊɪŋ] [i:st] [frʌm; frəm] - ,
proceeding through the wood on the road going east from Inweiler ,

进行中 通过 这 木头 在 这 路 去 东方 从 - ,
在一个寒冷的十二月午后，两支普鲁士重炮部队正沿着从因韦勒向东延伸的道路穿过树林行进。

[wens] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət] - .
whence they had been sent to join the main body of troops at Falzenberg .
何处 他们 有 到过 发送 到 加入 这 主要的 身体 的 军队 在 - .

他们从那里被派往法尔岑贝格与主力部队会合。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] [ænd; ænd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
It was snowing and at five o'clock darkness was already settling down on

它 曾是 下雪了 和 在 五 点钟 黑暗 曾是 已经 安顿 向下 在
[ðə; ði] ['wɒdlənd] [ruəd] .
the woodland road .
这 林地 路 :

当时正在下雪，五点钟的时候，林间小路上已经一片漆黑。

[ʊəvər][ðə; ði] [snəʊ] - ['kɑ:rpətɪd] [li:vz] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['kæərɪdʒɪz] [ruəd] ['ɔ:lməʊst]
Over the snow - carpeted leaves the wheels of the gun carriages rolled almost

超过 这 雪 - 铺地毯的 树叶 这 车轮 的 这 枪 马车 滚动 几乎
['nɔɪzləsli] .
noiselessly .
无声 :

炮车的车轮在白雪覆盖的树叶上几乎没有声音地滚动。

" ['pæf] , " [graʊld] [lu:'tenənt] - , [waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz]
" Paff , " growled Lieutenant Saueraugen , wiping the flakes from his eyelashes

" 帕夫 , " 咆哮 中尉 - , 擦拭 这 薄片 从 他的 睫毛
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
for the twentieth time ,
为了 这 第二十 时间 ,

“噗,”绍劳根中尉低声咆哮道，第二十次擦掉睫毛上的碎屑。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['sɒsɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] ['mɔʊmənt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði]
as he thought of the hot sausages at that moment being devoured in the

作为 他 想法 的 这 热的 香肠 在 那 片刻 存在 吞噬 在 这
[mes] - [ru:m] [æt; ət] - ,
mess - room at Falzenberg ,
混乱 - 房间 在 - ,

当他想到此刻法尔岑贝格军营食堂里人们狼吞虎咽地吃着热香肠时，

[ænd; ænd][ten] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [aɪ'ti:][ænd; ænd][hɪm; ɪm] .
and ten miles between it and him .
和 十 英里 之间 它 和 他 :

它与他相距十英里。

" [ə; eɪ] [pest] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['weðər] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [sləʊ] ['prɑ:gres] !
" A pest on such weather and such slow progress !
" 一个 害虫 在 这样的 天气 和 这样的 慢的 进步 !

“在这种天气和如此缓慢的进展下，真是个讨厌鬼！”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːtɪ][biː; bi][æt; ət] - [brɪʃnːr] ['mɪdnɑːt] . "
at this rate we shall not be at Falzenberg before midnight . "

在 这 速度 我们 将 不是 是 在 - 前 午夜 . "

照这个速度，我们午夜前到不了法尔岑贝格。
" - ！
" **Donnerwetter** ！
" - ！
"唐纳韦特！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?
这是什么？

" [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] [breθ] ,
" **he cried with his next breath** ,
" 他 哭 和 他的 下一个 气息 ,
他喘着粗气，哭了起来。

[æz; əz] [ə'ɪɔːn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] [keɪm] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
as along the road that crossed from the north came a two - horse carriage at
作为 沿着 这 路 那 交叉 从 这 北 来了 一个 二 - 马 运输 在
[ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] .
a rapid gait .
一个 迅速的 步态 .
一辆双马车沿着从北方驶来的道路疾驰而来。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [sɔː] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,
The driver of the vehicle saw the battery on the other road ,
这 司机 的 这 车辆 锯 这 电池 在 这 其他 路 ,
车辆驾驶员在另一条路上看到了电池。

[ænd; ænd][traɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
and tried to check the speed of his horses .
和 尝试 到 查看 这 速度 的 他的 马匹 .
他试图测试马匹的速度。

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [naɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
The rider on the nigh leader of the caisson whirled his horse to the left ,
这 骑士 在 这 夜 领导者 的 这 藻井 旋转 他的 马 到 这 左边 ,
炮车最左侧的骑手猛地向左侧调转马头，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [poʊl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['fɔːrleg] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
but it received the carriage pole on the right foreleg and went to the
但 它 已收到 这 运输 极 在 这 正确的 前腿 和 去 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
但它的右前腿撞到了车辕，摔倒在地。

['dræɡɪŋ] [ɪts] [meɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
dragging its mate with it .
拖拽 它是 伴侣 和 它 .
拖着它的伴侣一起。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ,
Then followed a snorting of frightened animals and a rattling of harness ,
然后 随后 一个 吸鼻 的 害怕 动物 和 一个 嘎嘎作响 的 马具 ,
随后传来受惊动物的喷鼻声和挽具的嘎吱声。

[ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz]
flavored with the shouts and oaths of the lieutenant and his men as
调味 和 这 喊叫 和 誓言 的 这 中尉 和 他的 男人 作为
[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɔːrdər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
they tried to bring order out of the entanglement .
他们 尝试 到 带来 命令 出去 的 这 纠缠 .

夹杂着中尉和他的部下们试图从混乱中恢复秩序时的喊叫声和咒骂声。

[tuː] [men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [roʊd] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Two men on horseback rode up from behind the carriage ,
二 男人 在 马背 骑 向上 从 在后面 这 运输 ,

两名骑马男子从马车后驶来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]
and with their assistance the fallen horses were brought to their feet
和 和 他们的 协助 这 倒下 马匹 是 带来 到 他们的 脚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrnɪs] [rɪˈper] .
and the broken harness repaired .
和 这 破碎的 马具 已修复 .

在他们的帮助下，倒地的马匹被扶了起来，破损的马具也被修好了。

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðiːz] [wʊdʒ] [laɪk] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
" Who the devil are you that tear through these woods like this ? " demanded the
" WHO 这 魔鬼 是 你 那 撕 通过 这些 树林 喜欢 这 ? " 要求 这
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德国 ,

“你究竟是谁？ 竟敢这样闯进这片树林？”德国人质问道。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [ˈliːdʒ] [leg] .
examining the abrasure on the leader's leg .
检查 这 磨损 在 这 领导人的 腿 .

检查领导腿上的擦伤。

" [kʌm] , [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .
" Come , give account of yourselves .
" 来 , 给 帐户 的 你们自己 .

来吧，交代你们自己的情况。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪdərz][hæd; həd] [ˈriːˈmauntɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
" The two riders had remounted and seemed anxious to be off .
" 这 二 骑手 有 重新安装 和 似乎 焦虑的 到 是 离开 .

“两名骑手重新上马，似乎急于出发。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] - , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" We are bound for Hagenhof , " replied one of them .
" 我们 是 边界 为了 - , " 回复 一 的 他们 .

“我们要去哈根霍夫，”其中一人回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" We are in a great hurry , and regret this accident , for which we are
" 我们 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 后悔 这 事故 , 为了 哪个 我们 是
[ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .
entirely to blame .
完全 到 责备 .

“我们当时非常着急，对这起事故深感遗憾，这完全是我们的责任。”

[neɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpraːpər][ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n][fɔːr; fər][jər; jər][ˈɪndʒərd] [hɔːrs]
Name the amount which you think a proper compensation for your injured horse
姓名 这 数量 哪个 你 思考 一个 恰当的 赔偿 为了 你的 受伤 马
[ænd; ænd][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [ˈglædli] [peɪ] [aɪ'tiː] .
and broken harness and we will gladly pay it .
和 破碎的 马具 和 我们 将要 乐意 支付 它 .

请说出您认为对受伤的马匹和损坏的马具合理的赔偿金额，我们将乐意支付。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ˈdʒɜːrmən][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] ,
" **He had spoken in German and in the easy** ,
" 他 有 说 在 德语 和 在 这 简单的 ,
“他用德语和简单的英语交谈过，

[ˈkerləs] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [diːmd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
careless manner of one who deemed the matter too trivial to be the cause of
粗心 方式 的 一 WHO 被认为 这 事情 也 琐碎的 到 是 这 原因 的
[eni] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
any controversy .
任何 争议 .

态度轻率，认为此事微不足道，不值得大惊小怪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkloʊsli] .
" **You are French ! " exclaimed the lieutenant , looking at the party closely** .
" 你 是 法语 ! " 惊呼 这 中尉 , 寻找 在 这 派对 密切 .
“你们是法国人！”中尉惊呼道，仔细打量着这群人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən] [bɪ'fɔːr] .
" **We are , " replied the man who had spoken before** .
" 我们 是 , " 回复 这 男人 WHO 有 说 前 .
“我们是，”之前说话的那个人回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] , " [ænd; ænd]
" **You must accompany me to Falzenberg , " said the German officer , " and**
" 你 必须 陪伴 我 到 - , " 说 这 德语 官 , " 和
[ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðer; ðər] . " **interview the general there** . "
面试 这 一般的 那里 . "

“你必须陪我去法尔岑贝格，”德国军官说，“在那里采访那位将军。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **What does he say ? " inquired the second Frenchman of his companion** .
" 什么 做 他 说 ? " 询问 这 第二 法国人 的 他的 伴侣 .
“他说了什么？”第二个法国人问他的同伴。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɔːt] [ˈtʃætər] [jər; jər] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrli]
" **Come , you had best not chatter your French before me , " put in the surly**
" 来 , 你 有 最好的 不是 喋喋不休 你的 法语 前 我 , " 放 在 这 粗鲁
[luː'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“来，你最好别在我面前说法语，”那位脾气暴躁的中尉插嘴道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as one of the Frenchmen proceeded to interpret to the other .
作为 一 的 这 法国人 继续 到 解释 到 这 其他 .
其中一位法国人开始向另一位法国人翻译。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
" **You may be spies for all I know** ,
" 你 可能 是 间谍 为了 全部 我 知道 ,
“就我所知，你们很可能是间谍。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] - .
" but that we shall find out when we get to Falzenberg .

" 但 那 我们 将 寻找 出去 什么时候 我们 得到 到 - .

但我们到了法尔岑贝格就会知道了。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
" The dark eyes of the second Frenchman looked inquiringly at his comrade .

" 这 黑暗的 眼睛 的 这 第二 法国人 看起来 询问地 在 他的 同志 .

“第二个法国人深邃的眼睛探寻地看着他的同伴。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'gen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [wɜːrdz] .
The other again translated the officer's words .

这 其他 再次 翻译 这 警官们 字 .

另一个人再次翻译了警官的话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ˈɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmbəs(ə)l] ,
" We are most unfortunate , Gaillard , to have fallen in with this imbecile ,

" 我们 是 最多 不幸 , 盖拉德 , 到 有 倒下 在 和 这 白痴 ,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" was the reply .

" 曾是 这 回复 .

“盖拉德，我们非常不幸地与这个白痴混在一起，”对方回答道。

" [maɪ] [frend] [kə'mendz] [jɔːr; jər][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" My friend commends your prudence and judgment , " repeated the interpreter ,

" 我的 朋友 赞扬 你的 谨慎 和 判断 , " 重复 这 翻译 ,

“我的朋友赞赏您的谨慎和判断力，”翻译重复道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
his mouth widening and showing his white teeth ,

他的 嘴 扩大 和 显示 他的 白色的 牙齿 ,

他张大嘴巴，露出洁白的牙齿。

" [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət] -
" and desires me to tell you that we have important business at Hagenhof

" 和 欲望 我 到 告诉 你 那 我们 有 重要的 商业 在 -

.
:
.

“并希望我告诉你，我们在哈根霍夫有重要的事情要办。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [juː 'es][ðər; ðər] [ʌndər] [æn; ən] ['eskoːrt] ,
If you will send us there under an escort ,

如果 你 将要 发送 我们 那里 在下面 一个 护送 ,

如果你能派人护送我们去那里，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
we shall be able to prove that we are not spying upon the movement of

我们 将 是 有能力的 到 证明 那 我们 是 不是 间谍活动 之上 这 移动 的

[jɔːr; jər] [truːps] .

your troops .

你的 军队 .

我们将能够证明我们没有监视你们军队的动向。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [skauld] .
" The lieutenant scowled .

" 这 中尉 皱着眉头 .

中尉皱起了眉头。

" [kæn; kən][soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['læŋgwidʒ] [stænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪn]['dʒɜ:mən] ? " [hi;; hi]
" Can so few words of your language stand for all that in German ? " he
" 能 所以 很少 字 的 你的 语言 站立 为了 全部 那 在 德语 ? " 他
[di'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 .

“你们语言里这么少的几个词就能表达德语里那么多意思吗？”他质问道。
[ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] ['laɪtli] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwidʒ] [ɪz] ['veri] ['fleksəb(ə)l] . "
The Frenchman laughed lightly as he replied , " Our language is very flexible . " "
这 法国人 笑了 轻轻 作为 他 回复 , " 我们的 语言 是 非常 灵活的 . " "
法国人轻笑一声，回答说：“我们的语言非常灵活。”

" [soʊ][pər'hæps] [meɪ] [bi;; bi][jɔr; jər] [neks] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['bru:təli] ,
" So perhaps may be your necks , " said the officer brutally ,
" 所以 也许 可能 是 你的 脖子 , " 说 这 官 残酷地 ,
“所以，你们的脖子可能就断了，”警官冷酷地说。

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
a suspicion entering his mind that he was being laughed at .
一个 怀疑 进入 他的 头脑 那 他 曾是 存在 笑了 在 .
他心中升起一丝怀疑，觉得自己被人嘲笑了。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]
" But you must come with me to Falzenberg , and there's an end
" 但 你 必须 来 和 我 到 - , 和 有 一个 结尾
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "
“但你必须跟我去法尔岑贝格，事情就到此为止了。”

" [waɪ] [nɑ:t][tu;; tə] - ? " [pə'sɪstɪd] [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪfɪkt] [gʊd] - ['hju:mər] .
" Why not to Hagenhof ? " persisted Gaillard with perfect good - humor .
" 为什么 不是 到 - ? " 持续 盖拉德 和 完美的 好的 - 幽默 .
“为什么不去哈根霍夫呢？”盖拉德带着十足的幽默感追问道。

" [tu;; tə] - ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] , ['swerɪŋ] ['raʊndli] , " [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r]
" To Falzenberg ! " roared the Prussian officer , swearing roundly , " and before
" 到 - ! " 咆哮 这 普鲁士 官 , 咒骂 圆圆地 , " 和 前
[wi;; wi][sta:rt] ,
we start ,
我们 开始 ,
“向法尔岑贝格进发！”普鲁士军官咆哮道，粗声粗气地咒骂着，“在我们出发之前，

[let][em 'i:] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [freɪt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæriŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
let me see what sort of freight you are carrying along the road .
让 我 看 什么 种类 的 货运 你 是 携带 沿着 这 路 .
让我看看你路上运载的是什么货物。

" [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He approached the carriage with the intention of opening the door .
" 他 接近 这 运输 和 这 意图 的 开幕 这 门 .
他走向马车，打算打开车门。

['tuənei] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs]
Tournay wheeled his horse between him and the coach with a suddenness
锦标赛 带轮子的 他的 马 之间 他 和 这 教练 和 一个 突然
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][dʒʌmp][ə'saɪd][tu;; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['tra:dn] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['æni:m(ə)l] .
that made the German jump aside to avoid being trodden upon by the animal .
那 制成 这 德语 跳 旁边 到 避免 存在 践踏 之上 经过 这 动物 .
图尔奈突然调转马头，挡在自己和教练之间，德国人见状赶紧跳到一边，以免被马踩到。

" [wɪː wɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [æt; ət] - , " [hiː; hi][sed] , [ˈspiːkɪŋ]
" We are going to General von Waldenmeer at Hagenhof , " he said , speaking .
" 我们 是 去 到 一般的 冯 - 在 - , " 他 说 , 请讲
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
his own language ,
他的 自己的 语言 ,
“我们要去哈根霍夫见冯·瓦尔登梅尔将军,”他用自己的语言说道。

" [ænd; ænd][ɪf][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [juː; jʊ] [meɪ] [ruː] [aɪ 'tiː] .
" and if you prevent or delay our journey you may rue it .
" 和 如果 你 防止 或者 延迟 我们的 旅行 你 可能 后悔 它 .
“如果你阻止或延误我们的旅程,你可能会后悔。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪnfɪ'ʒəriətɪd][æt; ət] [ðɪs] [ɪntər'fɪrəns] , [kɔːt] - [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]
" The lieutenant , infuriated at this interference , caught Tournay's horse by the
" 这 中尉 , 愤怒的 在 这 干涉 , 捕捉 - 马 经过 这
[ˈbraɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
bridle with one hand ,
辔 和 一 手 ,
“中尉对这种干涉感到愤怒,单手抓住图尔奈的马的缰绳,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] ;
while the other flew to his belt ;
尽管 这 其他 飞翔 到 他的 腰带 ;
而另一只飞向了他的腰带;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [neɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
but the mention of General von Waldenmeer's name and the ring of decision
但 这 提到 的 一般的 冯 - 姓名 和 这 戒指 的 决定
[ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .
in the speaker's voice caused him to pause .
在 这 演讲者的 嗓音 导致 他 到 暂停 .
但提到冯·瓦尔登梅尔将军的名字,以及说话者语气中的决绝,让他停了下来。

" [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [æt; ət] - , " [rɪ'piːtɪd] [ˈtuənei] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" General von Waldenmeer at Hagenhof , " repeated Tournay slowly and distinctly ,
" 一般的 冯 - 在 - , " 重复 锦标赛 缓慢地 和 明显地 ,
“瓦尔登梅尔将军在哈根霍夫,”图尔奈缓慢而清晰地重复道。

[æz; əz] [ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [ˈhɪrɪŋ] .
as if he were speaking to a person of defective hearing .
作为 如果 他 是 请讲 到 一个 人 的 有缺陷的 听力 .
就好像他在跟一个听力障碍的人说话一样。

" [huː] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ?
" Who is making so free with the name of Waldenmeer ?
" WHO 是 制作 所以 自由的 和 这 姓名 的 - ?
“谁在以瓦尔登湖的名义如此肆意妄为? ”

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] ;
" cried a voice in the French tongue but with a strong German accent ;
" 哭 一个 嗓音 在 这 法语 舌头 但 和 一个 强的 德语 口音 ;
“一个声音用法语喊道,但带着浓重的德国口音;

[ænd; ænd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and half a dozen Prussian officers came riding out of the wood ,
和 一半 一个 打 普鲁士 警官 来了 骑术 出去 的 这 木头 ,
六名普鲁士军官骑马从树林里走了出来,

[ðə; ði] [freʃ] - [ˈfɔ:lən] [snəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈbræntʃɪz] [laɪk] [waɪt] [daʊn] [æz; əz]
the fresh - fallen snow flying from the evergreen branches like white down as
这 新鲜的 - 倒下 雪 飞行 从 这 常绿 分支 喜欢 白色的 向下 作为
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [droʊv] [θru:] [ðem; ðəm] .
their horses drove through them .
他们的 马匹 驾驶 通过 他们 .

马匹驰骋而过时，新下的雪像白色绒毛一样从常绿树枝上飞舞。

[ðeɪ] [ˈsə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
They circled round the group by the carriage ,
他们 圈起来 圆形的 这 团体 经过 这 运输 ,
他们绕着马车旁的人群走了一圈，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænɪmlz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ]
drawing their animals up with a suddenness that threw them on their haunches
绘画 他们的 动物 向上 和 一个 突然 那 扔 他们 在 他们的 臀部
.
:
.

他们突然拉起牲畜，结果自己摔倒在地。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][vɑ:n] - ? " [rɪˈpi:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Who is it that claims the friendship of von Waldenmeer ? " repeated one of the
" WHO 是 它 那 索赔 这 友谊 的 冯 - ? " 重复 一 的 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

“是谁声称与冯·瓦尔登梅尔是朋友？”其中一个人重复道。

[ðɪs] [taɪm] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
this time speaking in German .
这 时间 请讲 在 德语 .

这次是用德语说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] , [dɑ:rk] [red] [her] , [ænd; ənd]
He was a young man about twenty - two , with short , dark red hair , and
他 曾是 一个 年轻的 男人 关于 二十 - 二 , 和 短的 , 黑暗的 红色的 头发 , 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
a small mustache .
一个 小的 胡子 .

他大约二十二岁，是个年轻人，留着深红色的短发和一小撮胡子。

[hi:; hi][roʊd][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [ðæt] [pˈrɑ:nst] [ænd; ənd] [kɜ:ˈvet] [ˈnɜ:rvəsli] .
He rode a black horse that pranced and curvetted nervously .
他 骑 一个 黑色的 马 那 轻快地 和 弯曲的 紧张地 .

他骑着一匹黑马，那马焦躁不安地踱步、摇摆。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [maɪ][ˈkɜ:rn(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈlaɪt] .
" These people , my colonel , " said the lieutenant , growing suddenly polite .
" 这些 人们 , 我的 上校 , " 说 这 中尉 , 生长 突然 有礼貌的 .
“这些人，上校，”中尉突然变得彬彬有礼起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] " —
" I was about to tell them " —
" 我 曾是 关于 到 告诉 他们 " —
“我正要告诉他们”——

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [luːˈtenənt] - , "
" **Never mind what you were about to tell them , Lieutenant Saueraugen ,** "
" 绝不 头脑 什么 你 是 关于 到 告诉 他们 , 中尉 - , "
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɔːtli] ,
replied the colonel haughtily ,
回复 这 上校 傲慢地 ,

“别在意你原本想告诉他们的话，绍劳根中尉，”上校傲慢地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .
" **but inform me as briefly as possible what has occurred .**
" 但 通知 我 作为 简要地 作为 可能的 什么 有 发生 .
" "但请尽可能简明扼要地告诉我发生了什么事。"

" [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv]
" **Confused by the thought that possibly he had been rude to friends of**
" 使困惑 经过 这 想法 那 可能 他 有 到过 粗鲁的 到 朋友们 的
[ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - ,
General von Waldenmeer ,
一般的 冯 - ,

“他感到困惑，觉得自己可能对冯·瓦尔登梅尔将军的朋友们无礼了。”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈstæməd] [θruː] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] .
the lieutenant stammered through a recital which was far from clear .
这 中尉 结结巴巴 通过 一个 独奏会 哪个 曾是 远的 从 清除 .
中尉结结巴巴地朗诵了一段含糊不清的讲话。

[waɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprʌʃən] [ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
While the lieutenant was speaking , the young Prussian colonel was slapping his
尽管 这 中尉 曾是 请讲 , 这 年轻的 普鲁士 上校 曾是 拍打 他的
[buːt] [ˈfɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
boot sharply with his riding - whip ,
启动 尖锐地 和 他的 骑术 - 鞭 ,

中尉说话的时候，年轻的普鲁士上校正用马鞭狠狠地抽打着靴子。

[ɔːr] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpeɪf(ə)nt] [ˈpɔɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
or checking the impatient pawing of his horse .
或者 检查 这 不耐烦 爪子 的 他的 马 .
或者查看他那匹马焦躁地刨地的情况。

" - !
" **Potstausend !**
" - !
" "Potstausend!
“Potstausend!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
" **he exclaimed , interrupting the unhappy lieutenant in the middle of his story .**
" 他 惊呼 , 打断 这 不开心 中尉 在 这 中间 的 他的 故事 .
“他惊喊道，打断了正在讲述故事的郁闷中尉。”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , - .
" **I cannot make head or tail of your account , Saueraugen .**
" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 你的 帐户 , - .
“我完全不明白你的说法，Saueraugen。”

[ˈbroʊkən] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ænd] [frentʃ] [spaɪz] , [kloʊzd] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈɪndʒərd] [ˈhɔːrsɪz] .
Broken harness , and French spies , closed carriage , and injured horses .
破碎的 马具 , 和 法语 间谍 , 关闭 运输 , 和 受伤 马匹 .
断裂的马具、法国间谍、封闭的马车和受伤的马匹。

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈtuənei] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] : —
" **Then , turning to Tournay , he addressed him in French : —**
" 然后 , 转弯 到 锦标赛 , 他 已解决 他 在 法语 : —
然后，他转向图尔奈，用法语对他说：——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - , — [hiː; hi][ɪz]
" **I understand you are on your way to find General von Waldenmeer** , **— he is**
" 我 理解 你 是 在 你的 方式 到 寻找 一般的 冯 - , — 他 是
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
in the field ,
在 这 场地 ,

“我听说你正在赶往瓦尔登米尔将军的路上——他正在前线作战。”

[ˈkwɔːrtəd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət] -
quartered at present at Falzenberg .
四分 在 展示 在 - .

目前驻扎在法尔岑贝格。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [em 'iː][ðer; ðər] . "
You can accompany me there . "
你 能 陪伴 我 那里 . "

你可以陪我一起去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [ˈkæs(ə)] [æt; ət] - , " [rɪˈplaɪd]
" **We are bound for General von Waldenmeer's castle at Hagenhof** , " **replied**
" 我们 是 边界 为了 一般的 冯 - 城堡 在 - , " 回复
[ˈtuənei] [pəˈlaɪtli] ,
Tournay politely ,
锦标赛 礼貌地 ,

“我们的目的地是瓦尔登米尔将军位于哈根霍夫的城堡,”图尔奈礼貌地回答道。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [prɒʊːsiːd] [ðer; ðər] . "
" **and with your permission we will proceed there** . "
" 和 和 你的 允许 我们 将要 继续 那里 . "

“如果得到您的许可,我们将前往那里。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkɜːrn(ə)] .
" **Do you know the general ?** " **inquired the Prussian colonel** .
" 做 你 知道 这 一般的 ? " 询问 这 普鲁士 上校 .

“你认识这位将军吗?”普鲁士上校问道。

" [aɪ][hæv; hæv][nɑːt] [ðæt] [ˈɑːnər] . "
" **I have not that honor** . "
" 我 有 不是 那 荣誉 . "

“我没有这份荣誉。”

" [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kɑːrl][vɑːn] - ,
" **I am his son , Karl von Waldenmeer** ,
" 我 是 他的 儿子 , 卡尔 冯 - ,

“我是他的儿子,卡尔·冯·瓦尔登梅尔。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə] - ,
and I think it would be best for you to accompany me to Falzenberg ,
和 我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 陪伴 我 到 - ,

我认为你最好陪我一起去法尔岑贝格。

[wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈfaːðər] . "
where I am going to join my father . "
在哪里 我 是 去 到 加入 我的 父亲 . "

我要去那里和父亲团聚。

" [pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] - [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈbetər] [suːt] [ðə; ði][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n]
" **Perhaps if the baroness is still at Hagenhof it would better suit the inclination**
" 也许 如果 这 男爵夫人 是 仍然 在 - 它 会 更好的 套装 这 倾角

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [huːm] [aɪ][ˈeskɔːrt] ,
of the lady whom I escort ,
的 这 女士 谁 我 护送 ,

“或许如果男爵夫人还在哈根霍夫庄园,那就更符合我护送的那位女士的意愿了。”

[mædəmwəˈzel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] , [tu:; tə][gʊʊ] ['fɔ:rwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]
Mademoiselle de Rochefort , to go forward rather than be compelled to
小姐 德 罗什福尔 , 到 去 向前 相当 比 是 被迫 到
[gʊʊ][tu:; tə] - .
go to Falzenberg .
去 到 - .
罗什福尔小姐宁愿继续前进, 也不愿被迫前往法尔岑贝格。

" ['kɜ:rn(ə)l] [vɑ:n] - [sæt][ɪn] [θɔ:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [speɪs] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [faɪv]
" **Colonel von Waldenmeer sat in thought during the long space , for him , of five**
" 上校 冯 - 卫星 在 想法 期间 这 长的 空间 , 为了 他 , 的 五
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds .
秒 .
“瓦尔登米尔上校静静地坐了下来, 陷入了沉思, 这五秒钟对他来说很漫长。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **I think you would better come with me as far as Falzenberg , " he said .**
" 我 思考 你 会 更好的 来 和 我 作为 远的 作为 - , " 他 说 .
“我觉得你最好跟我一起去法尔岑贝格,”他说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [kə'mænd] , " ['ænsər] ['tuənei] .
" **As you command , " answered Tournay .**
" 作为 你 命令 , " 回答 锦标赛 .
“遵命,”图尔奈回答道。

" [dɪd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Did I understand you to say that the occupant of that carriage was a**
" 做过 我 理解 你 到 说 那 这 居住者 的 那 运输 曾是 一个
[mædəmwəˈzel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ?
Mademoiselle de Rochefort ?
小姐 德 罗什福尔 ?
“我理解你的意思是, 那辆马车里的乘客是罗什福尔小姐吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɑ:n] - , [æz; əz] ['tuənei] [spʊʊk] [ə'saɪd][tu:; tə][^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] .
" **asked the young von Waldenmeer , as Tournay spoke aside to Gaillard .**
" 问 这 年轻的 冯 - , 作为 锦标赛 辐 旁边 到 盖拉德 .
“年轻的冯·瓦尔登梅尔问道, 此时图尔奈正和盖拉尔私下交谈。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtjər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæɪrən][maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **What is the nature of your business with the baron my father ? " was the**
" 什么 是 这 自然 的 你的 商业 和 这 男爵 我的 父亲 ? " 曾是 这
[nekst] ['kwestʃən] ,
next question ,
下一个 问题 ,
“你和我父亲这位男爵之间究竟是什么生意? ”这是下一个问题。

[ə'brʌptli] [pʊt] .
abruptly put .
突然 放 .
突然说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæɪrən] [hɪm'self] ? "
" **Will you permit me to discuss that with the baron himself ?** "
" 将要 你 允许 我 到 讨论 那 和 这 男爵 他自己 ? "
“请允许我与男爵本人商议此事。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɔ:ˈtɜ:r] .
" As you will , " answered the Prussian colonel with hauteur .
" 作为 你 将要 , " 回答 这 普鲁士 上校 和 高 .
"如你所愿,"普鲁士上校傲慢地回答道。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd][sæt] [ˈmoʊnləs] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz]
Then turning to the group of officers who had sat motionless upon their horses
然后 转弯 到 这 团体 的 警官 WHO 有 卫星 静止不动 之上 他们的 马匹
, [hi:; hi] [sed] : —
, he said : —
, 他 说 : —

然后他转向那群静静地坐在马上的军官们，说道：
" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] [tu:; tə] - .
" Gentlemen , you will please accompany this carriage to Falzenberg .
" 先生们 , 你 将要 请 陪伴 这 运输 到 - .
"先生们，请乘坐这辆马车前往法尔岑贝格。"

[lu:ˈtenənt] - , [brɪŋ] [ʌp][jɔr; jər] [ˈbætəriz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt]
Lieutenant Saueraugen , bring up your batteries with all possible speed and report
中尉 - , 带来 向上 你的 电池 和 全部 可能的 速度 和 报告
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me :
到 我 :

绍劳根中尉，以最快的速度把炮兵部队召集过来，向我报告。
[fra:nts][vɑ:n] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Franz von Shiffen , you will please come with me .
弗朗茨 冯 - , 你 将要 请 来 和 我 .
弗朗茨·冯·希芬，请你跟我来。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] [tˈɑ:rdʒər][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l]
" He gave his black charger a slight touch with the spur , the spirited animal
" 他 给予 他的 黑色的 充电器 一个 轻微 触碰 和 这 刺 , 这 精神抖擞 动物
[spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
sprang forward ,
弹簧 向前 ,
他用马刺轻轻碰了碰他的黑色战马，这匹精力充沛的马立刻向前跃去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][fra:nts][vɑ:n] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɑ:tlɪ]
and he was seen galloping down the road , with Franz von Shiffen riding hotly
和 他 曾是 已见 疾驰 向下 这 路 , 和 弗朗茨 冯 - 骑术 热
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him :
后 他 :

有人看到他策马疾驰而下，弗朗茨·冯·希芬紧随其后。
[ˈbærən][vɑ:n] - , [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][drɪvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
Baron von Waldenmeer , general of the division of the Rhine ,
男爵 冯 - , 一般的 的 这 分配 的 这 莱茵河 ,
莱茵河师将军瓦尔登梅尔男爵

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪr] [mʌg] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈfreʃli] [lɪt] , [endˈʒɔɪɪŋ]
was seated with a beer mug before him and his pipe freshly lit , enjoying
曾是 坐着 和 一个 啤酒 马克杯 前 他 和 他的 管道 新鲜的 点燃 , 享受
[hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [smʊk] ,
his evening smoke ,
他的 晚上 抽烟 ,
他坐在那里，面前放着一杯啤酒，烟斗也刚点燃，正享受着夜晚的烟雾。

[wen] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,
when word was brought to him that the party of Frenchmen ,
什么时候 单词 曾是 带来 到 他 那 这 派对 的 法国人 ,
当他得知法国人一行人

[ɪnˈkaʊntər] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
encountered by his son and some other members of his staff on the road
遭遇 经过 他的 儿子 和 一些 其他 成员 的 他的 职员 在 这 路
[frʌm; frəm] - ,
from Inweiler ,
从 - ,

他的儿子和一些其他工作人员在从因韦勒来的路上遇到了他。

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
had arrived at Falzenberg , and was now awaiting his pleasure in the room
有 到达的 在 - , 和 曾是 现在 等待中 他的 乐趣 在 这 房间
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 :

他已抵达法尔岑贝格, 现在正在楼下的房间里等待他的欢愉。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
His son , who had come in some time before ,
他的 儿子 , WHO 有 来 在 一些 时间 前 ,
他的儿子, 之前已经进来一段时间了,

[hæd; həd][təʊld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
had told him of the incident of the meeting .
有 讲述 他 的 这 事件 的 这 会议 .
已经把那次会面的经过告诉了他。

[ðə; ði][ˈbærən] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] .
The baron blew a cloud of smoke out of his capacious mouth .
这 男爵 吹 一个 云 的 抽烟 出去 的 他的 宽敞 嘴 .
男爵从他那张大嘴里喷出一团烟雾。

" [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:rti] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" **Show the entire party up here at once** .
" 展示 这 全部的 派对 向上 这里 在 一次 :
“把所有党员都一次性都叫到这里来。”

[wi; wi][kæn; kən] [ðen] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈsto:ri] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
We can then hear their story and decide as to the probability of it .
我们 能 然后 听到 他们的 故事 和 决定 作为 到 这 可能性 的 它 :
然后我们可以听听他们的说法, 并判断其可能性。

[ju; jʊ] , [kɑ:rl] ,
You , Karl ,
你 , 卡尔 ,
你, 卡尔,

[send] [wɜ:rd][tu;; tə][ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [dɪˈfɜ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti]
send word to General von Scrappenhauer that I shall have to defer our party
发送 单词 到 一般的 冯 - 那 我 将 有 到 推迟 我们的 派对
[ʌv; əv][skæt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
of Skat for an hour .
的 斯卡特 为了 一个 小时 :

通知冯·施拉彭豪尔将军, 我不得不将我们斯卡特人的行动推迟一个小时。

[ˈlʊtvɪ] , [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bɪr] [mʌg] [riˈplenɪʃt] .
Ludwig , have your father's beer mug replenished .
路德维希 , 有 你的 父亲的 啤酒 马克杯 补充 .
路德维希, 去给你父亲的啤酒杯添满。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪˈklʌm] [laɪk][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [stri:m] ?
Would you have his throat become like the bed of a dried - up stream ?
会 你 有 他的 喉 变得 喜欢 这 床 的 一个 干燥 - 向上 溪流 ？

你想让他的喉咙变得像干涸的河床一样吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [send] [ʌp][jɔː; jər] [ˈfrentʃmən] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
And now send up your Frenchmen ; I am waiting for them .
和 现在 发送 向上 你的 法国人 ； 我 是 等待 为了 他们 。

现在派你们的法国人上来；我正在等他们。

" [ˈlʊtvɪ] [vaːn] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [kɑːrɪ] ,
" **Ludwig von Waldenmeer , who was the picture of his younger brother Karl ,**
" 路德维希 冯 - , WHO 曾是 这 图片 的 他的 年轻 兄弟 卡尔 ,

“路德维希·冯·瓦尔登梅尔长得像他的弟弟卡尔，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðənˈer][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ɡɜːrθ] ,
except that he was heavier in build and larger of girth ,
除了 那 他 曾是 较重 在 建造 和 更大的 的 周长 ,

只是他的体型更重，腰围更大。

[pæst] [ðə; ði] [bɪr] [ˈflægən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
passed the beer flagon from his end of the table to his father .
通过了 这 啤酒 酒壶 从 他的 结尾 的 这 桌子 到 他的 父亲 。

他把桌子另一头的啤酒壶递给了他的父亲。

[kɑːrɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kəˈmændz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrdərli] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]
Karl gave a few commands to an orderly , then took a seat by the
卡尔 给予 一个 很少 命令 到 一个 秩序 , 然后 采取 一个 座位 经过 这

[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][saɪd] .

general's side .
将军的 边 。

卡尔向一名勤务兵下达了几道命令，然后在将军身边坐了下来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] .
The latter was a man of about sixty .
这 后者 曾是 一个 男人 的 关于 六十 。

后者大约六十岁。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɔːld] [peɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡrɪzld] [her] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
Around his shining bald pate was a fringe of grizzled hair that had once been
大约 他的 灼灼 秃 肉酱 曾是 一个 边缘 的 斑白 头发 那 有 一次 到过

[red] .

red .
红色的 。

他光秃秃的脑袋周围有一圈灰白的头发，以前是红色的。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] , [ˈskrʌbi] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] .
His mustache was a bristling , scrubby brush of the same color .
他的 胡子 曾是 一个 竖起的 , 灌木丛 刷子 的 这 相同的 颜色 。

他的胡子像一把粗糙的硬毛刷，颜色和胡子一样。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈbrɔːdər] [əˈbaʊt]
Although not of great height he was broad of chest and still broader about
虽然 不是 的 伟大的 高度 他 曾是 广阔 的 胸部 和 仍然 更广泛 关于

[ðə; ði] [ˈweɪstbənd] ;

the waistband ;
这 腰带 ；

虽然个子不高，但他胸膛宽阔，腰围更宽。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [buːts] [hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and even in his lightest boots he rode in the saddle at two hundred pounds .
和 甚至 在 他的 最轻 靴子 他 骑 在 这 鞍 在 二 百 磅 。

即使穿着最轻的靴子，他骑马时体重也有两百磅。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [frentʃ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .

An orderly opened the door and ushered in the four French travelers .
一个 秩序 打开 这 门 和 引导 在 这 四 法语 旅行者

一名勤务兵打开门，将四位法国旅客迎了进去。

[mædəmwə'zel] [di:][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ['entərd] [fɜ:rst] .

Mademoiselle de Rochefort entered first .
小姐 德 罗什福尔 进入 第一的

罗什福尔小姐第一个进来。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .

She paused for a moment at the sight of a room full of officers .
她 暂停 为了 一个 片刻 在 这 视线 的 一个 房间 满的 的 警官

看到满屋子的警官，她愣了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæərənz, 'berənz]

Then she took a few steps into the room and stood awaiting the baron's
然后 她 采取 一个 很少 步骤 进入 这 房间 和 站立 等待中 这 男爵的

[kə'mænd] .

command .

命令

然后她走进房间几步，站在那里等待男爵的命令。

[ðə; ði]['bæərən] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The baron took one look at the figure before him ,
这 男爵 采取 一 看 在 这 数字 前 他

男爵只看了一眼眼前的人影，

[ðen] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;

then rose suddenly to his feet and came toward her ;
然后 玫瑰 突然 到 他的 脚 和 来了 朝向 她

然后他突然站起身，朝她走去；

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

the other officers took the signal and rose from their places at the table
这 其他 警官 采取 这 信号 和 玫瑰 从 他们的 地方 在 这 桌子

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] .

and stood beside their chairs .
和 站立 旁 他们的 椅子

其他军官收到信号后，从桌边起身，站在各自的椅子旁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [di:][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] .

" You are the daughter of Honoré de Rochefort .
" 你 是 这 女儿 的 - 德 罗什福尔

你是奥诺雷·德·罗什福尔的女儿。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ænsər] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] .

One has no need to ask the question , it is answered by your face .
一 有 不 需要 到 问 这 问题 , 它 是 回答 经过 你的 脸

无需提问，答案就在你的脸上。

" [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]

" And General von Waldenmeer took Edmé by the hand and led her to a
" 和 一般的 冯 - 采取 - 经过 这 手 和 引领 她 到 一个

[si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

seat by his side .
座位 经过 他的 边

“冯·瓦尔登梅尔将军牵着埃德梅的手，领着她到自己身边的座位上坐下。

[ˈæɡəθə] [kept] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['elboʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɡɑ:rdɪən] .

Agatha kept at her mistress's elbow like a faithful guardian .
阿加莎 保留 在 她 情妇的 弯头 喜欢 一个 忠实 监护人

阿加莎像个忠实的守护者一样，寸步不离地跟在女主人身边。

[ˈtuənei] [ænd; ənd][^il]ˈjɑ:d,^eila:d] , [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed]
Tournay and Gaillard , travel - stained and splashed with mud from head
锦标赛 和 盖拉德 , 旅行 - 染色 和 溅起 和 泥 从 头
[tuː; tə] [fɒt] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
to foot , remained standing by the door .
到 脚 , 剩余 常设 经过 这 门 .

图尔奈和盖拉尔浑身沾满旅途的尘土和泥浆，从头到脚都是，仍然站在门口。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz][aɪ] [sərˈmaɪz] ,
" If you have come , as I surmise ,
" 如果 你 有 来 , 作为 我 推测 ,

“如果你如我所料，真的来了，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈprʌʃə] [ə; eɪ][hoʊm] [dɪˈnaɪd] [juː; jʊ][baɪ][jɔː; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
to find in Prussia a home denied you by your native land ,
到 寻找 在 普鲁士 一个 家 否认 你 经过 你的 本国的 土地 ,

在普鲁士找到一个被祖国剥夺的家园，

[let][em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ˈnoʊwə] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]
let me say that nowhere will you find a warmer welcome than under the roof
让 我 说 那 无处 将要 你 寻找 一个 更温暖 欢迎 比 在下面 这 屋顶
[ʌv; əv][vɑːn]
of von Waldenmeer ,
的 冯 ,

我可以负责任地说，你绝对找不到比冯·瓦尔登梅尔家更热情好客的地方了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" and the general put her hand to his lips .
" 和 这 一般的 放 她 手 到 他的 嘴唇 .

将军将她的手放在他的嘴唇上。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" I have come , " she replied ,
" 我 有 来 , " 她 回复 ,

“我来了，”她回答说。

" [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ʌnˈhæpi]
" to find a refuge from the persecution which follows me in my own unhappy
" 到 寻找 一个 避难所 从 这 迫害 哪个 跟随 我 在 我的 自己的 不开心
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“为了逃离在我自己不幸的祖国所遭受的迫害，寻找一个避难所。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [frendz] ,
Thanks to the devotion of these friends ,
谢谢 到 这 虔诚 的 这些 朋友们 ,

感谢这些朋友的奉献，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈtuənei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
" and she turned toward Tournay with a look of gratitude ,
" 和 她 转向 朝向 锦标赛 和 一个 看 的 感激 ,

她转向图尔奈，脸上带着感激的神情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][əˈpɑːn][jɔː; jər]
" I have been able to reach here in safety , to throw myself upon your
" 我 有 到过 有能力的 到 抵达 这里 在 安全 , 到 扔 我 之上 你的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

“我平安抵达这里，现在只能依靠你们的保护。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][æsk][jər; jər][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] . "

and	to	ask	your	advice	as	to	my	future	movements
和	到	问	你的	建议	作为	到	我的	未来	移动

."

我想请教您对我的未来行动的建议。

" [ɪf][juː; jʊ][wɪl][ˈpɑːrd(ə)n][ðɪs][rɪ'sep](ə)n][ɪn][ə; eɪ][rʌf][ˈsoʊldʒɜːz][kæmp] , [mædəmwə'zel] , "

If	you	will	pardon	this	reception	in	a	rough	soldier's	camp	mademoiselle
如果	你	将要	赦免	这	接待	在	一个	粗糙的	士兵的	营	小姐

,"

"小姐，如果您不介意我们在简陋的军营里这样接待您的话，

[ænd; ʌnd][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][pʊr][əˌkɑːmə'deɪ](ə)n][æz; əz][ðɪs][haʊs][ə'fɔːrdz] ,

and	can	put up	with	such	poor	accommodation	as	this	house	affords
和	能	放 向上	和	这样的	贫穷的	住宿	作为	这	房子	提供

,"

并且能够忍受这所房子如此糟糕的居住条件。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ][juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeskɔːtɪd][ɑːn][tuː; tə] - ,

to	-	morrow	you	shall	be	escorted	on	to	Hagenhof
到	-	明天	你	将	是	护送	在	到	-

,"

明天你们将被押送到哈根霍夫。

[wer][maɪ][waɪf][wɪl][rɪ'siːv][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈdɒtɜːz] .

where	my	wife	will	receive	you	as	one	of	her	own	daughters
在哪里	我的	妻子	将要	收到	你	作为	一	的	她	自己的	女儿们

."

我的妻子会像对待自己的女儿一样接待你。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] .

And	he	bent	over	her	hand	for	the	second	time
和	他	弯曲	超过	她	手	为了	这	第二	时间

."

"然后他第二次俯身握住了她的手。"

[ðɪs][ʌn'juːʒuəl][foʊ][ʌv; əv][ˈgæləntri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][kɔːzd][fraːnts][vɑːn]

This	unusual	show	of	gallantry	on	the	part	of	their	general	caused	Franz von
这	异常	展示	的	英勇	在	这	部分	的	他们的	一般的	导致	弗朗茨 冯

[ˈʃɪpən][tuː; tə][pleɪs][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][maʊθ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] ,

Shippen	to	place	his	hand	before	his	mouth	to	hide	a	smile
希彭	到	地方	他的	手	前	他的	嘴	到	隐藏	一个	微笑

,"

这位将军罕见的英勇表现让弗朗茨·冯·希彭忍不住用手捂住嘴，掩饰住微笑。

[waɪl][ˈlʊtvɪ][vɑːn] - [lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ] .

while	Ludwig von	Waldenmeer	looked up	at	the	ceiling
尽管	路德维希 冯	-	看起来	向上	在	这 天花板

."

路德维希·冯·瓦尔登梅尔抬头望着天花板。

" [fraːnts] , " [kɔːld][aʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

Franz	called out	the	general
弗朗茨	称为	出去	这 一般的

,"

"弗朗茨，"将军喊道。

" [ˈɪntərvjuː][ðə; ði][gʊd][ˈleɪdi][huːz][haʊs][wiː; wi][ˈɑːkjupaɪ][ænd; ʌnd][siː][ðæt][ðə; ði][best][ruːm][fiː; ji]

interview	the	good	lady	whose	house	we	occupy	and	see	that	the	best	room	she
面试	这	好的	女士	谁	房子	我们	占据	和	看	那	这	最好的	房间	她

[hæz; hæz][ɪz][prɪ'perd][fɔːr; fər][mædəmwə'zel][diː][ˈrɑːkɪfət, 'rɑːʃət, 'rɑːkfət] .

has	is	prepared	for	Mademoiselle	de	Rochefort
有	是	准备	为了	小姐	德	罗什福尔

."

"采访我们居住的那位好心的女主人，看看她是否已经为罗什福尔小姐准备好了最好的房间。"

[ˈlʊtvɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ][juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈeskɔːtɪŋ][ðɪs][ˈleɪdi][tuː; tə]

Ludwig	to	-	morrow	you	shall	have	the	honor	of	escorting	this	lady	to
路德维希	到	-	明天	你	将	有	这	荣誉	的	护送	这	女士	到

."

Hagenhof
-

."

路德维希，明天你将有幸护送这位女士前往哈根霍夫。

[ðer; ðær][ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] ['welkəm] , [mædəmwə'zel] , [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] ['ɑ:nər]
There you shall be welcome , mademoiselle , as long as you choose to honor
那里 你 将 是 欢迎 , 小姐 , 作为 长的 作为 你 选择 到 荣誉
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
us with your company .
我们 和 你的 公司 .
小姐, 只要您愿意光临, 我们都会热烈欢迎您。

[bʌt; bət] [rest] [ə'fɔrd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [b:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] ['reskju:d]
But rest assured it will not be long before your own country will be rescued
但 休息 保证 它 将要 不是 是 长的 前 你的 自己的 国家 将要 是 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪskri:ənts] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
from the miscreants who are devouring it .
从 这 恶棍 WHO 是 吞噬 它 .
但请放心, 用不了多久, 你的国家就会从那些吞噬它的恶徒手中被解救出来。

[ɔ:l] ['jʊrəp] [ɪz][ɪn][ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'vendʒ] ['ʌʊtrɛɪdʒd] ['rɔɪəlti] ;
All Europe is in arms to avenge outraged royalty ;
全部 欧洲 是 在 武器 到 报仇 义愤填膺 皇室 ;
全欧洲都拿起武器, 准备为愤怒的王室复仇;

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n]['pærɪs]
the Prussian army of two hundred thousand men is now prepared to march on Paris
这 普鲁士 军队 的 二 百 千 男人 是 现在 准备 到 行进 在 巴黎
.
:
.
普鲁士二十万大军已做好向巴黎进军的准备。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [noʊ'bɪləti] .
With us are thousands of your own nobility .
和 我们 是 数千 的 你的 自己的 贵族 .
我们这里有成千上万你们的贵族子弟。

[wi:; wi] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst] ['ænərki] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
We make common cause against anarchy and murder .
我们 制作 常见的 原因 反对 无政府状态 和 谋杀 .
我们共同反对无政府状态和谋杀。

[wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [ði:z]
We shall not rest until we have restored the monarchy and chastised these
我们 将 不是 休息 直到 我们 有 恢复 这 君主制 和 受责罚 这些
[ɪnsələnt] [rɪ'pʌblikənz] .
insolent Republicans .
傲慢的 共和党人 .
我们誓不罢休, 直到恢复君主制, 并惩处这些傲慢的共和党人。

" - [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tuənei] ,
" **Edmé looked quickly in the direction of Tournay ,**
" - 看起来 迅速地 在 这 方向 的 锦标赛 ,
埃德梅迅速看向图尔奈的方向,

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [stɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plai] ,
fearful lest the baron's words should stir him to make a reply ,
可怕 免得 这 男爵的 字 应该 搅拌 他 到 制作 一个 回复 ,
他生怕男爵的话语激起他的反驳,

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
but he and Gaillard stood listening imperturbably .
但 他 和 盖拉德 站立 聆听 沉着冷静 .
但他和盖拉德却镇定自若地站在那里聆听。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [dɪˈmiːnər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm]
From their quiet and unobtrusive demeanor the general had taken them
从 他们的 安静的 和 不引人注目 风度 这 一般的 有 已采取 他们
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n]
for servants of Mademoiselle de Rochefort and had not given
为了 仆人 的 小姐 德 罗什福尔 和 有 不是 给定
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsekənd] [lʊk] .
them a second look .
他们 一个 第二 看 .

从他们安静低调的举止来看，将军以为他们是罗什福尔小姐的仆人，所以没有多看他们一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈtiːɡd] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [vɑːn] - .
" But you are fatigued , mademoiselle , " said von Waldenmeer .
" 但 你 是 疲劳 , 小姐 , " 说 冯 - .
“但是您很疲惫，小姐，”冯·瓦尔登梅尔说道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər] [əˈferz] .
" To - morrow morning will be a more fitting time to discuss your affairs .
" 到 - 明天 早晨 将要 是 一个 更多的 配件 时间 到 讨论 你的 事务 .
“明天早上会是讨论你事情的更合适时机。”

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhaʊs,frəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkwɔːrtərz] .
The good hausfrau by this time is preparing your quarters .
这 好的 家庭主妇 经过 这 时间 是 准备 你的 四分之一 .
这时，贤惠的家庭主妇正在为你准备房间。

[aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I will conduct you to them .
我 将要 执行 你 到 他们 .
我将带你们去见他们。

[jʊr; jər] [ˈfɔːləʊəz] [wɪl] [biː; bi][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Your followers will be comfortably cared for outside .
你的 追随者 将要 是 舒适地 关心 为了 外部 .
您的追随者将在户外得到舒适的照顾。

" - , [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" Edmé , glad of an opportunity to escape further conversation ,
" - , 高兴的 的 一个 机会 到 逃脱 更远 对话 ,
埃德梅很高兴有机会摆脱进一步的谈话，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər]
was about to thank the general for his permission to retire to her
曾是 关于 到 感谢 这 一般的 为了 他的 允许 到 退休 到 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她正要感谢将军允许她回房休息，

[wen] [ðə; ði] [ˌaʊtər] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnəʊblmən] , [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
when the outer door opened and a number of French noblemen , officers of
什么时候 这 外 门 打开 和 一个 数字 的 法语 贵族 , 警官 的
[ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [stɑːf] ,
the general's staff ,
这 将军的 职员 ,
外门打开后，许多法国贵族、将军参谋部的军官走了进来。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwi:s][di:]
Among them was the Marquis de Lacheville .
之中 他们 曾是 这 侯爵 德

其中包括拉什维尔侯爵。

[hi:; iz] [kwɪk] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - ['ɪnstəntli]
His quick roving eye caught sight of Edmé instantly .
他的 快的 漫游 眼睛 捕捉 视线 的 - 即刻

他目光敏捷地扫过，立刻就看到了埃德梅。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [lʊkt]
He stopped in the middle of a conversation with a companion and looked
他 停止 在 这 中间 的 一个 对话 和 一个 伴侣 和 看起来
[ʊʊvər][hi:; iz] ['ʃoʊldər] ['heɪstɪli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'treɪs] [hi:; iz][steps] [wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ]
over his shoulder hastily as if he would retrace his steps without attracting
超过 他的 肩膀 草草 作为 如果 他 会 回溯 他的 步骤 没有 吸引
[ə'ten](ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

他突然停下与同伴的谈话，匆匆回头张望，好像要悄悄地原路返回，不引起注意；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的

但为时已晚。

[ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - ['səʊndɪd] [ɪn][hi:; iz] [ɪrz]
The deep voice of General von Waldenmeer sounded in his ears .
这 深的 嗓音 的 一般的 冯 - 听起来 在 他的 耳朵

冯·瓦尔登米尔将军低沉的声音在他耳边响起。

" [ɑ:] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] ['kʌntri:mɪn] , [mædəmwə'zel] ,
" Ah , here are some of your brave countrymen , mademoiselle ,
" 啊 , 这里 是 一些 的 你的 勇敢的 同胞们 , 小姐 ,
“啊，小姐，这些就是您勇敢的同胞们。”

[hu:] [di:m] [aɪ 'ti:][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
who deem it no disgrace to serve under the flag of Prussia in order to
WHO 认为 它 不 耻辱 到 服务 在下面 这 旗帜 的 普鲁士 在 命令 到
[ri:'kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['raɪt(ə)] ['sɑ:vɪn]
reconquer the throne for their rightful sovereign .
夺回 这 王座 为了 他们的 正当的 主权

他们认为，为了帮助自己的合法君主夺回王位，在普鲁士的旗帜下效力并不丢人。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][di:] - [wʌz; wəz] [klaʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [boʊ'ʒɜ:] ,
" The door behind de Lacheville was closed by the Count de Beaujeu ,
" 这 门 在后面 德 - 曾是 关闭 经过 这 数数 德 博热 ,
“德·拉什维尔身后的门被博热伯爵关上了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə]['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwi:s] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ]
who was the last to enter , and the marquis , drawing a deep breath
WHO 曾是 这 最后的 到 进入 , 和 这 侯爵 , 绘画 一个 深的 气息
[br'twi:n] [hi:; iz][set] [ti:θ] ,
between his set teeth ,
之间 他的 放 牙齿 ,

最后一个进来的侯爵，从紧咬的牙关间深深吸了一口气。

[stept] ['fɔ:rwərd][æz; əz][wʌn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [tʃæns]
stepped forward as one who suddenly resolves to take a desperate chance .
步 向前 作为 一 WHO 突然 解决 到 拿 一个 绝望的 机会

他挺身而出，一副孤注一掷的样子。

" ['kʌz(ə)n] - !
" **Cousin Edmé !**
" 表哥 - !

“表妹埃德梅！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]
" **he exclaimed , coming up to where she was seated and endeavoring to**
" 他 惊呼 , 未来 向上 到 在哪里 她 曾是 坐着 和 努力 到
[teɪk] [hɜːr; həɪ][hænd] .
take her hand .
拿 她 手 .

“他喊道，走到她坐着的地方，试图握住她的手。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ! "
" **Thank Heaven you have escaped !** "
" 感谢 天堂 你 有 逃脱 ! "

“感谢老天让你逃脱了！ ”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" **Yes , I am in a place of safety , thanks to a brave gentleman , " she replied**
" 是的 , 我 是 在 一个 地方 的 安全 , 谢谢 到 一个 勇敢的 绅士 , " 她 回复
,
.
,

“是的，我现在很安全，多亏了一位勇敢的先生，”她回答说。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɪ][hænd] .
drawing back her hand .
绘画 后退 她 手 .

她缩回了手。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][kɔːl][em 'iː]['kʌz(ə)n] .
" **But do not call me cousin .**
" 但 做 不是 称呼 我 表哥 .

但请不要叫我表哥。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊə; jər] ['kɪnzwʊmən] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː][æt; ət][ˈrɑːkɪfət, 'rɑːʃət, 'rɑːkfət] .
I ceased to be your kinswoman when you deserted me at Rochefort .
我 停止 到 是 你的 女亲属 什么时候 你 荒凉的 我 在 罗什福尔 .

自从你在罗什福尔抛弃我之后，我就不再是你的亲属了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊədʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] .
There are no cowards of our blood .
那里 是 不 懦夫 的 我们的 血 .

我们血脉中没有懦夫。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'tempt] [æz; əz] [ɪf]
" **And she turned from him with a look of unutterable contempt as if**
" 和 她 转向 从 他 和 一个 看 的 难以言喻 鄙视 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [miːn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɜːr; həɪ] ['pæsn] ['noʊtɪs] .
he were too mean an object to deserve her passing notice .
他 是 也 意思是 一个 目的 到 应得 她 通过 注意 .

“她转过身去，用一种难以言喻的轻蔑眼神看着他，仿佛他是一个卑微的物件，不值得她多看一眼。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
She had spoken in a low voice ,
她 有 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她说话的声音很低。

[jet] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
yet so distinctly that all in the room heard what she had said .
然而 所以 明显地 那 全部 在 这 房间 听到 什么 她 有 说 .

但她说话的声音却非常清晰，房间里的所有人都听到了她所说的话。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] .

A murmur of surprise ran round the entire group of officers .
一个 低语 的 惊喜 跑 圆形的 这 全部的 团体 的 警官 .

一阵惊讶的低语在全体警官中响起。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [druː] [bæk] [ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'blʌf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dedli] [peɪl] ,

The marquis drew back under the rebuff , his face deadly pale ,
这 侯爵 画 后退 在下面 这 回绝 , 他的 脸 致命 苍白 ,

侯爵被拒绝后退了一步, 脸色惨白。

[waɪl] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld]
while he darted at Edmé a look of hatred as if he could have killed

尽管 他 飞镖 在 - 一个 看 的 仇恨 作为 如果 他 可以 有 被杀

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他狠狠地瞪了埃德梅一眼, 眼神中充满了仇恨, 仿佛恨不得杀了她。

" [wɒts] [ðæt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæstər] [hɪz; ɪz]

" What's that ? " roared the general as soon as he could master his

" 是什么 那 ? " 咆哮 这 一般的 作为 很快 作为 他 可以 掌握 他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment .

惊讶 .

“那是什么? ”将军刚从震惊中回过神来, 就大声问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

" One of my aides a coward ?

" 一 的 我的 助手 一个 懦夫 ?

“我的一个助手是懦夫? ”

" [diː] - [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] , [brɔːt]
" De Lacheville gave a quick glance around the room , as a hunted man , brought

" 德 - 给予 一个 快的 瞥一眼 大约 这 房间 , 作为 一个 猎杀 男人 , 带来

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [beɪ] ,
suddenly to bay ,

突然 到 湾 ,

德·拉什维尔迅速环顾四周, 就像一个被突然逼入绝境的猎物。

[maɪt] [siːk] [sʌm; səm] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

might seek some weapon to defend himself .

可能 寻找 一些 武器 到 保卫 他自己 .

可能会寻找武器自卫。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tuənei] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['wɪkɪdli] .

As he caught sight of Tournay , his eyes gleamed wickedly .

作为 他 捕捉 视线 的 锦标赛 , 他的 眼睛 闪闪发光 邪恶地 .

当他看到图尔奈时, 他的眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [ðɪs] [mæd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" This mad girl , " he exclaimed ,

" 这 疯狂的 女孩 , " 他 惊呼 ,

“这个疯丫头! ”他惊喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] ['rɑːkɪfət, 'rɑːʃfət, 'rɑːkfət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl]

pointing to Mademoiselle de Rochefort as soon as he could control

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,

他的 嗓音 ,

他一能控制住自己的声音, 就指着罗什福尔小姐说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][said][ænd; ənd]
Then with an effort he turned to the French gentlemen at his side and
然后 和 一个 努力 他 转向 到 这 法语 先生们 在 他的 边 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然后他费力地转向身旁的法国绅士们说道：

[ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli] , " [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈklæməd] [fɔ:r; fər] [kɪŋ]
speaking rapidly , " This fellow is a Republican , one of those who clamored for King
请讲 快速 , " 这 同伴 是 一个 共和党人 , 一 的 那些 WHO 喧闹 为了 国王
[ˈlu:ɪsɪz] [deθ] .
Louis's death .
路易斯的 死亡 .

他语速飞快地说：“这个人是共和党人，是那些叫嚣着要处死路易国王的人之一。”

[ʌel; ʌel][wi; wi] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊθ] [tu; tə] [kɪl] [ðɪ:z] [ˈredʒisaɪdʒ] [werˈevər] [wi; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ?
Shall we forget our oath to kill these regicides wherever we may find them ?
将 我们 忘记 我们的 誓言 到 杀 这些 弑君者 无论 我们 可能 寻找 他们 ?
我们难道要忘记无论在哪里发现这些弑君者，都要将他们全部消灭的誓言吗？

" [brɪfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] ,
" Before he had finished speaking ,
" 前 他 有 完成的 请讲 ,

“在他话还没说完之前，

[θri:] [swɔ:dz][wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [θri:] [ɪnfɪˈʒərɪeɪtɪd] [frentʃ] [ˈnəʊblmən]
three swords were out of their scabbards and three infuriated French noblemen
三 剑 是 出去 的 他们的 剑鞘 和 三 愤怒的 法语 贵族
[spræŋ] [æt; ət] [ˈtuənei] .
sprang at Tournay .
弹簧 在 锦标赛 .

三把剑从剑鞘中拔出，三位愤怒的法国贵族跃入图尔奈。

" [ˈgɔ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] - ,
" Gott in Himmel ! " shouted General von Waldenmeer ,
" 上帝 在 天 ！ " 喊叫 一般的 冯 - ,

“进希梅尔了！ ”冯·瓦尔登米尔将军喊道，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən] [ˈɑ:fəsərz] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfrentʃmən] ,
as his Prussian officers beat down the points of the excited Frenchmen ,
作为 他的 普鲁士 警官 打 向下 这 积分 的 这 兴奋的 法国人 ,

当他的普鲁士军官们镇压那些情绪激动的法国人时，

" [wɪl] [ju; jʊ] [spɪl] [blʌd] [hɪr] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [noʊz] ?
" will you spill blood here under my very nose ?
" 将要 你 洒 血 这里 在下面 我的 非常 鼻子 ?

“你竟敢在我眼皮底下流血？ ”

[ˈkɜ:rn(ə)l][kɑ:rl][vɑ:n] - , [pleɪs] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] ,
Colonel Karl von Waldenmeer , place those French gentlemen under restraint ,
上校 卡尔 冯 - , 地方 那些 法语 先生们 在下面 克制 ,

卡尔·冯·瓦尔登梅尔上校，控制住那些法国人。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi; bi][ˈkwaraɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ɪgˈzæmɪn][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [tʃɑ:rdʒɪz] .
and let there be quiet here while I examine into these charges .
和 让 那里 是 安静的 这里 尽管 我 检查 进入 这些 收费 .

请大家保持安静，以便我调查这些指控。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Marquis de Lacheville had taken up a position near the door .
" 这 侯爵 德 - 有 已采取 向上 一个 位置 靠近 这 门 .

拉什维尔侯爵在门口附近站定。

" [hi:; hi][ɪz] ['rɑ:bərt] ['tuənei] , [æn; ən] ['ɑ: fisə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'pʌbli kən] ['ɑ: rmi] !
" He is Robert Tournay , an officer of the Republican army !
" 他 是 罗伯特 锦标赛 , 一个 官 的 这 共和党人 军队 !
" 他是罗伯特·图尔奈, 共和军的一名军官! "

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [fi:ðd] [hi:z; ɪz] [sɔ:rd] .
" he cried out as he sheathed his sword .
" 他 哭 出去 作为 他 鞘 他的 剑 .
" 他一边喊叫一边将剑收了起来。

" [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [hi:] [ɪn][ðə; ði] [dis'gaɪz] [ʌv; əv][ə; ei] ['læki] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:]
" While he is here in the disguise of a lackey in waiting to Mademoiselle de
" 尽管 他 是 这里 在 这 伪装 的 一个 走狗 在 等待 到 小姐 德
['rɑ: kɪfət, 'rɑ: fət, 'rɑ: kfət] ,
 Rochefort ,
罗什福尔
" 他在这里伪装成罗什福尔小姐的侍从,

[hi:z; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] [ænd; ənd] [ri'tɜ: rn] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fræns] .
his intention is to play the spy and return with his information to France .
他的 意图 是 到 玩 这 间谍 和 返回 和 他的 信息 到 法国 .
" 他的目的是扮演间谍, 带着情报返回法国。

[fɔ: r; fər][jɔ: r; jər] [oʊn] [seɪk] , ['dʒen(ə)rəl][vɑ: n] - ,
For your own sake , General von Waldenmeer ,
为了 你的 自己的 清酒 , 一般的 冯 - ,
" 为了您自身的利益, 冯·瓦尔登米尔将军,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][du:;][ju:; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri] . "
you should place him where he can do you no such injury . "
你 应该 地方 他 在哪里 他 能 做 你 不 这样的 受伤 . "
" 你应该把他安置在不会对你造成这种伤害的地方。

" [wʌt] ['ænsər] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [ə'dresɪŋ]
" What answer have you to make to this ? " said the old general , addressing
" 什么 回答 有 你 到 制作 到 这 ? " 说 这 老的 一般的 , 解决
['tuənei] .
Tournay .
锦标赛 .
" 对此你有什么答复? "老将军对图尔奈说道。

" [ɑ: r; ər][ju:; jʊ][ə; ei] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ: kɪfət, 'rɑ: fət, 'rɑ: kfət] , [ɔ: r][ɑ: r; ər][ju:; jʊ][ə; ei][spaɪ]
" Are you a servant of Mademoiselle de Rochefort , or are you a spy
" 是 你 一个 仆人 的 小姐 德 罗什福尔 , 或者 是 你 一个 间谍
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'pʌbli kən] ['brɪgəndz] ?
of those Republican brigands ?
的 那些 共和党人 强盗 ?
" 你是罗什福尔小姐的仆人, 还是那些共和党强盗的间谍? "

[spi: k] !
Speak !
说话 !
" 说话!

[aɪ] [kən'dem] [noʊ][mæn] [ʌn'hɜ: rd] .
I condemn no man unheard .
我 谴责 不 男人 闻所未闻 .
" 我不会在未经审理的情况下妄下断言。

" ['tuənei] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru: m] [bɪ'fɔ: r] [ri'plain] .
" Tournay looked round the room before replying .
" 锦标赛 看起来 圆形的 这 房间 前 回复 .
" 锦标赛环顾了一下房间, 然后才回答。"

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːrmi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I am a colonel in the Republican army , " he said quietly .
" 我 是 一个 上校 在 这 共和党人 军队 , " 他 说 悄悄 .
"我是共和军的一名上校,"他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [brɪŋ] [mædəmwəˈzel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ;
" But I came here solely to bring mademoiselle to a place of safety ;
" 但 我 来了 这里 仅 到 带来 小姐 到 一个 地方 的 安全 ;
但我来这里只是为了把小姐带到一个安全的地方;

[nɑːt][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈɑːrmi] ,
not to spy upon your army ,
不是 到 间谍 之上 你的 军队 ,
不要窥探你的军队,
[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [θɔːt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [iːst] .
which as a matter of fact I thought twenty miles further east .
哪个 作为 一个 事情 的 事实 我 想法 二十 英里 更远 东方 .
事实上,我认为是在更东边二十英里处。

" [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [brʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ðɪs] [əˈvaʊəl] .
" General von Waldenmeer broke the silence that followed this avowal .
" 一般的 冯 - 打破 这 沉默 那 随后 这 承认 .
"冯·瓦尔登梅尔将军打破了这番坦白之后的沉默。

" [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːrmi] .
" You admit that you are an officer in the Republican army .
" 你 承认 那 你 是 一个 官 在 这 共和党人 军队 .
你承认你是共和军的一名军官。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ˈʌndər] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
You are within our lines under very peculiar circumstances .
你 是 之内 我们的 线条 在下面 非常 奇特 情况 .
你目前处于我们的管辖范围之内,这是非常特殊的情况。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ]
You may have taken advantage of Mademoiselle de Rochefort's confidence in you
你 可能 有 已采取 优势 的 小姐 德 - 信心 在 你
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] .
to play the spy .
到 玩 这 间谍 .

你或许利用了罗什福尔小姐对你的信任,扮演了间谍的角色。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpruːvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Until it is proven to the contrary ,
直到 它 是 已证实 到 这 相反 ,
在相反的证据出现之前,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] [ɑːr; ər] [spaɪz] , [ænd; ænd]
I must take the ground that both you and your companion are spies , and
我 必须 拿 这 地面 那 两个都 你 和 你的 伴侣 是 间谍 , 和
[triːt] [juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
treat you accordingly .
对待 你 因此 .

我必须认定你和你的同伴都是间谍,并依法处置你们。

[ˈkɜːrn(ə)] [vɑːn] - ,
Colonel von Waldenmeer ,
上校 冯 - ,
冯·瓦尔登米尔上校

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪl] [ˈɜ; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪːz] [tuː] [men] [ˈʌndər] [əˈrest] . "
you will send for a file of soldiers and place these two men under arrest . "

你 将要 发送 为了 一个 文件 的 士兵 和 地方 这些 二 男人 在下面 逮捕 . "

你要召来一队士兵，把这两个人逮捕起来。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [vɑːn] - ! " [sed] - [diː] [ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld]
" General von Waldenmeer ! " said Edmé de Rochefort , turning toward the old
" 一般的 冯 - ! " 说 - 德 罗什福尔 , 转弯 朝向 这 老的
[ˈbærən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
baron with an appealing gesture ,
男爵 和 一个 上诉 手势 ,
“冯·瓦尔登梅尔将军！”埃德梅·德·罗什福尔说着，转向老男爵，做了个恳求的手势。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən] [ækt] [ˈɜ; əv] [greɪv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
" you are about to commit an act of grave injustice .
" 你 是 关于 到 犯罪 一个 行为 的 严重 不公正 .
你即将犯下极其不公正的罪行。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] [ɪz] [ˈɡɪltləs] [ˈɜ; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈɜ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Colonel Tournay is guiltless of the charge of being a spy .
上校 锦标赛 是 无罪 的 这 收费 的 存在 一个 间谍 .
图尔奈上校没有犯间谍罪。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɜ; əv] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]
The charge was brought against him out of malice and revenge by the man
这 收费 曾是 带来 反对 他 出去 的 恶意 和 复仇 经过 这 男人
[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈslændərt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈbeɪsli] .
who has just slandered me so basely .
WHO 有 只是 诽谤 我 所以 卑鄙地 .
对他的指控是出于恶意和报复，而提出指控的正是那个刚刚卑鄙地诽谤我的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - ,
" She did not look at the Marquis de Lacheville ,
" 她 做过 不是 看 在 这 侯爵 德 - ,
她没有看拉什维尔侯爵一眼。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
but under the general gaze which was directed toward him as she spoke ,
但 在下面 这 一般的 目光 哪个 曾是 指导 朝向 他 作为 她 辐 ,
但在她说话时，众人的目光都集中在他身上，

[hiː; hi] [kweɪld] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪgjuː] .
he quailed and shrunk from the room , shivering as with ague .
他 畏缩 和 缩小 从 这 房间 , 瑟瑟发抖 作为 和 疟疾 .
他畏缩着，躲出了房间，浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈtuənei] [ˈɡreɪtəli] ,
" This gentleman , " she went on , looking at Tournay gratefully ,
" 这 绅士 , " 她 去 在 , 寻找 在 锦标赛 感激不尽 ,
“这位先生，”她继续说道，感激地看着图尔奈。

" [hæz; həz] [ɪnˈkɜːrd] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [praɪˈveɪ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]
" has incurred great danger and endured much privation in order to bring me
" 有 已发生 伟大的 危险 和 忍受 很多 匮乏 在 命令 到 带来 我
[hɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] .
here in safety .
这里 在 安全 .
“为了安全地把我带到这里，他冒了很大的危险，忍受了很多苦难。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [wen] [ˈʌðər] [ˈkreɪvnli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] ;
He has been brave and devoted when others cravenly deserted me ;
他 有 到过 勇敢的 和 奉献 什么时候 其他的 卑鄙地 荒凉的 我 ;
当其他人懦弱地抛弃我时，他却勇敢忠诚；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][spai][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and if he should be treated by you as a spy it would be as if I
和 如果 他 应该 是 治疗 经过 你 作为 一个 间谍 它 会 是 作为 如果 我
[hæd; həd] [diˈkɔɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
had decoyed him here only to destroy him . "

有 诱饵 他 这里 仅有的 到 破坏 他 . "
如果你把他当成间谍对待，那就好比我把他引诱到这里来只是为了除掉他一样。
" [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , [noʊ] , " [sed] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **No , mademoiselle , no , " said Robert Tournay in a low tone** .
" 不 , 小姐 , 不 , " 说 罗伯特 锦标赛 在 一个 低的 语气 .
"不，小姐，不，"罗伯特·图尔奈低声说道。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
By a quick gesture she bade him be silent .
经过 一个 快的 手势 她 巴德 他 是 沉默的 .
她迅速示意他安静。

" [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] .
" **General von Waldenmeer , you are a brave soldier** .
" 一般的 冯 - , 你 是 一个 勇敢的 士兵 .
"瓦尔登米尔将军，你是一位勇敢的士兵。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈfest] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər] .
You have professed the greatest friendship for your old friend's daughter .
你 有 声称 这 最 友谊 为了 你的 老的 朋友们 女儿 .
你向老朋友的女儿表达了最真挚的友谊。

[ʃiː; ji] [naʊ] [æskz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
She now asks you to release these gentlemen .
她 现在 问 你 到 发布 这些 先生们 .
她现在要求你释放这些人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [prɛr] .
As a soldier and a gentleman you are bound to grant her prayer .
作为 一个 士兵 和 一个 绅士 你 是 边界 到 授予 她 祷告 .
作为一名军人和一名绅士，你有义务满足她的请求。

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsɪmpli] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **She spoke the words simply and in the tone which was natural to her** ,
" 她 辐 这 字 简单地 和 在 这 语气 哪个 曾是 自然的 到 她 ,
她用自然流畅的语气，简单地说了这些话。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][diˈnaɪəl] ;
as if the request admitted of no denial ;
作为 如果 这 要求 承认 的 不 拒绝 ;
仿佛该请求不容拒绝；

[ænd; ɐnd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɛnṁəlz, ˈdʒɛnrəlz][ɑːrm] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] .
and laying her hand upon the general's arm looked into his rough face .
和 躺下 她 手 之上 这 将军的 手臂 看起来 进入 他的 粗糙的 脸 .
她将手放在将军的胳膊上，凝视着他粗犷的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪː; hi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a moment he sat in silence .
为了 一个 片刻 他 卫星 在 沉默 .
他沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [keɪm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəmˈpliːtli] .
His heavy brows came down until they shaded his eyes completely .
他的 重的 眉毛 来了 向下 直到 他们 阴影 他的 眼睛 完全地 .
他浓密的眉毛向下垂，完全遮住了他的眼睛。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [hi:; hi] [sed] : —
Then taking the hand that rested on his sleeve , he said : —
然后 采取 这 手 那 休息 在 他的 袖子 , 他 说 : —

然后, 他抬起搭在袖子上的那只手, 说道:

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [wɪl] [grænt][jər; jər] [rɪ'kwest] .
" At the risk of neglecting my duty as a soldier , I will grant your request .
" 在 这 风险 的 疏忽 我的 责任 作为 一个 士兵 , 我 将要 授予 你的 要求 .
“冒着玩忽职守的风险, 我将满足你的请求。”

[ði:z] [men][jæl; jəl][goʊ] [fri:] , [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
These men shall go free , but , " he added hastily ,
这些 男人 将 去 自由的 , 但 , " 他 额外 草草 ,
这些人将被释放, 但是, “他急忙补充道, “

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌɪbə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tu:] [ˈkwɪkli] ,
as though his consent to their liberation had been given too quickly ,
作为 尽管 他的 同意 到 他们的 解放 有 到过 给定 也 迅速地 ,
仿佛他同意释放他们太过草率了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈʌndər] [sɜ:r'veɪləns] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" they must be kept under surveillance here until to - morrow ,
" 他们 必须 是 保留 在下面 监视 这里 直到 到 - 明天 ,
“他们必须被关押在这里接受监视, 直到明天。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeskɔ:tid] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and then they shall be escorted back over the frontier .
和 然后 他们 将 是 护送 后退 超过 这 边境 .
然后他们将被护送回边境另一侧。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [vɑ:n] - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Colonel von Waldenmeer , " he continued , addressing his son ,
上校 冯 - , " 他 持续 , 解决 他的 儿子 ,
“冯·瓦尔登梅尔上校, “他继续对儿子说道, “

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ði:z] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] .
" I leave you to conduct these French gentlemen to their quarters .
" 我 离开 你 到 执行 这些 法语 先生们 到 他们的 四分之一 .
“我把护送这些法国先生回他们房间的任务留给你了。”

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈki:pɪŋ] .
I make you responsible for their keeping .
我 制作 你 负责任的 为了 他们的 保持 .
我命令你负责保管它们。

" - [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ˈtuənei] .
" Edmé held out her hand to Tournay .
" - 握住 出去 她 手 到 锦标赛 .
埃德梅向图尔奈伸出了手。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtuənei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - night , Colonel Tournay , " she said .
" 好的 - 夜晚 , 上校 锦标赛 , " 她 说 .
“晚安, 图尔奈上校, “她说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][noʊ]
" It is a great joy and relief to know that you are to come to no
" 它 是 一个 伟大的 喜悦 和 宽慰 到 知道 那 你 是 到 来 到 不
[hɑ:rm] [θru:] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] .
harm through having brought me here .
伤害 通过 拥有 带来 我 这里 .
“得知你带我来到这里不会受到伤害, 我感到非常高兴和欣慰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
And you , who have done so much for me ,
和 你 , WHO 有 完毕 所以 很多 为了 我 ,
还有你,你为我做了很多,

[wɪl] ['fɔrli] [oʊvər'lʊk] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]
will surely overlook this last and slight indignity which you are called upon to
将要 一定 俯瞰 这 最后的 和 轻微 侮辱 哪个 你 是 称为 之上 到
[ɪn'dɔr] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
endure for my sake . "
忍受 为了 我的 清酒 : "
“我一定会原谅你为了我而不得不忍受的这最后一点屈辱。”

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Mademoiselle , " he replied ,**
" 小姐 , " 他 回复 ,
“小姐,”他回答道。

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði]
bending over her hand and speaking in a tone so low that none other in the
弯曲 超过 她 手 和 请讲 在 一个 语气 所以 低的 那 没有任何 其他 在 这
[ruːm] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
room could hear ,
房间 可以 听到 ,
她俯身捂着手,用极低的声音说话,房间里其他人都听不见。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dɔr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
" **there is nothing in the world I would not endure for your sake .**
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 忍受 为了 你的 清酒 :
“为了你,我愿意承受世上任何痛苦。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'peɪz] [em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .
To have you speak to me like this repays me a thousand - fold .
到 有 你 说话 到 我 喜欢 这 偿还 我 一个 千 - 折叠 :
你这样跟我说话,让我感激不尽。

[ə'duː] , [mædəmwə'zel] .
Adieu , mademoiselle .
再见 , 小姐 :
再见,小姐。

[naʊ] , ['kɜːrn(ə)][vɑːn] - , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] ;
Now , Colonel von Waldenmeer , I am ready ;
现在 , 上校 冯 - , 我 是 准备好 ;
瓦尔登米尔上校,我准备好了;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɪl'jɑːd,'^eɪlɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [jʌŋ] [vɑːn] -
" **and with Gaillard at his side he followed young von Waldenmeer**
" 和 和 盖拉德 在 他的 边 他 随后 年轻的 冯 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 :
“盖拉德陪在他身边,跟着年轻的冯·瓦尔登梅尔离开了房间。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [flæg] ?
UNDER WHICH FLAG ?
在下面 哪个 旗帜 ?
在哪面旗帜下?

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
As the three men came out into the corridor ,
作为 这 三 男人 来了 出去 进入 这 走廊 ,
三人走到走廊时,

[ðə; ði][lɑ:ɾdʒ] ['aʊtər] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ɾdʒənt][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]
the large outer door opened and a sergeant of artillery stepped over the
这 大的 外 门 打开 和 一个 军士 的 炮兵 步 超过 这
[θre'hould] , [sə'lu:tɪd] [ðə; ði]['kɜ:ɾn(ə)] ,
threshold , saluted the colonel ,
临界点 , 敬礼 这 上校 ,
厚重的外门打开了, 一名炮兵军士跨过门槛, 向上校敬了个礼。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:ɾəɾz] .
and stood awaiting orders .
和 站立 等待中 订单 .
站在那里等待命令。

[ðə; ði] [faɪn] [snəʊ] ['drɪftɪd] [pæst][hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
The fine snow drifted past him into the hall ,
这 美好的 雪 漂移 过去的 他 进入 这 大厅 ,
细雪从他身边飘落到大厅里,

[stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][vɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['prɪzənəz] .
stinging the faces of von Waldenmeer and his two prisoners .
刺痛 这 面孔 的 冯 - 和 他的 二 囚犯 .
刺痛了冯·瓦尔登梅尔和他的两个俘虏的脸。

[ðə; ði]['kɜ:ɾn(ə)] [tɜ:rnd] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk]
The colonel turned toward the Frenchmen , and addressing them in his quick
这 上校 转向 朝向 这 法国人 , 和 解决 他们 在 他的 快的
[wei] , [sed] : —
way , said : —
方式 , 说 : —
上校转向法国人, 用他惯常的快速语调说道:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [naɪt] .
" **It is a vile night .**
" 它 是 一个 卑鄙的 夜晚 .
这是一个邪恶的夜晚。

[gɪv] [ɛm 'i:][jɔ:; jər][wɜ:ɾd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kwɔ:ɾtəɾz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'saɪn] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [sent]
Give me your word not to leave the quarters to which I assign you until sent
给 我 你的 单词 不是 到 离开 这 四分之一 到 哪个 我 分配 你 直到 发送
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
你务必答应我, 在我召唤你之前, 不要离开我分配给你的住处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [mɔ:r] [ɪn] ['kʌmfərt] [ʌndər] [ðɪs] [ru:f] .
and I will permit you to pass the night more in comfort under this roof .
和 我 将要 允许 你 到 经过 这 夜晚 更多的 在 舒适 在下面 这 屋顶 .
我将允许你今晚在这屋檐下更舒适地过夜。

" ['tuənei] ['glædli] [ə'sentɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vɑ:n] - [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:ɾdz][ʌv; əv]
" **Tournay gladly assented , the young von Waldenmeer spoke a few words of**
" 锦标赛 乐意 同意 , 这 年轻的 冯 - 辐 一个 很少 字 的
[kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ɾdʒənt] ,
command to the sergeant ,
命令 到 这 军士 ,
“图尔奈欣然同意, 年轻的冯·瓦尔登梅尔向中士下达了几句命令。”

[hu:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] ['gʌtərəl] [təʊnz] [tu:; tə][sʌm; səm] [snəʊ]
who turned on his heel and repeated the order in guttural tones to some snow
WHO 转向 在 他的 脚跟 和 重复 这 命令 在 喉音 音调 到 一些 雪
- ['kʌvəd] ['fɪgjərz] [br'hænd][hɪm; ɪm] .
- covered figures behind him .
- 涵盖 数据 在后面 他 .

他转身，用低沉沙哑的声音向身后一些被雪覆盖的人影重复了一遍命令。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔ:rt][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'wei] .
The door closed with a loud bang and the escort was heard marching away .
这 门 关闭 和 一个 大声 砰 和 这 护送 曾是 听到 行军 离开 .
门砰的一声关上了，然后听到押送人员大步走开的声音。

['kɜ:rn(ə)] [kɑ:rl] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [brɔ:d] ['oʊkən] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end]
Colonel Karl then led the way up a broad oaken staircase to a room at the end
上校 卡尔 然后 引领 这 方式 向上 一个 广阔 橡木 楼梯 到 一个 房间 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] ['kɔ:ɾɪdɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] .
of a long corridor on the upper floor .
的 一个 长的 走廊 在 这 上 地面 .

卡尔上校随后带领众人沿着宽阔的橡木楼梯来到楼上长走廊尽头的 一个 房间。

" [maɪ] [oʊn] [ru:m] [ɪz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" My own room is just opposite , " said he with a gesture of the head ,
" 我的 自己的 房间 是 只是 对面的 , " 说 他 和 一个 手势 的 这 头 ,
“我的房间就在对面，”他边说边示意了一下头。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
as he threw open the door .
作为 他 扔 打开 这 门 .

他猛地推开门。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
" You will be more comfortable here than in the guard - house .
" 你 将要 是 更多的 舒服的 这里 比 在 这 警卫 - 房子 .
“你在这里会比在警卫室里舒服得多。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz]
" The house which General von Waldenmeer had chosen for his headquarters
" 这 房子 哪个 一般的 冯 - 有 选定 为了 他的 总部
[æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [wʌn] ,
at Falzenberg was a commodious one ,
在 - 曾是 一个 宽敞的 一 ,

“瓦尔登梅尔将军在法尔岑贝格选择的总部是一栋宽敞的房子，

[bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [kɔ:rt] ,
built around an open court ,
建造 大约 一个 打开 法庭 ,

围绕开放式球场而建，

[wer] [ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [græs] [plɑ:t] .
where in summer a fountain played in the centre of a green grass plot .
在哪里 在 夏天 一个 喷泉 玩 在 这 中心 的 一个 绿色的 草 阴谋 .
夏天的时候，绿草茵茵的草坪中央会有一个喷泉。

['tuənei] [stept] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Tournay stepped to one of the windows and looked out upon the scene .
锦标赛 步 到 一 的 这 视窗 和 看起来 出去 之上 这 场景 .
图尔奈走到其中一扇窗户前，向外望去。

[ðə; ði] [brɑ:nz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
The bronze figure in the fountain was draped with ice ,
这 青铜 数字 在 这 喷泉 曾是 垂坠的 和 冰 ,
喷泉中的青铜雕像被冰块覆盖着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and a great mound of snow filled the centre of the square ,
和 一个 伟大的 冢 的 雪 已填 这 中心 的 这 正方形 ,
广场中央堆积了一大堆雪。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsidʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
where the soldiers had cleared a passage for themselves .
在哪里 这 士兵 有 已清除 一个 通道 为了 他们自己 .
士兵们在那里开辟了一条通道。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪblz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪŋ] [ænd; ənd]
On the opposite side were the stables , and from the neighing and
在 这 对面的 边 是 这 马厩 , 和 从 这 嘶鸣 和
[ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ,
stamping of hoofs ,
冲压 的 蹄子 ,
对面是马厩，从马嘶声和蹄声中，

[ˈtuənei] [dʒʌdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] .
Tournay judged more than a dozen horses were kept there .
锦标赛 评判 更多的 比 一个 打 马匹 是 保留 那里 .
比赛评委们在那里饲养了十几匹马。

[laɪts] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːltərən] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Lights flashed here and there as a subaltern or private moved about in the
灯 闪光灯 这里 和 那里 作为 一个 下级军官 或者 私人的 已搬 关于 在 这
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈduːtiz] .
performance of the night's duties .
表现 的 这 夜晚 职责 .
夜间执勤时，士兵或列兵走动时，灯光不时闪烁。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [strʌk] [geɪlɜːdz] [aɪ] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkænəpɪd]
The first thing which had struck Gaillard's eye on entering was a large canopied
这 第一的 事物 哪个 有 击 盖拉德 眼睛 在 进入 曾是 一个 大的 有顶棚的
[bed] .
bed .
床 .
盖拉德一进门，首先映入眼帘的就是一张带顶篷的大床。

[ðɪs] [riˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈfɔːrsəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [tuː; tə][bɪː; biː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
This reminded him too forcibly of his fatigue to be resisted .
这 提醒 他 也 强制 的 他的 疲劳 到 是 抵抗 .
这让他更加强烈地感受到自己的疲惫，以至于无法抗拒。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
He threw himself down upon it , boots and all ,
他 扔 他自己 向下 之上 它 , 靴子 和 全部 ,
他连人带靴子一起扑了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and was asleep as soon as his head touched the pillow .
和 曾是 睡着了 作为 很快 作为 他的 头 感动 这 枕头 .
他头一沾枕头就睡着了。

[vɑːn] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Von Waldenmeer stood in the centre of the room , slapping his hessians with a
冯 - 站立 在 这 中心 的 这 房间 , 拍打 他的 黑森 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈfleksəb(ə)l][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
little flexible riding - whip .
小的 灵活的 骑术 - 鞭 .
冯·瓦尔登米尔站在房间中央，用一根柔软的小马鞭抽打着他的粗麻布衣衫。

[ˈtuənei] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ðem; ðəm] ,
Tournay began to thank him for the courtesy he had shown them ,
锦标赛 开始 到 感谢 他 为了 这 礼貌 他 有 所示 他们 ,

图尔奈开始感谢他给予他们的礼遇，

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [wei] , [ˈseɪɪŋ] : —
when the latter stopped him in his abrupt way , saying : —
什么时候 这 后者 停止 他 在 他的 突然 方式 , 说 : —

后者突然打断了他，说道：——

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [feɪs] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈnaʊnsɪŋ]
" **I was watching the Marquis de Lacheville's face while he was denouncing**
" 我 曾是 观看 这 侯爵 德 - 脸 尽管 他 曾是 谴责
[mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] ,
Mademoiselle de Rochefort ,
小姐 德 罗什福尔 ,

“我当时正看着拉什维尔侯爵谴责罗什福尔小姐时的表情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ˈlaɪər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
and if ever I saw liar written upon a man's countenance it was on his
和 如果 曾经 我 锯 说谎者 书面 之上 一个 男人的 面容 它 曾是 在 他的
[ðen] .
then .
然后 :

如果说我曾在谁的脸上看到过“说谎者”的字样，那一定是在他当时的脸上。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)][ɪn][ðə; ði]
I wish that he had lied when he accused you of being a colonel in the
我 希望 那 他 有 撒谎了 什么时候 他 被告 你 的 存在 一个 上校 在 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːrmi] .
Republican army .
共和党人 军队 :

我希望他指控你是共和军上校时说的是谎话。

" [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)][kɑːrɪ] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪmˈpeɪfntli] .
" **And Colonel Karl strode toward the door impatiently** .
" 和 上校 卡尔 大步走 朝向 这 门 不耐烦地 :

“卡尔上校不耐烦地大步走向门口。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈtuənei] .
" **Why should you have wished that ?** " **demanded Tournay** .
" 为什么 应该 你 有 希望 那 ? " 要求 锦标赛 :

“你为什么会希望那样？”图尔奈质问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi(ə)n] . "
" **I am proud of my position** . "
" 我 是 自豪的 的 我的 位置 : "
:

“我为我的职位感到自豪。”

" [bəː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,
" **Bah !** " **exclaimed the German , with his hand on the latch** ,
" 呸 ! " 惊呼 这 德语 , 和 他的 手 在 这 门锁 ,

“呸！”德国人叫道，手还放在门闩上。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi] .
" **you should be in the Prussian army** .
" 你 应该 是 在 这 普鲁士 军队 :

你应该去普鲁士军队。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfredrɪk] .
It is an honor to serve in the army that was built up by the great Frederick .
它 是 一个 荣誉 到 服务 在 这 军队 那 曾是 建造 向上 经过 这 伟大的 弗雷德里克 .
能够为伟大的弗雷德里克建立的军队效力，我感到无比荣幸。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔː; jəː] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [rɪˈpʌblɪkən]
A man of your courage should not be content to serve among those Republican
一个 男人 的 你的 勇气 应该 不是 是 内容 到 服务 之中 那些 共和党人
[ˈbrɪɡəndz] .
brigands .
强盗 .

像你这样勇敢的人，不应该甘愿为那些共和党匪徒效力。

[gʊd] - [naɪt] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [slæmɪŋ] [aɪˈtiː]
Good - night , " — and he disappeared rapidly through the door , slamming it
好的 - 夜晚 , " — 和 他 消失 快速 通过 这 门 , 猛击 它
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“晚安,”——然后他迅速消失在门后，砰地一声关上了门。

[ˈtuənei] [raʊzd] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
Tournay roused Gaillard from his slumber .
锦标赛 唤醒 盖拉德 从 他的 睡眠 .

锦标赛把盖拉尔从睡梦中唤醒。

[bəʊθ] [men][wɜːr; wəː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
Both men were numb with fatigue .
两个都 男人 是 麻木的 和 疲劳 .

两人都疲惫不堪，麻木不仁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈpæɪs] ,
They had not taken off their clothes and slept in a bed since leaving Paris ,
他们 有 不是 已采取 离开 他们的 衣服 和 睡着了 在 一个 床 自从 离开 巴黎 ,
自从离开巴黎后，他们就没脱过衣服，也没睡过同一张床。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and five minutes later they had thrown off their garments and sunk into a
和 五 分钟 之后 他们 有 抛掷 离开 他们的 服装 和 沉没 进入 一个
[diːp] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
deep sleep in the large ,
深的 睡觉 在 这 大的 ,
五分钟后，他们脱掉衣服，在大床上沉沉睡去。

[waɪt] [bed] .
white bed .
白色的 床 .

白色床。

[fɔːr; fər][ten] [ˈaʊərz] [ˈtuənei] [slept] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
For ten hours Tournay slept without moving .
为了 十 小时 锦标赛 睡着了 没有 移动 .

图尔奈一动不动地睡了十个小时。

[ðen] [hiː; hi] [ɔːnd] , [θruː] [aʊt] [bəʊθ][ɑːrmz] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Then he yawned , threw out both arms , opened his eyes a little ,
然后 他 打哈欠 , 扔 出去 两个都 武器 , 打开 他的 眼睛 一个 小的 ,
然后他打了个哈欠，伸出双臂，微微睁开眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːŋjəs] [ðæt][ə; eɪ][mæn]
and was preparing to sleep again when he became conscious that a man
和 曾是 准备 到 睡觉 再次 什么时候 他 成为 有意识的 那 一个 男人
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
was standing beside the bed .
曾是 常设 旁 这 床 .

他正准备再次入睡，却突然意识到床边站着一个人。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɪlˈjɑːd, ^ˈeɪlɑːd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Opening his heavy eyes a little further , he recognized Gaillard and said to
开幕 他的 重的 眼睛 一个 小的 更远 , 他 认可 盖拉德 和 说 到
[hɪm; ɪm] [ˈdraʊzɪli] : —
him drowsily : —
他 昏昏欲睡地 : —

他睁开沉重的眼皮，认出了盖拉德，迷迷糊糊地对他说：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
" "出色地！

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈɪlˈjɑːd, ^ˈeɪlɑːd] ?
What is it , Gaillard ?
什么 是 它 , 盖拉德 ?

盖拉德，什么事？

[kɑːnt] [aɪ][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [sliːp] [ˌændrɪˈstɜːrbd] ? "
Can't I get a few minutes ' sleep undisturbed ? "
不能 我 得到 一个 很少 分钟 - 睡觉 未受干扰 ? "

我就不能不受打扰地睡一会儿吗？

" [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ɪz][hæf] [ɡɔːn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd, ^ˈeɪlɑːd] ; " [juːv] [slept] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər][wʌn][mæn]
" The forenoon is half gone , " replied Gaillard ; " you've slept enough for one man
" 这 午前 是 一半 已消失 , " 回复 盖拉德 ; " 你已经 睡着了 足够的 为了 一 男人
.
"
.
"
.
"
.

“上午已经过去一半了，”盖拉德回答说，“你睡得够一个人的了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːˈredi] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈtuənei] ,
" You don't mean to say that it's morning already ! " exclaimed Tournay ,
" 你 不 意思是 到 说 那 它是 早晨 已经 ! " 惊呼 锦标赛 ,

“你不会是说现在已经是早上了吧！”图尔奈惊呼道。

[ˈliːniŋ] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
leaning on one elbow and blinking at the light .
倾斜 在 一 弯头 和 眨眼 在 这 光 .

他用一只胳膊肘撑着身子，眨着眼睛看着灯光。

" [ˈmɔːrniŋ] !
" Morning !
" 早晨 !

“早晨！

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪnd][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd, ^ˈeɪlɑːd] [ˈgeɪli] .
The finest kind of a morning , " replied Gaillard gayly .
这 最好的 种类 的 一个 早晨 , " 回复 盖拉德 同性恋地 .

“这是最美好的早晨，”盖拉德兴高采烈地回答道。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊərz] .
" I've been up these two hours .
" 我已经 到过 向上 这些 二 小时 .

“我已经熬了两个小时了。”

[aɪ] [geɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæɪɪdz] ,
I gained permission to go to our carriage ,
我 获得 允许 到 去 到 我们的 运输 ,

我获准前往我们的马车。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I have taken out a change of linen from our equipment in the
和 我 有 已采取 出去 一个 改变 的 亚麻布 从 我们的 设备 在 这
[buːt] .
boot .
启动 :

我从后备箱的设备中取出了一套换洗的床单。

" [ˈtuənei] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" Tournay sprang from the bed and looked out of the window .
" 锦标赛 弹簧 从 这 床 和 看起来 出去 的 这 窗户 :

“图尔奈从床上跳起来，望向窗外。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .
The sun was high in the heaven , and the day was bright and cold .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天堂 , 和 这 天 曾是 明亮的 和 寒冷的 :

太阳高挂天空，天气晴朗而寒冷。

" [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈsaʊərkraʊt] , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈʌɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] ,
" That Lieutenant Sauerkraut , or whatever his name may be , " said Gaillard ,
" 那 中尉 酸菜 , 或者 任何 他的 姓名 可能 是 , " 说 盖拉德 ,

“那个叫酸菜的中尉，或者不管他叫什么名字，”盖拉德说道。

" [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət][jɔːr; jər]
" has just come up to say that the general would like to see you at your
" 有 只是 来 向上 到 说 那 这 一般的 会 喜欢 到 看 你 在 你的

[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 :

“他过来告诉我，将军想在您方便的时候见您一面。”

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsɪv(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [sərˈmaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl]
The lieutenant was particularly civil , for him , so I surmise nothing will
这 中尉 曾是 特别 民用 , 为了 他 , 所以 我 推测 没有什么 将要

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [dɪˈpɑːrtʃər] .
interfere with our early departure .
干扰 和 我们的 早期的 离开 :

这位中尉对他来说格外彬彬有礼，所以我估计不会有什么事妨碍我们提前出发。

[ɪts] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [æn; ən] [ˈʌndərliŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz][toʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər]
It's astonishing how quickly an underling takes his tone from his superior officer
它是 惊人 如何 迅速地 一个 下属 需要 他的 语气 从 他的 优越的 官

.
:
:

下属模仿上级的语气速度之快，令人震惊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət] [wʌns] ,
I suppose it will be better for you to wait upon the general at once ,
我 认为 它 将要 是 更好的 为了 你 到 等待 之上 这 一般的 在 一次 ,

我想你最好立刻去见将军。

[waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] ,
while the old gentleman is in a good humor , " continued Gaillard ,
尽管 这 老的 绅士 是 在 一个 好的 幽默 , " 持续 盖拉德 ,

“老先生心情不错，”盖拉德继续说道， “

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" and as I have been given the liberty of the courtyard ,
" 和 作为 我 有 到过 给定 这 自由 的 这 庭院 ,

“既然我被赋予了在庭院中自由活动的权利，

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] . " **I will employ the time in looking after our horses** . "

我 将要 采用 这 时间 在 寻找 后 我们的 马匹 . "

我将利用这段时间照顾我们的马匹。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈtuənei] . **" Very well , " said Tournay** .

" 非常 出色地 , " 说 锦标赛 .

“很好，”图尔奈说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - . **" I will go to General von Waldenmeer** .

" 我 将要 去 到 一般的 冯 .

“我将去见冯·瓦尔登梅尔将军。”

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] . **I hope nothing will interfere with our immediate departure** .

我 希望 没有什么 将要 干扰 和 我们的 即时 离开 .

我希望不会有任何事情干扰我们立即出发。

" [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][mæps] **" General von Waldenmeer was seated at his table with a pile of maps**

" 一般的 冯 - 曾是 坐着 在 他的 桌子 和 一个 桩 的 地图

[ænd; ənd][ˈpepərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . **and papers before him** .

和 文件 前 他 .

“冯·瓦尔登梅尔将军坐在桌前，面前堆着一摞地图和文件。

[æt; ət] - [ˈentrəns] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] **At Tournay's entrance the two officers who were standing at the general's**

在 - 入口 这 二 警官 WHO 是 常设 在 这 将军的

[saɪd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . **side withdrew to the further end of the room** .

边 退出 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

在图尔奈入口处，站在将军身边的两名军官退到了房间的另一头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] **It was the same room in which the scene of the previous evening had**

它 曾是 这 相同的 房间 在 哪个 这 场景 的 这 以前的 晚上 有

[ˈteɪkən] [pleɪs] . **taken place** .

已采取 地方 .

这正是前一天晚上发生那件事的同一个房间。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈelboʊ] [stəd] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [mʌɡ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **On the table at the general's elbow stood his beer - mug , filled with his**

在 这 桌子 在 这 将军的 弯头 站立 他的 啤酒 - 马克杯 , 已填 和 他的

[ˈmɔːrnɪŋ] [draːft] . **morning draught** .

早晨 草稿 .

将军手边的桌子上放着他的啤酒杯，里面盛满了他早上要喝的啤酒。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , **The old soldier was evidently very much absorbed in the work before him** ,

这 老的 士兵 曾是 显然 非常 很多 吸收 在 这 工作 前 他 ,

这位老兵显然全神贯注于眼前的工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]
for his heavy brows were drawn over his eyes and his lips were moving
为了 他的 重的 眉毛 是 绘制 超过 他的 眼睛 和 他的 嘴唇 是 移动
[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['pepərz] .
as he studied the papers .
作为 他 研究 这 文件 .
他眉头紧锁，嘴唇翕动，一边仔细阅读文件。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['riːtɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
From time to time he reached out his left hand mechanically and took up
从 时间 到 时间 他 达到 出去 他的 左边 手 机械地 和 采取 向上
[ðə; ði] [bɪr] - [mʌg] ,
the beer - mug ,
这 啤酒 - 马克杯 ,
他时不时机械地伸出左手，拿起啤酒杯。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] .
refreshing himself with a long pull .
令人耳目一新 他自己 和 一个 长的 拉 .
他猛吸一口，让自己神清气爽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv]
With the exception of the two officers , there were no other occupants of
和 这 例外 的 这 二 警官 , 那里 是 不 其他 居住者 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
除了这两名警官外，房间里没有其他人。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zəl] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wen] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə]
The picture of Mademoiselle Edmé , as she had appeared when pleading to
这 图片 的 小姐 - , 作为 她 有 出现 什么时候 恳求 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
the general in his behalf ,
这 一般的 在 他的 代表 ,
这是埃德梅小姐为他向将军求情时的样子。

[wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪd] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] ['saɪləntli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'blɪvɪəs]
was so vivid in Tournay's mind that he stood silently before the table , oblivious
曾是 所以 生动 在 - 头脑 那 他 站立 默默 前 这 桌子 , 浑然不觉
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
to his surroundings .
到 他的 周围环境 .
图尔奈的脑海中浮现出如此清晰的画面，以至于他默默地站在桌子前，对周围的一切浑然不觉。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
He remained in this position for some minutes when the general ,
他 剩余 在 这 位置 为了 一些 分钟 什么时候 这 一般的 ,
他保持这个姿势几分钟后，将军

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːtɪz] [fɔːr; fər][ɪnspə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [mʌg] ,
upon one of his searches for inspiration at the bottom of the beer - mug ,
之上 一 的 他的 搜索 为了 灵感 在 这 底部 的 这 啤酒 - 马克杯 ,
在他一次试图从啤酒杯底部寻找灵感时，

[glɑːnst] ['ʊʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]'stætʃuː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
glanced over the rim and saw the Frenchman standing like a statue before him
瞥了一眼 超过 这 轮缘 和 锯 这 法国人 常设 喜欢 一个 雕像 前 他
.
:
.
他瞥了一眼湖边，看到那个法国人像雕像一样站在他面前。

"	-	!
"	<u>Potstausend</u>	!
"	-	!
“Potstausend!		
"	[hi:; hi]	[ɪk'skleɪmd]
"	<u>he</u>	<u>exclaimed</u>
"	他	惊呼
他惊呼道：		
[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
<u>as</u>	<u>soon</u>	<u>as</u>
作为	很快	作为
<u>he</u>	<u>had</u>	<u>set down</u>
他	有	放 向下
<u>the</u>	<u>mug</u>	<u>and</u>
这	马克杯	和
<u>wiped</u>	<u>the</u>	<u>white froth</u>
擦拭	这	白色的 泡沫
<u>from</u>		从
[hɪz; ɪz]	[ˈmʌstæf; mə'stæʃ]	
<u>his</u>	<u>mustache</u>	.
他的	胡子	.
他放下杯子，擦掉胡子上的白色泡沫。		
"	[ju:; jʊ]	[wɜ:r; wər][soʊ][ˈkwaɪət]
"	<u>You</u>	<u>were</u>
"	你	是
<u>so</u>	<u>quiet</u>	<u>that</u>
所以	安静的	那
<u>I</u>	<u>forgot</u>	<u>your</u>
我	忘了	你的
<u>existence</u>	<u>and</u>	<u>have</u>
存在	和	有
<u>been</u>	<u>studying</u>	<u>out</u>
到过	学习	出去
[ə; eɪ]	[plæn][ʌv; əv]	[kæm'peɪn]
<u>a</u>	<u>plan</u>	<u>of</u>
一个	计划	的
<u>campaign</u>	<u>against</u>	<u>General</u>
活动	反对	一般的
<u>Hoche</u>	<u>under</u>	<u>your</u>
霍奇	在下面	你的
<u>very</u>	<u>nose</u>	.
非常	鼻子	.
“你如此安静，以至于我忘记了你的存在，一直在你眼皮底下研究针对霍什将军的作战计划。”		
[ˈhi:z]	[ə; eɪ]	[ˈkleɪvər]
<u>He's</u>	<u>a</u>	<u>clever</u>
他是	一个	聪明的
<u>little</u>	<u>man</u>	,
小的	男人	,
<u>is</u>	<u>Hoche</u>	,
是	霍奇	,
"	<u>continued</u>	<u>the</u>
持续	这	老的
<u>old</u>	<u>German</u>	<u>musingly</u>
德语	若有所思地	.
“霍赫是个很聪明的小个子，”老德国人沉思着继续说道。		
"	[ðer; ðər]	[ɪz][sʌm; səm]
"	<u>There</u>	<u>is</u>
"	那里	是
<u>some</u>	<u>sport</u>	<u>in</u>
一些	运动	在
<u>beating</u>	<u>him</u>	.
殴打	他	.
打败他还是很有意思的。		
"	[ˈtuənei]	[smaɪld]
"	<u>Tournay</u>	<u>smiled</u>
"	锦标赛	微笑
<u>quietly</u>	<u>at</u>	<u>hearing</u>
悄悄	在	听力
<u>his</u>	<u>idol</u>	<u>patronizingly</u>
他的	偶像	居高临下地
<u>spoken</u>	<u>of</u>	<u>by</u>
说	的	经过
<u>an</u>	<u>officer</u>	
一个	官	
[hu:]	[hæd; həd]	[nɑ:t]
<u>who</u>	<u>had</u>	<u>not won</u>
WHO	有	不是
<u>half</u>	<u>his</u>	<u>fame</u>
一半	他的	名声
“听到一个连他一半名气都没达到的军官用居高临下的语气谈论他的偶像，图尔奈不禁暗自笑了笑。		
"	[aɪ]	[wɪ]
"	<u>I</u>	<u>wish</u>
"	我	希望
<u>you</u>	<u>better</u>	<u>success</u>
你	更好的	成功
<u>than</u>	<u>your</u>	<u>predecessor</u>
比	你的	前任
<u>in</u>	<u>the</u>	<u>attempt</u>
在	这	试图
,	<u>General</u>	<u>von</u>
,	一般的	冯
-		
,	[hi:; hi]	[sed]
<u>Waldenmeer</u>	,	"
-	他	说
“我祝愿你在这次尝试中比你的前任冯·瓦尔登梅尔将军取得更大的成功，”他说。		
[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[smaɪld]
<u>The</u>	<u>general</u>	<u>smiled</u>
这	一般的	微笑
<u>grimly</u>	<u>at</u>	<u>this</u>
阴沉地	在	这
<u>hit</u>	<u>and</u>	<u>then</u>
打	和	然后
<u>changed</u>	<u>the</u>	<u>subject</u>
已更改	这	主题
<u>by</u>	<u>saying</u>	:
经过	说	:
将军对这一打击冷笑了一下，然后转移了话题，说道：——		

" [læst] [i:vniŋ] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [wið; wiθ][æn; ən][ˈeskɔ:rt]
" **Last evening I told you that I would send you back to France with an escort**
" 最后的 晚上 我 讲述 你 那 我 会 发送 你 后退 到 法国 和 一个 护送
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
to the frontier .
到 这 边境 .

“昨晚我告诉过你，我会派人护送你回法国边境。”
" [ˈtuənei] [bəʊd] [əˈfɜ:rmətɪvli] .
" **Tournay bowed affirmatively** .
" 锦标赛 鞠躬 肯定地 .
“锦标赛表示赞同。”

" [sɪns] [ðen] , [mædəmwəˈzel] [di:] [ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃət, ˈrɑ:kfət][hæz; həz][tu:ld][em ˈi:][ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
" **Since then , Mademoiselle de Rochefort has told me in full the story of**
" 自从 然后 , 小姐 德 罗什福尔 有 讲述 我 在 满的 这 故事 的
[hɜ:r; hær] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][tuə; tu:r] ,
her escape from Tours ,
她 逃脱 从 旅游 ,
“从那以后，罗什福尔小姐就把她逃离图尔的完整故事告诉了我。”

[rɪˈkaʊntɪŋ] [jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [moʊst] [ˈflætərɪŋli] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈbreɪvəri]
recounting your part in it , and dwelling most flatteringly upon your bravery
重新计算 你的 部分 在 它 , 和 住宅 最多 奉承地 之上 你的 勇敢
[ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
and discretion .
和 审慎 .
讲述你在事件中扮演的角色，并极尽溢美之词地赞扬你的勇敢和谨慎。

" [ˈtuənei] [bəʊd] [əˈgen] [ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] .
" **Tournay bowed again in acknowledgment** .
" 锦标赛 鞠躬 再次 在 致谢 .
“锦标赛再次鞠躬致谢。”

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ,
" **The service you have rendered the daughter of my old friend** ,
" 这 服务 你 有 渲染 这 女儿 的 我的 老的 朋友 ,
“你为我老朋友的女儿提供的服务，

[baɪ][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][hɜ:r; hær] [ˈreskjʊ:] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
by effecting her rescue and bringing her here in spite of such great
经过 产生影响 她 救援 和 带来 她 这里 在 尽管如此 的 这样的 伟大的
[ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,
克服重重困难，成功营救了 她 并将她带到这里，

[meɪks] [maɪ] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [di:p] , [ˈveri] [di:p] .
makes my obligation to you deep , very deep .
制作 我的 义务 到 你 深的 , 非常 深的 .
这 让我 对你的 责任感 变得 非常 非常 深。

[maɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɑ:r; ər][wʌn] , [wen] [ðeɪ] [mu:v] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
My honor and my inclinations are one , when they move me to accord you ,
我的 荣誉 和 我的 倾向 是 一 , 什么时候 他们 移动 我 到 符合 你 ,
我的荣誉和我的意愿是一致的，当它们促使我答应你的请求时，

[nɔ:t][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈfri:dəm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈredʒɪmənt] ,
not only your freedom , but to offer you a commission in my son's regiment ,
不是 仅有的 你的 自由 , 但 到 提供 你 一个 委员会 在 我的 儿子的 团 ,
不仅要给你自由，还要给你在我儿子的部队里担任军官。

[ðə; ði] [tenθ] [ˈprʌʃən] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] .
the Tenth Prussian heavy artillery .
这 第十 普鲁士 重的 炮兵 .

普鲁士第十重炮兵团。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn]
" If the general had ordered him out to instant execution or conferred upon
" 如果 这 一般的 有 订购 他 出去 到 立即的 执行 或者 授予 之上
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmæriɪdʒ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɡretʃən] ,
him in marriage the hand of his daughter Gretchen ,
他 在 婚姻 这 手 的 他的 女儿 格雷琴 ,

“如果将军下令立即处决他，或者将女儿格雷琴嫁给他，

[ˈtuənei] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [sərˈpraɪz] .
Tournay could not have felt more surprise .
锦标赛 可以 不是 有 毛毡 更多的 惊喜 .

锦标赛的气氛简直令人难以置信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
For a few moments he could find no words in which to answer ,
为了 一个 很少 时刻 他 可以 寻找 不 字 在 哪个 到 回答 ,
他一时语塞，不知该如何回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] .
and the general turned to the papers he had just laid down .
和 这 一般的 转向 到 这 文件 他 有 只是 铺设 向下 .

将军转过身去看他刚刚放在地上的文件。

" [ɪz][maɪ] [ˈentri] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfriːdəm] ?
" Is my entry into your service made a condition of my freedom ?
" 是 我的 入口 进入 你的 服务 制成 一个 状况 的 我的 自由 ?
“我加入你们的军队是否是我获得自由的条件？”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] .
" he finally found breath to inquire .
" 他 最后 成立 气息 到 查询 .

他终于喘过气来问道。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] ,
The Prussian general looked up from the map he had been studying ,
这 普鲁士 一般的 看起来 向上 从 这 地图 他 有 到过 学习 ,

普鲁士将军从他一直在研究的地图上抬起头来，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] .
pressing his fat finger upon it to mark the place .
紧迫 他的 胖的 手指 之上 它 到 标记 这 地方 .

他用肥胖的手指按压在上面做标记。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [det] . "
" Certainly not , " he replied , " I make no conditions in paying a debt . "
" 当然 不是 , " 他 回复 , " 我 制作 不 状况 在 付费 一个 债务 . "

“当然不会，”他回答说，“我偿还债务从不附加任何条件。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪbərti] , [wɪtʃ] [juː; jə][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] , "
" Then I will take my liberty , which you have promised to restore to me , "
" 然后 我 将要 拿 我的 自由 , 哪个 你 有 承诺 到 恢复 到 我 , "
[ˈænsər] [ˈtuənei] ,
answered Tournay ,
回答 锦标赛 ,

“那么我将重获你承诺归还给我的自由，”图尔奈回答道。

" [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [fræns] .
" and return to France .
" 和 返回 到 法国 .

然后返回法国。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][dʒenə'əlz, 'dʒenrəlz][tʃ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [səp'praɪzd] .
" It was now the general's turn to be surprised .
" 它 曾是 现在 这 将军的 转动 到 是 惊讶 .

“现在轮到将军感到惊讶了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][pæris] ? "
" You mean to say that you will go back to Paris ? "
" 你 意思是 到 说 那 你 将要 去 后退 到 巴黎 ? "

你的意思是说你会回巴黎吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][æt; ət] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] ,
" I shall return to the French army at — It is needless to tell you where ,
" 我 将 返回 到 这 法语 军队 在 — 它 是 不必要 到 告诉 你 在哪里 ,

“我将返回法国军队——无需赘述具体地点，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp][soʊ] [ə'tentɪvli] . "
" as you have been studying the map so attentively . "
" 作为 你 有 到过 学习 这 地图 所以 认真地 . "

因为你一直在非常仔细地研究地图。

" [bʌt; bət] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , " [wɪ'dɪn] [sɪks] [mʌnθs] [aʊər; ɑ:r][æləɪd]
" But , " interrupted General von Waldenmeer , " within six months our allied
" 但 , " 中断 一般的 冯 - , " 之内 六 几个月 我们的 盟军

['ɑ:mɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][pæris] .
" armies will be in Paris .
" 军队 将要 是 在 巴黎 .

“但是，”冯·瓦尔登米尔将军打断道，“六个月之内，我们的盟军就会抵达巴黎。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'pʌblɪk] ,
" There will be no more Republic ,
" 那里 将要 是 不 更多的 共和国 ,

共和国将不复存在。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" and every one who has been instrumental in the death of King Louis XVI .
" 和 每一个 — WHO 有 到过 乐器演奏 在 这 死亡 的 国王 路易斯 十六 .

以及所有对路易十六国王之死负有责任的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
" and the destruction of the monarchy will have to pay the penalty .
" 和 这 破坏 的 这 君主制 将要 有 到 支付 这 惩罚 .

而君主制的覆灭必将付出代价。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" You are a young man .
" 你 是 一个 年轻的 男人 .

你是个年轻人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][ɪntu:.] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [bəɪ][ˈoʊldər] ['hedz] .
" You have been led into this republicanism by older heads .
" 你 有 到过 引领 进入 这 共和主义 经过 老 头部 .

你们是被一些老前辈引入这种共和主义思想的。

[aɪ] [ˈɔːfər] [ˈjuː; jʊ] [æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] — [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [jʊər; jər]
I offer you an opportunity — not only of escaping the consequences of your
我 提供 你 一个 机会 — 不是 仅有的 的 逃脱 这 结果 的 你的
[ˈfɑːli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˌjɔːrˈself] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] — [ænd; ænd]
folly but the chance of redeeming yourself by fighting on the right side — and
蠢事 但 这 机会 的 赎回 你自己 经过 斗争 在 这 正确的 边 — 和
[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
you refuse ?
你 拒绝 ?

我给你提供了一个机会——不仅可以让你摆脱愚蠢行为的后果，还可以让你通过站在正义的一方来赎罪——而你竟然拒绝了？

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [riːtɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] - [mʌg] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" and the general reached out for the beer - mug to sustain himself in his
" 和 这 一般的 达到 出去 为了 这 啤酒 - 马克杯 到 维持 他自己 在 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“将军伸手去拿啤酒杯，以此来排解失望之情。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ɪts] [rɪˈfjuːz(ə)] [ðæt]
He was so sincere in his offer and in his amazement at its refusal that
他 曾是 所以 真诚 在 他的 提供 和 在 他的 惊愕 在 它是 拒绝 那
[ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈkʌlər] [ɑːn] - [tʃiːk] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
the angry color on Tournay's cheek faded away and a smile crept to his lips .
这 生气的 颜色 在 - 脸颊 褪色 离开 和 一个 微笑 悄悄地爬 到 他的 嘴唇 .

他的提议如此真诚，而对方的拒绝又如此令他惊讶，以至于图尔奈脸上的怒气消退，嘴角露出一丝微笑。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" Come , " said the old general ,
" 来 , " 说 这 老的 一般的 ,
" 来吧 , " 老将军说道。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)

第8/17页

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ˈæftər][æŋ; əŋ][ʌŋˈjuːzuəli,ʌŋˈjuːzəli] [bɔːŋ] [pɒl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaːntents] ,
putting down his mug after an unusually long pull at the contents ,
推杆 向下 他的 马克杯 后 一个 异常地 长的 拉 在 这 内容 ,
他异常长时间地吸吮着杯子里的东西，然后放下杯子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **you are thinking better of it** .
" 你 是 思维 更好的 的 它 :
你现在想得更周到了。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˌdɪsɪŋkliˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləz] ,
I can understand a soldier's disinclination to desert his colors ,
我 能 理解 一个 士兵的 不情愿 到 沙漠 他的 颜色 ,
我能理解士兵不愿擅离职守的心情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri]
but this is not as if I were asking you to be a traitor to your country
但 这 是 不是 作为 如果 我 是 问 你 到 是 一个 叛徒 到 你的 国家
.
:
.
但这并不意味着我要你背叛你的国家。

[ə; eɪ][vɑːn] - [wʊd] [kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [prəˈpəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeni]
A von Waldenmeer would cut out his own tongue rather than propose that to any
一个 冯 - 会 切 出去 他的 自己的 舌头 相当 比 提出 那 到 任何
[ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər] .
other soldier .
其他 士兵 :
冯·瓦尔登米尔宁愿割掉自己的舌头，也不会向任何其他士兵提出这样的建议。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæk(ə)n] [huː] [baɪ]
I am putting it in your way to leave the service of a faction who by
我 是 推杆 它 在 你的 方式 到 离开 这 服务 的 一个 派 WHO 经过
[ˈænərki] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [hæv; həv] [geɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [fræns] .
anarchy and rebellion have gained control of France .
无政府状态 和 叛乱 有 获得 控制 的 法国 :
我这样做是为了让你离开那个通过无政府状态和叛乱控制了法国的派系。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ˈpeɪtriəts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
Under the banner of the allies are the true patriots of your country .
在下面 这 横幅 的 这 盟国 是 这 真的 爱国者 的 你的 国家 :
在盟军旗帜下，才是你们国家真正的爱国者。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðæt] [red] , [waɪt] ,
You have only to throw off that red , white ,
你 有 仅有的 到 扔 离开 那 红色的 , 白色的 ,
你只需要脱掉那件红白相间的.....

[ænd; ənd] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv]
and blue uniform and put on the colors of Prussia and you are one of
和 蓝色的 制服 和 放 在 这 颜色 的 普鲁士 和 你 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

穿上蓝色制服，披上普鲁士的旗帜，你就是他们中的一员。

" [ə'gen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [rouz][tu:; tə] - [tʃi:k] ,
" Again the flush of resentment rose to Tournay's cheek ,
" 再次 这 冲洗 的 怨恨 玫瑰 到 - 脸颊 ,
“图尔奈的脸颊上再次泛起了一抹怨恨的红晕。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɜ:rmən][dʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ]
but as he looked down upon the German general who in perfect good faith
但 作为 他 看起来 向下 之上 这 德语 一般的 WHO 在 完美的 好的 信仰
[ænd; ənd] ['sɪriəs nə s] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] ,
and seriousness made him such a proposal ,
和 严肃 制成 他 这样的 一个 提议 ,

但他俯视着那位完全出于善意和认真地向他提出这样建议的德国将军，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ:'elaɪzd] [ðə; ði] [ʼʌtər] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['si:ɪŋ]
and as he realized the utter impossibility of either of them ever seeing
和 作为 他 已实现 这 说出 不可能 的 任何一个 的 他们 曾经 看到
[ðə; ði][sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
the subject in the same light ,
这 主题 在 这 相同的 光 ,

当他意识到他们两人根本不可能以相同的视角看待这个问题时，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ʼæŋgər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
his look of anger changed to one of amusement ,
他的 看 的 愤怒 已更改 到 一 的 娱乐 ,
他愤怒的表情转为一丝戏谑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and a grim smile twitched at the corners of his mustache :
和 一个 严峻 微笑 抽搐 在 这 角落 的 他的 胡子 :
他的胡须边微微抽搐了一下，露出一丝阴冷的笑容。

" [aɪ] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] [ʼɑ:nər] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][em 'i:] , [dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - ,
" I appreciate the honor you would do me , General von Waldenmeer ,
" 我 欣赏 这 荣誉 你 会 做 我 , 一般的 冯 - ,
“我非常感谢您给予我的这份荣誉，冯·瓦尔登米尔将军。”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]
but I prefer to pay the penalty of my folly and remain loyal to the
但 我 更喜欢 到 支付 这 惩罚 的 我的 蠢事 和 保持 忠诚 到 这
[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
French Republic :
法语 共和国 :

但我宁愿为我的愚蠢付出代价，继续效忠法兰西共和国。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] [ə'gen] .
" The general took up his papers again .
" 这 一般的 采取 向上 他的 文件 再次 :
将军又拿起文件。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" Very well , " he said gruffly .
" 非常 出色地 , " 他 说 粗声粗气地 .
“很好，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" **I will provide you with an escort over the frontier** .
" 我 将要 提供 你 和 一个 护送 超过 这 边境 .
" 我会派人护送你越过边境。"

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][aʊər] .
It will be ready to start within the hour .
它 将要 是 准备好 到 开始 之内 这 小时 .
一小时内即可启动。

" [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
" **His eyebrows came down and he became deeply immersed in the study of**
" 他的 眉毛 来了 向下 和 他 成为 深 沉浸式 在 这 学习 的
[ðə; ði][mæp] .
the map .
这 地图 .
"他垂下眉毛，全神贯注地研究地图。"

['tuənei] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moumənts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæt] ['fɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Tournay stood for a few moments looking at the fat forefinger of the old
锦标赛 站立 为了 一个 很少 时刻 寻找 在 这 胖的 食指 的 这 老的
['soʊldʒər][æz; əz][aɪ 'tiː] [treɪst] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
soldier as it traced its way over the surface of the map .
士兵 作为 它 追踪 它是 方式 超过 这 表面 的 这 地图 .
Tournay 站了一会儿，看着老兵粗壮的食指在地图上划来划去。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː]['rɑːkɪfət, 'rɑːfɪt, 'rɑːkfət] .
His thoughts were of Mademoiselle de Rochefort .
他的 想法 是 的 小姐 德 罗什福尔 .
他想起了罗什福尔小姐。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - .
He wondered whether she had set out on her way to Hagenhof .
他 想知道 无论 她 有 放 出去 在 她 方式 到 - .
他想知道她是否已经启程前往哈根霍夫。

[hiː; hi][ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði][peɪn]
He almost hoped that she had left and that he would be spared the pain
他 几乎 希望 那 她 有 左边 和 那 他 会 是 幸存 这 疼痛
[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
of parting from her .
的 离别 从 她 .
他几乎希望她已经离开，这样他就能免受与她离别的痛苦。

[jet] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] - [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə]
Yet if she were still at Falzenberg he knew he never could force himself to
然而 如果 她 是 仍然 在 - 他 知道 他 绝不 可以 力量 他自己 到
[liːv] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
leave and not make an attempt to bid her good - by .
离开 和 不是 制作 一个 试图 到 出价 她 好的 - 经过 .
但他知道，如果她还在法尔岑贝格，他就永远无法强迫自己离开，而不去向她道别。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊənz] ,
It was with these conflicting emotions ,
它 曾是 和 这些 冲突 情绪 ,
正是怀着这些矛盾的情绪，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrʌf] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] ,
mingled with a reluctance to mention her name to the gruff old general ,
混合 和 一个 不情愿 到 提到 她 姓名 到 这 粗暴 老的 一般的 ,
她不愿向那位脾气暴躁的老将军提起自己的名字。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] : —
that he said in a low voice : —
那 他 说 在 一个 低的 嗓音 : —

他低声说道：——

" [hæz; həz] [mædəmwə'zel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - ?
" Has Mademoiselle de Rochefort started on her journey to Hagenhof ?
" 有 小姐 德 罗什福尔 开始 在 她 旅行 到 - ?
“罗什福尔小姐已经踏上了前往哈根霍夫的旅程吗？”

" [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
" He received no answer .
" 他 已收到 不 回答 :

他没有收到任何回复。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] - [neɪm] .
There had been a slight tremor in his voice as he spoke Edmé's name .
那里 有 到过 一个 轻微 震颤 在 他的 嗓音 作为 他 辐 - 姓名 :
当他念出埃德梅的名字时，声音微微颤抖。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Hesitating for a moment ,
犹豫不决 为了 一个 片刻 ,

犹豫片刻后，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ]
he stepped to the table and placing one hand on it he asked again in a
他 步 到 这 桌子 和 放置 一 手 在 它 他 问 再次 在 一个
[ˈstedɪ] [toʊn] ,
steady tone ,
稳定的 语气 ,

他走到桌前，一只手放在桌上，用平静的语气再次问道：

" [wen] [dʌz] [mædəmwə'zel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət][goʊ][tuː; tə] - ?
" When does Mademoiselle de Rochefort go to Hagenhof ?
" 什么时候 做 小姐 德 罗什福尔 去 到 - ?

罗什福尔小姐何时去哈根霍夫？

" [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] " [keɪm] [əˈbrʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]
" The one word " To - morrow " came abruptly out of the large head buried in the
" 这 一 单词 " 到 - 明天 " 来了 突然 出去 的 这 大的 头 埋葬 在 这
[ˈpepərz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
papers before him .
文件 前 他 :

“明天”这一个字突然从埋在面前文件的大脑袋里蹦了出来。

[ˈtuənei] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Tournay drew a sigh of relief .
锦标赛 画 一个 叹 的 宽慰 :

锦标赛的结束让大家松了一口气。

[ɪf] [fiː; fi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][wɜːrd] ,
If she had gone away , leaving him no word ,
如果 她 有 已消失 离开 , 离开 他 不 单词 ,

如果她一声不响地离开了，没有给他留下任何消息，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ʌv; əv] [men] .
he would have been the most miserable of men .
他 会 有 到过 这 最多 悲惨的 的 男人 :

他本该是世上最痛苦的人。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Without further words with the general he turned and left the room .
没有 更远 字 和 这 一般的 他 转向 和 左边 这 房间 .

他没有再和将军说一句话，转身离开了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [gaʊn] [bɪˈhaɪnd]
As he went along the hallway be heard the rustle of a woman's gown behind
作为 他 去 沿着 这 门厅 是 听到 这 沙沙 的 一个 女性的 袍 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他沿着走廊走着，听到身后传来女人长袍的窸窣声。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd]
and turning , saw to his great satisfaction the figure of Agatha hurrying toward
和 转弯 , 锯 到 他的 伟大的 满意 这 数字 的 阿加莎 匆忙 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他转过身，非常满意地看到阿加莎正朝他匆匆走来。

" [ˈægəθə] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wer] [ɪz] [mædəmwəˈzel] ?
" **Agatha , " he exclaimed , as she came up to him , " where is mademoiselle ?**
" 阿加莎 , " 他 惊呼 , 作为 她 来了 向上 到 他 , " 在哪里 是 小姐 ?
"阿加莎,"当她走到他面前时，他喊道，“小姐在哪里？”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Can I see her ? "
能 我 看 她 ? "

我可以见她吗？

" [mædəmwəˈzel] [ɪz][ɪn] [fraʊ] [ˈkriːɡəːz] [əˈpaːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
" **Mademoiselle is in Frau Krieger's apartment at the further end of the east wing .**
" 小姐 是 在 弗劳 克里格的 公寓 在 这 更远 结尾 的 这 东方 翼 .
"小姐在东翼尽头的克里格夫人的公寓里。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
If you will come with me I will show you where it is .
如果 你 将要 来 和 我 我 将要 展示 你 在哪里 它 是 .

如果你跟我来，我会带你去看它在哪里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
It is fortunate that I have met you as I do ,
它 是 幸运 那 我 有 遇见 你 作为 我 做 ,

能以这样的方式遇见你，我感到非常幸运。

[els] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [pleɪs] . "
else it would have been difficult to find you in this large place . "
别的 它 会 有 到过 难的 到 寻找 你 在 这 大的 地方 . "

否则，在这么大的地方找到你可就难了。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈtuənei] [ˈiːɡərli] .
" **Then you were sent to fetch me ? " inquired Tournay eagerly .**
" 然后 你 是 发送 到 拿来 我 ? " 询问 锦标赛 急切地 .

“那么，你是被派来接我的吗？”图尔奈急切地问道。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
" **I did not say that , " replied Agatha with a quiet smile .**
" 我 做过 不是 说 那 , " 回复 阿加莎 和 一个 安静的 微笑 .

“我没说过那样的话，”阿加莎淡淡一笑，回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈeɪdəntli] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈtuəneɪ] .
" **But you evidently were in search of me , " persisted Tournay .**
" 但 你 显然 是 在 搜索 的 我 , " 持续 锦标赛 .
"但你显然是在找我,"图尔奈坚持道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I have no time to answer questions now , " she replied , with a laugh .**
" 我 有 不 时间 到 回答 问题 现在 , " 她 回复 , 和 一个 笑 .
"我现在没时间回答问题,"她笑着回答道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [səˈlɑːn] ,
" **Here is the room , " and she ushered him into a long old - fashioned salon ,**
" 这里 是 这 房间 , " 和 她 引导 他 进入 一个 长的 老的 - 造型 沙龙 ,
"房间在这里,"她领他走进一间长长的、老式的客厅。

[huːz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər]
whose uncomfortable pieces of furniture looked as if they had stood for
谁 不舒服 件 的 家具 看起来 作为 如果 他们 有 站立 为了
[dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈʌɡli] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
generations staring at their own ugly reflections in the polished surface of the
几代人 凝视 在 他们的 自己的 丑陋的 反思 在 这 抛光 表面 的 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

那些造型别扭的家具，仿佛已经矗立了好几代，在光洁的地板上对着自己丑陋的倒影。
[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ;
At one end of the room stood a porcelain stove in which a fire was burning ;
在 一 结尾 的 这 房间 站立 一个 瓷 火炉 在 哪个 一个 火 曾是 燃烧 ;
房间的一端摆放着一个瓷炉，炉子里正燃着火；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [səˈpʌlkɹəl] [ˈɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but the large white sepulchral object seemed to chill the atmosphere more than
但 这 大的 白色的 墓穴 目的 似乎 到 寒意 这 气氛 更多的 比
[ðə; ði][ˈfaɪər][kʊd; kəd] [wɔːrm] [aɪ ˈtiː] .
the fire could warm it .
这 火 可以 温暖的 它 .

但是，那巨大的白色墓碑状物体似乎比火堆更能使空气变冷。
[tuː] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [feɪst] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Two high windows hung with heavy curtains faced the square in front of the house ,
二 高的 视窗 悬挂 和 重的 窗帘 面对 这 正方形 在 正面 的 这 房子 ,
房子前面的广场正对着两扇高高的窗户，窗户上挂着厚重的窗帘。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
while in the rear two other windows looked out upon the courtyard .
尽管 在 这 后部 二 其他 视窗 看起来 出去 之上 这 庭院 .

而后面的两扇窗户则面向庭院。
[fraʊ] [ˈkriːgɜː] , [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
Frau Krieger , the widow of a Prussian officer of high rank ,
弗劳 克里格 , 这 寡妇 的 一个 普鲁士 官 的 高的 秩 ,

克里格夫人，一位普鲁士高级军官的遗孀
[hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz]
had reserved the salon and one or two adjoining rooms for her own use
有 预订的 这 沙龙 和 一 或者 二 相邻的 房间 为了 她 自己的 使用
,
.
,
她预定了整个沙龙以及一两间相邻的房间供自己使用。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wið; wiθ] [praɪd] [ðə; ði] [ri'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:məsai] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['bærəks] [baɪ]
and saw with pride the remainder of her domicile turned into barracks by
和 锯 和 自豪 这 余 的 她 住所 转向 进入 兵营 经过
['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
General von Waldenmeer and his staff .
一般的 冯 - 和 他的 职员 .

她自豪地看到，她住所的其余部分被冯·瓦尔登梅尔将军和他的参谋人员改建成了兵营。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [mædəmwə'zel] , " [sed] ['æɡəθə] ,
" Wait here a moment and I will tell mademoiselle , " said Agatha ,
" 等待 这里 一个 片刻 和 我 将要 告诉 小姐 , " 说 阿加莎 ,
"你在这里稍等片刻，我去告诉小姐，"阿加莎说道。

[ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑ:n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] .
traversing the salon and disappearing through a door in the further side .
穿越 这 沙龙 和 消失 通过 一个 门 在 这 更远 边 .
穿过沙龙，从另一侧的一扇门消失。

['tuənei] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Tournay walked to the front window and glanced out on the street .
锦标赛 步行 到 这 正面 窗户 和 瞥了一眼 出去 在 这 街道 .
Tournay走到前窗，向街上望去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] - - [wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə]
The sentinel at the porte - cochère was on the point of presenting arms to
这 哨兵 在 这 门 - - 曾是 在 这 观点 的 呈现 武器 到
['lɒtvɪ] [vɑ:n] - ,
Ludwig von Waldenmeer ,
路德维希 冯 - ,
守卫在门廊的哨兵正要向路德维希·冯·瓦尔登梅尔献上武器。

[hu:] [roʊd] [aʊt] ;
who rode out ;
WHO 骑 出去 ;
骑马出去的人；

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenṁəlz, 'dʒenrəlz] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [stʊd] ['smʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
and two of the general's staff officers stood smoking and chatting in front
和 二 的 这 将军的 职员 警官 站立 吸烟 和 聊天 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .
将军的两名参谋军官站在建筑物前抽烟聊天。

- [ə'lɜ:rt] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] ,
Tournay's alert ear caught the sound of light footsteps ,
- 警报 耳朵 捕捉 这 声音 的 光 脚步声 ,
图尔奈敏锐的耳朵捕捉到了轻微的脚步声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [dʒʌst][æz; əz] - [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
and he turned just as Edmé crossed the threshold from the inner room .
和 他 转向 只是 作为 - 交叉 这 临界点 从 这 内 房间 .
他转身的那一刻，埃德梅正好从内室跨过门槛。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:]
He had told himself many times within the last few minutes that the interview
他 有 讲述 他自己 许多 时代 之内 这 最后的 很少 分钟 那 这 面试
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [kəm'pli:t] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
must be a brief one if he were to retain complete mastery over his
必须 是 一个 简短的 一 如果 他 是 到 保持 完全的 精通 超过 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

在过去的几分钟里，他反复告诉自己，如果想要完全控制自己的情绪，就必须尽快结束这次采访。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][kən'troʊl][aɪ 'ti:] ,
As he approached her , his face , in spite of his efforts to control it ,
作为 他 接近 她 , 他的 脸 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 控制 它 ,
[hɪz; ɪz] ,
当他走近她时，尽管他努力控制自己的表情，他的脸色还是.....

[ɪk'sprest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'weɪkənd] .
expressed some of the emotions which the sight of her awakened .
表达 一些 的 这 情绪 哪个 这 视线 的 她 觉醒 .
[hɜ:r; hər] ,
表达了见到她后所唤起的一些情感。

[fi:; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi]
She extended her hand to him in her graceful , natural way , and he
她 扩展 她 手 到 他 在 她 优美 , 自然的 方式 , 和 他
[bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
bent over it ,
弯曲 超过 它 ,
[hɜ:r; hər] ,
她以优雅自然的姿态向他伸出手，他俯身握住了她的手。

[mə'kæɪnɪkli] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə]
mechanically uttering the words he had been repeating over and over to
机械地 发出声音 这 字 他 有 到过 重复 超过 和 超过 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
[hɜ:r; hər] ,
他机械地重复着自己一遍又一遍默念的话。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mædəmwə'zel] , [tu:; tə] [seɪ] [ə'du:] .
" **I have come , mademoiselle , to say adieu .**
" 我 有 来 , 小姐 , 到 说 再见 .
[hɜ:r; hər] ,
“小姐，我来是来道别的。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]
" **At this , the color which had mantled her cheek as he touched her**
" 在 这 , 这 颜色 哪个 有 披风 她 脸颊 作为 他 感动 她
[ˈfɪŋɡərz] [ˈdɪsə'pɪəd] .
fingers disappeared .
手指 消失 .
[hɜ:r; hər] ,
“这时，他触碰她手指时她脸颊上的红晕消失了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , [ðen] ?
" **You have not seen General von Waldenmeer , then ?**
" 你 有 不是 已见 一般的 冯 - , 然后 ?
[hɜ:r; hər] ,
“那么，你还没见过冯·瓦尔登米尔将军呢？ ”

" [fi:; ji] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .
[hɜ:r; hər] ,
她迅速问道。

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət]
" **Yes** , **mademoiselle** , **and** **because** **I** **have** **seen** **him** **I** **intend** **to** **start** **at**
" 是的 , 小姐 , 和 因为 我 有 已见 他 我 打算 到 开始 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“是的，小姐，因为我已经见过他了，所以我打算马上开始。”

" [dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [sez] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən]
" **General von Waldenmeer** **says that in less than three months ' time the Prussian**
" 一般的 冯 - 说道 那 在 较少的 比 三 几个月 - 时间 这 普鲁士
[ˈɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈpærɪs] ,
army will be in Paris ,
军队 将要 是 在 巴黎 ,
瓦尔登梅尔将军说，不到三个月，普鲁士军队就会抵达巴黎。

" [sed] - .
" **said Edmé** .
" 说 - .

“埃德梅说道。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti][wʌz; wəz] - ['oʊnli][rɪ'plɑɪ] .
A slight smile of incredulity was Tournay's only reply .
一个 轻微 微笑 的 怀疑 曾是 - 仅有的 回复 .

图尔奈只是微微一笑，带着一丝难以置信的表情，这是他唯一的回应。

" [ðə; ðɪ] ['mɑ:nərki] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:ɪd] ; " ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ]
" **The monarchy will be restored** , " **she continued** ; " **little mercy will be shown the**
" 这 君主制 将要 是 恢复 , " 她 持续 ; " 小的 怜悯 将要 是 所示 这
[rɪ'pʌblikənz]] .
Republicans .
共和党人 .

“君主制将会复辟，”她继续说道；“共和党人将不会得到任何怜悯。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] [mi:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['kɒŋkərəz] . "
They will have justice meted out to them by their conquerors . "
他们 将要 有 正义 已记录 出去 到 他们 经过 他们的 征服者 . "

他们的征服者必将对他们施以公正的审判。

" [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['ɑ:mɪz] [wɪl] ['hevər] [ri:tɪ] ['pærɪs] , [mædəmwə'zel] ,
" **The allied armies will never reach Paris** , **mademoiselle** ,
" 这 盟军 军队 将要 绝不 抵达 巴黎 , 小姐 ,

“盟军永远也到不了巴黎，小姐。”

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nərki] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] ['evri] [rɪ'pʌblikən] [hu:] [stændz]
and before they restore the monarchy they must kill every Republican who stands
和 前 他们 恢复 这 君主制 他们 必须 杀 每一个 共和党人 WHO 站立
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θroʊn] . "
between them and the throne . "
之间 他们 和 这 王座 . "

在他们恢复君主制之前，他们必须杀光所有阻碍他们登上王位的共和党人。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **I do not want them to kill you** , " **she said simply** .
" 我 做 不是 想 他们 到 杀 你 , " 她 说 简单地 .

“我不想让他们杀了你，”她简单地说。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['waɪldli] .
His heart beat wildly .
他的 心 打 疯狂地 .

他的心跳得非常剧烈。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For an instant he did not speak .
为了 一个 立即的 他 做过 不是 说话 .

他沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈænsər] [hiː; hi] [sed] : —
When he could trust his voice to answer he said : —
什么时候 他 可以 相信 他的 嗓音 到 回答 他 说 : —

当他能确定自己的声音可以正常回答时，他说：——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [səˈlɪsɪtuːd] , [mædəmwəˈzel] ,
" I thank you deeply for your solicitude , mademoiselle ,
" 我 感谢 你 深 为了 你的 关怀 , 小姐 ,

“小姐，我衷心感谢您的关心。”

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈduːti] .
but whatever happens I must go back to my duty .
但 任何 发生 我 必须 去 后退 到 我的 责任 .

但无论发生什么，我都必须回去履行我的职责。

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [spʊk] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] ;
" Edmé hesitated a moment , then spoke , at first with evident effort ;
" - 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 辐 , 在 第一的 和 明显 努力 ;

“埃德梅犹豫了一会儿，然后开口说话，起初显得很吃力；

[ðen] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtriːti] .
then warming into a tone of almost passionate entreaty .
然后 变暖 进入 一个 语气 的 几乎 热情的 恳求 .

然后语气逐渐变得热情洋溢，近乎恳求。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
" You have done much for an unhappy woman , Robert Tournay .
" 你 有 完毕 很多 为了 一个 不开心 女士 , 罗伯特 锦标赛 .

“罗伯特·图尔奈，你为一位不幸的女士做了很多事。”

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər]
The remembrance of the loyalty and devotion with which you watched over
这 纪念 的 这 忠诚 和 虔诚 和 哪个 你 观看 超过

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [em ˈiː][æl; əl][ˈnevər] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] .
and protected me shall never pass out of my memory .
和 受保护 我 将 绝不 经过 出去 的 我的 记忆 .

您将以忠诚和奉献守护着我、保护着我，这份情谊我将永远铭记于心。

[ðə; ði][diː] [duː][nɑːt] [ˈiːzəli] [fərˈɡet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
The de Rocheforts do not easily forget such a debt as I owe you .
这 德 罗什福尔 做 不是 容易地 忘记 这样的 一个 债务 作为 我 欠 你 .

德罗什福尔家族不会轻易忘记我欠你们的这份人情。

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪʒər] ,
In an attempt to repay it in some measure ,
在 一个 试图 到 偿还 它 在 一些 措施 ,

为了以某种方式偿还它，

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
I persuaded General von Waldenmeer to offer you an honorable position in his
我 被说服 一般的 冯 - 到 提供 你 一个 光荣的 位置 在 他的

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我说服了冯·瓦尔登梅尔将军，让他给你提供一个在他麾下担任的体面职位。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] , [mə'sjɜ:r] ['tuənei] ;
I am a proud woman , Monsieur Tournay ,
我 是 一个 自豪的 女士 , 先生 锦标赛 ,
我是一个骄傲的女人, 图尔奈先生,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑ:fɪsər]
and it cost me something to make such an appeal to the Prussian officer
和 它 成本 我 某物 到 制作 这样的 一个 上诉 到 这 普鲁士 官
,
.
,

而向那位普鲁士军官提出这样的请求, 也让我付出了代价。
[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][soʊ] ['ku:lɪ] [ænd; ənd]
and now you reject his offer and present yourself before me so coolly and
和 现在 你 拒绝 他的 提供 和 展示 你自己 前 我 所以 冷静地 和
[seɪ] ['kerləsli] ,
say carelessly ,
说 粗心大意 ,

现在你拒绝了他的提议, 却如此冷静地出现在我面前, 漫不经心地说:
- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mædəmwə'zel] , [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] . - "
I have come , mademoiselle , to bid you adieu ."
- 我 有 来 , 小姐 , 到 出价 你 再见 . - "
"小姐, 我来向您道别。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? " [rɪ'plaɪd] ['tuənei] ['vi:əməntli] .
" You think it easy for me to say those words ? " **replied Tournay vehemently .**
" 你 思考 它 简单的 为了 我 到 说 那些 字 ? " 回复 锦标赛 强烈地 .
"你以为我说这些话很容易吗? "图尔奈激烈地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪniʃ] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] : —
She did not wait for him to finish , but went on : —
她 做过 不是 等待 为了 他 到 结束 , 但 去 在 : —
她没等他说完, 就继续说道: ——

" [aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] [kɔ:z] , [ɑ:nərəbli] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] ,
" I place it in your power to serve the rightful cause , honorably and loyally ,
" 我 地方 它 在 你的 力量 到 服务 这 正当的 原因 , 光荣地 和 忠诚地 ,
“我把为正义事业服务、秉持荣誉和忠诚的责任交到你们手中,

— [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [maɪ] [kɔ:z] , [ˈrɑ:bərt] ['tuənei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:]
— the cause of the king ; my cause , Robert Tournay , and you refuse to do
— 这 原因 的 这 国王 ; 我的 原因 , 罗伯特 锦标赛 , 和 你 拒绝 到 做
[soʊ] . "
so ."
所以 : "

“——这是国王的事业; 这是我的事业, 罗伯特·图尔奈, 而你却拒绝这样做。”
" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [dɪs'ɑ:nər] ?
" Do you not see that what you propose would be my dishonor ?
" 做 你 不是 看 那 什么 你 提出 会 是 我的 羞辱 ?
“难道你看不出你提出的建议会让我蒙羞吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] ['dʒentli] .
" he asked gently .
" 他 问 轻轻地 .
他轻声问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] - ['fɜ:rmli] .
" No , " answered Edmé firmly .
" 不 , " 回答 - 牢牢 .
“不,”埃德梅坚定地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] [ˈɑ:bstɪnət] [mæn] , [hu:] [ˈmædli] [pəˈsju:z] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kɔ:rs] ;
" You are a brave but obstinate man , who madly pursues a wicked course ;
" 你 是 一个 勇敢的 但 顽固 男人 , WHO 疯狂地 追寻 一个 邪恶 课程 ;
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

“你是一个勇敢但固执的人，疯狂地追求邪恶的道路；因为，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪˈspauzɪd; eˈspauzɪd][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈdezərt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsˈlɔɪəl] .
having once espoused it , you think to desert it would be disloyal .
拥有 一次 拥护 它 , 你 思考 到 沙漠 它 会 是 不忠 .
既然曾经信奉过，就认为背弃它就是不忠。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , [ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈreskjʊ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈfɔ:li] .
You are mad , Robert Tournay , but I will rescue you from your folly .
你 是 疯狂的 , 罗伯特 锦标赛 , 但 我 将要 救援 你 从 你的 蠢事 .
罗伯特·图尔奈，你疯了，但我会把你从你的愚蠢中拯救出来。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
I will save you in spite of yourself .
我 将要 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 .
我会救你，即使你并不情愿。

[aɪ] [kəˈmænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] !
I command you to stay here !
我 命令 你 到 停留 这里 !
我命令你留在这里！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][oʊld] , [ʃi:; ʃi]
" and with the same imperious gesture which he knew so well of old , she
" 和 和 这 相同的 专横 手势 哪个 他 知道 所以出色地 的 老的 , 她
[stʊd] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
stood before him ,
站立 前 他 ,
“她用他早已熟知的那种傲慢姿态，站在他面前。”

[hɜ:ɹ; hər][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈflæʃɪŋ]
her dark blue eyes , as was their wont under stress of excitement , flashing
她 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 作为 曾是 他们的 惯于 在下面 压力 的 激动 , 闪烁
[ˈɔ:lməʊst] [blæk] .
almost black .
几乎 黑色的 .
她那双深蓝色的眼睛，像往常一样，在兴奋的压力下，闪烁着近乎黑色的光芒。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
The tone was one of command ,
这 语气 曾是 一 的 命令 ,
语气是命令式的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] [ðæt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but there was in it a note of entreaty that went to his heart .
但 那里 曾是 在 它 一个 笔记 的 恳求 那 去 到 他的 心 .
但其中蕴含的恳求之情却深深打动了他。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈfɜ:rvəntli] : —
He caught the hand which she held out to him , and exclaimed fervently : —
他 捕捉 这 手 哪个 她 握住 出去 到 他 , 和 惊呼 热切地 : —
他握住她伸出的手，激动地喊道：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t]
" **I would give ten years of life to be able to obey you , but it cannot**
" 我 会 给 十 年 的 生活 到 是 有能力 的 到 服从 你 , 但 它 不能
[biː; bi] .
be .
是 :

“我愿意用十年的生命来换取服从你，但这不可能。”

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][maɪ] [ˈɑːnər]
You do not know what you are asking of me or you would not put my honor
你 做 不是 知道 什么 你 是 问 的 我 或者 你 会 不是 放 我的 荣誉
[ðʌs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk] .
thus upon the rack .
因此 之上 这 架子 :

你不知道你在向我提出什么要求，否则你不会这样考验我的名誉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .
It is cruel of you , mademoiselle , but I forgive you .
它 是 残忍的 的 你 , 小姐 , 但 我 原谅 你 :

小姐，您这样做很残忍，但我原谅您。

[juː; jʊ] [ˈkænə:t] [ʌndərˈstænd] .
You cannot understand .
你 不能 理解 :

你无法理解。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
How should you — you are of the Monarchy , and I am of the Republic .
如何 应该 你 — 你 是 的 这 君主制 , 和 我 是 的 这 共和国 :

你怎么能这样呢？你是君主制国家的人，而我是共和制国家的人。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kɔːlz][em ˈiː][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
The Republic calls me and I must go . "
这 共和国 呼叫 我 和 我 必须 去 :

共和国召唤我，我必须前往。

" [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ! " [rɪˈpiːtɪd] - , " [oʊ] ! [ˈeksɪkrəb(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] !
" **The Republic !** " **repeated Edmé** , " **Oh ! execrable Republic !**
" 这 共和国 ! " 重复 - , " 哦 ! 可憎的 共和国 !

“共和国！”埃德梅重复道，“哦！可恶的共和国！”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈfæməli] , [ɪˈsteɪt] , [ˈfrendz] ,
It has robbed me of everything in the world — family , estate , friends ,
它 有 被抢劫 我 的 一切 在 这 世界 — 家庭 , 财产 , 朋友们 ,
[ænd; ænd] [naʊ] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
and now " — She paused ,
和 现在 " — 她 暂停 ,

它夺走了我的一切——家人、财产、朋友，现在.....”她停顿了一下，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪnkəmˈpli:t] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
the sentence incomplete upon her lips ,
这 句子 未完成 之上 她 嘴唇 ,

她嘴里说着未说完的话。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]
and looked at him with an expression of pain upon her face as if
和 看起来 在 他 和 一个 表达 的 疼痛 之上 她 脸 作为 如果
[sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
some violent struggle were taking place within her .
一些 暴力 斗争 是 采取 地方 之内 她 :

她脸上带着痛苦的表情看着他，仿佛体内正在发生一场剧烈的斗争。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

" And now you are going back to it .
" 和 现在 你 是 去 后退 到 它 .

“而现在你又要重蹈覆辙了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ɪts] [ˈvɪktɪm] ; [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] .

You may become its victim ; you , who are so brave and strong and noble .
你 可能 变得 它是 受害者 ; 你 , WHO 是 所以 勇敢的 和 强的 和 高贵 .

你，如此勇敢、坚强、高尚的人，也可能成为它的受害者。

[jes] , " [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪts] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] ,

Yes , " she continued , " I will give the word its full meaning , Robert Tournay ,
是的 , " 她 持续 , " 我 将要 给 这 单词 它是 满的 意义 , 罗伯特 锦标赛 ,

“是的,”她继续说道,“我会赋予这个词完整的含义, 罗伯特·图尔奈。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊb(ə)l] — [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

you are noble — too noble to become a martyr in such a cause .
你 是 高贵 — 也 高贵 到 变得 一个 烈士 在 这样的 一个 原因 .

你品格高尚——高尚到不应该为这样的事业献出生命。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .

I entreat you not to go .
我 恳求 你 不是 到 去 .

我恳求你不要去。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈseɪfti] .

I fear for your safety .
我 害怕 为了 你的 安全 .

我担心你的安全。

" - [hed] [swæm] .

" Tournay's head swam .
" - 头 游泳 .

“图尔奈头晕目眩。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [foʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tel]

For a moment he felt that he must fold her in his arms and tell
为了 一个 片刻 他 毛毡 那 他 必须 折叠 她 在 他的 武器 和 告诉

[hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪt]

her that for her sake he would give up everything in the world for which
她 那 为了 她 清酒 他 会 给 向上 一切 在 这 世界 为了 哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] ,

he had striven ,
他 有 努力 ,

那一刻, 他觉得必须把她拥入怀中, 告诉她, 为了她, 他愿意放弃他为之奋斗的一切。

— [ˈkʌntri] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ; [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪtˈself] .

— country , liberty , and honor ; the Republic itself .
— 国家 , 自由 , 和 荣誉 ; 这 共和国 本身 .

——国家、自由和荣誉; 共和国本身。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] , [ˈpæʃənətli] [ˈkraɪɪŋ] ,

With a mighty effort he threw off the feeling of weakness , passionately crying ,
和 一个 强大的 努力 他 扔 离开 这 感觉 的 弱点 , 热情地 哭泣 ,

" [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] ,

" For God's sake ,
" 为了 神的 清酒 ,

他竭尽全力摆脱了软弱的感觉, 激动地喊道: “看在上帝的份上,

[mædəmwəˈzel] , [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

mademoiselle , do not speak to me like that .
小姐 , 做 不是 说话 到 我 喜欢 那 .

小姐, 请不要这样跟我说话。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fəˈrɡet] [maɪ] [ˈmænhʊd] .
You will make me forget my manhood .
你 将要 制作 我 忘记 我的 男子气概 .

你会让我忘记我的男子气概。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ækt][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈspekt] ,
You will make me act so that your respect ,
你 将要 制作 我 行为 所以 那 你的 尊重 ,

你会让我为了赢得你的尊重而采取行动，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] , [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [kənˈtempt] .
which I have been so fortunate as to win , will turn to contempt .
哪个 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 赢 , 将要 转动 到 鄙视 .

我曾有幸赢得的一切，终将化为轻蔑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem ˈiː][tɜːrn] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . "
You could almost make me turn traitor to the Republic . "
你 可以 几乎 制作 我 转动 叛徒 到 这 共和国 . "

你几乎让我背叛了共和国。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] ?
" What is this Republic ?
" 什么 是 这 共和国 ?

“这是什么共和国？”

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [əˈboʊv] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
this creature of the imagination which you place above all else in the world ?
这 生物 的 这 想像力 哪个 你 地方 多于 全部 别的 在 这 世界 ?

你把这种你想象出来的生物看得比世界上任何东西都重要？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" she asked impetuously .
" 她 问 冲动地 .

她急切地问道。

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [fræns] ?
" What has it done for France ?
" 什么 有 它 完毕 为了 法国 ?

它给法国带来了什么？

[wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What has it done for you ?
什么 有 它 完毕 为了 你 ?

它给你带来了什么？

" [bɪˈfɔːr] [ˈtuənei] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɑːr(ə)l][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" Before Tournay could answer , the sound of martial music was heard outside ,
" 前 锦标赛 可以 回答 , 这 声音 的 武术 音乐 曾是 听到 外部 ,

“图尔奈还没来得及回答，外面就传来了军乐声。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeɪzəd] [tred] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [truːps] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
and the measured tread of passing troops shook the room .
和 这 测量 踏 的 通过 军队 摇晃 这 房间 .

经过的士兵们有节奏的脚步声震动了整个房间。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈmoʊʃənd] - [tuː; tə]
He stepped to the window and drawing aside the curtains motioned Edmé to
他 步 到 这 窗户 和 绘画 旁边 这 窗帘 示意 - 到

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
come to his side .
来 到 他的 边 .

他走到窗边，拉开窗帘，示意埃德梅到他身边来。

[ˈwʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [λv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [rɪˈvjuː] [λv; əv]
Wonderingly she approached and saw a brigade of infantry passing in review of
惊奇地 她 接近 和 锯 一个 旅 的 步兵 通过 在 审查 的
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][λv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
the general of division .
这 一般的 的 分配 .

她惊奇地走上前去，看到一个步兵旅正在检阅师长。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
They marched with absolute precision ,
他们 行军 和 绝对 精确 ,
他们行进的步伐精准无比。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈbærəlz] [λv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] .
the sun reflecting on the polished barrels of their guns as on a solid wall .
这 太阳 反思 在 这 抛光 桶 的 他们的 枪支 作为 在 一个 坚硬的 墙 .
阳光照射在他们枪支光滑的枪管上，就像照射在坚实的墙壁上一样。

" [ðer; ðər][ɡou][ðə; ðɪ] [best] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , " [sed] [ˈtuənei] .
" There go the best troops in the world , " said Tournay .
" 那里 去 这 最好的 军队 在 这 世界 , " 说 锦标赛 .
“世界上最优秀的部队就此陨落，”图尔奈说道。

- [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [λv; əv] [ˈmænər] .
Edmé looked up in his face with surprise at his sudden change of manner .
- 看起来 向上 在 他的 脸 和 惊喜 在 他的 突然 改变 的 方式 .
埃德梅惊讶地抬起头，看着他突然改变态度的样子。

" [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][λv; əv] [ˈprʌʃə] :
" The soldiers of Prussia :
" 这 士兵 的 普鲁士 :
普鲁士的士兵们:

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [λv; əv][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbætəɪz] -
at the command of their officers they will march like that to the batteries !
在 这 命令 的 他们的 警官 他们 将要 行进 喜欢 那 到 这 电池 -
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
在军官的命令下，他们将这样向炮台口进发。

[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ɡæp][λv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːləŋ] [men][wɪð; wɪθ] [klaːk] - [wɜːrk] [ˈmuːvmənts] .
closing up the gap of the fallen men with clock - work movements .
结束 向上 这 差距 的 这 倒下 男人 和 钟 - 工作 移动 .
用机械般的动作填补倒下的人之间的空缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [λv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
There are two hundred thousand of them , and they are preparing to
那里 是 二 百 千 的 他们 , 和 他们 是 准备 到
[əˈtæk] [fræns] .
attack France .
攻击 法国 .
他们有二十万人，正准备进攻法国。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [traɪd] [ˈvetərənz] [λv; əv] [ˈɔːstriə] .
Joined with them are the tried veterans of Austria .
加入 和 他们 是 这 尝试 退伍军人 的 奥地利 .
与他们并肩作战的还有身经百战的奥地利老兵。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
On the sea , " he continued ,
在 这 海 , " 他 持续 ,
“在海上，”他继续说道， “

" [ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [fræns] .
" the fleets of England are bearing down upon the ports of France .
" 这 舰队 的 英格兰 是 轴承 向下 之上 这 端口 的 法国 .
" 英国舰队正向法国港口逼近。"

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [speɪn][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊldʒərz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] .
In the south , Spain is pouring her soldiers over the Pyrenees .
在 这 南 , 西班牙 是 浇注 她 士兵 超过 这 比利牛斯山脉 .
在南部, 西班牙正向比利牛斯山脉倾泻兵力。

[ði:z] ['ælaɪd] ['ɑ:mɪz] [hæv; həv][ˈbændɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [fræns] .
These allied armies have banded together to destroy France .
这些 盟军 军队 有 带状 一起 到 破坏 法国 .
这些盟军联合起来, 意图摧毁法国。

[jet] [wi:; wi][jæl; jəl] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][æt; ət] - [ænd; ænd][æt; ət]
Yet we shall throw them back again , as we did at Wattignes and at
然而 我们 将 扔 他们 后退 再次 , 作为 我们 做过 在 - 和 在
[ʒə'mæp] .
Jemappes .
杰马佩斯 .
但是, 我们会像在瓦蒂涅和热马普那样, 再次将他们击退。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['ɑ:mɪz] [wʌz; wəz] ['skætərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [rɔ:] [frentʃ]
There the flower of the European armies was scattered by our raw French
那里 这 花 的 这 欧洲的 军队 曾是 疏散 经过 我们的 生的 法语
[tru:ps] .
troops .
军队 .
在那里, 欧洲精锐部队被我们未经训练的法国军队击溃了。

[ɔ:l'ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ænd] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] [hə:ld] [bæk] [ðer; ðər]
Although outnumbered and outmanœuvred , the men of France hurled back their
虽然 寡不敌众 和 智胜 , 这 男人 的 法国 投掷 后退 他们的
[foʊz][ɪn][ˈbroʊkən][ænd; ænd] [dɪs'ɔ:rdərd] [ə'reɪ] .
foes in broken and disordered array .
敌人 在 破碎的 和 混乱 大批 .
尽管人数和战术都处于劣势, 法国人还是将溃不成军的敌人击退。

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['frentʃmən] [bɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Because in the heart of every Frenchman burns the new - born fire of liberty .
因为 在 这 心 的 每一个 法国人 烧伤 这 新的 - 出生 火 的 自由 .
因为每个法国人的心中都燃烧着自由的新生之火。

[hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [soʊ] ['dɪrli] .
He is fighting for the freedom he has bought so dearly .
他 是 斗争 为了 这 自由 他 有 买 所以 亲爱的 .
他正在为他付出惨痛代价换来的自由而战。

[hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] — [ə; eɪ][mæn] !
He is fighting for that Republic which has made him what he is — a man !
他 是 斗争 为了 那 共和国 哪个 有 制成 他 什么 他 是 — 一个 男人 !
他为之奋斗的是那个让他成为今天的他的共和国——一个真正的男人!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fræns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
It is France against the world !
它 是 法国 反对 这 世界 !

法国与全世界为敌!

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [əˈloʊn] [wi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
and by the Republic alone will she triumph over her enemies .

和 经过 这 共和国 独自的 将要 她 胜利 超过 她 敌人 .

她唯有依靠共和国才能战胜敌人。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] , [mædəmwəˈzel] .
That is my answer , mademoiselle .

那 是 我的 回答 , 小姐 .

这就是我的答案，小姐。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The Republic has made a new France , and I am part of it .

这 共和国 有 制成 一个 新的 法国 , 和 我 是 部分 的 它 .

共和国缔造了一个崭新的法国，而我也是其中的一份子。

[æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .
At her call I must leave everything and go to her defense .

在 她 称呼 我 必须 离开 一切 和 去 到 她 防御 .

接到她的电话，我必须放下一切去保护她。

" [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] ,
" **While he spoke thus** ,
" 尽管 他 辐 因此 ,

“他这样说的时候，

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
Edmé saw his face animated with a light she had learned to know so well ,

- 锯 他的 脸 动画 和 一个 光 她 有 学习 到 知道 所以 出色地 ,

埃德梅看到他脸上闪烁着她早已熟悉的光芒。

— [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][məːb] —
the same light that had shone from his eyes when he confronted the mob

— 这 相同的 光 那 有 闪耀 从 他的 眼睛 什么时候 他 面对 这 暴民

[ɪn][hɜːr; hər] [ʃæˈtoʊ] ;
in her château ;

在 她 城堡 ;

——就像他当年在她城堡里与暴徒对峙时，眼中闪耀的光芒一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪər] [ðæt] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] -
the same fire that flashed as he defended himself before General von Waldenmeer .

这 相同的 火 那 闪光灯 作为 他 辩护 他自己 前 一般的 冯 - .

这与他向冯·瓦尔登梅尔将军自卫时迸发出的火焰一模一样。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [pleɪs] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , " [hiː; hi]
" **You say I place my duty to the Republic above any earthly consideration** , " **he**

" 你 说 我 地方 我的 责任 到 这 共和国 多于 任何 尘世的 考虑 , " 他

[sed] .
said .

说 .

“你说我把对共和国的责任置于任何世俗考虑之上，”他说。

" [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][jʊr; jər] [rɪˈspekt] [stiɪl] [ˈdɪrə] .
" **Let me tell you that I hold your respect still dearer** .
" 让 我 告诉 你 那 我 抓住 你的 尊重 仍然 更贵 .

让我告诉你，我对你的尊重依然无比珍贵。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdezərt] [maɪ] [kɔːz] , [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
If I should desert my cause , the cause for which I have lived ,

如果 我 应该 沙漠 我的 原因 , 这 原因 为了 哪个 我 有 居住地 ,

如果我背弃了我为之奋斗的事业，

[ʃʊd; ʒəd][aɪ][nɑ:t][lu:z][ðæt][rɪ'spekt] ?
should I not lose that respect ?
应该 我 不是 失去 那 尊重 ？

我难道不应该失去这份尊重吗？

[æsk][jɔː; jər][oʊn][hɑ:rt] , [mædəmwə'zel] , [wʊd][aɪ'ti:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ?
Ask your own heart , mademoiselle , would it not be so ?
问 你的 自己的 心 , 小姐 , 会 它 不是 是 所以 ？

小姐，请扪心自问，难道不是这样吗？

" [ʃi:; ʃi][stʊd][ɪn][ˈsaɪləns] .
" She stood in silence .
" 她 站立 在 沉默 ；

她静静地站着。

[ðen][hɜ:r; hər][aɪz][met][hɪz; ɪz] .
Then her eyes met his .
然后 她 眼睛 遇见 他的 ；

然后，她的目光与他的目光相遇了。

[hi:; hi][ri:d][hɜ:r; hər][ˈænsər][ðer; ðər][bɪ'fɔ:r][ʃi:; ʃi][spʊʊk] ,
He read her answer there before she spoke ,
他 读 她 回答 那里 前 她 辐 ,

在她开口之前，他就读到了她的回答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lʊk][ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][hi:; hi][θɔ:t][hi:; hi][ri:d][stɪl][mɔ:r] — [ˈsʌmθɪŋ][hi:; hi]
and in the look she gave him he thought he read still more — something he
和 在 这 看 她 给予 他 他 想法 他 读 仍然 更多的 — 某物 他

[dɜːd][nɑ:t][bɪ'li:v] ,
dared not believe ,
敢于 不是 相信 ,

从她看向他的眼神中，他似乎读懂了更多——一些他不敢相信的事情。

[ˈskɜːsli][dɜːd][hoʊp] .
scarcely dared hope .
几乎 敢于 希望 ；

几乎不敢抱有希望。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][raɪt] , " [ʃi:; ʃi][rɪ'plaɪd] , [ˈspi:kɪŋ][ˈsləʊli][ænd; ənd][dɪ'stɪŋktli] .
" You are right , " she replied , speaking slowly and distinctly .
" 你 是 正确的 , " 她 回复 , 请讲 缓慢地 和 明显地 ；

“你说得对，”她缓慢而清晰地回答道。

" [goʊ][bæk][tu:; tə][fræns] !
" Go back to France !
" 去 后退 到 法国 ！

滚回法国去！

[aɪ'ti:][ɪz][aɪ][hu:] [bɪd][ju:; jʊ][goʊ] . "
It is I who bid you go . "
它 是 我 WHO 出价 你 去 ； "

是我让你走的。

" [aɪ][nu:] [ju:; jʊ][wʊd][tel][em'i:][tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi][rɪ'plaɪd] .
" I knew you would tell me to go , " he replied .
" 我 知道 你 会 告诉 我 到 去 , " 他 回复 ；

“我就知道你会让我走，”他回答说。

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔ:r][ˌaʊt'saɪd][fel][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪrɪz] .
The sound of voices in the corridor outside fell upon their ears .
这 声音 的 声音 在 这 走廊 外部 跌倒 之上 他们的 耳朵 ；

他们听到走廊外传来人声。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][^il'jɑ:d,'^eila:d][ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔ:rt] , " [sed] ['tuənei] , ['sædli] .
" There are Gaillard and the escort , " said Tournay , sadly .
" 那里 是 盖拉德 和 这 护送 , " 说 锦标赛 , 令人遗憾的是 :
"盖拉尔和他的护卫在那里,"图尔奈悲伤地说。

" [mædəmwə'zel] , [gʊd] - [baɪ] !
" Mademoiselle , good - by !
" 小姐 , 好的 - 经过 !
" "小姐, 再见! "

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I may never see you again .
我 可能 绝不 看 你 再次 :
" 我可能再也见不到你了。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
But I thank God that you are here in safety ,
但 我 感谢 上帝 那 你 是 这里 在 安全 ,
但我感谢上帝, 你平安无事。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
and I shall find some happiness in the thought that I have been an
和 我 将 寻找 一些 幸福 在 这 想法 那 我 有 到过 一个
['ɪnstrəmənt] [ɪn][jɔ:r; jər] [dɪ'lɪvərəns] .
instrument in your deliverance .
乐器 在 你的 解救 :
" 想到我曾是你们获救的助力, 我便感到无比欣慰。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" She did not answer , but stretched out her hand to him .
" 她 做过 不是 回答 , 但 拉伸 出去 她 手 到 他 :
"她没有回答, 而是向他伸出了手。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He took it , and dropping on one knee , put it to his lips .
他 采取 它 , 和 下降 在 一 膝盖 , 放 它 到 他的 嘴唇 :
" 他接过它, 单膝跪地, 把它放到嘴边。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" It is for the last time , " he said , looking up at her .
" 它 是 为了 这 最后的 时间 , " 他 说 , 寻找 向上 在 她 :
"这是最后一次了,"他抬头看着她说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pli:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
His face was deadly pale , and there was a look of pleading in his
他的 脸 曾是 致命 苍白 , 和 那里 曾是 一个 看 的 恳求 在 他的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 :
" 他脸色惨白, 棕色的眼睛里满是哀求。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [^lðər] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
She placed her other hand upon his head .
她 放置 她 其他 手 之上 他的 头 :
" 她把另一只手放在他的头上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['slɑ:təst] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
It was but the slightest touch , as if she yielded to a sudden impulse ,
它 曾是 但 这 丝毫 触碰 , 作为 如果 她 产生 到 一个 突然 冲动 ,
" 那只是轻轻一碰, 仿佛她屈服于一时冲动。

" [kʌm] ！
" **Come** ！
" 来 ！

“来！”

" ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [sɔː] [hɪm; ɪm] [li:p] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" **Standing by the window , Edmé saw him leap into the saddle .**
" 常设 经过 这 窗户 , - 锯 他 飞跃 进入 这 鞍 .

站在窗边的埃德梅看到他跃上马鞍。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hæɹ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hæɹ] ,
He gave one look in her direction , but could not see her ,
他 给予 一 看 在 她 方向 , 但 可以 不是 看 她 ,
他朝她那个方向看了一眼, 但没看到她。

[kən'siːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] .
concealed as she was by the heavy curtains .
暗 作为 她 曾是 经过 这 重的 窗帘 .

她被厚重的窗帘遮住了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsəɹz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
She heard the officers laughing and talking among themselves .
她 听到 这 警官 笑 和 说 之中 他们自己 .

她听到警官们在互相说笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][gɜːrθ] ,
She saw one of the men jump from his horse , tighten a saddle girth ,
她 锯 一 的 这 男人 跳 从 他的 马 , 拧紧 一个 鞍 周长 ,

她看到其中一个男人从马上跳下来, 收紧了马鞍带。

[ænd; ənd] [ˌriː'maʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒ(ə)l] [sprɪŋ] .
and remount with an agile spring .
和 重新安装 和 一个 敏捷 春天 .

并以灵活的弹簧重新安装。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'drest] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['rɑːbəɹt]
Then Colonel von Waldenmeer approached and addressed some remark to Robert
然后 上校 冯 - 接近 和 已解决 一些 评论 到 罗伯特
['tuənei] .
Tournay .
锦标赛 .

随后, 冯·瓦尔登梅尔上校走上前去, 对罗伯特·图尔奈说了几句话。

[ðə; ði] ['lætəɹ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The latter , who had been sitting erect and motionless upon his horse ,
这 后者 , WHO 有 到过 坐着 直立 和 静止不动 之上 他的 马 ,

后者一直笔直地坐在马上, 一动不动。

[tɜːrnd] ['slɑɪtli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] ['ænsəɹ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsəɹ] .
turned slightly in the saddle to answer the Prussian officer .
转向 轻微地 在 这 鞍 到 回答 这 普鲁士 官 .

他微微转动身子, 回答了普鲁士军官的问题。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] [wɜːr; wəɹ][set][ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɜːrɪn] .
Edmé could see that his features were set and their expression stern .
- 可以 看 那 他的 特征 是 放 和 他们的 表达 船尾 .

埃德梅看得出他五官紧绷, 表情严肃。

[ˈkɜːrn(ə)] [vɑːn] - [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [geɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
Colonel von Waldenmeer mounted his own horse , gave a word of command ,
上校 冯 - 安装 他的 自己的 马 , 给予 一个 单词 的 命令 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
and the party started forward .
和 这 派对 开始 向前 .

冯·瓦尔登米尔上校翻身上马，一声令下，队伍便向前出发了。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Edmé watched them as they went up the road .
- 观看 他们 作为 他们 去 向上 这 路 .
埃德梅目送他们沿着路走去。

[ten] [ˈhɔːrsɪz] [ˈraɪdɪŋ] [tuː] [əˈbrest] , [ðə; ði] [snoʊ] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ten horses riding two abreast , the snow flying out from under the heels of the
十 马匹 骑术 二 并排 , 这 雪 飞行 出去 从 在下面 这 高跟鞋 的 这
[ˈgæləpɪŋ] [huːf] .
galloping hoofs .
疾驰 蹄子 .

十匹马两两并排骑行，飞驰的马蹄扬起漫天雪花。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skwer] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈtuənei] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli]
She watched them until the square shoulders of Colonel Tournay were hardly
她 观看 他们 直到 这 正方形 肩膀 的 上校 锦标赛 是 几乎
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)][kɑːrl] [huː] [roʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
distinguishable from those of Colonel Karl who rode beside him .
可区分的 从 那些 的 上校 卡尔 WHO 骑 旁 他 .

她一直注视着他们，直到图尔奈上校方正的肩膀几乎与骑在他身旁的卡尔上校的肩膀难以区分。

[ðə; ði][kævəlˈkeɪdˈkævəlkeɪd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The cavalcade disappeared around a bend in the road ,
这 车队 消失 大约 一个 弯曲 在 这 路 ,
车队消失在道路拐弯处。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈæspekt] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [səˈlɑːn][wɪð; wɪθ]
and Edmé turned from the wintry aspect without to the dreary salon with
和 - 转向 从 这 冬季 方面 没有 到 这 凄凉 沙龙 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] .
a heavy heart .
一个 重的 心 .

埃德梅心情沉重地从外面寒冷的景色转向了阴沉的客厅。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [fɔːr] [kəˈmɪʃənəz]
THE FOUR COMMISSIONERS
这 四 专员
四位委员

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][kɑːrl][vɑːn] - [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]
Under the escort of Karl von Waldenmeer and half a dozen of his French
在下面 这 护送 的 卡尔 冯 - 和 一半 一个 打 的 他的 法语
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,
在卡尔·冯·瓦尔登梅尔和六名法国军官的护送下，

[ˈtuəneɪ] [ænd; ənd][ˈɪl]ˈɑ:d,ˈeɪlə:d][roʊd] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbaʊndri] .
Tournay and Gaillard rode rapidly toward the French boundary .
锦标赛 和 盖拉德 骑 快速 朝向 这 法语 边界 .

图尔奈和盖拉尔策马疾驰向法国边境。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [klɪr]
It had stopped snowing during the night , and the weather was clear
它 有 停止 下雪了 期间 这 夜晚 , 和 这 天气 曾是 清除
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

夜里雪停了，天气晴朗寒冷。

[ðeɪ] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They rode in silence ,
他们 骑 在 沉默 ,

他们默默地骑行着，

[noʊ] [saʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [dʌl] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði]
no sound being heard but the regular dull beating of their horses ' hoofs on the
不 声音 存在 听到 但 这 常规的 乏味的 殴打 的 他们的 马匹 - 蹄子 在 这
[snəʊ] - [ˈkʌvəd] [graʊnd] .
snow - covered ground .
雪 - 涵盖 地面 .

除了马蹄踩在雪地上发出的有规律的沉闷声响外，听不到其他声音。

[ðeɪ] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [brɪˈfɔ:r]
They drew out of the wood and saw the frozen surface of the Rhine before
他们 画 出去 的 这 木头 和 锯 这 冷冻 表面 的 这 莱茵河 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们从树林里出来，看到眼前是莱茵河冰封的河面。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdæzliŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
the sun dazzling their eyes with its reflected light upon the ice .
这 太阳 耀眼的 他们的 眼睛 和 它是 反映 光 之上 这 冰 .

阳光照射在冰面上，反射出耀眼的光芒，刺得他们睁不开眼。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,
With one accord the party reined in their horses and sat motionless ,
和 一 符合 这 派对 勒住 在 他们的 马匹 和 卫星 静止不动 ,
众人一致勒住马缰，一动不动地坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ˈrɪvər] .
looking at the glorious sight of the ice - bound river .
寻找 在 这 辉煌 视线 的 这 冰 - 边界 河 .

欣赏着冰封河流的壮丽景象。

[kɑ:rl][vɑ:n] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Karl von Waldenmeer was the first to break the silence .
卡尔 冯 - 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

卡尔·冯·瓦尔登梅尔是第一个打破沉默的人。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [[ɔ:r] [hi; hi] [sed] : —
Pointing with his gloved hand toward the opposite shore he said : —
指向 和 他的 戴手套 手 朝向 这 对面的 支撑 他 说 : —

他戴着手套，用手指着对岸，说道：

" [ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] [fræns] , [ænd; ənd][maɪ] [roʊd] [ˈendz] [hɪr] .
" There , gentlemen , is France , and my road ends here .
" 那里 , 先生们 , 是 法国 , 和 我的 路 结束 这里 .

“先生们，这就是法国，我的路到此结束了。”

" ['tuənei] ['mɪrli] [meɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'nei(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" **Tournay merely made an inclination of the head in assent** .
" 锦标赛 仅仅 制成 一个 倾角 的 这 头 在 同意 .
"图尔奈只是点了点头表示同意。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [λv; əv] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [oʊld]
He was thinking sadly of Edmé standing by the window in the cheerless old
他 曾是 思维 令人遗憾的是 的 - 常设 经过 这 窗户 在 这 冷冷清清 老的
[sə'lɑ:n][æt; ət] - ;
salon at Falzenberg ;
沙龙 在 - ;
他悲伤地想起埃德梅站在法尔岑贝格阴冷老沙龙的窗边；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['ʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd][hi:; hi] [rɪ'membər]
but as he looked out over the river towards his own land he remembered
但 作为 他 看起来 出去 超过 这 河 向 他的 自己的 土地 他 记得
[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ;
the army on the other side of the Vosges ;
这 军队 在 这 其他 边 的 这 孚日山脉 ;
但当他眺望河流对岸自己的土地时，他想起了孚日山脉对岸的军队；

[ðə; ði]['prɑ:spekt][λv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kæm'peɪn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd]
the prospect of the impending campaign caused his spirits to revive , and
这 前景 的 这 即将到来的 活动 导致 他的 烈酒 到 复活 , 和
[hi:; hi] [rɪ'plaid] : —
he replied : —
他 回复 : —
即将到来的战役的前景让他精神振奋，他回答说：——

" [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] , ['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **We owe you thanks , Colonel von Waldenmeer , for the kindness you have**
" 我们 欠 你 谢谢 , 上校 冯 - , 为了 这 仁慈 你 有
[bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ʊ] [ju: 'es] .
been pleased to show us .
到过 高兴 到 展示 我们 .
"瓦尔登梅尔上校，我们非常感谢您一直以来对我们的关照。"

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [λv; əv]['bæt(ə)l] ,
When we meet again it will doubtless be upon the field of battle ,
什么时候 我们 见面 再次 它 将要 毫无疑问 是 之上 这 场地 的 战斗 ,
我们下次相遇时，无疑将在战场上。
[bʌt; bət][aɪ][[æ; jæl] [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðen] [fər'get] [jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] [λv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . "
but I shall not even then forget your courtesy of to - day . "
但 我 将 不是 甚至 然后 忘记 你的 礼貌 的 到 - 天 . "
但我绝不会忘记您今天给予的礼遇。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [em 'i:] ['plezər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **It will always give me pleasure to meet you again , under any circumstances** ,
" 它 将要 总是 给 我 乐趣 到 见面 你 再次 , 在下面 任何 情况 ,
['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] ,
Colonel Tournay ,
上校 锦标赛 ,
"无论在任何情况下，能再次见到您我都会感到非常高兴，图尔奈上校。"

" [sed] [ðə; ði] ['prʌʃən] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [tu:; tə] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ]
" **said the Prussian , " and if it be on the field , to cross swords with**
" 说 这 普鲁士 , " 和 如果 它 是 在 这 场地 , 到 叉 剑 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
"普鲁士人说，‘如果是在战场上，就与你决一死战。'"

[ə; eɪ] [breɪv] [fəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
A brave foe makes a good friend ,
一个 勇敢的 敌人 制作 一个 好的 朋友 ;
勇敢的敌人往往能成为好朋友。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ][æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] .
and I shall be glad to count you as both of these .
和 我 将 是 高兴的 到 数数 你 作为 两个都 的 这些 .
我很乐意将你视为这两类人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeskɔːrt] ; [ðer; ðər][laɪz][jʊr; jər]
And now , gentlemen , we will relieve you of our escort ; there lies your
和 现在 , 先生们 , 我们 将要 缓解 你 的 我们的 护送 ; 那里 谎言 你的
[wei] [ˈoʊvər] [ðæt] [brɪdʒ] ,
way over that bridge ,
方式 超过 那 桥 ,
先生们, 现在我们将解除护送; 你们可以走那座桥了。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [hɪr] .
just below here .
只是 以下 这里 .
就在下面。

[wiː; wi] [rɪˈtʒːrɪn] [tuː; tə] - " .
We return to Falzenberg . " .
我们 返回 到 - " .
我们返回法尔岑贝格。

" [let] [juː 'es] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , " [sed] [ˈɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd][tuː; tə] ['tuənei] ; " [aɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ˈaʊər; ɑːr]
" Let us cross upon the ice , " said Gaillard to Tournay ; " it will bear our
" 让 我们 又 之上 这 冰 , " 说 盖拉德 到 锦标赛 ; " 它 将要 熊 我们的
[wert] ['iːzəli] .
weight easily .
重量 容易地 .
“让我们走冰面吧,”盖拉尔对图尔奈说; “冰面能轻松承受我们的重量。”

" [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
" They rode down the bank .
" 他们 骑 向下 这 银行 .
他们沿着河岸骑马而下。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ˈraɪdərz] , [went]
At the brink their horses drew back , but being urged by their riders , went
在 这 边缘 他们的 马匹 画 后退 , 但 存在 敦促 经过 他们的 骑手 , 去
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
到了河岸边, 他们的马匹后退, 但在骑手的催促下, 又向前奔去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːfiːt] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] .
feeling the ice daintily with their forefeet with cat - like caution .
感觉 这 冰 轻柔地 和 他们的 前脚 和 猫 - 喜欢 警告 .
它们像猫一样小心翼翼地用前爪感受着冰面。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] ,
Seeing that the ice was quite safe ,
看到 那 这 冰 曾是 相当 安全的 ,
鉴于冰面非常安全,

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [pʊt] [spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,
the Frenchmen put spurs into their horses and the animals swung into a gallop ,
这 法国人 放 马刺 进入 他们的 马匹 和 这 动物 摇摆 进入 一个 驰骋 ,
法国人给马匹装上马刺, 马儿便飞奔起来。

" [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tʃ:rn] [ðər; ðər] [naʊ] ,
" **I fear to have you return there now** ,
" 我 害怕 到 有 你 返回 那里 现在 ,
“我担心你现在回到那里。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt][jɔː; jər] [hed] [ɪn][ˈdeɪndʒər][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˈtuənei] [ˈæŋkʃəsli] .
after having put your head in danger by assisting me , "**said Tournay anxiously** .
后 拥有 放 你的 头 在 危险 经过 协助 我 , " 说 锦标赛 焦虑地 .
“你为了帮助我，把自己置于危险之中，”图尔奈焦急地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ˈpæris][æz; əz] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **I shall be as safe in Paris as anywhere in the world** , "**replied his friend** .
" 我 将 是 作为 安全的 在 巴黎 作为 任何地方 在 这 世界 , " 回复 他的 朋友 .
“我在巴黎会像在任何地方一样安全，”他的朋友回答说。

" [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [sə'spekt] [ðə; ði][ˈæktər][^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt]
" **Nobody will suspect the actor Gaillard of having any connection with the flight**
" 无人 将要 怀疑 这 演员 盖拉德 的 拥有 任何 联系 和 这 航班
[ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] .
of Mademoiselle de Rochefort :
的 小姐 德 罗什福尔 :
“没有人会怀疑演员盖拉尔与罗什福尔小姐的逃亡有任何关系。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ˈpæris][ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [maɪ][ˈju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv]
I cannot do better than to return to Paris and resume my usual mode of
我 不能 做 更好的 比 到 返回 到 巴黎 和 恢复 我的 通常 模式 的
[laɪf][ðər; ðər] .
life there :
生活 那里 :

我最好的选择就是回到巴黎，恢复我在那里的日常生活。
[waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] , [æz; əz][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,
While , if you are suspected , as is more likely ,
尽管 , 如果 你 是 怀疑 , 作为 是 更多的 可能 ,
然而，如果你被怀疑，而这种情况更有可能发生，
[ʌv; əv] [ˈɪnstɪɡeɪtɪŋ] [ɔːr][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] [mædəmwə'zel] [diː] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][tuə; tu:r] ,
of instigating or effecting Mademoiselle de Rochefort's escape from Tours ,
的 煽动 或者 产生影响 小姐 德 - 逃脱 从 旅游 ,
唆使或促成罗什福尔小姐逃离图尔，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmɪləteri] [repju'teɪ](ə)n][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
you must look to your military reputation and your influence in the
你 必须 看 到 你的 军队 名声 和 你的 影响 在 这
[kən'ven](ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbɪd]
convention to protect you from an inquiry on the part of the rabid
习俗 到 保护 你 从 一个 询问 在 这 部分 的 这 狂犬病
[ˌrevə'luːʃənɪsts] . "
revolutionists . "
革命者 :

你必须依靠你的军功和你在制宪会议上的影响力来保护自己，免受那些狂热革命者的调查。
" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] , [ɪz] [saʊnd] [ˈriːzənɪŋ] .
" **What you say , Gaillard , is sound reasoning** .
" 什么 你 说 , 盖拉德 , 是 声音 推理 .
“盖拉德，你说的很有道理。”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [jɔː; jər] [əd'vaɪs] .
I will follow your advice .
我 将要 跟随 你的 建议 .
我会听从你的建议。

[ɪmˈbreɪs] [em ˈi:] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes][pɑ:rt] [hɪr] . "
Embrace me , my friend , and let us part here . "
拥抱 我 , 我的 朋友 , 和 让 我们 部分 这里 . "
朋友, 拥抱我吧, 我们就在这里分别。

" [gʊd] - [baɪ][ʌnˈtɪl][wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] , [maɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [geɪlɜːdz] [ˈoʊnli] [ˈɔ:dəbl] [rɪˈplaɪ] ,
" **Good - by until we meet again , my colonel ! "** **was Gaillard's only audible reply ,**
" 好的 - 经过 直到 我们 见面 再次 , 我的 上校 ! " 曾是 盖拉德 仅有的 可听见的 回复 ,
“再见了, 上校!”盖拉德只发出了一声清晰可闻的回应。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][west] ,
and then he rode off toward the west ,
和 然后 他 骑 离开 朝向 这 西方 ,
然后他骑马向西而去。

[waɪl] [ˈtuənei] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ðə; ði]
while Tournay turned his horse in the direction of the north , where the
尽管 锦标赛 转向 他的 马 在 这 方向 的 这 北 , 在哪里 这
[frentʃ] [tru:ps] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] .
French troops lay encamped .
法语 军队 躺 营地 .
图尔奈调转马头朝北方奔去, 那里是法军的驻地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
It was about noon of the next day when he reached the French army ,
它 曾是 关于 中午 的 这 下一个 天 什么时候 他 达到 这 法语 军队 ,
他到达法军营地时大约是第二天中午。

[ænd; ənd] [ˈsta:pɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə]
and stopping only at his own tent to put on his uniform he hurried to
和 停止 仅有的 在 他的 自己的 帐篷 到 放 在 他的 制服 他 慌忙 到
[ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhəʊtʃə][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
the headquarters of General Hoche and reported for duty .
这 总部 的 一般的 霍奇 和 据报道 为了 责任 .
他只在自己的帐篷里稍作停留, 穿上制服, 便匆匆赶往霍什将军的总部报到。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [soʊ][ˈræpɪdli][frʌm; frəm][tuə; tu:r] [ðæt][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈɔ:lmʊst]
He had traveled so rapidly from Tours that he reached the army almost
他 有 旅行 所以 快速 从 旅游 那 他 达到 这 军队 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhəʊtʃə] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
as soon as General Hoche expected him ,
作为 很快 作为 一般的 霍奇 预期的 他 ,
他从图尔出发的速度非常快, 几乎和霍什将军预想的一样快就到达了军队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and the general attributed the delay of a day or so to the bad condition
和 这 一般的 归因于 这 延迟 的 一个 天 或者 所以 到 这 坏的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] .
of the roads .
的 这 道路 .
将军将延误一天左右的原因归咎于道路状况恶劣。

[ˈtuənei] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Tournay hesitated to set him right in the matter ,
锦标赛 犹豫了一下 到 放 他 正确的 在 这 事情 ,
Tournay犹豫着是否要纠正他在这件事上的错误。

[æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz]
as he deemed it more prudent to refrain from mentioning to anyone his
作为 他 被认为 它 更多的 谨慎 到 避免 从 提及 到 任何人 他的
[pɑːrt][ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] - [ɪ'skeɪp] .
part in Mademoiselle de Rochefort's escape .
部分 在 小姐 德 - 逃脱 .

他认为，为了谨慎起见，最好不要向任何人提及他在罗什福尔小姐逃跑事件中所扮演的角色。

" [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ?
" What news do you bring from the convention ?
" 什么 消息 做 你 带来 从 这 习俗 ?

你从大会上带来了什么消息？

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] .
" was the question of the general as they were seated alone .
" 曾是 这 问题 的 这 一般的 作为 他们 是 坐着 独自的 .

“这是将军独自坐着时提出的问题。”

" [bæd] ! " [rɪ'plaɪd] ['tuənei] , " [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] .
" Bad ! " replied Tournay , " as you can tell by the tone of these dispatches .
" 坏的 ! " 回复 锦标赛 , " 作为 你 能 告诉 经过 这 语气 的 这些 派遣 .

“糟糕！”图尔奈回答道，“从这些电报的语气就能看出来。”

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['meni] ['eɪb(ə)] [men] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
The convention has many able men in it ,
这 习俗 有 许多 有能力的 男人 在 它 ,

大会上有很多能干的人。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] ['dɑːmɪneɪtɪd] [tuː] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [traɪ'bjʊːnl] ,
but they are dominated too entirely by the Revolutionary Tribunal ,
但 他们是 占主导地位 也 完全 经过 这 革命者 法庭 ,

但他们完全被革命法庭所掌控。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][wʌn][mæn] .
and that body is dominated too much by one man .
和 那 身体 是 占主导地位 也 很多 经过 一 男人 .

而且，这个机构过多地被一个人所掌控。

[hɪz; ɪz] ['paʊə] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
His power is ruining the Republic .
他的 力量 是 毁坏 这 共和国 .

他的权力正在摧毁共和国。

[ən'les] [wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki]
Unless we get rid of Robespierre , we might as well go back to the monarchy
除非 我们 得到 摆脱 的 罗伯斯庇尔 , 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 君主制

.
:
.

除非我们除掉罗伯斯庇尔，否则我们还不如回到君主制。

" [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [spɛnt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ['tuənei] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" After a few moments spent in reading the papers Tournay had put in his hand ,
" 后 一个 很少 时刻 花费 在 阅读 这 文件 锦标赛 有 放 在 他的 手 ,

“他花了些时间阅读图尔奈递到他手中的文件，

[dʒen(ə)rəl] ['həʊtʃə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
General Hoche looked up with an expression of annoyance on his brow .
一般的 霍奇 看起来 向上 和 一个 表达 的 烦恼 在 他的 眉头 .

霍什将军抬起头，眉头紧锁，一脸不悦。

" [jes] ; [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'ʤɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
" **Yes ; the insulting tone of this dispatch is almost beyond endurance** .
" 是的 ; 这 侮辱 语气 的 这 派遣 是 几乎 超过 耐力 :
“是的；这份电报的侮辱性语气几乎令人无法忍受。”

[aɪ][eɪ'em][glæd]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][aʊt] [hɪr] ['fɑ:tɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]
I am glad after all that my business is out here fighting the external enemies of
我 是 高兴的 后 全部 那 我的 商业 是 出去 这里 斗争 这 外部的 敌人 的
[fræns] .
France .
法国 :

我很高兴我的事业是在这里与法国的外部敌人作战。

[wɜ:ɹ; wər][aɪ][æt; ət][pæɹɪs] ,
Were I at Paris ,
是 我 在 巴黎 ,

如果我在巴黎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [em'brɔɪlɪŋ] [maɪ'self] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɪn] ['paʊəɹ] .
I should be embroiling myself daily with some of those who are in power .
我 应该 是 卷入 我 日常的 和 一些 的 那些 WHO 是 在 力量 :
我应该每天都和一些当权者打交道。

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [rɪ'və:sɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [haʊl]
If we meet with the slightest reverses here at the front there is a howl
如果 我们 见面 和 这 丝毫 反转 这里 在 这 正面 那里 是 一个 噪
[frʌm; frəm][es'ti:] .
from St .
从 英石 :

如果我们在前线遇到哪怕最轻微的挫折，圣徒就会发出嚎叫。

[dʒʌst]
Just
只是
只是

[ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and that crowd that we are betraying the Republic .
和 那 人群 那 我们 是 背叛 这 共和国 :
还有那群人说我们正在背叛共和国。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begərli] [ɪ'kwɪpmənt] .
Meanwhile they furnish us with a beggarly equipment .
同时 他们 提供 我们 和 一个 乞丐 设备 :
与此同时，他们却只给我们提供了极其简陋的设备。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
It is they who are betraying the Republic .
它 是 他们 WHO 是 背叛 这 共和国 :
正是他们背叛了共和国。

[wɜ:ɹ; wər][aɪ'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][da:ŋ'tɔ:n;] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['nʌθɪŋ] .
Were it not for Danton we should get nothing .
是 它 不是 为了 丹东 我们 应该 得到 没有什么 :
若非丹东，我们将一无所获。

[hi:; hi][ə'loʊn] [meɪks] [sək'ses] [ə'genst] [ʼaʊə; ɑ:r] ['enəmi] ['pɑ:səb(ə)l] .
He alone makes success against our enemies possible .
他 独自的 制作 成功 反对 我们的 敌人 可能的 :
只有他才能使我们战胜敌人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ['tuənei] ; [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
" And we must be successful , Colonel Tournay ; look here at the plan of
" 和 我们 必须 是 成功的 , 上校 锦标赛 ; 看 这里 在 这 计划 的
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

图尔奈上校，我们必须取得胜利；请看这里的作战计划。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['ɑːrdər] , [fə'getɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]
" And the young general , in his military ardor , forgetting entirely the insulting
" 和 这 年轻的 一般的 , 在 他的 军队 热情 , 遗忘 完全 这 侮辱
[dɪ'spætʃ] ,
dispatch ,
派遣 ,

“而这位年轻的将军，沉浸在军国主义的热情中，完全忘记了那封侮辱性的电报，

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [leɪ] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
turned with enthusiasm to the maps which lay spread out on the table .
转向 和 热情 到 这 地图 哪个 躺 传播 出去 在 这 桌子 .

他兴致勃勃地看向摊在桌上的地图。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['fɔːrsɪz][æt; ət] -
" Here are the bulk of the Austrian forces at Wissembourg .
" 这里 是 这 大部分 的 这 奥地利 力量 在 - .

“这里是驻扎在维桑堡的奥地利军队主力。”

[ðæt] [oʊld][ˈdʒɜːrmən] [bɪr] - ['bærəl] [vɑːn] - [ɪz][æt; ət] -
That old German beer - barrel von Waldenmeer is at Falzenberg .
那 老的 德语 啤酒 - 桶 冯 - 是 在 - .

那只古老的德国啤酒桶 von Waldenmeer 位于法尔岑贝格。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [truːps] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
He intends to concentrate his troops there and then bring them up to
他 意图 到 集中 他的 军队 那里 和 然后 带来 他们 向上 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] ,
join the Austrian general ,
加入 这 奥地利 一般的 ,

他打算将部队集中在那里，然后调集他们与奥地利将军会合。

[ˈwɜːrmsər] .
Wurmser .
沃姆瑟 .

沃姆瑟。

" ['tuənei] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenɜːəlz, 'dʒenrəlz] ['ækjərət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" Tournay started at his own general's accurate information in regard to the
" 锦标赛 开始 在 他的 自己的 将军的 准确的 信息 在 看待 到 这
[ˈenəmiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz] .
enemy's position and plans .
敌人的 位置 和 计划 .

“锦标赛是根据他自己的将军对敌军位置和计划的准确情报开始的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tæk] ['wɜːrmsər] [æt; ət][wʌns] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [,rɪˌɪn'fɔːsmənts] ,
" We must attack Wurmser at once before he can receive reinforcements ,
" 我们 必须 攻击 沃姆瑟 在 一次 前 他 能 收到 增援部队 ,
[ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'siːd] [tuː; tə]['lændɔː; 'lændəʊ] .
and then proceed to Landau .
和 然后 继续 到 兰道 .

“我们必须在沃姆瑟获得增援之前立即攻击他，然后进军兰道。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bi:tɪn] [ju: 'es][wʌns][æt; ət] - [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
They have beaten us once at Wissembourg and will not be looking for
他们 有 被打败 我们 一次 在 - 和 将要 不是 是 寻找 为了
[ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'gen] [soʊ] [su:n] .
us to take the offensive again so soon .
我们 到 拿 这 进攻 再次 所以 很快 .

他们在维桑堡击败过我们一次，不会指望我们这么快再次发起进攻。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['moʊbəlaɪz][ðə; ði] [tru:ps] .
I have already given the order to mobilize the troops .
我 有 已经 给定 这 命令 到 动员 这 军队 .

我已经下令调动部队。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sta:f] [wɪl] [raɪd] ['fɔ:rwəd] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I and my staff will ride forward this evening .
我 和 我的 职员 将要 骑 向前 这 晚上 .

今晚我和我的队员们将继续前进。

[baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi][æɪ; fəl][hæv; həv][ri:'teɪkən] - . "
By to - morrow night we shall have retaken Wissembourg ."
经过 到 - 明天 夜晚 我们 将 有 重新夺回 - . "

到明天晚上，我们将重新夺回维桑堡。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [dʒen(ə)rəl] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['tuənei] , [æz; əz] ['həʊtʃə] [tʊk] [ʌp] [ə'hʌðər] [mæp] .
" **One moment , general ,** " **interrupted Tournay , as Hoche took up another map .**
" 一 片刻 , 一般的 , " 中断 锦标赛 , 作为 霍奇 采取 向上 其他 地图 .

“稍等片刻，将军，”图尔奈打断道，此时霍什拿起了另一张地图。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ['dʒen(ə)rəl][va:n] - [æt; ət]
" **I wish to tell you that I have just seen General von Waldenmeer at**
" 我 希望 到 告诉 你 那 我 有 只是 已见 一般的 冯 - 在

Falzenberg .
- .

我想告诉你们，我刚刚在法尔岑贝格见到了冯·瓦尔登梅尔将军。

" ['həʊtʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] .
" **Hoche looked at his officer with surprise .**
" 霍奇 看起来 在 他的 官 和 惊喜 .

霍什惊讶地看着他的军官。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [frʌn'tɪr] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ,
" **I went to the Prussian frontier on an errand ,**
" 我 去 到 这 普鲁士 边境 在 一个 差事 ,

我去普鲁士边境办事，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʊəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the nature of which I should prefer to keep secret for the present .
这 自然 的 哪个 我 应该 更喜欢 到 保持 秘密 为了 这 展示 .

目前我更愿意对此事保密。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl]
I was suspected of being a spy , taken prisoner , and brought before General
我 曾是 怀疑 的 存在 一个 间谍 , 已采取 囚犯 , 和 带来 前 一般的

[va:n] - .
von Waldenmeer .
冯 - .

我被怀疑是间谍，遭到俘虏，并被带到冯·瓦尔登梅尔将军面前。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [noʊ] [les]
He listened to my explanations and released me under circumstances no less
他 听着 到 我的 解释 和 发布 我 在下面 情况 不 较少的
[pɪˈkjuːliər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
peculiar than those which brought me within his lines .
奇特 比 那些 哪个 带来 我 之内 他的 线条 .

他听取了我的解释，并在与把我带入他控制范围的情况同样奇特的情况下释放了我。

" [hɪr] [ˈtuənei] [stɑːpt] ,
" **Here Tournay stopped** ,
" 这里 锦标赛 停止 ,
比赛到此结束。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstedi]
the blood coming to the surface under the bronze of his cheek at the steady
这 血 未来 到 这 表面 在下面 这 青铜 的 他的 脸颊 在 这 稳定的
[geɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhəʊtʃə] .
gaze of General Hoche .
目光 的 一般的 霍奇 .

在霍切将军坚定的目光下，他古铜色的脸颊下泛起了血丝。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **Is that all ?** " **inquired the latter** .
" 是 那 全部 ? " 询问 这 后者 .
“就这些吗？”后者问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrn(ə)] ,
" **That is all ,** " **answered his colonel** ,
" 那 是 全部 , " 回答 他的 上校 ,
“就这些了，”他的上校回答道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [ˈdiːtʊr] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈtwenti] - [fɔːr]
" **except that had I not made this detour I should have been here twenty - four**
" 除了 那 有 我 不是 制成 这 車輛改道 我 应该 有 到过 这里 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] ,
hours earlier ,
小时 早些时候 ,

“只是如果我没有绕道而行，我应该24小时前就到这里了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][gɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [laɪnz] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][gəʊ][æz; əz]
and that as I got within the Prussian lines by mistake and did not go as
和 那 作为 我 得到 之内 这 普鲁士 线条 经过 错误 和 做过 不是 去 作为
[ə; eɪ][spaɪ] ,
a spy ,
一个 间谍 ,

而且，我误打误撞进入了普鲁士防线，并非以间谍身份进入的。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] . "
I can give you no information which you have not already obtained . "
我 能 给 你 不 信息 哪个 你 有 不是 已经 获得 . "
我无法提供你尚未获得的信息。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]
" **If you had arrived twenty - four hours later you would have missed the**
" 如果 你 有 到达的 二十 - 四 小时 之后 你 会 有 错过 这
[ˈgrændəst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;
grandest opportunity of your life ;
最宏伟 机会 的 你的生活 ;
“如果你晚到24小时，你就会错过你一生中最伟大的机会；

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['tuənei] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]
I intend to give you , Colonel Tournay , the command of a brigade in the
我 打算 到 给 你 , 上校 锦标赛 , 这 命令 的 一个 旅 在 这
[ə'prɒʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)] . "
approaching battle ."
接近 战斗 . "

“我打算让图尔奈上校指挥一个旅，参加即将到来的战斗。”

" [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ? " ['ekəʊd] ['tuənei] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **A brigade ?** " **echoed Tournay in surprise .**
" 一个 旅 ? " 回声 锦标赛 在 惊喜 .
" 一个旅？ "图尔奈惊讶地重复道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ə'toʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [baɪ] ['berɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn]
" **You shall atone for your breach of discipline by bearing great responsibility in**
" 你 将 赎罪 为了 你的 违反 的 纪律 经过 轴承 伟大的 责任 在
[ðə; ði] [ətæk] .
the attack .
这 攻击 .

“你将因违反纪律而承担袭击中的重要责任，以此来赎罪。”

[aɪ] [ɪn'tend] [jʊr; jər] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [hɑːtɪst] ,
I intend your brigade to be where the fight is hottest ,
我 打算 你的 旅 到 是 在哪里 这 斗争 是 最热门 ,
我希望你们的旅被派往战斗最激烈的地方。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and if there is anything left of it after the engagement , and of you ,
和 如果 那里 是 任何事物 左边 的 它 后 这 订婚 , 和 的 你 ,
['kɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

如果战斗结束后还有什么剩余，还有你，上校，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'mænd] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
you shall continue to command it and I will recommend you for promotion .
你 将 继续 到 命令 它 和 我 将要 推荐 你 为了 晋升 .
你将继续担任指挥官，我会推荐你晋升。

" ['tuənei] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Tournay grasped his chief by the hand .**
" 锦标赛 抓住 他的 首席 经过 这 手 .
“图尔奈紧紧抓住他首领的手。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒen(ə)rəl] ['həʊtʃə] ,
" **You may be sure , General Hoche ,**
" 你 可能 是 当然 , 一般的 霍奇 ,
“霍什将军，您完全可以放心，

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː;][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] . "
that I shall do my utmost to deserve the honor you have done me ."
那 我 将 做 我的 极致 到 应得 这 荣誉 你 有 完毕 我 . "
我必将竭尽全力，不辜负您给予我的这份荣誉。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mænd] , "
" **I was persuaded of that before I determined to give you the command ,**"
" 我 曾是 被说服 的 那 前 我 决定 到 给 你 这 命令 , "
[rɪ'plaɪd] ['həʊtʃə] ;
replied Hoche ;
回复 霍奇 ;

“在我决定把指挥权交给你之前，我就确信了这一点，”霍什回答说；

" [naʊ] [gʊʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔ:; jə:]['redʒɪmənt] .
" **now go forward and join your regiment** .
" 现在 去 向前 和 加入 你的 团 .
“现在上前加入你的部队。”

[baɪ] ['mɪdnɑɪt] [aɪ][[æɪ; ʅə]][bi:; bi][æt; ət] - [ænd; ənd][[æɪ; ʅə]][hæv; həv][wʌn] [læst] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
By midnight I shall be at Wissembourg and shall have one last word with
经过 午夜 我 将 是 在 - 和 将 有 一 最后的 单词 和
[ɔ:l][[ʌv; əv][maɪ] ['dʒenrəl] .
all of my generals .
全部 的 我的 将军们 .
午夜之前我将抵达维桑堡，并与我的所有将军们进行最后一次谈话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][prə'træktɪd,prʊə'træktɪd] ['kaʊnsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
I do not believe in protracted councils of war .
我 做 不是 相信 在 拖延 议会 的 战争 .
我不相信旷日持久的战争会议。

" [ðæt] ['i:vniŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - .
" **That evening Colonel Tournay was encamped before the field of Wissembourg** .
" 那 晚上 上校 锦标赛 曾是 营地 前 这 场地 的 - .
“那天晚上，图尔奈上校在维桑堡战场前扎营。

[hi:; hi][sæt][ɪn][[hɪz; ɪz] [tent] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fə:][ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [[ʊd; ʅəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]
He sat in his tent waiting for the summons that should bring him to General
他 卫星 在 他的 帐篷 等待 为了 这 传票 那 应该 带来 他 到 一般的
- ['kaʊns(ə)] [bɔ:rd] .
Hoche's council board .
- 理事会 木板 .
他坐在帐篷里，等待着传唤，前往霍什将军的委员会。

[æn; ən] [ɔ:rdərli] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An orderly entered with the word that a commission of four men from the
一个 秩序 进入 和 这 单词 那 一个 委员会 的 四 男人 从 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] [æt; ət][pærɪs] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Committee of Public Safety at Paris wished to speak to him .
委员会 的 民众 安全 在 巴黎 希望 到 说话 到 他 .
一名勤务兵进来禀报说，巴黎公共安全委员会派出四人组成代表团，要与他谈话。

['tuənei] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
Tournay started from the reverie into which he had fallen .
锦标赛 开始 从 这 遐想 进入 哪个 他 有 倒下 .
比赛从他陷入的沉思中开始。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
His thoughts had been dwelling upon the events of the past week ,
他的 想法 有 到过 住宅 之上 这 活动 的 这 过去的 星期 ,
他一直在思考过去一周发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [ɪn][[hɪz; ɪz][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
and the announcement struck a discordant note in his meditation .
和 这 公告 击 一个 不和谐的 笔记 在 他的 冥想 .
这则消息扰乱了他的冥想。

" [[ʊʊ] [ðəm; ðəm][ɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['bri:flɪ] .
" **Show them in** , " **he replied briefly** .
" 展示 他们 在 , " 他 回复 简要地 .
“让他们进来，”他简短地回答道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔ:r] [kə'mɪʃənəz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
In another moment the four commissioners stood before him .
在 其他 片刻 这 四 专员 站立 前 他 .
片刻之后，四位委员站在了他面前。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ʌn'hoʊn] [tu;; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz]['gɑ:rdɪn] .
Three of the men were unknown to him , but the fourth was Gardin .
三 的 这 男人 是 未知 到 他 , 但 这 第四 曾是 加尔丁 .

其中三人他都不认识,但第四个人是加丁。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] ['spouksmən] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The latter , as spokesman , stood a little in advance of the others .
这 后者 , 作为 发言人 , 站立 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 .
作为发言人,后者站在其他人前面一些。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
On his face there was a look of mingled insolence and triumph .
在 他的 脸 那里 曾是 一个 看 的 混合 傲慢 和 胜利 .
他脸上既有傲慢,又有得意。

- [ɡɔ:rdʒ] [roʊz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Tournay's gorge rose at sight of the man ,
- 峡谷 玫瑰 在 视线 的 这 男人 ,
图尔奈峡谷一见到那人就隆起起来。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] ['emɪserɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti]
but remembering that he was the recognized emissary from the committee
[hi;; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [kɪk] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
he controlled his impulse to kick him from the tent .
他 受控 他的 冲动 到 踢 他 从 这 帐篷 .
但想起他是委员会认可的使者,他便克制住了把他踢出帐篷的冲动。

" [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi] ['si:tɪd] , ['sɪtəznz] ? " [hi;; hi] [sed] ,
" **Will you be seated , citizens ?** " **he said ,**
" 将要 你 是 坐着 , 公民 ? " 他 说 ,
“各位公民,请坐!”他问道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [kə'mɪʃənəz] [hu:] [wɜ:r; wər]
rising and addressing his remark more to the three commissioners who were
上升 和 解决 他的 评论 更多的 到 这 三 专员 WHO 是
[nɑ:t] [noʊn] [tu;; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][tu;; tə]['gɑ:rdɪn] .
not known to him than to Gardin .
不是 已知 到 他 比 到 加尔丁 .
他站起身来,与其说是对加尔丁说的话,不如说是对那三位他并不认识的委员说的话。

" [ˈɔ:rdərli] , [brɪŋ] [si:ts] . "
" **Orderly , bring seats .** " "
" 秩序 , 带来 座位 . "
“请保持秩序,搬座位。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ʌv; əv] [sʌt] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] [ðæt] [wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv]
" **Our business with you will be of such short duration that we shall have**
" 我们的 商业 和 你 将要 是 的 这样的 短的 期间 那 我们 将 有
[noʊ] [ni:d] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] ,
no need to sit down ,
不 需要 到 坐 向下 ,
“我们与贵方的业务往来时间非常短暂,因此我们无需坐下来面谈。”

" [ˈænsər] ['gɑ:rdɪn] ['kɜ:rtli] .
" **answered Gardin curtly .**
" 回答 加尔丁 简短地 .
“加丁简短地回答道。”

" [ˈɔ:rdərli] , [du:][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [si:ts] , " [wʌz; wəz] - [kwɪk] [ˈɔ:rdər] ,
" **Orderly , do not bring the seats ,** " **was Tournay's quick order ,**
" 秩序 , 做 不是 带来 这 座位 , " 曾是 - 快的 命令 ,
“管理员,不要搬椅子,”图尔奈迅速下达命令。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [ˈkerləsli] [ˈlʊkɪŋ]
as he resumed his former place on a camp - chair and sat carelessly looking
作为 他 恢复 他的 以前的 地方 在 一个 营 - 椅子 和 卫星 粗心大意 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
at the four men standing before him .
在 这 四 男人 常设 前 他 .
他重新坐回折叠椅上，漫不经心地看着站在他面前的四个人。

[ðɪs] [pleɪst] [ˈgɑːrdɪn][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [roʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
This placed Gardin in just the opposite rôle from that he had intended to
这 放置 加尔丁 在 只是 这 对面的 角色 从 那 他 有 故意的 到
[əˈsuːm] .
assume .
认为 .
这使得加尔丹的角色与他原本打算扮演的角色截然相反。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊnd] .
He saw his mistake at once , and hastened to recover his lost ground .
他 锯 他的 错误 在 一次 , 和 加快 到 恢复 他的 丢失的 地面 .
他立刻意识到自己的错误，并赶紧追赶。

" [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
" **Citizen colonel ,** " **he said , drawing a paper from his pocket and putting**
" 公民 上校 , " 他 说 , 绘画 一个 纸 从 他的 口袋 和 推杆
[aɪ ˈtiː][ɪn] - [hændz] ,
it in Tournay's hands ,
它 在 - 双手 ,
“公民上校,”他一边说着，一边从口袋里掏出一张纸，递到图尔奈手里。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdaːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ˈkwɛstʃən] .
" **here is a document from the committee which even you cannot question .**
" 这里 是 一个 文档 从 这 委员会 哪个 甚至 你 不能 问题 .
“这是委员会出具的文件，连你都不能质疑。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
It is addressed to Robert Tournay .
它 是 已解决 到 罗伯特 锦标赛 .
收件人是罗伯特·图尔奈。

" [ˈtuənei] [broʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] : —
" **Tournay broke the large red seal of the letter and read : —**
" 锦标赛 打破 这 大的 红色的 海豹 的 这 信 和 读 : —
“图尔奈撕开了信封上巨大的红色封条，念道：——

[ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈzel] , [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒen(ə)rəl]
Citizen Colonel Robert Tournay ; with the Army of the Moselle , Citizen General
公民 上校 罗伯特 锦标赛 ; 和 这 军队 的 这 摩泽尔河 , 公民 一般的
[lɑːˈzɑːreɪ][ˈhəʊtʃə] [kəˈmændɪŋ] : —
Lazare Hoche commanding : —
拉扎尔 霍奇 指挥 : —
公民上校罗伯特·图尔奈；摩泽尔军团由公民将军拉扎尔·霍什指挥：—

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] [ɪz] [hɪrˈbaɪ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
The Citizen Colonel Tournay is hereby summoned to appear before the Committee of
这 公民 上校 锦标赛 是 特此 被召唤 到 出现 前 这 委员会 的
[ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
Public Safety to answer charges affecting his patriotism and loyalty to the
民众 安全 到 回答 收费 影响 他的 爱国主义 和 忠诚 到 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .
兹传唤公民上校图尔奈到公共安全委员会接受质询，以回应有关其爱国主义和对共和国忠诚的指控。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zain] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns] ,
He will resign his command at once ,
他 将要 辞职 他的 命令 在 一次 ,
他将立即辞去指挥职务。
[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɪʃənəz] [huː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and return to Paris in the company of the four commissioners who bring him
和 返回 到 巴黎 在 这 公司 的 这 四 专员 who 带来 他
[ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] .
this document .
这 文档 .

他与带来这份文件的四位专员一同返回巴黎。
[saɪnd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][pʌblɪk] ['seɪfti] ,
Signed : For the Committee of Public Safety ,
签名 : 为了 这 委员会 的 民众 安全 ,
签名：代表公共安全委员会

[kaʊθən] ,
Couthon ,
库松 ,
库顿，

[es 'tiː] . [dʒʌst] .
St . Just .
英石 . 只是 .
圣贾斯特。

[ðɪs] 5th ['pluːviəʊs] , [ðə; ði] [jɪr] [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ɪndrɪ'vɪzəbl] .
This 5th Pluviose , the year II . of the French Republic one and indivisible .
这 5th 雨 , 这 年 二 . 的 这 法语 共和国 一 和 不可分割的 .
公元前5年，法兰西共和国成立二年，一个不可分割的年份。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt]
When he had finished reading the document
什么时候 他 有 完成的 阅读 这 文档
他读完这份文件后.....

['tuənei] ['foʊldɪd][aɪ 'tiː] ['kɜːfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Tournay folded it carefully and placed it in his pocket .
锦标赛 折叠 它 小心 和 放置 它 在 他的 口袋 .
图尔奈小心翼翼地把它叠好，放进口袋里。

" [wel] ? " [di'mɑːndɪd] ['gɑːrdɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well ?** " **demanded Gardin impatiently** .
" 出色地 ? " 要求 加尔丁 不耐烦地 .
“怎么样？”加尔丁不耐烦地问道。

" [aɪ] ['kænəːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **I cannot at present leave the army ,** " **was the reply** .
" 我 不能 在 展示 离开 这 军队 , " 曾是 这 回复 .
“我目前不能离开军队，”他回答说。

[ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɪʃənəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] .
The four commissioners exchanged looks .
这 四 专员 交换 看起来 .
四位委员交换了一下眼神。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
" **We are on the eve of a decisive engagement with the enemy** .
" 我们 是 在 这 前夕 的 一个 决定性 订婚 和 这 敌人 .
“我们即将与敌人进行一场决定性的决战。”

[wen] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪv] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [kəˈmɪtiːz]
When that is over — in a few days , if I am alive , I will answer the committee's
什么时候 那 是 超过 — 在 一个 很少 天 , 如果 我 是 活 , 我 将要 回答 这 委员会的
[ˈsʌmənz] . "
summons . "
传票 . "

等这一切结束——如果几天后我还活着的话——我会回应委员会的传唤。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][æt; ət][wʌns] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]
" We were instructed to bring you back with us at once , " said one of
" 我们 是 指示 到 带来 你 后退 和 我们 在 一次 , " 说 一 的
[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] .
the commissioners .
这 专员 .

“我们接到指示，要立即把你带回来，”其中一名委员说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [duː][aɪˈtiː] , [tuː] , " [ˈmʌtəd] [əˈnʌðər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" And we'll do it , too , " muttered another under his breath .
" 和 出色地 做 它 , 也 , " 低声说道 其他 在下面 他的 气息 .

“我们也会这么做，”另一个人低声咕哝道。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pʊld] [ˈɡɑːrdɪn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
The fourth pulled Gardin by the sleeve and whispered something in his ear .
这 第四 拉 加尔德 经过 这 袖子 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

第四个人拉住加丁的袖子，在他耳边低语了几句。

" [aɪ] [rɪˈɡret] , [ˈsɪtɪzn] [kəˈmɪʃənəz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈtuənei] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
" I regret , citizen commissioners , " repeated Tournay , " that I cannot at present
" 我 后悔 , 公民 专员 , " 重复 锦标赛 , " 那 我 不能 在 展示
[liːv] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
leave the army .
离开 这 军队 .

“很遗憾，各位公民委员，”图尔奈再次说道，“我现在不能离开军队。”

" [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈɡɑːrdɪn][hiː; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] : —
" Then rising suddenly and confronting Gardin he said passionately : —
" 然后 上升 突然 和 面对 加尔德 他 说 热情地 : —

“然后他突然站起来，激动地质问加尔德：——

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstərz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nəːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][dræg][ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] [tuː; tə][ˈpæris] [laɪk]
" Tell your masters that it is not necessary to drag Robert Tournay to Paris like
" 告诉 你的 大师 那 它 是 不是 必要的 到 拖 罗伯特 锦标赛 到 巴黎 喜欢
[ə; eɪ][ˈfelən] ,
a felon ,
一个 重罪犯 ,

“告诉你们的主子，没必要像对待罪犯一样把罗伯特·图尔奈押送到巴黎。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ;
that he will appear before the committee of his own free will ;
那 他 将要 出现 前 这 委员会 的 他的 自己的自由的 将要 ;

他将出于自愿出席委员会听证会；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
that he regards the welfare of France as paramount to everything else ,
那 他 问候 这 福利 的 法国 作为 派拉蒙 到 一切 别的 ,

他认为法国的福祉高于一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
and that his duty to her will take him to the field to - morrow . "
和 那 他的 责任 到 她 将要 拿 他 到 这 场地 到 - 明天 . "

他对她的责任将驱使他明天奔赴战场。

" [jɔː; jəɹ] [ˈænsər] [ɪz][nɑːt] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][juːˈes] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈgɑːrdɪn] , " [nɔːr] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] **Your answer is not satisfactory to us , " persisted Gardin , " nor will it be** 你的回答是 不是 令人满意的 到 我们 , " 持续 加尔丁 , " 也不 将要 它 是 [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] . **to the committee** . 到 这 委员会 .

"你的回答不能让我们满意，"加尔丁坚持说，"委员会也不会满意。"

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)] , **Once more , and for the last time , citizen colonel ,** 一次 更多的 , 和 为了 这 最后的 时间 , 公民 上校 , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ? " **will you obey this summons as it is written ?** " 将要 你 服从 这 传票 作为 它 是 书面 ? " 再说一遍，也是最后一次，公民上校，

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ? " **will you obey this summons as it is written ?** " 将要 你 服从 这 传票 作为 它 是 书面 ? " 你会遵照上面的指示行事吗？

" [noʊ] ! " [ˈθʌndəd] [ˈtuənei] . **" No ! " thundered Tournay .** " 不 ! " 雷鸣 锦标赛 . "不！"锦标赛雷鸣般地喊道。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [aɪ] [səˈspend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔː; jəɹ] [kəˈmænd] , **" Then in the name of the Republic I suspend you from your command ,** " 然后 在 这 姓名 的 这 共和国 我 暂停 你 从 你的 命令 , "那么，我以共和国的名义暂停你的指挥权。"

[ænd; ənd] [əˈrest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . **and arrest you as a traitor .** 和 逮捕 你 作为 一个 叛徒 . 并以叛国罪逮捕你。

[leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ! **Lay hands upon him !** 莱 双手 之上 他 ! 抓住他！

" [ˈgɑːrdɪn] [hɪmˈself] , [rɪˈmembəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈtuənei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] **" Gardin himself , remembering his previous encounter with Tournay in which he** " 加尔丁 他自己 , 记住 他的 以前的 遇到 和 锦标赛 在 哪个 他 [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][soʊ][ˈpɔːrliːˈpɔːrli] , **had come off so poorly ,** 有 来 离开 所以 差 ,

"加丹本人也记得他之前与图尔奈的交锋，那次他输得很惨，

[ˈmɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][aɪˈtiː] . **merely gave the command , leaving the others to execute it .** 仅仅 给予 这 命令 , 离开 这 其他的 到 执行 它 . 只是下了命令，剩下的就交给其他人执行。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] , [wʌn][əˈpɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈtuənei] , **Two of them stepped forward with alacrity , one upon each side of Tournay ,** 二 的 他们 步 向前 和 敏捷 , 一 之上 每个 边 的 锦标赛 , 他们两人迅速上前，一人站在图尔奈的两侧。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] . **and grasped him by the arms .** 和 抓住 他 经过 这 武器 . 然后抓住他的胳膊。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːld] [aʊt] : —
He offered no resistance , but raising his voice a little called out : —
 他 提供 不 反抗 , 但 提高 他的 嗓音 一个 小的 称为 出去 : —
 他没有反抗, 只是略微提高了音量喊道: ——

" [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !
" Officers of the guard !
 " 警官 的 这 警卫 !
 “卫兵官们! ”

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊˈzɑːrz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tent] [ˈheɪsnd] [ɪn][æt; ət]
" Half a dozen of his Hussars who were in the adjoining tent hastened in at
 " 一半 一个 打 的 他的 骠骑兵 WHO 是 在 这 相邻的 帐篷 加快 在 在
 [hɪz; ɪz][kɔːl] .
his call .
 他的 称呼 .
 “他隔壁帐篷里的六名骠骑兵听到他的召唤, 立刻赶了进来。

" [əˈrest] [ðiːz] [fɔːr] [men] !
" Arrest these four men !
 " 逮捕 这些 四 男人 !
 逮捕这四名男子!

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈtuənei] [ˈkwaɪətli] .
" commanded Tournay quietly .
 " 命令 锦标赛 悄悄 .
 “图尔奈平静地命令道。”

" [stɑːp] !
" Stop !
 " 停止 !
 “停止!

" [kraɪd] [ˈgɑːrdɪn] ; " [əˈrest] [juː ˈes][æt; ət][jɔːr; jər][ˈperəl] .
" cried Gardin ; " arrest us at your peril .
 " 哭 加尔丁 ; " 逮捕 我们 在 你的 危险 .
 “加丁喊道: ‘逮捕我们, 你们将面临危险。’”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,
We are the authorized emissaries of the Committee of Public Safety ,
 我们 是 这 授权 使者 的 这 委员会 的 民众 安全 ,
 我们是公共安全委员会的授权代表,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈfeɪsɪz] .
" and he flourished his commission in the soldiers ' faces .
 " 和 他 繁荣 他的 委员会 在 这 士兵 - 面孔 .
 “他向士兵们炫耀他的军衔。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [strikt] [ˈɔːrdərz] .
" We are but carrying out our strict orders .
 " 我们 是 但 携带 出去 我们的 严格的 订单 .
 我们只是在执行严格的命令。

[tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈvendʒəns]
To lay hands upon us will be to bring down upon your heads the vengeance
 到 躺 双手 之上 我们 将要 是 到 带来 向下 之上 你的 头部 这 复仇
 [ʌv; əv] [roʊbzˈpjɛr] .
of Robespierre .
 的 罗伯斯庇尔 .
 胆敢对我们动粗, 就等于将罗伯斯庇尔的复仇降临到你们头上。

" [ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] [stʊd] [sti] .
" The Hussars stood still .
" 这 骠骑兵 站立 仍然 .

骠骑兵们纹丝不动。

[ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɡʌvənd] [fræns] [ˈʌndər][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪd]
The name of the man who governed France under the cloak of the Republic made
这 姓名 的 这 男人 WHO 受统治 法国 在下面 这 披风 的 这 共和国 制成
[ðəm; ðəm] ['hezɪteɪt] .
them hesitate .
他们 犹豫 .

那个以共和国之名统治法国的人的名字让他们犹豫了。

" [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['gɑ:rdɪn][ɪn]
" Conduct the prisoner away with as much dispatch as possible , " said Gardin in
" 执行 这 囚犯 离开 和 作为 很多 派遣 作为 可能的 , " 说 加尔丁 在
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,

“尽快把犯人带走,”加尔丁迅速说道。

[loʊ] [toʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
low tone to his companions .
低的 语气 到 他的 同伴 .

低声对同伴们说道。

" [lu:'tenənt] - , [ə'rest] [ðɪ:z] [fɔ:r] [men] [ɪnstəntli] , " [rɪ'pi:tɪd] ['tuənei] .
" Lieutenant Dessarts , arrest these four men instantly , " repeated Tournay .
" 中尉 - , 逮捕 这些 四 男人 即刻 , " 重复 锦标赛 .

“德萨特中尉，立刻逮捕这四名男子，”图尔奈重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bo:dɪnɪts] [wel] [ˈʌndər'stʊd] ,
There was a ring in his voice which his subordinates well understood ,
那里 曾是 一个 戒指 在 他的 嗓音 哪个 他的 下属 出色地 理解 ,

他的声音里带着一种特殊的意味，他的下属们都心知肚明。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpærɪs] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]
and without further hesitation they laid hands upon the Paris commissioners and
和 没有 更远 犹豫 他们 铺设 双手 之上 这 巴黎 专员 和
[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][dræŋ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [baɪ] [fɔ:rs] .
proceeded to drag them from the tent by force .
继续 到 拖 他们 从 这 帐篷 经过 力量 .

他们毫不犹豫地抓住巴黎专员，强行将他们从帐篷里拖了出来。

" [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
" He has been relieved of his command and therefore has no right to
" 他 有 到过 松了口气 的 他的 命令 和 所以 有 不 正确的 到
[ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdərz] .
give you orders .
给 你 订单 .

“他已被解除指挥权，因此无权向你们下达命令。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sleɪvz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ? " [jeld] ['gɑ:rdɪn] ,
Are you slaves that you obey him thus ? " yelled Gardin ,
是 你 奴隶 那 你 服从 他 因此 ? " 大喊 加尔丁 ,

“你们是奴隶吗，竟然这样服从他？”加丁吼道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɔ:rpərəl] [hu:] [held][hɪm; ɪm] .
struggling with the big corporal who held him .
挣扎 和 这 大的 下士 WHO 握住 他 .

他挣扎着想要摆脱抓住他的那个身材魁梧的下士。

" [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [ðem; ðəm] , [lu:'tenənt] - ,
" **See that no harm is done them** , **Lieutenant Dessarts** ,
" 看 那 不 伤害 是 完毕 他们 , 中尉 - ,
" "德萨茨中尉，务必确保他们不受伤害。"

" ['tuənei] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][led] [ə'wei] .
" **Tournay called out as the men were led away** .
" 锦标赛 称为 出去 作为 这 男人 是 引领 离开 .
" "比赛开始了！"男人们被带走时，喊声响起。

" [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðei] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]
" **Conduct them outside our lines and give orders that they shall not be**
" 执行 他们 外部 我们的 线条 和 给 订单 那 他们 将 不是 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
permitted to return .
允许 到 返回 .
" "将他们带到我方防线外，并下令禁止他们返回。"

" ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
" **Following them to the door of his tent** ,
" 下列的 他们 到 这 门 的 他的 帐篷 ,
" "跟着他们来到他的帐篷门口，

['tuənei] ['ku:lɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][led] [ə'wei] ,
Tournay coolly watched the unhappy commissioners as they were led away ,
锦标赛 冷静地 观看 这 不开心 专员 作为 他们 是 引领 离开 ,
Tournay 冷冷地看着那些不高兴的委员们被带走。

[prəu'test, 'prəu-] ['vi:əməntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rest] [ænd; ənd] ['vəʊɪŋ]
protesting vehemently against the indignity of their arrest and vowing
抗议 强烈地 反对 这 侮辱 的 他们的 逮捕 和 发誓
['vendʒəns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
vengeance for it .
复仇 为了 它 .
" 他们强烈抗议被捕的屈辱，并誓言要报复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntər] [naɪt] ,
It was a cold winter night ,
它 曾是 一个 寒冷的 冬天 夜晚 ,
" 那是一个寒冷的冬夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] [wɪð; wɪθ]
and the wind blew down through the mountain passes of the Vosges with
和 这 风 吹 向下 通过 这 山 通过 的 这 孚日山脉 和
['baɪtɪŋ] ['ki:nnes] .
biting keenness .
咬 敏锐 .

凛冽的寒风吹过孚日山脉的山口。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['əʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][kæmp] .
Throwing his cloak over his shoulder he strolled out through the camp .
投掷 他的 披风 超过 他的 肩膀 他 漫步 出去 通过 这 营 .
" 他把斗篷搭在肩上，大步走出了营地。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] .
In spite of the chilling wind the soldiers showed the greatest enthusiasm .
在 尽管如此 的 这 令人不寒而栗 风 这 士兵 显示 这 最 热情 .
" 尽管寒风凛冽，士兵们依然表现出极大的热情。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kæmp] - [fairz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
As he went down the long line of camp - fires , he was recognized and
作为 他 去 向下 这 长的 线 的 营 - 火灾 , 他 曾是 认可 和
[tʃɪrd] ['rəʊndli] .
cheered roundly .
欢呼 圆圆地 .

当他沿着长长的篝火队伍走来时，人们认出了他，并报以热烈的欢呼声。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kɜːrn(ə)] ! "
Cries of " We'll beat them at Wissembourg to - morrow , colonel ! "
哭泣 的 " 出色地 打 他们 在 - 到 - 明天 , 上校 ! "
"上校，我们明天在维桑堡一定能打败他们！"的呼喊声此起彼伏。

" ['lændɔː; 'lændəʊ][ɔːr] [deθ] !
" **Landau or death !**
" 兰道 或者 死亡 !

“要么兰道，要么死！”

" ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" **greeted him on all sides .**
" 问候 他 在 全部 侧面 .

“四面八方都迎接他。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] ['ʌtəd] [veɪn] [boʊsts] .
The next day showed that they had not uttered vain boasts .
这 下一个 天 显示 那 他们 有 不是 说出 徒劳 吹嘘 .

第二天的事实证明，他们的吹嘘并非空穴来风。

- [kə'mænd] , ['swiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]
Tournay's command , sweeping through a narrow defile in the face of a destructive
- 命令 , 扫荡 通过 一个 狭窄的 褻渎 在 这 脸 的 一个 破坏性的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

Tournay 的命令，在熊熊烈火面前，横扫狭窄的隘口，

[tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['sentər] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
tore through the enemy's centre , and combining with Dessaix on the left ,
撕裂 通过 这 敌人的 中心 , 和 结合 和 - 在 这 左边 ,
[ænd; ənd] ['piːʃɡruː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
and Pichegru on the right ,
和 皮切格鲁 在 这 正确的 ,

撕开了敌人的中央防线，并与左翼的德赛克斯和右翼的皮什格鲁会合，

[sent] [wɜːmzɜːz] [truːps] ['bækwəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['ælaɪz][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
sent Wurmser's troops backward before his Prussian allies could come to his
发送 沃姆瑟的 军队 落后 前 他的 普鲁士 盟国 可以 来 到 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

在普鲁士盟友前来支援之前，他将沃姆瑟的军队击退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['lændɔː; 'lændəʊ][ɔːr] [deθ] !
With the cry of " Landau or death !
和 这 哭 的 " 兰道 或者 死亡 !

伴随着“兰道，否则就死！”的呐喊！

" [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [frentʃ] [dæʃt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪ'li:gərd] ['sɪti] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ]
" the victorious French dashed on toward the beleaguered city and raised the siege
" 这 胜利者 法语 虚线 在 朝向 这 饱受围困的 城市 和 提高 这 围城
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [fu:d]
just as the brave garrison was in the last extremity for want of food
只是 作为 这 勇敢的 驻军 曾是 在 这 最后的 末端 为了 想 的 食物
[ænd; ənd] [æm.jə'nɪ](ə)n] .
and ammunition .
和 弹药 .

“胜利的法国人向被围困的城市猛冲过去，解除了围困，而此时勇敢的守军正因缺乏食物和弹药而处于最后的绝境。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][lændɔ:;lændəʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]
The day after the relief of Landau , Colonel Tournay entered the tent of the
这 天 后 这 宽慰 的 兰道 , 上校 锦标赛 进入 这 帐篷 的 这
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

兰道被解救后的第二天，图尔奈上校进入了总司令的帐篷。

[həʊtə] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [sed] ['wɔ:rmli] : —
Hoche rose to meet him , and taking him by the hand said warmly : —
霍奇 玫瑰 到 见面 他 , 和 采取 他 经过 这 手 说 热情地 : —

霍什起身迎接他，热情地握住他的手说道：

" ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪ](ə)nsi] [ænd; ənd]
" Colonel Tournay , in the name of France I thank you for the efficiency and
" 上校 锦标赛 , 在 这 姓名 的 法国 我 感谢 你 为了 这 效率 和
['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] ['jestərdeɪ] .
bravery displayed yesterday .
勇敢 显示 昨天 .

“图尔奈上校，我谨代表法国感谢您昨天所展现出的效率和勇气。”

[ðə; ði] [vɪktəri] [ʌv; əv] - [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The victory of Wissembourg will live in the annals of history ,
这 胜利 的 - 将要 居住 在 这 志 的 历史 ,
[wɪsɛnbɔ:rg] [lɪv] [ɪn] [ə'nælz] [hɪstri]
维桑堡的胜利将载入史册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [bɪ'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and a full share of the glory belongs to you .
和 一个 满的 分享 的 这 荣耀 属于 到 你 :
[ə] [fʊl] [ʃer] [ə] [tə]
所有的荣耀都属于你。

[ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər]
In my dispatches to the convention I have not omitted to mention your
在 我的 派遣 到 这 习俗 我 有 不是 省略 到 提到 你的
[nɔʊb(ə)l] [kən'dʌkt] .
noble conduct .
高贵 执行 .

我在提交给大会的报告中，没有遗漏提及你们的高尚行为。

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] [həʊtə] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][frə'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
" The generous Hoche pressed the hand of his colonel in fraternal feeling .
" 这 慷慨的 霍奇 按下 这 手 的 他的 上校 在 兄弟 感觉 :
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɜ] ['ʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tuənei] ,
He was two years younger than Tournay ,
他 曾是 二 年 年轻 比 锦标赛 ,
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɜ] ['ʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tuənei] ,
他比图尔奈小两岁。

[ɔ:l'dʊʊ] [ker] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][æən; ən]['oʊldər][mæn] .
although care and fatigue gave him the looks of an older man .
虽然 关心 和 疲劳 给予 他 这 看起来 的 一个 老 男人 .

尽管岁月和疲惫使他看上去像个老人。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðə; ði]
At twenty - four this remarkable man had risen to be preëminently the
在 二十 - 四 这 卓越 男人 有 升起 到 是 卓越的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [fræns] ,
greatest general in France ,
最 一般的 在 法国 ,

这位杰出的人物在24岁时就已成为法国最伟大的将军。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tʊr] [deθ] [maɪt] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [kən'testɪd]
and but for his premature death might in later years have contested
和 但 为了 他的 过早 死亡 可能 在 之后 年 有 有争议的
[wɪð; wɪθ] [nə'pəʊliən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rəlz] .
with Napoleon for his laurels .
和 拿破仑 为了 他的 月桂树 .

如果不是英年早逝，他晚年或许能与拿破仑争夺王位。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] , " [sed]
" I have come , general , to ask your permission to return to Paris , " said
" 我 有 来 , 一般的 , 到 问 你的 允许 到 返回 到 巴黎 , " 说
[ˈtuənei] ,
Tournay ,
锦标赛 ,

“将军，我来是想请求您允许我返回巴黎，”图尔奈说道。

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd]
much gratified by the words of praise from the lips of one whom he regarded
很多 满意 经过 这 字 的 称赞 从 这 嘴唇 的 一 谁 他 认为
[æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['mɪləteri] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
as the greatest military hero of the age .
作为 这 最 军队 英雄 的 这 年龄 .

他非常高兴能听到自己心目中最伟大的军事英雄对他的赞扬之词。

" [ə'ɡen] ? " [sed] ['həʊtʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Again ? " said Hoche , in a tone of surprise .
" 再次 ? " 说 霍奇 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“又来了？”霍什惊讶地问道。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['seɪfti] [hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə] ['sʌmən] [em 'i:][tu:; tə] [ə'pɪr]
" The Committee of Public Safety have seen fit to summon me to appear
" 这 委员会 的 民众 安全 有 已见 合身 到 召唤 我 到 出现
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“公共安全委员会认为有必要传唤我到他们面前作证。”

" [ˈtuənei] [kən'tɪnju:d] .
" Tournay continued .
" 锦标赛 持续 .

比赛继续进行。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [maɪ] [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər]
" Some one has been found to impeach my loyalty , and I must answer
" 一些 一 有 到过 成立 到 劾 我的 忠诚 , 和 我 必须 回答
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
the charge .
这 收费 .

“有人被发现质疑我的忠诚，我必须对此指控作出回应。”

" [ə; eɪ] [feɪd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['həʊtʃə] .

" A shade passed over the face of Hoche .
" 一个 阴影 通过了 超过 这 脸 的 霍奇 .

“霍什的脸上掠过一丝阴影。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪl] [spə] [ju:: jʊ] , ['kɜːrn(ə)] [ˈtuənei] .

" But I can ill spare you , Colonel Tournay .
" 但 我 能 患病的 空闲的 你 , 上校 锦标赛 .

“但我实在无法饶恕你，图尔奈上校。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [kə'mɪti] [mi:n] [baɪ] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hu:m] [aɪ]
What does this committee mean by suspecting the integrity of an officer in whom I

[hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ?

have implicit faith ?
有 隐式 信仰 ?

这个委员会怀疑我完全信任的一位官员的正直品格，这究竟是什么意思？

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] !

By Heaven , I will not permit it !
经过 天堂 , 我 将要 不是 允许 它 !

老天作证，我绝不允许这种事发生！

[ɪf] [ðeɪ] [ə'rest] [ju:: jʊ] ,

If they arrest you ,
如果 他们 逮捕 你 ,

如果他们逮捕你，

[aɪl] [θroʊ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:: jʊ][tu:: tə] ['ænsər]
I'll throw my commission back in their faces before I will allow you to answer

患病的 扔 我的 委员会 后退 在 他们的 面孔 前 我 将要 允许 你 到 回答

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒɪz] . "
their charges . "

他们的 收费 . "

“我宁愿把我的佣金扔回他们脸上，也不会让你回应他们的指控。”

" [ðæt] , [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [wʊd] [bʌt; bət] [wɜːrk][ˈɪndʒəri][tu:: tə] [fræns] ,

" That , my general , would but work injury to France ,
" 那 , 我的 一般的 , 会 但 工作 受伤 到 法国 ,

“将军，那样做只会给法国带来伤害。”

[hu:] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:: jʊ][tu:: tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

who depends upon such a man as you to save her .
WHO 取决于 之上 这样的 一个 男人 作为 你 到 节省 她 .

她竟然指望你这样的人来拯救她。

[ju:: jʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fju:] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [breɪnz] [æt; ət][ˈpæɪsɪs][hæv; həv]
You surely will not desert her because a few overheated brains at Paris have

[siːn] [fɪt] [tu:: tə] [ˈlɪs(ə)n][tu:: tə] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪ] [træ'duːsərz] .

seen fit to listen to some of my traducers .
已见 合身 到 听 到 一些 的 我的 诽谤者 .

你肯定不会因为巴黎一些头脑发热的人听信了我的一些诽谤者的话就抛弃她。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:: tə] [ˈpæɪsɪs][ænd; ænd] [kən'frʌnt] [maɪ] ['enəmi] .

I will go back to Paris and confront my enemies .
我 将要 去 后退 到 巴黎 和 面对 我的 敌人 .

我将重返巴黎，与我的敌人对峙。

[maɪ] [kən'dʌkt] [æt; ət] - [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [tu:: tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

My conduct at Wissembourg will be an answer to their charge of treason .
我的 执行 在 - 将要 是 一个 回答 到 他们的 收费 的 叛国罪 .

我在维桑堡的行为将对他们叛国罪的指控作出回应。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" And the colonel drew himself up with a flash of pardonable pride in his
" 和 这 上校 画 他自己 向上 和 一个 闪光 的 情有可原 自豪 在 他的
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

“上校挺直了身子，深邃的眼眸中闪过一丝可以理解的骄傲。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhəʊtʃə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
" You may be right , " replied Hoche , " but I would not trust them .
" 你 可能 是 正确的 , " 回复 霍奇 , " 但 我 会 不是 相信 他们 .

“你说的或许有道理，”霍什回答说，“但我不会信任他们。”

[ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [jɔː; jər] [kənˈdʌkt] [æt; ət] - [wɪl] [kriˈeɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]
The reputation which your conduct at Wissembourg will create for you will make
这 名声 哪个 你的 执行 在 - 将要 创造 为了 你 将要 制作
[ðem; ðəm] [ˈdʒeləs] ,
them jealous ,
他们 嫉妒的 ,

你在维桑堡的行为举止会为你赢得声誉，这会让其他人嫉妒。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌʊt] [ðæt] [jɔː; jər][ˌpɑːpjuˈlærəti] [ˈrendərz] [juː; jʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
and they will whisper it about that your popularity renders you dangerous .
和 他们 将要 耳语 它 关于 那 你的 人气 渲染 你 危险的 .
他们会窃窃私语说，你的受欢迎程度会让你变得危险。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第9/17页

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
They become jealous of any man's reputation .
 他们 变得 嫉妒的 的 任何 男人的 名声 .
 她们会嫉妒任何男人的名誉。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪ'bjuːnl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt]
They will have me before the bar of their tribunal as soon as they feel that
 他们 将要 有 我 前 这 酒吧 的 他们的 法庭 作为 很快 作为 他们 感觉 那
 [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:] .
they can spare me .
 他们 能 空闲的 我 .
 他们一旦觉得可以腾出手来，就会把我带到他们的法庭上接受审判。

" [ænd; ənd][ˈhəʊtʃə] [læft] [ˈskoːrnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
" And Hoche laughed scornfully as he uttered the prophecy which was so
 " 和 霍奇 笑了 轻蔑地 作为 他 说出 这 预言 哪个 曾是 所以
 [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fild] .
soon to be fulfilled .
 很快 到 是 已完成 .
 “霍什轻蔑地大笑着说出了那句很快就要应验的预言。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][[æ; ʃə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][tuː; tə]
" I have no fear but that I shall be able to satisfy them as to
 " 我 有 不 害怕 但 那 我 将 是 有能力的 到 满足 他们 作为 到
 [ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
 忠诚 ,
 “我毫不担心，我能够让他们对我的忠诚感到满意。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈhəʊtʃə]
" replied Tournay , smiling at the absurdity of the great and popular Hoche
 " 回复 锦标赛 , 微笑 在 这 荒谬 的 这 伟大的 和 受欢迎的 霍奇
 [ˈpliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .
pleading before the tribunal .
 恳求 前 这 法庭 .
 “图尔奈笑着回答，他觉得这位伟大而受人爱戴的霍什在法庭上辩护的荒谬之处真是令人啼笑皆非。”

" [wel] , [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ʌndər'stænd] , [ˈtuənei] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]
" Well , go if you will , but understand , Tournay , that if you refuse to obey this
 " 出色地 , 去 如果 你 将要 , 但 理解 , 锦标赛 , 那 如果 你 拒绝 到 服从 这
 [sʌmənz] ,
summons ,
 传票 ,
 “好吧，如果你愿意，就去吧，但你要明白，图尔奈，如果你拒绝服从这次召唤，

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
I will protect you .
 我 将要 保护 你 .
 我会保护你。

[ðeɪ] [jæl; ʒəl] [brɪŋ] [noʊ] [fɪkˈtɪʃəs] [tʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈɑːfɪsər][ɪn][maɪ][ˈɑːrmi] [wɪˈðəʊt]
They shall bring no fictitious charges against a trusted officer in my army without
他们 将 带来 不 虚拟 收费 反对 一个 可信 官 在 我的 军队 没有
[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
entering into a contest with me . "
进入 进入 一个 竞赛 和 我 . "

他们不得捏造罪名陷害我军中值得信赖的军官，除非与我进行辩论。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **I thank you again , my general** ,
" 我 感谢 你 再次 , 我的 一般的 ,
" 我再次感谢您，将军。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt]
but I will not permit you to embroil yourself with the committee on my account
但 我 将要 不是 允许 你 到 纠缠 你自己 和 这 委员会 在 我的 帐户
.
:
.

但我不会允许你因为我的缘故卷入委员会的纷争。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [fræns] .
You are too indispensable to France .
你 是 也 必不可少 到 法国 .

你对法国来说太不可或缺了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [juː; jʊ] [əˈkɔːrd] [ˌem ˈiː] .
Now I will take the leave of absence you accord me .
现在 我 将要 拿 这 离开 的 缺席 你 符合 我 .

现在我将休您准许的假。

[ɪn] [ten] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈtʃːrn] .
In ten days you may look for my return .
在 十 天 你 可能 看 为了 我的 返回 .

十天后您就可以看到我的归还通知了。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhəʊtʃə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈtuənei] [left] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] : —
" **General Hoche shook his head as Tournay left his presence** : —
" 一般的 霍奇 摇晃 他的 头 作为 锦标赛 左边 他的 在场 : —

“图尔奈离开时，霍什将军摇了摇头：——

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [said] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **I fear it will be longer than that , my friend , " he sighed to himself** .
" 我 害怕 它 将要 是 更长 比 那 , 我的 朋友 , " 他 叹了口气 到 他自己 .

“恐怕时间会更长，我的朋友，”他自言自语道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈɔːrdərli] , [roʊd] [tɔːrd] [ˈpæris] .
Colonel Tournay , accompanied by but one orderly , rode toward Paris .
上校 锦标赛 , 伴随 经过 但 一 秩序 , 骑 朝向 巴黎 .

图尔奈上校只带了一名勤务兵，骑马向巴黎进发。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [ˈpleɪʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒenɜːəlz, ˈdʒenrəlz] [preɪz] [hæd; həd] [reɪzd]
The feelings of pride and pleasure which his general's praise had raised
这 情怀 的 自豪 和 乐趣 哪个 他的 将军的 称赞 有 提高

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
in his heart were subdued by the humiliation at being summoned before the
在 他的 心 是 低沉的 经过 这 屈辱 在 存在 被召唤 前 这

[kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] .
Committee of Public Safety .
委员会 的 民众 安全 .

将军的赞扬在他心中激起的自豪和喜悦之情，被传唤到公共安全委员会面前的羞辱所压倒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But there was a fire in his eye ,
但 那里 曾是 一个 火 在 他的 眼睛 ;
但他眼中燃着一团火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪt] [bəʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt]
and a hardening of the lines near the mouth which boded that he would not
和 一个 硬化 的 这 线条 靠近 这 嘴 哪个 预兆 那 他 会 不是
[səbˈmɪt] [ˈteɪmli] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][nɔːr][æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [ˈsentəns] .
submit tamely to insult nor an unjust sentence .
提交 温顺地 到 侮辱 也不 一个 不公正 句子 ;
嘴角附近的皱纹也变得坚毅起来，这预示着他不会轻易屈服于侮辱或不公正的判决。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] -
THE SWORD OF ROCROY
这 剑 的 -
洛克罗伊之剑

[ˈsɪtɪzn] [ˌes ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æt; ət]
Citizen St . Hilaire had just come in from making a few purchases at
公民 英石 . 希莱尔 有 只是 来 在 从 制作 一个 很少 购买 在
[ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [mæθɜːɪnz] .
the baker's shop in the Rue des Mathurins .
这 面包师的 店铺 在 这 后悔 德斯 马图林斯 ;
圣伊莱尔市民刚从马图兰街的面包店买了一些东西回来。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dʌsk] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt]
Shortly after dusk that evening he had recalled to mind that he was without
不久 后 黄昏 那 晚上 他 有 召回 到 头脑 那 他 曾是 没有
[ðə; ði] [gɪl] [ʌv; əv] [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmɔːniŋz] [ˈkɔːfi] ,
the gill of cream for his next morning's coffee ,
这 鳃 的 奶油 为了 他的 下一个 早晨 咖啡 ;
那天傍晚刚过不久，他就想起自己没有一勺奶油，第二天早上做咖啡用不着了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [loʊf] [wɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst]
and also that the small white loaf which formed a part of his breakfast
和 还 那 这 小的 白色的 面包 哪个 形成 一个 部分 的 他的 早餐
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [rɪˈpəʊzɪŋ] [krɪsp][ænd; ənd][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz]
was at that moment reposing crisp and warm on the counter of the baker's
曾是 在 那 片刻 休息 脆 和 温暖的 在 这 柜台 的 这 面包师的
[ʃɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ˈdɪstənt] .
shop a few doors distant .
店铺 一个 很少 门 遥远 ;
而且，他早餐吃的那块小白面包，此刻正酥脆温热地摆放在几家店外的面包店柜台上。

[æz; əz] [ˈsɪtɪzn] [ˌes ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [laɪkt]
As Citizen St . Hilaire was very particular about his coffee and always liked
作为 公民 英石 . 希莱尔 曾是 非常 特别的 关于 他的 咖啡 和 总是 喜欢
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɔɪs] [loʊf] [ðæt] [dʒuːlɪz] ,
to have a certain choice loaf that Jules ,
到 有 一个 肯定 选择 面包 那 朱尔斯 ;
圣伊莱尔市民对咖啡非常讲究，总是喜欢喝朱尔斯特选的面包。

[ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [mæθɜːɪnz] , [meɪd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [leɪt] [ˈevri] [ˈæftərˈnuːn] ,
the baker in the Rue des Mathurins , made to perfection late every afternoon ,
这 面包师 在 这 后悔 德斯 马图林斯 , 制成 到 完美 晚的 每一个 下午 ,
马图兰街的面包师每天下午早些时候都会做出完美的面包。

[hi:; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['dʒænjʊəri] ['i:vniŋ] ,
he had braved the wind and rain of a stormy January evening ,
他 有 勇敢 这 风 和 雨 的 一个 暴风雨 一月 晚上 ,
他冒着一月暴风雨之夜的狂风暴雨，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz] [nekst] ['mɔ:niŋz] [rɪ'pæst] .
and gone out to procure his next morning's repast .
和 已消失 出去 到 采购 他的 下一个 早晨 餐饮 .
然后他出去购买第二天早晨的食材。

[rɪ'tɜ:niŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Returning to his small apartment at the top of the house ,
返回 到 他的 小的 公寓 在 这 顶部 的 这 房子 ,
他回到位于楼顶的小公寓，

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]
he threw off his wet cloak and was on the point of extracting from his
他 扔 离开 他的 湿的 披风 和 曾是 在 这 观点 的 提取 从 他的
[pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kæən; kən] [ʌv; əv] [kri:m] ,
pocket a little can of cream ,
口袋 一个 小的 能 的 奶油 ,
他脱下湿漉漉的斗篷，正要从口袋里掏出一小罐润肤霜。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
when a knock sounded at the door of the chamber which served him for
什么时候 一个 敲 听起来 在 这 门 的 这 房间 哪个 服务 他 为了
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,
这时，他用作起居室的房间门上传来敲门声。

[ˈdaɪniŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['laɪbrəri] .
dining - room , and library .
用餐 - 房间 , 和 图书馆 .
餐厅和图书馆。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kæən; kən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]
Putting the can upon the table , he took up a lamp and went to the
推杆 这 能 之上 这 桌子 , 他 采取 向上 一个 灯 和 去 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
他把罐子放在桌子上，拿起一盏灯，走向门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
A young woman stood upon the threshold .
一个 年轻的 女士 站立 之上 这 临界点 .
一位年轻女子站在门槛上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
She had evidently come in a carriage ,
她 有 显然 来 在 一个 运输 ,
她显然是乘马车来的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ʌn'spɑ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
for the costly clothes she wore were quite unspotted by the rain .
为了 这 昂贵 衣服 她 穿着 是 相当 未发现的 经过 这 雨 .
她身上穿的昂贵衣服丝毫没有雨水弄脏。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ,
" **This is Citizen St . Hilaire** ,
" 这 是 公民 英石 . 希莱尔 ,
“这位是圣希莱尔市民，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuːɪ][ðə; ði] [ru:m] .
" she said in a tone of conviction as she stepped into the room .
" 她 说 在 一个 语气 的 定罪 作为 她 步 进入 这 房间 .
" 她走进房间时，语气坚定地说。"

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [boʊd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [nɪr]
St . Hilaire bowed and stepped back to place the lamp upon a small table near
英石 . 希莱尔 鞠躬 和 步 后退 到 地方 这 灯 之上 一个 小的 桌子 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
圣伊莱尔鞠躬后退一步，将灯放在旁边的小桌子上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and stood waiting the further pleasure of his visitor .
和 站立 等待 这 更远 乐趣 的 他的 游客 .
他站在那里，等待着访客的进一步款待。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,
As he stood within the circle of light ,
作为 他 站立 之内 这 圆圈 的 光 ,
当他站在光圈中时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]
the young woman looked from him to his modest surroundings with marked
这 年轻的 女士 看起来 从 他 到 他的 谦虚的 周围环境 和 标记
[kʲøɾi'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
年轻女子带着明显的好奇心，打量着他以及他简朴的居住环境。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ:tʃ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][tɜ:rn] .
her eyes dwelling upon each object in the room in turn .
她 眼睛 住宅 之上 每个 目的 在 这 房间 在 转动 .
她的目光依次扫过房间里的每一件物品。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tuː; tə][noʊt] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ; [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑ:rm] - [tʃer] , [ə; eɪ]
It did not take long to note every piece of furniture ; the table , arm - chair , a
它 做过 不是 拿 长的 到 笔记 每一个 片 的 家具 ; 这 桌子 , 手臂 - 椅子 , 一个
[fju:] [bʊks] ,
few books ,
很少 图书 ,
很快就记下了每件家具：桌子、扶手椅、几本书.....

[ðə; ði][vaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the violin case in the corner ,
这 小提琴 案件 在 这 角落 ,
角落里的提琴盒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['reɪpiər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
with a picture or two and a pair of rapiers upon the wall .
和 一个 图片 或者 二 和 一个 一对 的 细剑 之上 这 墙 .
墙上挂着一两幅画和一对细剑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; hər] [geɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə]
When she had completed her survey of the room her gaze returned to
什么时候 她 有 完全的 她 民意调查 的 这 房间 她 目光 返回 到
[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
him once more .
他 一次 更多的 .
当她环顾房间后，目光再次回到他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [ˈkʌlər] .
He was plainly dressed in a suit of dark brown color .
他 曾是 显然 穿着 在 一个 套装 的 黑暗的 棕色的 颜色 .
他身穿一套深棕色的朴素西装。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ni:t] ,
His linen was exquisitely neat ,
他的 亚麻布 曾是 精美绝伦 整洁的 ,
他的亚麻衣物整洁得一丝不苟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈelɪɡənt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [nuː] ,
and his figure was so elegant that although his coat was far from new ,
和 他的 数字 曾是 所以 优雅的 那 虽然 他的 外套 曾是 远的 从 新的 ,
他的身姿如此优雅，尽管他的外套并不新，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkwɑːləti] ,
and of no exceptional quality ,
和 的 不 非凡的 质量 ,
而且质量也并不出众。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [məˈtɪriəl] .
it became him as well as if it were of the most costly material .
它 成为 他 作为 出色地 作为 如果 它 是 的 这 最多 昂贵 材料 .
它和他很搭，就像是用最昂贵的材料制成的一样。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ? " [sed] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [frʌm; frəm]
" Will you be seated ? " said St . Hilaire , drawing forward the arm - chair from
" 将要 你 是 坐着 ? " 说 英石 . 希莱尔 , 绘画 向前 这 手臂 - 椅子 从
[ɪts][ˈkɔːrnər] .
its corner .
它是 角落 .
“请坐好吗？”圣伊莱尔说着，从角落里拉出扶手椅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
The young woman took the seat he offered her .
这 年轻的 女士 采取 这 座位 他 提供 她 .
年轻女子在他给她让出的座位上坐了下来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪzn] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm]
" And so you are Citizen St . Hilaire , " she repeated as if the name
" 和 所以 你 是 公民 英石 . 希莱尔 , " 她 重复 作为 如果 这 姓名
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
“原来你就是圣伊莱尔市民啊，”她重复道，仿佛这个名字让她很感兴趣。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪznɪs] [lɑː] - .
" I — I am Citizeness La Liberté .
" 我 — 我 是 女公民 拉 - .
“我——我是自由公民。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ˈjɪrz]
I remember you well , " she continued ; " I saw you a number of times , years
我 记住 你 出色地 , " 她 持续 ; " 我 锯 你 一个 数字 的 时代 , 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
“我清楚地记得你，”她继续说道，“多年前，我见过你好几次。”

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] — —
at the home of the Marquis de — —
在 这 家 的 这 侯爵 德 — —
在侯爵的家中——

[bʌt; bət] [waɪ] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
But why mention his name ?
但 为什么 提到 他的 姓名 ?

但为什么要提到他的名字呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['mɑ:kweɪsɪz] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['kri:tʃər] ,
There are no more marquises in France , and he was a worthless creature ,
那里 是 不 更多的 侯爵夫人 在 法国 , 和 他 曾是 一个 毫无价值 生物 ,
法国已经没有侯爵了, 而且他是个一无是处的人。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kerləs] ['fri:dəm] .
" and she tossed back her head with a gesture of careless freedom .
" 和 她 抛掷 后退 她 头 和 一个 手势 的 粗心 自由 .
她仰头一甩, 摆出一副无拘无束、自由自在的样子。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['mɑ:kweɪsɪz] ,
" No , " he repeated , " there are no more marquises ,
" 不 , " 他 重复 , " 那里 是 不 更多的 侯爵夫人 ,
“不,”他重复道, “已经没有侯爵了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] .
" and with a laugh he seated himself opposite her .
" 和 和 一个 笑 他 坐着 他自己 对面的 她 .
他笑着在她对面坐了下来。

[ðə; ði] [ɑ:rp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪsp] [loʊf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
The sharp end of the crisp loaf in his pocket made him aware of its presence .
这 锋利的 结尾 的 这 脆 面包 在 他的 口袋 制成 他 意识到的 的 它是 在场 .
口袋里酥脆面包的尖头让他意识到它的存在。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ'ti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [ðə; ði] [kri:m] .
He took it out and put it in its place upon the table beside the cream .
他 采取 它 出去 和 放 它 在 它是 地方 之上 这 桌子 旁 这 奶油 .
他把它拿出来, 放在桌子上奶油旁边的原位上。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['meni] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
" The Republic has caused many strange changes ,
" 这 共和国 有 导致 许多 奇怪的 变化 ,
“共和国带来了许多奇怪的变化,

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:mɪd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , ['sɪtɪzn] [es'ti:] .
but I should never have dreamed of finding you here like this , Citizen St .
[hɪ'lɛr] ,
Hilaire ,
希莱尔 ,
但我做梦也没想到会在这里以这种方式见到你, 圣希莱尔市民。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" and again she eyed him wonderingly .
" 和 再次 她 眼睛 他 惊奇地 .
她又一次疑惑地打量着他。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] [es'ti:] . [hɪ'lɛr] , ['reɪzɪŋ]
" The Republic has done a great deal for you ? " said St . Hilaire , raising
" 这 共和国 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 你 ? " 说 英石 . 希莱尔 , 提高
[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
his eyebrows inquiringly .
他的 眉毛 询问地 .
“共和国为你做了很多事吗？”圣伊莱尔挑了挑眉, 疑惑地问道。

" [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [lɑː] - [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ,
" **Everything** , " **replied La Liberté with emphasis** ,
" 一切 , " 回复 拉 和 强调 ,
" 一切,"拉利伯特强调道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
while her eyes and the jewels on her bosom flashed upon him
尽管 她 眼睛 和 这 珠宝 在 她 怀 闪光灯 之上 他
[ˈdæzɪŋli] .
dazzlingly .
耀眼地 .

她的眼睛和胸前的珠宝在他眼前闪闪发光，令人目眩神迷。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [delt] [soʊ] [ˈdʒenərəsli]
Her look indicated that she thought the Revolution had not dealt so generously
她 看 表明的 那 她 想法 这 革命 有 不是 已处理 所以 慷慨地
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

她的表情表明，她认为革命并没有善待他。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] , " [sed] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] .
" **It has done much for me too** , " **said St . Hilaire** .
" 它 有 完毕 很多 为了 我 也 , " 说 英石 . 希莱尔 .
" 它也对我帮助很大,"圣希莱尔说。

" [wʌt] [ɡʊd] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [dʌn] [juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [lɑː] - [ɪnˈkredʒələsli] .
" **What good has it done you ?** " **inquired La Liberté incredulously** .
" 什么 好的 有 它 完毕 你 ? " 询问 拉 - 难以置信地 .
" 这对你有什么好处呢? "自由女神难以置信地问道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈwɪzdəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It has taught me wisdom** , " **he replied** .
" 它 有 教授 我 智慧 , " 他 回复 .
" 它教会了我智慧,"他回答说。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [kənˈtemptʃuəsli] , " [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈpleʒər] .
" **Oh** , " **she answered contemptuously** , " **it has brought me pleasure** .
" 哦 , " 她 回答 轻蔑地 , " 它 有 带来 我 乐趣 .
" 哦,"她轻蔑地回答道，“这让我感到快乐。”

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
Therefore I love it .
所以 我 爱 它 .
所以我很喜欢它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈsɪtɪzn] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] , — [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
But you , Citizen St . Hilaire , — will you answer me a question ?
但 你 , 公民 英石 . 希莱尔 , — 将要 你 回答 我 一个 问题 ?
但是，圣希莱尔市民，您能回答我一个问题吗？

" [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [boʊd] [ɪn] [ækwiˈes(ə)ns] .
" **St . Hilaire bowed in acquiescence** .
" 英石 . 希莱尔 鞠躬 在 默认 .
圣伊莱尔鞠躬表示同意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] ?
" **Are you satisfied with this Republic ?**
" 是 你 使满意 和 这 共和国 ?
你对这个共和国满意吗？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [spi:k] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n]

I know it is dangerous to speak slightly of it in these days , but between

我 知道 它 是 危险的 到 说话 略微地 的 它 在 这些 天 , 但 之间

[ju: 'es] ,

us ,

我们 ,

我知道现在轻视这件事很危险，但我们之间，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [hɪr] , [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "

with only the walls to hear , do you like it ? "

和 仅有的 这 墙壁 到 听到 , 做 你 喜欢 它 ? "

只有墙壁在耳边回响，你喜欢吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

I am never satisfied with anything ,

" 我 是 绝不 使满意 和 任何事物 ,

我永远不会对任何事感到满足，

" [rɪ'plaɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

replied St . Hilaire with just a touch of weariness in his voice .

" 回复 英石 . 希莱尔 和 只是 一个 触碰 的 疲劳 在 他的 嗓音 .

“圣伊莱尔回答道，语气中带着一丝疲惫。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [aɪ 'ti:] .

I should think that you would hate it .

" 我 应该 思考 那 你 会 恨 它 .

我想你会讨厌它的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:r; wər] [aɪ] [ju:; jʊ] , " [ænd; ʌnd] [lɑ:] - [ʊk] [hɜ:r; hər] [braʊn] [kə:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]

I should were I you , " and La Liberté shook her brown curls with a laugh

我 应该 是 我 你 , " 和 拉 - 摇晃 她 棕色的 卷发 和 一个 笑

.

:

.

“如果我是你，我也会这么做，”拉利伯特笑着甩了甩棕色的卷发。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] . "

Notwithstanding , " said St . Hilaire , " I would not go back to the old régime . "

" 虽然 , " 说 英石 . 希莱尔 , " 我 会 不是 去 后退 到 这 老的 政权 . "

“尽管如此，”圣伊莱尔说，“我还是不会回到旧制度。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] [lɑ:] - [ɪn] [dɪ'spɛr] ,

I do not understand you at all , " exclaimed La Liberté in despair ,

" 我 做 不是 理解 你 在 全部 , " 惊呼 拉 - 在 绝望 ,

“我完全不明白你的意思，”自由女神绝望地喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [braʊ] .

with a puzzled look on her brow .

和 一个 困惑 看 在 她 眉头 .

她眉头紧锁，一脸疑惑。

" [waɪ] [traɪ] ?

Why try ?

" 为什么 尝试 ?

为什么要尝试？

" [hi:; hi] [æskt] ['draɪli] .

he asked dryly .

" 他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp][maɪ'self] .
" I have given it up myself .
" 我 有 给定 它 向上 我 ：

“我自己已经放弃了。”

[tel] [em ˈiː][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jə] ? "
Tell me in what way I can serve you ? "
告诉 我 在 什么 方式 我 能 服务 你 ？ "

请告诉我我能如何为您效劳？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" I have come here to do you a service , " she answered .
" 我 有 来 这里 到 做 你 一个 服务 , " 她 回答 。

“我来这里是为了帮您一个忙，”她回答道。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
The room was warm ,
这 房间 曾是 温暖的 ,

房间很暖和。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈɜːrmɪn] - [laɪnd] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and as she spoke she threw her ermine - lined cloak over the back of the
和 作为 她 辐 她 扔 她 貂 - 衬里 披风 超过 这 后退 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 。

说话间，她将镶有貂皮的斗篷搭在了椅背上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [[ʊʊd] [ɪt'self][əˈpɑːn] [ˈsɪtɪzn] [es ˈtiː] . - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
A slight trace of surprise showed itself upon Citizen St . Hilaire's face as he
一个 轻微 痕迹 的 惊喜 显示 本身 之上 公民 英石 ； - 脸 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
looked at her inquiringly .
看起来 在 她 询问地 。

圣希莱尔市民脸上露出一丝惊讶，他疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
She had evidently found the chair too large to sit in comfortably ,
她 有 显然 成立 这 椅子 也 大的 到 坐 在 舒适地 ,

她显然觉得椅子太大，坐起来不舒服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][əˈpɑːn][ɪts][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ]
for she perched herself upon its arm with one foot on the floor while she swung
为了 她 栖息 她自己 之上 它是 手臂 和 一 脚 在 这 地面 尽管 她 摇摆
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈiːzəli] .
the other easily .
这 其他 容易地 。

她一只脚踩在地上，另一只脚轻松地荡着，栖息在它的手臂上。

" [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ! -
" That is extraordinary ! ' -
" 那 是 非凡的 ！ -

“真是不可思议！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [du:] [em 'i:] [ə; eɪ]
" **It is a long time since any one has gone out of his way to do me a**
" 它 是 一个 长的 时间 自从 任何 一 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 做 我 一个
['sɜ:rvis] .
service .
服务 .

“很久没有人特意为我帮忙了。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? "
May I ask why you have done so ? "
可能 我 问 为什么 你 有 完毕 所以 ? "

请问您为何这样做？

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] ,
" **Oh , I can hardly tell you why , " she replied ,**
" 哦 , 我 能 几乎 告诉 你 为什么 , " 她 回复 ,
“哦，我很难告诉你为什么，”她回答说。

['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [bu:t] [hi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [said] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
tapping her boot heel against the side of the chair .
窃听 她 启动 脚跟 反对 这 边 的 这 椅子 .
她用靴子后跟轻轻敲击椅子侧面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [fʊt] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnist] [əu'sjuə] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
It was a very dainty foot and clad in the finest chaussure to be found in
它 曾是 一个 非常 纤巧 脚 和 覆膜 在 这 最好的 鞋子 到 是 成立 在
['pæris] .
Paris .
巴黎 .

那是一只非常纤细的脚，穿着巴黎最好的鞋子。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [kaɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **You were once kind to a friend of mine , " she went on to say ,**
" 你 是 一次 种类 到 一个 朋友 的 矿 , " 她 去 在 到 说 ,
“你曾经善待过我的一位朋友，”她接着说。

['sləʊli] — " [ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
slowly — " and I rather liked you — and so I have come to show you
缓慢地 — " 和 我 相当 喜欢 你 — 和 所以 我 有 来 到 展示 你
[ðɪs] .
this .
这 .

慢慢地——“而且我挺喜欢你的——所以我来给你看这个。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **She put a slip of paper into his hand .**
" 她 放 一个 滑 的 纸 进入 他的 手 .

她把一张纸条放在他手里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hedɪd] , " [lɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪfti:nθ] ['plu:viəʊs] .
It was headed , " List for the fifteenth Pluviose .
它 曾是 标题 , " 列表 为了 这 第十五 雨 .
标题是“第十五届雨季名单”。

" [ðen] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [neɪmz] .
" **Then followed a score of names .**
" 然后 随后 一个 分数 的 姓名 .

然后是一长串名字。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [end] .
St . Hilaire saw his own among them near the end .
英石 . 希莱尔 锯 他的 自己的 之中 他们 靠近 这 结尾 .

圣伊莱尔在他们临终之际，看到了自己的同胞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] .
The young woman watched him earnestly while he read it .
这 年轻的 女士 观看 他 切实 尽管 他 读 它 .

年轻女子专注地看着他读书。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [lʊk] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs]
The careless look had quite disappeared from her face , and given place
这 粗心 看 有 相当 消失 从 她 脸 , 和 给定 地方
[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsnes] .
to one of seriousness .
到 一 的 严肃 .

她脸上那漫不经心的神情完全消失了，取而代之的是严肃的神情。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] , " [sed] [esˈti:] . [hɪˈleɪr] ,
" **It is a list of names ,** " **said St . Hilaire ,**
" 它 是 一个 列表 的 姓名 , " 说 英石 . 希莱尔 ,
圣伊莱尔说：“这是一份名单。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈʊʊvər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [saɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪˈti:]
turning the paper over and looking at the reverse side to see if it
转弯 这 纸 超过 和 寻找 在 这 撤销 边 到 看 如果 它
[kənˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
contained anything else .
包含 任何事物 别的 .

把纸翻过来，看看背面是否还有其他内容。

" [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɑ:nərd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
" **And my name is honored by being among them .**
" 和 我的 姓名 是 荣幸 经过 存在 之中 他们 .
“能与他们并肩，我的名字也感到无比荣幸。”

[wer] [dɪd] [aɪˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ "

" [aɪ] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [lɑ:] - .
" **I picked it up ,** " **replied La Liberté .**
" 我 挑选 它 向上 , " 回复 拉 - .

“我捡到了，”拉利伯特回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
" **I saw it lying on a table .**
" 我 锯 它 说谎 在 一个 桌子 .

“我看到它躺在桌子上。”

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪmz] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪˈti:]
I did not know the other names upon it and should never have touched it
我 做过 不是 知道 这 其他 姓名 之上 它 和 应该 绝不 有 感动 它
[hæd; həd] [aɪ] [nɔ:t] [si:n] [jʊr; jər] [neɪm] .
had I not seen your name .
有 我 不是 已见 你的 姓名 .

我不知道上面还有其他名字，如果不是看到你的名字，我根本不应该碰它。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈzɔ:ld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪˈti:] [ˈɔ:lsʊ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] .
And I resolved that you should see it also , and be warned in time .
和 我 已解决 那 你 应该 看 它 还 , 和 是 警告 在 时间 .

我决定也让你们看到这件事，以便及时得到警示。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʌɪm] [tuː; tə] [sper] .

But you have little time to spare .
但 你 有 小的 时间 到 空闲的 .

但你几乎没有空闲时间。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] . "

To - morrow is the fifteenth .
到 - 明天 是 这 第十五 . "

明天就是十五号了。

" [wɔːrnd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] , " [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" Warned ? " repeated St . Hilaire , " of what ? "
" 警告 ? " 重复 英石 . 希莱尔 , " 的 什么 ? "

“警告？”圣伊莱尔重复道，“警告什么？”

" [ˈevri] [mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][əˈpɑːn] [ðæt] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

" Every man whose name is upon that list will be arrested to - morrow .
" 每一个 男人 谁 姓名 是 之上 那 列表 将要 是 被捕 到 - 明天 .

“名单上的每个人明天都将被逮捕。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

It may be in the morning , it may be during the day ,
它 可能 是 在 这 早晨 , 它 可能 是 期间 这 天 ,

可能是在早上,也可能是在白天。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

it may be late at night .
它 可能 是 晚的 在 夜晚 .

可能已经是深夜了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

But it will surely be to - morrow .
但 它 将要 一定 是 到 - 明天 .

但肯定就是明天了。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪsts] ,

Oh ! I have seen so many of those lists ,
哦 ! 我 有 已见 所以 许多 的 那些 列表 ,

哦！我见过太多这样的清单了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] . "

and of late they are longer and more frequent .
和 的 晚的 他们 是 更长 和 更多的 频繁 . "

而且最近,它们的持续时间更长,频率也更高了。

" [huːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪtɪkli] .

" Whose handwriting is this ? " inquired St . Hilaire , looking at critically .
" 谁 手写 是 这 ? " 询问 英石 . 希莱尔 , 寻找 在 关键 .

“这是谁的笔迹？”圣希莱尔审视地问道。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] , " [sed] [lɑː] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" I dare not tell , " said La Liberté in a low tone .
" 我 敢 不是 告诉 , " 说 拉 - 在 一个 低的 语气 .

“我不敢说,”拉利伯特低声说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈviːld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

" As long as you have revealed so much ,
" 作为 长的 作为 你 有 揭晓 所以 很多 ,

“既然你已经透露了这么多,

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈvæljuː] ?

why not go a step further and make the information of greater value ?
为什么 不是 去 一个 步 更远 和 制作 这 信息 的 更大的 价值 ?

为什么不更进一步,让信息更有价值呢?

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['kwaiətli] .

" he insisted quietly .
" 他 坚持 悄悄 .

他平静地坚持道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [aɪ] [der] [nɑ:t] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['i:v(ə)n] [hɪr] ,
" One of the committee , I dare not mention his name even here ,
" 一 的 这 委员会 , 我 敢 不是 提到 他的 姓名 甚至 这里 ,
“委员会的其中一位成员, 我甚至不敢在这里提及他的名字,”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['fɜ:rtɪvli] .
" and she looked around the room furtively .
" 和 她 看起来 大约 这 房间 偷偷摸摸 .

她偷偷地环顾四周。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst] ['pʌʊəf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [tʊʊn] ,
" One of the most powerful , she went on , in a very low tone ,
" 一 的 这 最多 强大的 , " 她 去 在 , 在 一个 非常 低的 语气 ,
“最有权势的人之一,”她低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'merəti] .
as if frightened at her own temerity .
作为 如果 害怕 在 她 自己的 鲁莽 .

仿佛被自己的鲁莽吓到了。

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ges] ? "
" Cannot you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [es 'ti:] . [hɪ'lər] ['mju:zɪŋli] .
" Yes , I think I can , " rejoined St . Hilaire musingly .
" 是的 , 我 思考 我 能 , " 重新加入 英石 . 希莱尔 若有所思地 .

“是的, 我想我可以,”圣希莱尔若有所思地回答道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lʊ:d]
" Now that you have had this warning I hope you will be able to elude
" 现在 那 你 有 有 这 警告 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 躲避
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“既然你已经得到了这个警告, 我希望你能够躲过他们。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , ['sɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz]
Give me the paper again , Citizen St . Hilaire , that I may replace it before it is
给 我 这 纸 再次 , 公民 英石 . 希莱尔 , 那 我 可能 代替 它 前 它 是
[mɪst] .
missed .
错过 .

圣伊莱尔市民, 请把报纸再给我一份, 以便我在丢失之前把它补上。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] .
He is at the club now , but I must hurry back .
他 是 在 这 俱乐部 现在 , 但 我 必须 匆忙 后退 .

他现在在俱乐部, 但我必须赶紧回去。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [laɪt] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] .
Never mind the light ; I can find my way well enough .
绝不 头脑 这 光 ; 我 能 寻找 我的 方式 出色地 足够的 .

不用担心光线, 我能找到路。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .

My eyes are used to the dark .
我的 眼睛 是 用过的 到 这 黑暗的 .

我的眼睛已经习惯了黑暗。

" [es 'tiː] . [hɪ'lər] [tɒk] [ʌp][ðə; ði][ləmp] ,

" St . Hilaire took up the lamp .
" 英石 . 希莱尔 采取 向上 这 灯 ,

圣伊莱尔拿起灯，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts]

and in spite of her remonstrances accompanied her down the four flights
和 在 尽管如此 的 她 抗议 伴随 她 向下 这 四 航班

[ʌv; əv] [sterz] .

of stairs .
的 楼梯 .

尽管她百般劝阻，他还是陪她下了四层楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] .

At the door stood a handsome equipage .
在 这 门 站立 一个 英俊的 装备 .

门口站着一队漂亮的马车。

" [ðæt] [ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][es 'tiː] . [hɪ'lər] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ;

" That is mine , " she said , as St . Hilaire escorted her to the carriage ;
" 那 是 矿 , " 她 说 , 作为 英石 . 希莱尔 护送 她 到 这 运输 ;

“那是我的，”她说，圣伊莱尔护送她上了马车；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [aʊt]

there was the same slight touch of pride in her tone that had crept out
那里 曾是 这 相同的 轻微 触碰 的 自豪 在 她 语气 那 有 悄悄地爬 出去

[wʌns] [brɪ'fɔːr] .

once before .
一次 前 .

她的语气中再次流露出一丝骄傲，这种骄傲之前也曾出现过一次。

" [ðɪs] [wʌns] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" This once belonged to the Duchess de Montmorenci , " she said .
" 这 一次 属于 到 这 公爵夫人 德 - , " 她 说 .

“这件东西曾经属于蒙莫朗西公爵夫人，”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['hevi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ,

" It is rather heavy and old - fashioned ,
" 它 是 相当 重的 和 老的 - 造型 ,

它相当笨重，而且款式老旧。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

but will do very well until I can get a new one . "
但 将要 做 非常 出色地 直到 我 能 得到 一个 新的 一 . "

但在我能买到新的之前，它会一直很好用。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪ'reɪzd] , " [es 'tiː] . [hɪ'lər] [rɪ'mɑːkt] .

" I see that you have had the coat of arms erased , " St . Hilaire remarked .
" 我 看 那 你 有 有 这 外套 的 武器 已擦除 , " 英石 . 希莱尔 评论 .

“我看到你们的纹章已经被抹去了，”圣伊莱尔说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔːr; jər] [nuː] ['kæɪɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] . "

" I suppose your new carriage will have a red nightcap on the panel . "
" 我 认为 你的 新的 运输 将要 有 一个 红色的 睡前小酌 在 这 控制板 . "

“我想你的新马车面板上应该会有一个红色的睡帽图案吧。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æɪ; ət][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɪ] [braʊn] [kəːlz] [wɪð; wɪθ]
" **Now you are laughing at me , " she said , tossing back her brown curls with**
" 现在 你 是 笑 在 我 , " 她 说 , 抛掷 后退 她 棕色的 卷发 和
[ə; eɪ] [paʊt] .
a pout .
一个 噘 .

“现在你是在嘲笑我吧？”她说，撅起嘴，甩了甩棕色的卷发。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːrkwɪs] ,
" **Good - night , marquis ,**
" 好的 - 夜晚 , 侯爵 ,

“晚安，侯爵。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **she added in a low voice in his ear as he was closing the door of the**
" 她 额外 在 一个 低的 嗓音 在 他的 耳朵 作为 他 曾是 结束 这 门 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“当他关上马车门时，她在他耳边低声补充道。”

" ['sɪtɪzn] [es 'tiː] . [hɪ'ler] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['greɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" **Citizen St . Hilaire , " he corrected gravely , as she drove away .**
" 公民 英石 . 希莱尔 , " 他 已更正 严重地 , 作为 她 驾驶 离开 .

“圣伊莱尔市民，”他严肃地纠正道，然后她开车离开了。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['mɑːkwɪsɪz] [ɪn] [fræns] .
" **You forget there are no more marquises in France .**
" 你 忘记 那里 是 不 更多的 侯爵夫人 在 法国 .

你忘了法国已经没有侯爵了。

" ['æftər][lɑː] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [es 'tiː] . [hɪ'ler] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" **After La Liberté's departure the Citizen St . Hilaire retraced his steps up the stairs ,**
" 后 拉 - 离开 这 公民 英石 . 希莱尔 重走 他的 步骤 向上 这 楼梯 ,
“《自由报》离开后，《公民报》的圣伊莱尔沿着原路返回楼梯。”

[ˈhʌmɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] .
humming quietly to himself .
哼唱 悄悄 到 他自己 .

他轻轻地哼着歌。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
On reaching the top landing he entered his room and sitting down by the
在 到达 这 顶部 降落 他 进入 他的 房间 和 坐着 向下 经过 这
['wɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] .
window he looked out over the lights of Paris .
窗户 他 看起来 出去 超过 这 灯 的 巴黎 .

到达顶层平台后，他走进自己的房间，坐在窗边，眺望巴黎的灯火。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] ['berɪd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['skersli] ['muːvɪŋ] .
For two hours he sat thus buried deep in thought and scarcely moving .
为了 二 小时 他 卫星 因此 埋葬 深的 在 想法 和 几乎 移动 .

他就这样静静地坐了两个小时，陷入沉思，几乎一动不动。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər]
When he finally arose from his chair the city clock had long struck the hour
什么时候 他 最后 出现 从 他的 椅子 这 城市 钟 有 长的 击 这 小时
[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
of midnight .
的 午夜 .

当他终于从椅子上站起来时，城市时钟早已敲响了午夜的钟声。

[fɜːrst] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]
First drawing the bolt to the door as if to prevent intrusion even at that
第一的 绘画 这 螺栓 到 这 门 作为 如果 到 防止 入侵 甚至 在 那
[leɪt] [ˈaʊər] ,
late hour ,
晚的 小时 ;

首先，他拉上门闩，仿佛即使在这么晚的时候也要阻止入侵。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [æn; ən][ˈoʊld][ɑːrmˈwɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
he opened an old armoire in the corner of the room and took from it
他 打开 一个 老的 衣柜 在 这 角落 的 这 房间 和 采取 从 它
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈkerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvər] .
an object carefully wrapped in a velvet cover .
一个 目的 小心 包装 在 一个 天鹅绒 覆盖 .

他打开房间角落里的一个旧衣柜，从中取出一个用天鹅绒布仔细包裹的物品。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən][hɪlt] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
He took from the covering a sword , with golden hilt studded with
他 采取 从 这 覆盖 一个 剑 , 和 金的 剑柄 带钉的 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
jewels :
珠宝 :

他从布幔中取出一把剑，剑柄是金色的，上面镶嵌着宝石。

[ðə; ði] [ˈskæbərd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [set] [prəˈfjuːsli] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] , [ˈemərəldz] ,
The scabbard , too , was of pure gold , set profusely with diamonds , emeralds ,
这 刀鞘 , 也 , 曾是 的 纯的 金子 , 放 大量地 和 钻石 , 祖母绿 ,
[ænd; ənd] [ˈruːbiz] .
and rubies .
和 红宝石 .

剑鞘也是纯金打造，上面镶嵌着大量的钻石、祖母绿和红宝石。

[ˈʌnˈʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi][held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Unsheathing the weapon he held it to the light .
拔鞘 这 武器 他 握住 它 到 这 光 .

他拔出武器，举到光下检查。

[hiː; hi][held][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] , [æz; əz][wʌn][ˈhoʊldz][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [ˈreliːk] .
He held it carefully , almost reverently , as one holds some sacred relic .
他 握住 它 小心 , 几乎 虔诚地 , 作为 一 持有 一些 神圣 遗迹 .

他小心翼翼地捧着它，几乎带着敬畏之心，就像捧着一件神圣的圣物一样。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
His eye was animated and had he uttered his thoughts he would have
他的 眼睛 曾是 动画 和 有 他 说出 他的 想法 他 会 有
[ˈspʊkən] [ðʌs] : —
spoken thus : —
说 因此 : —

他的眼神闪烁着光芒，如果他开口说话，他会这样说：——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːr(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [wiːldɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
" **This is the sword that a marshal of France wielded upon the field of battle** .
" 这 是 这 剑 那 一个 元帅 的 法国 挥舞 之上 这 场地 的 战斗 .

这是法国元帅在战场上使用的宝剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsestər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər][tuː; tə][sʌn][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
He was my ancestor , and from father to son it has come down to
他 曾是 我的 祖先 , 和 从 父亲 到 儿子 它 有 来 向下 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他是我的祖先，父亲的遗志传给了儿子，最终传到了我这里。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][reɪs].
the last of my race .
这 最后的 的 我的 种族 .

我族群的最后一人。

[aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [tu;; tə] - [deɪ][æz; əz] [wen] [aɪ'ti:] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] [æt; ət] - .
It is as bright to - day as when it flashed from its sheath at Rocroy .
它 是 作为 明亮的 到 - 天 作为 什么时候 它 闪光灯 从 它是 鞘 在 - .

它今天依然像在罗克罗伊从鞘中闪现时那样明亮。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ'ti:] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] .
I have kept it untarnished .
我 有 保留 它 完美无瑕 .

我一直保持它完好无损。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [neɪm] .
It is the sole remaining relic of the greatness of our name .
它 是 这 唯一 其余的 遗迹 的 这 伟大 的 我们的 姓名 .

它是我们名字辉煌的唯一遗存。

" [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði][sɔ:rd] ['kerfəli] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [hi;; hi] ['bʌkld] [aɪ'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
" Replacing the sword carefully in its scabbard , he buckled it around his waist .
" 替换 这 剑 小心 在 它是 刀鞘 , 他 弯曲 它 大约 他的 腰部 .

他小心翼翼地将剑放回剑鞘，然后系在腰间。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm'wa:r][hi;; hi] [ɪn'veləpt] [hɪm'self] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Then taking a cloak from the armoire he enveloped himself in it ,
然后 采取 一个 披风 从 这 衣柜 他 被包裹 他自己 在 它 ,

然后他从衣柜里拿出一件斗篷，把自己裹了起来。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [kəm'pli:tli] [haɪd][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['skæbərd] .
so as to completely hide the jeweled scabbard .
所以 作为 到 完全地 隐藏 这 珠宝 刀鞘 .

以便完全隐藏镶嵌宝石的剑鞘。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hi;; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
he went into his bedroom and drew from under his couch a small

[tʃest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] .
chest from which he took a purse containing some money .
胸部 从 哪个 他 采取 一个 钱包 包含 一些 钱 .

他走进卧室，从沙发底下拉出一个小箱子，从中取出一个装有钱的钱包。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi;; hi] [meɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
All these preparations he made quietly and with great deliberation .
全部 这些 准备工作 他 制成 悄悄 和 和 伟大的 审议 .

所有这些准备工作都是他默默地、经过深思熟虑完成的。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hi;; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Returning to the sitting - room he unbolted and opened the door .
返回 到 这 坐着 - 房间 他 已拆卸 和 打开 这 门 .

回到客厅后，他打开门闩，推开了门。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[ə; eɪ][kæt] , [ðæt] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A cat , that frequented the upper part of the building ,
一个 猫 , 那 经常光顾 这 上 部分 的 这 建筑 ,
一只经常出没于大楼上层的猫

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [fed] [aɪ 'ti:] ,
and made friends with those who fed it ,
和 制成 朋友们 和 那些 WHO 美联储 它 ,
并与喂养它的人成为了朋友,

[wɔ:kt] ['saɪləntli][ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [rʌbd] ['pɜ:rɪŋli]
walked silently in through the open door and arching her back rubbed purringly
步行 默默 在 通过 这 打开 门 和 拱形 她 后退 摩擦 咕噜咕噜地
[ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] .
against his leg .
反对 他的 腿 .
她静静地走进敞开的门, 弓起背, 发出咕噜咕噜的叫声, 蹭着他的腿。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
He went to the cupboard ,
他 去 到 这 橱柜 ,
他走到橱柜前,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
and getting out a saucer filled it with the cream that was to have
和 获得 出去 一个 碟子 已填 它 和 这 奶油 那 曾是 到 有
['fleɪvər] [hɪz; ɪz][nekst] ['mɔrnɪŋz] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
flavored his next morning's cup of coffee ,
调味 他的 下一个 早晨 杯子 的 咖啡 ,
他拿出一个小碟子, 倒满了奶油, 那是他第二天早上要用来调味咖啡的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and placed it on the floor .
和 放置 它 在 这 地面 .
然后把它放在地板上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['gri:dɪli] ,
The animal ran to it greedily ,
这 动物 跑 到 它 贪婪地 ,
那动物贪婪地朝它跑去,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][es 'ti:] . [hɪ'lər] [stʊd] ['wɔtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [kɜ:rl]
and for a few moments St . Hilaire stood watching the little red tongue curl
和 为了 一个 很少 时刻 英石 . 希莱尔 站立 观看 这 小的 红色的 舌头 卷曲
['ræpɪdli] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [maʊθ] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
rapidly out and in of the creature's mouth as she lapped up the unexpected
快速 出去 和 在 的 这 生物的 嘴 作为 她 圈速 向上 这 意外
[fi:st] .
feast .
盛宴 .

圣希莱尔站在那里, 看着那生物的小红舌头快速地从嘴里伸出来又缩回去, 舔舐着这意外的盛宴, 持续了好一会儿。
[ðən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['tʌtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Then giving a glance about the room , but touching nothing else in it ,
然后 给予 一个 瞥一眼 关于 这 房间 , 但 接触 没有什么 别的 在 它 ,
然后他环顾了一下房间, 但没有碰房间里的任何其他东西。

[hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r]
he extinguished the light and went out into the corridor , leaving the door ajar
他 熄灭 这 光 和 去 出去 进入 这 走廊 , 离开 这 门 半开
.
:
.

他熄灭了灯，走到走廊里，门半开着。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
When he passed out into the street he noticed that the rain had ceased .
什么时候 他 通过了 出去 进入 这 街道 他 注意到 那 这 雨 有 停止 .

当他晕倒在街上时，他发现雨停了。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ˈfreʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ku:l] .
The wind blew freshly from the west and the night was cool .
这 风 吹 新鲜的 从 这 西方 和 这 夜晚 曾是 凉爽的 .

西风劲吹，夜里凉爽。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈkloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Drawing his cloak closer about him and allowing one hand to rest upon his
绘画 他的 披风 更近 关于 他 和 允许 一 手 到 休息 之上 他的
[sɔ:ɾd] - [hɪlt] ,
sword - hilt ,
剑 - 剑柄 ,

他将斗篷拉紧，一只手放在剑柄上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he walked rapidly away , humming softly to himself .
他 步行 快速 离开 , 哼唱 轻轻 到 他自己 .

他轻声哼着歌，快步走开了。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
In the room he had just left ,
在 这 房间 他 有 只是 左边 ,

在他刚刚离开的房间里，

[ðə; ði] [kæt] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læst] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [kri:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:sər] ;
the cat licked up the last few drops of cream in the saucer ;
这 猫 舔过 向上 这 最后的 很少 滴 的 奶油 在 这 碟子 ;

猫舔干净了碟子里最后几滴奶油；

[ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [kən'tentmənt] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:r'self] ,
signified her contentment by stretching herself ,
表示 她 满意 经过 伸展 她自己 ,

她伸展身体，以此表示自己的满足感。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌg] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ɾpɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
while she dug her forepaws into the carpet several times in succession ;
尽管 她 挖 她 前爪 进入 这 地毯 一些 时代 在 演替 ;

她连续几次用前爪刨挖地毯；

[ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .
then jumped into his vacant arm - chair and curled up for a nap .
然后 跳了起来 进入 他的 空缺 手臂 - 椅子 和 卷曲 向上 为了 一个 午睡 .

然后他跳进空着的扶手椅里，蜷缩起来打了个盹儿。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]
The Citizen St . Hilaire had always foreseen the possibility of just such an
这 公民 英石 . 希莱尔 有 总是 预见 这 可能性 的 只是 这样的 一个
[ɪ'mɜ:ɾdʒənsɪ] [æz; əz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
emergency as now confronted him .
紧急情况 作为 现在 面对 他 .

圣伊莱尔市民一直预见到可能会出现像现在这样棘手的紧急情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaiət] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .

He was quite prepared to meet it .
他 曾是 相当 准备 到 见面 它 :

他已经做好了充分的准备去面对它。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ru:] - [dwelt] [æn; ən]

On the other side of the river in the small and quiet Rue d'Arcis dwelt an
在 这 其他 边 的 这 河 在 这 小的 和 安静的 后悔 - 居住 一个

[oʊld][mæn] .

old man .
老的 男人 :

河对岸宁静的小街阿尔西街上住着一位老人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] , [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈb:lsəʊ] [ˈveri] [oʊld] .

The house in which he lived , number seven , was also very old .
这 房子 在 哪个 他 居住地 , 数字 七 , 曾是 还 非常 老的 :

他居住的七号房子也很老旧。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] .

It was large and rambling .
它 曾是 大的 和 漫无边际 :

它规模庞大，布局杂乱。

[esˈti:] . [hɪˈleɪ] [nu:] [aɪˈti:] [wel] .

St . Hilaire knew it well .
英石 . 希莱尔 知道 它 出色地 :

圣伊莱尔对此非常清楚。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][aɪˈti:] .

As a child he had played in it .
作为 一个 孩子 他 有 玩 在 它 :

他小时候曾在里面玩耍。

[aɪˈti:][hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It had once belonged to him ,
它 有 一次 属于 到 他 ,

它曾经属于他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [di:d] [aɪˈti:][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

and he had deeded it to an old servant of his father at a time
和 他 有 契约 它 到 一个 老的 仆人 的 他的 父亲 在 一个 时间

[wen] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [enˈkʌmbrənsɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] ,

when he regarded old houses as encumbrances upon his estates ,
什么时候 他 认为 老的 房屋 作为 债务 之上 他的 庄园 ,

他把这处房产过户给了他父亲的一位老仆人，当时他认为老房子是自己产业的负担。

[ænd; ənd] [wen] [eɪdʒd] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretənu:] .

and when aged servants had found no place in his retinue .
和 什么时候 老年人 仆人 有 成立 不 地方 在 他的 随从 :

当年迈的仆人无法在他的随从中找到位置时。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] ,

If for no other reason ,
如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因，

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [praɪd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒenərəs] [prəˈvɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)]

his family pride had caused him to make generous provision for a faithful
他的 家庭 自豪 有 导致 他 到 制作 慷慨的 条款 为了 一个 忠实

[rɪˈteɪnər] ,

retainer ,
预付金 ,

出于家族的骄傲，他慷慨地为一位忠诚的仆人提供了优厚的待遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜ:rlɪdli] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] ,
and now that his own worldly fortunes were reduced ,
和 现在 那 他的 自己的 世俗 财富 是 减少 ,
如今, 他自己的世俗财富也已缩水,

[hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər]
he knew where to find a home until he could carry out his plans for
他 知道 在哪里 到 寻找 一个 家 直到 他 可以 携带 出去 他的 计划 为了
[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
leaving the country .
离开 这 国家 .
他知道在能够实施离开该国的计划之前, 应该去哪里找个住处。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:mɪŋ] [sʌtʃ] [plænz] ,
For some time past he had been forming such plans ,
为了 一些 时间 过去的 他 有 到过 成型 这样的 计划 ,
他此前一直在酝酿这样的计划。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər]
but with his customary indifference to danger he had delayed their
但 和 他的 习惯 漠不关心 到 危险 他 有 延迟 他们的
[eksɪ'kju:(ə)n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
execution from day to day .
执行 从 天 到 天 .
但他一贯漠视危险, 一天天拖延着他们的处决。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [es 'ti:] . [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪ] ,
Crossing the Seine by the bridge St . Michel and following the Quai ,
十字路口 这 罾 经过 这 桥 英石 . 米歇尔 和 下列的 这 码头 ,
穿过圣米歇尔桥跨过塞纳河, 沿着码头走,
[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - .
St . Hilaire remembered an unfrequented way to the house in the Rue d'Arcis .
英石 . 希莱尔 记得 一个 冷落 方式 到 这 房子 在 这 后悔 - .
圣伊莱尔记得通往阿尔西街那栋房子的一条人迹罕至的小路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
From the Quai on the left was a blind alley that ended at a row of
从 这 码头 在 这 左边 曾是 一个 瞎的 胡同 那 结束 在 一个 排 的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
从左侧的码头出来, 是一条死胡同, 尽头是一排房子。

[θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t]
Through one of these houses had been cut an arched passage to the street
通过 一 的 这些 房屋 有 到过 切 一个 拱形 通道 到 这 街道
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .
其中一栋房子里开凿了一条拱形通道, 通往后面的街道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ˈɔ:lmoʊst][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ['nʌmbər]
The passageway came out on the other side almost directly opposite number
这 通道 来了 出去 在 这 其他 边 几乎 直接地 对面的 数字
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
通道出口几乎正对着七号门, 就在另一侧。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːrt] - [kʌt] .
and offered a tempting short - cut .
和 提供 一个 诱人的 短的 - 切 .

并提供了一条诱人的捷径。

[es ˈtiː] . [hɪˈleɪə] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ʌp][ðə; ði] [ˈæli] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
St . Hilaire walked quietly up the alley and had almost reached the farther
英石 . 希莱尔 步行 悄悄 向上 这 胡同 和 有 几乎 达到 这 更远
[end] ,
end ,
结尾 ,

圣伊莱尔静静地沿着小巷走去，几乎已经走到了尽头。

[wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] .
when a door on the opposite side opened and a woman came out .
什么时候 一个 门 在 这 对面的 边 打开 和 一个 女士 来了 出去 .

这时，对面的一扇门开了，一个女人走了出来。

[ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʃoʊd] ,
The lateness of the hour and the signs of timidity which the woman showed ,
这 迟到 的 这 小时 和 这 标志 的 胆怯 哪个 这 女士 显示 ,
时间已晚，而且这位女士表现出怯懦之态。

[kɔːzd] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪə] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk]
caused St . Hilaire to stop in the entrance to the passageway and look back
导致 英石 . 希莱尔 到 停止 在 这 入口 到 这 通道 和 看 后退
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; həɪ] [ˈækʃnz] .
to observe her actions .
到 观察 她 行动 .

圣希莱尔停在通道入口处，回头观察她的举动。

[ʃiː; ji] [piəd] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːʃəsli] ,
She peered first down the street cautiously ,
她 窥视 第一的 向下 这 街道 谨慎地 ,

她先是小心翼翼地向街对面张望，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpæsər] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] ,
as if to see that there were no passers on the Quai ,
作为 如果 到 看 那 那里 是 不 过路人 在 这 码头 ,

仿佛要确认码头上没有行人似的，

[ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
then up at the windows of the houses opposite to assure herself that she was
然后 向上 在 这 视窗 的 这 房屋 对面的 到 保证 她自己 那 她 曾是
[ʌnəbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
unobserved from that quarter .
未被观察到的 从 那 四分之一 .

然后她走到对面房子的窗户前，确认那边的人没有看到她。

[ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [pɔɪnts] , [ʃiː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzləsli] ,
Satisfied as to both of these points , she closed the door noiselessly ,
使满意 作为 到 两个都 的 这些 积分 , 她 关闭 这 门 无声 ,

她对这两点都感到满意，于是轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and hurriedly passed down the street .
和 匆匆 通过了 向下 这 街道 .

然后匆匆走过街道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['destɪnd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [keɪ] [ʌn'hoʊstɪst] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [aɪz]
She was , however , not destined to reach the Quai unnoticed by any other eyes
她 曾是 , 然而 , 不是 注定 到 抵达 这 码头 未被察觉 经过 任何 其他 眼睛
[ðæn; ðən][es 'tiː] .
than St . Hilaire's ,
比 英石 .

然而，她注定无法在圣伊莱尔之外的任何人的注视下抵达码头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔːn] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [men] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd]
for she had not gone fifty paces when a party of four men , talking in loud
为了 她 有 不是 已消失 五十 步幅 什么时候 一个 派对 的 四 男人 , 说 在 大声
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

她还没走五十步，就看到四个男人大声说着话。

[krɒːst] [ðə; ði] [stri:t] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] .
crossed the street on the Quai .
交叉 这 街道 在 这 码头 .

在码头过马路。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [[ɔːrt] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
At sight of them the woman stopped short and hesitated .
在 视线 的 他们 这 女士 停止 短的 和 犹豫了一下 .

看到他们，女人猛地停住脚步，犹豫了一下。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɔːlsʊθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The four also stopped and looked at her .
这 四 还 停止 和 看起来 在 她 .

四人也停下来看着她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
One of them called out to her .
一 的 他们 称为 出去 到 她 .

其中一人向她喊话。

['eɪdɪəntli] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] , [ænd; ənd] ['krɒːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['hɜːrɪd] [bæk] .
Evidently frightened she turned , and crossing the street hurried back .
显然 害怕 她 转向 , 和 过境 这 街道 慌忙 后退 .

她显然受到了惊吓，转身穿过马路，匆匆往回走去。

[tuː; tə][es 'tiː] . [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
To St . Hilaire's surprise , she passed by the house from which she had
到 英石 . 惊喜 , 她 通过了 经过 这 房子 从 哪个 她 有
['riːs(ə)ntli] [kʌm] ,
recently come ,
最近 来 ,

令圣伊莱尔惊讶的是，她竟然路过了她不久前离开的那栋房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
and made straight for the passageway where he stood .
和 制成 直的 为了 这 通道 在哪里 他 站立 .

然后径直走向他站立的通道。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [geɪv] [tʃeɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The four men gave chase , one of them overtaking her before she had
这 四 男人 给予 追赶 , 一 的 他们 超车 她 前 她 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .
reached the entrance .
达到 这 入口 .

四名男子追了上去，其中一人在她到达入口之前就追上了她。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [fri:]
He placed his hand upon her arm , while she cried and struggled to free
他 放置 他的 手 之上 她 手臂 , 尽管 她 哭 和 挣扎 到 自由的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她哭喊着挣扎着想要摆脱他，他却把手放在她的胳膊上。

[ðə; ði] [hʊd] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læntərn] ,
The hood fell over her shoulders , and in the light from a lantern ,
这 兜帽 跌倒 超过 她 肩膀 , 和 在 这 光 从 一个 灯笼 ,
兜帽滑落到她的肩上，在灯笼的光芒下，

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [kreɪn] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ['rekəɡnaɪzd]
hung upon a projecting crane from one of the houses , St . Hilaire recognized
悬挂 之上 一个 投影 起重机 从 一 的 这 房屋 , 英石 . 希莱尔 认可
['mædəm] - .
Madame d'Arlincourt .
夫人 - .

圣伊莱尔从其中一栋房子伸出的起重机上认出了达尔库尔夫人。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][ɡræsp][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə]
The exertion to free herself from the man's grasp had caused her hair to
这 用力 到 自由的 她自己 从 这 男人的 抓牢 有 导致 她 头发 到
[fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
fall down upon her shoulders .
落下 向下 之上 她 肩膀 .
她用力挣脱男人的束缚，导致头发披散在肩上。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [maɪnd][ɪz]
Her blue eyes had a wild look like those of a person whose mind is
她 蓝色的 眼睛 有 一个 荒野 看 喜欢 那些 的 一个 人 谁 头脑 是
[streɪnd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mædnəs] .
strained almost to madness .
紧张 几乎 到 疯狂 .

她那双蓝眼睛里透着一股疯狂的神情，就像一个精神高度紧张、濒临疯狂的人的眼睛一样。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] ['fɜ:slɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .
She fought fiercely for her freedom .
她 战斗 激烈地 为了 她 自由 .

她为争取自由进行了顽强斗争。

[ə; eɪ] [dʌv] ['straɪkɪŋ] [ɪts] ['pɪnjənz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['laɪənz] [pɔ:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪ'fekt]
A dove striking its pinions against a lion's paw could have been able to effect
一个 鸽子 引人注目 它是 小齿轮 反对 一个 狮子的 爪子 可以 有 到过 有能力的 到 影响
[ɪts] [rɪ'li:s] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)]['kaʊntəs,'kaʊntes][frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ][hænd] [ðæt]
its release as quickly as the poor little countess from the huge hand that
它是 发布 作为 迅速地 作为 这 贫穷的 小的 伯爵夫人 从 这 巨大的 手 那
[held] [hɜ:r; hər] .
held her .
握住 她 .

一只鸽子用翅膀撞击狮子的爪子，或许就能像可怜的小伯爵夫人从抓住她的大手中挣脱出来一样迅速。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɡælənt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['evər] [dru:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
St . Hilaire was as gallant a gentleman as ever drew a sword ,
英石 . 希莱尔 曾是 作为 英勇 一个 绅士 作为 曾经 画 一个 剑 ,

圣伊莱尔是一位英勇无畏的绅士，拔剑的勇气无人能及。

[ɔ:r] [reɪzd] [ə; eɪ]['leɪdi:z] ['fɪŋɡərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
or raised a lady's fingers to his lips .
或者 提高 一个 女士的 手指 到 他的 嘴唇 .

或者把一位女士的手指举到他的嘴唇上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hi;; hi][fə'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
On the instant , he forgot his own danger and the cause of his flight ,
在这 立即的 , 他 忘了 他的 自己的 危险 和 这 原因 的 他的 航班 ,
那一刻, 他忘记了自己身处险境以及逃跑的原因。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] .
and stepped forward into the circle of light .
和 步 向前 进入 这 圆圈 的 光 .
然后他向前迈进了光圈中。

" [haʊ] [naʊ] , ['sɪtɪzn] ?
" How now , citizen ?
" 如何 现在 , 公民 ?
“公民，现在情况如何？ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɪtɪznɪs] ?
What have you to do with this young citizeness ?
什么 有 你 到 做 和 这 年轻的 女公民 ?
你和这位年轻女公民有什么关系？

" [hi;; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] .
" he cried out in distinct tones .
" 他 哭 出去 在 清楚的 音调 .
他用清晰的嗓音喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][es 'ti:] . - ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][mæn] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][græsp]
In his surprise at St . Hilaire's sudden appearance , the man loosened his grasp
在 他的 惊喜 在 英石 : 突然 外貌 , 这 男人 松动 他的 抓牢
[ə'pɑ:n] ['mædəm] - ['ʃəʊldə] .
upon Madame d'Arlincourt's shoulder .
之上 夫人 - 肩膀 .
圣伊莱尔的突然出现让他感到惊讶，那人松开了抓着达尔库尔夫人肩膀的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɪ:; fɪ] [flu:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][es 'ti:] . - [saɪd][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
With a cry she flew instantly to St . Hilaire's side for protection .
和 一个 哭 她 飞翔 即刻 到 英石 : 边 为了 保护 .
她尖叫一声，立刻飞到圣希莱尔身边寻求庇护。

" [dɪ'fend] [em 'i:] , [sɜ:r] , [oʊ] , [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] !
" Defend me , sir , oh , save me from them !
" 保卫 我 , 先生 , 哦 , 节省 我 从 他们 !
“先生，请保护我，救我脱离他们的魔爪！ ”

" [fɪ:; fɪ] [kraɪd] , ['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" she cried , catching hold of his arm .
" 她 哭 , 捕捉 抓住 的 他的 手臂 .
她哭着抓住他的胳膊。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ðəm; ðəm][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [hed] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
" I will not let them harm a hair of your head , " he whispered in reply ;
" 我 将要 不是 让 他们 伤害 一个 头发 的 你的 头 , " 他 低声说道 在 回复 ;
“我绝不会让他们伤害你的一根头发，”他低声回答道；

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] .
" calm yourself , my dear madame .
" 冷静的 你自己 , 我的 亲爱的 夫人 .
“请您冷静下来，亲爱的夫人。”

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The quiet way in which he spoke seemed to bring back some part of her
" 这 安静的 方式 在 哪个 他 辐 似乎 到 带来 后退 一些 部分 的 她
[self] - [kənˈtrəʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

“他平静的说话方式似乎让她恢复了一些自制力。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
She ceased crying and stood by his side like a statue ,
她 停止 哭泣 和 站立 经过 他的 边 喜欢 一个 雕像 ,

她停止了哭泣，像雕像一样站在他身边。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈtreɪmblɪd] .
although he could feel by the pressure on his arm that she still trembled .
虽然 他 可以 感觉 经过 这 压力 在 他的 手臂 那 她 仍然 颤抖 .

虽然他能感觉到手臂上的压力，但她仍然在颤抖。

" [wel] , [ˈsɪtɪzn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪtɪznɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [ɪn][ə; eɪ]
" Well , citizen , what would you with this citizenship ? " repeated St . Hilaire in a
" 出色地 , 公民 , 什么 会 你 和 这 女公民 ? " 重复 英石 : 希莱尔 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

“那么，公民，你想对这位女公民做什么呢？”圣伊莱尔大声重复道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈkɑːmræd] .
as the other men came up behind their comrade .
作为 这 其他 男人 来了 向上 在后面 他们的 同志 .

其他队员也从同伴身后跟了上来。

" [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [səˈspɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] .
" Her actions are suspicious ; she may be an aristocrat .
" 她 行动 是 可疑的 ; 她 可能 是 一个 贵族 .

“她的行为很可疑；她可能是个贵族。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv]
We want to bring her to the Section for examination , " answered one of
我们 想 到 带来 她 到 这 部分 为了 考试 , " 回答 一 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“我们想把她带到科室进行检查，”其中一人回答道。

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] , " [ˈekəʊd] [əˈnʌðər] .
" Let her come to the Section , " echoed another .
" 让 她 来 到 这 部分 , " 回声 其他 .

“让她来科室吧，”另一个人附和道。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][leɪd] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [spiːtʃ] .
The fellow who had first laid hands upon the countess now recovered speech .
这 同伴 WHO 有 第一的 铺设 双手 之上 这 伯爵夫人 现在 恢复 演讲 .

第一个对伯爵夫人动手动脚的家伙现在恢复了说话能力。

" [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [hɪəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [aɪv] [kɪld] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ɪn][maɪ] [deɪ]
" If she's an aristocrat here's at her ; I've killed many an aristocrat in my day
" 如果 她是 一个 贵族 这里是 在 她 ; 我已经 被杀 许多 一个 贵族 在 我的 天
.
:
.

“如果她是贵族，那就杀了她；我这辈子杀过的贵族可不少。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [dru:] [him'self] [tə'geðər][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['lɛvəld] [aɪ 'ti:]
" **As he spoke he drew himself together and raising his musket leveled it**
" 作为 他 辐 他 画 他自己 一起 和 提高 他的 滑膛枪 平整 它
[æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .
at the woman's head .
在 这 女性的 头 .

“他一边说话，一边挺直身子，举起火枪，对准了那女人的头部。
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər][græsp][ɑ:n][es 'ti:] . [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər]
The countess tightened her grasp on St . Hilaire's arm with both her
这 伯爵夫人 收紧 她 抓牢 在 英石 . - 手臂 和 两个都 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
伯爵夫人双手紧紧抓住圣伊莱尔的手臂。

['rendərɪŋ] [him; ɪm] ['paʊərless] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
rendering him powerless for the moment .
渲染 他 无力 为了 这 片刻 .
暂时使他无能为力。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['dʒentli][br'haɪnd][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
St . Hilaire pushed her gently behind him , and looking straight into his
英石 . 希莱尔 推动 她 轻轻地 在后面 他 , 和 寻找 直的 进入 他的
[ə'pəʊnənts] [feɪs] , [sed] ['fɜ:rmli:] : —
opponent's face , said firmly : —
对手的 脸 , 说 牢牢 : —
圣伊莱尔轻轻地把她推到身后，直视着对手的脸，坚定地说：

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sek(ə)n] , ['sɪtɪzn] ,
" **She shall certainly go to the Section , citizen ,**
" 她 将 当然 去 到 这 部分 , 公民 ,
“她肯定会去那个部门，公民，
[bʌt; bət][fɜ:rst][pʊt] [daʊn] [jɔr; jər] ['wepən] [ænd; ənd][let][em 'i:] [spi:k] .
but first put down your weapon and let me speak .
但 第一的 放 向下 你的 武器 和 让 我 说话 .
但请先放下武器，让我说话。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] — [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['fəubuæg] [es 'ti:] . [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
I am Citizen St . Hilaire — were we in the Faubourg St . Michel
我 是 公民 英石 . 希莱尔 — 是 我们 在 这 郊区 英石 . 米歇尔
[ɔ:lməʊst] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] . "
almost anybody would be able to tell you who I am . "
几乎 任何人 会 是 有能力的 到 告诉 你 WHO 我 是 . "
我是圣伊莱尔市民——如果我们在圣米歇尔郊区，几乎每个人都能认出我是谁。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['sɪtɪzn] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
" **I know you , citizen ! " exclaimed one of the men in the rear ,**
" 我 知道 你 , 公民 ! " 惊呼 一 的 这 男人 在 这 后部 ,
“我认识你，市民！”后面一个男人喊道。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'i:][ɔ:lsoʊ] .
" **and you should know me also .**
" 和 你 应该 知道 我 还 .
你也应该了解我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - !
My name is Gonflou !
我的 姓名 是 - !
我的名字是贡弗鲁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **and the fellow grinned good - naturedly over the shoulder of his companion** ,
" 和 这 同伴 咧嘴一笑 好的 - 自然地 超过 这 肩膀 的 他的 伴侣 ,
" 那人越过同伴的肩膀，露出了和蔼可亲的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æn; ən][oʊld] [frend] .
" **as if he recognized an old friend** .
" 作为 如果 他 认可 一个 老的 朋友 .
" 仿佛认出了一位老朋友。

" [ɑː] [jes] , [gʊd] ['sɪtɪzn] - ! " [rɪ'piːtɪd] [es 'tiː] . [hɪ'lər] .
" **Ah yes , good citizen Gonflou ! " repeated St . Hilaire** .
" 啊 是的 , 好的 公民 - ! " 重复 英石 . 希莱尔 .
" 啊，好公民贡弗卢！ ”圣伊莱尔重复道。

" [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɑːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtriət] [huː] ['hændlɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [soʊ] ['kɜrləsli] ,
" **Restrain the ardor of this patriot who handles his musket so carelessly** ,
" 抑制 这 热情的 这 爱国者 WHO 把手 他的 滑膛枪 所以 粗心大意 ,
" 克制住这位爱国者的热情，他如此粗心大意地摆弄着他的火枪。”

[waɪl] [aɪ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɪtɪznɪs] . " **while I question the little citizeness** . "
" 尽管 我 问题 这 小的 女公民 . "
" 我一边质问这位小公民。

" ['loʊər] [ðæt] ['mʌskɪt] , [heɪlən] , [ɔːr] [aɪl] [biːt] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] - ,
" **Lower that musket , Haillon , or I'll beat your head with this , " said Gonflou** ,
" 降低 那 滑膛枪 , 海伦 , 或者患病的 打 你的 头 和 这 , " 说 - ,
" 放下你的火枪，海隆，否则我就用它砸你的头，”贡弗卢说道。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['seɪbər] ['θretnɪŋli] .
rattling his heavy sabre threateningly .
嘎嘎作响 他的 重的 军刀 威胁地 .
" 他挥舞着沉重的军刀，发出威胁的声响。

[heɪlən] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] ['loʊəɹd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
Haillon muttered an oath and lowered the muzzle of his weapon .
海伦 低声说道 一个 誓言 和 降低 这 枪口 的 他的 武器 .
" 海隆低声咒骂了一句，然后放下了枪口。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **We can't be all night at this , " he growled** .
" 我们 不能 是 全部 夜晚 在 这 , " 他 咆哮 .
" 我们不能整晚都做这个，”他低声说道。

" ['betər] [let][em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ʃiːz] [æn; ən] [ə'ɪstəkræt] , [ðæts] [flæt] .
" **Better let me take a shot at the woman ; she's an aristocrat , that's flat** .
" 更好的 让 我 拿 一个 射击 在 这 女士 ; 她是 一个 贵族 , 那就是 平坦的 .
" 让我来评价一下这位女士；她是个贵族，这倒没什么。”

" [es 'tiː] . [hɪ'lər] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
" **St . Hilaire bent over the countess** .
" 英石 . 希莱尔 弯曲 超过 这 伯爵夫人 .
" 圣伊莱尔俯身靠近伯爵夫人。

" [rɪ'liːs] [maɪ][ɑːrm] !
" **Release my arm !**
" 发布 我的 手臂 !
" 放开我的胳膊！

" [ʃiː; ʃi] [əʊ'beɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **She obeyed like a child** .
" 她 服从 喜欢 一个 孩子 .
" 她像孩子一样服从。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : —
Stepping back with her a couple of paces , he continued : —
步进 后退 和 她 一个 夫妻 的 步幅 , 他 持续 : —
他后退了几步, 和她一起后退, 继续说道: ——

" [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ?
" **Who is in the house you have just come out of ?**
" WHO 是 在 这 房子 你 有 只是 来 出去 的 ?
你刚才出来的房子里是谁?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] .
Answer me truthfully and fearlessly .
回答 我 说实话 和 无畏地 :
请如实、无畏地回答我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **She looked up into his face ,**
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,
她抬头看着他的脸,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " **and he saw that she now recognized him as she answered in a whisper , "**
和 他 锯 那 她 现在 认可 他 作为 她 回答 在 一个 耳语 , "
[maɪ] [ˈhʌzbənd] .
My husband .
我的 丈夫 :
他看到她认出了他, 她低声回答说: “我的丈夫。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
He is ill .
他 是 患病的 :
他病了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈventʃər] [aʊt][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
I could only venture out after midnight to summon a physician who is known to
我 可以 仅有的 风险投资 出去 后 午夜 到 召唤 一个 医生 WHO 是 已知 到
[juː ˈes] . " **us . "**
我们 : "
我只能在午夜之后冒险外出, 去请一位我们认识的医生。

" [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [heɪlən] , [ɪmˈpeɪjntli] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑːn][ðə; ði]
" **Well , " exclaimed Haillon , impatiently grinding the butt of his gun on the**
" 出色地 , " 惊呼 海伦 , 不耐烦地 研磨 这 屁股 的 他的 枪 在 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,
“哼! ”海永不耐烦地喊道, 一边用枪托在人行道上摩擦。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] ? "
" **how long does it take to find out about an aristocrat ? "**
" 如何 长的 做 它 拿 到 寻找 出去 关于 一个 贵族 ? "
“要多久才能查明一位贵族的身份? ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈfɑːðər] ,
" **She was going to summon a doctor to attend a sick father ,**
" 她 曾是 去 到 召唤 一个 医生 到 出席 一个 生病的 父亲 ,
她正打算叫医生来给生病的父亲看病,

" [sed] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [heɪlən] .
" **said St . Hilaire without looking at Haillon .**
" 说 英石 : 希莱尔 没有 寻找 在 海伦 :
圣伊莱尔头也不抬地说道: “他没有看海隆。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] - [frʌm; frəm] ['ræfeɪəl] . -
You must reply ' **From Raphael** . '
你 必须 回复 - 从 拉斐尔 . -

你必须回复“来自拉斐尔”。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" **Yes** , " **said the countess** .
" 是的 , " 说 这 伯爵夫人 .

“是的,”伯爵夫人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ['sɪtɪzn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [heɪlən] ,
" **You are taking up too much of our time** , **citizen** , " **interrupted Haillon** ,
" 你 是 采取 向上 也 很多 的 我们的 时间 , 公民 , " 中断 海隆 ,
“公民,你占用我们太多时间了,”海隆打断道。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['kwɛstʃənɪŋ] . "
" **let me take a hand at questioning** . "
" 让 我 拿 一个 手 在 提问 . "

“让我来提问一下。”

" [biː; bi]['saɪlənt] , [heɪlən] ; " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [kwɪk] [ə'θɔːrəti] .
" **Be silent** , **Haillon** ; " **said St . Hilaire in a tone of quick authority** .
" 是 沉默的 , 海隆 ; " 说 英石 . 希莱尔 在 一个 语气 的 快的 权威 .

“闭嘴,海永;”圣伊莱尔用一种不容置疑的语气说道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃən] .
" **The door will be opened without further question** .
" 这 门 将要 是 打开 没有 更远 问题 .

“这扇门将毫不犹豫地打开。”

[wʌns] [ɪn'saɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['ræfeɪəl] ,
Once inside you must tell them that you were sent by Raphael ,
一次 里面 你 必须 告诉 他们 那 你 是 发送 经过 拉斐尔 ,

进去之后你必须告诉他们你是拉斐尔派来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
and that they are to keep you until it is safe for you to return to
和 那 他们 是 到 保持 你 直到 它 是 安全的 为了 你 到 返回 到

[jɔːr; jər] [oʊn] ['dɑːməsaɪl] .
your own domicile .
你的 自己的 住所 .

他们会把你留在那里,直到你可以安全返回自己的住所为止。

[naʊ] [rɪ'membər] ! — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] . "
Now remember ! — as soon as I enter into conversation with these men . "
现在 记住 ! — 作为 很快 作为 我 进入 进入 对话 和 这些 男人 . "

记住! ——只要我和这些人开始交谈。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]
" **I can remember** , " **replied the countess** , " **but what are you going to**
" 我 能 记住 , " 回复 这 伯爵夫人 , " 但 什么 是 你 去 到

[duː]['æftər] [ðæt] ?
do after that ?
做 后 那 ?

“我记得,”伯爵夫人回答说,“但是之后你打算做什么呢? ”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] ?
Will they not harm you ?
将要 他们 不是 伤害 你 ？

他们不会伤害你吗？

" [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [læft] ['laɪtli] .
" St . Hilaire laughed lightly .
" 英石 . 希莱尔 笑了 轻轻 .

圣伊莱尔轻笑了一声。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , I will take care of that .
" 哦 , 我 将要 拿 关心 的 那 .

“哦，我会处理的。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I expect to follow you in a few minutes .
我 预计 到 跟随 你 在 一个 很少 分钟 .

我预计几分钟后会跟上你。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t]
" Then he turned and advanced a few steps in order to cover her retreat
" 然后 他 转向 和 先进的 一个 很少 步骤 在 命令 到 覆盖 她 撤退
[mɔ:r] ['fʊli] .
more fully .
更多的 完全 .

然后他转身向前走了几步，以便更好地掩护她的撤退。

" [ðə; ðɪ] ['sɪtɪznɪs] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rl]
" The citizeness has convinced me that she is nothing but a poor sewing - girl
" 这 女公民 有 确信 我 那 她 是 没有什么 但 一个 贫穷的 缝纫 - 女孩
[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
in great distress at the illness of her father .
在 伟大的 痛苦 在 这 疾病 的 她 父亲 .

“这位女市民让我相信，她只不过是一个贫穷的缝紉女工，父亲生病让她非常痛苦。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
I have told her that she might continue on her errand for a doctor
我 有 讲述 她 那 她 可能 继续 在 她 差事 为了 一个 医生
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

我已经告诉她，她可以继续不受干扰地去为医生办事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['zeləs] , [gʊd] [heɪlən] , [tu:; tə] [si:] [æ; ən] [ə'ɪstəkræt] [ɪn] ['evri] ['fædʊʊ] . "
You are over - zealous , good Hailon , to see an aristocrat in every shadow . "
你 是 超过 - 热心 , 好的 海伦 , 到 看 一个 贵族 在 每一个 阴影 . "

海永先生，您真是太热心了，竟然在每个阴影里都看到了贵族的影子。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , " [kraɪd] - .
" She has disappeared , " cried Gonflou .
" 她 有 消失 , " 哭 - .

“她失踪了，”贡弗卢喊道。

[heɪlən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .
Haillon raised his musket with finger on the trigger .
海伦 提高 他的 滑膛枪 和 手指 在 这 扳机 .

海永举起火枪，手指放在扳机上。

[es 'ti:] . - [hænd] [strʌk] [ˈʌpwərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][detə'nei(ə)n] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət]
St . Hilaire's hand struck upward just as the detonation echoed through the quiet
英石 . - 手 击 向上 只是 作为 这 爆炸 回声 通过 这 安静的
[stri:t] .
street .
街道 .

圣伊莱尔的手向上挥动，爆炸声就在寂静的街道上回荡。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] , [ˈklɪrɪŋ] [ə'wei] , [rɪ'vi:ld] [heɪlən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Then the smoke , clearing away , revealed Haillon upon the pavement ,
然后 这 抽烟 , 清理 离开 , 揭晓 海伦 之上 这 路面 ,
随后烟雾散去，海隆倒在人行道上。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][,es 'ti:] . - [hænd][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
while the sword in St . Hilaire's hand was red with blood .
尽管 这 剑 在 英石 . - 手 曾是 红色的 和 血 .
圣伊莱尔手中的剑已被鲜血染红。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , " [be'ləʊd] - .
" He has killed a citizen , " bellowed Gonflou .
" 他 有 被杀 一个 公民 , " 咆哮 - .
“他杀害了一名市民！”贡弗卢大声喊道。

" ['kɒmreɪdz] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Comrades , cut him down .
" 同志们 , 切 他 向下 .
同志们，把他砍倒。

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriət] .
Avenge the death of a patriot .
报仇 这 死亡 的 一个 爱国者 .
为爱国者之死复仇。

" [θri:] ['seɪbərz][wɜ:r; wər] [ʌp'lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'ler] .
" Three sabres were uplifted against the citizen St . Hilaire .
" 三 军刀 是 提升 反对 这 公民 英石 . 希莱尔 .
“三把军刀举向市民圣伊莱尔。”

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ['wɔ:did] [ɔ:f] [ðə; ði]
He drew back a pace or two and with a smile upon his lips warded off the
他 画 后退 一个 步伐 或者 二 和 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 监护 离开 这
[blouz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] .
blows aimed at his head and breast .
打击 旨在 在 他的 头 和 胸部 .
他后退了一两步，脸上带着微笑，挡住了射向他头部和胸部的攻击。

[ðen] [hi:; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜ:rmli] .
Then he poised himself and set his face firmly .
然后 他 准备 他自己 和 放 他的 脸 牢牢 .
然后他调整好姿势，面无表情。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [wʌn] [rɪ'naʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - [naʊ] [flæft] [ɪn][ðə; ði]
The sword which had first won renown on the field of Rocroy now flashed in the
这 剑 哪个 有 第一的 韩元 名声 在 这 场地 的 - 现在 闪光灯 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ,
light of the flickering lamp of the passage d'Arcis ,
光 的 这 闪烁 灯 的 这 通道 - ,
那把最初在罗克鲁瓦战场上赢得声誉的宝剑，如今在阿尔西通道摇曳的灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and another of his assailants fell to the ground .
和 其他 的 他的 袭击者 跌倒 到 这 地面 .
另一名袭击者倒在了地上。

[ðə; ði] [rist] [ðæt] [wi:ldid] [ai 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ðæt] [held]
The wrist that wielded it was just as supple and the white fingers that held
这 手腕 那 挥舞 它 曾是 只是 作为 柔软 和 这 白色的 手指 那 握住
[ðə; ði] ['dʒu:əld] [hɪlt][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [wen] ,
the jeweled hilt just as strong as when ,
这 珠宝 剑柄 只是 作为 强的 作为 什么时候 ,
挥舞它的手腕依然灵活, 握住镶满宝石的剑柄的白皙手指也依然强壮如初。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
in the days gone by ,
在 这 天 已消失 经过 ,
在过去的日子里,
[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [wʌz; wəz] [noʊŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['sɔ:rdzmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
the Marquis de St . Hilaire was known as the best swordsman in his regiment .
这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 曾是 已知 作为 这 最好的 剑客 在 他的 团 .
圣伊莱尔侯爵是他所在军团中最优秀的剑士。

[hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ædvər,serɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][ðər; ðər] [ə'tæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
His two remaining adversaries hesitated in their attack for a moment .
他的 二 其余的 对手 犹豫了一下 在 他们的 攻击 为了 一个 片刻 .
他的另外两个对手在进攻时犹豫了片刻。

[ðen] - , ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [di:p] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡri] [bʊl] ,
Then Gonflou , bleeding from two deep wounds and bellowing like an angry bull ,
然后 - , 出血 从 二 深的 伤口 和 咆哮 喜欢 一个 生气的 公牛 ,
然后, 贡弗卢浑身是血, 两处深伤口鲜血直流, 像愤怒的公牛一样咆哮着,

[spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['seɪbər] ['lɪftɪd] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
sprang at him again with his heavy sabre lifted in both hands .
弹簧 在 他 再次 和 他的 重的 军刀 抬起 在 两个都 双手 .
他再次挥舞着双手重剑向他扑去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:lən] [men][hæd; həd][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dræɡd] ['oʊvər][tu; tə]
One of the two fallen men had half raised himself and dragged over to
一 的 这 二 倒下 男人 有 一半 提高 他自己 和 拖拽 超过 到
[wer] [heɪlən] [leɪ] .
where Haillon lay .
在哪里 海伦 躺 .
两名倒地男子中, 有一人半爬起来, 拖着身子走到海隆躺着的地方。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz] [belt][ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['faɪərd] ['ʌndər]
He drew a pistol from the dead man's belt and , leaning forward , fired under
他 画 一个 手枪 从 这 死的 男人的 腰带 和 , 倾斜 向前 , 被解雇 在下面
- [ɑ:rm] .
Gonflou's arm .
- 手臂 .
他从死者的腰带上拔出一把手枪, 向前倾身, 从贡弗卢的胳膊下开了一枪。

[ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] - ['seɪbər][wʌz; wəz] ['pæri:d] ,
The blow from Gonflou's sabre was parried ,
这 吹 从 - 军刀 曾是 招架 ,
贡弗卢的佩剑攻击被挡住了。

[ðen] [dʒi:n] ['ræfeɪəl] [di:][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ]
then Jean Raphael de St . Hilaire fell forward on his face and lay without moving
然后 让 拉斐尔 德 英石 . 希莱尔 跌倒 向前 在 他的 脸 和 躺 没有 移动
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
upon the pavement ,
之上 这 路面 ,
然后, 让·拉斐尔·德·圣伊莱尔脸朝下向前倒下, 一动不动地躺在人行道上。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - [fel] [ˈrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
while the sword of Rocroy fell ringing to the ground .
尽管 这 剑 的 - 跌倒 铃声 到 这 地面 :

罗克罗伊的剑轰然坠落地面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈhɜ:rt] .
One of the attacking party was still unhurt .
一 的 这 攻击 派对 曾是 仍然 毫发无损 :

进攻方中有一人毫发无损。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈbɑ:di][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He raised his weapon over the prostrate body at his feet .
他 提高 他的 武器 超过 这 前列腺 身体 在 他的 脚 :

他将武器举过脚下倒下的尸体。

- [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] [ˈrʌfli] .
Gonflou pushed him aside roughly .
- 推动 他 旁边 大致 :

贡弗卢粗暴地把他推到一边。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈsɪtɪzn] .
" That's enough , citizen .
" 那就是 足够的 , 公民 :

“够了，公民。”

[wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
We'll take him to the Section without cutting him up .
出色地 拿 他 到 这 部分 没有 切割 他 向上 :

我们会把他送到教区，但不会把他肢解。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [sɪns] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp]
" The man who had fired the shot had since busied himself with tying up
" 这 男人 WHO 有 被解雇 这 射击 有 自从 忙碌 他自己 和 捆绑 向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] .
his own wounded arm .
他的 自己的 受伤 手臂 :

“开枪的那个人随后忙着包扎自己受伤的手臂。”

[hi:; hi] [naʊ] [bent] [ˈoʊvər][es ˈti:] . [hɪˈleɪr] .
He now bent over St . Hilaire .
他 现在 弯曲 超过 英石 : 希莱尔 :

他现在俯身靠近圣希莱尔。

" [hi:; hi] [stɪl] [bri:ðz] , " [hi:; hi] [sed] .
" He still breathes , " he said .
" 他 仍然 呼吸 , " 他 说 :

“他还活着，”他说。

" [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [ˈbetər] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? " " **Had we not better finish him ?** " "
" 有 我们 不是 更好的 结束 他 ? " "

我们难道不应该干掉他吗？

" [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks][ˈɡɑ:rdɪn] , " [wʌz; wəz] - [ˈænsər] , [hu:] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
" No , my little Jacques Gardin , " was Gonflou's answer , who , the moment the
" 不 , 我的 小的 雅克 加尔丁 , " 曾是 - 回答 , WHO , 这 片刻 这

[faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
fight was over ,
斗争 曾是 超过 ,

“不，我的小雅克·加尔丹，”贡弗卢回答道，就在打斗结束后的那一刻，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ； " [let] [juː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] . " **became as good - natured as before ; " let us take him to the Section . "**
成为 作为 好的 - 自然 作为 前 ； " 让 我们 拿 他 到 这 部分 ； "

又恢复了以前那种和善的性情；“我们把他带到警局去吧。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [heɪlən] , " [pə'sɪstɪd] [jʌŋ] [ʒɑːk,dʒeɪks] , **" But he has killed Haillon , " persisted young Jacques ,**
" 但 他 有 被杀 海伦 , " 持续 年轻的 雅克 ,
“但他杀了海永,”年轻的雅克坚持道。

[huː] [hæd; həd] [riː'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] . **who had reloaded the pistol and was handling it lovingly .**
WHO 有 重新加载 这 手枪 和 曾是 处理 它 深情地 .
他已经重新装好了子弹，并且爱不释手地把玩着手枪。

" [pɑː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [heɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [wen] **" Pah , " replied Gonflou , with a laugh , " Haillon should have been careful when**
" 帕 , " 回复 - , 和 一个 笑 , " 海伦 应该 有 到过 小心 什么时候
['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] . **playing with edged tools .**
玩耍 和 边缘 工具 .
“呸,”贡弗卢笑着回答说，“海伦玩锋利的工具时应该小心点。”

[kʌm] , ['sɪtəznz] , [teɪk] [hoʊld] [ænd; ənd] [wiːl] ['kæəri] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] . **Come , citizens , take hold and we'll carry them both to the Section .**
来 , 公民 , 拿 抓住 和 出色地 携带 他们 两个都 到 这 部分 .
来吧，市民们，抓住他们，我们将把他们两个都抬到警局去。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['sɪtɪzn] ['ferənd] , [ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːr] [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] . **You may take your choice , Citizen Ferrand , the corpse or the dying man .**
你 可能 拿 你的 选择 , 公民 费朗 , 这 尸体 或者 这 垂死 男人 .
费朗公民，你可以选择尸体或垂死之人。

[aɪl] ['kæəri] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ʒɑːk,dʒeɪks] [jæl; ʃəl] [rʌŋ] [ə'hed] . **I'll carry either of them , and little Jacques shall run ahead .**
患病的 携带 任何一个 的 他们 , 和 小的 雅克 将 跑步 前方 .
我抱着他们俩中的一个，小雅克跑在前面。

['fɔːrwəd] , [mɑːrtʃ] , ['kɒmreɪdz] . **Forward , march , comrades .**
向前 , 行进 , 同志们 .
前进，同志们！

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'viː] **" CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] **SOMETHING HIDDEN**
某物 隐
隐藏的秘密

" ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːbərt] ['tuənei] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] **" Colonel Robert Tournay , you are summoned before the Committee of Public Safety**
" 上校 罗伯特 锦标赛 , 你 是 被召唤 前 这 委员会 的 民众 安全
!
!
!
“罗伯特·图尔奈上校，你被传唤到公共安全委员会接受质询！”

" ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [kɔ:l] .
" Silence followed this call .
" 沉默 随后 这 称呼 .

通话结束后，一片寂静。

[ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
The clerk repeated his summons .
这 职员 重复 他的 传票 .

办事员再次发出传唤。

[ə'gen] ['saɪləns] .
Again silence .
再次 沉默 .

又是一阵沉默。

" [aɪ] [mu:v] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , " [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [prəʊ'si:d] .
" I move , " said one of the members , " that the examination proceed .
" 我 移动 , " 说 一 的 这 成员 , " 那 这 考试 继续 .

“我提议,”其中一名成员说,“考试继续进行。”

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ə'pɪrd] .
The citizen colonel was summoned and has not appeared .
这 公民 上校 曾是 被召唤 和 有 不是 出现 .

那位市民上校被传唤后没有到场。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] , [nɑ:t]['aʊəz] .
If he is not here to defend himself , that is his affair , not ours .
如果 他 是 不是 这里 到 保卫 他自己 , 那 是 他的 事务 , 不是 我们的 .

如果他不能到场为自己辩护,那是他自己的事,与我们无关。

" ['sɪtɪzn] ['bə:nəd; bə'na:d]['gɑ:rdɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Citizen Bernard Gardin , " said the president ,
" 公民 伯纳德 加尔丁 , " 说 这 总统 ,

“公民伯纳德·加尔丁,”总统说道。

" [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['tuənei]
" repeat to the committee the result of your interview with the Citizen Tournay
" 重复 到 这 委员会 这 结果 的 你的 面试 和 这 公民 锦标赛
.
.
.

“向委员会复述你参加市民锦标赛的面试结果。

" ['gɑ:rdɪn][roʊz] .
" Gardin rose .
" 加尔丁 玫瑰 .

“花园玫瑰。”

" [ðə; ði] [sed] ['sɪtɪzn] , ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The said citizen , Colonel Tournay , refused to recognize the mandate of the
" 这 说 公民 , 上校 锦标赛 , 拒绝 到 认出 这 授权 的 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪftɪ] .
Committee of Public Safety .
委员会 的 民众 安全 .

“该公民图尔奈上校拒绝承认公共安全委员会的授权。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]
The commissioners sent to apprehend his person were treated with marked
这 专员 发送 到 逮捕 他的 人 是 治疗 和 标记
[dɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
disrespect and expelled from the camp with insult .
不尊重 和 被驱逐 从 这 营 和 侮辱 .

奉命逮捕他的专员们受到了明显的轻蔑对待,并被侮辱性地驱逐出营地。

" [ˈgɑːrdɪn] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈemfəsis] .
" Gardin spoke the words with bitter emphasis .
" 加尔丁 辐 这 字 和 苦的 强调 .

加丁语气中带着苦涩的意味说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [daːŋˈtʊːŋ;] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
Without even looking at him , Danton interrupted the witness .
没有 甚至 寻找 在 他 , 丹东 中断 这 证人 .

丹东甚至都没看他一眼，就打断了证人的发言。

" [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
" The citizen colonel pleaded that an impending battle made it necessary for
" 这 公民 上校 恳求 那 一个 即将到来的 战斗 制成 它 必要的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
him to remain in the field ,
他 到 保持 在 这 场地 ,

“这位公民上校辩称，一场即将到来的战斗使他必须留在前线。”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? "
did he not ? "
做过 他 不是 ? "

难道不是吗？

" [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌt] [ɪkˈskjuːs] , " [sniəd] [ˈgɑːrdɪn] .
" He did make some such excuse , " sneered Gardin .
" 他 做过 制作 一些 这样的 原谅 , " 冷笑 加尔丁 .

“他确实找了这样的借口，”加丁冷笑道。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] , [ðə; ði]
" Instead of refusing to obey the summons , the citizen colonel stated that , the
" 反而 的 拒绝 到 服从 这 传票 , 这 公民 上校 声明 那 , 这
[ˈbæt(ə)l] [wʌnz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
battle once decided ,
战斗 一次 决定 ,

“这位公民上校并没有拒绝服从传唤，而是表示，一旦战斗尘埃落定，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈpærɪs] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? " [kənˈtɪnjuːd] [daːŋˈtʊːŋ;] ,
he would hasten to Paris , did he not ? " continued Danton ,
他 会 趋 到 巴黎 , 做过 他 不是 ? " 持续 丹东 ,

他会尽快赶往巴黎，不是吗？ 丹东继续说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][ˈgɑːrdɪn] .
lifting his voice and turning his eyes full upon Gardin .
举重 他的 嗓音 和 转弯 他的 眼睛 满的 之上 加尔丁 .

他提高了嗓门，目光紧紧地盯着加尔丁。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈgɑːrdɪn] ,
" He did say he would come at some future time , " admitted Gardin ,
" 他 做过 说 他 会 来 在 一些 未来 时间 , " 承认 加尔丁 ,

“他确实说过以后会来，”加尔丁承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
" but he refused to obey the summons which called upon him to return
" 但 他 拒绝 到 服从 这 传票 哪个 称为 之上 他 到 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] . "
with the commissioners . "
和 这 专员 . "

但他拒绝服从传唤，拒绝与专员一同返回。

" [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , " [sed] [kəʊθən] .
" And thereby insulted the committee , " said Couthon .
" 和 从而 受辱 这 委员会 , " 说 库松 .

“这样一来，他就侮辱了委员会，”库顿说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'kɔ:lz] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fəsərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)]
" **If the committee recalls our officers from the field upon the eve of battle**
" 如果 这 委员会 召回 我们的 警官 从 这 场地 之上 这 前夕 的 战斗
[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] ,
they must expect our armies to be defeated ,
他们 必须 预计 我们的 军队 到 是 战败 ,
“如果委员会在战前召回我们的军官，他们就应该预料到我们的军队会战败。”

" [dɑ:ŋ'tɔ:ŋ;] [rɪ'mɑ:kt] [draɪli] .
" **Danton remarked dryly .**
" 丹东 评论 干巴巴地 .

丹东冷冷地说道。

" [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtuənei] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd]
" **Colonel Tournay refused to obey the letter of the summons and remained**
" 上校 锦标赛 拒绝 到 服从 这 信 的 这 传票 和 剩余
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] .
at his post of duty .
在 他的 邮政 的 责任 .
“图尔奈上校拒绝服从传唤令，继续坚守岗位。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] [æt; ət] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The French armies have just won a glorious victory at Wissembourg in which the
这 法语 军队 有 只是 韩元 一个 辉煌 胜利 在 - 在 哪个 这
[ə'kju:zd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈbreɪvəri] [ænd; ænd] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
accused distinguished himself by great bravery and devotion to the Republic .
被告 杰出的 他自己 经过 伟大的 勇敢 和 虔诚 到 这 共和国 .
法国军队刚刚在维桑堡取得了一场光荣的胜利，被告在这场胜利中表现出了极大的勇气和对共和国的忠诚。

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ə'pɪr] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪn] [ðə; ði]
I move that when he does appear he receive the thanks of this committee in the
我 移动 那 什么时候 他 做 出现 他 收到 这 谢谢 的 这 委员会 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [fræns] . " **name of France .** "
姓名 的 法国 . "

我提议，当他露面时，应代表法国接受本委员会的感谢。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈædvəkert] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]
" **Do you advocate rewarding him for his disobedience and his indifference**
" 做 你 提倡 有回报 他 为了 他的 不服从 和 他的 漠不关心
[tu:; tə] [ˈəʊər; ɑ:r] [ə'θɔ:rəti] ?
to our authority ?
到 我们的 权威 ?
“你主张奖励他违抗命令和漠视我们权威的行为吗？ ”

" [ɪn'kwaɪəd] [ˈprezɪdənt] [ˌroʊbz'pjɛr] .
" **inquired President Robespierre .**
" 询问 总统 罗伯斯庇尔 .

“罗伯斯庇尔总统问道。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈvɪktəriz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ˈsɪtɪzn]
" **I believe that victories are more important to France at this juncture , citizen**
" 我 相信 那 胜利 是 更多的 重要的 到 法国 在 这 契机 , 公民
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
“我认为，在当前形势下，胜利对法国来说更为重要，公民总统。”

[ðæn; ðən] [ˈeni] [slaɪt] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] [ə'θɔ:rəti] .
than any slight disregard of the letter of the committee's authority .
比 任何 轻微 漠视 的 这 信 的 这 委员会的 权威 .

比任何轻微漠视委员会授权条文的行为都更严重。

" [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒʌst] .
" **Robespierre shut his thin lips together and turned to St. Just .**
" 罗伯斯庇尔 关闭 他的 薄的 嘴唇 一起 和 转向 到 英石 . 只是 .

罗伯斯庇尔抿紧薄唇，转向圣茹斯特。

" [let] [juː ˈes] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" **Let us proceed with the inquiry , " he said after a moment's**
" 让 我们 继续 和 这 询问 , " 他 说 后 一个 瞬间
[kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

“让我们继续进行调查，”他经过片刻商议后说道。

" [klɜːrk] , [kɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪtnɪsɪz] . "
" **Clerk , call the other witnesses .** "
" 职员 , 称呼 这 其他 证人 . "

“书记员，请其他证人出庭作证。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] [twelv] [ˈaʊərz] [bːŋgər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" **Are you not going to give Colonel Tournay twelve hours longer in which to**
" 是 你 不是 去 到 给 上校 锦标赛 十二 小时 更长 在 哪个 到
[əˈpɪr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ?
appear in person ?
出现 在 人 ？

“你们难道不打算再给图尔奈上校十二个小时亲自到场吗？”

" [pəˈsɪstɪd] [dɑːŋˈtɔːŋ;] .
" **persisted Danton .**
" 持续 丹东 .

丹东坚持道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [kaʊθən] .
" **Of what use would that be ? " asked Couthon .**
" 的 什么 使用 会 那 是 ？ " 问 库松 .

“那有什么用呢？”库顿问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] . "
" **He will not come within twelve months .** "
" 他 将要 不是 来 之内 十二 几个月 . "

“他十二个月内不会来。”

" [let] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [prəʊˈsiːd] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Let the inquiry proceed , " commanded the president impatiently .**
" 让 这 询问 继续 , " 命令 这 总统 不耐烦地 .

“让调查继续进行，”总统不耐烦地命令道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [dɑːŋˈtɔːŋ;] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As if to show his indifference to the proceedings , Danton rose from his
作为 如果 到 展示 他的 漠不关心 到 这 诉讼程序 , 丹东 玫瑰 从 他的
[siːt] , [jɔːnd] ,
seat , yawned ,
座位 , 打哈欠 ,

仿佛为了表示他对庭审的漠不关心，丹东从座位上站起来，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and then strolled to the window .
和 然后 漫步 到 这 窗户 .

然后他踱步走到窗边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [bɪˈloʊ] .
As he did so , a sudden shout rose from a crowd gathered below .
作为 他 做过 所以 , 一个 突然 喊 玫瑰 从 一个 人群 聚集 以下 .

就在这时，下方聚集的人群中突然传来一声喊叫。

[da:n'tɔ:n;] [bent] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Danton bent forward and looked out into the street to ascertain the cause .
丹东 弯曲 向前 和 看起来 出去 进入 这 街道 到 探明 这 原因 .
丹东弯下腰，向街上望去，想弄清楚原因。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][kɜ:rn(ə)] ['tuənei] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
The door swung open and Colonel Tournay entered the room .
这 门 摇摆 打开 和 上校 锦标赛 进入 这 房间 .
门猛地打开，图尔奈上校走了进来。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['fa:lʊsd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
He was followed by many of the crowd .
他 曾是 随后 经过 许多 的 这 人群 .
他身后跟着许多人。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ['ɑ:mɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæd; həd][dʒʌst]
The news of the great victory of the French armies on the frontier had just
这 消息 的 这 伟大的 胜利 的 这 法语 军队 在 这 边境 有 只是
[ri:tʃt] ['pærɪs][ænd; ənd] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
reached Paris and stirred it with enthusiasm .
达到 巴黎 和 搅拌 它 和 热情 .
法国军队在边境取得伟大胜利的消息刚刚传到巴黎，令整个城市沸腾起来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt]
The people in the streets had caught sight of his uniform and surmising that
这 人们 在 这 街道 有 捕捉 视线 的 他的 制服 和 推测 那
[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wɔ:r] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
he had just come from the scene of war pressed about him closely ,
他 有 只是 来 从 这 场景 的 战争 按下 关于 他 密切 ,
街上的人们看到了他的制服，猜测他刚从战场上来，便纷纷围拢在他身边。

['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)] .
crying for details of the battle .
哭泣 为了 细节 的 这 战斗 .
哭着要了解战斗详情。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Some had recognized him personally and called out his name .
一些 有 认可 他 亲自 和 称为 出去 他的 姓名 .
有些人认出了他，并喊出了他的名字。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ʌp] ,
The great crowd had taken it up ,
这 伟大的 人群 有 已采取 它 向上 ,
人群都接受了它。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['waɪldli][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['ləndɔ:;'ləndaʊ]
and cheered wildly for one of the heroes of Wissembourg and Landau
和 欢呼 疯狂地 为了 一 的 这 英雄 的 - 和 兰道
.
:
.
并为维桑堡和兰道的英雄之一疯狂欢呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
There was a flush of excitement on his cheek and a sparkle in his eye
那里 曾是 一个 冲洗 的 激动 在 他的 脸颊 和 一个 火花 在 他的 眼睛
[æz; əz][hi; hi] [stept] [fɔ:rwərd] .
as he stepped forward .
作为 他 步 向前 .
他向前迈了一步，脸上泛起兴奋的红晕，眼中闪烁着光芒。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔːld] [brɪfɔːr] [ðɪs] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ænsər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
" I understand that I am called before this committee to answer certain charges ,
" 我 理解 那 我 是 称为 前 这 委员会 到 回答 肯定 收费 ,
“我明白我被传唤到这个委员会来回答某些指控，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" he said in a clear ringing voice .
" 他 说 在 一个 清除 铃声 噪音 .
“他用清晰洪亮的声音说道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][,ækju'zeɪʃ(ə)n] ?
" What is the accusation ?
" 什么 是 这 指控 ?
“指控是什么？”

[aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [,aɪ 'tiː] .
I am here to answer it .
我 是 这里 到 回答 它 .
我来回答这个问题。

" [ðə; ði] [kraʊd] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] .
" The crowd outside the door took up the shout .
" 这 人群 外部 这 门 采取 向上 这 喊 .
门外的人群也跟着喊了起来。

" [jes] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜːrn(ə)l] [ə'kjuːzd] ?
" Yes , of what is the citizen colonel accused ?
" 是的 , 的 什么 是 这 公民 上校 被告 ?
“是的，这位公民上校被指控犯了什么罪？”

[huː] [ə'kjuːzɪz] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈlændɔː;ˈləndaʊ] ?
Who accuses the hero of Landau ?
WHO 指控 这 英雄 的 兰道 ?
谁指控英雄犯有兰道罪？

" [ˌroʊbzˈpjɛr] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Robespierre changed color and hesitated .
" 罗伯斯庇尔 已更改 颜色 和 犹豫了一下 .
罗伯斯庇尔脸色一变，犹豫了片刻。

[daːŋ'tɔːŋ;] [aɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
Danton eyed the president with a sneer upon his lips , which he made no
丹东 眼睛 这 总统 和 一个 冷笑 之上 他的 嘴唇 , 哪个 他 制成 不
[ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
attempt to conceal .
试图 到 隐藏 .
丹东冷笑着打量着总统，丝毫没有掩饰的意思。

[ðə; ði] [brɪ:tʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
The breach between the two men had widened to such an extent that it
这 违反 之间 这 二 男人 有 扩大 到 这样的 一个 程度 那 它
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈgɔːsɪp] .
had become a matter of common gossip .
有 变得 一个 事情 的 常见的 闲话 .
两人之间的裂痕已经扩大到成为人们茶余饭后的谈资的地步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , " [sed] [daːŋ'tɔːŋ;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" You are accused of winning a battle , " said Danton with a laugh ,
" 你 是 被告 的 获胜 一个 战斗 , " 说 丹东 和 一个 笑 ,
“你被指控赢得了一场战役，”丹东笑着说。

— " [ə; eɪ] [rɛr] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
— " **a rare event in these days** .
— " 一个 稀有的 事件 在 这些 天 .

“这在如今实属罕见。”

" [ˌrɒʊbz'pjɛr] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][,es 'ti:] . [dʒʌst] .
" **Robespierre turned and whispered to St . Just .**
" 罗伯斯庇尔 转向 和 低声说道 到 英石 . 只是 .
罗伯斯庇尔转过身，低声对圣朱斯特说。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['ænsər] ['tuənei] .
The latter answered Tournay .
这 后者 回答 锦标赛 .

后者回答说：锦标赛。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There are three charges against you , " he said .**
" 那里 是 三 收费 反对 你 , " 他 说 .
“你面临三项指控，”他说。

" [fɜ:rst] ,
" **First** ,
" 第一的 ,

“第一的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtɪznɪs]
you are accused of having been concerned in the rescue of a certain Citizeness
你 是 被告 的 拥有 到过 担心的 在 这 救援 的 一个 肯定 女公民
[di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət][frʌm; frəm] ['prɪzn] [boʊt] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [lwa:r] .
de Rochefort from prison boat number four on the River Loire .
德 罗什福尔 从 监狱 船 数字 四 在 这 河 卢瓦尔河谷 .

你被指控参与了从卢瓦尔河上的四号囚船上营救罗什福尔公民的行动。

['sekəndli] , [ʌv; əv] ['eskɔ:tn] [ðə; ðɪ] [sed] ['sɪtɪznɪs] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] [ə'krɔ:s] [fræns] ['ʌndər]
Secondly , of escorting the said Citizeness de Rochefort across France under
第二 , 的 护送 这 说 女公民 德 罗什福尔 穿过 法国 在下面
[ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] .
a false name .
一个 错误的 姓名 .

其次，护送上述罗什福尔公民以假名穿越法国。

['θɜ:rdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
of having insulted the authority of four commissioners sent by the Committee of
的 拥有 受辱 这 权威 的 四 专员 发送 经过 这 委员会 的
[ˌpʌblɪk] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ] .
Public Safety to arrest you .
民众 安全 到 逮捕 你 .

你侮辱了公共安全委员会派来逮捕你的四名委员的权威。

[ðɪ:z] [ækju:'zeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
These accusations have been preferred against you before this committee ,
这些 指控 有 到过 首选 反对 你 前 这 委员会 ,
这些指控已提交给本委员会。

[wɪtʃ] [fi:lz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
which feels called upon to investigate them carefully .
哪个 感觉 称为 之上 到 调查 他们 小心 .

并感到有责任仔细调查这些案件。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [aɪ 'tiː] ,
If they decide that there is sufficient evidence to warrant it ,
如果 他们 决定 那 那里 是 充足的 证据 到 保证 它 ,

如果他们认定有足够的证据支持这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [traɪ'bjuːnl] .
they will bring the case before the Revolutionary Tribunal .
他们 将要 带来 这 案件 前 这 革命者 法庭 .

他们将把此案提交革命法庭。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] : [duː][juː; jʊ] [wɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
Now that you have heard the charges , I ask you : Do you wish to employ

[ˈkaʊns(ə)l] ? "

counsel ? "
法律顾问 ? "

既然你已经听到了指控，我问你：你是否想聘请律师？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'r'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [aɪ] [liːv] [maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" With the permission of the committee I leave my case in the hands of a
" 和 这 允许 的 这 委员会 我 离开 我的 案件 在 这 双手 的 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ,
member of the convention ,
成员 的 这 习俗 ,

“经委员会许可，我将我的案件委托给大会的一名成员处理。”

[ˈsɪtɪzn] [daːŋ'tɔːŋ;] , " [sed] ['tuənei] .
Citizen Danton , " said Tournay .
公民 丹东 , " 说 锦标赛 .

“丹顿公民，”图尔奈说道。

" [kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] , " [sed] [es 'tiː] . [dʒʌst] .
" Call the first witness , " said St . Just .
" 称呼 这 第一的 证人 , " 说 英石 . 只是 .

圣贾斯特说：“传唤第一位证人。”

" ['sɪtɪzn] - [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , " [kraɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
" Citizen Lebœuf to the stand , " cried the clerk .
" 公民 - 到 这 站立 , " 哭 这 职员 .

“公民勒伯夫出庭作证！”书记员喊道。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv] - ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd] .
The bulky form of Lebœuf lumbered forward .
这 笨重 形式 的 - 笨重的 向前 .

勒伯夫魁梧的身躯蹒跚地向前走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] .
His face was red and his eyes heavy .
他的 脸 曾是 红色的 和 他的 眼睛 重的 .

他脸色通红，双眼沉重。

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ['hezə'tetɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]
His testimony was given hesitatingly , as if he were endeavoring to conceal

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .

some of the facts .
一些 的 这 事实 .

他的证词犹豫不决，仿佛试图隐瞒某些事实。

[hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['tuənei] ,
He deposed that the accused , Tournay ,
他 被罢免 那 这 被告 , 锦标赛 ,

他作证说，被告图尔奈

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn]
had assisted in rescuing the Citizeness de Rochefort from the prison
有 协助 在 救援 这 女公民 德 罗什福尔 从 这 监狱
[boʊt] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [lwa:r] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [nɪ'voʊs]
boat number four on the River Loire on the fifth Nivose
船 数字 四 在 这 河 卢瓦尔河谷 在 这 第五 尼沃斯

曾协助营救在尼沃斯五世节期间从卢瓦尔河上的四号囚船上被救出的罗什福尔公民号。

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swer] [tu;; tə]
Cross - examined by Danton , he admitted reluctantly that he could not swear to
叉 - 检查 经过 丹东 , 他 承认 勉强 那 他 可以 不是 发誓 到
[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjʊ:zd] ,
the identity of the accused ,
这 身份 的 这 被告 ,
在丹东的交叉询问下, 他勉强承认自己无法确认被告的身份。

[bʌt; bət] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] .
but felt certain it was he .
但 毛毡 肯定 它 曾是 他 :

但他确信那就是他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒʌst][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ;
It was a man of just his height and general appearance ;
它 曾是 一个 男人 的 只是 他的 高度 和 一般的 外貌 ;
那人身高和相貌都与他相仿;

[hi;; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
he had good reason to know that the citizen colonel was much interested in
他 有 好的 原因 到 知道 那 这 公民 上校 曾是 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] .
the fate of the Citizeness de Rochefort :
这 命运 的 这 女公民 德 罗什福尔 :

他有充分的理由知道, 这位公民上校非常关心罗什福尔女公民的命运。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] -
Danton dismissed him with a contemptuous wave of the hand , and Lebœuf
丹东 解雇 他 和 一个 轻蔑的 海浪 的 这 手 , 和 -
[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,

丹东轻蔑地挥了挥手, 勒伯夫便退下了。

[ˈaʊtwɜːdli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] ,
outwardly discomfited and purple of face ,
向外 不安 和 紫色的 的 脸 ,

面露窘迫, 脸色发紫。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnwɜːd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
yet with a certain inward sense of relief that the examination was over .
然而 和 一个 肯定 向内 感觉 的 宽慰 那 这 考试 曾是 超过 .
但内心深处却有一种如释重负的感觉, 考试终于结束了。

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)l] [əd'mɪts] [ðæt] [hi;; hi] ['eskɔ:tɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , " [da:ŋ'tɔ:ŋ;]
" The citizen colonel admits that he escorted a woman to the frontier , " Danton
" 这 公民 上校 承认 那 他 护送 一个 女士 到 这 边境 , " 丹东
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,
“这位公民上校承认他护送一名女子前往边境,”丹东继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndə] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ['ɪjuːd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['serfti] .
" but it was under a passport issued by the Committee of Public Safety .
" 但 它 曾是 在下面 一个 护照 发布 经过 这 委员会 的 民众 安全 .
但护照是由公共安全委员会签发的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , ['sɪtɪznɪs] [diː]
It has not been proven that this woman was the escaped prisoner , Citizeness de
它 有 不是 到过 已证实 那 这 女士 曾是 这 逃脱 囚犯 , 女公民 德
[ˈrɑːkɪfət, 'rɑːfɪət, 'rɑːkɪət] .
Rochefort .
罗什福尔 .
目前尚未证实这名女子就是越狱的罗什福尔女囚。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [əd'mɪts] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]['pærɪs] ,
He also admits having refused to accompany the commissioners to Paris ,
他 还 承认 拥有 拒绝 到 陪伴 这 专员 到 巴黎 ,
他还承认曾拒绝陪同专员前往巴黎。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ɪk'speld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .
and having expelled them from his camp .
和 拥有 被驱逐 他们 从 他的 营 .
并将他们驱逐出他的营地。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [hiː; hi] [ˈɔfət] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,
For this act of discourtesy to the committee he offers an apology ,
为了 这 行为 的 失礼 到 这 委员会 他 优惠 一个 道歉 ,
他为这种对委员会不礼貌的行为表示道歉。

[ænd; ænd] [pliːdz] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and pleads in extenuation that it was on the eve of a battle in which his
和 恳求 在 减轻 那 它 曾是 在 这 前夕 的 一个 战斗 在 哪个 他的
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɑːmɪz] .
presence was necessary to our armies .
在场 曾是 必要的 到 我们的 军队 .
他辩称，当时正值一场战斗的前夕，他的出现对我们的军队至关重要。

" [ˌroʊbz'pjɛr] [tɜːrnd] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒʌst][ænd; ænd] [kaʊθən] .
" Robespierre turned to St . Just and Couthon .
" 罗伯斯庇尔 转向 到 英石 . 只是 和 库松 .
罗伯斯庇尔转向圣茹斯特和库顿。

[ðeɪ] [held][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]
They held an animated discussion , during which both the latter were seen to
他们 握住 一个 动画 讨论 , 期间 哪个 两个都 这 后者 是 已见 到
[rɪ'mɑːnstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .
他们展开了激烈的讨论，期间两人都提出了反对意见。

[ˈfaɪnəli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mɪti] [wɪð'druː] [fɔːr; fər]
Finally at a signal from the president , the entire committee withdrew for
最后 在 一个 信号 从 这 总统 , 这 全部的 委员会 退出 为了
[kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .
最后，在总统的示意下，整个委员会退庭商议。

['tuənei] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Tournay glanced about the room .
锦标赛 瞥了一眼 关于 这 房间 .
Tournay环顾了一下房间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][moʊst] [hu:] [wɜ:r; wər]
He knew that he had the interest and sympathy of most who were
他 知道 那 他 有 这 兴趣 和 同情 的 最多 WHO 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他知道在场的大多数人都对他感兴趣并表示同情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ,
and from the manner in which the inquiry had been conducted ,
和 从 这 方式 在 哪个 这 询问 有 到过 实施 ,
以及从调查的进行方式来看,

[hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
he felt little anxiety as to the result .
他 毛毡 小的 焦虑 作为 到 这 结果 .

他对结果并没有感到多少焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['entəd] [ðə; ði]
He had not long to wait before the members of the committee entered the
他 有 不是 长的 到 等待 前 这 成员 的 这 委员会 进入 这
[ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
room and took their places .
房间 和 采取 他们的 地方 .

他没等多久，委员会成员就进入房间并就座。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
The president touched the bell .
这 总统 感动 这 钟 .

总统触摸了钟。

[es 'ti:] . [dʒʌst][roʊz] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] [sed] : —
St . Just rose , and speaking with apparent reluctance said : —
英石 . 只是 玫瑰 , 和 请讲 和 明显 不情愿 说 : —

圣朱斯特站起身来，似乎很不情愿地说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)

第10/17页

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [du:][nɑ:t][faɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [eɪvɪdəns] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)]
" The committee do not find sufficient evidence to warrant the trial of Colonel
" 这 委员会 做 不是 寻找 充足的 证据 到 保证 这 审判 的 上校
[ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Robert Tournay upon the charge of treason to the Republic .
罗伯特 锦标赛 之上 这 收费 的 叛国罪 到 这 共和国 .
“委员会认为没有足够的证据对罗伯特·图尔奈上校以叛国罪进行审判。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
" A cheer rang through the room .
" 一个 欢呼 响铃 通过 这 房间 ,
房间里响起一阵欢呼声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdʊ:r] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] .
which was re - echoed in the corridor and out into the street beyond .
哪个 曾是 关于 - 回声 在 这 走廊 和 出去 进入 这 街道 超过 .
这声音在走廊里回荡，并传到了外面的街道上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] [ʃɑ:rpli] .
The president touched his bell sharply .
这 总统 感动 他的 钟 尖锐地 .
总统猛地按了一下铃铛。

[es 'ti:] . [dʒʌst] [kən'tɪnju:d] : —
St . Just continued : —
英石 : 只是 持续 : —
圣·贾斯特继续说道：——

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'li:vz] ['kɜ:rn(ə)] [ˈtuənei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" The committee relieves Colonel Tournay from his command for the present .
" 这 委员会 缓解 上校 锦标赛 从 他的 命令 为了 这 展示 .
“委员会暂时解除图尔奈上校的指挥权。”

[hi:; hi] [wɪl] [ə'weɪt] [hɪr] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
He will await here in Paris the orders of the committee in regard to returning
他 将要 等待 这里 在 巴黎 这 订单 的 这 委员会 在 看待 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
to the army .
到 这 军队 .
他将留在巴黎等待委员会关于他是否可以重返军队的命令。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwɛəri][ɪz] [naʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'dʒə:nz] .
The inquiry is now ended , and the meeting adjourns .
这 询问 是 现在 结束 , 和 这 会议 休会 .
调查现已结束，会议休会。

" [ˈtuənei] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][da:ŋ'tɔ:ŋ;][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t]
" Tournay walked out of the court accompanied by Danton and through the street
" 锦标赛 步行 出去 的 这 法庭 伴随 经过 丹东 和 通过 这 街道
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
to his friend's lodgings ,
到 他的 朋友们 住宿 ,
“图尔奈在丹东的陪同下走出法庭，穿过街道前往他朋友的住处。”

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈləndɔː;ˈləndaʊ] .
followed by an admiring crowd cheering the hero of Landau .
随后 经过 一个 钦佩 人群 欢呼 这 英雄 的 兰道 .
随后，一群仰慕者为兰道英雄欢呼喝彩。

[tuː] [ˈɪnsɪdənts] [tɒk] [pleɪs] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈdæntənz] [haʊs] .
Two incidents took place in quick succession during the short walk to Danton's house .
二 事件 采取 地方 在 快的 演替 期间 这 短的 走 到 丹东的 房子 .
在前往丹东家的短短步行途中，两起事件接连发生。

[ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
These incidents had no relation to each other ,
这些 事件 有 不 关系 到 每个 其他 ,
这些事件彼此之间没有任何关联。

[jet] [ðeɪ] [bəʊθ] [geɪv] [ˈtuːneɪ] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [brɪˈsets] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi]
yet they both gave Tournay the uncomfortable sensation that besets a man when he
然而 他们 两个都 给予 锦标赛 这 不舒服 感觉 那 围困 一个 男人 什么时候 他
[ɪz] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnoʊn] [ɔːr] [ˈsiːkrət] [ˈfɔːrsɪz] .
is contending with unknown or secret forces .
是 争吵 和 未知 或者 秘密 力量 .
然而，他们两人都让图尔奈感到一种不安的感觉，这种感觉就像一个人在与未知或秘密力量对抗时所感受到的那样。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈentər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
In passing by the Jacobin Club he saw a man enter at the door .
在 通过 经过 这 雅各宾派 俱乐部 他 锯 一个 男人 进入 在 这 门 .
路过雅各宾俱乐部时，他看到一个人从门口走了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] ,
He could not see the face ,
他 可以 不是 看 这 脸 ,
他看不清那张脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][diː] - [ðæt]
but the figure and movements were so much like those of de Lacheville that
但 这 数字 和 移动 是 所以 很多 喜欢 那些 的 德 - 那
[hæd; həd][hiː; hi][naːt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [deθ] -
had he not felt sure that it would be equivalent to the marquis's death -
有 他 不是 毛毡 当然 那 它 会 是 相等的 到 这 侯爵的 死亡 -
[ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
sentence for him to be found in Paris ,
句子 为了 他 到 是 成立 在 巴黎 ,

但他的身形和动作与德·拉什维尔侯爵如此相似，以至于如果不是确信在巴黎被发现就等同于判处侯爵死刑，他肯定会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
he would have been certain it was his enemy .
他 会 有 到过 肯定 它 曾是 他的 敌人 .
他肯定会认为那是他的敌人。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The idea was so unlikely , however , that he dismissed it from his mind .
这 主意 曾是 所以 不太可能 , 然而 , 那 他 解雇 它 从 他的 头脑 .
然而，这个想法实在太不靠谱了，他很快就把它抛诸脑后。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [ˈdiːiːes] [ænd; ənd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈdæntənz]
As they passed down the Rue des Cordelières and reached the door of Danton's
作为 他们 通过了 向下 这 后悔 德斯 科德利埃尔 和 达到 这 门 的 丹东的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
当他们沿着科德利埃街走到丹东家门口时，

[ə; eɪ][mæn] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [brʌʃt] [ˈkloʊsli] [əˈɡenst] - [ˈʃoʊldər] .
a man , issuing from the crowd , brushed closely against Tournay's shoulder .
一个 男人 , 发行 从 这 人群 , 刷过 密切 反对 - 肩膀 .

人群中走出一个男人，擦过图尔奈的肩膀。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [felt] [ə; eɪ] [ˈletər] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
In doing so the colonel felt a letter slipped into his hand .
在 正在做 所以 这 上校 毛毡 一个 信 滑倒了 进入 他的 手 .

就在这时，上校感觉有一封信滑进了他的手中。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , " [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" From a friend , " sounded in his ear .
" 从 一个 朋友 , " 听起来 在 他的 耳朵 .

“一位朋友说的，”他耳边传来一个声音。

" [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈtiː] [wen] [əˈloʊn] .
" Examine it when alone .
" 检查 它 什么时候 独自的 .

“独自一人时仔细查看。”

" [ˈtuənei] [məˈkæɪnɪkli] [pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [daːŋˈtɔːŋ;][ˈɪntuː]
" Tournay mechanically put the paper in his pocket , and followed Danton into
" 锦标赛 机械地 放 这 纸 在 他的 口袋 , 和 随后 丹东 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“图尔奈机械地把纸条放进口袋，然后跟着丹东进了屋。”

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] : —
upon the giant uttering the laconic invitation : —
之上 这 巨大的 发出声音 这 简洁 邀请 : —

巨人发出简洁的邀请后：——

" [kʌm] [ɪn] . "
" Come in . "
" 来 在 . "

“进来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][praːmpt] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst]
" You have not said a word about the prompt dismissal of the charges against
" 你 有 不是 说 一个 单词 关于 这 迅速的 解雇 的 这 收费 反对
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

“你对迅速撤销对我的指控只字未提，

" [sed] [ˈtuənei] ,
" said Tournay ,
" 说 锦标赛 ,

“图尔奈说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [daːŋˈtɔːŋ;][fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
as they entered the dingy room which served Danton for office as well as
作为 他们 进入 这 昏暗的 房间 哪个 服务 丹东 为了 办公室 作为 出色地 作为
[səˈlɑːn] .
salon .
沙龙 .

他们走进那间昏暗的房间，这里既是丹东的办公室，也是他的沙龙。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The giant threw off his coat and filled his pipe .
这 巨大的 扔 离开 他的 外套 和 已填 他的 管道 .

巨人脱下外套，装上烟斗。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [smoʊk] [ˈræpɪdli] .

Taking a seat he began to smoke rapidly .
采取 一个 座位 他 开始 到 抽烟 快速 .

他坐下后开始快速抽烟。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɹ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" There is more behind it , " he said .
" 那里 是 更多的 在后面 它 , " 他 说 .

“这背后还有更多故事，”他说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ] ? "

" Did you not notice that no attempt was made to convict you ? "
" 做过 你 不是 注意 那 不 试图 曾是 制成 到 定罪 你 ? "

“你难道没注意到根本没有试图定你的罪吗？ ”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] . "

" I did , but I attributed it to lack of evidence on their part . "
" 我 做过 , 但 我 归因于 它 到 缺少 的 证据 在 他们的 部分 . "

“我的确这么做了，但我认为这是因为他们缺乏证据。”

" [læk] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] !

" Lack of evidence !
" 缺少 的 证据 !

“缺乏证据！ ”

" [rɪ'pi:tɪd] [dɑ:ŋ'tɔ:ŋ;] .

" repeated Danton .
" 重复 丹东 .

丹东重复道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ðæt] [wen] ['ni:dɪd] . "

" They are capable of manufacturing that when needed . "
" 他们 是 有能力的 的 制造业 那 什么时候 需要 . "

“他们需要时有能力生产这种产品。”

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" I confess I thought it possible that the popularity of the army with the
" 我 承认 我 想法 它 可能的 那 这 人气 的 这 军队 和 这

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

people had something to do with it .
人们 有 某物 到 做 和 它 .

“我承认，我当时认为军队在人民中的受欢迎程度可能与此有关。”

" [dɑ:ŋ'tɔ:ŋ;] [smaɪld] ['pɪtɪŋli] .

" Danton smiled pityingly .
" 丹东 微笑 可怜地 .

丹顿露出了怜悯的笑容。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

" I tell you that there is something behind it all .
" 我 告诉 你 那 那里 是 某物 在后面 它 全部 .

我告诉你，这一切背后都有原因。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˌroʊbz'pjɜrz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

I cannot account for Robespierre's sudden change .
我 不能 帐户 为了 罗伯斯庇尔的 突然 改变 .

我无法解释罗伯斯庇尔的突然转变。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dəˈrektɪd] [jɔː; jər] [əˈkwɪt(ə)l] .

It was he who directed your acquittal .
它 曾是 他 WHO 指导 你的 开释 .

是他主导了你的无罪释放。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] .

There is something behind all this .
那里 是 某物 在后面 全部 这 .

这一切背后肯定有原因。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] .

He works in the dark , and secretly .
他 作品 在 这 黑暗的 , 和 偷偷 .

他暗中秘密地工作。

[ˈtuənei] , [aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðæt] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ,

Tournay , I mistrust that man as much as I hate him ,
锦标赛 , 我 不信任 那 男人 作为 很多 作为 我 恨 他 ,

锦标赛, 我对那个人的不信任程度和我对他的憎恨程度一样深。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [smʊk] [ˈvaɪələntli] .

" and he began to smoke violently .
" 和 他 开始 到 抽烟 暴力 .

然后他开始猛烈地抽烟。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] , [ʒɑːk,dʒeɪks] ? " [æskt] [ˈtuənei] [ˈkuːlɪ] .

" Why do you not crush him , Jacques ? " asked Tournay coolly .
" 为什么 做 你 不是 压碎 他 , 雅克 ? " 问 锦标赛 冷静地 .

“雅克, 你为什么不把他打死?”图尔奈冷冷地问道。

" [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][æsk][maɪˈself] , " [sed] [daːŋˈtɔːŋ;] ,

" Ay , that's the question I often ask myself , " said Danton ,
" 哎 , 那就是 这 问题 我 经常 问 我 , " 说 丹东 ,

“唉, 这也是我经常问自己的问题,”丹东说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,

lifting up his mighty arm and looking at it ,
举重 向上 他的 强大的 手臂 和 寻找 在 它 ,

他举起强壮的手臂, 看着它,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛrɜːz] [ˈsæləʊ] [feɪs]

smiling grimly the while as if he were thinking of Robespierre's sallow face
微笑 阴沉地 这 尽管 作为 如果 他 是 思维 的 罗伯斯庇尔的 黄褐色 脸

[ænd; ənd][ˈpjuːni][ˈbɑːdi] .

and puny body .
和 弱小 身体 .

他脸上带着一丝阴冷的微笑, 仿佛在想着罗伯斯庇尔蜡黄的脸和瘦弱的身躯。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , " [ˈædɪd] [ˈtuənei]

" If you don't crush him , he will sting you to death , " added Tournay
" 如果 你 不 压碎 他 , 他 将要 蜇 你 到 死亡 , " 额外 锦标赛

[ɪmˈpresɪvli] ,

impressively ,
令人印象深刻 ,

“如果你不把他彻底消灭, 他会把你蜇死,”图尔奈语气坚定地补充道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .

as he rose to go .
作为 他 玫瑰 到 去 .

他起身准备离开。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌns] [mɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [sweld] ['ɪntu:] [greɪt] [nɑ:ts] [ə'pɑ:n]
Danton doubled up his arm once more till the muscles swelled into great knots upon
丹东 双倍 向上 他的 手臂 一次 更多的 直到 这 肌肉 肿胀 进入 伟大的 绳结 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

丹东再次弯曲手臂，直到手臂上的肌肉肿胀成巨大的结节。

" [ha:] , [ha:] , " [hi:; hi] [læft] , " [aɪ] [dəunt] [fɪr] [ðæt] , ['tuənei] ;
" **Ha , ha , " he laughed , " I don't fear that , Tournay ;**
" 哈 , 哈 , " 他 笑了 , " 我 不 害怕 那 , 锦标赛 ;

“哈哈，”他笑着说，“我并不害怕，图尔奈；

['hi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tu:; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɑ:n] [em 'i:] . " **he's too much of a coward to lay hands upon me . "**
他是 也 很多 的 一个 懦夫 到 躺 双手 之上 我 。

他胆小如鼠，不敢碰我。

" [du:] [ju:; jʊ] ['nevər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] ['meni] ['fɔ:lɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
" **Do you never fear for your own safety when you see so many falling beneath the**
" 做 你 绝不 害怕 为了 你的 自己的 安全 什么时候 你 看 所以 许多 坠落 下面 这
[hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ru:lz] [fræns] ?
hand of this man who rules France ?
手 的 这 男人 WHO 规则 法国 ？

“看到这么多人倒在统治法国的这个人手中，你难道不担心自己的安危吗？”

" [æskt] ['tuənei] .
" **asked Tournay .**
" 问 锦标赛 。

锦标赛问道。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ru:lz] [fræns] . " **Danton started at the words " rules France . "**
丹东 开始 在 这 字 " 规则 法国 。

丹东以“统治法国”这几个字开头。

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] [ru:l] [fræns] .
" **Yes , he does rule France .**
" 是的 , 他 做 规则 法国 。

“是的，他统治着法国。”

[hi:; hi] [ru:lz] [ðə; ði] [trɪ'bju:nl] .
He rules the tribunal .
他 规则 这 法庭 。

他主宰着法庭。

[hi:; hi] [ru:lz] [em 'i:] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
He rules me , curse him !
他 规则 我 , 诅咒 他 ！

他控制着我，诅咒他！

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [fɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [fɪrɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɔ:r] [ðə; ði]
But as for fearing him , Jacques Danton fears nothing in this world or the
但 作为 为了 害怕 他 , 雅克 丹东 恐惧 没有什么 在 这 世界 或者 这
[nekst] . " **next . "**
下一个 。

至于说害怕他，雅克·丹东今生来世都无所畏惧。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['tuənei] ['ʃɔ:rtli] .
" **Good - night , " said Tournay shortly .**
" 好的 - 夜晚 , " 说 锦标赛 不久 。

“晚安，”图尔奈简短地说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ʒɑ:k,dzeiks] , [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [kæn; kən] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
" **But remember , Jacques , you , of all men , can crush the tyrant if you will** .
" 但 记住 , 雅克 , 你 , 的 全部 男人 , 能 压碎 这 暴君 如果 你 将要 .
.
" .
:
" .
" .

“但是记住，雅克，你比任何人都更有能力打败暴君，只要你愿意。”
" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd][ɑ:n] - [ˈʃʊldər] .
" **Good - night , " said Danton , placing his huge hand on Tournay's shoulder .**
" 好的 - 夜晚 , " 说 丹东 , 放置 他的 巨大的 手 在 - 肩膀 .
“晚安，”丹东说着，将他巨大的手放在图尔奈的肩膀上。

" [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌroubz'pjɛr] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
" **Be assured that Robespierre is holding something back .**
" 是 保证 那 罗伯斯庇尔 是 保持 某物 后退 .
可以肯定的是，罗伯斯庇尔有所隐瞒。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mæsk] .
There is something behind the mask .
那里 是 某物 在后面 这 面具 .
面具背后隐藏着什么。

[bi:; bi] [prɪ'perd] .
Be prepared .
是 准备 .
做好准备。

" [ˈtuənei] [læft] .
" **Tournay laughed .**
" 锦标赛 笑了 .
“锦标赛笑了。”

" [aɪ] [ˈkæna:t] , [pər'hæps] , [seɪ] [ˌʌnrɪ'z:rɪvdli] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ðə; ði][nekst] ,
" **I cannot , perhaps , say unreservedly that I fear nothing in this world or the next ,**
" 我 不能 , 也许 , 说 毫无保留 那 我 害怕 没有什么 在 这 世界 或者 这 下一个 ,
“我或许不能毫无保留地说，我对今世来世都无所畏惧，

[ʒɑ:k,dzeiks] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
Jacques , but be assured , I do not fear him .
雅克 , 但 是 保证 , 我 做 不是 害怕 他 .
雅克，但请放心，我并不怕他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [swɪŋ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:]
" **And he walked away with head erect and military swing , toward the Rue**
" 和 他 步行 离开 和 头 直立 和 军队 摇摆 , 朝向 这 后悔
[ˈdi'i'es] [mæθɜ:ɪnz] .
des Mathurins .
德斯 马图林斯 .

“然后他昂首挺胸，迈着军人般的步伐，朝着马图兰街走去。”

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈmʌtəriŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [laɪk] [sʌm; səm][vɑ:l'keɪnoʊ] [ˈrʌmblɪŋ]
Danton resumed his pipe , muttering to himself like some volcano rumbling
丹东 恢复 他的 管道 , 喃喃自语 到 他自己 喜欢 一些 火山 隆隆声
[ˈɪnwɜrdli] , —
inwardly , —
内心 , —
丹东重新叼起烟斗，嘴里喃喃自语，仿佛一座火山在内心深处隆隆作响——

" [ʒɑ:k,dzeiks] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] !
" **Jacques , you can crush him if you will !**
" 雅克 , 你 能 压碎 他 如果 你 将要 !
“雅克，如果你愿意，你可以把他打垮！ ”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [noʊt]
THE PRESIDENT'S NOTE
这 总统的 笔记

总统的说明

[æz; əz] [ˈtuənei] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɔːrwei] [ʌv; əv] - [ruː] [ˈdiːles] [mæθɜːɪnz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæn]
As Tournay entered the doorway of 15 Rue des Mathurins an excited little man
作为 锦标赛 进入 这 门口 的 - 后悔 德斯 马图林斯 一个 兴奋的 小的 男人
[brʌʃt] [ˈkwɪkli] [pæst][hɪm; ɪm] ,
brushed quickly past him ,
刷过 迅速地 过去的 他 ,

当图尔奈走进马图兰街15号的门口时，一个兴奋的小个子男人迅速地从他身边擦身而过。

[ˈmʌtəd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] , [ænd; ənd][ræn] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
muttered an apology , and ran hurriedly up the street .
低声说道 一个 道歉 , 和 跑 匆匆 向上 这 街道 .

他低声说了句道歉，然后匆匆沿着街道跑了出去。

[ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [koʊt] .
Under his arm he carried a handsome coat .
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 英俊的 外套 .

他腋下夹着一件漂亮的大衣。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæts] [sʌm; səm] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌpˈsterz] , " [θɔːt]
" **I'll wager that's some thief who has been plying his trade upstairs** , " **thought**
" 患病的 赌注 那就是 一些 贼 WHO 有 到过 合奏 他的 贸易 楼上 , " 想法
[ˈtuənei] .
Tournay .
锦标赛 .

“我敢打赌，那是某个在楼上作案的小偷，”图尔奈心想。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][baɪ][em ˈiː] .
" **It was clumsy on my part to let him get by me** .
" 它 曾是 笨拙 在 我的 部分 到 让 他 得到 经过 我 .

“让我这么轻易地让他过去，是我的失误。”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
But I'm too tired to run after him .
但 我是 也 疲劳的 到 跑步 后 他 .

但我太累了，没力气追他了。

[hiː; hi][kæn; kən] [wer] [hɪz; ɪz][ˈstoʊləŋ][ˈfaɪnəri][fɔːr; fər][ɔːl][em ˈiː] .
He can wear his stolen finery for all me .
他 能 穿 他的 被盗 服饰 为了 全部 我 .

他可以替我穿戴他偷来的华服。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈlændɪŋ] .
" **And he climbed up the stairs to the fourth landing** .
" 和 他 攀登 向上 这 楼梯 到 这 第四 降落 .

他爬上楼梯，来到了第四层平台。

" [ˈwelkəm] , [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ! " [kraɪd] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] ,
" **Welcome , my general !** " **cried Gaillard** ,
" 欢迎 , 我的 一般的 ! " 哭 盖拉德 ,

“欢迎您，将军！”盖拉德喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈkɑːstʊːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
rising up and throwing to one side the theatrical costume into which he was
上升 向上 和 投掷 到 一 边 这 戏剧 戏服 进入 哪个 他 曾是
[ˈniːtli] [ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] .
neatly fitting a patch .
整齐地 配件 一个 修补 .

他起身，把正在仔细缝补的戏服扔到一边。

" [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəl] [jet] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz]
" Not general yet , my little Gaillard , " was the reply , as the two friends
" 不是 一般的 然而 , 我的 小的 盖拉德 , " 曾是 这 回复 , 作为 这 二 朋友们
[ɪmˈbreɪst] [ˈwɔːrmlɪ] .
embraced warmly .
拥抱 热情地 .

“还不是将军呢，我的小盖拉德，”他回答道，两位朋友热情地拥抱在一起。

" [haʊ] ? [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [jet] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈæktər] .
" How ? Not a general yet ? " exclaimed the actor .
" 如何 ? 不是 一个 一般的 然而 ? " 惊呼 这 演员 .

“怎么可能？还没当上将军？”这位演员惊呼道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ]
all the city is ringing with news of the victory of Wissembourg and the hero
全部 这 城市 是 铃声 和 消息 的 这 胜利 的 - 和 这 英雄
[ʌv; əv][ˈləndɔː, ˈləndəʊ] ! "
of Landau ! "
的 兰道 ! "

全城都在传颂维桑堡的胜利和兰道英雄的事迹！

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [maɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" That may be , my friend , but I have not received my promotion , and ,
" 那 可能 是 , 我的 朋友 , 但 我 有 不是 已收到 我的 晋升 , 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

“也许是这样，我的朋友，但我还没有升职，而且，更重要的是，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I am not expecting it .
我 是 不是 期待 它 .

我没想到会这样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [send] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈgen]
I shall be quite satisfied to have the convention send me to the front again
我 将 是 相当 使满意 到 有 这 习俗 发送 我 到 这 正面 再次
,
.
,

如果大会再次派我上前线，我将非常满意。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
where there is work to be done . "
在哪里 那里 是 工作 到 是 完毕 . "

那里有工作要做。

" [bɑ:] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ɪz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [mæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [əʊvə'lʊks] [aʊər; ɑ:r] ['breɪvəst][ænd; ənd][best] ['ɑ:fɪsər] ?
Is the convention mad that it overlooks our bravest and best officer ?
是 这 习俗 疯狂的 那 它 俯瞰 我们的 最勇敢的 和 最好的 官 ？

大会难道疯了吗？竟然忽略了我们最勇敢、最优秀的军官？

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d][ɪn][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **exclaimed Gaillard in a tone of disgust .**
" 惊呼 盖拉德 在 一个 语气 的 厌恶 。

“盖拉德厌恶地喊道。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ,
" **Wait until you have heard what I have to tell you ,**
" 等待 直到 你 有 听到 什么 我 有 到 告诉 你 ，

“等你听完我要告诉你的话，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ['weðər] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][maɪ]
and then say whether I shall not be fortunate if permitted to return to my
和 然后 说 无论 我 将 不是 是 幸运 如果 允许 到 返回 到 我的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ，

然后告诉我，如果允许我重返指挥岗位，我是否会感到幸运。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi][bʌt; bət][wʌn]['redʒɪmənt] . "
even if it be but one regiment . "
甚至 如果 它 是 但 一 团 。

哪怕只有一个团也好。”

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;][ɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
" **Danton is right , " said Gaillard , when the colonel had finished his account**
" 丹东 是 正确的 ， " 说 盖拉德 ， 什么时候 这 上校 有 完成的 他的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

of the day's proceedings .
的 这 天 诉讼程序 。

“丹东说得对，”盖拉德在丹东上校讲完当天的事件经过后说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ; [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [[ʊʊ] . "
" **Undoubtedly there is something behind all this ; what it is , the future will show . "**
" 无疑 那里 是 某物 在后面 全部 这 ； 什么 它 是 ， 这 未来 将要 展示 。

“毫无疑问，这一切背后必有缘由；至于究竟是什么，未来会揭晓。”

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [let][ju:'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , " [sed] ['tuənei] ;
" **In the mean time let us have something to eat , " said Tournay ;**
" 在 这 意思是 时间 让 我们 有 某物 到 吃 ， " 说 锦标赛 ；

“与此同时，让我们吃点东西吧，”图尔奈说道；

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
" **I am as hungry as a wolf .**
" 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 。

我饿得像狼一样。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is there any food in the house ? "
是 那里 任何 食物 在 这 房子 ？ "

家里有吃的吗？

" [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [sə'plai] , " [wʌz; wəz] [geɪlɜːdz] ['ænsər] .
" An unusual supply , " was Gaillard's answer .
" 一个 异常 供应 , " 曾是 盖拉德 回答 .

“一种不寻常的供应,”盖拉德回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [daɪn][ɪn][jər; jər] ['ɑ:nər] , ['kɜ:rn(ə)l] ,
" We will dine in your honor , colonel ,
" 我们 将要 用餐 在 你的 荣誉 , 上校 ,

“我们将为您举行宴请, 上校。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə][ə'dɔ:rn][jər; jər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz]
and though the convention has not seen fit to adorn your brow with laurels
和 尽管 这 习俗 有 不是 已见 合身 到 装饰 你的 眉头 和 月桂树
,
,
,

尽管大会并未认为应该为你戴上桂冠,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [baɪ] ['pledʒɪŋ] [jər; jər] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn][æz; əz] [gʊd]
I will make some amends by pledging your health in a glass of wine as good
我 将要 制作 一些 修改 经过 认捐 你的 健康 在 一个 玻璃 的 葡萄酒 作为 好的
[æz; əz] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] - [deɪ] . "
as any that can be found in Paris to - day . "
作为 任何 那 能 是 成立 在 巴黎 到 - 天 . "

我将以一杯堪比当今巴黎任何佳酿的葡萄酒来表达我对您的歉意, 祝您身体健康。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪ:t] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['eni] [wʌnz] ['ɑ:nər] ,
" I shall be pleased to eat a dinner in any one's honor ,
" 我 将 是 高兴 到 吃 一个 晚餐 在 任何 一个人的 荣誉 ,

“我乐意享用任何人为我举办的晚宴。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪnz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
for I have eaten nothing since daylight , and it is now four o'clock . "
为了 我 有 吃 没有什么 自从 日光 , 和 它 是 现在 四 点钟 . "

因为我从天亮到现在都没吃东西, 现在已经是四点钟了。

" [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðen] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [læst] ['stɪtʃɪz] [ɪn][maɪ] [wɜ:rk] [hɪr] .
" Sit down for one moment then , while I take a few last stitches in my work here .
" 坐 向下 为了 一 片刻 然后 , 尽管 我 拿 一个 很少 最后的 针脚 在 我的 工作 这里 .

“那么请您坐一会儿, 让我再缝几针。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:stu:m] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] - [naɪt] , - [lə] [mə'ri:ɑ:ʒ]
I had expected to wear a new costume in the piece to - night , ' Le Mariage
我 有 预期的 到 穿 一个 新的 戏服 在 这 片 到 - 夜晚 , - 乐 婚姻
[di:] ['fɪgɜ:ʊʊ] ,
de Figaro ,
德 费加罗 ,

我原本打算在今晚的剧目《费加罗的婚礼》中穿一套新戏服,

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪləɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [ðæt] ['fɪtɪd] [ə'bɑ:mɪnəbli] ,
' but the tailor brought a garment that fitted abominably ,
- 但 这 裁缝 带来 一个 服装 那 适配 极其可憎 ,

但裁缝拿来一件衣服, 却非常不合身。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [fɪt][hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][æn; ən]
and to the insult of a grotesque fit he added the injury of an
和 到 这 侮辱 的 一个 怪诞 合身 他 额外 这 受伤 的 一个
[ɪg'zɔ:rbɪtənt] [bɪl] ,
exorbitant bill ,
高昂 账单 ,

除了令人作呕的暴怒之外, 他还雪上加霜地开出了一张巨额账单。

[soʊ][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈniʃ(ə)n] . "

so I refused the coat and dismissed him with an admonition . "
所以 我 拒绝 这 外套 和 解雇 他 和 一个 警告 . "

于是我拒绝给他外套，并训斥了他几句后就让他离开了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [jɔː; jər][ˈteɪlər][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , " [sed] [ˈtuənei] .

I must have encountered your tailor as I came up , " said Tournay .
" 我 必须 有 遭遇 你的 裁缝 作为 我 来了 向上 , " 说 锦标赛 .

“我上来的时候肯定遇到过你的裁缝，”图尔奈说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː; jər]

He was very pressed for time , and seemed to have taken your
" 他 曾是 非常 按下 为了 时间 , 和 似乎 到 有 已采取 你的

[ˌædməˈniʃ(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . "

admonition much to heart . "
警告 很多 到 心 . "

“他时间非常紧迫，而且似乎把你的劝告牢记在心了。”

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

Not exactly to heart , " replied Gaillard , his mouth widening with a grin ,
" 不是 确切地 到 心 , " 回复 盖拉德 , 他的 嘴 扩大 和 一个 咧嘴笑 ,

“倒也不至于太在意，”盖拉德回答道，咧嘴一笑。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈemfəsaɪzd] [maɪ] [rɪˈmaːks] [ˈræðər] [ˈfɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][maɪ] [juː] .

for I emphasized my remarks rather forcibly with my shoe .
" 为了 我 强调 我的 评论 相当 强制 和 我的 鞋 .

“因为我用鞋子用力地强调了我的意思。”

[aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "

I kicked him down one flight of stairs , and he ran down the others . "
我 踢 他 向下 一 航班 的 楼梯 , 和 他 跑 向下 这 其他的 . "

我把他踹下一层楼梯，他又跑下了剩下的楼梯。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][jɔː; jər][drəˈmætɪk] [ˈheɪtʃər] [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æt; ət] [taɪmz]

I am afraid your dramatic nature causes you to be rather precipitate at times
" 我 是 害怕的 你的 戏剧性 自然 原因 你 到 是 相当 沉淀 在 时代

, [ˈɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] ,
ˌ **Gaillard** ˌ
, 盖拉德 ,

“恐怕你戏剧化的性格有时会让你显得过于草率，盖拉德。”

" [rɪˈmaːkt] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈtuənei] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

remarked Colonel Tournay , smiling .
" 评论 上校 锦标赛 , 微笑 .

“图尔奈上校笑着说道。”

" [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪlər] , " [rɪˈplaɪd]

On this occasion all the precipitation was on the part of the tailor , " replied
" 在 这 场合 全部 这 沉淀 曾是 在 这 部分 的 这 裁缝 , " 回复

[ˈɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] .
Gaillard ˌ
盖拉德 .

“这次所有的降雨都是裁缝造成的，”盖拉德回答说。

" [wel] , [ðɪs] [oʊld] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [ˈmɛndɪd] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Well , this old costume is mended ; it will have to serve me for a few
" 出色地 , 这 老的 戏服 是 已修复 ; 它 将要 有 到 服务 我 为了 一个 很少

[naɪts] .
nights .
夜晚 .

“嗯，这件旧戏服已经修补好了；它还能让我穿几个晚上。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Now for dinner .
现在 为了 晚餐 .

现在该吃晚饭了。

[teɪk] [jɜː; jər] [pleɪs] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
Take your place at the table .
拿 你的 地方 在 这 桌子 .

请在桌边就座。

[aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [gest] ,
I shall sit at the head , and you , as the guest ,
我 将 坐 在 这 头 , 和 你 , 作为 这 客人 ,

我将坐在主位，而你，作为客人，

[æɪ; ʃəl][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [æʔ; əʔ][maɪ] [raɪt] [hænd] .
shall occupy the place at my right hand .
将 占据 这 地方 在 我的 正确的 手 .

必坐在我的右边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [waɪl] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ?
You will excuse me for one moment , will you not , while I serve the repast ?
你 将要 原谅 我 为了 一 片刻 , 将要 你 不是 , 尽管 我 服务 这 餐饮 ?

请允许我暂时离开一会儿，让我来准备餐点。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈtuənei] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **and before Tournay could answer Gaillard had left the room** .
" 和 前 锦标赛 可以 回答 盖拉德 有 左边 这 房间 .

“图尔奈还没来得及回答，盖拉德就已经离开了房间。”

[ˈtuənei] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
Tournay seated himself at the table ,
锦标赛 坐着 他自己 在 这 桌子 ,

Tournay在桌边坐了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
and took from his pocket the letter which had been placed in his hands
和 采取 从 他的 口袋 这 信 哪个 有 到过 放置 在 他的 双手

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
on the street .
在 这 街道 .

他从口袋里掏出那封在街上被人放在他手里的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd][tuː; tə] " [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
It was addressed in a large hand to " Citizen Colonel Robert Tournay .
它 曾是 已解决 在 一个 大的 手 到 " 公民 上校 罗伯特 锦标赛 .

信是用大字写成的，收件人是“罗伯特·图尔奈上校”。

" [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [wiːldɪd] [ðə; ði][pen][bʌt; bət]
" **The writing was that of a person who evidently wielded the pen but**
" 这 写作 曾是 那 的 一个 人 WHO 显然 挥舞 这 笔 但
[əˈkeɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

“字迹明显出自一位经常执笔的人之手，但偶尔.....”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [jɜːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
and he could not be sure whether it came from a man or woman .
和 他 可以 不是 是 当然 无论 它 来了 从 一个 男人 或者 女士 .

他无法确定这东西是来自男人还是女人。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ri:d] : —
He broke the seal and read : —
他 打破 这 海豹 和 读 : —

他揭开封印，读道：——

[ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
Citizen Colonel ,
公民 上校 ,

公民上校

— [jʊr; jər] [ˈætɪtʊ:d] [tɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd]
— **Your attitude toward some of the members of the Convention has made**
— 你的 态度 朝向 一些 的 这 成员 的 这 习俗 有 制成
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .
you a number of enemies .
你 一个 数字 的 敌人 .

——你对一些大会成员的态度使你树敌不少。

[du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti]
Do not take the dismissal of the charges brought against you before the committee
做 不是 拿 这 解雇 的 这 收费 带来 反对 你 前 这 委员会
[æz; əz][æn; ən] [ˈeɪd əns] [ðæt] [ði:z] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] ;
as an evidence that these enemies are defeated ;
作为 一个 证据 那 这些 敌人 是 战败 ;

不要把委员会驳回对你提出的指控视为这些敌人已被击败的证据；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈtæktɪks] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˌpɑ:pju'lærəti] .
they have merely resolved to change their tactics during your present popularity .
他们 有 仅仅 已解决 到 改变 他们的 策略 期间 你的 展示 人气 .

他们只是决定趁着你目前的人气改变策略而已。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈlændɔ:; 'lændəʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ]
Had you been defeated at Wissembourg and Landau , you would not now
有 你 到过 战败 在 - 和 兰道 , 你 会 不是 现在
[bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
be at liberty .
是 在 自由 .

如果你们在维桑堡和兰道战役中战败，现在就不会获得自由。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ði:z] [men][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈʌltɪmət] [ˈdaʊnfɔ:l] [ɪn] [vju:] .
You may be sure these men have your ultimate downfall in view .
你 可能 是 当然 这些 男人 有 你的 最终的 倒台 在 看法 .

你可以肯定，这些人一心想让你彻底垮台。

[dɪs'trʌst] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Distrust them all .
怀疑 他们 全部 .

不要信任他们所有人。

[ˈtuənei] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [neɪmz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Tournay ran his eyes hastily over a list of a dozen names , among which were
锦标赛 跑 他的 眼睛 草草 超过 一个 列表 的 一个 打 姓名 , 之中 哪个 是
[kaʊθən] ,
Couthon ,
库松 ,

图尔奈匆匆扫了一眼列有十几个名字的名单，其中包括库顿。

[es'ti:] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈkɒlət] - - .
St . Just , and Collot - d'Herbois .
英石 . 只是 , 和 领带 - - .

圣茹斯特和科洛德尔布瓦。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] ['riːboʊ] , " [kɔːld]
" Here it is , hot and succulent from the kitchen of Citizeness Ribot , " called
" 这里 它 是 , 热的 和 多肉植物 从 这 厨房 的 女公民 ribot , " 称为
[aot] [^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] ,
out Gaillard ,
出去 盖拉德 ,

“这就是来自里博特女士厨房的热腾腾、鲜嫩多汁的菜肴，”盖拉尔喊道。

[ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [brɪ'fɔːr]
appearing from an inner room with a steaming dish , which he placed before
出现 从 一个 内 房间 和 一个 蒸煮 盘子 , 哪个 他 放置 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他从内室里走出来，手里端着一盘热气腾腾的菜，放在自己面前。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑ:t] [ðər; ðər] ?
" What have you got there ?
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的是什么？

" [hiː; hi] [æskt] , ['bləʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ku:l] [ðəm; ðəm] .
" he asked , blowing on his fingers to cool them .
" 他 问 , 吹 在 他的 手指 到 凉爽的 他们 .

他一边问，一边对着手指吹气降温。

['tuənei] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] .
Tournay handed him the paper .
锦标赛 递交 他 这 纸 .

Tournay把文件递给了他。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['iːðər] [frendz] [ɔːr] [tuːlz] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] , " [wʌz; wəz] [geɪl'ædz] ['kɑːment] .
" All of them either friends or tools of Robespierre , " was Gaillard's comment .
" 全部 的 他们 任何一个 朋友们 或者 工具 的 罗伯斯庇尔 , " 曾是 盖拉德 评论 .

“他们要么是罗伯斯庇尔的朋友，要么是罗伯斯庇尔的工具，”盖拉尔评论道。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː; jər] [hændz] ?
" How did this come into your hands ?
" 如何 做过 这 来 进入 你的 双手 ?

“你是怎么得到这些东西的？ ”

" ['tuənei] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" Tournay told him .
" 锦标赛 讲述 他 .

“锦标赛告诉他。”

[hɪz; ɪz] [frend] [stept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪəplɜːs] .
His friend stepped to the fireplace .
他的 朋友 步 到 这 壁炉 .

他的朋友走到壁炉旁。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [ɪn'kwaiəd] ['tuənei] .
" What are you going to do ? " inquired Tournay .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 询问 锦标赛 .

“你打算怎么办？ ”图尔奈问道。

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
" I make it a point never to keep anything with writing on it .
" 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 保持 任何事物 和 写作 在 它 .

“我特意不保留任何有文字的东西。”

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈdi](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfe](ə)n] ,
It may be a tradition of my profession ,
它 可能 是 一个 传统 的 我的 职业 ,

这或许是我这个行业的惯例，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][sterdʒ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːks] [ɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjuments] .
for on the stage trouble always lurks in written documents .
为了 在 这 阶段 麻烦 总是 潜伏者 在 书面 文件 .

因为舞台上的麻烦总是潜伏在书面文件中。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn] [ðɪs] . "
We must burn this . "
我们 必须 烧伤 这 . "

我们必须烧掉它。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈheɪsti] , [ˈ^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] ;
" Do not be so hasty , Gaillard ;
" 做 不是 是 所以 仓促 , 盖拉德 ;

“盖拉德，不要这么着急；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][,aɪˈtiː][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðoʊz] [neɪmz] [tuː; tə] [ˈmeməri] . "
you may burn it after I have committed those names to memory . "
你 可能 烧伤 它 后 我 有 坚定的 那些 姓名 到 记忆 . "

等我把那些名字都记住之后，你就可以把它烧掉了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪˈtiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" Then I will put it here on the chimney - piece for the present .
" 然后 我 将要 放 它 这里 在 这 烟囱 - 片 为了 这 展示 .

“那我就暂时把它放在壁炉架上吧。”

[dəʊnt] [ˈkæri] [,aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Don't carry it about you .
不 携带 它 关于 你 .

不要随身携带。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpeɪpər][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪːz] . "
It is a dangerous paper in times like these . "
它 是 一个 危险的 纸 在 时代 喜欢 这些 . "

在这样的时代，这是一份危险的报纸。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkaʊnsəlz] .
" Very well , I will be guided by your counsels .
" 非常 出色地 , 我 将要 是 引导 经过 你的 律师 .

“好的，我会听从您的建议。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˈdaɪnɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
And just at this moment you advise dining , do you not ?
和 只是 在 这 片刻 你 建议 用餐 , 做 你 不是 ?

而就在这个时候，你建议大家去吃饭，对吗？

" [ænd; ənd] [ˈtuənei] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" and Tournay turned to the dish on the table .
" 和 锦标赛 转向 到 这 盘子 在 这 桌子 .

“然后图尔奈转向桌上的菜肴。”

" [,aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈoʊdər] .
" It has a very agreeable odor .
" 它 有 一个 非常 同意 气味 .

它散发着非常宜人的气味。

[wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ðə; ði][ˈmenju:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θri:] [ˈkɔ:rsɪz] ; [bred] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ,
" The menu , to - day , consists of three courses ; bread , salt , and ,
" 这 菜单 , 到 - 天 , 由 的 三 课程 ; 面包 , 盐 , 和 ,
“今天的菜单包括三道菜：面包、盐和.....”

" — [hɪr] [ðə; ði][ˈæktər] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:riʃ] — " [ˈræbɪt]
" — here the actor removed the cover of the dish with a flourish — " rabbit
" — 这里 这 演员 已移除 这 覆盖 的 这 盘子 和 一个 繁荣 — " 兔子
[ræˈgu:;rægu:] . " ragout . " 炖菜 . " 炖菜 . "

“——说着，这位演员潇洒地揭开了盘子的盖子——“兔肉烩菜。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈʃʊr] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [dɪd][nɔ:t] [mju:] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd]
" Will you assure me that the rabbit did not mew at the prospect of being turned
" 将要 你 保证 我 那 这 兔子 做过 不是 喵 在 这 前景 的 存在 转向
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ræˈgu:;rægu:] ? into a ragout ?
进入 一个 炖菜 ?

“你能向我保证，那只兔子一想到自己要被做成炖菜就没有喵喵叫吗？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtuənei] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [waɪl] [ˈɪlˈjɑ:d;ˈeɪlɑ:d] [hi:pt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:]
" inquired Tournay , holding out his plate while Gaillard heaped it with the stew
" 询问 锦标赛 , 保持 出去 他的 盘子 尽管 盖拉德 堆积如山 它 和 这 炖
.
:
.

“图尔奈问道，一边举起盘子，盖拉尔则往盘子里盛满了炖菜。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔ:r] - [gɔ:d] .
" You will have to ask the cook , my little war - god .
" 你 将要 有 到 问 这 厨师 , 我的 小的 战争 - 上帝 .

“你得去问厨子，我的小小战神。”

[wen] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [stert] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:]
When I delivered to her the material in its natural state it consisted of two
什么时候 我 发表 到 她 这 材料 在 它是 自然的 状态 它 由.....组成 的 二
[ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈteɪlləs] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ;
little gray tailless animals with long ears ;
小的 灰色的 无尾 动物 和 长的 耳朵 ;

当我把原样的材料交给她时，它是由两只长着长耳朵、没有尾巴的灰色小动物组成；

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪgˈzɑ:nərəɪt][hɜ:r; hər] ,
but to exonerate her ,
但 到 开脱 她 ,

但为了证明她的清白，

[aɪ][kɔ:l][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [poukɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn]
I call your attention to the house - cat at this moment poking her nose in
我 称呼 你的 注意力 到 这 房子 - 猫 在 这 片刻 戳 她 鼻子 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .

请大家注意一下，此时家里的猫正把鼻子伸进门里。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [seɪ] [ˈfɜ:rðər] ,
And let me say further ,
和 让 我 说 更远 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [weðər] [aɪ'tiː][biː bi][kæt][ɔːr] [ˈræbɪt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that whether it be cat or rabbit you seem to be able to dispose of a
那 无论 它 是 猫 或者 兔子 你 似乎 到 是 有能力的 到 处置 的 一个
[ˈɡʊdli] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][aɪ'tiː] . "
goodly quantity of it . "
很好 数量 的 它 . "

无论是猫还是兔子，你似乎都能处理掉相当多的东西。

" [maɪ] [daɪ] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [ˈeniθɪŋ] , " [wʌz; wəz]
" My dear Gaillard , I am a soldier and can eat anything , " was
" 我的 亲爱的 盖拉德 , 我 是 一个 士兵 和 能 吃 任何事物 , " 曾是
- [rɪˈdʒɔɪndər] .
Tournay's rejoinder .
- 回复 .

“我亲爱的盖拉尔，我是一名士兵，什么都能吃，”图尔奈回答道。

" [bʌt; bət][kæst][nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] [ˈlɔːŋɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]
" But cast not your eyes longingly upon the poor animal who has come in
" 但 投掷 不是 你的 眼睛 渴望地 之上 这 贫穷的 动物 WHO 有 来 在
[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ;
attracted by the smell of dinner ;
吸引 经过 这 闻 的 晚餐 ;

“但是，不要用渴望的目光盯着那只被晚餐香味吸引进来的可怜动物；

[fiː; ji][ɪz][maɪ] [ɪˈspeʃl] [pet] .
she is my especial pet .
她 是 我的 特别的 宠物 .

她是我特别的宠物。

[let] [emˈiː][daɪˈvɜːrt][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . "
Let me divert your attention from her by pouring you a glass of wine . "
让 我 转移 你的 注意力 从 她 经过 浇注 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 . "

让我给你倒杯酒，转移你的注意力吧。

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] , [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] ; [jʊr; jər][pet][jæl; jəl][biː bi] [seɪf] .
" Gaillard , your dinner is most excellent ; your pet shall be safe .
" 盖拉德 , 你的 晚餐 是 最多 出色的 ; 你的 宠物 将 是 安全的 .

“盖拉德，你的晚餐非常美味；你的宠物会很安全。”

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [fɪld] [tuː] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
" Gaillard filled two glasses with wine .
" 盖拉德 已填 二 眼镜 和 葡萄酒 .

盖拉德往两个杯子里倒了酒。

" [jʊr; jər] [ˈveri] [ɡʊd] [helθ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈzel] . "
" Your very good health , Colonel Tournay , of the Army of the Moselle . "
" 你的 非常 好的 健康 , 上校 锦标赛 , 的 这 军队 的 这 摩泽尔河 . "

“祝您身体健康，图尔奈上校，摩泽尔军团的军官。”

" [jɔːrz] , [maɪ] [daɪ] [ˈfrend] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] .
" Yours , my dear friend Gaillard .
" 此致 , 我的 亲爱的 朋友 盖拉德 .

“你亲爱的朋友盖拉德。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [roʊz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈglæsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
" The two friends rose and touched glasses over the little table .
" 这 二 朋友们 玫瑰 和 感动 眼镜 超过 这 小的 桌子 .

两位朋友起身，在小桌子旁碰杯。

" [ðæt] [waɪn] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] , " [sed] [ˈtuənei] [æz; əz][hiː hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .
" That wine is wonderful , " said Tournay as he put down the glass .
" 那 葡萄酒 是 精彩的 , " 说 锦标赛 作为 他 放 向下 这 玻璃 .

“这酒真好喝，”图尔奈放下酒杯说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['hektər] ?

" **What do you mean by drinking such nectar ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 喝 这样的 花蜜 ?

“你说的喝这种琼浆玉液是什么意思？”

[du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [spend] [jʊr; jər]
Do you live so near the top of the house in order that you may spend your
做 你 居住 所以 靠近 这 顶部 的 这 房子 在 命令 那 你 可能 花费 你的
[ˈseɪvɪŋz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [waɪn] [ˈselər] ? "
savings on your wine cellar ? "
节省 在 你的 葡萄酒 地窖 ? "

你住在房子顶层附近，是为了把积蓄都花在酒窖里吗？

" [ðæt] ['bɑ:t(ə)] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [sɪks] [prɪzentɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪbə] , [ˈsɪtɪzn] [es 'ti:] .
" **That bottle is one of six presented to me by our neighbor , Citizen St .**
" 那 瓶子 是 一 的 六 呈现 到 我 经过 我们的 邻居 , 公民 英石 .
[hɪ'lɛr] .
Hilaire .
希莱尔 .

“这瓶酒是我们的邻居圣希莱尔市民赠送给我的六瓶酒之一。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:dɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ˌoʊvər'hed] ,
He has been living modestly in the attic overhead ,
他 有 到过 活的 谦虚地 在 这 阁楼 开销 ,
他一直过着简朴的生活，住在楼上的阁楼里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [waɪn] . "
but he evidently had a knowledge of good wine . "
但 他 显然 有 一个 知识 的 好的 葡萄酒 . "
但他显然懂一些好酒。

" [ɑ:] , [ˈsɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , " [rɪ'pi:tɪd] ['tuənei] .
" **Ah , Citizen St . Hilaire , " repeated Tournay .**
" 啊 , 公民 英石 . 希莱尔 , " 重复 锦标赛 .

“啊，圣伊莱尔市民，”图尔奈重复道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [noʊ] [ɡʊd] [waɪn] ;
" **He is a man who should well know good wine ;**
" 他 是 一个 男人 WHO 应该 出色地 知道 好的 葡萄酒 ;
“他是一个应该很懂美酒的人；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
but you said he has been living overhead .
但 你 说 他 有 到过 活的 开销 .
但你说他一直住在楼上。

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ðər; ðər] [naʊ] ? "
Is he not there now ? "
是 他 不是 那里 现在 ? "

他现在不在那儿吗？

" [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Three days ago he disappeared .**
" 三 天 前 他 消失 .

“三天前他失踪了。”

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['ri:boʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [du:] [fɔ:r; fər] [rent] ,
He left a note for the Citizeness Ribot with the money due for rent ,
他 左边 一个 笔记 为了 这 女公民 ribot 和 这 钱 到期的 为了 租 ,
他给里博特女士留了一张纸条，上面写着应付的房租。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][na:t][rɪˈtʃ:rn] .
and stated that he should not return .

和 声明 那 他 应该 不是 返回 .

并表示他不应该回来。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈʒɑ:nda:rm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n]
His action was explained next morning when a gendarme from the section

他的 行动 曾是 解释 下一个 早晨 什么时候 一个 宪兵 从 这 部分

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][fɔ:r; fər] [ˈsɪtɪzn] [es ˈti:] . [hɪˈlɛr] .
made his appearance and inquired for Citizen St . Hilaire .

制成 他的 外貌 和 询问 为了 公民 英石 . 希莱尔 .

第二天早上，一名来自该区的宪兵出现并询问圣希莱尔市民的下落，他的行为才得以解释。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [wa:tʃt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
Since then his chamber is watched night and day .

自从 然后 他的 房间 是 观看 夜晚 和 天 .

从那时起，他的房间就日夜有人监视。

[aɪ] [daʊt] [ɪf][hiː; hi][rɪˈtʃ:rn] . "
I doubt if he returns . "

我 怀疑 如果 他 返回 . "

我怀疑他是否会回来。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][deɪndʒər][ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ,
" He is quite capable of keeping out of danger or getting into it ,

" 他 是 相当 有能力的 的 保持 出去 的 危险 或者 获得 进入 它 ,

“他完全有能力避开危险，也有能力让自己陷入危险。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈfænsɪ] [ˈsu:ts][hɪm; ɪm] , [ɪf][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌns] [nu:] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈtuənei] .
as the fancy suits him , if he is the man I once knew , " remarked Tournay .

作为 这 想要 西装 他 , 如果 他 是 这 男人 我 一次 知道 , " 评论 锦标赛 .

“如果他还是我曾经认识的那个人，那他真是随心所欲了，”图尔奈说道。

[^ɪlˈjɑ:d, ^eɪlɑ:d] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [əˈgen] .
Gaillard filled the glasses again .

盖拉德 已填 这 眼镜 再次 .

盖拉德再次斟满了酒杯。

" [let] [ju: ˈes][na:t][tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [laʊd] [ə; eɪ][toʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let us not talk about him in too loud a tone , " he said ,

" 让 我们 不是 讲话 关于 他 在 也 大声 一个 语气 , " 他 说 ,

“我们不要大声谈论他，”他说。

" [bʌt; bət][ˈkwaɪətli] [pledʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜ:rgəndi] .
" but quietly pledge him in his own Burgundy .

" 但 悄悄 保证 他 在 他的 自己的 勃艮第 .

但悄悄地用他自己的勃艮第葡萄酒向他宣誓效忠。

" [ˈtuənei] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [glæs] .
" Tournay took the proffered glass .

" 锦标赛 采取 这 提供的 玻璃 .

“锦标赛接受了递过来的酒杯。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈgɜ:rgl] [daʊn] [tu:] [θroʊt] [toʊld] [ðæt] [es ˈti:] . - [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk]
The gentle gurgle down two throats told that St . Hilaire's health was drunk

这 温和的 咕噜声 向下 二 喉咙 讲述 那 英石 . - 健康 曾是 醉

[ˈfɜ:rvəntli] [ɪf] [ˈsaɪləntli] .
fervently if silently .

热切地 如果 默默 .

两口喉咙里传来轻柔的咕噜声，说明圣希莱尔的健康得到了热烈而无声的庆祝。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] , " [sed] ['tuənei] ,
" With your permission I will propose a toast , " said Tournay ,
" 和 你的 允许 我 将要 提出 一个 吐司 , " 说 锦标赛 ,
"如果你们允许, 我提议敬酒,"图尔奈说道。

[æz; əz][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] ['emptɪd] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][l'bɑ:t(ə)l][^ɪntu:] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
as Gaillard emptied the last of the bottle into their glasses .
作为 盖拉德 清空 这 最后的 的 这 瓶子 进入 他们的 眼镜 .
盖拉德将瓶子里最后一点酒倒进了他们的杯子里。

[ðə; ði][^æktər][^nɑ:dəd,'nɑ:dɪd] .
The actor nodded .
这 演员 点头 .

演员点了点头。

" [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['tuənei] .
" To the French Republic , " exclaimed Tournay .
" 到 这 法语 共和国 , " 惊呼 锦标赛 .
"为了法兰西共和国! "图尔奈高声喊道。

" [meɪ] ['vɪktəri] [stɪl] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bænərz] . "
" May victory still perch upon her banners . "
" 可能 胜利 仍然 栖息 之上 她 横幅 . "
愿胜利永远高高飘扬在她的旗帜之上。

" [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " ['ekəʊd] [^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] .
" To the Republic , " echoed Gaillard .
" 到 这 共和国 , " 回声 盖拉德 .
"为了共和国,"盖拉德附和道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['glæsɪz] [klɪŋkt] ['ʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .
Again the glasses clinked over the small wooden table .
再次 这 眼镜 叮当 超过 这 小的 木制的 桌子 .
小木桌上, 酒杯再次发出碰撞声。

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['vɪktəri] , " [kən'tɪnju:d] ['tuənei] , " [wʌt] [ker] [wiː; wi] ['weðər]
" As long as we have victory , " continued Tournay , " what care we whether
" 作为 长的 作为 我们 有 胜利 , " 持续 锦标赛 , " 什么 关心 我们 无论
[wiː; wi][biː; bi] ['kə:nlz] ,
we be colonels ,
我们 是 上校 ,
"只要我们取得胜利,"图尔奈继续说道, "我们又何必在意自己是不是上校呢? "

[^dʒenrəlz] , [ɔ:r][^soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ?
generals , or soldiers of the line ?
将军们 , 或者 士兵 的 这 线 ?
是将军, 还是普通士兵?

[^aʊər; ɑ:r] ['vɪktəriz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['neɪʃənz] .
Our victories are the nation's .
我们的 胜利 是 这 国家的 .
我们的胜利就是国家的胜利。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [^ʃærərz] [ɪn][ɪts] ['glɔ:ri] . "
All are sharers in its glory . "
全部 是 分享者 在 它是 荣耀 . "
所有人都共享着它的荣耀。

" [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
" Long live the Republic !
" 长的 居住 这 共和国 !
共和国万岁!

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['empti] [ˈwaɪn,glæs] .
" **they cried in concert , and set down their empty wineglasses .**
" 他们 哭 在 音乐会 , 和 放 向下 他们的 空的 酒杯 .

他们齐声哭泣，放下手中的空酒杯。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [flaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] ;
" **Now I must fly to the theatre , " exclaimed Gaillard ;**
" 现在 我 必须 飞 到 这 剧院 , " 惊呼 盖拉德 ;

“我现在必须飞去剧院了，”盖拉德喊道；

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'pʌblɪk] " —
" **you have made me late with your republics " —**
" 你 有 制成 我 晚的 和 你的 共和国 " —

“你们的共和国让我迟到了”——

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tu:; tə] [bed] , " [sed] ['tuənei] .
" **And I must to bed , " said Tournay .**
" 和 我 必须 到 床 , " 说 锦标赛 .

“我该睡觉了，”图尔奈说道。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [dɑ:n] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]
" **This morning's dawn found me in the saddle in order to reach the convention at**
" 这 早晨 黎明 成立 我 在 这 鞍 在 命令 到 抵达 这 习俗 在

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] . " **an early hour .** "
" 一个 早期的 小时 . " "

“今天清晨，我天还没亮就骑上马，以便早点到达会场。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['sɪtɪzn] ['sɑ:rdʒənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] ['sʌd(ə)nli] ,
" **You have made a mistake , citizen sergeant , " exclaimed Gaillard suddenly ,**
" 你 有 制成 一个 错误 , 公民 军士 , " 惊呼 盖拉德 突然 ,

“你犯了个错误，市民警官，”盖拉德突然喊道。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv] [ʒɒŋ'dɑ:rmə'ri] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
as an officer of gendarmerie appeared at the open door .
作为 一个 官 的 宪兵队 出现 在 这 打开 门 .

一名宪兵军官出现在敞开的门口。

" [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] . "
" **The floor above is where you want to go .** "
" 这 地面 多于 是 在哪里 你 想 到 去 . " "

“楼上就是你要去的地方。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)] ['tuənei] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plɑɪ] .
" **I want to see the Citizen Colonel Tournay , " was the reply .**
" 我 想 到 看 这 公民 上校 锦标赛 , " 曾是 这 回复 .

“我想去看市民上校锦标赛，”对方回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [hi:; hi] , " [sed] ['tuənei] .
" **I am he , " said Tournay .**
" 我 是 他 , " 说 锦标赛 .

“我就是他，”图尔奈说道。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ˈɔ:kwərdli] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sə'lu:t] .
The sergeant awkwardly gave the military salute .
这 军士 尴尬地 给予 这 军队 礼炮 .

中士笨拙地行了个军礼。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)] .
" **Here is a letter for you , citizen colonel .**
" 这里 是 一个 信 为了 你 , 公民 上校 .

“这是一封给您的信，公民上校。”

" [ˈtuənei] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Tournay took the paper , and the sergeant turned toward the door .**
" 锦标赛 采取 这 纸 , 和 这 军士 转向 朝向 这 门 .

“图尔奈接过文件，中士转身走向门口。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈænsər] [rɪˈkwaɪərd] ? " [æskt] [ˈtuənei] , [æz; əz][hi;; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] .
" **Is there any answer required ?** " **asked Tournay , as he broke the seal .**
" 是 那里 任何 回答 必需的 ? " 问 锦标赛 , 作为 他 打破 这 海豹 .
“需要回答吗？”图尔奈一边打破封印一边问道。

" [nʌn] [θru:] [em ˈi:] .
" **None through me .**
" 没有任何 通过 我 .

“没有人通过我。”

[gʊd] - [naɪt] , [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)] .
Good - night , citizen colonel .
好的 - 夜晚 , 公民 上校 .

晚安，公民上校。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dʒæk] - [bu:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
" **And the heavy jack - boots were heard descending the stairs .**
" 和 这 重的 杰克 - 靴子 是 听到 下降 这 楼梯 .

“然后就听到沉重的军靴声从楼梯上下来了。”

[^ɪlˈjɑ:d,^eɪlɑ:d][brɪˈgæn] [ˈhɜ:rɪdli] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑ:stu:m] ,
Gaillard began hurriedly to make a bundle of his theatrical costume ,
盖拉德 开始 匆匆 到 制作 一个 捆 的 他的 戏剧 戏服 ,
盖拉德开始匆忙地把他的戏服捆成一捆。

[waɪl] [ˈtuənei] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
while Tournay broke the seal and glanced over the contents of the letter .
尽管 锦标赛 打破 这 海豹 和 瞥了一眼 超过 这 内容 的 这 信 .

图尔奈拆开封条，快速浏览了一遍信的内容。

" [ri:d] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu;; tə][^ɪlˈjɑ:d,^eɪlɑ:d] , [hu:] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Read this , " he said , passing the paper to Gaillard , who stood by his side ,**
" 读 这 , " 他 说 , 通过 这 纸 到 盖拉德 , WHO 站立 经过 他的 边 ,
“看看这个，”他一边说着，一边把纸递给站在他身旁的盖拉德。

[ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [ɑ:rm] .
bundle under arm .
捆 在下面 手臂 .

腋下夹着一捆东西。

[^ɪlˈjɑ:d,^eɪlɑ:d] [ri:d] : —
Gaillard read : —
盖拉德 读 : —

盖拉德读道：——

[tu;; tə] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] , [ru:] [ˈdiːles] [mæθɜ:ɪnz] - .
To Citizen Colonel Robert Tournay , Rue des Mathurins 15 .
到 公民 上校 罗伯特 锦标赛 , 后悔 德斯 马图林斯 - .

致罗伯特图尔奈公民上校，Rue des Mathurins 15。

[wɪl] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk]
Will the patriotic citizen colonel call upon the humble and none the less patriotic
将要 这 爱国 公民 上校 称呼 之上 这 谦逊的 和 没有任何 这 较少的 爱国
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

这位爱国的公民上校会呼吁那些谦卑但同样爱国的公民吗？

[ˌmæksəˈmɪljən] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [əˈferz] [pəˈteɪniŋ] [tuː; tə]
Maximilian Robespierre , this evening at seven , to discuss affairs pertaining to
马克西米利安 罗伯斯庇尔 , 这 晚上 在 七 , 到 讨论 事务 相关的 到
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ?
the good of the nation ?
这 好的 的 这 国家 ?

今晚七点, 与马克西米连·罗伯斯庇尔会面, 讨论关乎国家利益的事务?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈtuənei] [kæn; kən] [kʌm] , [noʊ] [ˈænsər] [niːd] [biː; bi] [sent] .
If the Citizen Tournay can come , no answer need be sent .
如果 这 公民 锦标赛 能 来 , 不 回答 需要 是 发送 .

如果市民锦标赛能够举办, 则无需回复。

([saɪnd]) [ˌmæksəˈmɪljən] [ˌroʊbzˈpjɛr] .
(Signed) Maximilian Robespierre .
(签名) 马克西米利安 罗伯斯庇尔 .

(签名) 马克西米连·罗伯斯庇尔。

17th [ˈpluːviəʊs] , [jɪr] [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] , [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
17th Pluviose , Year II . of the French Republic , one and indivisible .
17th 雨 , 年 二 . 的 这 法语 共和国 , 一 和 不可分割的 .

法兰西共和国二年雨月十七日, 一个不可分割的整体。

" [hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [teɪks] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [ˈweɪtɪd]
" He evidently takes it for granted that I will come , for his messenger waited
" 他 显然 需要 它 为了 的确 那 我 将要 来 , 为了 他的 信使 等待
[fɔːr; fər][noʊ] [ˈænsər] ,
for no answer ,
为了 不 回答 ,

“他显然认为我会来, 因为他的使者没有等我回答。”

" [ˈædɪd] [ˈtuənei] .
" added Tournay .
" 额外 锦标赛 .

添加了锦标赛。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , " [sed] [^ɪlˈjɑːd; ^eɪlɑːd] , [æz; əz][hiː; hi]
" It's the sequel of this afternoon's inquiry , " said Gaillard , as he
" 它是 这 续集 的 这 下午 询问 , " 说 盖拉德 , 作为 他
[rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː] ,
returned it ,
返回 它 ,

“这是今天下午调查的后续,”盖拉德一边说着一边把文件交了回去。

" [ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈɛkskwɪzɪtli] [pəˈlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsɪtɪzn] .
" and too exquisitely polite for a plain citizen .
" 和 也 精美绝伦 有礼貌的 为了 一个 清楚的 公民 .

“而且对于一个普通公民来说, 他的礼貌也太过分了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] .
" I am going to see him , of course , " replied Tournay .
" 我 是 去 到 看 他 , 的 课程 , " 回复 锦标赛 .

“我当然要去见他,”图尔奈回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
" It is the only way to find out what he wants .
" 它 是 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 什么 他 想要 .

“这是了解他想要什么的唯一方法。”

" [ˈʌɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd][ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd] .

" Gaillard nodded .
" 盖拉德 点头 .

盖拉德点了点头。

" [ðæts] [truː] ; [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" That's true ; I almost feel like going with you and remaining outside the door ,
" 那就是 真的 ; 我 几乎 感觉 喜欢 去 和 你 和 其余的 外部 这 门 ,
" 没错; 我几乎都想跟你一起走, 然后待在门外了。”

" [ænd; ənd][ˈʌɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" and Gaillard placed his package on the table .
" 和 盖拉德 放置 他的 包裹 在 这 桌子 .

盖拉德将包裹放在桌子上。

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][ˈnevər] [felt] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

" That is unnecessary , my friend ; I never felt more secure in my life .
" 那 是 不必要 , 我的 朋友 ; 我 绝不 毛毡 更多的 安全的 在 我的 生活 .

“朋友, 那完全没必要; 我从未感到如此安心。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈfɪɡə,ʊʊ][ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː] [hɪr]
Go to your performance of Figaro and on your return you will find me here
去 到 你的 表现 的 费加罗 和 在 你的 返回 你 将要 寻找 我 这里

[ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] - [tʃer] ,

in this easy - chair ,
在 这 简单的 - 椅子 ,

去看《费加罗的婚礼》吧, 回来后你会发现我正坐在这把扶手椅上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [paɪps] .

smoking one of your pipes .
吸烟 一 的 你的 管道 .

抽着你的烟斗。

" [ˈʌɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] [əˈgen] .

" Gaillard took up his bundle again .
" 盖拉德 采取 向上 他的 捆 再次 .

盖拉德又拿起了他的包裹。

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][maɪnd] ,

" Very well , but mind ,
" 非常 出色地 , 但 头脑 ,

“很好, 但是请注意,

[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt][faɪnd][juː; jʊ] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] - [tʃer] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][aɪ][,jæɪ; jəl] [noʊ] [juː; jʊ]
if I do not find you seated in that arm - chair smoking a pipe I shall know you
如果 我 做 不是 寻找 你 坐着 在 那 手臂 - 椅子 吸烟 一个 管道 我 将 知道 你

[ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

are in trouble .
是 在 麻烦 .

如果我发现你没有坐在那把扶手椅上抽烟斗, 我就知道你麻烦大了。

" [ˈtuənei] [læft] .

" Tournay laughed .
" 锦标赛 笑了 .

“锦标赛笑了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː][ðer; ðər] , [ˈnevər] [fɪr] .

" You will find me there , never fear .
" 你 将要 寻找 我 那里 , 绝不 害怕 .

“你一定会在那里找到我的, 别担心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðər] . "
And now let us go out together . "
和 现在 让 我们 去 出去 一起 . "

现在我们一起出去吧。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'ba:mɪnəbli] [leɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [^ɪl'ja:d,^eɪlə:d] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
" I am abominably late ! " exclaimed Gaillard , as they parted at the corner .
" 我 是 极其可憎 晚的 ! " 惊呼 盖拉德 , 作为 他们 分手了 在 这 角落 .
"我迟到了！"盖拉德在街角分开时喊道。

" [ðə; ðɪ][də'rektər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [frʌm; frəm][maɪ] ['wi:kli]
" The director will have the pleasure of collecting a fine from my weekly
" 这 导演 将要 有 这 乐趣 的 收集 一个 美好的 从 我的 每周
[sæləri] .
salary .
薪水 .

“导演将很乐意从我的周薪中扣除一笔罚款。”

[gʊd] - [naɪt] — [ɪm'breɪs] [em 'i:] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:ɾ][gɑ:d] !
Good - night — embrace me , my little war god !
好的 - 夜晚 — 拥抱 我 , 我的 小的 战争 上帝 !
晚安——拥抱我吧，我的小战神！

[eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:ɾ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æktər] ['hɜ:ɾɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , ['wɪslɪŋ] [tʃɪrfəli] .
Au revoir , " and the actor hurried down the street , whistling cheerfully .
奥 再见 , " 和 这 演员 慌忙 向下 这 街道 , 吹口哨 愉快地 .
“再见,”演员说完，便吹着口哨，兴高采烈地沿着街道跑去。

[tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [mæsk]
BENEATH THE MASK
下面 这 面具
面具之下

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ˌrəʊbz'pjɛrɜz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['tuənei]
An atmosphere of secrecy seemed to pervade Robespierre's house , and Tournay
一个 气氛 的 保密 似乎 到 弥漫 罗伯斯庇尔的 房子 , 和 锦标赛
,
.
,

罗伯斯庇尔的住所和图尔奈似乎都弥漫着一种神秘的气氛。

['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'ɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔ:ɾɪdɔ:ɾ] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
following the servant along the dimly lighted corridor , passed his hand over his eyes
下列的 这 仆人 沿着 这 依稀 照明 走廊 , 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛
,
.
,

他跟着仆人沿着昏暗的走廊走去，用手揉了揉眼睛。

[æz; əz][wʌn] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['kɔb,webz] [ðæt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θru:]
as one brushes away the fine cobwebs that come across the face in going through
作为 一 刷子 离开 这 美好的 蜘蛛网 那 来 穿过 这 脸 在 去 通过
[ðə; ðɪ] [wʊdɜz] .
the woods .
这 树林 .

就像拂去穿过树林时脸上沾染的细小蛛网一样。

[ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡaʊn] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][səˈlɑːn] ,
The rustle of a gown fell upon his ear as he entered the salon ,
这 沙沙 的 一个 袍 跌倒 之上 他的 耳朵 作为 他 进入 这 沙龙 ,
他走进沙龙时, 一件长袍的沙沙声拂过他的耳朵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
and at the further end of the apartment he saw a woman who had
和 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 他 锯 一个 女士 WHO 有
[ˈeɪdəntli] ['rɪzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
evidently risen at his entrance ,
显然 升起 在 他的 入口 ,
在公寓的另一头, 他看到一个女人, 显然是在他进门时起身迎接他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,
and now stood irresolute ,
和 现在 站立 徊 ,
现在他犹豫不决,

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
with one hand on the latch of a door leading into an adjoining room ,
和 一 手 在 这 门锁 的 一个 门 领导 进入 一个 相邻的 房间 ,
一只手放在通往隔壁房间的门门上,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksɪt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
as if she had intended making her exit unobserved by him .
作为 如果 她 有 故意的 制作 她 出口 未被观察到的 经过 他 .
仿佛她有意在他不注意的情况下离开。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [fel] [ə'krɔːs]
She stood in such a manner that the shadow of the half - open door fell across
她 站立 在 这样的 一个 方式 那 这 阴影 的 这 一半 - 打开 门 跌倒 穿过
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她站着的姿势, 使得半开的门的影子落在了她的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [wel]
but he could see that she was a young woman of small stature and well
但 他 可以 看 那 她 曾是 一个 年轻的 女士 的 小的 身材 和 出色地
[prə'pɔːrʃənd] ['fɪɡjər] .
proportioned figure .
比例匀称 数字 .
但他看得出来, 她是一位身材娇小、体态匀称的年轻女子。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] ,
At the sound of his voice she allowed her hand to fall from the latch ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 她 允许 她 手 到 落下 从 这 门锁 ,
听到他的声音, 她松开了握着门门的手。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
then lifting her head erect , walked toward him .
然后 举重 她 头 直立 , 步行 朝向 他 .
然后她抬起头, 朝他走去。

" [lɑː] - ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tuənei] .
" La Liberté ! " ejaculated Tournay .
" 拉 - ! " 射精 锦标赛 .
“自由! ”图尔奈脱口而出。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
He had not seen her since the day he had left her dancing on the
他 有 不是 已见 她 自从 这 天 他 有 左边 她 跳舞 在 这
['kænən] - [trʌk] ,
cannon - truck ,
大炮 - 卡车 ,

自从他离开那天，看到她在炮车上跳舞之后，他就再也没见过她了。

[ˈwaɪnkʌp] [ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti:l] [kept] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [lʊk] ,
winecup in hand ; but she still kept her girlish look ,
琖 在 手 ; 但 她 仍然 保留 她 少女 看 ,
她手里拿着酒杯，但依然保持着少女般的容貌。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
and except in her dress she had not greatly changed .
和 除了 在 她 裙子 她 有 不是 非常 已更改 .
除了穿着打扮，她本人并没有太大变化。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˌpɑ:rfɪ'æləti][fɔ:r; fər] [braɪt] ['kʌlɜ:z] , [baɪ][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [di:p] ['krɪmz(ə)n] .
She still showed a partiality for bright colors , by her gown of deep crimson .
她 仍然 显示 一个 偏袒 为了 明亮的 颜色 , 经过 她 袍 的 深的 赤红 .
她依然偏爱鲜艳的颜色，从她那件深红色的礼服就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'triəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['velvɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wʊlən] [stʌf] [ʃi:; ʃi] [ju:st]
But the material was of velvet instead of the simple woolen stuff she used
但 这 材料 曾是 的 天鹅绒 反而 的 这 简单的 羊毛 东西 她 用过的
[tu:; tə] [wer] .
to wear .
到 穿 .

但那件衣服的材质是天鹅绒，而不是她以前常穿的那种普通羊毛衫。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r'hed] [ænd; ənd] [bɪn] [tɔ:st] [ə'baʊt]
Her hair , which had once curled about her forehead and been tossed about
她 头发 , 哪个 有 一次 卷曲 关于 她 前额 和 到过 抛掷 关于
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

她的头发，曾经卷曲在额前，被风吹拂着，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['lɑ:ks] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'beljəs]
was now coiled upon her head , from which a few locks , as if rebellious
曾是 现在 卷曲 之上 她 头 , 从 哪个 一个 很少 锁 , 作为 如果 叛逆的
[æt; ət] [kən'faɪnmənt] ,
at confinement ,
在 监禁 ,

现在，头发盘绕在她的头上，其中有几缕头发，仿佛在反抗囚禁，

[hæd; həd] [fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
had fallen on her neck and shoulders .
有 倒下 在 她 脖子 和 肩膀 .
摔倒后压在了她的脖子和肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪ'kʌlərd] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
She wore nothing on her head but a tricolored knot of ribbon , the color of
她 穿着 没有什么 在 她 头 但 一个 三色 结 的 丝带 , 这 颜色 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .

她头上什么也没戴，只系着一个三色丝带结，那是共和国的国旗颜色。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [hɪr] ? " [æskt] ['tuənei] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **How does it happen that we meet here ?** " **asked Tournay after a moment** ,
" 如何 做 它 发生 那 我们 见面 这里 ? " 问 锦标赛 后 一个 片刻 ,
“我们怎么会在这里相遇呢？”图尔奈过了一会儿问道。

[ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
during which he had gazed at her in surprise .
期间 哪个 他 有 凝视 在 她 在 惊喜 .
期间他曾惊讶地凝视着她。

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Never mind about me for the present** , " **she said , looking up in his face** ,
" 绝不 头脑 关于 我 为了 这 展示 , " 她 说 , 寻找 向上 在 他的 脸 ,
“暂时别管我,”她说着,抬起头看着他的脸。

[hæf] [dɪˈfaɪəntli] , [hæf] [ədˈmaɪərɪŋli] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]
half defiantly , half admiringly ; for as he stood before her , framed in the
一半 公然挑衅 , 一半 钦佩地 ; 为了 作为 他 站立 前 她 , 框 在 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
open door ,
打开 门 ,
一半是挑衅,一半是钦佩;因为当他站在她面前,被框在敞开的门框里时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [brɑ:nzd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt]
he was a striking picture , with his handsome , bronzed face and brilliant
他 曾是 一个 引人注目 图片 , 和 他的 英俊的 , 古铜色 脸 和 杰出的
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .
他英俊的古铜色脸庞和亮丽的制服让他显得格外引人注目。

" [let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈferz] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" **Let us speak of your affairs** , " **she continued** .
" 让 我们 说话 的 你的 事务 , " 她 持续 .
“我们来谈谈你的事情吧,”她继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtoʊld][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈweɪt] [ɪts] [pərˈmɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r]
" **I am told the committee has ordered you to await its permission before**
" 我 是 讲述 这 委员会 有 订购 你 到 等待 它是 允许 前
[rɪˈtɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . " **returning to the army** . " **"**
返回 到 这 军队 . " **"**
“我听说委员会已命令你等待委员会的许可后才能返回军队。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How did you know that ?**
" 如何 做过 你 知道 那 ?
你是怎么知道的?

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **he demanded in surprise** .
" 他 要求 在 惊喜 .
他惊讶地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] ,
" **Oh , I know many things that are going on in this strange world** ,
" 哦 , 我 知道 许多 事物 那 是 去 在 在 这 奇怪的 世界 ,
“哦,我知道这个奇特的世界里正在发生很多事情,”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
" **and she gave the old toss of her head** .
" 和 她 给予 这 老的 折腾 的 她 头 .
她甩了甩头。

" [naʊ] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

" **Now do not talk , but listen .**
" 现在 做 不是 讲话 , 但 听 .

现在不要说话, 要倾听。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .

You must return to the army .
你 必须 返回 到 这 军队 .

你必须返回军队。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ɪn'trɪgər] .

A soldier like you is at a disadvantage among these intriguers .
一个 士兵 喜欢 你 是 在 一个 劣势 之中 这些 阴谋家 .

像你这样的士兵在这些阴谋家面前处于劣势。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['rɪ:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] ['evri] [wʌn] .

They will suspect you for the simple reason that they suspect every one .
他们 将要 怀疑 你 为了 这 简单的 原因 那 他们 怀疑 每一个 一 .

他们会怀疑你, 原因很简单, 他们怀疑所有人。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [faɪt] ['oʊpənli] , [wɪl] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [waɪlz] . "

You , who are accustomed to fight openly , will fall a victim to their wiles .
你 , WHO 是 习惯 到 斗争 公然 , 将要 落下 一个 受害者 到 他们的 诡计 . "

你们这些习惯于公开战斗的人, 将会成为他们诡计的牺牲品。

" [maɪ] ['enəmi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [straɪk] [bæk] , " [sed] ['tuənei] ['kwaiətli] .

" **My enemies may find that I can strike back ,** " **said Tournay quietly .**
" 我的 敌人 可能 寻找 那 我 能 罢工 后退 , " 说 锦标赛 悄悄 .

“我的敌人可能会发现我有能力反击,”图尔奈平静地说。

[la:] - [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .

La Liberté shrugged her shoulders .
拉 - 耸了耸肩 她 肩膀 .

拉自由耸耸肩。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['kwɪkli] .

" **Did you receive a letter this afternoon ?** " **she asked quickly .**
" 做过 你 收到 一个 信 这 下午 ? " 她 问 迅速地 .

“你今天下午收到信了吗?”她急切地问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] ? " "

" **Did you write that letter ?** " "
" 做过 你 写 那 信 ? " "

“那封信是你写的吗? ”

" [aɪ] ['nevər] [raɪt] ['letərz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [wʌn]

" **I never write letters ,** " **she answered significantly ;** " **but if you received one**
" 我 绝不 写 信件 , " 她 回答 显著地 ; " 但 如果 你 已收到 一

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,

and read it ,
和 读 它 ,

“我从不写信,”她意味深长地回答道; “但如果你收到一封信并读了它,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['enəmi] .

you know the names of some of your enemies .
你 知道 这 姓名 的 一些 的 你的 敌人 .

你知道一些敌人的名字。

[wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ?

What can you do with such an array against you ?
什么 能 你 做 和 这样的 一个 大批 反对 你 ?

面对这样的局面, 你能做什么?

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **I repeat , you are no match for them .**
" 我 重复 , 你 是 不 匹配 为了 他们 .

我再说一遍，你根本不是他们的对手。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] [kə'mænd] . "
" **You must go back to your command .**
" 你 必须 去 后退 到 你的 命令 . "

你必须回到你的部队。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , " ['ænsər] ['tuənei] .
" **That is what I desire above all else , " answered Tournay .**
" 那 是 什么 我 欲望 多于 全部 别的 , " 回答 锦标赛 .

“那正是我最渴望的，”图尔奈回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [demwa:'zel] .
" **You can go to - morrow , if you wish , " said the demoiselle .**
" 你 能 去 到 - 明天 , 如果 你 希望 , " 说 这 少女 .

“如果你愿意，明天就可以去了。”少女说道。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **By listening to what the president of the committee has to say to you ,**
" 经过 聆听 到 什么 这 总统 的 这 委员会 有 到 说 到 你 ,

“认真听取委员会主席的讲话，

[ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **and agreeing to it .**
" 和 同意 到 它 .

并同意了。

[ji:'ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd]
Yield to his demands , whatever they may be , and you will be permitted
屈服 到 他的 需求 , 任何 他们 可能 是 , 和 你 将要 是 允许

[tu:; tə][set] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **to set out to - morrow .**
" 到 放 出去 到 - 明天 . "

无论他提出什么要求，你都必须满足，这样你明天才能被允许出发。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kə'mɪti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæfweɪ] .
" **I shall be glad to meet the committee more than halfway .**
" 我 将 是 高兴的 到 见面 这 委员会 更多的 比 半 .

“我乐意与委员会达成超过一半的共识。”

[aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [soʊ] [kən'sɪstəntli] . "
" **I will agree to everything they wish , if I can do so consistently .**
" 我 将要 同意 到 一切 他们 希望 , 如果 我 能 做 所以 始终 . "

如果我能始终如一地做到这一点，我会答应他们提出的所有要求。

" [kən'sɪstəntli] !
" **Consistently !**
" 始终 !

“始终如一！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑːbstɪnət] .
" I see you will be obstinate .
" 我 看 你 将要 是 顽固 .

“看来你很固执。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Then she stopped and looked full in his face .
" 然后 她 停止 和 看起来 满的 在 他的 脸 .

然后她停了下来，直视着他的脸。

" [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈæftər][ɔ:ɪ][ˈoʊnlɪ][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [kənˈvɪkʃənz] ,
" I might know that you would after all only act according to your convictions ,
" 我 可能 知道 那 你 会 后 全部 仅有的 行为 根据 到 你的 定罪 ,
“我或许知道，你最终只会按照自己的信念行事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
and that any advice would be thrown away on you .
和 那 任何 建议 会 是 抛掷 离开 在 你 .

而且任何建议都会被你置之不理。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæt] [weɪ] ,
Well, I must say I like you better that way ,
出色地 , 我 必须 说 我 喜欢 你 更好的 那 方式 ,

嗯，我得说我更喜欢你这样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
and were I a man I should do the same .
和 是 我 一个 男人 我 应该 做 这 相同的 .

如果我是男人，我也会这样做。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [wʌn][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪp] [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpɑ:njərd] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" She placed one hand upon her hip where hung a small poniard suspended by a
" 她 放置 一 手 之上 她 时髦的 在哪里 悬挂 一个 小的 匕首 暂停 经过 一个
[ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
silver chain about her waist ,
银 链 关于 她 腰部 ,

她将一只手放在臀部，腰间挂着一把用银链子系着的小匕首。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈz:rnɪstli] : " [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
and went on earnestly : " But listen to this word of advice .
和 去 在 切实 : " 但 听 到 这 单词 的 建议 .

然后他认真地继续说道：“但是请听我说一句忠告。”

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈpæris] , [du:][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ˌroʊbzˈpjɛrz]
You , who have been so long absent from Paris , do not realize Robespierre's
你 , WHO 有 到过 所以 长的 缺席的 从 巴黎 , 做 不是 意识到 罗伯斯庇尔的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

你离开巴黎这么久，根本不了解罗伯斯庇尔的权力。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tu:; tə] [jɪˈlɪd] .
It is sometimes the part of a brave man to yield .
它 是 有时 这 部分 的 一个 勇敢的 男人 到 屈服 .

有时，屈服也是勇敢者的标志。

[gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][jʊr; jər] [kənˈsɪstənsɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] .
Give way to him as much as your consistency will permit .
给 方式 到 他 作为 很多 作为 你的 一致性 将要 允许 .

尽你所能地顺从他。

[naʊ] [ə'du:] .
Now adieu .
现在 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] ; [ðen] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" **She turned away ; then facing him suddenly with an impulsive gesture she came**
" 她 转向 离开 ; 然后 面向 他 突然 和 一个 冲动 手势 她 来了
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

她转过身去；然后突然带着冲动，面向他走去。

" [kəmˈpeɪtriət] !
" **Compatriot** !
" 同胞 !

“同胞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈtremb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] ?
" **she said with an unwonted tremble in her voice , " will you take my hand ?**
" 她 说 和 一个 不寻常的 颤抖 在 她 嗓音 , " 将要 你 拿 我的 手 ?
她声音里带着一丝异乎寻常的颤抖，说道：“你愿意牵着我的手吗？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **He took the hand extended to him** .
" 他 采取 这 手 扩展 到 他 .

他握住了伸向他的手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] , [,meəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm][lɑː] [θɪˈriː] .
" **I do not forget , Marianne , that you and I both came from La Thierry** .
" 我 做 不是 忘记 , 玛丽安娜 , 那 你 和 我 两个都 来了 从 拉 蒂埃里 .
“玛丽安娜，我没有忘记，你和我都是来自拉蒂埃里。”

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][em ˈiː] .
If ever you are in need of a friend , you can rely upon me .
如果 曾经 你 是 在 需要 的 一个 朋友 , 你 能 依靠 之上 我 .

如果你需要朋友，可以随时找我。

" [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **For one moment the brown head was bent over his hand ,**
" 为了 一 片刻 这 棕色的 头 曾是 弯曲 超过 他的 手 ,

“有一瞬间，那颗棕色的脑袋低垂在他的手上，

[ænd; ənd][lɑː] - [ʃʊd] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː]
and La Liberté showed an emotion which none of those who thought they knew
和 拉 - 显示 一个 情感 哪个 没有任何 的 那些 WHO 想法 他们 知道
[hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
her would have believed possible .
她 会 有 相信 可能的 .

而拉利伯特则展现出一种情感，这是所有自认为了解她的人都难以置信的。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈɑːnd] , [æz; əz]
Then throwing back her head she disappeared through the door beyond , as
然后 投掷 后退 她 头 她 消失 通过 这 门 超过 , 作为
[ˌroʊbzˈpjɛr] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Robespierre entered from the corridor .
罗伯斯庇尔 进入 从 这 走廊 .

然后她仰头消失在门后，罗伯斯庇尔从走廊走了进来。

[mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
Much absorbed in his meditations ,
很多 吸收 在 他的 冥想 ,

他沉浸在冥想之中，

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaid] ['tuənei] .
" **I am** , " **replied Tournay** .
" 我 是 , " 回复 锦标赛 .

“是的，”图尔奈回答道。

" [ˈsɪtɪzn] ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ˈroʊbz'pjɛr] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Citizen colonel** , " **said Robespierre** , " **I will be perfectly frank with you** .
" 公民 上校 , " 说 罗伯斯庇尔 , " 我 将要 是 完美 坦率 和 你 .

“公民上校，”罗伯斯庇尔说，“我会对你坦诚相待。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , [huːz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] , [huːz] ['oʊnli] [θɔːt] , [ɪz][ðə; ði]
The Committee of Public Safety , **whose dearest wish** , **whose only thought** , **is the**
这 委员会 的 民众 安全 , 谁 亲爱的 希望 , 谁 仅有的 想法 , 是 这
[ˈwelfer] [ˌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
welfare of the Republic ,
福利 的 这 共和国 ,

公共安全委员会，其最殷切的愿望，其唯一的想法，就是共和国的福祉，

" [hɪr] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [smɔːl] [aɪz] [blɪŋkt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] ,
" **here the president's small eyes blinked in rapid succession** ,
" 这里 这 总统的 小的 眼睛 眨眼 在 迅速的 演替 ,

这时，总统的小眼睛快速地眨了眨。

" [ɪz][nɔːt] [kwat] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ˌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . "
" **is not quite satisfied with the condition of affairs in the army** . "
" 是 不是 相当 使满意 和 这 状况 的 事务 在 这 军队 . "

“对军队的现状不太满意。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ˈsɪtɪzn] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn] [brɪ'hæf] [ˌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" **I am sorry to hear that** , **citizen president** , **and in behalf of the army** ,
" 我 是 对不起 到 听到 那 , 公民 总统 , 和 在 代表 的 这 军队 ,

“听到这个消息我深感遗憾，公民总统先生，我谨代表军队表示：

[aɪ] [wɒd] [kɔːl][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
I would call the committee's attention to the recent battles in which the soldiers
我 会 称呼 这 委员会的 注意力 到 这 最近的 战斗 在 哪个 这 士兵
[ˌv; əv] [fræns] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['breɪvəri] .
of France have certainly borne themselves with great bravery .
的 法国 有 当然 出生 他们自己 和 伟大的 勇敢 .

我想提请委员会注意最近发生的几场战斗，在这些战斗中，法国士兵表现出了极大的勇气。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ˌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [huː] [ɪz]['dʒʌstli] [praʊd] [ˌv; əv][ðem; ðəm] . "
I speak now as one of their officers who is justly proud of them . "
我 说话 现在 作为 一 的 他们的 警官 WHO 是 公正地 自豪的 的 他们 . "

我现在以他们一名军官的身份发言，我为他们感到无比自豪。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ˌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ˌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [faɪndz] [kɔːz] [ˌv; əv]
" **It is not the conduct of the soldiers of which the committee finds cause of**
" 它 是 不是 这 执行 的 这 士兵 的 哪个 这 委员会 发现 原因 的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

“委员会认为构成投诉理由的并非士兵的行为，

" [rɪ'plaid] [ˈroʊbz'pjɛr] , " [bʌt; bət][ˌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] . "
" **replied Robespierre** , " **but of their generals** . "
" 回复 罗伯斯庇尔 , " 但 的 他们的 将军们 . "

罗伯斯庇尔回答说：“但他们的将军们。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] , " [sed] ['tuənei] .
" **It is not for me to criticise my superior officers** , " **said Tournay** .
" 它 是 不是 为了 我 到 批评 我的 优越的 警官 , " 说 锦标赛 .

“我无权批评我的上级军官，”图尔奈说道。

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n] . "

" **I leave that to the nation** . "

" 我 离开 那 到 这 国家 . "

“这个问题留给国家来解决。”

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæz; həz] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈkritɪsaɪz] [ðə; ði] [ætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

" **The committee has good reason to criticise the attitude of certain of its**

" 这 委员会 有 好的 原因 到 批评 这 态度 的 肯定 的 它是

[ˈdʒenrəlz] ,

generals ,

将军们 ,

委员会完全有理由批评某些将军的态度，

[hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈsɪtənz] .

who seem to have forgotten that they are merely citizens .

WHO 似乎 到 有 被遗忘的 那 他们 是 仅仅 公民 .

他们似乎忘记了自己仅仅是公民。

[ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]

They have been chosen to serve the Republic only for a time in a more

他们 有 到过 选定 到 服务 这 共和国 仅有的 为了 一个 时间 在 一个 更多的

[ɪgˈzɔ:ltɪd] [pəˈzɪ](ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtənz] ,

exalted position than their fellow citizens ,

崇高 位置 比 他们的 同伴 公民 ,

他们被选中为共和国效力，只是时间上比他们的同胞地位更高。

[jet] [ðei] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

yet they have become swollen with pride ,

然而 他们 有 变得 肿 和 自豪 ,

然而，他们却变得骄傲自满。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [wʌn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɑ:mɪz] .

and take to themselves the credit of the victories won by their armies .

和 拿 到 他们自己 这 信用 的 这 胜利 韩元 经过 他们的 军队 .

并将军队取得的胜利归功于自己。

[ðer; ðər] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈærəɡənt] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz]

Their dispatches to the convention are couched in arrogant and sometimes

他们的 派遣 到 这 习俗 是 卧倒 在 傲慢的 和 有时

[ˈɪnsələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

insolent language .

傲慢的 语言 .

他们向大会提交的报告措辞傲慢，有时甚至无礼。

" [ˈtuənei] [bəʊd] .

" **Tournay bowed** .

" 锦标赛 鞠躬 .

锦标赛结束了。

" [əˈɡen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] , " [hi:; hi]

" **Again I must refrain from expressing my opinion on such a matter** , " **he**

" 再次 我 必须 避免 从 表达 我的 观点 在 这样的 一个 事情 , " 他

[sed] .

said .

说 .

“我再次声明，对于此事，我不能发表意见。”他说。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdu:muˈri:ɛz] , " [ˈroʊbzˈpjər] [went] [ɑ:n] ,

" **Ever since the treason of General Dumouriez** , " **Robespierre went on** ,

" 曾经 自从 这 叛国罪 的 一般的 杜穆里埃 , " 罗伯斯庇尔 去 在 ,

“自从杜穆里埃将军叛国以来，”罗伯斯庇尔继续说道，

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [səs'pijənz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]
" the committee has had its suspicions as to the conduct of several of
" 这 委员会 有 有 它是 怀疑 作为 到 这 执行 的 一些 的
[ɪts] ['dʒenrəlz] .
its generals .
它是 将军们 。

“委员会对几位将军的行为有所怀疑。”

[ˈhəʊtə] [ɪz][wʌn] .
Hoche is one .
霍奇 是 一 。

霍什是其中之一。

" [ˈtuənei] ['sta:rtɪd] .
" Tournay started .
" 锦标赛 开始 。

比赛开始了。

" [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu;; tə][ɪm'pɑ:rt][tu;; tə][em 'i:] , ['sɪtɪzn] ['prezɪdənt] , [saʊndz] [streɪndʒ] .
" What you are pleased to impart to me , citizen president , sounds strange .
" 什么 你 是 高兴 到 传授 到 我 , 公民 总统 , 声音 奇怪的 。

“公民总统，您想传达给我的内容，听起来很奇怪。”

[pər'mɪt] [em 'i:][tu;; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔr] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] [səs'pijənz] [ɑ:r; ər] [ʌn'faʊndɪd] .
Permit me to state that I feel sure the committee's suspicions are unfounded .
允许 我 到 状态 那 我 感觉 当然 这 委员会的 怀疑 是 毫无根据 。

请允许我声明，我确信委员会的怀疑是毫无根据的。

" [ˌroubz'pjɛr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" Robespierre looked at him closely .
" 罗伯斯庇尔 看起来 在 他 密切 。

罗伯斯庇尔仔细地打量着他。

" [dʌz] ['dʒen(ə)rəl][ˈhəʊtə] [teɪk] [ju;; jʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ?
" Does General Hoche take you into his entire confidence ?
" 做 一般的 霍奇 拿 你 进入 他的 全部的 信心 ？

“霍奇将军是否完全信任你？ ”

" [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] ['kwɪkli] ; [hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['evər] .
" he inquired quickly ; his weak eyes blinking more rapidly than ever .
" 他 询问 迅速地 ； 他的 虚弱的 眼睛 眨眼 更多的 快速 比 曾经 。

他急切地问道；他虚弱的眼睛眨得比以往任何时候都快。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
" No , I am merely a colonel in his army .
" 不 , 我 是 仅仅 一个 上校 在 他的 军队 。

“不，我只是他军队里的一名上校。”

[ðoo] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][tu;; tə] [bɪ'li:v] [hi;; hi]['pleɪsɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
Though I have good reason to believe he places confidence in me ,
尽管 我 有 好的 原因 到 相信 他 地方 信心 在 我 ,

虽然我有充分的理由相信他信任我，

[hi;; hi]['næt(ə)rəli] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər] [mætʃʊrd] . "
he naturally does not inform me of his plans before they are matured . "
他 自然 做 不是 通知 我 的 他的 计划 前 他们 是 成熟的 。

他自然会在计划成熟之前告诉我。

" ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˈɔ:lsoʊ]['pleɪsɪz] [ɡreɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju;; jʊ] ,
" Citizen colonel , the committee also places great confidence in you ,
" 公民 上校 , 这 委员会 还 地方 伟大的 信心 在 你 ,

“公民上校，委员会也对您寄予厚望。”

ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] . " and for that reason it wishes you to return at once to the army . " 和 为了 那 原因 它 愿望 你 到 返回 在 一次 到 这 军队 . " 因此，它希望你立即返回军队。

" [aɪ] [əˈbeɪ] [ɪts][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ˈtuənei] . " I obey its orders with the greatest pleasure in the world , " said Tournay . " 我 服从 它是 订单 和 这 最 乐趣 在 这 世界 , " 说 锦标赛 . " “我非常乐意服从它的命令，”图尔奈说道。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈɔːlsou][dɪˈzaɪz] , " [ˌroubzˈpjɛr] [kənˈtɪnjuːd] , " The committee also desires , " Robespierre continued , " 这 委员会 还 欲望 , " 罗伯斯庇尔 持续 , " “委员会还希望，”罗伯斯庇尔继续说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [send][tuː; tə][ɪts] [ˈsekrəteri] [iːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] " that you send to its secretary each week a minute report of everything that " 那 你 发送 到 它是 秘书 每个 星期 一个 分钟 报告 的 一切 那 [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] , passes under your notice , 通过 在下面 你的 注意 , " “你每周都要向它的秘书提交一份详细的报告，汇报你所注意到的一切事情，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhəʊtʃə] . particularly as regards the actions of Citizen General Hoche . 特别 作为 问候 这 行动 的 公民 一般的 霍奇 . 尤其是关于公民将军霍什的行为。

[duː][nɑːt][rɪˈɡɑːrd] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] ; Do not regard anything as too trifling to be included in your report ; 做 不是 看待 任何事物 作为 也 琐事 到 是 包括 在 你的 报告 ; 不要认为任何事情都太琐碎而不应该被纳入你的报告；

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪl] [pæs] [əˈpɑːn][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . the committee will pass upon its importance . 这 委员会 将要 经过 之上 它是 重要性 . 委员会将阐述其重要性。

" [ˈtuənei] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] . " Tournay had listened in silence . " 锦标赛 有 听着 在 沉默 . “图尔奈一直默默地听着。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɡraʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [səˈpres] . His teeth ground together in the rage he struggled to suppress . 他的 牙齿 地面 一起 在 这 愤怒 他 挣扎 到 压制 . 他咬紧牙关，竭力压抑着心中的怒火。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] He felt that if he made a movement it would be to strike the president 他 毛毡 那 如果 他 制成 一个 移动 它 会 是 到 罢工 这 总统 [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . to the floor . 到 这 地面 . 他觉得如果他有所行动，那就是要把总统打倒在地。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈɒnəz] [em ˈiː] . " I must decline the commission with which the committee honors me . " 我 必须 衰退 这 委员会 和 哪个 这 委员会 荣誉 我 . “我必须婉拒委员会授予我的这份荣誉。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
I am not fitted for it , " he replied .
我 是 不是 适配 为了 它 , " 他 回复 .

“我不适合这份工作,”他回答说。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæz; həz] [tʃoozn] [juː; jʊ][æz; əz] [ˌemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
" The committee has chosen you as eminently fitted for the work .
" 这 委员会 有 选定 你 作为 非常 适配 为了 这 工作 .

委员会认为你非常适合这项工作。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhəʊtə] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][juː; jʊ] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈeɪdʒənt][ðə; ði]
The confidence that General Hoche places in you makes you the best agent the
这 信心 那 一般的 霍奇 地方 在 你 制作 你 这 最好的 代理人 这
[kəˈmɪti] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] . "
committee could employ . "
委员会 可以 采用 . "

霍奇将军对你的信任使你成为委员会能够雇佣的最佳特工。

" [ðen] [tel] [jɔː; jər] [kəˈmɪti] , [ˈsɪtɪzn] [ˈprezɪdənt] ,
" Then tell your committee , citizen president ,
" 然后 告诉 你的 委员会 , 公民 总统 ,
" 然后告诉你的委员会, 公民主席,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [les] [ˈfɪtɪŋ] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə][duː][ɪts] [ˈdɜːrti][wɜːrk] .
that it must find some less fitting agent to do its dirty work .
那 它 必须 寻找 一些 较少的 配件 代理人 到 做 它是 肮脏的 工作 .

它必须找到一些不太合适的代理人来替它做肮脏的勾当。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns] , [nɑːt][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ɪts] [ˈpeɪtriəts] .
My business is to fight the enemies of France , not to spy upon its patriots .
我的 商业 是 到 斗争 这 敌人 的 法国 , 不是 到 间谍 之上 它是 爱国者 .
我的职责是与法国的敌人作战, 而不是监视法国的爱国者。

" [ˌroʊbzˈpjɛrz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [mɔːr] [ˈjeləʊ] .
" Robespierre's sallow face became a shade more yellow .
" 罗伯斯庇尔的 黄褐色 脸 成为 一个 阴影 更多的 黄色的 .
罗伯斯庇尔蜡黄的脸色变得更加黄了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" Have a care how you speak of the committee .
" 有 一个 关心 如何 你 说话 的 这 委员会 .

注意你谈论委员会的方式。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] . "
In the service of the Republic all employment is sacred and honorable . "
在 这 服务 的 这 共和国 全部 就业 是 神圣 和 光荣的 . "

在为共和国服务的过程中, 所有工作都是神圣而光荣的。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˈænsər] [ˈtuənei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" I prefer my own interpretation of the words , " answered Tournay , with a look
" 我 更喜欢 我的 自己的 解释 的 这 字 , " 回答 锦标赛 , 和 一个 看
[ʌv; əv][skoːrn] .
of scorn .
的 轻蔑 .

“我更喜欢我自己的解读,”图尔奈带着轻蔑的神情回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] , "
" And yet you yourself have somewhat strange ideas of what is honorable , "
" 和 然而 你 你自己 有 有些 奇怪的 想法 的 什么 是 光荣的 , "
[rɪˈmɑːkt] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ˈsnɪrɪŋli] .
remarked Robespierre sneeringly .
评论 罗伯斯庇尔 冷笑着 .

“然而, 你自己对什么是荣誉却有着一些奇怪的看法,”罗伯斯庇尔冷笑着说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['tuənei] .

" **I do not understand what you mean , " replied Tournay .**
" 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 , " 回复 锦标赛 .

“我不明白你的意思，”图尔奈回答道。

[ˌroʊbz'pjɛr] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] .

Robespierre stepped to the wall and pulled the bell - rope .
罗伯斯庇尔 步 到 这 墙 和 拉 这 钟 - 绳索 .

罗伯斯庇尔走到墙边，拉响了钟绳。

" [pər'hæps] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər][maɪnd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

" **Perhaps when it is made clear to you , your mind may change .**
" 也许 什么时候 它 是 制成 清除 到 你 , 你的 头脑 可能 改变 .

“或许当你明白这一点后，你的想法会改变。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

" **The colonel made no reply ,**
" 这 上校 制成 不 回复 ,

上校没有回答，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

but the next moment uttered an exclamation of surprise as the Marquis de
但 这 下一个 片刻 说出 一个 感叹 的 惊喜 作为 这 侯爵 德

- [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Lacheville entered the room .
- 进入 这 房间 .

但下一刻，当拉什维尔侯爵走进房间时，他发出了一声惊讶的惊呼。

[ˌroʊbz'pjɛr] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['tuənei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Robespierre turned toward Tournay with the shadow of a smile hovering on his
罗伯斯庇尔 转向 朝向 锦标赛 和 这 阴影 的 一个 微笑 悬停 在 他的

[θɪn] [lɪps] .

thin lips .
薄的 嘴唇 .

罗伯斯庇尔转向图尔奈，薄唇上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['sɪtɪzn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

" **You know this citizen ? " he asked in his harsh voice .**
" 你 知道 这 公民 ? " 他 问 在 他的 残酷的 嗓音 .

“你认识这位市民吗？”他语气严厉地问道。

['tuənei] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['kjʊriəsli] ,

Tournay looked at the marquis curiously ,
锦标赛 看起来 在 这 侯爵 奇怪的是 ,

图尔奈好奇地打量着侯爵，

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒepədəɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pæɪs] .

wondering why he had jeopardized his own safety by returning to Paris .
好奇 为什么 他 有 危及 他的 自己的 安全 经过 返回 到 巴黎 .

他想知道自己为什么要冒着生命危险返回巴黎。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [fɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]

The look of hatred which the nobleman shot at him served as an
这 看 的 仇恨 哪个 这 贵族 射击 在 他 服务 作为 一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation .
解释 .

那位贵族投向他的充满仇恨的目光便足以说明一切。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈnoʊblmən] , [æn; ən][ˌɛmɪˈɡreɪ] , [huː] [ɪz][prəʊˈskraɪbd][baɪ][ðə; ðɪ]
" **I know him as a former nobleman , an emigré , who is proscribed by the**
" 我 知道 他 作为 一个 以前的 贵族 , 一个 移民 , WHO 是 禁止 经过 这
[rɪˈpʌblɪk] ;
Republic ;
共和国 ;

“我认识他，他曾是贵族，后来流亡海外，现在被共和国禁止入境；

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ˈdeɪndʒər][baɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd][hiː; hi] [fled]
I wonder that he puts his life in danger by returning to the land he fled
我 想知道 那 他 放置 他的 生活 在 危险 经过 返回 到 这 土地 他 逃亡
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

我担心他重返他逃离的土地，会让自己身处险境。

" [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
" **The marquis made an uneasy gesture , and was about to speak when**
" 这 侯爵 制成 一个 不安 手势 , 和 曾是 关于 到 说话 什么时候
[ˌroubzˈpjɛr] [sed] : —
Robespierre said : —
罗伯斯庇尔 说 : —

侯爵不安地做了个手势，正要开口，罗伯斯庇尔却说道：——

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
" **He has taken the oath of allegiance to the Republic .**
" 他 有 已采取 这 誓言 的 忠诚 到 这 共和国 .
他已宣誓效忠共和国。

" [ˈtuənei] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Tournay laughed outright at this .**
" 锦标赛 笑了 直接 在 这 .
“锦标赛对此嗤之以鼻。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ?
" **And do you trust his oath ?**
" 和 做 你 相信 他的 誓言 ?
你相信他的誓言吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [naʊ] [ˈrendərz] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
" **And for the service he now renders the nation ,**
" 和 为了 这 服务 他 现在 渲染 这 国家 ,
“而对于他现在为国家所做的贡献，

[hɪz; ɪz] [ˌɛmɪˈɡreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
his emigration and the fact of his having been an aristocrat are to be
他的 移民 和 这 事实 的 他的 拥有 到过 一个 贵族 是 到 是
[kənˈdoʊnd] .
condoned .
默许 :

他的移民经历以及他曾是贵族的事实都应该被原谅。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ˌroubzˈpjɛrɜz] [lɪps] .
" **As he spoke , a grim smile hovered about Robespierre's lips .**
" 作为 他 辐 , 一个 严峻 微笑 悬停 关于 罗伯斯庇尔的 嘴唇 .
“说话间，罗伯斯庇尔嘴角挂着一丝阴冷的微笑。”

[aɪˈtiː][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪnstəntli] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˈmɜːrθləs] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz]
It faded away instantly , leaving his face as mirthless and forbidding as
它 褪色 离开 即刻 , 离开 他的 脸 作为 无趣 和 禁止 作为
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

那笑容瞬间消失，他的脸上又恢复了之前那副毫无笑容、令人望而生畏的表情。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi][æsk][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] - [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ?
" Shall we ask the Citizen Lacheville to tell us when he last saw you ?
" 将 我们 问 这 公民 - 到 告诉 我们 什么时候 他 最后的 锯 你 ?
“我们能否请拉切维尔市民告诉我们他最后一次见到你是什么时候？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈstɜːrnli] .
" he went on sternly .
" 他 去 在 严厉地 .

他语气严厉地继续说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] .
" It is unnecessary .
" 它 是 不必要 .

“没有必要。”

[wiː; wi][met] [læst][æt; ət] - , " [sed] [ˈtuənei] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] .
We met last at Falzenberg , " said Tournay , eyeing him with disdain .
我们 遇见 最后的 在 - , " 说 锦标赛 , 觊觎 他 和 蔑视 .

“我们上次见面是在法尔岑贝格，”图尔奈说着，轻蔑地看了他一眼。

" [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] , " [sed] [diː] -
" Where you were on terms of intimacy with Prussian officers , " said de Lacheville
" 在哪里 你 是 在 条款 的 亲密关系 和 普鲁士 警官 , " 说 德 -
.
:
.

德·拉什维尔问道：“你与普鲁士军官的亲密程度如何？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp]
" I will not dwell upon the fact of your having assisted an aristocrat to escape
" 我 将要 不是 住 之上 这 事实 的 你的 拥有 协助 一个 贵族 到 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ;
from prison ;
从 监狱 ;

“我不会过多纠缠于你曾帮助一位贵族越狱这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns]
but I will testify to your having come in disguise to the enemies of France
但 我 将要 作证 到 你的 拥有 来 在 伪装 到 这 敌人 的 法国
[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and entered into a secret understanding with them .
和 进入 进入 一个 秘密 理解 和 他们 .

但我可以作证，你曾乔装打扮来到法国的敌人那里，与他们达成了秘密协议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðʊz] [seɪm] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] ,
I was serving those same enemies at the time , I will admit ,
我 曾是 服务 那些 相同的 敌人 在 这 时间 , 我 将要 承认 ,

我承认，当时我正是为那些敌人效力。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˌroʊbzˈpjɛr]
" **and the marquis shrugged his shoulders** , " **but as the Citizen Robespierre**
" 和 这 侯爵 耸了耸肩 他的 肩膀 , " 但 作为 这 公民 罗伯斯庇尔
[hæz; həz] [sed] ,
has said ,
有 说 ,

侯爵耸了耸肩，“但是正如罗伯斯庇尔公民所说，

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I have repented of it ,
我 有 悔改 的 它 ,

我已经为此忏悔了。

[ænd; ænd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtʊnmənt] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and have come here to make atonement by faithful devotion to the nation .
和 有 来 这里 到 制作 赎罪 经过 忠实 虔诚 到 这 国家 .

他们来到这里，是为了通过对国家的忠诚奉献来赎罪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpleʒərz] [ɪz][tuː; tə] [help] [ˌʌnˈmæsk][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
One of the greatest of my pleasures is to help unmask a hypocrite .
一 的 这 最 的 我的 快乐 是 到 帮助 揭开面具 一个 伪君子 .

揭露伪君子的真面目是我的一大乐趣。

" [ˈtuənei] [əˈdrest] [ˌroʊbzˈpjɛr] .
" **Tournay addressed Robespierre** .
" 锦标赛 已解决 罗伯斯庇尔 .

“图尔奈向罗伯斯庇尔发表了讲话。

" [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈstɔːri] ? "
" **Do you believe this man's story ?** "
" 做 你 相信 这 男人的 故事 ? "

你相信这个人说的话吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɑːv]
" **You have already admitted having gone over the frontier** , " **was the suave**
" 你 有 已经 承认 拥有 已消失 超过 这 边境 , " 曾是 这 温文尔雅
[rɪˈdʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“你已经承认越过边境了，”对方温文尔雅地反驳道。

" [aɪ][dɪd][ɡoʊ] , [jes] . "
" **I did go , yes** . "
" 我 做过 去 , 是的 . "

“是的，我去了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkloʊzɪtɪd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - ? "
" **Will you deny having been closeted alone with General von Waldenmeer ?** "
" 将要 你 否定 拥有 到过 隐秘的 独自的 和 一般的 冯 - ? "

“你否认曾与冯·瓦尔登米尔将军单独关押过吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] " —
" **No , but** " —
" 不 , 但 " —

“不，但是”——

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈeni] [traɪˈbjʊːnlɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wʊd] [hoʊld][juː; jʊ] [ˈɡɪltləs] [əˈpɑːn] [sʌt]
" **Do you suppose any tribunal in the land would hold you guiltless upon such**
" 做 你 认为 任何 法庭 在 这 土地 会 抓住 你 无罪 之上 这样的
[ˈtestɪmoʊni] [ænd; ænd] [sʌt] [ədˈmɪʃnz] ? "
testimony and such admissions ? "
见证 和 这样的 招生 ? "

“你认为国内任何法庭会根据这样的证词和供述判你无罪吗？ ”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] ['kwɛstʃənz] , " [sed] ['tuənei] .
" Permit me to ask you two questions , " said Tournay .
" 允许 我 到 问 你 二 问题 , " 说 锦标赛 .
"请允许我问你两个问题,"图尔奈说道。

[ˌroʊbz'pjɛr] [ˌækwi'es] .
Robespierre acquiesced .
罗伯斯庇尔 默许 .

罗伯斯庇尔默许了。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] — ['sɪtəzənz] [ˌækju'zeɪ(ə)n][ɪz] [truː] ,
" Admitting that this — citizen's accusation is true ,
" 承认 那 这 — 公民的 指控 是 真的 ,
"承认这一公民指控属实,

[waɪ] [dɪd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]
why did I return to Wissembourg and do my best to defeat the enemy with
为什么 做过 我 返回 到 - 和 做 我的 最好的 到 击败 这 敌人 和
[hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ? "
whom I am accused by him of being on friendly terms ? "
谁 我 是 被告 经过 他 的 存在 在 友好的 条款 ? "
我为什么要回到维桑堡, 竭尽全力击败那个被他指控与我关系友好的敌人?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈpresədənts, 'presədents] — - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" There are hundreds of similar precedents — Dumouriez's , for example .
" 那里 是 数百 的 相似的 先例 — - , 为了 例子 .
"
"
"
"类似的先例有数百起——例如杜穆里耶的案例。"

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][wʌn] [trʌst] ,
" Admitting , then , that I have already been false to one trust ,
" 承认 , 然后 , 那 我 有 已经 到过 错误的 到 — 相信 ,
"那么, 我承认我已经辜负了一份信任,

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spai][fɔːr; fər][jʊr; jər]
how is it that you are prepared to trust me now to play the spy for your
如何 是 它 那 你 是 准备 到 相信 我 现在 到 玩 这 间谍 为了 你的
[kə'mɪti] ?
committee ?
委员会 ?
你现在怎么就愿意信任我, 让我为你的委员会充当间谍呢?

" [kən'tɪnjuːd] ['tuənei] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" continued Tournay , with contempt ringing in his voice .
" 持续 锦标赛 , 和 鄙视 铃声 在 他的 嗓音 .
"图尔奈继续说道, 语气中充满了轻蔑。"

[ə'gen] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ˌroʊbz'pjɛrz] [peɪl] [fɪtʃər] .
Again the peculiar smile flitted across Robespierre's pale features .
再次 这 奇特 微笑 飞掠 穿过 罗伯斯庇尔的 苍白 特征 .
罗伯斯庇尔苍白的脸上再次掠过那抹奇特的微笑。

" [ɔːl] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][self] - [ˈɪntrəst] [liːdz] [ðem; ðəm] , "
" All men are to be trusted as far as their self - interest leads them , "
" 全部 男人 是 到 是 可信 作为 远的 作为 他们的 自己 - 兴趣 线索 他们 , "
[hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .
"只要符合自身利益, 所有人都值得信任,"他回答道。

" [nʌn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .
" **None are to be trusted implicitly** .
" 没有任何 是 到 是 可信 隐式地 .

“任何人都不能完全信任。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wa:tʃt] ['kloʊsli] [ænd; ʌnd] [wɪl] ['daʊtləs] [pru:v] ['feɪθf(ə)] .
You will be watched closely and will doubtless prove faithful .
你 将要 是 观看 密切 和 将要 毫无疑问 证明 忠实 .

你会受到严密监视，而且毫无疑问你会证明自己忠诚。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti:z] ['bɪznəs]
It will be to your decided advantage to attend to the committee's business
它 将要 是 到 你的 决定 优势 到 出席 到 这 委员会的 商业
[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
efficiently .
高效 .

高效处理委员会事务对你大有裨益。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] [ˈdʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
Your little interview with the Prussian general , from which nothing has
你的 小的 面试 和 这 普鲁士 一般的 , 从 哪个 没有什么 有
[rɪ'zʌltɪd] ,
resulted ,
结果 ,

你与那位普鲁士将军的简短会面，最终却一无所获。

[meɪ] [bi:; bi] [fər'ɡɔ:tɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
may be forgotten for the time .
可能 是 被遗忘的 为了 这 时间 .

或许会暂时被遗忘。

" - [æŋɡər] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['rɪzn] [tu:; tə] [waɪt] [hi:t] .
" **Tournay's anger during the interview had several times risen to white heat** .
" - 愤怒 期间 这 面试 有 一些 时代 升起 到 白色的 热 .

“在采访过程中，图尔奈的怒火数次达到了白热化的程度。”

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋɡər][tu:; tə] [rɪ'pres] [aɪ 'ti:] .
Not even his sense of danger enabled him longer to repress it .
不是 甚至 他的 感觉 的 危险 已启用 他 更长 到 抑 它 .

即使他感到危险，也无法让他继续压制这种情绪。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I have already told you that I would have nothing to do with the**
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 会 有 没有什么 到 做 和 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] !
commission of your committee !
委员会 的 你的 委员会 !

“我已经告诉你，我不会参与你们委员会的任何事务！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:tli] .
" **he cried hotly** .
" 他 哭 热 .

他哭得泣不成声。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz] [ækju:'zeɪʃənz] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ʌnd][aɪ]
" **And as for this man's accusations , let him make them in court and I**
" 和 作为 为了 这 男人的 指控 , 让 他 制作 他们 在 法庭 和 我
[wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
will answer him .
将要 回答 他 .

“至于这个人对他的指控，让他到法庭上提出来，我会回答他。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɹʌst] [ðə; ði][laɪz] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Let him repeat them in the streets and I will thrust the lies back into his
让 他 重复 他们 在 这 街道 和 我 将要 推力 这 谎言 后退 进入 他的
[θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
throat and choke him with them .
喉 和 呛 他 和 他们 :

让他到街上重复这些谎言，我会把这些谎言塞回他的喉咙，让他窒息而死。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [əd'vænst] [tə:rd] [di:] - [hu:] [peɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ]
" As he spoke he advanced toward de Lacheville who paled and retreated a
" 作为 他 辐 他 先进的 朝向 德 - WHO 苍白 和 撤退 一个
[step][ɔ:r] [tu:] .
step or two .
步 或者 二 :

“他一边说着，一边向德·拉什维尔走去，德·拉什维尔脸色苍白，后退了一两步。”

" [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'kju:zɪz] [em 'i:][ʌv; əv] [dɪs'bræltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [kən'tɪnju:d] ['tuənei] ,
" If any man accuses me of disloyalty to the Republic , " continued Tournay ,
" 如果 任何 男人 指控 我 的 不忠 到 这 共和国 , " 持续 锦标赛 ,
[tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌroʊbz'pjɛr] ,
turning and addressing Robespierre ,
转弯 和 解决 罗伯斯庇尔 ,

“如果有人指控我对共和国不忠，”图尔奈说着，转身对罗伯斯庇尔说道，

" [ən'les] [hi:; hi] [teɪks] [rɪ'vendʒ] [br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bju:nl][hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə]
" unless he takes revenge behind the bar of a tribunal he shall answer to
" 除非 他 需要 复仇 在后面 这 酒吧 的 一个 法庭 他 将 回答 到
[em 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
me personally .
我 亲自 :

“除非他通过法庭进行报复，否则他将亲自向我负责。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
I will defend my honor with my own hand .
我 将要 保卫 我的 荣誉 和 我的 自己的 手 :

我将亲手捍卫我的荣誉。

" [ˌroʊbz'pjɛr] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Robespierre turned pale and took a step or two in the direction of the
" 罗伯斯庇尔 转向 苍白 和 采取 一个 步 或者 二 在 这 方向 的 这
[bel] - [roʊp] .
bell - rope .
钟 - 绳索 :

罗伯斯庇尔脸色苍白，朝钟绳的方向走了一两步。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][tʃɑ:rdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl] , "
" You may have an opportunity to answer the charges before the tribunal , "
" 你 可能 有 一个 机会 到 回答 这 收费 前 这 法庭 , " "
[hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
he said coldly .
他 说 冷冷地 :

“你或许有机会在法庭上对这些指控作出回应，”他冷冷地说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə] - ['deɪz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tuənei] .
" Why did you not bring them in to - day's inquiry ? " demanded Tournay .
" 为什么 做过 你 不是 带来 他们 在 到 - 天 询问 ? " 要求 锦标赛 .

“为什么你今天没有把他们带到调查中来？”图尔奈质问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'naʊns] [maɪ] ['ri:z(ə)nɪz] [nɔ:r][daɪ'vʌldʒɪ][maɪ][plænz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
" I do not announce my reasons nor divulge my plans , " was the reply .
" 我 做 不是 宣布 我的 原因 也不 泄露 我的 计划 , " 曾是 这 回复 :

“我不会宣布我的理由，也不会透露我的计划。”他回答说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **It is enough to know that I had need of you .**
" 它 是 足够的 到 知道 那 我 有 需要 的 你 .
“我只需要知道我曾经需要你。”

[ˈniːðər] [eɪˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [wɪl] [əˈpouzɪd] .
Neither am I in the habit of having my will opposed .
两者都不 是 我 在 这 习惯 的 拥有 我的 将要 反对 .
我也没有任由他人反对我的意愿的习惯。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][best][tuː; tə] [jiːld] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] . "
You would do best to yield before it is too late . "
你 会 做 最好的 到 屈服 前 它 是 也 晚的 . "
你最好在为时已晚之前屈服。

" [ˌroʊbzˈpjɛr] , " [kraɪd] [ˈtuənei] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Robespierre , " cried Tournay , the blood mounting to his forehead , " you have**
" 罗伯斯庇尔 , " 哭 锦标赛 , 这 血 安装 到 他的 前额 , " 你 有
[pleɪd] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [tuː] [lɔːŋ] !
played the tyrant too long !
玩 这 暴君 也 长的 !
“罗伯斯庇尔,”图尔奈喊道, 鲜血涌上额头, “你扮演暴君太久了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [əˈpouzɪd] ? -
You are not ' in the habit of having your will opposed ? '
你 是 不是 - 在 这 习惯 的 拥有 你的 将要 反对 ? -
你“没有被人反对的习惯”吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][bend][ænd; ənd] [ˈtrʌkl] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] , [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] [laɪk]
I have not learned to bend and truckle to your will , doing your bidding like
我 有 不是 学习 到 弯曲 和 卡车 到 你的 将要 , 正在做 你的 投标 喜欢
[ə; eɪ][dɔːg] ;
a dog ;
一个 狗 ;
我没有学会像狗一样屈服于你的意志, 听从你的命令;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
and , by Heaven !
和 , 经过 天堂 !
天哪!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] .
I will not now .
我 将要 不是 现在 .
我现在不会了。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)

第11/17页

[brɪŋ] [jɔː; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [jɔː; jər][traɪˈbjʊːnl] , [pækt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][jɔː; jər]
Bring your charges against me before your tribunal , packed as it is with your
带来 你的 收费 反对 我 前 你的 法庭 , 包装 作为 它 是 和 你的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

把你对我的指控带到你的法庭来，尽管那里挤满了你的爪牙。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈænsər] [jæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n]
and I will answer them , but my answer shall be addressed to the Nation
和 我 将要 回答 他们 , 但 我的 回答 将 是 已解决 到 这 国家
.
:
.

我会回答他们，但我的回答将面向全国。

[maɪ] [əˈpiːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
My appeal will be to the People .
我的 上诉 将要 是 到 这 人们 .

我的诉求将面向人民。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
I will denounce you for what you are , a tyrant .
我 将要 声讨 你 为了 什么 你 是 , 一个 暴君 .

我将谴责你的真面目——一个暴君。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] — [tuː] " — [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [wɪð; wɪθ][ˈæ(ə)n] [lɪps] ,
And a coward — too " — he continued , as Robespierre , with ashen lips ,
和 一个 懦夫 — 也 " — 他 持续 , 作为 罗伯斯庇尔 , 和 铁青 嘴唇 ,
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈvaɪələntli] .
rang the bell violently .
响铃 这 钟 暴力 .

“而且还是个懦夫！”他继续说道，这时罗伯斯庇尔嘴唇苍白，猛地摇响了钟。

" [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **You shall be known for what you are ,**
" 你 将 是 已知 为了 什么 你 是 ,

“你将因你的为人而被世人所知，

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [noʊn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] .
and when you are once known the people will cease to fear you .
和 什么时候 你 是 一次 已知 这 人们 将要 停止 到 害怕 你 .

当你声名鹊起之后，人们就不会再害怕你了。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈmɪtiːz] [ˈprezɪdənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [niːz] , [stʊd]
" **He strode toward the committee's president , who , with trembling knees , stood**
" 他 大步走 朝向 这 委员会的 总统 , WHO , 和 发抖 膝盖 , 站立
[ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
tugging at the bell - rope .
拉扯 在 这 钟 - 绳索 .

他大步走向委员会主席，主席双膝颤抖，站在那里拉着铃绳。

[di:] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [rɒʊbz'pjɛr] ,
De Lacheville had long since fled from the room ; and Robespierre ,
德 有 长的 自从 逃亡 从 这 房间 ; 和 罗伯斯庇尔 ;
德·拉什维尔早已逃出了房间；而罗伯斯庇尔，

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]
pulling his courage together with an effort , lifted his hand and pointed a
拉 他的 勇气 一起 和 一个 努力 , 抬起 他的 手 和 尖 一个
[ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgər][æt; ət] [ˈtuənei] .
trembling finger at Tournay .
发抖 手指 在 锦标赛 .
他鼓起勇气，抬起手，颤抖着手指指向图尔奈。

" [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Stop where you are !**
" 停止 在哪里 你 是 !
“站住！”

" [hi:; hi] [ˈri:kt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

" [kʌm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [em 'i:][æt; ət][jʊr; jər][ˈperəl] ! "
" **Come a step nearer me at your peril !** "
" 来 一个 步 更近 我 在 你的 危险 ! "
“胆敢靠近我一步，后果自负！”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] ,
" **I am not going to do you any injury ,**
" 我 是 不是 去 到 做 你 任何 受伤 ,
我不会伤害你，

" [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] ;
" **was Tournay's reply in a tone of contempt ;**
" 曾是 - 回复 在 一个 语气 的 鄙视 ;
“这是图尔奈轻蔑的回答；

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈvaɪələns] ; [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]
" **I despise you too much to do you personal violence ; I leave you to your**
" 我 鄙视 你 也 很多 到 做 你 个人的 暴力 ; 我 离开 你 到 你的
[fɪrɪz] ,
fears ,
恐惧 ,
“我太憎恨你了，以至于不忍心对你施以暴力；我让你独自承受恐惧吧。”

[ˈsɪtɪzn] [ˈprezɪdənt] .
citizen president .
公民 总统 .
公民总统。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdɔ:r] ,
" **There was a sound of heavy footsteps in the corridor ,**
" 那里 曾是 一个 声音 的 重的 脚步声 在 这 走廊 ,
走廊里传来沉重的脚步声，

[ænd; ənd] [ˈtuənei] [mu:vɪd] [tɔ:rɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
and Tournay moved toward the door to be confronted by a file of soldiers .
和 锦标赛 已搬 朝向 这 门 到 是 面对 经过 一个 文件 的 士兵 .
图尔奈走向门口，却发现门口站着一队士兵。

" ['ɑ:riəʊ] , [ju:; jə] ['drʌŋkən] [sneɪl] , " ['kraɪd] ['roʊbz'pjɛr] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jə][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ]
" Henriot , you drunken snail , " cried Robespierre , " why did you not answer my
" 亨利奥特 , 你 醉 蜗牛 , " 哭 罗伯斯庇尔 , " 为什么 做过 你 不是 回答 我的
['sʌmənz] ?
summons ?
传票 ?

“亨利奥，你这个醉醺醺的蜗牛，”罗伯斯庇尔喊道，“你为什么不对应我的传唤？”

[ə'rest] [ðɪs] [mæn] .
Arrest this man .
逮捕 这 男人 .

逮捕这个人。

" ['tuənei] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['roʊbz'pjɛr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [kweɪl] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
" Tournay turned a look upon Robespierre which made the latter quail notwithstanding
" 锦标赛 转向 一个 看 之上 罗伯斯庇尔 哪个 制成 这 后者 鹌鹑 虽然
[ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
the guard that surrounded him .
这 警卫 那 包围 他 .

“图尔奈瞥了罗伯斯庇尔一眼，罗伯斯庇尔尽管有卫兵簇拥，还是感到畏惧。”

" [ju:; jə][hæd; həd] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)]['kwaiətli] .
" You had this all arranged , " said the colonel quietly .
" 你 有 这 全部 安排 , " 说 这 上校 悄悄 .
“这一切都是你安排好的，”上校平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pri'perd] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊbz'pjɛr] ['grɪmli] .
" I was prepared , " replied Robespierre grimly .
" 我 曾是 准备 , " 回复 罗伯斯庇尔 阴沉地 .
“我早有准备，”罗伯斯庇尔冷冷地回答道。

['tuənei] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Tournay turned away with contempt .
锦标赛 转向 离开 和 鄙视 .

锦标赛被轻蔑地拒之门外。

" ['dɪktetər] , [jʊr; jər][taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:rt] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" Dictator , your time will be short , " he murmured .
" 独裁者 , 你的 时间 将要 是 短的 , " 他 低声说道 .
“独裁者，你的时间不多了，”他低声说道。

" [kʌm] , ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)], " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑ:məndənt] ['ɑ:riəʊ] , " [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jə]
" Come , citizen colonel , " said the Commandant Henriot , " I must trouble you
" 来 , 公民 上校 , " 说 这 指挥官 亨利奥特 , " 我 必须 麻烦 你
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɔ:rd] . " for your sword . "
为了 你的 剑 . "

“来吧，公民上校，”亨利奥指挥官说，“我必须麻烦你交出你的佩剑。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ? " [æskt] ['tuənei] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Where are you going to take me ? " asked Tournay as he delivered up his
" 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ? " 问 锦标赛 作为 他 发表 向上 他的
['wepən] .
weapon .
武器 .

“你要带我去哪里？”图尔奈一边递出武器一边问道。

['ɑ:riəʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Henriot glanced at his chief as if for instructions .
亨利奥特 瞥了一眼 在 他的 首席 作为 如果 为了 指示 .

亨利奥特瞥了一眼他的上司，似乎在寻求指示。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

" **To the Luxembourg** , " **was the order** .
" 到 这 卢森堡 , " 曾是 这 命令 .

“前往卢森堡,”命令如此说道。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['ləkɪŋ] [æt; ət] ['tuənei] , [ˌroʊbz'pjɜː] [left][ðə; ði] [ru:m] .
Then , without looking at Tournay , Robespierre left the room .
然后 , 没有 寻找 在 锦标赛 , 罗伯斯庇尔 左边 这 房间 .

然后, 罗伯斯庇尔头也不回地离开了房间。

" [meɪ] [aɪ] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ?
" **May I send word to a friend at my lodgings ?**
" 可能 我 发送 单词 到 一个 朋友 在 我的 住宿 ?

我可以捎个信给住在我住处的朋友吗?

" ['tuənei] [æskt] [ʌv; əv] [ˈɑːriəʊ] .
" **Tournay asked of Henriot** .
" 锦标赛 问 的 亨利奥特 .

“锦标赛向亨利奥提出要求。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrt] [rɪ'dʒɔɪndər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" **No , " was the short rejoinder , " you must come with me on the instant** .
" 不 , " 曾是 这 短的 回复 , " 你 必须 来 和 我 在 这 立即的 .

“不,”对方简短地回答,“你必须立刻跟我走。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [stʊd] [diː] - .
" **In the corridor stood de Lacheville** .
" 在 这 走廊 站立 德 - .

“德·拉什维尔站在走廊里。”

[hiː; hi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['tuənei] [pæs] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
He smiled triumphantly as he saw Tournay pass out between the file of soldiers .
他 微笑 凯旋而归 作为 他 锯 锦标赛 经过 出去 之间 这 文件 的 士兵 .

看到图尔奈从士兵队伍中穿过,他得意地笑了。

" [diː] - , " [sed] ['tuənei] ['skɔːrnfəli] ,
" **De Lacheville , " said Tournay scornfully** ,
" 德 - , " 说 锦标赛 轻蔑地 ,

“德拉什维尔,”图尔奈轻蔑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" **you have played the part of a fool as well as a coward** .
" 你 有 玩 这 部分 的 一个 傻子 作为 出色地 作为 一个 懦夫 .

你既扮演了傻瓜的角色,又扮演了懦夫的角色。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] .
A few days and you also will be in prison .
一个 很少 天 和 你 还 将要 是 在 监狱 .

再过几天,你也得坐牢了。

" [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [hɪr] [diː] - ['ænsər] .
" **His guards hurried him on , and he could not hear de Lacheville's answer** .
" 他的 守卫 慌忙 他 在 , 和 他 可以 不是 听到 德 - 回答 .

“他的卫兵催促他快步走,他没能听到德·拉什维尔的回答。”

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrwei] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [lɑː] - .
At the doorway that led into the street stood La Liberté .
在 这 门口 那 引领 进入 这 街道 站立 拉 - .

通往街道的门口矗立着自由女神像。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['sɪtɪznɪs] ! " [graʊld] ['ɑːriəʊ] .
" **Out of the way , citizeness ! " growled Henriot** .
" 出去 的 这 方式 , 女公民 ! " 咆哮 亨利奥特 .

“让开,女公民!”亨利奥咆哮道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [jɔ:r'self] , ['sɪtɪzn] ['ǎ:riəʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'plai] ,
" **Out of the way yourself , Citizen Henriot , " was the woman's reply ,**
" 出去的这种方式你自己 , 公民亨利奥特 , " 曾是这女性的回复 ,
"亨利奥特公民, 请您让开! "女人回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stəd] [æt; ət] - ['elboʊ] .
and she pushed through the soldiers until she stood at Tournay's elbow .
和 她 推动 通过 这 士兵 直到 她 站立 在 - 弯头 .
她挤过士兵, 一直走到图尔奈的胳膊肘边。

" [kʌm] , ['sɪtɪznɪs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ju:; jʊ] ['kæna:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [graʊld]
" **Come , citizenship , none of that ; you cannot speak to the prisoner , " growled**
" 来 , 女公民 , 没有任何 的 那 ; 你 不能 说话 到 这 囚犯 , " 咆哮
['ǎ:riəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Henriot a second time .
亨利奥特 一个 第二 时间 .
"好了, 女士, 别这样; 你不能和囚犯说话,"亨利奥特第二次咆哮道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
" **I was afraid of this , " she whispered in Tournay's ear .**
" 我 曾是 害怕的 的 这 , " 她 低声说道 在 - 耳朵 .
"我害怕的就是这个,"她在图尔奈耳边低语道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Will you take a message for me ?**
" 将要 你 拿 一个 信息 为了 我 ?
你能帮我带个口信吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] .
" **he asked in a quick whisper .**
" 他 问 在 一个 快的 耳语 .
他低声快速问道。

" [jes] . " " **Yes .** " " 是的 . "
"是的。"

" [goʊ][tu:; tə][^ɪl'ja:d,^eɪla:d] , - [ru:] ['di'les] [mæθɜ:ɪnz] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] .
" **Go to Gaillard , 15 Rue des Mathurins , wait until he comes .**
" 去 到 盖拉德 , - 后悔 德斯 马图林斯 , 等待 直到 他 来 .
"去盖拉尔街15号, 马图兰街, 等他来。"

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [ə'restɪd] .
Tell him I am arrested .
告诉 他 我 是 被捕 .
告诉他我被捕了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [lɑ:] - [left] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" **With a nod of intelligence , La Liberté left his side and disappeared in the**
" 和 一个 点头 的 智力 , 拉 - 左边 他的 边 和 消失 在 这
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .
"拉利伯特意味深长地点了点头, 离开了他的身边, 消失在黑暗中。"

[pi(:)'εə] [ænd; ənd] [dʒi:n]

PIERRE AND JEAN

皮埃尔和牛仔裤

皮埃尔和让

[æz; əz][^il'jɑ:d,^eila:d] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] ['Intu:][ə; eɪ][dɑ:rk][said] [stri:t] [ə; eɪ][hænd] [fel]

As Gaillard stepped out from the theatre into a dark side street a hand fell

作为盖拉德步出去从这剧院进入一个黑暗的边街道一个手跌倒

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .

upon his right shoulder .

之上他的正确的肩膀 .

盖拉德走出剧院，来到一条昏暗的小巷时，一只手搭在了他的右肩上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][tɔ:l] ['ʒɑ:ndɑ:rm] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][said] .

He looked around and saw a tall gendarme standing by his side .

他看起来大约和锯一个高的宪兵常设经过他的边 .

他环顾四周，看到一名高大的宪兵站在他身边。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

The prospect did not please him ,

这前景做过不是请他 ,

他并不喜欢这个前景。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə'nʌðər] ['ʒɑ:ndɑ:rm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

so he turned to the left and saw another gendarme standing there .

所以他转向到这左边和锯其他宪兵常设那里 .

于是他向左转，看到另一名宪兵站在那里。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

This one was short , and stout with a smile on his red face .

这一曾是短的 , 和肥硕和一个微笑在他的红色的脸 .

这个家伙个子不高，身材敦实，红扑扑的脸上带着笑容。

[ðen] [^il'jɑ:d,^eila:d] [sta:pt] .

Then Gaillard stopped .

然后盖拉德停止 .

然后盖拉德停了下来。

" [wel] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] ['eskɔ:rt] .

" Well , citizens of the police , " he exclaimed , " I don't need any escort .

" 出色地 , 公民的这警察 , " 他惊呼 , " 我不需要任何护送 .

“好吧，各位警察，”他喊道，“我不需要任何护送。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [hoʊm] [ə'loʊn] .

I can find my way home alone .

我能寻找我的方式家独自的 .

我可以自己找到回家的路。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [^il'jɑ:d,^eila:d] ? " [æskt] [wʌn] .

" Is your name Gaillard ? " asked one .

" 是你的姓名盖拉德 ? " 问一 .

“你叫盖拉德吗？”其中一人问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .

" I have every reason to believe so , " was the reply .

" 我有每一个原因到相信所以 , " 曾是这回复 .

“我有充分的理由相信这一点，”对方回答道。

" ['æktər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Actor ?** " **demanded** **the** **other** .
" 演员 ? " 要求 这 其他 .

“演员？”对方问道。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Ah , there I am not so certain ,** " **he answered** .
" 啊 , 那里 我 是 不是 所以 肯定 , " 他 回答 .

“啊，这一点我不太确定，”他回答道。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [voʊ'keɪ(ə)n] ? "
You do not know your own vocation ? "
" 你 做 不是 知道 你的 自己的 职业 ? "

你不知道自己的使命是什么吗？

" [maɪ] [frendz] [seɪ][aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['æktər] , [ænd; ɛnd][maɪ] ['enəmi] [dɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] .
" **My friends say I am an actor , and my enemies dispute it** .
" 我的 朋友们 说 我 是 一个 演员 , 和 我的 敌人 争议 它 .

“我的朋友们说我是个演员，我的敌人则对此表示异议。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "
What is your opinion ? "
" 什么 是 你的 观点 ? "

你的意见是什么？

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['æktər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ækt] ,
" **I can say you are an actor , for I have seen you act ,**
" 我 能 说 你 是 一个 演员 , 为了 我 有 已见 你 行为 ,

“我可以肯定地说你是一名演员，因为我看过你演戏。”

" [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['ʒɑ:ndɑ:rm] .
" **said the stout gendarme** .
" 说 这 肥硕 宪兵 .

“那位身材魁梧的宪兵说道。”

" [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" **And a very good actor you were** .
" 和 一个 非常 好的 演员 你 是 .

“而且你是一位非常优秀的演员。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [læf] ['hɑ:rtɪli] . "
You made me laugh heartily . "
" 你 制成 我 笑 衷心地 . "

你让我开怀大笑。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] !
" **Then I shall count you among my friends !**
" 然后 我 将 数数 你 之中 我的 朋友们 !

那么，我将把你视为我的朋友！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɪl'jɑ:d,ˈeɪlɑ:d] .
" **exclaimed Gaillard** .
" 惊呼 盖拉德 .

“盖拉德惊呼道。”

" [ænd; ɛnd] [brɪtwi:n] [frendz] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **And between friends now , what is it that you want of me ?** "
" 和 之间 朋友们 现在 , 什么 是 它 那 你 想 的 我 ? "

“现在我们还是朋友，你想要我做什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] . "

" We are going to take you to the Luxembourg . "

" 我们 是 去 到 拿 你 到 这 卢森堡 . "

“我们将带你去卢森堡。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl] [ˈʒɑːndaːrm] .

" I will read you the warrant , " said the tall gendarme .

" 我 将要 读 你 这 保证 , " 说 这 高的 宪兵 .

“我会把逮捕令读给你听,”高个宪兵说道。

" [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈjɑːndər] .

" Come under the light of the lantern yonder .

" 来 在下面 这 光 的 这 灯笼 远处 .

“到那边的灯笼下来。”

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

" Gaillard accompanied the two police officers to the other side of the street .

" 盖拉德 伴随 这 二 警察 警官 到 这 其他 边 的 这 街道 .

“盖拉德陪同两名警官走到街对面。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] : —

One of them took a large paper from his breast - pocket : —

— 的 他们 采取 一个 大的 纸 从 他的 胸部 - 口袋 : —

其中一人从胸前的口袋里掏出一张大纸: ——

" [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈrest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] , [ˈæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Warrant of arrest for the Citizen Gaillard , actor of the theatre of the

" 保证 的 逮捕 为了 这 公民 盖拉德 , 演员 的 这 剧院 的 这

[rɪˈpʌblɪk] .

Republic .

共和国 .

“对共和国剧院演员盖拉德公民的逮捕令。”

[kɔːz] : [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspekt] [ˈtuənei] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] .

Cause : Friend of the Suspect Tournay , and , therefore , to be apprehended .

原因 : 朋友 的 这 怀疑 锦标赛 , 和 , 所以 , 到 是 被捕 .

原因: 涉嫌参加锦标赛的朋友, 因此将被逮捕。

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [rɪˈprest] [ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [neɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

" Gaillard repressed the start that the sight of his friend's name gave him .

" 盖拉德 压抑 这 开始 那 这 视线 的 他的 朋友们 姓名 给予 他 .

盖拉尔强忍住看到朋友名字时心中的惊愕。

" - [ðə; ði] [səˈspekt] [ˈtuənei] . -

" ' The Suspect Tournay . ' -

" - 这 怀疑 锦标赛 . -

“嫌疑人锦标赛。”

[maɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

My colonel has been arrested , " he said to himself .

我的 上校 有 到过 被捕 , " 他 说 到 他自己 .

“我的上校被捕了,”他自言自语道。

[ðen] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [təʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] : —

Then heaving a deep sigh he exclaimed aloud in a pathetic tone of voice : —

然后 起伏 一个 深的 叹 他 惊呼 大声 在 一个 可怜的 语气 的 嗓音 : —

然后他深深地叹了口气, 用一种可怜兮兮的语气大声喊道: ——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
" **It is very sad to think I should be arrested just as I was going to**
" 它 是 非常 伤心 到 思考 我 应该 是 被捕 只是 作为 我 曾是 去 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [pi:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] . "
have such a good part in the new piece at the theatre . "
有 这样的 一个 好的 部分 在 这 新的 片 在 这 剧院 . "
"想到我即将在剧院的新剧中扮演一个非常重要的角色，却突然被捕，真是令人难过。"

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈʒɑ:nda:rm] .
" **Was it a funny one ?** " **inquired the short gendarme .**
" 曾是 它 一个 有趣的 一 ？ " 询问 这 短的 宪兵 .
"是个好笑的故事吗？"矮个子宪兵问道。

" [ˈfʌni] !
" **Funny !**
" 有趣的 !
"有趣的！"

[waɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ju:d] [læf] [ðoʊz] [bɪɡ] [bræs] [ˈbʌtnz] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] . "
why if you should hear it , you'd laugh those big brass buttons off your coat . "
为什么如果 你 应该 听到 它 , 你会 笑 那些 大的 黄铜 按钮 离开 你的 外套 . "
"你要是听到这话，肯定会笑得把外套上的大铜扣子都扯下来。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **It's a shame you can't play it ,** " **was the sympathetic rejoinder .**
" 它是 一个 耻辱 你 不能 玩 它 , " 曾是 这 交感神经 回复 .
"真可惜你不能玩这个游戏，"对方同情地回应道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , " [sed] [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] .
" **I'll tell you what you can do ,** " **said Gaillard .**
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , " 说 盖拉德 .
"我会告诉你你可以做什么，"盖拉德说。

" [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , - [ru:] [ˈdi'l'es] [mæθəɪnz] ,
" **Go with me to my house , 15 Rue des Mathurins ,**
" 去 和 我 到 我的 房子 , - 后悔 德斯 马图林斯 ,
"跟我去我家，马图兰街15号，"

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [fetʃ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] ;
and let me fetch the part so that I can study it while in prison ;
和 让 我 拿来 这 部分 所以 那 我 能 学习 它 尽管 在 监狱 ;
让我去取那个零件，这样我就可以在监狱里研究它了；

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [su:n] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] . "
then , if I should be released soon I shall be prepared to play the part . "
然后 , 如果 我 应该 是 发布 很快 我 将 是 准备 到 玩 这 部分 . "
那么，如果我很快获释，我将做好扮演这个角色的准备。

" [ɪts] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈʒɑ:nda:rm] .
" **It's against our orders ,** " **said the tall gendarme .**
" 它是 反对 我们的 订单 , " 说 这 高的 宪兵 .
"这违反了我们的命令，"高个宪兵说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] . "
" **We must take you at once to the Luxembourg .** "
" 我们 必须 拿 你 在 一次 到 这 卢森堡 . "
"我们必须立即带你去卢森堡。"

" [ɪts] [ˈveri] [nɪr] [hɪr] , " [pə'sɪstɪd] [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] ,
" **It's very near here ,** " **persisted Gaillard ,**
" 它是 非常 靠近 这里 , " 持续 盖拉德 ,
"就在附近，"盖拉德坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ˈspi:tʃɪz] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] . "
" **and I will read one or two of the funniest speeches while we are there** . "
" 和 我 将要 读 一 或者 二 的 这 最搞笑 演讲 尽管 我们 是 那里 . "
"我们到那儿之后，我还会朗读一两篇最搞笑的演讲稿。"

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , " [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈʒɑ:nda:rm]
" **It will not take us more than fifteen minutes** , "**interposed the stout gendarme**
" 它 将要 不是 拿 我们 更多的 比 十五 分钟 , " 插入 这 肥硕 宪兵
,
,
,
"不会超过十五分钟，"那位身材魁梧的宪兵插话道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪt] .
looking at his mate .
寻找 在 他的 伴侣 .
看着他的同伴。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈli:st] , " [sed] [ˈɪlˈjɑ:d,^eɪlə:d] [pərˈsweɪsɪvli] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]
" **And when I am released** , "**said Gaillard persuasively** , "**and play the**
" 和 什么时候 我 是 发布 , " 说 盖拉德 令人信服地 , " 和 玩 这
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
"等我获释后，"盖拉德充满说服力地说，"再扮演这个角色，

[aɪl] [send][ju:; jʊ] [i:tʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] . "
I'll send you each an admission . "
患病的 发送 你 每个 一个 入学 . "
我会给你们每人寄一份录取通知书。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈʒɑ:nda:rm] , " [wi:l] [ɡoʊ] . "
" **Well** , "**said the tall gendarme** , "**we'll go** . "
" 出色地 , " 说 这 高的 宪兵 , " 出色地 去 . "
"好吧，"高个宪兵说，"我们去。"

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈɪlˈjɑ:d,^eɪlə:d][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You see** , "**explained Gaillard as they walked off in the direction of the**
" 你 看 , " 解释 盖拉德 作为 他们 步行 离开 在 这 方向 的 这
[ru:] [ˈdiːʃes] [mæθɜ:ɪnz] ,
Rue des Mathurins ,
后悔 德斯 马图林斯 ,
"你看，"盖拉尔一边解释，一边和他们朝着马图兰街的方向走去。

" [maɪ] [əˈrest] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ðæts] [klɪr] .
" **my arrest is a mistake** , **that's clear** .
" 我的 逮捕 是 一个 错误 , 那就是 清除 .
"我的被捕是个错误，这一点很明显。"

[hu:ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [ˈbi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ! "
Whoever heard of an actor being mixed up in politics ! "
谁 听到 的 一个 演员 存在 混合 向上 在 政治 ! "
谁听说过演员涉足政坛的！

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈʒɑ:nda:rm] .
" **That's so** , "**remarked the short gendarme** .
" 那就是 所以 , " 评论 这 短的 宪兵 .
"正是如此，"矮个子宪兵说道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌn] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'restɪd] ['meni] [ə; eɪ] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]
" **Yes** , " **admitted the long one** , " **I have arrested many a suspect** , **and you're**
" 是的 , " 承认 这 长的 一 , " 我 有 被捕 许多 一个 怀疑 , 和 你是
[ðə; ði][fɜ:rst]['æktər] .
the first actor .
这 第一的 演员 .

“是的,”个子高的人承认道,“我逮捕过很多嫌疑人,而你是第一个演员。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æktər]
But I have my duty to perform , **and if the warrant calls for an actor**
但 我 有 我的 责任 到 履行 , 和 如果 这 保证 呼叫 为了 一个 演员
,
.
.

但我有我的职责要履行,如果搜查令要求逮捕一名演员,

[æn; ən]['æktər][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] . " **an actor has to come** . "
一个 演员 有 到 来 . "

必须得派个演员来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [^il'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] ['eni]
" **Of course** , " **agreed Gaillard** , " **you are a man of high principle** , **as any**
" 的 课程 , " 同意 盖拉德 , " 你 是 一个 男人 的 高的 原则 , 作为 任何
[wʌn][kæn; kən] [si:] .
one can see .
一 能 看 .

“当然,”盖拉德同意道,“你是一位原则性很强的人,这一点任何人都能看出来。”

" [^il'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [wʊd] [bi:; bi]
" **Gaillard knew that as soon as he was arrested his rooms would be**
" 盖拉德 知道 那 作为 很快 作为 他 曾是 被捕 他的 房间 会 是
[sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] .
searched for any evidence of a suspicious nature .
搜索 为了 任何 证据 的 一个 可疑的 自然 .

“盖拉德知道,他一旦被捕,他的房间就会被搜查,寻找任何可疑的证据。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['kɑ:mprəmaɪz]
In all the house there was only one document which could possibly compromise
在 全部 这 房子 那里 曾是 仅有的 一 文档 哪个 可以 可能 妥协
['i:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r] ['tuənei] ,
either himself or Tournay ,
任何一个 他自己 或者 锦标赛 ,

整栋房子里只有一份文件可能会让他自己或图尔奈陷入困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] ,
and that was the letter his friend had received that same afternoon ,
和 那 曾是 这 信 他的 朋友 有 已收到 那 相同的 下午 ,

这就是他朋友当天下午收到的那封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
and which was now lying upon the chimney - piece .
和 哪个 曾是 现在 说谎 之上 这 烟囱 - 片 .

现在它正躺在壁炉架上。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][noʊ] . - ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Here we are at No . 15 ; I live on the fourth floor** , " **he said** ,
" 这里 我们 是 在 不 . - ; 我 居住 在 这 第四 地面 , " 他 说 ,

“我们现在在15号;我住在四楼,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as they came to the door .
作为 他们 来了 到 这 门 .

他们走到门口。

" [hwjuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈʒɑːndaːrm] .

" Whew ！ " exclaimed the stout gendarme .
" 呼！ ！ " 惊呼 这 肥硕 宪兵 .

“呼！”那位身材魁梧的宪兵惊呼道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒoʊks] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [wei] [ʌp]
" You'll have to give us half a dozen of the best jokes if we go way up
" 你会 有 到 给 我们 一半 一个 打 的 这 最好的 笑话 如果 我们 去 方式 向上

[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“如果我们要上去，你们得给我们讲六个最好的笑话才行。”

" [juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] , " ['ænsər] [^ɪl'ja:d,'^eɪlə:d] .

" You shall have as many as you can stand , " answered Gaillard .
" 你 将 有 作为 许多 作为 你 能 站立 , " 回答 盖拉德 .

“你们能承受多少就承受多少，”盖拉德回答道。

" [naʊ] , ['sɪtɪzn] [ˈɑːfəsərz] , [maɪnd][ðə; ði][ʌŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

" Now , citizen officers , mind the angle in the wall , that's it .
" 现在 , 公民 警官 , 头脑 这 角度 在 这 墙 , 那就是 它 .

“现在，各位市民警员，注意墙上的角度，就这样。”

[ɪts] [naːt][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It's not a hard climb when you're used to it . "
它是 不是 一个 难的 爬 什么时候 你是 用过的 到 它 . "

只要习惯了，爬起来就不难。

" [hwjuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [geɪlɜːdz] [ə'pɑːrtmənt] ,

" Whew ！ " exclaimed the stout man as they entered Gaillard's apartment ,
" 呼！ ！ " 惊呼 这 肥硕 男人 作为 他们 进入 盖拉德 公寓 ,

“呼！”当他们走进盖拉德的公寓时，那个身材魁梧的男人惊呼道。

" [aɪ] [kʊd; kəd][naːt] [klaɪm] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

" I could not climb that every day .
" 我 可以 不是 爬 那 每一个 天 .

“我不可能每天都爬那座山。”

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

" He sank down in a chair and mopped the perspiration from his brow .
" 他 沉没 向下 在 一个 椅子 和 拖把 这 汗 从 他的 眉头 .

他一屁股坐在椅子上，擦了擦额头的汗。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] [^ɪl'ja:d,'^eɪlə:d] .

" I wish I was sure of climbing it every day of my life , " said Gaillard .
" 我 希望 我 曾是 当然 的 攀登 它 每一个 天 的 我的 生活 , " 说 盖拉德 .

“我希望我这辈子每天都能攀登这座山，”盖拉德说。

" [ɪts] ['θɜːrsti] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [soʊ][let][juː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

" It's thirsty work , however , so let us have something to refresh ourselves with
" 它是 渴 工作 , 然而 , 所以 让 我们 有 某物 到 刷新 我们自己 和

;
;
;
;

“不过，这项工作很耗费体力，所以我们来喝点东西提提神吧；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kla:zɪt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɜ:rgændi]
" and he took out from the closet a bottle of the choice Burgundy
" 和 他 采取 出去 从 这 壁橱 一个 瓶子 的 这 选择 勃艮第
[ænd; ənd] [θri:] ['glæsɪz] .
" and three glasses .
" 和 三 眼镜 .

他从壁橱里拿出一瓶上等的勃艮第葡萄酒和三个酒杯。

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" Here's to the gendarmerie , " he said as he filled the glasses .
" 这里是 到 这 宪兵队 , " 他 说 作为 他 已填 这 眼镜 .
"敬宪兵队！"他一边倒酒一边说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tu:] [perz] [ʌv; əv][lɪps] [smækt] [ə'pru:vɪŋli] [ɪn]['kɑ:nsərt] .
" A moment later two pairs of lips smacked approvingly in concert .
一个 片刻 之后 二 对 的 嘴唇 猛击 赞许地 在 音乐会 .
片刻之后，两对嘴唇同时发出赞许的咂嘴声。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ʒɑ:nda:rm] [ə'pru:vɪŋli] .
" That's a vintage for you , " said the short gendarme approvingly .
" 那就是 一个 优质的 为了 你 , " 说 这 短的 宪兵 赞许地 .
"这可是你的好酒啊，"矮个子宪兵赞许地说。

" [aɪ] ['nevər] [dræŋk][bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['betər] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I never drank but one glass of better wine than this in my life ,
" 我 绝不 喝 但 一 玻璃 的 更好的 葡萄酒 比 这 在 我的 生活 ,
"我这辈子只喝过一杯比这更好的酒。"

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['ʒɑ:nda:rm] ['medɪtətɪvli] .
" said the tall gendarme meditatively .
" 说 这 高的 宪兵 冥想地 .
"高个宪兵沉思着说道。"

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈɪl'jɑ:d,'^eɪlə:d][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] .
" When was that ? " asked Gaillard as he filled the glasses again .
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 盖拉德 作为 他 已填 这 眼镜 再次 .
"那是什么时候的事？"盖拉德一边重新斟满酒杯一边问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [haʊs] [wʌz; wəz] [sækt] ,
" That was when the Count de Beaujeu's house was sacked ,
" 那 曾是 什么时候 这 数数 德 - 房子 曾是 被解雇 ,
"就在那时，博热伯爵的宅邸被洗劫一空。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] ['selər] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . "
" and the citizens threw all the contents of his wine cellar into the street . "
" 和 这 公民 扔 全部 这 内容 的 他的 葡萄酒 地窖 进入 这 街道 . "
市民们把他酒窖里的所有酒都扔到了街上。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [staʊt] ['ʒɑ:nda:rm] , " [ju:; jʊ]
" You did not drink a glass that time , " remarked the stout gendarme , " you
" 你 做过 不是 喝 一个 玻璃 那 时间 , " 评论 这 肥硕 宪兵 , " 你
[hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:gz,hed] .
" had a hogshead .
" 有 一个 猪头 .
"那次你可没喝一杯，"那位身材魁梧的宪兵说道，"你喝了一桶。"

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [skauld] .
" The tall man scowled .
" 这 高的 男人 皱着眉头 .
高个子男人皱起了眉头。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈheɪlə:d] ; " [hæv; həv] [ə'hʌðər] [glæs] ? "

" **Well , there's plenty of this , " said Gaillard ; " have another glass ? "**

" 出色地 , 有 很多 的 这 , " 说 盖拉德 ; " 有 其他 玻璃 ? "

" 嗯, 这东西管够,"盖拉德说, "再来一杯吗? "

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [bəuθɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] .

" **We will , " said both of the gendarmes .**

" 我们 将要 , " 说 两个都 的 这 宪兵 .

" 我们会的,"两名宪兵异口同声地说。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [laɪnz][ʌv; əv][jər; jər] [nuː] [pɑ:rt] , [ˈsɪtɪzn] ['æktər] ,

" **Let us have a few of the funny lines of your new part , citizen actor ,**

" 让 我们 有 一个 很少 的 这 有趣的 线条 的 你的 新的 部分 , 公民 演员 ,

" 请给我们听听你新角色里的一些搞笑台词吧, 市民演员。”

" [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['ʒɑ:nda:rm] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] .

" **said the stout gendarme swallowing his third glass of Burgundy .**

" 说 这 肥硕 宪兵 吞咽 他的 第三 玻璃 的 勃艮第 .

" 那位身材魁梧的宪兵一边说着, 一边喝下了他的第三杯勃艮第葡萄酒。”

" ['wɪlɪŋli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈheɪlə:d] .

" **Willingly ! " exclaimed Gaillard .**

" 心甘情愿 ! " 惊呼 盖拉德 .

" 我当然愿意! "盖拉德喊道。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv]

He turned toward the chimney - piece and took from it the manuscript of

他 转向 朝向 这 烟囱 - 片 和 采取 从 它 这 手稿 的

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

his part .

他的 部分 .

他转向壁炉架, 从上面取下了他那部分的剧本手稿。

[kloʊz] [br'saɪd] [,aɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] .

Close beside it lay the letter .

关闭 旁 它 躺 这 信 .

信就放在它旁边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː] ,

His fingers itched to take it ,

他的 手指 痒 到 拿 它 ,

他手指痒痒的, 很想把它拿走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [dɛrd]

but the eyes of the police officers were upon him so closely that he dared

但 这 眼睛 的 这 警察 警官 是 之上 他 所以 密切 那 他 敢于

[nɔ:t] [tʌtʃ] [,aɪ 'tiː] .

not touch it .

不是 触碰 它 .

但是警察的目光紧紧地盯着他, 他不敢碰它。

" [let] [ju: 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] [ə'gen] [br'fɔ:r] [aɪ] [br'gɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈæktər] ,

" **Let us fill our glasses again before I begin , " said the actor ,**

" 让 我们 充满 我们的 眼镜 再次 前 我 开始 , " 说 这 演员 ,

" 在我开始之前, 让我们再斟满酒杯吧,"这位演员说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə'hʌðər] ['ba:t(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kla:zɪt] .

producing another bottle from the closet .

生产 其他 瓶子 从 这 壁橱 .

从壁橱里又掏出一瓶酒。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈʒɑːndaːrm] .
" **How many bottles of that wine have you ?** " **inquired the tall gendarme** .
" 如何 许多 瓶子 的 那 葡萄酒 有 你 ? " 询问 这 高的 宪兵 .

“你那里有多少瓶这种酒？”高个宪兵问道。

" [tuː] [mɔːr] [brˈsaɪdz] [ðɪs] , " [ˈænsər] [^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] .
" **Two more besides this** , " **answered Gaillard** , **drawing the cork** .
" 二 更多的 除了 这 , " 回答 盖拉德 , 绘画 这 软木 .

“除了这个还有两个，”盖拉德一边拔出软木塞一边回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɪŋk] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
" **We might as well drink them all** , **now that we are here** , " **said the officer**
" 我们 可能 作为 出色地 喝 他们 全部 , 现在 那 我们 是 这里 , " 说 这 官
[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“既然来了，不如把它们都喝光吧，”警官严肃地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] [ˌækwɪˈes]
" **It would be a pity to leave any of it** , " **Gaillard acquiesced** .
" 它 会 是 一个 遗憾 到 离开 任何 的 它 , " 盖拉德 默许 .

“留下任何一部分都太可惜了，”盖拉德勉强同意道。

[ðə; ði] [ɔːrt] [ˈʒɑːndaːrm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
The short gendarme nodded his approval .
这 短的 宪兵 点头 他的 赞同 .

矮个子宪兵点头表示赞同。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːgz,hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] .
" **I wish I had a hogshead of it** , " **thought Gaillard** .
" 我 希望 我 有 一个 猪头 的 它 , " 想法 盖拉德 .

“我真希望我能有一大桶，”盖拉德心想。

" [aɪˈd] [pʊt] [juː; jʊ][bəʊθ][ɪn][bed][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
" **I'd put you both in bed and leave you** .
" ID 放 你 两个都 在 床 和 离开 你 .

“我会把你们两个都送上床，然后离开你们。”

" [ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wʌns] [əˈgen] ,
" **After filling the glasses once again** ,
" 后 填充 这 眼镜 一次 再次 ,

“再次斟满酒杯后，

[^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ækt] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Gaillard took up the lines and began to act out his part .
盖拉德 采取 向上 这 线条 和 开始 到 行为 出去 他的 部分 .

盖拉德拿起台词，开始表演他的角色。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈɔːdiəns] ,
If he had been playing before a large and enthusiastic audience ,
如果 他 有 到过 玩耍 前 一个 大的 和 热情的 观众 ,

如果他当时是在众多热情洋溢的观众面前表演的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] .
he could not have done it more effectively .
他 可以 不是 有 完毕 它 更多的 有效地 .

他不可能做得更好了。

[ðə; ði] [staʊt] ['ʒɑ:nda:rm] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ræn]
The stout gendarme was soon in such a state of laughter that the tears ran
这肥硕宪兵曾是很快在这样的一个状态的笑声那这眼泪跑
[daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] .
down his red cheeks .
向下他的红色的脸颊 .

这位身材魁梧的宪兵很快就笑得前仰后合，眼泪顺着他通红的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] ['merimənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'lɑ:rm] [hɪz; ɪz]
His merriment continued to increase to such an extent as to alarm his
他的欢乐持续到增加到的这样的程度作为到警报他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他的喜悦之情愈演愈烈，以至于令他的同伴感到担忧。

" [hi:l] [daɪ] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪ'mɑ:dərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] ,
" He'll die of apoplexy some day , if he is so immoderate in his raptures ,
" 地狱死的中风一些天,如果他是以过分在他的狂喜 ,
"如果他如此沉溺于狂喜之中，总有一天会中风而死的。"

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" said the tall man , shaking his head sadly .
" 说这高的男人,摇晃他的头令人遗憾的是 .
"高个子男人说着，悲伤地摇了摇头。"

[ðə; ði] [fæt] ['ʒɑ:nda:rm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:fɪŋ] ['vaɪələntli] .
The fat gendarme was now coughing violently .
这胖的宪兵曾是现在咳嗽暴力 .
那个肥胖的宪兵开始剧烈咳嗽起来。

[^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] [stɑ:pt] [tu:; tə] [slæp] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
Gaillard stopped to slap him on the back .
盖拉德停止到拍击他在这后退 .
盖拉德停下来拍了拍他的背。

[wen] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['æktər] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒtlz]
When the paroxysm was over , the actor brought out the two remaining bottles
什么时候这发作曾是超过,这演员带来出去这二其余的瓶子
[ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] .
of Burgundy .
的勃艮第 .
高潮过后，这位演员拿出了剩下的两瓶勃艮第葡萄酒。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] [meɪ] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [θroʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" A little of this wine may relieve your throat , " he said ,
" 一个小的这葡萄酒可能缓解你的喉 , " 他说 ,
"喝一点这种酒或许能缓解你的喉咙痛，"他说。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɔ:l] [raʊnd] .
and filled the glasses all round .
和已填这眼镜全部圆形的 .
然后把每个人的杯子都斟满了。

" [kən'tɪnju:] , [maɪ] [frend] , " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] - [feɪst] ['ɑ:fɪsər] ; " [dəʊnt] [stɑ:p] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt]
" Continue , my friend , " called out the jolly - faced officer ; " don't stop on my account
" 继续,我的朋友, "称为出去这快乐的-面对官 ; " 不停止在我的帐户
.
:
.
“继续前进，我的朋友，”面带笑容的警官喊道；“不要因为我的缘故而停下来。”

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
" Gaillard went on with his rehearsal .
" 盖拉德 去 在 和 他的 排演 .

盖拉德继续排练。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈzɑːndaːrm] [dræŋk] [twais] [æz; əz] [mʌt] [waɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt] [kəmˈpænjən] ,
The tall gendarme drank twice as much wine as his stout companion ,
这 高的 宪兵 喝 两次 作为 很多 葡萄酒 作为 他的 肥硕 伴侣 ,
高个宪兵喝的酒是他那身材矮壮的同伴的两倍。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
who was now rolling on the floor with shouts of laughter .
WHO 曾是 现在 滚动 在 这 地面 和 喊叫 的 笑声 .

他此刻已在地上打滚，大笑不止。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv]
Finally , when the merry fellow could laugh no more , and the last drop of
最后 , 什么时候 这 欢乐 同伴 可以 笑 不 更多的 , 和 这 最后的 降低 的
[waɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
wine had disappeared ,
葡萄酒 有 消失 ,

最后，当这位快乐的家伙再也笑不出来，最后一滴酒也喝光了的时候，

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈzɑːndaːrm] [ˈstuːpt] ,
the tall gendarme stooped ,
这 高的 宪兵 弯腰 ,

高个宪兵弯下了腰，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [liːnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and lifting his fallen companion to his feet leaned him up against the wall .
和 举重 他的 倒下 伴侣 到 他的 脚 倾斜 他 向上 反对 这 墙 .

他将倒地的同伴扶起来，让他靠在墙上。

" [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [drʌŋk] .
" Jean , he said , thou art drunk .
" 让 , " 他 说 , " 你 艺术 醉 .

“让,”他说,“你喝醉了。”

[ˈeɪm] [əˈpaːn] [ðiː] .
Shame upon thee .
耻辱 之上 你 .

你真丢人。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] .
" Then he turned toward Gaillard .
" 然后 他 转向 朝向 盖拉德 .

然后他转向盖拉德。

" [kʌm] , [ˈsɪtɪzn] [ˈæktər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] . "
" Come , citizen actor , we must take you to the Luxembourg . "
" 来 , 公民 演员 , 我们 必须 拿 你 到 这 卢森堡 . "
“来吧，公民演员，我们必须带你去卢森堡。”

" [let] [juːˈes][æt; ət] [liːst] [smʊk] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təˈbækəʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] , " [sed] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] ,
" Let us at least smoke a pipe of tobacco before we go , " said Gaillard ,
" 让 我们 在 至少 抽烟 一个 管道 的 烟草 前 我们 去 , " 说 盖拉德 ,

“至少让我们在走之前抽一斗烟吧,”盖拉德说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈsmʊkɪŋ] [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] .
bringing out smoking materials from the closet .
带来 出去 吸烟 材料 从 这 壁橱 .

从壁橱里拿出吸烟用具。

" [noʊ] [taɪm] , [ˈsɪtɪzn] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [θruː] [ˈdʒiːnz] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn]
" **No time , citizen ; as it is we may get in trouble through Jean's indulgence in**
" 不 时间 , 公民 ; 作为 它 是 我们 可能 得到 在 麻烦 通过 牛仔裤 放纵 在
[ðə; ði][ˈbaːt(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

“没时间了，公民；这样下去，让·沉迷于酒精可能会给我们带来麻烦。”

" [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈʒɑːndaːrm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
" **The short gendarme certainly showed the effect of the wine he had taken ,**
" 这 短的 宪兵 当然 显示 这 影响 的 这 葡萄酒 他 有 已采取 ,
“这位身材矮小的宪兵显然受到了酒精的影响。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] .
though he straightened up and denied it .
尽管 他 拉直 向上 和 否认 它 .

虽然他挺直了身子，否认了这件事。

" [pi(:)ˈeə] , [ðaʊ [laɪ] , [ðaʊ [hæst][ˈteɪkən] [twɑɪs] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" **Pierre , thou liest , thou hast taken twice the quantity I have , " he rejoined ,**
" 皮埃尔 , 你 谎言 , 你 哈斯特 已采取 两次 这 数量 我 有 , " 他 重新加入 ,
“皮埃尔，你在撒谎，你拿的量是我的两倍，”他反驳道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒtlz] .
waving his hand toward the empty bottles .
挥手 他的 手 朝向 这 空的 瓶子 .

他朝空瓶子挥了挥手。

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd][^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːləm]
This also was true ; and Gaillard looked with wonder at the solemn
这 还 曾是 真的 ; 和 盖拉德 看起来 和 想知道 在 这 庄严
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈʒɑːndaːrm] .
countenance of the tall gendarme .
面容 的 这 高的 宪兵 .

事实也的确如此；盖拉尔德惊奇地看着这位高大宪兵严肃的表情。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [let][juː ˈes] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr][paɪps][ænd; ənd] [smʊk] [ðəm; ðəm][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ]
" **In any case , let us light our pipes and smoke them as we go along**
" 在 任何 案件 , 让 我们 光 我们的 管道 和 抽烟 他们 作为 我们 去 沿着
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

总之，让我们点燃烟斗，边走边抽吧。

" [sed] [ðə; ði][ˈæktər][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **said the actor as he filled the pipes and handed one to each of the**
" 说 这 演员 作为 他 已填 这 管道 和 递交 一 到 每个 的 这
[pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] .
police officers .
警察 警官 .

“这位演员一边往水管里灌水，一边把水管递给每位警察。”

" [aɪm] [kwɑɪt] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈʒɑːndaːrm] [pi(:)ˈeə] .
" **I'm quite agreeable to that , " said Gendarme Pierre .**
" 我是 相当 同意 到 那 , " 说 宪兵 皮埃尔 .

“我完全同意，”宪兵皮埃尔说道。

[dʒɑːndɑːrm] [dʒiːn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt, bət] [enˈdeɪvəd] [tuː, tə] [laɪt] [hɪz, ɪz] [paɪp] [oʊvər] [ðə, ðɪ] [flɛɪm]
Gendarme Jean made no reply , but endeavored to light his pipe over the flame
 宪兵 让 制成 不 回复 , 但 努力 到 光 他的 管道 超过 这 火焰
 [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] .
of the candle .
 的 这 蜡烛 .

宪兵让没有回答，而是试图用蜡烛的火焰点燃他的烟斗。

Through a defect in vision occasioned by his potations

由于酗酒导致视力受损，

he held the bowl several inches away from the flame and puffed vigorously

他 握住 这 碗 一些 英寸 离开 从 这 火焰 和 膨胀的 大力

他把碗举到离火焰几英寸远的地方，用力地吸了一口烟。

At this the tall gendarme laughed audibly for the first time during the evening .

在 这 这 高的 宪兵 笑了 可听见的 为了 这 第一的 时间 期间 这 晚上 .

这时，这位身材高大的宪兵当晚第一次发出了一声响亮的笑声。

[^a'il]ja:d, ^eila:d]	[felt]	[rɪ'li:vɔ]
Gaillard	felt	relieved
盖拉德	手毡	松了口气

盖拉德感到如释重负。

" [hi:; hi][kæn; kən] [læf] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d]
 " He can laugh , " he murmured .
 " 他 能 笑 , " 他 低声说道 .

“他会笑，”他低声说道。

" [weɪt] [wʌn] [ˈmʊmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed]
 " Wait one moment and I will give you a light , " he said .
 " 等待 一 片刻 和 我 将要 给 你 一个 光 , " 他 说 .

“稍等片刻，我这就给你点火，”他说。

and taking a piece of paper from the chimney - piece he carelessly twisted

和 采取 一个 片 的 纸 从 这 烟囱 - 片 他 粗心大意 扭曲

[aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz, ɪz] ['fɪŋgəz]

it	in	his	fingers
它	在	他的	手指

他从壁炉架上取下一张纸，漫不经心地用手指间捻着。

[ɪg'naɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kændəlz] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['dʒi:nz] [paɪp]

ignited it in the candle's flames , and held it over Jean's pipe

点燃 它 在 这 蜡烛的 火焰 , 和 握住 它 超过 牛仔裤 管道

她用蜡烛的火焰点燃了它，然后把它举到吉恩的烟斗上方。

[ðen] [hi: hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [pi(:)'eə] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he repeated the service to Gendarme Pierre , and ended by lighting his
 然后 他 重复 这 服务 到 宪兵 皮埃尔 , 和 结束 经过 灯光 他的
 [oʊn] [paɪp] ,
own pipe ,
 自己的 管道 ,

然后他又为宪兵皮埃尔重复了一遍服务，最后点燃了自己的烟斗。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [lɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flem] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
holding the offending list until the flame touched his fingers and it was
保持 这 犯罪 列表 直到 这 火焰 感动 他的 手指 和 它 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [kənˈsʊmd] .
entirely consumed .
完全 消耗 .
他一直拿着那份罪状清单，直到火焰触碰到他的手指，清单完全被烧尽。

" [ˈfɔːrwərd] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈʒɑːndaːrm] [ˈgeɪli] .
" **Forward , my children !** " **cried the stout gendarme gayly** .
" 向前 , 我的 孩子们 ! " 哭 这 肥硕 宪兵 同性恋地 .
“前进，我的孩子们！”那位身材魁梧的宪兵兴高采烈地喊道。
" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
" **We must be off** .
" 我们 必须 是 离开 .

我们必须出发了。
[æɪ; jəl][wiː; wi] [pleɪs] [siːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈkɑːmræd] ?
Shall we place seals upon the doors , comrade ?
将 我们 地方 封印 之上 这 门 , 同志 ?
同志，我们是不是该在门上加封条？

" [hiː; hi] [sed] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [pi(:)'eə] .
" **he said addressing his friend Pierre** .
" 他 说 解决 他的 朋友 皮埃尔 .
“他对着他的朋友皮埃尔说道。

" [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] [dʒiːn] ,
" **No , my little idiot Jean** ,
" 不 , 我的 小的 笨蛋 让 ,
“不，我的小傻瓜珍妮，
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
you will remember we are not supposed to have come here at all .
你 将要 记住 我们 是 不是 据称 到 有 来 这里 在 全部 .
你应该记得，我们原本根本不应该来这里。

[ðə; ði] [siːlz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [hɪr] [baɪ][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsek](ə)n] .
The seals will be placed here by men from the section .
这 封印 将要 是 放置 这里 经过 男人 从 这 部分 .
该部门的人员将把印章放置在这里。

[ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] .
Hurry forward now .
匆忙 向前 现在 .
现在赶紧前进。

" [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] .
" **They descended the stairs in single file** .
" 他们 下降 这 楼梯 在 单身的 文件 .
他们排成一列走下楼梯。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈʒɑːndaːrm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [staʊt] [dʒiːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
The tall gendarme leading , and stout Jean bringing up the rear .
这 高的 宪兵 领导 , 和 肥硕 让 带来 向上 这 后部 .
高大的宪兵走在最前面，身材魁梧的让走在最后。

[hiː; hi] [wɒd] ['stʌmb(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ɐnd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [geɪlɜːdz]
He would stumble from time to time and strike his head into Gaillard's
他 会 绊倒 从 时间 到 时间 和 罢工 他的 头 进入 盖拉德
['jəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他时不时会踉跄一下，头撞到盖拉德的肩膀上。

" [veri] [ˈɔːkwərd] [sterz] , " [hiː; hi] [wɒd] [ˈmɜːrmər] [ɪn][əˈpɔːlədʒi] , " [veri] [ˈɔːkwərd] .
" **Very awkward stairs** , " **he would murmur in apology** , " **very awkward** .
" 非常 尴尬的 楼梯 , " 他 会 低语 在 道歉 , " 非常 尴尬的 .
"楼梯很别扭,"他会低声道歉, "很别扭。"

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi][gɑːt] [əˈbːŋ] ['betər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] ,
" **Once in the street he got along better , although his knees were a little weak** ,
" 一次 在 这 街道 他 得到 沿着 更好的 , 虽然 他的 膝盖 是 一个 小的 虚弱的 ,
"到了街上, 他的情况好多了, 虽然他的膝盖有点无力。"

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ʃoʊd] [æŋ; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] .
and he showed an inclination to sing .
和 他 显示 一个 倾角 到 唱歌 .
他表现出了唱歌的爱好。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [dʒiːn] , " [ɪkˈspɔːstəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bəʊθ][ʌv; əv]
" **Be quiet , Jean** , " **expostulated his companion in arms** ; " **you will get both of**
" 是 安静的 , 让 , " 所宣称的 他的 伴侣 在 武器 ; " 你 将要 得到 两个都 的
[juːˈes][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
us in trouble . "
我们 在 麻烦 . "

“安静点, 让,"他的同伴厉声说道, “你会给我们俩都惹上麻烦的。”

" [æz; ɐz] [mjuːt] [æz; ɐz][ə; eɪ] [maʊs] , [maɪ][ˈkloʊðzprɪn; 'kloʊzprɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [rɪˈplaɪ] .
" **As mute as a mouse , my clothespin** , " **was the obedient reply** .
" 作为 沉默的 作为 一个 老鼠 , 我的 衣夹 , " 曾是 这 听话 回复 .
“我的衣夹像老鼠一样沉默不语,"它顺从地回答道。

" [juː; jʊ] [wɒd] ['betər] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈsɪtɪzn] [ˈæktər] .
" **You would better take his arm , citizen actor** .
" 你 会 更好的 拿 他的 手臂 , 公民 演员 .
“你最好抓住他的胳膊, 市民演员。”

[wiː; wi][jæl; jəl][get] [əˈbːŋ] [ˈfæstər] .
We shall get along faster .
我们 将 得到 沿着 快点 .
我们会进展得更快。

" [ˈɪlˈjɑːd;ˈeɪlɑːd] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ɐnd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **Gaillard complied , and arm in arm they walked off in the direction of**
" 盖拉德 遵命 , 和 手臂 在 手臂 他们 步行 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
the Luxembourg .
这 卢森堡 .
“盖拉尔照做了, 他们手挽着手朝着卢森堡的方向走去。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [lɑːdʒ] ,
" **What's this ? " demanded the warden in the prison lodge** ,
" 是什么 这 ? " 要求 这 典狱长 在 这 监狱 小屋 ,
“这是什么? ”监狱长在牢房里问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] [æz; əz] [θɪriː] [men] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
rubbing his sleepy eyes as three men appeared before him in the gray light of
擦 他的 困 眼睛 作为 三 男人 出现 前 他 在 这 灰色的 光 的
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early morning .
早期的 早晨 .

他揉了揉惺忪的睡眼，三个男人出现在清晨灰蒙蒙的光线中。

" [ˈhektər] [ˈ^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] , [ˈæktər] ; [ˈdɑːməsaɪl] [ruː] [ˈdiːʃes] [mæθɜːɪnz] - ; [səˈspekt] .
Hector Gaillard , actor ; domicile Rue des Mathurins 15 ; suspect .
" 赫克托 盖拉德 , 演员 ; 住所 后悔 德斯 马图林斯 - ; 怀疑 .

“赫克托·盖拉德，演员；住所 Rue des Mathurins 15；嫌疑人。

[ˈwɔːrənt] [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ] [ˈɑːfəsərz] [pi(:)'eə] [eiˈʃel] [ænd; ənd][dʒiːn] [ˈrɑːndəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl]
Warrant executed by Officers Pierre Echelle and Jean Rondeau , " said the tall
保证 执行 经过 警官 皮埃尔 阶梯光栅 和 让 朗多 , " 说 这 高的

[ʒɑːndaːrm] .
gendarme .
宪兵 .

“搜查令由警官皮埃尔·埃歇尔和让·龙多执行，”这位高个宪兵说道。

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈgaːrdiən] [tɜːrnd] [ˈʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The sleepy guardian turned over the pages of his book .
这 困 监护人 转向 超过 这 页面 的 他的 书 .

昏昏欲睡的守卫翻开了书页。

" [ɑː] [jes] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Ah yes , here it is .
" 啊 是的 , 这里 它 是 .

“啊，找到了。”

[brɪŋ] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] [ðɪs] [wei] , [ˈsɪtɪzn] [ʒɑːndaːrm] .
Bring your prisoner this way , citizen gendarme .
带来 你的 囚犯 这 方式 , 公民 宪兵 .

公民宪兵，把你的俘虏带过来。

" [werəˈpaːn] [ðə; ði] [staʊt] [ʒɑːndaːrm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaiət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bɜːrst]
Whereupon the stout gendarme , who had been quiet for some time , burst
" 于是 这 肥硕 宪兵 , WHO 有 到过 安静的 为了 一些 时间 , 爆裂

[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“这时，那位沉默了许久的壮硕宪兵突然放声大哭起来。”

" [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈstaːnɪft] [ˈwɔːrdn] .
In God's name , what's the matter with him ? " asked the astonished warden .
" 在 神的 姓名 , 是什么 这 事情 和 他 ? " 问 这 惊讶 典狱长 .

“我的天哪，他到底怎么了？ ” 震惊的狱长问道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ʒɑːndaːrm] [pi(:)'eə] .
He always does that way , " said the gendarme Pierre .
" 他 总是 做 那 方式 , " 说 这 宪兵 皮埃尔 .

“他总是这样，”宪兵皮埃尔说。

" - [tɪz] [hɪz; ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] .
' Tis his sympathetic nature .
" - 的 他的 交感神经 自然 .

这是他富有同情心的本性。

[hiː; hi] [gets] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
He gets very much attached to his prisoners .
他 获得 非常 很多 随附的 到 他的 囚犯 .

他非常疼爱他的囚犯。

[si:s] [ðɑɪ] [terz] , [dʒi:n] , [ðəʊ] ['ɪmbəs(ə)] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʒɑ:nda:rm]
Cease thy tears , Jean , thou imbecile , " and he cursed his brother gendarme
停止 你的 眼泪 , 让 , 你 白痴 , " 和 他 被诅咒的 他的 兄弟 宪兵
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .

“别哭了，让，你这个笨蛋！”他低声咒骂着他的宪兵兄弟。

[dʒi:n] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [es ʊə 'bi:] .
Jean drew a long sob .
让 画 一个 长的 哭泣 .

珍抽泣了一声。

" [ə'du:] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [geɪlɜːdz] [nek] .
" **Adieu , my friend , " he said , throwing his arms about Gaillard's neck .**
" 再见 , 我的 朋友 , " 他 说 , 投掷 他的 武器 关于 盖拉德 脖子 .

“再见了，我的朋友，”他一边说着，一边搂住了盖拉德的脖子。

" [waɪ] [wi:p] [ðəʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˈæktər] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
" **Why weepst thou ? " inquired the actor pretending to be much affected .**
" 为什么 最悲伤的 你 ? " 询问 这 演员 假装 到 是 很多 做作的 .

“你为何哭泣？”演员假装深受感动地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['gɪləti:n] [ði:] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˈæktər] ,
" **I am afraid they will guillotine thee , my beautiful actor ,**
" 我 是 害怕的 他们 将要 断头台 你 , 我的 美丽的 演员 ,

“我担心他们会把你送上断头台，我英俊的演员。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [læft] [ɔ:l][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ɔ:f] [maɪ] [kəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] . " **before I have laughed all the brass buttons off my coat at the play . "**
前 我 有 笑了 全部 这 黄铜 按钮 离开 我的 外套 在 这 玩 . "

在我看戏时笑得把外套上的黄铜纽扣都扯下来之前。”

" ['kɜ:ɪdʒ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɪl'jɑ:d; ^eɪlɑ:d] ;
" **Courage , my friend , " replied Gaillard ;**
" 勇气 , 我的 朋友 , " 回复 盖拉德 ;

“鼓起勇气，我的朋友，”盖拉德回答道；

" [aɪ] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ækt][ɪn] ['meni] [pleɪz] .
" **I trust for thy sake that I may live to act in many plays .**
" 我 相信 为了 你的 清酒 那 我 可能 居住 到 行为 在 许多 演出 .

“我祈求你保佑，让我能活着出演许多戏剧。”

[ə'du:] , [maɪ] ['ʒɑ:nda:rm] , " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel] .
Adieu , my gendarme , " and he was led away to a cell .
再见 , 我的 宪兵 , " 和 他 曾是 引领 离开 到 一个 细胞 .

“再见了，我的宪兵，”然后他被带进了牢房。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg]
THE LUXEMBOURG
这 卢森堡

卢森堡

[ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] [briːðd] [ˈiziə] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sent][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][^ilˈjɑːd,^eɪlɑːd][baɪ][lɑː]
Robert Tournay breathed easier after having sent the message to Gaillard by La
罗伯特 锦标赛 呼吸 更轻松 后 拥有 发送 这 信息 到 盖拉德 经过 拉

Liberté .

罗伯特·图尔奈通过《自由报》向盖拉尔发出消息后，终于松了一口气。

[^ilˈjɑːd,^eɪlɑːd][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs]
Gaillard at least was not likely to become implicated ; and the anonymous
盖拉德 在 至少 曾是 不是 可能 到 变得 牵涉其中 ; 和 这 匿名的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌns] [dɪˈstrɔɪd] ,
communication once destroyed ,
沟通 一次 损毁 ,
至少盖拉德不太可能被牵连其中；而且，一旦匿名通信被销毁，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [biː; bi]
nothing of an incriminating nature would be found , should their lodging be
没有什么 的 一个 有罪证 自然 会 是 成立 , 应该 他们的 住宿 是
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

即使去他们的住处查看，也不会发现任何罪证。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could not repress a feeling of disquiet as the iron door of the
他 可以 不是 抑 一个 感觉 的 忧虑 作为 这 铁 门 的 这
[ˈlʌksəmbɜːrg] [klæŋkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Luxembourg clanked behind him and he found himself a prisoner .
卢森堡 叮当作响 在后面 他 和 他 成立 他自己 一个 囚犯 .

当卢森堡监狱的铁门在他身后哐当一声关上时，他感到一阵不安，他发现自己成了囚犯。

[ðə; ði] [sel] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [dɑːrk] .
The cell into which he was conducted was absolutely dark .
这 细胞 进入 哪个 他 曾是 实施 曾是 绝对地 黑暗的 .
他被带进的牢房里一片漆黑。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , " [ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
" **It will not be so bad during the day , " volunteered the jailer .**
" 它 将要 不是 是 所以 坏的 期间 这 天 , " 自愿 这 狱卒 .
“白天情况不会那么糟糕，”狱卒主动说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
" **There is a small window that looks out on the courtyard .**
" 那里 是 一个 小的 窗户 那 看起来 出去 在 这 庭院 .
“有一扇小窗户可以俯瞰庭院。”

" [ˈtuənei] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
" **Tournay drew a sigh of thankfulness on hearing this .**
" 锦标赛 画 一个 叹 的 感恩 在 听力 这 .
听到这话，图尔奈长舒了一口气，表示感谢。

" [jɔːr; jər][bed][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Your bed is near the door .**
" 你的 床 是 靠近 这 门 .
你的床就在门边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .

Can you see it ? " asked the jailer .
能 你 看 它 ? " 问 这 狱卒 .

“你看到了吗？”狱卒问道。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['tuənei] .

" I can feel for it , " replied Tournay .
" 我 能 感觉 为了 它 , " 回复 锦标赛 .

“我能感同身受，”图尔奈回答道。

" [jes] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" Yes , here it is . "
" 是的 , 这里 它 是 . "

“是的，就是这里。”

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [ˈseɪfli] .

" Very well , I will now lock you up safely .
" 非常 出色地 , 我 将要 现在 锁 你 向上 安全 .

“很好，我现在就把你安全地锁起来。”

[ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [ɪn][jɔːr; jər] [nu:] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] .

Pleasant dreams in your new quarters , citizen colonel .
令人愉快的 梦境 在 你的 新的 四分之一 , 公民 上校 .

祝您在新住处好梦，公民上校。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈdʒeɪlər] [went] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

" And with this parting salute the cheerful jailer went jingling down the corridor ,
" 和 和 这 离别 礼炮 这 快乐 狱卒 去 叮当 向下 这 走廊 ,

“带着这声临别的敬礼，这位快乐的狱卒叮当作响地沿着走廊走了下去。”

[ˈliːvɪŋ] ['tuənei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [bed] ,

leaving Tournay in the darkness , seated on the edge of his narrow bed ,
离开 锦标赛 在 这 黑暗 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 狭窄的 床 ,

他独自一人坐在狭窄床沿上，离开了黑暗中的图尔奈。

[wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] .

with elbows on knees and his chin resting in the palms of his hands .
和 肘部 在 膝盖 和 他的 下巴 休息 在 这 棕榈树 的 他的 双手 .

他双肘撑在膝盖上，下巴托在双手掌心。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .

Suddenly he sat up straight and listened attentively .
突然 他 卫星 向上 直的 和 听着 认真地 .

他突然坐直身子，认真地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ˈɑːkjəpənt]

The sound of regular breathing told him that he was not the sole occupant
这 声音 的 常规的 呼吸 讲述 他 那 他 曾是 不是 这 唯一 居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

of the cell .
的 这 细胞 .

规律的呼吸声告诉他，牢房里不止他一个人。

" [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [sliːps] [kənˈtentɪdli] , " [θɔːt] ['tuənei] ;

" Whoever he may be , he sleeps contentedly , " thought Tournay ;
" 谁 他 可能 是 , 他 睡觉 心满意足地 , " 想法 锦标赛 ;

“不管他是谁，他都睡得很安稳，”图尔奈心想；

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .

" I may as well follow his good example .
" 我 可能 作为 出色地 跟随 他的 好的 例子 .

我最好也效仿他这个好榜样。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [breθs] [tu:ld][ʌv; əv] [tu:] [men]
" In a very few minutes a quiet concert of long - drawn breaths told of two men
" 在 一个 非常 很少 分钟 一个 安静的 音乐会 的 长的 - 绘制 呼吸 讲述 的 二 男人
[ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] [ˈprɪzn] .
sleeping peacefully in the cell on the upper tier of the Luxembourg prison .
睡眠 和平地 在 这 细胞 在 这 上 层级 的 这 卢森堡 监狱 .
“短短几分钟内，一阵阵悠长的呼吸声响起，诉说着卢森堡监狱上层牢房里两名男子正在安然入睡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['strʌɡ(ə)lɪ] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] [nɪr]
The little daylight that could struggle through the bars of the tiny window near
这 小的 日光 那 可以 斗争 通过 这 酒吧 的 这 微小的 窗户 靠近
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
the ceiling had long since made its appearance ,
这 天花板 有 长的 自从 制成 它是 外貌 ,
透过靠近天花板的小窗户的铁栏杆，微弱的日光早已照射进来。

[wen] [ˈra:bərt] ['tuənei] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
when Robert Tournay opened his eyes next morning .
什么时候 罗伯特 锦标赛 打开 他的 眼睛 下一个 早晨 .
第二天早上，罗伯特·图尔奈睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'stə:] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈmu:vɪŋ] , ['tuənei] [leɪ][ænd; ənd]
His fellow prisoner was already astir ; and without moving , Tournay lay and
他的 同伴 囚犯 曾是 已经 搅拌 ; 和 没有 移动 , 锦标赛 躺 和
[wa:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
watched him at his toilet .
观看 他 在 他的 洗手间 .
他的狱友已经动了起来；图尔奈一动不动地躺着，看着他梳妆打扮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
He was most particular in this regard .
他 曾是 最多 特别的 在 这 看待 .
他在这方面非常讲究。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈju:ər][ænd; ənd][hænd][ˈbeɪs(ə)n] ,
Despite the diminutive ewer and hand basin ,
尽管 这 小字 水罐 和 手 盆地 ,
尽管水壶和洗手盆都很小巧，

[hɪz; ɪz] [əˈblu:ʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][enər'dʒetɪk] ['skrʌbɪŋ]
his ablutions were the occasion of a great amount of energetic scrubbing
他的 洗礼 是 这 场合 的 一个 伟大的 数量 的 精力充沛 擦洗
[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] ,
and rubbing ,
和 擦 ,
他洗漱时会用力搓洗，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lɪ] [ˈpʌfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
accompanied by a gentle puffing as if he were enjoying the luxury of a
伴随 经过 一个 温和的 抽气 作为 如果 他 是 享受 这 奢华 的 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [bæθ] .
refreshing bath .
令人耳目一新 洗澡 .
伴随着轻柔的喘息声，仿佛他正在享受一次清爽的沐浴。

[ˈæftər] [ˈwa:ʃɪŋ] , [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ˈkɜrfəli] [ɑ:n][ə; eɪ]['næpkɪn]
After washing , he wiped his face and hands carefully on a napkin
后 洗涤 , 他 擦拭 他的 脸 和 双手 小心 在 一个 餐巾
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [smɔ:l] .
correspondingly small .
相应地 小的 .
洗完脸后，他用一块大小合适的餐巾纸仔细地擦拭了脸和手。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɜːroʊ] [ˈmænər] ,
He proceeded with the rest of his toilet in the same thorough manner ,
他继续和这休息的他的洗手间在这相同彻底方式 ,
他以同样细致的方式完成了剩下的如厕步骤。

[æz; əz] [ˈliːʒərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒɔəriəs] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
as leisurely as if he had been in the most luxurious dressing - room .
作为悠闲作为如果他有到过在这最多豪华敷料 - 房间 :
他神态自若，仿佛置身于最豪华的更衣室一般。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [hiːld] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ;
A wound in his neck , that was not entirely healed , gave him some trouble ;
一个伤口在他的脖子 , 那曾是 不是 完全 已治愈 , 给予 他 一些 麻烦 ;
他脖子上的伤口还没有完全愈合，给他带来了一些麻烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [drest] [ˌaɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] ,
but he dressed it carefully ,
但他精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪd][ˌaɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈnekərtʃiːf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and finally hid it entirely from sight by a clean white neckerchief which he
和最后隐藏它完全从视线经过一个干净的白色的围巾哪个他
[tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
took from a little packet in a corner of the room near the head of his
采取从一个小包在一个角落的这房间靠近这头的他的
[bed] .
bed .
床 .

最后，他从床头附近房间角落的一个小包里拿出一条干净的白色领巾，把它完全遮盖了起来。

[ˈhævɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈnekˌklaːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [brʌʃt]
Having adjusted the neckcloth to his satisfaction , he put on a well - brushed
拥有调整这领带到他的满意 , 他放在一个出色地 - 刷过
[kəʊt] , [ænd; ənd] ,
coat , and ,
外套 , 和 ,

他把领巾调整到自己满意的位置后，穿上一件刷过毛的外套，然后.....

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkerləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , — [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [noʊ] [tʃer] ,
sitting carelessly upon the edge of the table , — the room contained no chair ,
坐着粗心大意之上这边缘的这桌子 , — 这房间包含不椅子 ,
他随意地坐在桌边——房间里没有椅子。

— [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈmænɪkjər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
— **he began to polish his nails with a little set of manicure articles which**
— 他开始到抛光他的指甲和一个小的放的美甲文章哪个
[wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [drɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] .
were also drawn forth from his small treasury of personal effects .
是还绘制前进从他的小的财政部 的 个人的 效果 .

—他开始用一套小小的修甲工具修整指甲，这些工具也是从他个人物品的小宝库里拿出来的。

[əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈnekˌklaːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
ADJUSTED THE NECKCLOTH TO HIS SATISFACTION
调整这领带到他的满意
他调整好领巾，直到满意为止。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The light from the slit of a window above his head fell on his face .
这光从这缝隙的一个窗户多于他的头跌倒在他的脸上 .
他头顶上方窗户缝隙透进来的光线照在他的脸上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ]
It was thin and haggard , like that of a man who had undergone a
它 曾是 薄的 和 枯槁 , 喜欢 那 的 一个 男人 WHO 有 经历 一个
[sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,
severe illness ,
严重 疾病 ,

他瘦骨嶙峋，面容憔悴，像得过重病的人一样。

[bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [ðɪs] [fækt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋɡər] [ˈtuənei]
but , despite this fact , it was an attractive face , and the longer Tournay
但 , 尽管 这 事实 , 它 曾是 一个 吸引人的 脸 , 和 这 更长 锦标赛
[lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
looked at it ,
看起来 在 它 ,

但是，尽管如此，她的脸却很迷人，图尔奈越看越觉得.....

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the more it seemed to be familiar to him ,
这 更多的 它 似乎 到 是 熟悉的 到 他 ,

他越觉得这东西似曾相识，

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] .
recalling to his mind some one he had once known .
回忆 到 他的 头脑 一些 一 他 有 一次 已知 .

他想起了曾经认识的某个人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly the colonel sprung to his feet .
突然 这 上校 弹簧 到 他的 脚 .

突然，上校猛地站了起来。

" [esˈtiː] . [hɪˈleɪr] !
" **St . Hilaire !**
" 英石 . 希莱尔 !

“圣伊莱尔！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈment(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
" **he exclaimed aloud , answering his own mental inquiry .**
" 他 惊呼 大声 , 回答 他的 自己的 精神的 询问 .

他大声喊道，回答了自己内心的疑问。

[esˈtiː] . [hɪˈleɪr] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈtuənei] [ˈɡreɪʃəsli] .
St . Hilaire rose from his seat on the table and saluted Tournay graciously .
英石 . 希莱尔 玫瑰 从 他的 座位 在 这 桌子 和 敬礼 锦标赛 亲切地 .

圣伊莱尔从桌边的座位上站起来，亲切地向图尔奈敬礼。

" [aɪ][eɪˈem] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][esˈtiː] . [hɪˈleɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪtli] .
" **I am what is left of St . Hilaire , " he replied lightly .**
" 我 是 什么 是 左边 的 英石 . 希莱尔 , " 他 回复 轻轻 .

“我就是圣伊莱尔的遗迹，”他淡淡地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][emˈiː][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [jər; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **And you are — For the life of me I cannot recall your name at the**
" 和 你 是 — 为了 这 生活 的 我 我 不能 记起 你的 姓名 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“而你就是——我一时半会儿想不起你的名字了。”

[ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] . "
Though I am fully aware that I have seen you more than once before this . "
尽管 我 是 完全 意识到的 那 我 有 已见 你 更多的 比 一次 前 这 . "

虽然我完全清楚，在此之前我已不止一次见过你。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑ:bərt] ['tuənei] . "

" **My name is Robert Tournay** . "

" 我的 姓名 是 罗伯特 锦标赛 . "

我的名字是罗伯特·图尔奈。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .

I should have remembered it .

我 应该 有 记得 它 .

我应该记住的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ] [pʊ(r)] ['meməri] .

You must pardon my poor memory .

你 必须 赦免 我的 贫穷的 记忆 .

请原谅我记性不好。

" [ðen] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

" **Then , looking at him closely , he continued : " You wear the uniform of a**

" 然后 , 寻找 在 他 密切 , 他 持续 : " 你 穿 这 制服 的 一个

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel .

上校 .

然后，他仔细地打量着他，继续说道：“你穿着上校的制服。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] . "

You have won distinction , and yet I see you here in prison . "

你 有 韩元 区别 , 和 然而 我 看 你 这里 在 监狱 . "

你曾赢得殊荣，如今却身陷囹圄。

" [aɪ 'ti:] ['mætə(r)z] [nɔ:t] [haʊ] ['bɪəl] [ə; eɪ] ['soʊldʒə(r)] [ɔ:r] ['sɪtɪzn] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪf] [wʌn] [ɪn'kə:z] [ðə; ði]

" **It matters not how loyal a soldier or citizen one may be if one incurs the**

" 它 事情 不是 如何 忠诚 一个 士兵 或者 公民 一 可能 是 如果 一 产生 这

['enməti] [ɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊbz'pjɛr] ,

enmity or suspicion of Robespierre ,

敌意 或者 怀疑 的 罗伯斯庇尔 ,

“无论一个士兵或公民多么忠诚，如果得罪了罗伯斯庇尔，一切都无济于事。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsə(r)] .

" **was the answer** .

" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] .

" **What you say is true , Colonel Tournay , " said St . Hilaire .**

" 什么 你 说 是 真的 , 上校 锦标赛 , " 说 英石 . 希莱尔 .

“您说的没错，图尔奈上校，”圣伊莱尔说道。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsʊ] [oʊ] [jʊ(r); jər] [ə'rest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

" **Do you also owe your arrest to him ? " asked the colonel .**

" 做 你 还 欠 你的 逮捕 到 他 ? " 问 这 上校 .

“你的被捕也是因为他吗？”上校问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmə(r)] [si:t] .

" **No , " replied St . Hilaire , resuming his former seat .**

" 不 , " 回复 英石 . 希莱尔 , 恢复 他的 以前的 座位 .

“不，”圣伊莱尔回答道，然后重新坐回原来的位置。

" [aɪ] [br'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" **I became involved in a slight dispute with some of the gendarmerie about a**
" 我 成为 涉及 在 一个 轻微 争议 和 一些 的 这 宪兵队 关于 一个
[sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃən] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['etɪkət] .
certain question of — of etiquette .
肯定 问题 的 — 的 礼仪 .
“我与一些宪兵就某个礼仪问题发生了一点小争执。”

[ðə; ði][ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [br'keɪm] ['sʌmwʌt] ['spɪrɪtɪd] .
The altercation became somewhat spirited .
这 争吵 成为 有些 精神抖擞 .
争执变得有些激烈。
[ðeɪ] [bɔ:st][ðer; ðər] ['tempərz] .
They lost their tempers .
他们 丢失的 他们的 脾气 .
他们失去了理智。

[aɪ] ['nɪrli] [bɔ:st][maɪ][laɪf] .
I nearly lost my life .
我 几乎 丢失的 我的 生活 .
我差点丢了性命。

[wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:ŋjəsənəs] [aɪ] [dɪ'skɒvəd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][maɪ'self] [hɪr] ,
When I regained consciousness I discovered what remained of myself here ,
什么时候 我 恢复 意识 我 发现 什么 剩余 的 我 这里 ,
当我恢复意识时，我发现自己还剩下什么。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and I am recovering as fast as could be expected ,
和 我 是 恢复中 作为 快速地 作为 可以 是 预期的 ,
我的恢复速度比预期的要快得多。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlɑɪt] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
in view of the rather limited amount of fresh air and sunlight in my chamber .
在 看法 的 这 相当 有限的 数量 的 新鲜的 空气 和 阳光 在 我的 房间 .
鉴于我房间里新鲜空气和阳光都比较有限。

" ['tuənei] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mɑ:rkwɪs] ['ræfeɪəl] [di:][es'ti:] . [hɪ'lɛr]
" **Tournay thought of the brilliant and dashing Marquis Raphael de St . Hilaire**
" 锦标赛 想法 的 这 杰出的 和 帅气 侯爵 拉斐尔 德 英石 . 希莱尔
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
as he had seen him in his boyhood ,
作为 他 有 已见 他 在 他的 童年 ,
“图尔奈想起了他童年时见过的那位才华横溢、风度翩翩的拉斐尔·德·圣伊莱尔侯爵，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] ['i:zəli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked with deep interest at the figure sitting easily on the edge of the
和 看起来 和 深的 兴趣 在 这 数字 坐着 容易地 在 这 边缘 的 这
[teɪbl] [ɪn] [ə'pærənt] [kən'tentmənt] ,
table in apparent contentment ,
桌子 在 明显 满意 ,
他饶有兴致地看着那个轻松地坐在桌边，一脸满足的身影。

[tʃɪrfəli] [ək'septɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
cheerfully accepting misfortune with a smile ,
愉快地 接受 不幸 和 一个 微笑 ,
面带微笑地欣然接受不幸，

[ænd; ənd] ['pæri:ɪŋ] [ðə; ði]['ærəʊs] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
and parrying the arrows of adversity with the best of his wit ,
和 格挡 这 箭头 的 逆境 和 这 最好的 的 他的 有 ,
他凭借过人的智慧化解了逆境的箭矢。

[laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['sprɑɪtli] ['dʒent(ə)lmən][hi; hi][wʌz; wəz] .

like the brave and sprightly gentleman he was .
喜欢 这 勇敢的 和 轻快的 绅士 他 曾是 .

就像他生前那样，是一位勇敢而精神矍铄的绅士。

" [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] , " [es 'ti:] . [hɪ'lɜr] [kən'tɪnju:d] .

" The resources here are somewhat limited , " St . Hilaire continued .
" 这 资源 这里 是 有些 有限的 , " 英石 . 希莱尔 持续 .

“这里的资源比较有限，”圣希莱尔继续说道。

" [bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wʌn][kæn; kən]

" But by placing the table against the wall and mounting upon it one can

squeeze his nose between the bars of the window and get a glimpse of

the courtyard beneath .
挤 他的 鼻子 之间 这 酒吧 的 这 窗户 和 得到 一个 一瞥 的

the courtyard beneath .
这 庭院 下面 .

“但是，如果把桌子靠墙放好，然后爬上去，就可以把鼻子挤进窗户的栏杆之间，瞥见下面的庭院。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæz; həz]['teɪkən][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pra:mə'neɪd] [ðer; ðər] .

Occasionally the jailer has taken me for a promenade there .
偶尔 这 狱卒 有 已采取 我 为了 一个 长廊 那里 .

狱卒偶尔会带我去那里散步。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi; wi] ['prɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

It seems that we prisoners on the second tier are considered of more importance

It seems that we prisoners on the second tier are considered of more importance

It seems that we prisoners on the second tier are considered of more importance

看来我们这些被关押在二层的囚犯更受重视。

[ɔ:r] [els] [,aɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu; tə] [ə'tempt] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] ,

or else it is feared that we are more likely to attempt to escape ,
或者 别的 它 是 害怕 那 我们 是 更多的 可能 到 试图 到 逃脱 ,

否则，恐怕我们更有可能试图逃跑。

[fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn]['kloʊzər] [kən'faɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] .

for we are kept in closer confinement than those who are on the main floor .
为了 我们 是 保留 在 更近 监禁 比 那些 WHO 是 在 这 主要的 地面 .

因为我们被限制在比一楼的人更严格的区域内。

[ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [nevərðə'les] ['veri] ['ti:diəs]

Although this may be construed as a compliment , it is nevertheless very tedious

Although this may be construed as a compliment , it is nevertheless very tedious

Although this may be construed as a compliment , it is nevertheless very tedious

虽然这可以被视为一种赞扬，但它仍然非常乏味。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ju; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['tɔɪlət] [baɪ][maɪ] ['gɔ:sɪp] .

But I am keeping you from your toilet by my gossip .
但 我 是 保持 你 从 你的 洗手间 经过 我的 闲话 .

但我的闲言碎语让你没法上厕所了。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ju; jʊ][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

I have left you half of the water in the pitcher .
我 有 左边 你 一半 的 这 水 在 这 投手 .

我给你留了水壶里一半的水。

[ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [smɔ:li] [ˈkwa:ntəti] .
Pardon the small quantity .
赦免 这 小的 数量 .

数量不多，敬请谅解。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒeɪlər][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][ə; ei] [ˈdʌb(ə)li] [sə'plaɪ] [ɪn][ˈfju:tʃər]
We will try to prevail upon our jailer to bring us a double supply in future
我们 将要 尝试 到 占上风 之上 我们的 狱卒 到 带来 我们 一个 双倍的 供应 在 未来
.
.
.

我们将努力说服狱卒，让他以后给我们送来双倍的补给。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gri:s] [hɪz; ɪz][pɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)li] [ˈsɪlvər]
He is an obliging fellow , particularly if you grease his palm with a little silver
他 是 一个 乐于助人 同伴 , 特别 如果 你 润滑脂 他的 棕榈 和 一个 小的 银
.
.
.

他是个乐于助人的人，尤其如果你给他一点好处费的话。

" [ˈtuənei] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] [ˈgreɪtf(ə)li] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Tournay accepted his share of the water with alacrity grateful for the
" 锦标赛 公认 他的 分享 的 这 水 和 敏捷 感激的 为了 这
[ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈi:v(ə)n][ə; ei] [fju:] [ˈli:təz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəntli] [kli:n] [ˈwɔ:tər][ɪn]
courtesy that divides with another even a few litres of indifferently clean water in
礼貌 那 分割 和 其他 甚至 一个 很少 升 的 漠不关心 干净的 水 在
[ə; ei] [ˈprɪzn] [sel] .
a prison cell .
一个 监狱 细胞 .

“图尔奈欣然接受了他那份水，感激这种在监狱牢房里与他人分享哪怕几升并不干净的水的礼貌。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] , [pɑ:r'teɪkən] [tə'geðər]
After this toilet , and a breakfast of rolls and coffee , partaken together
后 这 洗手间 , 和 一个 早餐 的 卷 和 咖啡 , 参与 一起
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [di:lɪ] [ˈteɪbl] ,
from the rough deal table ,
从 这 粗糙的 交易 桌子 ,

上完厕所后，我们一起吃了早餐，早餐是面包卷和咖啡，都是从简陋的餐桌上拿来的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [noʊn] [i:tɪ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
the two prisoners felt as if they had known each other for years .
这 二 囚犯 毛毡 作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 年 .
两名囚犯感觉彼此好像认识多年了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [rʌn] [nɪr] [tə'geðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
The lines of their lives had frequently run near together during the years of
这 线条 的 他们的 生活 有 频繁地 跑步 靠近 一起 期间 这 年 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,
在革命年代，他们的人生轨迹常常交织在一起。

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ˈnevər] [krɔ:st] [tɪl] [naʊ] ,
yet in all that whirl of events had never crossed till now ,
然而 在 全部 那 旋转 的 活动 有 绝不 交叉 直到 现在 ,
然而，在所有这些纷繁复杂的事件中，直到现在才交汇。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv][lɑ:] [θɪ'ri:] ,
since the summer day in the woods of La Thierry ,
自从 这 夏天 天 在 这 树林 的 拉 蒂埃里 ,
自从拉蒂埃里森林里的那个夏日以来，

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldə]

when the Marquis de St . Hilaire had placed his hand upon the boy's shoulder

什么时候 这 侯爵 德 英石 . 希莱尔 有 放置 他的 手 之上 这 男孩们 肩膀

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [flaɪt] .

and bade him save his life by flight .

和 巴德 他 节省 他的 生活 经过 航班 .

圣伊莱尔侯爵把手放在男孩的肩膀上，命令他逃命。

[baɪ][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [ʌndər'stændɪŋ] , ['sʌtlər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
By some common understanding , subtler than words ,
 经过 一些 常见的 理解 , 更微妙 比 字 ,
 通过某种比言语更微妙的常识,
 [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][pæst] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
no reference to past events was made by either of them .
 不 参考 到 过去的 活动 曾是 制成 经过 任何一个 的 他们 .
 他们两人都没有提及过去发生的事情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːrmi]
They **began** **their** **acquaintance** **then** **and** **there** **;** **the** **officer** **in** **the** **republican** **army**
 他们 开始 他们的 熟人 然后 和 那里 ; 这 官 在 这 共和党人 军队
 ,
 ,
 ,

他们就此相识；这位是共和军的军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [es 'ti:] . [hɪ'lɜː] ; ['feləʊ] ['prɪzənəz] ,
and the Citizen St . Hilaire ; fellow prisoners ,
 和 这 公民 英石 : 希莱尔 ; 同伴 囚犯 ,
 还有《公民圣伊莱尔报》; 狱友们,

[hu:] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðəm; ðəm] [wʊd] ['nevər] ['fɔ:ltər] [ɪn]
who in spite of any misfortune that might overtake them would never falter in
 WHO 在 尽管如此 的 任何 不幸 那 可能 超过 他们 会 绝不 犹豫不决 在
 [ðer; ðər][dɪ'vɒʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌbɪəlti] [tu:; tə][ðer; ðər] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
their devotion and loyalty to their beloved country ,
 他们的 虔诚 和 忠诚 到 他们的 心爱 国家 ,
 尽管遭遇任何不幸, 他们也绝不会动摇对挚爱祖国的忠诚和奉献。

[fræns] , [ænd; ənd] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [ə; eɪ][mæn][lʌ; əv] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
France , and who recognized each in the other a man of courage and a
 法国 , 和 WHO 认可 每个 在 这 其他 一个 男人 的 勇气 和 一个
 ['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
 绅士 .

法国人，他们都认为对方是一位勇敢的绅士。

[sɒʊ][ðə; ði][deɪ] [pæst] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ,
So the day passed in discussing the victories of the armies ,
 所以 这 天 通过了 在 讨论 这 胜利 的 这 军队 ,
 于是,一整天都在讨论军队的胜利。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ɐnd] ['tɪrəni] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['prɑ:spekts]
the oppression and tyranny practiced by the committee , and the prospects
 这 压迫 和 暴政 练习 经过 这 委员会 , 和 这 前景
 [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
of the future .
 的 这 未来 .

委员会实行的压迫和暴政,以及未来的前景。

[ə; ei] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] - [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnki:] [keɪm] [tɔ:rd] [ˈnaɪtfɔ:l] [tu;; tə] [gɪv]
A few days after Tournay's incarceration the turnkey came toward nightfall to give
一个 很少 天 后 - 监禁 这 交钥匙工程 来了 朝向 黄昏 到 给
[ðem; ðəm][ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
them a short time for recreation in the courtyard .
他们 一个 短的 时间 为了 娱乐 在 这 庭院 .

图尔奈被监禁几天后，狱卒在傍晚时分来到院子里，让他们有短暂的时间进行娱乐活动。

[ðɪs] , [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
This , though far from satisfying , was hailed with pleasure by the prisoners ,
这 , 尽管 远的 从 令人满意 , 曾是 赞誉 和 乐趣 经过 这 囚犯 ,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈtuənei] ,
and especially by Tournay ,
和 尤其 经过 锦标赛 ,

虽然这远不能令人满意，但囚犯们对此表示欢迎，尤其是图尔奈。

[hu:] , [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] , [tʃeɪft] [fɔ:r; fər]
who , accustomed to the violent exertion of the camp and field , chafed for
WHO , 习惯 到 这 暴力 用力 的 这 营 和 场地 , 擦伤 为了
[wɑ:nt][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] .
want of exercise .
想 的 锻炼 .

他们习惯了营地和田野里的剧烈劳作，却因为缺乏锻炼而感到烦躁不安。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈeskɔ:tɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
They were escorted along the upper corridor ,
他们 是 护送 沿着 这 上 走廊 ,
他们被护送着沿着上层走廊行进，

[wens] [ðei] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
whence they could look down into the main hall on the first floor of the
何处 他们 可以 看 向下 进入 这 主要的 大厅 在 这 第一的 地面 的 这
[ˈlʌksəmbɜ:rg] .
Luxembourg .
卢森堡 .

从那里，他们可以俯瞰卢森堡酒店一楼的主厅。

[hɪr] , [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈfaɪnd] [ˈʌndər] [ˈspeʃ(ə)l]
Here , those prisoners who were happy enough not to be confined under special
这里 , 那些 囚犯 WHO 是 快乐的 足够的 不是 到 是 受限 在下面 特别的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

在这里，那些乐于不被特殊命令限制监禁的囚犯们，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ]
had the privilege of congregating during the hours of the day and early
有 这 特权 的 聚集 期间 这 小时 的 这 天 和 早期的
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

有幸在白天和傍晚时分聚会。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] , [ˈtuənei] [dru:] [ə; ei] [breθ]
Looking down upon this scene shortly after the supper hour , Tournay drew a breath
寻找 向下 之上 这 场景 不久 后 这 晚餐 小时 , 锦标赛 画 一个 气息
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

晚饭后不久，图尔奈俯瞰着眼前的景象，惊讶地倒吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr]
He felt for a moment as if he were transported back to the days before
他 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 运输 后退 到 这 天 前
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsælɔːŋz][ʌv; əv]
the Revolution and was looking upon a reception in the crowded salons of
这 革命 和 曾是 寻找 之上 一个 接待 在 这 挤 沙龙 的
[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkɪt] [wer] [ðə; ði][ˈbærən] [ˌentərˈteɪnd] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][grænd]
the château de Rochefort where the baron entertained as became a grand
这 城堡 德 罗什福尔 在哪里 这 男爵 娱乐 作为 成为 一个 盛大
[ˈsɪˈnjɜːr] .
seigneur .
领主 .

他感觉自己仿佛回到了革命前的日子，正看着罗什福尔城堡拥挤的沙龙里举行的招待会，男爵在那里款待宾客，俨然一位大领主。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [tʊːrd] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] .
The republican colonel turned a look of inquiry toward St . Hilaire .
这 共和党人 上校 转向 一个 看 的 询问 朝向 英石 . 希莱尔 .
共和党上校疑惑地看向圣伊莱尔。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] : —
The latter gave a slight shrug as he answered : —
这 后者 给予 一个 轻微 耸肩 作为 他 回答 : —
后者耸了耸肩回答道：——

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dres] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈtɔɪlət] .
" **The ladies dress three times a day and appear in the evening in full toilet .**
" 这 女士们 裙子 三 时代 一个 天 和 出现 在 这 晚上 在 满的 洗手间 .
“女士们一天换三次衣服，晚上出场时都打扮得漂漂亮亮的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [wer] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæv; həv] .
As for the men , they also wear the best they have .
作为 为了 这 男人 , 他们 还 穿 这 最好的 他们 有 .
至于男士们，他们也都穿着自己最好的衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈmeni] [wer] [ˈsuːts] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈbetər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə]
You will see that many wear suits which in better days would have been thrown to
你 将要 看 那 许多 穿 西装 哪个 在 更好的 天 会 有 到过 抛掷 到
[ðer; ðər] [ˈlæki] .
their lackeys .
他们的 喽啰 .

你会看到，很多人穿着西装，而这些西装在以前早就被扔给他们的下属了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɛndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmɛndɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər]
Now they are mended and remended during the day , that they may make their
现在 他们 是 已修复 和 重新 期间 这 天 , 那 他们 可能 制作 他们的
[əˈpɪrəns] [æt; ət] [naɪt] ,
appearance at night ,
外貌 在 夜晚 ,

如今，它们在白天被修补和重新修缮，以便在夜间显现出来。

[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈkændllaɪt]
and defy the shadows of the gray stone walls and the imperfect candlelight
和 违抗 这 阴影 的 这 灰色的 石头 墙壁 和 这 不完善 烛光
[kwaɪt] [ˈbreɪvli] .
quite bravely .
相当 勇敢地 .

他们勇敢地无视灰色石墙的阴影和不均匀的烛光。

" [ænd; ənd][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [hɪm'self] [pʊld] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] ['rʌf(ə)l] [br'loʊ] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel]
" And St . Hilaire himself pulled a spotless ruffle below the sleeves of his well
" 和 英石 : 希莱尔 他自己 拉 一个 一尘不染 褶边 以下 这 袖子 的 他的 出色地
- [wɔ:rn] [koʊt] .
- worn coat .
- 磨损 外套 :
" 而圣伊莱尔本人则在他那件磨损严重的外套袖子下拉起一圈洁白的褶边。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [mju:zd] ['tuənei] ,
" And so , " mused Tournay ,
" 和 所以 , " 沉思 锦标赛 ,
" 于是, "图尔奈沉思道,
" [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [geɪ] [ɪk'stɪriər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" they can find the heart to wear a gay exterior in such a place as this ? "
" 他们 能 寻找 这 心 到 穿 一个 同性恋 外部的 在 这样的 一个 地方 作为 这 ? "
" 在这种地方, 他们还能鼓起勇气装出一副同性恋的样子吗? "

" [noʊ][,revə'lu:(ə)n][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['hju:mən]
" No revolution is great enough to change the feelings and passions of human
" 不 革命 是 伟大的 足够的 到 改变 这 情怀 和 激情 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
" 没有任何革命能够改变人性的情感和激情。"

" [rɪ'plaɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] .
" replied St . Hilaire .
" 回复 英石 : 希莱尔 :
" 圣伊莱尔回答道。
" [ðeɪ] ['oʊnli][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [nu:] [kən'dɪf(ə)nz] .
" They only adapt themselves to new conditions .
" 他们 仅有的 适应 他们自己 到 新的 状况 :
" 它们只是适应新的环境。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] , [ˌdʒenə'ra:səti] , ['envi] ,
Here , within these walls , under the shadow of the guillotine , Generosity , Envy ,
这里 , 之内 这些 墙壁 , 在下面 这 阴影 的 这 断头台 , 慷慨 , 嫉妒 ,
[ʌv] ,
Love ,
爱 ,
" 这里, 在这四面墙内, 在断头台的阴影下, 慷慨、嫉妒、爱,

[ænd; ənd][ˈvænəti] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði] ['ʌʊtər] [wɜ:rld] .
and Vanity play the same parts they do in the outer world .
和 虚荣 玩 这 相同的 部分 他们 做 在 这 外 世界 :
" 而虚荣心则扮演着与外界相同的角色。
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ʌʊt][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒeɪlərz] [ki:] ,
Affairs of the heart refuse to be locked out by a jailer's key ,
事务 的 这 心 拒绝 到 是 已锁定 出去 经过 一个 狱卒的 钥匙 ,
" 爱情之事, 狱卒的钥匙也无法将其锁住。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈda:kənd] [rɪ'sesɪz] [ˈnaɪtli] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['æksənts][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz]
and these darkened recesses nightly resound with tender accents and the sighs
和 这些 变暗 凹陷处 每晚 回响 和 投标 口音 和 这 叹息
[ʌv; əv][ˈʌvəz] .
of lovers .
的 恋人 :
" 这些昏暗的角落每晚都会回荡着温柔的低语和恋人们的叹息。

[braɪt] [aɪz] ['kɪnd(ə)] [spɑ:rk] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [kwent] .
Bright eyes kindle sparks that only death can quench .

明亮的 眼睛 点燃 火花 那 仅有的 死亡 能 淬火 .

明亮的双眸点燃的火花，唯有死亡才能将其熄灭。

[ˈdʒeləsi] , [ˈɔ:lsʊ] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈraʊzd] ,
Jealousy , also , is sometimes aroused ,

妒忌 , 还 , 是 有时 被唤醒 ,

嫉妒之心有时也会被激发出来。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [hɪr] . "
and I am told that even affairs of honor have taken place here . "

和 我 是 讲述 那 甚至 事务 的 荣誉 有 已采取 地方 这里 . "

我还听说，这里甚至发生过一些关乎荣誉的大事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dri:md] [aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ,
" I should never have dreamed it possible , " said the soldier ,

" 我 应该 绝不 有 梦见 它 可能的 , " 说 这 士兵 ,

“我做梦都没想到会有这种事，”士兵说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈɪntrəst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
looking with renewed interest upon the moving picture at his feet ;

寻找 和 更新 兴趣 之上 这 移动 图片 在 他的 脚 ;

他重新燃起了对脚下那幅会动的画面的兴趣；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɪˈveɪʃəs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈrouz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [hʌm] [ʌv; əv]
from which a sound of vivacious conversation arose like the multiplied hum of

从 哪个 一个 声音 的 活泼 对话 出现 喜欢 这 乘以 哼 的

[ˈmeni] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] .

many swarms of bees .

许多 蜂群 的 蜜蜂 .

里面传来一阵活泼的交谈声，就像许多蜂群嗡嗡作响一样。

[esˈti:] . [hɪˈleɪ] [li:nd] [ˈaɪdli][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [reɪl] ,
St . Hilaire leaned idly with one arm on the gallery rail ,

英石 . 希莱尔 倾斜 闲散地 和 一 手臂 在 这 画廊 轨 ,

圣伊莱尔一只胳膊搭在画廊栏杆上，无精打采地倚着。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈflekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæmbɾɪk]
while he flecked from his coat a few grains of dust with a cambric

尽管 他 有斑点的 从 他的 外套 一个 很少 谷物 的 灰尘 和 一个 麻纱

[ˈhæŋkətʃɪf] .

handkerchief .

手帕 .

他用一块细棉布手帕掸掉外套上的几粒灰尘。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
Suddenly he straightened himself and grasped the railing tightly with both hands .

突然 他 拉直 他自己 和 抓住 这 栏杆 紧紧 和 两个都 双手 .

他突然挺直身子，双手紧紧抓住栏杆。

" [gʊd] [gɑ:d] !

" Good God !

" 好的 上帝 !

我的天哪！

[kæn; kən][aɪˈti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] ?

can it be possible ?

能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he exclaimed to himself .
" 他 惊呼 到 他自己 ” .

他自言自语道。

[ˈtuənei] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
Tournay looked at him , surprised by his sudden change of manner .
锦标赛 看起来 在 他 , 惊讶 经过 他的 突然 改变 的 方式 ” .

图尔奈看着他，对他的突然转变感到惊讶。

[es ˈti:] . [hɪ'lɛr] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
St . Hilaire did not notice him , but looked intently at some one in the hall .
英石 ” . 希莱尔 做过 不是 注意 他 , 但 看起来 专注地 在 一些 一 在 这 大厅
[br'loʊ] .
below .
以下 ” .

圣伊莱尔没有注意到他，而是专注地看着楼下大厅里的某个人。

[ˈtuənei] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] .
Tournay followed the direction of his companion's eyes and saw a young .
锦标赛 随后 这 方向 的 他的 同伴的 眼睛 和 锯 一个 年轻的
[ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkaʊntənəns] ,
woman , with childish countenance ,
女士 , 和 幼稚 面容 ,

图尔奈顺着同伴的目光望去，看到一个面容稚嫩的年轻女子。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] .
standing by the elbow of a woman who was seated in a chair occupied with .
常设 经过 这 弯头 的 一个 女士 WHO 曾是 坐着 在 一个 椅子 占领 和
[sʌm; səm] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
some needlework .
一些 针线活 ” .

站在一位坐在椅子上做针线活的女士的胳膊肘旁。

" [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , " [es ˈti:] . [hɪ'lɛr] [kən'tɪnju:d] [ˈsædli] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Countess d'Arlincourt , " St . Hilaire continued sadly , speaking to himself .
" 伯爵夫人 - , " 英石 ” . 希莱尔 持续 令人遗憾的是 , 请讲 到 他自己 ” .

“达尔库尔伯爵夫人，”圣伊莱尔悲伤地自言自语道。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hær] .
" I hoped that I had saved her .
" 我 希望 那 我 有 已保存 她 ” .
“我希望我救了她。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [glɑ:nst] [ˈʌpwərd] , [ænd; ænd][hɜ:r; hær][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [met] [es ˈti:] . - [geɪz] .
" The woman glanced upward , and her large blue eyes met St . Hilaire's gaze .
" 这 女士 瞥了一眼 向上 , 和 她 大的 蓝色的 眼睛 遇见 英石 ” . - 目光 ” .

“女人抬起头，她那双湛蓝的大眼睛与圣希莱尔的目光相遇了。”

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [hɜ:r; hær] [lʊk] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈgrætɪtu:d] ,
After the first start of surprise her look expressed the deepest gratitude ,
后 这 第一的 开始 的 惊喜 她 看 表达 这 最深处 感激 ,
最初的惊讶过后，她的眼神中流露出最深切的感激之情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'nəʊtɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [ˈpɪti] .
while his denoted interest and pity .
尽管 他的 表示 兴趣 和 遗憾 ” .
而他则表现出了兴趣和同情。

[ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Then he turned away .
然后 他 转向 离开 ” .
然后他转身离开了。

" [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ！
" The same evening ！
" 这 相同的 晚上 ！

“当晚！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tuənei] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi; hi] ['fa:lʊəd] [es 'tiː] . [hɪ'leɪə] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sel] .
" exclaimed Tournay to himself as he followed St . Hilaire to their cell .
" 惊呼 锦标赛 到 他自己 作为 他 随后 英石 . 希莱尔 到 他们的 细胞 .
“图尔奈一边跟着圣伊莱尔走向牢房，一边自言自语道。”

" [ˌroubz'pjɛr] [hæz; hæz] [ɪn'di:d] [bɪn] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['dɛvəlz] [keɪs] .
" Robespierre has indeed been consistent in that poor devil's case .
" 罗伯斯庇尔 有 的确 到过 持续的 在 那 贫穷的 魔鬼的 案件 .
“罗伯斯庇尔在那可怜的家伙的案子上确实始终如一。”

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntes] - [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði]
" The Countess d'Arlincourt drew up a little stool and placed herself at the
" 这 伯爵夫人 - 画 向上 一个 小的 凳子 和 放置 她自己 在 这
[fi:t] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [frend] ,
feet of her friend ,
脚 的 她 朋友 ,
“阿尔兰库尔伯爵夫人搬来一张小凳子，坐在她朋友的脚边，

[ˈmædəm] [diː] - .
Madame de Rémur .
夫人 德 - .
雷穆尔夫人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
The latter was still a woman in the full flush of beauty .
这 后者 曾是 仍然 一个 女士 在 这 满的 冲洗 的 美丽 .
后者当时仍是一位风韵犹存的女子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɔːrən] ,
She was dressed in black velvet which seemed but little worn ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 天鹅绒 哪个 似乎 但 小的 磨损 ,
她身穿一件黑色天鹅绒连衣裙，看起来几乎全新。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [ruːʒ] ['i:v(ə)n] [tuː; tə]
and which set off a complexion so brilliant that it needed no rouge even to
和 哪个 放 离开 一个 肤色 所以 杰出的 那 它 需要 不 胭脂 甚至 到
[kaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
counteract the pallor of a prison .
抵消 这 苍白 的 一个 监狱 .
这使他容光焕发，即使面对监狱般的苍白肤色，也无需涂抹胭脂。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntes] [liːnd] [hɜːr; həɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [frend] ,
The countess leaned her head against the knees of her friend ,
这 伯爵夫人 倾斜 她 头 反对 这 膝盖 的 她 朋友 ,
伯爵夫人将头靠在朋友的膝盖上，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [sɔːft] [tʃiːk] [kə'reɪsɪŋli] .
allowing the velvet of the dress to touch her own soft cheek caressingly .
允许 这 天鹅绒 的 这 裙子 到 触碰 她 自己的柔软的 脸颊 温柔地抚摸 .
她让天鹅绒般的裙摆轻轻触碰自己柔软的脸颊。

" [duː] [naːt] [griːv] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [diː] - ,
" Do not grieve , my child , " said Madame de Rémur ,
" 做 不是 悲伤 , 我的 孩子 , " 说 夫人 德 - ,
“孩子，不要悲伤，”雷米尔夫人说道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hær] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [blɑːnd] [hed] [ɪn] [hɜːr; hær]
laying down her embroidery and placing one hand upon the blonde head in her
躺下 向下 她 刺绣 和 放置 一 手 之上 这 金发 头 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

她放下手中的刺绣，将一只手放在膝上金发碧眼的女孩头上。

" [ɡriːv] [nɑːt] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ;
" **Grieve not too much for your husband ;**
" 哀悼 不是 也 很多 为了 你的 丈夫 ;
不要为你的丈夫过于悲伤；

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [tuː; tə] [mɔːrən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
there is not one person in this room who has not to mourn the loss of some
那里 是 不是 一 人 在 这 房间 WHO 有 不是 到 哀悼 这 损失 的 一些
[nɪr] [frend] [ɔːr] [ˈrelətɪv] ,
near friend or relative ,
靠近 朋友 或者 相对的 ,

在座的各位，没有一个人不曾经历过失去亲朋好友的悲痛。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ˈtʃɪr(ə)l]
and yet for the sake of those who are living they continue to wear cheerful
和 然而 为了 这 清酒 的 那些 WHO 是 活的 他们 继续 到 穿 快乐
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

然而，为了活着的人，他们依然强颜欢笑。

[aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [seɪf] ,
I only regret that you , who were at that time safe ,
我 仅有的 后悔 那 你 , WHO 是 在 那 时间 安全的 ,
我只感到遗憾的是，当时身处安全的你们，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈrendəd] [jɔːrˈself] [ˈæftər] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
should have surrendered yourself after the count was taken .
应该 有 投降 你自己 后 这 数数 曾是 已采取 .
清点人数后你就应该投降。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] . "
It has availed nothing , and has sacrificed two lives instead of one . "
它 有 已利用 没有什么 , 和 有 牺牲 二 生活 反而 的 一 . "
这样做毫无益处，反而牺牲了两条生命，而不是一条。

" [hʌʃ] , [daɪˈæn] ; [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmeʒər] [hɜːr; hær] [ˈduːti] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" **Hush , Diane ; a wife should not measure her duty by the result .**
" 嘘 , 黛安 ; 一个 妻子 应该 不是 措施 她 责任 经过 这 结果 .
“嘘，黛安；妻子不应该以结果来衡量自己的责任。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
He was a prisoner .
他 曾是 一个 囚犯 .
他是一名囚犯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] .
He was ill .
他 曾是 患病的 .
他生病了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "
It was my duty to come to his side . "
它 曾是 我的 责任 到 来 到 他的 边 . "
我的职责就是到他身边来。

" [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Your pardon , dear child .
" 你的 赦免 , 亲爱的 孩子 .

“对不起，孩子。”

[juː; jɔ] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈbeɪbi] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] ,
You , with your baby face and gentle manner ,
你 , 和 你的 婴儿 脸 和 温和的 方式 ,

你，有着娃娃般的脸庞和温柔的举止，

[hæv; həv] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][ɪn]
have more real courage than I . I hardly think I could do that for any man in
有 更多的 真实的 勇气 比 我 . 我 几乎 思考 我 可以 做 那 为了 任何 男人 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] . " the world . "
这 世界 . "

他们比我更有勇气。我觉得我很难为世界上任何一个男人做到这一点。

" [juː; jɔ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈreɪt] [jɔːrˈself] , [dɪr] [daɪˈæn] , [juː; jɔ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst]
" You always underrate yourself , dear Diane , you who are the noblest and most
" 你 总是 低估 你自己 , 亲爱的 黛安 , 你 WHO 是 这 最高贵 和 最多
[ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ! generous of women !
慷慨的 的 女性 !

“亲爱的黛安娜，你总是低估自己，你是最崇高、最慷慨的女人！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈraɪzɪŋ] .
" exclaimed the countess , rising .
" 惊呼 这 伯爵夫人 , 上升 .

“伯爵夫人站起身来，惊呼道。”

" [naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mædəmwəˈzel] [diː] [ʃwɑːˈzœl] .
" Now I am going to speak to that poor little Mademoiselle de Choiseul .
" 现在 我 是 去 到 说话 到 那 贫穷的 小的 小姐 德 舒瓦瑟尔 .

“现在我要和那位可怜的小舒瓦瑟尔小姐谈谈。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
It was only yesterday that they took her father .
它 曾是 仅有的 昨天 那 他们 采取 她 父亲 .

就在昨天，他们把她父亲带走了。

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [muːvd] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" And Madame d'Arlincourt moved quietly across the room .
" 和 夫人 - 已搬 悄悄 穿过 这 房间 .

“达尔库尔夫人静静地穿过房间。”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmædəm] [diː]
" I cannot understand the courage and devotion of that child , " said Madame de
" 我 不能 理解 这 勇气 和 虔诚 的 那 孩子 , " 说 夫人 德
- ,
Rémur ,
- ,

“我无法理解那个孩子的勇气和奉献精神，”雷米尔夫人说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌjevəˈliə] [diː] [krɜː] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .
addressing the old Chevalier de Creux who stood behind her chair .
解决 这 老的 骑士 德 克鲁克斯 WHO 站立 在后面 她 椅子 .

她对着站在椅子后面的老骑士德·克鲁克斯说道。

" [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˈeni] [feɪt] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈɡɪlətiːn] ,
" I might possibly be willing to share any fate , even the guillotine ,
" 我 可能 可能 是 愿意的 到 分享 任何 命运 , 甚至 这 断头台 ,

“我或许愿意承受任何命运，哪怕是断头台。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['mædli] ;
with a man if I loved him madly ;
和 一个 男人 如果 我 喜爱 他 疯狂地 ;

如果我疯狂地爱上一个男人；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌg] [ʌv; əv]
but " — and Madame de Rémur finished the sentence with a shrug of
但 " — 和 夫人 德 - 完成的 这 句子 和 一个 耸肩 的

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

但是——“德雷米尔夫人耸了耸肩，说完了这句话。

" [pər'hæps][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Perhaps the countess loved her husband ,
" 也许 这 伯爵夫人 喜爱 她 丈夫 ,

“或许伯爵夫人深爱着她的丈夫，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mædəmwə'zel] [di:] - [hu:] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]
" suggested the young Mademoiselle de Bellœil who sat near the table , bending over
" 建议 这 年轻的 小姐 德 - WHO 卫星 靠近 这 桌子 , 弯曲 超过

[sʌm; səm] [kroʊ'feɪ] [wɜːrk] ,
some crochet work ,
一些 钩针编织 工作 ,

“坐在桌旁，弯腰钩织着毛线的贝洛伊小姐建议道，”

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lendɪŋ] [æen; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
but at the same time lending an ear to the conversation .
但 在 这 相同的 时间 贷款 一个 耳朵 到 这 对话 .

但同时也要认真倾听谈话内容。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [daɪ'æn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ] [ɔː'stɪr] , [ænd; ənd][soʊ]
" How could she ? " said Diane , " he was so cold , so austere , and so
" 如何 可以 她 ? " 说 黛安 , " 他 曾是 所以 寒冷的 , 所以 简朴 , 和 所以
['dredfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
dreadfully uninteresting ,
极其糟糕 无聊 ,

“她怎么能这样呢？”黛安娜说，“他那么冷漠，那么严肃，那么无趣。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] " —
and then I happen to know she did not , because " —
和 然后 我 发生 到 知道 她 做过 不是 , 因为 " —

而我恰好知道她没有，因为——

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [,jevə'liə] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]
" Because she loved another gentleman , " said the chevalier , completing the
" 因为 她 喜爱 其他 绅士 , " 说 这 骑士 , 完成 这
['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
sentence with a laugh .
句子 和 一个 笑 .

“因为她爱上了另一位绅士，”骑士笑着说完这句话。

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['lɔɪəlti] [ɪn]
" Under the circumstances I do not know whether I admire the countess's loyalty in
" 在下面 这 情况 我 做 不是 知道 无论 我 钦佩 这 伯爵夫人的 忠诚 在
[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
following her husband to prison ,
下列的 她 丈夫 到 监狱 ,

“在这种情况下，我不知道我是否钦佩伯爵夫人追随丈夫入狱的忠诚。”

[ɔːr] [kən'dem] [hɜ:r; hær] ['kru:əlti] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [paɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [wɔ:lz] . "
or condemn her cruelty in leaving a lover to pine outside its walls . "
或者 谴责 她 残酷 在 离开 一个 情人 到 松树 外部 它是 墙壁 . "
或者谴责她残忍地将爱人留在墙外独自思念。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld]
" She was always a faithful wife , I would have you understand , you wicked old
" 她 曾是 总是 一个 忠实 妻子 , 我 会 有 你 理解 , 你 邪恶 老的
[ˌjevə'liə] [diː] [krɜː] !
Chevalier de Creux !
骑士 德 克鲁克斯 !
“她一直是一位忠诚的妻子，我希望你这个邪恶的老克鲁骑士明白这一点！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - ,
" exclaimed Madame de Rémur ,
" 惊呼 夫人 德 - ,
“德雷米尔夫人惊呼道，”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [tʃer] .
looking up at him as he leaned over the back of her chair .
寻找 向上 在 他 作为 他 倾斜 超过 这 后退 的 她 椅子 .
她仰头看着他，他则俯身靠在她椅背上。

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['lʌvər] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɔ:lsoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fə'la:səfər]
" Perhaps the lover may be confined in the prison also , " suggested the philosopher
" 也许 这 情人 可能 是 受限 在 这 监狱 还 , " 建议 这 哲学家
,
!
,"
“或许恋人也被囚禁在监狱里，”哲学家建议道。

[huː] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]
who had also been a silent listener to the dialogue .
WHO 有 还 到过 一个 沉默的 听众 到 这 对话 .
他也是这段对话的默默聆听者。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʌkli] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] ['draɪli] .
" More than likely , " assented the chevalier dryly .
" 更多的 比 可能 , " 同意 这 骑士 干巴巴地 .
“很有可能，”骑士冷冷地表示同意。

" ['weðər] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔːr] [nɔ:t] , " [sed] ['mædəm] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
" Whether he were here or not , " said madame decidedly , " she would have done
" 无论 他 是 这里 或者 不是 , " 说 夫人 绝对地 , " 她 会 有 完毕
[ðə; ði] [seɪm] . "
the same . "
这 相同的 . "
“无论他是否在这里，”夫人斩钉截铁地说，“她都会这样做。”

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [blwɑː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] ; " [let] [juː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:r]
" Here is the Count de Blois , " said the chevalier ; " let us put the case before
" 这里 是 这 数数 德 布卢瓦 , " 说 这 骑士 ; " 让 我们 放 这 案件 前
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
“这位是布卢瓦伯爵，”骑士说，“让我们把案子提交给他审理。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [men] , " [læft] ['mædəm] [diː] - .
" Oh , you men , " laughed Madame de Rémur .
" 哦 , 你 男人 , " 笑了 夫人 德 - .
“哦，你们这些人，”德·雷穆尔夫人笑道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

" **I will not accept the verdict of the best of you** .
" 我 将要 不是 接受 这 判决 的 这 最好的 的 你 .

“我不会接受你们中最优秀者的判决。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒʊət] ; [let] [ju: 'es] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ju: 'es]
But the count is accompanied by the poet ; let us get him to recite us
但 这 数数 是 伴随 经过 这 诗人 ; 让 我们 得到 他 到 背诵 我们
[sʌm; səm] [və:sɪz] .
some verses .
一些 诗句 .

但伯爵身边有位诗人；让我们请他为我们吟诵几首诗吧。

" [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ,wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

" **And she tossed her fancywork upon the table at her side** .
" 和 她 抛掷 她 精美作品 之上 这 桌子 在 她 边 .

“然后她把精心制作的工艺品扔到身旁的桌子上。”

[mə'sjɜ:r] [di:] [blwɑ:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['pɒʊəts] , [bəʊd] [loʊ] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Monsieur de Blois , with his arm through the poet's , bowed low before them .
先生 德 布卢瓦 , 和 他的 手臂 通过 这 诗人的 , 鞠躬 低的 前 他们 .

德布洛瓦先生挽着诗人的胳膊，向他们深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The count had been in the prison for over a year ,
这 数数 有 到过 在 这 监狱 为了 超过 一个 年 ,

这名伯爵已被关押一年多了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pɔr] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['wɔ:rdroʊb] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'fekt]
and the poor gentleman's wardrobe had begun to show the effect
和 这 贫穷的 绅士的 衣柜 有 开始 到 展示 这 影响
[ʌv; əv] [ɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] .
of long service .
的 长的 服务 .

这位可怜的先生的衣着也开始显露出长期使用的痕迹。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪdɪəntli] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'taɪəli] ,

" **They have evidently forgotten my existence entirely** ,
" 他们 有 显然 被遗忘的 我的 存在 完全 ,

“他们显然已经完全忘记了我的存在。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [pə'θetɪkli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ʃɪŋ]
he had said pathetically one morning to a friend who found him washing
" 他 有 说 可悲地 一 早晨 到 一个 朋友 WHO 成立 他 洗涤
[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [faɪn] [ʃɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑ:rd] ['faʊnt(ə)n] .
his only fine shirt in the prison - yard fountain .
他的 仅有的 美好的 衬衫 在 这 监狱 - 院子 喷泉 .

一天早上，他可怜兮兮地对一位朋友说，这位朋友发现他正在监狱院子里的喷泉里洗他唯一一件像样的衬衫。

" [wen] [ðɪs] [ʃɜ:rt] [ɪz] [wɔ:rn] [aʊt] ,

" **When this shirt is worn out** ,
" 什么时候 这 衬衫 是 磨损 出去 ,

“当这件衬衫穿旧了的时候，

[aɪ] [ʌel; ʌəl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪləti:n] [frʌm; frəm] ['veri] ['mɑ:dəsti] .
I shall make a demand to be sent to the guillotine from very modesty .
我 将 制作 一个 要求 到 是 发送 到 这 断头台 从 非常 谦逊 .

我将以极其谦卑的态度要求被送上断头台。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʒːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ]
" A few days later he had received a couple of shirts and a note by
" 一个 很少 天 之后 他 有 已收到 一个 夫妻 的 衬衫 和 一个 笔记 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
the hand of the jailer .
这 手 的 这 狱卒 .

几天后，他收到了狱卒送来的几件衬衫和一张纸条。

" [dɪr] [diː][blwaː] , " [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [riːd] .
" Dear de Blois , the letter had read .
" 亲爱的 德 布卢瓦 , " 这 信 有 读 .

信中写道：“亲爱的德布洛瓦。”

" [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðɪːz] .
" I am called , and shall not need these .
" 我 是 称为 , 和 将 不是 需要 这些 .

“我蒙召，不再需要这些。”

[ɪf] [ðeɪ] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
If they prevent you from carrying out your threat of the other morning ,
如果 他们 防止 你 从 携带 出去 你的 威胁 的 这 其他 早晨 ,

如果他们阻止你实施那天早上你发出的威胁，

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] .
I shall go with a lighter heart .
我 将 去 和 一个 打火机 心 .

我会带着轻松的心情去。

" [jɔːrz] , [viː] . [diː][keɪ] . "
" Yours , V . de K . "
" 此致 , V . 德 K . "

“此致，V. de K。”

" [diː][blwaː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv]
" De Blois ! said the chevalier , drawing the count away from the table of
" 德 布卢瓦 ! " 说 这 骑士 , 绘画 这 数数 离开 从 这 桌子 的
[mædəmwəˈzel] [diː] - ,
Mademoiselle de Bellœil ,
小姐 德 - ,

“德布洛瓦！”骑士说道，把伯爵从贝洛伊小姐的桌旁拉开。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdelɪkəsi] .
" you are called to decide a point of the greatest delicacy .
" 你 是 称为 到 决定 一个 观点 的 这 最 美味 .

“你被要求决定一个极其棘手的问题。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ænd; ənd]
" The count put his glass to his eye as if to look at the chevalier and
" 这 数数 放 他的 玻璃 到 他的 眼睛 作为 如果 到 看 在 这 骑士 和
[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,
the philosopher ,
这 哲学家 ,

伯爵把酒杯举到眼前，仿佛要看向骑士和哲学家。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
but in reality he only saw Mademoiselle de Bellœil bending over her embroidery .
但 在 现实 他 仅有的 锯 小姐 德 - 弯曲 超过 她 刺绣 .

但实际上，他看到的只是贝洛伊小姐弯腰刺绣的样子。

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
" If a lady , continued the chevalier , his bright eyes twinkling ,
" 如果 一个 女士 , " 持续 这 骑士 , 他的 明亮的 眼睛 闪烁 ,

“如果是一位女士，”骑士继续说道，他明亮的眼睛闪闪发光，

" [vɑ:lən'terəli] [pʊts] [hɜ:r'self][ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wer] [ɑ:r; əɹ] [kən'faɪnd] [bəuθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
" **voluntarily puts herself into a prison where are confined both her husband**
" 自愿 放置 她自己 进入 一个 监狱 在哪里 是 受限 两个都 她 丈夫
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] ,
and her lover ,
和 她 情人 ,
“自愿把自己关进监狱，她的丈夫和情人也被关押在那里。”

[wʌt] ['kredit] [dʌʒ] [ʃi:; ji] [di'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]['ækʃ(ə)n] ?
what credit does she deserve for her action ?
什么 信用 做 她 应得 为了 她 行动 ?
她的行为应该得到怎样的赞誉?
[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld] [self] - ['sækrɪfaɪs] ?
Can it be called self - sacrifice ?
能 它 是 称为 自己 - 牺牲 ?
这能称之为自我牺牲吗?

" [brɪ'fɔ:r] [ri'plain] , [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : [æt; ət][ðə; ði]
" **Before replying , the count looked attentively at the group before him : at the**
" 前 回复 , 这 数数 看起来 认真地 在 这 团体 前 他 : 在 这
[fɪ'lɒsəfəɹz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['kaʊntənəns] ;
philosopher's impenetrable countenance ;
哲学家的 坚不可摧 面容 ;
伯爵在回答之前，仔细地打量着眼前的众人：尤其是哲学家那深不可测的面容；

[æt; ət][ðə; ði] [ʃevə'lɪrɜz] ['kwɪzɪkl] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] ; [ðen] [æt; ət] ['mædəm] [di:]
at the chevalier's quizzical and wrinkled brown physiognomy ; then at Madame de
在 这 骑士的 疑惑的 和 皱 棕色的 面相学 ; 然后 在 夫人 德
- ['hænsəm] [feɪs] ,
Rémur's handsome face ,
- 英俊的 脸 ,
先是看着骑士那张疑惑而布满皱纹的棕色脸庞；然后又看着雷米尔夫人那张美丽的脸庞，

[ænd; ənd] ['læstli] [ænd; ənd][moʊst] ['tendəɹli] [æt; ət][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['ɑ:lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]
and lastly and most tenderly at the drooping eyelids of the delicate
和 最后 和 最多 温柔地 在 这 下垂 眼睑 的 这 精美的
[mædəmwə'zel] [di:] - .
Mademoiselle de Bellœil .
小姐 德 - .
最后，也是最温柔地，抚摸着娇弱的贝洛伊小姐下垂的眼睑。

" [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [twɑ:ɪs] [rɪ'viəd] , " [rɪ'plaid] [di:] [blwɑ:ɪ] .
" **She would be twice revered , " replied de Blois .**
" 她 会 是 两次 受人尊敬的 , " 回复 德 布卢瓦 .
“她将受到双倍的敬仰，”德布洛瓦回答道。

[mædəmwə'zel] [di:] - ['ni:d(ə)] [stɑ:pt] [ɪn][ɪts] [klɪk] - [klɪk] .
Mademoiselle de Bellœil's needle stopped in its click - click .
小姐 德 - 针 停止 在 它是 点击 - 点击 .
贝洛伊小姐的唱针停止了咔哒咔哒的走动。

" [waɪ] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [fə'la:səfəɹ] .
" **Why so , monsieur le comte ? " inquired the philosopher .**
" 为什么 所以 , 先生 勒 孔特 ? " 询问 这 哲学家 .
“为什么呢，伯爵先生？”哲学家问道。

" [ɪf] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
" **If she has a double motive for the sacrifice ,**
" 如果 她 有 一个 双倍的 动机 为了 这 牺牲 ,
“如果她做出牺牲有双重动机，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [hæf] [æz; əz] [greɪt] ? "
 should not the honor of it be only half as great ? "
 应该 不是 这 荣誉 的 它 是 仅有的 一半 作为 伟大的 ? "

难道这份荣誉不应该只有原来的一半吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
 " She should receive credit for her loyalty to the husband whom she had
 " 她 应该 收到 信用 为了 她 忠诚 到 这 丈夫 谁 她 有
 [swɔ:rn] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
 sworn to obey ,
 宣誓 到 服从 ,

“她应该因忠于她曾宣誓服从的丈夫而受到赞扬。”

[ænd; ənd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [drɪˈvʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɑ:n] [hu:m] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]
 and homage for her devotion to the lover on whom by nature she has
 和 尊敬 为了 她 虔诚 到 这 情人 在 谁 经过 自然 她 有
 [pleɪst] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] ,
 placed her affections ,
 放置 她 情感 ,

并向她忠于爱人表达敬意，她天生就爱慕着他。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - ,
 " replied the count , bowing to Madame de Rémur ,
 " 回复 这 数数 , 鞠躬 到 夫人 德 - ,
 伯爵一边回答，一边向雷米尔夫人鞠躬。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈpru:v(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps]
 while he noted with a certain satisfaction the smile of approval on the lips
 尽管 他 著名的 和 一个 肯定 满意 这 微笑 的 赞同 在 这 嘴唇
 [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [di:] - .
 of Mademoiselle de Bellœil .
 的 小姐 德 - .

他颇为满意地注意到贝洛伊小姐嘴角露出了赞许的微笑。

" [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , " [drɪˈklerd] [ˈmædəm] [di:] -
 " And no one has said that she has a lover , " declared Madame de Rémur
 " 和 不 一 有 说 那 她 有 一个 情人 , " 声明 夫人 德 -
 [ˈwɔ:rmli] .
 warmly .
 热情地 .

“而且没有人说过她有情人，”雷米尔夫人热情地说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɪmˈplaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [daɪr] [ˈmædəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʃevəˈliə] [ˈslaɪli] .
 " Did you not imply as much , dear madame ? " asked the old chevalier slyly .
 " 做过 你 不是 意味着 作为 很多 , 亲爱的 夫人 ? " 问 这 老的 骑士 狡猾地 .
 夫人，您难道没有暗示过这一点吗？”老骑士狡黠地问道。

" [aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] — [ɪf] — [let] [ju: ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
 " I intimated that she might have had one — if — let us change the subject .
 " 我 暗示 那 她 可能 有 有 一 — — 如果 — 让 我们 改变 这 主题 .
 “我暗示她可能有一个——如果——我们还是换个话题吧。”

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ri:d] [ju: ˈes] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [vəˈsɪz] .
 I move that the poet read us his latest verses .
 我 移动 那 这 诗人 读 我们 他的 最新的 诗句 .

我提议请诗人朗诵他的最新诗作。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第12/17页

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] . "
 I am dying for some amusement . "
 我 是 垂死 为了 一些 娱乐 . "
 我太想找点乐子了。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [,fevə'liə] ,
 " Ladies and gentlemen , " cried the old chevalier ,
 " 女士们 和 先生们 , " 哭 这 老的 骑士 ,
 “女士们，先生们，”老骑士喊道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
 clapping his hands together to attract the attention of all those in the room ,
 鼓掌 他的 双手 一起 到 吸引 这 注意力 的 全部 那些 在 这 房间 ,
 他拍手吸引房间里所有人的注意力，

" [ðɪs] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][ˈpoʊət] , [hu:] [ni:dz] [noʊ] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
 " this brilliant young author and poet , who needs no introduction to you ,
 " 这 杰出的 年轻的 作者 和 诗人 , WHO 需求 不 介绍 到 你 ,
 这位才华横溢的年轻作家兼诗人，无需多言，您一定对他很熟悉。

[hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃn] .
 has consented to read his latest production .
 有 同意 到 读 他的 最新的 生产 .
 已同意阅读他的最新作品。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [teɪk] ['pleɪsɪz] ?
 Will you kindly take places ?
 将要 你 亲切地 拿 地方 ?
 您能帮忙安排一下吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pə'laɪt] [ə'plɔ:z] .
 " There was some polite applause .
 " 那里 曾是 一些 有礼貌的 掌声 .
 “现场响起了一些礼貌的掌声。”

" [ðə; ði][ˈpoʊəm] !
 " The poem !
 " 这 诗 !
 “这首诗！

[let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][ˈpoʊəm] , " [bʌzd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
 let us hear the poem , " buzzed upon all sides ,
 让 我们 听到 这 诗 , " 嗡嗡作响 之上 全部 侧面 ,
 让我们来听听这首诗，“四面八方嗡嗡作响”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔkjupaɪŋ]
 and the throng began to settle down around the poet , the ladies occupying
 和 这 人群 开始 到 定居 向下 大约 这 诗人 , 这 女士们 占领
 [ðə; ði] [tʃerz] ,
 the chairs ,
 这 椅子 ,
 人群开始在诗人周围安静下来，女士们则坐在了椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈiːðər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [ˈstuːlz] [baɪ][ðə; ði]
and the gentlemen either leaning against the walls or seated upon stools by the
和 这 先生们 任何一个 倾斜 反对 这 墙壁 或者 坐着 之上 凳子 经过 这
[saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈhuːz] [aɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər] .
side of those ladies in whose eyes they found particular favor .
边 的 那些 女士们 在 谁 眼睛 他们 成立 特别的 偏爱 .
而男士们则有的倚墙而坐，有的坐在他们特别钟爱的女士们身旁的凳子上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [fel] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [dɪˈlaɪtɪd] [æɪ; əɪ]
In a few moments a hush of expectancy fell upon an audience delighted at
在 一个 很少 时刻 一个 嘘 的 预期 跌倒 之上 一个 观众 高兴极了 在
[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [entərˈteɪnd] .
the prospect of being entertained .
这 前景 的 存在 娱乐 .
片刻之后，观众席上顿时鸦雀无声，大家都在期待着即将到来的娱乐表演。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [vɜːrs] , " [bɪˈɡæŋ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
" This is a play in verse , " began the poet ,
" 这 是 一个 玩 在 诗 , " 开始 这 诗人 ,
“这是一出诗体戏剧,”诗人开头说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈmænjuskɹɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
taking a roll of manuscript from his pocket .
采取 一个 卷 的 手稿 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一卷稿纸。

" [ə; eɪ] [pleɪ] !
" A play !
" 一个 玩 !
“一场戏!

[haʊ] [ˈtʃɑːrmin] , " [sed] [mædəmwəˈzel] [diː] - .
how charming , " said Mademoiselle de Bellœil .
如何 迷人 , " 说 小姐 德 - .
“真迷人,”贝洛伊小姐说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [θriː] [æktz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
" It is in three acts , " continued the author .
" 它 是 在 三 行为 , " 持续 这 作者 .
“这部剧分为三幕,”作者继续说道。

" [ækt][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,
" Act first , in the prison of the Luxembourg ,
" 行为 第一的 , 在 这 监狱 的 这 卢森堡 ,
“首先，在卢森堡监狱里采取行动，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɜːrst] [miːt] [ænd; ənd][fɔːl] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] .
where the young people first meet and fall deeply in love .
在哪里 这 年轻的 人们 第一的 见面 和 落下 深 在 爱 .
年轻人初次相遇并坠入爱河的地方。

" [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
" A rustle of approval ran through his audience .
" 一个 沙沙 的 赞同 跑 通过 他的 观众 .
观众席中响起一阵赞许的低语。

" [ækt] [ˈsekənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" Act second is in the prison yard where they are separated ,
" 行为 第二 是 在 这 监狱 院子 在哪里 他们 是 分开 ,
第二幕发生在监狱的院子里，他们被分开了。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] . " she being set at liberty and he conducted to the guillotine . "

她 存在 放 在 自由 和 他 实施 到 这 断头台 . "

她被释放，而他被押往断头台。

" [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] . " Oh , how terrible ! " murmured the young damsel .

" 哦 , 如何 糟糕的 ! " 低声说道 这 年轻的 闺女 .

“哦，太可怕了！”年轻的少女低声说道。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [mə'sjɜːr] [lə] , " [sed] ['mædəm] [diː] - . " One moment , monsieur le poète , " said Madame de Rémur .

" 一 片刻 , 先生 勒 诗人 , " 说 夫人 德 - .

“等一下，诗人先生，”德雷穆尔夫人说道。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː][end] ? " How does it end ?

" 如何 做 它 结尾 ?

结局会如何？

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl][nɔːt] [laɪk] [jɔː; jər] [pleɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː]['endz] [ʌn'hæpɪli] . " I warn you that I shall not like your play if it ends unhappily . "

我 警告 你 那 我 将 不是 喜欢 你的 玩 如果 它 结束 不幸地 . "

我警告你，如果你的戏以悲剧收场，我不会喜欢的。

" [juː; jʊ][æɫ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊət] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] " You shall judge of that in a moment , madame , " replied the poet , bowing to

" 你 将 法官 的 那 在 一个 片刻 , 夫人 , " 回复 这 诗人 , 鞠躬 到

[hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] . her graciously .

她 亲切地 .

“夫人，您很快就会知道答案了。”诗人回答道，并恭敬地向她鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " In the third act , " he continued ,

" 在 这 第三 行为 , " 他 持续 ,

“在第三幕中，”他继续说道，

" [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] " the lovers are brought together under the shadow of the guillotine , whither she

" 这 恋人 是 带来 一起 在下面 这 阴影 的 这 断头台 , 往哪里去 她

[hæz; həz] ['fɔːləʊd] [hɪm; ɪm] . has followed him .

有 随后 他 .

“这对恋人在断头台的阴影下相遇，她追随他来到了那里。”

[ðə; ði] [naɪf] [fɔːlz] [ə'pɑːn][bəʊθ][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] , The knife falls upon both of them in quick succession ,

这 刀 瀑布 之上 两个都 的 他们 在 快的 演替 ,

刀子接连落在他们两人身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [mɔːr] . " and their souls are united in the next world , never to be separated more . "

和 他们的 灵魂 是 团结的 在 这 下一个 世界 , 绝不 到 是 分开 更多的 . "

他们的灵魂在来世将永远在一起，永不再分离。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['endɪŋ] , " [kraɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - , " What a beautiful ending , " cried Mademoiselle de Bellœil ,

" 什么 一个 美丽的 结束 , " 哭 小姐 德 - ,

“多么美好的结局啊！”贝洛伊小姐惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈʃʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənt]
and the exclamation on the part of the audience showed that her sentiment
和 这 感叹 在 这 部分 的 这 观众 显示 那 她 情绪
[wʌz; wəz] [ˈɛkəʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] .
was echoed generally .
曾是 回声 一般来说 :

观众席上的惊叹声表明，她的观点得到了普遍认同。

" [kənˈtɪnjuː] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - .
" **Continue** , " **said Madame de Rémur** .
" 继续 , " 说 夫人 德 - .

“继续，”德雷穆尔夫人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌnˈhæpɪli] .
" **I was afraid it was going to end unhappily** .
" 我 曾是 害怕的 它 曾是 去 到 结尾 不幸地 .

我当时很害怕事情会以悲剧收场。

" [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer]
" **The chevalier took a pinch of snuff and settled himself back in the arm - chair**
" 这 骑士 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 定居 他自己 后退 在 这 手臂 - 椅子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ;
which was accorded to him as a tribute to his advanced age ;
哪个 曾是 同意 到 他 作为 一个 贡 到 他的 先进的 年龄 ;
"这位骑士捏了一小撮鼻烟，然后靠回了为表彰他年事已高而特意为他准备的扶手椅里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊʊət][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈmænʃkɹɪpt] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] .
and the poet unfolded his manuscript and began to read .
和 这 诗人 展开 他的 手稿 和 开始 到 读 .

于是诗人展开手稿，开始朗读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [əˈpriːjətɪv] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrk]
It was an intensely appreciative audience that listened to the dramatic work
它 曾是 一个 强烈地 欣赏的 观众 那 听着 到 这 戏剧性 工作
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊət] .
of the poet .
的 这 诗人 :

听众们对诗人充满激情的戏剧作品报以极大的赞赏。

[ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
They followed with breathless interest the meeting of the young lovers in the hall
他们 随后 和 喘不过气 兴趣 这 会议 的 这 年轻的 恋人 在 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ;
of the Luxembourg ;
的 这 卢森堡 ;

他们屏息凝神地关注着这对年轻恋人在卢森堡大厅的相遇；

[əˈsɪstɪd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər][ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ˈʃædʊɪ] [ˈkɔːrnərz]
assisted smilingly at their rendezvous in the corridors and shadowy corners
协助 微笑着 在 他们的 会合 在 这 走廊 和 阴暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɪzn] ;
of the old prison ;
的 这 老的 监狱 ;

在旧监狱的走廊和阴暗角落里，他们面带微笑地互相帮助；

[ænd; ənd] [saɪd] [ˈdʒentli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
and sighed gently during the most tender passages .
和 叹了口气 轻轻地 期间 这 最多 投标 段落 .

在最柔情的段落，他轻轻地叹了口气。

[æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌsepə'reiʃn] , [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [floʊd] ['fri:li] ,
At the scene of separation , tears of regret flowed freely ,
在这场景的分离 , 眼泪的后悔流动自由 ,
离别现场, 悔恨的泪水肆意流淌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][ækt] ,
and in the meeting in the last act ,
和在这会议在这最后的行为 ,
在最后一幕的会议中,

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:rou] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ju:nɪs(ə)n] .
tears of joy and sorrow mingled together in sympathetic unison .
眼泪的喜悦和悲哀混合一起在交感神经齐声 .
喜悦和悲伤的泪水交织在一起, 汇成一片感同身受的泪水。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pouət] ['endɪd] [hi; hi][fəʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['mænjuskript][ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz]
As the young poet ended he folded up his manuscript and bowed his
作为这年轻的诗人结束他折叠向上他的手稿和鞠躬他的
[ˈblʌʃɪŋ] [æk'naɪdʒmənts] [tu; tə][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
blushing acknowledgments to the storm of applause that greeted him .
脸红致谢到这风暴的掌声那问候他 .
年轻的诗人结束朗诵后, 折起手稿, 羞红着脸向如潮水般涌来的掌声鞠躬致谢。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu; tə] [rɪ'zaʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wen]
The wave of approbation had not ceased to resound through the room when
这海浪的赞许有不是停止到回响通过这房间什么时候
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
the outer door opened ,
这外门打开 ,
赞许的声浪尚未停止在房间里回荡, 外门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] ['entərd] [ə'brʌptli] .
and the jailer and some half a dozen gendarmes entered abruptly .
和这狱卒和一些一半一个打宪兵进入突然 .
狱卒和大约六名宪兵突然闯了进来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Instantly the hum of conversation stopped , and an icy chill fell upon the
即刻这哼的对话停止 , 和一个冰冷的寒意跌倒之上这
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .
谈话声瞬间停止, 一股寒意笼罩了在场的所有人。

[ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoumənt] [brɪfɔ:r] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] [naʊ] [brɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd]
Faces that the moment before were wreathed in smiles now became pale and
面孔那这片刻前是花环在微笑现在成为苍白和
[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
marked with fear .
标记和害怕 .
刚才还笑容满面的脸庞, 此刻却变得苍白, 充满了恐惧。

" [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][tu; tə] - ['mɔ:rouz] [lɪst][tu; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] , " [ræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
" The call of to - morrow's list to the guillotine , " rang out through the room in
" 这称呼的到 - 明天列表到这断头台 , " 响铃出去通过这房间在
[hɑ:rʃ] [noʊts] .
harsh notes .
残酷的笔记 .
“明天将被送上断头台的名单的召唤声”以刺耳的音调响彻房间。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][deθ] , [ə; eɪ][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ʒəŋ'dɑ:rmə'ri] [tʊk][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
Amid the silence of death , a captain of gendarmerie took a slip of paper
之中 这 沉默 的 死亡 , 一个 队长 的 宪兵队 采取 一个 滑 的 纸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

在死寂之中，一名宪兵队长从口袋里掏出一张纸条。

[waɪl][ə; eɪ][ˈkɑ:mræd][held][ə; eɪ][ˈlæntərn][ˈʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] .
while a comrade held a lantern under his nose .
尽管 一个 同志 握住 一个 灯笼 在下面 他的 鼻子 .

一位同志在他鼻子底下提着一盏灯笼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðoʊz][hu:] [ˈlɪsnd][waɪpt][ðə; ði][ˈklæmi][pɜ:rspə'reɪʃn][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈfʁɪdʒ]
Some of those who listened wiped the clammy perspiration from their foreheads
一些 的 那些 WHO 听着 擦拭 这 湿冷的 汗 从 他们的 额头
, [ˈʌðər][ˈtreɪmblɪd][ænd; ənd][sæt][daʊn] .
, others trembled and sat down .
, 其他的 颤抖 和 卫星 向下 .

有些听众擦了擦额头上的汗珠，另一些人则浑身颤抖地坐了下来。

[sʌm; səm][əˈfektɪd][æŋ; ən][er][ʌv; əv][ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][ə; eɪ][fɔ:rst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Some affected an air of indifference , and began a forced conversation with
一些 做作的 一个 空气 的 漠不关心 , 和 开始 一个 强制 对话 和
[ðər; ðər][ˈneɪbəz] ;
their neighbors ;
他们的 邻居 ;

有些人装出一副漠不关心的样子，开始与邻居进行勉强的交谈；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪrʒ][wɜ:r; wər][streɪnd] .
but all ears were strained .
但 全部 耳朵 是 紧张 .

但所有人都竖起了耳朵。

[i:tʃ][ˈdredɪd][lest][hɪz; ɪz][oʊn][neɪm][ɔ:r][ðæt][ʌv; əv][sʌm; səm][lʌvd][wʌŋ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kɔ:ld][aʊt]
Each dreaded lest his own name or that of some loved one should be called out
每个 令人恐惧的 免得 他的 自己的 姓名 或者 那 的 一些 喜爱 一 应该 是 称为 出去
[baɪ][ðæt][məˈnɑ:tənəs] ,
by that monotonous ,
经过 那 单调 ,

每个人都害怕听到自己或某个亲人的名字被那单调的声音喊出来，

[rɪˈlentləs][vɔɪs] .
relentless voice .
狠 嗓音 .

不屈不挠的声音。

" [ˈb\\:trænd][di:] [ˈʃɑ:lənz] .
" **Bertrand de Chalons .**
" 伯特兰 德 沙隆 .

“贝特朗·德·沙隆。

" [æŋ; ən][oʊld][mæn][stept][ˈfɔ:rwərd] .
" **An old man stepped forward .**
" 一个 老的 男人 步 向前 .

一位老人走了出来。

" [əˈnet][dəˈkloʊz] .
" **Annette Duclos .**
" 安妮特 杜克洛斯 .

安妮特·杜克洛斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈæftər] [iːtʃ] [neɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz]
" **There was a pause after each name , during which the suspense was**
" 那里 曾是 一个 暂停 后 每个 姓名 , 期间 哪个 这 悬念 曾是
[ɪnˈtensɪfaɪd] .
intensified .
加强 .

“每念完一个名字，都会停顿一下，这让悬念更加强烈。”

" [daɪˈæn][diː] - .
" **Diane de Rémur** .
" 黛安 德 - .

“黛安娜·德·雷穆尔。

" [ˈmædəm] [diː] - [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; həər][wɜːrk][ænd; ʌnd][roʊz] .
" **Madame de Rémur laid aside her work and rose** .
" 夫人 德 - 铺设 旁边 她 工作 和 玫瑰 .

雷米尔夫人放下手中的工作，起身离开。

" [daɪˈæn] ! [daɪˈæn] !
" **Diane ! Diane !**
" 黛安 ! 黛安 !

“黛安！黛安！”

[aɪ][ˈkænɒːt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
I cannot bear it !
我 不能 熊 它 !

我无法忍受！

" [kraɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; həər] [ˈfrɛndz] [nek] .
" **cried the Countess d'Arlincourt , throwing her arms about her friend's neck** .
" 哭 这 伯爵夫人 - , 投掷 她 武器 关于 她 朋友们 脖子 .

“啊！”达尔库尔伯爵夫人喊道，同时双臂环住她朋友的脖子。

" [oʊ] , [ˈsɜːrɪz] , [hæv; həv] [ˈpɪti] ! "
" **Oh , sirs , have pity !** "
" 哦 , 先生们 , 有 遗憾 ! "

“哦，先生们，请怜悯我们吧！”

" [hʌʃ] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː] - [ˈsuːðɪŋli] .
" **Hush , my dear ,** " **replied Madame de Rémur soothingly** .
" 嘘 , 我的 亲爱的 , " 回复 夫人 德 - 舒缓地 .

“嘘，亲爱的，”雷米尔夫人轻声安慰道。

" [ˌʃevəˈliə] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] ; [ʃiː ʃi][ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
" **Chevalier , look to the poor child ; she is hysterical** .
" 骑士 , 看 到 这 贫穷的 孩子 ; 她 是 歇斯底里的 .

“骑士，看看那个可怜的孩子；她歇斯底里了。”

" [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈdʒɛntli] [druː] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][əˈsaɪd] ,
" **The chevalier gently drew the countess aside** ,
" 这 骑士 轻轻地 画 这 伯爵夫人 旁边 ,

骑士轻轻地把伯爵夫人拉到一边，

[ðɛn] [tʊk] [ˈmædəm] [diː] - [hænd][ænd; ʌnd][ˈsaɪləntli] [ˈbɛndɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
then took Madame de Rémur's hand and silently bending over it , put it to
然后 采取 夫人 德 - 手 和 默默 弯曲 超过 它 , 放 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

然后他握住雷米尔夫人的手，默默地俯身，将它放在自己的嘴唇上。

" [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] , [ˈsɪtɪznɪs] , " [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʒɑːndaːrm] ,
" **Take your place in the line , citizenship , " called out a gendarme ,**
" 拿 你的 地方 在 这 线 , 女公民 , " 称为 出去 一个 宪兵 ,
"公民, 请到队伍里去! "一名宪兵喊道。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [stəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Madame de Rémur stood with the others .
和 夫人 德 - 站立 和 这 其他的 .
雷米尔夫人和其他人站在一起。

" [ˈɑːndreɪ][diː][blwaː] !
" **André de Blois !**
" 安德烈 德 布卢瓦 !
"安德烈·德·布洛瓦!

" [æz; əz][diː][blwaː] - [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **As de Blois ' name was called , a shrill cry echoed through the room ,**
" 作为 德 布卢瓦 - 姓名 曾是 称为 , 一个 尖锐 哭 回声 通过 这 房间 ,
当德布洛瓦的名字被喊到时, 一声尖锐的叫喊声响彻房间。

[ænd; ənd] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] .
and Mademoiselle de Bellœil fell back into the chair from which she had just risen .
和 小姐 德 - 跌倒 后退 进入 这 椅子 从 哪个 她 有 只是 升起 .
贝洛伊小姐跌回了她刚刚起身的椅子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [swuːn] , [bʌt; bət][sæt][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
She did not swoon , but sat like one in a dream , staring with wide - open eyes .
她 做过 不是 昏厥 , 但 卫星 喜欢 一 在 一个 梦 , 凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 .
她没有晕倒, 而是像做梦一样呆呆地坐着, 睁大眼睛凝视着。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
The count stepped to her side .
这 数数 步 到 她 边 .
伯爵走到她身边。

" [ɑˈdɛl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Adèle , " he said , bending down and speaking in a low voice ,**
" 阿黛尔 , " 他 说 , 弯曲 向下 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,
"阿黛尔,"他弯下腰, 低声说道。

" [gɪv] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈroʊzɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [breɪst] .
" **give me one of those roses you are wearing on your breast .**
" 给 我 一 的 那些 玫瑰 你 是 穿着 在 你的 胸部 .
"把你胸前佩戴的那朵玫瑰花中的一朵给我。"

" [məˈkæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd]
" **Mechanically she took the flower from her bosom and put it in his hand**
" 机械地 她 采取 这 花 从 她 怀 和 放 它 在 他的 手
.
:
.
她机械地从胸前取出那朵花, 放在他的手里。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He placed it over his heart .
他 放置 它 超过 他的 心 .
他把它放在胸口。

" [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ; " [naʊ] [ˈferwel] ;
" It shall be here to the last , " he said softly ; " now farewell ;
" 它 将 是 这里 到 这 最后的 , " 他 说 轻轻 ; " 现在 告别 ;
" 它将一直在这里直到最后 , " 他轻声说道 ; " 现在 , 再见了 ;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][kʊld][lɪps] .
" and he pressed a kiss upon her cold lips .
" 和 他 按下 一个 吻 之上 她 寒冷的 嘴唇 .
" 他吻了吻她冰冷的嘴唇 .

" [ˈmɔːris] [diː] - .
" Maurice de Lacheville .
" 莫里斯 德 - .
" 莫里斯·德·拉什维尔 .

" [ə; eɪ][mæn] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhedz] [wɜːr; wər]
" A man crouched down behind a group of prisoners , and all heads were
" 一个 男人 蹲着 向下 在后面 一个 团体 的 囚犯 , 和 全部 头部 是
[tɜːrɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
turned in his direction :
" 转向 在 他的 方向 :
" 一个男人蹲在一群囚犯身后 , 所有人的目光都转向了他 ."

" [ˈmɔːris] [diː] - , [juː; jə][ɑːr; ər] [kɔːld] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈʒɑːndaːrm] ,
" Maurice de Lacheville , you are called , " said a gendarme ,
" 莫里斯 德 - , 你 是 称为 , " 说 一个 宪兵 ,
" 莫里斯·德·拉什维尔 , 你被叫来了 , " 一名宪兵说道 .

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdʒent(ə)][græsp] .
going up to him and seizing him by the arm with no gentle grasp .
去 向上 到 他 和 抓住 他 经过 这 手臂 和 不 温和的 抓牢 .
走到他面前 , 一把抓住他的胳膊 , 动作很不轻柔 .

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [misˈteɪk] , " [kraɪd] [diː] - [ˈpɪtiəbli] .
" There is some mistake , " cried de Lacheville pitiably .
" 那里 是 一些 错误 , " 哭 德 - 可悲地 .
" 肯定哪里搞错了 , " 德·拉什维尔可怜兮兮地喊道 .

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] , [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [hɪr] . "
" There is no mistake , your name is here . "
" 那里 是 不 错误 , 你的 姓名 是 这里 : " "
" 没错 , 你的名字就在这里 ."

" [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] .
" I say , there must be some mistake .
" 我 说 , 那里 必须 是 一些 错误 .
" 我说 , 这一定是哪里出了错 ."

[maɪ] [əˈrest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
My arrest was a mistake .
我的 逮捕 曾是 一个 错误 :
" 我的被捕是个误会 .

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] " —
I was promised " —
我 曾是 承诺 " —
" 我曾被承诺过 " —

" [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" Into the line with you , " was the gruff interruption .
" 进入 这 线 和 你 , " 曾是 这 粗暴 中断 :
" 跟你一起排队 , " 一个粗声粗气的声音打断了他 .

" ['meni] [wɒd] [kleɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
" Many would claim there was a mistake if it would avail them to say so .
" 许多 会 宣称 那里 曾是 一个 错误 如果 它 会 可用 他们 到 说 所以 .
"
"
"

“如果这么说对他们有利，很多人都会声称存在错误。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [pli:dəd, 'pli:dɪd] [di:] .
" But in my case it is true , " pleaded de Lacheville .
" 但 在 我的 案件 它 是 真的 , " 恳求 德 .

“但就我而言，情况确实如此，”德拉什维尔辩解道。

" [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] [roʊbz'pjɛr] ; [hi:; hi] ['prɔ:mɪst] " —
" Send word to Robespierre ; he promised " —
" 发送 单词 到 罗伯斯庇尔 ; 他 承诺 " —

“把话告诉罗伯斯庇尔，他答应了。”

" [ɪntu:] [ðə; ði] [laɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspərəɪtɪd] [ˈʒɑ:ndɑ:rm] .
" Into the line , I tell you ! " cried the exasperated gendarme .
" 进入 这 线 , 我 告诉 你 ! " 哭 这 恼怒 宪兵 .

“都给我排好队！”恼怒的宪兵喊道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mis'teɪk] ; [jɔ:; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .
" There is no mistake ; your name is written here .
" 那里 是 不 错误 ; 你的 姓名 是 书面 这里 .

“没有错，你的名字就写在这里。”

[ju:; jʊ] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . " You go with the rest . "
" 你 去 和 这 休息 . "

你和其他人一起走。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] , " [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɑ:rkwɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv]
" One moment , one little moment , " implored the wretched marquis in an agony of
" 一 片刻 , 一 小的 片刻 , " 恳求 这 可怜 侯爵 在 一个 痛苦 的
[fɪr] .
fear .
" 害怕 .

“就一会儿，就一会儿，”可怜的侯爵在极度的恐惧中哀求道。

" [oʊ] , ['mesərz] [ðə; ði] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən]
" Oh , messieurs the gendarmes , if you will but hear me , I have an
" 哦 , 先生们 这 宪兵 , 如果 你 将要 但 听到 我 , 我 有 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] .
important communication to make .
" 重要的 沟通 到 制作 .

“哦，各位宪兵先生，请听我说，我有一件重要的事情要传达。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despəɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]
" All this time he was fighting desperately as the two officers of the law
" 全部 这 时间 他 曾是 斗争 绝望地 作为 这 二 警官 的 这 法律
['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
dragged him toward the door .
" 拖拽 他 朝向 这 门 .

“在这段时间里，他拼命反抗，但两名执法人员还是把他拖向了门口。”

" ['saɪləns] , ['ɪdiət] ! " ['jeld] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['kæptɪn] , " [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [baʊnd] [ænd; ənd]
" **Silence , idiot !** " **yelled the angry captain ,** " **or I will have you bound and**
" 沉默 , 笨蛋 ! " 大喊 这 生气的 队长 , " 或者 我 将要 有 你 边界 和
['gægd] .
gagged :
嘴被堵住, 嘴巴被堵住. .

“闭嘴，白痴！”愤怒的船长吼道，“否则我就把你绑起来堵住嘴。”

[teɪk] [ɪɡˈzæmp(ə)] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈeɪm] . " **Take example from these women who put you to shame .** "
拿 例子 从 这些 女性 WHO 放 你 到 耻辱 . "

向这些让你感到羞愧的女人学习吧。

" ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] [diː] - ,
" **Idiot that I was ,** " **cried de Lacheville ,**
" 笨蛋 那 我 曾是 , " 哭 德 - ,

“我真是个白痴！”德·拉什维尔喊道。

" [waɪ] [daɪd] [aɪ] ['evər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ? **why did I ever return from a place of safety ?** "
" 为什么 做过 我 曾经 返回 从 一个 地方 的 安全 ?

“我当初为什么要离开安全的地方？”

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] . " **None but a fool would have trusted the word of Robespierre .** "
没有任何 但 一个 傻子 会 有 可信 这 单词 的 罗伯斯庇尔 . "

只有傻瓜才会相信罗伯斯庇尔的话。

" [baɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Bind him ,** " **ordered the captain .**
" 绑定 他 , " 订购 这 队长 .

“把他绑起来，”船长命令道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] ,
With a strength no one would have believed that he possessed ,
和 一个 力量 不 一 会 有 相信 那 他 拥有 ,

他拥有着任何人都不相信的强大力量，

[diː] - [θruː] [ɔːf] [ðoʊz] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .
de Lacheville threw off those who held him .
德 - 扔 离开 那些 WHO 握住 他 .

德·拉什维尔挣脱了抓住他的人。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back !**
" 站立 后退 !

“退后！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .
" **he shouted wildly , as the officers endeavored to seize him .**
" 他 喊叫 疯狂地 , 作为 这 警官 努力 到 抢占 他 .

“当警官们试图抓住他时，他疯狂地大喊大叫。”

[hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He drew an object quickly from his pocket .
他 画 一个 目的 迅速地 从 他的 口袋 .

他迅速从口袋里掏出一样东西。

" [teɪk] [ker] , [dʒiːn] .
" **Take care , Jean .**
" 拿 关心 , 让 .

“保重，珍。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wepən] , " [kraɪd] [wʌn] .
He has a weapon , " cried one .
他 有 一个 武器 , " 哭 一 。

“他有武器！ ”其中一人喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [fel] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
There was a report of a pistol , and the marquis fell forward to the
那里 曾是 一个 报告 的 一个 手枪 , 和 这 侯爵 跌倒 向前 到 这
[floːr] .
floor .
地面 。

有人报告说听到了枪声，侯爵向前倒在了地上。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪzn] [hɔːl] .
A murmur of horror filled the prison hall .
一个 低语 的 恐怖 已填 这 监狱 大厅 。

监狱大厅里充满了惊恐的低语。

['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .
Women fainted , and men turned away their heads .
女性 昏厥 , 和 男人 转向 离开 他们的 头部 。

女人们晕倒了，男人们则扭过头去。

[ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] ['heɪsnd] [tuː; tə][bend] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The gendarmes hastened to bend over him .
这 宪兵 加快 到 弯曲 超过 他 。

宪兵们赶紧弯下腰来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['kæptɪn] , " [sed] [wʌn][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I believe he is dead , captain , " said one after a brief examination .
" 我 相信 他 是 死的 , 队长 , " 说 一 后 一个 简短的 考试 。

“我认为他已经死了，船长，”一人在简单检查后说道。

" ['kæəri] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Carry him out with the others just the same , " ordered the captain .
" 携带 他 出去 和 这 其他的 只是 这 相同的 , " 订购 这 队长 。

“照样把他和其他人一起抬出去，”船长命令道。

" [pi(:)'eə] , [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] . "
" Pierre , continue with the list . "
" 皮埃尔 , 继续 和 这 列表 。”

“皮埃尔，继续列名单。”

" ['b\\:trænd] [di:] ['tʊərɪn] . "
" Bertrand de Tourin . "
" 伯特兰 德 旅游 。”

“贝特朗·德·图兰。”

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 。”

“这里。”

" [ɑ'dɛl] [di:] - .
" Adèle de Bellœil .
" 阿黛尔 德 - 。

“阿黛尔·德·贝洛伊尔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] : —
" There was a cry of joy in the answer : —
" 那里 曾是 一个 哭 的 喜悦 在 这 回答 。”

回答中夹杂着一声喜悦的呼喊：——

" [aɪ][eɪ'lem] [hɪr] .
" **I am here** .
" 我 是 这里 .

我在这里。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][hæz; həz] [hɜ:rd] [maɪ] [prer] ; " [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] -
The Blessed Virgin has heard my prayer ; " and Mademoiselle de Bellœil
这 蒙福 处女 有 听到 我的 祷告 ; " 和 小姐 德 -
[stept] [ˈfɔ:rwərd] .
stepped forward .
步 向前 .

“圣母玛利亚听到了我的祈祷;”贝洛伊小姐走上前去。

" [ˈɑn,dreɪ] , [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] [tə'geðər] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hevər]
" **André , I come with you ; we shall go together where they can never**
" 安德烈 , 我 来 和 你 ; 我们 将 去 一起 在哪里 他们 能 绝不
[ˈseprət] [ju: 'es] .
separate us .
分离 我们 .

“安德烈，我和你一起去；我们将一起去一个他们永远无法将我们分开的地方。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
" **And she threw herself into the arms of her lover** .
" 和 她 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 情人 .
她扑进了爱人的怀抱。

" [ə'baʊt] [feɪs] — [fɔ:l] [ɪn] — [ˈfɔ:rwərd] !
" **About face — fall in — forward !**
" 关于 脸 — 落下 在 — 向前 !
“转身——倒下——向前！ ”

[mɑ:rt] .
march .
行进 .

行进。

" [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [wɜ:r; wər][led] [ə'weɪ] ,
" **The heavy door closed , and those who had been called were led away ,**
" 这 重的 门 关闭 , 和 那些 who 有 到过 称为 是 引领 离开 ,
沉重的大门关上了，那些被叫来的人被带走了。

[waɪl] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [went] ['kwaiətli][tu:; tə][ðer; ðər] ['selz] ,
while those remaining in the prison went quietly to their cells ,
尽管 那些 其余的 在 这 监狱 去 悄悄 到 他们的 细胞 ,
而监狱里剩下的人则默默地回到了各自的牢房。

[tu:; tə] [ri:kə'mens] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][roʊl] - [kɔ:l] .
to recommence the same life on the morrow until the next roll - call .
到 重新开始 这 相同的生活 在 这 明天 直到 这 下一个 卷 - 称呼 .
第二天继续同样的生活，直到下一次点名。

" [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] , " [sed] [ðə; ði] [,jevə'liə] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
" **The nobility of France , " said the chevalier to the philosopher ,**
" 这 贵族 的 法国 , " 说 这 骑士 到 这 哲学家 ,
“法国的贵族,”骑士对哲学家说。

" [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [bæt; bət][,aɪ 'ti:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] . "
" **may not have known how to live , but it knows how to die . "**
" 可能 不是 有 已知 如何 到 居住 ; 但 它 知道 如何 到 死 . "
“它或许不懂得如何生存，但它懂得如何死亡。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Except the Marquis de Lacheville** , " **was the reply** .
" 除了这侯爵德 - , " 曾是这回复 .
" "除了拉什维尔侯爵,"对方回答道。

" [bɑ:] .
" **Bah** .
" 呸 .
" "呸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] [æt; ət] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [pru:vz] [maɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
He was always one of the canaille at heart ; he only proves my assertion ,
他 曾是 总是 一 的 这 痞子 在 心 ; 他 仅有的 证明 我的 断言 ,
" "他骨子里一直是个卡奈尔人; 这正好证明了我的说法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [,jevə'liə] [tʊk] [æn; ən][ˈekstrə][lɑ:rdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [lɪmpt] [ɔ:f][tu:; tə]
" **and the chevalier took an extra large pinch of snuff and limped off to**
" 和 这 骑士 采取 一个 额外的 大的 捏 的 鼻烟 和 跛行 离开 到
[hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [strɔ:] .
his mattress of straw .
他的 床垫 的 稻草 .
" "于是, 骑士抓了一大撮鼻烟, 一瘸一拐地走到他的稻草床垫旁。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九
" "第十九章

- [ænd; ənd] -
TAPPEUR AND PETITSOU
- 和 -
" "塔普尔和佩蒂苏

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: 'es] [naʊ] ? " [graʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **What are you bringing us now ? " growled a voice from a corner of the**
" 什么 是 你 带来 我们 现在 ? " 咆哮 一个 噪音 从 一个 角落 的 这
[sel] .
cell .
细胞 .
" "你们现在又给我们带来了什么? "牢房角落里传来一个低沉的声音。

[^ɪl'ja:d,'^eɪlɑ:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
Gaillard heard the rustling of straw ,
盖拉德 听到 这 沙沙声 的 稻草 ,
" "盖拉德听到了稻草沙沙作响的声音,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm]
but his eyes were not enough accustomed to the gloom to enable him
但 他的 眼睛 是 不是 足够的 习惯 到 这 愁云 到 使能够 他
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:rʃ] [ˈwelkəm] .
to see what sort of being it was who gave utterance to this harsh welcome .
到 看 什么 种类 的 存在 它 曾是 WHO 给予 发声 到 这 残酷的 欢迎 .
" "但他的眼睛还不习惯这昏暗的光线, 所以看不清发出这番冷酷欢迎之语的究竟是什么样的人。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][træp] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Are not two enough in a trap like this ?**
" 是 不是 二 足够的 在 一个 陷阱 喜欢 这 ?
" "在这种陷阱里, 两个人还不够吗? "

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [went] [ɑ:n] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" **the speaker went on , rising and coming forward** .
" 这 扬声器 去 在 , 上升 和 未来 向前 .
" "演讲者继续说道, 起身走到前面。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [er] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [wɪ'dəʊt] [jɔr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər]
" There's hardly enough air for us as it is , without your putting in another
" 有 几乎 足够的 空气 为了 我们 作为 它 是 , 没有 你的 推杆 在 其他
[wʌn] . "
one . "

"我们本来就很难呼吸到足够的空气，你再加一个就更糟了。”

" [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , - , [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'gen] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
" So it's you , Tappeur , complaining again , " remarked the jailer .
" 所以 它是 你 , - , 抱怨 再次 , " 评论 这 狱卒 .

"原来是你，塔珀尔，又在抱怨了。”狱卒说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][moʊst]
" You had better be thankful you're not four in a cell as they are in most
" 你 有 更好的 是 感恩 你是 不是 四 在 一个 细胞 作为 他们 是 在 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"你最好庆幸自己不是像大多数牢房里的囚犯那样四个人关在一个牢房里。”

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
The prison is full to overflowing .
这 监狱 是 满的 到 溢出 .

监狱人满为患。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
No matter how many they take out , there's always more to fill their places .
不 事情 如何 许多 他们 拿 出去 , 有 总是 更多的 到 充满 他们的 地方 .

无论他们移除多少人，总会有更多的人填补空缺。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You'll have to make the best of it .
你会 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

你只能尽力而为。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [slæm] .
" And he closed the door with an unfeeling slam .
" 和 他 关闭 这 门 和 一个 冷漠无情 猛击 .

"然后他冷酷无情地砰地一声关上了门。”

- [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
Tappeur brushed some of the straw from his hair and beard .
- 刷过 一些 的 这 稻草 从 他的 头发 和 胡须 .

塔珀尔拂去头发和胡须上的一些稻草。

" [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənz] !
" A plague upon these suspects that fill up our prisons !
" 一个 瘟疫 之上 这些 嫌疑人 那 充满向上 我们的 监狱 !

"诅咒这些把我们监狱挤得水泄不通的嫌犯！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;
" he exclaimed with an oath ;
" 他 惊呼 和 一个 誓言 ;

他发誓道；

" [wi:; wi] ['ɑ:nɪst] ['krɪmənəlz][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
" we honest criminals have to put up with the vilest accommodations because
" 我们 诚实的 罪犯 有 到 放 向上 和 这 最卑鄙的 住宿 因为

[ju:; jʊ] [kraʊd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
you crowd us to the wall by force of numbers .
你 人群 我们 到 这 墙 经过 力量 的 数字 .

"我们这些诚实的罪犯不得不忍受最恶劣的待遇，因为你们靠人数优势把我们挤到墙角。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'spekt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are a suspect , aren't you ?
 你 是 一个 怀疑 , 不是 你 ?
 你是一名嫌疑人, 对吧?

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrti] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə] [geɪlɜːdz] .
" he demanded , coming nearer and putting a dirty face close to Gaillard's .
 " 他 要求 , 未来 更近 和 推杆 一个 肮脏的 脸 关闭 到 盖拉德 .
 “他走近盖拉德, 用脏兮兮的脸凑近他, 质问道。

[ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
The cell which they occupied was below the level of the ground .
 这 细胞 哪个 他们 占领 曾是 以下 这 等级 的 这 地面 .
 他们所处的牢房低于地面。
 [ˌoʊvər'hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [θruː]
Overhead at the juncture of the ceiling and wall was a grating through
 开销 在 这 契机 的 这 天花板 和 墙 曾是 一个 格栅 通过
 [wɪtʃ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .
which came all the light and air they received .
 哪个 来了 全部 这 光 和 空气 他们 已收到 .
 在天花板和墙壁的交界处上方, 有一个格栅, 所有的光线和空气都从那里进入室内。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'spekt] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] - [æz; əz][^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] [meɪd] [noʊ]
" You are a suspect , is it not so ? " repeated Tappeur as Gaillard made no
 " 你 是 一个 怀疑 , 是 它 不是 所以 ? " 重复 - 作为 盖拉德 制成 不
 [ˈænsər] .
answer .
 回答 .
 “你是嫌疑人, 对吧? ”塔珀尔重复道, 盖拉尔没有回答。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æŋ; ən] - ['ɑːnɪst] ['krɪmɪn(ə)l] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æktər] ,
" I have not the honor of being an ' honest criminal , ' " replied the actor ,
 " 我 有 不是 这 荣誉 的 存在 一个 - 诚实的 刑事 , - " 回复 这 演员 ,
 “我没有资格被称为‘诚实的罪犯’, ”这位演员回答说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd]
drawing away with a movement of disgust from the seamed and distorted
 绘画 离开 和 一个 移动 的 厌恶 从 这 缝合 和 扭曲
 ['vɪzɪdʒ] [θrʌst] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
visage thrust close to his .
 面容 推力 关闭 到 他的 .
 他厌恶地移开视线, 避开了那张靠近他的、布满缝隙、扭曲变形的面孔。

" [bəː] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] .
" Bah , I thought not , " said Tappeur with another oath .
 " 呸 , 我 想法 不是 , " 说 - 和 其他 誓言 .
 “哼, 我就知道不会, ”塔珀尔又骂了一句。

" [wel] , [sə'spekt] ,
" Well , suspect ,
 " 出色地 , 怀疑 ,
 “嗯, 嫌疑人,

[kʌm] [ˌoʊvər] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][let][em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jɜːr; jər] [feɪs] ,
come over here under the grating and let me take a good look at your face ,
 来 超过 这里 在下面 这 格栅 和 让 我 拿 一个 好的 看 在 你的 脸 ,
 到栅栏下面来, 让我好好看看你的脸。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [^ɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" and he seized Gaillard roughly by the arm .
 " 和 他 查获 盖拉德 大致 经过 这 手臂 .
 他粗暴地抓住盖拉德的胳膊。

- [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm] [ˈri:lɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɑ:rk]
Tappeur received a violent blow on the chest which sent him reeling into a dark
- 已收到 一个 暴力 吹 在 这 胸部 哪个 发送 他 卷轴 进入 一个 黑暗的
[ˈkɔ:rnər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
corner of the cell ,
角落 的 这 细胞 ,

塔普尔胸部遭到重击，踉跄着跌入牢房的黑暗角落。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] [baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈhoʊld][ˈʌv; əv][ðə; ði]
clutching at the empty air as if to sustain himself by catching hold of the
紧握 在 这 空的 空气 作为 如果 到 维持 他自己 经过 捕捉 抓住 的 这
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .

他紧紧抓住空荡荡的空气，仿佛要抓住阴影来支撑自己。

[hɪz; ɪz] [fɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈʌv; əv] [oʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
His fall to the ground was followed by an explosion of oaths in a new
他的 落下 到 这 地面 曾是 随后 经过 一个 爆炸 的 誓言 在 一个 新的
[vɔɪs] ,
voice .
嗓音 ,

他倒地后，随之而来的是一阵用全新嗓音爆发的咒骂声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪkˈspləʊʒn] - [hɪmˈself] [dʒɔɪnd] [ˈvɪɡərəsli] .
in which explosion Tappeur himself joined vigorously .
在 哪个 爆炸 - 他自己 加入 大力 .

塔普尔本人也积极参与了这场爆炸。

" [aɪv] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ] [nest] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈ^ɪlˈjɑ:d; ^eɪlɑ:d][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen]
" **I've stirred up a nest of them , " said Gaillard to himself , and then**
" 我已经 搅拌 向上 一个 巢 的 他们 , " 说 盖拉德 到 他自己 , 和 然后
[stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [diˈveləpmənts] .
stood awaiting developments .
站立 等待中 发展 .

“我惹恼了他们，”盖拉德自言自语道，然后站在那里等待事态发展。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ˈʌv; əv][prəˈfænəti; prɒʊˈfænəti] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɪtˈself] ,
The torrent of profanity having exhausted itself ,
这 激流 的 亵渎 拥有 筋疲力尽的 本身 ,
咒骂声渐渐平息后，

- [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈri:sɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər]
Tappeur emerged from the shadowy recess of the wall followed by a smaller
- 出现 从 这 阴暗的 凹陷处 的 这 墙 随后 经过 一个 较小的
[mæn] .
man .
男人 .

塔珀尔从墙壁的阴影凹陷处走了出来，身后跟着一个个子矮小的男人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [lʊks] ? " [ɪnˈkwaiəd] [^ɪlˈjɑ:d; ^eɪlɑ:d] [ˈtʃɪrfəli] .
" **How do you like my looks ? " inquired Gaillard cheerfully .**
" 如何 做 你 喜欢 我的 看起来 ? " 询问 盖拉德 愉快地 .

“你觉得我长得怎么样？”盖拉德兴高采烈地问道。

" [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **I'm satisfied for the present , " replied Tappeur .**
" 我是 使满意 为了 这 展示 , " 回复 - .

“我对目前的情况很满意，”塔珀尔回答道。

" [jʊr; jər][fɪst][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'hɑ:f] ; [wʌt] [meɪ][jʊr; jər][treɪd] [bi:; bi] ? "

" **Your fist is hard enough ; what may your trade be ?** "

" 你的 拳头 是 难的 足够的 ; 什么 可能 你的 贸易 是 ? "

"你的拳头够硬，你以什么为生？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈregjələr] [prəˈfe(ə)n] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

" **I have no regular profession , I'm a little of everything .** .

" 我 有 不 常规的 职业 , 我是 一个 小的 的 一切 .

"我没有固定的职业，我什么都做一点。"

[wɒts] [jɔ:rz] ? "

What's yours ? "

是什么 你的 ? "

你的呢？

" [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [hænd] . -

" **I belong to the ' Brotherhood of the Ready Hand .** ' -

" 我 属于 到 这 - 兄弟情 的 这 准备好 手 . -

"我属于‘速战速决兄弟会’。"

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:toʊ][ɪz] - [sti:l] [ænd; ənd] [kɪl] ; - [ˈaʊər; ɑ:r] - [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] ;

Our motto is ' Steal and Kill ; ' our watchword ' Blood and Death ; ;

我们的 座右铭 是 - 偷 和 杀 ; - 我们的 - 血 和 死亡 ;

我们的座右铭是“偷窃和杀戮”；我们的守望者是“鲜血和死亡”；

- [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] - [ə; eɪ][kɔ:rd][ænd; ənd] ['gæləʊz] . -

' and our coat of arms ' A Cord and Gallows . ' -

- 和 我们的 外套 的 武器 - 一个 绳索 和 绞刑架 . -

以及我们的徽章“绳索和绞刑架”。

" [ænd; ənd] - ['tʌklɪd] ['gli:fəli] .

" **And Tappeur chuckled gleefully .** -

" 和 - 轻笑 兴高采烈地 .

"塔珀尔得意地轻笑起来。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [rer] [ə.kju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] .

" **You are evidently a rare accumulation of talent and virtue .** .

" 你 是 显然 一个 稀有的 积累 的 天赋 和 美德 .

"你显然是才华与美德的罕见结合体。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnoʊɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I should enjoy knowing more of you . .

我 应该 享受 会心 更多的 的 你 .

我应该会很乐意多了解你一些。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər][bənd] ?

Is this a member of your band ? .

是 这 一个 成员 的 你的 乐队 ?

这是你们乐队的成员吗？

" [ænd; ənd][ˈaɪˈjɑ:d, ˈeɪlɑ:d] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈweɪkənd] ,

" **and Gaillard pointed to the man who had just been awakened ,** ,

" 和 盖拉德 尖 到 这 男人 WHO 有 只是 到过 觉醒 ,

盖拉德指着刚刚被吵醒的那个人说：

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and who was yawning and stretching his arms . .

和 WHO 曾是 打哈欠 和 伸展 他的 武器 .

他打着哈欠，伸了个懒腰。

" [ˈaʊər; ɑ:r][bənd] ,

" **Our band ,** ,

" 我们的 乐队 ,

“我们的乐队，

[ɒʊ][nɒʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] . "

oh no , this is the great Petitsou . "

哦 不 , 这 是 这 伟大的 . "

哦不, 这是伟大的佩蒂苏。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] - ? "

" And who is Petitsou ? "

" 和 WHO 是 - ? "

“佩蒂苏是谁? ”

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][dəʊnt] [nɒʊ] - ? " [dɪ'mɑːndɪd] - ['pɪtɪŋli] .

you don't know Petitsou ? " demanded Tappeur pityingly .

你 不 知道 - ? " 要求 - 可怜地 .

“你不认识佩蒂苏吗? ”塔珀尔怜悯地问道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" Never heard of him . "

" 绝不 听到 的 他 . "

“从未听说过这个人。”

" [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

" He never even heard of you , Petitsou ! " exclaimed Tappeur ,

" 他 绝不 甚至 听到 的 你 , - ! " 惊呼 - ,

“他甚至都没听说过你, 佩蒂苏! ”塔珀尔惊呼道。

[tʜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

turning to his companion with a gesture of disgust .

转弯 到 他的 伴侣 和 一个 手势 的 厌恶 .

他厌恶地转向同伴。

- ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]

Petitsou shrugged his shoulders in reply , as if to say , " He has been the

- 耸了耸肩 他的 肩膀 在 回复 , 作为 如果 到 说 , " 他 有 到过 这

[ˈoʊnli][ˈluːzər] . "

only loser . "

仅有的 失败者 . "

佩蒂苏耸了耸肩回答, 仿佛在说: “他才是唯一的失败者。”

" [preɪ] [let][em 'iː][biː; bi] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] , [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ]

" Pray let me be compensated for my ill fortune , by learning all about you now

" 祈祷 让 我 是 补偿 为了 我的 患病的 财富 , 经过 学习 全部 关于 你 现在

, ['sɪtɪzn] - . "

, Citizen Petitsou . "

, 公民 - . "

“请让我因我的不幸遭遇得到补偿, 现在就让我了解您的一切吧, 佩蒂苏公民。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['kaʊntər'fɪt] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn] [fræns] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

" I have made more counterfeit money than any man in France now living ,

" 我 有 制成 更多的 伪造 钱 比 任何 男人 在 法国 现在 活的 ,

“我制造的假币比现在法国任何一个活着的人都多。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][mæn] [huː] ['evər][hæz; həz] [lɪvd] ,

I might say more than any man who ever has lived ,

我 可能 说 更多的 比 任何 男人 WHO 曾经 有 居住地 ,

我可以说, 比任何曾经活过的人都要更甚。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] [hæv; həv] [sə'pɑ:st] [em'i:], " [sed]
but I believe some one or two of the old kings have surpassed me , " said
但 我 相信 一些 一 或者 二 的 这 老的 国王 有 超越 我 , " 说

Petitsou .

“但我相信，过去的一些国王中，有一两位已经超越了我，”佩蒂苏说道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , " ['wɪspəd] - ; " [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ,
" **He is an artist , " whispered Tappeur ; " he does not make you a clumsy ,**
" 他 是 一个 艺术家 , " 低声说道 - ; " 他 做 不是 制作 你 一个 笨拙 ,
" 他是个艺术家，”塔珀低声说；“他不会让你变得笨拙，

[ˈbʌŋɡlɪŋ] [kɔɪn][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:md] [ɔ:f][ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][blaɪnd][men] .
bungling coin only to be palmed off upon women and blind men .
笨拙 硬币 仅有的 到 是 掌心 离开 之上 女性 和 瞎的 男人 .

笨手笨脚地把硬币卖给妇女和盲人。

[hi:; hi] [kri'eɪts] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)]['faɪnər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [mɪnt][kæn; kən]
He creates an article finer to look at than the government mint can
他 创建 一个 文章 更精细 到 看 在 比 这 政府 薄荷 能
[prə'du:s] .
produce .
生产 .

他创作出的作品比政府造币厂生产的还要精美。

[ˌpɑ:rd'ju:] ,
Pardieu ,
帕迪厄 ,

帕迪厄

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər][ðæn; ðən] [ðæt] ['berɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [feɪs]
I'd rather have a pocket full of his silver than that bearing either the face
ID 相当 有 一个 口袋 满的 的 他的 银 比 那 轴承 任何一个 这 脸
[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kæ'peɪ][ɔ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] .
of Louis Capet or of this new Republic .
的 路易斯 卡佩 或者 的 这 新的 共和国 .

我宁愿口袋里装满他的银子，也不愿口袋里装着印有路易·卡佩头像或这个新共和国头像的银子。

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [əd'maɪərɪŋli] .
" **And Tappeur looked at his friend the artist admiringly .**
" 和 - 看起来 在 他的 朋友 这 艺术家 钦佩地 .
" 塔普尔钦佩地看着他的朋友，那位艺术家。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['ɪʃu:d] [ði:z] ['æsɪˌnæts] [ðæt] [maɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]
" **It was when the government issued these assignats that my great fortune was**
" 它 曾是 什么时候 这 政府 发布 这些 指派人 那 我的 伟大的 财富 曾是
[meɪd] , " [kən'tɪnju:d] - .
made , " continued Petitsou .
制成 , " 持续 - .

“正是政府发行这些指券的时候，我才发了大财，”佩蒂苏继续说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [sək'ses] [ðæt] [brɔ:t] [em'i:] [hɪr] .
" **In fact , it was too much success that brought me here .**
" 在 事实 , 它 曾是 也 很多 成功 那 带来 我 这里 .
"事实上，正是因为取得了太多的成功才把我带到了这里。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [aɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] .
I found them so easy to make that I manufactured them by the wholesale .
我 成立 他们 所以 简单的 到 制作 那 我 制造 他们 经过 这 批发的 .

我发现它们制作起来非常简单，所以我开始批量生产。

[aɪ] [stɔ:rd] [maɪ] ['selər] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
I stored my cellar with them .
我 存储 我的 地窖 和 他们 .
我把我的地窖物品存放在他们那里。

[aɪ][i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ləʊn] [ɪn] ['æsɪ,næts] [ɑ:n]
I even had the audacity to make the government a small loan in assignats on
我 甚至 有 这 大胆 到 制作 这 政府 一个 小的 贷款 在 指派人 在
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜ:rk] [maɪ'self] ,
which I did the entire work myself ,
哪个 我 做过 这 全部的 工作 我 ,
我甚至胆敢向政府提供一笔小额贷款，贷款形式是债券，而所有的工作都是我自己完成的。

[,reprə'dju:sɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [fʌndz] .
reproducing the very signatures of the officials who received the funds .
繁殖 这 非常 签名 的 这 官员 WHO 已收到 这 资金 .
复制了收款官员的亲笔签名。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [spɔ:rt] . "
Oh , it was a rare sport . "
哦 , 它 曾是 一个 稀有的 运动 . "
哦，那是一项罕见的运动。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɔ:dʒəriz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [dɪ'tektɪd] ? " [sed] [ˈɪl'jɑ:d,ˈeɪlɑ:d] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **But your forgeries were finally detected ?** " **said Gaillard inquiringly** .
" 但 你的 伪造品 是 最后 检测到 ? " 说 盖拉德 询问地 .
“但是你的伪造品最终还是被发现了？”盖拉德问道。

" [ðə; ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ænd; ænd][ðə; ði] ['signətʃə] ['nevər] .
" **The workmanship and the signatures never** .
" 这 做工 和 这 签名 绝不 .
“工艺和签名从未.....

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət]
I could have gone on making enough to buy up the whole government , but
我 可以 有 已消失 在 制作 足够的 到 买 向上 这 所有的 政府 , 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪʃəp] .
for a mishap .
为了 一个 意外 .
如果不是因为一次意外，我本来可以赚到足够的钱买下整个政府。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪfju:] [ʌv; əv] ['æsɪ,næts] .
I made a glaring error in the date of a certain issue of assignats .
我 制成 一个 刺眼 错误 在 这 日期 的 一个 肯定 问题 的 指派人 .
我在某期指派证券的日期上犯了一个明显的错误。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [nu:] ['kælɪndər] , [ænd; ænd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tu:; tə]
I never liked the new calendar , and always had to take particular care to
我 绝不 喜欢 这 新的 日历 , 和 总是 有 到 拿 特别的 关心 到
[get][aɪ 'ti:] [raɪt] ,
get it right ,
得到 它 正确的 ,
我一直都不喜欢新日历，总是要格外小心才能把它弄对。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ] ['meməri] [slɪpt] [ʌp] , [ænd; ænd][aɪ] ['deɪtɪd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
but one day my memory slipped up , and I dated a batch of one hundred
但 一 天 我的 记忆 滑倒了 向上 , 和 我 日期 一个 批 的 一 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
但有一天我记性不好，把十万法郎的一笔钱记在了账上。

[noʊ'vembər] - , - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] 25th [bru:'meə] , [jɪr] [i:] .
November 14 , 1793 , instead of 25th Brumaire , year II .
十一月 - , - , 反而 的 25th 雾月 , 年 二 .

1793 年 11 月 14 日, 而不是雾月 25 日, 第二年。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [slɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . " **Oh , that was an unpardonable slip , and I deserved to pay the penalty .** "
哦 , 那 曾是 一个 不可饶恕的 滑 , 和 我 应得的 到 支付 这 惩罚 . "
哦, 那是个不可饶恕的失误, 我活该受到惩罚。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əl] , " [ri'mɑ:kt] [ˈɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , " [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] **" It seems cruel , " remarked Gaillard , " to keep a useful member of society**
" 它 似乎 残忍的 , " 评论 盖拉德 , " 到 保持 一个 有用 成员 的 社会
 , [laɪk] [ju:; jʊ] , **, like you ,**
 , 喜欢 你 ,
 盖拉德评论道: “把像你这样对社会有用的人留下来, 似乎有点残忍。”

[ɪn] [ðɪs] ['fɪlθi] ['dʌndʒən] . " **in this filthy dungeon .** "
在 这 污秽 地牢 . "
 在这个肮脏的地牢里。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['kru:əlti] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] . **" The greatest cruelty is in keeping the materials of my trade away from me .** "
" 这 最 残酷 是 在 保持 这 材料 的 我的 贸易 离开 从 我 .
 “最残忍的事莫过于剥夺我赖以谋生的原材料。”

[ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'lait] [ɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] [,em 'i:] . **They know my love for my art , and take delight in torturing me .**
他们 知道 我的 爱 为了 我的 艺术 , 和 拿 喜 在 酷刑 我 .
 他们知道我热爱艺术, 并以此为乐, 折磨我。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ] ['eni] [dɑ:dʒ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [trʌst] [,em 'i:] . **Although I promise not to try any dodge , they won't trust me .**
虽然 我 承诺 不是 到 尝试 任何 躲闪 , 他们 惯于 相信 我 .
 虽然我保证不会耍任何花招, 但他们不会相信我。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][,em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [aɪ][[ʊd; ʃəd][bi:; bi] **If they would only let me have a little pen , ink , and paper , I should be**
如果 他们 会 仅有的 让 我 有 一个 小的 笔 , 墨水 , 和 纸 , 我 应该 是
 ['hæpi] . " **happy .** "
快乐的 . "
 如果他们能给我一点笔、墨水和纸, 我就心满意足了。

" [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] . **" Pen , ink , and paper ? " repeated Gaillard .**
" 笔 , 墨水 , 和 纸 ? " 重复 盖拉德 .
 “笔、墨水和纸?”盖拉德重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɑ:dist] [dɪ'zaɪər] . " **" That's a modest desire .** "
" 那就是 一个 谦虚的 欲望 . "
 “这只是一个很朴素的愿望。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] - . **" They won't let him have them , " put in Tappeur .**
" 他们 惯于 让 他 有 他们 , " 放 在 - .
 “他们不会让他得到它们的,”塔珀尔插话道。

" [hi:d] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .
" **He'd play them all sorts of tricks** .
" 他会 玩 他们 全部 排序 的 技巧 .

他会耍各种各样的花招。

[hi:d] [fɔ:rdʒ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments] , [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪləz] .
He'd forge all sorts of documents , and worry the life out of the jailers .
他会 锻造 全部 排序 的 文件 , 和 担心 这 生活 出去 的 这 狱卒 .

他会伪造各种各样的文件，让狱卒们提心吊胆。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; ei] [fju:] [ɪntʃɪz] ,
" **The door opened a few inches** ,
" 这 门 打开 一个 很少 英寸 ,

门开了几英寸，

[ænd; ənd][ə; ei][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; ei][lɑ:rdʒ] [skwer] [loʊf] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
and a jug of water and a large square loaf made their appearance ,
和 一个 水壶 的 水 和 一个 大的 正方形 面包 制成 他们的 外貌 ,

一壶水和一个大方面包也出现了。

[pʊʃt] [ɪn][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][hænd] .
pushed in by an invisible hand .
推动 在 经过 一个 无形的 手 .

仿佛被一只无形的手推了进来。

" [lets] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈræŋz; ˈreɪŋz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [səˈdʒestɪd] - .
" **Let's divide our rations for the day , " suggested Petitsou** .
" 我们来吧 划分 我们的 口粮 为了 这 天 , " 建议 - .

“我们来分配一下今天的口粮吧，”佩蒂苏建议道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; ei][ˈlɑ:rdʒər][loʊf] , - , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈkri:st]
" **Have they given us a larger loaf , Tappeur , on account of our increased**
" 有 他们 给定 我们 一个 更大的 面包 , - , 在 帐户 的 我们的 增加

[ˈnʌmbər] ? "
number ? "
数字 ? "

“塔珀尔，他们是不是因为我们人多了，所以给了我们更大的面包？”

" [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈlɑ:rdʒər] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **But very little larger , " replied Tappeur** ,
" 但 非常 小的 更大的 , " 回复 - ,

“但也没大多少，”塔珀尔回答说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈhʌŋɡrəli] .
picking up the loaf of black bread and surveying it hungrily .
挑选 向上 这 面包 的 黑色的 面包 和 测量 它 饥饿地 .

拿起那块黑面包，贪婪地打量着它。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi] [rɪˈsi:v] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ? " [æskt] [ˈɪlˈjɑ:d, ˈeɪlɑ:d] [ˈru:fəli] .
" **Is that all we receive in the way of food ? " asked Gaillard ruefully** .
" 是 那 全部 我们 收到 在 这 方式 的 食物 ? " 问 盖拉德 懊悔地 .

“这就是我们得到的全部食物吗？”盖拉德懊恼地问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ˈsʌpər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
He had missed his usual supper after the theatre the night before ,
他 有 错过 他的 通常 晚餐 后 这 剧院 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上看完戏后，错过了平常的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
and was quite ready for breakfast .
和 曾是 相当 准备好 为了 早餐 .

我已经完全准备好吃早餐了。

" [ðæts] [ɔ:l] , [ən'les] [ju:v] [gɑ:t] ['mʌni] .
" **That's all , unless you've got money .**
" 那就是 全部 , 除非 你已经 得到 钱 .

“就这些了，除非你有钱。”

[ju:; jɔ][kæn; kən] [bai] [wʌt] [ju:; jɔ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
You can buy what you like with that .
你 能 买 什么 你 喜欢 和 那 .

你可以用那些钱买你喜欢的东西。

" [ænd; ənd] - [aɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] .
" **And Tappeur eyed him slyly out of his deep - set eyes .**
" 和 - 眼睛 他 狡猾地 出去 的 他的 深的 - 放 眼睛 .

“塔珀尔用他那双深邃的眼睛狡黠地打量着他。”

" [wʌt] [du:][ju:; jɔ] [seɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [waɪn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **What do you say to some wine in place of this cold water , and some**
" 什么 做 你 说 到 一些 葡萄酒 在 地方 的 这 寒冷的 水 , 和 一些
[waɪt] [bred] ,
white bread ,
白色的 面包 ,

“要不要来点酒，代替这冰水，再来点白面包？”

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɔ:sɪdʒ] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['relɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d]
with perhaps a little sausage added by the way of relish ? " suggested Gaillard
和 也许 一个 小的 香肠 额外 经过 这 方式 的 尽情享受 ? " 建议 盖拉德
[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“或许可以加点香肠作为佐料？”盖拉德温和地建议道。

" [heɪ] , [ju:; jɔ]['dʒeɪlər] ! " [kɔ:ld] [aʊt] - , ['fræntɪkli] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Hey , you jailer ! " called out Tappeur , frantically rushing toward the door ,**
" 嘿 , 你 狱卒 ! " 称为 出去 - , 疯狂地 匆忙 朝向 这 门 ,

“喂，你这个狱卒！”塔珀尔一边喊着，一边慌慌张张地朝门口冲去。

[ˈfɪrf(ə)] [lest][ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
fearful lest the man might be out of hearing .
可怕 免得 这 男人 可能 是 出去 的 听力 .

担心那人可能已经听不见了。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [rɪ'lʌktəntli] .
The jailer retraced his steps reluctantly .
这 狱卒 重走 他的 步骤 勉强 .

狱卒不情愿地原路返回。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['lɑ:dʒər] .
" **A commission from the new lodger .**
" 一个 委员会 从 这 新的 房客 .

“新房客的佣金。”

[ə; eɪ]['bʌ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] .
A bottle of wine .
一个 瓶子 的 葡萄酒 .

一瓶葡萄酒。

[ə; eɪ] [waɪt] [loʊf] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] , ['saʊər] [stʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['sɔ:sɪdʒ] .
A white loaf in place of this vile , sour stuff , and some sweet little sausage .
一个 白色的 面包 在 地方 的 这 卑鄙的 , 酸的 东西 , 和 一些 甜的 小的 香肠 .

用白面包代替这种难吃的酸东西，再配上一些甜甜的小香肠。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təˈbækəʊ][ˈɔːlsəʊ] .
A little tobacco also .
一个 小的 烟草 还 .

还有一点烟草。

[eɪˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [maɪ][ˈkɑːmræd] ? " [æskt] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
Am I not right , my comrade ? " asked Tappeur , looking at Gaillard inquiringly .
是 我 不是 正确的 , 我的 同志 ? " 问 - , 寻找 在 盖拉德 询问地 .
“我的同志，我说的对吗？”塔普尔问道，目光疑惑地看着盖拉尔。

" [sʌm; səm][təˈbækəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] .
" Some tobacco , of course , " nodded Gaillard , producing a coin .
" 一些 烟草 , 的 课程 , " 点头 盖拉德 , 生产 一个 硬币 .
“当然，还有一些烟草，”盖拉德点点头，掏出一枚硬币。

" [hæv; həv][aɪˈtiː] [strɔːŋ] ;
" Have it strong ;
" 有 它 强的 ;

“要强健；

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪstɪd] [nʌn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][baɪt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
I have tasted none for so long that it must bite my tongue to make up
我 有 尝过 没有任何 为了 所以 长的 那 它 必须 咬 我的 舌头 到 制作 向上
[fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
for lost time .
为了 丢失的 时间 .

我已经很久没尝过这种味道了，它必须咬我的舌头才能弥补失去的时间。

[ˈhɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kəˈmɪʃənz] [maɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒeɪlər] ; [ðə; ði] [nuː] [ˈlɑːdʒər][ɪz] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
Hurry with thy commissions my good little citizen jailer ; the new lodger is hungry ,
匆忙 和 你的 佣金 我的 好的 小的 公民 狱卒 ; 这 新的 房客 是 饥饿的 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] ,
and we ,
和 我们 ,

快点把你的委任状送来，我那善良的小狱卒；新来的房客饿了，而我们，

[tuː] , [hæv; həv][noʊ] [smɔːl] [ˈæpɪtaɪts] . "
too , have no small appetites . "
也 , 有 不 小的 食欲 . "

而且，他们的食量也不小。

" [təˈbækəʊ] , " [sed] - , " [nekst][tuː; tə][ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Tobacco , " said Petitsou , " next to ink and paper , I have longed for that .
" 烟草 , " 说 - , " 下一个 到 墨水 和 纸 , 我 有 渴望 为了 那 .
“烟草，”佩蒂苏说，“除了墨水和纸张，我一直渴望得到它。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [tuː] !
And I have money , too !
和 我 有 钱 , 也 !

我也有钱！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] .
" and he produced a five - franc piece .
" 和 他 生产 一个 五 - 法郎 片 .

“然后他掏出一枚五法郎的硬币。”

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər][æz; əz][ˈevər] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [mɪnt] ,
" As good a piece of silver as ever rang from the government mint ,
" 作为 好的 一个 片 的 银 作为 曾经 响铃 从 这 政府 薄荷 ,
“这是政府造币厂铸造的品质最好的银币之一。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈdʒeɪlər] [riˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and yet that cursed jailer refuses to take it ,
和 然而 那 被诅咒的 狱卒 拒绝 到 拿 它 ,
然而, 那个该死的狱卒却拒绝接受它。

[ɔːr] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][təˈbækoo][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
or bring me the smallest portion of tobacco for it .
或者 带来 我 这 最小 部分 的 烟草 为了 它 .
或者给我一小包烟草。

[ðə; ði] [ˈdaːŋki] [fɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˌmænjəˈfæktər] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
The donkey fears I have manufactured it here on the premises ,
这 驴 恐惧 我 有 制造 它 这里 在 这 前提 ,
这头驴害怕它是我在这里制造出来的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [θɪn] [er] [laɪk][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] .
or that I extracted it from thin air like a magician .
或者 那 我 提取 它 从 薄的 空气 喜欢 一个 魔术师 .
或者说, 我像魔术师一样凭空变出了它。

" [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] ,
" The breakfast being brought ,
" 这 早餐 存在 带来 ,
“早餐送来了,

- [roʊld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
Tappeur rolled a couple of large stones toward the lightest portion of the cell ,
- 滚动 一个 夫妻 的 大的 石头 朝向 这 最轻 部分 的 这 细胞 ,
塔珀尔将几块大石头滚向牢房里光线最亮的部分,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
and placed a board across them for a table .
和 放置 一个 木板 穿过 他们 为了 一个 桌子 .
然后把一块木板放在他们中间当桌子用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] [hiːlz] .
They had nothing to sit upon but their heels .
他们 有 没有什么 到 坐 之上 但 他们的 高跟鞋 .
他们除了脚后跟之外, 没有任何东西可以坐。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkrɪmənəlz][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
The two criminals had accustomed themselves to this method of sitting at
这 二 罪犯 有 习惯 他们自己 到 这 方法 的 坐着 在
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,
这两个罪犯已经习惯了这种用餐时的坐姿。

[bʌt; bət][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈstændɪŋ]
but Gaillard found it more comfortable to partake of his food standing
但 盖拉德 成立 它 更多的 舒服的 到 参加 的 他的 食物 常设
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
with his shoulders to the wall .
和 他的 肩膀 到 这 墙 .
但盖拉德发现, 肩膀靠墙站着吃饭更舒服。

" [fɔːl] [tuː; tə] , [ˈkɒmreɪdʒ] ! " [kraɪd] - ,
" Fall to , comrades ! " cried Tappeur ,
" 落下 到 , 同志们 ! " 哭 - ,
“同志们, 倒下吧!”塔珀尔喊道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] .
breaking off an end of the loaf and taking a sausage in his other hand .
打破 离开 一个 结尾 的 这 面包 和 采取 一个 香肠 在 他的 其他 手 .
他掰下面包的一端，另一只手拿起一根香肠。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kʌp] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔːt(ə)] .
" **There's no cup , so we must drink from the bottle** .
" 有 不 杯子 , 所以 我们 必须 喝 从 这 瓶子 .
“没有杯子，所以我们只能对着瓶子喝。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [ˈʌɪˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [fɜːrst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **And he handed the wine to Gaillard first , by way of attention** .
" 和 他 递交 这 葡萄酒 到 盖拉德 第一的 , 经过 方式 的 注意力 .
“他先将酒递给了盖拉德，以示敬意。”

[ˈʌɪˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːt(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Gaillard put the bottle to his lips and took a long draught of the
盖拉德 放 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 采取 一个 长的 草稿 的 这
[ˈkɑːntents] [waɪl] - [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
contents while Tappeur watched him anxiously .
内容 尽管 - 观看 他 焦虑地 .
盖拉尔把瓶子凑到嘴边，痛快地喝了一大口，塔普尔则焦急地看着他。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - , [huː] [ˈtriːtɪd] [aɪˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈmænər] .
He then passed it over to Petitsou , who treated it in a like manner .
他 然后 通过了 它 超过 到 - , WHO 治疗 它 在 一个 喜欢 方式 .
然后他把它交给了佩蒂苏，佩蒂苏也以同样的方式处理了它。

- [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ɪn] [ˈθæŋkfl] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [æftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [aɪˈtiː]
Tappeur received it in his turn in thankful silence , and after having punished it
- 已收到 它 在 他的 转动 在 感恩 沉默 , 和 后 拥有 受到惩罚 它
[sɪˈvɪrli] ,
severely ,
严重 ,
塔普尔默默地感激地接过它，然后严厉地惩罚了它。

[pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
put it down by his side .
放 它 向下 经过 他的 边 .
把它放在他身边。

[ˈʌɪˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [eɪt]
Gaillard helped himself to a piece of bread and a sausage , and ate
盖拉德 帮助 他自己 到 一个 片 的 面包 和 一个 香肠 , 和 吃
[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
with good appetite ,
和 好的 食欲 ,
盖拉尔给自己拿了一块面包和一根香肠，吃得津津有味。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [waɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
leaving his new companions to finish the wine , to the evident satisfaction of
离开 他的 新的 同伴 到 结束 这 葡萄酒 , 到 这 明显 满意 的
[ðoʊz] [tuː] [ˈwɔːðɪz] .
those two worthies .
那些 二 值得尊敬的人 .
他留下新结识的同伴们继续品酒，这两位绅士显然非常满意。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɪst] , [maɪ] [breɪv] [ˈkɑːmræd] ! " [ɪkˈskleɪmd] - ,
" **You have a hard fist , my brave comrade !** " **exclaimed Tappeur** ,
" 你 有 一个 难的 拳头 , 我的 勇敢的 同志 ! " 惊呼 - ,
“你拳头很硬，我勇敢的同志！”塔珀尔喊道。

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz] [ˌɔːrt] [ænd; ənd][ˈɡraɪmɪ][æz; əz][ðə; ði] [θʌm] [ðæt] [pʊʃt] [ðə; ði][təˈbækəʊ] [daʊn]
filling a pipe as short and grimy as the thumb that pushed the tobacco down
填充 一个 管道 作为 短的 和 肮脏的 作为 这 拇指 那 推动 这 烟草 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .
into the bowl .
进入 这 碗 .

用拇指将烟草压入烟斗，拇指又短又脏。

" [ə; eɪ][hɑːrd] [fɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pɜːrs] [ænd; ənd] - [ɪz][jɜː; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .
" **A hard fist and a free purse and Tappeur is your friend for life** .
" 一个 难的 拳头 和 一个 自由的 钱包 和 - 是 你的 朋友 为了 生活 .
“只要你拳头硬，钱包空空，Tappeur 就是你一辈子的朋友。”

" [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ʌp][ˈɪntuː]
" **To give emphasis to his words he puffed a cloud of blue smoke up into**
" 到 给 强调 到 他的 字 他 膨胀的 一个 云 的 蓝色的 抽烟 向上 进入
[geɪlɜːdz] [feɪs] ,
Gaillard's face ,
盖拉德 脸 ,

为了强调自己的话语，他朝盖拉德的脸上喷出一团蓝色烟雾。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈflæɡən] .
and drained the last few drops of wine in the flagon .
和 排水 这 最后的 很少 滴 的 葡萄酒 在 这 酒壶 .
然后喝干了酒壶里最后几滴酒。

" [ðæts] [ˈveri] [ɡʊd] [stʌf] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)][əˈpɑːn][ɪts] [noʊz] ,
" **That's very good stuff , he continued , balancing the empty bottle upon its nose** ,
" 那就是 非常 好的 东西 , " 他 持续 , 平衡 这 空的 瓶子 之上 它是 鼻子 ,
“这东西真不错，”他一边说着，一边把空瓶子顶在瓶口上保持平衡。

" [bʌt; bət] [ˈbrændi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
" **but brandy would be more satisfying** .
" 但 白兰地 会 是 更多的 令人满意 .
但白兰地会更令人满意。

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ,
" **Gaillard refused to take the hint** ,
" 盖拉德 拒绝 到 拿 这 暗示 ,
盖拉尔拒绝领会暗示，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
and turned away to spread his cloak in a corner of the cell ,
和 转向 离开 到 传播 他的 披风 在 一个 角落 的 这 细胞 ,
他转身将斗篷铺在牢房的一角。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
where he lay down upon it and was soon in a deep sleep .
在哪里 他 躺 向下 之上 它 和 曾是 很快 在 一个 深的 睡觉 .
他躺在上面，很快就睡着了。

[wiːk] [ˈfaːloʊd] [wiːk] ,
Week followed week ,
星期 随后 星期 ,
一周接着一周，

[ænd; ənd][ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
and Gaillard continued to live below the ground far from the sunlight
和 盖拉德 持续 到 居住 以下 这 地面 远的 从 这 阳光
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] ,
which he loved so dearly ,
哪个 他 喜爱 所以 亲爱的 ,
盖拉德继续生活在地下，远离他无比热爱的阳光。

[waɪ] ['tuəneɪ] , [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
while Tournay , confined in the cell upon the second floor ,
尽管 锦标赛 , 受限 在 这 细胞 之上 这 第二 地面 ,
而图尔奈则被囚禁在二楼的牢房里。

[ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
wondered why he received no word from the friend in the outside world .
想知道 为什么 他 已收到 不 单词 从 这 朋友 在 这 外部 世界 .
他纳闷为什么没有收到外界朋友的消息。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['deɪli] ,
Thus they lived within one hundred yards of each other , thinking of each other daily ,
因此 他们 居住地 之内 一 百 码 的 每个 其他 , 思维 的 每个 其他 日常的 ,
于是,他们就住在相距不到一百码的地方,每天都想着对方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
and with no means of communication .
和 和 不 方法 的 沟通 .
而且没有任何通讯手段。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,
One thing Gaillard had to be thankful for ,
一 事物 盖拉德 有 到 是 感恩 为了 ,
盖拉德有一件事应该感到庆幸:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]
and that was the sum of money the theatre manager had paid him
和 那 曾是 这 和 的 钱 这 剧院 经理 有 有薪酬的 他
[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
on the very night of his arrest .
在 这 非常 夜晚 的 他的 逮捕 .
而这正是剧院经理在他被捕当晚付给他的金额。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['meni] ['kʌmfəts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɔ:r] ['berəbl] .
With it he had purchased many comforts to make his life more bearable .
和 它 他 有 购买 许多 舒适 到 制作 他的 生活 更多的 可以忍受 .
他用这笔钱购买了许多舒适的东西,使他的生活更加舒适。

[hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [strɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He had procured a fresh supply of straw and a warm blanket for his
他 有 采购 一个 新鲜的 供应 的 稻草 和 一个 温暖的 毯子 为了 他的
[bed] ;
bed ;
床 ;

他弄到了新的稻草和一条暖和的毯子铺在床上;

[sʌm; səm] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [tʃer] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
some candles and a rough chair upon which he took turns in sitting with the
一些 蜡烛 和 一个 粗糙的 椅子 之上 哪个 他 采取 转弯 在 坐着 和 这
[tu:] [dʒeɪl] - [bɜ:rdz] ,
two jail - birds ,
二 监狱 - 鸟类 ,

他点了几根蜡烛,还买了一把简陋的椅子,他和那两个囚犯轮流坐在上面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔ:'ðoʊ] [æt; ət] [mi:lz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] .
his companions , although at meals he always occupied it by tacit consent .
他的 同伴 , 虽然 在 餐 他 总是 占领 它 经过 默契 同意 .
他的同伴们,虽然在吃饭时他总是默许地占用那个位置。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdiʃən(ə)l] [fu:d] [wɪt] [geɪlɜːdz] [pɜːrs] [səˈplaɪd] , -
Under the influence of the additional food which Gaillard's purse supplied , Tappeur
在下面 这 影响 的 这 额外的 食物 哪个 盖拉德 钱包 供应 , -
[gruː] [fæt][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈneɪtʃərd] ,
grew fat and better natured ,
生长 胖的 和 更好的 自然 ,

在盖拉尔的资助下，塔珀尔的食物多了起来，他变得肥胖，性情也好了很多。

[ðooʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd]
though he swore none the less , and drank and smoked all that Gaillard
尽管 他 发誓 没有任何 这 较少的 , 和 喝 和 熏制 全部 那 盖拉德
[wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
would provide for him .
会 提供 为了 他 .

尽管如此，他还是骂骂咧咧，把盖拉德能给他的一切都喝光、抽光。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈæktər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡərdli] [ɪn] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbrændi] , [ænd; ənd]
Indeed , he thought the actor a little niggardly in furnishing the brandy , and
的确 , 他 想法 这 演员 一个 小的 吝啬的 在 家具 这 白兰地 , 和
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

事实上，他认为这位演员在提供白兰地方面有点吝啬，有一天，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] , [wɜːz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswægərɪŋ] , [ˈɪntɪməɪnɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
after a good meal , was inclined to be swaggering , intimating that , with
后 一个 好的 一顿饭 , 曾是 倾斜 到 是 趾高气扬 , 暗示 那 , 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
respect to drink ,
尊重 到 喝 ,

饱餐一顿后，他开始有些趾高气扬，暗示自己在饮酒方面，

[ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkriːst] .
the rations should be increased .
这 口粮 应该 是 增加 .

应该增加口粮。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pouˈteɪʃən] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
Whereupon Gaillard cut off his potations entirely for twenty - four hours ,
于是 盖拉德 切 离开 他的 饮料 完全 为了 二十 - 四 小时 ,
于是盖拉尔德整整二十四小时停止饮水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][ˈevər][ˈæftər] .
and he became as meek as a lamb and remained so ever after .
和 他 成为 作为 温顺 作为 一个 羊肉 和 剩余 所以 曾经 后 .
他变得像羔羊一样温顺，并且从此以后一直如此。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd] - [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈgeɪl] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnts]
Both the bully and Petitsou would frequently regale Gaillard with long accounts
两个都 这 欺负 和 - 会 频繁地 款待 盖拉德 和 长的 账户
[ʌv; əv][ðər; ðər][pæst] [kraɪmz] .
of their past crimes .
的 他们的 过去的 犯罪 .

恶霸和佩蒂苏经常向盖拉尔详细讲述他们过去的犯罪经历。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsaɪtlz] , - , [ɔːlˈðooʊ] [ɔːlweɪz] [ˈboʊstfl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
During the recitals , Tappeur , although always boastful on his own account ,
期间 这 独奏会 , - , 虽然 总是 自夸 在 他的 自己的 帐户 ,
在演奏会上，塔珀尔虽然总是自吹自擂，

[ʃʊd] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdefərəns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rdʒər] .
showed a certain deference to the forger .
显示 一个 肯定 尊重 到 这 锻工 .

对伪造者表现出一定的恭敬。

" [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ə; ei] [θroʊt] [ɔ:r][rɑ:b][ə; ei] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈblækgɑ:rd] [ɪn] [fræns] ,
" **I can cut a throat or rob a purse with the best blackguard in France** ,
" 我 能 切 一个 喉 或者 抢 一个 钱包 和 这 最好的 浑蛋 在 法国 ,
“我可以和法国最厉害的恶棍一起割喉或抢劫钱包。”

" [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæktər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:rtɪst] .
" **he would say to the actor , but that little Petitsou is the true artist** .
" 他 会 说 到 这 演员 , " 但 那 小的 - 是 这 真的 艺术家 .
他会对这位演员说：“但那个小佩蒂苏才是真正的艺术家。”

" [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ði:z] [daɪˈvɜ:ɪnz] , [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd] [geɪlɜːdz] [feɪs]
" **Notwithstanding these diversions , the time dragged wearily , and Gaillard's face**
" 虽然 这些 转移 , 这 时间 拖拽 疲劳 , 和 盖拉德 脸
[brɪˈgæən] [tu;; tə] [lu:z] [ɪts] [ˈraʊndnəs] ,
began to lose its roundness ,
开始 到 失去 它是 圆润 ,
尽管有这些消遣，时间还是令人疲惫地流逝，盖拉德的脸也开始变得不再圆润。

[waɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪd][nɑ:t] [ˈbrɔ:dn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
while the smile did not broaden his wide mouth so frequently as of old .
尽管 这 微笑 做过 不是 扩大 他的 宽的 嘴 所以 频繁地 作为 的 老的 .
虽然他的笑容不像以前那样频繁地张开了他宽阔的嘴巴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [brɪˈgæən] [tu;; tə] [get] [loʊ] ,
His money began to get low ,
他的 钱 开始 到 得到 低的 ,
他的钱开始变得不多了，

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli]
and he looked forward with dread to the time when it would be entirely
和 他 看起来 向前 和 恐惧 到 这 时间 什么时候 它 会 是 完全
[gɔ:n] [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [blæk] [loʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər]
gone and he would have to divide the musty black loaf and the pitcher
已消失 和 他 会 有 到 划分 这 发霉的 黑色的 面包 和 这 投手
[ʌv; əv] [ˈfetɪd] [ˈwɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈkrɪmənəlz] ,
of fetid water with the two criminals ,
的 恶臭 水 和 这 二 罪犯 ,

他恐惧地期待着那一天的到来，那时一切都将消失殆尽，他不得不与那两个罪犯瓜分那块发霉的黑面包和那壶散发着恶臭的水。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu;; tə] [baɪ] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] [æz; əz]
without the wherewithal to buy even such good nature and entertainment as
没有 这 所需资源 到 买 甚至 这样的 好的 自然 和 娱乐 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] .
they could furnish .
他们 可以 提供 .

他们甚至没有足够的财力去购买他们所能提供的如此美好的自然环境和娱乐活动。

[hi;; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][tu;; tə] [kʌm] .
He longed for the time of his trial to come .
他 渴望 为了 这 时间 的 他的 审判 到 来 .
他盼望着审判的日子早日到来。

[hi;; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
He knew from what he had heard of the experiences of others ,
他 知道 从 什么 他 有 听到 的 这 经历 的 其他的 ,
他从听闻他人的经历中了解到：

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] [ˈeni] [deɪ] ,
that he might be called for trial any day ,
那 他 可能 是 称为 为了 审判 任何 天 ;
他随时可能被传唤受审。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈlæŋɡwɪ] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [fərˈɡɑ:tn] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] .
or that he might languish in jail for months , forgotten and neglected .
或者 那 他 可能 憔悴 在 监狱 为了 几个月 , 被遗忘的 和 被忽视的 .
或者他可能会在监狱里待上几个月，被人遗忘和忽视。

[ˈevri] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][dʒeɪlə] [hu:] [brɔ:t] [ðer; ðər] [fu:d] ,
Every day when he asked the jailer who brought their food ,
每一个 天 什么时候 他 问 这 狱卒 WHO 带来 他们的 食物 ;
每天他都会问狱卒是谁送来食物的，

[ˈhæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ? " [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] , " [nɑ:t][tu:; tə] -
" **Have I not been called for trial ?** " **and received the response** , " **Not to** -
" 有 我 不是 到过 称为 为了 审判 ? " 和 已收到 这 回复 , " 不是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ;
“我不是被传唤出庭受审了吗？”得到的回答是：“今天没有。”

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [ˈloʊər] .
" **his heart sank lower** .
" 他的 心 沉没 降低 .
他的心沉了下去。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [faɪv] [fræŋks] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
One day when he had only five francs left in his purse ,
一 天 什么时候 他 有 仅有的 五 法郎 左边 在 他的 钱包 ;
有一天，当他的钱包里只剩下五个法郎时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈeni] [waɪn] , [mʌt] [tu:; tə] - [dɪsˈɡʌst] ,
and had refrained from ordering any wine , much to Tappeur's disgust ,
和 有 克制 从 订购 任何 葡萄酒 , 很多 到 - 厌恶 ,
令塔珀尔十分失望的是，他竟然没有点任何酒。

[ðə; ði][dʒeɪlə] [keɪm] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] .
the jailer came to inform him that he was to come forth for trial .
这 狱卒 来了 到 通知 他 那 他 曾是 到 来 前进 为了 审判 .
狱卒前来通知他，他必须出庭受审。

" [ɡʊd] [lʌk] [əˈtend] [ju:; jʊ] , [ˈsɪtɪzn] [ˈæktər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
" **Good luck attend you , citizen actor** , " **said Petitsou , with some show of**
" 好的 运气 出席 你 , 公民 演员 , " 说 - , 和 一些 展示 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ;
“祝你好运，市民演员，”佩蒂苏带着几分友好说道。

[æz; əz][^ɪlˈjɑ:d,^eɪlɑ:d] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
as Gaillard prepared to leave them , smiling .
作为 盖拉德 准备 到 离开 他们 , 微笑 .
盖拉德面带微笑地准备离开他们。

" [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
" **As we must lose you in one way or another** ,
" 作为 我们 必须 失去 你 在 一 方式 或者 其他 ,
“既然我们迟早都会失去你，

" [kɔːld] [aʊt] - ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **called out Tappeur after him as he disappeared down the corridor** ,
" 称为 出去 - 后 他 作为 他 消失 向下 这 走廊 ,
" 他消失在走廊尽头时，塔珀尔朝他喊了一声。"

" [let][juː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] ['reɪzər] [wɪl] [nɑːt]['bʌŋg(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː] [ˌeɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv]
" **let us hope that the national razor will not bungle when it shaves you , my brave**
" 让 我们 希望 那 这 国家的 剃刀 将要 不是 搞糟 什么时候 它 剃须 你 , 我的 勇敢的
.
.
.
" 让我们祈祷国家剃刀在为你剃须时不会出差错，我的勇士们。"

" [geɪlɜːdz] ['spɪrɪts] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
" **Gaillard's spirits rose as he came up to the light of day** .
" 盖拉德 烈酒 玫瑰 作为 他 来了 向上 到 这 光 的 天 .
" 盖拉德重见天日后，精神也振作起来。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʊd] [biː; bi] ,
In a few hours he would know what his destiny would be ,
在 一个 很少 小时 他 会 知道 什么 他的 命运 会 是 ,
几个小时后，他就会知道自己的命运如何了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
and the fresh air gave him renewed courage to meet it .
和 这 新鲜的 空气 给予 他 更新 勇气 到 见面 它 .
新鲜空气让他重拾勇气去面对它。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] ['tuənei] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
His wish to learn just what fate had overtaken Tournay gave him an
他的 希望 到 学习 只是 什么 命运 有 被超越 锦标赛 给予 他 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
additional interest in life .
额外的 兴趣 在 生活 .
他渴望了解命运究竟降临在了图尔奈身上，这让他对生活产生了额外的兴趣。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,
Passing through the main corridor he heard his name called ,
通过 通过 这 主要的 走廊 他 听到 他的 姓名 称为 ,
穿过主走廊时，他听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [tɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and looking toward the corridor of the upper tier he saw the face of his
和 寻找 朝向 这 走廊 的 这 上 层级 他 锯 这 脸 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
他望向楼上走廊，看到了朋友的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪl'jɑːd, 'eɪlɑːd] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [tuː; tə]
It was only an instant , and then Gaillard passed out with others to
它 曾是 仅有的 一个 立即的 , 和 然后 盖拉德 通过了 出去 和 其他的 到
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .
仅仅一瞬间，盖拉尔就和其他人一起昏倒在街上。

[æt; ət][fɜːrst] - [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
At first Tournay's heart throbbed with apprehension at the sight of his friend .
在 第一的 - 心 悸动 和 忧虑 在 这 视线 的 他的 朋友 .
看到朋友，图尔奈的第一反应是心头一紧，充满忧虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ɔ:l] [ə'bi:n] [ðæt] [hæd; həd][^il'jɑ:d,'^eila:d] [bɪn] [æt; ət] [lɪbərti] [hi:; hi] [wʊd]
He had feared all along that had Gaillard been at liberty he would
他 有 害怕 全部 沿着 那 有 盖拉德 到过 在 自由 他 会
[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
have received some message from him ,
有 已收到 一些 信息 从 他 ,
他一直担心, 如果盖拉德获得自由, 他会收到盖拉德发来的信息。

[ɔ:r] [^lðər] [e'vɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] .
or other evidence of his existence , and now his fears were confirmed .
或者 其他 证据 的 他的 存在 , 和 现在 他的 恐惧 是 确认的 .
或者其他证明他存在的证据, 现在他的担忧得到了证实。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [geɪlɜ'dz] [t'ɪrf(ə)l] [feɪs] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Yet somehow the very sight of Gaillard's cheerful face , smiling up at him ,
然而 不知何故 这 非常 视线 的 盖拉德 快乐 脸 , 微笑 向上 在 他 ,
[,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
reassured him .
放心 他 .
然而, 看到盖拉德那张笑容灿烂的脸庞, 抬头看着他, 不知怎的, 就让他感到安心了。

" [eɪ 'em] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][^traɪəl] , " [ðə; ði] ['æktɜ:z] [lɪps] [freɪmd] .
" **Am called for trial , the actor's lips framed .**
" 是 称为 为了 审判 , " 这 演员的 嘴唇 框 .
“被传唤出庭受审,”这位演员抿着嘴说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" **And you ?**
" 和 你 ?
“你呢?”

" ['tuənei] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] .
" **Tournay made a negative gesture .**
" 锦标赛 制成 一个 消极的 手势 .
“锦标赛做出了一个负面姿态。”

" ['peɪpər] [dɪ'strɔɪd] , " [^il'jɑ:d,'^eila:d][nekst] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" **Paper destroyed , Gaillard next signaled with his lips ,**
" 纸 损毁 , " 盖拉德 下一个 发出信号 和 他的 嘴唇 ,
“纸张已销毁,”盖拉德接着用嘴唇示意道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:ɪ] [pleɪn][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] ,
but he dared not make the words too plain for fear of detection ,
但 他 敢于 不是 制作 这 字 也 清楚的 为了 害怕 的 检测 ,
但他不敢把话说得太清楚, 怕被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔ:st][ɑ:n] ['tuənei] .
and the message was lost on Tournay .
和 这 信息 曾是 丢失的 在 锦标赛 .
消息在锦标赛上丢失了。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪ:tʃ] [^lðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Then they saw each other no longer .
然后 他们 锯 每个 其他 不 更长 .
之后他们就再也没见过面了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][^ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] [ru:m] [ðæt] [^il'jɑ:d,'^eila:d] [sɔ:] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] .
It was into a small court room that Gaillard saw himself conducted .
它 曾是 进入 一个 小的 法庭 房间 那 盖拉德 锯 他自己 实施 .
盖拉德被带进一间小型法庭。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wiθ] [səɪ'praɪz] .
" **He looked round with surprise** .
" 他 看起来 圆形的 和 惊喜 .

他惊讶地环顾四周。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'tendɪd] [baɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
" **The trials were usually attended by large and interested crowds of people** .
" 这 试验 是 通常 参加 经过 大的 和 感兴趣的 人群 的 人们 .
审判通常会吸引大批感兴趣的民众前来旁听。

" [aɪ][eɪ 'em] ['eɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ]
" **I am evidently considered of small importance , and so am disposed of by**
" 我 是 显然 经过考虑的 的 小的 重要性 , 和 所以 是 处置 的 经过
[æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [kɔːrt] ,
" **an inferior court** ,
" 一个 下 法庭 ,
" 显然, 我被认为无关紧要, 因此被下级法院如此处置。"

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" **thought he** .
" 想法 他 .

他心想。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] .
" **So much the better** .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

" [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] .
" **The case being tried at the moment was one of petty larceny** .
" 这 案件 存在 尝试 在 这 片刻 曾是 一 的 小气 盗窃罪 .
"目前正在审理的案件是一起轻微盗窃案。"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːrts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['bɪznəs] ,
" **The other courts must be doing an enormous business** ,
" 这 其他 法院 必须 是 正在做 一个 巨大的 商业 ,
"其他法院肯定生意兴隆,"

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,
" **to oblige them to turn some of us over to these little criminal courts** ,
" 到 必须 他们 到 转动 一些 的 我们 超过 到 这些 小的 刑事 法院 ,
迫使他们将我们中的一些人移交给这些小型刑事法庭,

" [kən'tɪnjuːd] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [ˈmjuːzɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
" **continued Gaillard musingly as the affair in question was disposed of**
" 持续 盖拉德 若有所思地 作为 这 事务 在 问题 曾是 处置 的
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
" **and he was called** .
" 和 他 曾是 称为 .
"盖拉德若有所思地继续说道, 此时此事已经处理完毕, 他被叫了过来。"

" [riːd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ækjuːzeɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [əˈfer] .
" **Read the act of accusation , said the judge , and hurry the affair** .
" 读 这 行为 的 指控 , " 说 这 法官 , " 和 匆忙 这 事务 .
"阅读起诉书,"法官说, "然后尽快处理此事。"

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] . " **I wish to go to dinner** . "
" 我 希望 到 去 到 晚餐 . "
我想去吃晚饭。

" [dəʊnt] [let] [em 'i:] [dr'tein] [ju:; jə] , " [θɔ:t] [ˈil'jɑ:d, ^eila:d] .
" Don't let me detain you , " thought Gaillard :
" 不 让 我 扣留 你 , " 想法 盖拉德 :
"别让我耽误你,"盖拉德心想。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [æsər'tein] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər]
Then he put his hands to his head to ascertain if his ears were in their
然后 他 放 他的 双手 到 他的 头 到 探明 如果 他的 耳朵 是 在 他们的
[ˈprɑ:pər] [pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,

然后他用手摸了摸头，看看耳朵是否在正确的位置上。
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækju'zeɪ(ə)n] [æz; əz] [ri:d] [baɪ] [ðə; ði] [klɜ:rk]
for he could not understand a word of the accusation as read by the clerk
为了 他 可以 不是 理解 一个 单词 的 这 指控 作为 读 经过 这 职员
:
:

因为他一个字也听不懂书记员宣读的指控内容。
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)] [ə'baʊt] " [kʊt] , "
He heard a jumble about " coat , "
他 听到 一个 杂乱 关于 " 外套 , "
他听到一阵关于“外套”的嘈杂声，

" [ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'sɔ:lt] , "
" personal assault , "
" 个人的 突击 , "
“人身攻击”

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˈpeɪmənt] ,
" refused payment ,
" 拒绝 支付 ,
“拒绝付款，

" [ðen] [lʊkt] [ɪn] [br'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rnɪ] ,
" then looked in bewilderment at the judge and prosecuting attorney ,
" 然后 看起来 在 困惑 在 这 法官 和 起诉 律师 ,
然后他困惑地看着法官和检察官。

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [kɔ:rt] [ru:m] .
till from them his eyes wandered about the dingy court room .
直到 从 他们 他的 眼睛 漫步 关于 这 昏暗的 法庭 房间 .
直到他的目光从他们身上移开，在昏暗的法庭里四处游移。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɑ:ks] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [flæʃ]
All at once the sight of a face in the witness box caused a light to flash
全部 在 一次 这 视线 的 一个 脸 在 这 证人 盒子 导致 一个 光 到 闪光
[θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
through his brain ,
通过 他的 脑 ,
突然间，他看到证人席上一张脸，脑海中灵光一闪。

[ænd; ənd] [rɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
and elucidate the whole matter .
和 阐发 这 所有的 事情 :
并阐明整个事件。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] , [hu:] [sæt] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [aɪz] ,
He recognized his tailor , who sat with vindictive eyes ,
他 认可 他的 裁缝 , WHO 卫星 和 报复心强的 眼睛 ,
他认出了自己的裁缝，裁缝正带着怨恨的眼神坐在那里。

他认出了自己的裁缝，裁缝正带着怨恨的眼神坐在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
holding over his arm the identical coat that had been the cause of the
保持 超过 他的 手臂 这 完全相同的 外套 那 有 到过 这 原因 的 这
[dɪˈspjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] .
dispute on the very day of his arrest .
争议 在 这 非常 天 的 他的 逮捕 .

他胳膊上搭着那件外套，正是这件外套在他被捕当天引发了争端。

[^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd][kʊd; kəd] [ˈberli] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] .
Gaillard could barely repress his merriment .
盖拉德 可以 仅仅 抑 他的 欢乐 .

盖拉德几乎抑制不住内心的喜悦。

[ðə; ði][ˈræŋkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
The rancor of the little tailor had followed him to prison ,
这 冤仇 的 这 小的 裁缝 有 随后 他 到 监狱 ,

小裁缝的怨恨一直伴随着他进了监狱。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [əˈsoːlt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə]
and dragged him out to answer a complaint of assault and intent to
和 拖拽 他 出去 到 回答 一个 抱怨 的 突击 和 意图 到
[dɪˈfrɔːd] .
defraud .
骗取 .

然后把他拖出去，接受有关袭击和意图诈骗的指控。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [θɔːt] [^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] , " [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" **I wonder , " thought Gaillard , " if I am convicted and sentenced for this**
" 我 想知道 , " 想法 盖拉德 , " 如果 我 是 已定罪 和 判刑 为了 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

“我不知道,”盖拉德心想,“如果我因这项罪行被定罪判刑,会怎么样。”

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətɪːn] , [wɪtʃ] [ˈpenəlti] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə]
and subsequently condemned to the guillotine , which penalty I shall have to
和 随后 谴责 到 这 断头台 , 哪个 惩罚 我 将 有 到
[peɪ] [fɜːrst] ? " **pay first ? "**
支付 第一的 ? "

如果最终被判处断头台，我将首先承受哪种惩罚？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈprɪz(ə)nər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Have you any counsel , prisoner ? " demanded the judge .**
" 有 你 任何 法律顾问 , 囚犯 ? " 要求 这 法官 .

“犯人，你有什么律师吗？”法官问道。

" [aɪ] [wɪl] [pliːd] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [^ɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I will plead my own case , " replied Gaillard cheerfully .**
" 我 将要 恳求 我的 自己的 案件 , " 回复 盖拉德 愉快地 .

“我会亲自为自己辩护,”盖拉德愉快地回答道。

" [kɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] .
" **Call the complainant and witness .**
" 称呼 这 投诉人 和 证人 .

“传唤投诉人和证人。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]

" After a long recital on the part of the tailor of the history of the coat

" 后 一个 长的 独奏会 在 这 部分 的 这 裁缝 的 这 历史 的 这 外套

,

,

,

“裁缝长篇大论地讲述了这件外套的历史之后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tri:tment] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)]['priz(ə)nər] ,
and the treatment he had received at the hands of the brutal prisoner ,
 和 这 治疗 他 有 已收到 在 这 双手 的 这 野蛮 囚犯 ,
 以及他被残暴的囚犯虐待的经历,

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [jɔːnd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
during which the judge yawned , indicating his desire to get out to dinner ,
 期间 哪个 这 法官 打哈欠 , 表明 他的 欲望 到 得到 出去 到 晚餐 ,
 [ˈaɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] .
Gaillard took the stand .
 盖拉德 采取 这 站立 .

法官打了个哈欠，表示他想出去吃饭，这时盖拉德出庭作证。

" [maɪ] [soʊl] [dɪ'fens] , " [sed] [hiː; hi] ['smɑɪlɪŋli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] ['wɪtɪŋli] , [mə'ɪfəsli] ,
" My sole defense , " said he smilingly , " is that the tailor wittingly , maliciously ,
 " 我的 唯一 防御 , " 说 他 微笑着 , " 是 那 这 裁缝 故意 , 恶意地 ,
 [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ,
and falsely ,
 和 错误地 ,

“我唯一的辩护理由,”他笑着说, “是裁缝明知故犯、恶意捏造事实,

[en'devəd] [tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ə; eɪ] [pɜr] ['æktər] , [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ['nevər] [meɪd] [fɔ:r; fər]
endeavored to palm off upon me , a poor actor , a garment never made for
 努力 到 棕榈 离开 之上 我 , 一个 贫穷的 演员 , 一个 服装 绝不 制成 为了
 [em 'i:] . "
me . "
 我 . "

他们试图把一件根本不适合我的衣服强加给我这个蹩脚的演员。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" How will you prove it ? " demanded the judge .
 " 如何 将要 你 证明 它 ? " 要求 这 法官 .

“你打算如何证明？”法官质问道。

" [baɪ] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəʊt] , " ['ænsər] [ˈɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] .
" By simply trying on the coat , " answered Gaillard .
 " 经过 简单地 尝试 在 这 外套 , " 回答 盖拉德 .

“只要试穿一下外套就行了，”盖拉德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ə'bændən][maɪ] [dɪ'fens] . "

" If you decide it was made for me , I will abandon my defense . "

" 如果 你 决定 它 曾是 制成 为了 我 , 我 将要 放弃 我的 防御 . "

“如果你认定这是为我准备的，我将放弃辩护。”

" [let] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæv; həv][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
 " Let the prisoner have the garment , " ordered the judge .
 " 让 这 囚犯 有 这 服装 , " 订购 这 法官 .
 "把这件衣服给犯人,"法官命令道。

[ˈɹɪlˈjɑːd,ˈ^eɪlɑːd] [ˈsləʊli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dɑːˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊt][ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði]
Gaillard **slowly** **proceeded** **to** **divest** **himself** **of** **his** **own** **coat** **and** **don** **the**
盖拉德 缓慢地 继续 到 剥离 他自己 的 他的 自己的 外套 和 大学教师 这
[əˈfendɪŋ] [ˈgɑːrmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈteɪlər] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktəntli] .
offending **garment** **which** **the** **tailor** **now** **presented** **to** **him** **reluctantly** .
犯罪 服装 哪个 这 裁缝 现在 呈现 到 他 勉强 .
盖拉德慢慢脱下自己的外套，穿上裁缝不情愿地递给他的那件惹人嫌弃的衣服。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪzɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
It **had** **fitted** **him** **badly** **on** **the** **first** **occasion** **he** **had** **tried** **it** **on** ,
它 有 适配 他 糟糕 在 这 第一的 场合 他 有 尝试 它 在 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and **now** ,
和 现在 ,
他第一次试穿时就觉得很不合身，而现在，

[baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [kənˈtɔːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)li] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði][ˈæktər] [meɪd] [ðə; ði][ˈmɪsfɪt] [rɪˈdɪkjələsli]
by **a** **slight** **contortion** **of** **his** **supple** **body** , **the** **actor** **made** **the** **misfit** **ridiculously**
经过 一个 轻微 扭曲 的 他的 柔软 身体 , 这 演员 制成 这 格格不入 荒谬地
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .
演员通过略微扭曲他柔软的身体，将这种格格不入的感觉滑稽地展现了出来。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɑːfəsərz] [grɪnd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **court** **officers** **grinned** , **even** **the** **judge** **could** **not** **repress** **a** **smile** , **and** **the**
这 法庭 警官 咧嘴一笑 , 甚至 这 法官 可以 不是 抑 一个 微笑 , 和 这
[ˈteɪlər] [lʊkt] [ˈfuːliʃ] .
tailor **looked** **foolish** .
裁缝 看起来 愚蠢 .
法庭官员们咧嘴一笑，就连法官也忍不住笑了，裁缝看起来很傻。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] .
" **That** **is** **quite** **sufficient** , " **said** **the** **justice** .
" 那 是 相当 充足的 , " 说 这 正义 .
“这就足够了,”法官说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][ˈteɪlər] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡroʊˈtesk] [ˈgɑːrmənt] ? "
" **How** **much** **did** **the** **tailor** **want** **you** **to** **pay** **for** **this** **grotesque** **garment** ? "
" 如何 很多 做过 这 裁缝 想 你 到 支付 为了 这 怪诞 服装 ? "
“裁缝要价多少钱才能买到这件奇装异服？ ”
" [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ðə; ði] [bɪl] [kɔːlz] [fɔːr; fər] . "
" **Two** **hundred** **francs** **the** **bill** **calls** **for** . "
" 二 百 法郎 这 账单 呼叫 为了 . "
“账单上写着要两百法郎。”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Two** **hundred** **francs** ? " **ejaculated** **the** **judge** .
" 二 百 法郎 ? " 射精 这 法官 .
“两百法郎？”法官脱口而出。

" [ɪn][ɡoʊld] [kɔɪn] , " [ˈemfəsaɪzd] [^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] .
" **In** **gold** **coin** , " **emphasized** **Gaillard** .
" 在 金子 硬币 , " 强调 盖拉德 .
“用金币，”盖拉德强调说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [məˈtɪriəl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈteɪlər] [ˈruːfəli] .
" **It** **is** **very** **expensive** **material** , " **explained** **the** **tailor** **ruefully** .
" 它 是 非常 昂贵的 材料 , " 解释 这 裁缝 懊悔地 .
“这是很贵的布料，”裁缝遗憾地解释道。

" [daʊn] [haʊ] ['meni] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [steɪt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [kɪkt] [ðə; ði]
" **Down how many flights of stairs does the complaint state the prisoner kicked the**
" 向下 如何 许多 航班 的 楼梯 做 这 抱怨 状态 这 囚犯 踢 这
[ˈteɪlər] ?
tailor ?
裁缝 ?

“起诉书中称，囚犯从多少层楼梯上踢了裁缝？”

" [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **asked the judge** .
" 问 这 法官 .

法官问道。

" ['oʊnli] [wʌn] [ʃɔ:rt] [wʌn] , " [vɒlən'tiəd] [ˈɪl'jɑ:d, 'eɪlɑ:d] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ˈteɪlər] .
" **Only one short one , volunteered Gaillard , grinning at the discomfited tailor** .
" 仅有的 一 短的 一 , 自愿 盖拉德 , 咧嘴笑 在 这 不安 裁缝 .

“只需要一件短的，”盖拉德笑着对那位不知所措的裁缝说道。

" ['oʊnli] [wʌn] [ʃɔ:rt] [wʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Only one short one ? repeated the judge** .
" 仅有的 一 短的 一 ? " 重复 这 法官 .

“只有一桩短案吗？”法官重复道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] ; [sʌt] [æŋ; ən] [əb'sɜ:rd] [ˈgɑ:rmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [θri:]
" **You were very moderate ; such an absurd garment would have justified three**
" 你 是 非常 缓和 ; 这样的 一个 荒诞 服装 会 有 合理的 三
[flaɪts] .
flights .
航班 .

“你真是太节俭了；这么荒谬的衣服，至少得花三张机票钱。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] .
" **There was a laugh in the court room** .
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 法庭 房间 .

法庭上响起了一阵笑声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tæpt] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdər] .
The judge tapped for order .
这 法官 轻敲 为了 命令 .

法官敲击键盘维持秩序。

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The prisoner is discharged , he said** .
" 这 囚犯 是 出院 , " 他 说 .

“这名囚犯已被释放，”他说。

[ˈɪl'jɑ:d, 'eɪlɑ:d] [roʊz] [ænd; ænd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [ˈeskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Gaillard rose and looked for the guards who had escorted him from
盖拉德 玫瑰 和 看起来 为了 这 守卫 WHO 有 护送 他 从
[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
the Luxembourg ,
这 卢森堡 ,

盖拉尔起身，寻找护送他离开卢森堡的卫兵。

[ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈrespɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv]
thankful for the brief respite he had had from the tedium of
感恩 为了 这 简短的 喘息 他 有 有 从 这 乏味 的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

他很感激能从漫长而单调的监禁生活中短暂解脱出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ˈsɪtɪzn] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" You are a free man , Citizen Gaillard , " said the judge ,
" 你 是 一个 自由的 男人 , 公民 盖拉德 , " 说 这 法官 ,
"盖拉德公民, 你现在是自由人了,"法官说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
waving his hand toward the open door .
挥手 他的 手 朝向 这 打开 门 .
他朝敞开的门挥了挥手。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [baɪ] [ðæt] [dɔ:r] ? " [æskt] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d] ,
" Do you mean I can leave the court room by that door ? " asked Gaillard ,
" 做 你 意思是 我 能 离开 这 法庭 房间 经过 那 门 ? " 问 盖拉德 ,
"你的意思是, 我可以从那扇门离开法庭吗?"盖拉德问道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his heart rising up in his throat .
他的 心 上升 向上 在 他的 喉 .
他感觉心脏都快跳到喉咙里了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] . "
" Certainly ; I dismiss the complaint . "
" 当然 ; 我 解雇 这 抱怨 . "
"当然, 我驳回该投诉。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈɪlˈjɑ:d,ˈeɪlɑ:d] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
" Thank you , your honor , " said Gaillard , stepping quickly through the doorway
" 感谢 你 , 你的 荣誉 , " 说 盖拉德 , 步进 迅速地 通过 这 门口
[ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the street .
进入 这 街道 .

“谢谢您, 法官大人,”盖拉德说着, 快步穿过门口, 走到街上。

" [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ! " [gɑ:spt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [əˈtendənt] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [desk] .
" Your honor ! " gasped a court attendant hurriedly appearing at the judge's desk .
" 你的 荣誉 ! " 倒吸一口气 一个 法庭 服务员 匆匆 出现 在 这 法官的 桌子 .
“法官大人! ”一名法庭工作人员急忙跑到法官桌前, 喘着气说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [naʊ] .
" I have no time to listen to anything further now .
" 我 有 不 时间 到 听 到 任何事物 更远 现在 .
我现在没时间再听任何事了。

[aɪ][eɪˈem] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈsnæpɪʃli] .
I am off to dinner , " said the judge snappishly .
我 是 离开 到 晚餐 , " 说 这 法官 轻蔑地 .
“我要去吃饭了,”法官不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [noʊ] ?
" But does your honor know ?
" 但 做 你的 荣誉 知道 ?

“但是, 大人您知道吗? ”

[ɪz][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
Is your honor aware that the prisoner was a suspect from the Luxembourg ,
是 你的 荣誉 意识到的 那 这 囚犯 曾是 一个 怀疑 从 这 卢森堡 ,
法官阁下是否知道这名囚犯是卢森堡的嫌疑人?

[brɔ:t] [hɪr] [baɪ][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl][ɑ:n] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] "
brought here by me for trial on this charge of assault , to be returned after "
带来 这里 经过 我 为了 审判 在 这 收费 的 突击 , 到 是 返回 后 "

我将此人带到这里，就其袭击罪名进行审判，审判结束后将送回——

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ！ " [jeld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Bring him back at once !** " **yelled the judge .**
" 带来 他 后退 在 一次 ！ " 大喊 这 法官 .

“立刻把他带回来！”法官喊道。

" [ju:; jʊ] ['ɪdiət] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [sei] [soʊ] [br'fɔ:r] ？ "
" **You idiot , why didn't you say so before ?** "
" 你 笨蛋 , 为什么 没有 你 说 所以 前 ？ "

“你这个笨蛋，为什么不早说？”

" [bʌt; bət] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ] " —
" **But , your honor , I** " —
" 但 , 你的 荣誉 , 我 " —

“但是，法官大人，我”——

" ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɒnstəbəlz] ; [bi:; bi] [kwɪk] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] ['fɪfti] [jɑ:dʒ] .
" **After him , constables ; be quick , he cannot have gone fifty yards .**
" 后 他 , 警员 ; 是 快的 , 他 不能 有 已消失 五十 码 .

“警员们，快追上去，他不可能只跑了五十码。”

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **Half a dozen men rushed into the street and looked in all directions .**
" 一半 一个 打 男人 匆忙 进入 这 街道 和 看起来 在 全部 方向 .

六七个男人冲到街上，四处张望。

[bʌt; bət][^ɪl'ja:d,^eɪlə:d][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But Gaillard was not to be seen .
但 盖拉德 曾是 不是 到 是 已见 .

但盖拉德却不见踪影。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˌmiʃə'leɪ]
UNCLE MICHELET
叔叔 米歇莱

米歇尔叔叔

[wʌn] ['eɪprəl] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [swept] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɪzn] .
One April day a wave of excitement swept through the entire prison .
— 四月 天 一个 海浪 的 激动 扫荡 通过 这 全部的 监狱 .

四月的某一天，一股兴奋的浪潮席卷了整个监狱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['evri] [sel] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['evri] [ɪr] .
It was repeated in every cell and whispered in every ear .
它 曾是 重复 在 每一个 细胞 和 低声说道 在 每一个 耳朵 .

这句话在每个牢房里反复出现，在每个人的耳边低语。

" [ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ！
" **The lion has been taken in the mesh !**
" 这 狮子 有 到过 已采取 在 这 网 ！

“狮子被网住了！”

[ðə; ði] [greɪt] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ！
The great Danton is a prisoner in the Luxembourg ！
这 伟大的 丹东 是 一个 囚犯 在 这 卢森堡 ！
伟大的丹东被囚禁在卢森堡！

" [æt; ət][fɜ:rst] ['tuənei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
" At first Tournay could not believe the report .
" 在 第一的 锦标赛 可以 不是 相信 这 报告 .
“起初，Tournay 无法相信这份报告。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənt][ɑ:rmz] [ni:d] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
It seemed as if those giant arms need but to be extended to break the
它 似乎 作为 如果 那些 巨大的 武器 需要 但 到 是 扩展 到 休息 这
[bɑ:ndz] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ,
bonds that held them ,
债券 那 握住 他们 ,
仿佛只要伸出那双巨大的手臂，就能挣脱束缚它们的枷锁。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
and allow their owner to walk out into the air a free man .
和 允许 他们的 所有者 到 走 出去 进入 这 空气 一个 自由的 男人 .
并允许它们的主人像自由人一样漫步到空中。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈoʊnli] ,
Yet it was indeed true , and one day , for a few moments only ,
然而 它 曾是 的确 真的 , 和 一 天 , 为了 一个 很少 时刻 仅有的 ,
然而，这的确是真的，而且有一天，仅仅在短暂的片刻之间，

['tuənei] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] ['tʃi:ftən]
Tournay had an opportunity to see and converse with the fallen chieftain
锦标赛 有 一个 机会 到 看 和 交谈 和 这 倒下 头目
[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
as he stood in the door of his cell ,
作为 他 站立 在 这 门 的 他的 细胞 ,
图尔奈有机会见到并和这位倒下的酋长交谈，当时他正站在牢房门口。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
talking in a loud voice to all who were near enough to hear him .
说 在 一个 大声 嗓音 到 全部 WHO 是 靠近 足够的 到 听到 他 .
他大声说话，让所有靠近他的人都能听到。

[æz; əz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sɔ:] [ˈkɜ:rn(ə)l] ['tuənei] [hi:; hi] [ˈsi:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
As Danton saw Colonel Tournay he ceased speaking and held out his hand .
作为 丹东 锯 上校 锦标赛 他 停止 请讲 和 握住 出去 他的 手 .
丹东看到图尔奈上校，便停止了说话，并伸出了手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [lʊk] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndər'stʊd] .
In his eyes there was a peculiar look which the latter understood .
在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 奇特 看 哪个 这 后者 理解 .
他眼中流露出一种奇特的神情，后者对此心领神会。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [ˈkwaiətli] .
" You see , it has come at last even to me , " said Danton quietly .
" 你 看 , 它 有 来 在 最后的 甚至 到 我 , " 说 丹东 悄悄 .
“你看，最终连我也明白了，”丹东平静地说。

" [ɑ:] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [krʌ] [ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn'twain] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔɪlz] ?
" Ah , why did you not crush the snake before it entwined you with its coils ?
" 啊 , 为什么 做过 你 不是 压碎 这 蛇 前 它 交织 你 和 它是 线圈 ?
“啊，为什么你不趁着蛇还没缠住你之前把它捏死呢？”

" [æskt] [ˈtuənei] [ˈsædli] .
" **asked Tournay sadly** .
" 问 锦标赛 令人遗憾的是 :

“图尔奈悲伤地问道。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd] [der] [du:][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [da:ŋˈtɔ:ŋ;] .
" **I did not think he would dare do it** , " **replied Danton** .
" 我 做过 不是 思考 他 会 敢 做 它 , " 回复 丹东 :

“我没想到他竟然敢这么做,”丹东回答说。

" [ˌroubzˈpjɛr] [ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
" **Robespierre is rushing to his ruin** .
" 罗伯斯庇尔 是 匆忙 到 他的 废墟 :

罗伯斯庇尔正在走向毁灭。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ?
What will they do without me ?
什么 将要 他们 做 没有 我 ?

没有我，他们该怎么办？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][mæd] . "
They are all mad . "
他们 是 全部 疯狂的 :

他们都疯了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈmædnəs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [aɪ ˈti:] , "
" **You should have distrusted their madness , even if you did not fear it** , "
" 你 应该 有 不信任 他们的 疯狂 , 甚至 如果 你 做过 不是 害怕 它 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
was the rejoinder .
曾是 这 回复 :

“即使你不害怕他们的疯狂，你也应该对他们的疯狂保持怀疑,”对方反驳道。

" [ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] , " [ˈænsər] [da:ŋˈtɔ:ŋ;] .
" **The end is near** , " **answered Danton** .
" 这 结尾 是 靠近 , " 回答 丹东 :

“末日将至,”丹东回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [feɪt] .
" **It is fate** .
" 它 是 命运 :

这是命运。

[jet] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [maɪ] [breɪnz] [tu:; tə] [ˌroubzˈpjɛr] [ænd; ənd][maɪ] [legz] [tu:; tə] [kaʊθən] ,
Yet if I could leave my brains to Robespierre and my legs to Couthon ,
然而 如果 我 可以 离开 我的 大脑 到 罗伯斯庇尔 和 我的 腿 到 库松 ,
但是，如果我能把我的大脑留给罗伯斯庇尔，把我的腿留给库顿，

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [maɪt] [sti:l] [lɪmp] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft]
the Revolution might still limp along for a short time , " **and he laughed**
这 革命 可能 仍然 跛行 沿着 为了 一个 短的 时间 , " 和 他 笑了
[ˈrʌfli] .
roughly .
大致 :

“革命或许还能勉强维持一段时间,”他粗声粗气地笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈtuənei] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] .
" **Good - by , Tournay** , " **he said in a tone of kindness** .
" 好的 - 经过 , 锦标赛 , " 他 说 在 一个 语气 的 善良 :

“再见，图尔奈,”他语气温和地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [truː] [rɪˈpʌblɪkən] ；
" You are a brave man and a true Republican ；
" 你 是 一个 勇敢的 男人 和 一个 真的 共和党人 ；

“你是一位勇敢的人，也是一位真正的共和党人；

[sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə]
such men as you might have saved the Republic , but it was not to
这样的 男人 作为 你 可能 有 已保存 这 共和国 ， 但 它 曾是 不是 到
[biː; bi] .
be .
是 。

像你这样的人或许能够拯救共和国，但可惜未能如愿。

" [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] ， [ænd; ɐnd] ['tuənei] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
" He entered his cell , and Tournay never saw him again .
" 他 进入 他的 细胞 ， 和 锦标赛 绝不 锯 他 再次 。

“他走进牢房，图尔奈再也没见过他。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [daːŋˈtʊːŋ;] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] [ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ，
The next day Danton was taken to the conciergerie and to his trial ,
这 下一个 天 丹东 曾是 已采取 到 这 礼宾服务 和 到 他的 审判 ，
第二天，丹东被押往监狱接受审判。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
and the day following to the guillotine .
和 这 天 下列的 到 这 断头台 。

第二天就被送上了断头台。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [wʌz; wəz][ˈpaːrtɪd][frəm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [trʌŋk] ， [ænd; ɐnd][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [swept]
The lion head was parted from the giant trunk , and the Revolution swept
这 狮子 头 曾是 分手了 从 这 巨大的 树干 ， 和 这 革命 扫荡
[ɑːn] .
on .
在 。

狮头从巨大的树干上脱落，革命的浪潮席卷而来。

[ðə; ði] [wiːks] ['drægd] [ɑːn] [məˈnɑːtənəsli] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] ['tuənei] [ænd; ɐnd][es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði]
The weeks dragged on monotonously to Colonel Tournay and St . Hilaire in the
这 周 拖拽 在 单调地 到 上校 锦标赛 和 英石 ； 希莱尔 在 这
[ˈlʌksəmbɜːrg] .
Luxembourg .
卢森堡 。

在卢森堡的科洛内尔图尔奈和圣伊莱尔，日子就这样单调地拖延了好几周。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz] ，
The trees in the gardens beyond their prison walls had put forth their leaves ,
这 树木 在 这 花园 超过 他们的 监狱 墙壁 有 放 前进 他们的 树叶 ，
监狱围墙外的花园里，树木已经长出了叶子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv]
and the song of birds was borne sometimes even into the recesses of
和 这 歌曲 的 鸟类 曾是 出生 有时 甚至 进入 这 凹陷处 的
[ðer; ðər] [sel] .
their cell .
他们的 细胞 。

有时，鸟鸣声甚至会传到他们牢房的深处。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [left] [tuː; tə][rɑːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] [pleɪs] ？
" Why are we left to rot here in this stifling place ?
" 为什么 是 我们 左边 到 腐烂 这里 在 这 令人窒息 地方 ？

“为什么我们要被遗弃在这个令人窒息的地方腐烂？”

" [ɪk'skleɪmd] [kɜ:rn(ə)] [tuənei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θaʊznθ] [taɪm] .
" **exclaimed Colonel Tournay for the thousandth time** .
" 惊呼 上校 锦标赛 为了 这 千分之一 时间 .
" 图尔奈上校第一百次惊呼道。"

" [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][i:v(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][traɪəl] ?
" **Why are we not even called for trial ?**
" 为什么 是 我们 不是 甚至 称为 为了 审判 ?
" 为什么我们甚至没有被传唤审判？"

[hæz; hæz] [roʊbz'pjɛr] [fər'gɑ:tn] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ? "
Has Robespierre forgotten our existence ? "
有 罗伯斯庇尔 被遗忘的 我们的 存在 ? "
" 罗伯斯庇尔难道忘记了我们的存在吗？"

" [let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] .
" **Let us hope that he has , " rejoined St . Hilaire** .
" 让 我们 希望 那 他 有 , " 重新加入 英石 . 希莱尔 .
" 但愿如此,"圣伊莱尔重新说道。"

" [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [oʊvər'lʊkt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][ɪntu:][noʊ] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)] .
" **As long as we are overlooked we shall get into no worse trouble** .
" 作为 长的 作为 我们 是 被忽视的 我们 将 得到 进入 不 更糟 麻烦 .
" 只要我们不被忽视,我们就不会遇到更严重的麻烦。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [hɪr] ,
We are not so very uncomfortable here ,
我们 是 不是 所以 非常 不舒服 这里 ,
" 我们在这里感觉还不错,并不太不舒服。"

" [ænd; ʌnd][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **and St . Hilaire sprang upon the table to put his nose out between the**
" 和 英石 . 希莱尔 弹簧 之上 这 桌子 到 放 他的 鼻子 出去 之间 这
[ˈwɪndəʊ] [ba:z] ,
window bars ,
窗户 酒吧 ,
" 然后圣伊莱尔跳上桌子,把鼻子伸出窗框之间。"

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
like a fox in a cage ,
喜欢 一个 狐狸 在 一个 笼 ,
" 就像笼中狐狸一样,

[tu:; tə][get] [wʌt] [ɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv]
to get what air there was stirring and to look at the little patch of
到 得到 什么 空气 那里 曾是 搅拌 和 到 看 在 这 小的 修补 的
[blu:] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .
" 感受一下空气的流动,看看那一小片蓝天。"

[tuənei] [smaɪld] ['sædli] .
Tournay smiled sadly .
锦标赛 微笑 令人遗憾的是 .
" Tournay 露出了悲伤的笑容。"

[hi:; hi] ['envɪd] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [hɪz; ɪz] ['tɪrflnəs] [ænd; ʌnd] [ə,dæptə'bɪləti] ,
He envied St . Hilaire his cheerfulness and adaptability ,
他 令人羡慕 英石 . 希莱尔 他的 愉悦 和 适应性 ,
" 他羡慕圣伊莱尔的乐观开朗和适应能力。"

" [æ̃n; ə̃n][oʊld][mæ̃n] [stəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
" An old man stood leaning on his cane at the end of the corridor .
" 一个 老的 男人 站立 倾斜 在 他的 甘蔗 在 这 结尾 的 这 走廊 .
“一位老人拄着拐杖站在走廊尽头。”

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ˈfi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə̃r] , [mu:vɔ] [tu:; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rməti]
He seemed quite feeble , and the jailer , moved to compassion by his infirmity
他 似乎 相当 微弱 , 和 这 狱卒 , 已搬 到 同情 经过 他的 虚弱
,
!
,

他看起来很虚弱，狱卒被他的病痛所感动，心生怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第13/17页

[pleɪst] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt][ə'pɑːn] .
placed a stool for him to sit upon .
 放置 一个 凳子 为了 他 到 坐 之上 .
 给他放了个凳子坐下。

" [maɪ] ['nefjuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['tremjələs] ['æksənts][æz; əz] ['tuənei] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" My nephew ! " exclaimed the old man in tremulous accents as Tournay made his
 " 我的 侄子 ！ " 惊呼 这 老的 男人 在 颤抖的 口音 作为 锦标赛 制成 他的
 [ə'pɪərəns] .
appearance .
 外貌 .
 “我的侄子！”当图尔奈出现时，老人颤抖着声音惊呼道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teɪk] .
Apparently the old man had made some mistake .
 显然 这 老的 男人 有 制成 一些 错误 .
 显然，这位老人犯了个错误。

[tuː; tə] ['kɜːrn(ə)] - [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] ;
To Colonel Tournay's eyes he was an entire stranger ;
 到 上校 - 眼睛 他 曾是 一个 全部的 陌生人 ；
 在图尔奈上校眼中，他完全是个陌生人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
but being aware that the slightest suspicion aroused in the mind of the prison
 但 存在 意识到的 那 这 丝毫 怀疑 被唤醒 在 这 头脑 的 这 监狱
 [ə'θɔːrətɪz] ['sʌmtaɪmz] [led][tuː; tə] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
authorities sometimes led to very serious consequences ,
 当局 有时 引领 到 非常 严肃的 结果 ,
 但要知道，监狱当局哪怕最轻微的怀疑，有时都会导致非常严重的后果。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ʌndɪ'siːvɪŋ]
he determined to wait until the turnkey was out of hearing before undeceiving
 他 决定 到 等待 直到 这 交钥匙工程 曾是 出去 的 听力 前 不欺骗
 [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
the mild - eyed old gentleman .
 这 温和的 - 眼睛 老的 绅士 .
 他决定等到守门人走远后再揭穿这位眼神温和的老绅士的谎言。

" [maɪ][ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][venərəb(ə)l] ['saɪtɪzn] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hænd] ,
" My uncle , " he answered , taking the venerable citizen by the outstretched hand ,
 " 我的 叔叔 , " 他 回答 , 采取 这 可敬 公民 经过 这 伸展 手 ,
 “我的叔叔,”他回答道，同时握住了这位德高望重的市民伸出的手。

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər][oʊld][legz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] " —
" how did your old legs manage to " —
 " 如何 做过 你的 老的 腿 管理 到 " —
 “你的老腿是怎么做到的？ ”

[ðə; ði] [septʃuədʒə'neriən] [skwiːzd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [krækt] .
The septuagenarian squeezed the colonel's hand until the fingers cracked .
 这 七十多岁的老人 挤压 这 上校的 手 直到 这 手指 裂纹 .
 这位七旬老人紧紧握住上校的手，直到手指都裂开了。

" [maɪ][oʊld][legz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [em'i:] [hɪr] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ,
" **My old legs would have brought me here long before** ,
" 我的 老的 腿 会 有 带来 我 这里 长的 前 ,
" "我的老腿早就把我送到这里了。"

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][^il'jɑ:d,'^eɪlɑ:d][ɪn] ['gɑ:rdɪd] [tʊnz] ,
" **said the voice of Gaillard in guarded tones** ,
" 说 这 嗓音 的 盖拉德 在 守卫 音调 ,
" "盖拉德的声音带着戒备,"他说道。

" [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [tʊk] [em'i:] [tu:] [wi:kz] [tu:; tə][get] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ! "
" **but it took me two weeks to get this disguise !** "
" 但 它 采取 我 二 周 到 得到 这 伪装 ! "
" "但我花了两个星期才弄到这身伪装! "

" [^il'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] !
" **Gaillard !**
" 盖拉德 !
" "盖拉德!"

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] [kæn; kən][,aɪ'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ] ? "
In heaven's name can it be you ? "
在 天 姓名 能 它 是 你 ? "
" "天哪,会是你吗?"

" - [tɪz][aɪ] !
" ' **Tis I !**
" - 的 我 !
" "是我!"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][eɪdʒd] [saɪns] [wi:; wi][læst] [met] , [maɪ]['kɜ:rn(ə)] ,
I may have aged since we last met , my colonel ,
我 可能 有 老年人 自从 我们 最后的 遇见 , 我的 上校 ,
" "上校,自从我们上次见面以来,我可能已经老了一些。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] . "
but my heart is as young as ever . "
但 我的 心 是 作为 年轻的 作为 曾经 . "
" "但我的心依然年轻。

" [maɪ] [daɪ] [^il'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['prɪzn] ?
" **My dear Gaillard , how did you manage to leave this prison ?**
" 我的 亲爱的 盖拉德 , 如何 做过 你 管理 到 离开 这 监狱 ?
" "我亲爱的盖拉德,你是如何离开这座监狱的? "

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
" "你在干什么?"

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] ['tuənei] , ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
Is this not dangerous ? " **asked Tournay , putting the questions in rapid succession** .
是 这 不是 危险的 ? " 问 锦标赛 , 推杆 这 问题 在 迅速的 演替 .
" "这难道不危险吗?"图尔奈连珠炮似地问道。

" [geɪlɜ:dz] ['lɪbərti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ,
" **Gaillard's liberty would not be worth a brass button if he should come here** ,
" 盖拉德 自由 会 不是 是 值得 一个 黄铜 按钮 如果 他 应该 来 这里 ,
" "如果盖拉德来到这里,他的自由将一文不值。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æktər] , " [bʌt; bət][oʊld] [mɪʃə'leɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
" **replied the actor ,** " **but old Michelet has nothing to fear** .
" 回复 这 演员 , " 但 老的 米歇莱 有 没有什么 到 害怕 .
" "但老米什莱没什么好怕的。"这位演员回答说。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] .
I have been playing hide and seek with the police for the past fortnight .
我 有 到过 玩耍 隐藏 和 寻找 和 这 警察 为了 这 过去的 两星期 .
过去两周，我一直在和警察玩捉迷藏。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [ru:] ['di:l'es] [mæθə'ɪnz] .
I am now living at 15 Rue des Mathurins .
我 是 现在 活的 在 - 后悔 德斯 马图林斯 .
我现在住在马图兰街15号。

" ['i:v(ə)n] ['tuənei] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [frend] [soʊ] [wel] , ['stɑ:rtɪd] .
" Even Tournay , who knew his friend so well , started .
" 甚至 锦标赛 , WHO 知道 他的 朋友 所以 出色地 , 开始 .
“就连非常了解自己朋友的图尔奈也开始行动了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:n] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][æən; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" It is a very long story , and I can only give you an outline of it .
" 它 是 一个 非常 长的 故事 , 和 我 能 仅有的 给 你 一个 大纲 的 它 ,
“这说来话长，我只能给你简要概括一下。”

" [sed] [ˈɪl'jɑ:d,ˈeɪlɑ:d] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" said Gaillard , seating himself on the stool and leaning heavily on his cane ,
" 说 盖拉德 , 座位 他自己 在 这 凳子 和 倾斜 重度 在 他的 甘蔗 ,
盖拉尔说着，在凳子上坐下，拄着拐杖，身体沉重地倚靠着。

[waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
while he turned his face so that he could see from one corner of his eye
尽管 他 转向 他的 脸 所以 那 他 可以 看 从 一 角落 的 他的 眼睛
['evri] ['mʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [maɪt] [meɪk] .
every motion the turnkey might make .
每一个 运动 这 交钥匙工程 可能 制作 .
他转过脸，用眼角余光观察着狱卒的一举一动。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʌndʒən] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
" I escaped from my dungeon below the ground ;
" 我 逃脱 从 我的 地牢 以下 这 地面 ;
“我从地下的地牢里逃了出来；

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['li:ʒər] .
I will tell you how when we have more leisure .
我 将要 告诉 你 如何 什么时候 我们 有 更多的 闲暇 .
等我们有空的时候，我会告诉你方法。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fri:] [er] ,
The first thing I thought of , when I was once out in the free air ,
这 第一的 事物 我 想法 的 , 什么时候 我 曾是 一次 出去 在 这 自由的 空气 ,
我曾经有一次在户外呼吸新鲜空气，当时我首先想到的就是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] .
was a bath .
曾是 一个 洗澡 .
那是个浴室。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [strɔ:] ,
I wanted to drown out the recollection of assassins and dirty straw ,
我 通缉 到 溺水 出去 这 回忆 的 刺客 和 肮脏的 稻草 ,
我想屏蔽掉关于刺客和肮脏稻草的记忆。

[vaɪl] [er] [ænd; ənd][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [sʌtʃ] ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz]
vile air and counterfeiters with whom I had been on such intimate terms
卑鄙的空气 和 造假者 和 谁 我 有 到过 在 这样的 亲密的 条款
[fɔ:r; fər][soʊ] ˈmeni] [wi:ks] .
for so many weeks .
为了 所以 许多 周 .

污浊的空气和造假者，我曾与他们亲密相处了数周。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ˈeni] [bəθ] ˈhaʊzɪz] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
" **I was afraid to go to any bath houses lest I should be seen and**
" 我 曾是 害怕的 到 去 到 任何 洗澡 房屋 免得 我 应该 是 已见 和
[ˈrekəɡnaɪzd] ;
recognized ;
认可 ;

“我害怕去任何澡堂，以免被人看到和认出来；

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ˈmʌni] , [soʊ][aɪ] ˈfaɪnəli] [kənˈklu:did] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ˈrɪvər] .
besides, I had no money, so I finally concluded to try the river .
除了 , 我 有 不 钱 , 所以 我 最后 结束 到 尝试 这 河 .

此外，我身无分文，所以最终决定尝试从河里走。

[aɪ] ˈðerfɔ:r] [skʌkt] [ɪn] [ʌnfriˈkwentɪd] ˈbaɪweɪ] [ʌnˈtɪl] ˈnaɪtɪfɔ:l] , [wen] [aɪ] [went] ˈswɪmɪŋ] [ɪn]
I therefore skulked in unfrequented byways until nightfall, when I went swimming in
我 所以 潜行 在 冷落 小路 直到 黄昏 , 什么时候 我 去 游泳 在
[ðə; ði] [seɪn] [baɪ] ˈstɑ:rlaɪt] ,
the Seine by starlight ,
这 罍 经过 星光 ,

于是我便躲在人迹罕至的小路上，直到夜幕降临，才在星光下到塞纳河里游泳。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ˈkaɪndli] ˈprɑ:pərtɪz] [ʌ; əv]
and I can assure you I never before appreciated the kindly properties of
和 我 能 保证 你 我 绝不 前 感谢 这 亲切地 特性 的
[ˈwɔ:tər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] .
water to such an extent .
水 到 这样的 一个 程度 .

我可以向你保证，我以前从未如此深刻地体会过水的美好特性。

[maɪ][nekst][dɪˈzaɪər] ,
My next desire ,
我的 下一个 欲望 ,

我的下一个愿望是，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [es ˈti:] . [miˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd]
after I had slept in the arches of the bridge St . **Michel and**
后 我 有 睡着了 在 这 拱门 的 这 桥 英石 : 米歇尔 和
[ˈbrookən][maɪ] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪsp] [roʊl] ,
broken my fast with a crisp roll ,
破碎的 我的 快速地 和 一个 脆 卷 ,

我在圣米歇尔桥的拱形结构中睡了一夜，并用一个酥脆的面包卷结束了斋戒。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
was to see you . "
曾是 到 看 你 . "

就是为了见你。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ˈʌŋk(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] ˈtuənei] [əˈlaʊd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n]
" **My dear old uncle !** " **exclaimed Tournay aloud, placing his hand affectionately on**
" 我的 亲爱的 老的 叔叔 ! " 惊呼 锦标赛 大声 , 放置 他的 手 亲切地 在
[geɪlɜːdz] [ˈʃoʊldər] .
Gaillard's shoulder .
盖拉德 肩膀 .

“我亲爱的老叔叔！”图尔奈大声喊道，并亲切地把手放在盖拉尔的肩膀上。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [dis'gaɪz] ,
" **I knew that I should be safe if I could procure a good disguise** ,
" 我 知道 那 我 应该 是 安全的如果 我 可以 采购 一个 好的 伪装 ,
我知道, 只要能弄到一套好的伪装, 我就能安全无虞。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈɪl'jɑːd, ^eɪlɑːd] .
but that it would be folly to attempt it without one , " **continued Gaillard** .
但 那 它 会 是 蠢事 到 试图 它 没有 一 , " 持续 盖拉德 .
“但如果没有它就贸然尝试, 那将是愚蠢的,”盖拉德继续说道。

" [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ˈɔːbstə(ə)kəl] .
" **The want of money was still an obstacle** .
" 这 想 的 钱 曾是 仍然 一个 障碍 .
“资金短缺仍然是一个障碍。”

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ɪn] [maɪ] [tʃest] [æt; ət] [hoʊm] , - [θɔːt] [aɪ] ,
' **Among the costumes in my chest at home** , ' **thought I** ,
- 之中 这 服装 在 我的 胸部 在 家 , - 想法 我 ,
“在我家里的箱子的那些戏服中,”我想,

- [ɪz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɡelɑːd] . -
' **is material to disguise a whole race of Gaillards** . '
- 是 材料 到 伪装 一个 所有的 种族 的 盖拉德 . -
“这是用来掩盖整个盖拉德家族的材料。”

[ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ?
Ah , but how to reach them ?
啊 , 但 如何 到 抵达 他们 ?
啊, 可是该如何联系到他们呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] .
That was the matter that required careful study .
那 曾是 这 事情 那 必需的 小心 学习 .
那件事需要仔细研究。

[ðoʊz] [ə'noʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [siːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl]
Those annoying little red seals that the government places on the doors of all
那些 恼人的 小的 红色的 封印 那 这 政府 地方 在 这 门 的 全部
[ə'restɪd] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
arrested persons are terribly dangerous to meddle with .
被捕 人 是 可怕 危险的 到 插手 和 .
政府在所有被捕人员的门上贴的那些烦人的小红封条, 擅自改动会非常危险。

[jet] [wɪ'dɪn] [wɜːr; wər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ænd] [dis'gaɪzɪz] ,
Yet within were clothing and disguises ,
然而 之内 是 衣服 和 伪装 ,
然而, 里面却藏着衣物和伪装。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [rɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
and a very little sum of money stowed away for an emergency .
和 一个 非常 小的 和 的 钱 已存放 离开 为了 一个 紧急情况 .
还有一小笔钱以备不时之需。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [aɪ] [ˌprɒmə'neɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'les] [mæθʊːɪnz] [tuː; tə] [lʊk]
Meanwhile , in the evening , I promenaded down the Rue des Mathurins to look
同时 , 在 这 晚上 , 我 漫步 向下 这 后悔 德斯 马图林斯 到 看
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈoʊvər] .
the ground over .
这 地面 超过 .
与此同时, 傍晚时分, 我沿着马图兰街漫步, 查看场地情况。

[ðer; ðær] , [pla:ntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
There , planted in front of the house , staring up at the windows of our
那里 , 已种植 在 正面 的 这 房子 , 凝视 向上 在 这 视窗 的 我们的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

就那样，栽种在房子前面，抬头望着我们公寓的窗户，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkiŋ] ['zɑ:nda:rm] .
was a great hulking gendarme .
曾是 一个 伟大的 庞大的 宪兵 .

他是个身材魁梧的宪兵。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ə'gen] [ʌndər] [ðə; ði] [es 'ti:] . [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [brɪdʒ] , — [kə'mʊdiəs]
" **That night I slept again under the St . Michel bridge , — commodious**
" 那 夜晚 我 睡着了 再次 在下面 这 英石 : 米歇尔 桥 , — 宽敞的
[ænd; ənd] ['eri] [ɪ'nʌf] ,
and airy enough ,
和 轻盈的 足够的 ,

“那天晚上我又睡在了圣米歇尔桥下，——那里宽敞通风，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɪ'lɪt(ə)l][dæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] .
but a little damp in the morning hours .
但 一个 小的 潮湿 在 这 早晨 小时 .

但早晨略微潮湿。

[brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [mæθə'ɪnz] ,
Before daylight I was up and off to the Rue des Mathurins ,
前 日光 我 曾是 向上 和 离开 到 这 后悔 德斯 马图林斯 ,

天还没亮我就起床出发前往马图兰街了。

[drɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] , [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['enəmi]
drawn like a criminal to the scene of his misdeeds , to inspect the enemy
绘制 喜欢 一个 刑事 到 这 场景 的 他的 不当行为 , 到 检查 这 敌人
[ʌn'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .
unseen by him .
看不见 经过 他 .

像罪犯一样被带到他作案的现场，去检查他自己没看到的敌人。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mauslaɪk] [grætɪfrɪ'keɪ](ə)n][ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fa:r][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] ,
" **There is a certain mouselike gratification in watching from afar the cat , which ,**
" 那里 是 一个 肯定 像老鼠一样 满足感 在 观看 从 远方 这 猫 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ɪk'stendɪd] ,
with claws extended ,
和 爪子 扩展 ,

“远远地看着猫伸出爪子，会有一种老鼠般的满足感，

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [noʊz] .
is lying in wait , ready to pounce upon you as soon as you show your nose .
是 说谎 在 等待 , 准备好 到 猛扑 之上 你 作为 很快 作为 你 展示 你的 鼻子 .

它正伺机而动，一旦你露出鼻子，它就会扑上去。

" [ænd; ənd][^ɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
" **And Gaillard stopped to take a pinch of snuff and blink at the**
" 和 盖拉德 停止 到 拿 一个 捏 的 鼻烟 和 眨 在 这
[laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪld] [blu:] [aɪz] .
light with a pair of mild blue eyes .
光 和 一个 一对 的 温和的 蓝色的 眼睛 .

“盖拉德停下来，捏了一小撮鼻烟，用他那双柔和的蓝眼睛眨了眨灯光。

[ðen] , [ˈæftər] [əˈplaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
Then , after applying a colored handkerchief to his nose , he resumed his
然后 , 后 申请 一个 有色 手帕 到 他的 鼻子 , 他 恢复 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

然后，他用彩色手帕敷了敷鼻子，继续讲述他的故事。

" [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
" **At all hours of the day , late at night , or early in the morning ,**
" 在 全部 小时 的 这 天 , 晚的 在 夜晚 , 或者 早期的 在 这 早晨 ,
“无论白天黑夜，还是清晨，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈsterɪŋ] [pərˈsɪstəntli] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊz]
there was always some officer of police staring persistently at my windows
那里 曾是 总是 一些 官 的 警察 凝视 持续地 在 我的 视窗
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː] ,
as if he expected me ,
作为 如果 他 预期的 我 ,
总有一些警察盯着我的窗户看，好像在等着我似的。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈflaɪŋ] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈstɔːri] .
furnished with a pair of wings , to come flying in or out of a fourth story .
提供 和 一个 一对 的 翅膀 , 到 来 飞行 在 或者 出去 的 一个 第四 故事 .
配有一对翅膀，可以从四楼飞进飞出。

- [nɔːt] [jet] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ænd] [ˈvæniʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
' **Not yet , my fine fellow , ' said I , and vanished around the corner .**
- 不是 然而 , 我的 美好的 同伴 , - 说 我 , 和 消失了 大约 这 角落 .
“还没呢，我的好伙计，”我说着，消失在了街角。

" [wʌn] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈdɪzməli] ; [ə; eɪ][kəʊld] [mɪst] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **One night it rained dismally ; a cold mist was rising from the river .**
" 一 夜晚 它 下雨了 令人沮丧地 ; 一个 寒冷的 薄雾 曾是 上升 从 这 河 .
“一天晚上下起了瓢泼大雨；河面上升起了一层冷雾。”

[ðə; ði][es ˈtiː] . [mɪˈʃel , ˈmɪtʃəl , ˈmaɪkəl] [brɪdʒ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][fɔːr; fər]
The St . Michel bridge had little attraction as a bedroom for
这 英石 . 米歇尔 桥 有 小的 景点 作为 一个 卧室 为了
[em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoumənt] ,
me at that moment ,
我 在 那 片刻 ,
当时，圣米歇尔桥对我来说并没有什么作为卧室的吸引力。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .
我可以向你保证。

[ˈmʌflɪŋ , ˈmʌfəlɪŋ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [kloʊk] , [aɪ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps] [tɔːrd] [maɪ][oʊld][əˈboʊd] ,
Muffling myself in my cloak , I directed my steps toward my old abode ,
消音 我 在 我的 披风 , 我 指导 我的 步骤 朝向 我的 老的 住所 ,
我裹紧斗篷，朝着旧居走去。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
hoping that owing to the inclemency of the weather the officers of the law
希望 那 欠款 到 这 宽恕 的 这 天气 这 警官 的 这 法律
[maɪt] [biː; bi] [les] [ˈvɪdʒɪlənt] .
might be less vigilant .
可能 是 较少的 警惕的 .
希望由于天气恶劣，执法人员的警惕性会降低。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] , [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfəriŋ] ,
For I had resolved , the opportunity offering ,
为了 我 有 已解决 , 这 机会 提供 ,
因为我已下定决心, 抓住这个机会,

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentər][maɪ][oʊn] [ˈdɑːməsaɪl] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
to make an attempt to enter my own domicile that very night .
到 制作 一个 试图 到 进入 我的 自己的 住所 那 非常 夜晚 .
当晚就试图闯入我自己的住所。

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [dɪsˈɡʌst] [wen] , [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] ,
Imagine my disgust when , upon arriving ,
想象 我的 厌恶 什么时候 , 之上 抵达 ,
想象一下我到达时有多么厌恶,

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈʒɑːnda:mz] [ˈfeltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] .
I saw two gendarmes sheltered in the entrance of the house opposite .
我 锯 二 宪兵 避难所 在 这 入口 的 这 房子 对面的 .
我看到两名宪兵躲在对面房子的入口处。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [əbˈtruːsɪvli] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
Both of them were obtrusively wide - awake and alert .
两个都 的 他们 是 突兀地 宽的 - 醒 和 警报 .
他们俩都异常清醒, 精神高度集中。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] , [ˈləːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" **I do not know whether one of them noticed me , lurking by the corner ,**
" 我 做 不是 知道 无论 一 的 他们 注意到 我 , 潜伏 经过 这 角落 ,
我不知道他们之中是否有人注意到我躲在角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but he immediately started to walk in my direction ,
但 他 立即地 开始 到 走 在 我的 方向 ,
但他立刻朝我的方向走来,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [aɪ][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæli] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and not wishing to run any chances I darted into an alley blacker than a
whole calendar of nights ,
和 不是 祝 到 跑步 任何 机会 我 飞镖 进入 一个 胡同 更黑 比 一个
[hoʊl] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [naɪts] ,
whole calendar of nights ,
所有的 日历 的 夜晚 ,
为了避免任何风险, 我冲进了一条比整个日历上的夜晚还要黑的小巷。

[skeɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ˈflæŋks][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
scaled a wall , and found myself in the narrow court which flanks our own
building .
缩放 一个 墙 , 和 成立 我 在 这 狭窄的 法庭 哪个 侧翼 我们的 自己的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

我翻过一堵墙, 发现自己置身于我们大楼旁边的狭窄庭院中。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kɔd; kəd] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] .
Here I resolved to wait until I could safely venture out upon the street once more .
这里 我 已解决 到 等待 直到 我 可以 安全 风险投资 出去 之上 这 街道 一次 更多的 .
我决定等到可以再次安全地走上街头时再出门。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] ,
" **The rain had almost ceased ,**
" 这 雨 有 几乎 停止 ,
雨几乎停了,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪr] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] [frʌm; frəm]
but I could still hear the gurgle of the water coming down the spout from
但 我 可以 仍然 听到 这 咕噜声 的 这 水 未来 向下 这 喷水 从
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

但我仍然能听到水从屋顶的排水管流下来的汩汩声。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔ:tər] [spaʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] ?
You know that water spout , my little colonel ?
你 知道 那 水 喷水 , 我的 小的 上校 ?

小上校, 你知道那个喷水口吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [θri:] ['haʊzɪz] , [ɪz] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] [lɑ:rdʒ] ,
It is made to carry off the water from three houses , is unusually large ,
它 是 制成 到 携带 离开 这 水 从 三 房屋 , 是 异常地 大的 ,
它用来排走三户人家的水, 体积异常庞大。

[ænd; ʌnd][ɪz] [held] ['fɜ:rmli] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnt] [ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] [baɪ] ['aɪərn] ['breɪsɪz]
and is held firmly in place a few inches from the house wall by iron braces
和 是 握住 牢牢 在 地方 一个 很少 英寸 从 这 房子 墙 经过 铁 牙套
[æt; ət] [ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] [tu:; tə] [sɪks] [fi:t] .
at intervals of five to six feet .
在 间隔 的 五 到 六 脚 .

它被牢牢地固定在距离房屋墙壁几英寸的地方, 每隔五到六英尺就用铁支架固定住。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['breɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt]
I placed my hand on one of these braces , and instantly the thought flashed
我 放置 我的 手 在 一 的 这些 牙套 , 和 即刻 这 想法 闪光灯
[θru:] [maɪ] [breɪn] ,
through my brain ,
通过 我的 脑 ,

我把手放在其中一个支架上, 脑海中瞬间闪过一个念头。

- [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . - "
' It can be done . ' "
- 它 能 是 完毕 . - "

“这是可以做到的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
" You are not going to tell me that you attempted to climb up by the water
" 你 是 不是 去 到 告诉 我 那 你 尝试过 到 爬 向上 经过 这 水
[paɪp] ?
pipe ?
管道 ?

“你不会告诉我你试图爬上水管吧? ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tuənei] [ɪn'kredʒələsli] .
" demanded Tournay incredulously .
" 要求 锦标赛 难以置信地 .

“图尔奈难以置信地问道。”

" [aɪ] [dɪ'vestɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] , [koʊt] , [ænd; ʌnd] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [rɪ'mu:vɪd] [maɪ] ['hevi] ,
" I divested myself of my cloak , coat , and waistcoat , removed my heavy ,
" 我 剥离 我 的 我的 披风 , 外套 , 和 马甲 , 已移除 我的 重的 ,
[reɪn] - [soʊkt] [ʃu:z] ,
rain - soaked shoes ,
雨 - 浸泡过 鞋 ,

我脱下斗篷、外套和背心, 脱掉沉重的、被雨水浸透的鞋子,

[ænd; ənd][br'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['eni] ['si:mən] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][ðə; ði][fɔ:r,tɑ:p] , "**and began the ascent as bravely as any seaman ordered to the foretop** , "

和 开始 这 上升 作为 勇敢地 作为 任何 水手 订购 到 这 前顶 , "

[rɪ'plaid] [ˈɪl'jɑ:d,ˈeɪlɑ:d] .

replied Gaillard .

回复 盖拉德 .

“他像任何奉命到船首的船员一样勇敢地开始了攀登，”盖拉德回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [breɪs] [ə'bʌv] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ni:θ] , "**I could reach the brace above while standing on the one beneath** , "

" 我 可以 抵达 这 支撑 多于 尽管 常设 在 这 一 下面 , "

“我站在下面的支架上，就能够到上面的支架。”

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] ['ju:zɪŋ][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ'self][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , **and partly using my knees and partly drawing myself up by the arms** ,

和 部分 使用 我的 膝盖 和 部分 绘画 我 向上 经过 这 武器 ,

我一部分靠膝盖支撑，一部分靠手臂撑起身体。

[aɪ] [meɪd] ['kwɪkər] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [di:md] ['pɑ:səb(ə)l] . **I made quicker progress than I had deemed possible** .

我 制成 更快 进步 比 我 有 被认为 可能的 .

我的进展比我预想的要快得多。

[ɪn][fækt] , **In fact** ,

在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [went] [ʌp][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [ni:] [ə'genst] [ə; eɪ] **I went up so vigorously that on reaching the third story I struck my knee against a**

我 去 向上 所以 大力 那 在 到达 这 第三 故事 我 击 我的 膝盖 反对 一个

[pi:s] [ʌv; əv] [lu:s] ['stʌkoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:l] , **piece of loose stucco which was clinging to the wall** ,

片 的 松动的 灰泥 哪个 曾是 依恋 到 这 墙 ,

我爬得太用力，以至于到达三楼时，膝盖撞到了一块松动的、粘在墙上的灰泥。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [tu;; tə] [bloʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] . **waiting for the first strong wind to blow it to the ground** .

等待 为了 这 第一的 强的 风 到 吹 它 到 这 地面 .

等待第一阵强风将它吹落地面。

" [kræʃ] ! "**Crash** ! "

" 碰撞 ! "

“碰撞！”

[ðə; ði]['plæstər] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['peɪvmənt] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪvəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] **the plaster fell to the courtyard pavement , where it was shivered into a**

这 石膏 跌倒 到 这 庭院 路面 , 在哪里 它 曾是 瑟瑟发抖 进入 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] ['frægmənts] . **thousand fragments** .

千 片段 .

石膏掉落在庭院的人行道上，摔成了无数碎片。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][maɪ] ['ni:kæp] [meɪd] [em 'i:] ['fɪvər] [wɪð; wɪθ][peɪn] , "**The blow on my kneecap made me shiver with pain** , "

" 这 吹 在 我的 髌骨 制成 我 颤抖 和 疼痛 , "

“膝盖骨受到重击，疼得我直打哆嗦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [su:'bret] , **and I rested on the brace just outside the window of the little soubrette** ,

和 我 休息 在 这 支撑 只是 外部 这 窗户 的 这 小的 女仆 ,

我靠在小酒馆窗外的支架上休息。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] .
clinging tightly with both hands to the spout .
依恋 紧紧 和 两个都 双手 到 这 喷口 .
双手紧紧抓住水龙头。

" - [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌkoʊ] [ðæt] [fel] , [nɑːt][aɪ] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] [dɪˈvaʊtli] ,
" ' Thank heaven that it was the stucco that fell , not I , ' I whispered devoutly ,
" - 感谢 天堂 那 它 曾是 这 灰泥 那 跌倒 , 不是 我 , - 我 低声说道 虔诚地 ,
“谢天谢地，掉下来的是灰泥，不是我,”我虔诚地低声说道。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ould] [ˈneɪbə] -
just as a window opened on the floor above , and our old neighbor Avarie
只是 作为 一个 窗户 打开 在 这 地面 多于 , 和 我们的 老的 邻居 -
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
就在这时，楼上的一扇窗户开了，我们的老邻居阿瓦里出现了。

[hiː hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [kiːps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ə; eɪ][biɡ]
He is always on the lookout for robbers , and keeps at his bedside a big
他 是 总是 在 这 瞭望台 为了 强盗 , 和 保持 在 他的 床头 一个 大的
[ˈblʌndərbʌs] ,
blunderbuss ,
铳 ,
他时刻警惕着强盗，床边放着一支大口径短管火枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] .
with a muzzle like a speaking trumpet .
和 一个 枪口 喜欢 一个 请讲 - 喇叭 .
嘴部像个扩音器。

" - [θiːvz] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] .
" ' Thieves , ' I heard him mutter .
" - 窃贼 , - 我 听到 他 低声 .
“小偷,我听到他低声说道。”

[aɪ] [kept] [ˈpɜːrfektli] [ˈkwaraɪt] , [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] .
I kept perfectly quiet , not giving vent even to a breath .
我 保留 完美 安静的 , 不是 给予 发泄 甚至 到 一个 气息 .
我全程保持沉默，连一口气都没发出。

" - [huːz] [ðer; ðər] ? -
" ' Who's there ? '
" - 谁是 那里 ? -
“谁在那儿? ”

" [aɪ] [klaɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendli] [ˈwɔːtər] [paɪp] .
" I clung close to the shelter of my friendly water pipe .
" 我 紧紧抓住 关闭 到 这 庇护所 的 我的 友好的 水 管道 .
我紧紧依偎在我那根友好的水管旁。

" - [spi:k] , [ɔ:r] [aɪ] ['faɪər] ! -
 " ' **Speak , or I'll fire !** ' -
 " - 说话 , 或者患病的 火 ! -

“说话，否则我就开枪！”

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]['faɪər][hɪz; ɪz][oʊld] ['kænən] ,
 " **I knew he could not see me , and if he did fire his old cannon ,**
 " 我 知道 他 可以 不是 看 我 , 和 如果 他 做过 火 他的 老的 大炮 ,

我知道他看不见我，而且就算他真的开火了，

[aɪ][felt] [ʃɒr] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:]['ætəmz] ;
I felt sure that it would explode and blow him into atoms ;
我 毛毡 当然 那 它 会 爆炸 和 吹 他 进入 原子 ;

我确信它会爆炸，把他炸成碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [ə'la:rm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
but the noise would alarm the neighborhood ,
但 这 噪音 会 警报 这 邻里 ,

但噪音会惊扰邻居。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [laɪts] ['flæʃɪŋ] ;
and I had a vision of a score of lights flashing ;
和 我 有 一个 想象 的 一个 分数 的 灯 闪烁 ;

我眼前浮现出数十盏闪烁的灯光；

[naɪt] - [kæpt] ['hedz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪndəʊz] ; [ʒɑ:nda:mz] ['rʌŋɪŋ] [ʌp]
night - capped heads appearing in all the surrounding windows ; gendarmes running up
夜晚 - 封顶 头部 出现 在 全部 这 周围 视窗 ; 宪兵 跑步 向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərnz] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈɪl'jɑ:d,'eɪlɑ:d] ,
with their lanterns , and poor Gaillard ,
和 他们的 灯笼 , 和 贫穷的 盖拉德 ,

周围所有窗户里都出现了戴着睡帽的脑袋；宪兵提着灯笼跑了过来，可怜的盖拉尔德，

['klɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kæt][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [spaʊt] .
clinging like a frightened cat to the water spout .
依恋 喜欢 一个 害怕 猫 到 这 水 喷口 .

像受惊的猫一样紧紧抓住水龙头。

" [ðæt] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" **That gave me an idea .**
" 那 给予 我 一个 主意 .

“这给了我一个主意。”

" - [mi'aʊ] ! - ['ænsər] [aɪ] ['pleɪntɪvli] .
" ' **Miauw ! ' answered I plaintively .**
" - 喵 ! - 回答 我 哀怨地 .

“喵！”我哀怨地回答道。

" - [ɪts] [ə; eɪ][kæt] ! -
" ' **It's a cat ! ' .**
" - 它是 一个 猫 ! -

“是只猫！”

[ɪk'skleɪmd] [oʊld] - [ɪn] [dɪs'gʌst] .
exclaimed old Avarie in disgust .
惊呼 老的 - 在 厌恶 .

“真是岂有此理！”老阿瓦里厌恶地喊道。

" - [mju:] — [mju:] — [mju:] , - [kraɪd] [aɪ] .
" ' **Mew — mew — mew , ' cried I .**
" - 喵喵 — 喵 — 喵 , - 哭 我 .

“喵——喵——喵，我叫道。

" - [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? - [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['eɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
" ' **What is it ? ' said a woman's voice , evidently his wife's .**
" - 什么 是 它 ? - 说 一个 女性的 嗓音 , 显然 他的 妻子的 .

“什么事？”一个女人的声音问道，显然是他的妻子。

" - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] , - [graʊld] - .
" ' **Nothing but a cat , ' growled Avarie .**
" - 没有什么 但 一个 猫 , - 咆哮 - .

“不过是一只猫而已，”艾弗里咆哮道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [draɪv] [æʔ; ət][hɜ:r; həʔ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [sli:p] . -
" **But I think I will let drive at her just because she disturbed my sleep .** '
" 但 我 思考 我 将要 让 驾驶 在 她 只是 因为 她 不安 我的 睡觉 . -
“但我认为我应该开车撞她一下，就因为吵醒了我。”

" [aɪ] [stɔ:pt] [maɪ] [mju:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" **I stopped my mewing on the instant .**
" 我 停止 我的 舌尖轻触 在 这 立即的 .
我立刻停止了舌位训练。

" - [dəunt] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , - [ðə; ði] [gʌn] [meɪ] [kɪk] . -
" ' **Don't , ' pleaded the woman , ' the gun may kick . '**
" - 不 , - 恳求 这 女士 , - 这 枪 可能 踢 . -
“别这样,”女人恳求道,“枪可能会有后坐力。”

" - [bə:ɪ] , [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] ? -
" ' **Bah , do you think I can't handle a gun ? '**
" - 呸 , 做 你 思考 我 不能 处理 一个 枪 ? -
“哼,你以为我不会用枪吗? ”

[ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪk] .
And I heard a click .
和 我 听到 一个 点击 .
我听到咔哒一声。

" - [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ðɪ:ɪ] , [ʊʊld] - , - [aɪ] [sed] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .
" ' **Good - by to thee , old Avarie , ' I said under my breath .**
" - 好的 - 经过 到 你 , 老的 - , - 我 说 在下面 我的 气息 .
“再见了,老阿瓦里,”我低声说道。

" - [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['hʌzbənd] , [ænd; ænd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" ' **Don't be a fool , husband , and awake the whole neighborhood just for a**
" - 不 是 一个 傻子 , 丈夫 , 和 醒 这 所有的 邻里 只是 为了 一个
[kæt] ! -
cat ! '
猫 ! -
“老公,别犯傻了,为了只猫就吵醒整个街坊邻居! ”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
exclaimed his wife .
惊呼 他的 妻子 .
“他妻子惊呼道。”

" ['ɔ:lmoʊst][æʔ; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə'nʌðər] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **Almost at my window another window was thrown open and the little**
" 几乎 在 我的 窗户 其他 窗户 曾是 抛掷 打开 和 这 小的
- [hed] [ə'pɪrd] .
soubrette's head appeared .
- 头 出现 .
“就在我窗前,另一扇窗户突然被推开,那个小女仆的脑袋露了出来。”

[ʃi; ʃi][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][kæts] .
She is very fond of cats .
她 是 非常 喜爱 的 猫 .
她非常喜欢猫。

" - [hɪr] [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" ' **Here puss , puss , puss , ' she cried .**
" - 这里 猫 , 猫 , 猫 , - 她 哭 .
“‘猫咪,猫咪,猫咪,’她喊道。

" - [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kæt] , - ['sitiznis] ? - [æskt] [oʊld] - .
" ' **Is that your cat , citizeness ? ' asked old Avarie .**
" - 是 那 你的 猫 , 女公民 ? - 问 老的 - .

“那是您的猫吗，女士？”老阿瓦里问道。

" - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ; [hi:; hi][hæz; həz] [steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['feləʊ] .
" ' **It must be ; he has stayed out all night , the naughty fellow .**
" - 它 必须 是 ; 他 有 入住 出去 全部 夜晚 , 这 淘气 同伴 .

“一定是这样；这个淘气的家伙在外面待了一整夜。”

['kɪti] , ['kɪti] , [pʊr] ['kɪti] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] . -
Kitty , kitty , poor kitty , come in out of the wet . '
猫咪 , 猫咪 , 贫穷的 猫咪 , 来 在 出去 的 这 湿的 . -

小猫咪，小猫咪，可怜的小猫咪，快进来，别淋湿了。

" [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]
" **My teeth were chattering with cold and fatigue and that was just what**
" 我的 牙齿 是 喋喋不休 和 寒冷的 和 疲劳 和 那 曾是 只是 什么

[aɪ][moʊst] [dɪ'zaird] ,
I most desired ,
我 最多 想要的 ,

“我冷得牙齿打颤，又累又困，而这正是我最渴望的。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][rɪsk] [aɪ 'ti:] .
but I did not dare to risk it .
但 我 做过 不是 敢 到 风险 它 .

但我不敢冒险。

" - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ænim(ə)] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [let] [him; ɪm] [aʊt] [tu:; tə]
" ' **You ought to keep the animal at home , and not let him out to**
" - 你 应该 到 保持 这 动物 在 家 , 和 不是 让 他 出去 到

[dɪ'stɜ:rb] ['evri:bɑ:di:z] [sli:p] ,
disturb everybody's sleep ,
打扰 每个人的 睡觉 ,

“你应该把动物关在家里，不要放它出去打扰大家睡觉。”

- [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['testɪ] [oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
' **called out the testy old man as he closed his window with a bang .**
- 称为 出去 这 暴躁的 老的 男人 作为 他 关闭 他的 窗户 和 一个 砰 .

“！”脾气暴躁的老人一边说着，一边砰的一声关上了窗户。

" ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:f]
" **Luckily for me the little soubrette's attention was all directed toward the roof**
" 幸运的是 为了 我 这 小的 - 注意力 曾是 全部 指导 朝向 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'sten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wer] [hɜ:r; hər] [pet] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv]
of the lower extension on the left where her pet evidently had a habit of
的 这 降低 扩大 在 这 左边 在哪里 她 宠物 显然 有 一个 习惯 的
[streɪŋ] .
straying .
迷途 .

“幸运的是，这位小女仆的注意力全都集中在左侧较低延伸部分的屋顶上，她的宠物显然有在那里游荡的习惯。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] ,
She did not see me ,
她 做过 不是 看 我 ,

她没看见我。

[kraʊtʃt] [br'haɪnd][ðə; ði][paɪp][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu; tə][ˈɔ:lmoʊst][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][baɪ]
crouched behind the pipe so near as to almost be able to touch her by
蹲着 在后面 这 管道 所以 靠近 作为 到 几乎 是 有能力的 到 触碰 她 经过
[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][wʌn][hænd] .
putting out one hand .
推杆 出去 一 手 .

他蹲在管道后面，离她很近，几乎可以伸出一只手就碰到她。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fi; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈnaɪtkæp] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
By the way , she looked very pretty in her little white nightcap edged with lace .
经过 这 方式 , 她 看起来 非常 漂亮的 在 她 小的 白色的 睡前小酌 边缘 和 蕾丝 .

顺便说一句，她戴着镶有蕾丝边的小白睡帽，看起来非常漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [həʊˈevər] ,
I was not very sorry , however ,
我 曾是 不是 非常 对不起 , 然而 ,

不过，我倒不是很后悔。

[tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][tu; tə][bi; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈwɔ:tər] [spaʊt] .
to see her close the window and to be left alone with my water spout .
到 看 她 关闭 这 窗户 和 到 是 左边 独自的 和 我的 水 喷口 .

看着她关上窗户，然后独自一人面对着我的水龙头。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]
A few minutes later I had pushed open the window of my kitchen and
一个 很少 分钟 之后 我 有 推动 打开 这 窗户 的 我的 厨房 和
[ˈrɪɡəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
wriggled into the room .
扭动 进入 这 房间 .

几分钟后，我推开厨房的窗户，钻进了房间。

" [aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌ; əv][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] ,
" **I dared not strike a light for fear of its reflection on the wall opposite** ,
" 我 敢于 不是 罢工 一个 光 为了 害怕 的 它是 反射 在 这 墙 对面的 ,
“我不敢开灯，怕灯光反射到对面墙上。”

[ænd; ənd] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and groped my way about the room in the dark .
和 摸索 我的 方式 关于 这 房间 在 这 黑暗的 .

我在黑暗中摸索着在房间里前进。

[maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈfɔrd] [maɪˈself] [ðæt] [noʊ] [si:l] [hæd; həd] [bi:n]
My heart leaped with joy when I had assured myself that no seal had been
我的 心 跳跃 和 喜悦 什么时候 我 有 保证 我 那 不 海豹 有 到过
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [nɔ:ɹ][əˈpɑ:n] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [dɔ:z] ;
placed on the windows nor upon any of the inside doors ;
放置 在 这 视窗 也不 之上 任何 的 这 里面 门 ;

当我确认窗户和任何内门都没有被封条封住时，我的心欣喜若狂；

[ðə; ði][wʌn] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [di:md] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
the one seal on the outer door evidently having been deemed sufficient .
这 一 海豹 在 这 外 门 显然 拥有 到过 被认为 充足的 .

显然，外门上的一个封条就足够了。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɡhoʊstli]
The dust was an inch thick over everything , and I moved about in ghostly
这 灰尘 曾是 一个 英寸 厚的 超过 一切 , 和 我 已搬 关于 在 幽灵般的
[ˈstɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

灰尘厚达一英寸，笼罩着一切，我像幽灵般静悄悄地走来走去。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [sniːz] .
struggling to repress a sneeze .
挣扎 到 抑 一个 喷嚏 .

努力抑制住喷嚏。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔːrst] [dɪˈpɑːrtʃər]
Nothing appeared to have been touched since the night of my enforced departure .
没有什么 出现 到 有 到过 感动 自从 这 夜晚 的 我的 强制执行 离开 .
.
.
.

自从我被迫离开的那晚起，似乎一切都没有被动过。

" [aɪ] [hʌɡɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ɡliː] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" **I hugged myself with a childish glee at being alone in my little home in the**
" 我 拥抱 我 和 一个 幼稚 高兴 在 存在 独自的 在 我的 小的 家 在 这
[ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
dead of night .
死的 的 夜晚 .

“在深夜独自待在自己的小家里，我像个孩子一样高兴地抱住了自己。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [maɪ][saɪdz] [eɪk] [wɪð; wɪθ]
The thought of the gendarmes outside in the rain made my sides ache with
这 想法 的 这 宪兵 外部 在 这 雨 制成 我的 侧面 疼痛 和
[səˈprest] [ˈlæftər] .
suppressed laughter .
被抑制 笑声 .

想到宪兵们在外面淋雨，我就忍不住想笑，肚子都疼了。

" [fɜːrst] , [aɪ] [ʌnˈəθɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [iˈkɒnəmɪz] [ʌv; əv][ləst] [ˈwɪntər] .
" **First , I unearthed my little economies of last winter** .
" 第一的 , 我 出土 我的 小的 经济体 的 最后的 冬天 .

“首先，我翻出了去年冬天我攒下的那些小钱。”

[θɜːrˈtiːn] [fræŋks] , [faɪv] [ˈsuː] .
Thirteen francs , five sous .
十三 法郎 , 五 深 .

十三法郎五苏。

- [ˈɹilˈjɑːd, ^eɪlɑːd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ˈfelʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [draːpt] [ðem; ðəm]
' **Gaillard you're a prodigal fellow , ' I said to myself as I dropped them**
- 盖拉德 你是 一个 浪子 同伴 , - 我 说 到 我 作为 我 掉落 他们
[ˈɪntuː][maɪ] [paʊt] ,
into my pouch ,
进入 我的 小袋 ,

“盖拉德，你真是个挥霍无度的人，”我一边把它们放进袋子里一边自言自语道。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . -
' **but it is better than nothing** . '
- 但 它 是 更好的 比 没有什么 . -

“但总比没有强。”

[ðen] [aɪ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪˈsesɪtɪz] .
Then I collected a few necessities .
然后 我 集 一个 很少 必需品 .

然后我采购了一些必需品。

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɪɡ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [her] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [dres] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
My beautiful wig of silver hair , and a suitable dress to go with it .
我的 美丽的 假发 的 银 头发 , 和 一个 合适的 裙子 到 去 和 它 .

我那顶漂亮的银色假发，还有一件与之相配的漂亮裙子。

[aɪ][ˈhændəld] [ˈlʌvɪŋli] [ə; eɪ][fjuː] [ˈlðər] [ˈkɑːstuːmz] ,
I handled lovingly a few other costumes ,
我 处理 深情地 一个 很少 其他 服装 ,
我还小心翼翼地处理了其他几套服装,

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .
but had the strength of mind to return them to the chest .
但 有 这 力量 的 头脑 到 返回 他们 到 这 胸部 .
但他意志坚定，将它们放回了箱子里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] - [ˈspæniʃ] [ˈaʊtlɔː] - [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː]
I should like to have appeared before you as the ' Spanish outlaw ' but it
我 应该 喜欢 到 有 出现 前 你 作为 这 - 西班牙语 取缔 - 但 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .
would have been too dangerous .
会 有 到过 也 危险的 .
我本想以“西班牙亡命之徒”的身份出现在你们面前，但这太危险了。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [mɪˈlɔːrd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdʒɪːniəl][bʌt; bət] [ˈiːkwəli]
The character of the English ' milord ' would have been congenial but equally
这 特点 的 这 英语 - 阁下 - 会 有 到过 相投 但 同样地
[ˈhæzərdəs] .
hazardous .
危险 .
英国“大佬”的性格或许会很讨人喜欢，但也同样危险。

[soʊ][aɪ] [ˈsensəbli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][maɪ][ˈsoʊbər] [sɪˈlek(ə)n] ,
So I sensibly adhered to my sober selection ,
所以 我 明智地 粘着 到 我的 清醒 选择 ,
所以我明智地坚持了我清醒的选择。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [ɪˈfekts] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈbʌnd(ə)l] .
and tied up all my effects in a neat bundle .
和 系 向上全部 我的 效果 在 一个 整洁的 捆 .
我把所有效果都整理成一个整齐的软件包。

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ] [tʊk] [wʌn][læst] , [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [went]
" **When all was completed I took one last , longing survey of my rooms , went**
" 什么时候全部 曾是 完全的 我 采取 一 最后的 , 渴望 民意调查 的 我的 房间 , 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
to the casement ,
到 这 窗扇 ,
“一切结束后，我最后一次依依不舍地环顾了一下我的房间，然后走到窗边。”

[ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [held] [maɪ] [breθ] .
and , dropping the bundle , held my breath .
和 , 下降 这 捆 , 握住 我的 气息 .
然后，我放下包裹，屏住了呼吸。

[θʌd] !
Thud !
砰 !
砰!

[,aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
it reached the bottom and lay there innocently in the court .
它 达到 这 底部 和 躺 那里 天真地 在 这 法庭 .
它沉到了谷底，无辜地躺在法庭上。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Not a sound was heard .
不是 一个 声音 曾是 听到 .
周围一片寂静。

[oʊld] ['sɪtɪzn] - , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Old Citizen Avarie , in the adjoining apartment ,
老的 公民 - , 在 这 相邻的 公寓 ,
隔壁公寓的老居民阿瓦里

[wʌz; wəz] ['snɔ:ɾɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [tu:; tə] [ʃeɪm] ,
was snoring in a way that would put his blunderbuss to shame ,
曾是 打鼾 在 一个 方式 那 会 放 他的 铳 到 耻辱 ,
他的鼾声震耳欲聋，连他的火枪都黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪznɪs] [br'loʊ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [rɪ'taɪərd][ɪntu:][ðə; ði] ['ri:sɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the little citizeness below had evidently retired into the recess of her
和 这 小的 女公民 以下 有 显然 退休 进入 这 凹陷处 的 她
[leɪs] - [trɪmd] ['naɪtkæp] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪsɪŋ] [pet] .
lace - trimmed nightcap to dream of her missing pet .
蕾丝 - 修剪过的 睡前小酌 到 梦 的 她 丢失的 宠物 .
而楼下的小姑娘显然躲进了她蕾丝边睡帽的深处，梦见了她走失的宠物。

" ['slaɪdɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [breɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʊʊz] ,
" **Sliding silently from the window I found the iron brace with my toes ,**
" 滑动 默默 从 这 窗户 我 成立 这 铁 支撑 和 我的 脚趾 ,
“我从窗户悄无声息地滑下来，用脚趾找到了铁支架。”

[ænd; ənd] [grʌ:spt] [ðə; ði] ['klæmi] ['wɔ:tər] [paɪp][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz] .
and grasped the clammy water pipe with both hands .
和 抓住 这 湿冷的 水 管道 和 两个都 双手 .
他双手紧紧抓住那根湿漉漉的水管。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kloʊz][ðə; ði] ['keɪsmənt] . -
I could not close the casement . '
我 可以 不是 关闭 这 窗扇 . -
我无法关上窗户。

['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['oʊpənd] [aɪ'ti:] , - [aɪ] [sed] ,
Never mind , they will think it was the wind that opened it , ' I said ,
绝不 头脑 , 他们 将要 思考 它 曾是 这 风 那 打开 它 , - 我 说 ,
“没关系，他们会以为是风把它吹开了，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][bɔ:rn][ʌv; əv] ['præktɪs] .
and I descended to the ground with an agility born of practice .
和 我 下降 到 这 地面 和 一个 敏捷 出生 的 实践 .
我以练习得来的敏捷身手降落到地面。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:ɾnɪŋ] ['ʌʊərz] [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [brɪdʒ] ,
" **In the early morning hours I retired to my bridge ,**
" 在 这 早期的 早晨 小时 我 退休 到 我的 桥 ,
“清晨时分，我回到我的桥上，

[pʊt][ɑ:n][maɪ] ['sɪlvər] [wɪɡ][ænd; ənd][oʊld]['mænz] [dres] , [sʌŋk] [maɪ] ['ʌðər] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]
put on my silver wig and old man's dress , sunk my other clothes to the river
放 在 我的 银 假发 和 老的 男人的 裙子 , 沉没 我的 其他 衣服 到 这 河
['bɔ:təm] ,
bottom ,
底部 ,
我戴上银色假发，穿上老人的衣服，把其他衣服沉入河底。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] .
and appeared in the light of day as an old man .
和 出现 在 这 光 的 天 作为 一个 老的 男人 .
白天他现身时已是位老人。

" [aɪ] [naʊ] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] ['seɪfti] ['lʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['enəmi] ,
" **I now walk the streets in safety under the very noses of my old enemies** ,
" 我 现在 走 这 街道 在 安全 在下面 这 非常 鼻子 的 我的 老的 敌人 ,
" 现在, 我可以在昔日敌人的眼皮底下安全地走在大街上。"

[ðə; ði] [pə'li:s] ; [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jə] [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] , - [haʊ] [du:] [ju:; jə] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ? - "
the police ; I come to you and I ask , ' How do you like your old uncle ? ' "
这 警察 ; 我 来 到 你 和 我 问 , - 如何 做 你 喜欢 你的 老的 叔叔 ? - "
警察来了, 我问你: “你觉得你老叔叔怎么样? ”

" [ju:; jə] [di'si:vɪd] [em 'i:] [kəm'pli:tli] , [maɪ] [ˈɪl'jɑ:d, 'heɪlɑ:d] , " ['tuənei] [kən'fest] ; " [bʌt; bət] [tel] [em 'i:]
" **You deceived me completely , my Gaillard , " Tournay confessed ; " but tell me**
" 你 受骗 我 完全地 , 我的 盖拉德 , " 锦标赛 坦白 ; " 但 告诉 我
[ðɪs] .
this .
这 .
"你完全欺骗了我, 我的盖拉尔,"图尔奈坦白道; “但告诉我这件事。”

[ju:; jə] [sed] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] - [ru:] ['di'l'es] [mæθə'ɪnz] .
You said you were still residing at 15 Rue des Mathurins .
你 说 你 是 仍然 居住 在 - 后悔 德斯 马图林斯 .
你说你仍然住在马图兰街15号。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti] ?
May I ask in what capacity ?
可能 我 问 在 什么 容量 ?
请问您是担任什么职务?

[æz; əz] [kæt] ? "
As cat ? "
作为 猫 ? "
像猫一样?

" ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
" **Having little money , I must earn some more in order to live** .
" 拥有 小的 钱 , 我 必须 赚 一些 更多的 在 命令 到 居住 .
"我手头拮据, 必须多挣些钱才能生活。"

[aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['θi:ətər] [də'rektər] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
I went to my dear friend , the theatre director , just as I am ,
我 去 到 我的 亲爱的 朋友 , 这 剧院 导演 , 只是 作为 我 是 ,
我以最真实的状态去找了我的好朋友, 那位戏剧导演。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] .
and asked him to employ me about the theatre in any capacity .
和 问 他 到 采用 我 关于 这 剧院 在 任何 容量 .
并请他雇用我从事剧院方面的任何工作。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
He did not recognize me , and putting his hand in his pocket ,
他 做过 不是 认出 我 , 和 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,
他没认出我, 然后把手插进口袋里。

[brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['su:] . "
brought out a piece of forty sous . "
带来 出去 一个 片 的 四十 深 . "
拿出了一块四十苏的钞票。

" - ['sa:ri] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
" ' **Sorry , my poor fellow , but I have no place for you** .
" - 对不起 , 我的 贫穷的 同伴 , 但 我 有 不 地方 为了 你 .
“对不起, 可怜的家伙, 我没有你的地方。”

[teɪk] [ðɪs] . - "
Take this . ' "
拿 这 . - "

拿着这个。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ][ˈmænɪdʒər][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [soʊ][aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **I would trust my manager with my life , so I leaned forward to his ear .**
" 我 会 相信 我的 经理 和 我的 生活 , 所以 我 倾斜 向前 到 他的 耳朵 .
“我愿意把我的生命托付给我的经理,所以我向前倾身,凑到他耳边。”

- [aɪ][er ˈem][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] , [ˈhʌntɪd] , [prəʊˈskraɪbd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [jər; jər][oʊld] [frend] [^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] .
- **I am Gaillard , hunted , proscribed , but always your old friend Gaillard .**
- 我 是 盖拉德 , 猎杀 , 禁止 , 但 总是 你的 老的 朋友 盖拉德 .
“我是盖拉德,被追捕,被禁止,但永远是你们的老朋友盖拉德。”

[kɔːl] [em ˈiː] [ˈsɪtɪzn] [mɪʃəˈleɪ] . -
Call me Citizen Michelet . '
称呼 我 公民 米歇莱 . -

请叫我米歇莱市民。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
He gave me a look for which I could have taken him to my heart ,
他 给予 我 一个 看 为了 哪个 我 可以 有 已采取 他 到 我的 心 ,
他给了我一个眼神,那个眼神让我几乎把他俘获。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊroʊ] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
there in his bureau , and hugged him .
那里 在 他的 局 , 和 拥抱 他 .

他就在他的办公桌前,然后拥抱了他。

" - [ˈsɪtɪzn] [mɪʃəˈleɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrkiːpər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" **' Citizen Michelet , ' he said , ' there is a place of a doorkeeper which you**
" - 公民 米歇莱 , - 他 说 , - 那里 是 一个 地方 的 一个 门卫 哪个 你
[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .

“米歇莱市民,”他说,“这里有个门卫的职位你可以去应聘。”

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] , [ˌfɪftiːn] [fræŋks][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈfaɪs] [jər; jər] [niːdz] . -
The pay is small , fifteen francs the week , but it may suffice your needs . '
这 支付 是 小的 , 十五 法郎 这 星期 , 但 它 可能 足够了 你的 需求 . -
工资不高,每周只有十五法郎,但或许够你用了。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [fræŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld][gəˈspɑːrd] [rɪˈsiːvd] ,
I knew it was five francs more than old Gaspard received ,
我 知道 它 曾是 五 法郎 更多的 比 老的 加斯帕德 已收到 ,
我知道这比老加斯帕尔得到的多了5法郎。

— [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [huː] [dræŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] , — [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈglædli] .
— **the doorkeeper who drank himself to death , — and I took the place gladly .**
— 这 门卫 WHO 喝 他自己 到 死亡 , — 和 我 采取 这 地方 乐意 .
——那个酗酒而死的门卫,——我欣然接受了他的职位。

[wen] [wʌn][ɪz][oʊld] , [maɪ] [ˈnefjuː] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˌfɪftiːn] [fræŋks] ,
When one is old , my nephew , one does not despise even fifteen francs ,
什么时候 一 是 老的 , 我的 侄子 , 一 做 不是 鄙视 甚至 十五 法郎 ,
我的侄子,人老了,连十五法郎都不会嫌弃了。

" [ænd; ənd][^ɪlˈjɑːd,^eɪlɑːd] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [ˈɪntuː] - [feɪs] .
" **and Gaillard looked pathetically into Tournay's face .**
" 和 盖拉德 看起来 可悲地 进入 - 脸 .
盖拉尔可怜兮兮地看着图尔奈的脸。

" [naʊ] [aɪ][sɪt] ['evri] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
" **Now I sit every evening at the stage door of the theatre and see the**
" 现在 我 坐 每一个 晚上 在 这 阶段 门 的 这 剧院 和 看 这
[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [pæs] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
familiar faces pass in and out .
熟悉的 面孔 经过 在 和 出去 .

“现在我每天晚上都坐在剧院的后台门口，看着那些熟悉的面孔进进出出。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ;
They do not recognize me ;
他们 做 不是 认出 我 ;

他们不认识我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] ['kaɪndli][nɑ:dʒ][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rdʒ][tu:; tə][oʊld]
but they are beginning to address kindly nods and occasional words to old
但 他们 是 开始 到 地址 亲切地 点头 和 偶然 字 到 老的
[,mɪʃə'leɪ] .
Michelet .
米歇莱 .

但他们开始对老米什莱表示友好的点头和偶尔的问候。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ru:m] [tu:; tə][let][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - [ru:] ['di'i'es]
" **I found a vacant room to let on the ground floor of No . 15 Rue des**
" 我 成立 一个 空缺 房间 到 让 在 这 地面 地面 的 不 . - 后悔 德斯
[mæθɜ:ɪnz] ,
Mathurins .
马图林斯 ,

“我在马图兰街15号一楼找到一间空房出租，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['kwaiətli] .
so I took the lodging and live there quietly .
所以 我 采取 这 住宿 和 居住 那里 悄悄 .

于是我租了间房子，在那里安静地生活了起来。

[aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] ,
I am on the best of terms with the gendarmes ,
我 是 在 这 最好的 的 条款 和 这 宪兵 ,
我和宪兵队的关系非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
and I talk with them out of my window ,
和 我 讲话 和 他们 出去 的 我的 窗户 ,
我隔着窗户和他们交谈，

[wer] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ʌðər] [laɪk] [sɪ'vɪlɪti:z] . "
where we exchange pinches of snuff and other like civilities . "
在哪里 我们 交换 捏 的 鼻烟 和 其他 喜欢 礼貌 . "
我们互相交换鼻烟和其他类似的礼节性玩笑。

" [maɪ] [dɪr] [frend] " — [bɪ'ɡæn] ['tuənei] .
" **My dear friend " — began Tournay .**
" 我的 亲爱的 朋友 " — 开始 锦标赛 .

“我亲爱的朋友”——锦标赛开始了。

" [ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][em 'i:][ʼʌŋk(ə)l] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ʼɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , " [tu:; tə] [ə'kʌstəm]
" **You might as well call me uncle , " interrupted Gaillard , " to accustom**
" 你 可能 作为 出色地 称呼 我 叔叔 , " 中断 盖拉德 , " 到 习惯
[jɔ:r'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
yourself to it ,
你自己 到 它 ,

“你还不如叫我叔叔，”盖拉德打断道，“这样你就能习惯了。”

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðɪs] [gaɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [əˈgen] . "
for under this guise I shall visit you again . "

为了 在下面 这 伪装 我 将 访问 你 再次 . "

我将以这个身份再次拜访你。

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ,
" My dear uncle ,
" 我的 亲爱的 叔叔 ,

“我亲爱的叔叔，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [mæn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .
it is like a draught of wine to a thirsty man to hear you talk .

它 是 喜欢 一个 草稿 的 葡萄酒 到 一个 渴 男人 到 听到 你 讲话 .

你的话语如同甘霖滋润干渴之人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] . "
It is like a ray of sunshine to see your wrinkled old face . "

它 是 喜欢 一个 射线 的 阳光 到 看 你的 皱 老的 脸 . "

看到你那张布满皱纹的老脸，就像看到了一缕阳光。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪzn] ,
" I hope to be the ray of sunshine to light you out of this prison ,
" 我 希望 到 是 这 射线 的 阳光 到 光 你 出去 的 这 监狱 ,

“我希望成为照亮你走出这牢笼的一缕阳光。”

" [sed] [ˈʌɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] .
" said Gaillard .
" 说 盖拉德 .

盖拉德说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtuəneɪ] .
" I'm afraid that will be a difficult matter , " replied Tournay .
" 我是 害怕的 那 将要 是 一个 难的 事情 , " 回复 锦标赛 .

“恐怕这将是一件棘手的事情，”图尔奈回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] [ˈwerɪŋ] [dɪsˈgaɪzɪz] . "
" I am not so clever as you in wearing disguises . "
" 我 是 不是 所以 聪明的 作为 你 在 穿着 伪装 . "

“我可不像你那么擅长乔装打扮。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [noʊ] [dɪsˈgaɪz] , " [ˈænsər] [ˈʌɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] .
" You will wear no disguise , " answered Gaillard .
" 你 将要 穿 不 伪装 , " 回答 盖拉德 .

“你无需伪装，”盖拉德回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [jɔːrˈself] ?
" Are you in a cell by yourself ?
" 是 你 在 一个 细胞 经过 你自己 ?

你一个人被关在牢房里吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [breθ] .
" he asked in the next breath .
" 他 问 在 这 下一个 气息 .

他紧接着问道。

" [noʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈsɪtɪzn] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] . "
" No , strange to say I have a companion , Citizen St . Hilaire . "
" 不 , 奇怪的 到 说 我 有 一个 伴侣 , 公民 英石 . 希莱尔 . "

“不，说来奇怪，我还有一位同伴，圣希莱尔市民。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ; [ˈoʊnli][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] ,
" That is not so bad ; only we shall have to include him in our plans ,
" 那 是 不是 所以 坏的 ; 仅有的 我们 将 有 到 包括 他 在 我们的 计划 ,

“那倒也不算太糟；只是我们必须把他纳入我们的计划中。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] .
" **replied** **Gaillard** .
" 回复 盖拉德 .

盖拉德回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "
" **You can trust him ?** "
" 你 能 相信 他 ？ "

“你可以信任他吗？”

" [ɪmˈplɪsɪtli] . "
" **Implicitly** . "
" 隐式地 . "

“隐含地。”

" [wen] [aɪ] [liːn] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][maɪ] [stɪk] , " [sed] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] ,
" **When I lean forward over my stick** , " **said** **Gaillard** ,
" 什么时候 我 倾斜 向前 超过 我的 戳 , " 说 盖拉德 ,

“当我身体前倾，倚靠着拐杖时，”盖拉德说道，

" [rʌn] [jʊr; jər][hænd] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ˈʌndər] [maɪ] [lɔːŋ] [her] .
" **run your hand stealthily up the back of my head under my long hair** .
" 跑步 你的 手 悄悄地 向上 这 后退 的 我的 头 在下面 我的 长的 头发 .

“悄悄地把手伸到我的后脑勺，滑过我的长发。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" ['tuənei] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
" **Tournay did as he was bid** .
" 锦标赛 做过 作为 他 曾是 出价 .

“锦标赛按照指示做了。”

" [duː; juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ? "
" **Do you feel it ?** "
" 做 你 感觉 它 ？ "

你感觉到了吗？

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪl] . "
" **I feel something hard , like a little file** . "
" 我 感觉 某物 难的 , 喜欢 一个 小的 文件 . "

“我摸到什么东西硬硬的，像个小锉刀。”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tuːlz] ; [ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlər] [səːtʃt] [em 'iː] ['θɜːrəli] .
You could not expect a chest of tools ; the jailer searched me thoroughly .
你 可以 不是 预计 一个 胸部 的 工具 ; 这 狱卒 搜索 我 彻底 .

你不可能指望我带一箱工具；狱卒把我彻底搜查了一遍。

[ʌnˈtaɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [faɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [her] .
Untie that little file from the hair .
解开 那 小的 文件 从 这 头发 .

把头发上的小锉刀解开。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ？ "

你能做到吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I think so** . "

" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈfɜːrmlɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [fɔːl] [aʊt] .

" **I tied it quite firmly for fear it would fall out** .

" 我 系 它 相当 牢牢 为了 害怕 它 会 落下 出去 .

“我把它系得很紧，怕它会掉下来。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [her] , [bʌt; bət] [duː][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] [wɪɡ] [ɔːf] .

Do not be afraid of pulling my hair , but do not pull the wig off .

做 不是 是 害怕的 的 拉 我的 头发 , 但 做 不是 拉 这 假发 离开 .

不要害怕拽我的头发，但不要把假发扯下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [bəʊθ] [hændz] , — [ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] ,

You may take both hands , — the turnkey is not paying any attention ,

你 可能 拿 两个都 双手 , — 这 交钥匙工程 是 不是 付费 任何 注意力 ,

你可以双手握住钥匙——钥匙主人根本没注意到这一点。

— [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [koʊt] [ˈkɑːləɹ] . "

— **as if you were arranging your old uncle's coat collar** . "

— 作为 如果 你 是 安排 你的 老的 叔叔的 外套 衣领 . "

——就好像你在帮老叔叔整理衣领一样。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

" **I'll have it in a moment** .

" 患病的 有 它 在 一个 片刻 .

“我马上去拿。”

[ðer; ðər] ! "

There ! "

那里 ! "

那里！ "

" [slɪp] [ðɪs] [ʌp] [jɔːr; jər] [sliːv] , [maɪ] [ˈkɜːrən(ə)] .

" **Slip this up your sleeve , my colonel** .

" 滑 这 向上 你的 袖子 , 我的 上校 .

“把这个藏在你的袖子里，上校。”

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] .

Now a few questions and remarks .

现在 一个 很少 问题 和 评论 .

现在有几个问题和意见。

[haʊ] [ˈmeni] [baːz] [hæz; həz] [jɔːr; jər] [ˈwɪndəʊ] ? "

How many bars has your window ? "

如何 许多 酒吧 有 你的 窗户 ? "

你的窗户有几根铁栏杆？

" [fɔːr] . "

" **Four** . "

" 四 . "

“四。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪl] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ?

" **How long will it take you to file them all ?**

" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 文件 他们 全部 ?

“你需要多长时间才能全部归档？ ”

" [ˈtuənei] [kənˈsɪdərd] .

" **Tournay considered** .

" 锦标赛 经过考虑的 .

考虑举办锦标赛。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɜːrk][ɪn] [ˈeni] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **We could only work in any safety in the middle of the night** ,
" 我们 可以 仅有的 工作 在 任何 安全 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
" "我们只能在半夜才能勉强安全工作。"

[pərˈhæps] [fɔːr] [ˈaʊəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] . "
perhaps four hours in the twenty - four . "
也许 四 小时 在 这 二十 - 四 . "
或许一天24小时里只有4个小时。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [baːz] ?
" **How long do you think it will take you to cut through the four bars ?**
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 你 到 切 通过 这 四 酒吧 ?
" 你认为要多久才能锯断这四根杆子？

" [ˈtuənei] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Tournay thought for a moment** .
" 锦标赛 想法 为了 一个 片刻 .
锦标赛沉思片刻。

" [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ˈoʊnli][æɪt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **We can work only at intervals in the dead of night** , " **he replied** ,
" 我们 能 工作 仅有的 在 间隔 在 这 死的 的 夜晚 , " 他 回复 ,
"我们只能在深夜断断续续地工作,"他回答说。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] . "
" **so it may take several days** . "
" 所以 它 可能 拿 一些 天 . "
所以可能需要几天时间。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

" "好的!
[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][roʊp] . "
In four days I will bring you a rope . "
在 四 天 我 将要 带来 你 一个 绳索 . "
四天后我会给你带根绳子。

" [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [ˈɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][ˈɪntuː] [ðɪs]
" **In God's name , Gaillard , how can you manage to bring a rope into this**
" 在 神的 姓名 , 盖拉德 , 如何 能 你 管理 到 带来 一个 绳索 进入 这
[plɛs] ? "
place ? "
地方 ? "
"盖拉德，看在上帝的份上，你怎么能把绳子带进这种地方？ "

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][æɪl; ʃəl] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
" **I am not certain of that point yet , but I shall manage it** ,
" 我 是 不是 肯定 的 那 观点 然而 , 但 我 将 管理 它 ,
"我目前还不能确定这一点，但我会处理好的。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈdʒɔɪndər] .
" **was the cool rejoinder** .
" 曾是 这 凉爽的 回复 .
这是冷静的回应。

" [maɪ] [dɪr] [ˈɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" **My dear Gaillard , I believe you** .
" 我的 亲爱的 盖拉德 , 我 相信 你 .
"我亲爱的盖拉德，我相信你。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪər][ˌʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ræpt]
If you were to promise me to bring a spire of Notre Dame wrapped
如果 你 是 到 承诺 我 到 带来 一个 尖塔 的 圣母 贵妇人 包装
[ʌp] [ɪn][ɡoʊld][ˈpeɪpər][aɪ] [fʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌvər] .
up in gold paper I should expect to see it at the appointed hour .
向上 在 金子 纸 我 应该 预计 到 看 它 在 这 任命 小时 .
如果你答应我带回用金纸包裹的巴黎圣母院尖顶，那我应该会在约定的时间看到它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][baːz] [kʌt] ,
With a rope in our possession and the bars cut ,
和 一个 绳索 在 我们的 拥有 和 这 酒吧 切 ,
我们手里拿着绳子，铁栏杆也锯断了。

[wɪː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði][ˈfɔːrti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [brɪˈniːθ] .
we can get down the forty feet to the yard beneath .
我们 能 得到 向下 这 四十 脚 到 这 院子 下面 .
我们可以下到40英尺深的下面院子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈsentri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ! "
But there is the sentry , and the difficulty of escape from the yard ! "
但 那里 是 这 哨兵 , 和 这 困难 的 逃脱 从 这 院子 ! "
但是还有哨兵，而且逃出院子也很困难！

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] ,
" **I will take care of the sentry and the escape , " replied Gaillard ,**
" 我 将要 拿 关心 的 这 哨兵 和 这 逃脱 , " 回复 盖拉德 ,
“我会处理哨兵和逃跑事宜，”盖拉德回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːr] [deɪz] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] .
" **and in four days I shall be here again .**
" 和 在 四 天 我 将 是 这里 再次 .
“四天后我将再次来到这里。”

[ˈmiːnwaɪl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][baːz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət]
Meanwhile cut through the bars so that you can push them out of place at
同时 切 通过 这 酒吧 所以 那 你 能 推 他们 出去 的 地方 在
[eni] [ˈmoʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

同时，将杆子切开，以便随时将它们推出原位。

[əˈten(ə)n] ; [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] .
Attention ; here comes the turnkey .
注意力 ; 这里 来 这 交钥匙工程 .
注意！交钥匙工程来了。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈnefjuː] .
" **Good - by , my nephew .**
" 好的 - 经过 , 我的 侄子 .

再见，我的侄子。

[biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] .
Be of good cheer .
是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪtriət] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
A good patriot need have no fear , " said Gaillard in a quavering voice .
一个 好的 爱国者 需要 有 不 害怕 , " 说 盖拉德 在 一个 颤抖 嗓音 .
“一个优秀的爱国者无需恐惧，”盖拉德用颤抖的声音说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [rɪˈdʒʊnd] [ˈtuənei] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
" **Good - by , my uncle , " rejoined Tournay as he went back to his cell .**
" 好的 - 经过 , 我的 叔叔 , " 重新加入 锦标赛 作为 他 去 后退 到 他的 细胞 .
" “再见了, 我的叔叔,”图尔奈回到牢房时说道。

" [aɪ][æɫ; əɫ] [siː] [juː; jʊ] [ðen] [nekst] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
" **I shall see you then next week at the same hour ,**
" 我 将 看 你 然后 下一个 星期 在 这 相同的 小时 ,
" “那么下周同一时间, 我们再见。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **he called out through the bars of the door .**
" 他 称为 出去 通过 这 酒吧 的 这 门 .
" 他隔着门栏喊道。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
" “是的。”

" [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] .
" **Well , then , good - by again .**
" 出色地 , 然后 , 好的 - 经过 再次 .
" “那么, 再见。”

[maɪnd][ðə; ði] [step] .
Mind the step .
头脑 这 步 .
" 注意台阶。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [lest] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [trɪp] , [ˈsɪtɪzn] [ˈtɜːnkiː] ;
Be careful lest my uncle trip , citizen turnkey ;
是 小心 免得 我的 叔叔 旅行 , 公民 交钥匙工程 ;
" 小心别让我叔叔绊倒, 守门人。

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈventʃərsəm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
he is old and rather venturesome for one of his years .
他 是 老的 和 相当 冒险 为了 一 的 他的 年 .
" 他年纪大了, 但就他这个年纪来说, 他相当冒险。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一
" 第二十一章

[ˈsɪtɪznɪs] [ˈpriːvɑːt]
CITIZENESS PRIVAT
女公民 私人
" 公民身份私人

" [ˈæɡəθə] , " [sed] [mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] , " [aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈpæris] .
" **Agatha , " said Mademoiselle de Rochefort , " I am going back to Paris .**
" 阿加莎 , " 说 小姐 德 罗什福尔 , " 我 是 去 后退 到 巴黎 .
" “阿加莎,”罗什福尔小姐说, “我要回巴黎了。”

" [ˈæɡəθə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪst] [sərˈpraɪz] .
" **Agatha turned and looked at her mistress in the greatest surprise .**
" 阿加莎 转向 和 看起来 在 她 情妇 在 这 最 惊喜 .
" 阿加莎转过身, 满脸惊讶地看着她的女主人。

" [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , [ɔːr][ˌeɪˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
" **Do I understand you , mademoiselle , or am I dreaming ?**
" 做 我 理解 你 , 小姐 , 或者 是 我 做梦 ?
" “小姐, 我听懂了吗? 还是我在做梦? ”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] " —
It is impossible that you could have said " —
它 是 不可能的 那 你 可以 有 说 " —
你不可能说过“——

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
" I am going back to Paris .
" 我 是 去 后退 到 巴黎 .

我要回巴黎了。

" - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈkwaɪətli] ,
" Edmé repeated the words quietly ,
" - 重复 这 字 悄悄 ,

埃德梅轻声重复着这些话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈægəθə] [ˌʌndərˈstʊd] [fʊl] [wel] .
but there was a decision in her manner which Agatha understood full well .
但 那里 曾是 一个 决定 在 她 方式 哪个 阿加莎 理解 满的 出色地 .

但她的态度中透露出的决定，阿加莎完全明白。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][særŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
She gave a gasp of consternation and sank into a chair ,
她 给予 一个 喘气 的 惊愕 和 沉没 进入 一个 椅子 ,

她惊愕地倒吸一口气，瘫坐在椅子上。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [əˈpɑːn] - [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
fixing her wide - open eyes upon Edmé's face , while she waited to hear more .
定影 她 宽的 - 打开 眼睛 之上 - 脸 , 尽管 她 等待 到 听到 更多的 .

她睁大眼睛盯着埃德梅的脸，等着听更多。

- [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - .
Edmé was seated in her bedroom in the Castle of Hagenhof .
- 曾是 坐着 在 她 卧室 在这 城堡 的 - .

埃德梅坐在哈根霍夫城堡的卧室里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkændlɪz] , [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
It was evening , and two candles , one upon the dressing - table ,
它 曾是 晚上 , 和 二 蜡烛 , 一 之上 这 敷料 - 桌子 ,

夜幕降临，两根蜡烛，一根放在梳妆台上，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ][stænd][æt; ət] [ˈægəθəz] [saɪd] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][maɪld][hæf] - [laɪt]
the other upon a stand at Agatha's side , gave to the room a mild half - light
这 其他 之上 一个 站立 在 阿加莎的 边 , 给予 到 这 房间 一个 温和的 一半 - 光

.
:
.

另一盏灯摆放在阿加莎身旁，给房间带来了一丝柔和的光线。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [ˈkeɪsmənt] [ðə; ði][ˈstɑːrz]
The curtains were not yet drawn , and through the large casement the stars
这 窗帘 是 不是 然而 绘制 , 和 通过 这 大的 窗扇 这 明星

[gliːmd] [ˈsɔːftli] .
gleamed softly .
闪闪发光 轻轻 .

窗帘尚未拉上，透过宽大的窗户，繁星闪烁着柔和的光芒。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [hɪr] [æt; ət]
" During the five months we have lived in absolute quiet and security here at
" 期间 这 五 几个月 我们 有 居住地 在 绝对 安静的 和 安全 这里 在

- ,
Hagenhof ,
- ,

“在过去的五个月里，我们一直生活在哈根霍夫的绝对宁静和安全之中。”

" [kən'tɪnjuːd] ,
" **Edmé continued** ,
" 持续 ,

埃德梅继续说道：

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ]
looking out of the window at the forest of pine trees that stretched away
寻找 出去 的 这 窗户 在 这 森林 的 松树 树木 那 拉伸 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
from the castle like a sea of ink ,
从 这 城堡 喜欢 一个 海 的 墨水 ,

望向窗外，只见一片松树林从城堡向外延伸，宛如一片墨海。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [[ʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] ,
" **we have been completely shut off from the world outside** ,
" 我们 有 到过 完全地 关闭 离开 从 这 世界 外部 ,

“我们与外界完全隔绝了，

[ˈhɪrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] . "
hearing almost nothing of the events taking place there . "
听力 几乎 没有什么 的 这 活动 采取 地方 那里 . "

几乎没听到任何关于那里发生的事情的消息。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jɜː; jər] [wɪʃ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][naːt] ? " [æskt] [ˈægəθə] [æz; əz] - [pɔːzd] .
" **That was your wish , was it not ?** " **asked Agatha as Edmé paused** .
" 那 曾是 你的 希望 , 曾是 它 不是 ? " 问 阿加莎 作为 - 暂停 .

“那是你的愿望，对吗？”艾德梅停顿了一下，阿加莎问道。

[mædəmwəˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət][dɪd][naːt] [meɪk] [ˈeni] [dəˈrekt] [rɪˈplaɪ] ,
Mademoiselle de Rochefort did not make any direct reply ,
小姐 德 罗什福尔 做过 不是 制作 任何 直接的 回复 ,

罗什福尔小姐没有直接回应。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ˈræðər]
but continued speaking as if she was answering her own thoughts , rather
但 持续 请讲 作为 如果 她 曾是 回答 她 自己的 想法 , 相当
[ðæn; ðən] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] .
than conversing with her maid .
比 对话 和 她 女佣 .

但她继续自言自语，仿佛是在回答自己的问题，而不是在和女仆交谈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [fɔːt] .
" **There was a great battle fought** .
" 那里 曾是 一个 伟大的 战斗 战斗 .

“曾发生过一场大战。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wʌn]
It was a full month afterward that I heard of it and of the glory won
它 曾是 一个 满的 月 之后 那 我 听到 的 它 和 的 这 荣耀 韩元
[baɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈtuənei] .
by Colonel Tournay .
经过 上校 锦标赛 .

整整一个月后，我才听说了这件事，以及图尔奈上校赢得的荣耀。

[ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] .
The Republicans were victorious .
这 共和党人 是 胜利者 .

共和党人取得了胜利。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
Had they been defeated , the restoration of the Monarchy would have been one
有 他们 到过 战败 , 这 恢复 的 这 君主制 会 有 到过 一
[step] ['nɪrər] .
step nearer .
步 更近 .

如果他们战败，君主制的复辟就离目标更近一步了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [ðer; ðər]['faɪnɪst] [tru:ps] [wɜ:r; wər][sent] ['flaɪɪŋ] [bæk] [brɪ'fɔ:r]
But the allies were defeated , their finest troops were sent flying back before
但 这 盟国 是 战败 , 他们的 最好的 军队 是 发送 飞行 后退 前
[ðə; ði] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] .
the raw recruits .
这 生的 新兵 .

但盟军战败了，他们最精锐的部队被打得溃不成军，而新兵却被打得落花流水。

[ænd; ənd][aɪ] !
And I !
和 我 !

还有我！

[dɪd][aɪ] [mɔ:rn] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn]['kɜ:rn(ə)]
Did I mourn the defeat of our allies as much as I rejoiced in Colonel
做过 我 哀悼 这 击败 的 我们的 盟国 作为 很多 作为 我 欣喜若狂 在 上校
- ['traɪʌmf] ?
Tournay's triumph ?
- 胜利 ?

我为盟友的失败感到悲痛，还是为图尔奈上校的胜利感到高兴？

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv]['ləndɔ:,'ləndaʊ] !
The hero of Landau !
这 英雄 的 兰道 !

兰道的英雄！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
That is what he was called .
那 是 什么 他 曾是 称为 .

人们都这么称呼他。

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['ægəθə] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Then , turning toward Agatha , she exclaimed : " How do you think they have**
" 然后 , 转弯 朝向 阿加莎 , 她 惊呼 : " 如何 做 你 思考 他们 有
[rɪ'wɔ:dɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] ?
rewarded him in France ?
奖励 他 在 法国 ?

然后，她转向阿加莎，惊喊道：“你认为他们在法国是如何奖赏他的？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðɪs] ['hɪrəʊ]['ɪntu:] ['prɪzn] .
They have thrown this hero into prison .
他们 有 抛掷 这 英雄 进入 监狱 .

他们把这位英雄关进了监狱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
They have kept him there for months .
他们 有 保留 他 那里 为了 几个月 .

他们把他关在那里好几个月了。

[ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
And I heard of it only to - night from the officers who returned with
和 我 听到 的 它 仅有的 到 - 夜晚 从 这 警官 WHO 返回 和
['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] - ['jestərdeɪ] .
Colonel von Waldenmeer yesterday .
上校 冯 - 昨天 .
我今晚才从昨天和冯·瓦尔登梅尔上校一起回来的军官那里听说这件事。

[ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [fræns] .
They spoke of affairs in France .
他们 辐 的 事务 在 法国 .
他们谈论了法国的事情。
[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [du:m] .
They said that the Republic is approaching its final doom .
他们 说 那 这 共和国 是 接近 它是 最终的 厄运 .
他们说共和国正走向最终的灭亡。

[ðə; ði] ['lɪdə] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət]['dɪskɔ:rd] .
The leaders are now at discord .
这 领导人 是 现在 在 Discord .
领导层目前存在分歧。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] .
The terrible Danton has been sent to the guillotine .
这 糟糕的 丹东 有 到过 发送 到 这 断头台 .
残暴的丹东已被送上断头台。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] ; ['menʃ(ə)nd] ['kɜ:rn(ə)l]
They said that the officers of the army are being suspected ; mentioned Colonel
他们 说 那 这 警官 的 这 军队 是 存在 怀疑 ; 提及 上校
- [ə'rest] ,
Tournay's arrest ,
- 逮捕 ,
他们说，军官们正受到怀疑；提到了图尔奈上校被捕一事。

[ænd; ænd] [ðen] ['kæʒuəli] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] .
and then casually passed on to other topics .
和 然后 随意地 通过了 在 到 其他 主题 .
然后随意地转到了其他话题。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
I heard no more .
我 听到 不 更多的 .
我再也没有听到任何消息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n]['æftər] [ðæt] ,
I could not listen after that ,
我 可以 不是 听 后 那 ,
那之后我就听不下去了。

[ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and came up here as soon as I could withdraw from the table .
和 来了 向上 这里 作为 很快 作为 我 可以 提取 从 这 桌子 .
我一离开牌桌就立刻赶来了这里。

['ægəθə] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] . "
Agatha , I am going back to France . "
阿加莎 , 我 是 去 后退 到 法国 . "
阿加莎，我要回法国了。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ? " [æskt] ['ægəθə] ['dʒentli] , [fiəɪŋ] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs]
" Why are you going ? " asked Agatha gently , fearing to antagonize her mistress
" 为什么 是 你 去 ? " 问 阿加莎 轻轻地 , 害怕 到 对抗 她 情妇
[ɪn][hɜːr; həɹ]['prez(ə)nt] [muːd] .
in her present mood .
在 她 展示 情绪 .

“你为什么要走？”阿加莎轻声问道，生怕惹恼了她现在心情不好的女主人。

[ə'gen] - [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l]
Again Edmé looked out of the window at the swaying tops of the mournful
再次 - 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 摇晃 最高额 的 这 悲哀
[paɪnz] .
pinés .
松树 .

埃德梅再次望向窗外，望着摇曳的凄凉松树梢。

" [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɪrslɪ] .
" I cannot stay here , " she answered fiercely .
" 我 不能 停留 这里 , " 她 回答 激烈地 .

“我不能留在这里，”她厉声回答。

" [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] . "
" The melancholy of the place is killing me . "
" 这 忧郁 的 这 地方 是 杀 我 . "

“这个地方的忧郁气氛快要把我逼疯了。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mædəmwə'zel] ,
" Do not be a child , mademoiselle ,
" 做 不是 是 一个 孩子 , 小姐 ,

“小姐，别像个孩子一样。”

" [sed] ['ægəθə] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" said Agatha in the tone of authority she sometimes employed in reasoning with
" 说 阿加莎 在 这 语气 的 权威 她 有时 受雇 在 推理 和
[hɜːr; həɹ] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .
her beloved mistress .
她 心爱 情妇 .

“阿加莎用她有时用来与她心爱的女主人讲道理的权威语气说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] .
" If you are not happy here , we will leave .
" 如果 你 是 不是 快乐的 这里 , 我们 将要 离开 .

“如果你在这里不开心，我们就离开。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ɔːr][tuː; tə] ['lʌndən] .
Perhaps we can go to Berlin , or to London .
也许 我们 能 去 到 柏林 , 或者 到 伦敦 .

或许我们可以去柏林，或者去伦敦。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [fræns] ! "
But never to France ! "
但 绝不 到 法国 ! "

但绝不会去法国！

" [twɑɪs] [hæz; həz][hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] - , [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
" Twice has he risked his life for me , " said Edmé , again speaking to
" 两次 有 他 冒险 他的 生活 为了 我 , " 说 - , 再次 请讲 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“他曾两次为我冒生命危险，”埃德梅自言自语道。

" [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I owe so much to him , and have repaid him nothing . "
" 我 欠 所以 很多 到 他 , 和 有 已偿还 他 没有什么 . "

“我欠他太多，却一分钱也没报答他。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [kuːl] - [ˈhedɪd] [ˈæɡəθə] .
" All that is true , " persisted the cool - headed Agatha . "
" 全部 那 是 真的 , " 持续 这 凉爽的 - 标题 阿加莎 .

“这一切都是真的，”冷静的阿加莎坚持道。

" [hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː]
" He aided you because he had the power ; if you could serve him , it
" 他 协助 你 因为 他 有 这 力量 ; 如果 你 可以 服务 他 , 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
would be different .
会 是 不同的 .

“他帮助你是因为他有权力；如果你能为他效力，情况就会不同了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
But you can do nothing .
但 你 能 做 没有什么 .

但你却无能为力。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪlətɪːnd] .
If you go to Paris , you will be arrested and guillotined .
如果 你 去 到 巴黎 , 你 将要 是 被捕 和 被送上断头台 .

如果你去巴黎，你会被逮捕并送上断头台。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][ɡoʊ] . "
No , my dear mistress , you must not go . "
不 , 我的 亲爱的 情妇 , 你 必须 不是 去 . "

“不，我亲爱的夫人，您不能走。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] , " [ˈænsər] - [ˈfɜːrmlɪ] .
" I shall go , " answered Edmé firmly . "
" 我 将 去 , " 回答 - 牢牢 .

“我这就去，”埃德梅坚定地回答道。

" [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [æprɪˈhend] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] . "
" If I am apprehended , so much the worse . "
" 如果 我 是 被捕 , 所以 很多 这 更糟 . "

“如果我被抓，那就更糟了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [pleɪs] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈperəl] , " [kraɪd] [ˈæɡəθə] .
" You will only place yourself in peril , " cried Agatha . "
" 你 将要 仅有的 地方 你自己 在 危险 , " 哭 阿加莎 .

“你只会让自己陷入危险之中，”阿加莎喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][ɡoʊ] ! " "
" You must not go ! "
" 你 必须 不是 去 ! "

你不能去！

" [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtuənei] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][emˈiː] , " [sed] - [ɪmˈpresɪvli] ,
" When Colonel Tournay parted from me , " said Edmé impressively , "
" 什么时候 上校 锦标赛 分手了 从 我 , " 说 - 令人印象深刻 ,

“当图尔奈上校离开我的时候，”埃德梅语气坚定地说。

" [hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t] [ə'gen] .

" **he swore that we should some day meet again** .
" 他 发誓 那 我们 应该 一些 天 见面 再次 .

他发誓我们总有一天会再次相遇。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɔ:səb(ə)l] .

He would keep his word if it were possible .
他 会 保持 他的 单词 如果 它 是 可能的 .

如果可能的话，他会信守诺言。

[feɪt] [hæz; həz] [di'kri:d] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl][na:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:; ; ʃi:; ji] [di'kri:z] , [ɪn'sted] ,
Fate has decreed that he shall not come to me ; she decrees , instead ,
命运 有 颁布 那 他 将 不是 来 到 我 ; 她 法令 , 反而 ,

命运已定，他不会来到我身边；相反，她定意如此。

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][him; ɪm] . "

that I shall go to him . "
那 我 将 去 到 他 . "

我要去见他。

" [mædəmwə'zel] , " [kraɪd] ['ægəθə] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [toʊn] , " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **Mademoiselle , I cried Agatha in a horrified tone , what are you saying ?**
" 小姐 , " 哭 阿加莎 在 一个 惊恐万分 语气 , " 什么 是 你 说 ?

“小姐，”阿加莎惊恐地喊道，“您在说什么？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ræŋk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['fæməli] , [jɔ:; jər][praɪd] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ! "
Think of your rank , think of your family , your pride of birth ! "
思考 的 你的 秩 , 思考 的 你的 家庭 , 你的 自豪 的 出生 ! "

想想你的军衔，想想你的家庭，想想你的出身！

" [maɪ][ræŋk] ! " [læft] - ['skɔ:rnfəli] .

" **My rank ! I laughed Edmé scornfully** .
" 我的 秩 ! " 笑了 - 轻蔑地 .

“我的军衔！”埃德梅轻蔑地笑道。

" [dɪd] [ðæt] [ə'veɪl][em 'i:;] [wen] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] [lwa:r] ?

" **Did that avail me when I crossed the river Loire ?**
" 做过 那 可用 我 什么时候 我 交叉 这 河 卢瓦尔河谷 ?

“当我渡过卢瓦尔河时，那对我有用吗？”

[maɪ] [praɪd] [ʌv; əv][bɜ:rθ] !

My pride of birth !
我的 自豪 的 出生 !

我的骄傲！

[dɪd] [ðæt] [prə'tekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:;] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ?

Did that protect and bring me safely out of France ?
做过 那 保护 和 带来 我 安全 出去 的 法国 ?

那是否保护了我并让我安全离开法国？

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn][wʌz; wəz][maɪ][soʊl] [prə'tekʃn] .

A brave and loyal man was my sole protection .
一个 勇敢的 和 忠诚 男人 曾是 我的 唯一 保护 .

一位勇敢忠诚的男子是我唯一的保护者。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

He is now in the greatest danger .
他 是 现在 在 这 最 危险 .

他现在处境极其危险。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][him; ɪm] .

I am going to him .
我 是 去 到 他 .

我要去找他。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [spʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [dɪˈfaɪəns]
" **There was a ring in her voice as she spoke that seemed to bid defiance**
" 那里 曾是 一个 戒指 在 她 嗓音 作为 她 辐 那 似乎 到 出价 蔑视
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] .
to the long line of ancestry behind her .
到 这 长的 线 的 祖先 在后面 她 ；
“她说话时声音里带着一种挑衅的意味，似乎是在挑战她身后悠久的祖先血统。”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][naɪːt][tuː; tə][biː; bi] [swei] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ,
" **Now that you know that I am not to be swayed from my determination** ,
" 现在 那 你 知道 那 我 是 不是 到 是 摇摆 从 我的 决心 ,
“既然你知道我不会动摇我的决心，
[waɪ] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ？ "
will you go with me or remain here ？ "
将要 你 去 和 我 或者 保持 这里 ？ "
你愿意跟我一起走，还是留在这里？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] . "
" **I shall go with you , mademoiselle** . "
" 我 将 去 和 你 , 小姐 . "
“我将与您同行，小姐。”
" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [klænˈdestɪnli] , [ˈæɡəθə] .
" **We must leave here clandestinely , Agatha** .
" 我们 必须 离开 这里 秘密地 , 阿加莎 .
“我们必须秘密离开这里，阿加莎。”

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] - [vɑːn] - [tʊk] [em ˈiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hær] [ruːf] ,
I little thought , when the kindly Graf in von Waldenmeer took me under her roof ,
我 小的 想法 , 什么时候 这 亲切地 - 冯 - 采取 我 在下面 她 屋顶 ,
我当时并没有想到，善良的瓦尔登梅尔伯爵夫人会收留我到她家。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] . "
I should leave it like this . "
我 应该 离开 它 喜欢 这 . "
我应该就这么放着吧。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [fræns] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈpesnts] ,
" **We shall have to travel through France in the disguise of peasants** ,
" 我们 将 有 到 旅行 通过 法国 在 这 伪装 的 农民 ,
[mædəmwəˈzel] , " [sed] [ˈæɡəθə] .
mademoiselle , " said Agatha .
小姐 , " 说 阿加莎 .
“小姐，我们得乔装成农民去法国旅行，”阿加莎说。
" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðæt] [dɪsˈgaɪz] , [ˈæɡəθə] .
" **We have had some experience in that disguise , Agatha** .
" 我们 有 有 一些 经验 在 那 伪装 , 阿加莎 .
“阿加莎，我们在这方面有一些经验。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] .
You know how well I shall be able to play my part .
你 知道 如何 出色地 我 将 是 有能力的 到 玩 我的 部分 .
你知道我一定能很好地扮演好自己的角色。
" [frʌm; frəm] - , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ˈpærɪs]
" **From Hagenhof , starting at dead of night , the two women traveled to Paris**
" 从 - , 开始 在 死的 的 夜晚 , 这 二 女性 旅行 到 巴黎
.
.
.
“从哈根霍夫出发，两名女子在深夜启程前往巴黎。”

[aɪˈti:] [tʊk] [ðəm; ðəm] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ɪn]
It took them three weeks to make the journey that they had once made in
它 采取 他们 三 周 到 制作 这 旅行 那 他们 有 一次 制成 在
[faɪv] [deɪz] .
five days .
五 天 .

他们花了三周时间才走完以前五天就能走完的路程。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [brˈkeɪm] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But they were obliged to travel slowly , as became two women of their
但 他们 是 有义务 到 旅行 缓慢地 , 作为 成为 二 女性 的 他们的
[klæs] .
class .
班级 .

但她们不得不放慢脚步，就像她们这个阶层的两位女性一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ðei] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌvɒʒɪˈrɑ:rd][ɪn]
On the morning of the twentieth day they found themselves in the Rue Vaugirard in
在 这 早晨 的 这 第二十 天 他们 成立 他们自己 在 这 后悔 沃吉拉尔 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

第二十天早上，他们发现自己身处巴黎的沃吉拉尔街。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] .
almost under the very shadow of the Luxembourg .
几乎 在下面 这 非常 阴影 的 这 卢森堡 .

几乎就在卢森堡的阴影之下。

[ˈægəθə] [stɑ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Agatha stopped before the doorway of a small house in the window of which a
阿加莎 停止 前 这 门口 的 一个 小的 房子 在 这 窗户 的 哪个 一个
[ˈplækɑ:rd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][let] [wɪˈðɪn] .
placard announced that lodgings were to let within .
标语牌 宣布 那 住宿 是 到 让 之内 .

阿加莎在一间小房子的门口停了下来，窗户上贴着一张告示，上面写着屋内出租。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **This is what we want , mademoiselle , " said the girl** .
" 这 是 什么 我们 想 , 小姐 , " 说 这 女孩 .
"这就是我们想要的，小姐，"女孩说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:k] [hɪr] .
" **I will knock here** .
" 我 将要 敲 这里 .

我会敲门。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
" **A woman answered the summons** .
" 一个 女士 回答 这 传票 .

一名女子应召而来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈstu:pɪŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hændz] [nɑ:rlɪd]
She was about forty years old , with stooping shoulders , and hands gnarled
她 曾是 关于 四十 年 老的 , 和 弯腰 肩膀 , 和 双手 盘根错节的
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] .
and twisted by hard work .
和 扭曲 经过 难的 工作 .

她大约四十岁，肩膀佝偻，双手因辛勤劳作而变得粗糙扭曲。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'helθɪ] ['pælər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
Her skin was dark , but an unhealthy pallor was upon her face , which ,
她 皮肤 曾是 黑暗的 , 但 一个 不良 苍白 曾是 之上 她 脸 , 哪个 ,
[θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] ,
thin and worn ,
薄的 和 磨损 ,

她的皮肤黝黑, 但脸上却带着一种不健康的苍白, 她的脸又瘦又憔悴。

[wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [aɪz] .
was lightened by a pair of brilliant eyes .
曾是 轻度 经过 一个 一对 的 杰出的 眼睛 .
一双明亮的眼睛照亮了一切。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [əb'teɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] , [gʊd] ['sɪtɪznɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ægəθə] .
" Can we obtain lodging here , good citizeness ? " inquired Agatha .
" 能 我们 获得 住宿 这里 , 好的 女公民 ? " 询问 阿加莎 .
“我们能在这里找到住处吗, 好心的女士?”阿加莎问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]
The woman did not reply at once , being busy looking at them closely with
这 女士 做过 不是 回复 在 一次 , 存在 忙碌的 寻找 在 他们 密切 和
[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
her bright eyes .
她 明亮的 眼睛 .

女人没有立即回答, 而是用她明亮的眼睛仔细地打量着他们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] ? " [sed] ['ægəθə] [wʌns] [mɔːr] .
" Have you any lodgings to let ? " said Agatha once more .
" 有 你 任何 住宿 到 让 ? " 说 阿加莎 一次 更多的 .
“请问您有空房出租吗?”阿加莎再次问道。

" [pər'hæps] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Perhaps , " was the reply .
" 也许 , " 曾是 这 回复 .
“或许吧。”对方回答道。

" [pər'hæps] , " [rɪ'piːtɪd] - ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Perhaps , " repeated Edmé somewhat impatiently .
" 也许 , " 重复 - 有些 不耐烦地 .
“或许吧,”埃德梅有些不耐烦地重复道。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] ? "
" Do you not know ? "
" 做 你 不是 知道 ? "
你不知道吗?

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
" I am Citizeness Privat , " the woman answered .
" 我 是 女公民 私人 , " 这 女士 回答 .
“我是私立公民,”女人回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ,
" There are lodgings to let in this house , most assuredly ,
" 那里 是 住宿 到 让 在 这 房子 , 最多 当然 ,
“这栋房子里肯定有房间出租,”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rentɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ækt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
and I have charge of the renting of them ; but I act for another ,
和 我 有 收费 的 这 出租 的 他们 ; 但 我 行为 为了 其他 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

我负责出租这些房屋; 但我替别人行事, 而他,

" [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɒnəʊn] , " [ɪn'sists] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [teɪk] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən]
" **with emphasis on the pronoun** , " **insists that I shall only take those who can**
" 和 强调 在 这 代词 , " 坚持 那 我 将 仅有的 拿 那些 WHO 能
[ˈfɜ:rnɪʃ] ['refrənsɪz] .
furnish references .
提供 参考 .

“强调代词”，“坚持认为我只会录取那些能够提供推荐信的人。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? " **Can you do so ?** "
能 你 做 所以 ? "

你能做到吗？

" [let] [ju: 'es] [kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] ['ægəθə] ,
" **Let us come inside and we will see what can be done** , " **said Agatha** ,
" 让 我们 来 里面 和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 , " 说 阿加莎 ,
[ˈpʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
pushing forward .
推动 向前 .

“我们进去看看能做些什么吧,”阿加莎说着，向前走了一步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] - ['fɑ:lʊd] ['ægəθə] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The woman stepped back , **and Edmé followed Agatha into the house** .
这 女士 步 后退 , 和 - 随后 阿加莎 进入 这 房子 .

女人后退了一步，埃德梅跟着阿加莎进了屋。

['ægəθə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
Agatha closed the door before speaking .
阿加莎 关闭 这 门 前 请讲 .

阿加莎在开口说话前关上了门。

" ['sɪtɪznɪs] ['pri:vət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Citizensess Privat** , " **she said** , " **we are two women from the country** ,
" 女公民 私人 , " 她 说 , " 我们 是 二 女性 从 这 国家 ,

“公民身份是私人,”她说,“我们是来自这个国家的两名女性。”

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
who have come to Paris for the first time .
WHO 有 来 到 巴黎 为了 这 第一的 时间 .

他们是第一次来到巴黎。

[wi:; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['refrənsɪz] [ɪk'sept] ['mʌni] .
We know no one here , **and can give you no references except money** .
我们 知道 不 一 这里 , 和 能 给 你 不 参考 除了 钱 .

我们在这里一个熟人都没有，除了钱以外，我们无法提供任何推荐人。

[wɪl] [ðæt] [nɑ:t][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] ?
Will that not satisfy you ?
将要 那 不是 满足 你 ?

这样还不能让您满意吗？

" [ænd; ənd] ['ægəθə] [dru:] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
" **And Agatha drew a purse from her pocket** .
" 和 阿加莎 画 一个 钱包 从 她 口袋 .

“阿加莎从口袋里掏出一个钱包。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈsætɪsfai][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪm'ploɪz] [em 'i:] .
" **It will satisfy me** , **but not him who employs me** .
" 它 将要 满足 我 , 但 不是 他 WHO 雇佣 我 .

“我会满意，但我的雇主不会满意。”

[ɪf] [aɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈfeltər] .
" **If I disobey him I may lose this place which is my only shelter** .

" 如果 我 违 他 我 可能 失去 这 地方 哪个 是 我的 仅有的 庇护所 .

如果我不服从他，我可能会失去这个我唯一的避难所。

" - [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **Edmé caught a glimpse of a neat sitting - room through a half - open door** .

" - 捕捉 一个 一瞥 的 一个 整洁的 坐着 - 房间 通过 一个 一半 - 打开 门 .

“埃德梅透过半开的门瞥见了一间整洁的客厅。”

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈdʌbli] [əˈtræktɪv] [ˈæftər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The cool and quiet of the house were doubly attractive after the noise and

这 凉爽的 和 安静的 的 这 房子 是 双倍 吸引人的 后 这 噪音 和

[hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈstriːts] .

heat of the city streets .

热 的 这 城市 街道 .

在经历了城市街道的喧嚣和酷热之后，房子里的凉爽和宁静显得格外吸引人。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈægəθə] .

" **We must stay here , " she whispered to Agatha** .

" 我们 必须 停留 这里 , " 她 低声说道 到 阿加莎 .

“我们必须留在这里，”她低声对阿加莎说。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

The latter opened her purse .

这 后者 打开 她 钱包 .

后者打开了钱包。

" [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pərˈsweɪsɪvli] .

" **We will pay you well , " she said persuasively** .

" 我们 将要 支付 你 出色地 , " 她 说 令人信服地 .

“我们会给你优厚的待遇，”她充满说服力地说。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)]
The citizeness shook her head mournfully , and put one hand upon the handle

这 女公民 摇晃 她 头 悲伤地 , 和 放 一 手 之上 这 处理

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

of the door .

的 这 门 .

这位女市民悲伤地摇了摇头，一只手放在门把手上。

" [steɪ] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] - [ɪmˈpʌlsɪvli] .

" **Stay one moment , I implore you ! " exclaimed Edmé impulsively** .

" 停留 一 片刻 , 我 恳求 你 ! " 惊呼 - 冲动地 .

“请你留一下！”艾德梅情不自禁地喊道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Listen to what I have to say** .

" 听 到 什么 我 有 到 说 .

听我说。

" [ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] [əˈpɑːn] - .

" **The citizeness turned her strange eyes upon Edmé** .

" 这 女公民 转向 她 奇怪的 眼睛 之上 - .

“这位女市民用她那双奇异的眼睛看向了埃德梅。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

The latter started as she beheld the expression on the pale face .

这 后者 开始 作为 她 观看 这 表达 在 这 苍白 脸 .

后者是在看到那张苍白脸上的表情时开始的。

" ['ægəθə] ！ ['ʊk] ！
" **Agatha ！ look ！**
" 阿加莎 ！ 看 ！

“阿加莎！ 看！ ”

" - [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ðə; ði] ['sitiznis] ['pri:vət][hæd; həd] ['fɔ:lən]
" **Edmé cried out in alarm , and the next instant the Citizeness Privat had fallen**
" - 哭 出去 在 警报 , 和 这 下一个 立即的 这 女公民 私人 有 倒下
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

“埃德梅惊叫一声，下一刻，这位私立公民就倒在了地上。”

['kwɪkli] - [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Quickly Edmé bent over her .
迅速地 - 弯曲 超过 她 .

埃德梅迅速弯下腰。

" [fi:; ji][hæz; həz] ['feɪntɪd] .
" **She has fainted .**
" 她 有 昏厥 .

她晕倒了。

[haʊ] [kəʊld][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər] ！
How cold her hands are ！
如何 寒冷的 她 双手 是 ！

她的手好冷啊！

['ʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Look at her face .
看 在 她 脸 .

看看她的脸。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['gæstli] .
It is ghastly .
它 是 阴森 .

太可怕了。

[,aɪ 'ti:]['kænɔ:t] [bi:; bi] [ðæt] [fi:; ji][ɪz] [ded] , ['ægəθə] ？
It cannot be that she is dead , Agatha ？
它 不能 是 那 她 是 死的 , 阿加莎 ？

阿加莎，她不可能死了吧？

" - [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] .
" **Edmé continued in a tone of awe .**
" - 持续 在 一个 语气 的 敬畏 .

“埃德梅继续用敬畏的语气说道。

['ægəθə] [tʊk] [wʌn][hænd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪf] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [waɪl]
Agatha took one hand and began to chafe it to restore the circulation while
阿加莎 采取 一 手 和 开始 到 摩擦 它 到 恢复 这 循环 尽管
- [rʌbd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Edmé rubbed the other .
- 摩擦 这 其他 .

阿加莎用一只手揉搓，以促进血液循环，而埃德梅则揉搓着另一只手。

" [fi:; ji][ɪz] ['bri:ðɪŋ] , " [sed] ['ægəθə] .
" **She is breathing , " said Agatha .**
" 她 是 呼吸 , " 说 阿加莎 .

“她还有呼吸，”阿加莎说。

" [pər'hæps][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ə'sɪstəns] , [mædəmwə'zel] , [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] ['kæəri] [hɜːr; hər]
" **Perhaps with your assistance , mademoiselle , we can lift and carry her**
" 也许 和 你的 协助 , 小姐 , 我们 能 举起 和 携带 她
[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
into one of the rooms .
进入 一 的 这 房间 .

“小姐，或许在您的帮助下，我们可以把她抬进其中一个房间。”

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt][wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['dʒentli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]
" **Between them the Citizeness Privat was carried gently into her room and**
" 之间 他们 这 女公民 私人 曾是 携带 轻轻地 进入 她 房间 和
[pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] .
placed upon a bed .
放置 之上 一个 床 .

“他们二人轻轻地将女公民普里瓦特抬进她的房间，放在床上。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
To their intense relief , the woman gave a sigh ,
到 他们的 激烈的 宽慰 , 这 女士 给予 一个 叹 ,
令他们如释重负的是，那女人叹了口气。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] .
and opened her eyes as she sank back on the pillows .
和 打开 她 眼睛 作为 她 沉没 后退 在 这 枕头 .
她睁开眼睛，然后瘫倒在枕头上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] , [pʊr] ['kriːtʃər] ? " [æskt] - , [kəm'pæʃənətli] [sər'veɪŋ]
" **Are you in great suffering , poor creature ?** " **asked Edmé , compassionately surveying**
" 是 你 在 伟大的 痛苦 , 贫穷的 生物 ? " 问 - , 充满同情心 测量
[ðə; ði] [peɪl] [fɪtʃər] .
the pale features .
这 苍白 特征 .

“可怜的人儿，你是不是很痛苦？”埃德梅问道，怜悯地打量着他苍白的脸庞。

['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt] [saɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Citizeness Privat signed that she was not in any pain , and after a few moments ,
女公民 私人 签名 那 她 曾是 不是 在 任何 疼痛 , 和 后 一个 很少 时刻 ,
普里瓦特公民签字表示她没有任何疼痛，片刻之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['regjələrli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] : —
during which her breath came regularly , she said faintly : —
期间 哪个 她 气息 来了 经常 , 她 说 淡淡的 : —
她呼吸渐渐平稳下来，轻声说道：——

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['betər] [suːn] ; [aɪ][eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɡɪdɪnəs] .
" **I shall be better soon ; I am used to these attacks of sudden giddiness .**
" 我 将 是 更好的 很快 ; 我 是 用过的 到 这些 攻击 的 突然 眩晕 .
“我很快就会好起来的；我已经习惯了这种突然的眩晕。”

[maɪ] ['ɡreɪtɪst] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːz] [em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
My greatest fear is that they may seize me some day while I am in the streets .
我的 最 害怕 是 那 他们 可能 抢占 我 一些 天 尽管 我 是 在 这 街道 .
我最害怕的是，有一天他们会在我走在街上时把我抓走。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dred] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ə'loʊn] . "
For that reason I dread to go out alone . "
为了 那 原因 我 恐惧 到 去 出去 独自的 . "
因此，我害怕独自出门。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bed] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]
" **Let us remove her clothing and put her in the bed where she will be**
" 让 我们 消除 她 衣服 和 放 她 在 这 床 在哪里 她 将要 是
[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
more comfortable ,
更多的 舒服的 ,

“我们来脱掉她的衣服，把她放到床上，这样她会更舒服些。”

" [sə'dʒestɪd] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] ,
" **suggested Mademoiselle de Rochefort** ,
" 建议 小姐 德 罗什福尔 ,
" 罗什福尔小姐建议道，

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd]
and in spite of the feeble remonstrances of the sick woman they soon had
和 在 尽管如此 的 这 微弱 抗议 的 这 生病的 女士 他们 很快 有
[hɜ:r; hər] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] .
her comfortably installed between the sheets .
她 舒适地 已安装 之间 这 纸张 .

尽管生病的女人微弱地抗议，他们还是很快让她舒服地躺在了被窝里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **You are very good** , " **she murmured** .
" 你 是 非常 好的 , " 她 低声说道 .
" 你真棒，”她低声说道。

[æz; əz] ['ægəθə] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [gaʊn] [ə; eɪ][kɑ:rd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
As Agatha removed the gown a card fell from the pocket to the floor .
作为 阿加莎 已移除 这 袍 一个 卡片 跌倒 从 这 口袋 到 这 地面 .
阿加莎脱下长袍时，一张卡片从口袋里掉到了地上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ][tæsk] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən]
" **I shall be unable to attend to my task this evening** , " **sighed the woman**
" 我 将 是 无法 到 出席 到 我的 任务 这 晚上 , " 叹了口气 这 女士
['pri:vət] ,
Privat ,
私人 ,

“我今晚恐怕无法处理我的工作了，”普里瓦特女士叹了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flʌtəriŋ] ['peɪstbɔ:rd] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt]['du:ti] .
as if the fluttering pasteboard recalled to mind some urgent duty .
作为 如果 这 飘动 纸板 召回 到 头脑 一些 紧迫的 责任 .
仿佛飘动的纸板想起了什么紧急任务。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][let] [ðə; ði] [wɜ:rk] [goʊ] ['i:ðər] .
" **I can ill afford to let the work go either** .
" 我 能 患病的 买得起 到 让 这 工作 去 任何一个 .
“我也不能放弃这项工作。”

[aɪ 'ti:] ['hɛlpz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [maɪ] [sə'pɔ:rt] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It helps so much towards my support , **but to - day it will be impossible** .
它 帮助 所以 很多 向 我的 支持 , 但 到 - 天 它 将要 是 不可能的 .
这对我的支持帮助很大，但今天恐怕不可能了。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kæʒuəli] ,
" **Edmé picked up the card** , **and in doing so glanced at it casually** ,
" - 挑选 向上 这 卡片 , 和 在 正在做 所以 瞥了一眼 在 它 随意地 ,
埃德梅拿起那张卡片，漫不经心地瞥了一眼。

[ðen] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] : —
then read it with a start : —
然后 读 它 和 一个 开始 : —
然后开始读：——

[frentʃ] [revəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] .
FRENCH REVOLUTIONARY TRIBUNAL .
法语 革命性的 法庭 .

法国革命法庭。

[pərˈmɪt] [ðə; ði] ['sitiznis] [dʒiːn] ['priːvɑːt][tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ruːmz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl]
Permit the Citizeness Jeanne Privat to enter the various rooms of the tribunal
允许 这 女公民 珍妮 私人 到 进入 这 各种各样的 房间 的 这 法庭
[wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] .
when engaged upon her routine duties .
什么时候 已订婚的 之上 她 常规 职责 .

允许公民珍妮·普里瓦特在履行日常职责时进入法庭的各个房间。

[ðə; ði] ['sitiznis] ['priːvɑːt] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
The Citizeness Privat smiled faintly .
这 女公民 私人 微笑 淡淡的 .

普里瓦特女公民微微一笑。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I see you wonder what I have to do with the tribunal** , " **she said** ;
" 我 看 你 想知道 什么 我 有 到 做 和 这 法庭 , " 她 说 ;
"我知道你们想知道我和法庭有什么关系,"她说;

" [aɪ] [ˈmɪrli] [ɡʊð][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][dɑːrk][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .
" **I merely go there in the afternoon at dark and clean up the rooms** .
" 我 仅仅 去 那里 在 这 下午 在 黑暗的 和 干净的 向上 这 房间 .
"我只是在下午天黑后去那里打扫房间。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]
There are many of them , and as I am the only person employed to
那里 是 许多 的 他们 , 和 作为 我 是 这 仅有的 人 受雇 到
[ʊk] [ˌæftər][ðem; ðəm] ,
look after them ,
看 后 他们 ,
它们数量很多,而我是唯一受雇照顾它们的人,

[ðeɪ] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd][dɜːrt] .
they get into a dreadful state of disorder and dirt .
他们 得到 进入 一个 可怕 状态 的 紊乱 和 污垢 .
它们变得极其脏乱不堪。

" [hɪr] [ðə; ði] ['sitiznis] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
" **Here the citizeness was taken with a fit of coughing** .
" 这里 这 女公民 曾是 已采取 和 一个 合身 的 咳嗽 .
"这时,这位女市民突然剧烈咳嗽起来。"

- [θrʌst] [ðə; ði][kɑːrd] [məˈkænikli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡlæs]
Edmé thrust the card mechanically into her pocket , and ran to fetch a glass
- 推力 这 卡片 机械地 进入 她 口袋 , 和 跑 到 拿来 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

埃德梅机械地把卡塞进口袋,然后跑去倒了一杯水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **You are very good to me , " said she faintly as soon as she could speak** .
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 说 她 淡淡的 作为 很快 作为 她 可以 说话 .
"你对我真好,"她一能说话就虚弱地说。

" [aɪ] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , " [ə; eɪ] [slait] [flʌʃ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" **I turned you away , " a slight flush coming to her cheek** .
" 我 转向 你 离开 , " 一个 轻微 冲洗 未来 到 她 脸颊 .
"我把你拒之门外了,"她脸颊上泛起一丝红晕。

" [br'i: v] [em 'i:] ,
" **Believe me** ,
" 相信 我 ,

相信我，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ: t][maɪ] [hɑ: rt] [ðæt] [spu: k] [wen] [aɪ][tu: ld][ju: ; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ: t][let] [ju: ; jʊ]
it was not my heart that spoke when I told you that I could not let you
它 曾是 不是 我的 心 那 辐 什么时候 我 讲述 你 那 我 可以 不是 让 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['lɑ: dʒɪŋ] ;
have the lodging ;
有 这 住宿 ;

当我告诉你我不能让你住那间房子时，那并不是我的本意；

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnə] ,
I was merely obeying the commands of the owner ,
我 曾是 仅仅 服从 这 命令 的 这 所有者 ,
我只是在执行主人的命令。

[hu:] [ə'laʊz] [em 'i:][maɪ] [ber] [rent] [fɔ: r; fər][maɪ] ['sɜ: rvisɪz] .
who allows me my bare rent for my services .
WHO 允许 我 我的 裸 租 为了 我的 服务 .
谁只肯给我支付我服务所需的最低租金？

[hi: ; hi][ɪz] ['veri] [strikt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ: rɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə] ,
He is very strict , but at the risk of incurring his displeasure ,
他 是 非常 严格的 , 但 在 这 风险 的 产生 他的 不满 ,
他非常严厉，但冒着惹他不高兴的风险，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'fju: z] [tu: ; tə][let] [ju: ; jʊ][gʊv] ['æftə] [ðɪs] ['kaɪndnəs] . "
I shall refuse to let you go after this kindness . "
我 将 拒绝 到 让 你 去 后 这 仁慈 . "
“我绝不会放你走，你真是太善良了。”

" [du:][nɑ: t] [fɪr] ; [du:][nɑ: t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaid] [mædəm wə'zel] [di:]['ra: kɪfət, 'rɑ: ʃfət, 'rɑ: kɪfət]
" Do not fear ; do not trouble about that , " replied Mademoiselle de Rochefort
" 做 不是 害怕 ; 做 不是 麻烦 关于 那 , " 回复 小姐 德 罗什福尔
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“别害怕，别为此烦恼，”罗什福尔小姐平静地回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [mɔ: r] [ə'baʊt] [jʊ; jər][wɜ: rk] [ɪn][ðə; ði][trə'bjʊ: nɪ] .
" **but tell me more about your work in the tribunal** .
" 但 告诉 我 更多的 关于 你的 工作 在 这 法庭 .
“但请您详细介绍一下您在仲裁庭的工作。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz][wɔ: rn][ju: ; jʊ][su:] ? "
Is it that which has worn you so ? "
是 它 那 哪个 有 磨损 你 所以 ? "
这是这件事让你如此疲惫吗？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ: t][su:] ['weɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][eɪ 'em][fɑ: r][frʌm; frəm] [strɔ: ŋ] ,
" **No , it is not so wearing , only I am far from strong** ,
" 不 , 它 是 不是 所以 穿着 , 仅有的 我 是 远的 从 强的 ,
“不，倒也没那么累，只是我身体还不够强壮。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [su:] [fə'ti: gd] .
and sometimes I get so fatigued .
和 有时 我 得到 所以 疲劳 .
有时我会感到非常疲惫。

[maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [tʰɜ:rnki:] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nsi'erdʒəri] , [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər]
My brother , who is a turnkey in the conciergerie , obtained this employment for
我的 兄弟 , WHO 是 一个 交钥匙工程 在 这 礼宾服务 , 获得 这 就业 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我哥哥是酒店门房的杂工，他帮我找到了这份工作。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [aɪ 'ti:] ;
as it was thought I could do it ;
作为 它 曾是 想法 我 可以 做 它 ;

因为大家都认为我可以做到；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][[æ]; [ə]] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
but I fear I shall have to give it up .
但 我 害怕 我 将 有 到 给 它 向上 .

但我恐怕不得不放弃它。

" - [smu:ðd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .
" **Edmé smoothed the counterpane .**
" - 平滑 这 床罩 .

埃德梅抚平了床罩。

" [du:] [nɑ:t] ['wɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] .
" **Do not worry , she said gently , but go to sleep now .**
" 做 不是 担心 , " 她 说 轻轻地 , " 但 去 到 睡觉 现在 .

“别担心，”她温柔地说，“现在去睡觉吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] .
We will remain here until you are better .
我们 将要 保持 这里 直到 你 是 更好的 .

我们会一直待在这里，直到你康复为止。

" [ðə; ði] ['sitɪznɪs] [smaɪld] ['feɪntli] , [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] ;
" **The citizeness smiled faintly , her lips moved as if in apology ;**
" 这 女公民 微笑 淡淡的 , 她 嘴唇 已搬 作为 如果 在 道歉 ;

“这位女市民微微一笑，嘴唇翕动，仿佛在道歉；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [sli:p] .
then she fell into a quiet sleep .
然后 她 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 .

然后她安静地睡着了。

['ægəθə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
Agatha turned to her mistress .
阿加莎 转向 到 她 情妇 .

阿加莎转向她的女主人。

" [ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][rest] [ðer; ðər] .
" **Go into the next room , mademoiselle , and rest there .**
" 去 进入 这 下一个 房间 , 小姐 , 和 休息 那里 .

“小姐，请到隔壁房间休息。”

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [sɪk] ['wʊmən] . "
I will watch over this sick woman . "
我 将要 手表 超过 这 生病的 女士 . "

我会照顾这位生病的妇人。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rest] , [dɪr] ['ægəθə] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
" **I cannot rest , dear Agatha ; I have something else to do ,**
" 我 不能 休息 , 亲爱的 阿加莎 ; 我 有 某物 别的 到 做 ,

“亲爱的阿加莎，我不能休息；我还有其他事要做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] . "

but you must stay here until I return . "

但 你 必须 停留 这里 直到 我 返回 . "

但你必须留在这里，直到我回来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "

" Where are you going ? "

" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌksəmbɜːrg] . "

" To the Luxembourg . "

" 到 这 卢森堡 . "

“前往卢森堡。”

" [nɑːt] [naʊ] , [mædəmwəˈzel] ; [weɪt] — [aɪ] [waɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] . "

" Not now , mademoiselle ; wait — I will accompany you . "

" 不是 现在 , 小姐 ; 等待 — 我 将要 陪伴 你 . "

“小姐，现在还不是时候；请稍等——我会陪您一起去。”

" [noʊ] , [ˈægəθə] , [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] ,

" No , Agatha , I prefer to go alone ; you must remain here until I come back ,

" 不 , 阿加莎 , 我 更喜欢 到 去 独自的 ; 你 必须 保持 这里 直到 我 来 后退 ,

“不，阿加莎，我宁愿独自前往；你必须留在这里，直到我回来。”

" [kəˈmɑːndɪd] - .

" commanded Edmé .

" 命令 - .

“埃德梅命令道。

[ˈægəθə] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [ˈfɜːrðər] ,

Agatha knew it would be useless for her to remonstrate further ,

阿加莎 知道 它 会 是 无用 为了 她 到 抗议 更远 ,

阿加莎知道她再劝阻也无济于事。

[soʊ][jiː; ji] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbedsaɪd] ,

so she resumed her place by the bedside ,

所以 她 恢复 她 地方 经过 这 床头 ,

于是她回到床边，

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)

第14/17页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] [sɔ:] [hɜ:r; hə'r] ['mɪstrəs] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
and with the greatest anxiety saw her mistress leave the house , and ,
和 和 这 最 焦虑 锯 她 情妇 离开 这 房子 , 和 ,
[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
passing by the window ,
通过 经过 这 窗户 ,
她满怀焦虑地看着女主人离开房子，经过窗边时，

[ˌdɪsə'pɪr] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
disappear up the street .
消失 向上 这 街道 .
消失在街上。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ˈsɪtɪznɪs] - [kɑ:rd]
CITIZENESS PRIVAT'S CARD
女公民 - 卡片
公民身份私人卡

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈsɪtɪzn] ['dɔ:rkɪ:pər] ? "
" How does one obtain admission to visit a prisoner , citizen doorkeeper ? " "
如何 做 一 获得 入学 到 访问 一个 囚犯 , 公民 门卫 ? "
“市民门卫，如何才能获准探望囚犯？ ”

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
" How does one obtain permission ?
" 如何 做 一 获得 允许 ?
如何获得许可？

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" repeated the keeper without looking up from the work with which he was
" 重复 这 守门员 没有 寻找 向上 从 这 工作 和 哪个 他 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .
“守门人头也不抬地重复着他正在做的事情。”

" [wʌn] [weɪts] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
" One waits in that room , " and he gave a wave of the pen ,
" 一 等待 在 那 房间 , " 和 他 给予 一个 海浪 的 这 笔 ,
“有人在那间房间里等着，”他挥了挥笔，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [ˈaʊər] ,
" until the proper hour ,
" 直到 这 恰当的 小时 ,
“直到适当的时候，

[ðen] [ɪf] [wʌn] ['pa:sɪz] [sætɪs'fæktərəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɪzn] - ['ki:pər]
then if one passes satisfactorily under the inspection of the chief prison - keeper
然后 如果 一 通过 令人满意地 在下面 这 检查 的 这 首席 监狱 - 守门员
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'prɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['regjələr] ,
and everything appears to be quite regular ,
和 一切 出现 到 是 相当 常规的 ,
那么, 如果一个人顺利通过了监狱长的检查, 并且一切看起来都很正常,

[wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . "
one is allowed to see and converse with the prisoner for a short time . "
一 是 允许 到 看 和 交谈 和 这 囚犯 为了 一个 短的 时间 . "
允许探视并与囚犯交谈一小段时间。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] .
" **I wish to see some one here .**
" 我 希望 到 看 一些 一 这里 .
“我希望在这里见到某人。”

[preɪ] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ki:pər] ? "
Pray tell me where I shall find the chief keeper ? "
祈祷 告诉 我 在哪里 我 将 寻找 这 首席 守门员 ? "
请问, 我该去哪里找守卫长?

" [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] , ['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] ,
" **I am he , " replied the keeper , pausing as he dipped his pen in the ink ,**
" 我 是 他 , " 回复 这 守门员 , 暂停 作为 他 浸入 他的 笔 在 这 墨水 ,
“我就是他,”守门人回答道, 一边说着一边将钢笔蘸入墨水中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ni:tli] [bʌt; bət] ['sɪmpli]
and looking over the top of his desk saw a woman neatly but simply
和 寻找 超过 这 顶部 的 他的 桌子 锯 一个 女士 整齐地 但 简单地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
他越过办公桌望去, 看到一位衣着整洁但款式朴素的女士。

[æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪznɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
as became a citizeness of the Republic .
作为 成为 一个 女公民 的 这 共和国 .
成为共和国公民。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk]
The outlines of her features were partly hidden by the hood of a gray cloak
这 概述 的 她 特征 是 部分 隐 经过 这 兜帽 的 一个 灰色的 披风
[drɔ:n] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
drawn up about her head ,
绘制 向上 关于 她 头 ,
她半张脸被灰色斗篷的兜帽遮住了一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [kæst][baɪ] [ðɪs] ['gɑ:rmənt][wɜ:r; wər][nɑ:t] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd] [ɔ:ltə'geðər]
but the shadows cast by this garment were not deep enough to hide altogether
但 这 阴影 投掷 经过 这 服装 是 不是 深的 足够的 到 隐藏 共
[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [feɪs] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
the beauty of the oval face beneath it .
这 美丽 的 这 椭圆形 脸 下面 它 .
但这件衣服投下的阴影不够深, 无法完全遮盖住衣服下那张椭圆形脸庞的美丽。

" [hu:m] [du:][ju:, jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈeɪdəntli] [ˈsætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek](ə)n]

" **Whom do you wish to see ?** " **he asked , evidently satisfied with his inspection**

" 谁 做 你 希望 到 看 ? " 他 问 , 显然 使满意 和 他的 检查

,

,

,

“你想见谁？”他问道，显然对自己的检查结果很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈru:lɪŋ]

for he dipped his pen in the ink - bottle and resumed his work of ruling

为了 他 浸入 他的 笔 在 这 墨水 - 瓶子 和 恢复 他的 工作 的 裁决

[ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledʒər] .

perpendicular lines in a ledger .

垂直 线条 在 一个 账簿 .

因为他把笔蘸进墨水瓶里，继续在账簿上画垂直线。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] .

" **I wish to see the prisoner , Robert Tournay** .

" 我 希望 到 看 这 囚犯 , 罗伯特 锦标赛 .

“我想见见囚犯罗伯特·图尔奈。”

" [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈru:lər] .

" **The jailer put down his ruler** .

" 这 狱卒 放 向下 他的 统治者 .

狱卒放下尺子。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈtuənei] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] . "

" **That is impossible ; the prisoner Tournay is not here** . "

" 那 是 不可能的 ; 这 囚犯 锦标赛 是 不是 这里 . "

“那不可能；囚犯锦标赛不在这里。”

" [nɑ:t] [hɪr] !

" **Not here !**

" 不是 这里 !

“不在这里！ ”

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] !

Then he has been set at liberty !

然后 他 有 到过 放 在 自由 !

然后他就被释放了！

" [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [tʃekt] [ɪtˈself] ,

" **The cry of joy that sprang to her lips checked itself** ,

" 这 哭 的 喜悦 那 弹簧 到 她 嘴唇 已检查 本身 ,

她即将脱口而出的喜悦之声却又止住了。

[ˈfroʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈnegətɪv] [ˈdʒestʃər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈki:pərz] [pɑ:rt] .

frozen by the quick negative gesture on the keeper's part .

冷冻 经过 这 快的 消极的 手势 在 这 守门员 部分 .

守门员迅速做出否定的手势，让他愣住了。

[fi:; ji] [pleɪst] [wʌn][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][reɪl] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz]

She placed one hand upon the iron rail before her and closed her fingers

她 放置 一 手 之上 这 铁 轨 前 她 和 关闭 她 手指

[ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .

tightly around it .

紧紧 大约 它 .

她将一只手放在面前的铁栏杆上，手指紧紧地握住。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] — [du:][nɑ:t] [tel] [emˈi:][hi:; hi][ɪz] [ded] !

" **He is not — Do not tell me he is dead !**

" 他 是 不是 — 做 不是 告诉 我 他 是 死的 !

“他没有——别告诉我他死了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
" **she whispered** , **looking up at the inexpressive face with a pleading expression in**
" 她 低声说道 , 寻找 向上 在 这 不善表达的 脸 和 一个 恳求 表达 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她低声说道，抬头望着那张面无表情的脸，眼神中充满了恳求。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːrbitər][ʌv; əv] - [feɪt] .
as if the jailer were the arbiter of Tournay's fate .
作为 如果 这 狱卒 是 这 仲裁者 的 - 命运 - .

仿佛狱卒就是图尔奈命运的仲裁者。

" [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] .
" **Transferred to the conciergerie** .
" 转移 到 这 礼宾服务 .

已转至礼宾部。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈsɪtɪznɪs] ,
You may see for yourself , citizenship ,
你 可能 看 为了 你自己 , 女公民 ,

公民们，你们可以自己去看。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði]
" **and he held up the book and pointed with his forefinger to the**
" 和 他 握住 向上 这 书 和 尖 和 他的 食指 到 这
[noʊˈteɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈniːtli] [ruːld] [peɪdʒ] ,
notation upon the neatly ruled page ,
符号 之上 这 整齐地 裁决 页 ,

他举起书，用食指指着整齐划一的纸页上的注释。

" - [trænz] . [tuː; tə][siː] . - [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] , [ˈfɔːrmər][ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
" ' **Trans . to C . ' That means that Robert Tournay , former colonel in the army of**
" - 翻译 . 到 C . - 那 方法 那 罗伯特 锦标赛 , 以前的 上校 在 这 军队 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,

“Trans. to C.’ 这意味着罗伯特·图尔奈，共和国军队的前上校，

[wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] .
was yesterday transferred to the prison of the conciergerie .
曾是 昨天 转移 到 这 监狱 的 这 礼宾服务 .

昨天被转移到监狱。

" - [hɑːrt] [gruː] [kəʊld] .
" **Edmé's heart grew cold** .
" - 心 生长 寒冷的 .

“埃德梅的心渐渐冰冷。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
She had no means of knowing the full purport of the change ,
她 有 不 方法 的 会心 这 满的 旨趣 的 这 改变 ,
她无从得知这一变化的全部含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][bəʊdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
but she felt that it boded nothing but ill to Robert Tournay .
但 她 毛毡 那 它 预兆 没有什么 但 患病的 到 罗伯特 锦标赛 .

但她觉得这对罗伯特·图尔奈来说只有不祥之兆。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [ðɪs] [rɪˈmuːv(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Can you tell me why this removal was made ? " she asked** ,
" 能 你 告诉 我 为什么 这 移动 曾是 制成 ? " 她 问 ,

她问道：“你能告诉我为什么要进行这次人员调换吗？”

[ɔ:l'dʊʊ] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .
although **fearing** **to** **hear** **the** **answer** .
虽然 害怕 到 听到 这 回答 .

虽然害怕听到答案。

" [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .
" To facilitate his trial .
" 到 促进 他的 审判 .

为了方便审判。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [traɪ'bju:nl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As every one knows the Revolutionary Tribunal is in the same building with the
作为 每一个 一 知道 这 革命者 法庭 是 在 这 相同的 建筑 和 这
[kɑ:nsi'erdʒəri] .
conciergerie .
礼宾服务 .

众所周知，革命法庭与门房位于同一栋楼内。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði][traɪ'bju:nl]
A prisoner may be brought from his cell in the prison into the tribunal
一个 囚犯 可能 是 带来 从 他的 细胞 在 这 监狱 进入 这 法庭
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

囚犯可以从监狱牢房被带到法庭。

[bi:; bi] [traɪd] , ['sentənst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [wɪ'dəʊt] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd]
be tried , sentenced , and returned to his dungeon without once being obliged
是 尝试 , 判刑 , 和 返回 到 他的 地牢 没有 一次 存在 有义务
[tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt'saɪd] .
to go outside .
到 去 外部 .

接受审判、判刑，然后被送回地牢，期间无需外出一次。

[hi:; hi]['oʊnli] ['pa:sɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɪləti:n] . "
He only passes out into the streets on his way to the guillotine . "
他 仅有的 通过 出去 进入 这 街道 在 他的 方式 到 这 断头台 . "

他只是在前往断头台的路上昏倒在街上而已。

" [hæz; həz][ðə; ði]['traɪəl] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkən] [pleɪs] ?
" Has the trial already taken place ?
" 有 这 审判 已经 已采取 地方 ?

“审判已经进行了吗？ ”

[kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ðər; ðər][æt; ət][wʌnz] ?
Can I see him if I go there at once ?
能 我 看 他 如果 我 去 那里 在 一次 ?

如果我立刻过去，能见到他吗？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['hɜ:rɪdli] .
" she demanded hurriedly .
" 她 要求 匆匆 .

她急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlər] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stɪs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
As the jailer saw the young woman's evident distress his voice softened a little
作为 这 狱卒 锯 这 年轻的 女性的 明显 痛苦 他的 嗓音 软化 一个 小的
[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
as he made reply :
作为 他 制成 回复 :
狱卒看到年轻女子明显的痛苦表情，回答时声音柔和了一些：

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" **That you may be prepared for another disappointment , I tell you now ,**
" 那 你 可能 是 准备 为了 其他 失望 , 我 告诉 你 现在 ,
“为了让你们做好再次失望的准备，我现在就告诉你们，

[ðæt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈɛrdʒəri] ,
that in order to visit him in the conciergerie ,
那 在 命令 到 访问 他 在 这 礼宾服务 ,
为了去门房探望他，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈmɪt] [frəm; frəm] [səm; səm] [ˈmembər]
you will have to be furnished with a written permit from some member
你 将要 有 到 是 提供 和 一个 书面 允许 从 一些 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
of the committee .
的 这 委员会 .
您需要提供委员会某位成员出具的书面许可。

[ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] [ɪz] [kənˈfaɪnd] - [ɪn] [ˈsiːkrət] . - "
Robert Tournay is confined ' in secret . ' "
罗伯特 锦标赛 是 受限 - 在 秘密 . - "
罗伯特·图尔奈被“秘密”监禁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒeɪlər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] .
" **Thank you , citizen jailer , " was the faint reply .**
" 感谢 你 , 公民 狱卒 , " 曾是 这 头晕的 回复 .
“谢谢你，公民狱卒，”对方微弱地回答道。

[æz; əz] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [lɑːdʒ] ,
As Edmé turned and left the prison lodge ,
作为 - 转向 和 左边 这 监狱 小屋 ,
埃德梅转身离开了监狱小屋。

[ðə; ði] [kʌˈstəʊdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈɡen] .
the custodian of the Luxembourg bent over his work again .
这 保管人 的 这 卢森堡 弯曲 超过 他的 工作 再次 .
卢森堡的管理员再次弯下腰继续工作。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈiːvnli] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkɑːləmz] .
The book was already filled with lists of names , written evenly in long columns .
这 书 曾是 已经 已填 和 列表 的 姓名 , 书面 均匀地 在 长的 列 .
这本书里已经写满了名字列表，整齐地排列成长长的几列。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
This book was the record of all the prisoners of the Luxembourg .
这 书 曾是 这 记录 的 全部 这 囚犯 的 这 卢森堡 .
这本书记录了卢森堡监狱所有战俘的情况。

[wen] [wʌn] [left] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [ˈnoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]
When one left the prison his departure was duly noted in the space opposite his
什么时候 一 左边 这 监狱 他的 离开 曾是 正式地 著名的 在 这 空间 对面的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
当有人离开监狱时，他的离境记录会如实写在他名字旁边的空格里。

[hɪz; ɪz] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [dʒeɪl] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] " [trænz] .
His transfer to another jail was indicated by the abbreviation " trans .
他的 转移 到 其他 监狱 曾是 表明的 经过 这 缩写 " 翻译 .
他被转移到另一所监狱，用缩写“trans”表示。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪfɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] , [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz]
" **If he was summoned before the tribunal and acquitted , this fact was**
" 如果 他 曾是 被召唤 前 这 法庭 和 无罪释放 , 这 事实 曾是
[ˈkrɒnɪkəld] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] " [eɪ,si:'kjuː] .
chronicled by the letters " acq :
编年史 经过 这 信件 " 收购 :
“如果他被传唤到法庭并被判无罪，这一事实会以信件的形式记录下来。”

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,
" **If he was sentenced to death by the guillotine ,**
" 如果 他 曾是 判刑 到 死亡 经过 这 断头台 ,
如果他被判处断头台死刑，
[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [krɔːs] " [eks] . " [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
the jailer marked him with a little black cross " X . " He had once been
这 狱卒 标记 他 和 一个 小的 黑色的 叉 " X : " 他 有 一次 到过
[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,
a schoolmaster ,
一个 校长 ,
狱卒在他身上画了个黑色的小十字“X”。他曾经是一名教师。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd]
and it was his pride to keep his prison records with neatness and
和 它 曾是 他的 自豪 到 保持 他的 监狱 记录 和 整洁 和
[ˈækjərəsi] .
accuracy .
准确性 :
他以认真、准确地保存监狱记录为荣。

" [nevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsi'erdʒəri] ,
" **Nevertheless , I am going to the conciergerie ,**
" 尽管如此 , 我 是 去 到 这 礼宾服务 ,
“不过，我还是要去礼宾部。”
" [sed] - [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ruː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ; " [tuː; tə][ðə; ði]
" **said Edmé to herself as she passed along the Rue Vaugirard ; " to the**
" 说 - 到 她自己 作为 她 通过了 沿着 这 后悔 沃吉拉尔 ; " 到 这
[kɑːnsi'erdʒəri] ,
conciergerie ,
礼宾服务 ,
“埃德梅一边沿着沃吉拉尔街走，一边自言自语道：‘去礼宾部。’”

" [fɪː; fɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 :
她重复道。

[fɪː; fɪ] [stɔːpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt]
She stopped abruptly in the street as the remembrance of the Citizeness Privat
她 停止 突然 在 这 街道 作为 这 纪念 的 这 女公民 私人
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
came to her mind .
来了 到 她 头脑 :
想到那位女公民，她突然停在了街上。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['paːkɪt] , [fɪː; fɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrd] .
Putting her hand into her pocket , she drew out the card .
推杆 她 手 进入 她 口袋 , 她 画 出去 这 卡片 :
她把手伸进口袋，掏出了那张牌。

" - [pər'mɪt][ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['pri:vɑ:t][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] . -
" ' **Permit the Citizeness Privat to enter the rooms of the tribunal .** '
" - 允许 这 女公民 私人 到 进入 这 房间 的 这 法庭 . -

“允许这位女公民进入法庭房间。”

[aɪ][wɪl][bi:; bi] ['mædəm] ['pri:vɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] " [wʌz; wəz] - [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
I will be Madame Privat to - night " was Edmé's resolution .
我 将要 是 夫人 私人 到 - 夜晚 " 曾是 - 解决 .

“今晚我要做普里瓦夫人。”这是埃德梅的决心。

" [wʌns][ɪn][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] ['tʃeɪmbər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] .
" **Once in the tribunal chamber , I shall at least be very near the prison .**
" 一次 在 这 法庭 房间 , 我 将 在 至少 是 非常 靠近 这 监狱 .

“一旦进入法庭，我至少离监狱很近了。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪ] [di:] [ˌbrlʊdʒ] [ðæt] ['skɜ:rtɪd]
" **It was late in the afternoon when she reached the Quai de l'Horloge that skirted**
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 她 达到 这 码头 德 钟 那 裙摆

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['prɪzn] .
the frowning walls of the formidable prison .
这 皱眉 墙壁 的 这 强大 监狱 .

“她到达钟楼码头时已是傍晚，这条码头环绕着这座令人望而生畏的监狱那阴森森的围墙。”

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
She passed the iron grating of the yard , and looking in ,
她 通过了 这 铁 格栅 的 这 院子 , 和 寻找 在 ,

她经过院子的铁栅栏，往里看了看，

[ˌwʌndə'd] [waɪ] [sʌm; səm]['spærəʊz; 'sperəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
wondered why some sparrows which were twittering and fighting on the
想知道 为什么 一些 麻雀 哪个 是 推特 和 斗争 在 这
['peɪvmənt] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['lʊkɪŋ] [tri:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ɪn][ə; eɪ]
pavement beneath an unhealthy looking tree should remain for a moment in a
路面 下面 一个 不良 寻找 树 应该 保持 为了 一个 片刻 在 一个
['prɪzn] [jɑ:rd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][flaɪ][ɪn] .
prison yard when they had the whole outside world to fly in .
监狱 院子 什么时候 他们 有 这 所有的 外部 世界 到 飞 在 .

我想知道，为什么一些在人行道上，在一棵看起来不太健康的树下叽叽喳喳、打架的麻雀，明明有整个外面的世界可以飞翔，却要留在监狱的院子里一会儿。

[hɜ:r; hər] [peɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ræpɪd][wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,
Her pace , which had been a rapid one all the way from the Luxembourg ,
她 步伐 , 哪个 有 到过 一个 迅速的 一 全部 这 方式 从 这 卢森堡 ,

她从卢森堡一路走来，步伐都很快。

['slækənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
slackened as she approached the main entrance ,
松弛 作为 她 接近 这 主要的 入口 ,

她走向正门时放松了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['taɪtlɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
and her fingers closed tightly on the card in her pocket ,
和 她 手指 关闭 紧紧 在 这 卡片 在 她 口袋 ,

她的手指紧紧地攥着口袋里的卡片。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [bi:t] ['ræpɪdli] .
while the heart beneath the gray cloak beat rapidly .
尽管 这 心 下面 这 灰色的 披风 打 快速 .

灰色斗篷下的心脏跳动得很快。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [ˈtʃeɪmbər] .
She did not know where to find the tribunal chamber .
她 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 这 法庭 房间 .

她不知道法庭在哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈpæris] [bɪˈfɔːr] .
She had never been in that part of Paris before .
她 有 绝不 到过 在 那 部分 的 巴黎 前 .

她以前从未去过巴黎的那个区域。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːrləmənt]
She only knew that somewhere in that pile of gray stone were the old Parliament
她 仅有的 知道 那 某处 在 那 桩 的 灰色的 石头 是 这 老的 议会
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她只知道，在那堆灰色石头中的某个地方，就是旧议会大厦的所在地。

[æɪt; æt][ˈprez(ə)nt] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
at present converted into the tribunal chambers of the Republic .
在 展示 转换 进入 这 法庭 房间 的 这 共和国 .
目前已改建为共和国法院。

[wʌns] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] .
Once in those rooms she would be under the same roof with Robert Tournay .
一次 在 那些 房间 她 会 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 罗伯特 锦标赛 .
一旦进入那些房间，她就和罗伯特·图尔奈住在同一屋檐下。

[ˈpæsiŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ruː] - ,
Passing along the prison wall , she turned up the Rue Barillerie ,
通过 沿着 这 监狱 墙 , 她 转向 向上 这 后悔 - ,
沿着监狱围墙走，她拐进了巴里耶里街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrdz] " [revəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] , " [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
and there saw the words " Revolutionary Tribunal , " in large letters over a
和 那里 锯 这 字 " 革命者 法庭 , " 在 大的 信件 超过 一个
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

在那里，我们看到门口上方用大字写着“革命法庭”。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] [ˈpriːvɑːt] .
Here was the place to begin the rôle of the Citizeness Privat .
这里 曾是 这 地方 到 开始 这 角色 的 这 女公民 私人 .
这里是开始扮演“私立公民”角色的地方。

[ðə; ði][dʒuːn] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈfetɪd] ,
The June evening was warm , and the air in the street fetid ,
这 六月 晚上 曾是 温暖的 , 和 这 空气 在 这 街道 恶臭 ,
六月的夜晚温暖宜人，街上的空气却弥漫着一股恶臭。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈætməsfɪr] ;
as if it were poisoned by the prison atmosphere ;
作为 如果 它 是 中毒 经过 这 监狱 气氛 ;
仿佛被监狱的气氛毒害了一样；

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
yet with a quick movement of the hand she pulled the hood closer about her
然而 和 一个 快的 移动 的 这 手 她 拉 这 兜帽 更近 关于 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
然而，她迅速地用手拉紧了兜帽，遮住了自己的脸。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈsterkɪs] .
and rapidly ascended the stone staircase .

和 快速 上升 这 石头 楼梯 .

然后迅速登上石阶。

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [geɪz] ,
A porter sitting by the doorway looked at her with indifferent gaze ,

一个 搬运工 坐着 经过 这 门口 看起来 在 她 和 冷漠 目光 ,

门口坐着的搬运工冷漠地看着她。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pərˈmɪt] .
but said nothing as she showed him the permit .

但 说 没有什么 作为 她 显示 他 这 允许 .

但她什么也没说，只是把许可证给他看。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] ,
She passed into the large hall with a strange feeling ,

她 通过了 进入 这 大的 大厅 和 一个 奇怪的 感觉 ,

她带着一种莫名的感觉走进了大厅。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋɡər] - [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] .
as if she were no longer Edmé de Rochefort .

作为 如果 她 是 不 更长 - 德 罗什福尔 .

仿佛她不再是埃德梅·德·罗什福尔了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] - [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
From the information she had received Edmé knew that there was some

从 这 信息 她 有 已收到 - 知道 那 那里 曾是 一些

[miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
means of communication between this hall and the prison .

方法 的 沟通 之间 这 大厅 和 这 监狱 .

根据她得到的消息，埃德梅知道这座大厅和监狱之间存在某种通讯方式。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] ,
This communication she must discover ,

这 沟通 她 必须 发现 ,

她必须发现这种沟通方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][set] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][tæsk] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but she resolved to set about the task coolly and carefully in order that she

但 她 已解决 到 放 关于 这 任务 冷静地 和 小心 在 命令 那 她

[maɪt] [nɑːt] [əˈraʊz] [səˈspi](ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃæns] [əbˈzɜːrvər] .
might not arouse suspicion in the minds of any chance observer .

可能 不是 引起 怀疑 在 这 思想 的 任何 机会 观察员 .

但她决心冷静谨慎地完成这项任务，以免引起任何偶然旁观者的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She imagined that she heard footsteps in a corridor on the other side of the

她 想象 那 她 听到 脚步声 在 一个 走廊 在 这 其他 边 的 这

[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,

房间 ,

她想象着听到房间另一侧走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs]
and this reminded her forcibly that she must play the part of the Citizeness

和 这 提醒 她 强制 那 她 必须 玩 这 部分 的 这 女公民

[ˈpriːvət] .
Privat .

私人 .

这让她深刻地意识到，她必须扮演好“私立公民”的角色。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈsɪtɪznɪs] [dɪd][hɜ:r; hær]
She gave a glance around the room , wondering how the worthy citizeness did her
她 给予 一个 瞥一眼 大约 这 房间 , 好奇 如何 这 值得 女公民 做过 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

她环顾四周，想知道这位贤良淑德的女公民是如何工作的。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] .
The room certainly was dirty and needed a good deal of cleaning .
这 房间 当然 曾是 肮脏的 和 需要 一个 好的 交易 的 打扫 .
房间确实很脏，需要好好打扫一下。

[ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [desks] .
Bits of paper littered the floor and were scattered about upon the desks .
比特 的 纸 垃圾 这 地面 和 是 疏散 关于 之上 这 桌子 .
地板上散落着碎纸片，桌子上也到处都是。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈelvz] ,
Upon a set of shelves ,
之上 一个 放 的 货架 ,
在一组架子上，

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmfliɪts] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn] [dʌst] [ðæt] - [brɪˈgæən][tu:; tə]
some books and pamphlets were buried so deeply in dust that Edmé began to
一些 图书 和 小册子 是 埋葬 所以 深 在 灰尘 那 - 开始 到
[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] [ˈpri:vət][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [læks][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
think the Citizeness Privat had been somewhat lax in the performance of her
思考 这 女公民 私人 有 到过 有些 松散 在 这 表现 的 她
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

有些书籍和小册子被埋在厚厚的灰尘里，以至于埃德梅开始觉得这位女公民在履行职责时有些懈怠了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][æn; ən][ˈæntɪ] - [ru:m] ;
After a short investigation she discovered a broom in an ante - room ;
后 一个 短的 调查 她 发现 一个 扫帚 在 一个 赌注 - 房间 ;
经过一番简单的调查，她在前厅里发现了一把扫帚；

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [swi:p] [ˈɪntu:]
and armed with this she returned to the hall and began to sweep into
和 武装 和 这 她 返回 到 这 大厅 和 开始 到 扫 进入
[ə; eɪ] [hi:p] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
a heap the scraps of paper that littered the floor .
一个 堆 这 碎屑 的 纸 那 垃圾 这 地面 .
于是她带着这些东西回到大厅，开始把散落在地板上的碎纸片扫成一堆。

[ðɪs] [wɜ:rk] [su:n] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fəˈti:g] [hɜ:r; hær] ,
This work soon began to fatigue her ,
这 工作 很快 开始 到 疲劳 她 ,
这项工作很快让她感到疲惫。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [rəʊld] [ʌp] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd]
and it also rolled up billows of dust which settled down over chairs and
和 它 还 滚动 向上 波澜 的 灰尘 哪个 定居 向下 超过 椅子 和
[teɪblz] .
tables .
表格 .
它还卷起大片灰尘，落在椅子和桌子上。

[ʃiː, ʃi] [pleɪst] [ðə, ði] [bruːm] [ɪn][ə, eɪ][ˈkɔːrnər] ,
She placed the broom in a corner ,
她 放置 这 扫帚 在 一个 角落 ,
她把扫帚放在角落里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈiziə] [wɜːrk] [wɪt] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tʊːrn][æz; əz] [wel]
and looked about for some easier work which would serve her turn as well
和 看起来 关于 为了 一些 更轻松 工作 哪个 会 服务 她 转动 作为 出色地
.
.
.
她四处寻找一些更轻松的工作，这样也能让她轮到自己。

[ʃiː, ʃi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [klɔːθ] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə, ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [drɔːr] .
She espied a green cloth protruding from the edge of a table drawer .
她 窥视 一个 绿色的 布 突出 从 这 边缘 的 一个 桌子 抽屉 .
她瞥见桌子抽屉边缘露出一块绿布。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʃiː, ʃi][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Opening the drawer she put in her hand and was surprised to find that the
开幕 这 抽屉 她 放 在 她 手 和 曾是 惊讶 到 寻找 那 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [klɔːθ] [ɪnˈkeɪst] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈpɪst(ə)l] .
innocent cloth encased a large pistol .
清白的 布 包裹 一个 大的 手枪 .
她打开抽屉，伸手去拿，惊讶地发现那块看似普通的布包裹着一把大手枪。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] ,
She removed the weapon and returned it to the drawer ,
她 已移除 这 武器 和 返回 它 到 这 抽屉 ,
她取下武器，放回抽屉里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌst] - [klɔːθ] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
while with the green case as a dust - cloth she made an attack upon the
尽管 和 这 绿色的 案件 作为 一个 灰尘 - 布 她 制成 一个 攻击 之上 这
[ˈjelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [səkˈses] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]
shelves of books with such violence and success as to cause her to
货架 的 图书 和 这样的 暴力 和 成功 作为 到 原因 她 到
[drɔː] [bæk] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːz] .
draw back quickly with a sneeze .
画 后退 迅速地 和 一个 喷嚏 .
她用绿色的箱子当抹布，猛烈地拍打着书架上的书，结果大获成功，以至于她打了个喷嚏，赶紧缩了回去。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [dʌst] - [klɔːθ] [pɔːɪzd] [ɪn][er] , [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
She stopped , and , with the green dust - cloth poised in air , listened attentively .
她 停止 , 和 , 和 这 绿色的 灰尘 - 布 准备 在 空气 , 听着 认真地 .
她停了下来，举起绿色的抹布，仔细地听着。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
No sound was heard .
不 声音 曾是 听到 .
没有听到任何声音。

[ˈkɔːʃəsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
Cautiously approaching the door she looked up and down the passageway .
谨慎地 接近 这 门 她 看起来 向上 和 向下 这 通道 .
她小心翼翼地走向门口，上下打量着走廊。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪərn] - [bɑːrd] [dɔːr] .
At the further end of this corridor she could see a small iron - barred door .
在 这 更远 结尾 的 这 走廊 她 可以 看 一个 小的 铁 - 禁止 门 .
在这条走廊的尽头，她可以看到一扇带铁栅栏的小门。

[ðɪs] , [ʃiː ʃɪ] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsi'ɛrdʒəri] ,
This , she rightly conjectured , led to the conciergerie ,
这 , 她 没错 推测 , 引领 到 这 礼宾服务 ,
她正确地推测, 这导致了门房服务的出现。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
and through it passed the prisoners when they were brought in for trial .
和 通过 它 通过了 这 囚犯 什么时候 他们 是 带来 在 为了 审判 .
囚犯被押送受审时, 就是通过这条通道被押送的。

[ʃiː ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] ,
She determined to pass into the prison through this door ,
她 决定 到 经过 进入 这 监狱 通过 这 门 ,
她决心要从这扇门进入监狱。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] .
and went toward it with a firm step .
和 去 朝向 它 和 一个 公司 步 .
然后迈着坚定的步伐朝它走去。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ʃiː ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Taking hold of the bars with both hands , she pressed her face against the
采取 抓住 的 这 酒吧 和 两个都 双手 , 她 按下 她 脸 反对 这
[ˈaɪərnwɜːrk] .
ironwork .
铁工 .
她双手抓住铁栏杆, 把脸贴在铁墙上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [waːnt] [hɪr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" What do you want here ? " demanded a voice ,
" 什么 做 你 想 这里 ? " 要求 一个 嗓音 ,
“你们来这里想干什么?”一个声音问道。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːmbər][hæf] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] .
and Edmé saw in the sombre half light the figure of a sentry .
和 - 锯 在 这 阴沉 一半 光 这 数字 的 一个 哨兵 .
埃德梅在昏暗的光线中看到了一个哨兵的身影。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
He stood so near the door upon the other side that by stretching her hand
他 站立 所以 靠近 这 门 之上 这 其他 边 那 经过 伸展 她 手
[θruː] [ðə; ði][baːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
through the bars she could have touched him .
通过 这 酒吧 她 可以 有 感动 他 .
他站在门的另一边, 离门很近, 她只要把手伸过门栏就能碰到他。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] [hɪr] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I wish to enter here , " Edmé replied .
" 我 希望 到 进入 这里 , " - 回复 .
“我想从这里进去,”埃德梅回答道。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['entər] [hɪr] , [ˈsɪtɪznɪs] .
" One does not enter here , citizeness .
" 一 做 不是 进入 这里 , 女公民 .
“公民, 这里禁止入内。”

[ɡoʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] . "
Go around to the main entrance on the Quai . "
去 大约 到 这 主要的 入口 在 这 码头 . "
绕到码头的主入口。

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][faːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɜːd] [ˈpliːdɪŋli] .
" It is so far , " she demurred pleadingly .
" 它 是 所以 远的 , " 她 拒绝 恳求地 .
" "目前还远着呢,"她恳求地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl] [ˈtʃembər] ,
" I have been doing my work here in the tribunal chambers ,
" 我 有 到过 正在做 我的 工作 这里 在 这 法庭 房间 ,
" "我一直在法庭办公室里工作,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnkiː]
and now wish to have a few words of conversation with the turnkey
和 现在 希望 到 有 一个 很少 字 的 对话 和 这 交钥匙工程
[ˈpriːvət] . "
Privat . "
私人 . "
现在我想和交钥匙私人住宅进行几句交谈。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [dʒiːn] [ˈpriːvət] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] . "
" I — I am Jeanne Privat , his sister . "
" 我 — 我 是 珍妮 私人 , 他的 姐姐 . "
"我——我是珍妮·普里瓦特, 他的妹妹。"

" [wel] — [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jə] [kʌm] [θruː] ,
" Well — such being the case , I will let you come through ,
" 出色地 — 这样的 存在 这 案件 , 我 将要 让 你 来 通过 ,
" "好吧——既然如此, 我就让你过去吧。"

[bʌt; bət][juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɜː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ˈsɪtɪznɪs] .
but you must be sure to come out this way , citizenship .
但 你 必须 是 当然 到 来 出去 这 方式 , 女公民 .
但公民们, 你们一定要从这边出来。

[ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər] [siːn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈentrəns] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðer; ðər] ,
If you were seen going out of the lower entrance , not having entered there ,
如果 你 是 已见 去 出去 的 这 降低 入口 , 不是 拥有 进入 那里 ,
如果你被看到从较低的入口出去, 而不是从那里进去的,

[aɪˈtiː] [maɪt] [get][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
it might get both of us in trouble .
它 可能 得到 两个都 的 我们 在 麻烦 .
这可能会给我们俩都带来麻烦。

[ænd; ənd][juː; jə] [maɪt] [luːz] [ʃɜː; jər] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
And you might lose your place as well as I .
和 你 可能 失去 你的 地方 作为 出色地 作为 我 .
你也可能像我一样失去地位。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈwɪkɪt] .
" As he spoke he opened the lower half of an iron wicket .
" 作为 他 辐 他 打开 这 降低 一半 的 一个 铁 便门 .
"他一边说话, 一边打开了铁门的下半部分。"

" [dʌk] [ʃɜː; jər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈsɪtɪznɪs] , [ænd; ənd][ˈentər] [ˈkwɪkli] .
" Duck your head a little , citizenship , and enter quickly .
" 鸭子 你的 头 一个 小的 , 女公民 , 和 进入 迅速地 .
"公民们, 稍微低下头, 快进去。"

" - [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
" **Edmé did not need a second bidding ; the gate closed with a snap ,**
" - 做过 不是 需要 一个 第二 投标 ; 这 门 关闭 和 一个 折断 ;
"埃德梅不需要第二次竞价; 大门咣嗒一声关上了。”

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [kɑ:nsi'erdʒəri] .
and she was inside the conciergerie .
和 她 曾是 里面 这 礼宾服务 .
她当时在门房里。

" ['pri:vɑ:t][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" **Privat is in the second corridor .**
" 私人 是 在 这 第二 走廊 .
"私人房间在第二条走廊里。”

[goʊ][tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][tu; tə][ðə; ði] [left] , " [sed] [ðə; ði]['wɔ:rdər] .
Go to the right and then turn to the left , " said the warder .
去 到 这 正确的 和 然后 转动 到 这 左边 , " 说 这 看守 .
"先向右走, 然后再向左转,"狱卒说道。

" [ðer; ðər][hi; hi][ɪz] [naʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , " [hi; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" **There he is now , just at the corner , " he added hastily .**
" 那里 他 是 现在 , 只是 在 这 角落 , " 他 额外 草草 .
"他就在那儿, 就在街角,"他赶紧补充道。

" [heɪ] , ['pri:vɑ:t] , " [ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] , [loʊ] ['wɪs(ə)li] , " [hɪr] [ɪz][jər; jər] ['sɪstər] ,
" **Hey , Privat , " and he gave a prolonged , low whistle , " here is your sister ,**
" 嘿 , 私人 , " 和 他 给予 一个 延长 , 低的 哨 , " 这里 是 你的 姐姐 ,
"嘿, 普里瓦特,"他吹了一声长长的低沉口哨, “这是你妹妹。”

[kʌm] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] .
come to see you .
来 到 看 你 .
来看你。

" [fræn'swɑ:]['pri:vɑ:t][wʌz; wəz] [sləʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [breɪn] ,
" **François Privat was slow of speech as well as of brain ,**
" 弗朗索瓦 私人 曾是 慢的 的 演讲 作为 出色地 作为 的 脑 ,
"弗朗索瓦·普里瓦特说话慢, 思维也慢。”

[soʊ][hi; hi] ['mɪrli] [stəʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:]
so he merely stood gaping with amazement at sight of the young woman who
所以 他 仅仅 站立 张开的 和 惊愕 在 视线 的 这 年轻的 女士 WHO
[kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
claimed him as a brother ,
声称 他 作为 一个 兄弟 ,
于是, 他只是目瞪口呆地站在那里, 惊讶地看着这位认他为兄长的年轻女子。

[ænd; ənd] [hu:] [bɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [rɪ'zeɪmbləns] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒi:n] .
and who bore not the slightest resemblance to his sister Jeanne .
和 WHO 钻孔 不是 这 丝毫 相似 到 他的 姐姐 珍妮 .
而且他与他的妹妹珍妮长得一点也不像。

- [stept] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɜ:rnki:] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi]
Edmé stepped quickly forward toward the turnkey , saying in a low voice as she
- 步 迅速地 向前 朝向 这 交钥匙工程 , 说 在 一个 低的 嗓音 作为 她
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] : —
approached him : —
接近 他 : —
埃德梅快步走向交接班人, 边走边低声说道: ——

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪstər] ; [ðə; ði] [gʊd] ['sentrɪ] [jʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
" **I bring a message from your sister ; the good sentry should have told you .**
" 我 带来 一个 信息 从 你的 姐姐 ； 这 好的 哨兵 应该 有 讲述 你 .
“我带来了你姐姐的消息；那个好哨兵应该已经告诉你了。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [seɪ] :
" **Then in the same breath , she went on hurriedly to say :**
" 然后 在 这 相同的 气息 , 她 去 在 匆匆 到 说 :
“然后她紧接着又急忙说道:”

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kwɔɪt] [ɪl] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
" **The poor woman was taken quite ill this afternoon ,**
" 这 贫穷的 女士 曾是 已采取 相当 患病的 这 下午 ,
“这位可怜的妇人今天下午突然病得很重。”

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [bed] .
so ill that she had to be put to bed .
所以 患病的 那 她 有 到 是 放 到 床 .
她病得很重，不得不卧床休息。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] ['tʃembər] ,
I came to do her work in the tribunal chambers ,
我 来了 到 做 她 工作 在 这 法庭 房间 ,
我来法庭替她做工作，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəz] ['ɪlnəs] ,
but thought you should be told of your sister's illness ,
但 想法 你 应该 是 讲述 的 你的 姐妹 疾病 ,
但我觉得应该告诉你你姐姐的病情。

[soʊ] [æskt] [ðə; ði] ['sentrɪ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
so asked the sentry to let me speak to you .
所以 问 这 哨兵 到 让 我 说话 到 你 .
于是我请求哨兵让我和你谈谈。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [trepɪ'deɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] .
" **In her trepidation , she hardly knew what words came to her lips .**
" 在 她 忐忑不安 , 她 几乎 知道 什么 字 来了 到 她 嘴唇 .
“她忐忑不安，几乎不知道自己会说出什么话来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] ['æftər][pri:və:t][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
There was silence ; then after Privat had gotten the information into his head ,
那里 曾是 沉默 ; 然后 后 私人 有 获得 这 信息 进入 他的 头 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][aɪ 'ti:] ,
and had digested it ,
和 有 消化 它 ,
一阵沉默；然后，在普里瓦特将这些信息记入脑海并消化之后，

[hi:; hi] [sed] ['sləʊli] : —
he said slowly : —
他 说 缓慢地 : —
他缓缓说道：——

" [tel] [dʒi:n] ['pri:və:t] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [let] [em 'i:] [si:] — [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] -
" **Tell Jeanne Privat that I shall come to see her — let me see — day after to -**
" 告诉 珍妮 私人 那 我 将 来 到 看 她 — 让 我 看 — 天 后 到 -
[ˈmɔ:roʊ] — [noʊ] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,
morrow — no — the day after that ,
明天 — 不 — 这 天 后 那 ,
“告诉珍妮·普里瓦特，我将去看她——让我看看——后天——不——后天，

[ˈθɜːrzdɪ] , [maɪ][fɜːrst] [friː] [taɪm] .
Thursday , my first free time .
周四 , 我的 第一的 自由的 时间 .

星期四, 我第一个空闲时间。

" - [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Edmé looked up into his face .
" - 看起来 向上 进入 他的 脸 .

埃德梅抬头望着他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈfʊli] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə]
He was very tall and of a ruddy complexion , fully fifteen years younger
他 曾是 非常 高的 和 的 一个 红润 肤色 , 完全 十五 年 年轻
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] .
than his sister .
比 他的 姐姐 .

他个子很高, 脸色红润, 比他妹妹小整整十五岁。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] ?
Is that all your message ?
" 是 那 全部 你的 信息 ?

这就是你想说的全部内容吗？

" [ɪː; jɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
she inquired , in order to gain time for thought .
" 她 询问 , 在 命令 到 获得 时间 为了 想法 .

她问道, 以便争取时间思考。

" [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
At four o'clock in the afternoon , if you like ,
" 在 四 点钟 在 这 下午 , 如果 你 喜欢 ,
“下午四点, 如果你愿意的话,

[bʌt; bət][ɪː; jɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wel] [ɪˈnʌf] — [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] .
but she knows the time well enough — from four to six .
但 她 知道 这 时间 出色地 足够的 — 从 四 到 六 .

但她很清楚时间——四点到六点。

" [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
Then without showing any further interest in the subject ,
" 然后 没有 显示 任何 更远 兴趣 在 这 主题 ,

然后, 她对这个话题再也没有表现出任何兴趣,

[ðə; ðɪ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈpriːvɑːt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [wʌn]
the imperturbable Privat took up his bunch of keys and began to polish one
这 沉着冷静 私人 采取 向上 他的 束 的 钥匙 和 开始 到 抛光 —
[ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] - .
of them upon his coatsleeve .
的 他们 之上 他的 - .

沉着冷静的普里瓦特拿起他的一串钥匙, 开始用他的外套袖子擦拭其中一把。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

- [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəmˈpəʊzər] [æz; əz][ɪː; jɪ]
Edmé summoned all her courage and spoke with as much composure as she
- 被召唤 全部 她 勇气 和 辐 和 作为 很多 镇定 作为 她
[kʊd; kəd] [əˈsuːm] ,
could assume ,
可以 认为 ,

埃德梅鼓起勇气, 尽可能保持镇定地说话。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪd] : —
although she felt that her voice trembled : —
虽然 她 毛毡 那 她 嗓音 颤抖 : —

虽然她感觉自己的声音在颤抖：——

" [ˈsɪtɪzn] [ˈpri:vɑ:t] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .
" Citizen Privat , I have an urgent request to make you :
" 公民 私人 , 我 有 一个 紧迫的 要求 到 制作 你 :
“公民普里瓦特，我有一个紧急请求要向你提出。”

" [ˈpri:vɑ:t] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:pɪd] [aɪz] .
" Privat blinked at her out of his stupid eyes .
" 私人 眨眼 在 她 出去 的 他的 愚蠢的 眼睛 :
“普里维特用他那双愚蠢的眼睛眨了眨眼看着她。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [prɪ'pɛɹd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
" But I am prepared to pay for it .
" 但 我 是 准备 到 支付 为了 它 :
但我已做好为此付费的准备。

" [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] ,
" A sign of animation seemed to come into the turnkey's face ,
" 一个 符号 的 动画片 似乎 到 来 进入 这 - 脸 ,
“交钥匙工的脸上似乎露出了些许神采，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [nɔ:r] [si:k] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; həɹ] .
but he did not move nor seek to question her .
但 他 做过 不是 移动 也不 寻找 到 问题 她 :
但他既没有动，也没有质问她。

" [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
" What I am about to ask may be very difficult for you to do ,
" 什么 我 是 关于 到 问 可能 是 非常 难的 为了 你 到 做 ,
“我接下来要问你的事，或许对你来说很难做到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ'em] [prɪ'pɛɹd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
and that is why I am prepared to pay you well .
和 那 是 为什么 我 是 准备 到 支付 你 出色地 :
正因如此，我才准备给你优厚的待遇。

" [ʃi:; ʃi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt]
" She dwelt upon the last words , seeming to guess that she had struck the right
" 她 居住 之上 这 最后的 字 , 似乎 到 猜测 那 她 有 击 这 正确的
[noʊt] .
note :
笔记 :

她反复琢磨着最后那句话，似乎觉得自己说对了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [prɪ'pɛɹd] [tu:; tə] [peɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] .
" How much are you prepared to pay ? " he asked in his slow way .
" 如何 很多 是 你 准备 到 支付 ? " 他 问 在 他的 慢的 方式 :
“你准备付多少钱？”他慢吞吞地问道。

- [dru:] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] ,
Edmé drew a purse from the folds of her gown ,
- 画 一个 钱包 从 这 折叠 的 她 袍 ,
埃德梅从长裙的褶皱里掏出一个钱包。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] .
and opening it disclosed a number of shining gold pieces .
和 开幕 它 披露 一个 数字 的 灼灼 金子 件 :
打开后，里面露出了许多闪闪发光的金片。

- [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈænimetɪd] [naʊ] .
Privat's eyes were animated now .
- 眼睛 是 动画 现在 .

普里瓦特的眼神顿时活跃起来。

" [ɔ:l] [ðæt] !
" All that !
" 全部 那 !

“所有那些！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti: ?
" What do you want me to do for it ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 为了 它 ?

“你想让我怎么做？ ”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
It must be something dangerous .
它 必须 是 某物 危险的 .

这肯定是什么危险的东西。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "
I — I am not a brave man . "
我 — 我 是 不是 一个 勇敢的 男人 . "

我.....我不是个勇敢的人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] , " [kən'tɪnju:d] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
" It is merely , " continued Edmé , holding the open purse in her hand ,
" 它 是 仅仅 , " 持续 - , 保持 这 打开 钱包 在 她 手 ,

“只不过是,”埃德梅继续说道，手里拿着敞开的钱包。

" [tu:; tə] [prækjʊr] [em 'i:] [spi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
" to procure me speech with a prisoner . "
" 到 采购 我 演讲 和 一个 囚犯 . "

“让我与一名囚犯进行对话。”

" [wʌt] [ˈprɪz(ə)nər] ? "
" What prisoner ? "
" 什么 囚犯 ? "

“哪个囚犯？ ”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['rɑ:bərt] ['tuənei] . "
" Colonel Robert Tournay . "
" 上校 罗伯特 锦标赛 . "

“罗伯特·图尔奈上校。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['si:krət] [kən'faɪnmənt] . "
" But it is impossible ; he is in secret confinement . "
" 但 它 是 不可能的 ; 他 是 在 秘密 监禁 . "

“但这不可能；他被秘密监禁了。”

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" I know he is , but what I ask is not impossible .
" 我 知道 他 是 , 但 什么 我 问 是 不是 不可能的 .

“我知道他是，但我提出的要求并非不可能。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [hɪr] ; [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
There are five hundred francs here ; five hundred francs , all for you ,
那里 是 五 百 法郎 这里 ; 五 百 法郎 , 全部 为了 你 ,

这里有五百法郎；五百法郎，全都给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['tuənei] . "
if you will but bring me to the cell of Robert Tournay . "

如果 你 将要 但 带来 我 到 这 细胞 的 罗伯特 锦标赛 . "

如果你愿意的话，请带我去罗伯特·图尔奈的牢房。

" [aɪ] ['kænɔːt] [duː] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [kiː] . "
I cannot do that ; I have not the key . "

" 我 不能 做 那 ; 我 有 不是 这 钥匙 . "

“我做不到，我没有钥匙。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] . "
You know who has the key . "

" 你 知道 WHO 有 这 钥匙 . "

你知道谁有钥匙。

[fʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aɪ 'tiː] .
Surely some of this gold will enable you to get it .

一定 一些 的 这 金子 将要 使能够 你 到 得到 它 .

你肯定能用这些黄金买到它。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I leave the means with you .

我 离开 这 方法 和 你 .

我把办法留给你了。

" - [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['praːses] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Privat's mind seemed to be going through the process which served him for

" - 头脑 似乎 到 是 去 通过 这 过程 哪个 服务 他 为了

[θɔːt]
thought .

想法 .

“普里瓦特的思维似乎正在进行某种思考过程。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrɪdɔːr] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At the further end of the south corridor , he finally said , motioning with

" 在 这 更远 结尾 的 这 南 走廊 , " 他 最后 说 , 示意 和

[ə; eɪ] [kiː] ,
a key ,

一个 钥匙 ,

“在南走廊的尽头，”他最后说道，同时用钥匙做了个手势。

" [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['tuənei] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .
in half an hour , the prisoner Tournay will be allowed to walk for exercise .

" 在 一半 一个 小时 , 这 囚犯 锦标赛 将要 是 允许 到 走 为了 锻炼 .

“半小时后，囚犯图尔奈将被允许外出散步锻炼。”

[ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['ɡreɪtɪd] [dɔːr] .
The south corridor is separated from this one by a grated door .

这 南 走廊 是 分开 从 这 一 经过 一个 磨碎的 门 .

南侧走廊与这条走廊之间隔着一道栅栏门。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .
I will see that you get through that door .

我 将要 看 那 你 得到 通过 那 门 .

我会确保你顺利通过那扇门。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .
That is all I can do .

那 是 全部 我 能 做 .

我只能做到这些了。

" - [prest] [ðə; ði] [pɜ:rs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hju:dʒ][pɑ:m] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['gri:dɪli] .
" **Edmé pressed the purse into his huge palm , which closed upon it greedily .**
" - 按下 这 钱包 进入 他的 巨大的 棕榈 , 哪个 关闭 之上 它 贪婪地 .
“埃德梅把钱包塞进他巨大的手掌里, 贪婪地合拢了手掌。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ? " ['ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:ɪr; hər] [pʌls] ['bi:tɪŋ] [haɪ] [br'twi:n]
" **Shall I come with you now ?** " **she asked , her pulse beating high between**
" 将 我 来 和 你 现在 ? " 她 问 , 她 脉冲 殴打 高的 之间
[ekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,
“我现在跟你一起去好吗?”她问道, 心中充满期待, 心跳加速。

[hoʊp] , [ænd; ənd] [fɪr] .
hope , and fear .
希望 , 和 害怕 .
希望与恐惧。

" [noʊ] , [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **No , wait here in the shadow until I come to fetch you to him .**
" 不 , 等待 这里 在 这 阴影 直到 我 来 到 拿来 你 到 他 .
“不, 你在这里躲在阴影里等我来接你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['b:lsɒ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:ɪdɔ:r] .
I shall also come to tell you when you must leave the south corridor .
我 将 还 来 到 告诉 你 什么时候 你 必须 离开 这 南 走廊 .
我还会来通知你何时必须离开南走廊。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] .
You will have to do so quickly and go back the same way you came .
你 将要 有 到 做 所以 迅速地 和 去 后退 这 相同的 方式 你 来了 .
你必须尽快完成, 然后原路返回。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
If you are discovered here , I shall get into trouble .
如果 你 是 发现 这里 , 我 将 得到 进入 麻烦 .
如果你在这里被发现, 我会有麻烦的。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " **You understand ?** "
你 理解 ? "
你明白吗?

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **I understand ,** " **she answered .**
" 我 理解 , " 她 回答 .
“我明白了,”她回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

- ['vɪzɪtər]
TOURNAY'S VISITOR
- 游客
锦标赛访客

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈtuəneɪ] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [pərˈsɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði][baːz]
For three days Tournay and St . Hilaire worked away persistently at the bars
为了 三 天 锦标赛 和 英石 : 希莱尔 工作 离开 持续地 在 这 酒吧
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] .
of their window .
的 他们的 窗户 :

图尔奈和圣伊莱尔连续三天在窗户的铁栏杆上不停地工作。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [derd] [wɜːrk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They only dared work between the hours of one and four in the morning .
他们 仅有的 敢于 工作 之间 这 小时 的 一 和 四 在 这 早晨 :
他们只敢在凌晨一点到四点之间工作。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːkrəsi] [bʌt; bət] [greɪt] [ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
Not only secrecy but great ingenuity was called for ,
不是 仅有的 保密 但 伟大的 独创性 曾是 称为 为了 ,
不仅需要保密, 还需要极大的创造力。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði][baːz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
as it was necessary that the bars should preserve in the daytime their usual
作为 它 曾是 必要的 那 这 酒吧 应该 保存 在 这 白天 他们的 通常
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [səˈlɪdəti] .
appearance of solidity .
外貌 的 固体 :

因为这些酒吧在白天必须保持其通常的坚固外观。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪlɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrmiˈneɪ](ə)n[ʌv; əv] [iːtʃ]
To do this , all the filings were kept , and at the termination of each
到 做 这 , 全部 这 文件 是 保留 , 和 在 这 终止 的 每个
[ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
night's work ,
夜晚 工作 ,

为此, 所有文件都被保存下来, 并且在每天晚上工作结束时,

[ðɪs] [dʌst] , [ˈmɔɪsnd] [baɪ][səˈlaɪvə][ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] , [wʌz; wəz] [smiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ðeɪ]
this dust , moistened by saliva into a paste , was smeared into the fissure they
这 灰尘 , 湿润 经过 唾液 进入 一个 粘贴 , 曾是 涂抹 进入 这 裂缝 他们
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 :

将这些被唾液润湿成糊状的灰尘涂抹到他们凿出的裂缝中。

[ðer; ðər] [ɪnˈten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] [bɑːr] [ˈnɪrli] [θruː] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] ,
Their intention was to cut each bar nearly through , leaving it standing ,
他们的 意图 曾是 到 切 每个 酒吧 几乎 通过 , 离开 它 常设 ,
他们的目的是将每根木条几乎完全切断, 只留下木条直立着。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈwiːkənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][tɔːrn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] .
but so weakened that it could be torn out by a sudden wrench .
但 所以 减弱 那 它 可以 是 撕裂 出去 经过 一个 突然 扳手 :
但它非常脆弱, 一猛力就能将其扯下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər][θɜːrd] [ˈnaɪts] [ˈleɪbər] ,
On the morning which terminated their third night's labor ,
在 这 早晨 哪个 终止 他们的 第三 夜晚 劳动 ,
在他们结束了第三个夜晚的劳作之后, 清晨,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][greɪ] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
just as the first gray streak in the east announced the early coming of the long
只是 作为 这 第一的 灰色的 条纹 在 这 东方 宣布 这 早期的 未来 的 这 长的
,
.
.

正如东方第一缕灰雾预示着漫长冬季的提前到来一样，

[ha:t] [ˈsʌmə] [deɪ] , [ðə; ði][θɜːrd][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˌhæfweɪ] [θruː]
hot summer day , the third bar had been cut halfway through .
热的 夏天 天 , 这 第三 酒吧 有 到过 切 半 通过 .

炎热的夏日，第三根木条被砍断了一半。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz]
The two prisoners looked into each other's eyes .
这 二 囚犯 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

两名囚犯四目相对。

[bəuθ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] [ˈræpɪdli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðer; ðər][tæsk][ɪn] [taɪm]
Both realized that they must work rapidly in order to complete their task in time .
两个都 已实现 那 他们 必须 工作 快速 在 命令 到 完全的 他们的 任务 在 时间 .

两人都意识到，为了按时完成任务，他们必须抓紧时间。

" [æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈwɪspəd] [esˈtiː] . [hɪˈleɪ]
" At all hazards we must begin earlier to - night , " whispered St . Hilaire
" 在 全部 危险 我们 必须 开始 早些时候 到 - 夜晚 , " 低声说道 英石 . 希莱尔
[sɪɡˈnɪfɪkəntli]
significantly .
显著地 .

“无论如何，我们今晚必须早点开始，”圣希莱尔意味深长地低声说道。

[ˈtuənei] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Tournay nodded .
锦标赛 点头 .

Tournay点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ,
" There is still a good deal of work to be done ,
" 那里 是 仍然 一个 好的 交易 的 工作 到 是 完毕 ,
“还有很多工作要做，

[ɔːlˈðʊ] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [maɪt] [skwiːz] [θruː] , " [hiː; hi] [sed]
although a thin man might squeeze through , " he said .
虽然 一个 薄的 男人 可能 挤 通过 , " 他 说 .

“虽然瘦子或许能挤过去，”他说。

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bredθ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [esˈtiː] . [hɪˈleɪ] ,
" Not a man of your breadth , colonel , " replied St . Hilaire ,
" 不是 一个 男人 的 你的 宽度 , 上校 , " 回复 英石 . 希莱尔 ,

“没有哪个人能与您相提并论，上校，”圣伊莱尔回答道。

[ˈkerfəli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmpənd] [ˈfaɪlɪŋz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrevɪs]
carefully rubbing the dampened filings into the crevice .
小心 擦 这 潮湿 文件 进入 这 裂缝 .

小心地将湿润的木屑擦入缝隙中。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" We shall have to cut through all of them ,
" 我们 将 有 到 切 通过 全部 的 他们 ,

我们必须把他们全部杀出一条血路。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] . "
and even then it will be a narrow passageway for your shoulders . "
和 甚至 然后 它 将要 是 一个 狭窄的 通道 为了 你的 肩膀 . "
即使那样，对你的肩膀来说，那也是一条狭窄的通道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz]
" Now for a little rest , " he continued , descending from the table as
" 现在 为了 一个 小的 休息 , " 他 持续 , 下降 从 这 桌子 作为
[ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
quietly as a cat ,
悄悄 作为 一个 猫 ,
"现在该休息一会儿了,"他一边说着，一边像猫一样悄无声息地从桌边走下来。

[ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
and putting it in another part of the cell .
和 推杆 它 在 其他 部分 的 这 细胞 .
并将其放入细胞的另一部分。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [wɜːrk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈtendənt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [θruː]
Tired out by their work and the attendant excitement , the two men threw
疲劳的 出去 经过 他们的 工作 和 这 服务员 激动 , 这 二 男人 扔
[ðəmˈselvz] , [ˈfəʊli] [drest] ,
themselves , fully dressed ,
他们自己 , 完全 穿着 ,
两人因工作和随之而来的兴奋而疲惫不堪，他们衣着整齐地跳了起来。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [bedz][ænd; ʌnd] [slept] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
upon their beds and slept until late in the morning .
之上 他们的 床 和 睡着了 直到 晚的 在 这 早晨 .
他们躺在床上，一直睡到上午很晚。

[ðer; ðər] [ˈslʌmbər] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [pæst] [nuːn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˈræðər]
Their slumber might have continued until past noon had they not been rather
他们的 睡眠 可能 有 持续 直到 过去的 中午 有 他们 不是 到过 相当
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
unceremoniously awakened by the appearance of the turnkey and a couple of
不体面地 觉醒 经过 这 外貌 的 这 交钥匙工程 和 一个 夫妻 的
[ˈʒɑːnda:mz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbedsaɪd] .
gendarmes by their bedside .
宪兵 经过 他们的 床头 .
如果不是狱卒和几个宪兵突然出现在床边，粗暴地把他们吵醒，他们可能还会睡到中午以后。

" [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtuənei] [ˈsliːpɪli] .
" What is wanted ? " exclaimed Tournay sleepily .
" 什么 是 通缉 ? " 惊呼 锦标赛 昏昏欲睡地 .
“想要什么？”图尔奈睡眠惺忪地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] , [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , "
" You are to be transferred to the conciergerie , citizen colonel , that is all , "
" 你 是 到 是 转移 到 这 礼宾服务 , 公民 上校 , 那 是 全部 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
was the reply ,
曾是 这 回复 ,
“您将被转移到监狱看守所，公民上校，仅此而已。”对方回答道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] .
although the tone implied a deeper meaning .
虽然 这 语气 暗示 一个 更深 意义 .
虽然语气中暗示了更深层的含义。

[ˈtuənei] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [waɪd] [ɪˈnʌf] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ]
Tournay sprang from the bed , wide enough awake now , and with a sickening
锦标赛 弹簧 从 这 床 , 宽的 足够的 醒 现在 , 和 和 一个 令人作呕
[ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
feeling at his heart .
感觉 在 他的 心 .

图尔奈猛地从床上跳起来, 现在他完全清醒了, 心中涌起一阵恶心的感觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][es ˈti:] . [hɪˈlɛr] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpælət] [ˈaʊtwɜrdli]
He looked at St . Hilaire , who was lying upon his own pallet outwardly
他 看起来 在 英石 . 希莱尔 , WHO 曾是 说谎 之上 他的 自己的 托盘 向外
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ,
indifferent to the announcement ,
冷漠 到 这 公告 ,

他看向圣伊莱尔, 圣伊莱尔正躺在自己的铺位上, 对这番宣布漠不关心。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈfɪŋgəz] [ˈsaɪləntli] [stoʊl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][faɪl] [ðæt]
but whose fingers silently stole under the mattress and closed upon the file that
但 谁 手指 默默 偷窃 在下面 这 床垫 和 关闭 之上 这 文件 那
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
had been placed there the night before .
有 到过 放置 那里 这 夜晚 前 .

但他的手指却悄无声息地伸到床垫下, 合上了前一天晚上放在那里的文件。

[es ˈti:] . [hɪˈlɛr] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈfeɪnɪŋ] [sli:p] ;
St . Hilaire continued to lie there motionless , feigning sleep ;
英石 . 希莱尔 持续 到 说谎 那里 静止不动 , 假装 睡觉 ;
圣伊莱尔继续一动不动地躺在那里, 假装睡觉;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈlɜ:rt] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd]
but his alert brain was busy with the problem as to where it would
但 他的 警报 脑 曾是 忙碌的 和 这 问题 作为 到 在哪里 它 会
[bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [haɪd][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [tu:l] [ɪn]
be possible for him to deftly and successfully hide the useful little tool in
是 可能的 为了 他 到 巧妙地 和 成功地 隐藏 这 有用 小的 工具 在
[keɪs] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊθ] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [sel] .
case the guards had also come to search their cell .
案件 这 守卫 有 还 来 到 搜索 他们的 细胞 .

但他警觉的大脑正忙于思考, 如果守卫也来搜查他们的牢房, 他该如何巧妙而成功地将这个有用的小工具藏在哪里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
" **Are you ready , citizen colonel ?**
" 是 你 准备好 , 公民 上校 ?
“公民上校, 你准备好了吗? ”

" [ˈtuənei] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] .
" **Tournay gave a quick glance at their window .**
" 锦标赛 给予 一个 快的 瞥一眼 在 他们的 窗户 .
“图尔奈迅速瞥了一眼他们的窗户。

[es ˈti:] . [hɪˈlɛr] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
St . Hilaire rose to a sitting posture .
英石 . 希莱尔 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 .
圣伊莱尔起身坐了起来。

" [ˈsɪtɪzn] [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ?
" **Citizen colonel , he said , will you take my hand at parting ?**
" 公民 上校 , " 他 说 , " 将要 你 拿 我的 手 在 离别 ?
“公民上校,”他说, “临别时, 你愿意握住我的手吗? ”

" ['tuənei] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaid] .
" Tournay stepped to his bedside .
" 锦标赛 步 到 他的 床头 .

“图尔奈走到他的床边。

['aʊtwərdli] [kɑ:m] , [ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [kla:spt] [hændz] .
Outwardly calm , the two prisoners clasped hands .
向外 冷静的 , 这 二 囚犯 紧握 双手 .

两名囚犯表面上平静地握住了彼此的手。

['tuənei] [felt][ðə; ði][hɑ:rd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑ:m] .
Tournay felt the hard substance of steel against his palm .
锦标赛 毛毡 这 难的 物质 的 钢 反对 他的 棕榈 .

图尔奈感到手掌触碰到了坚硬的钢铁。

['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Giving no sign of his surprise , he shook his head sadly .
给予 不 符号 的 他的 惊喜 , 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他没有表现出任何惊讶，只是悲伤地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is useless , " he said .
" 它 是 无用 , " 他 说 .

“这毫无用处，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ['kerləsli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [bɪd] [ə'du:]
" Good - by , citizen colonel , " said St . Hilaire carelessly , as one might bid adieu
" 好的 - 经过 , 公民 上校 , " 说 英石 . 希莱尔 粗心大意 , 作为 一 可能 出价 再见

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .
to a chance acquaintance .
到 一个 机会 熟人 .

“再见了，市民上校，”圣伊莱尔漫不经心地说道，就像向一位偶然相识的人道别一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
" I am thinner than you ,
" 我 是 更薄 比 你 ,

我比你瘦，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [groʊ] [sti:l] [mɔ: r] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] ['meni] [deɪz] [b:ŋgər] .
and I may grow still more so if they keep me here many days longer .
和 我 可能 生长 仍然 更多的 所以 如果 他们 保持 我 这里 许多 天 更长 .

如果他们再把我留在这里很多天，我可能会变得更加这样。

" [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He gave an imperceptible glance of the eye in the direction of the
" 他 给予 一个 难以察觉的 瞥一眼 的 这 眼睛 在 这 方向 的 这

['windəʊ] .
window .
窗户 .

他朝窗户方向瞥了一眼，那眼神不易察觉。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði][faɪl] [slɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:v] .
The colonel turned away while the file slid up his coat sleeve .
这 上校 转向 离开 尽管 这 文件 滑行 向上 他的 外套 袖子 .

上校转过身，文件滑进了他的外套袖子里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , ['sɪtɪzn] ['ɑ:fəsərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am ready , citizen officers , " he said .
" 我 是 准备好 , 公民 警官 , " 他 说 .

“我准备好了，各位公民警官，”他说。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʒɑːnda:mz] [ˌpriːsiːdid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

The two gendarmes preceded him into the corridor .
这 二 宪兵 之前 他 进入 这 走廊 .

两名宪兵走在他前面，进入了走廊。

[æz; əz][hi; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θreɪhoʊld] ,

As he stepped over the threshold ,
作为 他 步 超过 这 临界点 ,

他跨过门槛时，

[ˈʒɑːnda:rm] [pi(:)'eə] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hæd; həd]

Gendarme Pierre caught him quickly by the wrist and the next instant had

宪兵 皮埃尔 捕捉 他 迅速地 经过 这 手腕 和 这 下一个 立即的 有

[ðə; ði][faɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪn] .

the file in his own possession .

这 文件 在 他的 自己的 拥有 .

宪兵皮埃尔迅速抓住他的手腕，下一刻就将文件夺了过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [əˈdrɔɪtli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈtuənei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [noʊ]

It was done so adroitly and quickly that Tournay could have offered no

它 曾是 完毕 所以 巧妙地 和 迅速地 那 锦标赛 可以 有 提供 不

[rɪˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .

resistance even had he been so inclined .

反抗 甚至 有 他 到过 所以 倾斜 .

事情进行得如此巧妙迅速，即使图尔奈想反抗也无能为力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʒɑːnda:rm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

The other gendarme was not even aware of what took place .
这 其他 宪兵 曾是 不是 甚至 意识到的 的 什么 采取 地方 .

另一名宪兵甚至不知道发生了什么事。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklevər] [trɪk] , " [sed] [pi(:)'eə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

" I like a clever trick , " said Pierre with a chuckle .

" 我 喜欢 一个 聪明的 诡计 , " 说 皮埃尔 和 一个 轻笑 .

“我喜欢巧妙的计谋，”皮埃尔笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] , " [wʌz; wəz] - [rɪˈdʒɔɪndər] .

" You are quite a magician , " was Tournay's rejoinder .

" 你 是 相当 一个 魔术师 , " 曾是 - 回复 .

“你真是个魔术师，”图尔奈回答道。

[ðə; ði] [tʊ:l] [ˈʒɑːnda:rm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] .

The tall gendarme gave his grim chuckle .

这 高的 宪兵 给予 他的 严峻 轻笑 .

高个宪兵发出了一声阴冷的轻笑。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [pi(:)'eə][ðə; ði] - , " [hi; hi] [sed] , " [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːrˈself]

" I am called Pierre the prestidigitateur , " he said , " though you are yourself

" 我 是 称为 皮埃尔 这 - , " 他 说 , " 尽管 你 是 你自己

[ˈferli] [əˈdept][æt; ət] [ˈpɑːmɪŋ] .

fairly adept at palming .

相当 熟练 在 掌心 .

“我名叫皮埃尔，是个魔术师，”他说，“不过你自己也很擅长藏匿魔术。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪθɪŋ] ?

What have you been doing with this little plaything ?

什么 有 你 到过 正在做 和 这 小的 玩物 ?

你一直在拿这个小玩具做什么呢？

" [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

" he continued , as they walked down the corridor .

" 他 持续 , 作为 他们 步行 向下 这 走廊 .

“他一边说着，一边和他们沿着走廊走去。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] - [wʌt] [dɪd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? -
" **You mean ' What did I intend to do with it ? '** -
" 你 意思是 - 什么 做过 我 打算 到 做 和 它 ? -
你是说“我打算怎么处理它？”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
do you not ?
做 你 不是 ?

难道你不觉得吗？

" [ðə; ði] [ʒɑ:nda:rm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [faɪl] ['kerfəli] .
" **The gendarme examined the file carefully .**
" 这 宪兵 检查 这 文件 小心 .

宪兵仔细查看了文件。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , I mean what have you been using it on , " he said .**
" 不 , 我 意思是 什么 有 你 到过 使用 它 在 , " 他 说 .

“不，我是说你都用它做什么了？”他问道。

['tuənei] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Tournay was silent .
锦标赛 曾是 沉默的 .

比赛现场一片寂静。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [spi:k] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" **Oh , you need not hesitate to speak ; it will be found out .**
" 哦 , 你 需要 不是 犹豫 到 说话 ; 它 将要 是 成立 出去 .

“哦，你不必犹豫，说出来总会被发现的。”

" ['tuənei] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plɑɪ] .
" **Tournay shrugged his shoulders , and made no reply .**
" 锦标赛 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 制成 不 回复 .

图尔奈耸了耸肩，没有回答。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʒɑ:nda:rm] .
" **Well , you are right , " said the gendarme .**
" 出色地 , 你 是 正确的 , " 说 这 宪兵 .

“嗯，你说得对，”宪兵说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" **It is for us to find out .**
" 它 是 为了 我们 到 寻找 出去 .

“这需要我们去发现。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:'læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['broʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
" **And he relapsed into a silence that was not broken until they reached**
" 和 他 复发 进入 一个 沉默 那 曾是 不是 破碎的 直到 他们 达到

[ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrdʒəri] .
the conciergerie .
这 礼宾服务 .

“然后他又陷入了沉默，直到他们到达门房时才打破沉默。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]
" **You will hardly escape from this place though you had a whole workshop of**
" 你 将要 几乎 逃脱 从 这 地方 尽管 你 有 一个 所有的 车间 的

[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,

“即使你拥有全套工具，你也很难逃离这个地方。”

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .
" he said grimly at parting .
" 他 说 阴沉沉地 在 离别 ；

“临别时，他神情严肃地说。”

['tuənei] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
Tournay realized the truth of this statement ,
锦标赛 已实现 这 真相 的 这 陈述 ；

Tournay 意识到这句话的正确性，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
for he was now in the most dreaded of all the prisons of Paris ,
为了 他 曾是 现在 在 这 最多 令人恐惧的 的 全部 这 监狱 的 巴黎 ；

因为他现在被关押在巴黎最令人闻风丧胆的监狱里。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz][træns'fɜ:r] [fɔ:ʃædəʊd] .
and he knew well what his transfer foreshadowed .
和 他 知道 出色地 什么 他的 转移 预兆 ；

他很清楚这次调动预示着什么。

['tuənei] [hæd; həd][noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə][kʌt] [ðer; ðər]
Tournay had no certain means of knowing whether their attempt to cut their
锦标赛 有 不 肯定 方法 的 会心 无论 他们的 试图 到 切 他们的

[wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ;
way out of the Luxembourg had been discovered ;
方式 出去 的 这 卢森堡 有 到过 发现 ；

图尔奈无法确定他们试图从卢森堡号上杀出一条路的行动是否被发现；

[ænd; ænd][hi:; hi] [sti:l] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [slɑɪt] [hoʊp] [ðæt] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and he still cherished the slight hope that St . Hilaire might be able to
和 他 仍然 珍爱 这 轻微 希望 那 英石 . 希莱尔 可能 是 有能力的 到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] .
escape from the Luxembourg with the assistance of Gaillard .
逃脱 从 这 卢森堡 和 这 协助 的 盖拉德 ；

他仍然抱有一丝希望，认为圣伊莱尔或许能在盖拉尔的帮助下逃离卢森堡号。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪ'skeɪpt] ,
Had they both escaped ,
有 他们 两个都 逃脱 ；

如果他们两人都逃脱了，

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn][tu:; tə]['reskjʊ:][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
St . Hilaire and he had formed a daring plan to rescue the Republic
英石 . 希莱尔 和 他 有 形成 一个 大胆 计划 到 救援 这 共和国

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
from the hands of those who were destroying it .
从 这 双手 的 那些 WHO 是 摧毁 它 ；

圣伊莱尔和他制定了一个大胆的计划，要从那些正在摧毁共和国的人手中拯救共和国。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ,
And now , even though it was frustrated ,
和 现在 ， 甚至 尽管 它 曾是 沮丧的 ；

而现在，尽管它感到沮丧，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he could not help going over all the details in his mind ,
他 可以 不是 帮助 去 超过 全部 这 细节 在 他的 头脑 ；

他忍不住在脑海中一遍遍地回想所有细节。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pli:t] ['feɪljər] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
although the thought of their complete failure added to his misery .
虽然 这 想法 的 他们的 完全的 失败 额外 到 他的 苦难 ；

尽管想到他们可能会彻底失败，更让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['həutʃə][hæd; həd] [ri:tʃt] - [ɪrʒ] [sʌm; səm]
The news of the arrest of General Hoche had reached Tournay's ears some
这 消息 的 这 逮捕 的 一般的 霍奇 有 达到 - 耳朵 一些
[taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
time before ,
时间 前 ,

图尔奈此前已听闻霍什将军被捕的消息。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
and although it had caused him great pain to learn of the misfortune
和 虽然 它 有 导致 他 伟大的 疼痛 到 学习 的 这 不幸
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
that had befallen his chief ,
那 有 发生 他的 首席 ,

虽然得知上司遭遇不幸令他非常痛苦，

[hi; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
he felt that the event would embitter the army ,
他 毛毡 那 这 事件 会 苦涩 这 军队 ,
他认为这件事会激起军队的怨恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪlɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] ['eni] [plæn] [ðæt] [wʊd]
and that they would the more readily give their support to any plan that would
和 那 他们 会 这 更多的 容易 给 他们的 支持 到 任何 计划 那 会
[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['lɪbəreɪt] ['həutʃə] .
of necessity liberate Hoche .
的 必要性 解放 霍奇 .

他们也更乐于支持任何必然会解放霍什的计划。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['tuənei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]
This plan had been made for Tournay to reach the army and enlist the
这 计划 有 到过 制成 为了 锦标赛 到 抵达 这 军队 和 入伍 这
['ɑ:fəsərz][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ;
officers in his support ;
警官 在 他的 支持 ;

这项计划是为了让图尔奈接近军队并争取军官的支持；

[ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
then return to Paris with a sufficient force at his back to destroy the
然后 返回 到 巴黎 和 一个 充足的 力量 在 他的 后退 到 破坏 这
['taɪərənts][ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔ:ɪ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [ðæt] [stɪl] ['aɪdəˌlaɪzd][ðem; ðəm] .
tyrants and overawe that part of the Commune that still idolized them .
暴君 和 敬畏 那 部分 的 这 公社 那 仍然 偶像化 他们 .

然后带着足够的力量返回巴黎，摧毁暴君，震慑公社中仍然崇拜他们的那部分人。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ku:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]
That would give an opportunity for the cooler and more moderate heads in the
那 会 给 一个 机会 为了 这 冷却器 和 更多的 缓和 头部 在 这
[kən'ven(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
convention to come to the front ,
习俗 到 来 到 这 正面 ,

那样一来，大会中那些比较冷静温和的人就有机会站出来发言了。

[rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ]['sterb(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
restore order , and form a stable government based upon the constitution .
恢复 命令 , 和 形式 一个 稳定的 政府 基于 之上 这 宪法 .
恢复秩序，建立以宪法为基础的稳定政府。

[es'ti:] . [hɪ'lər] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ;
St . Hilaire , meanwhile , was to remain in hiding ;
英石 . 希莱尔 , 同时 , 曾是 到 保持 在 隐藏 ;
与此同时，圣伊莱尔则继续躲藏起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈprɒʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]
but the first approach of the national troops and the first blast of the
但 这 第一的 方法 的 这 国家的 军队 和 这 第一的 爆炸 的 这
[ˈkaʊntər] - [revəˈluː(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsignəl][fɜːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
counter - revolution was to be the signal for him to appear in the
柜台 - 革命 曾是 到 是 这 信号 为了 他 到 出现 在 这
[ˈfəubuæg] ,
faubourgs ,
郊区 ,

但国民军的第一次逼近和反革命的第一声炮响，成为了他出现在郊区的信号。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːləuəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns]
supported by all the followers he could muster , armed with all the eloquence
有 经过全部 这 追随者 他 可以 鼓起 , 武装 和 全部 这 口才
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
he could command ,
他 可以 命令 ,

在他的所有追随者的支持下，凭借他所能调动的一切口才，

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] ,
to move the people to action ,
到 移动 这 人们 到 行动 ,

激励人们采取行动，

[ænd; ənd][fæn][tuː; tə] [waɪt] [hiːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and fan to white heat the flame of opposition to the Terrorists which was
和 扇子 到 白色的 热 这 火焰 的 反对 到 这 恐怖分子 哪个 曾是
[ɔːlˈredi] [ˈsmʊldərɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
already smouldering on every side .
已经 闷烧 在 每一个 边 .

并煽动各方已经暗流涌动的反对恐怖分子的火焰，使其熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerfəli] [spʌn] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ˈrʌfli]
But now all the fabric of the carefully spun scheme had been blown roughly
但 现在 全部 这 织物 的 这 小心 旋转 方案 有 到过 吹 大致
[əˈsaɪd][baɪ][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [wɪnd] .
aside by one puff of adverse wind .
旁边 经过 一 噗 的 不利 风 .

但现在，精心策划的一切都被一阵逆风粗暴地吹散了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [fɜːr; fər][ˈeni]
Once in the conciergerie , a prisoner was not kept in uncertainty for any
一次 在 这 礼宾服务 , 一个 囚犯 曾是 不是 保留 在 不确定 为了 任何
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

一旦进入监狱，囚犯就不会长时间处于不确定状态。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][trænsˈfɜːr] [ˈtuːnei] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [fɜːr; fər][ˈtraɪəl] .
The next day after his transfer Tournay was summoned for trial .
这 下一个 天 后 他的 转移 锦标赛 曾是 被召唤 为了 审判 .

转会后的第二天，图尔奈就被传唤出庭受审。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs]
At first he attempted to defend himself with all the eloquence which the justice
在 第一的 他 尝试过 到 保卫 他自己 和 全部 这 口才 哪个 这 正义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [kɔːld] [fɜːrθ] .
of his case called forth .
的 他的 案件 称为 前进 .

起初，他试图用尽一切雄辩之才为自己辩护，以维护案件的公正性。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪd] ,
All the fire of his nature was aroused ,
全部 这 火 的 他的 自然 曾是 被唤醒 ,
他天性中的怒火被彻底点燃了,

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈspuːk] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz]
and as he spoke the attention of the crowded court room was held as
和 作为 他 辐 这 注意力 的 这 挤 法庭 房间 曾是 握住 作为
[ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] .
if by a spell .
如果 经过 一个 拼写 .

当他讲话时，拥挤的法庭上所有人的注意力仿佛被施了魔法一般被吸引住了。
[ˈməːməz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
Murmurs of applause rose from the multitude ,
低语 的 掌声 玫瑰 从 这 民众 ,
人群中响起一阵阵低低的掌声。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒɪd] [ˈɡɪlti] .
even among those who had come in the hope of seeing him judged guilty .
甚至 之中 那些 WHO 有 来 在 这 希望 的 看到 他 评判 有罪的 .
即使是那些抱着希望看到他被判有罪而来的人，也包括在内。

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
But upon his judges he made no visible effect .
但 之上 他的 法官 他 制成 不 可见的 影响 .
但他对他的法官们却没有产生任何明显的影响。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
They refused to call his witnesses .
他们 拒绝 到 称呼 他的 证人 .
他们拒绝传唤他的证人。

[ðeɪ] [səˈprest] [ðə; ði] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
They suppressed the applause , and cutting short his defense hastened to
他们 被抑制 这 掌声 , 和 切割 短的 他的 防御 加快 到
[kənˈkluːd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] .
conclude his trial .
结束 他的 审判 .
他们压制住了掌声，缩短了他的辩护时间，加快了审判的结束。

[ˈtuənei] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
Tournay saw the futility of his defense .
锦标赛 锯 这 无用 的 他的 防御 .
比赛中，他的防守策略显得徒劳无功。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He read the verdict in the eyes of the judges , and sat down .
他 读 这 判决 在 这 眼睛 的 这 法官 , 和 卫星 向下 .
他从法官们的眼神中读出了判决结果，然后坐了下来。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] ,
After the verdict had been given he was taken back to the conciergerie ,
后 这 判决 有 到过 给定 他 曾是 已采取 后退 到 这 礼宾服务 ,
宣判后，他被押回了监狱。

" [ˈsentənst] [tuː; tə] [daɪ] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈaʊəz] . "
" sentenced to die within eight and forty hours . "
" 判刑 到 死 之内 八 和 四十 小时 . " "
“被判处八小时四十小时内处死。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] !
" **Oh , for a month of freedom !**
" 哦 , 为了 一个 月 的 自由 !
" 哦 , 多么渴望一个月的自由啊! "

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈɪnwərdli] , [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
" **he cried inwardly , as he reëntered the prison .**
" 他 哭 内心 , 作为 他 重新进入 这 监狱 .
" 他内心哭泣着, 重新走进了监狱。"

" [fɔːr; fər][wʌn] [ɔːrt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] !
" **For one short month of liberty !**
" 为了 一 短的 月 的 自由 !
" 仅仅一个月的自由! "

[ˈæftər] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [deθ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] .
After that time had passed I would submit to any death uncomplainingly .
后 那 时间 有 通过了 我 会 提交 到 任何 死亡 毫无怨言 .
" 那段时间过后, 我会毫无怨言地接受任何死亡。"

" [wiðˈdrɔɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
" **Withdrawing to the further end of the corridor where he was permitted to**
" 撤退 到 这 更远 结尾 的 这 走廊 在哪里 他 曾是 允许 到
[wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
walk for a short time ,
走 为了 一个 短的 时间 ,
" 他退到走廊的尽头, 被允许在那里短暂地走动一下。"

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈprɪzənəz]
he sat down by a rough table where some of the lighter - hearted prisoners
他 卫星 向下 经过 一个 粗糙的 桌子 在哪里 一些 的 这 打火机 - 心地 囚犯
[hæd; həd] , [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] ,
had , in earlier days ,
有 , 在 早些时候 天 ,
" 他坐在一张简陋的桌子旁, 这张桌子以前曾被一些比较随和的囚犯使用过。"

[brɪˈgaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][kɑːrdz] .
beguiled the time at cards .
被迷惑 这 时间 在 牌 .
" 沉迷于纸牌游戏。"

[hɪr] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
Here he rested his head upon his arm and sat motionless .
这里 他 休息 他的 头 之上 他的 手臂 和 卫星 静止不动 .
" 他把头枕在手臂上, 一动不动地坐着。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [ɔːr] [ˈræðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Then his thoughts returned to Edmé , or rather continued to dwell upon her ,
然后 他的 想法 返回 到 - , 或者 相当 持续 到 住 之上 她 ,
" 然后他的思绪又回到了艾德梅身上, 或者更确切地说, 是继续萦绕在她身上。"

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [spəʊk] [ɔːr] [θɔːt] ,
for no matter what he did or spoke or thought ,
为了 不 事情 什么 他 做过 或者 辐 或者 想法 ,
" 无论他做了什么、说了什么、想了什么, "

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [əbˈzɔːrbɪŋ, əbˈsɔːrbɪŋ][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
no matter how absorbing the occupation of the hour , she was always in
不 事情 如何 吸收 这 职业 的 这 小时 , 她 曾是 总是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
" 无论他此刻的工作多么繁忙, 她始终都在他的脑海中。"

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the consciousness of her presence was ever in his heart .
这 意识 的 她 在场 曾是 曾经 在 他的 心 .
他始终感受到她的存在。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , " [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
" **Oh , for one little month of liberty ,** " **he cried aloud ,**
" 哦 , 为了 一 小的 月 的 自由 , " 他 哭 大声 ,
“哦，多么渴望哪怕一个月的自由啊！”他大声喊道。

" [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - , [wʌns] [əˈgen]
" **to make one attempt to rescue France , and to see you , Edmé , once again**
" 到 制作 一 试图 到 救援 法国 , 和 到 看 你 , - , 一次 再次
!
!
!
“尝试拯救法国一次，并且再次见到你，埃德梅！”

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [diˈsper] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
" **He rose from his seat with a gesture of despair , and turning ,**
" 他 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 手势 的 绝望 , 和 转弯 ,
他绝望地从座位上站起身，转身，

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
saw her standing there before him .
锯 她 常设 那里 前 他 .
他看见她站在他面前。

[hiː; hi] [stəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He stood in silence , looking at her as if she were the creation of his
他 站立 在 沉默 , 寻找 在 她 作为 如果 她 是 这 创建 的 他的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,
他沉默地站着，看着她，仿佛她是他幻想中创造出来的人物。

[stept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːlz] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː]
stepped for a moment from the shadow of the gray walls to melt into
步 为了 一个 片刻 从 这 阴影 的 这 灰色的 墙壁 到 熔化 进入
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,
他从灰色墙壁的阴影中走出片刻，融入了虚无之中。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] , [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
should he , by speaking , break the spell .
应该 他 , 经过 请讲 , 休息 这 拼写 .
他是否应该通过说话来打破魔咒？

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
She came toward him , putting her finger to her lips as a sign of
她 来了 朝向 他 , 推杆 她 手指 到 她 嘴唇 作为 一个 符号 的
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
她朝他走去，同时将手指放在嘴唇上，表示谨慎。

" [spiːk] [loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [lest] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
" **Speak low ,** " **she whispered ,** " **lest they hear you !** "
" 说话 低的 , " 她 低声说道 , " 免得 他们 听到 你 ! "
“小声点，”她低声说，“免得他们听见！”

" [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , " [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli]
" **Mademoiselle de Rochefort** , " **he replied in a low voice** , " **is this really**
" 小姐 德 罗什福尔 , " 他 回复 在 一个 低的 嗓音 , " 是 这 真的
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“罗什福尔小姐，”他低声回答，“真的是您吗？”

[ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? "
In God's name tell me how you come to be here ? "
在 神的 姓名 告诉 我 如何 你 来 到 是 这里 ? "

看在上帝的份上，告诉我你是怎么到这儿来的？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **I have come to you** , " **she answered simply** , **putting her hands in his** .
" 我 有 来 到 你 , " 她 回答 简单地 , 推杆 她 双手 在 他的 .

“我来找你了，”她简单地回答，并将双手放在他的手中。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ,
" **When I heard that you had been arrested and put in prison** ,
" 什么时候 我 听到 那 你 有 到过 被捕 和 放 在 监狱 ,

“当我听说你被捕入狱时，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] .
I knew that I should come and find you .
我 知道 那 我 应该 来 和 寻找 你 .

我知道我应该来找你。

[ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [fræns] [wʌz; wəz][nɔ:t] [waɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
You see all France was not wide enough to keep me from you . "
你 看 全部 法国 曾是 不是 宽的 足够的 到 保持 我 从 你 . "

你看，即使整个法国都不够宽广，也无法阻止我与你相见。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
" **Then you are not a prisoner ?**
" 然后 你 是 不是 一个 囚犯 ?

“那么你就不是囚犯？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" **he exclaimed joyfully** .
" 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
" **No , I came in of my own free will** .
" 不 , 我 来了 在 的 我的 自己的 自由的 将要 .

“不，我是自愿进来的。”

[noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] . "
No one suspects who I am . "
不 一 嫌疑人 WHO 我 是 . "

没人怀疑我的身份。

" ['mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ju:; jʊ] [rʌn] ?
" **Merciful God , do you know the risk you run ?**
" 仁慈 上帝 , 做 你 知道 这 风险 你 跑步 ?

“仁慈的上帝，您知道您所承担的风险吗？”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ? "
Why have you done this ? "
为什么 有 你 完毕 这 ? "

你为什么要这样做？

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['riskt] [jɔr; jər][laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?
" Have you not risked your life more than once for my sake ?
" 有 你 不是 冒险 你的 生活 更多的 比 一次 为了 我的 清酒 ?
"你难道没有不止一次为了我而冒生命危险吗? "

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - [di:][ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət] [wəd] [du:] [les] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Did you think that Edmé de Rochefort would do less for you ? "
做过 你 思考 那 - 德 罗什福尔 会 做 较少的 为了 你 ? "
你以为埃德梅·德·罗什福尔会为你做得更少吗?

" - !
" Edmé !
" - !
"艾德梅!

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] ['væniʃt] .
" For a moment the prison walls vanished .
" 为了 一个 片刻 这 监狱 墙壁 消失了 .
"那一刻，监狱的围墙仿佛消失了。"

[hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [plænz][wɜ:r; wər] [fər'ɡɑ:tn] .
His shattered plans were forgotten .
他的 破碎 计划 是 被遗忘的 .
他破碎的计划被遗忘了。

[ðə; ði] [rɪ'demp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [brɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;
The redemption of the Republic became as nothing ;
这 赎回 的 这 共和国 成为 作为 没有什么 ;
共和国的救赎化为泡影;

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] - [di:][ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət][hæd; həd] [pru:vd] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ˈhju:mən] [daʊt]
he only knew that Edmé de Rochefort had proved beyond all human doubt
他 仅有的 知道 那 - 德 罗什福尔 有 已证实 超过 全部 人类 怀疑

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
her love for him ,
她 爱 为了 他 ,
他只知道，埃德梅·德·罗什福尔已经用无可辩驳的证据证明了她对他的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪəl] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] [θrɑ:bɪŋ] ,
and that it was her loyal , loving heart he could feel throbbing ,
和 那 它 曾是 她 忠诚 , 爱 心 他 可以 感觉 悸动 ,
他能感觉到那是她忠诚、充满爱的心在跳动。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
as he pressed her to his breast .
作为 他 按下 她 到 他的 胸部 .
他将她紧紧地搂在怀里。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Only for a moment ,
仅有的 为了 一个 片刻 ,
仅仅片刻，

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪsk] [ʃi:; ʃi][ræn] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ:'dʌbəld]
then the full realization of the terrible risk she ran smote him with redoubled
然后 这 满的 实现 的 这 糟糕的 风险 她 跑 猛击 他 和 加倍
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

然后，他才彻底意识到她所冒的巨大风险，这种感觉像加倍地击中了他。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [peɪl] .
He turned pale .
他 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈdedli] [waɪt] [brɪˈfɔ: r] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ: r; hə r] .
She had never seen him so deadly white before , and it frightened her .
她 有 绝不 已见 他 所以 致命 白色的 前 , 和 它 害怕 她 .

她以前从未见过他如此惨白的脸，这让她感到害怕。

" [hʌʃ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [brɪˈfɔ: r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
" Hush , " he whispered before she could speak ,
" 嘘 , " 他 低声说道 前 她 可以 说话 ,

“嘘,”在她开口之前，他低声说道。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [dɔ: r] [hi:; hi] [piəd] [aʊt] [brɪˈtwi: n] [ðə; ði] [ba: z] .
and stepping cautiously to the grated door he peered out between the bars .
和 步进 谨慎地 到 这 磨碎的 门 他 窥视 出去 之间 这 酒吧 .

他小心翼翼地走到铁栅门前，从栅栏缝隙间向外张望。

[æz; əz] [fa: r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ: rɪdɔ: r] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wʌn] .
As far as the elbow of the corridor , he could see no one .
作为 远的 作为 这 弯头 的 这 走廊 , 他 可以 看 不 一 .

直到走廊拐角处，他都没看到一个人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] .
With a sigh of relief he came back to her .
和 一个 叹 的 宽慰 他 来了 后退 到 她 .

他如释重负地叹了口气，回到了她身边。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hə r] [ˈseɪfti] [rɪˈstɔ: rd] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
His fears for her safety restored the activity of his mind .
他的 恐惧 为了 她 安全 恢复 这 活动 的 他的 头脑 .

他对她安全的担忧使他恢复了思维活力。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" It is dangerous for you to go about the city .
" 它 是 危险的 为了 你 到 去 关于 这 城市 .

“你在城里走动很危险。”

[ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [ɪn] [rɪˈɡd: rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪt] [li: d] [tu:; tə]
The merest accident , the slightest inquiry in regard to you might lead to
这 最 事故 , 这 丝毫 询问 在 看待 到 你 可能 带领 到

[jʊr; jər] [dɪˈtek(ə)n] . " your detection . "
你的 检测 . "

哪怕是最轻微的意外，哪怕是对你的最轻微的询问，都可能导致你的身份暴露。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [səbˈmɪsɪvli] .
" I will be very careful , " she replied submissively .
" 我 将要 是 非常 小心 , " 她 回复 拱手 .

“我会非常小心的。”她顺从地回答道。

" [ɑ:] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ: rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [jɔ: rz] ?
" Ah , Edmé , " he said , " who am I to deserve such a love as yours ?
" 啊 , - , " 他 说 , " WHO 是 我 到 应得 这样的 一个 爱 作为 你的 ?

“啊，埃德梅，”他说，“我何德何能，竟配得上你这样的爱？”

[ðə; ði] [θɔ: t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ju:; jʊ] [ɪnˈkɜ: r] [ˈbɔ: lmoʊst] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈi:] [mæd] .
The thought of the risk you incur almost drives me mad .
这 想法 的 这 风险 你 招致 几乎 驱动 我 疯狂的 .

想到你所承担的风险，我就几乎要疯了。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ləst] [ˈʌsərz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
The knowledge of your love will make my last hours the happiest of my life . "
这 知识 的 你的 爱 将要 制作 我的 最后的 小时 这 最快乐 的 我的 生活 . "
知道你爱我，会让我在生命的最后时光成为我生命中最幸福的时刻。

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] , [ˈrɑ:bərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do not speak of dying , Robert ,** " **she said .**
" 做 不是 说话 的 垂死 , 罗伯特 , " 她 说 .
“罗伯特，别提死亡的事了，”她说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [hoʊp] .
" **There must still be hope .**
" 那里 必须 仍然 是 希望 .
“一定还有希望。”

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [kən'dem] [ju:; jʊ] .
They dare not condemn you .
他们 敢 不是 谴责 你 .
他们不敢谴责你。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **The words ,** " **You do not know ,** " **sprang to his lips ,**
" 这 字 , " 你 做 不是 知道 , " 弹簧 到 他的 嘴唇 ,
“你不知道，”这句话脱口而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]
but the look upon her face told him that she was as yet in ignorance of
但 这 看 之上 她 脸 讲述 他 那 她 曾是 作为 然而 在 无知 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
his sentence .
他的 句子 .
但她脸上的表情告诉他，她还不知道他的判决。

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkʌ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
He lacked the courage to tell her .
他 缺乏 这 勇气 到 告诉 她 .
他没有勇气告诉她。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [kʌm] , - ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
" **It must come ,** **Edmé ;** **we should not be blind to that .**
" 它 必须 来 , - ; 我们 应该 不是 是 瞎的 到 那 .
“它一定会到来，埃德梅；我们不应该对此视而不见。”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [li:v; laɪv] ,
I would gladly live ,
我 会 乐意 居住 ,
我乐意活下去，

[ɪf] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [fræns] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtælən] [ðæt] [rend] [aɪ ˈti:] ,
if only long enough to see France freed from the talons that rend it ,
如果 仅有的 长的 足够的 到 看 法国 自由 从 这 利爪 那 撕裂 它 ,
哪怕只是短暂的自由，也要看到法国摆脱撕裂它的魔爪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [rɪˈpʌblɪk] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ðæt] [ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
and the true Republic rise from under the tyranny that is crushing it to
和 这 真的 共和国 上升 从 在下面 这 暴政 那 是 压碎 它 到
[deθ] .
death .
死亡 .
真正的共和国将从正在将其扼杀的暴政下崛起。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [jər; jər] [lʌv] ,
I would gladly live for your love ,
我 会 乐意 居住 为了 你的 爱 ,
我愿为你而活。

[ə; eɪ] [lʌv] [aɪ] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ɑːn] [zːrθ] [ɔːr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
a love I never dared to hope for either on earth or in heaven .
一个 爱 我 绝不 敢于 到 希望 为了 任何一个 在 地球 或者 在 天堂 .
这是我无论在人间还是天堂都从未敢奢望的爱情。

[ˈʊrli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [lʌv; əv] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [blɪs] [ˈiːv(ə)n]
Surely I ought to be the happiest of men to have tasted such bliss even
一定 我 应该 到 是 这 最快乐 的 男人 到 有 尝过 这样的 极乐 甚至
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;
能哪怕片刻体验到这样的幸福，我一定是世界上最幸福的人了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [brɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [miːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .
and to die with the firm belief that we shall meet beyond the grave .
和 到 死 和 这 公司 信仰 那 我们 将 见面 超过 这 严重 .
并怀着坚定的信念死去，相信我们会在来世相见。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈhiːvɪŋ] [lʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsɒbɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə]
The quick heaving of her bosom and the quiet sobbing she struggled to
这 快的 起伏 的 她 怀 和 这 安静的 啜泣 她 挣扎 到
[səˈpres] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
suppress went to his heart .
压制 去 到 他的 心 .
她胸口的快速起伏和她努力压抑的低低啜泣声深深触动了他的心。

" [duː] [nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; "
" **Do not grieve for me so much** , " **he whispered** , **drawing her to him** ; "
" 做 不是 悲伤 为了 我 所以 很多 , " 他 低声说道 , 绘画 她 到 他 ; "
[ˈæftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“别为我太难过，”他低声说道，把她拉向自己；“毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] . "
it will only be for a little while . "
它 将要 仅有的 是 为了 一个 小的 尽管 . "

只是暂时的。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [goʊ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [siːm] [ʃɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈmɔːrnfəli] ;
" **For you who go the time may seem short** , " **she answered mournfully** ;
" 为了 你 WHO 去 这 时间 可能 似乎 短的 , " 她 回答 悲伤地 ;
“对于你们这些即将离去的人来说，时间或许显得短暂，”她悲伤地回答道；

" [bʌt; bət] [iːt] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːm] [æn; ən] [ɪˈtɜːrni] .
" **but each year that I live without you will seem an eternity** .
" 但 每个 年 那 我 居住 没有 你 将要 似乎 一个 永恒 .
“但没有你的每一年，对我来说都像一个世纪那么漫长。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I cannot bear it . "
我 不能 熊 它 . "

我无法忍受。

" ['kʌ:ɾɪdʒ] , [dɪr] [wʌn] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ; [du:] [nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][em 'li:] .
" **Courage , dear one , I beseech you ; do not grieve for me .**
" 勇气 , 亲爱的 一 , 我 恳求 你 ; 做 不是 悲伤 为了 我 :
" 亲爱的, 请坚强; 不要为我悲伤。"

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][met] [deθ] ['eni] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] ['jɪrz] .
Why , I might have met death any day within the past years .
为什么 , 我 可能 有 遇见 死亡 任何 天 之内 这 过去的 年 :
为什么呢? 在过去的几年里, 我随时都可能丧命。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
I have come to regard it with indifference .
我 有 来 到 看待 它 和 漠不关心 :
我已经对此漠不关心了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [drɪ'spaɪz] [laɪf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
Not that I despise life , " he added quickly .
不是 那 我 鄙视 生活 , " 他 额外 迅速地 :
"并不是说我厌恶生命,"他赶紧补充道。

" [laɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ,
" **Life with you would be more than heaven ,**
" 生活 和 你 会 是 更多的 比 天堂 ,
"和你在一起的生活比天堂还要美好。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [laɪf] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n]
but the very nature of a soldier's life makes him look upon his own sudden
但 这 非常 自然 的 一个 士兵的 生活 制作 他 看 之上 他的 自己的 突然
[deθ] [æz; əz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][,prə:bə'bɪləti] .
death as almost a probability .
死亡 作为 几乎 一个 可能性 :
但军人生活的本质决定了他们会将自己的猝死视为一种必然。

[,aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pæŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['oʊvər] . "
It is but a pang , and all is over . "
它 是 但 一个 疼痛 , 和 全部 是 超过 : "
这只是一阵刺痛, 一切都结束了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bərt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
" **I will not grieve for you , Robert , " she replied with firmness ,**
" 我 将要 不是 悲伤 为了 你 , 罗伯特 , " 她 回复 和 硬度 ,
"我不会为你悲伤, 罗伯特,"她坚定地回答道。

" [nɑ:t] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **not while there is something to be done .**
" 不是 尽管 那里 是 某物 到 是 完毕 :
"只要还有事可做, 就不能这么做。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
Something that I can do .
某物 那 我 能 做 :
我能做到的事。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mɜ:ɾdə] [ju:; jʊ] . "
They shall not murder you . "
他们 将 不是 谋杀 你 : "
他们不能杀害你。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?
"你会怎样做?

" [hi:; hi] [æskt] ['kwikli] , [fiəriŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ræʃ] [ʌndər'teikɪŋ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]
" **he asked quickly , fearing that some rash undertaking had suggested itself to**
" 他 问 迅速地 , 害怕 那 一些 皮疹 承诺 有 建议 本身 到
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

他急忙问道，生怕她心中冒出了什么鲁莽的想法。
" [ðɪs] [roʊbz'pjer] [ru:lz] [θru:] [ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [heɪtɪd] , "
" **This Robespierre rules through the fear he has inspired , but he is hated ,** "
" 这 罗伯斯庇尔 规则 通过 这 害怕 他 有 灵感 , 但 他 是 憎恨 , "
[rɪ'plaid] .
replied Edmé .
回复 .
“罗伯斯庇尔靠着制造恐惧来统治，但他却被人憎恨，”埃德梅回答道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [di'kri:z] [laɪk] [ʃi:p] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'beɪ] ['sʌlənlɪ] .
" **The people accept his decrees like sheep , but they obey sullenly .**
" 这 人们 接受 他的 法令 喜欢 羊 , 但 他们 服从 闷闷不乐地 .
“人民像绵羊一样接受他的法令，但他们只是闷闷不乐地服从。”
[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [bəʊdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪl] .
They do not criticise him , but that bodes him the greater ill .
他们 做 不是 批评 他 , 但 那 预兆 他 这 更大的 患病的 .
他们没有批评他，但这反而预示着他更大的厄运。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][wʌn][blæst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
It needs but one blast to make the whole nation turn against him .
它 需求 但 一 爆炸 到 制作 这 所有的 国家 转动 反对 他 .
只需要一次爆炸，就能让整个国家都与他为敌。
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][men] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]
There must be men in the convention who are ready to rebel against
那里 必须 是 男人 在 这 习俗 WHO 是 准备好 到 反叛 反对
[hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
him , " she continued ,
他 , " 她 持续 ,

“大会上肯定有人准备反抗他，”她继续说道。
[tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] .
talking rapidly .
说 快速 .
语速很快。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gou][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
" **I shall go to them .** "
" 我 将 去 到 他们 . "
“我将去见他们。”
" [noʊ] , - , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
" **No , Edmé , you shall not .**
" 不 , - , 你 将 不是 .
“不，埃德梅，你不行。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " —
It would be " —
它 会 是 " —
这将是“-

" ['Is(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][æn; ən]
" Listen to what I have to say , " she said , interrupting him with an
" 听 到 什么 我 有 到 说 , " 她 说 , 打断 他 和 一个
[ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] .
imperative gesture .
至关重要的 手势 .

“听我说,”她说着, 用命令的手势打断了他。

" [aɪ][jæɪ; jəl][faɪnd][ðəm; ðəm] [aʊt] ; [aɪ][jæɪ; jəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðər; ðər] ['haʊzɪz] .
 " I shall find them out ; I shall go to their houses .
 " 我 将 寻找 他们 出去 ; 我 将 去 到 他们的 房屋 .
 "我一定要找到他们；我一定要去他们的家。"

[aɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈfaɪər] ; [aɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][aɪ 'tiː] .
It needs but a little fire ; I will kindle it .
 它 需求 但 一个 小的 火 ; 我 将要 点燃 它 .
 它只需要一点火苗；我会点燃它。

[aɪ] [wɪl] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
I will plead with them .
 我 将要 恳求 和 他们 .

我会恳求他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
If they have any regard for their Republic they will listen to me .
 如果 他们 有 任何 看待 为了 他们的 共和国 他们 将要 听 到 我 .
 如果他们还有一丝对共和国的尊重，他们就会听我的。

[jʊr; jər] [neɪm] , ['rɑ:bərt] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Your name , Robert , shall not be mentioned ,
 你的 姓名 , 罗伯特 , 将 不是 是 提及 ,
 罗伯特, 你的名字不会被提及。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but it will be my love for you that shall speak to them .
 但 它 将要 是 我的 爱 为了 你 那 将 说话 到 他们 .
 但我会用我对你的爱来打动他们。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
In the name of the Republic I shall plead with them ,
 在 这 姓名 的 这 共和国 我 将 恳求 和 他们 ,
 我将以共和国的名义向他们恳求,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

but it will be only to save you .

但 它 将要 是 仅有的 到 节省 你 .

但这一切都是为了救你。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['kʌrɪdʒ] [ɔːr] ['mænɦʊd] [left] , [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [naʊ] .
If they have any courage or manhood left , they will accept now .
 如果 他们 有 任何 勇气 或者 男子气概 左边 , 他们 将要 接受 现在 .
 如果他们还有一丝勇气或男子气概, 现在就会接受。

" ['rɑ:bərt] ['tuənei] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] ,
 " Robert Tournay looked at her with wonder and admiration as ,
 " 罗伯特 锦标赛 看起来 在 她 和 想知道 和 钦佩 作为 ,
 罗伯特·图尔奈满怀惊奇和钦佩地看着她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
with a flush of excitement on her cheek ,
 和 一个 冲洗 的 激动 在 她 脸颊 ,
 她脸颊上泛起了一抹兴奋的红晕。

[ʃiː; ʃi] [ˈaʊtlaind] [ˈkɪrli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ə; eɪ] [plæn] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ] [es ˈtiː] .
she outlined clearly and rapidly a plan strikingly similar to that evolved by St .
她 概述 清楚地 和 快速 一个 计划 引人注目 相似的 到 那 进化 经过 英石 .
[hɪˈleɪ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
Hilaire and himself ,
希莱尔 和 他自己 ,

她清晰而迅速地概述了一个计划，该计划与圣伊莱尔和他自己制定的计划惊人地相似。

— [ˈsɪmələr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈderɪŋ] , [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)lɪ] ; [wʌn] [ðæt] [kɒd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
— **similar , but more daring , more impossible ; one that could not fail to be**
— 相似的 , 但 更多的 大胆 , 更多的 不可能的 ; 一 那 可以 不是 失败 到 是
[dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ,
disastrous to her ,
灾难性的 到 她 ,
——类似，但更大胆，更不可能；对她来说必然是一场灾难。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] .
whatever the ultimate result .
任何 这 最终的 结果 .

无论最终结果如何。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfleksəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [wɪl] .
For a moment he feared to speak , knowing the inflexibility of her will .
为了 一个 片刻 他 害怕 到 说话 , 会心 这 缺乏灵活性 的 她 将要 .
他一时不敢开口，因为他知道她意志坚定不移。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , - , [əˈbændən] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] .
" **I pray you , Edmé , abandon your design** .
" 我 祈祷 你 , - , 放弃 你的 设计 .

“埃德梅，我求你放弃你的计划。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [dræŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [əˈveɪl] [em ˈiː] . "
It will only drag you into the net and will not avail me . "
它 将要 仅有的 拖 你 进入 这 网 和 将要 不是 可用 我 . "

这样做只会把你拖入陷阱，对我没有任何好处。

" [ˈrɑːbərt] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [fɪkst] ; [maɪ] [ˈæk(ə)n] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
" **Robert , my mind is fixed ; my action may result in saving you , but if not** ,
" 罗伯特 , 我的 头脑 是 固定的 ; 我的 行动 可能 结果 在 保存 你 , 但 如果 不是 ,
“罗伯特，我心意已决；我的行动或许能救你，但如果不能，

[jʊr; jər] [feɪt] [ʔæl; ʔəl] [biː; bi] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] . "
your fate shall be mine also . "
你的 命运 将 是 矿 还 . "

你的命运也将是我的命运。

" - !
" **Edmé !**
" - !

“艾德梅！

[duː] [nɑːt] [spiːk] [ðʌs] .
Do not speak thus .
做 不是 说话 因此 .

不要这样说话。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈskæfoʊld] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)lɪ] [naɪf] [ˈmenəsɪŋ] [jʊr; jər]
The thought of you standing on that scaffold , the terrible knife menacing your
这 想法 的 你 常设 在 那 脚手架 , 这 糟糕的 刀 威胁 你的
[ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [nek] ,
beautiful neck ,
美丽的 脖子 ,

一想到你站在绞刑架上，那把可怕的刀抵着你美丽的脖颈，

[wɪl] [draɪv] [em 'i:] [mæd] .
will drive me mad .
将要 驾驶 我 疯狂的 .

会把我逼疯的。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Oh , the horror of it !
哦 , 这 恐怖 的 它 !

哦，真是太可怕了！

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
" and he put his hand before his eyes and trembled .
" 和 他 放 他的 手 前 他的 眼睛 和 颤抖 .

他用手捂住眼睛，浑身颤抖。

" [prə'mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [ðɪs] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ['pli:dɪŋli] .
" Promise me that you will not do this , " he continued pleadingly .
" 承诺 我 那 你 将要 不是 做 这 , " 他 持续 恳求地 .

“答应我你不会这样做，”他继续恳求道。

" [ˌroubz'pjɛrz] ['paʊər] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [æn; ən] [end] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [raɪp] .
" Robespierre's power will come to an end , but the time is not yet ripe .
" 罗伯斯庇尔的 力量 将要 来 到 一个 结尾 , 但 这 时间 是 不是 然而 成熟 .

“罗伯斯庇尔的权力终将结束，但时机尚未成熟。”

[du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu;; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
Do not try to save my life .
做 不是 尝试 到 节省 我的 生活 .

不要试图救我。

[du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
Do not even try to see me again .
做 不是 甚至 尝试 到 看 我 再次 .

别再试图见我了。

" [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He took her head between his hands .
" 他 采取 她 头 之间 他的 双手 .

他双手捧起她的头。

" [let] [ðɪs] [bi;; bi] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [ə'du:] , " [hi;; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Let this be our last adieu , " he pleaded .
" 让 这 是 我们的 最后的 再见 , " 他 恳求 .

“就让这是我们最后的告别吧，”他恳求道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
the turnkey is advancing down the passageway .
这 交钥匙工程 是 前进 向下 这 通道 .

交钥匙工程正在沿着通道推进。

[aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [lɪps] ; [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [dwell] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [fər'evər] .
I touch your lips ; the memory of it shall dwell in my soul forever .
我 触碰 你的 嘴唇 ; 这 记忆 的 它 将 住 在 我的 灵魂 永远 .

我触碰了你的嘴唇；那份记忆将永远铭刻在我的灵魂深处。

" [ʃi;; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" She threw her arms about his neck for a moment ,
" 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 为了 一个 片刻 ,

她一把搂住他的脖子，片刻之后，

[ðen] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['tɜːrnkiː] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'klooʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['kwikli] [ə'biːŋ]
then before the heavy turnkey entered the inclosure she had passed quickly along
然后 前 这 重的 交钥匙工程 进入 这 附件 她 有 通过了 迅速地 沿着
[ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkt] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][traɪ'bjʊːnl] [hɔːl] .
the dark corridor through the wicket gate into the Tribunal Hall .
这 黑暗的 走廊 通过 这 便门 门 进入 这 法庭 大厅 .

然后，在沉重的钥匙进入围栏之前，她迅速地沿着黑暗的走廊穿过小门进入了法庭大厅。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['smoʊki] [ɔɪl] [læmps] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The chamber was dimly lighted by two smoky oil lamps , one on each side of the
这 房间 曾是 依稀 照明 经过 二 烟 油 灯 , 一 在 每个 边 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

房间里光线昏暗，只有两盏冒着烟的油灯照明，房间两侧各一盏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] ['ɪnʌf] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
but they gave out enough light to enable her to see the way between the
但 他们 给予 出去 足够的 光 到 使能够 她 到 看 这 方式 之间 这
[desks] [ænd; ənd] [tʃerz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] [frʌm; frəm]
desks and chairs toward the door through which she had first entered from
桌子 和 椅子 朝向 这 门 通过 哪个 她 有 第一的 进入 从
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

但它们发出的光线足以让她看清桌椅之间的路，通往她最初从街上进来的那扇门。

- [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] .
Edmé turned the handle of the door but could not open it .
- 转向 这 处理 的 这 门 但 可以 不是 打开 它 .

埃德梅转动了门把手，但门却打不开。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
It had been locked on the outside .
它 有 到过 已锁定 在 这 外部 .

它从外面锁上了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
She ran to one of the front windows .
她 跑 到 一 的 这 正面 视窗 .

她跑到前面的一扇窗户前。

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['pæsər] - [baɪ] .
By the faint light in the Rue Barillerie , she could discern an occasional passer - by .
经过 这 头晕的 光 在 这 后悔 - , 她 可以 辨别 一个 偶然 过路人 - 经过 .

借着巴里耶里街昏暗的光线，她偶尔能看到路人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [sæʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
With an effort she raised the heavy sash and leaned out .
和 一个 努力 她 提高 这 重的 窗扇 和 倾斜 出去 .

她费力地抬起沉重的窗框，探出身子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] ['veri]
It was between eight and nine o'clock , and the small street was very
它 曾是 之间 八 和 九 点钟 , 和 这 小的 街道 曾是 非常
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

当时是八点到九点之间，这条小街非常安静。

[ðə; ði] [fju:] [pə'destriənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
The few pedestrians were already out of hearing ,
这 很少 行人 是 已经 出去 的 听力 ,
少数行人已经走远, 听不见他们的谈话了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [fɪəd] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and had they been nearer she would have feared to call out to them .
和 有 他们 到过 更近 她 会 有 害怕 到 称呼 出去 到 他们 .
如果他们离她更近, 她恐怕都不敢喊他们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
She looked down at the pavement .
她 看起来 向下 在 这 路面 .
她低头看着人行道。

[ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
The height was twenty feet ; she closed the window with a shudder .
这 高度 曾是 二十 脚 ; 她 关闭 这 窗户 和 一个 不寒而栗 .
窗户高二十英尺; 她打了个寒颤, 关上了窗户。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [wʌt] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] ['nəʊtɪs] ,
Looking about the room she saw , what had before escaped her notice ,
寻找 关于 这 房间 她 锯 , 什么 有 前 逃脱 她 注意 ,
环顾房间, 她看到了之前没注意到的东西。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
a ray of light coming through the crack of a door into an adjoining room .
一个 射线 的 光 未来 通过 这 裂缝 的 一个 门 进入 一个 相邻的 房间 .
一束光线从门缝里照进隔壁房间。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
A number of voices in conversation was audible .
一个 数字 的 声音 在 对话 曾是 可听见的 .
可以听到许多人的交谈声。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] ['pri:və:t] .
She resolved to play again the part of Citizeness Privat .
她 已解决 到 玩 再次 这 部分 的 女公民 私人 .
她决定再次扮演私立女公民的角色。

[hu:'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [lɒkt]]
Whoever might be there , when he learned that she had been accidentally locked
谁 可能 是 那里 , 什么时候 他 学习 那 她 有 到过 偶然 已锁定
[ɪn] [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk] ,
in while at work ,
在 尽管 在 工作 ,
无论当时在场的是谁, 当他得知她上班时意外被锁在房间里时,

[wəd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
would show her the way out .
会 展示 她 这 方式 出去 .
会给她指路。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['waɪdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔ:rθ] .
The door opened wider , and a man came forth .
这 门 打开 更广泛 , 和 一个 男人 来了 前进 .
门开得更大了, 一个男人走了出来。

- , [hu:] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [bru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ju:st] ,
Edmé , who had hastily taken up the same broom she had before used ,
- , WHO 有 草草 已采取 向上 这 相同的 扫帚 她 有 前 用过的 ,
埃德梅匆忙拿起之前用过的那把扫帚,

[ˈpriːtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æ; ət][wɜːrk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hə; ɹ] [self] - [pəˈzeʃn] .
pretended to be at work , while she summoned her self - possession .
假装 到 是 在 工作 , 尽管 她 被召唤 她 自己 - 拥有 .

她假装在工作，同时努力保持镇定。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜːr; hə; ɹ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
The man gave her no more than a casual glance as he went to a table
这 男人 给予 她 不 更多的 比 一个 随意的 瞥一眼 作为 他 去 到 一个 桌子
,
.
,
.

那男人只是漫不经心地瞥了她一眼，便走向了桌子。

[tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lʊk]
took out from a drawer a bundle of papers , and proceeded to look
采取 出去 从 一个 抽屉 一个 捆 的 文件 , 和 继续 到 看
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .

从抽屉里拿出一叠文件，开始仔细查看。

- [lʊkt] [æ; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊslɪ] , [ˈswiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Edmé looked at him closely , sweeping all the while .
- 看起来 在 他 密切 , 扫荡 全部 这 尽管 .

埃德梅一边扫地一边仔细地看他。

[hɜːr; hə; ɹ][fɜːrst] [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz][ˈkwaiətɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn]
Her first apprehension was quieted when she saw he was a very young man
她 第一的 忧虑 曾是 安静 什么时候 她 锯 他 曾是 一个 非常 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
with rosy cheeks and a pen behind his ear .
和 红润 脸颊 和 一个 笔 在后面 他的 耳朵 .

当她看到他是一个非常年轻的男子，脸颊红润，耳朵后面别着一支钢笔时，她最初的担忧就消散了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klaːks] ,
He was evidently one of the government clerks ,
他 曾是 显然 一 的 这 政府 职员 ,

他显然是政府职员之一。

[ˈsteɪɪŋ] [leɪt] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
staying late at the office to finish some piece of work .
入住 晚的 在 这 办公室 到 结束 一些 片 的 工作 .

为了完成一些工作，在办公室加班到很晚。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd]
She breathed more freely every moment notwithstanding the amount of dust she raised
她 呼吸 更多的 自由 每一个 片刻 虽然 这 数量 的 灰尘 她 提高
,
.
.

尽管扬起的尘土不计其数，但她每时每刻都呼吸得更加顺畅。

[ðə; ði][klɜːrk] [pʊt][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
The clerk put the bundle of papers under his arm with a gesture of
这 职员 放 这 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 和 一个 手势 的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

职员不耐烦地把那叠文件夹在腋下。

[ænd; ɐnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] [ru:m] .
and **went** **back** **to** **the** **other** **room** .
和 去 后退 到 这 其他 房间 .

然后回到了另一个房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第15/17页

- [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [pʊt] [ðə; ði] [bruːm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
Edmé waited a few minutes , put the broom under her arm ,
 - 等待 一个 很少 分钟 , 放 这 扫帚 在下面 她 手臂 ,
 埃德梅等了几分钟，把扫帚夹在胳膊下，

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [left] [əˈdʒɑːr] .
and approached the door which the clerk had left ajar .
 和 接近 这 门 哪个 这 职员 有 左边 半开 .
 然后走向店员半开着的那扇门。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈstaːtɪŋ] [æz; əz][fiː; ji] [riːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
She could not help starting as she read the large letters on the panel of the
 她 可以 不是 帮助 开始 作为 她 读 这 大的 信件 在 这 控制板 的 这
 [dɔːr] .
door .
 门 .
 她看到门板上的大字时，不禁倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skraɪb] [wʌz; wəz]
The room which contained the apple - faced and harmless looking little scribe was
 这 房间 哪个 包含 这 苹果 - 面对 和 无害 寻找 小的 隶 曾是
 [ˈdeɪzɪneɪtɪd] " [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ˈwɔːrənts] . "
designated " Chamber of Death Warrants . "
 指定的 " 商会 的 死亡 逮捕令 " . "
 关押着那位面容稚嫩、看起来人畜无害的小抄写员的房间，被命名为“死刑执行室”。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [kleˈmɑ̃] ,
" Here's a pretty state of affairs , Clément ,
 " 这里是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , 克莱门特 ,
 “克莱门特，情况真是相当糟糕。”

" [fiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
" she heard a voice exclaim in a tone of annoyance .
 " 她 听到 一个 嗓音 惊叹 在 一个 语气 的 烦恼 .
 她听到一个声音带着恼怒的语气喊道。

" [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər] - [lɑː] [fɔːrs] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n]
" The list of warrants for ' La Force ' to - morrow consists of thirty - seven
 " 这 列表 的 逮捕令 为了 - 拉 力量 - 到 - 明天 由 的 三十 - 七
 [neɪmz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈdɔːkjuments] . "
names while I have only thirty - six documents . "
 姓名 尽管 我 有 仅有的 三十 - 六 文件 " . "
 “明天对‘La Force’的逮捕令名单上有37个名字，而我只有36份文件。”

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [hæntən] ; [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [skuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [sləʊ] [æt; ət]
" Count them again , Hanneton ; you know at school you were always slow at
 " 数数 他们 再次 , 汉内顿 ; 你 知道 在 学校 你 是 总是 慢的 在
 [ˈfɪɡjərz] . "
figures . "
 数据 " . "
 “汉内顿，你再数一遍；你知道你上学时数数总是很慢。”

" [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ði] ['wɔ:rənts] [wið; wiθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [twəɪs] [moʊst] ['kerfəli] .
" **I have compared the warrants with the list of names twice most carefully** .
" 我 有 比较的 这 逮捕令 和 这 列表 的 姓名 两次 最多 小心 .
" 我已经非常仔细地将逮捕令与名单核对了两遍。 "

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wʌn] ['wɔ:rənt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
I assure you one warrant is missing .
我 保证 你 一 保证 是 丢失的 .
" 我向你保证，有一份逮捕令不见了。 "

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , - , [tʃɑ:rlz] [di:] , [eks] - ['noʊb(ə)l] - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ,
See for yourself , ' Bonnefoi , Charles de , ex - noble ' is on the list ,
看 为了 你自己 , - , 查尔斯 德 , 前任 - 高贵 - 是 在 这 列表 ,
" 你自己看看，"博纳福伊，查尔斯·德，前贵族"就在名单上。 "

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [ə'mʌŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [paɪl][ʌv; əv] ['wɔ:rənts] . "
but there is not a single Bonnefoi among to - morrow's pile of warrants . "
但 那里 是 不是 一个 单身的 - 之中 到 - 明天 桩 的 逮捕令 . "
" 但明天即将发行的认股权证中，没有一张是博纳福伊的。 "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
" **Have you looked through those of day after to - morrow ?** "
" 有 你 看起来 通过 那些 的 天 后 到 - 明天 ? "
" 你看过后天的那些报纸了吗？ "

" [aɪ][hæv; həv] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðæt] .
" **I have , both of the day after to - morrow and the day following that** .
" 我 有 , 两个都 的 这 天 后 到 - 明天 和 这 天 下列的 那 .
" 我有，后天和再后天都有。 "

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [bʌt; bət] [sti:l] [noʊ]
In fact , I have gone over all the warrants for all the prisoners , but still no
在 事实 , 我 有 已消失 超过 全部 这 逮捕令 为了 全部 这 囚犯 , 但 仍然 不
Bonnefoi ,
" 事实上，我已经查阅了所有囚犯的逮捕令，但仍然没有找到博纳福伊。 "

[tʃɑ:rlz] [di:] , [eks] - ['noʊb(ə)l] . "
Charles de , ex - noble . "
查尔斯 德 , 前任 - 高贵 . "
" 查尔斯·德，前贵族。 "

" ['lʌki] [fɔ:r; fər] - ! "
" **Lucky for Bonnefoi !** "
" 幸运的 为了 - ! "
" 博纳福伊真幸运！ "

" [bʌt; bət] [ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **But unlucky for me** .
" 但 倒霉 为了 我 .
" 但对我来说很不幸。 "

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dis'tʃɑ:dʒd] [ɪf] [aɪ] [let] [ði:z] [goʊ][aʊt] [ðɪs] [wei] . "
I shall be discharged if I let these go out this way . "
我 将 是 出院 如果 我 让 这些 去 出去 这 方式 . "
" 如果我把这些东西从这边出去，我就可以退伍了。 "

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kle'mɑ] , " [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
" **I tell you what to do , " said Clément , " take one from the day after to -**
" 我 告诉 你 什么 到 做 , " 说 克莱门特 , " 拿 一 从 这 天 后 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“我告诉你该怎么做,”克莱蒙说,“从后天拿一个。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːfɪs] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [lɪsts] ;
They are in too great a hurry in the office these days to compare the lists ;
他们 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 在 这 办公室 这些 天 到 比较 这 列表 ;
最近办公室里太忙了, 他们根本没时间核对清单;

[ðeɪ] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['tæliːz] ,
they just see if the number tallies ,
他们 只是 看 如果 这 数字 统计 ,
他们只是核对一下数字是否正确。

[ænd; ʌnd][send] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔːrənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɪzənz] . "
and send off the warrants to the keepers of the various prisons . "
和 发送 离开 这 逮捕令 到 这 守门员 的 这 各种各样的 监狱 . "
并将逮捕令送交各监狱的狱长。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [biː; bi][wʌn] [ɔːrt] , [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **But if I do that I shall still be one short , day after to - morrow . "**
" 但 如果 我 做 那 我 将 仍然 是 一 短的 , 天 后 到 - 明天 . "
“但即便我那样做, 后天我仍然会少一个。”

" [noʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fæs(ə)l] [kle'mɑ] ;
" **No you will not , " replied the facile Clément ;**
" 不 你 将要 不是 , " 回复 这 容易的 克莱门特 ;
“不, 你不会的,”轻浮的克莱芒回答道;

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['faːləʊɪŋ] [ðæt] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn][ænd; ʌnd][soʊ] [fɔːrθ] .
" **you just take one from the day following that , and so on and so forth .**
" 你 只是 拿 一 从 这 天 下列的 那 , 和 所以 在 和 所以 前进 .
“你只需从第二天取一个, 依此类推。”

[juː; jʊ] ['mɪrli] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] .
You merely keep the thing going .
你 仅仅 保持 这 事物 去 .
你只需要让它继续运转下去。

[jʊr; jər] [lɪsts] [ænd; ʌnd] ['wɔːrənts] [wɪl] [ə'ɡriː] [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbər] ['evri] [deɪ] .
Your lists and warrants will agree as to number every day .
你的 列表 和 逮捕令 将要 同意 作为 到 数字 每一个 天 .
你们的名单和搜查令每天都会就数量达成一致。

[noʊ] ['kwɛstʃən] [ʒə'ɑɪzɪz] ,
No question arises ,
不 问题 出现 ,
没有任何疑问,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['feləʊ] [gets] [ʃʌvd] [ə'biːŋ] [ʌndər] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['reɪzər]
and the only result is that some fellow gets shoved along under the national razor
和 这 仅有的 结果 是 那 一些 同伴 获得 推搡 沿着 在下面 这 国家的 剃刀
[dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] [əʊərz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
just twenty - four hours earlier than he would have ,
只是 二十 - 四 小时 早些时候 比 他 会 有 ,
唯一的结果就是, 某个人比原本应该的时间提前24小时被国家裁员了。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][sʌm; səm][wʌn] , — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [neɪmd]
had not some one , — I won't say named
有 不是 一些 一 , — 我 惯于 说 命名

没有某个人——我就不点名了。

[hæntən] , — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈneɪmləs] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌndər] . "
Hanneton , — but some one who shall be nameless , made a little blunder . "
汉内顿 , — 但 一些 一 WHO 将 是 无名 , 制成 一个 小的 错误 . "

汉内顿——但是某个不愿透露姓名的人犯了个小错误。

" [aɪ] [ˈræðər] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kleɪˈmɑ̃] . "
" I rather dislike to do such a thing , Clément . "
" 我 相当 不喜欢 到 做 这样的 一个 事物 , 克莱门特 . "

“我不太喜欢做这种事，克莱门特。”

" [oʊ] , [hæntən] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [sləʊ] .
" Oh , Hanneton , my boy , I always said you were slow . "
" 哦 , 汉内顿 , 我的 男生 , 我 总是 说 你 是 慢的 . "

“哦，汉内顿，我的孩子，我一直说你反应慢。”

[wɒts] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ɡɑ:tɪ][tu:; tə][daɪ] [ˈeniweɪ] ?
What's twenty - four hours to a man who has got to die anyway ?
是什么 二十 - 四 小时 到 一个 男人 WHO 有 得到 到 死 反正 ?

对于一个注定要死的人来说，二十四小时又算得了什么呢？

[ænd; ʌnd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ; [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and then think of Bonnefoi ; he'll be overlooked for a long time .
和 然后 思考 的 - ; 地狱 是 被忽视的 为了 一个 长的 时间 .

然后想想博纳福伊；他会在很长一段时期内被人忽视。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][æɪrɪˈstɑ:krəsi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Some of those fellows among the aristocracy have been in prison two or three
一些 的 那些 伙伴们 之中 这 贵族 有 到过 在 监狱 二 或者 三
[ˈjɪrz] [ɔ:lˈredi] .
years already .
年 已经 .

那些贵族中有些人已经被关进监狱两三年了。

[ðeɪ] [ɡet] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ʌnd] [li:d] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ] [laɪf] [ðer; ðər] .
They get to like it and lead quite a jolly life there .
他们 得到 到 喜欢 它 和 带领 相当 一个 快乐的 生活 那里 .

他们会喜欢上那里，并在那里过上相当快乐的生活。

[aɪ][eɪ ˈem][toʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənz] .
I am told they have fine times in some of the prisons .
我 是 讲述 他们 有 美好的 时代 在 一些 的 这 监狱 .

据说他们在一些监狱里过得很好。

- [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [jeɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt]
Bonnefoi will be wondering why they don't come to shave him , but he won't
- 将要 是 好奇 为什么 他们 不 来 到 刮胡子 他 , 但 他 惯于
[seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
say anything .
说 任何事物 .

博纳福伊会纳闷他们为什么不来给他刮胡子，但他什么也不会说。

- [wəʊnt] [pi:p] .
Bonnefoi won't peep .
- 惯于 窥视 .

邦纳福伊不会偷听。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] . "
 " **You can count on his silence** . "
 " 你 能 数数 在 他的 沉默 . "

你可以指望他保持沉默。

" [bʌt; bət][maɪ] [frend] [kle'mɑ̃] , [aɪ 'tiː][wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [deɪ] . "
 " **But my friend Clément , it will be discovered some day** . "
 " 但 我的 朋友 克莱门特 , 它 将要 是 发现 一些 天 . "

“但我的朋友克莱门特，总有一天会被发现的。”

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [lʊk] [ə'hed] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
 " **Well , I can't look ahead so far as that** .
 " 出色地 , 我 不能 看 前方 所以 远的 作为 那 . "

“嗯，我无法预见那么远的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
 " **If you are found out you can say you made a mistake** .
 如果 你 是 成立 出去 你 能 说 你 制成 一个 错误 . "

如果被发现，你可以说你犯了个错误。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
 " **They can't any more than discharge a man for making a mistake** . "
 他们 不能 任何 更多的 比 释放 一个 男人 为了 制作 一个 错误 . "

他们最多只能因为一个人犯了错就将其解雇。

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , [kle'mɑ̃] .
 " **I'll do it , Clément** .
 " 患病的 做 它 , 克莱门特 . "

“我会做的，克莱门特。”

[hɪr] [goʊz] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - . "
 " **Here goes — good luck to Bonnefoi** . "
 " 这里 去 — 好的 运气 到 - . "

好了，祝博纳福伊好运。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
 " **And good luck to the fellow you shove ahead in his place** ;
 " 和 好的 运气 到 这 同伴 你 推 前方 在 他的 地方 ;

“祝你推到他前面的那个人好运；

[wiːl] [drɪŋk] [æn; ən]['ekstrə] [glæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .
 " **we'll drink an extra glass to him when we finish work to - night** .
 出色地 喝 一个 额外的 玻璃 到 他 什么时候 我们 结束 工作 到 - 夜晚 . "

今晚下班后，我们再为他多喝一杯。

[lets] [siː] [wʌt] [meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] . "
 " **Let's see what may his name be** . "
 " 我们来吧 看 什么 可能 他的 姓名 是 . "

我们来看看他叫什么名字。

" - ['tuənei] , ['rɑːbərt] , ['fɔːrmər] ['kɜːrn(ə)l] ! -
 " ' **Tournay , Robert , former Colonel** ! '
 " - 锦标赛 , 罗伯特 , 以前的 上校 ! -

“图尔奈，罗伯特，前上校！”

[hə'ləʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [kle'mɑ̃] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 " **Hello , what's that ?** " **cried Clément , interrupting him** .
 " 你好 , 是什么 那 ? " 哭 克莱门特 , 打断 他 . "

“喂，那是什么？”克莱蒙打断他，喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hæntən] .
 " **I did not hear anything ,** " **replied Hanneton** .
 " 我 做过 不是 听到 任何事物 , " 回复 汉内顿 . "

“我什么也没听到，”汉内顿回答道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] . "

" The sound seemed to come from the next room . "

" 这 声音 似乎 到 来 从 这 下一个 房间 . "

“声音似乎是从隔壁房间传来的。”

" [oʊ] , [its] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

" Oh , it's only that woman who is cleaning the place .

" 哦 , 它是 仅有的 那 女士 WHO 是 打扫 这 地方 .

“哦，只有那个女人在打扫卫生。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃer] .

She has knocked over a table or a chair .

她 有 敲门 超过 一个 桌子 或者 一个 椅子 .

她碰翻了桌子或椅子。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

[lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Let's go out and get something to eat .

我们来吧 去 出去 和 得到 某物 到 吃 .

我们出去吃点东西吧。

[aɪm] [ˈfæmɪʃt] .

I'm famished .

我是 饥饿 .

我饿坏了。

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

We can return later , and finish our work .

我们 能 返回 之后 , 和 结束 我们的 工作 .

我们可以稍后再回来完成工作。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]

" CHAPTER XXIV

" 章 二十四

第二十四章

[tu:] [ˈwɪmɪn]

TWO WOMEN

二 女性

两名女性

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈtuənei] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] , [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

The revelation that Tournay was condemned , the awful knowledge that he would

这 启示 那 锦标赛 曾是 谴责 , 这 可怕 知识 那 他 会

[bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,

be executed on the morrow ,

是 执行 在 这 明天 ,

图尔奈被判有罪的消息传来，得知他将于次日被处决，这令人感到无比恐惧。

[kənˈveɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] , [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ri:l] [brɪˈfɔ:r] - [aɪz] .

conveyed to her thus suddenly , made the room reel before Edmé's eyes .

传递 到 她 因此 突然 , 制成 这 房间 卷轴 前 - 眼睛 .

如此突然地传达给她，让埃德梅眼前的房间都摇晃起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɪzɪnəs] [ʃiː; ji] [fel] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
In her dizziness she fell against one of the tables and held to it for
在 她 头晕 她 跌倒 反对 一 的 这 表格 和 握住 到 它 为了
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

她头晕目眩，跌倒在一张桌子上，不得不扶着桌子支撑身体。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʃiː; ji] [prest] [hɜːr; hər] [hed]
In the quiet that followed the departure of the clerks she pressed her head
在 这 安静的 那 随后 这 离开 的 这 职员 她 按下 她 头
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and tried to think .
和 尝试 到 思考 .

店员们离开后，屋里一片寂静，她趴在地上，努力思考。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [brɪˈnʌmd] [breɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk] ;
At first her benumbed brain refused to work ;
在 第一的 她 麻木 脑 拒绝 到 工作 ;

起初，她麻木的大脑拒绝运转；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈæk(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
then as the full significance of the clerk's action came back to her ,
然后 作为 这 满的 意义 的 这 职员的 行动 来了 后退 到 她 ,
这时，她才完全意识到办事员行为的意义。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [maɪt] [duː]
when she realized just what he had done and what she in her turn might do
什么时候 她 已实现 只是 什么 他 有 完毕 和 什么 她 在 她 转动 可能 做
,
/ ,

当她意识到他究竟做了什么，以及她自己可能会做什么时，

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈrekt] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] .
she stood erect , alert , and courageous .
她 站立 直立 , 警报 , 和 勇敢 .

她身姿挺拔，神情警觉，勇敢无畏。

[ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbəts] [deθ] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ji][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
The warrant for Robert's death ; could she get possession of it ?
这 保证 为了 罗伯特的 死亡 ; 可以 她 得到 拥有 的 它 ?

她能拿到罗伯特的死刑执行令吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [ɡlaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ˈwɔːrənts] .
With a beating heart she glided into the chamber of death warrants .
和 一个 殴打 心 她 滑翔 进入 这 房间 的 死亡 逮捕令 .

她心跳加速，缓缓走进了死刑执行室。

[ə; eɪ][ləmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
A lamp was burning in the room ,
一个 灯 曾是 燃烧 在 这 房间 ,

房间里亮着一盏灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈkʌvəd]
and there in plain view upon the table were three packets of black - covered
和 那里 在 清楚的 看法 之上 这 桌子 是 三 数据包 的 黑色的 - 涵盖
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

桌上赫然摆着三包黑纸。

[ʃiː ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][faɪl] [mɑːrkt] :
She bent over them hastily and at once took up the file marked :
她 弯曲 超过 他们 草草 和 在 一次 采取 向上 这 文件 标记 :

她匆忙弯下腰，立刻拿起标有以下字样的文件：

" [ˈwɔːrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈθəːmɪdɔː; ,termiːˈdɔːr] .
Warrants of the eighth Thermidor :
逮捕令 的 这 第八 热月 :

“热月八日的令状。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː ʃi][ræn][ðəm; ðəm] [θruː] ,
With nervous fingers she ran them through ,
和 紧张的 手指 她 跑 他们 通过 ,

她紧张地用手指梳理着它们。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " [ˈtuənei] , [ˈrɑːbərt] , [eks] - [ˈkɜːrn(ə)l] .
looking at each name until she came to that of " Tournay , Robert , ex - colonel .
寻找 在 每个 姓名 直到 她 来了 到 那 的 " 锦标赛 , 罗伯特 , 前任 - 上校 .

她看着每一个名字，直到看到“图尔奈，罗伯特，前上校”。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli]
At sight of the name she gave a half - suppressed cry , and took it quietly
在 视线 的 这 姓名 她 给予 一个 一半 - 被抑制 哭 , 和 采取 它 悄悄

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] .
from the others .
从 这 其他的 .

“看到这个名字，她强忍着不由自主地叫了一声，然后默默地从其他人手中接过了这个名字。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː ʃi] [briːðd] .
They shall not send you to the guillotine to - morrow , Robert , " she breathed .
他们 将 不是 发送 你 到 这 断头台 到 - 明天 , 罗伯特 , " 她 呼吸 .

“他们明天不会把你送上断头台的，罗伯特，”她轻声说道。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] .
Her first thought was how to make way with the fatal paper .
她 第一的 想法 曾是 如何 到 制作 方式 和 这 致命的 纸 .

她首先想到的是如何摆脱那张致命的文件。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] .
She looked round the room ; it had one window and two doors .
她 看起来 圆形的 这 房间 ; 它 有 一 窗户 和 二 门 .

她环顾四周，房间只有一扇窗户和两扇门。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] .
The window looked out upon the street .
这 窗户 看起来 出去 之上 这 街道 .

窗户正对着街道。

[wʌn] [ˈdɔːrweɪ] [led] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [ˈtʃeɪmbər] .
One doorway led back into the tribunal chamber .
一 门口 引领 后退 进入 这 法庭 房间 .

其中一扇门通往法庭审判室。

[θruː] [ðə; ði] [ˈðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðə; ði] [tuː] [klɜːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [aʊt] .
Through the other , a small one , the two clerks must have passed out .
通过 这 其他 , 一个 小的 一 , 这 二 职员 必须 有 通过了 出去 .

另一条小路，两个店员一定是昏过去了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [preɪŋ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈfæsn]

She hastened towards it , praying fervently that they had omitted to fasten

她 加快 向 它 , 祈祷 热切地 那 他们 有 省略 到 系

[aɪ ˈtiː] .

it :

它 :

她急忙朝它走去，心里热切祈祷他们忘记系上它了。

[veɪn] [prer] , [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˈduːti] [hɪr] .

Vain prayer , the clerks had not been remiss in their duty here .

徒劳 祷告 , 这 职员 有 不是 到过 疏忽 在 他们的 责任 这里 :

徒劳的祈祷，这里的职员们并没有懈怠他们的职责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .

It was locked .

它 曾是 已锁定 :

它被锁上了。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbæriər] .

Yet it was not a strong barrier .

然而 它 曾是 不是 一个 强的 障碍 :

但这并非一道难以逾越的障碍。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt] [maɪt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [θruː] ;

A few blows struck with some heavy object might break it through ;

一个 很少 打击 击 和 一些 重的 目的 可能 休息 它 通过 ;

用重物猛击几下或许就能把它打碎；

[ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] ;

or better still there was a pistol in the drawer of one of the desks ;

或者 更好的 仍然 那里 曾是 一个 手枪 在 这 抽屉 的 一 的 这 桌子 ;

或者更妙的是，其中一张桌子的抽屉里有一把手枪；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][ˈætəmz] .

with that she could blow the lock to atoms .

和 那 她 可以 吹 这 锁 到 原子 :

有了那招，她就能把锁炸成碎片。

[ˈiːðər] [ˈmeθəd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

Either method would make a noise , but she must take the risk .

任何一个 方法 会 制作 一个 噪音 , 但 她 必须 拿 这 风险 :

两种方法都会发出声响，但她必须承担风险。

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Just as these thoughts flashed through her mind , she saw to her

只是 作为 这些 想法 闪光灯 通过 她 头脑 , 她 锯 到 她

[kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)][tɜːrn] ,

consternation the door - handle turn ,

惊愕 这 门 - 处理 转动 ,

这些念头刚一闪过她的脑海，她就惊恐地看到门把手转动了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .

and heard the grating of a key on the outside .

和 听到 这 格栅 的 一个 钥匙 在 这 外部 :

我听到外面传来钥匙摩擦的刺耳声。

" [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

" The employees returning , " she thought ,

" 这 雇员 返回 , " 她 想法 ,

她心想：“员工们回来了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
and had just presence of mind enough to pass her left hand ,
和 有 只是 在场 的 头脑 足够的 到 经过 她 左边 手 ,
她临危不乱, 及时伸出了左手。

[wɪtʃ] [stiːl] [kɫʌtʃt] [ðə; ði] [deθ] [ˈwɔːrənt] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
which still clutched the death warrant , behind her back , when the door opened ,
哪个 仍然 紧握 这 死亡 保证 , 在后面 她 后退 , 什么时候 这 门 打开 ,
门打开时, 她仍然把死刑判决书藏在身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and she was face to face with a woman .
和 她 曾是 脸 到 脸 和 一个 女士 .
她与一位女士面对面站着。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [kle'mɑ̃] [ænd; ənd] [hæntən] [hɪr] .
" **Hello ! " said the latter , " I expected to find Clément and Hanneton here** .
" 你好 ! " 说 这 后者 , " 我 预期的 到 寻找 克莱门特 和 汉内顿 这里 .
“你好!”后者说道, “我本以为会在这里见到克莱门特和汉内顿。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " **Who are you ?** "
WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] , — [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] — [ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] [ˈpriːvɑːt] . " **I — I am , — I came in the place of Madame — of Citizeness Privat** . " **"**
" 我 — 我 是 , — 我 来了 在 这 地方 的 夫人 — 的 女公民 私人 . " **"**
“我——我是——我代替了——公民私人夫人来到这里。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] , ['sɪtɪznɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lɑː] - .
" **You seem a little put out , citizeness , at the sight of La Liberté** .
" 你 似乎 一个 小的 放 出去 , 女公民 , 在 这 视线 的 拉 - .
“女士, 您似乎对自由女神像感到有些不悦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [em 'iː] [bɪˈfɔːr] ? **You have never seen me before ?**
你 有 绝不 已见 我 前 ?
你以前从未见过我?

[ðæts] [waɪ] , [eɪ] ? **That's why , eh ?**
那就是 为什么 , 嗯 ?
这就是原因, 是吗?

[tel] [em 'iː] , [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " **Tell me , now , what are you doing here ?** "
告诉 我 , 现在 , 什么 是 你 正在做 这里 ? "
现在告诉我, 你在这里做什么?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] [ˈpriːvɑːt] , [huː] [ɪz] [ɪl] , " [rɪˈplaɪd] - , [rɪˈkʌvərɪŋ]
" **I am doing the work of Citizeness Privat , who is ill , " replied Edmé , recovering**
" 我 是 正在做 这 工作 的 女公民 私人 , WHO 是 患病的 , " 回复 - , 恢复中
[hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] .
her self - possession .
她 自己 - 拥有 .
“我是在替生病的普里瓦特女士做事,”埃德梅恢复了镇定, 回答道。

" [hʌm] , " [sed] [lɑː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] ,
" **Hum , " said La Liberté with a slight sniff** ,
" 哼 , " 说 拉 - 和 一个 轻微 嗅 ,
“嗯,”拉自由轻蔑地说,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as she closed the door and passed toward the centre of the room .
作为 她 关闭 这 门 和 通过了 朝向 这 中心 的 这 房间 .

她关上门，走向房间中央。

- [ˈsloʊli] [riˈvɒld] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [lɑː] - ,
Edmé slowly revolved on her heel , keeping her face toward La Liberté ,
- 缓慢地 旋转 在 她 脚跟 , 保持 她 脸 朝向 拉 - ,

埃德梅缓缓地转过身，脸始终面向拉利伯特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [left] [hænd][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

and her left hand behind her back .
和 她 左边 手 在后面 她 后退 .

她的左手背在身后。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndɪd] [lɑː] - [ˈkwɪkli] ,
" **What are you trying to hide there ?** " **demanded La Liberté quickly ,**
" 什么 是 你 尝试 到 隐藏 那里 ? " 要求 拉 - 迅速地 ,

“你们想藏什么？”拉利伯特厉声问道。

[huːz] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
whose bright brown eyes took in every motion of Edmé .
谁 明亮的 棕色的 眼睛 采取 在 每一个 运动 的 - .

她明亮的棕色眼睛注视着埃德梅的一举一动。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .

" **I have nothing to hide .**
" 我 有 没有什么 到 隐藏 .

我没有什么好隐瞒的。

" [lɑː] - [glæns] [went] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːrənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **La Liberté's glance went from Edmé to the warrants on the table ,**
" 拉 - 瞥一眼 去 从 - 到 这 逮捕令 在 这 桌子 ,

“拉利伯特的目光从埃德梅身上移到了桌上的逮捕令上，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] - [feɪs] [əˈgen] .

and then back to Edmé's face again .
和 然后 后退 到 - 脸 再次 .

然后镜头又回到埃德梅的脸上。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] [jʊr; jər] [bæk] , " [pəˈsɪstɪd] [lɑː] - ,
" **You are hiding something behind your back ,** " **persisted La Liberté ,**
" 你 是 隐藏 某物 在后面 你的 后退 , " 持续 拉 - ,

“你背后肯定藏着什么秘密，”拉利伯特坚持道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] - .
trying to obtain a peep at it by making a circle around Edmé .
尝试 到 获得 一个 窥视 在 它 经过 制作 一个 圆圈 大约 - .

试图通过绕着埃德梅画圈来窥视它。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [lɑː] - .
Edmé continued to turn , always keeping her face toward La Liberté .
- 持续 到 转动 , 总是 保持 她 脸 朝向 拉 - .

埃德梅不停地转身，始终面向自由女神。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɑːpt] .

The latter stopped .
这 后者 停止 .

后者停了下来。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **I will see what you have there ,** " **she declared with a toss of her head ,**
" 我 将要 看 什么 你 有 那里 , " 她 声明 和 一个 折腾 的 她 头 ,

“我倒要看看你那儿有什么，”她甩了甩头说道。

[hɜːr; hər][kɪjəriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [pɔɪnt] .
her curiosity aroused to the burning point .
她 好奇心 被唤醒 到 这 燃烧 观点 .

她的好奇心被激发到了极点。

" [juː; jʊ][fæl; fəl][na:t] .
" You shall not .
" 你 将 不是 .

你不能。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [na:t][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɪˈplaɪ] .
It does not concern you , " was the firm reply .
它 做 不是 忧虑 你 , " 曾是 这 公司 回复 .

“这与你无关。”对方斩钉截铁地回答道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [iːtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For an instant each looked into the other's eyes in silence .
为了 一个 立即的 每个 看起来 进入 这 其他的 眼睛 在 沉默 .

两人沉默地对视了一会儿。

[bəʊθ] [briːðd] [dɪˈfaɪəns] ; [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
Both breathed defiance ; both were equally determined .
两个都 呼吸 蔑视 ; 两个都 是 同样地 决定 .

两人都流露出一不屈的神情；两人都同样意志坚定。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪgər,laɪk] [sprɪŋ] [lɑː] - [dæft] [ˈfɔːrwərd] , [siːzd] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst]
Then with a tigerlike spring La Liberté dashed forward , seized Edmé about the waist
然后 和 一个 虎状 春天 拉 - 虚线 向前 , 查获 - 关于 这 腰部
[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑːrm] ,
with one arm ,
和 一 手臂 ,

然后，拉利伯特像老虎一样猛扑上前，一只胳膊搂住了埃德梅的腰。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .
while she endeavored to secure the parchment with her other hand .
尽管 她 努力 到 安全的 这 羊皮纸 和 她 其他 手 .

她同时用另一只手努力地抓住羊皮纸。

- [ˈkwɪkli] [pæst] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɔːrwərd] [haɪ]
Edmé quickly passed the document into her right hand , bringing it forward high
- 迅速地 通过了 这 文档 进入 她 正确的 手 , 带来 它 向前 高的
[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
above her head .
多于 她 头 .

埃德梅迅速将文件递到右手，高高举过头顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kæt] - [laɪk] [əˈdʒɪləti] ,
With the same cat - like agility ,
和 这 相同的 猫 - 喜欢 敏捷 ,

它们拥有猫一般的敏捷性，

[lɑː] - [spræŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv]
La Liberté sprang for it on the other side and managed to get hold of
拉 - 弹簧 为了 它 在 这 其他 边 和 管理 到 得到 抓住 的
[aɪ ˈtiː][baɪ][wʌŋ][ˈkɔːrnər] .
it by one corner .
它 经过 一 角落 .

自由女神从另一边冲了过去，设法抓住了它的一个角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
There was a short struggle ; a tearing of paper ,
那里 曾是 一个 短的 斗争 ; 一个 撕裂 的 纸 ,
一阵短暂的搏斗；纸张被撕碎的声音

[ænd; ənd] [i:tʃ] [held][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
and each held a piece of the document in her hand .
和 每个 握住 一个 片 的 这 文档 在 她 手 .
她们每人手里都拿着一份文件。

" [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑ:] - ,
" A warrant ! " exclaimed La Liberté ,
" 一个 保证 ! " 惊呼 拉 - ,
“逮捕令！”自由报喊道，

[dɑ:tɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
darting back a few paces and shaking out the piece of paper in her hand .
飞镖 后退 一个 很少 步幅 和 摇晃 出去 这 片 的 纸 在 她 手 .
她后退几步，抖了抖手里的纸片。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , " [ʃi;; ji] [ædɪd] [ˈkwɪkli] ,
" You have been tampering with these , " she added quickly ,
" 你 有 到过 篡改 和 这些 , " 她 额外 迅速地 ,
“你一直在动手改这些东西，”她连忙补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈdɑ:kjʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
putting one hand upon the pile of documents on the table .
推杆 一 手 之上 这 桩 的 文件 在 这 桌子 .
一只手放在桌上的那堆文件上。

- [meɪd] [noʊ][rɪˈplai] .
Edmé made no reply .
- 制成 不 回复 .
埃德梅没有回答。

" [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [teɪk] [aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaiəd] [lɑ:] - ,
" Why did you take it ? " inquired La Liberté ,
" 为什么 做过 你 拿 它 ? " 询问 拉 - ,
“你为什么要拿走它？”拉利伯特问道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈpɔ:ɾ(jə)n][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] [tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈti:] ,
taking her portion of paper near the light to examine it ,
采取 她 部分 的 纸 靠近 这 光 到 检查 它 ,
她拿起手中的那份纸，凑到光线前仔细查看。

[waɪl] [ʃi;; ji] [kept] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ænˈtæɡənɪst] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk]
while she kept one eye fixed upon her late antagonist , in fear of a sudden attack
尽管 她 保留 一 眼睛 固定的 之上 她 晚的 反派 , 在 害怕 的 一个 突然 攻击
.
:
.

她始终警惕着已故的对手，生怕遭到突然袭击。
[ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈnɪrli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] ;
The warrant had been divided nearly down the centre ;
这 保证 有 到过 分割 几乎 向下 这 中心 ;
搜查令几乎被从中间撕开了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [held] [baɪ][lɑ:]
but the last name of the condemned man was upon the piece held by La
但 这 最后的 姓名 的 这 谴责 男人 曾是 之上 这 片 握住 经过 拉
.
:
.
Liberté .
-
.
但被判刑者的姓氏却刻在了拉利伯特手中的那块牌子上。

" ['tuənei] ！
" **Tournay** ！
" 锦标赛 ！

“锦标赛！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] ．
" **she cried out in surprise** ．
" 她 哭 出去 在 惊喜 ．

她惊叫了一声。

" ['rɑːbərt] ['tuənei] ！
" **Robert Tournay** ！
" 罗伯特 锦标赛 ！

“罗伯特·图尔奈！”

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrənt] ？ "
What object have you in destroying this warrant ？ "
什么 目的 有 你 在 摧毁 这 保证 ？ "

你销毁这份搜查令的目的是什么？

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [tuː; tə]
" **I have not destroyed it** , " **replied Edmé** , **making the greatest effort to**
" 我 有 不是 损毁 它 , " 回复 - , 制作 这 最 努力 到
[meɪn'teɪn] [æn; ən] ['aʊtwərd] [kɑːm] ．
maintain an outward calm ．
维持 一个 向外 冷静的 ．

“我没有摧毁它，”埃德梅回答道，努力保持表面上的平静。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːr] [aɪ 'tiː] ． "
" **It was you who tore it** ． "
" 它 曾是 你 WHO 撕裂 它 ． "

“是你把它撕碎的。”

" [dəʊnt][traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪks] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [snæpt] [lɑː] - ．
" **Don't try any of those tricks with me** , " **snapped La Liberté** ．
" 不 尝试 任何 的 那些 技巧 和 我 , " 啪啪 拉 - ．

“别想对我耍这些花招！”拉利伯特厉声说道。

" [kʌm] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrənt] ？
" **Come , what was your object in taking this warrant** ？
" 来 , 什么 曾是 你的 目的 在 采取 这 保证 ？

“说吧，你拿这份搜查令的目的是什么？”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɑːkjuments] ． "
It is a dangerous thing to tamper with those documents ． "
它 是 一个 危险的 事物 到 篡改 和 那些 文件 ． "

篡改这些文件是很危险的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [wʌz; wəz] - [rɪ'dʒʊɪndər] ．
" **I shall not answer any of your questions** , " **was Edmé's rejoinder** ．
" 我 将 不是 回答 任何 的 你的 问题 , " 曾是 - 回复 ．

“我不会回答你的任何问题，”埃德梅回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'gen] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ]
For a space of ten seconds the two women stood again confronting each
为了 一个 空间 的 十 秒 这 二 女性 站立 再次 面对 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

两名女子再次对峙了十秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː; tə] [muːv] .
as if each waited for the other to move .
作为 如果 每个 等待 为了 这 其他 到 移动 .

仿佛彼此都在等待对方先行动。

[lɑː] - [aɪz] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] [riːd] [hɜːr; hər] [θruː]
La Liberté's eyes looked fixedly at Edmé , as if they would read her through
拉 - 眼睛 看起来 固定地 在 - , 作为 如果 他们 会 读 她 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

拉利伯特的目光紧紧地盯着埃德梅，仿佛要把她看透似的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] ;
" You are not what you pretend to be , " she said finally ;
" 你 是 不是 什么 你 假装 到 是 , " 她 说 最后 ;
“你并不是你假装的那样，”她最后说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwʊmən] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
" you are no woman of the people .
" 你 是 不 女士 的 这 人们 .
你根本不是人民的妻子。

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [flɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][tɔːrn][ˈpeɪpər] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [siːzd] -
" Then , suddenly flinging aside the torn paper , she rushed forward and seized Edmé's
" 然后 , 突然 投掷 旁边 这 撕裂 纸 , 她 匆忙 向前 和 查获 -
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“然后，她突然扔掉撕碎的纸，冲上前去抓住埃德梅的胳膊。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] !
" I know who you are now !
" 我 知道 WHO 你 是 现在 !

“我现在知道你是谁了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she exclaimed excitedly .
" 她 惊呼 兴奋地 .

她兴奋地惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] !
" You are an aristocrat !
" 你 是 一个 贵族 !
“你是贵族！ ”

[dəunt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] !
Don't deny it !
不 否定 它 !

别否认！

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈpæʃənətli] .
" she continued passionately .
" 她 持续 热情地 .

她继续热情洋溢地说。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][lɑː] [θɪˈriː] .
" I came from La Thierry .
" 我 来了 从 拉 蒂埃里 .

我来自拉蒂埃里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wen] [aɪ][left][ðer; ðər] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] [wel] .
I was a young girl when I left there , but my memory serves me well .
我 曾是 一个 年轻的 女孩 什么时候 我 左边 那里 , 但 我的 记忆 服务 我 出色地 .
我离开那里时还是个小女孩, 但我的记忆力很好。

[jɔ:; jər] [neɪm] [ɪz] - [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] .
Your name is Edmé de Rochefort .
你的 姓名 是 - 德 罗什福尔 .
你的名字是埃德梅·德·罗什福尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'ristəkræt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɜ:rn(ə)l] !
You are an aristocrat , and you love the republican colonel !
你 是 一个 贵族 , 和 你 爱 这 共和党人 上校 !
你是贵族, 却爱上了共和党上校!

[ju:; jʊ] [di'strɔɪd] [ðɪs] ['wɔ:rənt] .
You destroyed this warrant .
你 损毁 这 保证 .
你销毁了这份逮捕令。

[ju:; jʊ] ['rɪskt] [jɔ:; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] . "
You risked your life in the attempt to prolong his . "
你 冒险 你的 生活 在 这 试图 到 延长 他的 . "
你冒着生命危险试图延长他的生命。

" [hu:'evər] [aɪ][meɪ][bi:; bi] , [wət'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [tɔ:r] [ðæt] ['peɪpər] .
" **Whoever I may be , whatever I attempted to do , you tore that paper .**
" 谁 我 可能 是 , 任何 我 尝试过 到 做 , 你 撕裂 那 纸 .
“不管我是谁, 不管我试图做什么, 你都撕碎了那张纸。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [di'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
It was you who destroyed it ,
它 曾是 你 WHO 损毁 它 ,
是你毁了它。

" [sed] - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rentʃt] [hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [græsp] .
" **said Edmé as she wrenched herself free from the woman's grasp .**
" 说 - 作为 她 扭动 她自己 自由的 从 这 女性的 抓牢 .
“埃德梅一边说着, 一边挣脱了那女人的束缚。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʌv; əv][lɑ:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] [læf] .
The only answer of La Liberté was a loud and scornful laugh .
这 仅有的 回答 的 拉 - 曾是 一个 大声 和 轻蔑的 笑 .
《自由报》唯一的回应是一声响亮而轻蔑的笑声。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] - [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
She approached Edmé again with a malignant glitter in her eyes ;
她 接近 - 再次 和 一个 恶性 闪光 在 她 眼睛 ;
她再次走向埃德梅, 眼中闪过一丝恶毒的光芒;

[bʌt; bət] - [held] [hɜ:r; hər] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] ['breɪvli] .
but Edmé held her ground and confronted her bravely .
但 - 握住 她 地面 和 面对 她 勇敢地 .
但艾德梅毫不退让, 勇敢地与她对峙。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] , " [rɪ'pi:tɪd] [lɑ:] - ['sləʊli] .
" **So you are Edmé de Rochefort , " repeated La Liberté slowly .**
" 所以 你 是 - 德 罗什福尔 , " 重复 拉 - 缓慢地 .
“那么你就是埃德梅·德·罗什福尔, ”《自由报》缓慢地重复道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] ,
" **I remember having seen you years ago when I was a girl of fifteen ,**
" 我 记住 拥有 已见 你 年 前 什么时候 我 曾是 一个 女孩 的 十五 ,
“我记得很多年前见过你, 那时我还是个十五岁的女孩。”

[æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [mɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑ:] [θi'ri:] .
at my father's mill near the village of La Thierry .
在 我的 父亲的 磨 靠近 这 村庄 的 拉 蒂埃里 .

在我父亲位于拉蒂埃里村附近的磨坊里。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [gɜ:rl] [ðen] .
You were a pale - faced girl then .
你 是 一个 苍白 - 面对 女孩 然后 .

那时你脸色苍白。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɜr] [kɔ:rs] [kloʊðz] [ðen] !
You didn't wear coarse clothes then !
你 没有 穿 粗 衣服 然后 !

那时候你可没穿粗布衣服！

[ju:; jʊ] [droʊv] [ɪn][jʊr; jər] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:]
You drove in your carriage , and didn't look at such as me ; but I saw
你 驾驶 在 你的 运输 , 和 没有 看 在 这样的 作为 我 ; 但 我 锯

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你驾着马车，没有看我这样的人；但我却看见了你。

[ænd; ʌnd] [heɪtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [praʊd] .
and hated you for being so proud .
和 憎恨 你 为了 存在 所以 自豪的 .

我恨你如此骄傲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:rkwɪs] .
Then there was a certain marquis .
然后 那里 曾是 一个 肯定 侯爵 .

然后还有一位侯爵。

" [ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t] [ə'pɪrd] [ɑ:n] - [tʃi:k] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **A bright spot appeared on Edmé's cheek , but she did not speak .**
" 一个 明亮的 点 出现 在 - 脸颊 , 但 她 做过 不是 说话 .

“埃德梅的脸颊上出现了一个亮点，但她没有说话。”

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] .
" **He came to pay his court to you , but he made love to me .**
" 他 来了 到 支付 他的 法庭 到 你 , 但 他 制成 爱 到 我 .

“他来向你献殷勤，却和我发生了性关系。”

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .
He never even made a pretense of loving you .
他 绝不 甚至 制成 一个 虚伪 的 爱 你 .

他甚至连装都不装一下爱你。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , ['selfɪ] [wei] .
But he cared for me in his cold , selfish way .
但 他 关心 为了 我 在 他的 寒冷的 , 自私 方式 .

但他以他冷漠、自私的方式关心着我。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə]['pærɪs] , [geɪv] [em 'i:] ['evriθɪŋ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He took me to Paris , gave me everything money could buy , for a while .
他 采取 我 到 巴黎 , 给予 我 一切 钱 可以 买 , 为了 一个 尽管 .

他带我去巴黎，给了我金钱能买到的一切，虽然只是暂时的。

[ðen] [hi:; hi] [left] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then he left me , and went back to you .
然后 他 左边 我 , 和 去 后退 到 你 .

然后他离开了我，回到了你身边。

[aɪ] [heɪtɪd] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I hated you for that .
我 憎恨 你 为了 那 :

我当时恨死你了。

[juː; jə] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
You did not care for him .
你 做过 不是 关心 为了 他 :

你并不喜欢他。

[juː; jə] [dɪd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
You did not marry him .
你 做过 不是 结婚 他 :

你没有嫁给他。

[ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [em ˈiː] .
That made no difference to me .
那 制成 不 不同之处 到 我 :

那对我来说没有任何影响。

[ðen] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] .
Then there was another man .
然后 那里 曾是 其他 男人 :

然后又出现了一个男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
He was not for you .
他 曾是 不是 为了 你 :

他不适合你。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] , [nɑːt] [jɔːrɪz] .
He was of my class , not yours .
他 曾是 的 我的 班级 , 不是 你的 :

他和我同级，不是你同级。

[juː; jə] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
You had no right to his love .
你 有 不 正确的 到 他的 爱 :

你没有资格得到他的爱。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ʌvd] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .
He never loved me , I know .
他 绝不 喜爱 我 , 我 知道 :

我知道，他从来没有爱过我。

[aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʌvd] [em ˈiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .
I am too proud to say he loved me when it was not so .
我 是 也 自豪的 到 说 他 喜爱 我 什么时候 它 曾是 不是 所以 :

我太骄傲了，无法在事实并非如此的情况下说他爱我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
But he was kind to me .
但 他 曾是 种类 到 我 :

但他对我很好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .
He was noble and generous , and I loved him .
他 曾是 高贵 和 慷慨的 , 和 我 喜爱 他 :

他为人高尚慷慨，我爱他。

[juː; jə] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You had no right to him .
你 有 不 正确的 到 他 :

你没有权利拥有他。

[aɪ] [heit] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

I hate you for that more than all .

我 恨 你 为了 那 更多的 比 全部 .

我最恨的就是这件事。

" [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [rɔːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌns] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
" Her passion wrought upon her so that her once pretty face was something

" 她 热情 锻 之上 她 所以 那 她 一次 漂亮的 脸 曾是 某物

[ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld]

fearful to behold .

可怕 到 看哪 .

“她的激情使她面目全非，原本漂亮的脸蛋变得面目狰狞。

- [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ]
Edmé expected at each breath she would spring forward and tear her like a

- 预期的 在 每个 气息 她 会 春天 向前 和 撕 她 喜欢 一个

[ˈtaɪgər][kæt] .

tiger cat .

老虎 猫 .

埃德梅预感到她每呼吸一次，就会猛地扑过来，像老虎一样撕咬她。

" [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈheɪtrɪd] , " - [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkɑːmli] .

" I care not for your hatred , " Edmé retorted calmly .

" 我 关心 不是 为了 你的 仇恨 , " - 反驳 平静地 .

“我不在乎你的仇恨，”埃德梅平静地反驳道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɪlfəli] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .

" I never willfully wronged you .

" 我 绝不 故意 冤枉 你 .

我从未故意伤害过你。

[jʊr; jər] [ˈheɪtrɪd] [ˈkænɑːt] [hɑːrm][em ˈiː] . "

Your hatred cannot harm me . "

你的 仇恨 不能 伤害 我 . "

你的仇恨伤害不了我。

" [noʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [lɑː] - .

" No ? " demand ed the frenzied La Liberté .

" 不 ? " 要求 这 丧心病狂 拉 - .

“不？”疯狂的自由主义者问道。

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

" It can restore this paper .

" 它 能 恢复 这 纸 .

它可以恢复这份文件。

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ] .

I can denounce you .

我 能 声讨 你 .

我可以谴责你。

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] . "

I can send you with your lover to the guillotine . "

我 能 发送 你 和 你的 情人 到 这 断头台 . "

我可以把你和你的情人一起送上断头台。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] - .

" That does not terrify me , " replied Edmé .

" 那 做 不是 恐惧 我 , " 回复 - .

“那吓不倒我，”埃德梅回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði][ˈwʊmən][ju:; jʊ][heit][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][prəˈfes][tu:; tə][lʌv][ˈɪntu:]
" You can send the woman you hate and the man you profess to love into
" 你 能 发送 这 女士 你 恨 和 这 男人 你 宣称 到 爱 进入
[əˈnʌðər][wɜ:rlɪd][təˈgeðər] .
another world together .
其他 世界 一起 .

“你可以把你憎恨的女人和你声称深爱的男人一起送往另一个世界。”

[ðæt][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
That is all you can do .
那 是 全部 你 能 做 .

你只能做到这些了。

[aɪ][eɪˈem][əˈbʌv][jʊər; jər][ˈheɪtrɪd] .
I am above your hatred .
我 是 多于 你的 仇恨 .

我不会受你的仇恨影响。

" [lɑ:] - [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][spi:k] , [ðen][tʃekt][hɜ:rˈself] .
" La Liberté started to speak , then checked herself .
" 拉 - 开始 到 说话 , 然后 已检查 她自己 .

“自由女神刚要开口说话，就又止住了话头。”

" [ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][lʌv][hɪm; ɪm] .
" You say you love him .
" 你 说 你 爱 他 .

你说你爱他。

[lʌv] , " [rɪˈpi:tɪd] - [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][lʌv; əv][di:p][dɪsˈdeɪn] .
Love , " repeated Edmé in a tone of deep disdain .
爱 , " 重复 - 在 一个 语气 的 深的 蔑视 .

“爱，”埃德梅用一种极度轻蔑的语气重复道。

" [ju:; jʊ][der][tu:; tə][kɔ:l][ðæt][lʌv][wɪtʃ][wʊd][dɪˈstrɔɪ][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ?
" You dare to call that love which would destroy its object ?
" 你 敢 到 称呼 那 爱 哪个 会 破坏 它是 目的 ?

你竟敢把这种会毁灭对象的爱称作爱？

[sʌtʃ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][lʌv; əv][lʌv] . "
Such as you are not capable of love . "
这样的 作为 你 是 不是 有能力的 的 爱 . "
"

比如你根本没有爱的能力。

" [ɪf][aɪˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðæt][ju:; jʊ][lʌvd][hɪm; ɪm] ,
" If it were not that you loved him ,
" 如果 它 是 不是 那 你 喜爱 他 ,

“如果不是因为你爱他，

[aɪ][wʊd][let][ðem; ðəm][kʌt][emˈi:] [ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][seɪk] , " [rɪˈtɔ:tɪd][lɑ:] - [ˈfɜ:slɪ] .
I would let them cut me into pieces for his sake , " retorted La Liberté fiercely .
我 会 让 他们 切 我 进入 件 为了 他的 清酒 , " 反驳 拉 - 激烈地 .

“为了他，我愿意让他们把我切成碎片，”拉利伯特愤怒地反驳道。

" [ju:; jʊ][seɪ][ðæt][ju:; jʊ][lʌv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" You say that you love him , and you are willing to send him to the
" 你 说 那 你 爱 他 , 和 你 是 愿意的 到 发送 他 到 这
[ˈɡɪləti:n] ,
guillotine ,
断头台 ,

“你说你爱他，却又愿意把他送上断头台，

" [rɪˈpi:tɪd] .
" **repeated Edmé** .
" 重复 - .

“埃德梅重复道。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jə] ,
" **If it were not that it would be giving him to you** ,
" 如果 它 是 不是 那 它 会 是 给予 他 到 你 ,
“如果不是这样,那就等于把他交给你了。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
I would give my life a thousand times to save him , " **was the answer** .
我 会 给 我的 生活 一个 千 时代 到 节省 他 , " 曾是 这 回答 .
“我愿意付出一千次生命去救他,”他回答道。

- [kɔ:t] [lɑ:] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
Edmé caught La Liberté by the arm .
- 捕捉 拉 - 经过 这 手臂 .
埃德梅抓住了拉自由的手臂。

" [juː; jə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] [əˈrest] .
" **You have it in your power to cause my arrest** .
" 你 有 它 在 你的 力量 到 原因 我的 逮捕 .
“你有权逮捕我。”

[ɪf] [juː; jə] [wɪl] [nɑ:t] [juːz] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
If you will not use that power , if you will give me only twenty - four hours ,
如果 你 将要 不是 使用 那 力量 , 如果 你 将要 给 我 仅有的 二十 - 四 小时 ,
如果你不使用那种权力,如果你只给我二十四小时,

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˈrɑ:bərt] - [laɪf] .
I may be able to save Robert Tournay's life .
我 可能 是 有能力的 到 节省 罗伯特 - 生活 .
我或许能救罗伯特·图尔奈的命。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspeɪreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ˈweðər] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɔːr] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] [səˈrendər] [maɪˈself] .
At the expiration of that time , whether I succeed or fail , I will surrender myself .
在 这 到期日 的 那 时间 , 无论 我 成功 或者 失败 , 我 将要 投降 我 .
届时,无论成败,我都将臣服。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] .
I will denounce myself before the Committee of Public Safety .
我 将要 声讨 我 前 这 委员会 的 民众 安全 .
我将在公共安全委员会面前自证其罪。

" [lɑ:] - [lʊkt] [ˈɪntuː] - [feɪs] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **La Liberté looked into Edmé's face searchingly but made no reply** .
" 拉 - 看起来 进入 - 脸 仔细地 但 制成 不 回复 .
“拉利伯特凝视着埃德梅的脸,却没有回答。”

" [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] , " - [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] , [fɜːrm] [vɔɪs] .
" **You understand what I propose , " Edmé continued in a cool , firm voice** .
" 你 理解 什么 我 提出 , " - 持续 在 一个 凉爽的 , 公司 嗓音 .
“你明白我的提议,”埃德梅冷静而坚定地继续说道。

" [ɪf] [juː; jə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] [juː; jə] [kæən; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [juː; jə] [dɪˈzaɪər] ;
" **If you agree to it you can accomplish what you desire ;**
" 如果 你 同意 到 它 你 能 完成 什么 你 欲望 ;
“如果你同意,你就能实现你的愿望;

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] [ænd; ənd] [maɪ] [deθ] . "
the rescue of Robert Tournay and my death . "
这 救援 的 罗伯特 锦标赛 和 我的 死亡 . "
营救罗伯特·图尔奈和我的死亡。

" [bə:] , " [sed] [lɑ:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [həˈroʊɪk] , [bʌt; bət] ,
" **Bah** , " **said La Liberté with a shrug** ; " **you are very heroic** , **but** ;
" 呸 , " 说 拉 - 和 一个 耸肩 ; " 你 是 非常 英勇 , 但 ,
" 哼,"自由女神耸了耸肩说,“你的确很英勇,但是.....”

[ˈrɑ:bərt] [ˈtuənei] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [jɔ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Robert Tournay once out of danger , **you would not give yourself up to the**
罗伯特 锦标赛 一次 出去 的 危险 , 你 会 不是 给 你自己 向上 到 这
[kəˈmɪti] .
committee .
委员会 .

罗伯特·图尔奈一旦脱离危险,就不会向委员会自首。

[ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʊd; əd] [nɑ:t][du:][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
In your place , **I should not do it** , **and I will not trust you** . "
在 你的 地方 , 我 应该 不是 做 它 , 和 我 将要 不是 相信 你 . "
如果我是你,我不会这么做,我也不会信任你。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [əˈpɪr] [brɪˈɔ:r] [ˈroʊbzˈpjər] [hɪmˈself] . "
" **I give you my promise to appear before Robespierre himself** . "
" 我 给 你 我的 承诺 到 出现 前 罗伯斯庇尔 他自己 . "
“我保证会亲自去见罗伯斯庇尔。”

" [jɔr; jər] [ˈpra:mɪs] , " [rɪˈpi:tɪd] [lɑ:] - , " [ju:; jʊ][æsk][,emˈi:][tu:; tə] [əkˈsept] [jɔr; jər][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rd] ?
" **Your promise** , " **repeated La Liberté** , " **you ask me to accept your simple word** ?
" 你的 承诺 , " 重复 拉 - , " 你 问 我 到 接受 你的 简单的 单词 ?
"
"
"

“你的承诺,”拉利伯特重复道,“你是要我接受你这简单的一句话吗?”

" [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][di:][ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃət, ˈrɑ:kɪfət] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] .
" **The word of a de Rochefort** , " **said Edmé with quiet dignity** .
" 这 单词 的 一个 德 罗什福尔 , " 说 - 和 安静的 尊严 .
“这是罗什福尔家族的一份子,”埃德梅平静而庄重地说。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , " [kənˈtɪnju:d] [lɑ:] - [ˈsləʊli] .
" **The word of an aristocrat** , " **continued La Liberté slowly** .
" 这 单词 的 一个 贵族 , " 持续 拉 - 缓慢地 .
“这是贵族的话,”拉利伯特缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [əˈrɪstəkræt] [vɔ:nt] [jɔr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈɑ:nər] . "
" **You aristocrats vaunt your devotion to honor** . "
" 你 贵族 夸 你的 虔诚 到 荣誉 . "
“你们这些贵族自诩崇尚荣誉。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [trʌst] [aɪˈti:] [wen] [ˈkɜ:rn(ə)] - [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ? " [æskt] -
" **And will you not trust it when Colonel Tournay's life is at stake** ? " **asked Edmé**
" 和 将要 你 不是 相信 它 什么时候 上校 - 生活 是 在 赌注 ? " 问 -
.
:
.

“当图尔奈上校的生命受到威胁时,你难道不相信它吗?”埃德梅问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [lɑ:] - [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [fɪrs] [ˈenərdʒɪ] .
" **Yes** , **I will** , " **La Liberté burst forth in fierce energy** .
" 是的 , 我 将要 , " 拉 - 爆裂 前进 在 凶猛的 活力 .
“是的,我会的,”自由女神以澎湃的热情爆发出来。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [jɔr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [test] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] . "
" **I will trust your word** , **and test your honor** . "
" 我 将要 相信 你的 单词 , 和 测试 你的 荣誉 . "
“我会相信你的话,也会考验你的信誉。”

" [ðen] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][goʊ] [friː] ?
" **Then for twenty - four hours you will let me go free ?**
" 然后 为了 二十 - 四 小时 你 将要 让 我 去 自由的 ?
"那么，你们会放我走二十四小时吗？ "

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][em 'iː] [wɑːtʃt] [nɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [wei] ? "
You will not have me watched nor interfered with in any way ? "
你 将要 不是 有 我 观看 也不 干扰 和 在 任何 方式 ? "
你们不会派人监视我，也不会以任何方式干涉我吧？

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [lɑː] - , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,
" **I give you my word , " said La Liberté , drawing herself up ,**
" 我 给 你 我的 单词 , " 说 拉 - , 绘画 她自己 向上 ,
"我向你保证，"自由女神说着，挺直了身子。

" [ænd; ʌnd][maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'rɪstəkræt] .
" **and my word is as good as that of the proudest aristocrat .**
" 和 我的 单词 是 作为 好的 作为 那 的 这 最引以为豪 贵族 .
"我的话和最骄傲的贵族的话一样可靠。"

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kwɪkli] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [seɪv]
" **Then changing her manner she asked quickly : " How do you propose to save**
" 然后 变化 她 方式 她 问 迅速地 : " 如何 做 你 提出 到 节省
[rɑːbərt] ['tuənei] ?
Robert Tournay ?
罗伯特 锦标赛 ?
然后她迅速改变语气问道：“你打算如何拯救罗伯特·图尔奈？ "

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?
你能做什么？

" - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][lɑː] - ,
" **Edmé had no intention of imparting her plan to La Liberté ,**
" - 有 不 意图 的 传授 她 计划 到 拉 - ,
"埃德梅无意将她的计划告诉《自由报》，

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][æn'tæɡənaɪz][hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
yet she did not wish to antagonize her by refusing to confide in her .
然而 她 做过 不是 希望 到 对抗 她 经过 拒绝 到 信任 在 她 .
但她不想因为拒绝向她吐露心声而激怒她。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" **There is not time to go into the details of it now .**
" 那里 是 不是 时间 到 去 进入 这 细节 的 它 现在 .
现在没有时间详细说明。

[fɜːrst][help][em 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
First help me to get away from here .
第一的 帮助 我 到 得到 离开 从 这里 .
首先，帮我离开这里。

[ðoʊz] [klɑːks] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
Those clerks may return . "
那些 职员 可能 返回 . "
那些职员可能会回来。

" [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] , " [sed] [lɑː] - ['kwɪkli] .
" **I will prevent that , " said La Liberté quickly .**
" 我 将要 防止 那 , " 说 拉 - 迅速地 .
"我会阻止这件事，"拉利伯特迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [slʌp] .
" **I know where they sup** .
" 我 知道 在哪里 他们 上 ：

我知道他们在哪儿吃饭。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
I will go there and delay their return .
我 将要 去 那里 和 延迟 他们的 返回 ：

我会去那里，拖延他们的返回时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪviəl] ['jʌŋstəʒ] [ænd; ənd] [nɛvər] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] .
They are convivial youngsters and never refuse a glass or two .
他们 是 欢快的 年轻人 和 绝不 拒绝 一个 玻璃 或者 二 ：

他们是一群性格开朗的年轻人，从不拒绝一两杯酒。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] [faɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːrənts] [duː][nɑːt]
In the meantime you must see to it that those three files of warrants do not
在 这 与此同时 你 必须 看 到 它 那 那些 三 文件 的 逮捕令 做 不是
[rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hændəld] .
retain the slightest appearance of having been handled .
保持 这 丝毫 外貌 的 拥有 到过 处理 ：

在此期间，你必须确保这三份搜查令文件丝毫不会留下任何被处理过的痕迹。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
Be sure that every object in the room is just as you found it .
是 当然 那 每一个 目的 在 这 房间 是 只是 作为 你 成立 它 ：

务必确保房间里的每一件物品都和你发现时一模一样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɑː] - [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **By this time La Liberté was outside the door** .
" 经过 这 时间 拉 - 曾是 外部 这 门 ：

“此时，《自由报》已经出现在门外。”

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [goʊ] [daʊn] [ðɪs]
Looking back into the room , she said : " When you have done that , go down this
寻找 后退 进入 这 房间 , 她 说 : " 什么时候 你 有 完毕 那 , 去 向下 这
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

她回头看了看房间，说道：“做完这些之后，就从这个楼梯下去。”

[krɔːs] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['jædɒs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .
cross the street , and wait for me in the shadow of the building opposite .
叉 这 街道 , 和 等待 为了 我 在 这 阴影 的 这 建筑 对面的 ：

过马路，到对面建筑物的阴影里等我。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
I will then conduct you to my house ,
我 将要 然后 执行 你 到 我的 房子 ,

然后我将带你到我家。

" [ænd; ənd][lɑː] - [fiːt] [spræŋ] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
" **and La Liberté's feet sprang nimbly down the stairs** .
" 和 拉 - 脚 弹簧 敏捷地 向下 这 楼梯 ：

“然后，拉利伯特的脚步轻快地跳下了楼梯。”

['kwɪkli] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɔːrn] ['wɔːrənt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Quickly Edmé picked up the pieces of torn warrant , intending to take them away
迅速地 - 挑选 向上 这 件 的 撕裂 保证 , 意图 到 拿 他们 离开
[ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] .
and burn them .
和 烧伤 他们 ：

埃德梅迅速捡起撕碎的逮捕令碎片，打算带走烧掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːkjumənts][aːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then she turned her attention to the documents on the table ,
然后 她 转向 她 注意力 到 这 文件 在 这 桌子 ,
然后她把注意力转向桌上的文件。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and in a few minutes had them arranged just as she found them .
和 在 一个 很少 分钟 有 他们 安排 只是 作为 她 成立 他们 .
几分钟之内，她就把它它们摆放得和发现时一模一样。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She placed the chairs in a natural position before the table ,
她 放置 这 椅子 在 一个 自然的 位置 前 这 桌子 ,
她将椅子自然地摆放在桌子前。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] ['sɜːrveɪ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [left]
and stepped back for a final survey to assure herself that she had not left
和 步 后退 为了 一个 最终的 民意调查 到 保证 她自己 那 她 有 不是 左边
[ə; eɪ] [treɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] .
a trace which might arouse the suspicion of the clerks .
一个 痕迹 哪个 可能 引起 这 怀疑 的 这 职员 .
她后退一步，最后环顾四周，以确保自己没有留下任何可能引起办事员怀疑的痕迹。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæntən] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [kle'mɑ̃] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
No , there was nothing that Hanneton or even Clément would be likely to notice
不 , 那里 曾是 没有什么 那 汉内顿 或者 甚至 克莱门特 会 是 可能 到 注意
.
.
.
不，汉内顿甚至克莱芒都不太可能注意到什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tuː] ['ræpɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] .
She had been none too rapid in the arrangement of these details .
她 有 到过 没有任何 也 迅速的 在 这 安排 的 这些 细节 .
她安排这些细节的速度并不快。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entəd] .
The door of the adjoining chamber was unlocked and some one entered .
这 门 的 这 相邻的 房间 曾是 已解锁 和 一些 一 进入 .
隔壁房间的门没锁，有人走了进去。

- [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtʃɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Edmé could tell by the footfalls that the person was traversing the room with
- 可以 告诉 经过 这 脚步声 那 这 人 曾是 穿越 这 房间 和
['mezəd] [tred] .
measured tread .
测量 踏 .
埃德梅从脚步声判断出，这个人正迈着稳健的步伐穿过房间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [desk] .
Then came the sound of a chair being drawn up to a desk .
然后 来了 这 声音 的 一个 椅子 存在 绘制 向上 到 一个 桌子 .
接着传来椅子被拉到桌子旁的声音。

[ðen] [ə; eɪ][draɪ] [kɔːf] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Then a dry cough echoed through the deserted hall as a man cleared his throat .
然后 一个 干燥 咳嗽 回声 通过 这 荒凉的 大厅 作为 一个 男人 已清除 他的 喉 .
这时，一声干咳在空荡荡的大厅里回荡，原来是一个男人清了清嗓子。

- [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['teɪkən][baɪ][lɑː] - .
Edmé gave a glance toward the door that led down the staircase taken by La Liberté .
- 给予 一个 瞥一眼 朝向 这 门 那 引领 向下 这 楼梯 已采取 经过 拉 - .
埃德梅瞥了一眼通往拉利伯特下楼梯的那扇门。

[,aɪˈti:] [stʊd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] ,
It stood invitingly open ,
它 站立 热情地 打开 ,

它敞开着，仿佛在召唤着什么。

[bʌt; bət][tu:; tə][geɪn][,aɪˈti:][fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
but to gain it she would have to pass the door that communicated with
但 到 获得 它 她 会 有 到 经过 这 门 那 沟通 和
[ðə; ði][traɪˈbju:nl] .
the tribunal .
这 法庭 .

但要得到它，她必须通过通往法庭的那扇门。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
This also was open .
这 还 曾是 打开 .

这家店也开着。

[fɪ; ji] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
She started on tiptoe across the floor .
她 开始 在 脚尖 穿过 这 地面 .

她踮着脚尖开始在地板上移动。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [brɪŋ] [ˌemˈi:][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
The words " Bring me a light here , will you ?
这 字 " 带来 我 一个 光 这里 , 将要 你 ?

“请给我拿盏灯来好吗？ ”

" [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [təʊn][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
" fell upon her ears in a harsh tone of authority .
" 跌倒 之上 她 耳朵 在 一个 残酷的 语气 的 权威 .

“这话以一种严厉而权威的语气传入她的耳中。”

[fɪ; ji] [ˈsta:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmænd] .
She started at this sudden command .
她 开始 在 这 突然 命令 .

她被这突如其来的命令吓了一跳。

[fɪ; ji][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [jet] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv]
She had made no noise , yet the mysterious personage seemed to be aware of
她 有 制成 不 噪音 , 然而 这 神秘 人士 似乎 到 是 意识到的 的
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

她没有发出任何声音，但那位神秘人物似乎察觉到了她的存在。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðer; ðər] , [hu:ˈlevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [brɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [laɪt] ; [ðɪs] [læmp] [bɜ:rn]
" In the next room there , whoever you are , bring in more light ; this lamp burns
" 在 这 下一个 房间 那里 , 谁 你 是 , 带来 在 更多的 光 ; 这 灯 烧伤
[ˈvɪlənəsli] !
villainously !
邪恶地 !

“隔壁房间的，不管你是谁，请拿些灯来；这盏灯烧得太凶了！ ”

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [ɔ:ŋgər][bʌt; bət] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" Edmé hesitated no longer but caught up the lamp from the table
" - 犹豫了一下 不 更长 但 捕捉 向上 这 灯 从 这 桌子
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][traɪˈbju:nl] [ˈtʃeɪmbər] .
and entered the tribunal chamber .
和 进入 这 法庭 房间 .

“埃德梅不再犹豫，拿起桌上的灯，走进了法庭。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər]
As she obediently placed the light upon the desk the man who was writing there
作为 她 顺从地 放置 这 光 之上 这 桌子 这 男人 WHO 曾是 写作 那里
[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
looked up with impatient gesture .
看起来 向上 和 不耐烦 手势 .
她顺从地把灯放在桌子上，正在桌子上写字的男人不耐烦地抬起头来。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbd] ['meni]
Although she had never seen him before , she had heard him described many
虽然 她 有 绝不 已见 他 前 , 她 有 听到 他 描述 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
虽然她之前从未见过他，但她多次听人描述过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊbz'pjɛr] .
and she knew that he was Robespierre .
和 她 知道 那 他 曾是 罗伯斯庇尔 .
她知道他就是罗伯斯庇尔。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !
“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **he exclaimed , " who are you ? "**
" 他 惊呼 , " WHO 是 你 ? "
他惊喊道：“你是谁？ ”

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt] . "
" **I — I am here in place of the Citizeness Privat . "**
" 我 — 我 是 这里 在 地方 的 这 女公民 私人 . "
“我——我代替这位女公民来到这里。”

" [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] ['priːvɑːt] ? "
" **The Citizeness Privat ? "**
" 这 女公民 私人 ? "
“女公民私人？ ”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] " —
" **Yes , she cleans up the rooms , and being ill " —**
" 是的 , 她 清洁 向上 这 房间 , 和 存在 患病的 " —
“是的，她会打扫房间，而且她生病了”——

" [kliːnz] !
" **Cleans** !
" 清洁 !
清洁！

" [rɪ'piːtɪd] [ˈroʊbz'pjɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['blʊʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **repeated Robespierre with a laugh , blowing the dust from the top of the**
" 重复 罗伯斯庇尔 和 一个 笑 , 吹 这 灰尘 从 这 顶部 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
罗伯斯庇尔笑着重复道，同时吹掉桌子上的灰尘。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɑɪ 'tiː] ?
" **Is that what you call it ?**
" 是 那 什么 你 称呼 它 ?
“这就是你们对它的称呼吗？ ”

[ðɪs] [ˈpriːvət] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
This Privat is like all the rest ,
这 私人 是 喜欢 全部 这 休息 ,

这辆Privat和其他的都一样，

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [peɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
willing to take the nation's pay and give nothing in return .
愿意的 到 拿 这 国家的 支付 和 给 没有什么 在 返回 .

甘愿接受国家的报酬却不付出任何回报。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [eɪ] ? "
And you are also like the rest , eh ? "
和 你 是 还 喜欢 这 休息 , 嗯 ? "

你也和其他人一样，是吗？

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I do not know what you mean .
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I am doing her work as well as I can .
我 是 正在做 她 工作 作为 出色地 作为 我 能 .

我正在尽我所能地做好她的工作。

[wɪð; wɪθ] [jʊə; jər] [pəˈmɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [tæsk] , " [rɪˈplaɪd] - .
With your permission I will hasten to complete my task , " replied Edmé .
和 你的 允许 我 将要 趋 到 完全的 我的 任务 , " 回复 - .

“如果得到您的允许，我将加快完成我的任务，”埃德梅回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
In spite of her abhorrence of him she could not help looking at him
在 尽管如此 的 她 厌恶 的 他 她 可以 不是 帮助 寻找 在 他

[ɪnˈtenti] ,
intently ,
专注地 ,

尽管她厌恶他，却还是忍不住专注地看着他。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪt] [fɪː; fɪ] [felt] .
her eyes expressing the horror which she felt .
她 眼睛 表达 这 恐怖 哪个 她 毛毡 .

她眼中流露出恐惧之情。

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈbɔːdimənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt]
To her , he was the embodiment of all that was evil , the very spirit
到 她 , 他 曾是 这 实施例 的 全部 那 曾是 邪恶的 , 这 非常 精神

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
of the Revolution .
的 这 革命 .

在她看来，他就是一切邪恶的化身，是革命精神的化身。

[æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ˈfɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmiːɡər]
As her glance rested upon the white waistcoat , fitting close to his meagre
作为 她 瞥一眼 休息 之上 这 白色的 马甲 , 配件 关闭 到 他的 微薄

[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

她的目光落在了他那件紧贴着他瘦弱身躯的白色背心上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
and as she thought of the cruel heart that beat beneath it ,
和 作为 她 想法 的 这 残忍的 心 那 打 下面 它 ,

当她想到那颗跳动在它之下的残酷的心时，

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈkɔː,deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [məˈrɑːt] [flæʃt] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
the vision of Charlotte Corday and the vile Marat flashed before her eyes
这 想象 的 夏洛特 科黛 和 这 卑鄙的 马拉特 闪光灯 前 她 眼睛
[wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] .
with startling vividness .
和 令人震惊 生动性 .
夏洛特·科黛和卑鄙的马拉的形象在她眼前清晰地闪现出来，栩栩如生。

[wʌt] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
What if heaven had decreed that she should be the means of ridding the world
什么 如果 天堂 有 颁布 那 她 应该 是 这 方法 的 骑行 这 世界
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] ?
of this monster ?
的 这 怪物 ?
如果上天注定要让她成为消灭这个怪物的使者呢？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] ?
What if the opportunity was about to present itself ?
什么 如果 这 机会 曾是 关于 到 展示 本身 ?
如果机会即将到来呢？

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , " [gɑːd]
She pushed the thought away from her , with the inward supplication , " God
她 推动 这 想法 离开 从 她 , 和 这 向内 恳求 , " 上帝
[kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
keep me from doing it .
保持 我 从 正在做 它 .
她将这个念头从脑海中驱散，内心默默祈祷：“上帝保佑我不要这样做。”

" [ˌroubzˈpjɛr] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Robespierre noticed the look of horror on her face ,**
" 罗伯斯庇尔 注意到 这 看 的 恐怖 在 她 脸 ,
罗伯斯庇尔注意到她脸上惊恐的表情，
[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈspaɪərd] .
and attributed it to the fear his presence inspired .
和 归因于 它 到 这 害怕 他的 在场 灵感 .
并将此归因于他的出现所带来的恐惧。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [blɪŋkt] [kəmˈpleɪsntli] .
His small eyes blinked complacently .
他的 小的 眼睛 眨眼 自满地 .
他那双小眼睛满足地眨了眨。
" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
" **Stay , " he said ; " you have nothing to fear if you are a good patriotic**
" 停留 , " 他 说 ; " 你 有 没有什么 到 害怕 如果 你 是 一个 好的 爱国
[ˈsɪtɪznɪs] .
citizeness .
女公民 .
“留下来，”他说；“如果你是一位爱国的好公民，你没有什么好怕的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
And you may be pardoned if you neglect your work for a few minutes to
和 你 可能 是 赦免 如果 你 忽视 你的 工作 为了 一个 很少 分钟 到
[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌroubzˈpjɛr] .
converse with Robespierre .
交谈 和 罗伯斯庇尔 .
如果你耽误工作几分钟去和罗伯斯庇尔交谈，或许会被原谅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊʊn][æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [ðæt] [meɪd]
" There was an insinuating softness in his tone as he spoke that made
" 那里 曾是 一个 暗示 柔软 在 他的 语气 作为 他 辐 那 制成
[hɜ:r; hər] [nə:vs] [kri:p] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] ['louðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
her nerves creep and increased her loathing for him .
她 神经 潜行者 和 增加 她 厌恶 为了 他 .
“他说话时语气中带着一种暧昧的温柔，这让她感到紧张不安，也加深了她对他的厌恶。

[hi;; hi][sæt] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ˈneglɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sat leaning back negligently in his chair ,
他 卫星 倾斜 后退 疏忽地 在 他的 椅子 ,
他漫不经心地向后靠在椅子上,
[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm][su:'pɜ:rb] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
and she stood looking down upon him like some superb creature from another
和 她 站立 寻找 向下 之上 他 喜欢 一些 高超 生物 从 其他
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

她居高临下地看着他，仿佛他是来自另一个世界的绝世生物。
" [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
" By the power of beauty , " he exclaimed suddenly , " you are a glorious
" 经过 这 力量 的 美丽 , " 他 惊呼 突然 , " 你 是 一个 辉煌
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !
“凭借美貌的力量，”他突然惊呼道，“你是一位光彩照人的女人！”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz] [tru:] [ˈbju:ti] [tu;; tə][bi;; bi]
I have always said that only among women of the people is true beauty to be
我 有 总是 说 那 仅有的 之中 女性 的 这 人们 是 真的 美丽 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

我一直认为，真正的美只存在于平民女性之中。

" [fɪ;; fɪ] [ˈni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spʊʊk] , [bʌt; bət] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
" She neither moved nor spoke , but stood still as a statue .
" 她 两者都不 已搬 也不 辐 , 但 站立 仍然 作为 一个 雕像 .
她一动不动，一言不发，像尊雕像一样站在那里。

[hi;; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He leaned forward in his chair .
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他向前倾身，身体前倾。

" [ju;; jʊ][æɪ; əɪ] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [bru:m] [ænd; ənd] [dʌst] - [rægz] .
" You shall lay aside your broom and dust - rags .
" 你 将 躺 旁边 你的 扫帚 和 灰尘 - 破布 .
“你要把扫帚和抹布放在一边。”

[aɪ] [wʊd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
I would see more of you .
我 会 看 更多的 的 你 .
我想多见见你。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌ; əv] ['bjuːti] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [greɪt] [feɪt] .
" **You shall be the Goddess of Beauty at our next great fête** .
" 你 将 是 这 女神 的 美丽 在 我们的 下一个 伟大的 宴请 .

你将在我们下次盛大的庆典上担任美之女神。

[ɪn] [ðæt] [roʊl] [ˌroʊbzˈpjer] [hɪmˈself] [wɪl] [ˈrendər][juː; jʊ] [ˈhɑːmɪdʒ] .
" **In that rôle Robespierre himself will render you homage** .
" 在 那 角色 罗伯斯庇尔 他自己 将要 使成为 你 尊敬 .

罗伯斯庇尔本人将以这种角色向你致敬。

" ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌ; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Rising , he took one of her hands in his** .
" 崛起 , 他 采取 一 的 她 双手 在 他的 .

他站起身，握住了她的一只手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .
" **She shuddered** .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
" **It was as if a snake had coiled itself about her fingers** .
" 它 曾是 作为 如果 一个 蛇 有 卷曲 本身 关于 她 手指 .

仿佛有一条蛇缠绕在她的手指上。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd] [sent] [dʒʌst][ə; eɪ][draːp][ʌ; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [tʃiːk] .
" **The contact with her soft hand sent just a drop of blood to his sallow cheek** .
" 这 接触 和 她 柔软的 手 发送 只是 一个 降低 的 血 到 他的 黄褐色 脸颊 .

她柔软的手触碰到他时，只在他蜡黄的脸颊上留下了一滴血迹。

" [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , [oʊ] [ˈɡlɔːriəs] ['kriːtʃər] ?
" **What sayst thou , O glorious creature ?**
" 什么 说 你 , 哦 辉煌 生物 ?

“你这荣耀的造物啊，有什么话说？”

[wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌ; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][sɪt] [enθˈrəʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][maːrz] ,
" **Wilt thou be a goddess of beauty and sit enthroned upon the Champ de Mars** ,
" 枯萎 你 是 一个 女神 的 美丽 和 坐 登基 之上 这 冠军 德 火星 ,

你愿成为美的女神，端坐于战神广场的宝座之上吗？

[drest] [ɪn][ˈreɪdiənt] ['kloʊðɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ðiːz] [pʊr] ['gɑːrmənts] ?
" **dressed in radiant clothing , instead of these poor garments ?**
" 穿着 在 辐射状 衣服 , 反而 的 这些 贫穷的 服装 ?

穿着光彩照人的衣服，而不是这些简陋的衣衫？

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] .
" **He spoke in low tones meant to be tender** .
" 他 辐 在 低的 音调 意思是 到 是 投标 .

他说话的声音很低，语气很温柔。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌ; əv] [ˈʃɑːrlət] ['kɔːrdeɪ] [flæft] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" **Again the vision of Charlotte Corday flashed before her** .
" 再次 这 想象 的 夏洛特 科黛 闪光灯 前 她 .

夏洛特·科黛的身影再次在她眼前闪过。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [mɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][tuː; tə]
" **she cried out , more in answer to the thought that terrified her than to**
" 她 哭 出去 , 更多的 在 回答 到 这 想法 那 恐惧 她 比 到
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
his question .
他的 问题 .

她尖叫起来，与其说是回应他的问题，不如说是回应让她感到恐惧的想法。

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [fer] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" **Fear nothing , fair one , " he said soothingly .**
" 害怕 没有什么 , 公平的 一 , " 他 说 舒缓地 .

“别害怕，美丽的姑娘，”他轻声安慰道。

" [ˌroubzɜˈpjɛr] [ɪz][ˈoʊnli][ˈterəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz]
" **Robespierre is only terrible to the guilty ; to the good he is always**
" 罗伯斯庇尔 是 仅有的 糟糕的 到 这 有罪的 ; 到 这 好的 他 是 总是
[mægˈnæɪməs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
magnanimous and kind .
坦荡 和 种类 .

“罗伯斯庇尔只对罪犯极其残忍；对善良的人，他总是宽宏大量、仁慈宽厚。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əˈbjuːs][maɪ] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
Some say that I abuse my power , but that is false .
一些 说 那 我 虐待 我的 力量 , 但 那 是 错误的 .

有人说我滥用职权，但这是不实的。

[truː] , [aɪ] [kənˈdem] [ˈmeni] , [bʌt; bət] - [tɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈmeni] .
True , I condemn many , but ' tis done with justice ; and I also pardon many .
真的 , 我 谴责 许多 , 但 - 的 完毕 和 正义 ; 和 我 还 赦免 许多 .

诚然，我谴责许多人，但这是公正的；我也赦免许多人。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈkredit] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈklemənsɪ] ?
Should I receive no credit for my clemency ?
应该 我 收到 不 信用 为了 我的 宽恕 ?

我获得的赦免难道不应该得到任何奖励吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːn] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
" **he continued , as if he were arguing with some unseen personage .**
" 他 持续 , 作为 如果 他 是 争论 和 一些 看不见 人士 .

他继续说道，仿佛在和某个看不见的人争论。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
He released her hand and leaned his elbow on the desk .
他 发布 她 手 和 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 .

他松开她的手，将手肘撑在桌子上。

[hɜːr; həɹ][hænd] [fel] [koʊld][ænd; ənd] [nʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
Her hand fell cold and numb to her side ,
她 手 跌倒 寒冷的 和 麻木的 到 她 边 ,

她的手冰冷麻木地垂落在身侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
but the spell in which he had held her was broken .
但 这 拼写 在 哪个 他 有 握住 她 曾是 破碎的 .

但他对她施加的魔咒已经解除。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈderɪŋ] [rɪˈzɑːlv] [ˈentəd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
A sudden daring resolve entered her head .
一个 突然 大胆 解决 进入 她 头 .

她脑海中突然闪过一个大胆的决心。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmɑːnstər] , [huː] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I have been told that you were a cruel monster , who condemned for the**
" 我 有 到过 讲述 那 你 是 一个 残忍的 怪物 , WHO 谴责 为了 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] ;
pleasure of condemning ;
乐趣 的 谴责 ;
“我听说你是一个残忍的怪物，你以谴责他人为乐；

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklemənsɪ] , " [ɪː; ɪ] [sed] ,
who did not know the meaning of clemency , " she said ,
WHO 做过 不是 知道 这 意义 的 宽恕 , " 她 说 ,
[ˈðeɪ] [hæv; həv] [mæ'lɑɪnd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
“他们根本不懂宽恕的含义，”她说。

" [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **and therefore I am afraid of you .** "
" 和 所以 我 是 害怕的 的 你 . "
“因此，我害怕你。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [mæ'lɑɪnd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **They have maligned me , " he answered .**
" 他们 有 受人诋毁 我 , " 他 回答 .
“他们诽谤了我，”他回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **Will you prove it by granting me a pardon ,**
" 将要 你 证明 它 经过 授予 我 一个 赦免 ,
“你能否通过赦免我来证明这一点？ ”

[wʌŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz][æz; əz][aɪ] [meɪ] [wɪ] ?
one that I can use as I may wish ?
一 那 我 能 使用 作为 我 可能 希望 ?
我可以随意使用的那种？

" [ˌroubz'pjɛr] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
" **Robespierre became alert on the instant .**
" 罗伯斯庇尔 成为 警报 在 这 立即的 .
罗伯斯庇尔立刻警觉起来。

" [juː; jʊ] [wʊd] [set][sʌm; səm][mæn][æt; ət] [ˈlɪbərti] ? "
" **You would set some man at liberty ?** "
" 你 会 放 一些 男人 在 自由 ? "
“你会释放某个人吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [jɔːr; jər] [ˈlʌvər] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" **Your lover , is it not ?** "
" 你的 情人 , 是 它 不是 ? "
“是你的情人吗？ ”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][æsk][em 'iː] . "
" **I pray you , do not ask me .** "
" 我 祈祷 你 , 做 不是 问 我 . "
“求你别问我。”

" [duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ] !
" **Do not ask you !**
" 做 不是 问 你 !
别问你！

" [rɪ'pi:tɪd] [ˌroʊbz'pjɛr] .
" **repeated Robespierre** .
" 重复 罗伯斯庇尔 .

罗伯斯庇尔重复道。

" [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
" **And yet you ask me to pardon him** .
" 和 然而 你 问 我 到 赦免 他 .

“然而你却要求我原谅他。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why should I do it ? "
为什么 应该 我 做 它 ? "

我为什么要这么做？

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈklemənsi] [ɪz] . "
" **To prove that you know what clemency is** . "
" 到 证明 那 你 知道 什么 宽恕 是 . "

“为了证明你明白什么是宽恕。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
" **I would rather show it in some other way** .
" 我 会 相当 展示 它 在 一些 其他 方式 .

我宁愿用其他方式来展示它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][set][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
I should be a fool to set your lover at liberty ,
我 应该 是 一个 傻子 到 放 你的 情人 在 自由 ,

我若放了你的情人，那我就是个傻瓜了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] [maɪ] [læf] [æt; ət][em 'iː] . "
so that you both might laugh at me . "
所以 那 你 两个都 可能 笑 在 我 . "

这样你们俩就可以嘲笑我了。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈlʌvər] . "
" **I have not said that it was my lover** . "
" 我 有 不是 说 那 它 曾是 我的 情人 . "

“我没有说过那是我的情人。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [soʊ] . "
" **No , but I say so** . "
" 不 , 但 我 说 所以 . "

“不，但我这么说。”

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˈmɜːrsi] [wʌz; wəz] ,
" **You said a moment ago that you knew what mercy was** ,
" 你 说 一个 片刻 前 那 你 知道 什么 怜悯 曾是 ,

你刚才说你都知道什么是仁慈，

[jet] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
yet you cannot understand my feeling at the thought that he must die .
然而 你 不能 理解 我的 感觉 在 这 想法 那 他 必须 死 .

但你无法理解我一想到他必须死去时的感受。

" [ˌroʊbz'pjɛr] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [pɔɪzd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt]
" **Robespierre took up a pen from the table and poised it over a sheet**
" 罗伯斯庇尔 采取 向上 一个 笔 从 这 桌子 和 准备 它 超过 一个 床单
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

罗伯斯庇尔从桌上拿起一支笔，放在一张纸上。

[ðə; ði] ['pli:diŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
The pleading look in the beautiful eyes gave him great enjoyment ,
这 恳求 看 在 这 美丽的 眼睛 给予 他 伟大的 享受 ,
那双美丽眼睛里流露出的恳求让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['reliʃ] [ɪn] [prə'lɒŋɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he took a keen relish in prolonging it .
和 他 采取 一个 敏锐的 尽情享受 在 延长 它 .
他非常享受延长这个过程。

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][maɪ][pen] , " [hi:; hi] [sed] ['tæntəlaɪzɪŋli] , " [wʊd] [set][ðə; ði][mæn][æt; ət]
" A few words from my pen , " he said tantalizingly , " would set the man at
" 一个 很少 字 从 我的 笔 , " 他 说 令人垂涎地 , " 会 放 这 男人 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .
“我只需寥寥数语,”他欲言又止地说,“就能使这个人重获自由。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ru:t] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
How would you reward me if I wrote them for you ? "
如何 会 你 报酬 我 如果 我 写道 他们 为了 你 ? "
如果我帮你写这些,你会怎么奖励我?

" [ʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Oh , I pray you to do so , " she cried out , throwing herself at his feet .
" 哦 , 我 祈祷 你 到 做 所以 , " 她 哭 出去 , 投掷 她自己 在 他的 脚 .
“哦,我求你这样做,”她哭喊着,扑倒在他的脚下。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ðəm; ðəm] .
" I pray you to write them .
" 我 祈祷 你 到 写 他们 .
我恳求你把它们写下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] , [ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
If you have the power , use it for mercy .
如果 你 有 这 力量 , 使用 它 为了 怜悯 .
如果你拥有权力,就用它来行善。

" [roʊbz'pjɛr] [geɪzd] [di:p] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔ:riŋli] .
" Robespierre gazed deep into the eyes which looked up at him imploringly .
" 罗伯斯庇尔 凝视 深的 进入 这 眼睛 哪个 看起来 向上 在 他 恳求地 .
罗伯斯庇尔凝视着那双恳求地望着他的眼睛。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['pæ(ə)n] .
" he demanded with the energy of sudden passion .
" 他 要求 和 这 活力 的 突然 热情 .
他带着突然涌起的激情,大声质问。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
" You are no woman of the common people .
" 你 是 不 女士 的 这 常见的 人们 .
你不是平民女子。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [wʌn] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **One who would have you do a noble action , " she answered .**
" 一 WHO 会 有 你 做 一个 高贵 行动 , " 她 回答 .
" 一个希望你做一件高尚事的人,"她回答道。

" [wʌn] [hu:] [ɪz] ['pli:diŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [soʊlz] [seɪk] . " **One who is pleading with you for your own soul's sake .** "
" 一 WHO 是 恳求 和 你 为了 你的 自己的 灵魂的 清酒 . "
" 一个为了你灵魂的缘故而恳求你的人。"

" [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'wɪtʃt] [em 'i:] .
" **Whoever you may be , you have bewitched me .**
" 谁 你 可能 是 , 你 有 着迷 我 .
" 无论你是谁, 你都让我着迷了。"

[pra:mɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hens] [wið; wiθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] . " **Promise you will come hence with me , and I will write the release .** "
" 承诺 你 将要 来 因此 和 我 , 和 我 将要 写 这 发布 . "
" 你答应我跟你一起来这里, 我会写出释放令。"

" [raɪt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
" **Write it , " she whispered faintly .**
" 写 它 , " 她 低声说道 淡淡的 .
" 写下来,"她轻声低语道。

[ˈroʊbz'pjɛr] [dæft] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [laɪnz] .
Robespierre dashed off a few hurried lines .
" 罗伯斯庇尔 虚线 离开 一个 很少 慌忙 线条 .
" 罗伯斯庇尔匆匆写下了几行字。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊz] [neɪm] ?
" **What is the fellow's name ?**
" 什么 是 这 同伴们 姓名 ?
" 这个人叫什么名字? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
" 他问道。

" [saɪn] [ðə; ði]['peɪpər] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Sign the paper , " she murmured , dropping her eyes .**
" 符号 这 纸 , " 她 低声说道 , 下降 她 眼睛 .
" 签了吧,"她低声说道, 垂下了眼帘。

" [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I implore you , do not ask me his name .**
" 我 恳求 你 , 做 不是 问 我 他的 姓名 .
" 我恳求你, 不要问我他的名字。"

[let] [em 'i:] [fɪl] [ðæt] [ɪn] . " **Let me fill that in .** "
" 让 我 充满 那 在 . "
" 让我来补充一下。"

" [aɪ] [wɪl] [fri:] [noʊ][mæn][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈroʊbz'pjɛr] .
" **I will free no man from prison unless I know his name , " replied Robespierre .**
" 我 将要 自由的 不 男人 从 监狱 除非 我 知道 他的 姓名 , " 回复 罗伯斯庇尔 .
" 除非我知道他的名字, 否则我不会释放任何囚犯,"罗伯斯庇尔回答说。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I will never tell you that , " she replied ,**
" 我 将要 绝不 告诉 你 那 , " 她 回复 ,
" 我永远不会告诉你,"她回答说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , " [ˈnevər] . "
rising to her feet and going to the other side of the desk , " never . "
上升 到 她 脚 和 去 到 这 其他 边 的 这 桌子 , " 绝不 . "

她站起身, 走到桌子的另一边, 说道: “绝不。”

" [wʌt] [ˈfuːliʃ] [ˈnɑːnsens] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] , [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
What foolish nonsense , " he complained , signing his name .
" 什么 愚蠢 废话 , " 他 抱怨 , 签名 他的 姓名 .

“真是愚蠢的胡说八道,”他抱怨道, 并签上了自己的名字。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [bɑːks] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wet] [ɪŋk] , " [tel] [em ˈiː] [hɪz; ɪz]
Now , " he continued , shaking the sand box over the wet ink , " tell me his
" 现在 , " 他 持续 , 摇晃 这 沙 盒子 超过 这 湿的 墨水 , " 告诉 我 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“现在,”他一边说着, 一边摇晃着沾满墨水的沙箱, “告诉我他的名字。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈerdʒəri] [æt; ət] [wʌns] .
and I will send this pardon to the conciergerie at once .
和 我 将要 发送 这 赦免 到 这 礼宾服务 在 一次 .

我将立即把这份赦免令送到狱警处。

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] - [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːs] - [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
See , I have written ' immediate release ' upon it .
看 , 我 有 书面 - 即时 发布 - 之上 它 .

你看, 我在上面写了“立即发布”。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You have only to tell me his name .
你 有 仅有的 到 告诉 我 他的 姓名 .

你只需要告诉我他的名字。

[duː] [juː; jʊ] [stiɪl] [ˈhezɪteɪt] ?
Do you still hesitate ?
做 你 仍然 犹豫 ?

你还在犹豫吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ɑːn] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
" There was a sudden rattle in the drawer on Edmé's side of the desk .
" 那里 曾是 一个 突然 嘎嘎作响 在 这 抽屉 在 - 边 的 这 桌子 .

“埃德梅那边的桌子抽屉里突然传来一阵嘎嘎声。”

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn] [hænd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
Leaning forward , she brought one hand down upon the paper ,
倾斜 向前 , 她 带来 一 手 向下 之上 这 纸 ,

她向前倾身, 一只手按在纸上,

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [ˌroubzˈpjɛrz] [hed] .
while with the other she pointed a pistol at Robespierre's head .
尽管 和 这 其他 她 尖 一个 手枪 在 罗伯斯庇尔的 头 .

与此同时, 她用另一把手枪指着罗伯斯庇尔的头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdedli] [waɪt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He turned deadly white and drew back in his chair .
他 转向 致命 白色的 和 画 后退 在 他的 椅子 .

他脸色瞬间变得惨白, 缩回了椅子上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈmɜːrdər] [em ˈiː] ?
" Would you murder me ?
" 会 你 谋杀 我 ?

你会杀了我吗?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] .
" he gasped out .
" 他 倒吸一口气 出去 .

他喘着气说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['mɜ:rdər] [em 'i:] ? "
" WOULD YOU MURDER ME ? "
" 会 你 谋杀 我 ? "

你会杀了我吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] ['mu:vmənt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [mə'ra:ts] [feɪt] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
" If you make one movement , " she replied , " Marat's fate will be yours .
" 如果 你 制作 一 移动 , " 她 回复 , " 马拉特的 命运 将要 是 你的 .

“如果你胆敢轻举妄动,”她回答说,“马拉的命运也将与你如出一辙。”

" [hi:; hi] [krɪndʒd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [steərd][hɪm; ɪm][ɪn]
" He cringed further away from the muzzle of the weapon that stared him in
" 他 畏缩 更远 离开 从 这 枪口 的 这 武器 那 凝视 他 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

他畏缩着, 远离了那直指他脸庞的枪口。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv]
With one hand she folded up the document and put it in the bosom of
和 一 手 她 折叠 向上 这 文档 和 放 它 在 这 怀 的
[hɜ:r; həɾ] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

她一手将文件折好, 塞进裙子的胸口。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [eɪmd] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
all the while keeping the pistol aimed steadily at him .
全部 这 尽管 保持 这 手枪 旨在 稳步 在 他 .

同时始终用手枪瞄准他。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ku:lli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Now , " she continued coolly , " you have the key of the door .
" 现在 , " 她 持续 冷静地 , " 你 有 这 钥匙 的 这 门 .

“现在,”她冷冷地继续说道,“你有了这扇门的钥匙。”

[meɪk] [noʊ] ['mu:vmənt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] ,
Make no movement , " she added quickly , bringing the pistol still nearer him ,
制作 不 移动 , " 她 额外 迅速地 , 带来 这 手枪 仍然 更近 他 ,
"别动!"她迅速补充道, 同时将手枪更靠近他。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] . "
" but tell me where to find it . "
" 但 告诉 我 在哪里 到 寻找 它 . "

“但请告诉我它在哪里可以找到。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" It is in the door now , " he snarled .
" 它 是 在 这 门 现在 , " 他 纠缠 .

“它现在已经进了门,”他咆哮道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kɔ:ʒəslɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['levəld]
She came cautiously around the corner of the desk , still keeping the weapon leveled
她 来了 谨慎地 大约 这 角落 的 这 桌子 , 仍然 保持 这 武器 平整
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
at his head .
在 他的 头 .

她小心翼翼地绕过桌角, 仍然用武器指着他的头。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [spræn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
He rose to his feet and sprang toward her .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 弹簧 朝向 她 .
他站起身，扑向她。

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [snæpt] .
The pistol snapped .
这 手枪 啪啪 .
手枪咔嚓一声。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .
He caught her by the wrist .
他 捕捉 她 经过 这 手腕 .
他抓住了她的手腕。

[ðen] [ˈpɪnɪŋ] [bəʊθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst]
Then pinning both her arms to her side with his arms about her waist
然后 钉住 两个都 她 武器 到 她 边 和 他的 武器 关于 她 腰部
[hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] : —
he breathed in her ear : —
他 呼吸 在 她 耳朵 : —
然后，他用双臂环住她的腰，将她的双臂压在身侧，在她耳边轻声说道：

" [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [ˈloʊdɪd] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [ˈstɑ:rt(ə)l] [em ˈi:] .
" You cannot fire a pistol that is not loaded , though you did startle me .
" 你 不能 火 一个 手枪 那 是 不是 已加载 , 尽管 你 做过 惊吓 我 .
“你不能发射没有子弹的手枪，虽然你确实吓了我一跳。”

[naʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
Now give me that paper .
现在 给 我 那 纸 .
现在把那份文件给我。

" - [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈstrʌɡld] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
" Edmé did not speak , but struggled desperately to break from his grasp .
" - 做过 不是 说话 , 但 挣扎 绝望地 到 休息 从 他的 抓牢 .
“埃德梅没有说话，只是拼命挣扎着想要挣脱他的束缚。”

[ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
She determined that he might kill her before she would give back the paper .
她 决定 那 他 可能 杀 她 前 她 会 给 后退 这 纸 .
她认定他可能会在她归还文件之前杀了她。

[soʊ] [ˈfɪrslɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪɡˈzɜ:rt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [hoʊld]
So fiercely did she struggle that he had to exert all his strength to hold
所以 激烈地 做过 她 斗争 那 他 有 到 发挥 全部 他的 力量 到 抓住
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她挣扎得如此剧烈，以至于他不得不使出浑身解数才能按住她。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpeɪpər] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡet] [aɪ ˈti:] !
" I'll have that paper again if I have to strangle you to get it !
" 患病的 有 那 纸 再次 如果 我 有 到 扼杀 你 到 得到 它 !
“就算要掐死你，我也要再拿回那份文件！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" he muttered through his teeth .
" 他 低声说道 通过 他的 牙齿 .
他咬牙切齿地低声说道。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [bəʊθ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]
He succeeded in holding down both arms with one of his , leaving his left
他 成功了 在 保持 向下 两个都 武器 和 一 的 他的 , 离开 他的 左边
[ɑ:rm] [fri:] .
arm free .
手臂 自由的 .

他用一只手成功地按住了对方的双臂，使自己的左臂得以自由活动。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
Before he could make use of it , he felt himself seized from behind .
前 他 可以 制作 使用 的 它 , 他 毛毡 他自己 查获 从 在后面 .
他还没来得及使用，就感到身后有人抓住了他。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] , [streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [fraɪt] , [geɪv] [wei] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
His nerves , strained by his previous fright , gave way completely at this unexpected
他的 神经 , 紧张 经过 他的 以前的 惊吓 , 给予 方式 完全地 在 这 意外
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他之前受到的惊吓已经让他神经紧绷，这次突如其来的袭击让他彻底崩溃了。

[ʌtəɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] [kəm'pli:tli] .
Uttering a cry , he released his hold completely .
发出声音 一个 哭 , 他 发布 他的 抓住 完全地 .
他大叫一声，彻底松开了手。

" [seɪv] [jɔ:'rself] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] !
" **Save yourself ; I will not hold you to your promise !**
" 节省 你自己 ; 我 将要 不是 抓住 你 到 你的 承诺 !
“省省吧，我不会让你履行诺言！ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **cried a voice** .
" 哭 一个 嗓音 .

“一个声音喊道。”

- ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['dɑ:rtɪd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Edmé waited to hear nothing more , but darted swiftly from the room ,
- 等待 到 听到 没有什么 更多的 , 但 飞镖 迅速地 从 这 房间 ,
埃德梅等了一会儿，没听到任何进一步的消息，便迅速冲出了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bæfəld] [roʊbz'pjɛr] [kən'frʌntɪd] [baɪ][lɑ:] - .
leaving the baffled Robespierre confronted by La Liberté .
离开 这 困惑 罗伯斯庇尔 面对 经过 拉 - .
留下困惑不解的罗伯斯庇尔面对自由女神。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['rendəɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
For a moment he stood still , his surprise rendering him incapable of speech
为了 一个 片刻 他 站立 仍然 , 他的 惊喜 渲染 他 无法 的 演讲
[ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .
or action .
或者 行动 .

他愣住了，一时之间震惊得说不出话来，也做不了什么。

[lɑ:] - [wɔ:kt] ['dʒɔ:ntɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst] ['vænɪʃt] ,
La Liberté walked jauntily to the door through which Edmé had just vanished ,
拉 - 步行 轻快地 到 这 门 通过 哪个 - 有 只是 消失了 ,
[lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
locked it ,
已锁定 它 ,

拉利伯特轻快地走到埃德梅刚刚消失的那扇门前，把门锁上了。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [belt] [br'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ðer; ðəɹ] .
" **and stuck the key in her belt beside the knife she always wore there** .

" 和 卡住 这 钥匙 在 她 腰带 旁 这 刀 她 总是 穿着 那里 .

她把钥匙插在腰带上，和她一直佩戴在那里的刀放在一起。

" [du:;][ju:; jɔ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] , [ju:; jɔ][mæd] ['kri:tʃəɹ] ? " [kraɪd] [ˌroʊbz'pjɛɹ] ,
" **Do you know what you are doing , you mad creature ?** " **cried Robespierre** ,

" 做 你 知道 什么 你 是 正在做 , 你 疯狂的 生物 ? " 哭 罗伯斯庇尔 ,

“你这个疯子，你知道你在做什么吗？”罗伯斯庇尔喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .
running to the door and putting his hand upon the latch .

跑步 到 这 门 和 推杆 他的 手 之上 这 门锁 .

他跑到门口，把手放在门闩上。

" [ʌn'lɔ:k] [ðɪs] [dɔ:r] [æt; ət][wʌnz] . "
" **Unlock this door at once** . "

" 开锁 这 门 在 一次 . "

“立刻打开这扇门。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jɔ] , " [wʌz; wəz][lɑ:] -
" **Wait a moment ; I have something to say to you** , " **was La Liberté's**

" 等待 一个 片刻 ; 我 有 某物 到 说 到 你 , " 曾是 拉 -

[rɪ'dʒɔɪndəɹ] .
rejoinder .

回复 .

“等一下，我有话要对你说，”拉利伯特回答道。

" [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [ki:] ['ɪnstəntli] , [du:;][ju:; jɔ] [hɪɹ] ?
" **Give me that key instantly , do you hear ?**

" 给 我 那 钥匙 即刻 , 做 你 听到 ?

“立刻把钥匙给我，听到了吗？”

" [hi:; hi] [jeld] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **he yelled , stamping his foot upon the floor** .

" 他 大喊 , 冲压 他的 脚 之上 这 地面 .

他大喊着，跺着脚。

" [ju:; jɔ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] . "
" **You do not know what you are doing** . "

" 你 做 不是 知道 什么 你 是 正在做 . "

你不知道自己在做什么。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lɑ:] - , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **I know , said La Liberté , nodding her head** .

" 我 知道 , " 说 拉 - , 点头 她 头 .

“我知道，”拉利伯特点点头说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] ;
" **I have seen and heard everything** ;

" 我 有 已见 和 听到 一切 ;

“我什么都见过，什么都听过；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌtɪŋ] [ju:; jɔ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] . "
I have been watching you from the door of the back staircase . "

我 有 到过 观看 你 从 这 门 的 这 后退 楼梯 . "

我一直从后楼梯门口看着你。

" [ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] !
" **The back staircase** !

" 这 后退 楼梯 !

“后楼梯！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌroʊbz'pjɛr] , ['sta:tɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ'ti:] .
" **exclaimed Robespierre , starting toward it .**
" 惊呼 罗伯斯庇尔 , 开始 朝向 它 .

“罗伯斯庇尔喊道，然后朝它走去。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ɡooʃ][tu:; tə][aɪ'ti:] .
" **You need not trouble to go to it .**
" 你 需要 不是 麻烦 到 去 到 它 .

你不必费心去那里。

[aɪ] [ɒkt] [ðæt] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I locked that door when I came in .
我 已锁定 那 门 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候把门锁上了。

" [ˌroʊbz'pjɛr] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] , [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **Robespierre came toward her , furious with passion .**
" 罗伯斯庇尔 来了 朝向 她 , 狂怒 和 热情 .

罗伯斯庇尔怒气冲冲地朝她走来。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈeskəˌpeɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] ;
" **I will have none of your escapades , " he said fiercely ;**
" 我 将要 有 没有任何 的 你的 冒险 , " 他 说 激烈地 ;

“我绝不容忍你的这些冒险行为！”他厉声说道；

" [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ki:] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] " —
" **give me that key or I will " —**
" 给 我 那 钥匙 或者 我 将要 " —

“把钥匙给我，否则我就……”

" [ki:p] [ɔ:f] !
" **Keep off !**
" 保持 离开 !

“挡！

[ki:p] [ɔ:f] !
keep off !
保持 离开 !

挡！

" [kraɪd] [aʊt] [lɑ:] - , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:kɪŋ]
" **cried out La Liberté , bounding lightly out of his reach with a little mocking**
" 哭 出去 拉 - , 边界 轻轻 出去 的 他的 抵达 和 一个 小的 嘲讽

[læf] .
laugh .
笑 .

“自由女神”喊道，带着一丝嘲讽的笑声，轻盈地跳出了他的掌控范围。

" [dəʊnt] [kæʃ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪst] ; [aɪ] [ˈkæəri] [maɪ] [stɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **Don't catch me about the waist ; I carry my sting there . "**
" 不 抓住 我 关于 这 腰部 ; 我 携带 我的 蜇 那里 . "

“别惹我，我的刺就藏在那里。”

" [ju:; jʊ][wa:sp] !
" **You wasp !**
" 你 黄蜂 !

你这只黄蜂！

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ju:; jʊ] !
I will crush you !
我 将要 压碎 你 !

我一定会打败你！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈfoʊmɪŋ] [wið; wɪθ] [reɪdʒ] .
" he cried out , foaming with rage .
" 他 哭 出去 , 起泡 和 愤怒 :
他怒吼着, 口吐白沫。

" ['betər] [teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)l] [ˈwɒspz] ,
" Better take care how you handle wasps ,
" 更好的 拿 关心 如何 你 处理 黄蜂 ,
“处理黄蜂时一定要小心。”

" [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [rɪˈdʒɔɪndər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pɜ: rtʃt] [hɜ: rˈself] [əˈpɑ: n] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd]
" was her rejoinder as she perched herself upon the edge of a desk and
" 曾是 她 回复 作为 她 栖息 她自己 之上 这 边缘 的 一个 桌子 和
[ʃʊk] [hɜ: r; hə r] [braʊn] [kə: lz] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
shook her brown curls defiantly at him .
摇晃 她 棕色的 卷发 公然挑衅 在 他 .
“你说什么?”她一边说着, 一边坐在桌子边缘, 挑衅地甩了甩棕色的卷发。

" [kʌm] , - , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [toʊn] , [ɔ: lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ˈɔ: lmoʊst]
" Come , Liberté , he said , trying a coaxing tone , although his anger almost
" 来 , - , " 他 说 , 尝试 一个 哄骗 语气 , 虽然 他的 愤怒 几乎
[tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ;
choked him ;
窒息 他 ;
“来吧, 自由女神,”他说道, 语气中带着一丝哄劝, 尽管他的愤怒几乎让他窒息;

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔ: r] [æt; ət] [wʌns] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz]
" I know you will open the door at once when I tell you that woman has
" 我 知道 你 将要 打开 这 门 在 一次 什么时候 我 告诉 你 那 女士 有
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ru: z] [ə; eɪ] [ˈpɑ: rd(ə)n] [ɪn] [blæŋk] .
obtained from me by a skillful ruse a pardon in blank .
获得 从 我 经过 一个 熟练 诡计 一个 赦免 在 空白的 .
“我知道当我告诉你那个女人用巧妙的计谋从我这里得到了一张空白的赦免令时, 你会立刻打开门。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu: z] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [ɪn] .
I don't know whose name will be filled in .
我 不 知道 谁 姓名 将要 是 已填 在 .
我不知道会填上谁的名字。
[pərˈhæps] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Perhaps some great enemy of the Republic will be set at liberty ,
也许 一些 伟大的 敌人 的 这 共和国 将要 是 放 在 自由 ,
或许共和国的某个大敌会被释放。

[ənˈles] [aɪ] [kæn; kən] [send] [wɜ: rd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ: nsɪˈerdʒəri] [ænd; ənd] [fɔ: rˈstɔ: l] [ˌaɪ ˈti:] . " unless I can send word at once to the conciergerie and forestall it . " "
除非 我 能 发送 单词 在 一次 到 这 礼宾服务 和 垄断 它 . " "
除非我能立刻通知门房, 阻止这件事发生。
" [aɪ] [noʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] , " [sæŋ] [lɑ:] - , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ: r; hə r] [fi: t] .
" I know who will be liberated , sang La Liberté , swinging her feet .
" 我 知道 WHO 将要 是 解放 , " 唱 拉 - , 摇摆 她 脚 .
“我知道谁将获得解放,”自由女神一边唱着歌, 一边摆动着双脚。
" [ju:; jʊ] [du:] !
" You do !
" 你 做 !
“你做!
" [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [əˈstɑ: nɪʃmənt] .
" vociferated Robespierre in genuine astonishment .
" 大声喊叫 罗伯斯庇尔 在 真的 惊讶 .
“罗伯斯庇尔真的惊呆了!”他大声说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][plɑ:t] ?
" Is this a plot ?
" 是 这 一个 阴谋 ?

这是阴谋吗？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
" Are you concerned in it ?
" 是 你 担心的 在 它 ?

你对此感到担忧吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" And he came toward her , his small eyes winking rapidly .
" 和 他 来了 朝向 她 , 他的 小的 眼睛 眨眼 快速 .
他朝她走来，小眼睛快速地眨着。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [aɪ 'ti:] [jet] , " [læft] [lɑ:] - ,
" You don't get it yet , " laughed La Liberté ,
" 你 不 得到 它 然而 , " 笑了 拉 - ,
“你还没明白呢，”拉利伯特笑着说。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
sliding over to the other side of the desk .
滑动 超过 到 这 其他 边 的 这 桌子 .
滑到桌子的另一边。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" I am concerned in enough of a plot to keep you from sending to the
" 我 是 担心的 在 足够的 的 一个 阴谋 到 保持 你 从 发送 到 这
[ˈskæfoʊld][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] .
scaffold a man to whom I've taken a fancy .
脚手架 一个 男人 到 谁 我已经 已采取 一个 想要 .
“我参与了一个足以阻止你把我心仪的男人送上断头台的阴谋。”

[aɪ][du:][nɑ:t] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] ,
I do not very often take a particular interest in any one person , but when I do ,
我 做 不是 非常 经常 拿 一个 特别的 兴趣 在 任何 一 人 , 但 什么时候 我 做 ,
我很少对某个人特别感兴趣，但如果我真的感兴趣了，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['læstɪŋ] .
it is lasting .
它 是 持久 .

它是持久的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['erəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
" And she regarded him airily from her point of vantage .
" 和 她 认为 他 轻盈地 从 她 观点 的 优势 .
她从有利位置上漫不经心地看着他。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] , " [hɪst] [ˈrouzbɜ:pjɛɹ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" I'll send you to the guillotine , " hissed Robespierre between his teeth ,
" 患病的 发送 你 到 这 断头台 , " 嘶嘶作响 罗伯斯庇尔 之间 他的 牙齿 ,
“我会把你送上断头台，”罗伯斯庇尔咬牙切齿地嘶嘶说道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
striking his clenched fist upon the desk in front of him .
引人注目 他的 紧握 拳头 之上 这 桌子 在 正面 的 他 .
他紧握的拳头猛击面前的桌子。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I'll have you arrested to - night .
" 患病的 有 你 被捕 到 - 夜晚 .
“我今晚就把你逮捕。”

[aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ][ɔːŋgər] .
I'll bear with you no longer .
患病的 熊 和 你 不 更长 ；

我再也无法忍受你了。

[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['swægər] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
I have permitted you to swagger around in public ,
我 有 允许 你 到 昂首阔步 大约 在 民众 ；
我已经允许你在公共场合招摇过市，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第16/17页

[tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [jɔː; jər] [ˈpɪstlz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd]
 to come into the Jacobin Club and flourish your pistols , because it amused
 到 来 进入 这 雅各宾派 俱乐部 和 繁荣 你的 手枪 , 因为 它 觉得好笑
 [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] ,
 the populace ,
 这 民众 ,

进入雅各宾俱乐部，挥舞手枪，因为这能取悦民众。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][jɔː; jər][ˈæntɪks] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
 and I laughed with them at your antics ; but now you have
 和 我 笑了 和 他们 在 你的 滑稽动作 ; 但 现在 你 有
 [ˈəʊvəstept] [ðə; ði][laɪn] .
 overstepped the line .
 越界 这 线 .

我曾和他们一起嘲笑你的滑稽举动；但现在你太过分了。

[ðɪs] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈferz] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][jɔː; jər][laɪf] .
 This meddling with national affairs will cost you your life .
 这 干预 和 国家的 事务 将要 成本 你 你的 生活 .
 [dɪˈstɜːrɪŋ] [nəˈʃənəl] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [jɔː; jər] [laɪf] .
 干涉国家事务会要你的命。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɑː] - [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈbærɪkeɪd] ,
 " For a moment La Liberté confronted him from behind her barricade ,
 " 为了 一个 片刻 拉 - 面对 他 从 在后面 她 路障 ,
 [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ˈfaɪər] .
 her eyes darting fire .
 她 眼睛 飞镖 火 .

“拉利伯特从路障后与他对峙了一会儿，她的眼神充满敌意。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [em ˈiː] !
 " How dare you threaten me !
 " 如何 敢 你 威胁 我 !
 [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [em ˈiː] !
 你竟敢威胁我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈʃrɪli] .
 " she cried shrilly .
 " 她 哭 尖锐地 .
 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈʃrɪli] .
 她尖声哭喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈspaiər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi]
 " You have conspired against the Republic ; you shall pay for it , " he
 " 你 有 密谋 反对 这 共和国 ; 你 将 支付 为了 它 , " 他
 [rɪˈpiːtɪd] ,
 repeated ,
 重复 ,

“你们阴谋反对共和国；你们必将为此付出代价，”他再次说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
 his fingers working convulsively as if he would like to lay hands upon her .
 他的 手指 在职的 痉挛地 作为 如果 他 会 喜欢 到 躺 双手 之上 她 .
 [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
 他的手指抽搐着，仿佛想要对她动手动脚。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɑː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .
" **My name is La Liberté , " she said proudly , drawing herself up .**
" 我的 姓名 是 拉 - , " 她 说 自豪地 , 绘画 她自己 向上 .
“我的名字叫自由女神,”她骄傲地说着,挺直了身子。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] .
" **I am a child of the Revolution .**
" 我 是 一个 孩子 的 这 革命 .
我是革命的产物。

[aɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] .
I have drunk of her blood .
我 有 醉 的 她 血 .
我喝过她的血。
[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌrɒʊbz'pjɛr] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [ˌfaɪnɪŋ] [tɔɪ] , [ðə; ði] [ˌgɪlətiːn] ?
Do you think , Robespierre , to terrify me with your shining toy , the guillotine ?
做 你 思考 , 罗伯斯庇尔 , 到 恐惧 我 和 你的 灼灼 玩具 , 这 断头台 ?
罗伯斯庇尔, 你以为用你那闪闪发光的玩具——断头台——就能吓倒我吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!
[aɪ] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ; " [ænd; ænd] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
I snap my fingers at it ; " and speaking thus , she advanced toward him ,
我 折断 我的 手指 在 它 ; " 和 请讲 因此 , 她 先进的 朝向 他 ,
我朝它打了个响指;”说着,她朝他走去,

[wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dægər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɪp] .
one hand resting on the dagger at her hip .
一 手 休息 在 这 匕首 在 她 时髦的 .
一只手放在腰间的匕首上。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [step] [baɪ] [step] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He fell back before her , step by step , until they reached the door .
他 跌倒 后退 前 她 , 步 经过 步 , 直到 他们 达到 这 门 .
他一步一步地退到她面前,直到他们走到门口。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] .
Voices were heard outside and some one tried to enter .
声音 是 听到 外部 和 一些 一 尝试 到 进入 .
外面传来人声,有人试图闯入。

" [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ˌrɒʊbz'pjɛr] .
" **Break the door down , whoever you are ! " cried Robespierre .**
" 休息 这 门 向下 , 谁 你 是 ! " 哭 罗伯斯庇尔 .
“不管你是谁,都把门撞开!”罗伯斯庇尔喊道。

" [kɪk] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪn] ; [θrɒʊ] [jɔːr; jər] [hoʊl] [weɪt] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] . "
" **Kick the panel in ; throw your whole weight against it .** "
" 踢 这 控制板 在 ; 扔 你的 所有的 重量 反对 它 . "
“把面板踢倒;用尽全力去撞击它。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hæntən] [ænd; ænd] [kle'mɑ̃] , [klaːks] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈdɔːrweɪ] [lɒkt] "
" **We are Hanneton and Clément , clerks ; we found the rear doorway locked** "
" 我们 是 汉内顿 和 克莱门特 , 职员 ; 我们 成立 这 后部 门口 已锁定 "
—
—
—
“我们是汉内顿和克莱门特,都是职员;我们发现后门锁着。”

" [breɪk] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] !
" **Break in , I say !**
" 休息 在 , 我 说 !

“闯进去，我说！”

" [kɔːld] [aʊt] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ɪmˈpeɪntli] .
" **called out Robespierre impatiently .**
" 称为 出去 罗伯斯庇尔 不耐烦地 .

罗伯斯庇尔不耐烦地喊道。

[ðə; ði] [hɔːl] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [meɪd] [baɪ] - ['hevi]
The hall reverberated with the noise of an attack made by Hanneton's heavy
这 大厅 回响 和 这 噪音 的 一个 攻击 制成 经过 - 重的
[ʃuːz] [ænd; ənd] - ['ʃoʊldər] .
shoes and Clément's shoulder .
鞋 和 - 肩膀 .

大厅里回荡着汉内顿沉重的鞋子和克莱门特肩膀撞击的声音。

[laː] - [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
La Liberté inserted the key in the lock .
拉 - 插入 这 钥匙 在 这 锁 .

拉利伯特将钥匙插入了锁孔。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['oʊpən][aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I might as well open it now , " she said , throwing back the door .**
" 我 可能 作为 出色地 打开 它 现在 , " 她 说 , 投掷 后退 这 门 .

“那我现在就打开吧，”她说，猛地推开了门。

[ðə; ði] [tuː] [klaːks] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [səpˈpraɪz] .
The two clerks stood on the threshold in open - mouthed surprise .
这 二 职员 站立 在 这 临界点 在 打开 - 嘴巴 惊喜 .

两名店员张着嘴，惊讶地站在门口。

[laː] - [pæst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [sped] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
La Liberté passed them like a fawn and sped swiftly down the staircase .
拉 - 通过了 他们 喜欢 一个 讨好 和 加速 迅速地 向下 这 楼梯 .

拉利伯特像小鹿一样从他们身边经过，迅速地跑下楼梯。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] , " ['stæməd] [kleˈmɑ̃] ,
" **We were merely returning to finish up a little work , " stammered Clément ,**
" 我们 是 仅仅 返回 到 结束 向上 一个 小的 工作 , " 结结巴巴 克莱门特 ,

“我们只是回去完成一些工作，”克莱芒结结巴巴地说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈtruːd]
who was the first to recover the use of his tongue ; " but if we intrude
WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 这 使用 的 他的 舌头 ; " 但 如果 我们 侵入
" —
" —
" —

他是第一个恢复舌头功能的人；“但如果我们干涉”——

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌroʊbzˈpjɛr] ['kwɪkli] .
" **Come in , " interrupted Robespierre quickly .**
" 来 在 , " 中断 罗伯斯庇尔 迅速地 .

“进来，”罗伯斯庇尔迅速打断道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I have an errand of importance for you .**
" 我 有 一个 差事 的 重要性 为了 你 .

“我有一件重要的事情要交给你。”

" ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] ['teɪbl̩] , [hi:; hi] [dæʃt] [ɔ:f] [tu:] [ʃɔ:rt] [noʊts] .
" **Seating himself at a table , he dashed off two short notes .**
" 座位 他自己 在 一个 桌子 , 他 虚线 离开 二 短的 笔记 :
他坐到桌边, 迅速写下了两张简短的纸条。

[ðə; ði] [kla:ks] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
The clerks exchanged glances from time to time .
这 职员 交换 眼神 从 时间 到 时间 :
店员们不时交换眼神。

" [hɪr] ! " [sed] [ˌroʊbz'pjɛr] ['lʊkɪŋ] [æʔ; əʔ] [kle'mɑ̃] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][hi:; hi]
" **Here ! " said Robespierre looking at Clément , and sealing the letters as he**
" 这里 ! " 说 罗伯斯庇尔 寻找 在 克莱门特 , 和 密封 这 信件 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 :
“给你! ”罗伯斯庇尔一边说着, 一边看着克莱芒, 同时把信封好。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [les] ['stu:pɪd] .
" **You look the less stupid .**
" 你 看 这 较少的 愚蠢的 :
你看起来没那么蠢。

[teɪk] [ðɪs] [æʔ; əʔ][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrdʒəri] ,
Take this at once to the keeper of the conciergerie ,
拿 这 在 一次 到 这 守门员 的 这 礼宾服务 ,
立即把这个交给门房管理员。

[ðen] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æʔ; əʔ][maɪ] [haʊs] .
then report to me in person at my house .
然后 报告 到 我 在 人 在 我的 房子 :
然后亲自到我家来向我汇报。

[ju:; jʊ] ['ʌðər] ['feləʊ] , [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['kɑ:məndənt] ['ɑ:riəʊ] .
You other fellow , take this to Commandant Henriot .
你 其他 同伴 , 拿 这 到 指挥官 亨利奥特 :
你, 伙计, 把这个带给亨利奥特指挥官。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [ɔ:r][æʔ; əʔ][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] .
You will find him either at the Hôtel de Ville or at the Jacobin Club .
你 将要 寻找 他 任何一个 在 这 酒店 德 维尔 或者 在 这 雅各宾派 俱乐部 :
你会在市政厅或雅各宾俱乐部找到他。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
Tell him to report to me in person .
告诉 他 到 报告 到 我 在 人 :
让他亲自来向我汇报。

[naʊ] [gəʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Now go , both of you .
现在 去 , 两个都 的 你 :
你们两个都走吧。

" [ðə; ði] [tu:] [kla:ks] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [twɪs] ['bɪdn̩] , [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ['fa:ləʊd]
" **The two clerks did not wait to be twice bidden , and Robespierre followed**
" 这 二 职员 做过 不是 等待 到 是 两次 拜登 , 和 罗伯斯庇尔 随后
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
them from the room .
他们 从 这 房间 :
“两位职员不等罗伯斯庇尔两次叫他们, 就跟着他们离开了房间。

[æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [stəd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn]
An hour later the commandant stood before the president of the committee in
一个 小时 之后 这 指挥官 站立 前 这 总统 的 这 委员会 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 :

一小时后，指挥官站在自己家中，面对着委员会主席。

" [wel] , " [æskt] [ˌroubzˈpjɛr] , " [hæv; həv][juː; jʊ]ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ? "
" Well , " asked Robespierre , " have you executed the warrant ? "
" 出色地 , " 问 罗伯斯庇尔 , " 有 你 执行 这 保证 ? " :

“那么，”罗伯斯庇尔问道，“你们执行搜查令了吗？”

" [ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkɑːsəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈprɪzn] , " [wʌz; wəz]
" The Citizeness Liberté has been incarcerated in the Luxembourg prison , " was
" 这 女公民 - 有 到过 被监禁 在 这 卢森堡 监狱 , " 曾是
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
the reply .
这 回复 :

“自由公民已被关押在卢森堡监狱，”对方回答说。

[ˌroubzˈpjɛrɜz] [aɪz] [blɪŋkt] [ˈræpɪdli] .
Robespierre's eyes blinked rapidly .
罗伯斯庇尔的 眼睛 眨眼 快速 :

罗伯斯庇尔的眼睛快速眨动着。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːftli] , " [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɪr]
" She is a child of the Revolution , " he repeated softly , " and does not fear
" 她 是 一个 孩子 的 这 革命 , " 他 重复 轻轻 , " 和 做 不是 害怕
[maɪ] [tɔɪ] .
my toy .
我的 玩具 :

“她是革命的孩子，”他轻声重复道，“她不怕我的玩具。”

" [əˈpɑːn] - [hiːlz] [ˈentərd] [kleˈmɑ̃] .
" Upon Henriot's heels entered Clément .
" 之上 - 高跟鞋 进入 克莱门特 :

“克莱门特紧随亨利里奥的脚步进入。

[ˌroubzˈpjɛr] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] .
Robespierre turned to him eagerly .
罗伯斯庇尔 转向 到 他 急切地 :

罗伯斯庇尔急切地转向他。

" [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɔ:r] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [neɪmd] [ˈrɑːbɜrt] [ˈtuənei]
" Fifteen minutes before I reached the conciergerie , a prisoner , named Robert Tournay
" 十五 分钟 前 我 达到 这 礼宾服务 , 一个 囚犯 , 命名 罗伯特 锦标赛
,
,
,
,

“在我到达监狱前十五分钟，一名名叫罗伯特·图尔奈的囚犯.....”

[wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈsɪtɪzn] [ˈprezɪdənt] .
was liberated on a release signed by you , citizen president .
曾是 解放 在 一个 发布 签名 经过 你 , 公民 总统 :

他是在您，公民总统签署的释放令下获得解放的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪˈpɔːrt] .
It was delivered by a woman , " was the brief report .
它 曾是 发表 经过 一个 女士 , " 曾是 这 简短的 报告 :

简短的报道称，送货员是一名女性。

[æn; ən] [oʊθ] [spræŋ] [tuː; tə] [ˌroʊbzˈpjɛrz] [lɪps] .
An oath sprang to Robespierre's lips .
一个 誓言 弹簧 到 罗伯斯庇尔的 嘴唇 .

罗伯斯庇尔脱口而出一句誓言。

" [ˈtuənei] !
" Tournay !
" 锦标赛 !

“锦标赛！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtuənei] [huːm] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [friːd] .
" So it was Tournay whom that woman has freed .
" 所以 它 曾是 锦标赛 谁 那 女士 有 自由 .

所以，那个女人解救的是图尔奈。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
The man is dangerous , " he continued , speaking to himself .
这 男人 是 危险的 , " 他 持续 , 请讲 到 他自己 .

“这个人很危险，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ˌbɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə][get][æt; ət] [ˈhəʊtʃə] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" He should have perished long ago had I not wished to get at Hoche through him .
" 他 应该 有 遇难 长的 前 有 我 不是 希望 到 得到 在 霍奇 通过 他 .

“如果不是因为我想通过他来对付霍什，他早就死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [emˈiː] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwʊmən] . "
But he shall not escape me ; nor shall the woman . "
但 他 将 不是 逃脱 我 ; 也不 将 这 女士 . "

但他不能逃脱我的控制，那女人也不能。

" [ˈɑːriəʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [breθ] , " [ˌɔːrdər] [ˈevri] [ruːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aʊt] [ʌv; əv]
" Henriot , " he exclaimed in his next breath , " order every route leading out of
" 亨利奥特 , " 他 惊呼 在 他的 下一个 气息 , " 命令 每一个 路线 领导 出去 的

[ðə; ði][ˈsɪti] [ˈɡɑːrdɪd] .
the city guarded .
这 城市 守卫 .

“亨利奥，”他紧接着喊道，“下令严密守卫通往城外的每一条道路。”

[lɑːdʒ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Lodge information at every section for the arrest of Robert Tournay , and of
小屋 信息 在 每一个 部分 为了 这 逮捕 的 罗伯特 锦标赛 , 和 的
[wʌn] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
one other , a woman . "
一 其他 , 一个 女士 . "

在每个区域登记逮捕罗伯特·图尔奈和另一名女子的信息。

" [jes] , [ˈsɪtɪzn] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [huː] " —
" Yes , citizen president , and who " —
" 是的 , 公民 总统 , 和 WHO " —

“是的，公民总统，以及他是谁？”——

" [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˌroʊbzˈpjɛr] .
" Wait , I will write her description for you , " cried Robespierre .
" 等待 , 我 将要 写 她 描述 为了 你 , " 哭 罗伯斯庇尔 .

“等等，我来给你写她的描述，”罗伯斯庇尔喊道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 。

“就是它。”

[naʊ] [biː; bi][prɑːmpt] , [maɪ][ˈpeɪtriət] .
Now be prompt , my patriot .
现在 是 迅速的 , 我的 爱国者 。

快点，我的爱国者。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [riːˈkæptʃər] [ˈaʊər; aːr][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] " — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːt]
We can still recapture our prisoner , and then " — He did not complete
我们 能 仍然 夺回 我们的 囚犯 , 和 然后 " — 他 做过 不是 完全的
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,

我们仍然可以重新抓获我们的囚犯，然后——”他没有说完这句话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ˈoʊvər]
but his teeth came together with a snap , and he drew his thin lips over
但 他的 牙齿 来了 一起 和 一个 折断 , 和 他 画 他的 薄的 嘴唇 超过
[ðem; ðəm] ['taɪtli] .
them tightly .
他们 紧紧 。

但他的牙齿咔嚓一声咬合在一起，他用薄薄的嘴唇紧紧地捂住了牙齿。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[noʊ] . ['sevən] [ruː] -
NO . 7 RUE D'ARCIS
不 . 7 后悔 -

阿尔西斯街7号

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ] [ˌroʊbzˈpjɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd]
The order signed by Robespierre for the immediate release of a prisoner had
这 命令 签名 经过 罗伯斯庇尔 为了 这 即时 发布 的 一个 囚犯 有
[nɑːt] [bɪn] ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] ,
not been questioned by the keeper of the conciergerie ,
不是 到过 被质问 经过 这 守门员 的 这 礼宾服务 ,

罗伯斯庇尔签署的立即释放囚犯的命令没有受到监狱看守的质疑。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt]
and within a few minutes from the time when Edmé presented the document
和 之内 一个 很少 分钟 从 这 时间 什么时候 - 呈现 这 文档
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fɪr] ,
with a heart fluctuating between the wildest hope and the greatest fear ,
和 一个 心 波动 之间 这 最狂野的 希望 和 这 最 害怕 ,

埃德梅递上文件后，几分钟之内，她的心中便在最热烈的希望和最深切的恐惧之间摇摆不定。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['tuənei] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Colonel Tournay walked out of the prison a free man .
上校 锦标赛 步行 出去 的 这 监狱 一个 自由的 男人 。

图尔奈上校走出监狱，重获自由。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
The sudden manner of his release ,
这 突然 方式 的 他的 发布 ,

他突然获释的方式

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd][baɪ] - [oʊn] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
the fact that it had been effected by Edmé's own daring and
这 事实 那 它 有 到过 受影响 经过 - 自己的 大胆 和
[sə'gæsəti] ,
sagacity ,
睿智 ,

这一切都是埃德梅凭借自己的勇气和智慧实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ri:l] .
and that he owed his life to her whom he loved , made his brain reel .
和 那 他 欠款 他的 生活 到 她 谁 他 喜爱 , 制成 他的 脑 卷轴 .
他意识到自己这条命是她给的，而他所爱的人正是她，这让他感到一阵眩晕。

[ðen] [ðə; ði] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [sti:l] ['menəst] [hɪm; ɪm] ,
Then the recognition of the danger that still menaced him ,
然后 这 认出 的 这 危险 那 仍然 受威胁 他 ,
然后他意识到，危险依然威胁着他。

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
and above all the woman who was by his side , brought him back to
和 多于 全部 这 女士 WHO 曾是 经过 他的 边 , 带来 他 后退 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
而最重要的是，一直陪伴在他身边的那个女人，让他重新找回了自我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ku:l] , [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
and he was again cool , alert , and determined as she had always
和 他 曾是 再次 凉爽的 , 警报 , 和 决定 作为 她 有 总是
[noʊn] [hɪm; ɪm] .
known him .
已知 他 .

他又像她一直以来认识的那样，冷静、机敏、坚定。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv] [ru:]
Drawing her arm through his and walking rapidly in the shadows of Rue
绘画 她 手臂 通过 他的 和 步行 快速 在 这 阴影 的 后悔
- , [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] : —
Barillerie , he said quickly : —
- , 他 说 迅速地 : —

他挽着她的胳膊，快步走在巴里耶里街的阴影里，快速说道：

" [ðə; ði] [pər'su:t] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnstənt] .
" The pursuit will be instant .
" 这 追逐 将要 是 立即的 .
“追捕行动将立即展开。”

[ˌroubz'pjɛr] [wɪl] ['rænsæk] [ɔ:l][pærɪs][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] .
Robespierre will ransack all Paris to find us .
罗伯斯庇尔 将要 洗劫一空 全部 巴黎 到 寻找 我们 .
罗伯斯庇尔会洗劫整个巴黎来找到我们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
But I know a hiding - place .
但 我 知道 一个 隐藏 - 地方 .
但我知道一个藏身之处。

[kʌm] ['kwɪkli] .
Come quickly .
来 迅速地 .
快来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] .
" **She looked up at him** .
" 她 看起来 向上 在 他 ；

她抬头看着他。

" [aɪ] [fi:l] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðei] [ˈhɜːrid] [ˈɑːnwərd] .
" **I feel perfectly safe now , " she said , and together they hurried onward** .
" 我 感觉 完美 安全的 现在 , " 她 说 , 和 一起 他们 慌忙 向前 ；

“我现在感觉非常安全了，”她说，然后他们一起匆匆向前走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
Suddenly she stopped .
突然 她 停止 ；

她突然停了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈægəθə] !
" **But how about Agatha !**
" 但 如何 关于 阿加莎 ！

“但是阿加莎呢！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" **she exclaimed , as the thought of her faithful companion came to her**
" 她 惊呼 , 作为 这 想法 的 她 忠实 伴侣 来了 到 她

[maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
mind for the time .
头脑 为了 这 时间 ；

“她惊呼道，因为她忠实的伙伴此刻浮现在她的脑海中。”

" [ˈægəθə] !
" **Agatha !**
" 阿加莎 ！

“阿加莎！ ”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ˈtuənei] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [drɪleɪ] .
Where is she ? " asked Tournay almost impatiently , chafing at a moment's delay .
在哪里 是 她 ？ " 问 锦标赛 几乎 不耐烦地 , 摩擦 在 一个 瞬间 延迟 ；

“她在哪儿？ ”图尔奈几乎不耐烦地问道，对片刻的耽搁感到恼火。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪznɪs] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌvʊʒɪˈrɑːrd] .
" **At the Citizeness Privat's in the Rue Vaugirard** .
" 在 这 女公民 - 在 这 后悔 沃吉拉尔 ；

“在沃吉拉尔街的Citizeness Privat餐厅。”

[ðei] [wɪl] [ˈfʊrli] [faɪnd][ænd; ənd] [əˈrest] [hɜːr; həɹ] .
They will surely find and arrest her .
他们 将要 一定 寻找 和 逮捕 她 ；

他们一定会找到她并逮捕她。

[ˈrɑːbərt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] . "
Robert , we must not let them . "
罗伯特 , 我们 必须 不是 让 他们 ； "
"

罗伯特，我们绝不能让他们得逞。

" [ðə; ði] [drɪleɪ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtuənei] ,
" **The delay may mean the difference between life and death , " replied Tournay ,**
" 这 延迟 可能 意思是 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 , " 回复 锦标赛 ,

“延误可能意味着生死之别，”图尔奈回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌvʊʒɪˈrɑːrd] ;
turning in the direction of the Rue Vaugirard ;
转弯 在 这 方向 的 这 后悔 沃吉拉尔 ；

朝着沃吉拉尔街方向转弯；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] ['ægəθə] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˌroʊbzˈpjɛrɪz] ['klʌtʃɪz] .
" **but we must not let Agatha fall into Robespierre's clutches** .
" 但 我们 必须 不是 让 阿加莎 落下 进入 罗伯斯庇尔的 离合器 .

但是我们绝不能让阿加莎落入罗伯斯庇尔的魔爪。

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌvoʊʒɪˈrɑːrd] .
" **In a few minutes they passed up the Rue Vaugirard** .
" 在 一个 很少 分钟 他们 通过了 向上 这 后悔 沃吉拉尔 .

几分钟后，他们经过了沃吉拉尔街。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] ? " [æskt] ['tuəneɪ] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Which is the house ?** " **asked Tournay anxiously** .
" 哪个 是 这 房子 ? " 问 锦标赛 焦虑地 .

“哪栋房子是？”图尔奈焦急地问道。

" [ðer; ðər] ; [ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] .
" **There ; the small one with the blinds drawn down** .
" 那里 ; 这 小的 一 和 这 百叶窗 绘制 向下 .

“就在那里；那间百叶窗拉下来的小房子。”

['ægəθə] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
Agatha will be anxiously waiting for me , I know .
阿加莎 将要 是 焦虑地 等待 为了 我 , 我 知道 .

我知道，阿加莎一定焦急地等着我。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
There she is now in the doorway .
那里 她 是 现在 在 这 门口 .

她现在就站在门口。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [juː 'es] !
She sees us !
她 看到 我们 !

她看见我们了！

['ægəθə] , [kwɪk] !
Agatha , quick !
阿加莎 , 快的 !

阿加莎，快！

['nevər] [maɪnd][jɜː; jər][hæt][ɔːr] [kloʊk] .
Never mind your hat or cloak .
绝不 头脑 你的 帽子 或者 披风 .

别在意你的帽子或斗篷。

[æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] .
Ask no questions .
问 不 问题 .

不要问问题。

[naʊ] ['rɑːbərt] , [teɪk] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .
Now Robert , take us where you will .
现在 罗伯特 , 拿 我们 在哪里 你 将要 .

罗伯特，现在带我们去你想去的地方吧。

" [ˈpæsɪŋ] - [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ægəθə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] ,
" **Passing Edmé's arm through his own , and with Agatha on the other side** ,
" 通过 - 手臂 通过 他的 自己的 , 和 和 阿加莎 在 这 其他 边 ,

“他挽着艾德梅的胳膊，阿加莎则在另一边，

['tuəneɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
Tournay conducted the two women rapidly down the street .
锦标赛 实施 这 二 女性 快速 向下 这 街道 .

图尔奈带着两个女人迅速沿着街道走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] ['ʒɑ:nda:mz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ['kæriŋ] [ˌroʊbz'pjɜz]
At the same moment gendarmes were running in all directions carrying Robespierre's
在 这 相同的 片刻 宪兵 是 跑步 在 全部 方向 携带 罗伯斯庇尔的
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

与此同时，宪兵们奔向四面八方，传达罗伯斯庇尔的命令。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪsnd] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] ['pri:vɑ:t] .
Two of them hastened to the house of Citizeness Privat .
二 的 他们 加快 到 这 房子 的 女公民 私人 .

他们两人匆匆赶往普里瓦特公民的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][bed] .
They found her in bed .
他们 成立 她 在 床 .

他们发现她躺在床上。

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [gɪv] ['mi:gər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
Awakened from her sleep , she could only give meagre information about her
觉醒 从 她 睡觉 , 她 可以 仅有的 给 微薄 信息 关于 她
[ˈlɒdʒəz] .
lodgers .
房客 .

她从睡梦中醒来，只能提供一些关于房客的零星信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'krɔ:s]
There were two of them ; one , she thought , was still in the room across
那里 是 二 的 他们 ; 一 , 她 想法 , 曾是 仍然 在 这 房间 穿过
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

她觉得他们一共有两个，其中一个还在走廊对面的房间里。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['ʒɑ:nda:rm] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['serəməʊni] .
A tall gendarme opened the door and walked in without ceremony .
一个 高的 宪兵 打开 这 门 和 步行 在 没有 仪式 .

一名身材高大的宪兵推开门走了进去，没有丝毫客套。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['empti] ,
He found the room empty ,
他 成立 这 房间 空的 ,

他发现房间空无一人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'pærəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd]
although a few articles of feminine apparel indicated that it had been occupied
虽然 一个 很少 文章 的 女性 服饰 表明的 那 它 有 到过 占领
[ˈri:s(ə)ntli] .
recently .
最近 .

虽然有一些女性服饰表明这里最近有人居住过。

" [hem] ! " [snɪft] [ðə; ði][tɔ:l] ['ʒɑ:nda:rm] , " ['wɪmɪn] !
" **Hem ! " sniffed the tall gendarme , " women !**
" 下摆 ! " 嗅了嗅 这 高的 宪兵 , " 女性 !

“哼！”高个宪兵嗅了嗅，“女人！”

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **Then he called in his companions** ,
" 然后 他 称为 在 他的 同伴 ,

然后他叫来了他的同伴们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] .
and they proceeded to examine everything in the hope of finding a clue .
和 他们 继续 到 检查 一切 在 这 希望 的 寻找 一个 线索 .

于是他们开始仔细检查所有东西，希望能找到线索。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrɑːbɜrt] [ˈtuənei] , - , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː]
At that moment Robert Tournay , Edmé , and Agatha were approaching the Rue
在 那 片刻 罗伯特 锦标赛 , - , 和 阿加莎 是 接近 这 后悔
-
d'Arcis .
- .

就在这时，罗伯特·图尔奈、埃德梅和阿加莎正走向阿尔西街。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" It is only a step from here ,
" 它 是 仅有的 一个 步 从 这里 ,
从这里到那里只有一步之遥了，

" [sed] [ˈtuənei] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
" said Tournay encouragingly as they crossed the bridge St . Michel .
" 说 锦标赛 令人鼓舞的是 作为 他们 交叉 这 桥 英石 : 米歇尔 :
“图尔奈鼓励道，他们正穿过圣米歇尔桥。”

" [wʌns] [ðer; ðər][wiː; wi] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ˈseɪfər] [ˈeniwer] [ɪn][ˈpærɪs] .
" Once there we cannot be safer anywhere in Paris .
" 一次 那里 我们 不能 是 更安全 任何地方 在 巴黎 .
“一旦到了那里，我们在巴黎再也找不到比那里更安全的地方了。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
I know of the place from a fellow prisoner in the Luxembourg .
我 知道 的 这 地方 从 一个 同伴 囚犯 在 这 卢森堡 .
我从卢森堡监狱的一名狱友那里知道这个地方。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈhiːθ] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] ,
" They passed through a narrow passageway and underneath some houses ,
" 他们 通过了 通过 一个 狭窄的 通道 和 下 一些 房屋 ,
[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrɪdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] - .
and emerged into the Rue d'Arcis .
和 出现 进入 这 后悔 - .
他们穿过一条狭窄的通道，从一些房屋下方穿过，来到了阿尔西街。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrek(ə)nɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Crossing the street , and looking carefully in both directions to see if they were
十字路口 这 街道 , 和 寻找 小心 在 两个都 方向 到 看 如果 他们 是
[ˌʌnəbˈzɜːrɪd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

过马路时，要仔细地左右张望，看看是否有人注意到自己。

[ˈtuənei] [ˈstrʌk] [ˈsev(ə)n] [kwɪk] [loʊ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Tournay struck seven quick low notes with the knocker on the door .
锦标赛 击 七 快的 低的 笔记 和 这 敲击器 在 这 门 :
Tournay敲了敲门，快速地打了七个低音。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [ˈtuənei] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
They waited in silence for some time ; then Tournay repeated the knocking a little
他们 等待 在 沉默 为了 一些 时间 ; 然后 锦标赛 重复 这 敲门 一个 小的
[ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
louder than before .
更大声 比 前 .
他们默默地等了一会儿；然后图尔奈再次敲门，声音比之前稍大了一些。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
They waited again and listened intently .
他们 等待 再次 和 听着 专注地 .

他们再次等待，并认真倾听。

- [tiːθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Edmé's teeth began to chatter with nervous excitement ,
- 牙齿 开始 到 喋喋不休 和 紧张的 激动 ,

埃德梅紧张兴奋得牙齿都打颤了。

[ænd; ənd] [ˈtuənei] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ˌæprɪˈhensɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and Tournay looked once more apprehensively up and down the street .
和 锦标赛 看起来 一次 更多的 忧心忡忡地 向上 和 向下 这 街道 .

图尔奈再次忧心忡忡地上下环顾街道。

" [huː] [nɒks] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [brɪːðd] [ˈdʒentli] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]
" Who knocks ? " was the question breathed gently through a small aperture in the
" WHO 敲门声 ? " 曾是 这 问题 呼吸 轻轻地 通过 一个 小的 光圈 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“谁敲门？”一个声音从门上的小缝隙里轻轻传来。

" [frʌm; frəm] [ˈræfeɪəl] , " [ˈwɪspəd] [ˈtuənei] , " [ˈoʊpən] [ˈkwɪkli] . "
" From Raphael , " whispered Tournay , " open quickly . "
" 从 拉斐尔 , " 低声说道 锦标赛 , " 打开 迅速地 . "

“拉斐尔，”图尔奈低声说道，“快点打开。”

" [ˈentər] .
" Enter .
" 进入 .

“进入。

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
" The door swung inward on its hinges ,
" 这 门 摇摆 向内 在 它是 铰链 ,

门在铰链上向内摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌhɔːsprɪˈtæləti] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] .
and the three fugitives hastened to accept the hospitality offered them .
和 这 三 逃犯 加快 到 接受 这 热情好客 提供 他们 .

这三名逃犯赶紧接受了人们的款待。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈsʌmənʒ] [ænd; ənd] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
It was an old man who answered their summons and who closed the door
它 曾是 一个 老的 男人 WHO 回答 他们的 传票 和 WHO 关闭 这 门
[ˈkerfəli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
carefully after them .
小心 后 他们 .

应召而来的是一位老人，他小心翼翼地他们在他们身后关上了门。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈʃeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪft] ,
He now stood before them shading with his palm a candle , which the draft ,
他 现在 站立 前 他们 阴影 和 他的 棕榈 一个 蜡烛 , 哪个 这 草稿 ,

他现在站在他们面前，用手掌遮挡着一根蜡烛，蜡烛散发出阵阵凉气。

[ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laːrdʒ] [ˈempti] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
blowing through the large empty corridors , threatened to extinguish altogether .
吹 通过 这 大的 空的 走廊 , 威胁 到 熄灭 共 .

狂风吹过空旷的走廊，几乎将一切彻底熄灭。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪm] [θruː] [grʊt'sesk] ['ʃæ,dooz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
The dancing flame threw grotesque shadows on the wall .
这 跳舞 火焰 扔 怪诞 阴影 在 这 墙 ；

跳跃的火焰在墙上投下怪诞的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
As the light played upon the features of the old man ,
作为 这 光 玩 之上 这 特征 的 这 老的 男人 ；

当阳光洒在老人的脸上时，

[fɜ:rst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [braʊ] ,
first touching his white beard and then shining upon his serene brow ,
第一的 接触 他的 白色的 胡须 和 然后 灼灼 之上 他的 安详 眉头 ；

先是轻抚他白色的胡须，然后照耀在他宁静的额头上。

- [θɔ:t] [fiː; fɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] ,
Edmé thought she looked upon a face familiar to her in the past , but ,
- 想法 她 看起来 之上 一个 脸 熟悉的 到 她 在 这 过去的， 但 ；

埃德梅觉得她看到了一张似曾相识的面孔，但是，

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met][hɜ:r; həɹ] [geɪz] , [fiː; fɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [,aɪ'tiː]
no sign of recognition appearing in the eyes that met her gaze , she attributed it
不 符号 的 认出 出现 在 这 眼睛 那 遇见 她 目光 ， 她 归因于 它

[tuː; tə]['fænsɪ] .

to fancy .
到 想要 ；

她发现与她目光相遇的那双眼睛里没有一丝认出她的迹象，她认为那只是她的幻想。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [,boʊrɪ'peər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['tuənei] .

" Your name is Beaurepaire ? " inquired Tournay .
" 你的 姓名 是 博雷佩尔 ？ " 询问 锦标赛 ；

“你的名字是博雷佩尔吗？”图尔奈问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ænsər] .

" That is my name , " was the old man's answer .
" 那 是 我的 姓名 ， " 曾是 这 老的 男人的 回答 ；

“那是我的名字，”老人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][es 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,
In a few words Colonel Tournay told of his acquaintance with St . Hilaire ,
在 一个 很少 字 上校 锦标赛 讲述 的 他的 熟人 和 英石 ； 希莱尔 ；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,
and explained how ,
和 解释 如何 ；

图尔奈上校寥寥数语便讲述了他与圣伊莱尔的相识经过，并解释了事情的来龙去脉：

[hæd; həd][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər]
had their plan of escape succeeded , they would have come there
有 他们的 计划 的 逃脱 成功了 ， 他们 会 有 来 那里

[tə'geðər] .
together .
一起 ；

如果他们的逃跑计划成功了，他们就会一起到达那里。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hiː; hi] [ə'lʊʊn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
Unfortunately he alone had escaped ,
很遗憾 他 独自的 有 逃脱 ；

可惜只有他一人逃脱了。

— [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [maɪt] [rɪ'meɪn]
— and now came to ask that he and his two companions might remain
— 和 现在 来了 到 问 那 他 和 他的 二 同伴 可能 保持
[ðer; ðər][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
there in hiding for a few days .
那里 在 隐藏 为了 一个 很少 天 .
——现在他前来请求允许他和他的两个同伴在那里躲藏几天。

" [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈræfeɪəl] , " [rɪ'plaɪd] [ˌboʊrɪ'peər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər]
" You came from Raphael , " replied Beaurepaire with the dignity of an earlier
" 你 来了 从 拉斐尔 , " 回复 博雷佩尔 和 这 尊严 的 一个 早些时候
[taɪm] .
time .
时间 .
“你来自拉斐尔,”博雷佩尔用一种古人的尊严回答道。

" [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .
" The length of your stay is to be determined by your own desire .
" 这 长度 的 你的 停留 是 到 是 决定 经过 你的 自己的 欲望 .
“您的停留时间长短由您自己决定。”

" [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [θruː] [ə; eɪ]
" He led the way along the corridor , down a short flight of steps , through a
" 他 引领 这 方式 沿着 这 走廊 , 向下 一个 短的 航班 的 步骤 , 通过 一个
[ˈkʌvəd] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,
covered passageway ,
涵盖 通道 ,
他带头沿着走廊走去, 下了一段短台阶, 穿过一条有顶的通道,

[ˈɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ; [ˈtuənei] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət]
into what appeared to be an adjoining house ; Tournay asked no questions , but
进入 什么 出现 到 是 一个 相邻的 房子 ; 锦标赛 问 不 问题 , 但
[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈægəθə] ,
, with Edmé and Agatha ,
, 和 - 和 阿加莎 ,
他们走进一栋看起来像是隔壁的房子; 图尔奈没有问任何问题, 而是和埃德梅、阿加莎一起,

[ˈfɑːləʊd] [ˈblaɪndli] .
followed blindly .
随后 盲目地 .
盲目跟随。
[ðer; ðər][eɪdʒd] [kən'dʌktər] [ˈʌəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪθ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn]
Their aged conductor ushered them into a large room , which had formerly been
他们的 老年人 导体 引导 他们 进入 一个 大的 房间 , 哪个 有 以前 到过
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sə'lɑːn] ;
a handsome salon ;
一个 英俊的 沙龙 ;
他们年迈的指挥把他们领进一个大房间, 这里以前是一个漂亮的沙龙;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'kreɪtɪ] [ænd; ənd]
but the few articles of furniture still remaining in it were decrepit and
但 这 很少 文章 的 家具 仍然 其余的 在 它 是 衰老 和
[ˈdʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .
但屋里剩下的几件家具都破旧不堪, 布满了灰尘。

[ðə; ði][wʌns] [ˈpɑ:lɪft] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈmɑːrd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
The once polished floor was sadly marred , and appeared to have remained
这 一次 抛光 地面 曾是 令人遗憾的是 受损 , 和 出现 到 有 剩余
[ʌnˈswept] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
unswept for years .
未清扫的 为了 年 :

原本光洁的地板如今已破败不堪，看起来似乎多年未曾清扫过。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈweɪnskətid] [ɪn][dɑːrk] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] ,
The room was wainscoted in dark wood to the height of six feet ,
这 房间 曾是 护墙板 在 黑暗的 木头 到 这 高度 的 六 脚 ,
[ˈwɪnskəʊtɪd] [ɪn] [ˈdɑːrk] [wʊd] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [haɪt] [ʌv] [əv] [sɪks] [fiːt]
房间的护墙板是深色木质的，高度为六英尺。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and upon the wall above it hung portraits of ladies and gentlemen of
和 之上 这 墙 多于 它 悬挂 肖像 的 女士们 和 先生们 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][esˈtiː] . [hɪˈleɪr] .
the house of St . Hilaire .
这 房子 的 英石 : 希莱尔 :

在它上方的墙上，挂着圣伊莱尔家族的男男女女的画像。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
Here they had hung for years before the Revolution , dusty and forgotten .
这里 他们 有 悬挂 为了 年 前 这 革命 , 尘土飞扬 和 被遗忘的 :
[hɪr] [ðeɪ] [hæd] [həd] [hʌŋ] [fɔːr] [fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə] [ði] [ˌrevəˈluːʃən] [ˈdʌsti] [ænd] [ənd] [fərˈɡɑːtn]
在革命之前，它们已经在这里悬挂多年，布满灰尘，被人遗忘。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ræn][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At the end and along one side of the room ran a gallery which was
在 这 结尾 和 沿着 一 边 的 这 房间 跑 一个 画廊 哪个 曾是
[ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [streɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
reached by a short straight flight of stairs ,
达到 经过 一个 短的 直的 航班 的 楼梯 ,

房间尽头的一侧有一条走廊，可通过一段短而直的楼梯到达。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈɡæləri] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [bʊks] .
and around this gallery from floor to ceiling were shelves of books .
和 大约 这 画廊 从 地面 到 天花板 是 货架 的 图书 :
[ænd] [ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈɡæləri] [frʌm] [frəm] [flɔːr] [tuː] [tə] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr] [wər] [ˈjelvz] [ʌv] [əv] [bʊks]
画廊四周，从地板到天花板都是摆满书籍的书架。

[ˌboʊrɪˈpeər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
Beaurepaire mounted the stairs , and looking among the books as if searching
博雷佩尔 安装 这 楼梯 , 和 寻找 之中 这 图书 作为 如果 搜索
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɔːljəm] ,
for a certain volume ,
为了 一个 肯定 体积 ,

博雷佩尔走上楼梯，在书架间穿梭，似乎在寻找某本书。

[pʊʃt] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [dɔːr] .
pushed back part of a bookcase and revealed a door .
推动 后退 部分 的 一个 书柜 和 揭晓 一个 门 :
[pʊʃt] [bæk] [pɑːrt] [ʌv] [əv] [ə] [eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ænd] [ənd] [rɪˈviːld] [ə] [eɪ] [dɔːr]
推开书柜的一部分，露出一扇门。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðeɪm; ðəm][tuː; tə] [əˈsend] .
He motioned them to ascend .
他 示意 他们 到 上升 :
[hiː] [hi] [ˈmoʊʃənd] [ðeɪm] [ðəm] [tuː] [tə] [əˈsend]
他示意他们上去。

" [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈstʌdɪd] [ˈsiːlɪŋ] ,
" In here , " he said , pointing to a small room with low - studded ceiling ,
" 在 这里 , " 他 说 , 指向 到 一个 小的 房间 和 低的 - 带钉的 天花板 ,
[ɪn] [hɪr] [sed] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː] [tə] [ə] [eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] [wɪθ] [loʊ] - [ˈstʌdɪd] [ˈsiːlɪŋ]
“就在这里，”他指着一间天花板很低矮的小房间说。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən][rɪˈtaɪər] .
" the two ladies can retire .
" 这 二 女士们 能 退休 .

“这两位女士可以退休了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈkʌmfərt] .
It is the only room in the house suitable for their comfort .
它 是 这 仅有的 房间 在 这 房子 合适的 为了 他们的 舒适 .

这是房子里唯一适合他们居住的房间。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtuənei] ,
You , sir , " he continued , looking at Colonel Tournay ,
你 , 先生 , " 他 持续 , 寻找 在 上校 锦标赛 ,

“先生,”他继续说道, 目光转向图尔奈上校。

" [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [flɔ:r] .
" will have to lie here upon the gallery floor .
" 将要 有 到 说谎 这里 之上 这 画廊 地面 .

“我只能躺在这里, 躺在画廊的地板上。”

[ðər; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [rʌg] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [oʊk] [ˈbɔ:rdz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [si:] , [ə; eɪ]
There is only a rug to soften the oak boards , but you are , I see , a
那里 是 仅有的 一个 小地毯 到 软化 这 橡木 板 , 但 你 是 , 我 看 , 一个

[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

橡木地板上只铺了一块地毯, 但我看得出来, 你是一名士兵。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:r] [ˈhæbɪtəb(ə)] .
To - morrow I will see what can be done to make the place more habitable .
到 - 明天 我 将要 看 什么 能 是 完毕 到 制作 这 地方 更多的 适宜居住 .

明天我将看看能做什么来改善这个地方的居住条件。

" - [ænd; ænd] [ˈægəθə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)]
" Edmé and Agatha passed through the aperture in the wall , the venerable
" - 和 阿加莎 通过了 通过 这 光圈 在 这 墙 , 这 可敬

[ˌboʊrɪˈpeər] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
Beaurepaire bowing low before them .
博雷佩尔 鞠躬 低的 前 他们 .

“埃德梅和阿加莎穿过墙上的洞口, 德高望重的博雷佩尔向她们深深鞠躬。

" [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [fu:d] ; [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gʊd] [rɪˈpoʊz] .
" At daylight I will bring you some food ; until then I wish you good repose .
" 在 日光 我 将要 带来 你 一些 食物 ; 直到 然后 我 希望 你 好的 休息 .

天亮时我会给你送些吃的; 在那之前, 祝你睡个好觉。

" [hi:; hi] [wɪðˈdru:] ,
" He withdrew ,
" 他 退出 ,

他退出了,

[ænd; ænd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtuənei] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [flɔ:r] [tu:; tə]
and Colonel Tournay was left to stretch himself out upon the gallery floor to
和 上校 锦标赛 曾是 左边 到 拉紧 他自己 出去 之上 这 画廊 地面 到

[get] [wʌt] [sli:p] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
get what sleep he could .
得到 什么 睡觉 他 可以 .

于是, 图尔奈上校只好躺在画廊的地板上, 尽可能地睡一会儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It was daylight when he opened his eyes , and looking through the
它 曾是 日光 什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 和 寻找 通过 这
[ˈbæləstreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈlʊʊ] ,
balustrade to the room below ,
栏杆 到 这 房间 以下 ,
他睁开眼睛时天已经亮了, 透过栏杆看向下面的房间,

[sɔː] [ə; eɪ][ˈloʊf] [ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] [greɪps] ,
saw a loaf of bread , some grapes ,
锯 一个 面包 的 面包 , 一些 葡萄 ,
看到一条面包, 一些葡萄,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][hɔːt] [mɪlk] [set][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd]
and a steaming pitcher of hot milk set on a large mahogany table which stood
和 一个 蒸煮 投手 的 热的 牛奶 放 在 一个 大的 桃花心木 桌子 哪个 站立
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .
墙边摆着一张大红木桌, 桌上放着一壶热气腾腾的牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
He had evidently been awakened by the entrance of his host ,
他 有 显然 到过 觉醒 经过 这 入口 的 他的 主持人 ,
显然, 他是被主人的到来吵醒的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˌboʊrɪˈpeər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for the figure of Beaurepaire was standing with his back to him ,
为了 这 数字 的 博雷佩尔 曾是 常设 和 他的 后退 到 他 ,
因为博雷佩尔的身影背对着他站着。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
looking out of the window into the courtyard .
寻找 出去 的 这 窗户 进入 这 庭院 .
透过窗户望向庭院。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kɪkt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [rʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
The colonel kicked aside the rugs which had served him for a bed ,
这 上校 踢 旁边 这 地毯 哪个 有 服务 他 为了 一个 床 ,
上校踢开了铺在他床边的地毯。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
and rising to his feet , started to descend .
和 上升 到 他的 脚 , 开始 到 下降 .
他站起身来, 开始往下走。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
The figure at the window turned at the sound of the tread upon the stairs ,
这 数字 在 这 窗户 转向 在 这 声音 的 这 踏 之上 这 楼梯 ,
听到楼梯上的脚步声, 窗边的人影转过身来。

[ænd; ənd] [ˈtuənei] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
and Tournay stopped short with one hand on the rail .
和 锦标赛 停止 短的 和 一 手 在 这 轨 .
Tournay 突然停了下来, 一只手扶着栏杆。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] [ˌoʊvərˈnaɪt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪft] [θɔːt]
" **He has shaved off his flowing beard overnight , " was his astonished thought**
" 他 有 剃光 离开 他的 流动 胡须 过夜 , " 曾是 他的 惊讶 想法
.
:
.
“他一夜之间把飘逸的胡须剃掉了, ”他惊讶地想。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌboʊrɪˈpeər] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər]
Then the next instant he recognized that it was not Beaurepaire , but Father
然后 这 下一个 立即的 他 认可 那 它 曾是 不是 博雷佩尔 , 但 父亲
[ˈæmˌbroʊz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

下一刻他才意识到那不是博雷佩尔，而是安布罗斯神父。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][lɑː] [θiˈriː] , [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the old priest of La Thierry , who stood before him .
这 老的 牧师 的 拉 蒂埃里 , WHO 站立 前 他 .

站在他面前的是拉蒂埃里的老牧师。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdɪɡnəti] .
The latter approached with his usual dignity .
这 后者 接近 和 他的 通常 尊严 .

后者以他一贯的尊严走近了他。

" [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbroʊz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtuənei] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Father Ambrose , " exclaimed Tournay in surprise , " how can this be ?
" 父亲 安布罗斯 , " 惊呼 锦标赛 在 惊喜 , " 如何 能 这 是 ?

“安布罗斯神父，”图尔奈惊讶地喊道，“这怎么可能呢？”

[huː] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ˌboʊrɪˈpeər] ? "
Who , then , is this Beaurepaire ? "
WHO , 然后 , 是 这 博雷佩尔 ? "

那么，这位博雷佩尔究竟是谁呢？

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
" He is my brother .
" 他 是 我的 兄弟 .

他是我的兄弟。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
I have lived here for more than six months .
我 有 居住地 这里 为了 更多的 比 六 几个月 .

我在这里住了六个多月了。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself]
I saw you when you came last night , but waited until now before making myself
我 锯 你 什么时候 你 来了 最后的 夜晚 , 但 等待 直到 现在 前 制作 我
[noʊn] .
known .
已知 .

昨晚你来的时候我就看见你了，但我等到现在才上前打招呼。

[ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] , [haʊ] [ferz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mædəmweɪˈzel] [diː][ˈrɑːkɪfət , ˈrɑːfət , ˈrɑːkfət] ? "
Inform me , my good sir , how fares it with Mademoiselle de Rochefort ? "
通知 我 , 我的 好的 先生 , 如何 票价 它 和 小姐 德 罗什福尔 ? "

先生，请问罗什福尔小姐那边情况如何？

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ntli] .
" You shall see her presently .
" 你 将 看 她 目前 .

你很快就会见到她。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)] .
She and Agatha are in the chamber behind the secret panel .
她 和 阿加莎 是 在 这 房间 在后面 这 秘密 控制板 .

她和阿加莎在秘密隔板后面的房间里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [fə'tiːɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
They are doubtless much fatigued from the excitement of yesterday ,
他们是毫无疑问很多疲劳从这激动的昨天 ,
他们无疑因为昨天的兴奋而疲惫不堪。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wʊd] ['betər] [let][ðem; ðəm] [sli:p] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and we would better let them sleep as long as they can .
和我们我们会更好的让他们睡觉作为长的作为他们能 .
我们最好让他们尽可能多睡一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['despərətli] ['hʌŋɡri] . "
In the meantime I will eat some of this food , for I am desperately hungry . "
在这与此同时我将要吃一些的食物 , 为了我是绝望地饥饿的 . "
与此同时, 我要吃点东西, 因为我饿极了。

" [duː][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **Do so , my son ,** " **replied the priest** .
" 做所以 , 我的儿子 , " 回复这牧师 .
“照办吧, 孩子,”牧师回答道。

" [aɪ] [wʊd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [breɪk] [maɪ][fæst] [brɪ'fɔːr]
I would eat with you , but for the fact that I never break my fast before
" 我会吃和你 , 但为了这事实那我绝不休息我的快速地前
[nuːn] .
noon .
中午 .
“我很想和你一起吃饭, 但可惜的是, 我从未在中午之前结束斋戒。”

" ['tuənei] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
Tournay helped himself to a generous slice of bread and a bunch of
" 锦标赛帮助他自己到一个慷慨的片的的面包和 一个束的
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .
“图尔奈给自己拿了一大片面包和一串葡萄。

" [tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][brɪ'ɡæən][ɑːn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
Tell me , he asked , as he began on the luscious fruit ,
" 告诉我 , " 他问 , 作为他开始在这甜美水果 ,
“告诉我,”他一边问, 一边开始享用那美味的水果。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
how do you obtain the necessities of life ?
" 如何做你获得这必需品的生活 ?
你如何获得生活必需品?

[duː][juː; jʊ] [der] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
Do you dare venture out to buy them ? "
做你你敢风险投资出去到买他们 ? "
你敢冒险出去买它们吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][set][maɪ] [fʊt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] .
I have not set my foot outside the door since I first entered .
" 我有不是放我的脚外部这扇门自从我第一的进入 .
自从我踏进这扇门以来, 我就再也没有踏出过一步。

[ɔːl][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [held] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] ,
All the communication with the outside world has been held by my brother ,
全部这沟通 和 这外部世界 有 到过 握住 经过 我的 兄弟 ,
所有与外界的沟通都由我哥哥负责。

[hu:] [hæz; həz] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spi(ə)n] ,
who has managed to keep free from suspicion ,
WHO 有 管理 到 保持 自由的 从 怀疑 ,
他成功地避免了被怀疑,

[ænd; ənd] [hu:] [goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'aɪzɪz] .
and who goes and comes in his quiet way as the occasion arises .
和 WHO 去 和 来 在 他的 安静的 方式 作为 这 场合 出现 .
他总是默默地来去, 时机一到, 他就出现。

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pa:n][ðə; ði] [dɔ:r] [brɔ:t] ['tuənei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **A knock upon the door brought Tournay to his feet** .
" 一个 敲 之上 这 门 带来 锦标赛 到 他的 脚 :
“一阵敲门声让图尔奈站了起来。”

[hi; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['fɑ:ðər]
He stopped with the pitcher of milk in one hand and looked at Father
他 停止 和 这 投手 的 牛奶 在 一 手 和 看起来 在 父亲
[ˈæmˌbroʊz]] .
Ambrose .
安布罗斯 :
他一手拿着牛奶罐, 停了下来, 看着安布罗斯神父。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðəz] [nɑ:k] ;
" **There is no cause for alarm** , " **said the priest** ; " **it is my brother's knock** ;
" 那里 是 不 原因 为了 警报 , " 说 这 牧师 ; " 它 是 我的 兄弟 敲 ;
“不必惊慌,”牧师说; “这是我兄弟的敲门声;

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .
" **and going to the door he drew back the bolt** .
" 和 去 到 这 门 他 画 后退 这 螺栓 :
然后他走到门口, 拉开了门闩。

['tuənei] [set] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg] [ʌn'teɪstəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] ,
Tournay set down the milk jug untasted , with an exclamation of surprise ,
锦标赛 放 向下 这 牛奶 水壶 未尝过的 , 和 一个 感叹 的 惊喜 ,
图尔奈放下手中的牛奶罐, 一口也没尝, 惊讶地叫了一声。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ˈɪl'jɑ:d, ˈeɪlɑ:d] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌboʊrɪ'peər] .
as he saw Gaillard burst into the room , followed by the old man Beaurepaire .
作为 他 锯 盖拉德 爆裂 进入 这 房间 , 随后 经过 这 老的 男人 博雷佩尔 .
他看到盖拉尔冲进房间, 后面跟着老人博雷佩尔。

[ðə; ði]['æktər] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli]
The actor , no longer dressed in the disguise of an old man , was greatly
这 演员 , 不 更长 穿着 在 这 伪装 的 一个 老的 男人 , 曾是 非常
[ɪk'saɪtɪd]] .
excited .
兴奋的 :
这位演员不再装扮成老人, 显得非常兴奋。

" [ɡreɪt] [nu:z] , [maɪ]['kɜ:rn(ə)] !
" **Great news , my colonel** !
" 伟大的 消息 , 我的 上校 !
“好消息, 上校! ”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] .
" **he exclaimed without stopping to explain how he had found his way there** .
" 他 惊呼 没有 停止 到 解释 如何 他 有 成立 他的 方式 那里 .
他大声说道, 没有停下来解释自己是如何找到这条路的。

" [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] .
" **Robespierre has been arrested by the convention** .
" 罗伯斯庇尔 有 到过 被捕 经过 这 习俗 .

罗伯斯庇尔已被国民公会逮捕。

" [ˈtuənei] [spræn] [ˈfɔːrwɜrd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] .
" **Tournay sprang forward and grasped his friend by both shoulders** .
" 锦标赛 弹簧 向前 和 抓住 他的 朋友 经过 两个都 肩膀 .

“图尔奈猛地向前一跃，抓住朋友的双肩。

" [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] !
" **At last they have done it** !
" 在 最后的 他们 有 完毕 它 !

“他们终于做到了！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **he cried excitedly** .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **Gaillard , tell me about it** .
" 盖拉德 , 告诉 我 关于 它 .

“盖拉德，跟我说说吧。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [brɔːt] [əˈbaʊt] ? "
How was it brought about ? "
如何 曾是 它 带来 关于 ? "

它是如何发生的？

" [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [maɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] ,
" **Embrace me again , my colonel ,** " **exclaimed Gaillard** ,
" 拥抱 我 再次 , 我的 上校 , " 惊呼 盖拉德 ,

“再拥抱我一次吧，我的上校，”盖拉德喊道。

[ˈθrɒʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈtuənei] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
throwing his arms about Tournay and talking all the time .
投掷 他的 武器 关于 锦标赛 和 说 全部 这 时间 .

他在锦标赛上挥舞着手臂，不停地说话。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :
" **It was this way** :
" 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
I heard the cry in the streets that the convention had risen almost to a man
我 听到 这 哭 在 这 街道 那 这 习俗 有 升起 几乎 到 一个 男人

[ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈsæt|ləts] .
and arrested Robespierre and a few of his nearest satellites .
和 被捕 罗伯斯庇尔 和 一个 很少 的 他的 最近的 卫星 .

我听到街上传来欢呼声，说国民公会几乎全体起义者都起来逮捕了罗伯斯庇尔和他的几个亲信。

[æt; ət][wʌns][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
At once I ran to the conciergerie to try and see you .
在 一次 我 跑 到 这 礼宾服务 到 尝试 和 看 你 .

我立刻跑到礼宾部，想见你一面。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Everything was in confusion .
一切 曾是 在 困惑 .

一切都乱成一团。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɜ:z] [ə'rest] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðer; ðər] .
The news of Robespierre's arrest had just reached there .
这 消息 的 罗伯斯庇尔的 逮捕 有 只是 达到 那里 .

罗伯斯庇尔被捕的消息刚刚传到那里。

- [kæn; kən][aɪ] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] ? -
' Can I see Colonel Tournay ? '
- 能 我 看 上校 锦标赛 ? -

“我可以见见图尔奈上校吗？ ”

[aɪ] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪlɜ:] .
I demanded of the jailer .
我 要求 的 这 狱卒 .

我质问狱卒。

" - [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , - [hi;; hi] ['ænsər] , [tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu;; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]
" ' He is not here , ' he answered , turning from me to a dozen other
" - 他 是 不是 这里 , - 他 回答 , 转弯 从 我 到 一个 打 其他
[ɪk'saɪtɪd] ['kwɛstʃənəz] .
excited questioners .
兴奋的 提问者 .

“他不在这里，”他回答道，然后转身离开我，转向其他十几个兴奋的提问者。

" - [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sent][tu;; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] ? -
" ' He has not been sent to the guillotine ? '
" - 他 有 不是 到过 发送 到 这 断头台 ? -

“他还没有被送上断头台吗？ ”

[aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I cried , with my heart in my mouth .
我 哭 , 和 我的 心 在 我的 嘴 .

我哭了，心都提到了嗓子眼。

" - [noʊ] ; ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ˌroʊbz'pjɜ:z] ['ɔ:rdər][ləst] [naɪt] . -
" ' No ; liberated by Robespierre's order last night . '
" - 不 ; 解放 经过 罗伯斯庇尔的 命令 最后的 夜晚 . -

“不，昨晚是奉罗伯斯庇尔之命解放的。”

" - [wʌt] ! -
" ' What ! '
" - 什么 ! -

“什么！ ”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][mæd] .
I shouted , thinking the man mad .
我 喊叫 , 思维 这 男人 疯狂的 .

我大声喊叫，以为那人疯了。

" - [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['kaʊntə,mændɪd] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [left]
" ' The order was countermanded fifteen minutes after the citizen colonel had left
" - 这 命令 曾是 撤销 十五 分钟 后 这 公民 上校 有 左边
[ðə; ði] ['prɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

“公民上校离开监狱十五分钟后，命令就被撤销了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
' cried the warden in reply .
- 哭 这 典狱长 在 回复 .

“狱长大声回应道。”

- [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] [mɔ: r] ['kwestʃənz] .
- **Don't ask me any more questions** .
- 不 问 我 任何 更多的 问题 .

不要再问我任何问题。

[maɪ] [hed] [ɪz][ɪn][ə; ei] [wɜ: r]] ; [aɪ] ['kænɔ: t] [θɪŋk] . -
My head is in a whirl ; I cannot think . '
我的 头 是 在 一个 旋转 ; 我 不能 思考 . -

我脑子一片混乱，无法思考。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ: t] [θɪŋk] ;
" **I , myself , was so excited I could not think ;**
" 我 , 我 , 曾是 所以 兴奋的 我 可以 不是 思考 ;

“我本人当时兴奋得无法思考；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] [fju:] ['sensɪz] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [hɪ'lɛr] [hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ]
but when I collected my few senses I recollected that St . Hilaire had told you
但 什么时候 我 集 我的 很少 感官 我 回忆 那 英石 . 希莱尔 有 讲述 你

[ʌv; əv][ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju: dʒ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ: rdʒənsɪ] .
of a place of refuge in case of emergency .
的 一个 地方 的 避难所 在 案件 的 紧急情况 .

但当我恢复了意识后，我想起了圣伊莱尔曾告诉过你，在紧急情况下有一个避难所。

- [maɪ] ['lɪt(ə)] ['kɜ: rn(ə)] [ɪz][ðer; ðər] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [flu:] [hɪr] [ɑ: n][ðə; ði] [wɪnd] .
' My little colonel is there , ' I said to myself , and flew here on the wind .
- 我的 小的 上校 是 那里 , - 我 说 到 我 , 和 飞翔 这里 在 这 风 .

“我的小上校在那里，”我自言自语道，然后乘风飞到了这里。

[ˈevriwɛr] [ə'ɔ: ŋ] [ðə; ði] [wei] ['pi: p(ə)] [wɜ: r; wər] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Everywhere along the way people were congratulating one another .
到处 沿着 这 方式 人们 是 祝贺 一 其他 .

沿途到处都是互相祝贺的人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veild] .
The greatest excitement prevailed .
这 最 激动 最终获胜 .

现场气氛异常热烈。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [læd] [ʌv; əv]
No notice was taken of an old man of eighty running like a lad of
不 注意 曾是 已采取 的 一个 老的 男人 的 八十 跑步 喜欢 一个 小伙子 的

[ˌsɪks'ti: n] .
sixteen .
十六 .

一个八十岁的老人跑得像十六岁的少年一样，却无人注意。

[wen] [aɪ] [ri: tʃt] [jʊr; jər] [dɔ: r] [aɪ] [tʊk] [ɔ: f] [maɪ] [wɪɡ] [ænd; ənd] [bɜ: d] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [maɪ]
When I reached your door I took off my wig and beard and put them in my
什么时候 我 达到 你的 门 我 采取 离开 我的 假发 和 胡须 和 放 他们 在 我的

[ˈpɑ: kɪt] .
pocket .
口袋 .

我到达你家门口时，摘下假发和假胡子，放进口袋里。

[ɑ:] , [maɪ] ['kɜ: rn(ə)] , [wi:; wi][jæl; jəl] [wer] [ˈaʊər; ɑ: r] [oʊn] ['feɪsɪz] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [spi: k] [ˈaʊər; ɑ: r] [oʊn]
Ah , my colonel , we shall wear our own faces ; we shall speak our own
啊 , 我的 上校 , 我们 将 穿 我们的 自己的 面孔 ; 我们 将 说话 我们的 自己的

[maɪndz] ,
minds .
思想 ,

啊，我的上校，我们将展现我们真实的自我；我们将表达我们真实的想法。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] . "
now that the tyrant himself is in the toils . "

现在 那 这 暴君 他自己 是 在 这 辛勤劳作 . "

如今暴君本人也身陷苦役之中。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbrɒʊz] ;
" **Will they be able to keep him there ?** " **asked Father Ambrose** ;

" 将要 他们 是 有能力的 到 保持 他 那里 ? " 问 父亲 安布罗斯 ;

“他们能把他留在那里吗？”安布罗斯神父问道；

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌjiːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
" **he will not yield without a struggle** .

" 他 将要 不是 屈服 没有 一个 斗争 .

他不会轻易屈服。

[ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm] . "
The Jacobins may try to arouse the masses to rescue him . "

这 雅各宾派 可能 尝试 到 引起 这 群众 到 救援 他 . "

雅各宾派可能会试图煽动群众来营救他。

" [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [sed] [ˈ^ɪlˈjɑːdˌ^eɪlɑːd] .
" **The populace is seething with excitement** , " **said Gaillard** .

" 这 民众 是 沸腾 和 激动 , " 说 盖拉德 .

“民众都兴奋不已，”盖拉德说。

" [sʌm; səm] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈtaɪrənt] ; [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [əˈɡenst]
" **Some quarters of the town are for the fallen tyrant ; others are against**

" 一些 四分之一 的 这 镇 是 为了 这 倒下 暴君 ; 其他的 是 反对

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“城里有些地方支持倒台的暴君；有些地方则反对他。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] [esˈtiː] . [ænˈtwɑːn] , [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] , [ˈrɒʊbzˈpjɛr] [ɪz]
In the Faubourg St . Antoine , the stronghold of the Jacobins , Robespierre is

在 这 郊区 英石 . 安托万 , 这 据点 的 这 雅各宾派 , 罗伯斯庇尔 是

[ˈoʊpənli] [diˈnaunst] [baɪ][sʌm; səm] ,
openly denounced by some ,

公然 谴责 经过 一些 ,

在雅各宾派的大本营圣安托万郊区，罗伯斯庇尔遭到一些人的公开谴责。

[jet] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts] [ɑːr; ər] [stiːl] [strɔːŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɑːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] .
yet his adherents are still strong there and are arming themselves .

然而 他的 信徒 是 仍然 强的 那里 和 是 武装 他们自己 .

然而，他的追随者在那里仍然势力强大，并且正在武装自己。

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [stændz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
The convention stands firm as a rock .

这 习俗 站立 公司 作为 一个 岩石 .

该公约坚如磐石。

- [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ! - [ɪz][ðə; ði][kraɪ] . "
' **Down with the tyrant !** ' **is the cry** . "

- 向下 和 这 暴君 ! - 是 这 哭 . "

“打倒暴君！”这是人们的呼声。

" [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtuənei] .
" **There is work for us** , " **exclaimed Tournay** .

" 那里 是 工作 为了 我们 , " 惊呼 锦标赛 .

“我们有工作要做！”图尔奈喊道。

" ['fɑ:ðər] ['æm,brouz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [æt; ət]
" Father Ambrose , " he continued , turning to the priest , " I must go out at
" 父亲 安布罗斯 , " 他 持续 , 转弯 到 这 牧师 , " 我 必须 去 出去 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“安布罗斯神父,”他转过身对神父说,“我必须马上出去。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jə][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃət, 'rɑ:kfət] .
I leave you to tell the news to Mademoiselle de Rochefort .
我 离开 你 到 告诉 这 消息 到 小姐 德 罗什福尔 .

我把这个消息留给你去告诉罗什福尔小姐。

[tel] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [rɪ'mein] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd] [ə'ʃʊr]
Tell her to remain here in the strictest seclusion until I return and assure
告诉 她 到 保持 这里 在 这 最严格的 隔离 直到 我 返回 和 保证

[hɜ:r; hær] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [hɪr] [ɪn] ['seɪftɪ] .

her that we can leave here in safety .
她 那 我们 能 离开 这里 在 安全 .

告诉她,在我回来之前,她必须严格隔离在这里,并向她保证,我们可以安全离开这里。

[aɪ] [li:v] [hɜ:r; hær][ɪn][jər; jər] ['ki:pɪŋ] , ['fɑ:ðər] ['æm,brouz] .
I leave her in your keeping , Father Ambrose .
我 离开 她 在 你的 保持 , 父亲 安布罗斯 .

安布罗斯神父,我把她托付给您照顾。

[naʊ] , [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] , [let] [ju: 'es][goʊ] .
Now , Gaillard , let us go .
现在 , 盖拉德 , 让 我们 去 .

盖拉德,现在让我们走吧。

" [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] , ['tuənei] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]
" In the streets , Tournay found that his friend had not exaggerated the popular
" 在 这 街道 , 锦标赛 成立 那 他的 朋友 有 不是 夸张的 这 受欢迎的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“在街头,图尔奈发现他的朋友并没有夸大民众的兴奋之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ænd][ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] [kept] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [hɪr]
As they walked along both he and Gaillard kept their ears alert to hear
作为 他们 步行 沿着 两个都 他 和 盖拉德 保留 他们的 耳朵 警报 到 听到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
everything that was said .
一切 那 曾是 说 .

他们边走边竖起耳朵,仔细聆听周围说的每一句话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ænd] [lʊk] ['ɪntu:ɪ] [i:tɪ] ['ʌðəz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]
Suddenly a noise caused them to stop and look into each other's faces with
突然 一个 噪音 导致 他们 到 停止 和 看 进入 每个 其他的 面孔 和

[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .

consternation .
惊愕 .

突然一声响动让他们停下脚步,惊愕地对视着对方。

" [ðə; ði] ['tʌmbrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪl'jɑ:d, ^eɪlɑ:d] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - [lʊk] .
" The tumbrils ! " exclaimed Gaillard , in answer to Tournay's look .
" 这 墓碑 ! " 惊呼 盖拉德 , 在 回答 到 - 看 .

“囚车!”盖拉尔德看到图尔奈的眼神,惊呼道。

" [ðæt] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] , " [sed] [ˈtuənei] .
" That looks bad for our party , " said Tournay .
" 那 看起来 坏的 为了 我们的 派对 , " 说 锦标赛 .

“这对我们党来说情况不妙,”图尔奈说道。

" [wʌn] [wɒd] [ɪkˈspekt][ðə; ði][eksiˈkjuːʃənz][tuː; tə] [siːs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [səˈspendɪd] ,
" One would expect the executions to cease , or at least be suspended ,
" 一 会 预计 这 处决 到 停止 , 或者 在 至少 是 暂停 ,
人们会期望死刑执行停止, 或者至少暂停执行。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrɒʊbzˈpjɛrz] [əˈrest] . "
on the day of Robespierre's arrest . "
在 这 天 的 罗伯斯庇尔的 逮捕 . "

在罗伯斯庇尔被捕当天。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][koʊˈhɪrənt][ˈɔːrdər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] .
" There is no one to give a coherent order , " replied Gaillard .
" 那里 是 不 一 到 给 一个 相干 命令 , " 回复 盖拉德 .

“没有人能下达连贯的命令,”盖拉德回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈɡʌvənəz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [ɔːr] [huːm] [tuː; tə]
" Some of the prison governors do not know which way to turn , or whom to
" 一些 的 这 监狱 州长们 做 不是 知道 哪个 方式 到 转动 , 或者 谁 到
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .

“有些监狱长不知道该往哪个方向走, 也不知道该服从谁。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
The same with the police .
这 相同的 和 这 警察 .

警察也是如此。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] .
They need a leader .
他们 需要 一个 领导者 .

他们需要一位领导者。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [ˌvoʊʒɪˈrɑːrd][ænd; ənd] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd]
" As he spoke they turned into the Rue Vaugirard and saw coming toward
" 作为 他 辐 他们 转向 进入 这 后悔 沃吉拉尔 和 锯 未来 朝向

[ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː] [deθ] [kɑːrts] ,
them down the street two death carts ,
他们 向下 这 街道 二 死亡 购物车 ,

“他说话的时候, 他们拐进了沃吉拉尔街, 看到两辆运尸车正沿着街道朝他们驶来,

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʒɑːndaːmz] .
escorted by a dozen gendarmes .
护送 经过 一个 打 宪兵 .

由十几名宪兵护送。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
The street was choked with a howling mass of people ,
这 街道 曾是 窒息 和 一个 嚎叫 大量的 的 人们 ,

街道上挤满了嚎叫的人群, 一片混乱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈaʊts] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt]
and from their shouts it was manifest that some were demanding that
和 从 他们的 喊叫 它 曾是 显现 那 一些 是 要求 那

[ðə; ði][kɑːrts][biː; bi] [sent] [bæk] ,
the carts be sent back ,
这 购物车 是 发送 后退 ,

从他们的喊叫声中可以明显看出, 有些人要求把马车送回去。

[waɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] .

while others were equally vociferous in urging them on .
尽管 其他的 是 同样地 喧闹的 在 敦促 他们 在 .

而其他人则同样大声疾呼，敦促他们继续前进。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] [ˈstaːɪdlɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [best] [ðei] **Meanwhile, the gendarmes stolidly made their way through the crowd as best they**
同时 , 这 宪兵 沉稳地 制成 他们的 方式 通过 这 人群 作为 最好的 他们

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

与此同时，宪兵们稳扎稳打，尽力穿过人群。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmbrəl] [liːnd] [ˈsʌplikeɪtɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] **Many of the occupants of the tumbrils leaned supplicatingly over the sides of**
许多 的 这 居住者 的 这 墓碑 倾斜 恳求地 超过 这 侧面 的
[ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .
the carts and implored the people to save them .
这 购物车 和 恳求 这 人们 到 节省 他们 .

许多囚车上的乘客都俯身在车厢两侧，哀求人们救救他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈfaɪnəli] [brˈkeɪm] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] **The crowd finally became so large as to impede the further progress of the**
这 人群 最后 成为 所以 大的 作为 到 阻碍 这 更远 进步 的 这
[kɑːrts] .
carts .
购物车 .

人群最终变得如此之多，以至于阻碍了马车的进一步前进。

" [maɪ][ɡɑːd] ! " [kraɪd] [ˈtuənei] , [ˈɡræspɪŋ] [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" My God ! " cried Tournay , grasping Gaillard by the arm .
" 我的 上帝 ! " 哭 锦标赛 , 抓握 盖拉德 经过 这 手臂 .

“我的天哪！”图尔奈喊道，一把抓住盖拉尔的胳膊。

" [ðer; ðər][ɪz][es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] .
" There is St . Hilaire .
" 那里 是 英石 . 希莱尔 .

“还有圣希莱尔。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑːrt] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] .
" In the second cart stood the Citizen St . Hilaire .
" 在 这 第二 大车 站立 这 公民 英石 . 希莱尔 .

“第二辆马车上站着的是《圣伊莱尔市民报》。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] **He held himself erect and stood motionless , his arms , like those of the rest**
他 握住 他自己 直立 和 站立 静止不动 , 他的 武器 , 喜欢 那些 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
of the prisoners ,
的 这 囚犯 ,

他挺直身子，一动不动地站着，他的手臂和其他囚犯一样，

[ˈtaɪtli] [ˈpɪnjənd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
tightly pinioned behind him .
紧紧 钉住 在后面 他 .

被紧紧地束缚在身后。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][siːn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
But it could be seen that he was addressing the populace and exciting
但 它 可以 是 已见 那 他 曾是 解决 这 民众 和 激动人心
[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
their sympathy .
他们的 同情 .

但可以看出，他是在向民众发表讲话，并博取他们的同情。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['mædəm] - , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][es 'tiː]
By his side was Madame d'Arlincourt , her large blue eyes fixed intently upon St
经过 他的 边 曾是 夫人 - , 她 大的 蓝色的 眼睛 固定的 专注地 之上 英石
[hɪ'lɛr] ;
.
.
Hilaire ;
.
希莱尔 ;

圣伊莱尔身旁是达尔兰库尔夫人，她那双湛蓝的大眼睛专注地盯着圣伊莱尔；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn]
she seemed unmindful of the scene around her , and to be already in
她 似乎 漫不经心 的 这 场景 大约 她 , 和 到 是 已经 在
[ə'nʌðər] [wɜːrld] .
another world .
其他 世界 .

她似乎对周围的景象毫不在意，仿佛已经置身于另一个世界。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wʌz; wəz][lɑː] - .
In the rear of the cart , dressed in white , was La Liberté .
在 这 后部 的 这 大车 , 穿着 在 白色的 , 曾是 拉 - .
[lɪ'bɜːtɪ] [wɜːrld] .
在马车后部，身着白衣的是自由女神。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,
Her face was flushed and animated ,
她 脸 曾是 酡 和 动画 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]
and she was talking loudly and rapidly to the crowd which followed the
和 她 曾是 说 高声 和 快速 到 这 人群 哪个 随后 这

['tʌmbɪrəl] .
tumbril .
粪车 .
[tʌmbɪrəl] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
Tournay sprang to the head of the procession .
锦标赛 弹簧 到 这 头 的 这 游行 .

Tournay冲到了队伍的最前面。

[hiː; hi] [stiːl] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He still wore his uniform , and the crowd made way for him .
他 仍然 穿着 他的 制服 , 和 这 人群 制成 方式 为了 他 .
[hɪm; ɪm] .
他仍然穿着制服，人群为他让路。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪːz] ['tʌmbɪrəl] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Why did you take these tumbrils out to - day ?
" 为什么 做过 你 拿 这些 墓碑 出去 到 - 天 ?
[deɪ] .
“你今天为什么要把这些囚车搬出来？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] .
" he demanded of the gendarmes .
" 他 要求 的 这 宪兵 .
[hɪm; ɪm] .
他向宪兵们提出了这样的要求。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌroʊbzˈpjɜr] [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛksɪˈkju:ʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

" **Do you not know that Robespierre is in prison and the executions are to be**

" 做 你 不是 知道 那 罗伯斯庇尔 是 在 监狱 和 这 处决 是 到 是

[sta:pt] ? "

stopped ? "

停止 ? "

“难道你不知道罗伯斯庇尔已被监禁，处决即将停止吗？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] .

" **I have my orders from the keeper of the Luxembourg .**

" 我 有 我的 订单 从 这 守门员 的 这 卢森堡 .

“我接到卢森堡守护者的命令。”

[aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈtʌmbɹəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [ˌrɛvəˈlu:ʃən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ;

I am to take these tumbrils to the Place de la Révolution , " replied the officer ;

我 是 到 拿 这些 墓碑 到 这 地方 德 拉 革命 , " 回复 这 官 ;

“我要把这些囚车押送到革命广场，”军官回答说；

[ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [kraɪd] , " [meɪk] [wei] [ðer; ðər] , [ˈsɪtəznz] , [meɪk] [wei] [ðer; ðər]

then addressing the crowd , he cried , " Make way there , citizens , make way there

然后 解决 这 人群 , 他 哭 , " 制作 方式 那里 , 公民 , 制作 方式 那里

[ænd; ənd][let][ju:ˈes] [prəʊˈsi:d] ! "

and let us proceed ! "

和 让 我们 继续 ! "

然后他对着人群喊道：“市民们，让开，让开，让我们前进！”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [waɪl] [ˈʌðər] [kraɪd] [aʊt] , " [jes] , [meɪk]

" **No , no ! " cried a great number of voices , while others cried out , " Yes , make**

" 不 , 不 ! " 哭 一个 伟大的 数字 的 声音 , 尽管 其他的 哭 出去 , " 是的 , 制作

[wei] !

way !

方式 !

“不，不！”许多人喊道，而另一些人则喊道：“是的，让开！”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [stɪl] [blɑ:kt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] .

" **But all still blocked the passage of the carts .**

" 但 全部 仍然 已屏蔽 这 通道 的 这 购物车 .

但所有人仍然挡住了马车的去路。

" [ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] [hæd; həd][noʊ] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˌɛksɪˈkju:ʃ(ə)n]

" **The keeper of the Luxembourg had no authority to order the execution**

" 这 守门员 的 这 卢森堡 有 不 权威 到 命令 这 执行

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] - [deɪ] .

of these prisoners to - day .

的 这些 囚犯 到 - 天 .

“卢森堡监狱的狱卒今天无权下令处决这些囚犯。”

[teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [ˈɔ:rdərd] [ˈtuənei] .

Take them at once back to the prison , " ordered Tournay .

拿 他们 在 一次 后退 到 这 监狱 , " 订购 锦标赛 .

“立刻把他们带回监狱，”图尔奈命令道。

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [əˈθɔ:rəti] ?

" **Where is your authority ?**

" 在哪里 是 你的 权威 ?

你的权威在哪里？

[ʃoʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] .

Show it to me and I will obey you , " replied the police officer .

展示 它 到 我 和 我 将要 服从 你 , " 回复 这 警察 官 .

“把证据给我看，我就服从你。”警察回答道。

" [ðɪs] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈprez(ə)nt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈθɔːrəti] , " [ˈænsər] [ˈtuənei] .
" **This is not a day on which we present written authority** , " **answered Tournay** .
" 这 是 不 是 一 个 天 在 哪 个 我 们 展 示 书 面 权 威 , " 回 答 锦 标 赛 .
"今天我们不提供书面授权,"图尔奈回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
" **I tell you I have the right to order you back to the prison** .
" 我 告 诉 你 我 有 这 正 确 的 到 命 令 你 后 退 到 这 监 狱 .
"我告诉你,我有权命令你返回监狱。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] . "
It is the will of the convention . "
它 是 这 将 要 的 这 习 俗 . "
这是大会的意愿。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][ˈɔːrdərz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈzɑːndaːrm] [ˈstʌbərnli] .
" **I take my orders from the Commune** , " **replied the gendarme stubbornly** .
" 我 拿 我的 订 单 从 这 公 社 , " 回 复 这 宪 兵 固 执 地 .
"我听命于公社,"宪兵固执地回答道。

" [aɪ][məst; məst][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] .
" **I must go forward** .
" 我 必 须 去 向 前 .
我必须前进。

" [ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd][hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [ˈʃoʊldər] ,
" **Gaillard had meantime worked his way to Tournay's shoulder** ,
" 盖 拉 德 有 与 此 同 时 工 作 他 的 方 式 到 - 肩 膀 ,
"与此同时,盖拉德已经一路抱摔到了图尔奈的肩膀上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the latter said a few words in his ear .
和 这 后 者 说 一 个 很 少 字 在 他 的 耳 朵 .
后者在他耳边说了几句话。

[ˈɪlˈjɑːd,ˈeɪlɑːd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]
Gaillard plunged into the crowd and was off like a shot in the
盖 拉 德 暴 跌 进 入 这 人 群 和 曾 是 离 开 喜 欢 一 个 射 击 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
direction of the convention .
方 向 的 这 习 俗 .
盖拉德冲进入人群,像箭一样朝着大会的方向飞奔而去。

" [ˈsɪtəznz] , [let][juː ˈes] [pæs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈzɑːndaːmz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Citizens , let us pass !** " **cried the gendarmes impatiently** .
" 公 民 , 让 我 们 经 过 ! " 哭 这 宪 兵 不 耐 烦 地 .
"市民们,让我们过去!"宪兵们不耐烦地喊道。

" [ˈsɪtəznz] , " [ˈtuənei] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **Citizens ,** " **Tournay cried out in a loud voice** ,
" 公 民 , " 锦 标 赛 哭 出 去 在 一 个 大 声 噪 音 ,
"公民们!"图尔奈大声喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **it is the will of the convention that no executions take place to - day** .
" 它 是 这 将 要 的 这 习 俗 那 不 处 决 拿 地 方 到 - 天 .
"大会的意愿是今天不执行任何死刑。"

[ðiːz] [kɑːrts][məst; məst][na:t][ɡoʊ] .
These carts must not go .
这 些 购 物 车 必 须 不 是 去 .
这些推车不能开走。

[aɪ][kɔ:ɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] .
I call upon you to help me .
我 称呼 之上 你 到 帮助 我 :

我请求你们帮助我。

" [æz; əz][hi:; hi][spʊʊk][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rsɪz] - ['hedz] .
" As he spoke he ran to the horses ' heads .
" 作为 他 辐 他 跑 到 这 马匹 - 头部 :

“他一边说着，一边跑向马头。”

[ðə; ði][kraʊd][swept][ðə; ði][ʔɑ:ndɑ:mz][tu:; tə][wʌn][said] ,
The crowd swept the gendarmes to one side ,
这 人群 扫荡 这 宪兵 到 一 边 ,

人群将宪兵们推到一边，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənts][taɪm][ðə; ði][tʌmbrəl][wɜ:r; wər][tɜ:rnd][ə'baʊt] .
and in a moment's time the tumbrils were turned about .
和 在 一个 瞬间 时间 这 墓碑 是 转向 关于 :

片刻之后，囚车就被调转了方向。

[ðen][ə; eɪ]['klætər][ʌv; ʌv][hu:f][wʌz; wəz][hɜ:rd] , [ə'kʌmpənɪd][baɪ]['æŋɡrɪ][ʔaʊts] ,
Then a clatter of hoofs was heard , accompanied by angry shouts ,
然后 一个 哒 的 蹄子 曾是 听到 , 伴随 经过 生气的 喊叫 ,

随后传来一阵马蹄声，伴随着愤怒的叫喊声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kraʊd][brʊʊk][ænd; ʌnd][ʔkætərd][ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] , [æz; əz][ʔkɑ:məndənt][ʔɑ:riʊʊ] ,
and the crowd broke and scattered in all directions , as Commandant Henriot ,
和 这 人群 打破 和 疏散 在 全部 方向 , 作为 指挥官 亨利奥特 ,

人群顿时四散奔逃，亨利奥指挥官

[ʔɑ:lʊʊd][baɪ][ə; eɪ][tru:p][ʌv; ʌv]['maʊntɪd][pə'li:s] , [roʊd][θru:] [ðem; ðəm] .
followed by a troop of mounted police , rode through them .
随后 经过 一个 部队 的 安装 警察 , 骑 通过 他们 :

随后是一队骑警，他们骑马穿过人群。

" [wʌt][ɪz][ðə; ði][ʔmi:nɪŋ][ʌv; ʌv][ðɪs] ? " [hi:; hi][rɔ:rd][aʊt] .
" What is the meaning of this ? " he roared out .
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 咆哮 出去 :

“这是什么意思？”他咆哮道。

" [wer][ʔæl; ʔəl][wi:; wi][ɡoʊʊ] , [bæk][tu:; tə][ðə; ði][lʌksəmbɜ:rg][ɔ:r][ʔɜ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][pleɪs][di:] [lɑ:]
" Where shall we go , back to the Luxembourg or forward to the Place de la
" 在哪里 将 我们 去 , 后退 到 这 卢森堡 或者 向前 到 这 地方 德 拉
[revə'lu:ʔən] ?
Révolution ?
革命 ?

“我们该往哪里走，回到卢森堡广场，还是前往革命广场？”

" [kraɪd][aʊt][ðə; ði][br'wɪldərd][ʔɑ:ndɑ:mz][hu:] [ʔɑ:rdɪd][ðə; ði][tʌmbrəl] .
" cried out the bewildered gendarmes who guarded the tumbrils .
" 哭 出去 这 困惑 宪兵 WHO 守卫 这 墓碑 :

“！”守卫囚车的宪兵们惊叫道。

" [tu:; tə][ðə; ði][ʔɡɪləti:n] , [ʌv; ʌv][kɔ:rs] , [ɔ:lweɪz][ðə; ði][ʔɡɪləti:n] , " [ʔænsər][ʔɑ:riʊʊ] .
" To the guillotine , of course , always the guillotine , " answered Henriot .
" 到 这 断头台 , 的 课程 , 总是 这 断头台 , " 回答 亨利奥特 :

“当然是送上断头台，永远是送上断头台，”亨利奥回答道。

" [ə'baʊt] , [feɪs] !
" About , face !
" 关于 , 脸 !

“转过身去，面对！”

[ˈsɪtəznz] , [dɪˈspɜːrs] !
Citizens , disperse !
公民 , 分散 !

市民们，散开！

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsəˈpruːvl] ,
" **The crowd had closed up and were muttering their disapproval** ,
" 这 人群 有 关闭 向上 和 是 喃喃自语 他们的 不赞成 ,
人群聚集在一起，低声表达着不满。

[ˈmeni] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ['wepənz] .
many even going so far as to flourish weapons .
许多 甚至 去 所以 远的 作为 到 繁荣 武器 .
许多人甚至还挥舞武器。

" [ˈsɪtəznz] , " [kraɪd] ['tuənei] ['fɪrləsli] , " [ðɪs] [mæn] ['ɔːriʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" **Citizens , cried Tournay fearlessly , this man Henriot has been indicted by the**
" 公民 , 哭 锦标赛 无畏地 , " 这 男人 亨利奥特 有 到过 被起诉 经过 这
[kənˈven](ə)n] .
convention .
习俗 .

“公民们，”图尔奈无所畏惧地喊道，“亨利奥这个人已被国民公会起诉。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['roʊbzˈpjɛr] . "
He should now be a prisoner with Robespierre . "
他 应该 现在 是 一个 囚犯 和 罗伯斯庇尔 . "
他现在应该和罗伯斯庇尔一起被囚禁了。

" [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kraʊd] ! " [jeld] ['ɔːriʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
" **Charge the crowd ! yelled Henriot to his lieutenant** .
" 收费 这 人群 ! " 大喊 亨利奥特 到 他的 中尉 .
“冲向人群！”亨利奥对他的副官喊道。

" [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **I will deal with this fellow ; I know him** .
" 我 将要 交易 和 这 同伴 ; 我 知道 他 .
“我会对付这个人；我认识他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tuənei] .
His name is Tournay .
他的 姓名 是 锦标赛 .

他的名字叫图尔奈。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **And he rode his horse at the colonel** .
" 和 他 骑 他的 马 在 这 上校 .
他骑着马向陆军上校冲去。

[ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʒɑːndaːrm] ,
The latter sprang to one side , and seizing a sword from a gendarme ,
这 后者 弹簧 到 一 边 , 和 抓住 一个 剑 从 一个 宪兵 ,
后者猛地跳到一边，从一名宪兵手中夺过一把剑，

[ˈpæriːd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] - ['wepən] .
parried the trust of Henriot's weapon .
招架 这 相信 的 - 武器 .
挡下了亨利奥特武器的信任。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Catching the horse by the bridle , he struck an upward blow at the
捕捉 这 马 经过 这 辮 , 他 击 一个 向上 吹 在 这
[ˈkɑːməndənt] .
commandant .
指挥官

他抓住马的缰绳，向上挥拳打向指挥官。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈtuənei] [wʌz; wəz] [θroun] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
The animal plunged forward and Tournay was thrown to the pavement ,
这 动物 暴跌 向前 和 锦标赛 曾是 抛掷 到 这 路面 ,
那只动物猛地向前扑去，图尔奈被甩到了人行道上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [fled] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [truːps] .
while the crowd fled before the charge of the mounted troops .
尽管 这 人群 逃亡 前 这 收费 的 这 安装 军队 .
人群在骑兵冲锋前四散奔逃。

[brɪfɔːr] [ˈɑːriou] [kʊd; kəd] [wiːl] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] , [ˈtuənei] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Before Henriot could wheel his charger , Tournay was on his feet ,
前 亨利奥特 可以 车轮 他的 充电器 , 锦标赛 曾是 在 他的 脚 ,
亨利奥还没来得及推他的战车，图尔奈就已经站了起来。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈræliɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔːrsɪz][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] - ,
and realizing the impossibility of rallying any forces to contend with Henriot's ,
和 意识到 这 不可能 的 集结 任何 力量 到 抗衡 和 - ,
意识到不可能集结任何力量与亨利奥的军队抗衡，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
he took the first corner and made the best of his way up a narrow and
他 采取 这 第一的 角落 和 制成 这 最好的 的 他的 方式 向上 一个 狭窄的 和
[dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] .
deserted street .
荒凉的 街道 .
他拐过第一个弯，沿着一条狭窄而荒凉的街道艰难地向上走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] ,
He was somewhat shaken and bruised from his encounter ,
他 曾是 有些 摇晃 和 瘀伤 从 他的 遇到 ,
他因这次遭遇而有些惊魂未定，身上也有些擦伤。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and stopping to recover breath for the first time ,
和 停止 到 恢复 气息 为了 这 第一的 时间 ,
第一次停下来喘口气，

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfriːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrhed]
he noticed that the blood was flowing freely from a cut over the forehead
他 注意到 那 这 血 曾是 流动 自由 从 一个 切 超过 这 前额
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈmeɪˌleɪ] .
which he had received during the short mêlée .
哪个 他 有 已收到 期间 这 短的 混战 .
他注意到，在短暂的混战中，他的额头上被划了一道口子，鲜血正汨汨流出。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [brˈhaɪnd]
As he stanchd the wound with his handkerchief , he heard footsteps behind
作为 他 止血 这 伤口 和 他的 手帕 , 他 听到 脚步声 在后面
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] ,
him , and turning ,
他 , 和 转弯 ,
他用手帕止住伤口时，听到身后有脚步声，于是转过身，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
saw a man dressed in the uniform of his own regiment running toward him .
锯 一个 男人 穿着 在 这 制服 的 他的 自己的 团 跑步 朝向 他 .

他看到一个身穿自己所在部队制服的人朝他跑来。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Wiping the blood from his eyes ,
擦拭 这 血 从 他的 眼睛 ,

他擦去眼中的血迹，

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkæptɪn] - [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
he recognized Captain Dessarts who had served with him for the past year .
他 认可 队长 - WHO 有 服务 和 他 为了 这 过去的 年 .

他认出了过去一年一直和他一起服役的德萨茨上尉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] , [ˈkɜːrn(ə)] !
" You are wounded , colonel !
" 你 是 受伤 , 上校 !

“上校，你受伤了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˈtuənei] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" exclaimed Dessarts , taking the hand which Tournay stretched out to him .
" 惊呼 - , 采取 这 手 哪个 锦标赛 拉伸 出去 到 他 .

“德萨尔特惊呼一声，握住了图尔奈向他伸出的手。”

" [kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ? "
" Can I assist you ? "
" 能 我 协助 你 ? "

我能帮您什么吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bliːdz] [ˈvɪlənəsli] .
" It is only a scalp wound , but it bleeds villainously .
" 它 是 仅有的 一个 头皮 伤口 , 但 它 出血 邪恶地 .

“虽然只是头皮上的伤口，但却流出了可怕的鲜血。”

[juː; jʊ][kæn; kən][taɪ] [ðɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈbaʊt] [maɪ] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
You can tie this handkerchief about my head if you will . "
你 能 领带 这 手帕 关于 我的 头 如果 你 将要 . "

如果你愿意的话，可以把这条手帕系在我的头上。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈræli] [ðə; ði] [kraʊd] , [maɪ][ˈkɜːrn(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
" I tried to help you rally the crowd , my colonel , but it was hopeless .
" 我 尝试 到 帮助 你 集会 这 人群 , 我的 上校 , 但 它 曾是 绝望 .

“我曾试图帮助您鼓舞群众，我的上校，但这毫无希望。”

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Yet with a few good soldiers behind his back ,
然而 和 一个 很少 好的 士兵 在后面 他的 后退 ,

然而，他背后却有几名精锐士兵撑腰。

[wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈʒɑːndaːmz] .
one could easily have cleared the streets of those hulking gendarmes .
一 可以 容易地 有 已清除 这 街道 的 那些 庞大的 宪兵 .

人们本可以轻易地将那些身材魁梧的宪兵从街上赶走。

[duː][aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?
Do I hurt you ?
做 我 伤害 你 ?

我伤害到你了吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [naːt] .
" he continued as he tied the knot .
" 他 持续 作为 他 系 这 结 .

“他一边打着结一边继续说道。”

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [laɪf] .
Every instant is worth a life .
每一个 立即的 是 值得 一个 生活 .

每一刻都值得用生命来衡量。

[let] [ˌjuːˈes] [rʌn] .
Let us run .
让 我们 跑步 .

我们跑吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterər]
THE END OF THE TERROR
这 结尾 的 这 恐怖

恐怖的终结

[səˈraʊndɪd] [baɪ] - [ˈmaʊntɪd] [ɡɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈtʌmbɹəl] [ˈlʌmbərd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
Surrounded by Henriot's mounted guards , the tumbrils lumbered slowly to the Place
包围 经过 - 安装 守卫 , 这 墓碑 笨重的 缓慢地 到 这 地方
[diː] [laː] [rɛvəˈluːʃən] .
de la Révolution .
德 拉 革命 .

在亨利奥的骑兵卫队的簇拥下，囚车缓缓驶向革命广场。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
There a large crowd had assembled to witness the daily tribute to the
那里 一个 大的 人群 有 组装 到 证人 这 日常的 贡 到 这
[ˈɡɪlətiːn] .
guillotine .
断头台 .

那里聚集了大批人群，观看每天向断头台致敬的仪式。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [naːt] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [maɪ] [ˈpeɪtriəts] ! " [kraɪd] [ˈɑːriəʊ] .
" **You shall not be disappointed , my patriots ! " cried Henriot .**
" 你 将 不是 是 失望的 , 我的 爱国者 ! " 哭 亨利奥特 .
" 我的爱国者们，你们不会失望的！ " 亨利奥喊道。

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
They answered him with a cheer .
他们 回答 他 和 一个 欢呼 .

他们欢呼着回应他。

[ðə; ði] [kraʊd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈɡrɪmli] [ˈtʃɪrf(ə)] .
The crowd here was in sympathy with him , and he felt grimly cheerful .
这 人群 这里 曾是 在 同情 和 他 , 和 他 毛毡 阴沉地 快乐 .
这里的人们都同情他，他感到一种苦涩的喜悦。

" [maɪ] [frendz] ,
" **My friends ,**
" 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃɪr] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] [ˈroʊbzˈpjɛr] [wʌz; wəz] [set] [friː] [baɪ]
you will cheer again when you learn that one hour ago Robespierre was set free by
你 将要 欢呼 再次 什么时候 你 学习 那 一 小时 前 罗伯斯庇尔 曾是 放 自由的 经过
[emˈiː] .
me .
我 .

当你得知一个小时前罗伯斯庇尔被我释放时，你一定会再次欢呼雀跃。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ['tremblɪŋ] .
The convention is trembling .
这 习俗 是 发抖 .

大会岌岌可危。

[ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] ['traɪəmfz] .
The Commune triumphs .
这 公社 胜利 .

公社取得了胜利。

" [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] .
" Again the crowd cheered .
" 再次 这 人群 欢呼 .

人群再次欢呼起来。

[ˈɑ:riʊ] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] .
Henriot rode up to the guillotine .
亨利奥特 骑 向上 到 这 断头台 .

亨利奥特被押往断头台。

" [ˈsænsən] , " [hi:; hi][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] , " [hɪr] [ɪz][jɔr; jər] ['derli] [ə'laʊəns] .
" Sanson , " he cried out to the executioner , " here is your daily allowance .
" 桑松 , " 他 哭 出去 到 这 刽子手 , " 这里 是 你的 日常的 津贴 .

“桑松,”他对着刽子手喊道,“这是你今天的津贴。”

[wi:; wi][hæv; həv] [keɪt] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ju:z] [dɪ'spætʃ] .
We have kept you waiting , but you can now use dispatch .
我们 有 保留 你 等待 , 但 你 能 现在 使用 派遣 .

我们让您久等了,但现在您可以使用调度功能了。

" [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbrəl] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər][ləst] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['væniʃ] [ɪn]
" The occupants in the tumbrils had seen their last hope of deliverance vanish in
" 这 居住者 在 这 墓碑 有 已见 他们的 最后的 希望 的 解救 消失 在

[ðə; ði] [ru:] [ˌvoʊʒɪ'ra:rd] .
the Rue Vaugirard .
这 后悔 沃吉拉尔 .

“囚车里的人们在沃吉拉尔街看到了他们最后的获救希望破灭了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [deθ] .
They were fully prepared for death .
他们 是 完全 准备 为了 死亡 .

他们已做好了赴死的准备。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈskæfoʊld][ænd; ænd][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði]
One after another they mounted the fatal scaffold and were led to the
— 后 其他 他们 安装 这 致命的 脚手架 和 是 引领 到 这
[ˈgɪləti:n] .
guillotine .
断头台 .

他们一个接一个地登上致命的绞刑架,被押往断头台。

[sʌm; səm] [went] ['breɪvli] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [feɪt] .
Some went bravely forward to meet their fate .
一些 去 勇敢地 向前 到 见面 他们的 命运 .

有些人勇敢地走向他们的命运。

[ˈʌðər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [fɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]
Others almost fainted and were nearly dead from fear by the time they
其他的 几乎 昏厥 和 是 几乎 死的 从 害怕 经过 这 时间 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈsænsən] .
reached the hands of Sanson .
达到 这 双手 的 桑松 .

其他人在到达桑松手中时,都吓得几乎昏厥过去,奄奄一息。

[lɑ:] - [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] .
La Liberté came forward with a firm step .
拉 - 来了 向前 和 一个 公司 步 .

La Liberté迈出了坚定的一步。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [[aʊt]] .
As she did so , the crowd set up a deafening shout .
作为 她 做过 所以 , 这 人群 放 向上 一个 震耳欲聋 喊 .

她这样做的时候, 人群爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt]] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn]
It was a shout of genuine astonishment at the sight of this well - known figure ,
它 曾是 一个 喊 的 真的 惊讶 在 这 视线 的 这 出色地 - 已知
figure ,
数字 ,

看到这位知名人物, 人们发出了一声发自内心的惊叹。

[ðoʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
though mingled with it were cries of satisfaction from those who had been jealous of her popularity .
尽管 混合 和 它 是 哭泣 的 满意 从 那些 WHO 有
[bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
到过 嫉妒的 的 她 人气 .

但其中也夹杂着那些嫉妒她受欢迎程度的人的得意欢呼声。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
Some thought it was a new escapade on her part ,
一些 想法 它 曾是 一个 新的 恶作剧 在 她 部分 ,

有人认为这是她又一次冒险行为。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈplɔ:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈlaʊdə] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈderɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
and they applauded it all the louder because of its daring nature .
和 他们 鼓掌 它 全部 这 更大声 因为 的 它是 大胆 自然 .

正因为它的大胆创新, 人们才更加热烈地鼓掌。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [red] - [ˈhændɪd] [ˈsænsən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈbʊlz] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [æz; əz]
Even the red - handed Sanson opened his huge bull's - mouth with surprise as
甚至 这 红色的 - 递交 桑松 打开 他的 巨大的 公牛的 - 嘴 和 惊喜 作为
[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
she appeared before him .
她 出现 前 他 .

就连被抓获的桑松也惊讶地张开了他那张大嘴, 因为她出现在他面前。

" [bɔ:n][ˈdʒu:r] , [ˈsænsən] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈerəli] ; " [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lək] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ]
" Bon jour , Sanson , " said she airily ; " you did not look for me to - day , I
" 邦 一天 , 桑松 , " 说 她 轻盈地 ; " 你 做过 不是 看 为了 我 到 - 天 , 我
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“你好, 桑松,”她轻描淡写地说; “我想你今天应该没来找我吧。”

[du:][nɑ:t] [tʌt] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hænd] [tɔ:rdʒ]
Do not touch me , " she exclaimed as he stretched out his large hand towards
做 不是 触碰 我 , " 她 惊呼 作为 他 拉伸 出去 他的 大的 手 向
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“别碰我!”他伸出大手朝她走来时, 她惊叫道。

" [aɪ][hæv; həv][sent][tu:] ['meni] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊd] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] , [ə'loʊn] .
" **I have sent too many along this road , not to know the way myself , alone .**
" 我 有 发送 也 许多 沿着 这 路 , 不是 到 知道 这 方式 我 , 独自的 .
“我曾送太多人走上这条路, 所以我自己不能独自一人不知道该怎么走。”

" [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['jædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
" **Then walking down until she stood under the very shadow of the knife she looked**
" 然后 步行 向下 直到 她 站立 在下面 这 非常 阴影 的 这 刀 她 看起来
[aʊt][ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .
out over the sea of faces .
出去 超过 这 海 的 面孔 .
然后她走到刀的阴影下, 眺望着眼前的人群。

[ðə; ði] ['maɪti] [jel] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The mighty yell was repeated .
这 强大的 叫喊 曾是 重复 .
那声震耳欲聋的呐喊再次响起。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ʃi:; ʃi] [met]
The pallor of approaching death was on her face , but unflinchingly she met
这 苍白 的 接近 死亡 曾是 在 她 脸 , 但 毫不动摇地 她 遇见
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
the gaze of thousands ,
这 目光 的 数千 ,
她脸上泛着临终的苍白, 但她毫不畏惧地直视着成千上万人的目光。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃesnʌt] [kə:lz] [ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] ,
while with a toss of her chestnut curls she surveyed them proudly ,
尽管 和 一个 折腾 的 她 板栗 卷发 她 调查 他们 自豪地 ,
她甩了甩栗色的卷发, 骄傲地打量着他们。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
taking the shouts as a tribute to herself .
采取 这 喊叫 作为 一个 贡 到 她自己 .
她将这些欢呼声视为对她自己的致敬。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
Suddenly her face became animated and the color rushed back to her cheeks
突然 她 脸 成为 动画 和 这 颜色 匆忙 后退 到 她 脸颊
.
:
.

突然, 她的脸色变得生动起来, 双颊也恢复了红润。
" [wel] [dʌn] , [maɪ] [kəm'pætriət] !
" **Well done , my compatriot !**
" 出色地 完毕 , 我的 同胞 !
“干得好, 我的同胞! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ; [ʃi:; ʃi][noʊ][ɪ:ŋgər] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [bʌt; bət] [stəd]
" **she exclaimed aloud ; she no longer saw the crowd at her feet , but stood**
" 她 惊呼 大声 ; 她 不 更长 锯 这 人群 在 她 脚 , 但 站立
[træns'fɪkst] ,
transfixed ,
呆若木鸡 ,
她大声惊呼; 她不再看到脚下的人群, 而是呆立在那里, 动弹不得。

[hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
her gaze on the further corner of the square .
她 目光 在 这 更远 角落 的 这 正方形 .
她的目光投向广场更远处的角落。

There
那里

“先走，”无情的桑森说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [kəm'peɪtriət] , " ['mɜːmɜːd] [lɑː] - , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" **Good - by , compatriot , " murmured La Liberté , a tear glistening in her eye .**
" 好的 - 经过 , 同胞 , " 低声说道 拉 - , 一个 撕 闪闪发光 在 她 眼睛 .
" "再见了, 同胞,"拉利伯特低声说道, 眼中闪着泪光。

[ðə; ði] [naɪf] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][lɑː] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
The knife descended , and La Liberté was no more .
这 刀 下降 , 和 拉 - 曾是 不 更多的 .
刀光落下, 自由女神像不复存在了。

" [ə'nʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Another ! " said the insatiable executioner , extending his huge hands towards the**
" 其他 ! " 说 这 贪得无厌 刽子手 , 扩展 他的 巨大的 双手 向 这
[kɑːrt] .
cart .
大车 .
"再来一个! "贪得无厌的刽子手说着, 将他巨大的手伸向了囚车。

[es'tiː] . [hɪ'lɛr] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mædəm] - [feɪs] .
St . Hilaire looked into Madame d'Arlincourt's face .
英石 . 希莱尔 看起来 进入 夫人 - 脸 .
圣伊莱尔凝视着达尔库尔夫人的脸。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fʊl] .
Their eyes met full .
他们的 眼睛 遇见 满的 .
他们的目光交汇在一起。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Madame , " he said ,**
" 夫人 , " 他 说 ,
"夫人,"他说。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'siːd] [juː; jʊ] ,
" **in such a case as this you will pardon me if I precede you ,**
" 在 这样的 一个 案件 作为 这 你 将要 赦免 我 如果 我 先于 你 ,
"在这种情况下, 如果我先于您而去, 请您谅解。"

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwæɪətli] [ʌp][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
" **and stepping in front of her he walked quietly up the scaffold .**
" 和 步进 在 正面 的 她 他 步行 悄悄 向上 这 脚手架 .
然后他走到她前面, 静静地走上了绞刑架。

['miːntaɪm] ['kɜːrn(ə)] ['tuənei] ,
Meantime Colonel Tournay ,
与此同时 上校 锦标赛 ,
与此同时, 上校锦标赛,

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps]
with Captain Dessarts at his shoulder and a company of his own troops
和 队长 - 在 他的 肩膀 和 一个 公司 的 他的 自己的 军队
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
德萨特上尉在他身后, 他身后跟着他自己的一队士兵。

[hæd; həd] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [revə'luːʃən] .
had dashed out of a side street into the Place de la Révolution .
有 虚线 出去 的 一个 边 街道 进入 这 地方 德 拉 革命 .
他从一条小巷冲进了革命广场。

[ˈtuənei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['kɜ:rtʃɪf] ['flæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
Tournay , with the ends of the blood - stained kerchief flapping on his forehead ,
锦标赛 , 和 这 结束 的 这 血 - 染色 头巾 扑 在 他的 前额 ,

图尔奈, 沾满鲜血的手帕末端在他额头上飘动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʒɑ:nda:rm] ['weɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz]
and the sword wrested from the gendarme waving in his hand , urged his
和 这 剑 夺取 从 这 宪兵 挥手 在 他的 手 , 敦促 他的
[men] ['fɔ:rwərd] .
men forward .
男人 向前 .

他从宪兵手中夺过宝剑, 挥舞着, 激励着他的部下向前冲去。

[ˈkɑ:məndænt] [ˈɑ:riʊʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [gɑ:rdz] , [tʃɑ:rdʒd]
Commandant Henriot , his forces augmented by a company of civic guards , charged
指挥官 亨利奥特 , 他的 力量 增强 经过 一个 公司 的 公民 守卫 , 带电
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

亨利奥指挥官率领他的部队, 加上一支民兵连, 向他们发起冲锋。

[ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] [men] [aʊt'nʌmbəd] [ðoʊz] [led][baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,
The commandant's men outnumbered those led by the colonel , two to one ,
这 指挥官的 男人 寡不敌众 那些 引领 经过 这 上校 , 二 到 一 ,
指挥官的手下人数是上校手下的两倍。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɑ:k] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][traɪd] ['vetərənz] [held] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔ:l] ,
but in the shock that followed the tried veterans held together like a granite wall ,
但 在 这 震惊 那 随后 这 尝试 退伍军人 握住 一起 喜欢 一个 花岗岩 墙 ,
但在随之而来的震惊中, 身经百战的老兵们却像花岗岩墙一样团结一致。

[ænd; ənd] [broʊk] [θru:] - [tru:ps] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dɪs'ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
and broke through Henriot's troops , hurling them in disorder to the right
和 打破 通过 - 军队 , 投掷 他们 在 紊乱 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
and left of the square .
和 左边 的 这 正方形 .

并突破了亨利奥的军队, 将他们打得溃不成军, 四散奔逃到广场的左右两侧。

[ˈtuənei] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][lɑ:] - [dɪsə'pɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] .
Tournay saw the white - clad figure of La Liberté disappear under the glittering knife .
锦标赛 锯 这 白色的 - 覆膜 数字 的 拉 - 消失 在下面 这 闪闪发光 刀 .

在图尔奈, 身着白衣的自由女神像消失在闪亮的刀刃之下。

[hi:; hi] [sɔ:] [es'ti:] . [hɪ'lɛr] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['mædəm]
He saw St . Hilaire standing on the scaffold with head turned toward Madame
他 锯 英石 . 希莱尔 常设 在 这 脚手架 和 头 转向 朝向 夫人
-
d'Arlincourt .
- .

他看见圣伊莱尔站在绞刑架上, 头转向达尔库尔夫人。

" [ˈsoʊldʒərz] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], [ˈdæfɪŋ] ['fɔ:rwərd][æt; ət] [fʊl] [spi:d]
" **Soldiers , on to the guillotine ! " cried the colonel , dashing forward at full speed**
" 士兵 , 在 到 这 断头台 ! " 哭 这 上校 , 帅气 向前 在 满的 速度
.
:
.

“士兵们, 上断头台! ”上校喊道, 然后全速冲了上去。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [hu:] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]['gouɪŋ]
The populace , who , between the blood of the executions and the battle going
这 民众 , WHO , 之间 这 血 的 这 处决 和 这 战斗 去
[ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
on in the square ,
在 在 这 正方形 ,

民众们，在处决的鲜血和广场上正在进行的战斗之间，

[wɜ:r; wər][mæd][wið; wiθ] [ɪk'saitmənt] , [prest] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd]['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skæfoʊld] ,
were mad with excitement , pressed forward , and circled about the scaffold ,
是 疯狂的 和 激动 , 按下 向前 , 和 圈起来 关于 这 脚手架 ,
[ʔæŋgrəli] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tru:ps] ,
angrily menacing the approaching troops ,
愤怒地 威胁 这 接近 军队 ,
他们兴奋得发狂，向前冲去，绕着绞刑架转圈，愤怒地威胁着逼近的军队。

[hu:] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] .
who seemed about to put an end to their entertainment .
WHO 似乎 关于 到 放 一个 结尾 到 他们的 娱乐 .

他们似乎要结束这场娱乐活动了。

" [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['tuənei] ['ru:θləsli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] [wer]
" Sweep them away ! " cried Tournay ruthlessly , his eye still upon the scaffold where
" 扫 他们 离开 ! " 哭 锦标赛 无情地 , 他的 眼睛 仍然 之上 这 脚手架 在哪里
[es'ti:] . [hɪ'lər] [stəd] .
St . Hilaire stood .
英石 . 希莱尔 站立 .

“把他们扫走！”图尔奈无情地喊道，他的目光仍然紧盯着圣伊莱尔站立的刑台。

" [ju:z] [ðə; ði]['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] !
" Use the bayonet !
" 使用 这 刺刀 !

“使用刺刀！”

" ['mi:nwaɪl] ['ɑ:riəʊ] , [baɪ] ['despərət] ['efərts] , [hæd; həd] ['rælid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tru:pəz] [æt; ət][ðə; ði]
" Meanwhile Henriot , by desperate efforts , had rallied his own troopers at the
" 同时 亨利奥特 , 经过 绝望的 努力 , 有 集结 他的 自己的 骑警 在 这
[ʔðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
other side of the square ,
其他 边 的 这 正方形 ,

与此同时，亨利奥特竭尽全力，在广场的另一边集结了自己的士兵。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪvɪk] [gɑ:rdz] , [hævɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , [hæd; həd] [fled]
while his civic guards , having no further stomach for the fray , had fled
尽管 他的 公民 守卫 , 拥有 不 更远 胃 为了 这 磨损 , 有 逃亡
[ɪn'kɒntɪnəntli] .
incontinently .
失禁 .

而他的卫队成员，由于再也不想战斗，已经仓皇逃窜。

" ['kɜ:rn(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , " [sed] - ['wɔ:rnɪŋli] .
" Colonel , they are about to attack us in the rear , " said Dessarts warningly .
" 上校 , 他们 是 关于 到 攻击 我们 在 这 后部 , " 说 - 警告 .

“上校，他们要从后方攻击我们了，”德萨特警告道。

['tuənei] [wi:ld] [hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [rouɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
Tournay wheeled his men about as the enemy rode at them for a second
锦标赛 带轮子的 他的 男人 关于 作为 这 敌人 骑 在 他们 为了 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

敌人第二次向他们冲来，图尔奈指挥他的士兵们调转方向。

[ˈɑːriəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrændɪ] - [ˈswɒləŋ] [feɪs] [ˈpɜːrp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ]
Henriot , with his brandy - swollen face purple with excitement , was reeling
亨利奥特 , 和 他的 白兰地 - 肿 脸 紫色的 和 激动 , 曾是 卷轴
[drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
drunk in his saddle ,
醉 在 他的 鞍 ,

亨利奥特兴奋得脸涨得通红, 脸颊因白兰地而肿胀, 他摇摇晃晃地坐在马鞍上, 醉醺醺的。

[jet] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈfɜːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪt] [bʊl] .
yet he plunged forward with the desperate courage of a baited bull .
然而 他 暴跌 向前 和 这 绝望的 勇气 的 一个 诱饵 公牛 .

但他却像被激怒的公牛一样, 带着孤注一掷的勇气向前猛冲。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪtər] !
" Down with the traitor !
" 向下 和 这 叛徒 !

打倒叛徒!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][mʌst; məst] [ˈtraɪʌmf] ; [ˈroʊbzˈpjɛr] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
" The Commune must triumph ; Robespierre is free , and the Republic
" 这 公社 必须 胜利 ; 罗伯斯庇尔 是 自由的 , 和 这 共和国

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“公社必将胜利; 罗伯斯庇尔重获自由, 共和国永存。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [kraɪ][ʌv; əv] " [bɜːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] !
" With the answering cry of " Long live the Republic !
" 和 这 回答 哭 的 " 长的 居住 这 共和国 !

“伴随着‘共和国万岁!’的回应口号。”

" - [men] [breɪst] [ðəmˈselvz] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] .
" Tournay's men braced themselves firmly together .
" - 男人 支撑 他们自己 牢牢 一起 .

“图尔奈的队员们紧紧地抱在一起, 准备战斗。”

" [ˈfaɪər] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" Fire ! " commanded the colonel .
" 火 ! " 命令 这 上校 .

“开火! ”上校命令道。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈvɑːli] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːmənˈdænts] [ˈfɜːrsɪz] .
A deadly volley poured into the commandant's forces .
一个 致命 截击 倾倒 进入 这 指挥官的 力量 .

一连串致命的炮火倾泻到指挥官的部队中。

" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费!

" - [truːps] [wɜːr; wər] [dæft] [bæk] , [ˈskætərd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(jə)nɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən]
" Henriot's troops were dashed back , scattered in all directions , and their drunken
" - 军队 是 虚线 后退 , 疏散 在 全部 方向 , 和 他们的 醉

[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

亨利奥的军队被击退, 四散奔逃, 而他们醉醺醺的指挥官,

[ˈpʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fled] [ˈkəːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

putting spurs to his horse , fled cursing from the scene .
推杆 马刺 到 他的 马 , 逃亡 咒骂 从 这 场景 .

他给马钉上马刺，一边咒骂一边逃离了现场。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [disˈmeɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [brɪˈfɔːr]
The populace , now thoroughly dismayed and frightened , parted on all sides before
这 民众 , 现在 彻底 沮丧 和 害怕 , 分手了 在 全部 侧面 前

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

the soldiers .
这 士兵 .

民众顿时惊恐万分，四散奔逃，躲避士兵。

[ˈtuənei] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .

Tournay ran to the guillotine .
锦标赛 跑 到 这 断头台 .

比赛一路打到了断头台。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

He leaped up the steps of the scaffold .
他 跳跃 向上 这 步骤 的 这 脚手架 .

他纵身跃上绞刑架的台阶。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [hɔːlt] !

" In the name of the convention , halt !
" 在 这 姓名 的 这 习俗 , 停止 !

“以大会的名义，停止！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , " [prəuˈtestɪd] [ˈsænsən] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn]

" I know nothing about the convention , " protested Sanson , laying his hand upon
" 我 知道 没有什么 关于 这 习俗 , " 抗议 桑松 , 躺下 他的 手 之上

[es ˈtiː] . - [ˈʃoʊldər] .

St . Hilaire's shoulder .
英石 . - 肩膀 .

“我对大会一无所知，”桑松抗议道，同时把手放在圣伊莱尔的肩膀上。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlətiːnd] — [ænd; ənd] " —

" This man is sent to me to be guillotined — and " —
" 这 男人 是 发送 到 我 到 是 被送上断头台 — 和 " —

“这个人被送到我这里来，准备送上断头台——”——

[ˈtuənei] [θruː] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈloʊ] ,

Tournay threw the executioner from the platform to the ground below ,
锦标赛 扔 这 刽子手 从 这 平台 到 这 地面 以下 ,

锦标赛将刽子手从台上扔到下面的地面上。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [es ˈtiː] . [hɪˈlɛr] [set] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət] [ˈlɪbərti] .

and cutting the cords that bound St . Hilaire set his arms at liberty .
和 切割 这 绳索 那 边界 英石 . 希莱尔 放 他的 武器 在 自由 .

割断束缚圣伊莱尔的绳索，他的武器重获自由。

[ˈkæptɪn] - [ˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][tuː; tə] [priˈvent] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][ðə; ði]

Captain Dessarts formed his men around the scaffold to prevent interference on the
队长 - 形成 他的 男人 大约 这 脚手架 到 防止 干涉 在 这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

part of the crowd .
部分 的 这 人群 .

德萨特上尉让士兵们在绞刑架周围列队，以防止人群干扰行刑。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [tʊk] ['tuənei] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
St . Hilaire took Tournay by the hand .
英石 . 希莱尔 采取 锦标赛 经过 这 手 .

圣伊莱尔牵着图尔奈的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ['kɜ:rn(ə)] , [tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have come in time , colonel , to do me a great service , " he said .
" 你 有 来 在 时间 , 上校 , 到 做 我 一个 伟大的 服务 , " 他 说 .
“上校，您来得正是时候，帮了我一个大忙，”他说。

" [naʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] [faɪt] .
" Now give me a weapon , and let me take part in any further fight .
" 现在 给 我 一个 武器 , 和 让 我 拿 部分 在 任何 更远 斗争 .
“现在给我一件武器，让我参加接下来的战斗。”

" ['tuənei] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪst(ə)] .
" Tournay gave him a pistol .
" 锦标赛 给予 他 一个 手枪 .

“锦标赛给了他一把手枪。”

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mædəm] - .
St . Hilaire went to the side of Madame d'Arlincourt .
英石 . 希莱尔 去 到 这 边 的 夫人 - .

圣伊莱尔走到达尔库尔夫人身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə][sɜ:rdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['θretnɪŋli] .
The crowd began again to surge around the soldiers threateningly .
这 人群 开始 再次 到 涌 大约 这 士兵 威胁地 .

人群再次开始向士兵们周围涌动，带有威胁性。

" [let] [ðə; ði] ['gɪləti:n] [goʊ][ɑ:n] ! "
" Let the guillotine go on ! "
" 让 这 断头台 去 在 ! "

“让断头台继续运转！ ”

" [let] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ! " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdʒ] .
" Let the executioner finish his work ! " were the cries from all sides .
" 让 这 刽子手 结束 他的 工作 ! " 是 这 哭泣 从 全部 侧面 .

“让刽子手完成他的工作吧！”四面八方传来这样的喊声。

" ['sɪtənz] , " [jeld] ['sænsən] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
" Citizens , " yelled Sanson , who had risen to his feet and was now
" 公民 , " 大喊 桑松 , WHO 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 现在
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [saɪdʒ] ,
rubbing his bruised sides ,
擦 他的 瘀伤 侧面 ,

“市民们！”桑松喊道，他站起身来，揉着自己淤青的侧身。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" you are a thousand .
" 你 是 一个 千 .

你真是太棒了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['soʊldʒərz] .
They are only a few soldiers .
他们 是 仅有的 一个 很少 士兵 .

他们只是少数士兵。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['eksɪkju:t][ðem; ðəm] . "
Take back the prisoners and I will execute them . "
拿 后退 这 囚犯 和 我 将要 执行 他们 . "

把俘虏带回去，我会处决他们。

" [meɪk] ['redi] — [eɪm] , " [wʌz; wəz] ['kɜːrɪn(ə)l] - [kwɪk] [kə'mænd] .
" **Make ready** — **aim** , " **was Colonel Tournay's quick command** .
" 制作 准备好 — 目的 , " 曾是 上校 - 快的 命令 .
"准备——瞄准！"图尔奈上校迅速下达了命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·图尔奈：法国大革命的浪(Robert Tournay A Romance of the French)
 第17/17页

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [kɪɪkt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .
 The muskets clicked ; the crowd fell back .
 这 滑膛枪 点击 ; 这 人群 跌倒 后退 .
 枪声响起，人群后退。

" [fɪks] ['beɪənɪts] , ['fɔːrwəd] [mɑːrtʃ] .
 " Fix bayonets , forward march .
 " 使固定 刺刀 , 向前 行进 .
 “上刺刀，前进。”

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pres] ['kɜːrn(ə)l] ['tuənei] [bɔːr] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
 " And through the press Colonel Tournay bore those whom he had saved
 " 和 通过 这 按 上校 锦标赛 钻孔 那些 谁 他 有 已保存
 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] .
 from the guillotine .
 从 这 断头台 .
 “图尔奈上校通过印刷机运送那些他从断头台上救下来的人。”

[noʊ] ['ɔːrgənəɪzd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [prə'siːdɪd]
 No organized attempt was made to attack them , and the party proceeded
 不 组织 试图 曾是 制成 到 攻击 他们 , 和 这 派对 继续
 [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - [ʌnmə'lestɪd] .
 to the Rue d'Arcis unmolested .
 到 这 后悔 - 未受干扰 .
 没有组织起来攻击他们，一行人顺利地前往了阿尔西街。

[hɪr] ['tuənei] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
 Here Tournay turned to his captain .
 这里 锦标赛 转向 到 他的 队长 .
 这时，图尔奈转向他的队长。

" - , [liːv] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][men] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
 " Dessarts , leave a file of men here and take the others back to their
 " - , 离开 一个 文件 的 男人 这里 和 拿 这 其他的 后退 到 他们的
 ['bærəks] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] ,
 barracks for repose ,
 兵营 为了 休息 ,
 “德萨尔，留下一队人在这里，带其他人回营房休息。”

[bʌt; bət][hoʊld][ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz] . "
 but hold them subject to immediate orders . "
 但 抓住 他们 主题 到 即时 订单 . "
 但要立即对他们下达命令。

" ['veri] [ɡʊd] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
 " Very good , my colonel , " and the soldiers were marched away .
 " 非常 好的 , 我的 上校 , " 和 这 士兵 是 行军 离开 .
 “很好，上校，”士兵们被押走了。

[ˈmædəm] - [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [səˈklɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
Madame d'Arlincourt showed signs of succumbing to the effects of the terrible
夫人 - 显示 标志 的 屈服 到 这 效果 的 这 糟糕的
[streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ,
strain to which she had been subjected ,
拉紧 到 哪个 她 有 到过 受 ,
达尔兰库尔夫人显露出因长期承受的巨大压力而逐渐衰弱的迹象。

[ænd; ənd][es ˈtiː] . [hɪˈleɪ] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈdʒentli] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and St . Hilaire , supporting her gently , hastened to the door of his
和 英石 . 希莱尔 , 支持 她 轻轻地 , 加快 到 这 门 的 他的
[ˈfɔːrməɪ] [ˈsɜːrvənt] .
former servant .
以前的 仆人 .
圣伊莱尔轻轻地扶着她，快步走向他以前仆人的家门口。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈsaɪd] .
In another instant they were all inside .
在 其他 立即的 他们 是 全部 里面 .
转眼间，他们全都进去了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈweɪnskətid] [səˈlɑːn] .
They passed through the corridor and entered the wainscoted salon .
他们 通过了 通过 这 走廊 和 进入 这 护墙板 沙龙 .
他们穿过走廊，进入了装有护墙板的客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [əˈbʌv] [muːvd] [ˈdʒentli] .
As they did so the bookcase above moved gently .
作为 他们 做过 所以 这 书柜 多于 已搬 轻轻地 .
随着他们的动作，上面的书柜也轻轻地晃动了一下。

- [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Edmé entered through the secret door and stood for an instant surrounded by
- 进入 通过 这 秘密 门 和 站立 为了 一个 立即的 包围 经过
[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [bʊks] ,
a frame of dusty books ,
一个 框架 的 尘土飞扬 图书 ,
埃德梅穿过密门，站在那里，周围摆放着一排落满灰尘的书籍。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
looking down upon them .
寻找 向下 之上 他们 .
俯视着他们。

[ɪn][hɜːr; həɪ][pleɪn] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈhoʊmspʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][skɪn] [braʊn] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]
In her plain gown of homespun , with her skin browned by exposure to the
在 她 清楚的 袍 的 质朴的 , 和 她 皮肤 棕色 经过 接触 到 这
[er] ,
air ,
空气 ,
她身穿朴素的粗布长袍，皮肤因风吹日晒而晒成棕褐色，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðəm; ðəm] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʃiː; ʃi]
and cheeks which had the glow of health in them despite the hardship she
和 脸颊 哪个 有 这 辉光 的 健康 在 他们 尽管 这 困境 她
[hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ,
had undergone ,
有 经历 ,
尽管经历了种种磨难，她的双颊依然泛着健康的光泽。

- [di:]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv]
Edmé de Rochefort was a different picture from that of the girl of
- 德 罗什福尔 曾是 一个 不同的 图片 从 那 的 这 女孩 的
[faɪv] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] .
five years before .
五 年 前 .

埃德梅·德·罗什福尔与五年前的她判若两人。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [ðæt] ['sʌfəd] [baɪ] [kəm'pæɪsn] .
Yet it was not the present Edmé that suffered by comparison .
然而 它 曾是 不是 这 展示 - 那 遭受 经过 比较 .

然而，相比之下，如今的艾德梅并没有受到太大的影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi; ʃɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
With a cry of joy she hastened down the stairs .
和 一个 哭 的 喜悦 她 加快 向下 这 楼梯 .

她欢呼一声，快步跑下楼梯。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [nu:z] , " [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] .
" **I have been told the glorious news , " she cried** .
" 我 有 到过 讲述 这 辉煌 消息 , " 她 哭 .

“我听说了这个好消息！”她喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] ?
" **Have you returned to tell me it is all true ?**
" 有 你 返回 到 告诉 我 它 是全部 真的 ?

“你回来是为了告诉我这一切都是真的吗？ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] !
But you are wounded !
但 你 是 受伤 !

但你受伤了！

" [ʃi; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" **she exclaimed in the same breath , with a cry of alarm** .
" 她 惊呼 在 这 相同的 气息 , 和 一个 哭 的 警报 .

她紧接着惊呼道，语气中带着一丝惊恐。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['tuənei] [rɪ'plaɪd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **' Tis nothing , " Tournay replied , folding her in his arms** .
" - 的 没有什么 , " 锦标赛 回复 , 折叠式的 她 在 他的 武器 .

“没什么，”图尔奈回答道，并将她搂在怀里。

" [aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] [aɪ 'ti:] . "
" **I do not even feel it** . "
" 我 做 不是 甚至 感觉 它 . "

“我一点感觉都没有。”

" [ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒər]['oʊvər] ?
" **Is all the danger over ?**
" 是全部 这 危险 超过 ?

“危险都过去了吗？ ”

" [ʃi; ʃɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she asked anxiously , looking up in his face** .
" 她 问 焦虑地 , 寻找 向上 在 他的 脸 .

她焦急地问道，抬头看着他的脸。

" [nɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] , " [hi; hi] ['ænsər] [kə'reɪŋli] .
" **Not all over , " he answered caressingly** .
" 不是 全部 超过 , " 他 回答 温柔地抚摸 .

“还没完全结束，”他温柔地回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [bʌt; bət][wi:: wi][fæl; ʃəl][wɪn] , [wi:: wi][fæl; ʃəl] [fɔrli] [wɪn] .
" **The result hangs in the balance , but we shall win , we shall surely win .**
" 这 结果 悬挂 在 这 平衡 , 但 我们 将 赢 , 我们 将 一定 赢 .
"结果尚不明朗,但我们一定会赢,我们一定会赢。”

[æt; ət][pɹez(ə)nt][wi:: wi][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fu:d] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
At present we have need of a little food and repose .
在 展示 我们 有 需要 的 一个 小的 食物 和 休息 .
目前我们需要吃点东西,休息一下。

[es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['ɔ:rtli] .
St . Hilaire and myself must go out again shortly .
英石 . 希莱尔 和 我 必须 去 出去 再次 不久 .
圣希莱尔和我很快又要出去了。

[hæz; həz][^il'jɑ:d,^eɪlɑ:d] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
Has Gaillard come with a message ?
有 盖拉德 来 和 一个 信息 ?
盖拉德此行是带着什么信息吗?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] , " [hi:: hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ˌboʊrɪ'pɛər] .
I expected him from the convention , " he continued , addressing Beaurepaire .
我 预期的 他 从 这 习俗 , " 他 持续 , 解决 博雷佩尔 .
“我以为他会在大会上出现,”他继续对博雷佩尔说道。

" [hi:: hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tʊ:rnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **He has not returned , " was the answer .**
" 他 有 不是 返回 , " 曾是 这 回答 .
“他还没有回来。” 回答是。

- [tʊ:rnd] [tu:: tə] [ə'sɪst] ['ægəθə] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mædəm] - ,
Edmé turned to assist Agatha in caring for Madame d'Arlincourt ,
- 转向 到 协助 阿加莎 在 关怀 为了 夫人 - ,
埃德梅转身帮助阿加莎照顾达尔库尔夫人。

[waɪl] [oʊld] [ˌboʊrɪ'pɛər] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [fu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
while old Beaurepaire busied himself in setting forth some food upon the table .
尽管 老的 博雷佩尔 忙碌 他自己 在 环境 前进 一些 食物 之上 这 桌子 .
老博雷佩尔忙着在桌上摆放一些食物。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][^il'jɑ:d,^eɪlɑ:d] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [fɑ:lʊd] [baɪ] [fɑ:ðər] ['æm,broʊz] .
At this moment Gaillard burst into the room , followed by Father Ambrose .
在 这 片刻 盖拉德 爆裂 进入 这 房间 , 随后 经过 父亲 安布罗斯 .
这时,盖拉尔冲进了房间,安布罗斯神父紧随其后。

" [aɪ] [brɪŋ] ['ɡlɔ:riəs] [nu:z] ! " [kraɪd][ðə; ði]['æktər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **I bring glorious news ! " cried the actor excitedly .**
" 我 带来 辉煌 消息 ! " 哭 这 演员 兴奋地 .
“我带来了振奋人心的消息!”这位演员激动地喊道。

" [ˌroʊbz'pjɛr] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ɔ:riʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ:ɜ-'ɛstɪd] .
" **Robespierre , at one time released by the aid of Henriot , has been rearrested .**
" 罗伯斯庇尔 , 在 一 时间 发布 经过 这 援助 的 亨利奥特 , 有 到过 再次被捕 .
“罗伯斯庇尔曾一度在亨利奥的帮助下获释,但后来又被逮捕了。”

[hi:: hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] ['su:saɪd] .
He has attempted suicide .
他 有 尝试过 自杀 .
他曾试图自杀。

['ɔ:riʊ] , [es 'ti:] . [dʒʌst] , [kəʊθən] , [ɑ:r; ər][ˌɔ:lsoʊ] [ə'restɪd] .
Henriot , St . Just , Couthon , are also arrested .
亨利奥特 , 英石 . 只是 , 库松 , 是 还 被捕 .
亨利奥、圣朱斯特、库顿也被逮捕。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] .
They will all be sent to the guillotine .
他们 将要 全部 是 发送 到 这 断头台 .

他们将被送上断头台。

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ˈtraɪəmfɪs] .
The convention triumphs .
这 习俗 胜利 .

大会取得胜利。

[ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][ɪz] [dɪ'fi:tɪd] .
The Commune is defeated .
这 公社 是 战败 .

公社战败了。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
The Reign of Terror is at an end .
这 在位 的 恐怖 是 在 一个 结尾 .

恐怖统治已经结束。

" [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" The news was received with a great shout of joy .
" 这 消息 曾是 已收到 和 一个 伟大的 喊 的 喜悦 .

消息传来，人们欢呼雀跃。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [kɔ:ld] [aʊt][^ɪl'jɑ:d,'^eɪlɑ:d] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] .
" Listen , " called out Gaillard , " and you will learn what the people think .
" 听 , " 称为 出去 盖拉德 , " 和 你 将要 学习 什么 这 人们 思考 .

“听着，”盖拉德喊道，“你就会知道人民在想什么。”

" [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈbelz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɪti] [ˈverɪfaɪd]
" The booming of guns and the ringing of bells throughout the city verified
" 这 蓬勃发展 的 枪支 和 这 铃声 的 铃铛 自始至终 这 城市 已验证

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
his statement .
他的 陈述 .

“全城枪炮齐鸣、钟声齐响，证实了他的说法。”

" [wɪz; wi][hæv; həv] [wʌn] ! " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtuənei] .
" We have won ! " said Colonel Tournay .
" 我们 有 韩元 ! " 说 上校 锦标赛 .

“我们赢了！”图尔奈上校说道。

" [let] [ju: 'es] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ðɪs] [fɪ:st] [ðæt] [ˌboʊrɪˈpeər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] !
" Let us celebrate the victory by this feast that Beaurepaire has provided !
" 让 我们 庆祝 这 胜利 经过 这 盛宴 那 博雷佩尔 有 假如 !

“让我们用博雷佩尔提供的这场盛宴来庆祝胜利吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [es 'ti:] . [hɪˈleɪ] .
" exclaimed St . Hilaire .
" 惊呼 英石 . 希莱尔 .

“圣伊莱尔惊呼道。”

[ˈtuənei] [dru:] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:sɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] .
Tournay drew Edmé into the recess of one of the large windows .
锦标赛 画 - 进入 这 凹陷处 的 一 的 这 大的 视窗 .

图尔奈把埃德梅拉进了其中一扇大窗户的凹陷处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][,æbə'li:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]
The sound of a whole city rejoicing at the abolition of the Reign of Terror
这 声音 的 一个 所有的 城市 欢欣鼓舞 在 这 废除 的 这 在位 的 恐怖
[fɪld] [ðə; ði] [er] .
filled the air .
已填 这 空气 .

全城欢庆恐怖统治结束的声音响彻云霄。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][^ɪl'ja:d,'^eɪlɑ:d][ænd; ənd][es'ti:] . [hɪ'lɛr] [wɜ:r; wər]
In the room at the back the voices of Gaillard and St . Hilaire were
在 这 房间 在 这 后退 这 声音 的 盖拉德 和 英石 . 希莱尔 是
[hɜ:rd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
heard in joyful conversation .
听到 在 快乐 对话 .

在后面的房间里，传来盖拉德和圣伊莱尔愉快的交谈声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][^'moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
For a moment they stood in silence .
为了 一个 片刻 他们 站立 在 沉默 .

他们沉默了一会儿。

[ʃi; ji] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðər; ðər] .
She looked into his eyes and read the question there .
她 看起来 进入 他的 眼睛 和 读 这 问题 那里 .

她看着他的眼睛，读出了他眼中的疑问。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]
A MOMENT THEY STOOD IN SILENCE
一个 片刻 他们 站立 在 沉默

他们沉默地站了一会儿。

" [jes] , " [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ænsər] .
" Yes , " her eyes answered .
" 是的 , " 她 眼睛 回答 .

“是的,”她的眼神回答道。

" [ɪn][^ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,
" In order to save your life , " he said ,
" 在 命令 到 节省 你的 生活 , " 他 说 ,

“为了保住你的性命,”他说。

" ['fa:ðər] ['æm,brouz] [wʌns] ['steɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
" Father Ambrose once stated that you and I were man and wife .
" 父亲 安布罗斯 一次 声明 那 你 和 我 是 男人 和 妻子 .

安布罗斯神父曾说过，你我如同夫妻一般。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbtər'fju:dʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['mi:nɪŋ] .
It was a subterfuge , and had no other meaning .
它 曾是 一个 托词 , 和 有 不 其他 意义 .

这只是个幌子，没有其他含义。

[wi:; wi] [naʊ] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] ; [wɪl] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] ['mæri] [ju: 'es] [naʊ] ? "
We now stand before him once again ; will you let him marry us now ? "
我们 现在 站立 前 他 一次 再次 ; 将要 你 让 他 结婚 我们 现在 ? "

我们现在再次站在他面前；你愿意让他为我们主持婚礼吗？

" [jes] , ['ra:bərt] .
" Yes , Robert .
" 是的 , 罗伯特 .

“是的，罗伯特。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtuənei] [feɪst] [əˈbaʊt]
" With a look of pride and happiness upon his face Tournay faced about
" 和 一个 看 的 自豪 和 幸福 之上 他的 脸 锦标赛 面对 关于
[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and addressed the company .
和 已解决 这 公司 .

“图尔奈脸上带着骄傲和喜悦的神情，环顾四周，向大家讲话。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There can be no more fitting time than this , " he said ,
" 那里 能 是 不 更多的 配件 时间 比 这 , " 他 说 ,
"没有比现在更合适的时机了,"他说。

" [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [braɪd] ,
" to present to you my bride ,
" 到 展示 到 你 我的 新娘 ,

向各位介绍我的新娘，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [daʊn] [æt; ət] - [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]
" and he looked proudly down at Edmé who still had her arm through his
" 和 他 看起来 自豪地 向下 在 - WHO 仍然 有 她 手臂 通过 他的
.
:
.

他骄傲地低头看着艾德梅，她仍然挽着他的胳膊。

" [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbrɒʊz] , " [ˈtuənei] [went] [ɑːn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [juːˈes] [naʊ] ?
" Father Ambrose , " Tournay went on , " will you marry us now ?
" 父亲 安布罗斯 , " 锦标赛 去 在 , " 将要 你 结婚 我们 现在 ?

“安布罗斯神父，”图尔奈继续说道，“您现在愿意为我们主持婚礼吗？”

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] , [wʌz; wəz][ɔːl]
" The priest , who had evidently had a premonition of the event , was all
" 这 牧师 , WHO 有 显然 有 一个 预感 的 这 事件 , 曾是 全部
[prɪˈperd] ;
prepared ;
准备 ;

“这位神父显然预感到了这件事，所以做好了一切准备；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskətɪd] [səˈlɑːn] ,
and in the wainscoted salon ,
和 在 这 护墙板 沙龙 ,

在装有护墙板的客厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
with the portraits of the old régime looking down upon them from the
和 这 肖像 的 这 老的 政权 寻找 向下 之上 他们 从 这
[wɔːlz] , [ˈrɑːbərt] [ˈtuənei] ,
walls , Robert Tournay ,
墙壁 , 罗伯特 锦标赛 ,

罗伯特·图尔奈写道，旧制度的画像从墙上俯视着他们。

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] - [diː][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːfət, ˈrɑːkfət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʒənt]
a colonel of the Republic , and Edmé de Rochefort , of the ancient
一个 上校 的 这 共和国 , 和 - 德 罗什福尔 , 的 这 古老的
[reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [fræns] ,
Régime of France ,
政权 的 法国 ,

共和国的一位上校，以及法国旧制度时期的埃德梅·德·罗什福尔，

[wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
were made man and wife .
是 制成 男人 和 妻子 .

他们结为夫妻。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] !
" Let us drink a toast to them !
" 让 我们 喝 一个 吐司 到 他们 ！

让我们为他们干杯！

" [kraɪd] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ðə; ði] ['serəməʊni]
" cried St . Hilaire as the happy party gathered about the table after the ceremony
" 哭 英石 . 希莱尔 作为 这 快乐的 派对 聚集 关于 这 桌子 后 这 仪式
.
.
.

“仪式结束后，欢庆的人群聚集在桌旁，圣伊莱尔高声喊道。”

" [bːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)] ['rɑːbərt] ['tuənei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] !
" Long life and happiness to Colonel Robert Tournay and his bride !
" 长的 生活 和 幸福 到 上校 罗伯特 锦标赛 和 他的 新娘 ！

祝罗伯特·图尔奈上校和他的新娘长寿幸福！

" [ˌboʊri'pɛər] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] [oʊld] ['bɜːrgændi] ,
" Beaurepaire filled their glasses with some rare old Burgundy ,
" 博雷佩尔 已填 他们的 眼镜 和 一些 稀有的 老的 勃艮第 ,

博雷佩尔用一些珍稀的陈年勃艮第葡萄酒斟满了他们的酒杯，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz]
which he drew from some hidden stores in the cellar , and the toast was
哪个 他 画 从 一些 隐 商店 在 这 地窖 , 和 这 吐司 曾是
[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
drunk with enthusiasm .
醉 和 热情 .

他从地窖里一些隐蔽的储藏处取出酒，大家热情地举杯畅饮。

[es 'tiː] . - [aɪz] [met] ['mædəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]
St . Hilaire's eyes met Madame d'Arlincourt's , and the look that was
英石 . - 眼睛 遇见 夫人 - , 和 这 看 那 曾是

[ɪntər'tʃeɪndʒd] [fɔːr'təʊld][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
interchanged foretold their future .
互换 预言 他们的 未来 .

圣伊莱尔的目光与达尔库尔夫人的目光相遇，两人交换的眼神预示着他们的未来。

['tuənei] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Tournay stood in silence for a moment ,
锦标赛 站立 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

锦标赛现场一片寂静，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ]
and when he did speak there was a note in his voice which showed how
和 什么时候 他 做过 说话 那里 曾是 一个 笔记 在 他的 嗓音 哪个 显示 如何
[diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
deep was his emotion .
深的 曾是 他的 情感 .

当他开口说话时，他的声音里带着一丝情感，这表明他内心非常激动。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [təʊst] .
" I will give you a toast .
" 我 将要 给 你 一个 吐司 .

我向你们敬酒。

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fræns] ; [fɔ:r; fər][æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Let us drink to the new France ; for after all , " he continued ,
让 我们 喝 到 这 新的 法国 ; 为了 后 全部 , " 他 持续 ,
让我们为新法兰西干杯; 毕竟,"他继续说道, "

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['frentʃmən] .
looking from one to the other , " we are all Frenchmen .
寻找 从 一 到 这 其他 , " 我们 是 全部 法国人 .
看看彼此, "我们都是法国人。"

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræns] [mʌst; məst][bi:; bi][aʊər; ɑ:r] [feɪt] .
The fate of France must be our fate .
这 命运 的 法国 必须 是 我们的 命运 .
法国的命运就是我们的命运。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi][mʌst; məst][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] .
With her we must stand or fall .
和 她 我们 必须 站立 或者 落下 .
我们与她同在, 要么成败。

[ə; eɪ] [nu:] [fræns] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
A new France has now risen from the ashes of the old .
一个 新的 法国 有 现在 升起 从 这 灰烬 的 这 老的 .
一个崭新的法国已经从旧法国的灰烬中崛起。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][wi:; wi][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] . "
To her we turn with new hope . "
到 她 我们 转动 和 新的 希望 . "
我们满怀新的希望转向她。

" [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ! " [kraɪd] [ˈɪl'jɑ:d,'eɪlɑ:d] .
" Long live the Republic ! " cried Gaillard .
" 长的 居住 这 共和国 ! " 哭 盖拉德 .
“共和国万岁! ”盖拉德高呼道。

['tuənei] , [es 'ti:] . [hɪ'lər] , [ænd; ænd][ˈɪl'jɑ:d,'eɪlɑ:d] [tʌtʃt] ['glæsɪz] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntu:] [wʌn]
Tournay , St . Hilaire , and Gaillard touched glasses and looked into one
锦标赛 , 英石 . 希莱尔 , 和 盖拉德 感动 眼镜 和 看起来 进入 一
[ə'nʌðəz] [aɪz] .
another's eyes .
另一个的 眼睛 .
图尔奈、圣伊莱尔和盖拉尔碰杯, 彼此对视。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [breɪv] [men] [du:] .
They understood one another as brave men do .
他们 理解 一 其他 作为 勇敢的 男人 做 .
他们像勇敢的男人们一样彼此理解。

" [neɪʃəns] [meɪ] [raɪz][ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] ['krʌmb(ə)l][ɪntu:] [dʌst] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['tuənei] ,
" Nations may rise or they may crumble into dust , " said Colonel Tournay ,
" 国家 可能 上升 或者 他们 可能 崩溃 进入 灰尘 , " 说 上校 锦标赛 ,
“国家可能会崛起, 也可能会化为尘埃,”图尔奈上校说道。

" [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ænd; ænd] ['lɪbərtɪ] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
" but Justice and Liberty are eternal .
" 但 正义 和 自由 是 永恒 .
但正义和自由是永恒的。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] . "
They will live always in the hearts of men . "
他们 将要 居住 总是 在 这 心 的 男人 . "
他们将永远活在人们心中。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ˈɔːlsəʊ] , " ['wɪspəd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" And Love also , " whispered Edmé in his ear .
" 和 爱 还 , " 低声说道 - 在 他的 耳朵 .

“还有爱，”埃德梅在他耳边轻声说道。

" [jes] , [ˈtruːli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˈɔːlsəʊ] , ['swiːtɰɑːrt] . "
" Yes , truly , and Love also , sweetheart . "
" 是的 , 真的 , 和 爱 还 , 亲爱的 . "

“是的，的确如此，还有爱，亲爱的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

